

2 (05) 1516

020 007



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

E. van DONZEL, hoofdredacteur, M. N. van LOON,

H. J. A. DE MEULENAERE, M. J. MULDER, C. NIJLAND en M. STOL

Jaargang XXXVI

No. 1/2

Januari-Maart 1979

Redactie en Administratie:

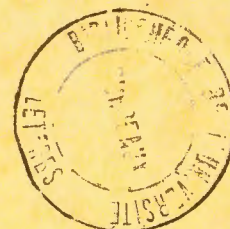
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten

Noordeindsplein 4^a-6^a, 2311 AH Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten

Abonnementsprijs Hfl. 190.— per jaar

PL 020007 % 79.36



zojuist verschenen :

R. FRANKENA, Kommentar zu den altbabylonischen Briefen aus Lagaba und anderen Orten. Leiden, Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, 1978 (24,5 cm., VII + 308 pp.) = *Studia ad Tabulas Cuneiformes a F.M.Th. de Liagre Böhl Collectas Pertinentia*, SLB IV. ISBN 90 6258 125 0. f 45.—

Jean LECLANT, Recherches dans la Pyramide et au Temple Haut du Pharaon Pépi I^{er}. à Saqqarah. Leiden, Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, 1979 (26,5 cm., VI + 23 pp., 17 pls., 2 tableaux en dépliant). f 35.— ISBN 90 6258 146 3.

Emma BRUNNER-TRAUT, Egyptian Artists' Sketches. Figured Ostraka from the Gayer-Anderson Collection in the Fitzwilliam Museum, Cambridge. Leiden, Istanbul, 1979 (26,5 cm., X + 88 pp., 7 drawings in the text, 65 ills.) = *Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul*, Tome XLV. f 35.— ISBN 90 6258 045 9.

E. van DONZEL, Foreign Relations of Ethiopia 1642-1700; Documents relating to the journeys of Khodja Murad. Leiden/Istanbul, 1979 (26,5 cm., XIV + 294 pp., 12 pls.) = *Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul*, Tome XLVI. f 58.— ISBN 90 6258 046 7.

Samuel GREENGUS, Old Babylonian Tablets from Ishchali and Vicinity. Leiden/Istanbul, 1979 (26,5 cm., VIII + 128 pp., 112 pp. of facsimile drawings of 326 tablets) = *Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul*, Tome XLIV. f 90.— ISBN 90 6258 044 0.

ANATOLICA 6. Annuaire International pour les civilisations de l'Asie antérieure, publié sous les auspices de l'Institut historique et archéologique Néerlandais à Istanbul. Leiden/Istanbul, 1979 (26,5 cm., VI + 194 pp., 50 afb.). f 45.—

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

JAARGANG XXXVI

1979

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN
TE LEIDEN

ONDER REDACTIE VAN

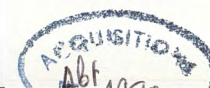
E. VAN DONZEL
M.N. VAN LOON
H.J.A. DE MEULENAERE
M.J. MULDER
C. NIJLAND
M. STOL

JAARGANG XXXVI

1979



NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN TE LEIDEN — 1979



HOOFDARTIKELEN

Borghouts, J. F.	A New Grammar of Late Egyptian	3— 10
Branden, A. Van den	Le 'š šdn	157—160
Dalley, Stephanie	ARMT X reviewed, with a Discussion of 'Šar mātim and ŠiTrum	289—292
Jong, F. de	Arabic Periodicals published in Syria before 1946. The Holdings of the Zahiriyya Library in Damascus	292—300
Nieuwenhuijze, C. A. O. van	Palestinian Politician-Scholar Hits Back Hard	10— 16
Strelcyn, S.	Quelques inscriptions éthiopiennes sur des «mānabərt» des églises de Lalibāla et de sa région	137—156

BOEKBESPREKINGEN

Abou, Sélim	Liban déraciné. Immigrés dans l'autre Amérique	27
Achmadali, Askarov	Bronzovyj vek južnogo Uzbekistana (B. Brentjes)	67— 68
<i>Acta Iranica</i> , 12. Troisième série. Textes et Mémoires, Volume V. Varia 1976 (W. Skalmowski)		355—356
<i>Acta Iranica</i> , 16. Troisième série. Textes et Mémoires, Volume VII. Varia 1977 (W. Skalmowski)		356
Adams, Barbara	Egyptian Objects in the Victoria and Albert Museum (Karol Myśliwiec)	33— 34
<i>Ägyptisches Totenbuch</i> übersetzt und kommentiert von Gregoire Kolpaktchy (Ursula Rössler-Köhler)		164—166
Ahsan, Muhammad Manazir	Social Life under the Abbasids. 170-289 AH/786-902 AH (C. Nijland)	106
<i>Akkadisches Handwörterbuch</i> bearbeitet von Wolfram von Soden, Lieferungen 12 und 13 (Jean Bottéro)		47— 50
Akopjan, T. Ch.	Očerk istorii Erevana (B. Brentjes)	68
Albertz, Rainer	Persönliche Frömmigkeit und offizielle Religion (Horst Dietrich Preuss)	204—205
Alföldy, Géza	Die römischen Inschriften von Tarraco (Maria Silvia Bassignano)	266—267
Allen, Thomas George and E. Blaisdell Hauser	The Book of the Dead or Going Forth by Day (H. Altenmüller)	303—305
Altenmüller, Hartwig/ Moussa, Ahmad M. und Hartwig Altenmüller	Das Grab des Nianchchnum und Chnumhotep (Naguib Kanawati)	310—311
Anderson, Norman	Law Reform in the Muslim World (Ulrich Haarmann)	102—103
<i>Annales d'Ethiopie X</i> (1976) (Henri de Contenson)		73— 74
<i>Archeologičeskie issledovanija na novostrojkoj Gruzinkoj SSR</i> (B. Brentjes)		68
<i>Archeologičeskie rabody v Tadžikistani</i> , Band XII (B. Brentjes)		69
Artzi, Pinhas (ed.)	Bar-Ilan Studies in History	18
<i>Archaeologische Mitteilungen aus Iran</i> , Neue Folge, Band 8 (Maurits van Loon)		369—370
<i>Archaeologische Mitteilungen aus Iran</i> , Neue Folge, Band 9 (1976) (Maurits van Loon)		369—370
Arkoun, Mohammed & Louis Gardet	L'Islam. Hier. Demain (R. G. Khoury)	385—386
Åström, Paul, D. M. Bailey and Vassos Karageorghis	Hala Sultan Tekke I. Excavations 1897-1971 (Robert Merrilees)	219—220
Åström, Paul/ Engvig, Olaf T. & Paul Åström	Hala Sultan Tekke II. The Cape Kiti Survey (Robert Merrilees)	219—220
Åström, Paul, Gunnel Hult and Margareta Strandberg Olofsson	Hala Sultan Tekke 3. Excavation 1972 (Robert Merrilees)	219—220
Auguet, Roland	Cruelty and Civilization: The Roman Games (A. B. Breebaart)	267—268
Aurenche, Olivier et Olivier	Callot, Dictionnaire illustré multilingue de l'architecture du Proche Orient ancien (Maurits van Loon)	217
Badawy, Alexander	The Tomb of Nyhetep-Ptah at Giza and the Tomb of 'Ankhn'ahor at Saqqara (H. Altenmüller)	311—315
Bailey, D. M./ Åström, Paul, D. M. Bailey and Vassos Karageorghis	Hala Sultan Tekke I. Excavations 1897-1971 (Robert Merrilees)	219—220
Banani, Amin & Speros Vryonis, Jr (Editors)	Individualism and Conformity in Classical Islam (J. M. Rogers)	99—102
Barrelet, M. T. e.a./ <i>Méthodologie et critiques</i> . I: Problèmes concernant les Hurrites (Volkert Haas)		201

Copyright 1979

Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten

All rights reserved, including the right to translate this periodical or parts thereof in any form

Beit-Arié, M.	Hebrew Codicology. Tentative Typology of Technical Practices Employed in Hebrew Dated Medieval Manuscripts (P. S. van Koningsveld)	213—214
Bender, M. Lionel and Hailu Fulass, Amharic Verb Morphology. A Generative Approach (Olga Kapeliuk)		398—399
Berger, Jacques-Edouard et René Creux, L'œil et l'éternité. Portraits romains d'Égypte (Klaus Parlasca)		175—176
Bernand, André	Pan du désert (Reinhard Koerner)	320—322
<i>Biblisches Reallexikon</i> . 2. neugestaltete Auflage. Herausgegeben von Kurt Galling (Wolfram Herrmann)		76—77
Bienert, Wolfgang A.	Dionysius von Alexandrien. Das erhaltene Werk (Elizabeth Visser)	265—266
Biggs, Robert D.	Inscriptions from Al-Hiba-Lagash. The First and Second Seasons (Josef Bauer)	45—46
Bodrogligeti, A. J. E.	Hāliš's Story of Ibrāhīm. A Central Asian Islamic Work in Late Chagatay Turkic (Barbara Flemming)	393—394
Böhme, Robert	Aeschylus Correctus. Grundriss eines Problems der archaischen Tragödie (E. J. Jonkers)	400
Boismard, M. É. et A. Lamouille, L'Évangile de Jean. Synopse des quatre Évangiles en français (M. de Jonge)		110—111
Boswell, John	The Royal Treasure. Muslim Communities under the Crown of Arragon in the Fourteenth Century (Haim Beinart)	387—392
Bosworth, Clifford Edmund	The Mediaeval Islamic Underworld. The Banū Sāsān in Arabic Society and Literature (Stefan Wild)	232—234
Briant, P.	«Brigandage», dissidence et conquête en Asie achéménide et hellénistique (E. Ch. L. van der Vliet, H. W. A. M. Sancisi-Weerdenburg)	119—121
Briant, Pierre	Alexandre le Grand. Deuxième édition (G. Schepens)	268
Brill, E. J.	Catalogue no. 500. A Collection of Arabic (and a few Turkish and Persian) Manuscripts. P. S. van Koningsveld and Q. Al-Samarrai, Localities and Dates in Arabic Manuscripts (J. J. Witkam)	375—376
Brovarski, E.	Loose-Leaf Catalogue of Egyptian Antiquities. Museum of Fine Arts Boston. Fasc. 1. Canopic Jars (Günther Vittmann)	176—177
Brunner-Traut, Emma	Die altägyptische Grabkammer Seschemnofers III. aus Gîsa. (B. van de Walle)	32—33
Busch, Briton Cooper	Mudros to Lausanne: Britain's Frontier in West Asia, 1918-1923 (George M. Haddad)	106—107
Byvanck, A. W., Mis à jour par L. Byvanck-Quarles van Ufford, L'Art de Constantinople. Rome et Constantinople au 4 ^e siècle. Les mosaïques impériales de Saint-Vital de Ravenne (K. Parlasca)		66—67
Callot, Olivier/ Aurenche, Olivier et Olivier Callot, Dictionnaire illustré multilingue de l'architecture du Proche Orient ancien (Maurits van Loon)		217
Caloz, Masséo	Étude sur la LXX origénienne du Psautier (Emmanuel Tov)	205—206
<i>Cambridge Ancient History</i> . Plates to Volumes I and II. New Edition (Josef Klima)		301
Caminos, Ricardo	The New-Kingdom Temples of Buhen. Vols. I and II (Jean Vercoutter)	167—170
Carrara, Paolo	Euripide «Eretteo» (Herman Van Looy)	177
Cassin, Elena & Jean-Jacques Glassner, Anthroponymie et anthropologie de Nuzie. Vol. I. Les anthroponymes (Gernot Wilhelm)		334—335
Čačatřjan, Ž. D.	Antičnyj Nekropol' (B. Brentjes)	69
Chandra, Pramod	The Tuti-Nama of the Cleveland Museum of Art. Tales of a Parrot. Das Papageienbuch (J. T. P. de Bruijn)	250—253
Charnay, Jean-Paul	Sociologie religieuse de l'Islam. Préliminaires (C. A. O. van Nieuwenhuijze)	382—385
<i>The Chicago Colloquium on Aramaic Studies</i> (M. J. Mulder)		90—92
Chodžajov, T. K.	Antropologičeskij sostav naselenija epochi bronzy sapallitepa (B. Brentjes)	69
Civil, M./ Reiner, Erica & Miquel Civil, Materials for the Sumerian Lexicon MSL XI. The Series HAR-ra = ħubullu. Tablets XX-XXIV (Gertrud Farber)		325—328
Cohen, A. and B. Lewis	Population and Revenue in the Towns of Palestine in the Sixteenth Century (E. Ashtor)	381—382
Cohen, David	Le parler arabe des Juifs de Tunis. Tome II. Étude linguistique (Roel Otten)	249—250
Collins, John J.	The Sibylline Oracles of Egyptian Judaism (G. Quispel)	215
Condon, Virginia	Seven Royal Hymns of the Ramesside Period. Papyrus Turin CG 54031 (Jesus Lopez)	302—303
Coquin, Charalambia	Les édifices chrétiens du Vieux-Caire. Vol. I. Bibliographie et topographie historiques (Marguerite-Marie Debergh-Rassart)	324—325
Corsu, F. Le	Isis. Mythe et mystères (V. Wessetzky)	34—35

<i>The Country of the Turkomans</i> . Introduction by Sir Duncan Cumming (C.-J. Charpentier)		262
Creux, René/ Berger, Jacques-Edouard et René Creux, l'œil et l'éternité. Portraits romains d'Égypte (Klaus Parlasca)		175—176
Decker, W.	Annotierte Bibliographie zum Sport im alten Ägypten (E. P. Uphill)	166
Degen, Rainer, Walter M. Müller, Wolfgang Röllig, Neue Ephemeris für semitische Epigraphik (A. Van den Branden)		340—342
Delcor, M. et alii	Qumrân, sa piété, sa théologie et son milieu (Jan de Waard)	348—349
Del Monte, Giuseppe F. et Johann Tischler, Répertoire géographique des textes cunéiformes, VI: Die Orts- und Gewässernamen der hethitischen Texte (V. Haas)		338—339
Deng, Francis Mading	Africans of Two Worlds. The Dinka in Afro-Arab Sudan	107
Derevjanko, E. I.	Troizkij Mogilnik (B. Brentjes)	69
Dietrich, Albert	Synkretismus im syrisch-persischen Kulturgebiet (A. F. J. Klijn)	204
Dietrich, Manfred	Die Aramäer Südbabyloniens in der Sargonidenzeit (700-648) (Fl. Malbran)	51—53
Dijkema, F. Th.	The Ottoman Historical Monumental Inscriptions in Edirne (Lars Johanson)	108—109
<i>Diocles on Burning Mirrors</i> . The Arabic Translation of the Lost Greek Original. Edited, with English Translation and Commentary by G. J. Toomer (H. L. L. Busard)		238—239
Dionysius von Alexandrien	Das erhaltene Werk eingeleitet, übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Wolfgang A. Bienert (Elizabeth Visser)	265—266
Dossin, Georges	Correspondance féminine (Stephanie Dalley)	289—292
<i>Drevnij Vostok</i> , Vols. 1, 2, 3		340
Driver, G. R.	Semitic Writing from Pictograph to Alphabet. 3rd Edition (J. H. Hospers)	160—163
Drijvers, H. J. W.	The Religion of Palmyra (R. du Mesnil du Buisson)	203—204
Dürbeck, Helmut	Zur Charakteristik der griechischen Farbenbezeichnungen	403
Eckmann, János	Middle Turkic Glosses of the Rylands Interlinear Koran Translation (M. van Damme)	259—260
Elliger, Karl	Jesaja II (H. A. Brongers)	344
Elliger, Karl/ Gese, Hartmut und Hans Peter Rüger, Wort und Geschichte. Festschrift für Karl Elliger zum 70. Geburtstag (J. A. Emerton)		77—78
Elste, R.	Überlegungen zu zwei minoischen Texten (Anna Morpurgo Davies)	268—269
Elste, R.	Zur Frage der Proto-Etrusker (Anne Morpurgo Davies)	268—269
Endress, Gerhard	Proclus Arabus. Zwanzig Abschnitte aus der Institutio Theologica in arabischer Übersetzung (Georges C. Anawati)	239—241
Engvig, Olaf T. & Paul Aström, Hala Sultan Tekke II. The Cape Kiti Survey (Robert Merrilees)		219—220
<i>Ephrem-Hunayn Festival</i> Baghdad 4—7/2/1974 (C. Versteegh)		96—97
<i>Eretria</i> V. Ausgrabungen und Forschungen. Fouilles et recherches. André Hurst, Ombres de l'Eubée. Jean Paul Descœudres, Die vorklassische Keramik aus dem Gebiet des Westtors, Paul Auberson, Le temple de Dionysos (Ivo Duppen)		217—219
Farber, Walter	Beschwörungsrituale an Ištar und Dumuzi. Atti Ištar ša ħarmaša Dumuzi (J. S. Cooper)	328—329
Flagge, Ingeborg	Untersuchungen zur Bedeutung des Greifen (Dagmar Klímova-Rychnová)	17—18
Flapan, Simha	Zionism and the Palestinians	108
Fontaine, Jean	Vingt ans de littérature tunisienne, 1956-1975 (C. Nijland)	99
Frankena, R.	Kommentar zu den altbabylonischen Briefen aus Lagaba und anderen Orten (Wolfram von Soden)	329—331
Fulass, Hailu/ Bender, M. Lionel and Hailu Fulass, Amharic Verb Morphology. A Generative Approach (Olga Kapeliuk)		398—399
Gätje, Helmut	Studien zu Überlieferung der aristotelischen Psychologie im Islam (J. C. Bürgel)	238
Galling, Kurt	<i>Biblisches Reallexikon</i> . 2. neugestaltete Auflage (Wolfram Herrmann)	76—77
Gardet, Louis/ Mohammed Arkoun & Louis Gardet, L'Islam. Hier. Demain (R. G. Khoury)		385—386
Garnet, Paul	Salvation and Atonement in the Qumran Scrolls (B. Jongeling)	347—348
Gese, Hartmut und Hans Peter Rüger, Wort und Geschichte. Festschrift für Karl Elliger zum 70. Geburtstag (J. A. Emerton)		77—78
Gjerstad, Einar	Scripta Minora 1977-1978 in honorem Einari Gjerstad (Robert Merrilees)	219—220
Glassner, Jean-Jacques/ Cassin, Elena & Jean-Jacques Glassner, Anthroponymie et Anthropologie de Nuzi. Volume Premier. Les Anthroponymes (Gernot Wilhelm)		334—335
Goitein, S. D.	Religion in a Religious Age (M. J. Mulder)	92
Gonda, J.	Selected Studies, Vol. I-V (Vittore Pisani)	269—270
Gramlich, Richard	Die schiitischen Derwischorden Persiens. Zweiter Teil: Glaube und Lehre (J. T. P. de Bruijn)	253—255

Granja, Fernando de la	Maqāmas y risālas Andaluzas (Gregor Schoeler)	97—98
Grant, Michael	Klassiker der antiken Geschichtsschreibung (A. B. Breebaart)	270—271
Gregory, Caspar René	Die griechischen Handschriften des Neuen Testaments (J. Smit Sibinga)	265
Groot, Alexander Hendrik de	The Ottoman Empire and the Dutch Republic. A History of the Earliest Diplomatic Relations 1610-1630 (S. A. Skilliter)	394—395
Guglielmi, Waltraud	Reden, Rufe und Lieder auf altägyptischen Darstellungen der Landwirtschaft, Viehzucht, des Fisch- und Vogelfangs vom Mittleren Reich bis zur Spätzeit (H. G. Fischer)	21—26
Gusmani, Roberto	Neue epichorische Schriftzeugnisse aus Sardis (1958-1971) (A. Heubeck)	220—222
Guthrie, W. K. C.	Plato, the Man and his Dialogues. Earlier Period (C. J. de Vogel)	271—274
Habachi, Labib	The Obelisks of Egypt. Skyscrapers of the Past (Ulrich Luft)	28—29
Hammerschmidt, Ernst	Äthiopische Kalendertafeln (David Pingree)	262
Hanihara, Kazuro & Yataka	Sakaguchi, Paleolithic Site of Douara Cave and Paleogeography of the Palmyra Basin in Syria. Part I. Stratigraphy and Paleography of the Late Quaternary (Henri de Contenson)	228—229
Hari, Robert	Répertoire onomastique amarnien (E. Brovasky)	27—28
Harmatta, J. (ed.)	Prolegomena. To the Sources on the History of Pre-Islamic Central Asia	127—128
Hauben, Hans	Het vlootbevelhebberschap in de vroege Diadochentijd (323-301 v.Chr.) (R. J. van der Spek)	274—276
Hauptmann, H./ W. Kleiss und H. Hauptmann	Topographische Karte von Urartu (Maurits van Loon)	372
Hauser, E. Blaisdell/ Allen, Thomas George & E. Blaisdell	Hauser, The Book of the Dead or Going Forth by Day (H. Altenmüller)	303—305
Hawi, Sami S.	Islamic Naturalism and Mysticism. A Philosophic Study of Ibn Ṭufayl's Hayy Bin Yaqzān (George C. Anawati)	246—247
Heinhold-Krahmer, Susanne	Arzawa. Untersuchungen zu seiner Geschichte nach den hethitischen Quellen (T. R. Bryce)	60—64
Helck, Wolfgang	Die Lehre für König Merikare (John L. Foster)	301—302
Herbert, A. S.	The Book of the Prophet Isaiah 40-66 (A. van der Kooij)	86
Herrmann, Klaus-J.	Das tuskulaner Papsttum (1012-1046). Benedikt VIII., Johannes XIX., Benedikt IX. (J. N. Bakhuizen van den Brink)	121—122
Heubeck, Alfred	Die homerische Frage (C. J. Ruygh)	122—124
Hiller, Stefan & Oswald Panagl	Die frühgriechischen Texte aus mykenischer Zeit zur Erforschung der Linear B-Tafeln (P. Stork)	124
Hintlian, Kevork	History of the Armenians in the Holy Land (Otto F. A. Meinardus)	114—116
Höfner, Maria	Sammlung Glaser VIII. Inschriften aus Širwāh Ḥaulān (Jacques Ryckmans)	94—96
Hölbl, Günther	Zeugnisse ägyptischer Religionsvorstellungen (Ladislav Vidman)	322—323
Hofmann, Inge	Beiträge zur meroitischen Chronologie (Bruce G. Trigger)	317—318
Hofstetter, Josef	Die Griechen in Persien. Prosopographie der Griechen im persischen Reich vor Alexander (Jack Martin Balcer)	276—280
Holmberg, Erik J.	Athens (E. J. Jonkers)	368—369
Huber, Friedrich	Jahwe, Juda und die anderen Völker beim Propheten Jesaja (Antoon Schoors)	88—89
Huber, Karl & Hans Heinrich Schmid	Zürcher Bibel-Konkordanz (Simon J. de Vries)	75—76
Itina, M. A.	Istorija stepnych plemen južnogo priaral'ja (B. Brentjes)	69—70
Ivry, Alfred L.	Al-Kindi's Metaphysics: A Translation of Ya'qūb ibn Ishāq al-Kindi's Treatise on First Philosophy (Georges C. Anawati)	242
Jettmar, Karl	Die Religionen des Hindukush (Th. P. van Baaren)	400
Jiriček, Constantin	Staat und Gesellschaft im mittelalterlichen Serbien (Smail Balić)	281
Jongeling, B.	Een Aramees Boek Job (Ernest G. Clarke)	206—207
Journal of Near Eastern Studies	Vol. 37, no. 2. April 1978 (M. J. Mulder)	90—92
Kaba, Lansiné	Wahhabiyya, Islamic Reform and Politics in French West Africa (Rotraud Wielandt)	104—105
Karageorghis, Vassos	Two Cypriote Sanctuaries of the End of the Cypro-Archaic Period (Robert Merrilees)	219—220
Karageorghis, Vassos/ Åström, Paul, D. M. Bailey and Vassos Karegeorghis	Hala Sultan Tekke I (Robert Merrilees)	219—220
Karamuk, Gümeç	Ahmed Azmi Efendis Gesandtschaftsbericht als Zeugnis des osmanischen Machtverfalls und der beginnenden Reformära unter Selim III. (Heidrun Wurm)	396

Karnak V, 1970-1972. Centre Franco-Egyptien d'étude des temples de Karnak	177	
Kasser, R. e.a.	Tractatus Tripartitus, Pars I. De supernis. Codex Jung F. xxvii-F. liiv (p. 51-104), Pars II. De creatione hominis, Pars III. De generibus tribus (Codex Jung F. liiv-F. lxxv (p. 104-140) (J. Helderman)	41—44
Kazziha, Walid W.	Palestine in the Arab Dilemma	108
Keel, Othmar	The Symbolism of the Biblical World (Th. Booy)	344—346
Keenan, James G. and John C. Shelton, The Tebtunis Papyri (W. Clarysse)		38—40
Kelley, Allyn L.	The Pottery of Ancient Egypt. Dynasty I to Roman Times (Bert Bulckens)	171—174
Kenyon, Kathleen M.	Digging Up Jerusalem (Manfred Weippert)	222—228
Khalesi, Yasin al-	The Court of the Palms. A Functional Interpretation of the Mari Palace (Ph. Talon)	331—333
Khouli, Ali el-	Egyptian Stone Vessels. Predynastic Period to Dynasty III. Typology and Analysis (A. L. Kelley)	174—175
Khoury, Raif Georges	Asad b. Mūsā (132-212/750-827) (G. Juynboll)	242—244
Kiguradze, Nino	Dapnarskij Mogil'nik (B. Brentjes)	70
Kindi, Al-/ Ivry, Alfred L.	Al-Kindi's Metaphysics. A Translation of Ya'qūb ibn Ishāq al-Kindi's Treatise on First Philosophy (Georges C. Anawati)	242
Kleiss, W. und H. Hauptmann	Topographische Karte von Urartu. Verzeichnis der Fundorte und Bibliographie (Maurits van Loon)	372
Klimkeit, Hans-Joachim (Hrsg.)	Tod und Jenseits im Glauben der Völker (M. J. Mulder)	92
Kobylina, M. M.	Divinités orientales sur le littoral nord de la mer noire (Michel Malaise)	37—38
Kohlberg, Etan (Ed.)	Abū 'Abd al-Rahmān al-Sulamī, Jawāmi' Ādāb al-Šūfiyya and 'Uyūb al-Nafs wa-Mudāwātuhā (M. Van Damme)	245
Kolpaktchy, Gregoire	Ägyptisches Totenbuch (Ursula Rössler-Köhler)	164—166
Koningsveld, P. S. van en Q.	Al-Samarrai/ Brill, E. J., Catalogue 500. A Collection of Arabic (and a few Turkish and Persian) Manuscripts. Localities and Dates in Arabic Manuscripts (J. J. Witkam)	375—376
Koriah, Yacoub	The Syrian Orthodox Church in the Holy Land (Otto F. A. Meinardus)	117—118
Korostovtsev, M.	Grammaire du néo-égyptien (J. F. Borghouts)	3—10
Koselenko, G. A.	Rodina Parfjan (B. Brentjes)	70
Krikorian, Mesrob K.	The Armenians in the Service of the Ottoman Empire, 1860-1908 (Jacob M. Landau)	260—261
Križevskaja, L. Ja.	Rannebronzovoe vremja v južnom zaural'e (B. Brentjes)	70
Kroll, Stephan	Keramik urartäischer Festungen in Iran (Maurits van Loon)	370—372
Kučera, S.	Kitajskaja Archeologija 1965-1974: Paleolit Epocha (B. Brentjes)	70
Kutscher, Raphael	Oh Angry Sea (a-ab-ba hu-luh-ha): The History of a Sumerian Congregational Lament (Bendt Alster)	46—47
Kuz'mina, E. E.	V strana kavata in Afrasiaba (B. Brentjes)	71
Lack, Rémi	La symbolique du livre d'Isaïe (A. van der Kooij)	84—86
Lamouille, A./ Boismard, M. É. et A. Lamouille, L'évangile de Jean. Synopse des quatres évangiles en français (M. de Jonge)		110—111
Lebrun, René	Samuha. Foyer religieux de l'empire hittite (Hans Martin Kümmel)	336—338
Lenczowski, George (ed.)	Iran under the Pahlavis (Jacob M. Landau)	357—358
Leveen, Jacob	The Hebrew Bible In Art (R. du Mesnil du Buisson)	74—75
Lewis, B./ Cohen, A. and B.	Lewis, Population and Revenue in the Towns of Palestine in the Sixteenth Century (E. Ashtor)	381—382
Liverani, Mario	Three Amarna Essays	200
Lloyd, Alan B.	Herodotus Book II (Michel Malaise)	35—37
Löfgren, Oscar & Renato Traini, Catalogue of the Arabic Manuscripts in the Biblioteca Ambrosiana, Vol. 1 (P. S. van Koningsveld)		93—94
Loose-leaf Catalogue of Egyptian Antiquities. Museum of Fine Arts Boston, Fasc. 1/ Brovaski, E., Canopic Jars (Günther Vittmann)		176—177
Malamat, Abraham	Early Israelite Warfare and the Conquest of Canaan (M. J. Mulder)	92
Masson, V. M.	Ekonomika i social'nyi stroj drevnih obščestv v svete dannyh arheologii (Benjamin Foster)	229—230
Materials for the Sumerian Lexicon. The Series HAR-ra = ḫubullu Tablets XX-XXIV (Gertrud Farber)		325—328
Materialy v archeologii i istorii Tadžikistana (B. Brentjes)		71
Matthews, John	Western Aristocracies and Imperial Court. A.D. 364-425 (E. Ch. L. van der Vliet)	126—127

Matthiae, Karl	Chronologische Übersichten und Karten zur spätjüdischen und urchristlichen Zeit (H. Mulder)	163
Matthiae, Paolo	Ebla in the Period of the Amorite Dynasties and the Dynasty of Akkad. Recent Archaeological Discoveries at Tell Mardikh (1975)	200
Mayrhofer, Manfred	Iranisches Personennamenbuch. Band I: Die altiranischen Namen, Faszikel I: Die avestischen Namen (W. Skalmowski)	356—357
Mayrhofer, Manfred	Zum Namengut des Avesta (Rüdiger Schmitt)	357
Melugin, Roy F.	The Formation of Isaiah 40-55 (W. Zimmerli)	86—88
Ménard, Jacques É.	La lettre de Pierre à Philippe (R.-G. Coquin)	183—185
<i>Méthodologie et critiques</i> . I.	Problèmes concernant les Hurrites, par M. T. Barrelet e.a. (Volkert K. Haas)	201
Mettinger, Tryggve N. D.	King and Messiah. The Civil and Sacral Legitimation of the Israelite Kings (S. Herrmann)	81—83
Miller, Patrick D. Jr. and J. J. M. Roberts	The Hand of the Lord. A Reassessment of the "Ark Narrative" of I Samuel (K. A. D. Smelik)	80—81
Miquel, André	La géographie humaine du monde musulman jusqu'au milieu du 11 ^e siècle (Renate Jacobi)	378
<i>Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts</i> , Abteilung Kairo, Band 33		44
Moeller, Walter O.	The Mithraic Origin and Meanings of the Rotas-Sator Square (R. van den Broek)	400—401
Molodin, V. I.	Epocha neolita i bronzy lesostepnogo Ob'-Irty'sja (B. Brentjes)	71
Monloubou, Louis	Apocalypses et théologie de l'espérance. Congrès de Toulouse (1975) (J. C. H. Lebram)	111—114
Moorey, P. R. S.	Biblical Lands (J. L. Blok-v.d. Boogert)	67
Moussa, Ahmed M. und Hartwig Altenmüller	Das Grab des Nianchchum und Chnumhotep (Naguib Kanawati)	310—311
Müller, Walter W./ Degen, Rainer	Walter W. Müller, Wolfgang Röllig, Neue Ephemeris für semitische Epigraphik (A. Van den Branden)	340—342
Mulder, M. J.	De Targum op het Hooglied (E. G. Clarke)	206—207
Murnane, William J.	Ancient Egyptian Coregencies (J. von Beckerath)	305—306
Muthmann, Friedrich	Mutter und Quelle (C. J. Bleeker)	262—265
Nasr, Seyyid Hossein	Shi'ite Islam. 'Allāmah Sayyid Muḥammad Ḥusayn Ṭabāṭabā'i (Kurt Rudolph)	103—104
Oberhuber, Karl	Das Gilgamesch-Epos (Benjamin Foster)	185—188
<i>The Old Testament in Syriac According to the Peshitta Version</i> . General Preface, Parts IV,6; IV,3; II,4 (Lucas Van Rompay)		349—354
Önder, Zehra	Die türkische Aussenpolitik im Zweiten Weltkrieg (Jacob M. Landau)	261
Orlandi, Tito	Il dossier Copto del martire Psote (Gerald M. Browne)	181—182
Osing, Jürgen	Die Nominalbildung des Ägyptischen (John B. Callender)	19—21
Osing, Jürgen	Der Tempel Sethos' I in Gurna. Die Reliefs und Inschriften (Ph. Derchain)	170—171
<i>The Oxyrhynchus Papyri</i> , Vol. XLII. Edited by P. J. Parsons (Paul Mertens)		177—180
Palva, Heikki	Studies in the Arabic Dialect of the Semi-Nomadic al-'Ağārma Tribe (al-Balqā' District, Jordan) (Roel Otten)	376—377
Panagl, Oswald/ Hiller, Stefan	Oswald Panagl, Die frühgriechischen Texte aus Mykenischer Zeit zur Erforschung der Linear B-Tafeln (P. Stork)	124
Papadopoulo, Alexandre	Islamische Kunst (J. M. Rogers)	247—248
Peters, Rudolph	Jihad in Mediaeval and Modern Islam. The chapter on Jihad from Averroes' legal handbook ' <i>Bidāyat al-Mudjtahid</i> ' and the Treatise ' <i>Koran and Fighting</i> ' by the Late Shaykh al-Azhar, Mahmud Shaltut (R. G. Khoury)	385
Pirenne, Jacqueline	La maîtrise de l'eau en Arabie du Sud Antique. Six types de monuments techniques (A. G. Loundine)	372—375
Pollitt, J. J.	The Ancient View of Greek Art (R. A. Thybout)	359—361
Popko, Maciej	Mitologia hetyckiej Anatolii (Piotr Steinkeller)	64—65
Postgate, J. N.	The Governor's Palace Archive (J. Oelsner)	53—56
<i>Proclus Arabus</i> . Zwanzig Abschnitte aus der Institutio Theologica in arabischer Übersetzung von Gerhard Endress (Georges C. Anawati)		239—241
Parsons, P. J./ <i>The Oxyrhynchus Papyri</i> , Volume XLII (Paul Mertens)		177—180
Rahman, Fazlur	The Philosophy of Mullā Ṣadrā (Ṣadr al-Dīn al-Shirāzī) (Georges C. Anawati)	241—242
Reiner, Erica & Miquel	Civil/ <i>Materials for the Sumerian Lexicon</i> MSL XI. The Series HAR-ra = ḫubullu Tablets XX-XXIV (Gertrud Farber)	325—328

<i>Report of the Department of Antiquities, Cyprus 1976</i> (Robert Merrilees)	219—220	
<i>Report of the Department of Antiquities, Cyprus 1977</i> (Robert Merrilees)	219—220	
Richmond, J. C. B.	Egypt 1798-1952. Her Advance Towards a Modern Identity (George M. Haddad)	386—387
Roberts, J. J. M./ Miller, Patrick D. Jr. and J. J. M. Roberts	The Hand of the Lord. A Reassessment of the "Ark Narrative" of I Samuel (K. A. D. Smelik)	80— 81
Robinson, B. W.	Persian Paintings in the India Office Library. A Descriptive Catalogue (J. T. P. de Bruijn)	255—257
Rodinson, Maxime	La fascination de l'Islam, étapes du regard occidental sur le monde musulman (Jan Peters)	248—249
Röllig, Wolfgang/ Degen, Rainer, Walter W. Müller, Wolfgang Röllig	Neue Ephemeris für semitische Epigraphik (A. Van den Branden)	340—342
Rosenkranz, Bernard	Vergleichende Untersuchungen der altanatolischen Sprachen (J. J. S. Weitenberg)	335—336
Rtveladze, E. V. e.a.	Drevnosti Taskenta (B. Brentjes)	71—72
Rudolph, Kurt	Die Gnosis. Wesen und Geschichte einer spätantiken Religion (G. Quispel)	109—110
Rudolph, Kurt	Gnosis und Gnostizismus (G. Quispel)	109—110
Rüger, Hans Peter/ Gese, Hartmut und Hans Peter Rüger	Wort und Geschichte. Festschrift für Karl Elliger zum 70. Geburtstag (J. A. Emerton)	77— 78
Rundgren, Frithiof	Über den griechischen Einfluss auf die arabische Nationalgrammatik (C. Versteegh)	235—236
Rupprecht, Konrad	Der Tempel von Jerusalem. Gründung Salomos oder jebusitisches Erbe? (J. A. Soggin)	83— 84
Rybakov, B. A.	Archeologičeskie otkrytija 1976 goda (B. Brentjes)	72
Sakaguchi, Yataka/ Hanihara, Kazuro & Yataka Sakaguchi	Paleolithic Site of Douara Cave and Paleogeography of the Palmyra Basin in Syria. Part I. Stratigraphy and Paleogeography in the Late Quaternary (Henri de Contenson)	228—229
Saldern, Axel	Gläser der Antike. Katalog der Sammlung Erwin Oppenländer (Otto Doppelfeld)	65— 66
Saleh, Mohamed	Three Old-Kingdom Tombs at Thebes. I. The Tomb of Unas-Ankh no. 413, II. The Tomb of Khenty no. 405, III. The Tomb of Ihny no. 186 (H. G. Fischer)	29— 32
Salonen, Armas	Vögel und Vogelfang im alten Mesopotamien (H. Waetzoldt)	50— 51
Samarrai- Q. Al-/ Koningsveld, P. S. van en Q. Al-Samarrai/ Brill, E. J.	Catalogue 500. A Collection of Arabic (and a few Turkish and Persian) Manuscripts. Localities and Dates in Arabic Manuscripts (J. J. Witkam)	375—376
Schenkel, Wolfgang	Kultmythos und Märtyrerlegende. Zur Kontinuität des ägyptischen Denkens (J. Gwyn Griffiths)	26— 27
Schmid, Hans Heinrich/ Huber, Karl & Hans Heinrich Schmid	Zürcher Bibel-Konkordanz, Band I.II.III (Simon J. de Vries)	75— 76
Schmidt, Werner H.	Exodus (H. A. Brongers)	342—343
Schneider, Hans D.	Shabtis. An Introduction to the History of Ancient Egyptian Funerary Statuettes with a Catalogue of the Collection of Shabtis in the National Museum of Antiquities at Leiden (Sergio Pernigotti)	315—317
Schoonheim, Pieter Leendert	Aristoteles' Meteorologie in arabischer und lateinischer Übersetzung (Manfred Ullmann)	236—238
Schretter, Manfred K.	Alter Orient und Hellas (W. G. Lambert)	16— 17
Sezgin, Fuat	Geschichte des arabischen Schrifttums. Band II. Poesie bis ca. 430 H., Band V. Mathematik bis 430 H. (Fritz Steppat)	230—232
Shaban, M. A.	The 'Abbāsid Revolution	108
Shelton, John C./ Keenan, James G. and John C. Shelton	The Tebtunis Papyri, Volume IV (W. Clarysse)	38— 40
Shennum, David	English Egyptian Index of Faulkner's Concise Dictionary of Middle Egyptian (A. Roccati)	163
Shorter, Alan W.	The Egyptian Gods	44
Silk, Dennis	Fourteen Israeli Poets. A Selection of Modern Hebrew Poetry (H. Aardoom)	214—215
Simmons, Stephen D.	Early Old Babylonian Documents. In Memory of Albrecht Goetze and Ferris J. Stephens (D. Charpin)	188—200
Smelik, K. A. D.	Saul, de voorstelling van Israëls eerste koning in de Masoretische tekst van het Oude Testament (J. A. Soggin)	78— 80

XII	BIBLIOTHECA ORIENTALIS XXXVI (1979)	
Smirnov, K. F., E. E. Kuz'mina	Proischozdenie Indoiranzev v svete novejšisch archeologičeskich otkrytij (B. Brentjes)	72
Soden, Wolfram von	Akkadisches Handwörterbuch, Lieferungen 12 und 13 (Jean Bottéro)	47— 50
Spallanzani, M.	Ceramiche orientali a Firenze nel rinascimento (E. Ashtor)	358—359
Spanos, P. Z.	Untersuchung über den bei Homer „depas amphikypellon" genannten Gefässtypus (Christan Podzuweit)	361—368
Sperber, Daniel	Roman Palestine 200-400. Money and Prices (Gerard Mussies)	124—126
Sprenger, Hans Norbert	Theodori Mopsuesteni Commentarius in XII Prophetas. Einleitung und Ausgabe (C. Datema)	355
al-Sulamī, Abū Adb al-Rahmān	'Jawāmi' Ādāb al-Šūfiyya and 'Uyūb al-Nafs wa Mudāwātuhā. Edited by Etan Kohlberg (M. Van Damme)	245
Ṭabāṭabā'ī, 'Allāmah Sayyid Muḥammad Ḥusayn, Shi'ite Islam.	Translated from the Persian and edited with an Introduction and Notes by Seyyed Hossein Nasr (Kurt Rudolph)	103—103
Tait, W. J.	Papyri from Tebtunis in Egyptian and in Greek (Richard Holton Pierce)	319—320
Tal, Abraham	L'shon ha-Targum lN°bi'im rishonim uma'madah biklal nibey ha-aramit (Alejandro Diez Macho)	207—212
The Tebtunis Papyri, Volume IV.	Edited with Translations and Notes by J. G. Keenan and J. C. Shelton (W. Clarysse)	38— 40
Teichmann, Frank	Der Mensch und sein Tempel. Band I: Ägypten	44
Tischler, Johann und Günther Neumann, Hethitisches etymologisches Glossar	(Jaan Puhvel)	56—58
Tischler, Johann/ Del Monte, Giuseppe F. und Johann Tischler,	Répertoire géographique des textes cunéiformes, Band VI: Die Orts- und Gewässernamen der hethitischen Texte (V. Haas)	338—339
Tombback, Richard S.	A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages (A. Van den Branden)	201—203
Toomer, G. J.	Diocles. On Burning Mirrors. The Arabic Translation of the Lost Greek Original (H. L. L. Busard)	238—239
Tractatus Tripartitus. Pars I.	De Supernis. Codex Jung F. XXVIr-F. LIIv (p. 51-104), Pars II. De Creatione Hominis, Pars III. De Generibus Tribus. Codex Jung F. LIIv-F. LXXv (p. 104-140) (J. Helderman)	41— 44
Traini, Renato/ Oscar Löfgren & Renato Traini,	Catalogue of the Arabic Manuscripts in the Biblioteca Ambrosiana, Vol. 1 (P. Sj. van Koningsveld)	93— 94
Türkologischer Anzeiger (TA2) (Heidrun Wurm)		392—393
Tuti-Nama. Tales of a Parrot. Complete Colour Facsimile Edition in Original Size of the Manuscript in Possession of the Cleveland Museum of Art Commentarium: Pramod Chandra (J. T. P. de Bruijn)		250—253
Ünal, Ahmet	Ein Orakeltext über die Intrigen am hethitischen Hof (KUB XXII 70 = Bo 2011) (V. Haas)	58— 60
Ullmann, Manfred	Islamic Medicine (J. N. Mattock)	377
Vajnberg, V. I.	Monety drevnego Chorezma (B. Brentjes)	72— 73
Vandier, J.	Manuel d'archéologie égyptienne. Tome VI. Bas-reliefs et peintures. Scènes de la vie agricole à l'Ancien et Moyen Empire (William H. Peck)	166—167
Vermaseren, Maarten J./ Hommages à Maarten J. Vermaseren	(Herman De Meulenaere)	181
Vila, André	La prospection archéologique de la Vallée du Nil, au sud de la cataracte de Dal (Nubie soudanaise) (P. L. Shinnie)	318—319
Vittmann, Günther	Priester und Beamte im Theben der Spätzeit. Genealogische und prosopographische Untersuchungen zum thebanischen Priester und Beamtentum der 25. und 26. Dynastie (M. L. Bierbrier)	306—309
Vrijhoff, Pieter Hendrik and Jacques Waardenburg,	Official and Popular Religion	118—119
Vryonis, Speros, Jr./ Banani, Amin & Speros Vryonis, Jr	(Editors), Individualism and Conformity in Classical Islam (J. M. Rogers)	99—102
Waardenburg, Jacques/ Vrijhoff, Pieter Hendrik and Jacques Waardenburg,	Official and Popular Religion	118—119
Wacholder, Ben Zion	Eupolemus. A Study of Judaeo-Greek Literature (Francis Schmidt)	215—217
Walbank, F. W.	Polybius (C. P. T. Naudé)	401—403
Weekes, Richard V. (Ed.)	Muslim Peoples. A World Ethnographic Survey (C. Nijland)	378—379
Weiker, Walter	Political Tutelage and Democracy in Turkey. The Free Party and its Aftermath (Hans-Jürgen Kornrumpf)	396—398
Welch, Anthony	Artists for the Shah. Late Sixteenth-Century Painting at the Imperial Court of Iran (Basil Gray)	257—259

INHOUD		XIII
Westermann, Claus	Genesis (H. A. Brongers)	342
Whitaker, Richard E.	A Concordance of the Ugaritic Literature (Kjell Aartun)	89— 90
White, John Bradley	A Study of the Language of Love in the Song of Songs and Ancient Egyptian Poetry (Ph. Derchain)	164
<i>Wij en het Midden Oosten</i> , Middle East Studies, Whence & Whither (Jan Peters)		248—249
Wijngaards, J.	Deuteronomium uit de grondtekst vertaald en uitgelegd (J.H. Hospers)	304
Wildberger, Hans	Jesaja (H. A. Brongers)	343—344
Wilkinson, John	Jerusalem Pilgrims before the Crusades (M. J. Mulder)	92
Williamson, H. G. M.	Israel in the Books of Chronicles (K. Roubos)	346—347
<i>Wirtschaftsgeschichte des Vorderen Orients in Islamischer Zeit</i> . Teil I (Fred M. Donner)		379—381
Wistrand, Erik	Politik och litteratur i antikens Rom (E. J. Jonkers)	403
Wohlstein, Herman	The Sky-God An-Anu, Head of the Mesopotamiam Pantheon in Sumerian-Akkadian Literature (M.-J. Seux)	185
Wolff, Hartmut	Die Constitutio Antoniniana und Papyrus Gissensis 40 I (G. Poethke)	40— 41
Works, John A., Jr.	Pilgrims in a Strange Land. Hausa Communities in Chad (M. Hiskett)	105—106
Yon, Marguerite	Manuel de Céramique Chypriote (Robert Merrilees)	219—220
Zahrnt, Heinz	Stammt Gott vom Menschen ab?	128
Zandee, J.	“The Teachings of Silvanus” and Clement of Alexandria (Jacques É. Ménard)	323—324
Zouber, Mahmoud A.	Ahmad Baba de Tombouctou (1556-1627). Sa vie et son œuvre (R. G. Khoury)	98— 99
Mededeling		
Nubian Studies (P. Van Moorsel)		44— 45
Ontvangen Boeken		
		128—134
		281—286
		404—408

LIJST VAN MEDEWERKERS

Aardoom, H	214-215	Gray, B.	257-259
Aartun, K	89-90	Griffiths, J. G.	26-27
Alster B.	46-47		
Altenmüller, H.	303-305, 311-315	Haarmann, U.	102-103
Anawati, G. C.	239-241, 241-242, 242, 246-247	Haas, V.	58-60, 201, 338-339
		Haddad, G. M.	106-107, 386-387
Ashtor, E.	358-359, 381-382	Helderman, J.	41-44
Baaren, Th. P. van	400	Herrmann, W.	76-77, 81-83
Bakhuizen van den Brink, J. N.	121-122	Heubeck, A.	220-222
Balcer, J. M.	276-280	Hiskett, M.	105-106
Balic, S.	281	Hospers, J. H.	160-163
Bassignano, Maria Silvia	266-267		
Bauer, J.	45-46	Jacobi, Renate	378
Beckerath, J. von	305-306	Johanson, L.	108-109
Beinart, H.	387-392	Jong, F. de	292-300
Bierbrier, M. L.	306-309	Jonge, M. de	110-111
Bleeker, C. J.	262-265	Jongeling, B.	347-348
Blok-v.d. Boogert, J. L.	67	Jonkers, E. J.	368-369, 400, 403
Booy, Th.	344-346	Juynboll, G. H. A.	242-244
Borghouts, J. F.	3-10		
Bottéro, J.	47-50	Kanawati, N.	310-311
Branden, A. Van den	157-160, 201-203, 340-342	Kapeliuk, Olga	398-399
Breebaart, A. B.	267-268, 270-271	Kelley, A.	174-175
Brentjes, B.	67-68, 68, 69, 69-70, 70, 71, 71-72, 72, 72-73	Khoury, R. G.	98-99, 385, 385-386
	400-401	Klijn, A. F. J.	204
Broek, R. van den	342, 342-343, 343-344, 344	Klíma, J.	301
Brongers, H. A.	27-28	Klímová, Dagmar	17-18
Brovarsky, E.	181-182	Koerner, R.	320-322
Browne, G. M.	250-253, 253-355, 255-257	Koningsveld, P. S. J. van	93-94
Bruijn, J. T. P. de	60-64	Kooij, A. van der	84-86, 86
Bryce, T. R.	171-174	Kornrumpf, H.-J.	396-398
Bulckens, B.	238	Kümmel, H. M.	336-338
Bürgel, J. C.	238-239		
Busard, H. L. L.	19-21	Lambert, W. G.	16-17
Callender, J. B.	262	Landau, J. M.	260-261, 261, 357-358
Charpentier, C.-J.	188-200	Lebram, J. C. H.	111-114
Charpin, D.	206-207	Loon, M. van	217, 369-370, 370-372, 372
Clarke, E. G.	38-40	Looy, Herman Van	177
Clarysse, W.	73-74, 228-229	López, J.	302-303
Contenson, H. de	328-329	Loundine, A. G.	372-375
Cooper, J. S.	183-185	Luft, U.	28-29
Coquin, R.-G.	289-292		
Dalley, Stephanie	245, 259-260	Malaise, M.	35-37, 37-38
Damme, M. van	355	Malbran, Fl.	51-53
Datema, C.	164, 170-171	Mattock, J. N.	377
Derchain, Ph.	207-212	Meinardus, O.	114-116, 117-118
Diez Macho, A.	379-381	Ménard, J. E.	323-324
Donner, F. M.	65-66	Merrilees, R.	219-220
Doppelfeld, O.	217-219	Mertens, P.	177-180
Duppen, I.		Mesnil du Buisson, R. du	74-75, 203-204
		Meulenaere, H. De	181
Emerton, J. A.	77-78	Moorsel, P. van	44-45
		Morpurgo Davies, Anna	268-269
Farber, Gertrud	325-328	Mulder, H.	163
Fischer, H. G.	21-26, 29-32	Mulder, M. J.	90-92
Flemming, Barbara	393-394	Mussies, G.	124-126
Foster, B.	185-188, 229-230, 301-302	Myśliwiec, Karol	33-34

Naudé, C. P. T.	401-403	Skilliter, Susan	394-395
Nieuwenhuijze, C. A. O. van	10-16, 382-385	Smelik, K. A. D.	80-81
Nijland, C.	99, 106, 378-379	Smit Sibinga, J.	265
		Soden, W. von	329-331
Oelsner, J.	53-56	Soggin, J. A.	78-80, 83-84
Otten, R. Th.	249-250, 376-377	Spek, R. J. van der	274-276
		Steinkeller, P.	64-65
Parlasca, K.	66-67, 175-176	Steppat, F.	230-232
Peck, W.	166-167	Stork, P.	124
Pernigotti, S.	315-317	Strelcyn, S.	137-156
Peters, J.	248-249		
Pierce, R. H.	319-320	Talon, Ph.	331-333
Pingree, D.	262	Tov, E.	205-206
Pisani, V.	269-270	Trigger, B. G.	317-318
Podzuweit, Chr.	361-368	Tybout, R. A.	359-361
Poethke, G.	40-41		
Preuss, H. D.	204-205	Ullmann, M.	236-238
Puhvel, J.	56-58	Uphill, E.	166
Quispel, G.	109-110, 215	Vercoutter, J.	167-170
		Versteegh, C.	96-97, 235-236
Roccati, A.	163	Vidman, L.	322-323
Rössler-Köhler, Ursula	164-166	Visser, Elizabeth	265-266
Rogers, J. M.	99-102, 247-248	Vittmann, G.	176-177
Rompay, L. van	349-354	Vliet, E. Ch. L. van der	119-121, 126-127
Roubos, K.	346-347	Vogel, C. J. de	271-274
Rassart-Debergh, Marguerite-Marie	324-325	Vries, S. J. de	75-76
Rudolph, K.	103-104		
Ruijgh, C. J.	122-124	Waard, J. de	348-349
Ryckmans, J.	94-96	Waetzold, H.	50-51
		Walle, B. van de	32-33
Sancisi-Weerdenburg, H. W. A. M.	119-121	Weippert, M.	222-228
Schepens, G.	268	Weitenberg, J. J. S.	335-336
Schmidt, F.	215-217	Wessetzky, W.	34-35
Schmitt, R.	357	Wielandt, Rotraud	104-105
Schoeler, G.	97-98	Wild, S.	232-234
Schoors, A.	88-89	Wilhelm, G.	334-335
Seux, M.-J.	185	Witkam, J. J.	375-376
Shinnie, P. L.	318-319	Wurm, Heidrun	392-393, 396
Skalmowski, W.	355-356, 356, 356-357	Zimmerli, W.	86-88



Jaargang XXXVI
No. 1/2
Januari-Maart 1979

Redactie en Administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4^a-6^a, 2311 AH Leiden (Nederland)

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

E. van DONZEL, hoofdredacteur, M. N. van LOON,
H. J. A. DE MEULENAERE, M. J. MULDER, C. NIJLAND en M. STOL

Tweemaandelijks recensierend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs Hfl. 190.— per jaar

INHOUD

HOOFDARTIKELEN

J. F. BORGHOUTS, A New Grammar of Late Egyptian	3—10
C. A. O. van NIEUWENHUIJZE, Palestinian Politician-Scholar Hits Back Hard	10—16

BOEKBESPREKINGEN

SCHRETTTER, M. K., Alter Orient und Hellas. Fragen der Beeinflussung griechischen Gedankengutes aus altorientalischen Quellen (W. G. Lambert)	16—17
FLAGGE, Ingeborg, Untersuchungen zur Bedeutung des Greifen (Dagmar Klimova)	17—18
ARTZI, Pinhas (Ed.), Bar-Ilan Studies in History	18
OSING, Jurgen, Die Nominalbildung des Ägyptischen (J. Callender)	19—21
GUGLIELMI, Waltraud, Reden, Rufe und Lieder auf altägyptischen Darstellungen der Landwirtschaft, Viehzucht, des Fisch- und Vogelfangs vom Mittlerem Reich bis zur Spätzeit (H. G. Fischer)	21—26
SCHENKEL, Wolfgang, Kultmythos und Märtyrerlegende. Zur Kontinuität des ägyptischen Denkens (J. Gwyn Griffiths)	26—27
HARI, Robert, Répertoire onomastique amarnien (E. Brovanski)	27—28
HABACHI, Labib, The Obelisks of Egypt (Ulrich Luft)	28—29
SALEH, Mohamed, Three Old-Kingdom Tombs at Thebes: I. The Tomb of Unas-Ankh no. 413. II. The Tomb of Khenty no. 405. III. The Tomb of Ihy no. 186 (H. G. Fischer)	29—32
BRUNNER-TRAUT, Emma, Die altägyptischen Grabkammer Seschemnofers III. aus Gisa (Baudouin van de Walle)	32—33
ADAMS, Barbara, Egyptian Objects in the Victoria and Albert Museum (Karol Myśliwiec)	33—34
CORSU, F. le, Isis, Mythe et Mystères (V. Wessetzky)	34—35
LLOYD, Alan B., Herodotus, Book II. I. Introduction (Michel Malaise)	35—37
KOBYLINA, M. M., Divinités orientales sur le littoral nord de la mer Noire (Michel Malaise)	37—38
THE THEBUNIS PAPYRI, Volume IV. edited with Translations and Notes by J. G. KEENAN and J. C. SHELTON (W. Clarysse)	38—40
WOLFF, Hartmut, Die Constitutio Antoniniana und Papyrus Gissensis 40.I. (G. Poethke)	40—41
KASSER, R. u. A., Tractatus Tripartitus, Pars I. De Supernis Codex Jung f. xxvi ^r -f. lii ^v (p. 51-104) (J. Helderma)	41—44
KASSER, R. u. A., Tractatus Tripartitus, Pars II. De Creatione Hominis; Pars III. De Generibus Tribus Codex Jung f. lii ^v -f. lxx ^v (p. 104-140) (J. Helderma)	41—44
MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN ARCHÄOLOGISCHEN INSTITUTS ABTEILUNG KAIRO, Band 33 (1977)	44

SHORTER, Alan W., The Egyptian Gods	44
TEICHMANN, Frank, Der Mensch und sein Tempel	44
NUBIAN STUDIES (P. van Moorsel)	44—45
BIGGS, Robert D., Inscriptions from Al-Hiba-Lagash. The first and second seasons (Josef Bauer)	45—46
KUTSCHER, Raphael, Oh Angry Sea (a-ab-ba hu-luh-ha): The History of a Sumerian Congregational Lament (Bendt Alster)	46—47
SODEN, W. von, Akkadisches Handwörterbuch, Lieferung 12: (ša'ānu)-šāmūtum (pp. 1065-1160) + Lieferung 13: šāmūtum(m)-šubšulum (pp. 1161-1256) (J. Bottéro)	47—50
SALONEN, Armas, Vögel und Vogelfang im alten Mesopotamien (H. Waetzoldt)	50—51
DIETRICH, Manfred, Die Aramäer Südbabyloniens in der Sargonidenzeit (700-648) (Fl. Malbran-Labat)	51—53
POSTGATE, J. N., The Governor's Palace Archive (J. Oelsner)	53—56
TISCHLER, Johann, Hethitisches etymologisches Glossar, Lieferung 1 (a- -haryāši-) (Jaan Puhvel)	56—58
UNAL, Ahmet, Ein Orakeltext über die Intrigen am hethitischen Hof (KUB XII 70 = Bo 2011) (V. Haas)	58—60
HEINHOLD-KRAHMER, Susanne, Arzawa. Untersuchungen zu seiner Geschichte nach den hethitischen Quellen (T. R. Bryce)	60—64
POPKO, Maciej, Mitologia hetyckiej Anatolii (Piotr Steinkeller)	64—65
SALDERN, Axel von, Birgit NOLTE, Peter LA BAUME, Thea Elisabeth HAEVERNICK, Gläser der Antike. Sammlung Erwin Oppenländer (Otto Doppelfeld)	65—66
BYVANCK, A. W., L'Art de Constantinople (K. Parlasca)	66—67
MOOREY, P. R. S., Biblical Lands (J. L. Blok-van den Boogert)	67
ACHMADALI, Askarov, Bronzovyj vek južnogo Uzbekistana (B. Brentjes)	67—68
AKOPIAN, T. Ch., Očerk istorii Erevana (B. Brentjes)	68
ARCHEOLOGICKÉ ISSLEDOVANÍJA NA NOVOSTROJ-KOCH GRUZINKOJ SSR (B. Brentjes)	68
ARCHEOLOGICKÉ RABOTY V TADŽIKISTANE, Band XII (B. Brentjes)	69
CHACATRIAN, Ž. D., Antičnyj Nekropol' (B. Brentjes)	69
CHODŽAJOV, T. K., Antropologičeskij sostav naselenija epochi bronzы Sapallitepa (B. Brentjes)	69
DEREVJANKO, E. I., Troizkij Mogil'nik (B. Brentjes)	69
ITINA, M. A., Istorija stepnych plemen južnogo priaral'ja (B. Brentjes)	69—70
KIGURADZE, Nino, Dapnarskij Mogil'nik (B. Brentjes)	70
KOŠELENKO, G. A., Rodina Parfjan (B. Brentjes)	70

KRIŽEVSKAJA, L. Ja., Rannebronzovoe vremja v južnom Zaural'e (B. Brentjes)	70
KUČERA, S., Kitajskaja Archeologija 1965-1974: Paleolit-Epocha In' — Nachodki i problemy (B. Brentjes)	70
KUZ'MINA, E.E., V strane Kavata i Afrasiaba (B. Brentjes)	71
MATERIALY V ARCHEOLOGII I ISTORII TADŽIKISTANA (B. Brentjes)	71
MOLODIN, V.I., Epocha Neolita i Bronzy lesostepnogo Ob'-Irtyšja (B. Brentjes)	71
RTVELADZE, E.V. e.a., Drevnosti Taskenta (B. Brentjes)	71—72
RYBAKOV, B.A., Archéologičeskie otkrytija 1976 goda (B. Brentjes)	72
SMIRNOV, K.F., E.E. KUZ'MINA, Proischozdenie Indoiranzev v svete novejšich archeologičeskich otkrytij (B. Brentjes)	72
VAJNBERG, V.I., Monety drevnego Chorezma (B. Brentjes)	72—73
ANNALES D'ETHIOPIE, Tome X, année 1976 (Henri de Contenson)	73—74
LEVEEN, Jacob, The Hebrew Bible in Art (R. du Mesnil du Buisson)	74—75
HUBER, Karl und Hans Heinrich SCHMID, Zürcher Bibel-Konkordanz (Simon J. De Vries)	75—76
BIBLISCHES REALLEXIKON (BRL ²), hrsg. von Kurt GALLING (Wolfram Herrmann)	76—77
GESE, H. und H.P. RÜGER, Wort und Geschichte. Festschrift für Karl Elliger zum 70. Geburtstag (J.A. Emerton)	77—78
SMELIK, K.A.D., Saul. De voorstellingen van Israëls eerste koning in de Massoretische text van het Oude Testament (J. Alberto Soggin)	78—80
MILLER, Patrick D. & J.J.M. ROBERTS, The Hand of the Lord (K.A.D. Smelik)	80—81
METTINGER, Trygve N.D., King and Messiah. The Civil and Sacral Legitimation of the Israelite Kings (S. Herrmann)	81—83
RUPPRECHT, Konrad, Der Tempel von Jerusalem. Gründung Salomos oder jebusitisches Erbe? (J. Alberto Soggin)	83—84
LACK, Rémi, La Symbolique du Livre d'Isaïe (A. van der Kooij)	84—86
HERBERT, A.S., The Book of the Prophet Isaiah 40-66 (A. van der Kooij)	86
MELUGIN, Roy F., The Formation of Isaiah 40-55 (W. Zimmerli)	86—88
HUBER, Friedrich, Jahwe, Juda und die anderen Völker beim Propheten Jesaja (Antoon Schoors)	88—89
WHITAKER, R.E., A Concordance of the Ugaritic Literature (Kjell Aartun)	89—90
MISCELLANEA BIBLIOGRAPHICA III (M.J. Mulder)	90—92
LÖFGREN, O. and R. TRAINI, Catalogue of the Arabic Manuscripts in the Biblioteca Ambrosiana, Vol. I (P.S. van Koningsveld)	93—94
HÖFNER, Maria, Sammlung Eduard Glaser VIII, Inschriften aus Sirwāh, Haulān (I. Teil) Jacques Ryckmans)	94—96
EPHREM HUNAYN FESTIVAL. Baghdad 4-7/2/1974 (C. Versteegh)	96—97
GRANJA, Fernando de la, Maqāmas y Risālas Andaluzas. Traducciones y Estudios (Gregor Schoeller)	97—98

ZOUBER, Mahmoud A., Ahmad Bābā de Tombouctou (1556-1627). Sa vie et son œuvre (R. G. Khoury)	98—99
FONTAINE, Jean, 20 ans de la littérature tunisienne, 1956-1975 (C. Nijland)	99
BANANI, Amin and Speros VRYONIS Jr., Individualism and Conformity in Classical Islam (J.R. Rogers)	99—102
ANDERSON, Norman, Law Reform in the Muslim World (Ulrich Haarmann)	102—103
ṬABĀṬABĀ'Ī, 'Allāmah Sayyid Muḥammad Ḥusayn, Shi'ite Islam (Kurt Rudolph)	103—104
KABA, Lansiné, The Wahhabiya. Islamic Reform and Politics in French West Africa (Rotraud Wielandt)	104—105
WORKS, John A., Pilgrims in a Strange Land: Hausa Communities in Chad (Mervyn Hiskett)	105—106
Muhammad Manazir AHSAN, Social Life under the Abbasids, 170-289 AH/786-902 AD (C. Nijland)	106
BUSCH, Briton Cooper, Mudros to Lausanne: Britain's Frontier in West Asia 1918-1923 (George M. Haddad)	106—107
DENG, Francis Mading, Africans of Two Worlds. The Dinka in Afro-Arab Sudan	107
FLAPAN, Simha, Zionism and the Palestinians	108
KAZZIHA, Walid W., Palestine in the Arab Dilemma	108
SHABAN, M.A., The Abbasid Revolution	108
DIJKEMA, F.Th., The Ottoman Historical Monumental Inscriptions in Edirne (Lars Johanson)	108—109
RUDOLPH, Kurt, Die Gnosis. Wesen und Geschichte einer spätantiken Religion (G. Quispel)	109—110
RUDOLPH, Kurt, Gnosis und Gnostizismus (G. Quispel)	109—110
BOISMARD, M.-É. et A. LAMOUILLE, L'Évangile de Jean (Synopse des Quatre Évangiles en français (M. de Jonge)	110—111
MONLOUBOU, L. (Hg.), Apocalypses et théologie de l'espérance (J.C.H. Lebram)	111—114
HINTLIAN, Kevork, History of the Armenians in the Holy Land (Otto F.A. Meinardus)	114—116
KORIAH, Yacoub, The Syrian Orthodox Church in the Holy Land (Otto F.A. Meinardus)	117—118
VRIJHOF, Pieter Hendrik and Jacques WAARDENBURG, Official and Popular Religion	118—119
BRIANT, P., 'Brigandage', Dissidence et Conquête en Asie achéménide et hellénistique (E. Ch. L. van der Vliet & H. W. A. M. Sancisi-Weerdenburg)	119—121
HERRMANN, Klaus-Jürgen, Das Tuskulanerpapsttum 1012-1046 (J.N. Bakhuizen van den Brink)	121—122
HEUBECK, Alfred, Die homerische Frage. Ein Bericht über die Forschung der letzten Jahrzehnte (C.J. Ruijgh)	122—124
HILLER, St. & O. PANAGL, Die frühgriechischen Texte aus mykenischer Zeit (P. Stork)	124
SPERBER, Daniel, Roman Palestine 200-400: Money and Prices (Gerard Mussies)	124—126
MATTHEWS, John, Western Aristocracies and Imperial Court A.D. 364-425 (E. Ch. L. van der Vliet)	126—127
ABOU, Sélim, Liban déraciné. Immigrés dans l'autre Amérique	127
HARMATTA, J. (Ed.), Prolegomena to the Sources on the History of Pre-Islamic Central Asia	127—128
ZAHRNT, Heinz, Stammt Gott vom Menschen ab?	128
ONTVANGEN BOEKEN	128—134

HOOFDARTIKELEN

A new Grammar of Late Egyptian

Exactly forty years after the appearance of the revised edition of Adolf Erman's *Neuägyptische Grammatik*¹ another grammar of Late Egyptian (LEg) has appeared by the hand of M. Korostovtsev². Itself the outcome of many earlier studies on the subject, K.'s book should certainly be regarded as a successor to Erman's classic to which it often refers. The field covered in general is that of the XIXth-XXIth dynasties³; the somewhat later *Oracular Amuletic Decrees* are not cited. Much of the relevant egyptological literature on the subject appears to have been used and recent text editions and commentaries as well⁴.

Like Erman, K. is not too eclectic about the nature of his source material. Both literary/historical and colloquial texts are used. However, the main bulk of citations appears to derive from the former category (especially 'miscellany' texts) and this has considerably influenced K.'s description of LEg. The result is, that one is never quite sure what language system is actually the subject of this book. Since no attempt is made on whatever scale to make the balance of forms or syntactic constructions encountered in formal and colloquial texts, one is inclined to characterize the kind of *parole* described by K. as reflecting the linguistic competence of a learned scribe of the New Kingdom, with a deep interest in Classical Egyptian (CEg).

The material is divided between some 50 (unnumbered) chapters with paragraph subsections and numbered citations. The main division line is between morphology (p. 40-408) and syntax (409-476). The latter looks underfed (taking one-sixth of the book) but much relevant syntactic information has, in fact, been incorporated in the morphology chapters. Unfortunately enough, no subject index enables one to retrieve this material and cross-referencing is regrettably absent. On the technical side, the printing is almost impeccable, misprints are few and the price is (or was⁵) very low.

As few egyptologists, K. has been inspired by certain developments in modern linguistics. This is especially apparent in the valuable sections on phonetics and phonology (§§ 5-28) where Trubetzkoy's theory of distinctive feature opposition is selectively applied to LEg phonetics. Most influential appear to have been, however, the principles laid down by Lucien Tesnière (transformationalist *avant*

la lettre) in his *Syntaxe structurale* (1959). This has inspired K. to a main division of the parts of speech (§§ 29-35) on semantic grounds into four basic categories: substantive, adjective, adverb and verb, each of which can be 'full' or 'empty' (i.e., specialized for grammatical and syntactical indication). Sometimes K. uses Tesnière's method of 'translation' to account for the transition of a word of one class to another (e.g. substantive ⇒ adjective through *n*-genitivalization — § 85). An outline of what might be called a syntactic function-and-filler system is given at the end of this chapter (p. 46-9). K.'s option for a rigid organization of this kind implies a cut through pronouns and numerals (where cardinals now become separated from ordinals). The gains of theoretical clearness are not always matched by economy of description and repetition of identical statements (e.g. number/gender of substantives *and* adjectives) is the consequence.

Substantive (§§ 36-40). In order to describe substantivity, K. quite understandably needs the definite article as a parameter to illustrate number and gender (the existence of two-gender substantives might have been mentioned here) since autonomous inflexion is notably graphically untrustworthy. Out of what seems to be a purely technical need, however, grows a description of the definite article (§ 37). At this point, far more is at stake than a function used to illustrate certain relational features of nouns. The whole concept of definiteness is involved and the use of the article cannot be detached from other means to express definitization. In this respect, K.'s treatment is disappointingly poor and even a serious drawback on Erman's quite comprehensive dealing with the subject (*ib.*, §§ 159 sqq)⁶.

Details: of the status forms, only the pronominalis is discussed (§ 38). One asks oneself whether such a general feature (cf. the infinitive, prepositions) could not have found a more suitable treatment on a broader introductory level. — K. has considerable difficulties with the grapheme *tw* (not a morpheme) which haunts his passages elsewhere (86; 204-5 and 290). Instead of being an "intercalatory" element (p. 53, upper), *-tw* graphically represents *ipso facto* the final dental phoneme of nouns — either as a root element or as a gender affix. — § 40,21 sqq: the "alternative" plurals on *-y* (also p. 101, upper) are frequently found with what may be called "complex" nouns (in this case characterized by a nominal class-marker *-y/w*, unnoticed in this grammar). The marker is usually lost in the singular, but returns in the plural (as another kind of "status"). Plurals of the type *ity*, "fathers" (rather than *it.yw*, but perhaps *ity.w*) may have influenced analogous formations with simple nouns and they are already attested in CEg.

Declination (§§ 41-52). In order to account for certain syntactic functions of substantives, K. has devised a "declination system". Even though Egyptian never knew de-

¹ Heidelberg² (1933), reprinted 1957.

² *Grammaire du néo-égyptien*, Edition Nauka, Moscow, 1973 (xxiii + 480 p.).

³ Amarna texts are not included (p. 4).

⁴ One misses Wente's commentary on the *Late Ramesside Letters* (Chicago, 1967) and Groll's important publications on non-verbal sentences and the negative system of LEg (Oxford, 1967 and 1970); the former is once cited (p. 418, note 8). Some publications may have appeared to late for use.

⁵ The book is now no longer available (1000 copies printed); the price was (officially) 2 r.16.

⁶ Cf. also B. Kroeber's sketch in *Die Neuägyptismen vor der Amarnazeit* (Tübingen, 1970 — not cited), 1 sqq.

clension as such in the historical period, an "abstract" case frame may be very useful and various proposals of this kind have been made in general linguistics in the past decade⁷⁾. Yet what is offered here is rather a transposition of certain case notions in European languages to LEg: vocative, nominative, accusative, two genitives, a dative and an ergative. There is a slight suggestion that prepositions should enter the field too (p. 58) but actually, they are consistently kept out. The reviewer is rather puzzled by *this* system and the earlier one (p. 46-9) — can, for instance, the "vocative" be fitted onto the latter? What is the interrelation of the two?

Details. — The neutralization of an /n/ before a bilabial (including *p-* of the article) in K.'s instances of § 45,10-11 may also apply to those of 44,4-6 and thus undermine the possibility of direct genitivalization with a determined (i.e. specific, *not* general!) noun as the rectum. Yet Akhmimic perhaps produces cases in favour⁸⁾ and such might have been cited here. — § 46. K.'s assumption that *nty* is a LEg genitival precursor of Coptic NTE (uncritically following Wolf) is erroneous; such writings come from literary texts (for *n*, *n.t*) and the only serious candidate is LEg *m-di* which is well attested as such, but goes unnoticed here (and is weakly documented in § 115,5). — In describing the functions of the indirect genitive, the *underlying* sentence predication should be the point of issue. — § 52. Particularly difficult to digest is the "ergative" notion of the preposition *in*, "by". As a systemic feature in certain languages the ergative "case" indicates the agent, but this cannot be detached from other features: subject-object interrelation replaced by one of "ergative-statal subject", an active-passive voice neutralization, as well as a "statal" case associated with intransitive verbs, suggesting a pre-causative stage. With all this in mind, ergative in the current notion can hardly be called a typical feature of LEg⁹⁾ but the agentive function of *in* is, of course, beyond doubt. K. even widens his ergative notion by drawing in other functions of *in* and identifying off-handedly *in* with *m* in slots where in LEg no allomorph *in* is ever found (§ 52,10-13 — cf. § 55,6!).

Substantive syntax (§§ 53-65) deals with noun-noun collocations and takes up coordination and apposition (drawing in cardinal numbers which associate in the latter way with their counted items). Since such combinations occur with other elements and higher units too (clauses), one could imagine a level of treatment with a wider scope. What is missing in the syntactic frame set up for nouns is a perspective where also phrases of the type "the-temple-under-my-care" (cf. e.g. § 140,1) are brought home. Moreover, one asks oneself whether the syntagm "noun-modifier" ("adjectif

en tant qu'épithète", 83,7 sqq) is not related to apposition. Here again a broader conception of phrase syntax would be desirable, as well as its occasional links to certain predication on a higher level.

Details. — the borderline between apposition and noun-compounding becomes rather vague when words like *s.t-hm.t*, "woman" are said to manifest apposition in a synchronic description of LEg. (§ 55,2)¹⁰⁾. — Discontinuation of an appositive series is silently passed over — yet occurs in *Wen.* 1,52 (cited after 55,5) and implies, in fact, rear extraposition (or rather anticipation) — which is something quite different (a prominence feature!). — § 56. Adjective-substantive: one misses a reference to a possible phonological reduction of the first member (cf. *Ö*, "great" in Coptic, as against *A* in A-PAHTE, *ʒphty*, the more so since the point is elaborated with the direct genitive (p. 59-60). — An urgent desideratum after the many details on cardinals (§§ 59-65) is a clear-cut survey of the compositional frames of numerals, their determiners and the counted items (as well as other components, like adjectives in *plurali*) and these mapped out for each of the numerals (or groupings) involved. The curious late computation "noun + *n* + numeral" might have been mentioned too¹¹⁾.

"Empty" substantives (interrogatives and personal pronouns, §§ 66-82).

Details. — Interrogatives: one misses *wr* "how much?" here, but it can be retrieved from § 103,3 (where it is incorrectly called an "adverb"). — *it*: the semitic etymology (Hebrew *ʔe-zēh*) might have been mentioned. Word-order in § 66,16 is quite regular, but the passage has been wrongly analyzed. — Indefinites. § 67, *nhy* and *nkt*: the two are almost synonyms indeed, but there is a capital difference between the nouns they associate with, not grasped here: *nhy* goes with countables, *nkt* does not¹²⁾. — § 68 ("self"-words), p. 85: there is nothing "redundant" about *hr* in *hr-ds=f* (same remark in e.g. § 261,9). It is a notable tendency of LEg to get a grip on such "straying" determiners (often in "absolute" use in CEg) through prefixing them with a preposition. — One misses here locutions like *r-dr* = "complete"; why treat it with prepositions? (§ 153, *dr*). — Pronouns. — Some general statement on the referential functions of the whole set could have been useful, where the "neutral" use of *=f* (§ 72) could be treated along with that of others (*mntf* — see now § 186,4), yet differentiated from the not gender-true, nor neutral reference of *=f*, unnoticed here¹³⁾. — To call *=w* "une

¹⁰⁾ Such compounds are assigned the value of one colon by G. Fecht (e.g. *Literarische Zeugnisse zur "Persönlichen Frömmigkeit" in Ägypten* [Heidelberg, 1965], 30, B. 2); otherwise, appositive items occupy a colon of their own.

¹¹⁾ E.g. the *Meshwesh stela*, published *JEA* 27 (1941), 83-93; block Cairo *JdE* 39410, published *Mélanges Maspero*, I. 1 (1938), 817 sqq. and perhaps an early instance in *O. Cai CG* 25767, 2 (*ts.t n 3.t*).

¹²⁾ Witness e.g. *O. DeM* 581, 5-6, unquoted here.

¹³⁾ Cf. e.g. *ʒh.t=s ... wh3=f*, *pap. Boulaq X*, rt. 8; other exx.: *Naunakhte* [1] 2,3 (*ʒh.t* again); *pap. Anastasi IV*, 11,9-10 (*hk.t* — cf. parallel in *pap. Sall. I*, 9,11); *O. Gardiner* 54, 3-5 (*wp.t*) and *O. Armytage*, 8 (*h.t*). Cf. Coptic instances cited by A. Elanskaya in *Drevniy Egipet i drevnyaya Afrika* (Moscow, 1967), 27-9.

forme tardive" (§ 76) of the 3rd person is not correct; it is fully attested from the XVIIIth dynasty on¹⁴⁾. — Why possessivation is expressed by means of suffix pronouns on the one hand, and by the *p3y=f*-set on the other should be explained, not merely be stated as a fact. — One might expect here (or in § 79) a reference to the well known graphic inversion of the type *gm.tw=f** for *gm.t=f tw*¹⁵⁾. — Nothing is said about the emergence of the *twi*, *twk*, etc. set of object pronouns here — but see § 269, Obs., in the light of which § 261,11, is to be revised.

Adjective (§§ 83-96).

Details. — § 83. Adjective verbs are hardly used in the suffix-conjugated *sdm=f* in LEg (*nfr=f**) — hence all doubts on the non-conjugational nature of the pattern "*nfr* + noun" are unfounded¹⁶⁾. — § 84. Nisbah-adjectives. Their limited syntactic function (compared to that of deverbal adjectives) is not stated (not found as predicates, f.i.) nor the improductivity of the type in LEg. — §§ 85-6. "Comparative" and "superlative" are useless conceptions in Egyptian grammar and mere concessions to Indo-European grammar. At the most, so-called "comparative" *r* attests one of several prepositional relationships issuing from quality verbs. It is the verbal quality that counts, not the adjectival form — witness § 86,3 where K. inadvertently quotes a stative, not an "adjective". — § 89, *nb*. The "très repandu emploi" of *p3 nty nb* (analogous to bare *nty nb*) is a too cavalier statement. *Nty nb* often occurs as a compound noun ("anybody") *outside* relativization, but *p3 nty nb* as such is extremely rare¹⁷⁾. K. has, in fact, decapitated an often occurring relative clause with empty antecedent and promoted it to the status of a compound noun. — § 92. A careless statement involving *iwt* (also in 496, beg.): otherwise than in CEg, *iwt* is never used as a relative morpheme in LEg, like *nty*. Compounds of the type *iwt* + noun rather go with the type *ikr-db.w* (§ 55), not referred to here. — § 93. *p3y=f*, etc.: the curious form *p3y=tw* should not have been omitted here (see now § 213,7-10, in a very confusing paragraph). — p. 110, *p3w*: the translation of the two passages of § 96,17 is not correct (not "this scandal ..." but "this is a scandal") and this allomorph of *p3y* with its specific functions should have deserved better scrutiny. — The grapheme *p3-*, alternative to *p3-n-*, frequent in colloquial passages (also graffiti), goes unmentioned here, yet leads straightly to Coptic PA-.

Adverbs (§§ 97-104), including negations. K.'s treatment of sentence-initial negations (*bn/nn*, *bw/n*, a.o.) suffers from unnecessary repetition and now (1973) lags behind Groll's careful and revealing research in this field (1967, 1970); an evaluation of what these paragraphs have to offer would be an unfair and thankless task. — One wonders why the correct remark that adverbs "proprement dits" are not

very numerous (§ 97) is not supplied by some simple statement to the effect that LEg provides for this lack by using prepositional phrases.

Details. — § 102. *m-b3(y.t)* — the most common word for "no!" — is certainly not rare in colloquial texts. — § 104. The localistic adverbs *dy* and *im* are mentioned, but *ʒ* and *min(ʒ)* forgotten. 104,5: why is *w3-tw* an "adverbe" but *wpw-hr* (§ 155) a preposition? — 104,7-8. There is considerable confusion here between *m-r-* as an adverb or particle ("encore") and *r-* as a noun prefix (eventually introduced by *m*) of the infinitive (§ 250,1). — One misses the negative stresser *m-kf3w*¹⁸⁾.

Prepositions (§§ 105-59). A rich and rewarding section, following the usual subdivision into simple and compound prepositions. Yet the actual relational component is often omitted graphically in LEg and a rigid distinction between, e.g., *h3* and *Ø-h3* (for *r-h3*, *n-h3*) is not very practical.

Details. — § 111,C. *r*. Why a special intonational colour should be assumed for *ir* escapes the reviewer; would not syntactic position (frontal extraposition, perhaps *plus* intonational contour of *clause*) be more in keeping with the facts? Equally obscure is the "emphatic" function of *r* when meaning (? "l'emploi") "concerning, about" in non-initial position (§ 112,17-18). — *hr*: the reduplication *hrhr* = (§ 113,C) should perhaps be valued as real and not as a mere allograph of simple *hr* = — cf. Coptic HIHRA = (Crum, *CD* 650,a). — *m-di* (§ 115) and *irm* (117) would have benefited from a reference to Edel, *Orientalia* 36 (1967), 74-5, resp. 67-73. — *hr* (§ 120): it seems very unlikely that Coptic SHA-/SHARO = would go back on this preposition which already in LEg is very archaic (in contrast to the particle, which survives in Coptic SHA=F SÖTM = *hr-iri* = *f sdm*). The better etymology is no doubt *ʒ3-r* (so indeed in § 145, p. 142). — From § 123 on, compound prepositions begin to appear. K.'s complaint that prepositions and adverbs are at times difficult to distinguish, is really a terminological, not a syntactic trifle. One should distinguish *relaters* (compound or not) from adverbs (same). Hence perhaps the exemplary mistake on p. 118, mid, where *k3* is *not* an adverb in all three cases, but only in two (*k3[w]*) and a preposition (*Ø-k3*) in one (*pap. Mayer A*, 1,19). — One misses *r/hr-* (.wy), "in charge of" and *m-rk*, "in the neighbourhood of".

Particles (§§ 160-90).

Details. — § 161,4-5: *hr/hy* may be translated "how?" (and as such might have been included with the interrogatives) but standard phrases of the type *hy kd=k* perhaps really mean "and your health?" — a kind of intermediary between alternative and specific questions. It should be related to "admirative" *hr/hy* (further down, § 178) which is found before definite nouns only. — §§ 166-7, interrogative *in*: several recent opinions are in favour of taking *all* occurrences of *nn* in *Wen.* as *in*, not as the negation¹⁹⁾; add probably § 98,8. 167,18 comes from an

⁷⁾ For instance Ch. Fillmore, The case for case, p. 1-88 in: E. Bach-R. Harms, *Universals in Linguistic Theory* (New York, 1968). For a recent survey (and evaluation of earlier proposals), see R. Longacre, *An Anatomy of Speech Notions* (Lisse, 1976), 23-97.

⁸⁾ Cf. W. Till, *Achmimisch-Koptische Grammatik* (Leipzig, 1928), § 83 (e.g. PHËT PALAOS, "the heart of my people").

⁹⁾ Cf. also J. Callender, *Studies in African Linguistics*, Los Angeles 2 (1971), 1-23.

¹⁴⁾ See E. Edel, *ZAS* 84 (1959), 17-38.

¹⁵⁾ *pap. BM* 10052, 4,10; 1,7; *pap. Anastasi I*, 20,5, etc.

¹⁶⁾ Cf. also U. Heckel, *ZAS* 82 (1957), 31-47.

¹⁷⁾ *Pap. Turin* 1882, rt. 4,3 (here = § 415,7); in *Wenamun Report*, 2,36, *p3* probably refers back to undetermined *nty nb* in 2,9.

¹⁸⁾ Erman, *NG*², § 797; some 12 instances are known now.

¹⁹⁾ B. Gunn, *JEA* 41 (1955), 94, note 2 of § IX; J. Barns, *JEA* 58 (1972), 164; J. Černý apud V. Davis, *Syntax of Negative Particles bw*

XVIIIth dyn. text and is no counterproof. — §§ 168-9, *ist(w)* and *is*: as non-interrogatives they do not occur in colloquial texts; the differentiation between "narration" and "les dialogues" misses the point, unless the former is taken as "literary". Further, *both* principally elicit a negative answer and only in combination with a frontal negation an affirmative answer is extracted. — § 170. In spite of Gardiner's well-documented article on *m k3 dd* (footnote 16, p. 154) *k3* obviously is a very rare allograph of *ky* (not uncommon in the Ani text) and the standard expression in letters is always *ky dd*, never *k3 dd*. Perhaps rather something like "in (the) intention (*k3i*) of saying"? — § 174. *R-nty* is never used for "indirect" discourse; this is the function of *r-dd*. *R-nti* introduces arguments indeed, but not oral ones. — § 175. The verbal nature of *bs(i)* seems certain. Other instances are *pap. Anastasi I*, 7,2 (sic'ed in 490,5) and 26,3 as well as *O. Gard.* 25, rt. 3, the latter two not cited. — § 176, *tiw*, "yes" (rare!): unfortunately, the first of the two instances (now *KRI VI*, 23,8) is rather *twy*, "yours" (here p. 98). — § 186. The use of *mntf* as a particle seems highly dubious to the reviewer; unnecessary in case of instances 2 and 3, and very improbable in case 1 (understand "if I were it" [the heart]). — § 189. The syntactic function of *gr mntf* is insufficiently made clear by K. It serves to recapture a pronoun in rear extraposition ("even"); with nouns, *m* is used. *Gr* "encore" is all but "plutôt rare"; some 20 examples are known to the reviewer. — Finally, one misses *ih* "please ..." here, but see § 284 for examples.

The treatment of the LEg verb occupies a major part of the book (§§ 191-455) and starts with several introductory chapters on tense and aspect, verb classes, auxiliary verbs and the conjugation system (191-225).

Details. — One of K.'s main points is, that the category of tense is accessory in LEg (§§ 191-204) as far as *sdm=f* forms are concerned. Rather, the CEg opposition between "accompli" and "inaccompli" is continued in the "perfect" *sdm=f* versus the "emphatic" *sdm=f* (the latter combining durativity with adverb stressing). This differs from other views²⁰ and therefore merits close attention. — Another, related (and in the reviewer's opinion, very fortunate) idea is, that in many prepositional verb patterns the category tense is, in fact, replaced by that of space — thus *iw=f r sdm*, "he is towards hearing" is translatable as "he will hear", but is strange to the expression of tense as such (localism — p. 180-1). — K.'s reason for subdividing conjugation patterns into "simple" and "periphrastic" ones appears to be purely formal and theoretical (§ 204). Most *sdm=f* forms fill the former category, but as soon as they become compounded in whatever way (*iw sdm=f*, *iri=f sdm*) they are "periphrastic" and are classified with others (*twi sdm*, *mtw=f sdm*, etc.). Since there is no structural unity here at all, an appeal to this kind of conjugation

and *bn* in *Late Egyptian* (Munich-Berlin, 1973), 385-6, note 371. Otherwise: Ch. Nims, *JEA* 54 (1968), 162, note 6.

²⁰ Notably from that of S. Groll, cf. recently *A Late Egyptian Grammar* (1975), 154 sqq.

pattern to illustrate morphosyntactic regularities (§ 459) is completely unjustified. Verbs are semantically classified as transitives and intransitives, but the distinction is never refined and not made operational (to determine what verbs may enter what patterns, for instance).

In order to demonstrate his view on aspect, K. brings the two kinds of *sdm=f* together in syntactically identical environments: (a) introduced by *iw* and (b) with an adverbial complement following (§§ 319-320). His claim is, that the aspectual differences are now very clear in these circumstantial contexts. Of course *any* circumstantial action can be accounted for in terms of duration (circumstance as such presupposes it) if the lexical qualities of the verb in question can be interpreted that way too. This appears to be so in almost all of his instances, except with *mh*, "to fetch" (as K. admits himself, § 319,10), because this is a one-time action (a translation "to have been fetching" might be a help-out elsewhere, but not in this context). It would seem to the reviewer that K. has overestimated the value of context-sensitive semantics (as so often in this book). Scores of examples can be adduced to endorse this view, and scores of others to the contrary — as long as contextual meaning is the criterion. In this way also other, non-augmentative *sdm=f* forms are ranged by K. with the "emphatic set" (319,7; cf. 310,17) without the lexical properties of the verb in question being taken into account. The inevitable conclusion is, that *i-iri=f sdm/i-sdm=f* is an extra-aspectual and extra-temporal pattern, unless one assumes that certain subspecialties of the "perfect *sdm=f*" (like the prospective *sdm=f*, not recognized as such in this book) have influenced and differentiated certain functions of the emphatic sister pattern. It is disappointing to find that K.'s sketch of the function of aspect in LEg stops here; stative and infinitive are disregarded in this respect and so are other, indirect, extra-verbal means (like time adverbs).

Infinitive (§§ 227-251).

Details. Left aside the use of the inf. as a component in conjugation patterns, there is a bewildering variety of constructions offered here where the inf. occurs as a noun. Given the verbal qualities of the form, considerable clarity could have been achieved when such rest cases would have been simply regarded as downgraded sentence patterns and correlations been established between such varying factors as (a) what agentive infinitives (§§ 234, 247, 329) or agentless ones (through Equi deletion) occur (b) with what determiners (*p3*, *p3y* = [in *p3y=f*] — or zero) and these again (c) with what prepositions (*hr sdm* as against, f.i., *hr p3y=f sdm* [with a quite different meaning]) in order to establish what the underlying clauses are. Some of these constructions occur with the stative too (e.g. subject raising [§ 244,6-7] here, and there [348,5-7] — instances with *rdi* also occur often, but are poorly understood [cf. 244, 7]).

Participles (§§ 252-9) and *participial statement* (261-5). Here again one regrets K.'s preoccupation with surface characteristics only of verb patterns. A breakthrough might

have revealed the whole syntactic field of e.g. *wn=f sdm* (see now §§ 210,2 and 4 [not relative forms!], 3¹; 437, 1-3 and 438,3-4), its relative form (*i-*)*wn=f sdm* (210,1, 211,1-2 and 3², 330,7-10) and the participle *wn sdm* (255,2).

Details. — Obvious errors: *iw-smst*, for *iw=s mst* (p. 222, mid). — Read *wn<=i>* (§ 255,1) — there is no participle at all here. For *wn=Ø*, cf. e.g. *LRL* 2,8, and for a straight parallel of the present instance: *pap. BM 10052,3,24-5* (incompletely cited in 438,3). — *i-iri=i* (262,2) is perfectly correct as it stands.

Imperative and vetitive (§§ 266-275).

Details: one misses a reference to the typical writings *m-drt* (*LRL*, *Amenemope*) so easily confused with the conjunction *m-dr* (and this actually happens in § 372,5), or to the vetitive formation *tm sdm* (e.g. *LRL* 4,7, 5,14, etc.; *Amenemope*, 15,18).

Perfect sdm=f (§§ 276-294). This is the label for a set of verb forms mainly collected from literary texts and blissfully mixed together with a deceptive simplicity of approach. What is so disturbing about this presentation is not so much the underlying (unspoken) notion that the "perfect" *sdm=f* is a unity (a quite defensible proposition²¹) but the lack of scrutiny into details of morphology, syntax and diachronic considerations which would (or perhaps rather would not) support this contention. There is no beating about the bush here with *sdm.n=f* forms whose *n*-affix might have become neutralized²², with the kind of verbs filling the pattern²³, with certain (overclear) markers like *-y-* in general, or *-t-* in *ini* (§ 283,5, ruthlessly called "redundant") or *iw* (further down, § 401,2), with the kind of "come"-verbs in the *sdm=f* following *rdi*, etc. This is, in the reviewer's opinion, one of the least convincing chapters. Much of the trouble may have been caused by K.'s predilection for using non-colloquial material as basic source texts.

Passive *sdmw=f* (§§ 295-8).

Details. — Many examples look quite doubtful to the reviewer. That *nhm=f* in § 295,4 is active, is crystal clear from parallels, which have *nhm=f tw*. — *iri di.kwi* (297,5) is an alloform of *iw=i di.kwi* — here, "contrastive" ("futural") *iw* is used, cf. *Mes*, N. 28 and perhaps *ODEM* 57, vs. 1. — Everywhere there is *bwpwy=tw*, not *bwpwy*. — Finally, K. seems not to have realized that the final or near-final *-d* of many verbs may easily coalesce with the impersonal *-tw*-affix. This would deal with *kd*, *šdi*, *šd* (elsewhere, in § 351,1) and *pri* — while *di di* is nothing else but *di.tw*.

"Passive" *sdm.tw(=f)* (§§ 301-4): one asks oneself why this merits a special chapter. *Tw*-depersonalization goes

²¹ The differentiation of several subvarieties of the non-geminating *sdm=f* in CEg has been consistently carried through by H.J. Polotsky. For proposals to the contrary, cf. recently W. Schenkel, *Die altägyptische Suffixkonjugation* (Wiesbaden, 1975), 49.

²² Cf. e.g. E. Wente, *JNES* 28 (1969), 1 and note 2.

²³ Cf. e.g. S. Groll, *JNES* 28 (1969), 185 (IV,7).

unremarked in the case of, e.g. *i-iri=tw sdm* (§ 310,2 and 311,10) and relative forms (e.g. 326,3). A chapter on passivization as such (how and why, including the "they" cases with active forms) would have been a distinct gain.

Sdm.n=f (§ 305): in view of the many formal texts used in this book, inclusion of this form is certainly justified. Yet one should distinguish at least initial from non-initial (i.e., consecutive) use.

Details. — Whether *i.n=f*, "said he" (§ 305,1) was indeed still felt as a *sdm.n=f* in (even colloquial) LEg texts is doubtful (*in=f?*). The set of quotative patterns as such (plus *hr=f* and *k3=f*) would have deserved a special chapter.

"Emphatic" *sdm=f* (§§ 309-320).

Details. — Though K. gives some examples of his notion of "adverbial complement", it is often cited incompletely. One might take one sentence and test out (from left to right) *what* sentence parts can be made the *vedette* (and are adverbialized for the purpose). Starting with, for instance, the agent (represented by one instance here [318,3; others to be added from elsewhere: 52,9; 82,2 = 282,1; 262,2 [not in need of any correction] and 331,1-2 [certainly not relative forms]), ultimately the borders of a sentence would be passed. Such methodic trial-work might also have produced the *iw*-introduced clauses as complements (317) which now seem to baffle K. — and indeed, they would destroy his view that *iw*-clauses are not "subordinate", but "auxiliary", expressed elsewhere (§§ 480-6).

Relative forms (§§ 321-331).

Details. A few blemishes here: several emphasizing forms have found their way into this chapter: § 330,1-2 and all of 331 (cf. 318,3). — *i.n.t* (in 326,11) is actually *i.n=tw* (with *m* omitted before noun agent, as often), a pattern K. has interpreted as a *sdm.n=f* elsewhere (305,1). — The passages of § 329,9-12 are wrongly rendered; there is a frontally extraposed infinitive here, or rather a noun embedded to it (which is not resumed — a range topic, not instance topic). — In 329,15 *t3 md.t* is not "les paroles" but "the matter".

sdm.t=f (§§ 332-3). The instances *bw iryt* (332,10-12) look suspicious; in the context they hardly have a terminative colour, and should probably be regarded as writings of *bw iry=tw* (cf. *bwpwy=tw* in 298,7-8, likewise wrongly interpreted).

Qualitative (§§ 334-49). A well-written chapter, yet calling for a few remarks.

Details. — *Wen.* 2,39 (345,2) contains no stative, but an infinitive; the pattern is sequentative, which is impossible with a stative. — The "hortative" use of the stative is uncharacteristic for LEg (§ 347) — its archaistic use should especially be stressed. The same holds good for its use as a modifier (§ 349). — To interpret *m3'.ty* in *nntk m3'.ty* (p. 314, top and in § 389) as a stative, seems erroneous to the reviewer. Rather, it is a non-verbal equational sentence (type: K.'s § 468,13-4; writing of adjective: 84,4): "are you (a) righteous (person)?"

Form *iw-sdm=f* (§§ 350-362). In spite of all the care given to this pattern, the reviewer sees no particular reason to give it such a prominent place. The perfect *sdm=f* itself is not affected by prefixation with *iw*, and the combination with *iw* is not different from any other *iw*-introduced past verb form.

Details. — If “concomitant action” expressed by *iw inī=f* is to be argued for certain passages in a convincing manner, one should certainly not translate “et”, which suggests sequence, not concomitance (§ 356). In fact, the syntactic environment (matrix clause containing “come”) is irrelevant. There is a simple recategorization here of a perfect as a present, depending on the lexical properties of the verb (cf. the same with the stative; good examples: e.g. K.’s 415,2 and 9-10). In the meantime, there is little reason to accuse a poor Egyptian scribe of a *lapsus linguae* (p. 321-2) when in a given illocutionary situation initial “fetch” and sequential (not circumstantial — *mtw=k!*) “come” are expressed; surely this is overstating our academic wisdom. When, however, other than “fetch”-verbs are concerned, the *sdm=f* form may be an emphasizing one, and Groll’s paper might have been profitably consulted (*JNES* 28 [1969], 184-191). — Very problematic is § 361, where *iw nn sdm=f* often contains the prospective *sdm=f* (not recognized as such in this book) which is never found affirmatively after *iw* (thus breaking the parallelism) or, worse yet, in the case of *iw nn wn* where *wn* is sometimes the non-perfect, invariable existential particle *wn*, “there is” (Coptic OYN, not NE). Existential are also all K.’s examples of § 362 (except 2 — a perfect *sdm=f*).

Conjunctive (§§ 363-78). The non-initiated would certainly be interested to know what the conjunctive is; no such statement is forthcoming, though its function becomes soon clear enough from the many examples.

Mtw=f hr sdm should not be condemned too rashly as an “erreur” (p. 329, Obs. 2) even though it is (so far) found in literary texts only. In fact, *mtw=f r sdm* (unnoticed here) is just as much an “error” but often occurs in colloquial texts too. Such synchronic developments are all but erratic and should be taken seriously. — One misses examples showing the peculiar (and probably significant) occasional omission of the verb *rdi* in immediate domination by *mtw* (cf. Černý, *JEA* 15 [1929], 249, n. 41). — That *iw=f hr sdm* can replace the conjunctive in a given text “sans aucune modification du texte” sounds not very creditable (p. 331 — here one misses a reference to Wente’s article in *JNES* 21 [1962], 304-311). Closer scrutiny of the illocutionary situation of the two major sequentative patterns of LEg might have cleared up the inalienable functional differences between the two. A clear-cut definition and a limited set of examples would have served the purpose — why should exemplification and particularization so often replace argumentation in Egyptian grammar?

Present (§§ 379-386 and 387-391) and *iw=f sdm* (395-413 and 414-420). It seems a wise decision to differentiate between infinitival and statival patterns for both. K. ad-

mirably and very to the point establishes circumstantial and sequential use of *iw=f sdm*, yet curiously fails to connect this with the sole *formal* reason for doing so — the existence of the different negative patterns *iw bn sw sdm* (§ 386) and *iw=f tm sdm* (§ 412 — Groll’s article in *JEA* 55 [1969], 89-97 might have been cited).

Details. — 411,15: the *iw* in *... nty iw=w m hdi* is not sequential or circumstantial (both are impossible after *nty*), but what might perhaps be called “contrastive” *iw* (also found in the Future *iw=f r sdm*). — None of the examples of § 418 attests independent use of *iw*, except 4 (“contrastive” again); 418,1 and 2 contain infinitives (and *not* statives), while 418,2 is part of a long and sometimes broken-up series of *iw*-clauses (in a literary text), all dependent on one initial sentence (omitted here).

Future *iw=f r sdm* (§§ 422-9). Some comparison with the “future” (i.e., prospective) *sdm=f* (279) would have been useful here, so that the semantic characteristics of the present pattern would emerge more clearly.

Details. — K. hardly realizes that *iw bn iw=f/iri* Noun/(r) *sdm* and *iw iw=f/iri* Noun/(r) *sdm* (429,1-2 and 430) belong to the same pattern. His observation (p. 388, upper) that *iw iw=f Ø sdm* is not negated is counterexampled by his own 429,1-2. — 425,2-3: *ib=f r + inf.* is no future, but a non-verbal sentence (rightly so in 472,18-22). — 427,3: *r-šsp* is probably an infinitive (and no futurity is implied); cf. *ī-šsp*, *LRL* 16,14.

K. has decided first to deal with the basic forms of verbal and non-verbal sentences (§§ 456-479) and next to describe conjoining and subjoining processes (“parataxe et hypotaxe”, §§ 480-6 and 487-499). His approach to LEg syntax is generally sound and classic, but typical for its blend of formal and semantic criteria in typifying constructions.

Details. — Once the structure of verbal sentences has been described (§ 460-2) first one kind of “prominence” is treated: frontal extraposition (463-4 — the term “emphase” is used somewhat indiscriminately in this book). The next subject are certain modal characteristics: imperative clauses (465). Then follows another dash into prominence, now of another kind: the participial statement construction (466). After this, the perplexed reader asks himself whether extraposition would not somehow occur with non-verbal sentences too (actually is is completely disregarded there) and therefore better be reserved for a broader treatment, and, secondly, whether the participial statement is not a particular kind of non-verbal sentence predication. (But since it does not occur in the relevant section, it seems to have definitely skipped off to its premature occurrence here). One gets the same impression with non-verbal sentences. The three basic types with adjectival, adverbial and nominal predicate are fairly well described, but often the criteria for distinguishing subtypes are arbitrary and prompted by semantic considerations. Thus there is an adjectival sentence subtype *ink nfr* (§ 468,11-15) which is, in fact, a kind of participial statement (and a nominal sentence anyway) which K. has already ranged with his verbal sentences. Among the ad-

verbial sentences there is an identity subtype with *m* (474) — but it is not stated why this would be different from other “in”-sentences. In a wearisome way we are told and extensively demonstrated that also this subtype can begin with *iw* (475). Nobody would doubt this, since K. has already taken great pains over *iw*-clauses of the same basic type (471). Even there the reasons are not very clear; it is only later that we are properly acquainted (for the third time) with *iw*-clauses (§§ 481 sqq) as components of a complex sentence. — One is rather surprised at meeting again sentences of the type *ib=f r + inf.* (472,18-22) which K. has earlier associated with future patterns (§ 425,2-3). The non-futurity of the type is recognized here, but left unexplained. A possible solution is, that the phrase introduced by *r* is a non-omissible lexical complement to *ib*, “heart(s) desire” and that it has nothing to do with the sentence level predication of the other cases. One regrets to a degree that S. Groll’s exemplary (though somewhat overtaxonomic) treatment of two of the three basic types has only been cited (p. 418, note 8) but not used.

To deal with the conjoining and subjoining processes (§§ 480-6) K. has devised four basic clause types (main, independent, auxiliary and subordinate) on semantic grounds — the formal distinction is not always rigid.

Details. — A problem which is extensively and carefully scrutinized is the nature of *iw*-clauses, examples of which have been given before. Unfortunately, “futural” *iw*-clauses (whatever the cause of the “futurity”) are not principally excluded (witness § 482, beg., and § 471,10) though they have nothing to do with the subject matter (unless converted to *iw iw=f Ø sdm*). K. calls them “auxiliary” but has to admit that they are relatively independent (when sequential) on the one hand, and subordinate on the other (482-3) and that the difference is at times hard to make. However, one solution that suggests itself is, to take the nature of the axis of the *iw*-clause into account: stretch (*hr sdm*) or point (point excluding a sequentative interpretation). In view of the fact that “auxiliary” *iw* also functions subordinately (witness § 317) one must conclude that either K.’s terminology is not adequate or his syntactic organization. — Some introductory remarks are made here on relative clauses and restrictive relativization is distinguished from non-restrictive (following a proposal made long ago by F. Daumas). To the latter type belong *iw*-clauses and others (but the examples of § 481,1-2 are incorrectly analyzed).

To account for subordination (§§ 487-500) K. distinguishes circumstantial and relative clauses, both of which combine with other clauses to form complex sentences.

Details. — Though various subordinating particles are adduced (*iw* being rigidly excluded) and several complex sentence types illustrated that way, we are not told the range of subordination (in what respect, for instance, is *p3-wn*, “for”, a subordinator?). Nor, whether the subjoining process itself is marginal or essential (bilateral dependence) to certain complex types. — Discourse (493): it is not stated on what grounds the distinction between direct and indirect

speech makes sense for LEg and how it is to be made operational. Grapow’s rule that any verb except *dd* requires *r-dd* in the quotative clause before the quote is far from strict²⁴ and, on the other hand, *r-dd* is very well compatible with a *dd*-form in the quotative clause²⁵). One misses rules for conversion of 3rd person referees to 2nd person, as often in letters. The syntactic behaviour of the quotative patterns *in*, *hr* and *k3* (meaning, occurrence with pre-quote quotative clauses, splitting of quote, specification for nominal “sayer”, etc.) is not touched upon. Another complication (apparently overlooked here) is, that perception verbs may behave in exactly the same way (without post-quote verbs, of course). Altogether, the whole frame needs a broader take-up. — Relativization (494-500) is treated along conventional lines; of the three surface participants, instances with the participle seem to be excluded (perhaps inspired by Erman, *NG*², § 821). K. is satisfied to give a host of examples, but fails to provide a formalized description or rules. A lot remains to be done here (what sentences can be relativized [what constraints?]; problems of determination of relative clause [interplay of *p3* and *nb*], resumptive system, etc.). It would seem that transformational analysis offers a promising perspective here²⁶).

This grammar ends with a well-conceived typological characterization of LEg as a language (p. 472-6), preceded by another appendix, on punctuation in New Kingdom texts (p. 468-71).

Details. — Basing himself upon a study by I. S. Petrovskiy, K. considers the strings of words between verse-points to be certain syntactic units, sometimes amounting to a clause structure. This has since long been the viewpoint of G. Fecht²⁷) (unnoticed here) in whose conception of Egyptian metrics the units (cola) are verse parts (partly coinciding with speech units) with an internal syntactic structure.

K.’s grammar reflects many of the important discoveries in the field made since the second appearance of Erman’s pioneer book, though its up to dateness becomes less from 1965 on. On closer comparison its approach does not often rise above Erman’s. Though firmly rooted in a sound structuralist tradition, its methods are not apt to deal with major morphological and syntactic problems of LEg. All too often the presentation of the facts has not outgrown the stage of preliminary argumentation (§§ 213 [on the auxiliary verb *p3w*] and 319-320 [the emphasizing *sdm=f*] are exemplary). Often, K.’s analysis seems hampered by his using literary texts as basic source material. Such texts should never be excluded from an overall description of LEg, but colloquial material everywhere shows better unity and testifies to a system (the rules of which it is ours to

²⁴) See e.g. *pap. Sallier I*, 7,6; *Blinding of Truth*, 5,4; 5,6; *pap. BM 10053*, vs. 3,5; *LRL* 15,6.

²⁵) *Mes*, N. 22 and 31; *pap. Anastasi VIII*, 3,7-8; *pap. BM 10052*, 6,9-10; *O. Petrie 14*, rt. 2; *pap. Turin 2071/224 + 1960*, rt. 2,11.

²⁶) Cf. e.g. R. Jacobs-P. Rosenbaum, *English Transformational Grammar* (London, 1972²), 199-213 (chapter Relative Clauses).

²⁷) See e.g. *ZAS* 91 (1964), 26-7.

grasp), gaps or weak spots of which can be filled in by literary texts. The richness of illustrative examples, however, often makes up for the lack of formalization and organizational grip and, though many of them should be consulted with caution, K.'s grammar certainly has its own merits as a well-provided source book on Late Egyptian sentences.

Leyden, September 1978

J. F. BORGHOUTS

* *

Palestinian Politician-Scholar Hits Back Hard

Edward W. SAID, *Orientalism*. London, Routledge & Kegan Paul, 1978. xiv + 369 p. Cloth. ISBN 07100 0400 5. No price indicated.

Heralded on the dust jacket of his book as one of the country's most distinguished literary critics (this edition is published in the UK but one assumes the country must be the US), the Parr Professor of English and Comparative Literature of Columbia University, New York NY, has contributed to American-English literature a work of political fiction that is at the same time an act of scholarly violence. Its theme is that segment of Western scholarship commonly known as oriental studies or Arab studies, here barely disguised and considerably broadened under the label Orientalism.

Insofar as this is a work of fiction based on facts or what passes for facts, one could wonder whether it may prove a match, one way or another, to a once renowned genre of European fiction purportedly dealing with the Arabs and the further Orient. There are two restrictions, though. One is that most of the European fiction on the Orient has fallen into oblivion in Europe and has hardly reached the American public. The match would therefore suffer from an inherent time lag. This could of course be written off as poetic licence, not necessarily objectionable in the realm of fiction, and perhaps even less so if the author would be right in claiming that in the shift from oriental fiction to Middle East studies nothing really has changed. The other restriction is that this Arab author is not addressing an Arab but a Western readership. If match there is, symmetry there is not. Parallelism there exists once again in that both the genre of oriental fiction and this book are purposive attempts to hold up a mirror to Western man. The question is, then, how different the two mirrors really are.

This work has been written in anger. Its style is heavy and repetitious; the considerable erudition it displays is mainly a matter of collecting ammunition. Its final pages, where diatribe and indictment subside at long last in favour of some reflection, suggest a faltering rather than a sense of creative purpose. It is doubtful, then, whether it can have helped the author overcome his deep rage. How could it: in his spare time, Professor Said is a

member of the Palestine National Council; in that capacity, he must be up against never-ending problems and frustrations. The following quotation may be fairly illustrative. It is taken from an interview he gave to *The Middle East*, a London-based periodical (No. 54, April 1979, p. 65-68). In response to a question on the political priorities of the Palestinians, he says, "Well, I myself am confused, I'm not clear just what our positions on these matters are. I don't think many Palestinians are. Are we a national independence movement or a national liberation movement? In a certain way we are claiming to be both. We're at the juncture where we have to make a decision".

The aim of this review, then, cannot be to ascertain what good the book has done to its author — reviews seldom do anyway —, but rather to see what other purposes it is meant to serve and has succeeded in serving.

The author has targets on two levels. On one level, one gets the impression that much of this literary edifice is a scaffolding erected as an elevated base on which to celebrate the ritual murder of certain heroes here incriminated as villains. It is perhaps somewhat unusual to find some reigning kings — or are they, rather, prima donnas? — of a particular field of scholarship selected for such a purpose. Indeed one fancies an anthropologist indulging in Occidental Studies induced to ponder its significance as a tribal custom of US academia. On the other hand it eases the reviewer's chore. At the very point where the exercise would join fact with fiction, and where names mentioned would not just coincidentally resemble those of real persons, at least some of the intended victims are alive and kicking: ready, one assumes, either to defend themselves, or, if that would please them better, to lick their wounds. It would seem that besides those attacked, particularly those whom Professor Said merely names but does not bother to attack (p. 349, nt. 136, 137) may feel challenged. Nor do those mentioned benevolently or even in praise (p. 325ff.) have reason for pride, as it is not really clear in which crucial respect he deems their work different from that of the majority. At any rate, as he has put the cat among the pigeons, one looks forward to some lively fluttering.

As an antidote to an established tradition of mutual respect and authoritative quotation, the iconoclastic use of polemic has a positive role to play. There has been a time when European scholars and public figures would combine work with pleasure in the intellectual hide-and-seek of mutual invective. Beside making scholarship more interesting to the public, this had the advantage of keeping things reasonably lively, and people on their toes. Were this art form to return, it might help to enliven the dull seriousness, whether intellectual or political, that stifles the atmosphere of universities both in the US and in Western Europe, not to mention other parts of the world. Scholarship is not sacrosanct, and scholars are only human. It is not certain, though, that Professor Said has remembered the latter part of this verity as much as the former.

On another level, his target is "Orientalism" as a reified and much ramified entity. His central thesis is that Orientalism, in encompassing much more than what is now known as oriental studies, and notably in embracing the genre of oriental fiction, is marked by a pernicious and obnoxious streak of fiction throughout. Of the effects of

this bias, the Orient has suffered whilst the West gained. Orientalism is the magic wand of Western domination of the Orient, the main prop supporting the atrocious Western attitude and conduct to which Arabs and other Orientals have fallen, and remain, victims. It is fair to say that this book consists of the relentless identification, definition, redefinition, and incrimination of Orientalism; and, through it, of all the many things for which a Palestinian will blame the West. By the same token, it constitutes the effort to master, and thus potentially to overcome, Orientalism, namely by means of divining and then spotting its true essence, the root of its power. To this latter effort, the added indictment appears supererogatory to the point of turning out to be a deleterious overgrowth. Incrimination could hardly be the most economic way to get even; and to the extent this is true, this second and main target proves less than perfectly clear to the author's mind. Hence, perhaps, the anticlimax in which the book ends.

Having noted the targets of the book, it is proper to consider its features: the ways in which it attempts to achieve its targets.

It draws heavily, yet anticipatively and tentatively, upon a theory of intercultural communication that remains to be developed for the main part. On the other hand it does not purposely contribute to its development. Such efforts to build it as are being made by others remain somewhat halting and erratic because those mostly at work on them, Western scholars, find themselves handicapped by their own rather special condition. The West, whether West-European, North-American or Russian, is by now recognized to represent a somewhat exceptional case of intercultural posture and interaction. Its encounters — whether spontaneous or contrived — and subsequent dealings with the non-West (if I may use this hollow term for a moment) are quite particular. For the Western scholar to study intercultural interaction properly, requires that he begin by accounting for the somewhat exceptional specifics of his own case first; — and it is by no means easy to shed one's skin even hypothetically. On the other hand the currently emerging One World pattern has for a corollary the simultaneous change of the Western specificity in it, so that the required effort will be readily supported by the person making it being alert and sensitive to current and foreseeable developments around him. For the purpose of this review it is indispensable to provide at least some contours of this budding theory. This matter will be taken up presently.

At the same time, this book dwells persistently in the realm of discourse about the mode or modes of cognizance, — in more contemporary terms, the intellectual, and to an extent social, construction of reality. In this field again the author does not at all times appear fully at home; less so since he seems professionally uninclined to draw a clear line between the intellectual construction of intelligible reality and the act of literary creation. Indeed it is on the absence of such a demarcation line that hinges his very concept of Orientalism. Let it be true that the margin between the two is thin, then yet there is no excuse for ignoring it without the precaution of due inspection. On this feature again something more will have to be said before we are through.

A third feature, contributing even more decisively to

the fictional nature of the book, is the way the many characters are presented. Mainly they are writers of books, papers and letters; on the side they are perhaps actors on various scenes, whether political or administrative or, the time of genuine discovery being past, adventure in an "early touristic" sense. As characters they have a near-Dickensian flavour. Their many vices and occasional virtues are categorical and abstract, never red-blooded. There is hardly room for the recognition that in much scholarly work, due to its very subject matter or nature, truth is a razor's edge. Thus the question about the good faith or honesty of a particular author writing a particular passage tends to disappear behind a smoke screen of categorical vituperation, on account of allegedly basic and therefore systematic distortion and misrepresentation. Where everything is distortion, even a blatant case of propaganda disguised as scholarship has trouble qualifying as bad faith. In a company of sinners only, the scoundrel will attract attention for nothing but being more picturesque than the rest. In the last resort, such categorical incrimination might conceivably result in its opposite at the individual, occasional level: some form of disculpation such as seems to play an increasing role in present Western penal practice. (But there, the background — however obfuscated — is solidarity with the offender, not the wish to expose him). Short of reaching that outcome, Professor Said appears systematically to avoid the crunch of coming forward with a point-blank accusation of bad faith and then making it stick. His quotations are ever so many illustrations to a general thesis; they do not really serve to nail one particular culprit in flagranti delicto so as to win a case against him. Aiming in anger, one risks overshooting one's mark. The individual, in illustrating the collectivity, vanishes within it. Collectivities being devoid of a moral conscience, accusing them — whether as such or through illustrative individual cases — is perhaps an invigorating self-exertion; yet in effect it is likely to prove futile.

The same spirit of categorical refutation — classic theme of dogmatic literature — returns in the fourth feature to be listed here. The rejection and incrimination of the Western view-cum-attitude he labels Orientalism does at no point induce Professor Said to posit a countervailing, corrective vision or image. Logically speaking this is entirely correct. If he is right in claiming that Orientalism is a chimera, however effective, then there is no occasion to come forward with a counter-image: the fault is not with any particular features of the image rejected, but with the image as such. There remains a difficulty, though. As soon as, in trying to substantiate a thesis of this kind, one turns to specific instances of the manifestation of that which one rejects, one cannot help moving to a different, less categorical level of discourse, where rejection would seem to depend on disproof, and disproof on demonstration of the correct countervailing view. Under the circumstances, this final step is not really in order, but one misses it nonetheless. If author X is wrong in what he maintains, how does one put the thing correctly? By carefully and systematically resisting the temptation to cater to this order of questions, Professor Said has no doubt written a more coherent and logically sounder work; but he will leave a number of readers unsatisfied, albeit perhaps for the wrong reason.

This book is about Orientalism, in the sense Professor Said attributes to his term. Is Orientalism the European's concern with the Orient, or is it in fact his concern with himself as perceived in a mirror? Dr. Said feels it is both, though not each in the same way or with the same effect. On both counts it implies work on, and in terms of, intercultural relations. Such work requires a basis of comprehensive vision, of a necessarily theoretical nature. In this book, this need is relentlessly attested in the ever recurrent effort to define Orientalism, from every conceivable perspective and with respect to every conceivable ramification and implication. It is doubtful, however, whether the crux of the matter is merely definitional.

In matters of cultural interaction, the supposition is near at hand that any processes of distinction and articulation one will have to consider will necessarily be subtle and diffuse rather than hard and fast. Formalization and rationalization, categorization and legitimation are epiphenomena if considered in relation to the processes they signal and modify. The observer will see these symptoms rather than the processes they indicate. To read the symptoms correctly requires the availability of a reliable conspectus to serve as one's frame of reference: a body of theory. In its absence, reading them is bound to be hazardous. Yet this, it seems, is the condition under which Professor Said has chosen to work on his topic. A much repeated and much amended definition is yet no theory. Has he decided to put up with this handicap in the assumption or conviction it is inevitable? Has he perhaps accepted it unwittingly, simply because in the circle where he normally works one does not pay much attention to theory of the sort here in order? Nothing in the book suggests an answer to either question.

Were the handicap inevitable, then the reviewer would have to put up with it in his turn, in trying to assess Professor Said's achievement working under the constraints ensuing from it. That would be fair enough: the reviewer's role is not to outwit the author. On the other hand, the reviewer will at least have to ask whether the handicap is indeed necessary; and if not, how much of a theoretical tool there is available to assist in his assessment.

Regarding intercultural relations it is of the essence to take into account that identity is a corollary to — or if you prefer, contingent on — interaction: and vice versa. More strictly yet it is possible to argue that the two constitute a binary pair of concepts. There are two levels at, or perspectives in, which to present the case, namely operational and logical, or existential and perceptual.

As regards the logical or perceptual approach, it stands to reason that depending upon whether one considers it holistically or analytically, the same phenomenon may appear either as unity or as complexity. To an operational or existential approach, the parallel distinction runs between the external and the internal viewpoint. Depending on one's choice of viewpoint, a given phenomenon may then appear either as a collectivity or as a collection. The intrinsic relatedness of these two viewpoints can be demonstrated, moreover, by recalling that as one moves from one level of abstraction (logically speaking) or organization (operationally speaking) to the next, what is unity or collectivity at the one will reappear as complexity or as a collection on the next, and so forth: a necessary alternation of opposites.

In the further elaboration of these basic ideas, the line between the logical and existential perspectives will easily become blurred: a complication that seems to be as inevitable in practice as it is undesirable in principle. Thus, let identity be a matter of the recognizability over time of a given entity — regardless whether commonly described as an individual or as a collectivity —, both to those existentially constituting it and to those experientially perceiving it: in other words, that on account of which it perceptibly features as an entity. Then one can say that in one sense it is achieved by dint of effective aggregation, i.e., common existing and perceiving on the part primarily of its constituents functioning as a collectively self-centred, inward-bound proposition; — along with the way this registers with others. In another sense it corresponds to the demarcation, whether incidental or purposive, of this entity or collectivity vis-à-vis its surroundings, — in principle regardless of, and in practice varying according to, the manner in which these will be distinguished or articulated. As between these two senses, then, a binary relationship will be postulated. This may be substantiated in two manners.

First, referring to a sequence of levels of abstraction or organization, it can be said that the demarcation of an entity vis-à-vis its surroundings at one level equals the potential or actual anticipation of an emergent common self-centredness shared between this entity and any other relevant entities out of its surroundings, as a joint proposition at the next higher level. Conversely, the self-centredness of a given entity at a given level overcomes, to the appropriate extent, the demarcation between any one and the others of its components that occur at the next lower level.

The second way of putting it is to say that demarcation matches the effect upon relevant others of self-centredness, and self-centredness may be a response to demarcation.

The difference between the two phrasings is in the mix of logical and operational reasoning. The first is preponderantly logical-analytical; the latter is mainly operational-experiential. Thus particularly the latter results from the degree to which one chooses to interpolate — or, rather, manages to demonstrate — causal linkages between what remain, at root, nothing but logical-analytic categories in abstract coincidence: substituting, somehow, for the live simultaneity-cum-mutuality of elements of existential process.

These are fairly profound matters, upon which it will not be necessary to dwell much further. What has been said will suffice as a jumping board towards the theory of cultural interaction that is begged by Professor Said's argument. Interaction as a key concept implies self-identity, on the one hand, corresponding to the identity not just of other but necessarily of relevant other, on the other hand. What matters next for purposes of theory building is the modalities of interaction, as corresponding to existential-operational features shown and perceived. What matters more specifically for present purposes is those particular modalities that apply to the case of Orientalism.

In the case of sociocultural collectivities — complete, no doubt, with their religious, economic, political and further dimensions —, self-centredness and demarcation-from-relevant-other will appear to merge in the descriptive concept of ethocentrism. The word is often used with

pejorative overtones: for no better reason than that one can repeatedly note situations where interaction between "us" and "them" is perceived, and accordingly handled, in the manner that in case "our" gain — whether in status, wealth, or whatever else — is "their" loss, the former will concern us and the latter will not. What should not be overlooked, however, is that where such gains and losses will balance out, not necessarily immediately but, say, in the medium long term, ethnocentrism is no better or worse than a natural tendency, a sign of life: perhaps not quite harmless but relatively so, and morally neutral except by the yardstick of particular theological-metaphysical tenets. If all goes well, one ethnocentrism will keep the other in check — and a dull world will result. One has a different situation, however, and ethnocentrism will qualify for moral censure — never universal, and not necessarily effective —, where in the longer run the checks-and-balances procedure turns out to fail. Then, domination and exploitation come to the fore as — perhaps newly — distinct sociocultural categories, identifying quite particular conditions. Then, world history is being written, at once violent and glamorous. This is the stuff that empires are made of. They are a quite universal phenomenon, not limited to particular civilizations, and indeed culture-conditioned in no more than the characteristic specifics of modality and institutionalization.

At one time Europe has developed its own ethnocentrism, distinctive and virulent enough to be regarded, in the absence of sufficient hindsight, as a unique and culminating occurrence in world history, indeed the beginning of a world history worth the name. An act like this will appear as definitive for so long as it is unfolding. Only when it begins manifestly to draw to a conclusion or close, and when the curious become restive and eager to see what comes next, will it be recognized for what in fact it has been all the time, namely one phase or installment in a sequence of indefinite prospective duration. A book like that of Professor Said is one out of a thousand signs that there is change in the air.

One may fairly say that Dr. Said addresses part of the way in which the West has developed and articulated its proper ethnocentrism whilst putting it to work both at home and abroad. His capping concept Orientalism has the advantage that it pulls together a reasonable number of aspects, instruments and procedures, along with their aggregated effects. It has two disadvantages. One is that in concentrating on this particular configuration it neglects, unduly and perhaps unnecessarily, the broader context: if anything, this complex must be one out of many overlapping and interacting configurations. The other is that the configuration of ideas and forces conjured up by means of the label Orientalism is not readily identifiable as such in the rich texture of ideas and forces at work in the advancement of the West in the world. Its specificity reflects, if anything, Dr. Said's own needs, or perhaps his particular ethnocentric outlook upon the West. Now this is fair game, so long as it be realized that the mirror he holds up to the West has been burnished to a quite specific recipe. The cognitive interest of the matter is obvious. This book is a work of fiction precisely in that the author has chosen to freely create its subject matter: reflecting things real in a purposely designed, quite particular manner. To the extent we all do this, we are

all writers of fiction. But some of us try to account for what we are doing; and to the extent we succeed, we are no longer ready to be classed as writers of fiction. What we should not forget, then, but sometimes do, is that non-fiction is not necessarily better or, for that matter, truer than fiction. Dr. Said's message is by no means invalidated by the circumstance that, in this reviewer's judgment, he has chosen to write fiction. Difficulties do arise, however, in regard of the marginal utility of the model or paradigm of Orientalism. As writers are reviewed and accused, cases occur, particularly in the more recent periods, that are not particularly serviceable as illustrations. Quotations occur, somewhat surprisingly, that might as well have been used to bolster an opposite thesis. What of these misfits? Some are more or less forcibly kept within the range of the model's vigour, thus turning the model into a strait jacket. Others, apparently non-containable, are released: not on bail but with praise, as already mentioned. Between the two categories an ambiguity emerges that, in the last resort, can but beg the question concerning the limits to the validity of Dr. Said's model of Orientalism as a classificatory construct. On a more practical level, to any authors thus categorized it should make precious little difference whether they find themselves in one basket or the other.

Few Western scholars will take exception against Professor Said's thesis that oriental studies — to use the customary term for a change — have been instrumental in shaping the West's attitude towards, and dealings with, the Orient. The thesis is, after all, not new; nor has it, for that matter, been invented by Orientals. The peculiarity of the Western stance in respect of the rest of the world (tell-tale term, this) is precisely that, first, it pushes to extremes the consequences of having turned the I-Thou relationship of human existence into a subject-object relationship; and, secondly, that to this purpose it will harness anything under the sun: knowledge and understanding first of all.

As a means to depict part of this state of affairs, the term Orientalism is cute, but not particularly apt. As developed by Dr. Said, the picture it results in is marred by certain flaws, some of which, by impairing the proper understanding of the phenomena at hand, have unduly contributed to the vehemence of his indictment. Some of these are significant enough to be mentioned.

There are, to begin with, certain difficulties of historical perspective.

The Euro-Arab dialogue dates back, in the last resort, to the very moment of the emergence of Islam as one monotheistic religious system competing with two older ones. Given basic similarities, differences are bound to acquire heightened, occasionally disproportionate if not outright distorted significance: more so under circumstances of geopolitical competition. This refers to creed and claims to absolute truth, but equally much to life style and to the opposite of creed: secularization. If the Crusades have left traumatic collective memories of the Franks amongst the Arabs, so there exists a largely forgotten bad dream of Europeans, going back to the days that led up to Tours and Poitiers and again to Vienna, — not to mention Sicilian and Maltese lore, Barbary Coast episodes, and the like. To say that this too is a collective memory would be an exaggeration. Still, not all of it has

been smoothened away under the beatific memory of Arabs preserving the Western classics to make them available towards developing modern Western Europe. There are residues, occasionally manifest in odd and mostly ambiguous stereotypes. Dr. Said mentions one of them repeatedly: the chivalrous yet perfidious, coarse yet effete, intellectually erratic or at least elusive, Arab. For lack of a historical backdrop, he does not quite succeed in either placing or assessing it. It mainly incites his indignation: justifiably so long as it is considered only at face value. (Even so, the prurient sexual overtones, in describing the European image of, and attitude towards, the Orient, curiously symbolized on the dust jacket of the book, appear somehow idiosyncratic.) Unless understood as residues, such stereotypes fail to show their intrinsic ambiguity, and the student will be at a loss to match an attitude of disdain and distrust with a countervailing one of romantic near-awe. (There is, besides, a directly ethnocentric side to this ambiguity. The unsettling or ominous potential of things or people alien is checked by classificatory interpretation taking the sting out of their alienness: whether by deprecation or exaltation.)

Another difficulty of historical perspective relates to the theological streak of oriental studies. It is simply not correct to suggest that oriental interest in Europe began in the 18th century, with odd precursors in Dante and his kind. What of, for example, the Crusades, as an admittedly rather weird token of interest? They were marked, amongst other things, by dogmatic contests. A kind of non-violent, theologians' version of the tournament, they were at the same time, perhaps, an echo of the verbal contest of poets championing in between confronting ranks; a style of exchange reasonably familiar to both sides. Soon enough the Christian rejection of Islam, developing into systematic apologetics, induced an ever growing effort to take cognizance, in an increasingly serious and conscientious manner, of that which one was out to refute. The end was an ambiguous fascination with what one found. The subsequent ramifications and echoes of this trend feature in Dr. Said's book, but its roots and inception are largely ignored. The result is that one major difference between his concept of Orientalism and the common concept of oriental studies follows from his inadmissible disregard of the apologetic-theological upbeat: an upbeat that has meant much towards setting the tune.

Speaking of theology and religious-sociopolitical systems, this is the occasion for a parenthetical remark on one of Professor Said's main objections against Western islamology, namely that it presents Islam as one huge monolithic all-pervasive complex, thus unduly stylizing its perception and presentation of the multifarious wealth of Arab and more generally Oriental civilization. Grave misrepresentation, put to evil use, is the alleged outcome. Sharing this critique to a considerable extent, one may yet point out that here is one of the better illustrations of Dr. Said's thesis that Orientalism is occidentalism by detour. Western civilization, including its inherently secularist religion (I cannot elaborate this point now) operates on a basis of segmentation and reorganization of reality. Considered from this vantage point, a civilization like the Arab one stands out by its non-reliance on segmentation as a crucial intellectual and operational principle. In a work so recent that Dr. Said can hardly have read it when

writing his book, J.-P. Charnay speaks of Islam as a *système totalisant*: perhaps a basic misrepresentation but one that will do much to make a Western reader sense where a crucial difference between his own civilization and that of the Arabs must be sought. (More in general it must be said that Professor Said is not always careful to assess the needs and possibilities of European and American orientals as writers addressing their own readership.) Of course one is at liberty to criticize a misrepresentation; but by taking this one at face value one risks ignoring the root issue that really matters.

Returning to the difficulties of historical perspective, problems of time scale occur in yet another sense as well. In occasionally distinguishing between the Orient and its Arab section, so to speak, Professor Said seems to ignore the temporal sequence and geographical direction of growing Western involvement with the Orient. In so doing, he is apt to miss a salient feature of Western colonial expansion, setting it off from earlier cases of empire building. The point is that the way to the Orient led West. The discovery of America was a neat case of serendipity and, remarkably, no major distraction. When eventually the Orient was found, it lay to the East of the Arab world. Western colonial expansion did not conform to the normal oil stain model. Having to jump the Ottoman empire, it was a leapfrogging act. This was one more reason why European expansion developed a somewhat unique pattern and had somewhat unique effects. Prior to being a stretch of land coveted, the Levant was a hurdle to be circumvented. When eventually the Ottoman and post-Ottoman world was drawn into the orbit of late colonialism, it happened as in an afterthought, purposely yet erratically as colonialism had always worked, and the penetration came as much from the East as from the West. Dr. Said seems unaware of, or at least underplays, what one may call, in an oversimplification, the British-Indian perspective of the Arab world, traces of which are notable in the very image he criticizes so assiduously. This is to the detriment of his presentation of the European encroachment and the views prompting and supporting it. Nor does he — to mention this in the same breath — make an adequate effort to account for what M. Bennabi has called *colonisabilité*. To make it could well seem indispensable, though. If the European image of the Orient is as viciously false throughout as he claims, the question arises, and needs to be answered, how it could be so effective. How is it that the Orient did, in effect, oblige?

The question of images false or true raises once more the distinction between literature and scholarship, fiction and sticking to the facts. The second major way in which Professor Said's concept of Orientalism differs from the common concept of oriental studies is by his inclusion and highlighting of a fairly voluminous literature, mainly French and British, of a largely escapist or utopian nature, yet by no means devoid of intellectual pretense. This segment of European interest in the Orient is, as a rule, conveniently omitted from standard descriptions of oriental studies. The present-day scholar may be prepared to grudgingly concede that part of his ancestry were churchmen, but it may be a bit much to ask him to also recognize a goodly number of litterati and outright intellectual fantasists and adventurers. Whether from an Arab-ethnocentric perspective or out of some tongue-in-cheek layman's

innocence, or perhaps combining both, Dr. Said contrives to throw them all in, liberally, and no doubt shockingly to many. To ask whether he is right or wrong may not be the most intelligent question to raise, tactically speaking, as it begs the further question of how, then, to draw the line. Nor would it be easy to prove him wrong: the intellectual ancestry of Weber's ideal types is clearly not to be traced in Christian apologetics.

The utopian or escapist bias commonly found in this kind of literature attests to an intriguing ambiguity in the way Westerners experience their civilization. There is the aspect of culture flight: from the black sheep of decent families manning the East India Company ships to the contemporary hippie runs an uninterrupted line; and marginals may be either drop-outs or innovators. Besides, there is the already mentioned aspect of occidentalism through a mirror. This is the one that concerns us here.

Consider these facts. In the European East nowadays writers often employ the genre of science fiction as a means to discuss current affairs more incisively yet with less risk of immediate censure. To the *Lettres persanes* real conditions in Persia were about as relevant as, to *Alice in Wonderland*, the question where and when Wonderland existed. But de Toqueville and Huizinga did study, even visit, the United States long enough, by their own standards, to write about them in such a manner as to provide a truly comparative perspective to what was and remained their main topic, namely their home situation. The mirror's primary function is to reflect, perhaps in a peculiar way in line with the user's intent. This function does not necessarily depend, in the case of an alleged description of alien conditions being made to serve as a mirror, on the veracity of that description. But as in the case of apologetics, once the interest in the alien situation is whetted, the appetite for increasingly correct presentation may grow. Once it has become the predominant concern, at the expense perhaps of the initial primary concern, scholarship has begun to disentangle itself from the womb of fiction.

Not every author sees his vocation as intellectual enlightenment of the reader. Literature is an art form prior to being a public service. Strange lands provide inspiration: Dutch and German painters and musicians went to visit Italy. In leaving home, the traveller seeks gain: enhanced self-awareness and self-expression will help him bridge the gap between culture flight and the role of a culture hero. It is of course more than a coincidence that his efforts fit into the collective expansionism that marks the period, to the point of pushing it along and, inevitably, guiding it. Dr. Said describes all this with great incisiveness; but one wonders whether he is sufficiently aware of the dramatically tentative, groping nature of the guidance thus provided. Was the pedantic scholarly tone all that self-assured really? Like too many non-Westerners (again that hollow formula) he presumes a grand and villainous scheme where in fact there was little more than intentional and systematic scheming, and pushing where things gave way. Still he is right in suggesting that, as a net result, fiction creates fact. To the classical, and to a large extent also the modern, European mind, ideas have precedence over facts, and they are not necessarily subjugated in advance to verification by some factual yardstick, assuming such a gadget were available. But in the end facts will catch up with

ideas, if only in the manner of actual feed-back from acts, and the question will arise whether they match.

It seems that in writing the history of oriental studies one has two options. The one is chosen by Professor Said: once fiction, always fiction; the facts, once out, can but expose, condemn and, if all goes well, quash it. The procedure is smooth enough. Once the thesis has been postulated, material can be adduced to illustrate it in lieu of proof, and the verdict stands in dogmatic finality. In an afterthought, the question as to alternatives may yet arise; but by that time the book is full.

There is another way too: and I do not believe that the choice between the two depends on one's ethnocentric outlook. This is to envisage the history of oriental studies as an ongoing effort at understanding, moving from one conceptual image to the next, never perfectly congruent with the facts if only because the facts are never fully and perfectly known, yet always alert to needs and opportunities for correction and improvement. It is in this perspective, and not in Dr. Said's, that one will see the true sense of the theme I had the privilege to suggest for Dr. Waardenburg's doctoral thesis. The nice things Dr. Said says about it are for the wrong reason. If anything, this is meant to be a study in cultural interaction, perhaps in cultural relativity, not in everlasting cultural stereotypes. Of course this is not to deny that there may be chaff amidst the grain, or that in certain cases the thin line between scholarship and propaganda may be unwittingly or purposely blurred. To expose such cases is necessary and, one hopes, beneficial; and if Dr. Said will maintain that not everybody has been sufficiently diligent in this regard, few will gainsay him. But it does not take a boulder to hammer a nail in place.

Comparing the two approaches, Dr. Said's "Orientalism" turns out to be a stereotype. As a descriptive device of momentary use, it is exciting; its explanatory and predictive value is zero. Even so, one does not quite see what the ending -ism stands for: an attitude of prejudice is not yet an ideology. So much for the concept of "Orientalism". But what of the field of intellectual and further activity described as Orientalism?

Now that West-European and North-American colonialist expansionism is on the way out — if only for lack of cultural and political will —, it is intriguing to note that many of its adversaries, whether ex-colonized or holier-than-thou Westerners, keep frantically busy tracing and exposing any and every of its left-overs and residues. This is a fairly cheap if not innocent pass-time, obliging to nothing: especially if they neglect — as is usually the case — to ascertain which of the achievements of the expansive West, duly modified, are likely to prove useful or perhaps even indispensable building stones for a successor pattern, the much-demanded new international order. Professor Said implicitly identifies with this attitude and accordingly omits, as noted, to consider alternatives, and proves loath to look into the future. Indeed it is on the strength of disregarding alternatives and the future that his Orientalism differs in a third major respect from oriental studies in the common meaning of the term. As regards these, one does indeed envisage a future prospect and a future paradigm that may well prove an alternative, in important ways, to that of the past which still lingers in the present.

Contrary to his implicit thesis that in Orientalism there is never anything new under the sun, not even where shifts in detail occur, Professor Said cannot avoid noting changes in outlook over time. Granted, in oriental fiction as much as in oriental studies one author will follow, whether piously or in blatant plagiarism, the footprints of the one who was there before (regardless now whether "there" is the Orient or an oriental library). This is in the nature of both fiction and scholarship; indeed it is amongst the Arabs that, through the proliferation of commentary upon commentary, the custom was developed into a reasonably watertight system. Copying in the accepted manner enhances credibility; in order to be read, the writer must adopt the reader's frame of reference even in dealing with subject matter clearly belonging in a different frame of reference all its own. Granted again, in stubbornly clinging to the historical-philological method as the only one respectable, orientalists have remained unduly bookish even as more and more written sources became available and as interest broadened from the classical into the more recent periods of history. As a *litteratus*, the scholar has a closer affinity to the writer of fiction — and again to the commentator — than he may be eager to concede. Granted furthermore, the introduction, almost overnight, of the social sciences approach has initially been a major deception as it ushered in a fresh wave of naive and therefore virulent Western ethnocentrism. Such sophistication as had been achieved, over time, by historical-philological oriental studies appeared gravely imperiled by the brash manipulators of uncouth questionnaires.

These and other fully justified concerns should not make one overlook that oriental studies, like any variant of scholarship or, for that matter, fiction, cannot exist but as part of the world around them. Dr. Said is at great pains to make abundantly clear how Orientalism was interwoven with European, and then American, expansionism: pushing it as it was challenged by it. There is no reason to assume that this interrelatedness must end as the proto-One World of late colonialism makes room for the emergent One World of today and tomorrow, the contours of which we are only beginning to discern.

One thing seems certain. In tomorrow's world the continuing plurality of ethnocentrisms will necessarily have to become articulated into a pattern of checks and balances in which no one will be able, or allowed, to maintain a blatantly overbearing posture. In terms of awareness of this element of the future prospect, North-America and Western Europe may well be ahead of some others. Not that they have the answers or are very keen to find them, but at least they occasionally show an apprehension of the problem. In further consequence, there is little or no prospect for unchecked ethnocentric image-making, and what follows from it. Indeed the next challenge to oriental studies — as to certain other fields, including most of the social sciences — is to design procedures whereby the quasi-generality of inherently ethnocentric concepts is kept in check by built-in accounting for any ethnocentric ingredients. It is this challenge that emerges, loud and clear, out of Dr. Said's book; and it is his merit that, using his particular position, he has dared established oriental scholarship to show their colours. On the other hand I like to believe that one can read the facts he has so painstakingly assembled in a manner different from, almost

contrary to, his own; — namely as a slow but, one hopes, irreversible trend and effort in precisely the direction needed. If I am right, oriental studies, under any name that will prove more appropriate, do have a future: as a crucial element not of domination but of dialogue.

The Hague, July 1979

C. A. O. VAN NIEUWENHUIZE

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMEEN

M. K. SCHRETTTER, *Alter Orient und Hellas*. Fragen der Beeinflussung griechischen Gedankengutes aus alt-orientalischen Quellen, dargestellt an den Göttern Nergal, Resheph, Apollon. Innsbruck, AMOE, 1974 (8vo, 254 pp.) = Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft. Sonderheft 33.

This revised Innsbruck thesis is devoted to showing an Oriental background of Apollo through study of Nergal and Resheph. The author's interests are primarily philological and he handles Sumerian, Akkadian, Ugaritic, Hebrew and Greek, including Greek dialects, the Cypriot syllabary and Indo-European etymologies. Mature scholars who could cope with such a range of material do not exist, and it is a tour de force for a PhD candidate to tackle difficult problems through all these areas.

First Nergal, Sumerio-Babylonian god of the underworld and plague (among other things), is studied. Texts from Ras Shamra identify him with the West Semitic god Resheph, who is next taken up. In Cypriot bilinguals Resheph is identified with Apollo, and the proposal is made that the name Apollo is derived from the epithet or other name of Resheph written MKL. This latter has already been identified by certain scholars with the god of Palestinian Beisan, *m'k3r/l* in Egyptian hieroglyphs. The chapter on Apollo tries to show that he had attributes like those of Resheph, using especially etymological study of epithets of Apollo and names of things closely associated with him in Greek texts.

The chapter on Nergal offers a useful collection of material, but in the year that this thesis was approved, another one, from Münster, appeared in print, devoted entirely to Nergal: E. von Weiher, *Der babylonische Gott Nergal* (see the review in this journal, Jaargang XXX (1973) 355ff.). This other thesis was available for the revision of Schretter's, but von Weiher's still draws on a wider range of sources. Schretter's special points are etymological. He takes the common writing of the name Nergal, *GIR.UNU.GAL*, and being unable to accept a phonetic reading of the *GIR* he regards it as an ideogram to be compared with *gir/gur* in the divine names *gir.ra*, *lugal.gir.ra* (hence with Erra and Erragal), and *u.gur*. Since the common writing was pronounced Nergal the reviewer cannot accept that any ideogram *GIR* exists to be compared with the spoken *gir/gur* of the other names. This is no better than the derivation of the name Odysseus from UD.ZI (pronounced Ut(a)-napišti(m)),

which is quoted with approval on p. 13 from the author's teacher, K. Oberhuber. The objection to reading this *GIR* as *nè* on the part of Thureau-Dangin and Landsberger was based on lexical lists, which put *nè* with PIRIG not with *GIR*. The post-Old Babylonian lists are clear and explicit, but the only Old Babylonian list, proto-Ea (*MSL* III 175 571), puts this value between *gir* and *pirig*. The sign-form is PIRIG (checked by M. Civil), but only one copy preserves this line, and the copies of this list are not impeccable. This second- and first-millennium evidence is not of course final, since sign-values, and especially the less common ones, often switched from one sign-form to another over the centuries, or, to put the matter in other words, sign-forms for particular values change, often merging with or separating from similar signs. There is a clear Early Dynastic occurrence of *nè* (Sollberger, *Corpus*, Ent. 28 iii 19 = 29 iv 10), and the sign-form is the same as for *gir* four lines later in the same text. It is a very reasonable assumption that this sign-form *GIR* became petrified in the divine name while its value switched to PIRIG for the common noun. Orthographic inconsistency is well known in cuneiform, cf. *en.lil* but *nin.KID* in the same Early Dynastic tablets from Fara and Šalābīkh. Early Dynastic occurrences of the name Nergal, but without the *-gal*, may well occur in *GIR.UNU* ("Lord of the City"?), see R. D. Biggs, *OIP* 99 p. 48 65-69 and note on p. 54). The contexts are not sufficiently explicit to prove the identity of this deity with the later Nergal. Thus the reviewer continues to hold that *GIR.UNU.gal* is a phonetic writing for Nergal.

The author's pursuit of *GIR* results in the bringing in of Šakkan/Sumuqan, who is unrelated to Nergal in any proper sense. An attempt to justify some kind of relationship is made on p. 80 by citing Zimmern, *BBR* 100, which refers to Šakkan once by *GIR*, once by *GIR.ra*, as edited. A fresh collation of the tablet shows that the sign following *GIR* begins with two horizontal wedges (not therefore *ra*), is incompletely preserved, and was followed by another sign, now missing, before the line-end. Probably *a[l-du]* should be restored.

While the author engages in speculations of a very recondite kind, his cuneiform education in more simple matters is insufficient. Note e.g. *er-ra-nu-á* (p. 36) followed by the correct *er-ra-nu-id* only two lines later; also *gimil(ŠU)-er-ra* and *puzur-ša-er-ra* (pp. 37 and 39). The form *na.an.ne.tu.tu.dè* etc. is taken over uncorrected from Zimmern's transliteration of 1917/18 on p. 90.

The chapter on Resheph is both more sober and more complete. There are fewer occurrences and sober editions of the texts are available, while alphabetic script allows less manipulation. The reviewer has no competence to judge the etymology proposed for the name Apollo and the other vocables used in Greek texts of him. But the nature of the evidence is such that positive proof cannot be offered.

What is the conclusion of the matter? An Oriental origin or background of Apollo has long been suspected on reasonable grounds of religious history. The author's philological preoccupation has precluded serious consideration of these factors. Yet in the end results will only come when all factors are taken together. Certain questions arise from this study. Does the author hold that Nergal and Resheph had a common origin historically? If so, the justification must be offered. If not, Nergal has no particular relevance to Apollo. With Resheph the matter is clearer. If the

derivation of the name Apollo from MKL is correct (at present an unanswerable question), then Resheph is part of the background of the Greek Apollo. The subject is well worth pursuing, but to obtain results it must be done on a broader basis, not limited to one god, and using every kind of available evidence.

Birmingham, January, 1977

W. G. LAMBERT

* *

Ingeborg FLAGGE, *Untersuchungen zur Bedeutung des Greifen*. Sankt Augustin, Verlag Heinz Richarz, 1975 (222 Seiten, 148 Photographien/schwarz-weiss auf Kreide/). DM 69.-. ISBN 3 921 255 07 4.

Ursprünglich wurde die Arbeit als Dissertation ausgearbeitet, die unter dem Titel „Untersuchungen zur Bedeutung des Greifen im römischen Totenkult unter Berücksichtigung seiner Herkunft aus dem Osten“ im Jahre 1971 an der Universität Köln von der Verfasserin verteidigt wurde. Diese Schwerpunkte sind der Arbeit auch in ihrer vorliegenden Form anzumerken. Daraus ergeben sich die Positiva aber auch eventl. Nachteile in der Auffassung des Gesamtproblems.

Die Vf-in hat die Arbeit in 10 Kapitel eingeteilt. Die ersten drei sind als historische Vorstufen des Greifenkultus in der Epoche der klassischen Antike dargestellt. Das kurzgefaßte erste Kapitel bespricht die charakteristischsten älteren Formen, die in den Artefakten erhalten blieben, die die Archäologie z.B. aus Ägypten und Elam erworben hat. Die ägyptischen schriftlichen Belege bilden den Gegenstand des folgenden, philologisch aufgearbeiteten Kapitels: aus den demotischen Quellen ist eben die textliche Beschreibung des Greifes erhalten geblieben (S. 14f.). Das dritte Kapitel wird dem Vorkommen des Greifes in der kretischen und mykenischen Kultur gewidmet.

Kapitel IV-IX behandeln die verschiedenen Auffassungen des Greifes in der Vorstellungssphäre der Antike. Das eigentliche Forschungsgebiet und der Schwerpunkt der Untersuchungen der Vf-in bildet jedoch die Religionsforschung. Sie erforscht systematisch die apothrophaischen Eigenschaften des Greifes (IV. Kap.), sie schildert die Situationen, in denen der Greif als Beschützer eines Porträts, eines Kranzes, eines schlafenden Toten u.s.w. auftritt (V. Kap.). Sie schenkt dem Greif in der Rolle des kämpferischen Prinzips ihre Aufmerksamkeit: im Kampf mit Tieren, mit Arimaspen bzw. Amazonen dargestellt, oder seinen Aufgaben im Kult allgemein (VI. Kap.). Das VII. Kap. untersucht die Beziehungen des Greifes zum Licht, d.h. zum Feuer und zur Sonne; das VIII. Kap. jene zu vegetativen Kräften, wobei auch die Verbindung mit dem Dionysos-Kult, mit Apollo u.a. in Betracht gezogen wird. Das IX. Kap. erforscht die erhaltenen Darstellungen vom Greif als Psychopompos. Als Anhang hat die Vf-in im Kap. X die Darstellung der Identifikation des Greifes mit Nemesis beigelegt.

Die Orientierung im Material wird durch das angefügte Personen- und Sachregister erleichtert; sehr praktisch erfolgen auch die Hinweise auf das Bildmaterial, nämlich durch eine Nummer, die sich neben der entsprechenden detaillierten Textdarstellung befindet.

Die Arbeit trägt eine große Menge Literatur zum Thema zusammen und bietet interessante Ansichten über eine Reihe von Teilelementen dieser außerordentlich komplizierten mythologischen Figur, die in dem erforschten Territorium eine hundert-ja sogar tausendjährige Entwicklung durchgemacht hat, die sich aber auch in späteren historischen Perioden, die für die Vf-in nicht mehr Gegenstand der Untersuchung waren, ganz ausdrücklich geltend gemacht hat. Der Greif bleibt ein geprägtes Element in den byzantinischen Mosaiken und Fresken, so werden z.B. ganz im Geiste der älteren Traditionen über das Sonnen-gepann Greife auch vor den himmlischen Wagen des hl. Elias gespannt, abgesehen von seinem Auftreten in der dekorativen Renaissancekunst. Die eingehende Analyse der antiken Belege und ihre detaillierte Darstellung kann also auch für die Spezialisten der jüngeren historischen Epochen eine willkommene Bereicherung ihrer Kenntnisse bedeuten.

Am Ende der Antike, wie die Vf-in selbst feststellt, ist der Greif zu einem Dekorationselement abgesunken; auf dem von der Vf-in erforschten Material bleibt der Greif jedoch zweifellos Träger einer Reihe von genauen, bis jetzt klar empfundenen symbolischen Bedeutungen. Seine Darstellung auf den Sargophagen besitzt auch in weiteren Zusammenhängen eine genau festgelegte Funktion. Die Vf-in unterstreicht richtig, wie wichtig durch die bildliche Darstellung ausgedrückte Symbolik ist: in der Zeit des römischen Imperiums z.B., als die niederen Schichten der Bevölkerung, besonders der Soldaten im provinziellen Milieu weitgehend Analphabeten blieben, wären Grabinschriften, die diese Symbole durch die Schrift ausdrückten, für sie wirkungslos geblieben.

Zu den weniger gelungenen Stellen der Darstellung gehören die Versuche, den Greif in breitere kulturhistorische Zusammenhänge jener Territorien und Zeitabschnitten einzufügen, für die die Vf-in nicht Spezialistin ist, also z.B. die Exkurse in die Sphäre Mesopotamiens, Syriens, Urartus, der Hethiter u.ä. Hier ist die Beurteilung des Materials außerordentlich schwierig. Die Gestalt des Greifes kommt zwar in sehr frühen Stadien dieser Kulturen vor, jedoch gerade hier sind die Kulturverhältnisse und die gegenseitige Beeinflussung besonders verwickelt. Ausserdem fehlen für diese Gebiete schriftliche Belege und wir können nur auf bildenden Artefakten basieren. Dabei gelangen wir jedoch ohne genaue Kenntnisse ihrer Stilisationskanone leicht auf Irrewege, um so mehr, da der Greif überwiegend in der stark stilisierten Kleinkunst vorkommt, wie z.B. auf Rollsiegeln, denen auch die Vf-in ihre Belege größtenteils entnimmt. Der Mangel an tieferen Kenntnissen in dieser Kultursphäre hat die Vf-in dazu geführt, daß sie zu Darstellung des Greifes auch jene Formen rechnet, die nur eine Analogie bilden, wie z.B. der Typus des assyrischen geflügelten Genius mit Kopf und Flügeln eines Vogels, der in seiner Funktion des Befruchters einer Dattelpalme (Abb. 37) eine Personifikation des wohlwirkenden Windes ist, ebenso wie weitere, symbolische Gestalten aus diesem Gebiet, wie der bekannte Imduhud, resp. Anzu, ebenfalls nicht als Greif kann als Mischwesen gelten (Abb. 105). Das Vorkommen des Symbols des Lebenswassers stellt in dieser Szene nur das Emblemzeichen des Gottes Ea dar, wogegen der angebliche Greif ein typischer mesopotamischer Drache ist, das Emblem des Gottes Schamasch; als seine Vorlage diente

eine der einheimischen Formen des Wahren. Die oberflächlichen formellen Übereinstimmungen der Erscheinungen zweier verschiedener Kulturen führen leicht zum Abweg.

Trotz des eben Gesagten wage ich, auf die Möglichkeit von Zusammenhängen eines anderen Details hinzuweisen, das von der Vf-in angeführt wurde. Es handelt sich um die doppelte Darstellung des Greifes in der profanen Kunst (Szene in der Abb. 62, resp. auch 59-61), als der Greif sich vorbereitet, mit einer Kiste aufzufliegen, in der ein Mensch eingeschlossen ist. Die Vf-in selbst deutet die möglichen Zusammenhänge mit der Literatur an. Ich möchte auf das breite Gebiet der vorderasiatischen Folklore aufmerksam machen, wo seit den Zeiten von „1001 Nacht“ bis heute der Mythenvogel Ruch — in den slawischen Sprachen bekannt unter dem Namen Noh — vorkommt. Ganz im Geiste der Auffassung des Greifes als eines Wesens, daß Schätze bewacht, berichtet auch die Hauptgruppe dieser Folkloretradition davon, daß ein Kaufmann einen Diener mietet, um eine List durchzuführen. Der Diener, meist in eine Schafshaut eingenäht, soll durch den Mythenvogel auf einen unzugänglichen Berg getragen werden, um dem Kaufmann auf diese Art Reichtümer zu beschaffen. Die bildende Kunst der Antike deutet uns wohl auch in diesem Falle, wie so oft auch anderswo, die ältere Version dieser „Ereignisse“ an.

Das von der Vf-in bereits angelegte Material ist also sehr anregend, und dem Buch werden mit Interesse auch die Forscher einer Reihe von Randfächern ihre Aufmerksamkeit schenken.

Prag, Mai 1978

DAGMAR KLÍMOVÁ

* *

KORTE AANKONDIGING

Pinhas ARTZI, Ed., *Bar-Ilan Studies in History*. Ramat-Gan, Bar-Ilan University Press, 1978 (25 cm., VIII + 306 pp.).

This volume contains seventeen articles on problems in ancient, medieval and modern history, many of them centering on Near Eastern themes, Antisemitism, and Zionism. From the first category we mention A. Altman, "The revolutions in Byblos and Amurru during the Amarna Period and their social background" (much on the *ḥupšu* and the *ḥabiru*); P. Artzi, "The rise of the Middle-Assyrian Kingdom according to El-Amarna Letters 15 and 16" (new edition of EA 15); R. Katzoff, "The validity of prefectural edicts in Roman Egypt"; A. Sharf, "An Armenian King at the court of Richard II" (on Leo VI); S. Saleh, "The Anglo-Druze connection, 1841"; S. A. Cohen, "Prestige and policy in British imperialism before 1914: the case of Mesopotamia"; and more studies on Britain's role in the Near East during the twentieth century.

EGYPTOLOGIE

Jurgen OSING. *Die Nominalbildung des Ägyptischen*. 2 vol. Deutsches Archäologisches Institut, Abt. Kairo, Mainz, Philip von Zabern, 1976 (30 cm., XLVIII + 952 pp.).

It may be predicted that this massive and highly detailed study of the vocalization of the ancient Egyptian noun will become a standard Egyptological reference work, no matter whether each and every etymology stands the test of time. Appearing not long after J. Vergote's reconstruction of Egyptian noun patterns in the diachronic part of his *Grammaire Copte* (Louvain, 1973), Osing's substantially more detailed treatment will no doubt be used with and contrasted with the earlier work. Osing had apparently completed his manuscript before the appearance of Vergote's work, and as a result does not take the etymologies in it into account, except to the extent they had appeared in earlier literature. One assumes that Osing would have objected, and in my view rightly so, that like Vergote's earlier etymologies, the rush to compare Egyptian patterns with Semitic ones is premature.

Physically speaking, Osing's work consists of two volumes, one of analysis, and a much larger one of notes, containing the etymologies of the individual lexical items. The analytical part begins with a detailed exposition of the vocalic system for Egyptian, as currently understood. The principle section of the analysis then follows and consists of three parts: patterns of nouns derived from verbal roots (deverbal nouns), of nouns derived from other nouns (denominal) and lastly, of nouns derived from other nouns by extension (*m-* prefix and the like). Of these three sections, that of deverbal nouns is the longest.

The section on deverbal nouns is further divided into four semantic classes: (1) infinitives and similar forms (action nominalizations, abstracts) (2) active participles and similar forms (agent nominalizations, instrumental nominalizations, adjectives) (3) passive participles and similar forms (substantives of basically passive meaning) and (4) nouns of place (*nomina loci*). Altogether within these four semantic groupings thirty-four separate patterns are discussed. Paradigmatically, none of the patterns overlap, which is a morphological confirmation of the semantically based classification. Individual forms in different patterns, of course, can overlap, but even this happens in only two instances.

As a conclusion to the deverbal section, Osing summarizes the general principles underlying the derivation of nouns from verbs. He follows the standard practice of assuming that at some period prior to the Old Kingdom lexical stress could fall as far as the antepenult (the *Dreisilbengesetz* or trisyllabic law) and that in the course of the Old Kingdom, syncope reduced the penult of words stressed on the antepenult ($C \acute{v} C v C v - C \acute{v} C C v C$) and thus the main lexical stress in Egyptian words could fall no farther forward than what was now the penult (the *Zweisilbengesetz* or disyllabic law). Osing also posits a rule of allomorphic stress variation, not overtly so named but discussed in terms of Akzentvarianten, such as the infinitive forms *sádam* and *sadám*. A fourth phonological rule Osing posits is that of the congruence of the vowel of the feminine ending with the lexically stressed vowel

of the typical masculine form. Thus the masculine *sadam* conditions the feminine *sadam.at*, whereas *sudim* produces *sudmit* (> *sudimit*). Frequently the stressed vowel of the masculine form derived from biliteral verbs shows irregularity, yet the feminine counterparts mirror in their endings the stressed vowel of the regular masculine forms from the other classes.

In his treatment of the thirty-four individual morphological classes, each pattern is first subdivided, if necessary, into its main semantic classes. Thus, to take an example at random, class I. 8 among the infinitives and related forms, a class with the pattern *sadúmuw* (m) and *sadúm.ut* (f), the author distinguishes the three sub groups of *nomina actionis*, abstracts/time concepts, and infinitives. Within each of these sub-groups, examples are arranged by verbal classes, starting with biliterals and proceeding to quinquiliterals if necessary. The various examples are illustrated by providing on the first line of the entry the reconstructed form, its meaning, its earliest attestation, the source form (Coptic, Greek, or Cuneiform) and its meaning, and then on the second line is given the verb from which the lexical entry is presumably derived.

At the end of the presentation of the evidence, the presentation of the results of considering the morphological forms is given, usually in two parts. The first part presents the reconstructed forms of the particular pattern for each verb class. The second part presents tables of statistical frequency for each verb class within each semantic sub-group. The particular class I have chosen for purposes of example, *sadúmuw*, is representative in this regard with fifteen examples of *nomina actionis*, fourteen examples of abstracts/time concepts, and sixteen examples of infinitives, for a combined total of forty-five examples of this morphological class.

At each stage of the rather complex categorization that I have sketched above, rather complex decisions had to be made by the author. Is the reconstructed form the correct interpretation of the attested Coptic, Greek, or Cuneiform forms, bearing in mind the problems of making phonetic interpretations of forms presented in faulty graphic systems. Is for example C. *neik* "fornicator" really to be reconstructed as **nak(j)~w* (p. 166) with metathesis of a weak radical -j which is not part of the biliteral root, but results from analogic extension based on the forms of verbs with final weak radicals? Since such analogic extensions are present for biliterals in a number of other classes, this is probably the correct interpretation, but since *noeik* is the only example of a biliteral verb derivation in this particular pattern, one is left with an uneasy feeling about the inherent uncertainties of such complex interpretations. Sometimes the meaning of the reconstructed form is moot, as in the case of *pn'yt* "threshold" (p. 237) which requires a substantial discussion in the footnote volume, since earlier proposed meanings such as "key" or "lock" do not fit the Coptic meanings. The choice of the Coptic forms, in some cases presents problems of dialect choice, and in some cases require processing. Thus **qas'~w* "something spit out" survives as the first member of the Bohairic compound *ka-khoi* "mucus" (p. 237), and the various Coptic derivations with the suffixes -f and -s are stripped of these suffixes on the likelihood discussed in sections C.4 and C.5 that these represent later extensions of the original form. Thus from Bohairic *elks* "corner"

is reconstructed an original *erq.t from the root $\omega\lambda\kappa$ "bend". Since the word for corner is only known from Coptic, such a reconstruction is only a hypothesis, since the word could have been formed directly with the suffix -s by analogy in Coptic or immediately pre-Coptic times. In some cases the verbal origin of some forms seems questionable; Does, for instance $\beta\bar{a}p\text{-}d$ (S. $\bar{o}bt$) "bird, duck" really come from $\beta\bar{a}p$ "hasten away"? In some cases we must be dealing with verbs derived from nouns and not vice-versa, but I have not been able to find any discussion by the author about the issue of the directionality of derivation.

As far as the forms from individual verbal classes are concerned, biliteral verbs present the most problems. They seem to operate by analogy with trilateral verbs by means of various extensions. This can be seen in the following table by using the formal symbol zero (\emptyset) to represent a consonant without phonetic value that also deletes the vowel of its syllable. The extensions \emptyset and J/W either precede or follow the basic radicals symbolized as A and B:

(1) \emptyset A B	sādim	$\emptyset \dot{A} A i B \rightarrow A i B$
	sidam	$\emptyset \dot{A} A a B \rightarrow A \dot{A} B$
	sudim	$\emptyset u A i B \rightarrow A i B$
	sādām	$\emptyset a A \dot{A} B \rightarrow A \dot{A} B$
	sādāmuw	$\emptyset a A \dot{A} B u w \rightarrow A \dot{A} B u w$
	sādīmij	$\emptyset a A i B i j \rightarrow A i B i j$
	sudīmiw	$\emptyset u A i B i w \rightarrow A i B i w$
(2) A B J/W	sūdim	$A \dot{u} B i j$
	sādām	$A \dot{A} B a W$
	sādūmuw	$A a B \dot{u} W u w$
	sidāmaw	$A i B \dot{A} W a w \rightarrow A i B \dot{A} W$
	sudāmaw	$A i B i J a w$
	sādūmuw	$A a B \dot{u} J u w$
	sādmuw	$A \dot{A} B W u w$
	sidmaw	$A i B J a w \rightarrow A i J B a w \rightarrow A i B a w$
	sūdmaw	$A \dot{u} B J a w$
	sādmij	unattested
	sādmaw	$A \dot{A} B J a w$
	sūdmaw	$A \dot{u} B W a w \rightarrow A \dot{u} W B a w \rightarrow A \dot{u} B a w$
		z
		z
	sādmaw	$A \dot{A} B J i w$
	sidmaw	$A i B J a w$
(3) J/W A B	sidām	$J i A \dot{A} B$
(4) A B \emptyset	sādām	$A \dot{A} B a \emptyset \rightarrow A \dot{A} B$

The frequency of the forms built on analogy with trilateral weak verbs would seem to suggest that many biliteral verbs may have originally been trilateral verbs with a final weak radical, whereas the remainder had an initial weak radical. Osing is probably correct in his observation that the infinitive form $A \dot{A} B$ is probably secondary and influenced by the passing of many trilateral verbs, into the biliteral class ($OK \text{ } m\bar{z}\bar{s} \rightarrow MK \text{ } m\bar{s}$ "present") and carrying their infinitive type with them ($C \dot{A} C \rightarrow$ Coptic $C \bar{o} C$).

Biliteral verb roots also present problems in evaluating the evidence for and against the consonantality of the derivational ending(s) represented by the grapheme -w. The author throughout considers the masculine ending -w of certain derivations as consonantal and does not take up the issue of whether it might be a mater lectionis for

a vowel ending. Of the sixteen classes with a reconstructed masculine ending -w, this ending survives with complete certainty as consonantal only in stress-variants in two classes, class I,9 *sidamaw* where the biliteral (?) C. $\dot{h} \bar{r} \bar{o} w$ ($\dot{z} \bar{p} \bar{a} \bar{y}$) "voice" finds lodging, and in class IV,3 *sudm* w, where *dnaw* "threshing floor" is likewise derived from a biliteral verb *dn* "to thresh". In three other classes there are possible reflexes of a consonantal -u all in forms from biliteral verbs. To complete the survey, there are three classes (I,6; I,7, and III,6) where vocalic reflexes of -w appear as -u, and there are six classes (II,6; II,7, II,8; III,4 and III,5) where the only clue to the existence of an ending is that of syllable division reflected in vowel length, which does not bear on the issue of the consonantality of the grapheme -w.

One argument frequently heard in defense of the consonantal value of the -w ending is that the distribution of syllable division and vowel length follows the same laws in such derivations as it would if the -w were a radical. Therefore, it is argued, it must be a consonant if it conditions the same changes as a radical consonant would. However this is actually a circular argument since we are speaking of a hieroglyphic grapheme and not a phoneme. It is well possible that the use of this grapheme is precisely to give a clue to syllable division, and thus indirectly to word patterns. The use of \dot{S} -w fluctuates in the hieroglyphic script; in some words it is almost always written, in others rather rarely. This fluctuation in use could be interpreted as reflecting the optional character of pattern marking or it could be the result of differentiated phonological change.

I believe the probability is very high that in some forms, at least, the hieroglyphic -w ending is a *mater lectionis*. Firstly there is the -w ending (Old Egyptian -j) of the Old Perfective (Stative) third person singular, masculine. Afro-asiatic comparisons make it extremely unlikely that this was a consonantal -w, but rather the *mater lectionis* for the vowel -a or its descendant. The other consideration that comes to mind is that the earlier cuneiform transcriptions show no clear cut evidence for the *aw*, -*iw* and -*uw* endings that Osing reconstructs and which should have appeared in Cuneiform as *a-u*, *i-u*, *u-u*. Since reduction of unstressed *a*, to *ə*, for instance, postdates the earlier Cuneiform material (p. 28 n. 147) if consonantal -w still was pronounced in these endings it would have been reflected more clearly. Such is not the case and we must conclude that if consonantal -w endings did exist they were no longer pronounced by the end of the Eighteenth Dynasty. This is not what one would expect, even in unstressed position since the other bilabial consonants *b*, *p*, and *m* survive in syllable final position, even when unstressed.

An -u ending has survived in two qualitative forms of the verb *goile* "remain; deposit", namely *galōou* and *galēu*. Osing (GM 27, 71 n. 3) considers this form crucial as an example of a surviving third person singular masculine form, and reconstructs the ending of the original as $*-\bar{a} \bar{z} u / *-\bar{e} \bar{z} u$. Crum (CD 808b) shows a number of other instructive forms *galēut*, *keloit*, *gelit*, *galēout*, in two of which a characteristic *u* vowel appears with what is almost certainly a feminine ending. This leads one to suspect that the vowel is the reflex of a final stem consonant -w. This would lead one to reconstruct the mascu-

line form as $*gajlāwa/-ūwa$ and the feminine form as $*gajlāwat/-ūwat$ with the possibility of a dialectal variant $*gajla\bar{s}t \rightarrow keloit \sim gelit$.

In addition to these general issues, Osing's work will be a standard reference for the etymology of Egyptian nouns, including nominalized parts of the verb, for years to come. It is approximately the counterpart of Seth's great "Das agyptische Verbum, although from a structuralist rather than a Neo-grammarians viewpoint.

Los Angeles, October 1978

J. CALLENDER

* *

Waltraud GUGLIELMI, *Reden, Rufe und Lieder auf altägyptischen Darstellungen der Landwirtschaft, Viehzucht, des Fisch- und Vogelfangs vom Mittleren Reich bis zur Spätzeit*. Bonn, Rudolf Habelt Verlag, 1973 (24 cm., 239 pp., 7 pl.) = *Tübinger Ägyptologische Beiträge* 1.

It is difficult to think of any category of hieroglyphic texts that poses such problems for the translator as do the speeches that animate the scenes of daily life in the tomb chapels of the ancient Egyptians. As the author indicates in the final chapter of her book, they are a secondary development, no earlier than the mid-Fifth Dynasty, supplementing the so-called descriptive captions. I say "so-called" because the original style of caption was not in fact "erklärend" or "beigefügt", as she says (p. 197), but was a complementary and essential component of a scene that was itself hieroglyphic and inscriptional in character. The speeches take one beyond that complementary relationship whereby the meaning of the caption is often self-evident, into a more puzzling world of exclamations, colloquialisms and idioms referring to the more-or-less specialized activities of workers who, within each activity, understood each other à demi-mot. While, as G. points out, their style of expression is not essentially different from the literary Egyptian of the same period, it is often so elliptical that, from our very distant perspective, we sometimes find it difficult to choose between several meanings, all of which are grammatically possible.

Despite their frequent difficulty, these texts reward us with some rare insights into everyday life in ancient Egypt, and indeed their very difficulty makes them all the more intriguing. The particularly rich and varied repertory of Old Kingdom "Reden, Rufe und Lieder" has long since received the inspired attention of Adolf Erman. Pierre Montet subsequently expanded Erman's treatment by giving more attention to other labels and to the figurative context, and by comparing variants. Finally, there is the smaller monograph of Hermann Junker, in which he analyzes some particularly difficult problems. No one, however, has systematically studied the analogous material of later periods, and it is this important task that G. has now undertaken.

The book is a doctoral dissertation, and like so many dissertations, it has had to be curtailed because of the formidable scope of the subject. I wonder, however, if it would not have been more profitable to reduce the chronological scope rather than selecting only a portion

of the material from each period. As it is, her selection represents all the food-producing activities: the growing and harvesting of crops (including linen for clothing, but not brewing, baking and cooking); the raising, herding, assessment and taxation of cattle (but not butchering); fishing and fowling in the marshland and on the water (but not boating for other purposes). Crafts and amusements are likewise omitted.

Within these limits the documentation has been diligently collected, although a very few more sources might have been included. The cattle scenes in Petrie, *Athribis*, pls. 7 and 9, contain several utterances, and the date is about the same as the tomb of *nhety.fy* of Mo'alla, which G. has used. At least one post-Old Kingdom utterance is also to be found among the texts recorded by Newberry at Akhmim: *r b k3 nfr* "to the ground, thou fine bull!" (*Liverpool Annals* 4 [1911], p. 117). Two more, again concerning bulls, are known from Dyn. X monuments such as those quoted by G. on pp. 10 (1), 36-37 (1): Firth and Gunn, *Teti Pyramid Cemeteries*, pp. 203-4 and pl. 21; Zaki Saad, *ASAE* 43 (1943), 450, and pl. 35 on p. 463. A more serious oversight is the series of speeches attached to the harvesting scenes of Louvre C18, dating to the Thirteenth Dynasty (Boreux, *BIFAO* 30 [1931], 45ff. and pl. 3). One wonders too at the omission of the speech of the herdsman to the Asiatic cattle in Blackman, *Meir* III, pl. 4: *m3'ib.tn igr̄t dī.i m3n.tn hrt nw mī[nt?]* "calm yourselves (lit. guide your hearts) and I shall let you see the portion of the daily fare (?)". This, like scenes showing agricultural workers eating in the field (p. 149), has evidently been omitted intentionally, although it surely belongs to "Viehzucht"¹). The same is true of some interesting speeches associated with the presentation of fowl, etc., to the tomb owner²), although an extremely banal example of this kind is included from a fragment of the Late Period (p. 156 [1]). Finally, I find it difficult to understand why G. has excluded the speech of the man throwing a bull in *Meir* II, pl. 4, which Blackman (*ibid.*, p. 18) completes from *Meir* I, pl. 11: *dī(.i) n.k sw hr gs.f* "I am putting him on his side for you". One begins to suspect that the selection has been somewhat arbitrary. For this reason, it is a pity that the terminal indices, which list topics and four dozen Egyptian words, are not followed by a list of Belegstellen, which would make it easy to see what has been included.

The material that is included — a total of 229 utterances in all — is presented in twelve sections, each introduced by a discussion of the specific activity that is involved, such as "plowing and sowing". These introductions review the antecedent Old Kingdom material in some detail, describe the technical aspects of the activity, the attitude of the ancient Egyptians towards it, and the varying degrees of attention it received in each period. The documentation is abundant, drawing on virtually every ancient source as well as on recent Egyptological literature. As for the utterances themselves, these are divided, into three subsections: A (Middle Kingdom, but including some earlier post-Old Kingdom material), B (New Kingdom) and C (Late Period, virtually entirely restricted to the tomb

¹) This text is also pertinent to G.'s remarks on p. 96 and n. 274.

²) E.g. Blackman, *Meir* III, pl. 13 and p. 21; pl. 23 and p. 32.

of Petosiris, dating to the end of the Fourth Century B.C.). This classification provides a system of reference that is utilized throughout the book, and particularly in the concluding discussions. Thus VI B.2 is the second New Kingdom text associated with winnowing grain. The system has its merits, but to my mind they are outweighed by the disadvantage of having to leaf endlessly through the book if one wishes to follow the terminal discussions at all closely.

The terminal discussions, again richly documented, deal with the language, literary structure and subject matter of the texts, after which there is a final and more inclusive survey. In the first section G. concludes, as mentioned earlier, that the utterances of the workers are not expressed in a distinctively colloquial language, although a colloquial flavor is lent by the occasional use of the definite articles *p3*, *i3*, *n3* in periods antedating their acceptance as a feature of New Egyptian. A certain degree of realism emerges in the roughness and naiveté of the speeches, but the occasional vulgarities of the Old Kingdom are pretty much entirely avoided thereafter (an apparent exception is p. 105 [2]). G.'s analysis of grammatical constructions, orthographic peculiarities and lexicon, good as it is, would, of course, be much more satisfactory if it were based on all the material rather than only part of it. That drawback is probably less important in the next section, which takes up such matters as literary form, motifs, idioms, formulae and literary tradition. Nor is it critical in the last and largest of the concluding discussions, which takes up the content and purpose of the scenes of daily life, the degree to which the utterances reveal feelings (humor, pride, compassion, subservience) and the change of emphasis in different periods: in the Middle Kingdom there is the introduction of "historical episodes"; in the New Kingdom there is constant reference to the king. Here, as elsewhere, the author presents her survey in step-by-step chronological order, and advisedly so, although a little more consideration might perhaps have been given to the broader lines of development that span several dynasties or periods. Thus, although the scenes of daily life in private tomb chapels were doubtless influenced by the Fifth Dynasty royal sun temples in the direction of greater variety, one must also take account of an overall tendency, throughout the Old Kingdom, towards an increasing accumulation of detail and variety, a trend that is paralleled by the evolution of biographical statements. Again, the "historical episodes" of the Middle Kingdom are pre-figured by some battle scenes in private tomb chapels of the Sixth Dynasty³). And the occasional references to the tomb owner in workers' utterances, which began to appear in the Sixth Dynasty, are the first stage of a trend which became more dominant in the Middle and New Kingdoms, culminating in laudatory statements that have no connection whatever with the activity of the worker who pronounces them. This last point, to be sure, can easily be recognized by the reader, and the author may have considered it self-apparent.

While these analyses and discussions are admirably thorough, I cannot be equally enthusiastic about the presentation of the evidence that is the principal subject

³) Quibell, *Teti Pyramid, North Side*, frontispiece and p. 18; Petrie, *Deshasheh*, pl. 4.

	Guglielmi	Revision
page		
12 (4a)		
14 (7)		
16 (3)		
20 (10)		
24 (18)		
25		
30 (1)		
38 (2a)		
43 (5)		
45 (9a)		
47 (1)		
49 (4)		
57 (2)		
65 (4)		
88 (2)		
91 (1)		
109 (12)		
116 (2)		
117 (1)		
143 (7)		
152 (6)		
154 (3)		
155 (5)		
163 (2b)		
164 (3)		
169 (8)		
172 (14)		
173 (16)		
176 (1)		
a		
b		
c		

of the book, and that occupies the major part of it. The most basic requirement of such a publication is a reliable and clear copy of the texts themselves, and in this respect there is rather more to criticize than one has a right to expect. My list of corrections in Figure 1 doubtless exaggerates the shortcomings; most of my corrections and emendations are minor and do not affect the meaning. This listing does not, however, reflect a number of other discrepancies: frequent inaccuracy, and even disfigurement, in the forms of hieroglyphs; the mistaken reversal of some signs (e.g., pp. 49 [4a], 50 [5b], 77 [1], 110 [13a]), whereas authentic reversals are indicated by *sic* in one case only; the use of brackets rather than "tr." in a number of cases where there are significant traces (e.g. pp. 112 [16], 115 [20], 137 [18a], 152 [7], 176 [2]); the omission of brackets in at least two cases where they are needed (pp. 54 [1], 165 [4a], the initial sign of *hwt* and *in*); imprecise indications of lacunae; and no notation of the original orientation (all the transcriptions being written from left to right). In the commentaries my chief criticism is that G. often fails to indicate to what extent her readings are dependent on those of her predecessors. This point is of little consequence if the translation is obvious and straightforward, but it becomes more important when the meaning is obscure, as in the translation of a difficult passage from Blackman, *Meir I*, pl. 11, which G. (top of p. 110) adopts from his pp. 33-34. That is not to say, however, that G. does not make numerous contributions of her own, as, for example in her interpretation of a pair of mistakenly transposed captions in one of the tombs at Beni Hasan (p. 105 [2-3]). As in her prefatory and concluding discussions, her commentaries make diligent use of all the Egyptological sources and resources.

Most of the following detailed comments concern the principal corpus of utterances and those that refer to Figure 1 are marked with an asterisk (*).

p. 11 (3b) — The last portion is perhaps to be read *di.k hpp.f n(.i) k3hw* "mayest thou let it (the seed) meet the ground for me" rather than *di.k hpp.f n k3hw* "lass ihn den Grund treffen". *Wb III*, 258, restricts the transitive object of *hpi* to persons, but one does not normally expect to find the preposition *n* used before an object other than a person; an exception to this rule is noted by Lefebvre, *Grammaire*, § 489 (3).

p. 12 (4a)* — The corrected version may be seen from the more detailed color copy in Newberry *El Bersheh II*, pl. 5 (bottom); thus the meaning is: "A good beginning, vigorously! Make a good day for NN!"

pp. 12-13 (5) — Newberry's translation (which G. adopts without acknowledgment) is hardly possible: *mk sw hr prw* cannot mean "dann er (der Acker) kommt heraus", for this would require the infinitive *prt*. The group is a single word *prw*, as rightly interpreted by Faulkner, *Concise Dict.* p. 91: "land emerged from inundation". Thus "he is on the wetlands that have risen". The preceding words *hrp sw* cannot then be "beginn doch mit ihm", but more likely mean "guide him (a sheep who has strayed)".

p. 14 (7)* — If restored thus, one may understand the text as *hr hs.i [w] k3* "then shall I praise you, O bull". Such an interpretation would still suit G.'s idea that these phrases are the first words of a song, and it would also agree with some other texts, of earlier and later date,

in praise of bulls; see p. 100, n. 310, and pp. 115-116 (1).

p. 20 (10)* — The last group of signs is perhaps to be translated "(free of impediment and) without his being anxious". This context tends to confirm the meaning of "w given by von Deines and Westendorf, *Wb. der Medizinischen Texte*, p. 135: "in Angst geraten".

pp. 21-22 (14b) — Since *r irt hrw* is not followed by *nfr*, I doubt that this is to be translated "um (uns) einen schönen Tag zu machen". Perhaps the meaning is "to finish the day".

p. 24 (18)* — The second word is the fem. old perfective *hpti*.

p. 25 (1)* — The first sign evidently represents a reversed (*m ksw*).

p. 27 (2) — In "schirre die Jungkühe" the second word should be "deine".

p. 30 (1)* — Gardiner, *Ancient Egyptian Paintings*, p. 130, reads the final words as "... the stela is correct as it stands, O my father". One might also translate "... is correct and standing".

p. 33 and n. 91 — Erman likewise translates "Gesicht", but van de Walle shows that the word is clearly *h3ty* "heart".

p. 38 (2a)* — Also note that in (b) the fragment containing the last column of signs should be moved inward, so that the final lacuna is eliminated, as well, perhaps, as the one before it.

p. 45 (9a)* — In offering the translation which G. gives (without acknowledgment), Davies must have read the traces before *Nfri* as *mrw*; the last sign is certainly not *m*.

pp. 46-47 (13b) — In "ich habe 202 Esel fortgetrieben" note that the determinative of '3 is . This word perhaps means "donkey-sacks", or "donkey-loads", which would better suit the meaning of the verb *3di*, for the point of the activity is the "removal" of sacks of grain, not the driving away of the donkeys.

p. 47 (1)* — The first version is given by Lefebvre in his text, the second is shown in the facsimile on his pl. 13. If the latter is accurate, might this represent a confusion between *nb* and *nw* "gold"?

pp. 49-50 (4)* — This error is corrected by Lefebvre in *Petosiris III*, p. 8.

p. 54 (2b) — This could be "drop thy arm and let us see" (*di.k m3n.n*); for *m3n.n*; for *m3n* see Gardiner, *Gramm.*, § 452, and the utterance from *Meir III* quoted at the beginning of this review.

p. 57 (2)* — Another discrepancy between Lefebvre's copy in the text and the facsimile in the plates. Which version is correct?

p. 65 (4)* — The missing signs are provided by fragment 12 of Newberry, *El Bersheh I*, pl. 31, which continues fragment 2; cf. W. S. Smith, *AJA* 55 (1951), 325: "treading the threshing floor by..." (?). *Hw* is apparently to be distinguished from *hwi* "beat"; it is written identically in at least one Old Kingdom parallel: Hayes, *Scepter of Egypt I*, fig. 57, p. 100.

p. 66 (1) — *M rdi wrd n ib.tn* is translated "gönnt eurem Herzen keine Ruhe", but *wrd* "be weary" can hardly mean "rest". The *n* after *wrd* is admittedly a difficulty; without it, one might translate "let not your hearts be weary"; as it stands, one must translate don't admit weariness to your heart". It is not true, however, as is said on p. 67, that being *wrd* is inadmissible; a worker

in a Thirteenth Dynasty harvest scene frankly declares *mk wī wrd.kwī* "I am weary" (*BIFAO* 30 [1931], pl. 3 to pp. 45-48).

p. 73 (2b) — *H3'* is not literally "worfelt!", for which there is a different term (*h3h3*), but "werfet!"

p. 80 (5) — It might have been noted that the bracketed restorations represent words and phrases that were deliberately erased by the Atenists of the Amarna Period, as on p. 73 (2b).

p. 85 (3) — It does seem possible to translate *h3 m3.i sw pr(w)* as "would that I might see it used up", for *pr* can refer to the "issuing" of supplies or offerings; cf. Faulkner, *Concise Dictionary*, p. 90.

pp. 85-86 (4b) — If Gardiner's translation of the first phrase is adopted (and it is, in fact, adopted on p. 182), then the rest would be: "Behold a hippopotamus who eats more than a king's serf who plows! Behold thou art choked...". The last words cannot mean "du hältst mich von der Arbeit", if only because this does not suit the stative idea of the old perfective. Davies and Gardiner are doubtless right in understanding the phrase as: "Why, you are choked full".

p. 88 (2b)* — The missing signs are fairly apparent in the facsimile, as Sève-Söderbergh indicates in his translation, which shows no query.

p. 90 (4c) — The lacuna is too large; the missing [.i] seems to have been omitted in the original text.

p. 91 (1)* — Another discrepancy between Lefebvre's text and the facsimile in the plates, which contradicts his statement that there is enough room for the abstract sign.

p. 105 (4) — Not translated. Can this be "O great one, provided-of-k3"? For *wr* see G.'s comments on p. 104, and for *nbb-k3* see *Wb* II, p. 291 (7).

p. 106 (6) — Not translated. The text seems to be retrograde. Perhaps it is to be explained as *sfh hs n(.i) k3* "leave off, turn back for me (?), O bull. Cf. Petrie, *Athribis*, pl. 9: *wh' hst(.i) n(.i) k3* "leave off, having turned back for me (?), O bull". For *sfh* addressed to the bull cf. p. 110 (13b).

p. 109 (12)* — Conceivably the meaning is: "O herdsman, be gentle with the shoulder-joint", reading *sf n b(w)-rmn*. For *bw* "joint" see von Deines and Westendorf, *o.c.*, p. 245. This would eliminate the mysterious *bn* of *Wb* I, p. 456 (14).

p. 110 (13a) — The second sign in the word *tsi* is not clear in G.'s copy. This combines two signs (— + 1) in a manner that is particularly characteristic of the Middle Kingdom; cf. *Metropolitan Museum Journal* 12 (1977), fig. 9, p. 13.

p. 114 (18) — *Sfh* may possibly be an infinitive, as in the adjacent label, rather than an imperative. If so, this is not an utterance.

p. 115 (1) — The problematic context of this speech is further complicated by the fact that it is located behind the overseer, whose figure (←) is partly preserved, and that it faces away from him (→).

p. 117 (1)* — Again a discrepancy between Lefebvre's text and his facsimile; the latter, in *Petosiris* III, pl. 12, would suit the expected *r pr.k*.

pp. 125-126 (1) — G. is probably right in interpreting the second phrase as *ink iwt.i*, although *iw* must be translated as "kommen" rather than "gehen": i.e. "It's I who will come". The other phrase, spoken by a man

going in the opposite direction, with his head turned back to the other one, is evidently related. This can hardly be *n'.i iwt.i*, as G. maintains (see also p. 182), not only because the N.E. construction would not be expected at the beginning of the Middle Kingdom, but also because the second sign is apparently misread. It is indeed transcribed as 𓂏 by Montet (in hieroglyphic type) but the copies of Rosellini and Newberry both show a cup or bowl in the hand. Possibly the supposed *n'* is an abbreviated (or defective) writing of 𓂏, but in this case one must also emend (or restore) *iwt(.f)*: "Who will come?" A participle would also be possible after *nm*, but this would show the form *iw* rather than *iwt*.

p. 128 (5) — *Di.k h3.i hr h3t* might be translated more simply "let me go first". The response would fit nearly as well: "Don't carry on! Give me what is told to thee", or perhaps better "Give me what thou hast declared". The last phrase cannot, in any case, be "was man dir gesagt hat", which would require *dddt n.k* (Gardiner, *Gramm.*, § 360); cf. *rdi h3w hr dddt n.f* "one who exceeds what has been told to him" (*Griffith Studies*, pl. 47, line 7).

p. 129 (8) — G.'s copy reverses the proper sequence of goats and *š't*, as also does that of Montet in *BIFAO* 9 (1911), p. 12. And her comments fail to take account of the fact that we do not know the Middle Kingdom value of the *š't*; since the Middle Kingdom *dbn* is only 15 per cent of the weight of the New Kingdom *dbn*, this unit may have been proportionately less.

p. 134 (16) — For the earlier use of *w3 ib.k* in an ironic sense see also Davies, *Ptahhetep* II, pl. 11, and *Five Theban Tombs*, pl. 40 (4), where one attendant tells another, whose mouth is watering as he decants wine: "Much pleasure mayest thou have of thy saliva!"

p. 134 (17) — The *n* following *qd-mdw* should be located after *in šmsw k3w*, as pointed out in my *Egyptian Studies* II, p. 61, where the orientation is discussed. The sign doubtfully translated as "Herzen (?)" is very clearly recognizable as the heart. And the sign 𓂏 is perhaps to be interpreted as a variant of 𓂏; combined with the quail chick, oddly placed before it, this would be *g3w*: "the mouth of the fearful one is constricted; the mouth of the raging crocodile is sealed". The same sign similarly lacks the usual tie in Petrie, *Abydos* II, pl. 25.

p. 138 (18) — It is not the wing of 𓂏 that is visible, but the tail and foot. For *srwh* as the work of the embalmer see Drion, *ASAE* 43 (1943), 499, and Wilson, *JNES* 13 (1954), 260-261 and fig. 5 (VIII, line 3); also the photograph of the latter in *Metropolitan Museum Journal* 11 (1976), 173, fig. 13.

p. 140 (4) — The final words can hardly mean "(das) sagt der Schreiber der Kornzählung Neb[amun]", for the entire text is evidently spoken by the herdsman, who makes the gesture appropriate to an utterance, and it is oriented with him (←). Furthermore, the speech refers to Nebamun in the third person; if he were speaking of himself, the first person would be used. The solution is to combine these words with the preceding phrase: "He is one who knows all situations, does the Scribe of Grain Accounts Neb[amun]". For this uncommon, but well-attested, use of *in* see Gardiner, *Gramm.*, § 227 (5).

p. 142 (5) — Possibly this is to be interpreted as two

commands rather than one: *m ir* "don't act (thus)" and *šm n hrt* "(but) go forward".

p. 143 (7)* — As in p. 23 (16).

p. 145 — The "back-to-nature" idea is also attested as early as the Middle Kingdom; see Blackman, *Meir* VI, p. 23, who compares "the ladies of Marie Antoinette's Court playing at being shepherdesses".

p. 148 (and n. 457) — Despite Junker's arguments, I doubt the translation "Das ist für den Ka des Sumpfbewohners (*šhty*), meine Herrin". The more obvious solution is surely the right one: "This is for Sekhet, my mistress". And in any case "Ka des" should be deleted. It is true that *hnwt* "mistress" is applied to Hathor elsewhere (see also Fischer, *Dendera*, p. 211, n. 820), but by no means exclusively; the royal pyramid may also be termed "my mistress" (Gardiner, *JEA* 41 [1955], 121) and so also Renenutet (G.'s p. 90 [5]). There is no reason to think that Sekhet might not receive the same distinction, and in Vandier, *Mo'alla*, p. 262, she is in fact *t3 hnwt htp* "the mistress of offerings".

p. 150 (1) — Read *imī r.t m3.t hr nfr*; the first word is not *mī* <.t>, as Vandier understands it, but is an Old Kingdom writing of the imperative of "give". This point is confirmed by Cairo CG 20001, which has *gi* in place of *imī* (cf. Fischer, *Dendera*, p. 130, n. 575, and fig. 39, p. 200). The meaning is "Mayest thou see my face happy", a circumlocution for "do as I wish".

p. 153 (1) — For the "pure birds" cf. the cattle that are "pure" in p. 103 (1).

p. 154 (3)* — *N rh.f* is the expected form; cf. Gardiner, *Gramm.*, § 455 (top of p. 376). I suggest: "Don't hurry with the birds in such manner as thou hearkenest (only) to thyself and knowest no other time for what thou hast to say". In other words, he should not carry the birds heedlessly, listening to his own chatter, but should save his talk for a more appropriate occasion.

p. 157 — For the subject discussed here see also Oric Bates, "Ancient Egyptian Fishing", in *Harvard African Studies* 1 (1917), 199-271.

p. 162 (1) — There is no reason to doubt the writing of *šdy* "catch" (of fish); as can be seen from the photograph in Blackman, *Meir* I, pl. 21 (2), this is quite certain. Furthermore, the term *šd* is used for a "catch" of birds in *Meir* III, pl. 22 (and p. 30).

p. 163 (2, b)* — The apparent meaning of the first words is: "May thy testament be established!"

p. 163 (2, c) — Instead of "für unseren Herrn" read "for the owner of this [we]ir(?)". I believe that the incomplete word may be 𓂏, a masculine variant (or defective writing) of *skt* "weir" for fishing (*Wb* IV, p. 302).

p. 164 (3)* — This detail may be seen from Vandier, *Mo'alla*, pl. 40; Vandier's transcription is likewise to be corrected.

p. 167 (6) — For *ir Hr pw NN m Sty* I suggest: "It is NN who acts the part of Horus in Nubia".

p. 169 (8)* — There is no room for the restorations suggested in the commentary. If the proposed restoration is correct, the meaning would be "O overseer of fowls, [we] are making (or ending) a [second] day".

p. 170 (9) — The translation is more likely: "Behold, the f[ish] have started off".

p. 171 (11) — G. is perhaps right in reading the first sign as 𓂏 on the basis of the Old Kingdom parallel in

Meir V, pl. 30, but as Blackman shows it, this sign looks like 𓂏. In either case the verb in question may well be imperative; for the ending see Edel, *Altäg. Gramm.*, § 598 (b).

p. 172 (14)* — The proposed transcription would mean: "Bow when thou approachest (or servest) [the possessor of a] k3".

p. 173 (16)* — The overlooked lacuna is almost certainly to be restored thus: "[How] goodly is Sekhet". It also seems preferable to take the following *iit* as old perfective, referring to Sekhet, rather than to interpret it as a greeting which she has "caught". The translation would then be: "... when she has made a catch, having returned in peace, for NN". For Sekhet "having returned in peace" cf. p. 154 (2), where it cannot be assumed that the goddess has "given" a welcome.

p. 174 (17) — For the last phrase I suggest: "Let us take (it) out".

p. 175 (19) — If this means "Schau ein Fisch", then *rk* should follow *mk*. Perhaps read *mk h'r.k nb(?)* "Behold, every(?) sack of thine [is full, or the like]".

p. 176 (1)* — The suggested transcription is based on a photograph in the Metropolitan Museum (neg. T 630), from which it is clear that the reading is *iw.s mht(i) wrt*, and this fits the anticipated meaning.

p. 185 — Here a NK occurrence of *drt* "handful" is equated with a Ptolemaic example of *drt* "sheaf", but these words are not associated in the discussions of the respective texts on pp. 42, 50, and in the latter case it is acknowledged that the reading *drt* is uncertain.

The text is relatively free of minor slips, but the following might be worth mentioning:

pp. 12 (5), 65 (4), 112 (15), 163 (2), 173 (16) — for "Amenemhet II" read "Sesostris III"⁴.

p. 14, n. 45 — for "Tafel IV" read "Tafel II".

p. 15 (1), 5th line of commentary — for "Tylor" read "Griffith"⁵.

p. 19, n. 54 — for "charrure" read "charrue", and for "une homme" read "un homme".

p. 44, last line — for "strenous" read "strenuous".

p. 69, 6th line from top — for "joueux" read "joyeux".

p. 84 (1) — for "Beni Hasan Nr. 13" read "Beni Hasan Nr. 15".

p. 127, 10th line of commentary — for the second *ts.t* read *it.t*.

p. 138 (20), 3rd line — for *mr h3* read *imy-r h3*⁶.

p. 150 (2), last line — for "sont tenir" read "sont venus tenir".

p. 151 (3), first line of commentary — for *is mh.tj* read *iw.s mh.tj*.

p. 179, n. 566 — for *hn.k/tn.m* read *hn.k/tn m*.

p. 181, 3rd line of 3rd par. — for *h3k* read *h3.k*.

p. 185, 1st line — for *m' ir* read *m ir*.

Of the same order — but more regrettable — is the constant citation of "Epron u.a. Ti". In most cases the

⁴ See Newberry, *Bersheh* I, pl. 5.

⁵ Here, as elsewhere, Tylor is assumed to be the translator of the texts in *The Tomb of Paheri*; this is clearly the role of Griffith, who is named as the co-author.

⁶ If G.'s reading is intentional, it is certainly not admissible: see Gardiner, *JEA* 41 (1955), 121-122; Edel, *AZ* 81 (1956), 8-9.

reference is to fascicules 2 and 3 of this work, both of which are wholly executed (and with much greater precision than in the first fascicule) by Henri Wild.

New York, October 1978

H. G. FISCHER

* *

Wolfgang SCHENKEL, *Kultmythos und Märtyrerlegende. Zur Kontinuität des ägyptischen Denkens*. Wiesbaden Harrassowitz, 1977. (24 cm., 135 pp., 15 figs.) = Göttinger Orientforschungen IV, Reihe: Ägypten, Band 5. DM 18.-. ISBN 3 447 01892 5

Choosing the title of a book is not always an easy process. One normally hopes to present a title that is succinct and attractive; an accurate indication of the content is also desirable. While there is nothing positively misleading about Dr. Schenkel's title here, one would scarcely infer from it that the book contains a detailed analysis of the Edfu 'Legend of the Winged Disk', but little treatment of Egyptian myth in general. The discussion of the legends of the martyrs is linked to the study by T. Baumeister, *Martyr invictus* (Münster, 1972). In this section, however, there is no detailed analysis, and the themes are indicated only summarily.

My comment on the title should not be taken to imply any adverse criticism of the book itself. Indeed in his Foreword Dr. Schenkel freely admits the difficulty. He also makes an engaging confession. He had developed, so he tells us, a distinct aversion to the stupidity revealed in Coptic folk-piety, and did not concern himself *sua sponte* with the Coptic legends of the martyrs. An examination candidate, however, chose the topic as a special subject, and in this situation Dr. Schenkel had to familiarize himself with the material. What then did interest him in these legends was not their content, but their structure. The refreshing honesty of this confession is very welcome. The author is, of course, well known for his researches into aspects of Egyptian philology.

In a brief sketch of the plan followed in the legends of the martyrs the recurring motifs are said to include the martyr's challenging utterances aimed at provoking the governor to take action against him; scenes of torture culminating in his beheading; his restoration to physical soundness through the intervention of a saint or of Christ. The stages of the martyrdom are indicated by changes of place and journeys from one governor to the next; mass-conversions and -martyrdoms occur at the same time, and the martyr performs miracles; his body is carefully tended and special sanctity is attached to the place where it is preserved. Baumeister locates the attraction of these accounts in their stress on the indestructibility of life; their function is to explain and sanction the local cults attached to the burial-places. It is in the importance of the preservation of the body and the belief in renewed life that Baumeister sees the ancient tradition of Egypt being carried on, and especially in the attempt to link the belief in immortality with the concept of a preserved and uninjured body.

The recurring episodes of 'The Winged Disk' are shown to consist usually of three parts — an exposition, a climax (in which the enemies are slain), and a festival of victory; and the divine personnel in each part are indicated. Episodes at

the beginning and end are given a setting in Nubia and Edfu, and through a comparison of texts from the temples of Edfu, Kôm Ombo, and Esna it is shown that the episodes of the Edfu legend devoted to Nubia and Edfu point to an originally independent legend in which Shu in the presence of Thoth destroys the enemies of Rē who has fled from Nubia. This is rightly claimed to be reminiscent of other myths. The motif of a rebellion against Rē occurs in the Book of the Celestial Cow which tells of his threatened destruction of mankind. A Nubian theme is prominent in the myth of the wrathful eye of the sun-god which betook itself to Nubia; also in the Onuris-legend in which Rē sends Shu and Thoth to Nubia to fetch therefrom his fierce daughter Tefnut who was raging in Nubia as a lion.

In the main Edfu text two episodes of slaying the enemies follow each other, and Schenkel (p. 100) connects this with a dictum of Rē in a subsidiary text: *They must die the second death*. He then (pp. 107f.) explains the idea in the light of the fear, often expressed in the Book of the Dead, that a person will experience, after the first death, a second and final annihilation in the afterworld. In such contexts the fear is that of the individual, and its application to a mass of enemies is rather different. In the main Edfu text, as Schenkel admits, what is implied is a repeated destruction. Yet an earlier Edfu text does contain the expression about a second death. In 'The Legend of the Winked Disk' Sethian enemies are being slain with quite monotonous recurrence. The places, however, vary and the enemies may be new ones. In the Edfu phase there is a repeated slaughter in the same place. Cf. Fairman's discussion of 'the two dismemberments of the hippopotamus' in *The Triumph of Horus* (1974), 32.

Attention is then given to the extension of the 'Double-victory myth' to include further localities, a process that entailed difficulties in the attempt to maintain a unified whole. Whether this analysis removes the importance of an historical approach is questionable; here only vestiges of such an element are allowed. One must agree that affinities with other late myths have been established; and the emphasis on cult-aetiology has long been recognized. But the main goal of the narrative — the driving of the Sethian enemies to the sea — points to the expulsion of the Hyksos. In this connection reference is made (p. 120 n. 1) to my article 'Horusmythe' in *Lexikon der Ägyptologie*. Differences between the 'Legend of the Winged Disk' and other parts of the Edfu Horus-myth are there made plain by the summary of their contents; mention is also made of 'linguistic signs of later origin' seen in the episode of Seth as the 'Red Hippopotamus'; cf. my 'Interpretation of the Horus-Myth of Edfu' in *JEA* 44 (1958), 75-85.

A brief final chapter is entitled 'Die Transformation des Kultmythos in die Märtyrerlegende'. A structural comparison between the two is made on the basis of the emphasis laid by the martyr-legend on cult-aetiology, which is reflected in the frequent change of place, and on physical preservation, which is shown by the repeated allusions to torture and restoration. The double emphasis should be traced back, it is urged, to the motifs which dominate the Horus-myth — cult-aetiology and the destruction, step by step, of the enemy. It is admitted that the second correspondence is not one which fits completely.

That cult-aetiology is not a distinctive feature of the 'Legend of the Winged Disk' is shown by Schenkel's discussion (p. 119) of the myth of Hathor-Tefnut's return from Nubia with its pattern of a journey mapped out by cult-topography. It is also more prominent in earlier Egyptian literature than he suggests. A rich mine of such lore is found, for instance, in the study by Sethe and others, *Die Sprüche für das Kennen der Seelen der heiligen Orte* (1925), which deals with parts of the Book of the Dead. As for the second correspondence claimed, it is admitted, as I have noted, that there are difficulties in the idea. The enemies repeatedly destroyed in the Horus-myth are scarcely parallel spiritually to the martyr whose life is repeatedly threatened. There is a similar emphasis on life and death and a similar use of intensification through repetition, but psychologically the position of enemies and martyr are poles apart. In his discussion of this point Schenkel (p. 124) refers to what might be called one of the stupidities of the Egyptian narrative: three references are made to the killing of Seth himself (once to his decapitation), yet he appears in action again in the form of a serpent. Doubtless we must remember the words of Rē to Thoth: *Horus of Behdet is the Lord of Fighting who slays his foreigners every day* (VI, 123, 6). The concept is perpetuated with careless fervour; and as Schenkel (p. 124) wisely remarks, the inner logic of the narrative is less important to the author than the circumstantial evidence which seeks to connect the narrative, often by paronomasia, with the local cults. The Christian emphasis on death as victory is properly brought out as well as the opposition to the state; and in these two respects there is a contrast to the traditional attitudes of Egyptian tradition. On the second point, however, one would expect a discussion of Fairman's thesis that aspects of the Edfu myth express nationalistic opposition to foreign rulers.

In sum, this book offers a stimulating discussion of a possible relationship between two different literary categories. If it fails to convince on some points of the theory presented, the Egyptian tradition of cult-topography must be accepted as having been influential. The book succeeds in its acute analysis of a part of the Horus-myth of Edfu and also in its deployment of parallels. That Coptic martyr-legends show some signs of Greek influence is suggested by Reymond and Barns in *Four Martyrdoms from the Pierpont Morgan Coptic Codices* (Oxford, 1973), 1ff., although they remark that the Greek romance was itself indebted to Egypt; Greek drama is seen by them as another possible influence. They also defend, in some respects, the historicity of certain texts. In a contribution to *Fragen an die altägyptische Literatur* (FS. E. Otto, 1977), 399-416 Hans Quecke studies a veracity-formula which occurs often in the martyrologies ('I have added nothing and omitted nothing'); it may possibly be of Egyptian origin, but carries, alas, very little weight as a guarantee.

Swansea, Wales, September 1978

J. GWYN GRIFFITHS

* *

Robert HARI, *Répertoire onomastique amarnien*. Geneva, Editions de Belles-Lettres, 1976 (29,5 cm., xxii + 325 pp.) = *Aegyptiaca Helvetica* 4, published by the Egyptological Seminar of the University of Basel and the Center of Oriental Studies of the University of Geneva.

Professor Hari's purpose in *Répertoire onomastique amarnien* is to present as complete an inventory as possible of the contemporaries of King Akhenaten. Since Hari believes in the putative coregency between Akhenaten and his father Amenhotep III, covering years 29 to 37 of the older king (short coregency) or again years 25 to 37 (long coregency), officials of Amenhotep III are included, as are officials of Akhenaten's coregent Smenkhkare. Officials of Tutankhamen are included in the inventory only when it can be demonstrated, with some degree of certainty, that they functioned under Akhenaten. Without stating his intent, however, Hari includes at least one official of King Ay (cf. below, no. 12).

Hari has presented his inventory in the form of slips which can be cut out and implemented by additional slips. The slips have been numbered, and additional slips can be interpolated by the addition of a decimal. The alphabetical order of the slips is that of Egyptian. Hari has been forced to a certain arbitrariness in the transcription of private names, but this is understandable. Where transcriptions differ among the various languages, Hari has adopted the French usage. In certain other cases, Hari has adopted a transcription consecrated by usage. The names and titles in the slips, in any case, are printed in hieroglyphic fount, which permits reference to the original in case of doubt.

Répertoire onomastique amarnien essays to be a working tool, and it will undoubtedly prove a valuable aid to those with a special interest in the Amarna Age. Unfortunately, a certain number of errors and inconsistencies concerning the readings of names and titles have slipped into the text, as is natural in an undertaking of such proportions. The numbers below refer to the slip numbers assigned by Hari.



12. Bothmer disagrees (*Brooklyn Museum Annual* 8 (1966-67), 87) that the Queen Tiye mentioned in the title of *Iy* (Yi) is the wife of Amenhotep III. Since the statue, Brooklyn 66.174.1, bears a cartouche of King Ay, Bothmer's point of view deserves consideration.

28. For *šw*, the title read earlier as *w'rtw*, see Posener, *RdE* 15 (1963), 128; Wild, *BIFAO* 69 (1970), 117ff.; Berlev, *RdE* 23 (1971), 31ff.; Kaiser et al., *MDAIK* 28 (1972), 190; cf. no. 318.

30. The title read *šwty n 't(?) n Iyn thnt(y)* is actually *šwty n 't-hnkyt* (Wb. 3, 119. 2-7) *n Iyn thn*. The same title appears in no. 172 where Hari reads *šwty n Iyn(?) thnt(y?)*; cf. no. 106, read *šš Iyn thny* by him. The expression *Iyn thn* is discussed recently by Redford, *JARCE* 13 (1976), 51-53.

31. *Ipy* is *imy-r3 p3 gb' 3 n pr-3* not *imy-r3 p3 ipt 3 n pr-3*; see Helck, *Zur Verwaltung*, 370. Helck understands *gb'* as a later variant of *k3p* "inner apartments" (Wb. 5, 105. 7-14).

41. The title transliterated *nhṯy* is surely *hṯy* "engraver" (Wb. 3, 348.13).

56. The title read *sdm* "judge" here and in nos. 253, 255, 290.1, 297, is probably better *sdm*-š, cf. *Wb.* 4, 389 under *sdm*, and the abbreviated writings in, for example, *FIFAO* 16 (1934-1935), 354-5, 366 ff.
68. The name is *Wpw3wt-ms*. For the curved diagonal stroke as an abbreviation of *ms* in hieratic, see Gardiner Sign List Z 5; cf. nos. 215, 216, 221, 289.
73. This relief, Boston 62.1128, apparently part of a lintel, shows a kneeling figure of *Wsr-Sth* worshipping a large cartouche of *Nfr-hprw-r' W'-n-r'*, a fact not mentioned by Hari.
- 73.1 Could this name be *Wsir-snw* rather than *Wts-r-snw* (see *Wb.* 1, 359.5)?
90. Is the name *Hs-wi-p3-Itm* "The Aten favors me", with honorific transposition? Cf. Ranke, *PN I*, 255.1.
105. The title read *šw wiš* is surely *šy sryt*, the bark being a military standard, cf. Faulkner, *JEA* 27 (1941), 12 ff.
119. The title is not *hry nbiw n pr Itm* but *hry ir(w) nbw p3k* (*Wb.* I, 499.6) *n pr Itm*. See Christiane M. Zivie, "A propos de quelques reliefs du nouvel empire au Musée du Caire: I. La tombe de Ptahmay à Giza", *BIFAO* 75 (1975), 285 ff., for the personality involved.
135. For this personage, cf. Donald B. Redford, "The Identity of the High Priest of Amun at the Beginning of Akhenaten's Reign", *JAOS* 83, No. 2 (June, 1963), 240-241.
140. The title is *hry pdt rhtyw n pr hnr* "commander of the troop of washermen of the harem", not *hry pdtiw n pr hnr*, see Zivie, *op. cit.*, 306.
190. On what basis does Hari read the title  *hry šwy* (?) here and in no. 238?
193. The hieroglyphs actually read *hsw Hthr* but Hari transliterates *hsyt Hthr*.
210. *Sw'b hr sgnn* is translated "supérieur (?) de l'onguent" here, but "purificateur de l'onguent (?) " under no. 264.
253. Not *d3k tp(y)* but *kdn tpy n hm.f*, see Schulman, *Military Rank*, 162, no. 480, and *Wb.* 5, 148. 12-17.
224. *Mwt ntr* is not a separate title "mère royale", but the epithet of Isis, see *Wb.* 2, 54.12. *Rwiw*, the mother of Kheruef, is "favorite of Isis, the mother of the god (Horus)".
238. *Hwy* of CG 34182 is *šwy n t3 hwt p3 Itm* and *hry šwy (n) t3 hwt p3 Itm* (not noted by Hari) but not  *n t3 hwt p3 Itm*.
258. Is the name *H3wt* rather than *H3wt-hb*? Cf. Ranke, *PN I*, 262.24.
262. Read *Hy* (Ranke, *PN I*, 263.6) not *H'y*.
263. Read *K3-m-w3st* not *H'-m-w3st*.
268. For *Srbyhn/Ib3y*, see Helck, *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien*, 357. Helck transliterates *ša-ra-bi-ja-ḥi-na* and connects the name with the Hurrian *šalip-ew*(?) *ḥina*.
333. *Rhyt* is an error for *rhyt*.
- In addition to the above, one might legitimately inquire why, since Hari has included officials named in jar sealing and hieratic documents found at Amarna in his inventory, he has not included the comparable material found by the Metropolitan Museum of Art Expedition in the palace area of Amenhotep III at Thebes and published by Hayes, *JNES* 10 (1951), and in particular the inscribed and dated material from Malkata that belongs to the period of the

supposed coregency of Amenhotep III and Akhenaten. There are parallels in the Malkata documents to be noted in the corresponding corpus at Amarna; cf. Edward Fay Campbell, *The Chronology of the Amarna Letters*, 15, 17. One could also wish for more extensive bibliographical references; even references to Helck's *Materialien zur Wirtschaftsgeschichte des Neuen Reiches* and *Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reichs* alone would have been of great assistance.

By way of additional citations, one might add one personage to the roster of officials who served both Akhenaten and Tutankhamen and who readily comes to mind; this is the vizier *Pntw* who is certainly identical with the owner of tomb 5 at Amarna (Hari no. 115), see Černý, *Hieratic inscriptions from the Tomb of Tutankhamun*, 4.

Boston, September 1978

E. BROVARSKI

Labib HABACHI, *The Obelisks of Egypt*. Skyscrapers of the Past. New York, Charles Scribner's Sons, 1977 (24 cm., xvi + 203 S., 47 Tafeln, 35 Figuren). Preis: \$ 12.95.-.

Es ist nicht immer von Erfolg gekrönt, wenn sich ein Wissenschaftler, der zeit seines Lebens sich erfolgreich wissenschaftlichen Fragen der verschiedensten Bereiche aus der Ägyptologie gewidmet hat, mit einem populären Buch an eine breite Öffentlichkeit wendet. Labib Habachi spricht selbst davon, daß ihm sein erstes und vielleicht auch einziges populäres Buch sieben Jahre beschäftigt hat und es des Zuspruchs seiner Freunde bedurfte, damit es schließlich vollendet wurde. Das Ergebnis entspricht aber allen Erwartungen, die man in die Sachkenntnis des ehemaligen Chefinspektors setzen kann, zumal Habachi viele Jahre in der Zone tätig war, woher die Obeliskens meist stammen. Diese Sachkenntnis des Autors konfrontiert uns niemals mit herbeigezogenen Theorien, sondern baut sich in einer klaren Argumentation auf, die auf die Vorgänger, besonders auf den englischen Archäologen Reginald Engelbach, zurückgreift.

Im Kapitel 1 stellt der Autor die religionsgeschichtlichen Bezüge zum Obeliskens her, dessen heliopolitanische Verankerung für ihn außer Frage steht. Im Kapitel 2 gibt Habachi Antworten auf die Fragen, die allen Museumsarbeitern beispielsweise schon gestellt worden sind: die technischen Probleme des Abbaus und der Aufstellung. Anhand des unvollendeten Obeliskens in der Umgebung von Assuan, wo man die Obeliskens allgemein abgebaut hat, diskutiert Habachi die Möglichkeiten der Freilegung des harten Steins. Er entscheidet sich mit Engelbach für Doleritkugeln an der Spitze von Rammen. Innerhalb von sieben Monaten konnte auf Befehl der Königin Hatschepsut die Arbeit vom Beginn bis zur Aufstellung in Karnak abgeschlossen werden. Menschen werden wohl dabei keine Rolle gespielt haben. Habachi zitiert in diesem Zusammenhang aus dem Papyrus Anastasi I (XIV-XVII) und den Inschriften des Wadi Hammamat. Interessant ist auch die Methode der Aufstellung, die zunächst von Engelbach und später von Chevrier in verbesserter Form vorgetragen worden ist: Auf einer Sandrampe hat man den Obeliskens hinaufgeschleift hat bis zum Aufstellungsort, dann wurde er über den Steilabfall zum Aufstellungsort herabgelassen

und von einem bestimmten Winkel mit Seilen in die senkrechte Position gebracht. Im Kapitel 3 bespricht Habachi die Obeliskens von Heliopolis und Memphis. Der Autor selbst hatte das Glück gehabt, die Inschrift des Sabni zu finden, in der von Obeliskenaufstellung schon in der 6. Dynastie gesprochen wird, und ein Bruchstück eines Obeliskens des Königs Teti belehrt uns, daß schon zu Beginn der Dynastie Obeliskens aufgestellt worden sind. Kurz geht der Autor auch auf die Sonnenheiligtümer ein, deren Obeliskengestalt für ihn wahrscheinlich ist. Ebenso wird der Leser kurz mit dem Phänomen der Grabobeliskens konfrontiert. Danach wird der Obelisk von Sesostis I., das einzige erhaltene Baustück am Ort von dem einstmaligen großen Sonnentempel in Heliopolis, vorgestellt. Die reichste Obeliskenausbeute kann man textlich sicher in Karnak treffen, der sich der Autor im Kapitel 4 zuwendet. Neben den eigentlichen Geschichten um die Obeliskens ziehen den Leser die Obeliskens im Spiegelbild der Darstellungen bei den hohen Beamten und der schönen Felsinschrift des Humen aus der Kataraktengegend an. Höhepunkte der Obeliskenaufstellung wurden unter dem König Thutmosis III. und der Königin Hatschepsut erreicht. Mit dem Kapitel 5 beginnt eigentlich schon die Wanderung der Obeliskens. Zunächst aber wendet sich unser Augenmerk auf das Modell zum Eingang des heliopolitanischen Tempel, das unter Sethos I. angefertigt wurde und wo vor dem Eingang zwei Obeliskens stehen. Interessanterweise erfahren wir allenfalls von Obeliskenaufstellungen in Luxor und in Heliopolis. Von der großen Menge ramessidischen Obeliskens weiß man nicht, wo sie einst aufgestellt worden sind. Auch das muß gesagt werden, daß die ramessidischen Obeliskens in den Abmessungen deutlich kleiner sind als die repräsentativen Obeliskens der 18. Dynastie. Zum Schluß des Kapitels kommt Habachi auf den Bankes-Obeliskens zu sprechen, der bei der Entzifferung der Hieroglyphen eine Rolle gespielt hat. Das Kapitel 5 ist den Obeliskens von Rom und Istanbul gewidmet. Schon im Altertum haben die römischen Kaiser die „Nadeln der Kleopatra“ nach Rom bringen lassen. Dort sind sie manchmal wieder in Vergessenheit geraten und erst zu Beginn der Neuzeit erneut aufgestellt worden. Keine Stadt der Welt verfügt über so viele Obeliskens wie Rom, und Habachi zeichnet von allen liebevoll das wechselvolle Schicksal. Das Ende des Buches wird durch die Darstellung der Geschichte der Obeliskens von Paris, London und New York ausgefüllt. Bei diesen Überführungen spielen vor allem kolonialpolitische Fragen eine Rolle neben dem Prestige. Der letzte große Obelisk, der aus Ägypten herausgebracht wurde, ist der von New York im Jahr 1880. Dabei sind die technischen Probleme nicht geringer gewesen als im Altertum zur Zeit ihrer Aufstellung.



Sparsame Referenzen, die dem Laien wie dem Fachmann gleichermaßen willkommen sein dürften, eine chronologische Tabelle, Hinweise auf weiterführende Literatur und ein Index vervollständigen das Buch.

Das Buch liefert einen wertvollen Beitrag zur Verbreitung der Kenntnisse über das alte Ägypten auf solider wissenschaftlicher Basis. In einer klaren Sprache, ohne literarische Ambition, stellt der Autor sein fundiertes Wissen vor. Dafür müssen wir ihm Dank sagen.


Budapest, Oktober 1978

ULRICH LUFT

Mohamed SALEH. *Three Old-Kingdom Tombs at Thebes: I. The Tomb of Unas-Ankh no. 413. II. The Tomb of Khenty no. 405. III. The Tomb of Ihy no. 186*. Mainz, Verlag Philipp von Zabern, 1977 (36 cm., pp. 28, 65 halftone figs. on 16 unnumbered pls., 19 pls. of maps, plans and facsimiles, one color plate and color frontispiece) = Deutsches Archäologisches Institut, Abteilung Kairo. Archäologische Veröffentlichungen 14. ISBN 3 0053 0043 3.

While the scenes and inscriptions of the Sixth Dynasty tombs at Thebes do not contribute much that is not already familiar from other sites, they are exceptionally important because they provide nearly all we know about the nome capital in the period before it shaped its destined role as the recreator of a united Egypt. And these scenes are also of interest in their own right, for one must go as far north as Deir el Gebrawi to find a comparable amount of published evidence for provincial tomb decoration in the Sixth Dynasty. Of the three tombs that are documented here in extenso, one has been published before, but only summarily and incompletely (no. 186, by Newberry in *ASAE* 4 [1903] pp. 97-100). In addition to these, in his Introduction, the author describes two others that contain little or no decoration. The name of the first, as preserved on a crudely inscribed and fragmentary stela, remains uncertain: if one chooses *Hnw*, the terminal sign  must be read as , but the latter is distinctly different in the line above. The reading *Gnw* is therefore more likely, although (as observed in note 5) one misses the phonetic complement of *nw*. The second of the additional tombs, that of *Sni-igr* (no. 185) has previously been assigned to the Heracleopolitan Period, but is here regarded as Old Kingdom because of its location among the other tombs of that date and its similarity to them. In that case, however, *Sni-igr* must be a later usurper. Mohamed Saleh concedes that the writing of *im3h* points to the Heracleopolitan Period, but might have noted that the epithet *igr* provides an even clearer indication in the same direction²). Furthermore the projecting kilt of *Sni-igr* is oddly pleated, just as it is in the relief figure which replaces that of the original Old Kingdom owner in the Hieraconpolis tomb of *Ny-nh-Ppy*³) and just as it is again in a similar relief of *nh-ty.fy* at Mo'alla⁴).



The documentation of the three principal tombs is most complete and satisfactory. After being cleared and consolidated under the direction of the author, they have been extensively photographed by Dieter Johannes and their paintings and reliefs have been drawn by Wolf-Günther Legde in meticulous detail. Detailed plans are also provided. In the text the author devotes a separate chapter to each tomb, discussing in turn its situation, the identity of the

¹) The reference to *Wb.* III, p. 288 (4), does not seem helpful since the writing quoted there is late N.K. and the terminal sign is normally .

²) Fischer, *Dendera in the Third Millennium B.C.*, p. 131, n. 576.

³) *JARCE* 2 (1963), 47-48 and pl. 7 (b).

⁴) Vandier, *Mo'alla*, pl. 22. For pleating on this type of kilt see also Elisabeth Staehelin, *Untersuchungen zur ägyptischen Tracht im Alten Reich*, p. 9. As she observes, pleating is generally restricted to the long kilt of older men in Old Kingdom representations. In the rare cases where it appears on a projecting kilt of the more youthful figure, the pleats are horizontal, as in Petrie, *Denderah*, pl. 7, and James and Apted, *Khentika*, pl. 7.

owner and his family, architectural features, the scenes and inscriptions, and finds. These matters are handled concisely, with the necessary minimum of reference to comparative material. Only at a very few points does one feel that further comparisons might profitably have been exploited, as on p. 15, for example (referring to pl. 5), where nothing is said about an incomplete figure at the left of the scene, leaning backward; as may be seen from Upper Egyptian parallels elsewhere, this represents a man fishing with hook and line from a small skiff⁵). Again, on p. 26 (referring to pl. 18), the three attendants "standing obediently" have arms akimbo and apparently place their fisted hands together, to judge from Newberry's photograph, which was taken when the scene was more complete⁶). This unusual attitude is represented in the solar temple of Neuserre, and in a very few scenes depicting funerary ceremonies⁷), but I know of no other example except for a row of attendants in the unpublished tomb of *St-k3* at Aswan, dating to the Heracleopolitan Period⁸). On the same page it should be noted that the son named *Hnti* does not present "an amulet in the shape of a Djed-pillar", but twists the neck of a goose, as is once more apparent from Newberry's photograph, and also from the traces recorded by Legde. Here, as in a few other cases, there does not seem to have been sufficient contact between author and draughtsman. Thus the drawing in pl. 13 does not show, on the large amphora, the word *sft* "ointment", which is noted in the text, p. 21; (I myself saw  here). Conversely, on p. 21, the author describes a "šn-sign" in the representation of a naos, where Legde (pl. 14) convincingly shows  (*z3*).

Among the most interesting of the iconographic details is a representation (pl. 17) of *Hnti*'s wife, who holds a sistrum and wears a *mnit*-necklace, its two ends falling behind her shoulders to the level of her knees (not a separate red "scarf", as stated on p. 25)⁹); as in other examples antedating the Middle Kingdom, the sistrum lacks the bovine *B3t*-emblem that later was so usually displayed by this instrument¹⁰).

The architectural aspect of the work requires comment on one point. The "small room", as yet unexcavated, at the southwestern end of *Hnti*'s tomb (p. 19), looks as though it may possibly be a third tomb, linked to that of *Hnti* as his is to that of *Ihy*. In this case, it presumably belongs to another member of the family. My Figure 1 adds a rough plan of this to the other two (pl. 7).

⁵) N. de G. Davies *Rock Tombs of Deir el Gebrāwi* I, pl. 6; II, pl. 4; A. M. Blackman and M. R. Apted, *Rock Tombs of Meir* V, pl. 30.

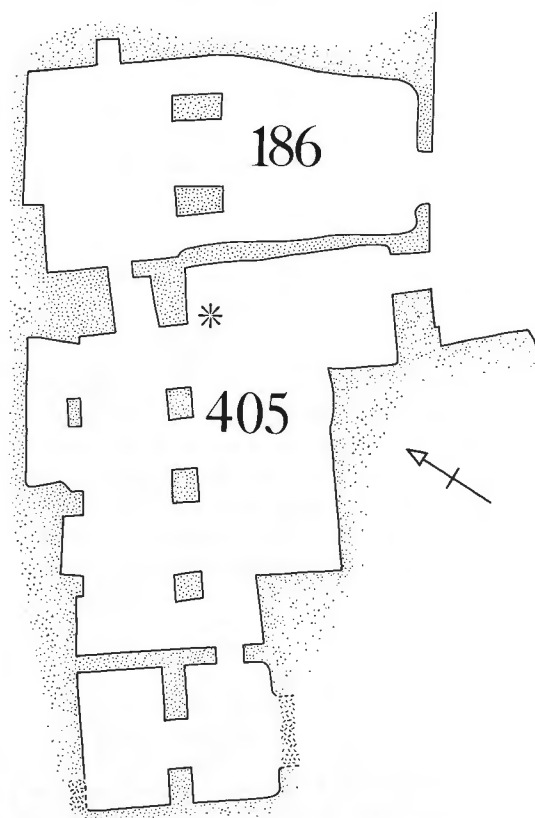
⁶) Newberry's photographs of the western wall are reproduced in figs. 60-61, but the Berthaud phototype in *ASAE* 4 is easier to study with magnification.

⁷) Von Bissing, *Re-Heiligtum des Königs Ne-woser-re* II, pls. 4, 11, 16, 17, 22; III, pl. 2. Funerary scenes: Macramallah, *Mastaba d'Idout*, pl. 8; Wilson, *JNES* 3 (1944) pls. 14, 16.

⁸) To be published by Labib Habachi. The tomb is compared with that of *nhty.fy* of Mo'alla by W. S. Smith, *Art and Architecture of Ancient Egypt*, pp. 84-85.

⁹) The error derives from Staehelin, *Untersuchungen zur ägyptischen Tracht*, p. 125. Cf. the dancers in W. K. Simpson, *Mastabas of Qar and Idu*, fig. 38. One piece of evidence for the double-ended *mnit*-necklace must be discarded, however; the alleged example in my *Egyptian Studies* I, fig. 12, p. 13, actually represents the upright prows of two papyrus skiffs.

¹⁰) Cf. *JARCE* 1 (1962) 14-15.



When I entered them in 1956, these rooms were half filled with sand and debris, and no inscription or decoration of any kind was visible on the exposed surface of the walls.

The question of dating is considered separately at the end of each chapter and is summarized in a concluding section. The author is certainly right in assigning the double tomb of *Ihy* and *Hnti* (father and son) to the late Sixth Dynasty. The degree of lateness is, as he points out, very difficult to establish with any accuracy, but it is reinforced by stylistic considerations and by certain iconographic details such as the aforementioned attendants with arms akimbo, or the mangers of cattle floated high above the ground line (pls. 10, 18); see also the comment below, referring to my Figure 2 (g). He may also be right in dating the tomb of *Wnis-nh* before the others, but I doubt that it is as much earlier as he supposes. Even if (p. 17) the owner were "born during the lifetime of King Unas or soon afterwards" (a point that is by no means certain), he could quite well have survived into the reign of Merenre, and it is from that reign, in the offering niche of *Q3r* of Edfu, that we have the first datable evidence for the very small-scale servant who offers a jar before the owner's face¹¹). More importantly, there are several iconographic and stylistic features that link this tomb with the other two. First, there is the stereotyped use of zigzags in representing the mottled pattern of vessels made of hard

¹¹) As noted on p. 14, n. 37. This niche shows a remarkable diversity of workmanship, descending in quality as one moves from its uppermost architrave down to the false door.

stone (pl. 4)¹²) as well as the woven pattern of sails (pls. 5, 19); this may be compared with some equally stereotyped formulations: the use of rows of circles in representing the pattern of basketry (pl. 19), and (pls. 5, 19) the use of crosshatching, sometimes combined with circles, for the scales of fish¹³). Secondly, there is the recurrent motif of the small servant who presents a jar (pls. 4, 14 — not yet replaced by a bowl or cup, as in the Heracleopolitan Period). Thirdly, the dancers have the same tapering pig-tails, without terminal disks¹⁴) (pls. 3 and 18, the latter seen from Newberry's photograph). Finally one may note the stiff manner in which the butchers brace an outstretched foot against the cattle they are fettering for slaughter (pls. 6, 10); their attitude is even stiffer, in fact, than it is in similar scenes from the later tomb of *Iiti* of Gebelein¹⁵). These features suggest that the three tombs are fairly close in date, and the first and last of them indicate that the date, in all three cases, is probably no earlier than the second half of the dynasty.

My Figure 2 has been prepared to illustrate a few points concerning the inscriptions; in all but one case (c) it is based on the admirable copies of Legde, and shows the extent of lacunae very precisely. The orientation is generally leftward, as shown here, except for (e), which faces rightward.

— a (p. 14, A2). The drawing in pl. 3 shows the name *Nfr-ms* between the first two harpists. Although the two hieroglyphs are semi-cursive, their sequence agrees with the leftward orientation of the figures. According to Ranke, *Personennamen* I, p. 196 (29), and II, p. 369, this name is not attested before the New Kingdom. While it is difficult to say whether the present example is that late, it may well be so, since the tomb was reused for New Kingdom burials¹⁶).

— b (p. 15, D). The author restores *[r]n.f*, and probably correctly, for the remaining space allows for the additional restoration of *3* (as on wall B) plus the name. At the beginning of the line the restoration is less certain, but the trace before *nswt*, and the position of the latter, seems to eliminate any possibility other than *[im3hw h]r*. There is probably not enough space for *im3hw*, however, and it seems unlikely that this word would be broken between two lines. Hence the most plausible restoration is *[im3hw hr ntr 3 h]r nswt*. For examples of *im3hw hr X hr Y* see Hassan, *Giza* X, pp. 54-57; also Cairo CG 1403, 1445, 1619.

¹²) Hardly "symbolizing the liquid inside the vessels", as tentatively suggested on p. 15. For the representation of variegated stone cf. Balcz, *MDIK* 3 (1932) 80-81.




¹³) As for the stylization itself, cf. the following: Davies, *Deir el Gebrāwi* I, pl. 3 (forming a less stereotyped pattern of lozenges, date: early years of Pepy II); *Deir el Gebrāwi* II, pl. 19 (circles, date: very end of Dyn. VI); Petrie, *Athribis*, pl. 7 (circles or crosshatching, date: Dyn. IX). The awkward stylization of these fish makes them rather difficult to identify: some species of *mormyrus* appears on pl. 5 and at the left of pl. 19; the other fish on pl. 19 (left to right) are apparently: *lates niloticus*, *mulg* (*cephalus*?), *labeo niloticus*, *tilapia nilotica*.

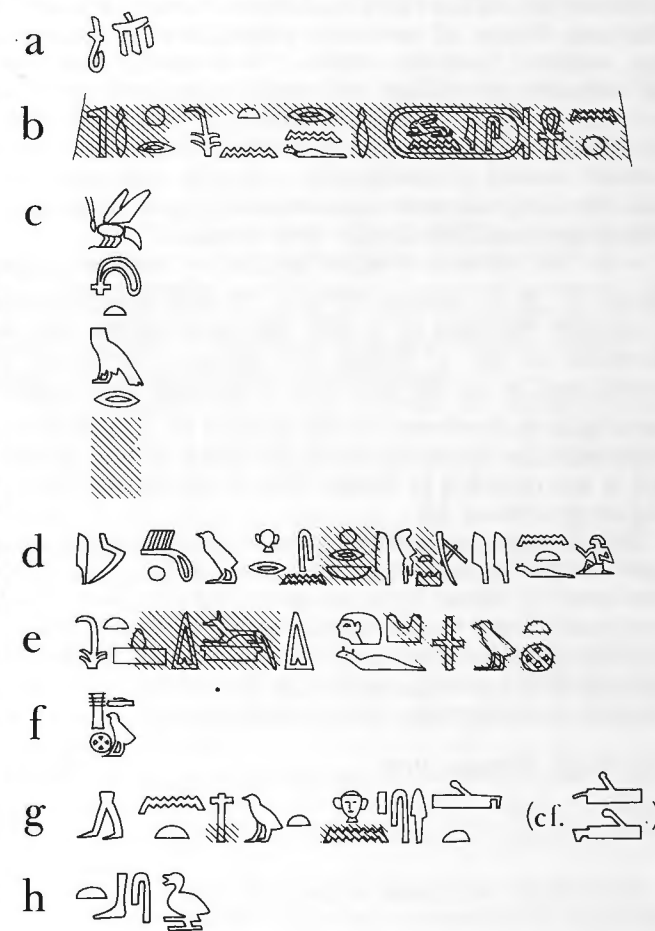
¹⁴) Not a "ball"; cf. Macramallah, *Le Mastabat d'Idout*, figs. 6, 7, p. 13.

¹⁵) Farina, *La Pittura egiziana*, pls. 18, 20.

¹⁶) Since the inscriptions on the Ramesside shawabty figurines are not mentioned in the text, it might be noted that they mention the Craftsman *Bik-W3st* (fig. 23), the Servitor in the Place of Truth *Nb-htp* (figs. 24-25), *Nb-htp* (fig. 30; same as preceding?), and the Deputy (*idnw*) *Wsr-hp3* (fig. 28).

— c (p. 19, B). When I first saw this wall, in 1956, the left side (marked with an asterisk in my Figure 1) had not yet been broken away, although only a few signs of the text could be read by flashlight. The two columns recorded by M.S. were preceded by four more, containing the tomb owner's titles and names: The incomplete title is perhaps to be restored *imy-r [z3w sp3t]* or *[šnwty]*, as in the adjacent tomb 186.

— d (p. 25, D-F). The words *w3wt hppt im3hw hr.sn* are often followed by *hr ntr 3*, plus epithets of the "great god". In the present case *[hr]* is evidently to be restored, followed by an epithet referring to the same divinity¹⁷); for *ntr 3 nb imnt* cf. pl. 4. The writing of *imnt*, which is clearly indicated by the drawing on pl. 14, is unusual in that it shows an initial reed-leaf I know of no parallel for this apart from an occurrence of  *imnt* "right", in Pyr. 1156c (N), but no better alternative comes to mind. I have considered the possibility that the restoration might be  *imnt* "... on which (the revered walk) to the west". In this case the puzzling reed-leaf would be explained as belonging to an odd writing of the preposition as , which is paralleled elsewhere¹⁸). And a rare



¹⁷) Cf., in the same context, *hr nb hrt-ntr* (Junker, *Giza* VII, fig. 101, p. 243).

¹⁸) Selim Hassan, *Giza* I, fig. 172, p. 102; cf. *JARCE* 13 (1976), 16.

variation of the formula concludes with a rather similar phrase: *r hrt-ntr r zmt nfrt* "to the necropolis, to the goodly desert"¹⁹). But this solution is decidedly more exceptional than the other, and it does not seem likely that the restored *r* would thus be isolated rather than combined with the preceding *n* of *sn* (𓎓). The last objection depends, of course, on the correctness of the preceding 𓎓, which is indicated by the shortness of the upper sign in Legde's copy.

— e (p. 25, I). There is no space for phonetic *'Inpw* before the jackal, nor is a stroke to be placed after the *t* of *imyt*. These details, unimportant in themselves, are of interest because the proposed restorations are unexpected in texts of this period.

— f (p. 25, I, second inscription). The arrangement of the signs in the word *Ddw* (seen from Newberry's photograph) explains the traces in Legde's copy.

— g (p. 26). Not *nfrwt* "beautiful things" but *ndwt-hr* "gifts". The mistaken reading derives from Newberry, as does a nonexistent lacuna after the supposed *nfrwt*. The title *smr-w'ty* is included in my copy to draw attention to the reversal of the harpoon sign. This reversal may not seem particularly significant in a text facing leftward²⁰), but it tends to occur very commonly in inscriptions dating to the very end of the Old Kingdom and somewhat later²¹). The same is true of two other examples of the harpoon sign, which I have also shown, one from the same wall (pl. 18), the other from the neighboring tomb of *Hnti* (pl. 14), and both of them occurring in texts facing left; here the harpoon is oriented normally, but the rope slants forward instead of backwards, as it also does in a very late Old Kingdom stela from Abydos²²) and a group of Heracleopolitan Period stelae from Naqada²³).

— h. The name is clearly *Tbs-ḫ*; cf. a feminine occurrence 𓎓𓎓𓎓 (Ranke, *PN I*, p. 379 [24], citing Lepsius, *Denkmäler Textband II*, p. 63). This name should also be corrected on pp. 19 (where the reference to Ranke is noted) and 24. In the last case a terminal *ḫ* is added, deriving from Newberry's copy; can this be 𓎓? Note also that one of the preceding names, *Mr.f-nb.f*, is quite unusual and is not recorded by Ranke. This is transcribed *Mr(r)-nb.f* on pp. 19 and 24.

The foregoing comments, most of which are no more than alternative suggestions and possibilities, should not be allowed to detract from this splendid publication, which does credit both to Mohamed Saleh's enterprise and to the talented collaboration of the German Archaeological Institute. It is a worthy addition to the Institute's extremely valuable *Archäologische Veröffentlichungen*.

New York, October 1978

H. G. FISCHER

* *

¹⁹) H. Wild, *Tombeau de Ti III*, pls. 182, 184.

²⁰) Cf. Fischer, *Egyptian Studies II*, § 38, p. 112.

²¹) *JAOS* 76 (1956), 101.

²²) Cairo CG 1619 (in Borchardt, *Denkmäler des Alten Reiches II*).

²³) Fischer, *Inscriptions from the Coptite Nome*, p. 55.

Emma BRUNNER-TRAUT, *Die altägyptische Grabkammer Seshemnefers III. aus Giza*. Mainz am Rhein, Verlag Philipp von Zabern, 1977 (pet. 4to, 34 pp., pll., 4 Beilagen en pochette). Prix: DM 25.—.

En 1908, à l'époque où le gouvernement égyptien permettait aux institutions et aux musées étrangers de venir prélever dans la nécropole memphite un mastaba à leur choix, l'université de Tübingen avait pu acquérir, grâce à la générosité du B^{on} Ernst von Sieglin l'ensemble des blocs sculptés de la chapelle funéraire de Seshemnefer III, découverte par lui dans le «cimetière ouest» de Giza.

Dans le cadre de l'étude systématique qu'il avait entreprise des résultats de ses fouilles dans ce secteur (*Giza III*), H. Junker avait donné une première description de cette chapelle et y avait décrit et commenté l'architecture du monument, aussi bien que les tableaux qui le décoraient intérieurement. Madame Brunner-Traut n'a pas voulu recommencer le travail de son prédécesseur et s'est proposé un but quelque peu différent: tout en tenant largement compte des données rassemblées par Junker et les complétant à la lumière de découvertes nouvelles, elle s'est proposée de faire ressortir davantage la valeur documentaire et artistique de ce mastaba, dans l'intention d'en rendre l'étude plus accessible aux visiteurs et aux égyptologues qui désireraient connaître les richesses de sa décoration. Ayant confié la publication de son ouvrage à la maison d'édition Philipp von Zabern, elle savait que sa présentation serait excellente et surtout elle était assurée que la documentation figurée, comportant aussi bien des reproductions au trait que des photographies et des planches en couleur, rendrait parfaitement compte de la qualité des tableaux en bas-relief. Le texte, divisé en une série de petits chapitres clairs et concis qui s'enchaînent tout naturellement, sont d'une lecture facile et attachante.

Un premier chapitre qui sert d'introduction évoque les circonstances de la découverte et du transport du mastaba; un autre rappelle, dans ses grandes lignes, le rôle et le fonctionnement des fondations funéraires à l'époque où Seshemnefer avait édifié sa tombe. L'auteur nous fait ensuite connaître, plans et coupes à l'appui, la disposition assez originale du mastaba en question, où un grand serdab vient se greffer sur le côté gauche de la tombe proprement dite, et situe son propriétaire dans sa lignée et dans son temps: de certains indices relevés dans les inscriptions, il résulte que Seshemnefer III (qui porte le même nom que deux de ses ascendants, également ensevelis dans la nécropole de Giza), a dû préparer sa tombe sous le règne de Neferirkaré et y mettre la dernière main au moment où, clôturant sa brillante carrière, il accédait aux hautes fonctions de vizir.

Le chapitre le plus étendu et le plus substantiel est celui où l'auteur aborde l'étude proprement dite des tableaux qui ornent la chapelle.

Les scènes qui y interviennent sont, pour la majeure partie, des scènes bien connues, mais exécutées avec un certain soin, malgré la qualité médiocre du calcaire nummulitique qui a servi au parement des parois de la chapelle; elles offrent d'ailleurs en plus d'un endroit, des particularités d'interprétation et de style que l'auteur ne manque pas de noter.

Ce qu'il y a de plus frappant, en ce qui concerne le choix des sujets et leur présentation, est que l'artiste (ou

l'équipe de sculpteurs qui a travaillé ici) a dû s'inspirer directement du mastaba de Seshemnefer II, le propre père du propriétaire de notre mastaba. Junker l'avait déjà remarqué, mais M^{me} Brunner-Traut a poussé la comparaison plus à fond, se référant d'ailleurs à l'article qu'elle a consacré, il y a quelques années (*MDIK* 15, 1957, p. 19 sq), à l'étude de ces emprunts. La seule confrontation de tel tableau ou de tel détail dans les deux chapelles montre à l'évidence qu'il s'agit chez Seshemnefer III d'une imitation plus ou moins servile du modèle qu'avait fourni la chapelle de Seshemnefer II, mais adaptée aux proportions du panneau à décorer et parfois aussi à l'évolution du style qui s'était produite au cours des générations. Car l'on constate que, dans plus d'un cas, le sculpteur a procédé à une correction dans la cambrure d'une figure ou dans la présentation d'une attitude et que, pour dissimuler son repentir, il avait recouvert sa première version au moyen d'un enduit de plâtre (qui s'est détaché par la suite) et avait repris son travail sur cet enduit, laissant au peintre le soin de recouvrir le tout d'une couche de couleur.

Autre constatation intéressante: le travail des décorateurs a dû s'étendre sur un certain laps de temps (ou a dû s'exécuter en plusieurs campagnes) étant donné que le titre de vizir, auquel Seshemnefer III n'a pu prétendre qu'à la fin de sa carrière, n'intervient que sur la paroi sud, celle précisément où notre personnage apparaît dans le plus grand appareil (entouré de sa famille et recevant de son fils aîné une fleur de lotus). M^{me} Brunner-Traut ne prétend pas s'occuper spécialement des inscriptions et des légendes qui accompagnent les tableaux, s'en référant à cet égard aux commentaires excellents que Junker leur avait consacrés. Elle se contente d'en présenter la transcription et la traduction, en se permettant cependant d'apporter quelques légers amendements aux interprétations de son devancier. Nous avons noté qu'elle a adopté pour le signe du boucher (± Gard. T33), lu généralement *šsm* (lecture admise encore, mais avec hésitation, par H. G. Fischer dans *The Butcher Ph-r-nfr*, *Orientalia* 29, 1960, p. 179), l'interprétation *rhš*, et pour le signe (± Gard. A48), où Junker (*Giza III*; 210; XII, 118-122) croyait reconnaître l'image de la fileuse et qu'il lisait *irj.t*, l'interprétation *hnmt*, que son devancier réservait au signe (± Gardiner A48 avec X sur les genoux) (cf. Kaplony, *CdE* 41/81, 1966, p. 84, signe 217), mais que E. Edel et G. H. Fischer admettent maintenant pour notre signe (Fischer, *Egyptian Studies I: Varia*, MMA, New York, 1976, p. 72).

Enfin nous nous permettrons une suggestion, un peu hasardeuse peut-être, au sujet des tableaux où interviennent les prêtres funéraires (*hm-k*). Dans notre mastaba, comme dans beaucoup d'autres, les décorateurs ont voulu attribuer aux membres de ce personnel une individualité plus marquée, étant donné qu'ils leur attribuent à chacun, en plus de leur nom, un titre qui se réfère au rang qu'ils occupent dans la hiérarchie. Depuis que E. Edel est parvenu à établir, par d'heureuses inductions, que dans certains autres mastabas de la V^e dynastie, les *hm-k*, devaient être, d'après les titres que leur donnaient les légendes, répartis en quatre *phylae*, ayant chacune son *shd* ou inspecteur et son *imj-ht* ou assistant (dans H. Ricke, *Das Sonnenheiligtum des Königs Userkaf*, II, p. 21-22), on est assez tenté de retrouver l'application du même principe dans d'autres mastabas à peu près contemporains. Or nous voyons que chez Seshemnefer III on relève précisément quatre *shd*-

hm-k, (Beilage 1 et 3), avec en plus, cette fois, un *imj-r hm-k*, (du nom de *'Inpw-wsr*, cité deux fois, Beilage 1), un «artisan *hm-k*», et un *hm-k*, ordinaire. Ce n'est peut-être qu'une simple coïncidence, qui méritait néanmoins d'être signalée.

Soulignons encore la haute qualité du commentaire dont M^{me} Brunner-Traut a accompagné les excellentes reproductions qu'elle a données d'un mastaba typique de la V^e dynastie qui, grâce à sa publication, nous devient très accessible.

Bruxelles, septembre 1978

BAUDOUIN VAN DE WALLE

* *

Barbara ADAMS, *Egyptian Objects in the Victoria and Albert Museum*, Warminster, Aris Phillips Ltd., 1977 (30 cm, iv + 61 p., 14 figs.) = *Egyptology Today*, No. 3, £ 6.50. ISBN 0 85668 103 2.

L'archéologie égyptienne a connu une longue période de fouilles exécutées pour enrichir les collections des musées. L'idée de fouiller dans les réserves des musées pour enrichir la science est relativement récente. Ce retard s'explique, entre autres, par une timidité — parfois justifiée — de plusieurs muséologues quand il s'agit de rendre accessibles les magasins des musées. Cependant, vu que les objets égyptiens se conservent moins bien dans les musées que dans les sables d'Égypte, il est évident que la publication des antiquités groupées dans les musées devient une tâche au moins aussi urgente que celle de fouiller et de publier rapidement les résultats des fouilles. En effet, une série de catalogues publiés par plusieurs musées, au cours des dernières années, semble annoncer une amélioration de cette situation. Le livre de Barbara Adams trouve une place parmi ces publications précieuses.

L'auteur entreprend la tâche de réunir les objets égyptiens dispersés dans la vaste collection du Victoria and Albert Museum à Londres et de les identifier avec les objets découverts en Égypte par F. Petrie, la B.S.A.E. et la E.E.S., durant les fouilles exécutées entre 1882 et 1926. B. Adams a retrouvé, dans les réserves du Musée, une dizaine de fragments de sculptures et de reliefs «perdus» que F. Petrie avait découverts, lors de ses fouilles menées en 1896, dans les temples funéraires de Thèbes Ouest. C'est à ces objets-ci que l'auteur a consacré la partie la plus importante de la publication (p. 1-12). S'étant concentrée sur sa découverte, B. Adams a divisé son ouvrage en deux parties de caractère différent:

— une publication des fragments retrouvés (11 au Victoria and Albert Museum, 1 au University College, Londres), comprenant des descriptions détaillées et 15 planches photographiques;

— une longue liste des autres antiquités égyptiennes du même musée, groupées selon leur provenance et présentées en l'ordre chronologique des fouilles en question. L'auteur se contente, dans cette partie du travail, d'indiquer les numéros des objets dans la collection et de mentionner leur publication, s'il y en a une.

Or, une partie importante des objets énumérés dans la liste sont des inédits. Ainsi, nous recevons une publication

qui manque d'homogénéité dans sa forme et dans son contenu. Au lieu de lire, dans la première partie, de longues descriptions qui n'ajoutent que très peu à ce qu'on voit sur les photographies, on aurait préféré d'obtenir plus d'informations sur les objets groupés dans la partie suivante. Une petite photographie, éventuellement un croquis et une courte information sur les dimensions et la matière de chaque objet pourraient bien remplir ces vastes espaces vides que nous offrent les pages 19-22, 28-35, 37-39, 48-49. Complétée par ces données essentielles, la liste pourrait assumer le rôle d'un «journal d'entrée» — ce minimum d'information qu'on exige de chaque catalogue, même s'il porte le nom modeste d'une liste. A l'époque du «Loseblattkatalog», il semble être peu utile de publier des listes qui ne disent rien sur des inédits.

Dans sa forme actuelle ce catalogue semble être adressé surtout à ceux qui s'intéressent au portrait royal du Nouvel Empire. Etant donné que les objets présentés par B. Adams dans la première partie du catalogue sont tous anépigraphes, on est tenté de vérifier les identifications proposées par l'auteur et d'ajouter les remarques suivantes :

— p. 4, n° 1, 2 (Fig. 1-2) : rien ne nous autorise à attribuer ces morceaux de statues à un roi particulier, même si leur provenance est connue. Il peut s'agir d'une statue de divinité ou d'une statue royale postérieure au règne de Thoutmosis IV ;
— p. 4, n° 3 (Fig. 3) : la datation d'une statue d'après un seul critère stylistique, et notamment la forme de la bouche, est très problématique. Il se peut que le fragment en question date du règne de Thoutmosis IV, mais une date postérieure est également admissible, p. ex. Aménophis III, comme le propose Ch. Strauss (cf. p. 5) ou même la XIX. Dynastie (comp. K. Michałowski, *L'art de l'ancienne Egypte*, Paris, 1968, fig. 121, 544, 546) ;

— p. 5, n° 4 (Fig. 4, 5) : c'est avec beaucoup de probabilité qu'on peut attribuer cette tête au début du règne d'Aménophis III. La forme et les dimensions des bandeaux en relief marquant le trait de fard et l'arcade sourcilière permettent de la placer parmi les portraits juvenils du roi qu'on peut rapprocher des groupes 1) et 2) de ses représentations en bas-relief (cf. K. Myśliwiec, *Le portrait royal dans le bas-relief du Nouvel Empire*, Varsovie, 1976, p. 69-70, fig. 129-138) ;

— p. 6, n° 5 (Fig. 6, 7, 8) : le modèle de l'œil, caractéristique par la forme allongée du globe, par sa position oblique sur le visage et par la minceur du bandeau de l'arcade sourcilière, permet de placer cette tête dans un autre groupe de portraits d'Aménophis III que celle du n° 4. La date du n° 5 semble être postérieure à celle du n° précédent (comp. Myśliwiec, *op. cit.*, groupes 3) et 4), p. 70-71, fig. 139-153 et 156). On peut sans doute parler de deux phases de construction au temple funéraire d'Aménophis III, d'où proviennent les têtes n° 4 et n° 5. Le pilier osiriaque auquel appartient la tête n° 5 doit être contemporain avec les «colosses de Memnon», car les visages des Nils subsistent sur ceux-ci accusent le même style que la tête en question. On peut donc supposer que :

— la rangée de piliers, à laquelle appartenait la tête de notre n° 5, décorait la façade du temple, juste derrière les «colosses de Memnon»,

— la façade du temple fut décorée plus tard que son intérieur, celui-ci étant représenté par la statue de laquelle subsiste la tête, notre n° 4 ;

— p. 8-9, n° 8 & 9 (Fig. 11-12) : deux fragments de reliefs

provenant du temple funéraire d'Aménophis II, mais représentant probablement deux rois différents. Nous sommes d'accord avec B. Adams quant à la date du n° 8, mais nous aurions préféré d'attribuer le relief n° 9 à Thoutmosis IV ou même au début du règne de son successeur. C'est la forme de l'œil, du nez et de la bouche qui imposent cette date (comp. Myśliwiec, *op. cit.*, fig. 113-138). En effet, F. Petrie avait remarqué, au temple d'Aménophis II, des traces des retouches postérieures au règne de ce roi (voir B. Adams, p. 11) ;

— p. 9, n° 10 (Fig. 13) : le visage accuse les traits typiques du portrait de Thoutmosis IV, observés à plusieurs reprises à Karnak (cf. Myśliwiec, *op. cit.*, fig. 113-119). On ne saurait que confirmer la date proposée par B. Adams ;

— p. 10, n° 11 (Fig. 14) : une représentation typique d'Aménophis III datant du début de son règne et trouvant des analogies parmi les reliefs connus de Louxor et de Karnak (cf. Myśliwiec, *op. cit.*, fig. 129-132, 135-138). Une parenté stylistique avec le relief Bruxelles E. 8207 (ib. ib., fig. 112) est également à relever, mais la date proposée de ce relief (Aménophis II) n'est qu'une hypothèse. Pour la date de notre n° 11, c'est le contour légèrement concave et arrondi du passage entre le front et le nez qui est particulièrement significatif. Il contraste avec la rupture de la ligne au niveau de l'œil, caractérisant les portraits des prédécesseurs d'Aménophis III.

Du point de vue formel, la présentation du texte dans la première partie de l'ouvrage manque de clarté. Comme la forme des lettres ne varie pas, on attendrait au moins une courte distance séparant deux paragraphes voisins du catalogue.

Il nous reste d'espérer que l'initiative de B. Adams sera suivie par d'autres muséologues dont on attend la publication des catalogues des inédits contenant un minimum d'informations, semblable à celui d'un journal d'entrée.

Varsovie, septembre 1978

KAROL MYŚLIWIEC

* * *

F. Le CORSU, *Isis, Mythe et Mystères*. Paris, Société d'Édition „Les Belles Lettres”, 1977 (25 cm., 318 + x S., 1 Tab.) = Collection d'Études Mythologiques.

Wenige wissenschaftliche Forschungsgebiete können in der jüngsten Vergangenheit einen solchen unerwarteten Aufschwung verzeichnen wie die Forschung zum Nachleben der orientalischen, enger gefaßt der ägyptischen Kulte auf dem Gebiet des Römischen Reiches in den letzten beiden Jahrzehnten. Eine Reihe ist dafür der beste Beweis. Es wurde offensichtlich als Ergebnis des Forschungsmaterials, das in bisher mehr als 50 Bänden der EPRO-Reihe erschlossen wurde, daß über einzelne vorangegangene bedeutsame zusammenfassende Bewertungen hinaus, über einzelne frühere wertvolle Fundpublikationen hinaus die auf alle Gebiete ausgedehnte, zielgerichtete Forschung des Sachkreises wirkliche Wichtigkeit und Bedeutung bewiesen und ein alle Erwartungen übertreffendes reiches Material für die Würdigung der orientalischen, in erster Linie ägyptischen Kulte im Römischen Reich ans Licht gebracht hat. Es ist genug, wenn wir uns auf das Denkmalsmaterial zur Ausbreitung der Kulte außerhalb Ägyptens beziehen. Wichtige, sich auf einzelne Gebiete sich erstreckende Pu-

blikationen finden wir in den bisherigen Materialaufarbeitungen der EPRO-Serie. Wenn auch noch nicht der Kreis der detailliert aufzuarbeitenden Gebiete abgeschlossen ist, fühlen wir dennoch schon den Mangel einer zusammenfassenden, zugleich vorwärtsweisenden Bewertung im Interesse der Überschaubarkeit der sich mosaikförmig verzweigenden Teilarbeiten.

Diesem Ziel dient die Arbeit von France Le Corsu außerhalb der EPRO-Reihe im Rahmen der Collection d'Études Mythologiques mit der Aufarbeitung und Bewertung des um den Isis-Mythos und das Isis-Mysterium gruppierten Denkmalsmaterials. Gerade die Zusammenführung der einzelnen Fäden des vielfältig verzweigten Quellenmaterials macht die Arbeit außerordentlich nützlich und wertvoll. Die Autorin wendet sich deshalb auch komprimiert schon bisher bekannten Daten zu. In der Zusammenfassung der ägyptischen Kosmogonie und der Götterwelt ragt die vielschichtige Gestalt der Isis heraus, die Auferstehung des Osiris, und die kultische Rolle des Pharaos, der Priesterschaft und der Heiligtümer erhält Raum. Die Autorin kann die Einweihung in dem Rahmen der Mysterien nur für die hellenistische Zeit bekräftigen, was sie mit der Einrichtung des Iseums von Denderah und Ras el-Soda beweist. Die Bewertung der Wichtigkeit der ägyptischen Heiligtümer während der ptolemäischen und römischen Zeit und die daran anknüpfenden Wahrzeichen leiten hinüber zu der schwierigen Frage der Beziehung der griechischen Mysterien zu Ägypten. Damit nähert sich erfolgreich die ägyptische Gottesauffassung in der griechisch-römischen Welt an das kennzeichnende Problem der interpretatio graeca-romana an. Die besondere Art der griechischen Gottesvorstellung drückt für den, der ägyptische Kulte kennenlernt, das aus, was die ägyptische Vorstellung auch vertritt. Die Vielschichtigkeit der Isis, die in ihrer Bedeutung über die anderen Götter hinausgewachsen ist, hat eine natürliche Verbindung zu den Vorstellungen der mehrsichtigen griechisch-römischen Göttinnen hergestellt, ebenso die Figur des verstorbenen und wiederbelebten Osiris zu den Göttern, die der Natur Erneuerung versinnbildlichen. Die griechisch-römische Welt machte die Bedeutung der Rolle der Göttin Isis zu ihrer eigenen, wie die Aretalogien beweisen, konnte sie sogar noch steigern. Sie wurde auch in ihren äußeren Erscheinungen mit ihr identisch. Bis heute ist aber noch nicht vollständig das Verhältnis zwischen Osiris in der ägyptischen Mumienform und Serapis in griechischem Äußerem geklärt. Wir können als eine grundlegende Feststellung akzeptieren, daß nach dem I. Jh. n. Chr. in der Kaiserzeit Osiris erneut in der Reihe der Götter neben Isis in einen altägyptischen Charakter gerät. Das ist der Punkt, wo die originale osirianische ägyptische Gottvorstellung rein durchschimmert neben Serapis, der die verbindenden Eigenschaften, den unterweltlichen, den erlösenden und den helfenden Charakter übernommen hat, jedoch in griechischer Gottesgestalt erscheint. Die ursprüngliche Osiris-Apis Vorstellung wäre dadurch verblichen, wenn Serapis nicht die Rolle des Lebensgefährten von Isis ausgefüllt hätte. Die immer wieder auferstehende Gottheit, die auch die belebende Kraft der Natur vertritt, kommt auch noch in der Form des Gefäßes des Osiris von Kanopus zum Ausdruck. (Wir finden keine „Osiris-canope“ entsprechende Bezeichnung, weil sie anstelle des Wassercharakters auf die Kanopenkrüge hinweist). Für sehr wertvoll halten wir diese Tendenz

des Werkes, mit der die Autorin neben der Bewertung und der Suche nach dem ursprünglichen ägyptischen Charakter der Gottesvorstellungen, der Mysterien, der Iseen und der Aretalogien die literarischen Quellen, in erster Linie Apuleius, aufführt und ihren Verbindungen mit den archäologischen und religionshistorischen Denkmälern nachspürt.

Einen wichtigen Platz erhalten in der Bewertung die ägyptischen Kultstätten von Nordafrika bis zur Donau, in erster Linie die von Pompeji und Herculaneum in Italien. Die Zusammenfassung der Denkmäler auf französischem Gebiet kennzeichnet auch die Richtung der zukünftigen Forschung. Bei der Würdigung der ägyptischen Kulte kommen auch die orientalischen Kulte zur Sprache, in erster Linie auch die Bedeutung des Mithra. Zweifelloserweise erschwert diese Tatsache die Entwirrung der unterschiedlichen Kulte, daß die gleiche Person mehreren Kulturen anhängen kann. Den Wert der außerordentlich nützlichen Arbeit kann auch nicht mindern, wenn sich in einigen Fragen die Meinung des Rezensenten mit der der Autorin nicht deckt. Für sehr angreifbar halte ich die Ansicht, daß der sogenannten „Nillandschaft“ keine kultische Bedeutung zukomme (S. 180). Die Götterdarstellungen in einer Nillandschaft aus Dacia und Moesia können auch dafür als Beweis dienen (S. 274, 276). Neben der seltenen ägyptischen Auffassung, die auf den Dienercharakter der Uschebtis hinzuweisen scheint (vgl. I. E. S. Edwards in *JE* 57, 120ff. und J. Černý in *BIFAO* 41, 105ff. besonders S. 117), halten wir es nicht für richtig, die Uschebtis, die den Verstorbenen vertreten, als Dienerfiguren zu bezeichnen (S. 257). Neben dem ägyptischen Charakter des Heiligtums ist auch der griechische Doppelcharakter der Bibliothek des Serapieion fraglich (S. 55; vgl. C. Wendel, *Der antike Bücherschrank*, *Nachr. Akad. Wiss. Göttingen*, phil.-hist. Kl. 1943 Nr. 7, S. 295). Für einen Nichtfachmann kann die Bezeichnung „trilingue“ für den Rosettstein mit griechisch, demotischer und hieroglyphischer Aufschrift irreführend sein (S. 289). Auf dem Giebel des Marstempels war Isis-Sothis dargestellt.

Eine historische Skizze des mittelalterlichen und neuzeitlichen Nachklangs der ägyptischen Kulte in Europa, besonders der Gebrauch der aus jenen stammenden Symbole, beschließt das Werk, das eine wertvolle Übersicht über das Forschungsgebiet gibt, auf dessen Größe, auf dessen gesellschaftliche und religionsgeschichtliche Bedeutung der erste Fachmann auf diesem Gebiet, J. Leclant seit Jahren schon und auch in dem Vorwort zu diesem Werk hinweist. Wertvolles Bildmaterial und ein Index vervollständigen die Arbeit, die die Geschichte der ägyptischen Kulte bereichert.

Budapest, im Oktober 1978

V. WESSEZKY

* * *

Alan B. LLOYD, *Herodotus, Book II. I. Introduction*. Leyde, Brill, 1975 (1 vol. in-8°, xv, 194 pp.).

II. *Commentary* 1-98, Leyde, Brill, 1975 (1 vol. in-8°, 397 pp., 1 carte)

= Études Préliminaires aux Religions Orientales dans l'Empire Romain, XLIII. Prix f 64,-, f 120,-.

Depuis 1890, date de parution du commentaire de A. Wiedemann, le livre II d'Hérodote a suscité de nombreuses

études, articles et ouvrages, sans toutefois qu'un auteur ne tente de reprendre l'examen d'ensemble de ce second livre consacré à l'Égypte. La tâche était immense, étant donné la diversité des sujets abordés par le Père de l'Histoire et la richesse de la bibliographie afférente à ces questions et à l'œuvre d'Hérodote en général. Une telle enquête était cependant souhaitable, et même nécessaire, pour obtenir une juste appréciation des informations fournies par l'historien grec à la lumière de plus de trois quarts de siècle de recherches. Nous ne pouvons donc que féliciter Alan B. Lloyd d'avoir eu le courage d'affronter une telle entreprise et surtout de l'avoir menée à bien.

Avant d'aborder l'examen critique du texte, l'auteur a voulu, dans un volume d'introduction, répondre à quelques questions essentielles qui éclaireront la lecture du livre II. En premier lieu sont analysés les rapports noués avec l'Égypte par les Grecs depuis la période mycénienne jusqu'au milieu du Ve siècle av. J.-C., c'est-à-dire l'époque d'Hérodote. L'accent y est surtout mis sur les liens assez serrés établis depuis le VII^e siècle grâce aux mercenaires et aux marchands, puis avec le V^e siècle par l'intermédiaire d'alliances qui amenèrent des Grecs à combattre aux côtés des Égyptiens, conduits par Inaros et Amyrtée, contre l'opresseur perse. En outre, selon Hérodote (II, 159), des experts navals grecs construisirent pour Néchao des trirèmes, témoignage que A.L. démontre devoir être exact. Enfin, selon la tradition littéraire, plusieurs figures marquantes de la civilisation grecque auraient fait le voyage d'Égypte et puisé dans les doctrines égyptiennes (par exemple, Thalès, Solon, Pythagore), mais en fait rien ne vient appuyer de telles allégations. Comme le montre fort bien l'auteur, celles-ci reposent avant tout sur la mentalité logique des Grecs qui, décelant des similitudes superficielles entre des faits ou des idées grecques et égyptiennes, et appliquant le principe du *post hoc ergo propter hoc*, imaginèrent des voyages en Égypte justifiant ces emprunts supposés.

Le deuxième chapitre est réservé à l'étude du voyage d'Hérodote sur la terre des pharaons. Le périple égyptien du voyageur grec peut être situé entre 459 (date de la bataille de Paprémis, où Hérodote a vu les squelettes des victimes de ce combat) en 430 (car l'œuvre ne contient aucune allusion à un événement postérieur à cette date), et plus probablement entre 449 et 430. Contre l'avis de Sourdille, l'auteur montre qu'il est impossible de préciser la saison où se fit le voyage ou de retracer un itinéraire précis, bien qu'il soit assuré qu'Hérodote a poussé sa visite jusqu'à Éléphantine.

L'important problème des sources est examiné dans un troisième chapitre. Très souvent, Hérodote a tenu à préciser la nature et l'origine de ses renseignements : l'autopsie (ὄψις), l'opinion personnelle qui lui paraît s'imposer (γνώμη), et surtout l'audition des témoins (ἄκοή). Ces derniers sont souvent des prêtres égyptiens que la critique, en général, a identifiés à des desservants subalternes mal au courant de la tradition historique de leur pays. En réalité, suivant Lloyd, rien n'autorise une telle conclusion. En effet, l'historiographie égyptienne était un curieux mélange de sources officielles à caractère plus théologique qu'historique, de tradition orale populaire et d'informations littéraires transmises par la littérature de propagande, les romans historiques et les sagesses royales. Nous retrouverons dans l'œuvre de Manéthon, grand-prêtre égyptien, des ingrédients analogues à ceux réunis par Hérodote. D'ailleurs, Hérodote

nous transmet certains renseignements qui portent la marque des hiéroglyphes. A l'occasion, les témoins interrogés ne sont pas des Égyptiens, mais par exemple des Grecs installés en Égypte ou ayant séjourné dans la Vallée du Nil. Conscient de la difficulté d'obtenir une information sûre, notre historien grec attache une grande importance au problème épistémologique qu'il résout par l'application de l'ἱστορίη, «l'investigation». Hérodote est également tributaire de la longue tradition grecque, orale et écrite, sur l'Égypte et plus particulièrement des géographes Anaximandre de Milet et Hécatee de Milet. Lloyd montre néanmoins que l'on a exagéré la part revenant à Hécatee.

Confrontée à la réalité égyptienne, la vision hérodotéenne a été influencée par certaines attitudes et affinités intellectuelles que l'auteur examine dans un nouveau chapitre. D'abord ce sont surtout les θωμάσια qui ont retenu l'attention d'Hérodote, mais il est vrai que l'Égypte était le plus souvent aux antipodes de la civilisation grecque et que dans certains cas Hérodote n'a pas manqué de souligner des points de similitude. Son raisonnement est dominé par certaines constantes : application du principe *post hoc ergo propter hoc*, tendance rationnelle le poussant à postuler pour les différents faits de civilisation une origine unique et un schéma linéaire de développement, curiosité pour les détails techniques, le tout influencé par une sympathie évidente pour le sujet étudié qui amènera Plutarque à le taxer de φιλοβάβρος. Enfin, Hérodote bénéficie des méthodes de raisonnement et des doctrines scientifiques du rationalisme ionien, tout en montrant à l'occasion, une indépendance de pensée et en poussant son investigation plus loin que ses devanciers.

Le cinquième chapitre s'attache d'abord à déceler le schéma chronologique utilisé par Hérodote dans l'ensemble des *Histoires* : une charpente de listes royales et d'événements fixés verticalement dans le temps et reliés par des synchronismes à partir de laquelle le lecteur grec pouvait trouver une date, grâce au système généalogique des générations. Quant à la chronologie égyptienne, en gros, elle est conforme à la réalité, sauf en ce qui concerne la place attribuée aux bâtisseurs des grandes pyramides.

Le deuxième volume constitue le commentaire des chapitres 1 à 98. Celui-ci est conçu comme «a commentary which concentrates on isolating the problems and attempting to give some indication of where the solutions may lie». En réalité, Alan B. Lloyd ne se contente pas de discuter les problèmes soulevés par le témoignage d'Hérodote, mais nous fournit ce que nous pourrions appeler une *Realerläuterung*, c'est-à-dire un résumé des données essentielles concernant les *realia* qu'Hérodote cite ou analyse. Ainsi parce que Hérodote mentionne les prêtres d'Héphaistos comme source d'une histoire, Lloyd nous fait un petit topo sur le dieu Ptah, mais sans expliquer pourquoi les Grecs baptisèrent Ptah Héphaistos (p. 7-8). Un peu plus loin, Hérodote parlant de son passage à Thèbes et à Héliopolis, le commentateur nous présente un résumé de l'histoire de Thèbes et d'Héliopolis, ainsi qu'un bon aperçu des différents aspects du dieu Rê (p. 12-16). Cela signifie que certaines informations ne sont pas en réalité nécessaires à la compréhension du texte d'Hérodote. A côté de ces commentaires concernant des faits, le lecteur trouvera des discussions sur les sources de tel ou tel épisode et sur l'explication de telle ou telle assertion, l'auteur ne reculant pas

devant l'exégèse de passages qui, en fait, n'ont plus rien à voir avec l'Égypte (cfr par exemple le fleuve Istros au chapitre 33). L'exposé est toujours clair et procède avec logique. Chaque passage commenté est accompagné de la bibliographie, très riche et fort bien documentée. On pourra y ajouter trois références récentes que Lloyd n'aurait pu intégrer :

II, 50 : A. Rosenvasser, La religion egipcia en Herodoto. La verdadera significación del pasaje II, 50 in fine : «Los egipcios no acostumbraban además, tributar culto alguno a héroes» dans *Revista del Inst. de Hist. Antigua Orient.*, 2 (1973-74), p. 3-101.

II, 85 : I.E.S. Edwards, Something which Herodotus may have seen dans *Rev. d'Egypt.*, 27 (1975), p. 117-124.

II, 97 : G. Goyon, «Kerkasôre et l'ancien observatoire d'Eudoxe» dans *BIFAO*, 74 (1974), p. 135-147.

On regrettera cependant que le commentateur n'ait pas jugé utile de reproduire, au moins dans une langue, grec ou anglais, chaque chapitre en entier. Cela eût présenté, notamment, le gros avantage de pouvoir juger tout de suite du contexte. Il n'est pas possible d'entrer plus avant ici dans le détail de ce long commentaire (397 pages pour 98 chapitres), mais nous sommes persuadé que cette étude rendra de grands services. Il nous reste à attendre la parution du troisième volume et à remercier l'auteur de nous fournir un instrument de travail aussi commode que précieux.

Liège, mai 1977

MICHEL MALAISE

* *

M. M. KOBYLINA, *Divinités orientales sur le littoral nord de la mer Noire*. Leyde, Brill, 1976 (in-8°, ix + 70 pp., 52 pl. hors texte, 1 carte) = Études préliminaires aux religions orientales dans l'Empire Romain. Florins : 84,-. ISBN 90 04 04570 8.

La côte septentrionale du Pont Euxin, région très fertile et grand centre d'exportation de céréales, vit s'implanter dès le VI^e siècle des établissements fondés par des colons ioniens, comme Penticapée, et plus tard Olbia. Le commerce florissant du blé mit cette lointaine région en rapport avec le bassin méditerranéen, si bien que pendant la période hellénistique, et parfois même avant, les cultes orientaux s'y répandirent. Les rapports économiques très actifs entretenus avec l'Asie Mineure aux premiers siècles de notre ère favorisèrent une nouvelle pénétration des dieux orientaux, caractérisés par un aspect plus grossier et plus schématisé, mais surtout par un processus de syncrétisme aboutissant à des associations exceptionnelles. Ces témoignages exhumés du sol de l'URSS sont pour nous d'un accès bien difficile, c'est pourquoi nous pouvons remercier M. M. Kobylina de nous les présenter dans un ouvrage où le lecteur trouvera un catalogue des représentations des divinités d'Asie Mineure, puis d'Égypte, précédé chaque fois d'un aperçu général fondé sur l'examen de ces documents. En principe, seules les sources d'époque romaine sont inventoriées, mais on y glanera aussi des pièces hellénistiques.

L'auteur s'attache d'abord à l'examen des dieux d'Asie Mineure. Cybèle est attestée par une douzaine de représentations (cfr n° I, 1-9, 12, 47-49) parmi lesquelles on épinglera deux bas-reliefs votifs où Cybèle, le lion sur les genoux, trône entre Hermès et Coré porteuse de torches. Attis est encore plus répandu (cfr n° I, 10-42, 14-19, 23-29) et sa popularité est assurée par la fabrication locale de terres cuites (cfr n° I, 11, 12, 19, 23-29), dont plusieurs ont été retrouvées dans des tombes (cfr n° I, 16, 18, 19, 24). À côté d'Attis debout, parfois ailé, on notera une œuvre très originale où Attis tenant un canard est accompagné d'un chien qui se jette sur lui, et surtout des associations peu banales avec Mên et Mithra. Mên-Attis (cfr n° I, 23-26) est figuré comme un enfant coiffé du bonnet phrygien chevauchant un coq, tandis que Mithra-Attis (cfr n° I, 27-29), résultat d'une fusion réalisée dès le I^{er} siècle avant notre ère, mais inconnue en dehors du Bosphore, nous montre le dieu tuant le taureau. D'autres divinités asiatiques, comme Mên, Sabazios, Jupiter Dolichenus et Astarté, se sont également implantées sur la côte nord de la mer Noire.

Les dieux égyptiens, pour leur part, sont abondamment attestés dans cette région, soit par des documents isiaques, soit par des amulettes, talismans, bijoux et pendentifs, produits importés d'Égypte ou imitations locales. Considérant que cette seconde catégorie d'objets ne peut témoigner de croyances religieuses, l'auteur les écarte de son exposé, après en avoir fourni la bibliographie. À cet égard, on est étonné de ne pas voir mentionnées quelques références, pourtant essentielles à cet égard, comme les études de M. A. Korostovtsev, «À propos des objets égyptiens découverts en URSS» dans *Cahiers d'histoire mondiale*, III, 4 (1957), pp. 967-984 (où est abordée la question des rapports entre la côte nord du Pont Euxin et l'Égypte); E. A. Symonovitch, «Objets égyptiens dans la sépulture de Néapolis des Scythes» (en russe) dans *Sovietskaia Archeologia*, 1961, pp. 270-273 (cfr aussi Leckant dans *Orientalia*, 32 (1963), pp. 209-210); S. P. Potozky, «The hellenistic cults of Syria and Egypt and the traces of its influence upon the colonies of Greeks in the Northern region of the Black Sea» (en russe) dans *Palestinskii Sbornik*, 9 (72), 1962, pp. 115-120; I. G. Šurgaja, «Olbia's trade ties with Alexandria in the Hellenistic period» (en russe, avec résumé anglais) dans *Vestnik Drevnej Istorii*, 121 (1972), pp. 17-29; et pour la diffusion du matériel de Naucratis les références données par Leclant dans *Orientalia*, 1958, p. 97. Ces objets, découverts notamment dans des tombes sarmates, n'ont probablement rien d'isiaque, mais illustrent bien l'importance de l'influence égyptienne en terre russe.

De toutes les divinités égyptiennes, les plus populaires sur le littoral nord de la mer Noire sont Isis, Sérapis et Harpocrate. La déesse apparaît sur deux poignées de lampes en terre cuite de fabrication égyptienne sous la forme d'Isis lactans trônant (cfr n° II, 8, 9) et sur le disque d'une lampe entre Harpocrate et Anubis (cfr n° II, 11). Particulièrement intéressante est la découverte d'un buste en bronze (cfr n° II, 10) d'Isis ou d'une Isiaque représentée selon une iconographie originale : les cheveux bouclés font place à la coiffure propre aux impératrices romaines de la fin du II^e siècle, tandis que les plis du bord de l'himation jeté sur l'épaule gauche forment une sorte de rouleau. Le caractère isiaque est assuré par la

couronne hathorique à plumes. Peut-être s'agit-il du portrait d'une impératrice en Isis? De son côté, Sérapis apparaît sur des monnaies du Bospore de la fin du I^{er} siècle av. J.-C. ou du début du I^{er} siècle ap. J.-C. (cfr n° II, 1-2) et sur des lampes (cfr II, 3-6), peut-être importées d'Égypte. Sur celles-ci, l'époux d'Isis est figuré sous la forme d'un buste, ou bien aussi trônant avec Cerbère, ou enfin debout sur un autel à cornes entre deux serpents coiffés respectivement de la couronne d'Osiris et d'Isis. Cette dernière représentation où les vêtements donnent au dieu l'aspect d'un pilier mériterait une étude; on la retrouve, croyons-nous, sur un bas-relief d'Andraki en Lycie (cfr F. Dunand, *Le culte d'Isis dans le bassin oriental de la Méditerranée*, III, 1973, pl. II). Sérapis est encore attesté par une tête de statuette en pierre (cfr n° II, 7). Harpocrate jouit aussi d'une popularité certaine comme en témoignent non seulement des statuettes d'importation (cfr n° II, 12, 15), mais surtout les produits de fabrication locale (cfr n° II, 13, 14, 16). Deux terres cuites sont particulièrement remarquables. La première (n° II, 13), retrouvée dans une tombe, figure Harpocrate debout près d'un hermès de Dionysos jeune, la seconde (n° II, 16) associe Harpocrate à Aphrodite au côté de laquelle il prend la place d'Éros. Bès, qui gravitait plus ou moins autour de la famille isiaque, est présent en ces terres lointaines par l'intermédiaire de deux terres cuites (n° II, 20, 21) manifestement importées d'Égypte. À ce dossier isiaque peuvent être ajoutés trois objets signalés par Kater-Sibbes, *Preliminary Catalogue of Sarapis Monuments*, 1973, n° 899-901, et surtout deux dédicaces grecques, l'une de Tyras et l'autre d'Olbia (cfr. Vidman, *Sylloge inscriptionum religionis Isiacae et Sarapiacae*, n° 712-713), qui sont essentielles car elles prouvent le caractère réellement cultuel que l'on peut attribuer à la plupart des documents iconographiques.

Il faut souligner que la presque totalité des témoignages relatifs aux dieux d'Asie Mineure et d'Égypte proviennent plus précisément du Bospore cimmérien, et surtout de Panticapée (l'actuelle Kertch, appelée souvent dans l'Antiquité romaine Bosporus), à l'exception d'Olbia. Cette répartition s'explique par l'activité commerciale de ces cités. Il ne faut cependant pas écarter une pénétration possible au départ de la Mésie par les soldats romains.

L'auteur n'a pas traité le culte de Mithra qui avait déjà fait, dans la même série, l'objet d'une monographie: W. Blawatsky, G. Kochelenko, *Le culte de Mithra sur la côte septentrionale de la mer Noire*, 1966.

L'ouvrage est complété par un appendice de O. J. Névérov, *Les représentations sur les gemmes-cachets, bagues en métal et amulettes des premiers siècles de notre ère* (pp. 53-65) regroupant 56 effigies des dieux isiaques, des divinités cosmiques helléno-égyptiennes, comme Iao et Chnoubis, de l'Artémis d'Éphèse et de la Némésis de Smyrne.

Liège, mai 1978

MICHEL MALAISE

GRIEKS — ROMEINS — EGYPTE

THE TEBTUNIS PAPYRI. Volume IV, edited with Translations and Notes by J. G. KEENAN and J. C. SHELTON, London, published for the British Academy by the Egypt Exploration Society, 1976 (26 cm., xv + 293 pp.) = Graeco-Roman Memoirs, No. 64.

Following their well-known practice, Grenfell and Hunt, assisted on this occasion by J. G. Smyly, divided the publication of the first volume of the Tebtunis papyri (London 1902) into two sections: a full edition of 125 texts, and short descriptions of the remaining 139. Nearly three quarters of a century later the present volume finally provides a full edition of the *descripta* from the Menches archive, by far the most important group of texts in P. Tebt. I.

The archive of Menches, komogrammateus of Kerkeosiris, is of immense importance for our knowledge of the internal administration of Egypt, the ownership, cultivation and taxation of the land, the later development of the military colony in the Fayum, and the gradual deterioration of Egypt's economical situation in the second cent. B.C. The material published in P. Tebt. I has been studied in an exemplary way by D. CRAWFORD, *Kerkeosiris. An Egyptian Village in the Ptolemaic Period*, Cambridge 1971. The results of this study are both confirmed and supplemented by the present edition.

The editors' introduction on "land and taxes at Kerkeosiris" (pp. 2-15) is both concise and clear. The concepts explained here are essential to a proper understanding of the texts: half of the village consists of crown land (βασιλική γῆ), on which both rent and taxes must be paid; the rest is ἐν ἀφέσει, mainly cleruchic (κληρουχική γῆ, about 1/3 of the village area) and temple land (ἱερὰ γῆ, about 1/16)¹. Each of these categories is briefly described as to productivity, rental conditions, different kinds and amounts of taxes, etc., with due attention to the continual changes in the course of the second century. Disproving the traditional arguments that the farmers were subject to compulsory cultivation and to harsh and almost inalterable rental conditions and severely restricted in their movements, the editors question the prevailing pessimistic views on the quality of life in Ptolemaic Egypt. Their cautious optimism pervades the whole work and results in many an original note.

Nine texts (1094-1102: "Petitions, Correspondence and Regulations") have been edited by J. G. Keenan: 1094-1096 are petitions addressed to Menches and comparable to P. Tebt. I 44-51; the fragmentary 1097-98 probably belong to the same group; 1099 and 1102 are copies of P. Tebt. I 27 ll. 11-24 and P. Tebt. I 92 respectively; 1100 is a piece of official correspondence concerning the cession of a kleros; most interesting, though very fragmentary, is 1101, a series of letters concerning the state sale of unproductive land, closely related to papyri of the Roman period. On the basis of parallel texts, the sense of the lacuna at the end of l. 10 must be: "act accordingly". The actual

¹) The figure 1/6 for temple land, given on p. 12, must be a printing error.

wording, however, cannot be determined: e.g. [γινέσθω οὖν] ἀκολουθῶς (cf. SB I 620; VII 7737), or [ὅπως γένηται] ἀκολουθῶς (cf. P. Tebt. I 27 l. 92; 33 l. 2) or [καὶ ποιήσῃν] ἀκολουθῶς (P. Tebt. I 26 l. 9).

The second and most extensive section consists of "land lists and tax lists", edited by J. C. Shelton (1103-1150). The most important is no doubt 1103 (nearly 3 m. long), which was published with an exhaustive commentary in *Collectanea Papyrologica* I (Papyrol. Texte und Abhandl. 19, 1976), pp. 111-151. It lists all tenants of crown land in Kerkeosiris, with the rents paid in 116/115. Since P. Tebt. I 63 (duplicated by IV 1110) covers the land ἐν ἀφέσει for the same year, we are now able to establish the distribution and use of almost every aoura of land in Kerkeosiris in that year; 1105-1107 contain further portions of the tax rolls P. Tebt. I 93-94: when complete they registered every crown tenant citing the rent and taxes imposed upon his land; the reasons for the wide variations in taxes (from nought to eight) are but very partially discoverable; 1108-1115 are lists of holders of temple and cleruchic land, completing and often repeating P. Tebt. I 62 and 63; 1116-1123 are records of land surveys, listing the plots in the order in which they were inspected; 1116 (col. IV already in SB XII 11080) is interesting for its early date, probably before the settlement of the native machmoi in 131; 1122-1123, more detailed than the others, come close to true cadasters; 1124-1126 list tenants of several categories of land, 1127 listing derelict land in the village; 1128-1150 are accounts and tax lists of different kinds, mainly payments of rent, taxes and loans to the local granary.

The method of publication is that of all the series inaugurated by Grenfell and Hunt (P. Hibeh, P. Oxyrynchus, P. Tebtunis). In an introduction the essence and the importance of every text and/or group of texts is briefly pointed out, parallel passages in both P. Tebt. I and IV being indicated. Special attention is devoted to the dating of fragments by comparison with parallel texts and by prosopographical criteria. The texts are published in accordance with current practice, abbreviations and symbols being resolved. Of the repetitious land and tax-lists only the first well-preserved column is translated. The textual notes deal with problems of decipherment and with the interpretation of individual passages. Given the nature of the texts published, the full indices at the end are an essential part of the publication.


The editors' intimate knowledge of the whole archive has resulted in a whole series of material joins, e.g. 1103 (the combined versos of 141 and 63), 1105 (three columns immediately preceding 93), 1107 (the continuation of 94, together 273 cm. in length), 1113 (fragments belonging to 72), 1129 (numerous fragments of 235-236 joined to form a single document), 1147 (combination of 98 and 245). Although the papyri of vol. I were continually consulted and checked, the proposed corrections concern mainly the interpretation and expansion of abbreviations, e.g. μίσ(θωσις) (p. 23), ἐλ(ήφθη) (p. 30), ἐχό(μενος) (p. 148), μη(νός) and (δι)μη(νος) (p. 207), (ἡ)μιαρτάβιον (p. 252), and the reading of some proper names. Real errors of reading or interpretation in vol. I are very few. Among the most important are two *delenda lexicis*: χωματογραφία (l. σχηματογραφία, Youtie) and ἐπικεφάλαιον (l. ἐπὶ κεφαλαίου, p. 198). On the other hand some signs have become illegible

due to deterioration of the papyrus²). That supralinear strokes and checking marks in the margin were not systematically printed in vol. I (see p. 25 n. 5; compare P. Tebt. I 98 ll. 77-117 with the reedition in IV 1147) in no way detracts from the merits of the first editors, who presented an authoritative edition of these long and difficult texts barely three years after their discovery.

The amount of new information contained in P. Tebt. IV is limited because most of the texts partially or totally overlap those in P. Tebt. I or each other: 1106 is a set of work-notes for part of 1107, 1108-1111 duplicate most of the information provided by 62 and 63, 1178 partially covers the same area as 84, 1122 is a more detailed survey of the plots mentioned in 1117, the alphabetical name lists in 1128 and 1133 overlap the more detailed registers 94 + 1107, 1105 + 93, etc. There are but a few *addenda lexicis*, and rather doubtful ones at that, e.g. ὑποπαραδείκνυμι (1101 l. 11, but simply παραδείκνυμι in l. 5), ἀπότιστος (1126 l. 1), (εἰκοσι)τεσσάρουρον (abbreviated, 1129 l. 8) and the obscure παχάνοψ (1137 l. 2). New prosopographical information is more extensive than one would expect at a village already so well-known³). The main importance of the new edition, however, is in its very repetitiveness: independent recensions of the same material or variant readings can provide a clue as to the exact meaning of technical terms and abbreviations or the way in which the surveys were compiled⁴); cross-checking can eliminate the scribal errors or palaeographical difficulties; changes in the cadaster from one year to another can be very informative: they led the editors to reject Rostovtzeff's widely accepted theory on the διαμέρισις (pp. 39-40). Although the editors have devoted due attention to this aspect, new studies and comparisons are sure to be rewarding (cf. *infra* on some personal names).

The editors have eliminated some ghost-names from P. Tebt. I (Μενησις l. Μεννείας 1114 l. 61; Ἀρταβας and Φαως, l. Ἀρταβάζος and Ἰλῶς cf. p. 113 n. 86 and 105; Πασλους l. Πασλο(μουνις)). On the other hand the new volume introduces a few hitherto unattested names: Ἀγοννοῦφισ, Ἀρχετίων, Ἀφθοῖρις, Δίκαλος, Ἰέρως, Καιτις or Κλίτις, Λάτης, Πίνουπις, Πόλιτος/Πολίτιος, Σέριφος⁵).

Since the same persons are mentioned over and over again both in P. Tebt. I and IV, we often have the opportunity to compare variant readings of the same name. Some examples:

— Ἀγοννοῦφισ var. Ἀοννοῦφισ. The loss of the *gamma* is not explained by a reference to Mayser's Grammatik, but the Greek rendering of the Egyptian w, cf. J. VERGOTE, *Phonétique historique de l'Égyptien, Les Consonnes*, Bibl. du Muséon, 19 (1945), pp. 11-12 and 16-17. The Egyptian prototype is probably *Hr-wn-nfr* (*hr* = ).

²) The more complete reading of the *ed. princ.* has in such cases not always been clearly indicated in the critical apparatus, e.g. P. Tebt. IV 1095 ll. 1 and 4 compared with P. Tebt. I 126. According to the first edition 239 was written across the fibres, a bit of information that ought to have been repeated in 1100.

³) See for instance the list of new persons in *Collectanea Papyrologica* I, pp. 125-126. For many known individuals new genealogical information is provided.

⁴) E.g. p. 140: "The surveyors did not always follow the same path during their inspection of the land".

⁵) Ψενεθώρης in the index is a printing error for Ψενεθώτης (see text).

— The editors rightly point out that the Δίκαιος, who occurs on only a single occasion in P. Tebt. IV 1136 l. 20 is no doubt identical with Μαρρής found elsewhere and that the former name is "not a bad translation" of *M³.t-R*. I suspect that Πόρρος, son of Sarapion in P. Tebt. IV 1144 l. 61 is a similar case and that he is identical with the much better attested Φμέρσις son of Sarapion. The equivalence πυρρός — *mrš*, Πόρρος — *Pš-mrš* (Pmeris) is also attested by the double name Μέρσις ὡς καὶ Πόρρος (P. Mich. V 308, p. 233).

— The alternation Παῖπς-Παῶπς for the son of Sochotes proves that the Egyptian prototype is *Pa-H'pj* ("the one of Hapi, the Nile) and not *Pa-Hp* ("the one of Apis"). *H'pj*-names were also popular in neighbouring Tebtunis as we know from the demotic texts (e.g. P. Cairo dem. II 30607-30612 passim).

— Sometimes a person is alternately called by his full name and by a shortened form e.g. Mareménis-Marres, and Herakleios, Herakles, Heras.

— In P. Tebt. IV 1108 l. 140 [.]αλητος τοῦ Πάσιτος can confidently be restored [X]αλητος. The same man is mentioned in P. Tebt. I 87 l. 5.

— More doubtful is the identification of Ἡράκλειος son of Σαρα() in P. Tebt. IV 1146 l. 17 with the Μακεδὼν τῆς ἐπιγονῆς Ἡράκλειος son of Σαραπίων in P. Tebt. I 105 l. 53. The taxes paid in P. Tebt. IV 1146 are mostly due from cleruchs or shrines, but Herakleios is not among the taxpayers.

The absence of photographs is to be regretted, not because it would enable one to check the editors' readings — their edition is reliable and the repetitive character of the texts gave them ample opportunity for cross-checking — but because photographs of late Ptolemaic papyri are still comparatively rare in view of the large amount of texts from that period.

Leuven, 14 September 1978

W. CLARYSSE

Aangesteld Navorser van het Belgisch NFWO.

* *

Hartmut WOLFF, *Die Constitutio Antoniniana und Papyrus Gissensis 40 I*. Bonn, Rudolf Habelt Verlag, 1976. (1. Band: Text, VI, S. 1-292; 2. Band: Anmerkungen und Indizes, S. 293-536, 2 Taf.). DM 74.—

Nach einer nunmehr fast 100jährigen Beschäftigung mit der *Constitutio Antoniniana* (CA), die seit 1910 im Zeichen des von P.M. Meyer publizierten P. Giss. 40 I stand und die eine fast unübersehbare Fülle von Literatur hervorgebracht hat, versucht Wolff in seiner historisch-philologischen Dissertation die Frage zu beantworten, „was wir über diese auf lange Sicht historisch sehr folgenreiche Verfügung des Kaisers Caracalla tatsächlich wissen können“ (S. 1). Die enge Verknüpfung der CA mit dem Gießener Text hat den Blick auf manche Fragestellung verbaut. Grundsätzliches blieb unbeantwortet, wie etwa: Hat Caracalla die civitas Romana an Einzelpersonen oder Gruppen vergeben, und hat er damit eine Neuorganisation des Reiches verbunden? War ferner eine Neudefinition der civitas Romana mit einem verstärkt territorial-staatlichen Verständnis des Imperium Romanum wirksam ge-

worden? Es wird deutlich, daß diese Fragen nur eine Untersuchung der gesamten kaiserzeitlichen Bürgerrechtspolitik klären kann. Eine solche umfassende Arbeit, aus der vorliegende Dissertation ein Teil darstellt, hat der Verfasser für die nächsten Jahre unter dem Titel *Civitas Romana, Studien zur römischen Bürgerrechtspolitik vom Bundesgenossenkrieg bis zur Constitutio Antoniniana* angekündigt (Anm. 10).

Nach der Problemstellung in der Einleitung (I) folgt im ersten Hauptabschnitt (II) die Behandlung der CA. Die Quellenlage für die umfangreichste aller Bürgerrechtsverleihungen ist so ungünstig, daß sie bei den Zeitgenossen und in der Nachwelt kaum Niederschlag gefunden hat. Schon im 4. Jahrhundert wurden statt Caracalla andere Kaiser als Urheber der CA angesehen, selbst Justinian glaubt an Antoninus Pius. Dies alles legt den Schluß nahe, daß die CA außer der Bürgerrechtsverleihung keine bedeutsamen Neuerungen gebracht hat. Bei der Behandlung der CA durch Cassius Dio, *Hist. Rom.* 77,9,4f., werden die Schwierigkeiten für die Datierung dieses Erlasses gezeigt, den der Verfasser um die Jahre 212/213 festlegt. Es schließt sich die Darstellung weiterer Zeugnisse an, vor allem bei Ulpian, Aurelius Victor und Justinian.

Welche Personengruppen erfaßte die CA? Mit Recht wird hier Mommsens Annahme verworfen, Caracallas Erlass erstrecke sich nur auf die peregrinen Personen eines Gemeindeverbandes. Dagegen wurde das Bürgerrecht allen Peregrinen zuteil, die zur Zeit des Erlasses im Römischen Reich beheimatet waren. Auf später eingewanderte Peregrine erstreckte sich die Verleihung nicht.

Der nächste Abschnitt ist den Folgen der CA gewidmet und behandelt eingangs die Gemeinde- und Gebietsrechte. Es wird wahrscheinlich, daß die CA diese Rechte, besonders den Status der civitates liberae, nicht veränderte.

Die Beschäftigung mit den Folgen der CA für das Privatrecht zeigt, wie kompliziert diese Frage überhaupt ist. Zunächst setzt sich Wolff mit L. Mitteis' und E. Schönbauers Thesen auseinander. Er schließt, daß die CA keinen Passus über die Fortgeltung der Volksrechte enthalten habe. Wenn sie aber etwas anordnete, dann „die allgemeine prinzipielle Gültigkeit des ius civile und die unterordnende Duldung der Lokalrechte“ (S. 109). In der Praxis kann man sich den Unterschied zwischen Duldung und Geltung der Lokalrechte nur schwer vorstellen.

In einem Exkurs zur *Tabula Banasitana* bemüht sich der Verfasser nachzuweisen, daß die Klausel „salvo iure gentis“ „lediglich die alten Leistungen an die Stammesgemeinschaft künftighin sicherstellen sollte und keineswegs darüber hinaus das gesamte Stammesrecht für weiterhin gültig erklärte“ (S. 100). Selbstverständlich war die römische Administration um die Sicherstellung der finanziellen Verpflichtungen der einzelnen Bürger bemüht. Trotz der ausführlichen Darstellung des Verfassers scheint die Einengung dieser Klausel allein auf eine Fiskalbestimmung wenig wahrscheinlich. Auf Grund seiner Annahme schließt er weiter, daß die CA eine solche Klausel nicht enthalten haben könne, da die Pflichten der Angehörigen ihrer Gemeinde gegenüber nicht nur finanzielle Leistungen umfaßten, denn die CA hätte mit einer Salvationsklausel die Geltung der Lokalrechte insgesamt garantieren müssen. Aber gerade diese umfassende Bestimmung könnte sie ja in der CA gehabt haben.

CHRISTELIJK EGYPTE

R. KASSER u.A., *Tractatus Tripartitus*, pars I De Supernis Codex Jung f. xxvi^r-f. lii^v (p. 51-104) Bern, Francke, 1973 (fol., 390 S.) Sfr. 300.—

R. KASSER u.A., *Tractatus Tripartitus*, pars II De Creatione hominis; pars III De Generibus Tribus Codex Jung f. lii^v-f. lxx^v (p. 104-140) Bern, Francke 1975 (fol., 348 S.) Sfr. 300.—

Die Herausgeber haben in der gewohnten Prachtsaufmachung den letzten und wohl meist bedeutungsvollen Teil des Codex Jung ins Licht gebracht; damit die gelehrte Welt zu grossem Dank verpflichtet. Seit der Entdeckung des Codex in 1952, hat die Forschung lange Zeit warten müssen um den Inhalt dieser — gewöhnlich in ziemlich vielbesagender Weise als 'vierter Traktat' angedeuteter — Schrift nunmehr auswerten zu können.

Wenn man jetzt sich die beiden Teile genau ansieht, so stellt sich ohne weiteres heraus, dass die fünf Herausgeber und zwei Berater auf Grund ihrer profunden Kenntnis des Gnostizismus und des Koptischen einen epochemachenden Beitrag zur Erforschung des valentinianischen Gnostizismus geliefert haben. Vorläufige Folgerungen, manchmal aufgrund des Aufsatzes Pueches und Quispels in V.C. 9 (1955) S. 65-102 gezogen, vgl. schon weiland Jean Daniélou in seiner *Théologie du Judéo-Christianisme* (S. 88-89, 329; siehe auch seine Rezension des De Supernis in V.C. 29 (1955) S. 70ff.), können jetzt auf ihre Berechtigung geprüft werden. Rätselhaft bleibt inzwischen die Weglassung überhaupt des *Tractatus Tripartitus* (hiernach T.T.) im Sammelband „*Gnosis und Neues Testament*“ (Herausg. K.W. Tröger, Berlin 1973 S. 30)...

Es sei bemerkt, dass im zweiten Band des T.T. die Fotoseiten des Supplementum des *Evangelium Veritatis* aufgenommen sind. Gleichfalls fand die *Oratio Pauli Apostoli* (Codex Jung f. lxxii (?) (p. 143?-144?) auf S. 243ff. da Aufnahme. Die Fragezeichen könnten übrigens wohl beseitigt werden, nachdem kodikologische Untersuchungen in Claremont herausgestellt haben es handle sich mit der Oratio gerade über den ersten Traktat des Codex Jung (vgl. auch *The Nag Hammadi Library* ed. James M. Robinson, New York 1978, S. 27; ders., *The Jung Codex. The Rise and Fall of a Monopoly, Religious Studies Review* 3 (1977) diesbezüglich S. 27-28. Die Feststellung sachgemässer und angemessener Kriterien für das Heranziehen von Parallelstellen ist eine schwierige Aufgabe. Die Herausgeber haben sich mit Recht dafür entschieden Stellen aus anderen valentinianischen Schriften herbeizuführen und nur in sehr beschränktem Mass Hinweise auf andere gnostische Systeme zu geben (Bd I, S. 311).

Mit Literaturhinweise ist die Sache komplizierter. Man muss eine Auswahl machen. Doch kann man sich fragen, warum zB zu p. 77:18 bez. Philon von Alexandrien nicht Jonas *Gnosis und spätantiker Geist* II, S. 70-121 erwähnt ist (Bd I, S. 341).

Wichtig und unumgänglich ist gleichfalls die Frage wie man übersetzen sollte: so wörtlich wie möglich (bzw. konkordant) oder darum bemüht die Verständlichkeit als Kriterium anzuwenden. Im deutschen Sprachbereich sind die Meinungen bekanntlich geteilt. Hat einerseits der Berliner Arbeitskreis (H.-M. Schenke) sich für die comprehensive Übersetzungsweise entschieden (vgl. die Über-

Der zweite Hauptabschnitt der Dissertation (III) behandelt den Quellenwert des Ediktes in P. Giss. 40 I für die CA. Dazu wird eine genaue Textanalyse der Zeilen 1-12 in paläographischer, philologischer und inhaltlicher Hinsicht durchgeführt. Da der Text sehr lückenhaft ist, kommt es auf eine exakte Lesung und Ergänzung an. Die Größe der Lücke auf der linken Seite der 1. Kolumne kann nicht mit Sicherheit bestimmt werden, so daß alle Wiederherstellungsversuche auf schwankendem Boden stehen. Die Analyse der 1. Zeile ergibt einleuchtend, daß als Autoren des Ediktes außer Caracalla auch die Kaiser die wahrscheinlich bedeutsamen Worte in Z. 6 ὅπεισέλωσιν Marcus, Commodus und Elagabal möglich sind. Auch die wahrscheinlich bedeutsamen Worte in Z. 6 ὅπεισέλωσιν εἰς τοὺς ἐμοὺς ἀνθρώπους lassen sich nur schwer interpretieren. Bringt man sie mit der Bürgerrechtsverleihung in Verbindung, so wären οἱ ἐμοὶ ἄνθρωποι die Untertanen mit römischem Bürgerrecht unter Ausschluss der Peregrinen. Die übliche Ergänzung in Z. 8 πολιτεῖαν Ῥωμαίων als Kernstück des Textes läßt sich auch nicht mit Sicherheit stützen. Vielmehr ist statt des π die Folge τη nicht auszuschließen, so daß der Gegenstand der Verleihung gänzlich unsicher bleibt.

Zusammenfassend erhält der Autor folgendes einleuchtendes Ergebnis. Die Untersuchung des P. Giss. 40 I führt auf keinen genügend abgesicherten Grund, auf den sich weitreichende Folgerungen aufbauen ließen. Denn weder sind der Autor noch der erfaßte Personenkreis noch der Inhalt der Verleihung eindeutig festzustellen. Sollte es sich doch wider Erwarten um eine Bürgerrechtsverleihung handeln, so wäre der Beweis unmöglich, daß P. Giss. 40 I den Text der CA enthalte. Bei der augenblicklichen Quellenlage sollte man also mit dem Erreichten zufrieden sein und keine Kraft mehr auf Ergänzungs- und Interpretationsversuche verwenden.

In zwei sich anschließenden Kapiteln wird ausführlich auf die viel erörterte Frage der personenrechtlichen Stellung der dediticii (IV) und des Bürgerrechts der Ägypter, dargestellt am Beispiel des Harpocras (V), eingegangen. Der Status der dediticii war nur ein vorübergehender und nie ein konstitutionelles Element. Die Meinung, daß ein Ägypter ohne die Zwischenstufe des alexandrinischen Bürgerrechts nicht die civitas Romana erhalten konnte, scheint allem Anschein nach nicht haltbar.

In einem Anhang wird zur Datierung des Briefwechsels zwischen Plinius und Trajan (10,1-14) Stellung genommen. Die Briefe sind in streng chronologischer Folge geordnet; die hier bedeutsamen 10,1-10 gehören in die Jahre 98 und 99.

Der Verfasser hat seine umfangreichen Untersuchungen zu den Problemen der CA behutsam vorgenommen. So kann man seiner überzeugend dargelegten Ansicht folgen, daß der P. Giss. 40 I nicht die CA enthalte und daher bei Erörterungen der CA unberücksichtigt bleiben müsse. Es ist das Verdienst der Arbeit, die mit dem Papyrustext und der CA in Verbindung stehenden Fragen deutlich herausgestellt und ein derzeit mögliches Ergebnis formuliert zu haben. Literaturverzeichnis, Stichwortregister und Abbildungen der beiden Kolumnen des P. Giss. 40 runden das Werk ab.

Berlin, Juli 1978

G. POETHKE

setzungen mancher Nag Hammadi Traktate in der *TLZ*; Schenke in der *OLZ* 70 (1975) Sp. 5-Rezension von Krauses *Gnostische und hermetische Schriften aus Codex II & VI* und K.M. Fischer, Paraphrase des Sēm, *NHS* VI, S. 255), M. Krause befürwortet eine Übersetzung, welche so wörtlich wie möglich ist (*Gnostische und hermetische Schriften* S. XV). Die Herausgeber des T.T. haben sich gründlich mit dieser Frage befasst, siehe Bd I, S. 7-8. Die französische und englische Übersetzungen seien mehr bemüht um die 'clarté', währenddessen die deutsche den „littéralisme“ bevorzuge. Der Leser kann vergleichen und selber wo erwünscht wählen. Eine Stichprobe lieferte jedoch manche Überraschung. So z.B. p. 103:32-35, wo die französische und deutsche Übersetzung ziemlich wörtlich sind, die englische aber sehr frei und ungenau. Im gleichem Sinne p. 134:18 betreffs des *θεραπεύειν*! Dies gilt um so mehr in bezug auf p. 97:16 ff. Die französische Übersetzung z.St. „... sont remplis de...“ für *νηρ ἀβαλ* ist recht seltsam, bedeutet das Verb *νογρε* auch hier doch „trennen von“, vgl. schon den Index in Bd. II, S. 316 und Crum S. 242; weiterhin Bd. I, S. 27 Anm. 11 und S. 288 zu p. 53:26. Überdies hat der Kommentar z.St. nun mal „ceux du souvenir“ statt „ceux de la Pensée“, wie es die Textübersetzung hat. Es wird die englische Übersetzung „those of the remembrance“ hier wohl im Spiele gewesen sein. Die deutsche Übersetzung z.St. ist einigermaßen anders.

Im allgemeinen könnte man m.E. auf guten Gründe zumal in einer Editio Princeps eine wörtliche Übersetzung befürworten. Das könnte an verschiedenen Stellen ersichtlich gemacht werden. Wählen wir z.B. p. 53:15-16, wo die Verbform *εὑμαγχαρῶ* (während man Ihn nicht pflegt zerstreuen zu können) begegnet. Für das abnorme *εὑμαγ* vgl. I, S. 30 und 288.

Die englische Übersetzung ist wohl sehr frei und ungenau (he cannot be hindered), wie die französische (impossible d'avoir accès à lui) ebenso. Die deutsche (indem man Ihn nicht zerstreuen kann) ist wörtlich und richtig! Es handelt sich hier um den Vater, der, obgleich Emanationen aus Ihm hervorgehen, eben doch nicht dadurch zerteilt wird, vgl. *το ἐν* bei Plotin Ennead. III,8,10 (das Leben einer grossen Pflanze geht durch sie hindurch ohne jedoch zerteilt, zerstreut werden zu können: οὐ σκεδὰς θείας; vgl. Crum 782^b zu *χωρε*). Betreffs des koptischen Idioms des T.T., sei mit den Herausgeber bemerkt, dass der hohe Prozentsatz griechischer Wörter (36% gegen 64% autotochton koptische Wörter) recht auffällig ist. Daraus dürfte man jedoch an sich noch nicht schliessen der koptische Übersetzer sei „un homme connaissant peu et mal la langue copte“ (I, S. 34), weil doch Eigenart des Koptischen die frühe und völlige Integration griechischer Wörter ist. Übrigens weisen die Herausgeber mit Recht auf andere Umstände hin für ihre Qualifikation des Kopten (S. 33; 35). Für die griechischen Wörter im T.T. sei noch verwiesen auf den Aufsatz R. Kassers in *Le Muséon* 82 (1969) S. 101-121.

Hinsichtlich des Aussageninhaltes des T.T. sei grundsätzlich referiert auf die reiche theologische Einführungen in beiden Bände, welche die Eigenart des T.T. im Ganzen des Valentinianismus deutlich hervortreten lassen. Nur sei um einen Eindruck zu geben im kurzen auf das Folgende aufmerksam gemacht. Im ersten Teil (p. 51-104) wird die Unkennbarkeit des Vaters nicht nur ausserordentlich betont, sondern auch wird ausgesagt der Vater erzeuge aus sich selbst (also ohne einen weiblichen Partner wie die

Sige). Der Vater erzeugt den Sohn und aus ihren Küssen entsteht die Kirche: die Urtrinität. Weiterhin wird ausführlich über die Emanation gehandelt, wie über die drei Klassen, der Pneumatiker, Psychiker und Hyliker. Auffallend im zweiten Teil (p. 104-108) ist die positive Bewertung des Demiurgen und die Exegese von Gen. 1-3: keine Spur der üblichen „Protestexegese“! Im dritten Teil (p. 108-140) wird das Auftreten Jesu (der erste Pneumatiker) beschrieben und seine Inkarnation kräftig betont (p. 114: 9f.); die drei Klassen der Menschen werden wieder dargestellt, wobei in ganz eigentümlicher Weise den Psychikern uneingeschränkt das Heil zugesprochen nicht nur, sondern auch letzten Endes die Schranke zwischen Gnostikern und Psychikern zugunsten der Einheit, die dem Anfang entspricht (p. 133:1 ff.), fallen wird.

Aus Raumgründen können im folgenden nur einige interessante Topoi hervorgehoben bzw., wenn angebracht, kritische Notizen gemacht werden.

Bemerkenswert ist, dass wir im T.T. viele neue Namen kennen lernen zumal bez. der Psychiker und Hyliker (siehe p. 98-99). Die Grenze zwischen Pneumatikern und Psychikern (p. 97:25f.) und zwischen Psychikern und Hylikern (p. 97:37f.) wird klar gezogen. Über beide letztgenannte Gruppen herrscht der Demiurg, der König und Richter genannt wird (p. 100:29f.). Wir erfuhren schon die sehr positive Beurteilung der Psychiker. Tatsächlich wird ihr Los gelegentlich so geschildert man denke fast es handle sich um die Rückkehr der Pneumatikern (p. 98:38-99:5: ausfüllen des Defizits!). Nun heisst der Demiurg auch „Gesetz“ (p. 100:30). Dies veranlässt die Herausgeber dazu das Gesetzesverständnis im *Brief an Flora* herbei zu ziehen (I, S. 61) hinsichtlich der Lebensführung der Psychikern, die bei gutem Wahl und Handeln ihre endzeitliche Ruhe im achten Himmel erhalten werden (ausführlich darüber I, S. 63 vgl. noch p. 121:26 über den Weg der Ruhe für sie und meine *ἀνάπαισις*-Untersuchungen anderswo), sei es dass auch die Fürbitte des Logos/Sophia wichtig für sie ist (p. 119:31 ff.). Jedoch fragt man sich, ob das verfeinerte Gesetzesverständnis des Ptolemäus in seinem Brief an Flora hier so ohne weiteres herangezogen werden könne, handelt es sich doch gerade bei den Hylikern *auch und namentlich* um das „Gesetz des Gerichtsurteils“ (p. 99:8) und die „Drohung des Gesetzes“ (p. 99:14-15!)... Recht interessant ist die „Befehlslust“ (*μνῆμαί οὐεζ καρνε*) der über die Hyliker herrschenden Mächte (p. 98:10; 99:15). Wir erinnern uns daran, dass die Pneumatiker „königlos“ sind. Das gilt nicht für die Psychiker, sind doch Könige über sie gestellt (p. 100:7-18), unter anderem zur Beurteilung. Die Befehlslust ist jedoch aber ein rein negativer Begriff (es scheint angebracht hierbei zu denken an politische und kirchenamtliche Umstände jener Zeit!), der nun eben doch auch auf die Psychiker als Betroffenen anzielt (vgl. p. 99:20-21 die Harmonie, Übereinstimmung, die „Befehlslust“ beider Scharen = Psychiker/Hyliker und p. 103:19 ff., wo die „Befehlslust“ das Land der Mitte (Ort der Psychiker) charakterisiert)! Die Psychiker jedenfalls bilden zusammen die ordinäre Kirche, welche radikal zu unterscheiden ist von der Kirche der Pneumatiker, der *Aon der Aonen* (p. 58:30-33 vgl. I, S. 40). Eben diese Psychiker sollen an den Schmerzen der Kirche teilnehmen, ausgesetzt wie sie dem hylischen Hass und Neid nun mal ist (p. 121:35; 122:8-9).

Man denkt unwillkürlich an frühen Verfolgungssitua-

tionen der Kirche und der das Martyrium ablehnenden Haltung der Gnostiker; eine komplizierte Frage mit der die Herausgeber der *Epistula Jacobi* (Codex Jung) sich gründlich befasst haben (siehe die Ausgabe der *Epistula* S. xxvii-xxix). Wie dem weiter auch sei, so viel dürfte festgestellt, dass wir mittels des T.T. mit seiner rigorösen Dreiteilung (Pneumatiker, Psychiker, Hyliker) wesentlich besser informiert sind über diese Gruppen (einschliesslich notwendige Verfeinerungen und Nuancierungen, vgl. II, S. 15 bez. der Pneumatiker!) als wir es bis jetzt waren.

In diesem Zusammenhang sei die prädestinatorische Sicht der (valent.) Gnostiker nochmals betont. Man kann denn auch den Observationen der Herausgeber hinsichtlich gnostischer Gedanken über Konsubstanzialität nicht bald genug Wert beimessen (siehe zumal II, S. 19 bez. p. 122:13-14!) angesichts der heutigen modischen Tendenz die Interpretation gnostischer Texte im Sinne eines Prädestinationsdenkens bzw. eines Substanzdenkens als verfehlt zu betrachten (so z.B. Luise Schottroff; Barbara Aland Elaine Pagels). Die Ablehnung der von ihnen als „Heilsautomatismus“ gescholtenen gängigen Interpretation gnostisches Prädestinationsdenkens ist doch wohl ein modernes Interpretament, vor dem Hintergrund der lutherischen Gnadenlehre oder der Existenzphilosophie zu verstehen; sie wird den gnostischen Texte jedenfalls nicht gerecht. Ist doch da hinsichtlich der so anrühigen *φύσει σωζόμενοι* das antike substanzhafte Denken (das Pneuma unleibhaft aber nicht immateriell!) manchmal verbunden mit einer bestimmten ethisch-gnostischen Lebensführung. Diesbezüglich hat Carsten Colpe mal mit Recht gesprochen von dem Widerspruch „zwischen naturhafter Determination und Indetermination des inneren Menschen, an dem die ganze gnostische Ethik krankt“ (Rel. gesch. Schule S. 189). Die Herausgeber haben auch an diesem angelegenen Punkt die Texte abgehört.

Die Frage der Autorschaft des T.T. bleibt, unbeschadet der Bezeichnung mancherorts des Herakleon als Autor, im grossen und ganzen eigentlich akut. Die Herausgeber berichten sogar sie haben die Absicht diese Frage später zu studieren „dans un volume spécial“ (I, S. 37). Der Leser ist gespannt, ob sie diesem Versprechen nachkommen werden können, eingedenk des noch ausstehenden Vorhabens die Untersuchungen betreffs des T.T. in *V.C.* 9 (1955) weiter zu verfolgen (siehe dort S. 102) nicht nur, sondern zumal angesichts der Tatsache, dass unter den Herausgeber die Herren Quispel und Kasser gerade entgegengesetzter Meinung sind im Hinblick auf die Autorschaft. Ist erstgenannter davon überzeugt es handle sich um Herakleon (siehe auch seinen Aufsatz „Origin and the valentinian Gnosis“ in *V.C.* 28 (1974) S. 35), der zweite möchte nicht ausschliessen Valentin selber hätte die drei Traktate geschrieben (siehe R. Kasser Les subdivisions du Tractatus Tripartitus, *Muséon* 82 (1969), S. 117-118 diesbezüglich; dazu Quispel aaO). Die Meinungsverschiedenheiten unter den Herausgeber in Hinsicht auf die Herakleonsche Autorschaft tritt öfters in der Ausgabe hervor; so bez. der Syzygie des Vaters (I, S. 313) oder bez. des Demiurgen (I, S. 384-385). Dass im T.T. der monadische Aspekt des Vaters betont wird, während Valentin nach Irenäus den Unbekannten Vater dyadisch gefasst- und Herakleon gleichfalls Syzygien gekannt habe, veranlässt die Herausgeber z.B. einerseits zu der Feststellung die Gedanken des Autors über Gott seien „fruit

d'une longue évolution dans l'école de Valentin“ (I, S. 313), währenddessen andererseits einer unter ihnen (J. Zandee) auf diesen und anderen Gründe, es für unmöglich hält Herakleon sei der Autor gewesen (I, S. 368-369). Nun sollte man die Unterschiede in der valentinianischen Schule selbstverständlich anerkennen, ohne jedoch die verschiedenen Aspekte zu sehr zu betonen. Kennt z.B. die Version der valentinianischen Gotteslehre bei Irenäus eine uranfängliche Dyade, es gibt aber auch eine Nebenversion, welche das monadische Moment honoriert (Iren. Adv. haer. I, 2,4 (dazu auch die Ausgabe I, S. 314); I, 11,5 & II, 14,6 vgl. Sagnard, *La Gnose* val. S. 143, 349 und 355). Und andererseits: wird bei Hippolyt das Monadische betont, das dyadische Element fehlt nun auch wieder nicht (Ref. VI, 22,2). Schliesslich bedenke man, dass auch im neupythagoreischen Denken jener Zeit hinter der Urdyad doch auch eine Monas aufhellen kann (siehe dazu z.B. H.J. Krämer, *Ursprung der Geistmetaphysik* (1967), S. 238, 308, 320 und 330 (!), 331 Anm 521 und 332 und J. Dillon, *The Middle Platonists* (1977) S. 118-121, 373 und 383).

Hat man Valentin gelegentlich altersher *Valentinus Platonicus* genannt, ein *Valentinus Pythagoreicus* ist nicht unwahrscheinlicher...

Unausgeglichen wirken Bemerkungen über das *Apokryphon des Johannes* als zur valentinianischen Schule gehörig (I, S. 37) oder aber als Quelle des val. Denkens (I, S. 311). Nun wird bekanntlich die Angabe bei Tertullianus (Valentin fand die Saat einer älteren Lehre; Adv. Val. 4) meist in diesem Sinne ausgelegt, dass Valentin bei seiner Mythenbildung die wichtigsten Züge der im *Apokryphon des Johannes* enthaltenen Mythe entnahm (vgl. auch hier die Ausgabe des T.T., I, S. 375 (Schluss)). Wie dem auch sei, gemeinsame Mythen oder Teile von Mythen brauchen noch nicht auf eine literarische Abhängigkeit hinzuweisen. Wenn die Herausgeber I, S. 386 zu p. 101:1 hinsichtlich der Dummheit des Demiurgen behaupten, dass „cette conception a été prise par Valentin au mythe de l'Apokryphon de Jean, où le Demiurge est appelé Saklas...“, dann vergisst man zu leicht um die Tatsache, dass Saklas auch im Rahmen vieler anderen Systeme begegnet (z.B. in der Hypostase der Archonten p. 95:7, wo Saklas in einem interessanten Zusammenhang sich findet); Systeme die zwar nicht einfach zu datieren sind, aber bestimmte Züge bzw. Gedanken gemeinsam haben. Dabei ist immer zu bedenken, dass die Grenze zwischen den verschiedenen gnostischen Schulen fließend waren, wenn es schon Grenze gab...

Dies führt uns zum Problem der mythologischen (früheren) Gnosis und der philosophischen (späteren) Gnosis. Das ist zu sagen, so wird meistens über frühere und spätere Gnosis aufgrund eines bestimmten religionsgeschichtlichen „Entwicklungsdogmas“ gedacht. Es lässt sich zumindest fragen, ob man mit diesen modernen Kriterien der Sache des gnostischen Schrifttums gerecht werden kann. Wenn die Herausgeber sich in oben genanntem Sinne aussprechen (I, S. 314), dabei kein Bedenken hegen in bezug auf Iren. Adv. haer. I, 1,1; I, 11,1 bez. der zweiten Syzygie zu reden von einer „crudité stupéfiante“ und hinsichtlich des valentinianischen Lehrbriefes bei Epiphanius (Panarion 31,5) „des termes encore plus hardis“ rügen möchten (I, S. 317), so hat man doch den Weg einer sachgemässen und kongenialen Interpretation verlassen. War so zu sagen die reflektierende Mythologie nicht eher eine Form damaliger Theologie? Damit soll übrigens nicht verkannt werden,

dass es Abarten und (zeitlich) späte Wucherungen geben könnte, als es ein originelles gnostisches Denken nicht mehr gab.

In Bd. II wird im Kommentar zu p. 121:12-22 eine Stelle aus dem *Evangelium Veritatis* herbeigeführt, wobei die *Plane*, der Irrtum, mit dem Demiurgen gleichgesetzt wird (II, S. 218). Wir sind der Meinung, dass diese Identifikation unangebracht ist und zwar aus dem Grunde, dass der valentinianische Demiurg, wie sehr als Demiurg auch „auf die linke Seite“ gerutscht, doch eines relativen Heiles fähig war, jedenfalls nicht der tragischen schlechthin negativen Gestalt der *Plane* im Ev. Ver. gleichgesetzt werden kann. Eher liesse sich geltend machen, dass wir es in der *Plane* mit einer mittels der gnostischen „Protest-exegese“ umgedeuteten Schöpfergöttin zu tun haben, wie wir anderswo zu zeigen versucht haben.

Schliesslich scheint der Ausdruck „Sauveur Sauvé“ (salvator salvatus) wie man diesem in Bd. II, S. 226 begegnet, fragwürdig eingedenk Colpes sinngemässen Bemerkungen über den salvator *salvandus* (Religionsgesch. Schule, S. 189 ff.).

Selbstverständlich hat der Druckfehlerkobold in einem Werk dieses Umfanges mehrere Chancen. Wir notierten folgende Fehler: Bd. I, S. 165 ist die Zahl 20 in Unordnung geraten. Auf S. 314 gilt dies für die Wörter dyader statt dyade; pou; statt pour und sl statt si am Ende der Zeilen 22-24 von unten. In Bd. II, S. 18 Zeile 16 von unten muss sein: (119:18). Nicht klar ist es, warum einerseits „*Evangelium Veritatis*“ kursiv gesetzt wird (e.g. Bd. I, S. 315), andererseits l'Évangile de Verité nicht, obwohl l'Évangile selon Philippe seinerseits wohl Kursivsetzung erhält (S. 283). Fragwürdig schliesslich ist die Nomenklatur *Substance des Archontes* für *Hypostase der Archonten* in Bd. I, S. 364.

Fazit dieser Musterung ist, dass wir den Herausgeber grossen Dank schulden für diese Luxusausgabe, die für den Interessenten jedoch kein Luxus ist, jetzt wo der T.T. einem breiten Gelehrtenkreis zugänglich und nützlich wurde!

Badhoevedorp, Februar 1978

J. HELDERMAN

KORTE AANKONDIGINGEN

MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN ARCHÄOLOGISCHEN INSTITUTS ABTEILUNG KAIRO, Band 33 (1977). Mainz, Verlag Philipp von Zabern, 1978 (in-4°, 141 S., 47 Tafeln). ISBN 3 8053 0349 1.

Le fascicule 33 (1977) des MDIAK renferme treize articles dont plusieurs se rapportent aux travaux archéologiques que l'Institut Allemand conduit en Egypte. Le chantier d'Éléphantine a fourni la matière de trois contributions, celui de Dahchour de deux; la fouille du temple de Séthi I à Gournah et celle du couvent d'Abou Mena font, l'une et l'autre, l'objet d'un seul rapport. Le volume est complété par quelques autres articles dus à D. Arnold (Rituels et temple de la pyramide), E. Graefe (Tombeau de Maya à Saqqara), Barry J. Kemp (Palais d'Apriès à Mitrahine), J. Osing (Ostraca de Giza), H.-G. Severin (Église Sud de Baouit) et V. Wessetzky (Temple de Ptolémée

I à Sharouna). comme à l'accoutumée, l'illustration du fascicule est abondante et irréprochable.

* *

Alan W. SHORTER, *The Egyptian Gods*. London, Routledge & Kegan Paul, 1978 (in-12°, 144 S.). Preis: £ 3.95. ISBN 0 7100 0037 5.

In diesem Büchlein, das jetzt in einer zweiten, unveränderten Auflage vorliegt, stellt der Verfasser sich die Aufgabe, den Leser in den ägyptischen Götterkreis einzuführen. Es gliedert sich in Darlegungen über die Grundbegriffe des ägyptischen Glaubens und vermittelt als Hauptquellen die überaus reiche, aus Tempeln und Gräbern stammende religiöse Literatur. Bei dem beschränkten Umfange des Buches musste der Verfasser selbstverständlich auf Einzelheiten verzichten. Es ist immerhin zu bedauern, dass der kleine Band keine einzige Abbildung enthält.

* *

Frank TEICHMANN, *Der Mensch und sein Tempel; Aegypten*. Stuttgart, Urachhaus, 1978 (in-8°, 208 S., 63 Abb., 45 Zeichnungen). Preis: DM 52,- ISBN 3 87838 235 9.

Der durch viele interessante, besonders einige hervorragende Farbaufnahmen ausgestattete Band führt in die mysteriöse Welt der ägyptischen Tempel hinein. Den intimen Zusammenhang des Aegypters mit den von ihm geschaffenen religiösen Bauwerken wiederzuentdecken, ist das Thema dieses Buches. Neben sachlichen Schilderungen, die dem Leser eine präzise Vorstellung vom Aussehen der Tempel ermöglichen, legt der Autor besonderen Wert auf die Darstellung der Ideen aus dem Bereich des religiösen Lebens, wobei er manchmal Gedanken entwickelt, die auf einen realistischen Leser wie ein Schock wirken werden. Obschon man kaum von dieser philosophierenden Spekulation gefesselt wird, darf zurecht behauptet werden, dass der Verfasser neue Aufmerksamkeit auf die rätselhaften Wurzeln des monumentalen Bauwillens der Ägypter gelenkt hat.

* *

NUBIAN STUDIES. —

On occasion of the opening of the Exhibit "Africa in Antiquity/Nubië aan de Nijl", the Department of Early Christian Art of Leiden University had organized an extraordinary Colloquium on Nubian Studies, that from 20-22 September 1979 has taken place in The Hague.

A part of the papers, that were presented was dedicated to recent fieldwork: Br. Gratien, Fouilles récentes à Saï 1977/1979; Ch. Bonnet, La nécropole orientale de Kerma; Fr. Geus, La section française de recherche archéologique au Soudan; E. Promińska, Changements pathologiques des squelettes découverts dans les églises de Dongola; F. Hinkel, die Pyramiden von Meroe — Erste Erkenntnisse zur Bauplanung vor 2000 Jahren; Th. Higél, Loopholes in Theory: Feudal Nubian Architecture; E. Kleppe, Habitation Mounds in Shilluk Land; Ali Tigani el Mahi,

The interpretation of the earliest evidence of lung-fish in the Nile and I. Caneva & A. Zarattini, First soundings in the early Khartoum Site of Saggai.

Studies on well-known material tried to give some new interpretations, like J.M. Plumley's paper on Nubian Christian Cryptograms, P. Gartkiewicz' New outline of the History of Nubian Church Architecture, W. Godlewski's paper on the Throne Hall in Old Dongola and a communication given by E. Séguenny, Quelques remarques sur la couronne des souverains koushites. Other papers were delivered by J. Leclant (Les gravures rupestres du Gebel Gorgod), Ali Osman (Medieval Nubia — Retrospects and Introspects) and by R. Thelwall (Linguistic Aspects of Greater Nubian History). The proceedings of this colloquium are scheduled for publication in 1981.

The next, official, Colloquium on Nubian Studies will be held in 1982 at Heidelberg and will be organized by Mr E. Dinkler.

Leiden, October 1979

P. VAN MOORSEL

ASSYRIOLOGIE

Robert D. BIGGS, *Inscriptions from Al-Hiba-Lagash. The First and Second Seasons*. Malibu, Undena Publications, 1976 (4°, VI, 45 S., 2 Taf.) = Bibliotheca Mesopotamica. Primary sources and interpretive analyses for the study of Mesopotamian civilization and its influences from late pre-history to the end of the cuneiform tradition, ed. by Giorgio Buccellati, 3. Preis: \$ 11.00 (hardbound), ISBN 0 89003 018 9, \$ 6.50 (paperbound), ISBN 0 89003 017 0.

Seit 1968/69 unternehmen das Metropolitan Museum of Art, New York und das Institute of Fine Arts der New Yorker Universität Ausgrabungen in Tell al-Hiba, dem antiken Lagasch¹⁾. Dabei stieß man bereits in der ersten Kampagne auf das aus den altsumerischen Herrscherinschriften bekannte Ibgal, das Heiligtum der Göttin Inana, und in der dritten von 1972/73 auf das nicht minder berühmte Bagara, den Tempel des Ningirsu. Die keilschriftlichen Funde dieser ersten Ausgrabungsperioden sind nun publiziert, und zwar veröffentlichte R. Biggs, der Epigraphiker der Grabung, die Textfunde der 1. und 2. Kampagne in dem zu besprechenden Bande, die Funde der 3. legte Vaughn E. Crawford in einem Aufsatz in der Zeitschrift *Iraq*²⁾ vor. Es braucht nicht hervorgehoben zu

¹⁾ Zur geographischen Situation s. zusammenfassend A. Falkenstein, *Die Inschriften Gudeas von Lagasch*, 1: Einleitung, AnOr 30/1, Rom 1966 S. 17-46.

²⁾ S. V. E. Crawford, Lagash, in: *Iraq* 36, 1974, 29-35. Zu diesem Aufsatz hier zwei Bemerkungen. V. Crawfords Umschrift und Übersetzung (S. 31-33) „nin-gir-su ba-gar-ra „(To) Ningirsu of the Bagara“ ist irreführend. Wir haben vielmehr ba-gar₂-ra zu lesen und /bagara/+ak+ra zu analysieren. Für den Dativ gilt die von A. Poebel, GSG § 356 beobachtete und bisher nicht widerlegte Regel, daß das ra-Suffix nach konsonantischem Wortausgang gesetzt wird. Darunter fallen auch Genetivverbindungen, so daß man sich zu fragen hat, ob das /k/ wirklich restlos im absoluten Auslaut und vor Konsonanten geschwunden, oder ob in diesen Fällen etwa -a/ zu lesen ist. Man vergleiche die

werden, wie großes Interesse die Inschriften der antiken Stadt Lagasch beanspruchen können, die unser aus den altbekannten Girsu-Dokumenten gewonnenes Bild des Kleinstaates erweitern und korrigieren werden.

Der Katalog von R. Biggs (S. 3-13) beschreibt insgesamt 64 Texte und Fragmente, von denen die Nrn. 1-62 aus Lagasch stammen. Bei den Nrn. 63 und 64, einem Duplikat zu Gudeas Tonnagel A und einem Bruchstück desselben Textes wie die Nr. 2 dieses Bandes, handelt es sich um Oberflächenfunde aus Surgul, dem antiken NINA-Sirara. Die mustergültigen Kopien von 41 der beschriebenen Texte und zwei Tafeln mit Fotos der Siegelabrollungen von Nr. 36 und 38 sind beigegeben. Bei den nicht kopierten Stücken handelt es sich entweder um Duplikate von kopierten oder um ganz unergiebig kleine Fragmente. Zeitlich und inhaltlich gliedern sich die Funde wie folgt: Die Nrn. 1-15, 17-23 und 26-35 sind sumerische Bau- und Weihinschriften, Kaufverträge, Verwaltungsurkunden und literarische Texte aus der Zeit der Herrscher der I. Dynastie von Lagasch. Die Nrn. 24-25 sind sumerische Wirtschaftstexte der Akkad-Zeit. Nr. 16 hält Rez. für eine neusumerische Verwaltungsurkunde (s. dazu weiter unten). Bei den Nrn. 36-41 handelt es sich um altbabylonische Rechtsurkunden, Briefe und eine Schultafel der Larsa-Zeit in akkadischer Sprache.

Zu einzelnen Texten:

Nr. 1 ist Duplikat zu En. I 21 et 22³⁾. Die fehlenden Zeilen III 4-5 lassen sich jetzt als en-an-na-tum, lu inim-ma si-ga, inana-ka ergänzen. Der schlecht erhaltene Schluß der Inschrift ist jetzt wie folgt zu lesen: ud-ul-la-še, inana-ra, ib-gal-la, kiri₃ šu hé-na-še-gál, ud-ul pa è-a, ensi₂-bé, ku-li-mu hé. Die drittletzte Zeile ist also ein vorausgestellter Genetiv „(Des) (in) fernen Tagen Strahlend-hervorgehen-lassens Stadtfürst sei mein Freund“.

Nr. 2 šu-né-al-dugud (PN) wird auch im Text Nr. 10 (s.u.) genannt. Der Name steht dort im Ergativ -dè. Er enthält das seltene Verbalpräfix al und belegt zweifelsfrei das Zeichen DUGUD für die altsumerische Zeit, nachzutragen bei Y. Rosengarten, Répertoire commenté des signes présargoniques sumériens de Lagasch (RSP), Paris 1967, hinter Nr. 119.

Nr. 3 wurde bereits von R. Biggs veröffentlicht und bearbeitet im Kramer Anniversary Volume, AOAT 25, S. 33-40. Nr. 4 kann kein Duplikat von Nr. 2 sein. Die Zeile I 1' entspricht als [la]gas^{ki}-[ka]-ke₄ En. I 10 II 5 nicht Nr. 2 II 6 (an-na-dah).

Nr. 6 und 7 sind Fragmente einer oder zweier Vasen aus gebranntem Ton. Sie duplizieren, wie R. Biggs, S. 4 mitteilt, eine Inschrift, die bisher durch drei Fragmente wahrscheinlich einer Vase aus Tello bekannt war: Ean. 63 + N. 5 (+?) Ent. 30. Die joins stammen von Maurice Lambert, dem dieser Band gewidmet ist. Eine Neubearbeitung aller Bruchstücke bereitet R. Biggs vor.

Aussprache der auf /k/ endenden Wörter wie anak, „Kind“, — geschrieben انك als man noch die arabische Schrift benutzte — gegenüber maka مك, „und“, und ähnlichen Wörtern im Malaiischen. Der interessante Personennamen in 3 H-T 2,3 ist zu [ki-nu]-nir-ki-dug oder zu [nu]-nir-ki-dug zu ergänzen. Das Letztere ist vielleicht wegen des geringen zur Verfügung stehenden Raumes und im Hinblick auf [n]in-nu-nir (Nr. 26 II 1) wahrscheinlicher.

³⁾ Zitate der altsumerischen Herrscherinschriften nach E. Sollberger, *Corpus des inscriptions „royales“ présargoniques de Lagasch*, Genève 1956.

Nr. 9. Das Fragment einer Weihinschrift (?) enthält die Reste von zwei Zeilen. Wir lesen: lug[al]-ù-[ma], dumu [...].
 Nr. 10 und 11: Eine Bearbeitung dieser beiden altsumerischen Kaufverträge durch I.J. Gelb in den „Ancient kudurrus“ wird auf S. 4 und 5 angekündigt. Wir wollen der endgültigen Bearbeitung hier nicht vorgreifen, lassen es daher mit zwei Bemerkungen bewenden. In Kolumne IX 1 der Nr. 10 steht lú-GANA₂-gid-da-me. Aus den Urkunden von Girsu kennen wir die Berufsbezeichnung lú-ĒŠ-gid. Haben wir es mit zwei Berufen zu tun, oder erklärt sich die Differenz graphisch? Verhalten sich die beiden Schreibungen wie GIN.ŠĒ (Ean. 1 R VII 4' u. o.) in den Texten aus Girsu gegenüber GIN.GANA₂ in dem Brief aus dem südlichen Gu'aba (Enz. 1 III 4)? Mit einer bisher unbekannten Wendung schließt Nr. 10 in Kolumne XI: ud šu-né-al-dugud-dē, dumu-né, LUM-matur-ra, GANA₂-gi-lugal-la-ka, e-na-šām-a, ki+⁶⁸bir-ra-bé, ba-ba 4. „Als Š., sein Sohn, dem L. die (oben genannte Fläche) des Feldes „Rohr des Königs“ kaufte, da wurde der Ort der Gespanne davon aufgeteilt, 4. (Regierungsjahr)“. Nur ist nach Kolumne I eindeutig LUM-matur, der Sohn des Stadtfürsten Enanatum, der Käufer.
 Nr. 13 I 2-3: [u]r-^{en}-ki führt den bemerkenswerten Titel [a]g_x-ús-ens₂-gal. Hatte ens₂-gal wirklich nur religiöse Relevanz?
 Nr. 14. Die einzige erhaltene Kolumne steht auf der Rückseite und ist für einen Wirtschaftstext sehr ungewöhnlich. Sie enthält keinerlei Zahlen, sondern führt sechs Personen namentlich auf; den ersten drei folgen ohne Zeilenstrich die Berufsbezeichnungen. Rs. I 3 wohl lugal-inim-ma-né aga_x-ús!
 Nr. 15 VI 7 und 8: Höchstwahrscheinlich ist hier mit é-ba erstmals die altsumerische Form des Wortes é-ba-an, „Paar“, belegt.
 Nr. 16. Da erst Gudea Ningišzida als seinen persönlichen Schutzgott nach Lagasch brachte (Statue I), halte ich diesen Text mit dem Personennamen ur-^d-nin-giš-zi-da in Zeile 4' für neusumerisch.
 Nr. 18 III 1: áb-TUR.TUR-SA ist kaum möglich, kann °la' gelesen werden?
 Nr. 26-31: Diese altsumerischen literarischen Texte sind, wie zu erwarten, äußerst schwierig. Sie bieten einige Zeichen noch unbekannter Lesung, wie einige völlig neue Formen. Bis auf eines sind alle bei Y. Rosengarten, RSP nachzutragen.
 LAGABxGAL? in Nr. 26 III 6 (s. dazu gleich unten), LAGABxMUŠ (MUŠ aufrechtstehend eingeschrieben) in Nr. 26 III 6,
 SAGxHA = LAK 308 = RSP 196 in Nr. 29 II 9. III 8. IV 7.10,
 ŠU₄+Ē = LAK 397 = OSP 1, S. 118:X₁₃ = Urn. 26 III 5 in Nr. 31 III' 2,
 TUKxHAL in Nr. 27 V 2,
 DUB-ähnliches Zeichen in Nr. 29 Rs. IV 1', 2',
 HA-ähnliches Zeichen in Nr. 29 IV 6. V 9'; Rs. V 4,
 Zeichen aus zwei übereinandergestellten BALAG, wobei das untere auf dem Kopf steht und von rechts nach links geschrieben ist, in Nr. 29 II 6.
 Nr. 26. Diese altsumerische Rätselsammlung hat zuerst R. Biggs in JNES 32, 1973, S. 26-33 veröffentlicht und bearbeitet. Ich benutze die Gelegenheit ein paar Kleinigkeiten nachzutragen.
 I 1: Statt Nina-gin lies NINA-du. Die Lesung des zweiten

Bestandteils wird allerdings neuestens durch D.O. Edzard, G. Farber und E. Sollberger, *Répertoire géographique* 1, Wiesbaden 1977, S. 225 zu Pirigim-DU in Zweifel gezogen.
 II 4: Lies en-AB.ŠAG₄.[G]E-nu-DU. Vgl. RSP 162.
 II 8: Statt e₅ lies pa₅.
 III 6: Hier erwartet man nach der Göttin ^{en}nin-ur₄ von Umma den Gott Šara, der altsumerisch noch nicht GAXSIG₇, sondern LAGABxSIG₇ (Ent. 28 I 6) geschrieben wird. Darf man also LAGABxGAL dazu verbessern?
 IV 6': Wohl muš-ki-lil, „Schlange des öden Ortes“.
 IV 8': Lies mit R. Biggs, OIP 99, S. 54 zu 78-79 mes-sanga-unug₂ki.
 V 8': Lies en ^{de}[n-...].
 VI 6': Lies muš statt mus.
 VIII 1' ist in der Umschrift ausgelassen: [i]d-en-[-...].
 XI 6': lugal-KIAB ist offensichtlicher Fehler für lugal-kēški.
 Der Schreiber verwechselte hier wahrscheinlich kēš mit dem bei Lagasch gelegenen ki-ēs.
 Nr. 30 III 1-2: ^{en}nuska, suka-mah^d-en-lil, ist m. W. die erste Erwähnung dieses Gottes in einem altsumerischen Text aus dem Bereich des Staates Lagasch.
 Nr. 36. Laut brieflicher Mitteilung von M. Stol, für die ich hier noch einmal danken möchte, ist der Jahresname hier mu ^{en}šu-nir nisag_x-g[á] zu lesen. M. Stol sieht hierin den Jahresnamen d des Nūradad in der Rekonstruktion von J. van Dijk, JCS 19, 1965, S. 18 und vergleicht Th. Meek, AJSL 33, 1916-17, S. 241 RFH 34 und UET 5, 369. Eine Variante dieser Formel ist seiner Meinung nach vielleicht auch in der Angabe am Ende von Nr. 39 B erhalten: mu šu-nir tab-ba X ē-^dnanna in-k[u₄]-ra.
 Dem Verfasser gebührt für seine sorgfältige Edition unser aufrichtiger Dank.

Würzburg, April 1978

JOSEF BAUER

* *

Raphael KUTSCHER, *Oh Angry Sea* (a-ab-ba hu-luh-ha): *The History of a Sumerian Congregational Lament*. New Haven and London, Yale University Press, 1975 (8vo, xvi + 178 pp., 9 pls.) = Yale Near Eastern Researches, 6. £ 9.00. ISBN 0 300 01579 8.

This is an edition of a late Sumerian lament over the destruction of temples and cities. In his introduction the author distinguishes between two types of Sumerian laments, the neo-Sumerian ones composed on specific occasions and later copied in the schools, such as the well-known laments over the destruction of Ur, and the late ones repeatedly used for cultic purposes and therefore as far as possible devoid of concrete references to place, time, etc. Our text belongs to the latter type.

This edition of the series A-ab-ba hu-luh-ha is a most welcome contribution to the study of a group of texts which have to some degree been neglected since the editions now outdated from the early days of Assyriology. Our text surprisingly appears to go back to Old Babylonian times, but up to the Seleucid era it continued to grow by means of repetitions, stereotype lists of epithets, and

other additions which often recur in other series too. As a result of this process, the text, which originally was short and appealing, finally became overloaded, repetitive, and extremely dull. I would suggest that one of the reasons for this immense expansion of the text is increasing elaboration of musical accompaniment. In this context it is interesting to note the small seemingly superfluous vowels added to the text, e.g. line 9: alim-ma^a. The author says (p. 68) that they may be stage direction devices, but I would suggest more specifically that they indicate melismata.

The author has succeeded in combining and presenting the many versions and parallels convincingly. Each source is presented separately, and a lineation system referring to a composite text based on all the sources makes it easy for the reader to get an overall view of the text as a whole. The book is provided with good indices, as well as copies and photographs of cuneiform tablets.

There is a detailed line-to-line commentary on the composite text (pp. 65-143), similar to the common type of commentary in most Sumerological text editions. Unfortunately such commentaries tend to become accumulations of information which might preferably have been treated in separate chapters, each devoted to one problem. For instance, our book contains a chapter on syllabic orthography (pp. 32-43), but it would have been better as far as possible to reserve the discussion of all orthographic problems to the same chapter. It may be methodologically unsafe to suggest that at times the scribes did not understand what they wrote, but some of our sources contain variants so strange that I think it is much better to reckon with this possibility, instead of taking the scribes too seriously. This is the case for instance with the writing su-a i-im-du instead of sá um-mi-du₁₁ (cf. p. 76). Similarly, when we find alim-ma instead of alim, it would be better to state that this seems to be no more than an instance of poor orthography common to late texts, rather than adducing an Old Sumerian example where the sign -ma does in fact have a function (lú inim-ma si-ga means "the man put in words", i.e. "conceived", and not "the one given command", p. 113).

Similarly, it might have been wise to gather all discussions of the Emesal-dialect and Emesal orthography in one separate chapter. The author speaks of a "standard" Emesal dialect (pp. 32-43), in contrast to Emegir, the main dialect. However, he has observed that texts written syllabically, both in Emesal and Emegir, "show deviations from what is conventionally accepted as their logographic equivalents" (p. 43), and says that the Emesal text B shows syllabic spellings "which look more like syllabic renderings of their Emegir forms, and less like their Emesal equivalents. Consequently the question of the relation between the logographic and syllabic parallels arises, and we must face the difficult problem, where does the border between Emegir and Emesal lie?"

Although these questions are highly relevant, one ought to make sure that the discussion is not too strongly influenced by sources whose reliability is obviously doubtful. For instance, forms such as ka-na(-da) instead of ka-na-āga(-da) (which ought rather to be transliterated as ka-na-āg(-da), ša instead of ša-a-b, mu-le-el instead of ^amu-ul-lil, ma-nu-na instead of ma-nun-na, a-ši-r instead of a-še-er, etc., hardly deserve any other attention than that of being listed (cf. p. 42).

One ought to be cautious when using the word "standard" of Emesal texts. It is usually tacitly taken for granted that an Emesal text is a text written in the Emesal dialect, but in reality the texts are rarely consistent in their use of Emesal words. An Emesal text is a text in which the Emesal pronunciation or lexicography is apparent in a selection of words. This gives the texts a kind of colouring, but there was no need for any poet or scribe to use the Emesal pronunciation in every possible word. Accordingly, it is a misunderstanding for the modern scholar to expurgate all Emegir words from an Emesal text and restore them into their Emesal equivalents. With some exaggeration one might say that the question of the relation between the two dialects is one that exists in the mind of the modern scholar only.

We are thankful to Raphael Kutscher for an excellent text edition in which so much information has been gathered in a most competent manner.

Copenhagen, September 1978

BENDT ALSTER

* *

W. von SODEN, *Akkadisches Handwörterbuch*, Lieferung 12: (ša'ānu)-šāmūtum (pp. 1065-1160), (1974) + Lieferung 13: šāmūtu(m)-šubšuhum (pp. 1161-1256), (1976). Wiesbaden, O. Harrassowitz. Lfg 12. DM 46.-. ISBN 3 447 01583 7. Lfg. 13. DM 54.-. ISBN 3 447 01815 1.

L'AHw continue de tomber — un fascicule par an — avec une régularité admirable. Et si nous dépendons tous de plus en plus de lui, feuilletant et refeilletant cinquante fois par jour ses colonnes serrées, d'une prodigieuse richesse derrière l'austérité formidable de leurs sigles, de leurs abréviations, de leurs raccourcis sans nombre, il continue de décourager les recenseurs. Comment rendre compte d'un pareil monument, de plus en plus imposant et inattaquable au fur et à mesure qu'il s'achève? En faire l'éloge, c'est donner dans le truisme, voire le ridicule, tant il s'est imposé d'emblée comme une œuvre scientifique incomparable et contre laquelle seuls des esprits atrabillaires et affligés de myopie arriveraient péniblement à rameuter quelques critiques de détail qui ne signifieraient pas grand chose, sinon que tout homme est faillible et que Dieu seul est grand. Même lorsqu'on n'est pas d'accord avec l'auteur pour l'interprétation de tel ou tel mot, la lecture de tel ou tel groupe, c'est encore lui qui nous fournit, dans son dictionnaire de quoi le réfuter! A y rechercher des „fautes“, petit jeu de patience favori des critiques, on se casse le nez: parmi les quelque 400 colonnes et les vingt-cinq mille lignes de texte compact de ces deux fascicules, trois seulement m'ont sauté aux yeux: RA au lieu de RB à la p. 1081b, sub šamū(m), 3^e ligne; 22 au lieu de 21, à la p. 1144a, 4^e ligne avant la fin du 4; et, à la p. 1226b, l'accident typographique qui a fait disparaître le š de šibbu II. Certes, il doit bien y en avoir quelques autres, mais: „qui dit mieux?“. Tout ce que l'on peut honnêtement faire, dans le but d'aider le lecteur à enrichir quelque peu de références ou de points d'interrogation son propre exemplaire, et au risque de se faire reprocher, à l'occasion, de n'avoir pas tout lu, c'est ajouter, au jugé, ça et là, quelques références secondaires pour les secteurs que l'on croit connaître un peu mieux, ou formuler quelques apostilles.

Mais, tout d'abord, puisque le fascicule 12 commence et termine la rubrique Š et que nous avons donc un parallèle dans CAD Š, voici une idée rapide de ce que l'on peut tirer d'une confrontation superficielle des deux. Chaque auteur ayant ses principes et ses choix bien connus en matière de phonétique et d'orthographe, un certain nombre de mots sont lus ou présentés différemment ici et là (voir aussi le compte-rendu de CAD Š par W. von Soden, dans OLZ 59, 1964, 34-36).

AHw écrit donc

(zapurtu)
 šeheru(m), p. 1087a
 šajjudû, p. 1075b
 šajjuhû, ibid.
 šānu, p. 1081b
 šapû, p. 1082b
 (zarāpu) (cf OLZ, 59, 1964, 35)
 šeḥru, p. 1088b
 še'pum, p. 1091b
 šerhiš/šerhu, ibid. (cf OLZ, loc. cit.)
 šermum, p. 1092a
 šerpetu, šerpu, ibid.
 šerru, p. 1093a
 šertu, p. 1093b
 šillurtu, p. 1102a
 šuppā(n), p. 1112b
 šubrum, p. 1108a
 šul(l)û, p. 1111a
 šuršû(m), p. 1115a

En outre,
 l'on trouvera sous

šallāmu de CAD (p. 73b) šallāmu et šallāmum de AHw (p. 1077b)
 šallumu (p. 75a) šallūmu D, 3 (p. 1076b) et šulmu, 5 (p. 1110b)
 šalul (p. 89b) šaliltu (p. 1077a)
 šamittu (p. 95a) šamdu, 4 (p. 1081a)
 šaprêtu (p. 97b) šapru I, 2 (p. 1082b)
 šerru B, b (p. 138a) šerretu III (p. 1093a)
 šibaru (p. 154b) šiba/uru et et šibāru I (p. 1097a)
 šibtu A (p. 158a) šibtu II (p. 1098a) et III (p. 1099a)
 šitān et šitaš (p. 215a) šitān, šitaš (une seule rubrique : p. 1106)
 šūd panī (p. 228b) šūdu I (p. 1108b)
 šulūlu B (p. 243b) šulūlu(m), 4 (p. 1111b)
 šurrānū (p. 257a) šurrānitu (p. 1114a)

D'autre part, si un petit nombre de mots enregistrés dans CAD ne semblent pas avoir trouvé place dans AHw (šalpu, p. 86a; šapāru (B) ša qarni, p. 90bs; šibātu, p. 171b; šuttu, p. 262b, et le cananéisme EA šūnu, p. 248b), on en relève bien davantage dans celui-ci que ne connaît point celui-là, paru, il faut en tenir compte, quinze ans auparavant : šadāru, p. 1073a; šadû, G, p. 1074a; šadûru?, ibid.; šahātu II, p. 1074b; šahittu II, ibid.; šahurānūtu, p. 1075a; šajjattu, p. 1075b; šamāru, G, Gt, p. 1080b; šappuḥu, p. 1082b; šapūnu, p. 1083a; šarākum, p. 1083b; šarāsu, G, p. 1085a; šarramum, p. 1086b; (šartu, ibid.); šeḥhu, p. 1088b; šerhu III, p. 1092a; šerra/etān, p. 1092b (voir cependant CAD Š, p. 136b); šē'u, p. 1095b (mais comp. CAD Š, p. 119b : **šā'u, qui renvoie à nešû); šiaru(m), p. 1096a (CAD Š, p. 260a, ne connaît que la forme D : šurru); šilīptu II, p. 1100b; šil(li)bu, ibid.

ce que CAD marque

šaburtu, p. 55a
 šahartu, p. 59b
 šajādu, p. 66a
 šajāhu, p. 66b
 šēnu, p. 131b
 šabû, p. 45b
 šarāpu (C), p. 105b
 šiḥru, p. 179b
 ze'pu, CAD Z, p. 86b
 širhiš, širhu, p. 205b
 širmu, p. 208a
 širpetu, širpu, p. 208a et b
 šēru (B), p. 148a
 širtu, p. 209b
 šilurtu, p. 194a
 šubbān, p. 226a
 šupru A, p. 250b
 sul(l)û (cf p. 239a)
 zuršû, CAD Z, p. 167a

šillimahhu, p. 1101a; šinu II, p. 1103b; šisnu?, p. 1105b; šissipu, p. 1106a; šua'u, p. 1107a; šub/pāru, ibid.; šudiānu, 2, p. 1108b (pour šudiānu, 1, voir CAD, p. 228b : šudānu); šudāru, ibid.; šuhānu, ibid.; šuhurrû, p. 1109b; šumurtum, p. 1112b; šurru(m) III, p. 1114b; šurruhu II, ibid.; šûrum, p. 1115a, et šusûlu, p. 1115b.

Voici maintenant, au fil des pages, les quelques notules promises, dont on fera ce qu'on voudra :

p. 1071a — ša/ibiātum est un toponyme dans aBBR IV, 130:14 : URU Ša-bi/pi-ia-tum;

1071b — šabitu, 2 : on connaît aussi les «narines» (na-ḥi-ir : CT 28, 28:23) et le «museau» (KIR₄/appi : TCS IV, p. 144:15) de la gazelle, ainsi que sa «graisse» (Ī + GIŠ : Dreams, p. 325 : Tabl. B, rev. I : 30);

1074bs — šāhitu est attesté à Mari, à l'époque des šakkanakku, sous la graphie ša-aḥ-ti (ARM XIX, 328 : rev. 2; et 407:4) et (duel) 2 ša-aḥ-tā-an (463:9);

1075b — sous šajjādu, mieux vaut sans doute rayer l'exemple TDP 19 iii:8 et 22 i:33, où le contexte (išdā-šu lā kēnu, etc.) implique l'idée d'«errant», «vagabond», «sans feu ni lieu», plutôt que celle de «chasseur», comme tel;

1075bs — le D de šalālu figurerait dans ARM X 100:7 : ū-ša-al-ī-lā-am-ma; voir la note sur ce passage dans ARMT X, p. 271;

1078b — pour šalmu II, ajouter à 2a, pour l'époque aB, les intéressants passages aBBR II 46:20s (avec la note ibid., p. 29) et III 22:9;

1080a — šālu, G : ajouter i-ša-lī, Foies de Mari n° 23:2 (RA 35, 1938, p. 48);

1082a — pour le Gtn de šapāru, ajouter STT 28 ii:9' (Nergal et Ereškigal) : aṣ-ša-nap- < pa- > rak-kām-ma;

1082a — šap/bitu est connu aussi en aB : É.MEŠ ša-pi-a-tim, dans la lettre de Kiš D 73 : rev. 5 (RA 53, 1959, p. 177);

1083b — au G de šarāmu, on peut, pour l'époque aB, ajouter l'intéressant (mais obscur) exemple : ša-ri-im-kum ū-ul pa-te-er-kum (J. Laessøe, Shemshāra, p. 38 : SH 887:15, et note p. 42);

1083bs — šarāpu I, G est connu à Mari : (hurāsum) a-na ša-ra-pi-im, dans ARM IX, 189:5; voir aussi ARMT XVIII, p. 279 sv;

1090b — šennettu, šernettu : ajouter, pour Suse, TLS no IX (p. 199):3 : šer-ni-it-ta;

1092b — pour šerretu(m) I, 3, voir notamment JCS 18, 1964, p. 55ab, sub 126:17;

1096a — šidāhu, G, 1 : le sens «rire» est fort douteux dans les exemples aAK : voir F. R. Kraus dans JEOL 24, 1976, p. 91s;

1106a — on pourrait insérer l'hapax šiṣṣiptu de TDP 25:6 (ši-šiB-ti);

1109b — en šuhru(m), 2, on peut citer aussi ul-tu šu-uh-ra-ni de KAR 340:5 (BWL 90);

1121a — šadādu G, 3 : ajouter l'expression biltā šadādu «traîner un (lourd) tribut» pour le présenter à qui de droit, dans Erra V:35 : bi-lat-su-nu ka-bit-tu liš-du-du ana...;

1123a — šadālu, Dt : ajouter māt-su uš-tam^{ia-am}-dil, dans le Grand Commentaire d'Izbu (TCS IV, p. 226 — XIX : 484);

1125b — šagammu est connu en aB : a-na ša-ga-mi, dans aBBR VI 52:8;

1127a — šaggašû : ajouter Gilg. I/iv:7 : et-la šag-ga-šā-a;

1131b — šahhû, 2 : ajouter Théodicée : 215 (BWL p. 82, et note p. 307s) : šah-ḥu-û;

1134ab — šakāku, N, est connu à Mari : ARM XVIII 8:8 et 23 : li-iš-ša-ki-ik, et 14 : ū-ul iš-ša-ki-ik;

1139b — šākin ḫēmi : on aurait dû indiquer que dans la version aB, trouvée à Suse, du mythe d'Anzû (RA 35, 1938, p. 20s, et cf 46, 1952, p. 87s : lignes 11, 26, 28), l'expression, paraissant ne faire qu'un seul mot : ša-ki-in-ṭe-mu(-um); sert de titre et de désignation, ès-qualités, à Anu, en tant que Président de l'Assemblée des dieux;

1140a — la plante šakirû est connue à Mari, sous le pseudo-idéogramme ŠA.KI.RA, dans ARM VII 259:3; et sa «graine» y figure une forme de perle : zēr ša-ki-ri-e : ib. 244:5s;

1141a — šakku : ajouter, pour Mari, ARM VII 239:15' : GAL ša-a[k]-ku kaspum;

1155a — šamaškilu : connu aussi à Rimah : SUM.(SUM). SIKIL^{SAR} dans OBTR 140:15, et p. 114, note sur ce passage. Dans Dreams, p. 308 : Tabl. III rev. ii:x+6 : rêve d'oignons et d'aulex (plantés) en pleine ville;

1156a — šambalitu est attesté de même à Rimah : zēr ša-am-ba-li-il-tim, dans OBTR 38 7 (et note p. 51);

1158a — šamnu, 6 : dans PÜ Ī + GIŠ (Dreams, p. 325 : Tabl. B rev. ii:x+19) il pourrait bien s'agir aussi d'un «puits», d'un trou d'où sort du pétrole : de l'huile minérale;

1158b — šamšatu : pour l'époque aB, ajouter CT 2 1:2 et 6:1 et TEBA 36:7 (AŠ.ME hurāsum) et, pour Mari, peut-être ARM XVIII 1:4 : [AŠ.M]E ša hurāsim;

1162a — šanānu, D : faut-il citer SVJAD 52:14 : mu-ša-aš-ni-in-nu-ū-a?;

ib. — šanāsu est connu en aB : voir Sumer 14, 1958, p. 63s, n° 39:6 : ša-na-šum ma-ar-ša-ti;

1162b — šandabakku(m), 1 : attesté également à Mari, sous la graphie ŠA.DUB[BA?]: dans le sceau de ARM IX 276;

1166a — pour šanû II, Dtn, ajouter ARM X 166:6 : uš-ta-an-ni-im-ma; et pour Št, ib. 167:6 : uš-ta-aš-ni-im-ma;

1168s — šapāku, N : ajouter, dans le Rituel d'Ištar à Mari (RA 35, 1938, p. 2 I:1's) : iš-š[a-a]p-p[a-a]k;

1169a — šapālu, G, 7 : ajouter : mi-lik ma-tim/i-ša-pil du Foie de Mari no 30 F II (RA, 35, 1938, p. 49);

1171b — šapāru, Š : ajouter, pour Mari : šu-uš-pu-ur-ma (ARM X 153 : rev. 4'), et noter, à Rimah (OBTR 60:18, et note p. 62), la graphie šu-up-pu-ri-im pour l'imptf fém. šuprim;

1172a et 1173a — pour šapātu et šapiṭu, voir les notes de M. Stol dans BiOr 29, 1972, p. 276s. D'autre part, šapiṭum est connu à Rimah : OBTR 303:3 (et n. p. 218) : um-ma ša-pi-ṭum-ma. Pour šapiṭūtu, à Mari, ajouter ARM VII 214:5 : [a?]na ša-pi-ṭū-tim;

1176bs — šapû, 3 : connu à Mari, à l'époque des šakkanakku : maš-a-na-an ša-pu-a-an (duel; ARM XIX 279:3s); écrit ša-pu-WA-an en 295-297:2;

1183a — šarāhu I, Gtn : ajouter ARM IV 86:40 : it-ta-na-aš-ra-ḥu;

1186a — šarāru I, D : ajouter TDP, Taf. 61, ii:15' : da-ba-ba šur-ru-ur;

ib. — pour šarāru II, Gtn : voir la note ARMT X, p. 267, sur 80:27s;

1187b — šarraktu; ajouter, pour Mari : ARM VIII 87:6, où deux femmes sont qualifiées : 2 sinnišātum ša-ra-ka-tu-um;

1190a — il faudrait peut-être ajouter un šarru III, nom de légumineuse, ou de (plante?) comestible à Mari, à l'époque des šakkanakku : ARM XIX 214:4 et 258:1 : x sila šar-ru;

1194b — šassukku : pour l'époque aB, ajouter aBPh 32:25s : SAG.DUN;

ib. — šassurru, 1, a aussi, et notamment dans les textes médicaux, le sens de «vagin» (R. D. Biggs, TCS II, p. 34b);

1199b — le šajammu, 1, est connu également à Mari, sous la graphie ŠA.TAM : ARM VII 180 iii:4;

1200b — pour šatāqu I, à Mari, voir Répertoire, p. 267;

1208b — pour šegû(m) I, on aurait pu citer, à Mari : kima kalbim ša-gi-[e-em] : ARM III 18:15;

1212b — šemû, Gtn, 2 : ajouter, pour Mari : i-na šī-tā-am-mi awāt NP, dans ARM X 33:6;

1213b — šemû(m), joue le rôle de Nom divin dans TuL, n° 2 (p. 12) : 34;

1214a — šēpītu(m) : attesté peut-être à Mari dans ARM XVIII 9:8 (et voir p. 142) : še₂₀-pi-tam (?);

1215a — à šēpu(m) 7, on peut ajouter CT XVII 50:2 («Légende du ver du mal de dents») : GİR šabat, où GİR : šēpu désigne «l'extrémité» du ver;

1219a — šelirtu(m) est connu à Mari : a-na še-er-[ī], dans ARM XVIII 25:10;

1227b — le šibšum est également attesté à Rimah. Voir OBTR 174:2; 179:2; 192:2 etc. (et note p. 137) : ina^{GIS} BĀN šī-ib-ši. D'autre part, Maria de J. Ellis, dans Agriculture and the State in Ancient Mesopotamia, passim (voir la table analytique, p. 194, et p. 193 pour šabāšu), a étudié de près ce concept, et la mitraille surprise et démesurée de F. R. Kraus dans BiOr 34, 1977, p. 147ff. n'enlève évidemment pas sa valeur à ce travail : tout ce qui est exagéré, est insignifiant;

1229b — pour šibātu(m), on ajoutera, à Mari : ša ŠU.GI-ša (ARM X 97:22);

1232b — šikāru(m) est connu à Mari, sous la graphie KAŠ : ARM X 40; rev. 2' et 116:16;

1247b — šiptu, 5 : dans le contexte d'Erra I:182 (et également I:133, 136, 170), le sens proposé de «(Straf) Gericht» fait l'effet, venia sit verbo, d'un cheveu sur la soupe. Bien mieux vaut revenir à la conjecture de B. Landsberger (apud J. Aro, StOr 23, 1958, p. 25), qui lisait šiptu et le dérivait de šepû (ici šepû III = šapû IV : p. 1177b) : «nouer» (lequel figure du reste à la fin du vers Erra I:136, n'en déplaît à L. Cagni, l'Epopée di Erra, p. 73, et à W. von Soden, ici-même, p. 1207a : šebû I, 1), en lui donnant le sens de «lien», «attache», «entrave». De sa place, au centre du Monde, en l'Ésagil, Marduk était censé maintenir la cohérence du Cosmos : pour peu qu'il désertât ce poste, l'Univers tendait naturellement à se «dénouer» : se décomposer, se désagréger, ce qui en bloquait le fonctionnement, comme le décrivent fort clairement les vers I:135ss;

1262a — pour šitru (et p. 1253a : šitru), voir dans ARMT X, pp. 276 et 278, les notes à 128:4 et 137:10.

En 1977, un nouveau fascicule de l'AHw est paru qui, sur les pp. 1257-1352, couvre de šubtu I à tešû I. Il y a donc sérieux espoir que d'ici deux ans, à peu près, avec le fascicule 16 probablement, l'ouvrage se trouvera parachevé et que pour pourrons, enfin, disposer alors, sans lacune, d'un Dictionnaire complet de la langue accadienne, indispensable et incomparable instrument de travail : c'est une consolation bien grande pour ceux qui, comme le recenseur, ont perdu toute espérance de voir la fin du CAD. Souhaitons à W. von Soden, non seulement de mettre la dernière main à son monumental AHw — sans compter tant d'autres travaux riches et souvent lumineux comme ceux qu'il nous

prodigue depuis tant d'années —, mais de jouir longuement encore de l'admiration et de la vénération qu'il s'est acquises parmi nous comme un des véritables «pères» de l'Assyriologie.

Paris, septembre 1978

J. BOTTÉRO

* *

Armas SALONEN, *Vögel und Vogelfang im alten Mesopotamien*. Helsinki, vu Academia Scientiarum Fennica, 1973 (erschienen 1974) (374 Seiten, 95 Tafeln) = *Annales Academiae Scientiarum Fennicae*, Ser. B, Tom. 180. 150 Finnmark.

Zu vorliegendem Buch sind schon mehrere Rezensionen und Anzeigen¹⁾ erschienen, so dass Rez. das dort zum Inhalt und an Kritik Geäußerte nicht zu wiederholen braucht.

Dass A. Salonen dem Buch keine Indizes mehr beigelegt hat, wird jeder Benutzer mit Bedauern feststellen und sich genötigt sehen, nach speziellen Termini länger zu suchen. Sehr begrüßenswert und interessant wären auch kurze Kapitel über Vögel als Opfermaterie (vgl. dazu F. Blome, *Die Opfermaterie in Babylonien und Israel* S. 191ff.) und als menschliche Nahrung²⁾. Die entsprechenden Angaben finden sich jetzt über das ganze Buch verstreut.

Der Leser wird auch mit Bedauern feststellen, dass eine für die Rekonstruktion der mesopotamischen Vogelwelt so wichtige Komposition wie „Nanše und die Vögel“ nur auszugsweise zitiert wird (Zitate meist aus MSL VIII/2 übernommen), obwohl darin — nach den Rez. bekannten Texten³⁾ — mehr als 30 Vogelarten genannt und zum Teil näher beschrieben werden. Ebenso stiefmütterlich behandelt wird z.B. die Vogelliste ITT II², 5898. Dies führt dazu, dass manche Vogelnamen in vorliegendem Buch fehlen.

Einzelbemerkungen (nach den Seitenzahlen in vorliegendem Buch):

- 13f. Zu den Marschen s. jetzt W. Heimpels Beitrag in *Wirtschaft und Gesellschaft im Alten Vorderasien*, Budapest 1976, 527-529.
- 19 Da die als Futter genannten Gerstemengen ziemlich hoch sind, dürfte es sich zum Teil um Mast handeln; dafür spricht auch der Zusatz zu einigen Vogelbezeichnungen niga (ŠE), z.B. S. 219 bei kur-gi^{mušen} und S. 278 u₅-mušen.
- 27f. Vogelfänger gab es selbstverständlich auch in altbabylonischer Zeit, z.B. BE 6/2 33:2, 44:2 (besitzen

eine Haus), YOS 8 S. 29 s.v. mušen-dù; AbB 4, 27:6, 66:7, 83:6. Erwähnenswert ist auch, dass MAR.TU-„Nomaden“ als Vogelfänger tätig sein konnten: G. Buccellati, *Amorites* 350:31. Weitere Belege s. MVN 6 Index S. 398 und 404 s.v. mušen-dù und ugula-mušen-dù. Zum Vogelfang im allgemeinen vgl. noch Kurt Lindner, *Beiträge zu Vogelfang und Falknerei im Altertum* = Quellen und Studien zur Geschichte der Jagd, Bd. 3, Berlin, New York 1973.

- 28 Ein Geflügelhirte hat sogar ein dem Stadtfürsten von Nippur gewidmetes Siegel: D. Owen, NATN N-640 (im Druck; freundliche Mitteilung des Verfassers).
- 71ff. [Zur präs. Vogelliste aus Fara und Ebla s. G. Pettinato, *OrAnt* 17, 1978, 165-178].
- 79ff. Bei der „Archäologischen Übersicht: Vogeldarstellungen in der Kunst“ wären zum Vergleich und zur Kontrolle der Schlussfolgerungen auch die bei den verschiedenen Ausgrabungen gefundenen Vogelknochen heranzuziehen, s. z.B. B. Hrouda, *Isin — Išān Bahriyāt I, Die Ergebnisse der Ausgrabungen 1973-74*, S. 126ff. [OIC 23, 1978, 160ff. (Nippur)] a-zā-gūn(-tur)^{mušen} auch „Nanna's Fahrt nach Nippur“ (RA 68, 170).
- 104 a-zā-gūn(-tur)^{mušen} auch „Nanna's Fahrt nach Nippur“ (RA 68, 170).
- 111 Einzufügen ist a-dar-dar^{mušen} „Nanše und die Vögel“ HAV 22 IV 3 und lexikalisch ITT II², 5898 II 5.
- 121ff. Zu Anzu s. jetzt B. Hruška, *Der Mythenadler Anzu*, Budapest 1975, S. 35ff. und zu den mit anzu^{mušen} gebildeten Personennamen S. 22 und D. O. Edzard, SRJ S. 201ff. s.v. é-anzu^{mušen} (dIM.MI^{mušen}), dgi= bil-anzu^{mušen}, lugal-anzu^{mušen}, nin-gir-su-an= zu^{mušen}, dšud-anzu^{mušen}. Zum Ortsnamen anzu^{mušen} bábbar (UD.UD)^(ki) s. RépGéo 2, S. 12 und UET 3, 1260:2, MVN 3, 151:2 (oder PN?). dšara-anzu^{mušen}-bábbar (MVN 3, 349:17) wird nach „Šara von Umma“, „Šara von KI.AN^{kp}“ und „Šara von Apisal“ genannt, anzu^{mušen}-bábbar muss also auch hier ON sein; ebenso ibid. 23 dlama-lugal-anzu^{mušen}-bábbar nach dlama-lugal-a-pi₄-sal₄^{ki} „Schutzgott des Königs von Apisal“.
- 140 buru₄^{mušen} auch in der topographischen Bezeichnung mār-buru₄^{mušen} D. O. Edzard, SRJ 1 X 5.
- 152 dar^{mušen} kommt auch in „Nanše und die Vögel“ HAV 22 IV 1 vor.
- 165f. Lesung von ga-ŠIR^{mušen} = *lurmu* ist nach CAD L 255 ga-nu_x^{mušen}, jetzt nach R. Borger, AOAT 33, S. 262 ga-nu₁¹ ^{mušen} zu lesen. Ein Gefäß in Form (?) eines Strausseneis wird im Ludingira-Text Z. 52 erwähnt (TLB II 5:51 und Belleten 40, 1976, 417:50): (dug)šagan-nunuz-ga-nu₁₁^{mušen}.
- 169 Dass der Stadtname gir-gi₄-lu^{ki} doch mit dem Vogelnamen gir-gi₄-lu^{mušen} zusammenhängt, beweisen die altakkadischen Texte TMH 5, 24 I 4 = A. Westenholz, ECTJ 24 I 4 (Leute aus gir-gi₄-lu^{mušen}) und OSP 1, 143 I 5 gir-gi₄-l[u]^{ki} ^{mušen}, da es sonst unverständlich wäre, warum man neben das Ortsdeterminativ noch das Vogel-Determinativ setzte. Über den Grund, warum die Stadt nach dem Vogel (?) benannt wurde, lässt sich nur spekulieren, vielleicht kamen diese Vögel in dieser Gegend (zu bestimmten Jahreszeiten?) besonders häufig vor

oder das Symboltier der Stadt, bzw. deren Hauptgottheit war dieser Vogel. Der ON kommt auch im Personennamen lú-gir-gi₄-lu^(ki) vor; zu lú-gir-gi₄-lu = ?lú-dgi-gi-lu s. D. Owen in *Essays on the Ancient Near East in Memory of J. J. Finkelstein*, Hamden, 1977, 160.

- 178 Hier einzufügen ist dha-ia^{mušen} „Pfau“ (auch andere Vögel tragen Götternamen, s. S. 235f.), s. die bei G. Pettinato, *Mesopotamia* 7, 1972, 93 mit Anm. 446 zitierte Literatur und „Nanše und die Vögel“ Z. 49f., 53 (= ISET 1, 72 Ni 2474 Rs. 23, ISET 2, 76 Ni 9728 II 7f., 11 und Join STVC 95:10f., 14).
- 185f. Zu hu-rí-in^{mušen} s. jetzt B. Hruška, *Der Mythenadler Anzu* 19, 37, 45; A. Sjöberg, *Orientalia Suecana* 22, 1974, 108:20 und CT 42, 3 VI 19.
- 191 Die Fabel „Reiher und Schildkröte“ hat G. Gragg, *Afo* 24, 1973, 51-72 in Bearbeitung vorgelegt.
- 206 Zu *kappu-rapsu* s. K. Riemschneider, *JCS* 27, 1975, 233f.
- 209 Ein Vogel mit Namen ki-[t]i^{mušen} wird in der lexikalischen Liste ITT II² 5898 III 6 aufgeführt.
- 213 KUD-mušen ist wohl wegen kud-da^{mušen}-tur (RA 68, 1974, 170) kud^{mušen} zu lesen.
- 224 Der älteste Beleg für LAGAB-mušen dürfte ITT II² 5898 IV 2 sein, der vorgeschlagenen Deutung kann Rez. nicht folgen.
- 225 Der lam-sag-Vogel auch ITT II² 5898 III 2.
- 238 Enten dienten nach UET 9, 905:1+6 auch zu Opferzwecken (máš-da-ri-a-lugal); weitere Textzeugnisse z.B. *Babyloniaca* 8 pl. 10 HG 8:4, 15; pl. 11 HG 10:16; Nakahara 8:2.
- 243f. *qaqu* = u₅-sim^{mušen} dürfte kaum ein ‚schwalbenähnlicher Vogel‘ und ‚eine Art Meeresvogel‘ sein, da sie nach einem altbabylonischen Brief grossen Schaden auf Feldern anrichten (AbB 6, 179:11, 17). In den neusumerischen Texten werden sie meist mit grösseren, essbaren Vögeln genannt, dürften folglich ebenfalls essbar gewesen sein.
- 246 sa₄-mušen auch literarisch „Nanše und die Vögel“ HAV 22 III 8.
- 257 Tauben (tu-mušen) wurden nach AOS 32 F 4 gegessen (nach tu-gur₄^{mušen} als kaš-dé-a-Opfer); tu-mušen in zerstörtem Kontext ISET 1, 137 Ni 4205 II 2 (Eridu-Klage).
- 264f. ŠE-mušen dürfte zu streichen sein, da wohl immer uz („Ente“) zu lesen ist [unrichtig, s. *OrAnt* 17, 169:15]. S. unten zu S. 289.
- 272 tu-gur₄^{mušen} wird in neusumerischen Texten weit häufiger erwähnt als tu-mušen (s. S. 257), z.B. neben den genannten Belegen AOS 32 F 4 (s. oben zu S. 257); *Babyloniaca* 8 pl. 10 HG 8:10; pl. 11 HG 10:19; M. Lambert, *TEL* 95:16 (je Tier 4 Sekel Gerste); 263:26.
- 274 u₅-ku^{mušen} *Ahw šalla(l)lu* ‚ein Nachtvogel‘; ähnlich wie „Fluch über Akkade“ 262 (ZANF 23, 63) auch „Eridu-Klage“ (= ISET 1, 137 Ni 4205 II 4)[u₅-k]u^{mušen} mušen-ša-sig-‘ga-ke₄‘ IGI [; ferner bezeugt auch in „Nanše und die Vögel“ HAV 22 IV 7.
- 275 u₄-rá-bu^{mušen} auch „Nanše und die Vögel“ Z. 43f. (ISET 1, 72 Ni 2474 Rs. 17f., STVC 95:4f. und Join ISET 2, 76 Ni 9728 II 1f.).
- 278 Unverständlich ist Rez. warum unter u₅-bi^{mušen} ein

Beleg aus BWL S. 236 für *arabū* zitiert wird. Der u₅-bi-Vogel wird auch in sumerisch literarischen Texten erwähnt, z.B. RA 68, 170 („Nanna's Fahrt nach Nippur“) und UMBS 5, 14:11 („Nanše und die Vögel“). [Ebla: ub-bi^{mušen} *OrAnt* 17, 169:8].

- 282 UDU.BU-mušen. Verf. liest diesen Vogelnamen auf S. 226 lu-bu-ud-nun-mušen, S. 277 zitiert er ihn unter u₄-s/rab_x^{mušen} und auf S. 282 unter UDU.BU^{mušen} und zwar ausgehend nur von dem einen neusumerischen Text RA 8, 189, 8:4 2 LU. BU.UD.NUN^{mušen} (keine Opfer!). In dem altakkadischen, literarischen Text OSP 1, 4 III 10 finden wir LU.BU^{mušen}-UD.NUN^{ki} u₆-ga. Wegen der Schreibung in letzterem Text kann LU.BU nicht Glosse zu UD.NUN sein, wie A. Salonen (S. 282) und A. Sjöberg, *TCS* 3, 121 Anm. 76 angenommen haben, so dass der Vogelname udu/lu-bu-adab^{mušen}, bzw. udu/lu-bu^{mušen}-adab^{ki} zu lesen ist. uz^(mušen). Altakkadisch ist auch ITT II² 4444, ferner TMH 5, 87: 5f. = ECTJ 87:5f. 110 uz^{mušen} še-bi 5 [še] NĪ-ga. Zu den neusumerischen Belegen sind m.E. sämtliche S. 265 unter ŠE-mušen genannte Texte hinzuzufügen, ferner z.B. *Babyloniaca* 8 pl. 11 HG 10:17; AOS 32 F 4 und zu uz-tur MVN 1, 177:8; 178:6; 179:5; MVN 4, 105:1; RA 8, 189, 8:1, 12, 16; TEL 95:13; 263:24; aB: AbB 5, 82 Rs. 3.
- 322 „Adlerkrallen“ (umbin-hu-rí-in^{mušen}-na) werden nach den ‚Gebirgspferden‘ (anše-kur-ra-hur-saggá) in der merkwürdigen Briefeinführung bei F. Ali, *Sumerian Letters* B 1:3 erwähnt.

Zum Schluss hat Rez. noch die schöne Aufgabe, A. Salonen für dieses umfangreiche Werk aufrichtig zu danken; wie schon seine anderen Bücher hat auch dieses schon einen festen Platz in jeder orientalistischen Bibliothek und in jeder Gelehrtenbibliothek errungen und jeder, auch der schärfste Kritiker, wird es mit Gewinn benutzen.

Heidelberg, Juni 1978

H. WAETZOLDT

* *

Manfred DIETRICH, *Die Aramäer Südbabyloniens in der Sargonidenzeit (700-648)*. Kevelaer, Butzon & Bercker, 1970 (in-4°, x + 230 pp.) = AOAT. DM 52.-.

La Babylonie de l'époque des Sargonides est marquée par l'affrontement de trois grandes forces politiques, l'Assyrie, la Babylonie du Nord et les grandes tribus du sud, sans oublier l'influence de leur puissant voisin élamite. Ces forces ne sont pas stables: au gré des événements leurs rapports varient, les alliances changent, les coalitions se font et se défont.

Ce n'est plus l'époque où, Assyrie et Babylonie ressentant les premières invasions araméennes comme un danger économique et culturel, faisaient front commun, où Teglat-Phalasar III devait porter son aide à Nabonassar contre ces turbulentes tribus. Depuis lors, plusieurs souverains d'origine chaldéenne ou araméenne ont occupé le trône de Babylone, tel cet Eriba-Marduk dont il est même dit qu'après les périodes de troubles il «restaure les fondations du pays». Après avoir été les terribles dévastateurs dont

¹⁾ E. von Weiher, *ZA* 64, 1975, 291-293; K. Butz, *WZKM* 67, 1975 (ersch. 1976) 289-292; W. Farber, *ZDMG* 127, 1977, 115-120. C. B. F. Walker, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 38, 1975, 625; K. Lyczkowska, *Przegląd Orientalistyczny* (Warschau) 95, 1975, 312-313; J. P. Asmussen, *Studia Orientalia* 37, 1976, 242; B. Brentjes, *OLZ* 72, 1977, 262; A. Parrot, *Syria* 54, 1977, 124.

²⁾ Weiteres Interesse hätte sicher auch ein kurzer Abschnitt, Vögel und die Medizin gefunden (s. z.B. CAD zū A 1b und H. Hunger, *Spät-babylonische Texte aus Uruk*, Teil 1 51:6; *Ahw rikibtu* 2b (rikibtu NIG.IB^{mušen}), dazu auch R. Biggs, *TCS* 2 S. 25 und H. Hunger, ibid. 59:6) oder ‚Vögel als Boten‘ (vgl. Othmar Keel, *Vögel als Boten = Orbis Biblicus et Orientalis* 14 (auch mesopotamisches Material), Vandenhoeck und Ruprecht, Göttingen 1977).

³⁾ HAV 22; UMBS 5, 14; ISET 1, 72 Ni 2474; ibid. 178 Ni 9638; STVC 95 + Join ISET 2, 76 Ni 9728 (s. *JCS* 27, 199 Anm. 6); *JCS* 24, 177.

le poème d'Erra garde le souvenir, les Araméens et les Chaldéens ont trouvé leur place aux côtés des Cassites et autres populations qui apparurent en Babylonie au cours des âges. Certes, leur intégration progressive n'était pas allée sans difficultés; il n'en demeure pas moins qu'ils font désormais partie intégrante de la population babylonienne; ils regardent comme leurs aussi bien l'héritage culturel et religieux que le sol de la Babylonie. Le roi même de Babylone ne peut plus se maintenir face à l'Assyrie qu'avec leur soutien; l'abandonnent-elles, l'Assyrien s'approprie sans peine son trône, sans toutefois jamais contrôler le sud de façon durable.

Ce sont ces éléments plus récemment installés qui vont insuffler à la Babylonie toute entière une volonté d'indépendance renouvelée: l'autorité assyrienne est perpétuellement contestée. Mais leurs divisions les affaiblissent et rendent leur opposition très vulnérable. Le plus souvent désunis, ils sont redoutables lorsque se dresse un homme assez habile pour rassembler leurs forces et leurs richesses, assez fin diplomate pour se gagner des alliances étrangères, notamment élamites. Tel avait été le cas de Mérodach-Baladan qui avait tant inquiété Sargon et Sennachérib.

Le livre de M. Dietrich s'intéresse à la période qui suit immédiatement son élimination définitive par Sennachérib. Il s'achève avec la mort de son petit-fils, Nabū-bēl-šumâte, qui, plutôt que de tomber aux mains des Assyriens, préféra se suicider. Aššurbanipal pouvait alors croire enfin matée la révolte persistante de la Babylonie du sud.

Pour retracer le rôle politique des Araméens à l'époque des Sargonides M. Dietrich s'appuie sur des documents déjà connus (ABL, AGS, PRT, Annales) mais également sur des textes inédits (cf. leur liste p. 218-226). Dans la seconde partie de son ouvrage (pp. 134-207), il donne la transcription et la traduction des textes qui fondent sa reconstruction du déroulement des événements, dans l'ordre et l'extension où il les utilise: il ne les cite, en effet, malheureusement pas dans leur intégralité mais en extrait seulement les passages intéressant son propos. Le lecteur est donc tributaire de sa compréhension du contexte.

Par ailleurs, la plus grande partie de la documentation est constituée par des lettres qui ne comportent pas de datation explicite; on sait l'intérêt mais aussi la difficulté d'interpréter de telles sources dont le contexte est souvent obscur. Il est ici périlleux de les intégrer avec précision dans un schéma détaillé de l'histoire de ce demi-siècle. Certes l'affrontement direct de l'Assyrie et de l'Elam avec ses alliés babyloniens est bien daté: c'est en 691 que l'élamite Hallušu-Inšušinak fut défait et son allié babylonien Nabū-šuma-iškun fait prisonnier par Sennachérib. Mais leur antagonisme prit par la suite un caractère plus larvé: c'est dans l'affrontement de Ningal-iddina et de Nabu-zêr-kitti-lišir, fils de Mérodach-Baladan, que s'opposèrent ensuite leurs influences rivales. Chaque prétendant s'efforça par des promesses ou des menaces de se rallier les tribus araméennes et chaldéennes. Si les villes étaient le plus souvent fidèles à l'Assyrie, les campagnes passaient d'un parti à l'autre, le plus souvent sous l'effet des pressions économiques. Les lettres se font l'écho des appels au secours comme des cris de triomphe, mais il est souvent bien difficile d'en déterminer la date exacte. La situation, en effet, se renouvela à l'occasion de la succession de Nabu-zêr-kitti-lišir, succession disputée par Na'id-Marduk soutenu par Asarhaddon et Nabu-ušallim, champion de

l'Elam, tous deux également fils de Mérodach-Baladan. Là encore intrigues, louvoiements, luttes d'influence s'opposent. La situation se simplifie quelque peu lorsqu'éclate la guerre entre Aššurbanipal et son frère Šamaš-šum-ukin. Ce dernier rassemble et galvanise les aspirations d'indépendance de presque toutes les tribus du Sud. La lutte est âpre. Seules les grandes villes où se trouvaient des fonctionnaires déjà en poste du temps d'Asarhaddon restèrent du côté d'Aššurbanipal. Mais son frère, avec l'aide de Nabu-bēl-šumâte, roi du Pays-de-la-mer, réunissant Araméens et Chaldéens, tenait fortement la Babylonie du sud. La situation des pro-assyriens y fut critique. La guerre avait éclaté en janvier 651, la bataille de Hiritu en mars de la même année avait livré la Babylonie centrale aux Assyriens, mais ce n'est qu'en 648, après bien des vicissitudes, que le général assyrien, Bēl-ibni, parvient à vaincre complètement la coalition.

Si certaines lettres se situent avec précision dans cette trame, la plupart se réfèrent à des situations qui se sont présentées à plusieurs reprises lors des affrontements.

M. Dietrich a le mérite d'essayer par une critique interne ou par le recoupement des différents textes de les dater avec précision. Le détail du déroulement des faits dépend de ces datations.

C'est, le plus souvent, en suivant des personnages dont les noms et les titres apparaissent fréquemment que M. Dietrich tente d'ordonner et de retracer les fluctuations des différentes forces opposées en Babylonie. Cela ne va pas sans écueils. Certains noms sont courants et peuvent avoir été portés par différents personnages. Souvent l'élucidation du contexte et la restauration de cassures plus ou moins étendues doivent beaucoup à l'idée que suit l'auteur. Aussi la reconstruction de la suite des événements ne peut, dans certains cas, être considérée que comme une hypothèse, souvent tentante, mais qu'il faut bien se garder de considérer comme une base toujours solide sur laquelle pourraient prendre appui d'autres constructions.

L'examen minutieux que fait J. A. Brinkman (Notes on Arameans and Chaldeans in Southern Babylonia in the early Seventh-Century B.C., *JNES* 1978, p. 304-325) sur certains points précis, tels la liste chronologique des gouverneurs d'Uruk ou le personnage de Sasija et le complot de Harran, montre combien ce travail est délicat.

La présentation très méthodique, avec des chapitres nettement caractérisés (cf. le schéma de l'exposé p. VII-XI), des sous-sections isolant chaque péripétie, la transcription et la traduction des textes qui sous-tendent le développement ainsi que de nombreux indices, permettent d'utiliser cet ouvrage comme une excellente hypothèse de travail. Des vues intéressantes y sont exprimées, beaucoup de problèmes soulevés. Certes de nombreux points de vue restent encore à démontrer; ainsi l'hypothétique existence de deux Pays-de-la-mer, l'un du sud, l'autre du nord.

Par ailleurs, il est important de noter que le livre de M. Dietrich retrace essentiellement la vie politique de la Babylonie du Sud, avec les différentes phases du conflit l'opposant ainsi que les tribus araméennes et chaldéennes à l'Assyrie qui tentait désespérément de leur imposer son autorité. Les vicissitudes des fonctionnaires soumis à des pressions opposées sont étudiées avec minutie. Si la date de leur nomination et celle de leur déchéance sont parfois sujettes à caution, une idée importante se dégage: c'est, dans toute la mesure du possible, par l'intermédiaire

d'hommes issus des familles dirigeantes des tribus que l'Assyrien essayait de gouverner leurs contrées. Certes, il choisit son pion, favorisant un sheikh au détriment d'un autre jugé rétif ou gagné à une autre alliance. Mais il semble bien que ces Maisons aient acquis suffisamment d'indépendance pour rendre leurs charges quasiment héréditaires: pour succéder à Nabu-zêr-kitti-lišir, un fils de Mérodach-Baladan et prendre la tête du Pays-de-la-mer, Elam et Assyrie opposèrent les chances de deux autres de ses fils, Nabu-ušallim et Na'id-Marduk; par la suite, ce fut un de ses petits-fils, Nabu-bēl-šumâte, qui conduisit ce pays dans la lutte contre Aššurbanipal, aux côtés de Šamaš-šum-ukin.

Ainsi en ce qui concerne le rôle important, et même peut-être décisif, que jouèrent, entre 700 et 648, les grandes tribus de Babylonie du sud face à l'impérialisme assyrien, l'ouvrage de M. Dietrich est d'un grand intérêt. Pourtant on ne peut dire que ce soit une étude approfondie et méthodique des tribus araméennes de cette époque.

L'analyse de leur identité n'est pas systématiquement faite. Les tribus chaldéennes, Bit-Dakkuri, Bit-Sa'alli, Bit-Amukkani et Bit-Jakini sont comptées au nombre des Araméens alors que leur origine, leurs structures, leur économie les en distinguent d'une manière caractéristique (cf. J. M. Brinkman, *op. cit.*, p. 305-309). Seuls parmi les Araméens, Puqudu et Gurasimmu apparaissent nettement. Des trente-trois autres tribus qu'énumèrent les Annales de Teglath-Palasar III, il n'est guère fait mention; pourtant elles étaient, pour la plupart, encore en état de sédition en dépit de la politique de déportation et d'incorporation menée à leur égard par les Sargonides.

L'étude des tribus araméennes, de leurs structures et de leur économie n'est ici qu'ébauchée. En revanche leur rôle et leur importance dans l'évolution politique de l'Empire-néo-assyrien en ce qui semble alors être son apogée mais qui porte déjà les germes de son effondrement sont mis en évidence de façon précise. C'est là le grand intérêt de cet ouvrage.

Paris, août 1978

FL. MALBRAN

* *

J. N. POSTGATE, *The Governor's Palace Archive*. London. British School of Archaeology in Iraq, 1973 (4to, xvii, 283 S., 98 Taf.) = Cuneiform Texts from Nimrud II. £ 8.00.

Die von 1949-1963 in Nimrud, dem alten Kalḫu, durchgeführten britischen Ausgrabungen haben neben zahlreichen anderen Funden auch eine beträchtliche Anzahl von Keilschrifttexten erbracht¹⁾. Nachdem bereits unmittelbar nach den Ausgrabungskampagnen in der Zeitschrift *Iraq* über die jeweiligen Textfunde ein Überblick in Katalogform gegeben wurde und auch die Publikation ausgewählter Texte erfolgte, ist für die Gesamtveröffentlichung nunmehr eine eigene Serie geschaffen worden. Der zweite Band der Cuneiform Texts from Nimrud (= CTN), bearbeitet von einem der aktivsten Erforscher der neuassyri-

¹⁾ Vgl. K. Deller, „The neo-Assyrian epigraphical remains of Nimrud“, *OrNS* 35 (1966) 179-194.

schen Periode unter den gegenwärtig lebenden Wissenschaftlern, enthält vorwiegend die im sogenannten *Governor's Palace* gefundenen Texte (Nr. 1-217). Eingeschlossen wurden ferner einige kleinere Textgruppen, die an anderen Ausgrabungsstellen im Stadtgebiet zu Tage kamen: aus den Suchgräben A 49, A 50, B 50 (Nr. 218-230), aus dem sogenannten *Burnt Palace* (Nr. 231-246) sowie aus dem Nordwest-Palast (Nr. 247-272). Die Aufnahme der letzteren ist damit zu erklären, daß das Bestreben bestand, alle während der drei ersten Ausgrabungskampagnen (1949-51) gefundenen Texte in einer definitiven Publikation zugänglich zu machen²⁾. Überwiegend handelt es sich um Rechts- und Verwaltungsurkunden sowie Briefe; aber auch einige literarische, lexikalische und historische Texte befinden sich darunter (vgl. die Übersicht S. 2f; die von Wiseman, *Iraq* 14, 23-39 veröffentlichte Stele Assur-našir-apli's wird nicht wiederholt, sondern nur durch neue Lesungen verbessert [Nr. 266], während eine Steinplatteninschrift vollständig umschrieben wird [Nr. 267]). In der Regel werden die Texte, unter denen sich zahlreiche Fragmente befinden, da die gefundenen Tontafeln meist ungebrannt waren³⁾, umschrieben, übersetzt und kommentiert. Gut lesbare Keilschriftkopien (gelegentlich wurden Kollationen und Kopien Wisemans herangezogen) sowie Photos einiger Tafeln vervollständigen die mustergültige Edition.

Der Ausgräber von Nimrud, Sir Max Mallowan, hat ein Vorwort beigezeichnet, in dem er die Bedeutung der Texte umreißt; Postgate informiert in der Einleitung über die genauen Fundstellen (mit Plan des *Governor's Palace*, S. 7), die uns bezeugenden Beamten sowie den Inhalt der Schriftdenkmäler; Indices (Personen- und Ortsnamen, Berufsbezeichnungen, besprochene Wörter) dienen der Erschließung des Bandes. Die Bestimmung des ansehnlichen Bauwerks, aus dem die Mehrzahl der Keilschrifttafeln stammt, als *Governor's Palace*, d.h. Sitz des Stadtherrn von Kalḫu im 8. Jh. v. Chr., ergibt sich aus deren Inhalt. Genau genommen handelt es sich nicht um ein, sondern um zwei Archive, da sie an zwei, allerdings nahe beieinanderliegenden Stellen in diesem Komplex gefunden wurden: in den Räumen K und M vor allem Rechtsurkunden sowie einige Verwaltungstexte, im Raum S Briefe und Verwaltungsurkunden (vereinzelte Tafeln auch in anderen Räumen). Es muß auch davon ausgegangen werden, daß nur ein Teil der einst vorhandenen Dokumente erhalten geblieben ist. Man gewinnt den Eindruck, daß vor allem die in K und M gefundenen Stücke nicht ungestört an ihrer ursprünglichen Stelle lagen, sondern bei einer Zerstörung des Gebäudes, die nach 710 v. Chr. (Datum der spätesten datierten Texte) erfolgte, verstreut wurden (sie lagen in beiden Räumen unter einer dünnen Ascheschicht; als ursprünglicher Archivraum ist K anzusehen, als zweiter S). Nach einer kurzen Unterbrechung wurde das Bauwerk dann erneut bis zum Ende des assyrischen Reichs benutzt, aber aus dieser Periode wurden hier keine Texte gefunden.

²⁾ Die früheren Informationen von D. J. Wiseman (und J. V. Kinnier Wilson), *Iraq* 12-14 (1950-52), werden im vorliegenden Band S. 253-264: *Catalogue of texts (by excavation number)* zusammengefaßt (mit Hinweis auf die Publikationsstellen hier nicht wiederholter Texte).

³⁾ Dazu M. E. L. Mallowan, *Iraq* 12 (1950) 162; D. J. Wiseman, ebd. 184.

Die ältesten datierbaren Urkunden stammen aus dem Ende des 9. Jh. v. Chr., was die Ausgräber veranlaßt hat, die Errichtung des Bauwerks in die Regierungszeit Adad-nirari III. (809-782) zu verlegen. Ob ein bereits ins Jahr 835 v. Chr. zu datierendes Dokument (Nr. 100) für einen früheren Zeitansatz ausreicht (s. S. 4 mit Anm. 7), erscheint uns fraglich. Ein Teil der in Raum S gefundenen Dokumente dürfte aus der Zeit Tiglat-pileser III. (745-727) stammen, ein anderer Teil könnte auch später sein (vgl. S. 20-23). Die Annahme, daß das Archiv bis zur Zerstörung des Gebäudes ergänzt wurde, liegt nahe. Jünger sind einige der außerhalb des *Governor's Palace* gefundenen Texte, die hier veröffentlicht werden.

Die Mehrzahl der Rechtsurkunden hat Kauf (Sklaven und Grundstück) bzw. Schuldverhältnisse zum Gegenstand. Ob die dabei als Vertragspartei agierenden Beamten in offizieller Funktion oder als Privatperson handelten, ist nicht immer zu entscheiden. Wahrscheinlich ist mit beidem zu rechnen (vgl. S. 13). Die Verwaltungsurkunden (Listen und Notizen, auch einige „dockets“ mit Siegelung) und Briefe, darunter mehrere mit dem König als Absender (s. S. 22), beleuchten verschiedene Aspekte der Administration und des Alltagsgeschehens im Bezirk von Kalhu. Da bis jetzt nur wenige assyrische Urkunden aus dem 8. Jh. v. Chr. bekannt sind⁴⁾, gewähren die Texte viele neue Einblicke in jene Periode. Dies zeigt sich z.B. auch bei bestimmten Formularen der Rechtsurkunden, wodurch es ermöglicht wird, die Entwicklung besser zu verstehen⁵⁾.

Ein in diesen Zusammenhang gehörender Punkt ist z.B. die Siegelung der Urkunden⁶⁾. Dabei handelt es sich nicht nur um eine Äußerlichkeit, sondern es ist davon auszugehen, daß hinter der in einer Periode angewandten Praxis bestimmte rechtliche Vorstellungen stehen, selbst wenn wir diese nicht in jedem Fall ermitteln können⁷⁾. Üblich in neuassyrischer Zeit ist, dass Rechtsurkunden⁸⁾

⁴⁾ Neben dem Archiv des *Mannu-ki-Aššur* von Tell Halaf (Zeit: Adad-nirari III., nur Verwaltungsurkunden sowie einige Briefe), s. E. F. Weidner, *AJO* Beih. 6 (Berlin 1940), 1 ff. Nr. 1-100, sind vor allem einige von Johns, ADD, publizierte Rechtsurkunden aus Ninive zu nennen. Ferner gehört hierher eine in Tell al-Rimah gefundene Rechtsurkunde (777 v. Chr.), s. Postgate, *Iraq* 32 (1970) 31-35, Taf. XI. Noch älter sind die neuassyrischen Urkunden von Tell Billa, s. J. J. Finkelstein, *JCS* 7 (1953) 111 ff. Nr. 68-90 (überwiegend Verwaltungsurkunden, nur eine Rechtsurkunde; nach S. 117 meist aus der Zeit Salmanassars III. 858-824). Texte der Zeit Tiglatpileser III. bis Sargons II. (721-705) wurden ferner an anderen Stellen in Nimrud gefunden, sind jedoch meist noch nicht veröffentlicht.

⁵⁾ Vgl. z.B. die Bemerkungen S. 19 zu den Schuldurkunden und neuerdings C. Wilcke, *RA* 71 (1977) 180 f. zu den Kaufverträgen.

⁶⁾ Als Appendix, S. 247-252, Taf. 91-98, bearbeitet Postgate zusammenfassend die wichtigeren Siegel, die auf den Urkunden zu finden sind (Roll- und Stempelsiegel; letztere scheinen im Verlauf des 8. Jh. in Gebrauch gekommen zu sein, in der Regierungszeit Sargons sind sie mehrfach bezeugt. Wenn die Datierung von Nr. 170 [808 v. Chr., vom Hrsg. jedoch selbst mit Fragezeichen versehen] richtig ist, läge ein Beispiel für Stempelsiegel aus dem Ende des 9. Jh. vor; die Reste des Datums ließen sich aber auch mit dem Namen des Eponymen für das Jahr 722 v. Chr. vereinbaren. In diesem Falle wäre allerdings die Verwendung des Rollsiegels eines um 800 v. Chr. amtierenden Statthalters von Kalhu auffällig. Vgl. auch Nr. 171. Einige gesiegelte Stücke sind infolge Beschädigung nicht datierbar).

⁷⁾ Die Problematik wurde jetzt aufgegriffen von J. Renger, „Legal aspects of sealing in ancient Mesopotamia“, in: *Seals and sealing in the ancient Near East*, ed. by McGuire Gibson — R. D. Biggs (Malibu 1977 = Bibliotheca Mesopotamica 6) 75-88.

⁸⁾ Wie auch Renger a.a.O. 80 f. n. 2 unterscheiden wir Rechts- und Verwaltungsurkunden nach dem Kriterium der Nennung bzw. des Fehlens von Zeugen, obwohl wir uns der Probleme dieser formalen Einteilung bewußt sind.

häufig durch die Vertragspartei, die ein Recht aufgibt bzw. eine Verpflichtung eingeht, gesiegelt werden, während im Unterschied zur mittellassyrischen Periode Siegel von Zeugen und Schreiber nicht nachweisbar sind⁹⁾. Gleichbedeutend damit ist die Verwendung des „Fingernagels (*supru*) anstelle seines Siegels“ (oder ähnlich formuliert). Der anzuzeigende Band weist zahlreiche Beispiele dafür auf. Der Hrsg. (S. 16 f., 18 f.) folgt einer verbreiteten Ansicht, wenn er darin einen Siegelersatz sieht, weil die betreffende Person kein eigenes Siegel besitze¹⁰⁾. Bei der Untersuchung des mittel- und neu- bzw. spätbabylonischen Materials sind dem Rez. Zweifel an Richtigkeit dieser Vorstellung gekommen. Es scheint vielmehr so zu sein, dass ein Zusammenhang zwischen Gebrauch des „Fingernagels“ und Vertragsinhalt besteht.

Was für Babylonien gilt, muss nicht notwendig auch in Assyrien zutreffen. Bereits vor Jahrzehnten hat G. Boyer jedoch erkannt, dass hier die Fingernägel typisch für Kaufverträge (Immobilien und Sklaven) der Zeit vor 700 v. Chr. sind, während nach einer Übergangszeit von etwa 700 bis 670, in der daneben auch Siegel verwendet werden, in den späteren Jahren nur noch Siegel bezeugt sind¹¹⁾. Bestätigen die neu bekannt gewordenen Texte diese Beobachtung?

Unter den Kaufverträgen des *Governor's Palace*, deren Zahl wegen der vielen, inhaltlich nicht bestimmbar Fragmenten nicht exakt anzugeben ist (die Mehrzahl der unter Nr. 2-78 publizierten Texte gehört hierher), befinden sich nur wenige Beispiele, in denen Fingernägel nicht vorkommen: Nr. 10, 13 (beide Stempelsiegel, Datum nicht erhalten), 18 (Rollsiegel, 781 v. Chr.), 44 (Rollsiegel eines Beamten neben dem Fingernagel des Verkäufers, Datum nicht erhalten), 64, 66 (beide Rollsiegel, im ersten Falle — Grundstückstausch — das des Bruders des Statthalters von Kalhu, im zweiten das des Statthalters selbst, Ende 9. / Anfang 8. Jh. v. Chr.). Meist liegen Besonderheiten der Formulierung vor, so dass es zweifelhaft ist (die Texte sind zudem beschädigt), ob es sich überhaupt um einfachen Kauf handelt¹²⁾. Sicher liegt Sklavenkauf vor bei Nr. 13 und wohl auch 10, wegen des Gebrauchs von Stempelsiegeln könnten sie jedoch relativ spät, d.h. Ende des 8. Jh. anzusetzen sein. In weiteren Beispielen erlaubt die Beschädigung der Tafel keine Entscheidung, ob Siegel- oder Fingernagelabdrücke enthalten waren (z.B. Nr. 12), während Nr. 4 eindeutig ungesiegelt ist¹³⁾. Über-

⁹⁾ Vgl. auch Renger a.a.O. 78 mit Anm. 58-66 (= S. 86 f.). Auf die Siegelung von Verwaltungsurkunden gehen wir im folgenden nicht ein, da sie im anzuzeigenden Band nicht sehr häufig vorkommt (s. S. 20 f. dazu), andererseits es kaum Vorarbeiten auf diesem Gebiet gibt, vgl. Renger a.a.O. 81 n. 3.

¹⁰⁾ Ebenso in J. N. Postgate, *Fifty Neo-Assyrian legal documents* (Warminster 1976) 8; s. auch Renger a.a.O. 77 mit Anm. 37. In Nimrud wurden Gegenstände gefunden, mit denen vermutlich diese „Fingernagelindrücke“ hervorgerufen wurden, s. Mallowan, *Iraq* 12 (1950) 173, dazu auch Renger a.a.O. 78 mit Anm. 64.

¹¹⁾ S. *Symbolae Koschaker* (Leiden 1939) 212 mit Anm. 24-28. Vgl. auch u. Anm. 14.

¹²⁾ A.a.O. Anm. 24 nennt Boyer das Fragment Johns, ADD 75 = Kohler — Ungnad, ARU 652 (742 v. Chr.), als Ausnahme vom Fingernagelgebrauch. Aber auch hier finden sich die übliche Beischrift sowie Nagelmarken, so daß die Angabe hinfällig ist.

¹³⁾ C. Wilcke, *RA* 71 (1977) 180 mit Anm. 1, zieht daraus die Folgerung, daß Beifügung der Fingernagelabdrücke „nicht obligat“ ist. Diese Ausnahme könnte jedoch auch anders bedingt sein. Denkbar ist außer der Ansicht Wilckes: es liegt die Innentafel einer ursprünglichen Hüllentafel vor (dazu u. Anm. 15); es handelt sich um einen Entwurf

blickt man den Befund, so gewinnt man den Eindruck, dass für einen normalen Kauf im 8. Jh. v. Chr. in Assyrien die Beifügung des „Fingernagels“ des Verkäufers die Regel ist¹⁴⁾. Auch Texte wie z.B. Nr. 9 (Verkauf von vier Sklaven) sprechen unseres Erachtens gegen die Ansicht, dass der Fingernagelabdruck Nichtbesitz eines Siegels bedeutet: wer mehrere Sklaven besitzt, deren Verkauf einen ansehnlichen Erlös erbringt, konnte sich sicher auch ein Rollsiegel leisten. Selbst wenn man annimmt, dass der Verkauf aus einer wirtschaftlichen Notlage heraus erfolgte, ist die Voraussetzung, dass die Verkäufer wegen ihrer Armut keine Siegel besaßen, nicht überzeugend¹⁵⁾.

Die neuen Texte bieten auch Beispiele für die Verwendung von Fingernagelindrücken bei Schuldurkunden. Die unter Nr. 90-110 veröffentlichten Texte sind allerdings differenziert zu sehen, da sich hier nicht nur einfache Darlehensurkunden (z.B. 103 f., 107) finden, die auch wieder verschiedene Stilisierung aufweisen, sondern auch kompliziertere Sachverhalte beurkundet werden (z.B. Nr. 90 f., vgl. 92 f.: Begleichung von Schuldverpflichtungen bestimmter Personen durch den Statthalter). Zur äusseren Entwicklung der Darlehensurkunden in Assyrien im 8. Jh. v. Chr. hat Postgate (S. 18-20) Material zusammengestellt, das jedoch nur ausgewählte Beispiele enthält. Auch sollte zwischen Siegelabdruck bzw.-abrollung und Fingernagel differenziert werden. Unter diesem Gesichtspunkt können unterschieden werden:

1. „ungesiegelte“ Tafeln: 92, 94-96, 98, 100, 103-105, 108, 110 (letztere doch eher als Verwaltungsurkunde zu bewerten);
2. Tafeln mit Fingernagelabdrücken und Beischrift: Nr. 90? (Z. 30-32 vielleicht Reste der Beischrift), 91, 93, 101, 109; vielleicht gehört auch Nr. 102 hierher (Vorderseite verloren);
3. Fingernagelabdrücke ohne Beischrift: Nr. 106;
4. Tafeln mit Abrollungen von Rollsiegeln ohne Beischrift: Nr. 107;
5. Hüllentafeln mit Abrollungen von Rollsiegeln (auf der Hülle): Nr. 99.

Beim Fragment Nr. 97 ist keine Entscheidung möglich.

Betrachtet man die zeitliche Verteilung, so ist zu bemerken, dass die unter 1. genannten Texte sich vom Beginn des 8. Jh. bis zum 3. Viertel desselben erstrecken (Nr. 100

für die eigentliche Urkunde, oder: erhalten geblieben ist eine — unvollständige — Abschrift. Die Entscheidung zwischen diesen Möglichkeiten kann nicht getroffen werden. Gelegentlich sind Tafeln anzutreffen, die zwar die Beischrift tragen, aber keine Fingernagelabdrücke bzw. Siegel aufweisen, z.B. Nr. 14.

¹⁴⁾ Die außerhalb des *Governor's Palace* in Nimrud gefundene Tafel ND 2305 (Feld- und Gartenkauf, 650 v. Chr., s. B. Parker, *Iraq* 16 [1953] 36 f.) ist das bis jetzt späteste Beispiel für den Gebrauch von Fingernagelabdrücken in neuassyrischen Kaufverträgen und stellt eine Erweiterung des von Boyer (o. bei Anm. 11) ermittelten Zeitraums dar. Die Schuldurkunde VS I 99 = Kohler — Ungnad, ARU 671 (aus den letzten Jahren des assyrischen Reiches) weist Nagelmarken ohne Beischrift auf. — Da die mit Stempelsiegel versehenen Kaufurkunden CTN II 10 und 13 wohl spätestens noch ins ausgehende 8. Jh. zu datieren sind, erscheint auch die Datierung von ADD 255 = ARU 50 ins Jahr 709, die Boyer a.a.O. Anm. 25 diskutiert, nicht ausgeschlossen. Auf jeden Fall kann damit gerechnet werden, daß die Ablösung der Fingernagelindrücke durch Stempelsiegel im ausgehenden 8. Jh. begann (daneben sind auch im 7. Jh. Rollsiegel bezeugt). — Beim Vergleich der in Tell el-Rimah gefundenen Rechtsurkunde (s. o. Anm. 4; Grundstückstausch) mit CTN II 64 muß offen bleiben, ob die Tafel Siegelabrollungen oder Fingernagelindrücke aufwies.

noch älter: 835 v. Chr.), die unter 2. etwa zwischen 800 und 775 anzusetzen sind, die unter 3.-5. aus dem 3. Viertel des 8. Jh. stammen. Dies berührt sich mit der Praxis bei Kaufverträgen und spricht dafür, dass Fingernagelabdrücke im 8. Jh. v. Chr. weit verbreitet zur Anwendung kamen¹⁵⁾, während es auf Grund der lückenhaften Überlieferung noch nicht möglich ist, die Ursachen dafür zu ermitteln¹⁶⁾.

Die Untersuchung der wenigen in Balawat gefundenen neuassyrischen Urkunden bestätigt das gewonnene Bild. Unter den etwa 30 Texten¹⁷⁾ sind mehrfach Fingernägel auf Kaufverträgen vertreten: BT 106 (734 v. Chr.), 112 (Datum nicht erhalten), 125 (692 v. Chr.), während in den Urkunden des 7. Jh. die Verwendung von Siegeln vorherrscht.

Im Vorstehenden wurde nur ein Punkt herausgegriffen, zu dem das in CTN II veröffentlichte Material neue Erkenntnisse bringt. Gleiches gilt für andere Bereiche, z.B. das Neuassyrische in grammatischer und lexikalischer Beziehung. Betont werden soll auch die Bedeutung der Texte für die Erkenntnis der Wirtschaft, Administration und der sozialen Verhältnisse im neuassyrischen Reich, besonders im 8. Jh. v. Chr. Ihre Analyse unter diesem Gesichtspunkt würde allerdings den Rahmen einer Besprechung sprengen. Auch scheint die Zeit dafür noch nicht reif, da viele einschlägige Texte, z.B. aus Assur¹⁸⁾, unpubliziert sind. Von einem adäquaten Bild der Gesellschaft Assyriens im 1. Jahrtausend v. Chr. sind wir noch weit entfernt, so dass jeder zugänglich werdende Text die Kenntnisse bereichert. Die Texte aus dem *Governor's Palace* sind hier von besonderer Bedeutung, da sie zum

¹⁵⁾ Die Mitgiftbestellung (?) CTN II 1 (Datum nicht erhalten) trägt Abdrücke von Stempelsiegeln, was für eine Datierung ins Ende des 8. Jh. sprechen könnte, aber für unsere Frage nichts Neues ergibt. — Bei den o. unter 1. genannten Texten ist nicht auszuschließen, daß es sich wenigstens zum Teil um Innentafeln handelt, deren (gesiegelte?) Tafelhüllen verloren sind (Ähnliches gilt für die ungesiegelte Schuldurkunde Tell Billa Nr. 68 = JCS 7 [s. o. Anm. 2] 137; 830 v. Chr.). S. auch o. Anm. 13. — Unter den mittelbabylonischen Urkunden sind Texte bezeugt, die Fingernagelabdrücke auf Tafelhüllen tragen, z.B. BE XIV 86.

¹⁶⁾ Da die Beifügung des *supru* sich vor allem in den früheren Texten findet, darf davon ausgegangen werden, daß hier eine ältere Praxis fortgesetzt wird. Während in mittelbabylonischen Urkunden der Gebrauch von Nagelabdrücken relativ häufig bezeugt ist, fehlt er in mittellassyrischer Zeit fast vollständig. Eine Durchsicht des Materials hat nur vereinzelte Beispiele ergeben (vorausgesetzt, daß die Angaben der Publikationen zuverlässig sind): Nagelmarken ohne Beischrift KAJ 129, 262 (Rechtsurkunde, daneben Siegel mit Beischrift), 268 (wie 129 Verwaltungsurkunde; sie stammen aus dem 13. Jh.; bearbeitet in der ungedruckten Dissertation von Bahija Khalil Ismail-Sabir, *Mittelassyrische Keilschrifttexte aus Assur*, Berlin 1967, Nr. 29, 13, 43). Eine Beischrift „anstelle seines Siegels sein Fingernagel“ (aber keine Nagelmarken im vorgesehenen Raum?) findet sich dann auf zwei Tafeln aus spät-mittelassyrischer Zeit, s. dieselbe, *Sumer* 24 (1968) 17 ff. Nr. 1 f. (Duplikate). Nach den Fundnummern müßten sie zum Archiv aus der Zeit Tiglatpileser I. (1112-1074) gehören, das in Assur gefunden wurde (vgl. A. Moortgat, *ZA* 48 [1944] 23 Anm. 1; Postgate [o. Anm. 10] 8 datiert die Texte auf „ca. 1000 B.C.“). Von den Texten dieses Fundes ist bisher kaum etwas publiziert. Aus dem anschließenden Zeitraum bis zum ausgehenden 9. Jh. v. Chr. sind dann keine Urkunden bekannt.

¹⁷⁾ S. B. Parker, „Economic tablets from the temple of Mamu at Balawat“, *Iraq* 25 (1963) 86-103, Taf. XIX-XXVI. Aus dem ausgehenden 8. Jh. stammen auch die Texte BT 101 (710 v. Chr.; Schuldurkunde, Hüllentafel mit gesiegelter Hülle) und BT 131 (719 v. Chr.; nicht gesiegelt). Von Interesse für die Siegelpraxis ist ferner BT 124 (686 v. Chr.), da dort mehrere Personen, u.a. Beamte, siegeln.

¹⁸⁾ S. dazu E. F. Weidner, *AJO* 21 (1966) 69; K. Deller, *OrNS* 34 (1965) 278.

grossen Teil in direkter Beziehung zu Institutionen der Verwaltung stehen. Dieser Hinweis auf die Notwendigkeit der Auswertung des Bandes für die Sozial- und Wirtschaftsgeschichte des alten Vorderen Orients mag genügen. Ein gründliches Studium desselben verspricht reiche Früchte auch auf diesem Gebiet.

Es ist geplant, dass Postgate, der hier wieder einmal mehr sein Können unter Beweis gestellt hat, weitere Bände mit Rechtsurkunden und Wirtschaftsdokumenten aus Nimrud bearbeitet. Indem wir ihn zur vorliegenden Arbeit beglückwünschen, äussern wir zugleich die Hoffnung, dass der Serie *Cuneiform Texts from Nimrud* in gleicher gediegener Ausstattung ein zügiger Fortgang beschieden sei.

Jena (D.D.R.), Juli 1978

J. OELSNER

* *

HETHITOLOGIE

Johann TISCHLER, *Hethitisches etymologisches Glossar*. Mit Beiträgen von Günter Neumann. Lieferung 1 (a — *haryāši*—). Innsbruck, Institut für Vergleichende Sprachwissenschaft, 1977 (23 cm., xxiv + 190 pp.) = Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, Band 20. öS. 240. ISBN 3 85 124537 7

Tischler presents his undertaking as a „Vorarbeit und erste Fassung“ of an etymological dictionary of the Indo-European languages of Anatolia. The author voices suitable hesitation whether the time is ripe even for such a first step; he is encouraged by antecedents like Kronasser's *Etymologie der hethitischen Sprache* but set back by the snailpace realization of such other basic tools as Kammenhuber's revamping of the *Hethitisches Wörterbuch* or Neumann's still in-spe *Glossar des Lykischen*, and by the ongoing flux especially in Hieroglyphic and Lycian studies. Tischler's aim is to reference and evaluate all past writings on the subject, with the judicious exception of the arrantly amateurish or the prematurely abortive (such as interpretations based on erroneous readings or other philological miscarriage); but even here he shows good sense in not wholly disregarding the comparativistic slagheap of Juret's *Vocabulaire étymologique de la langue hittite*, notorious but not devoid of occasional nuggets. In this compendium of Hittite etymologizing ab ovo (the *ova* being Knudtzon's *Die zwei Arzawa-Briefe* of 1902 and Hrozný's "Die Lösung des hethitischen Problems" of 1915) a judgmental component thus operates on the views of other scholars rather than on the data themselves. Even in relation to his own rather modest original contributions (notably the article "Die Vertretung von idg. anlautendem *r*- im Hethitischen" in KZ 86, 1972, 267-286) the author takes an impersonal and critical stance.

Hethitisches etymologisches Glossar is accordingly somewhat of a misnomer, especially if "Glossar" is to mean a rudimentary form of "Wörterbuch". This is strictly a preparatory undertaking towards a Hittite (not really "Anatolian") etymological dictionary and not a first draft of one; it ought to have been called something like *Kritische Sammlung der etymologischen Deutungen hethitischer Wörter*.

The "raw" nature of the work is evident not only in the author's reluctance to commit himself or to be original in the etymologies. His phonological eclecticism is also of the sort that is unlikely to please many, being based in the main on the rank neogrammarian scheme of Kronasser's *Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen*. But since Kronasser's total rejection of laryngeal theory was extreme even for Germany, Tischler opts for a quote from a 1951 article by Zgusta which cautiously admitted the possibility of a single Indo-European **H* surviving as Hittite *h*. We deserve better and bolder. Since phonological correspondences are no stronger than the etymological equations which clinch them, and since conversely phonological correspondences are a principal ingredient in discovering etymological equations, progress is tied to the successful treading of this "vicious" circle. Substandard equipment can be fatal here, as in all ropewalking. We need not only an up-to-date Indo-European phonology but the best Hittite and Proto-Anatolian systems that scholarly ingenuity can devise. Hittite phonology is nowadays barely at the point where Greek was when Georg Curtius came along more than a century ago. What do we know of nonvowel cluster treatments in Hittite, for example? What were the Hittite outcomes of e.g. **dy*, **sm*, **ln*, to name but a few? In Greek all this is clear and crucial for etymological purposes, but for Hittite the question has barely been broached. If such clusters remained intact, what is the evidence? If the evidence is not there, where have their reflexes gone into hiding, thereby obscuring etymological correspondences? Until such questions get an answer, we are indeed barely at the stage of "Vorarbeiten".

Tischler's *Glossar* is therefore at best, to use the old critical cliché, "als Materialsammlung wertvoll". But it is difficult to evaluate something as "mass", and there is likewise little point in adding scattered and unorganized comment and detail across the board. I will instead probe first how accurate the material is, both at random and by zeroing in on some samples. This will be followed by some testing of "lateral incisiveness", the ability to draw lexical and etymological inferences from word pairings and combinations. Lastly, to try to add something constructive to the subject of Hittite etymology, I will take the same segment of vocabulary as Tischler had worked up in his 1972 article (Hittite words beginning with *ar*-) and make what I hope are usable comments about some of the items.

In the amount of documentation recorded and evaluated by Tischler neither completeness nor perfection are of course humanly attainable. Nevertheless, even casual probing yields a disquieting amount of misinformation and inexact attribution, e.g.:

alalam(m)a- (p. 13): Nicolaisen (BzN 8, 1957, 225) "erwägt Verbindung mit alteuropäisch **almo*-s": N. dealt with the latter form but never even mentioned Hittite.

epurai- (p. 108): "Nach Neu [Kratylos 12, 1967, 164] zu einem Verbalnomen **epur* ...; ebenso Eichner, in: MSS 31, 1973, 79": The idea was Eichner's; Neu said nothing of the sort, and even so the correct page number should have been 166.

happar (p. 162): "Wohl verfehlt Hoffner, in: JAOS 87, 1967, 183, der *happar iia*- 'Handel treiben' als zwei Wörter auffasst": Since this expression 'ply trade' is well attested

textually (e.g. *happar le kuiški iyazi*) besides the denominative verb *happariya*-, it is not a question at all of what Hoffner may or may not think.

Let us dismantle for detailed examination some of the entry *halluwai*- 'Streit, Zank' (p. 137): "Es handelt sich wohl um ein Nomen actionis (...) zu einem nicht belegten Verb **hallu*- o.ä.; aber wohl nicht identisch mit *hallu*- 'tief', wie Sturtevant CGr¹ 227; Sommer HAB 76¹ und Benveniste HIE 25 und in: Athenaeum 47, 1969, 30-31 annehmen: Semantische Brücke wäre *halluwanu*- *'tief machen; niederwerfen'; dessen Bedeutung ist jedoch in 'zum Zank reizen, zum Kämpfen veranlassen' (...) zu verbessern; anderseits vgl. das unsichere *halluwanu*-'".

Sturtevant never adduced *hallu*- 'deep' at all but rather a nonexistent *hallu*- 'quarrel' beside *halluwai*-, and this phantom was still present in Benveniste 1969. Sommer never mentioned 'quarrel' and dealt only with *hallu(wa)*- 'deep' and *halluwanu*- 'to lower'. Benveniste HIE 25 simply derived *halluwanu*- 'deprimere' from *hallu*- 'deep', and in 1969 connected *halluwai*- 'quarrel' with Gk. ἄλλω 'be beside oneself', without mentioning *hallu*- 'deep'. The alleged "semantic bridge" via *halluwanu*- seems to be Tischler's own strawman, momentarily set up and instantly knocked over on grounds of semantic inaccuracy. Attempts have indeed been made to join *hallu*- 'deep' and *halluwai*- 'quarrel' under a common root-denomination, e.g. by A. Bernabé P. (*Revista española de lingüística* 3, 1973, 435-436) who connected both with Gk. ὄλωμι 'destroy'; but these go unrecorded by Tischler.

There is no need to reinterpret *halluwanu*- from 'make deep, lower' to 'provoke to quarrel, pick a fight with'. The passage adduced by Sommer from Gilgameš (*KUB* VIII 51 II 22) clearly reads *hal-lu-wa-a[n-zi* 'they fight' (denominative from *halluwai*- 'quarrel') and is thus irrelevant. The one genuine attestation (*KUB* XXIV 7 III 25-26 GUD-uš-za ... [...] *hūwanhuesar mān halluwanut*) is still best translated as 'the (charging) cow put [its head?] down deep like a (breaking) wave', in view of e.g. 428/e III 12 *hal[luwaz] hūnhuesnāz* 'from the deep wave'. Goetze's main objection (*JAOS* 74, 1954, 188, confusedly echoed by Kronasser, EHS 457) was that denominal -*nu*- verbs from *i*- and *u*-stems do not show *i* or *u* (*šallanu*-, *tepnu*-); but there is really no *u*-stem adjective *hallu*- 'deep' (in which case one would have expected an oblique case stem **hallaw*-), rather we have basically a noun *halluwa*- 'hollow'. The latter could be used appositionally (*hāriuš halluwanuwš*, lit. 'valleys [that are] hollow[s]'; cf. Lat. *valles cavae* or Byron's 'hollow sea', Yeats's 'hill or hollow'), with the secondary stem *halluwu*- (oblique *halluwaw*-) showing a partial attempt at marking the collateral adjectivization. Thus *halluwa-nu*- is exactly parallel to e.g. *aimpa-nu*- 'to burden', and the *o*-stem *halluwa*- is an etymological match for Lat. *alvus* and Gk. ἄλλος.

As for the "unsichere" *halluwanuwar*-, it was glossed 'quarrel' by Güterbock (*MSL* 13, 1971, 138), which is perfectly reasonable (verbal noun from *halluwai*-); Sommer's and Kronasser's (EHS 306) vagaries and Tischler's hedgings are equally unnecessary.

In this manner, by overcompression and conflation, Tischler often misrepresents the views and statements of the scholars whose work he summarizes. Wobbly philological underpinnings jeopardize the cogency of many an earlier interpretation, and the author's failure to come to

grips with primary material, merely juggling second-hand sources, perpetuates old mischief and sows new confusion.

Another shortcoming is the author's neglect of contexts where a word stands in juxtaposed quasi-synonymy or -antonymy to its (often asyndetic) neighbor. Under *harra*- 'crush, pound, spoil' no mention is made of the common collocation *harra-malla*- or its reverse binomial *malla-harra*- 'grind (and) pound'. Similarly under *har(a)š*- 'till' the combination *har(a)š-terip(p)*- 'till (and) plow' is absent. It is well conceivable that these double expressions are no mere stylistic pleonasms but technical terms of related yet distinct meanings. More exactly, *malla*- vs. *harra*- and *terip(p)*- vs. *har(a)š*- designate two complementary procedures of milling and plowing respectively, one being age-old and of Indo-European lexical inheritance (*malla*:- Lat. *molō*, Goth. *malan*, etc.; *terip(p)*- = /trip-/: perhaps Lat. *trepit* 'veritit' and *terram vertere* 'turn the sod'), the other containing a local, Near Eastern, nuance of "technological progress". Thus *malla*- denotes basic grinding, whereas *harra*- implies the operation of a crushing- or stamping-mill. Similarly *terip(p)*- expresses ground-breaking and sod-turning, while *har(a)š*- involves the use of a seeder-plow of Mesopotamian provenance. Hence it is possible that *harra*- is a loanword in Hittite, perhaps reflecting Akkadian *harāru* 'grind' (cf. Hitt. ^{NA4}*hararazi* 'stamping-mill'), and the Semitic origin of *har(a)š*- deserves a better hearing than Tischler's rejection (p. 183, in apparent unawareness of *Technology and Culture* 5, 1964, 176-190). One of the strangest fixations in Hittite etymological studies has been the never-ending series of attempts to root-connect *har(a)š*- with IE **ar(ā)*- 'plow'; in reality the Hittite situation is very similar to Indo-Iranian, where IE *ar(ā)*- has also disappeared under the stimulus of the borrowing of the Mesopotamian seeder-plow (Vedic *sīram*), but a second-string synonym meaning properly 'turn' (**karš*- < IE **k^wel-s*-; cf. Hitt. *terip(p)*-) survives to denote the basic act of plowing.

Likewise, under *aru*- 'hoch', Tischler passes over in silence the collocation *aru(-)šuwaru*- in which *aru*- almost exclusively occurs. It is a jingle-like (cf. e.g. *ayin [u]wāyin* 'pain [and] woe') adjectival quasi-dvandva involving *šuwaru*- 'weighty, hefty, mighty', cognate with Lith. *svarūs* 'heavy', Lat. *sērius* 'grave', Goth. *swērs* 'important, respected', OHG *swār* 'heavy'; *aru(-)šuwaru*- thus means something like 'high-and-hefty', 'high-and-mighty', as in *KUB* XXX 106 III 33-34 *nu^D Kumarbiš arušuwaru-pat kuit^D U-ni IGI-anda aggarar šanheškizzi* 'that K. high-and-mightily plans death against the storm-god'.

The hapax *argatiya*- (*KBo* III 7 I 10 *mān^{IM} aš^{MUŠ} illuyankašš-a INA^{URU} Kiškilišša ar-ga-ti-[i]-e-ir* 'when the storm-god and the dragon [preterite verb] at K.') has defied all reasonable analysis. The inferential meaning is 'fought it out' or the like. In my view *arga-tiya*- is a quasi-compound comparable with *kāri tiya*- (literally 'come to favor', i.e. 'go along with, humor'), with a directional dative-locative from **arga*- related to Vedic *rgḥāyāte* 'is impetuous, rages', *rāgha*- 'anger, rage'. The Vedic verb resembles in meaning and usage *vrṣāyāte* 'behaves like a rutting male' and is cognate with Gk. ὀρχεῖται 'makes lascivious motions, dances' and Russian *jěrzájet* 'fidgets, wriggles, moves in coition' (cf. C. Watkins, *BSL* 70, 1975, 15-25); hence the base-meaning of Hitt. **arga*- (< IE **ōrgḥo*-; cf. Gk. ὀρχε-, vs. **rgḥā*- in Vedic and Russian) must be 'coital excitation,

sexual frenzy', as a derivative of *ark-* 'mount, copulate with', and thence 'passionate rage' in general, especially applicable to the battle fury of gods (cf. the *ṛghāyāmāna-*, *ṛghāvan[t]-* Indra of the Rig-Veda). I would thus render *argatiya-* as 'stoop to rage, come to violence'.

armuwalašha- does not mean 'moonlight' but rather 'waxing of the moon'; in *KUB VI 45 + XXX 14 III 68-70* (*nu-mu* ^{DU} *armuwalašhaš iwar šer armūwalai nepišaš-ma-mu* ^{DU} *UTU-aš iwar šer wantāi* 'o storm-god, wax over me like the moon, and glow over me like the sun-god of heaven') the emphasis is not on moonlight vs. sunlight but rather on maximal exposure to lunar and solar radiation respectively. This realization also supports an explanation for *arma-* 'moon' (vs. Tischler's "ohne Etymologie" [p. 62]). Indo-European 'moon' words basically refer to (time-)measure (Skt. *mās-*, etc.), often coterminously with 'month'. When there is supersession, it is usually in the sense of 'a brightness' (e.g. IE **lowksno-* > Avestan *raoxšna-* 'shiny', Old Irish *lúan* 'moon'). Hittite *arma-* also reflects a more "poetic" innovation, but in an opposite semantic direction. The Anatolian moon was not 'bright' but rather 'pale, weak, feeble' (a commonplace, as in Shelley's "pale as yonder waning moon"); it needed "strengthening", as expressed in the compound *armuwalai-* (cf. *waliwalai-* 'make grow'). Laroche (*RHR* 148, 1955, 18-21) was definitely on the right track in connecting *arma-* 'moon' with Germanic **arma-* 'weak, wretched'; the two are related at the opposite semantic pole exactly as OIr. *lúan* 'moon' and Avestan *raoxšna-* 'shiny'.

Tischler also wrongly posits a noun **arma-* 'pregnancy' (of unclear affinity with *arma-* 'moon') as underlying the verbs *armai-* 'be pregnant' and *armahh-* 'impregnate'. In fact the factitive *armahh-* was derived directly from *arma-* 'moon' already by Pisani (*Paideia* 7, 1952, 323) and Laroche (op. cit. 1955); it means literally 'make moon-bound, bring into menstrual orbit', much like e.g. *išhiulahh-* 'bind by treaty' or *šuniyahh-* 'imbue with (evil) divinity, make possessed' (cf. Gk. *σεληνιακός*, Lat. *lunaticus* 'moon-struck'). Similarly *armai* signifies verbatim 'be in a lunar way' (cf. e.g. *takšulai-* 'be friendly' from *takšul-* 'friendship'). The moon is of course widely connected with pregnancy and childbirth in universal folklore, as in Catullus's *Lucina-Luna* (34.13-18) or in the Cabala, where the archangel Gabriel (the messenger of the Annunciation) is identified with the Moon.

For *ard-* 'saw' Tischler's connection with Lith. *ardyti* 'split, separate' is hardly cogent and in fact improbable on inner-Lithuanian grounds. Since ^{URUDU} *ardāla* in the Ullikummi text was the cosmic saw used *in illo tempore* to cut apart heaven and earth, and since Greek myth (Hesiod, *Theogony* 180) affords the parallel of a 'saw-toothed sickle', the "jagged" base-meaning of *ard-* may well be 'gnaw', related to Vedic *rādati* which means not only 'gnaw' but also 'cut through, open up' (paths, channels, etc.), also figuratively. A reconstruction **Aér-d-*, *Ar-éd-* underscores the importance of using root theory to isolate Hittite etyma, where Hittite shows a propensity for manifesting either "form I" or zero grade, frequently vs. "form II" in other languages. Thus Hitt. *ard-* is to Vedic *rād-* what e.g. Hitt. *arp-* 'misfortune, trouble' is to Vedic *rāpas-* 'infirmity, affliction', or *halzai-* 'call' is to Gothic *laþōn* 'call, invite', or *palhi-* 'wide' is to Lat. *plānus* 'flat', or *šan(a)h-* 'flush' is to Vedic *snāti* 'bathe'.

Under *arruša pai-* 'resort to secession' (or the like) Tischler fails to refer to the similar gloss-wedged (Luwoid) expression *allallā pai-* 'resort to defection'. He commendably postulates a directional case "eines sonst nicht bekannten Nomens". Eichner's subsequent suggestion (Die Sprache 24, 1978, 69) that *arruša* is derived from *arra-* and thus means 'areways' (vel sim.) assumes a vulgarism at variance with the formal style where the phrase occurs. A variant nom. sg. *arruš* is indeed attested for *arra-*, designating the croup of a horse (*KUB XXI 71 III 33-34 nu-wa 1 ANŠU.KUR.RA arruš-kan EGIR-anda harkis* 'one horse [with] white croup in the rear'); but for *arruša* one would still have to assume, with Eichner, suffixal borrowing from *tapuša* 'sideways'; besides, 'enter arse first' is expressed rather by *arraz anda pai-*, as in *KUB XLV 26 II 6-7* (with duplicate *KBo XXIV 63 + XXIII 43 II 11-12 n-ašta EN SISKUR* ^{DU} *palhi arraz anda paizzi parā-ma-aš-kan pūriyaz [uizzi]* 'the offerant goes inside the barrel (leading) with his arse, but he comes forth with his lip (first)'. Why not rather an **arruš* (like *tapu[wa]š* 'rib, flank': *tapuša* 'sideways') cognate with Skt. *āruṣ-* 'wound', Old Norse *err* 'scar' (PGmc. **arwiz*)? The base-meaning would be 'rent, fissure', whence Skt. 'wound' and figuratively Hitt. 'schism'. The literal meaning of *arruša pai-* would thus be 'head for a split'.

Under *arzana-* 'Herberge, Gasthaus (?)', "ohne Etymologie", one misses any reference to Hoffner's treatment of this word in *Anatolian Studies Presented to H. G. Güterbock* (Istanbul, 1974), p. 113-121. It should be read *É arzana-* = *arzana(š) parn-* 'house of *arzana-*' and had a wide spectrum, from a commercial inn to an official hostelry, and from a common bawdy house to an establishment akin to temple prostitution. The basic sense is, however, that of a place dispensing food and lodging, bed and board; Güterbock's suggestion (*JCS* 10, 1956, 90) that *arzana-* reflects Sumerian *AR.ZA.NA*, Akkadian *ARZAN(N)U* 'barley' groats' is plausible, and the literal meaning would thus be 'porridge-house, soup-stop'; in fact *ARZAN(N)U* is served to a young prince as he visits such a place and eats with twelve prostitutes as part of the 'feast of begettall' (*EZEN haššumaš*; *IBOT I 29* Vs. 46-52).

These few examples may serve to illustrate the amount of sheer labor that remains before a true etymological dictionary of Hittite becomes possible. We must do better in all areas in combination: textual analysis, semantic determination, cultural exegesis, internal reconstruction, and sensible yet imaginative comparativistic elucidation.

Los Angeles, October 1978

JAAN PUHVEL

* *

Ahmet ÜNAL, *Ein Orakeltext über die Intrigen am hethitischen Hof* (*KUB XXII 70 = Bo 2011*). Heidelberg, Carl Winter, 1978 (8vo, 177 S.) = *Texte der Hethiter*, hrsg. von A. Kammenhuber, Heft 6. Preis: Brosch. DM 70,-.

Die wachsende Bereitschaft, besonders der jüngeren Hethitologen, sich der hethitischen Mantik, einem bislang recht vernachlässigten Bereich der hethitischen Religionsgeschichte, zu widmen, ist überaus zu begrüßen — bereichern die Informationen der entsprechenden Texte doch

nicht nur unser Wissen über die Mantik selbst, sondern gelegentlich auch über die soziale Situation am königlichen Hof, über die Geschichte¹⁾ und nicht zuletzt über die Magie.

Einen dieser in vielfacher Hinsicht aussagereichen Orakeltext der Eingeweideschau (KUŠ) und einer bestimmten Art des Vogelorkels (MUŠEN *hurri*, etwa „Tadorna“) legt nunmehr A. Ünal in Bearbeitung vor.

Dieser seit 1928 edierte Text war bislang in der hethitologischen Literatur so gut wie kaum diskutiert worden²⁾. Einleitend stellt Verf. in lebendiger Form den Textinhalt gewissermaßen szenisch vor; er beschreibt die handelnden Personen sowie ihre Beziehungen zueinander.

Der Grund der Orakelanfragen ist die Erkrankung des Königs, hervorgerufen durch den Zorn der sonst fast unbekannten „Gottheit von Arušna“³⁾, einer Stadt, die wohl im Süden oder Südosten von Hattuša gelegen ist. Bei der Ermittlung bzw. der Erfragung der Ursache des göttlichen Zorns kommen auch verschiedene Machenschaften am Hofe zutage.

Es ist dabei interessant, daß offenbar eine Gruppierung am Hofe gegen die regierende Königin bestand — eine Gruppierung, die von der „großen Tochter“⁴⁾ und einer höher gestellten Palastdame, der Ammatalla, angeführt war. Der Königin, die in dieser Situation fast isoliert dazustehen scheint, wird seitens der Gottheit von Arušna ein Betrug zur Last gelegt. Sie habe nämlich verschiedenes Tempelgerät der Gottheit vorbehalten. Deutlich wird die höfische Intrige dann, als die Königin der Gottheit das Gerät zwar übersendet, es aber von der „großen Tochter“ jedoch mit weniger wertvollen Gegenständen vertauscht wird.

Die Übersetzung des gewiss schwierigen, und soweit es die Orakelgepflogenheiten und Orakeltermini betrifft, weitgehend unklaren Textes, ist korrekt. Im folgenden möchte Rez. einige Verbesserungen, bzw. Präzisierungen zur Übersetzung geben:

Vs. 6: Die Übersetzung der Partikel *-pat* sollte nicht in Klammern gegeben werden: „Wenn du, o Gottheit, ausschliesslich (*-pat*) (über die Angelegenheit) in deinem Tempel erzürnt bist...“

Vs. 7: ... ist es eben dies, weil die Königin die Frau Ammatalla ...

Vs. 9 (s.a. Vs. 78, Rs. 31): Und weil der Sohn der [Am]mattalla die Kleider der Hand seiner Mutter (d.h. die Kleider, die im Verantwortungsbereich seiner Mutter liegen) anzog... Diesen Passus würde ich nicht wie Verf.

¹⁾ Die auf S. 11 Anm. 4 geübte Kritik an H. Cancik, *Grundzüge der hethitischen und alttestamentlichen Geschichtsschreibung*, Wiesbaden 1976, ist unzutreffend, da sich Canciks Arbeit nicht mit der Historie, sondern mit der Historiographie der Hethiter befaßt.

²⁾ Vgl. aber A. Archi, *OA* 13 (1974), 118f. und A. Kammenhuber, *Orakelpraxis, Träume und Vorzeichenschau bei den Hethitern*, THeth. 6 (1976), 151f.

³⁾ Zu dieser Gottheit wäre noch *KBo XI 47 I 10* ^{DU} *a-ru-ši-ii-il* zu vermerken.

⁴⁾ Leider ist die Titulatur, bzw. die Stellung der „großen Tochter“ *DUMU.MI.GAL* nach wie vor ungeklärt. Ein Konflikt aber zwischen einer solchen, wohl zu den höchsten Damen am Hofe gehörigen Person mit der regierenden Königin erinnert sehr an die seit Hattušili I. bezeugten und beinahe regelmäßigen Spannungen zwischen der Tawananna und der regierenden Königin. Zur Zeit der Abfassung des vorliegenden Textes allerdings war das Amt der Tawananna bereits auf die Königin übergegangen.

in der Weise interpretieren, daß der Sohn die Kleider seiner Mutter, Frauenkleider also, anzog, sondern doch eher so, daß er Kleider trug, die seiner Mutter als Beschließerin, zur Verwaltung übergeben worden waren. Es entfällt dann auch der Kommentar auf S. 108⁵⁾.

Vs. 11: Wenn du, o Gottheit, nur deswegen ...

Vs. 14: Das Pseudoideogramm ŠA.TAM, akkadisch *ša-tammu*, ist nicht mit „Kämmerer“, sondern mit „Verwalter“ wiederzugeben⁶⁾.

Vs. 20: Korrekter wäre die Transkription *IŠ-HU-NA-TU*. Vs. 33ff.: *SIG₅-ru* sollte auch medio-pass. mit „günstig werden“ wiedergegeben werden.

Vs. 35: (die Angelegenheit) der Pattiya ... Es handelt sich um den akkadischen nominalen Genetiv nach dem Determinativpronomen ohne Bezug auf ein Substantiv (s. *GAG* § 46, 137).

Vs. 36: Auch die Aussage des Palla: Er sagte; die Königin, so sagte er (Zitat der Königin): Was ich dem Palla zu geben pflegte ...

Vs. 45: Hier sollte der in Anm. b gegebene Übersetzungsvorschlag in den Haupttext übernommen werden.

Vs. 69: ... man hörte mir nicht zu und sandte ihn (den König?) nicht (vgl. jedoch Vs. 81).

Vs. 72f.: ... welches die große Tochter ... hinaufgebracht hat, ist Sache des Palla; sie ermittelt man noch nicht (durch Orakel).

Rs. 1: ... wenn es nur dies ist ...

Rs. 10: Die *termaz*-Gewandung aber unterstellte man einer Orakelanfrage. Und eine Garnitur weißer hurritischer Mäntel ... *TUG GÜ.Ē.A hurri* bedeutet nach CAD *Š* 239 a), mit Hinweis auf *KBo V 7 r. 13*, nicht „Hemd“, sondern „Mantel“.

Rs. 35: Die Ergänzung *zi-ik W[a-aš-ši-ia-ši]* beruht auf der meiner Ansicht nach falschen Interpretation von Vs. 9 (s.d.). Rs. 36: ... jene pflegte sie ihm zu geben. Palali aber ging in den Palast hinauf.

Rs. 41: Wenn du, o Gottheit, als Buße nur vom Opfer verlangst ... (s.a. 40, 43).

Rs. 43: ... und vom Gold wurden zwei Sekel *U₄.ZAL.LI*-Gerät⁷⁾ fest[gestellt].

Rs. 50 u. 54: Dem Kontext nach könnte für / *walanta-lamma-* auch eine Bedeutung „rein“ o.ä. passen.

Bemerkungen zum Kommentar:

S. 103. Zu transkribieren ist *KUR Kar^Ddu-ni-aš*, zu übersetzen ist nicht *Karanduniyaš*, sondern bekanntermaßen *Babylon*.

S. 110. Zu *É hekur*, *É^{NA}hekur* (*SAG.UŠ*) vgl. jetzt auch V. Haas-M. Wäfler, „Bemerkungen zu *hešti/ā-*“ (2. Teil), *UF* 9 (1977), 116.

S. 112. Zu dem Bedeutungsansatz des hurr. Wortes *gabbe-ni* „Schmuckstück“ vgl. auch das hurr. Nomen *kabizzuḫḫe* — *EA* 25 III 55 2 *SU* [*k]a-bi-iz-zu-uh-ḫé* *GUŠKIN* „zwei Paar k. aus Gold“, nach CAD *K* 184 a) „a piece of jewelry“. Das ebenfalls hurritische Nomen *šuri* möchte ich

⁵⁾ Die hier vertretene Annahme eines bisexuellen Charakters der Ištar von Lawazantiya ist wohl aufzugeben, vgl. H. Otten, *Puduhepa. Eine hethitische Königin in ihren Textzeugnissen*. Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz 1975, S. 13. I. Wegner, *Gestalt und Kult der Ištar-Sawuska in Kleinasien*, AOAT (i.Dr.), S. 46ff.

⁶⁾ AHW 1199 a).

⁷⁾ *U₄.ZAL.LI/LA*, akk. *šāt urri* ist primär nicht die Bezeichnung eines Sterns sondern bedeutet „Tagesanbruch, Dämmerung“, s. R. Labat, *Manuel d'Épigraphie Akkadienne*², Nr. 99, 381 („aube“).

ungern von hurr. *šaur* „Waffe“ trennen, vgl. auch KUB XXVII 46 IV 14 *šar-ri-ni-bi šu-ú-ri* „die Waffe des Königs“⁸).

S. 113. Zu *zalmi/a* „Statue“ s. E. Laroche, *Ug* V 102.

S. 117. Zu ^{GAD}*za-az-zi* (Vs. 57) vgl. hurr. *za-a-zi-in* KUB XLV 61 Vs. II 12 und *za-az-zi-ni-i-e* KUB XLV 60 Vs. II 11; zu *zazzi* als hurr. Opferterminus s. V. Haas-G. Wilhelm, *Hurritische und luwische Riten aus Kizzuwatna*, AOATS III (1974), 102. Kommentar zu Vs. 60: Hier möchte ich an unserer (V. Haas-G. Wilhelm, *op. cit.*, S. 235:12-13), jetzt in Frage gestellten Übersetzung von KUB VII 60 Vs. II festhalten, müßte ich doch Vrf. folgend übersetzen: „Und einen süßen kultischen Gegenstand aus Stoff wirft sie auf den Herd“.

S. 118. Die beiden Gottheiten Atammira und Watammira sind zumindest ihren Namen nach nicht hurritisch. Es handelt sich wahrscheinlich um syrische Substratgottheiten im hethitisch-hurritischen Pantheon, vgl. auch die Graphik *ú-wa-ta-am-mi-ra* (1967/c 8 unpubl.).

S. 126f. Zu abweichender Transkription und Übersetzung des Textstückes KUB XXX 34 + IV 15-24 s. V. Haas-M. Wäfler, „Zur Topographie von Hattuša und Umgebung“, I, OA 16 (1977), 228f.

Rezensent möchte betonen, daß die angeführten Verbesserungen zu Text und Übersetzung sowie die Bemerkungen zum Kommentar den Wert der überaus nützlichen Arbeit in keiner Weise schmälern sollen. Im Gegenteil, es ist Verf. dafür zu danken, daß er diesen philologisch und inhaltlich schwer verständlichen Text der wissenschaftlichen Diskussion näher gebracht hat.

Berlin, Oktober 1978

V. HAAS

* * *

Susanne HEINHOLD-KRAHMER, *Arzawa, Untersuchungen zu seiner Geschichte nach den hethitischen Quellen* (= Heidelberg, Carl Winter, 1977 (24 cm, XII + 473 pp.) = Texte der Hethiter, Heft 8, ISBN 3 533 02587 x (kart.), 3 533 02588 8 (hw.).

Although a number of articles have been devoted to a study of the countries making up the Arzawa lands of Late Bronze Age Anatolia, Susanne Heinholt-Krahmer's book is the first to undertake a full-scale review of all the documents relevant to this complex. The picture of Arzawa that emerges is still frustratingly incomplete, but this is due to the limitations imposed by the available evidence, and certainly not to any shortcomings on the part of the author. As she points out, one is obliged to rely almost entirely on Hittite sources in an attempt to reconstruct the history of the Arzawa lands, since the only documentary evidence that can be directly attributed to Arzawa is the correspondence between Egypt and Arzawa during the reign of Amenophis III. Clearly, the Hittite sources provide a very limited perspective of Arzawan history. Many of the references to Arzawa are purely incidental, occurring only insofar as they have some bearing on Hittite history or Hittite policy. And in general, Arzawa is treated in the texts largely from the point of

view of the military and political strategist — often as enemy or potentially enemy territory, situated in a strategically important area somewhere in the west or south west of Anatolia.

In view of these limitations, it is understandable, and indeed desirable, that the author should proceed with much caution in her discussion of the source material relevant to Arzawa. While her work can hardly be regarded as offering any major new insights into Arzawan history (with one or two possible exceptions), her thorough, dispassionate treatment of the texts is in itself a valuable contribution to scholarship in the field of Anatolian history during the Late Bronze Age.

The problems associated with a precise location for the Arzawa lands are well known, and for the most part the author adopts as neutral stand as possible on this question (in particular, Chapter IX). Her brief, but careful review of documentary evidence that has given rise to widely differing theories on Late Bronze Age political geography provides a useful basis for reassessing the relative merits of these theories and the premises on which they are founded.

The nature of the source material on the Arzawan complex makes it virtually inevitable that Hittite chronology provides the most convenient framework for an investigation of this complex. And the author uses such a framework in subdividing her material along the following lines: Chapter II — the period from Labarna I(?) to Ammuna; Chapter III — the period from Telipinu to Šuppiluliuma I; Chapter IV — the period of Šuppiluliuma I; Chapter V — the period from Muršili II to Muwatalli; Chapter VI — the period from Urhi-Tešub to the end of the New Kingdom. Since the varying fortunes of the Arzawa lands were to a large extent contingent on the policies and the political and military effectiveness of the various Hittite kings, these subdivisions are not in fact as artificial as they may appear at first sight. And within this framework of Hittite chronology, the author has shown considerable skill in presenting the mass of scattered and fragmentary material on Arzawa in as systematic and coherent a manner as the material allows.

A particularly useful aspect of the book is the exhaustive list of documentary sources which it provides, especially at the beginning of Chapters IV and V, covering the period from Šuppiluliuma I to Muwatalli — by far the most fruitful period as far as material on Arzawa is concerned. Chapter VIII contains transliterations and translations of the text fragments relevant to the Arzawa lands, and Chapters IX and X provide a comprehensive list, with sources, of personal and place names relevant to a study of these lands.

It is a pity that such an important reference work as this does not contain a comprehensive bibliography. This is an unfortunate omission in a book which in other respects is so thorough in its coverage. Moreover, the author has obviously not had the opportunity of taking fully into account any material published after 1973. A case in point is G. Del Monte's article on Maššuiluwa (*Orientalia* 43, 1974, pp. 355-368), referred to only in passing in several footnotes which are apparently late insertions in the manuscript (e.g. p. 195, n. 277a).

The following are some specific comments on various sections of the book:

p. 6, n. 26. Güterbock has revised his reading of the name Targasna-lli from the inscription C₁ at Karabel. He now suggests that the name should read Tarkasna-wa-ti. (*Boghazköy* V, p. 53).

pp. 12ff. I am still very dubious about the proposed distinction between Labarna I and Hattušili I, in spite of the arguments put forward by the author (p. 12, n. 6) and others. While it seems clear that Hattušili was preceded by at least one king called Labarna, it is very doubtful whether any events recorded in the texts (e.g. secs. 1-4 of the Telipinu Proclamation) can justifiably be attributed to a specific predecessor (cf. Gurney, *CAH* II.1, pp. 237-238). In our present state of knowledge, I believe that Hattušili I should still be regarded as the first Hittite king with whom specific historical events can be confidently associated. The earliest datable reference to Arzawa occurs in the Hittite-Akkadian bilingual discovered in 1957 (p. 15, n. 16) which mentions a campaign of Hattušili I against Arzawa (Year 3?). As the author suggests, it is not unlikely that the reference to the conquest of the Arzawan lands in sec. 2 of the Alakšandu treaty should also be attributed to Hattušili. She raises the possibility, however, that this latter reference may indicate a different and more extensive Hittite campaign in the west, conducted later in Hattušili's reign (p. 19).

Whether or not secs. 1-4 of the Telipinu Proclamation are to be attributed to a predecessor of Hattušili I, the author quite rightly questions the supposition that the conquests referred to in sec. 4 led to a Hittite expedition against Arzawa. There is certainly no evidence for such an expedition. On the other hand, the conquests referred to in the Telipinu Proclamation may well have extended Hittite territory close to the Arzawan sphere of influence and paved the way for the hostilities between Hatti and Arzawa recorded in both the bilingual of Hattušili I and the Alakšandu treaty (cf. the author's comments, p. 14).

p. 39. The weight of evidence must still, I believe, favour the view that Šuppiluliuma I directly succeeded his father rather than Tudhaliya „the Younger“ (see, e.g. Güterbock, *JCS* 10, 1956, pp. 43 and 120, and Gurney, *CAH* II.1, p. 673). While the author argues plausibly that the shortness of the lacuna between DŠ (= Deeds of Šuppiluliuma) frags. 14 and 15 is not conclusive in this respect, from other texts (e.g. those cited by Gurney, *op. cit.*) it seems unlikely that Tudhaliya the Younger ever held kingly status. On the other hand, there may well have been some interval between the death of Šuppiluliuma's father and Šuppiluliuma's accession, as Gurney suggests.

I think it very likely that the author is right in suggesting that DŠ 14 and 15 refer to two different Arzawan campaigns. She assigns DŠ 15 to the first half of Šuppiluliuma's reign, and points out that the campaign referred to in this fragment must have preceded the expulsion of Maššuiluwa from Mira, when Šuppiluliuma was involved in a campaign against the Hurrians.

pp. 40ff. KBo VI 28 referring to attacks by the Kaška and Arzawa peoples on the territory of Hatti is clearly to be assigned to a period shortly before Šuppiluliuma's accession. And I think it not unlikely that DŠ 14 is to be seen as a sequel to these events, although the author prefers to leave the question open. It seems clear from DŠ 14 that both the Kaška and the Arzawa enemy are firmly and simultaneously entrenched in the territory of

Hatti. This is quite explicit in the case of the former, and in the case of the latter can be inferred from the fact that Šuppiluliuma encounters the Arzawan army after only one day's march (if Güterbock's restoration of the text is correct). Obviously, both the Kaškans and the Arzawans had made serious inroads into Hatti territory during the period referred to in DŠ 14, and it would be reasonable to suppose that the subsequent Hittite attacks upon them were in direct retaliation to the events referred to in KBo VI 28. The author also suggests, on the basis of EA (= *Die El-Amarna Tafeln*) 31 the possibility of some form of association between Kaška and Arzawa at this time, but as she herself admits, the text is capable of other interpretations (pp. 53-54).

Another point raised by the author is the interpretation of *IŠ-TU* in line 8 of KBo VI 28. Her translation of it as „aus, von her“ (= „from“) (as also Forrer) is to be preferred to Goetze's rendering „towards“. Thus the sense of lines 8-9 would be: „From the direction of the Lower Land came the enemy of Arzawa; and he sacked the Hatti-lands and made Tuwanuwa and Uda his frontier“. This would, as the author points out, raise some doubts as to whether Tuwanuwa and Uda did in fact lie in the Lower Land, although clearly they must have been situated somewhere in its vicinity.

pp. 50-51. It is reasonable to suppose that the so-called „Arzawa letters“ are to be assigned roughly to the same period as the events referred to in KBo VI 28 — i.e. shortly before Šuppiluliuma's accession. The marriage alliance sought by Amenophis III with an Arzawan princess clearly indicates that Arzawa was regarded at that time as a major power, and almost certainly it achieved its greatest extent and power just prior to the reign of Šuppiluliuma, at a time when the Hittite homeland was in serious jeopardy, as perhaps indicated by Amenophis' remark in EA 31.27, translated by Güterbock „the land of Hattuša too has gone to pieces“ (but see the author's footnote, p. 52, n. 57).

pp. 79-80. Sec. 2 of Muršili II's treaty with Kupanta-KAL of Mira-Kuwaliya (KBo IV 7 I 19ff. + KBo XXII 38) refers to the expulsion of Maššuiluwa by his brothers from Mira, and Šuppiluliuma's acceptance of Maššuiluwa as a refugee at Hattuša. As the author says, it is not altogether clear what Maššuiluwa's status was before his expulsion. However, the wording of sec. 3 of the treaty may imply that he had already held kingship in Mira, or was at least the legitimate successor to the throne: „The Land of the River Šeḫa I gave to Manapa-⁴U, the Land of Ḫapalla I gave to Targašnalli, whereas the Land of Mira and the Land of Kuwaliya I gave back to Maššuiluwa, and I gave back to him the House of his brother and the throne of his father“. (Cf. the comments of G. del Monte, *Orientalia* 43, 1974, pp. 356-57).

I have suggested elsewhere that the expulsion of Maššuiluwa probably indicates the presence of a powerful anti-Hittite element in Mira during Šuppiluliuma's reign (*Anatolian Studies* 24, 1974, p. 113). Maššuiluwa seems at this time at least to have been pro-Hittite in his sympathies, and his expulsion may have been part of a widespread move in his country to throw off Hittite control and to establish a close anti-Hittite alliance with Arzawa proper. Whether or not Mira actually fell under the control of Uḫḫa-LU-i, the king of Arzawa proper at

⁸) Vgl. auch V. Haas, OA 11 (1972), 233.

this time, it may well have attempted to establish, or re-establish, a military coalition with Arzawa, perhaps with a view to making a drive against Hatti territory similar to that which occurred prior to the accession of Suppiluliuma.

At all events, it seems clear that Mašhiliuwa's expulsion was due to much more than dynastic disputes with his brothers. Hostility towards Hatti, whose interests Mašhiliuwa probably represented, was clearly widespread in Mira, as indicated partly by the fact that Mašhiliuwa could count on only limited support from his own people when sent back to Mira ahead of the main Hittite expeditionary force (AM = *Die Annalen des Muršiliš*, p. 39). (On the question of precisely when he returned to Mira, see the author's comments, p. 101). Even after the successful conclusion of the Arzawan campaign, Muršili still had serious reservations about the loyalty of the population of Mira (AM p. 75), and felt obliged to resort to the comparatively rare practice of stationing a permanent garrison in the country (cf. the author's comments, p. 120).

On the other hand, Mašhiliuwa's subsequent defection and insurrectionist activities in Pitašša seem indirectly to indicate that at this time the population of Mira, or at least a significant proportion of it, remained loyal to their Hittite allegiance. From a fragmentary passage (KUB XIV 24) which Goetze assigns to Muršili's 12th year (AM pp. 142ff.) it appears that Mašhiliuwa in violating the treaty with Muršili did so without the support of his own people, who thereupon demanded that he be replaced by Kupanta-^dKAL (cf. the author's comments, pp. 190-193). One cannot of course be sure how accurate a picture Muršili is presenting here of the political sympathies of Mira. Nevertheless, it does suggest a rather different picture of Mira's relationship with Hatti than was evident at the conclusion of Muršili's Arzawan campaign.

pp. 81-83. The question of the relationship of the various Arzawan countries to one another is still problematical. It is reasonable to assume, with the author (p. 82), that there may have been close political, as well as linguistic and geographical ties, amongst at least some of the Arzawan countries. Quite possibly, Arzawa proper originally formed the nucleus of a confederacy of Arzawan countries, subject on a military basis to the king of Arzawa proper, as Garstang once suggested (*The Hittite Empire*, London, 1929, p. 68). And it may well be that such a confederacy provided the basis for Arzawa's status as a major power in Anatolia prior to Suppiluliuma's accession. If so, Suppiluliuma appears to have been successful in reducing this confederacy to independent units, each having independent and separate pacts with Hatti (see pp. 74-78). Perhaps Muršili was faced with the threat of a re-forming of the original confederacy at the beginning of his reign. At all events, his Annals for his 3rd and 4th years suggest the development of a dangerous anti-Hittite alliance between three Arzawan countries in particular — Arzawa proper, Mira, and the Šeḫa River Land. The absence of Ḫapalla from such an alliance is noteworthy. Perhaps, as the author suggests, this was due to the thorough pacification of the country by Hannutti during Suppiluliuma's reign (p. 79; see also pp. 126-127).

pp. 98-99. At the beginning of his Detailed Annals for his 3rd year, Muršili makes reference to the Land of Millawanda (AM p. 36). Although the text is very frag-

mentary, enough of it survives to indicate some form of anti-Hittite military alliance between Aḫḫiyawa (Aḫḫiuwa) and Millawanda. The author leaves open the question of whether Millawanda was at this time under the sovereignty of Aḫḫiyawa or Hatti. A third, and I think the most likely, possibility is that Millawanda had independent status, although with strong leanings towards Aḫḫiyawa — a situation which probably also applied in the so-called Tawagalawa letter (KUB XIV 3 I 35ff.).

pp. 106-107. In spite of the author's arguments, there is no clear indication in the texts that Aura at any stage lay in either Arzawa proper or Mira. I am still inclined to believe that it was always situated beyond the frontiers of Mira, in the direction of Hatti (see *Anatolian Studies* 24, 1974, p. 115), although admittedly this conclusion is based largely on a very fragmentary passage from Muršili's Annals (AM p. 74).

pp. 136-147. In these pages, the author presents one of the most original proposals in her book, and one which obviously has much bearing on the history of the Arzawa countries from the time of Muršili onwards. The basic question she raises is, what became of Arzawa proper after its subjugation by Muršili. As she points out, no indication is given in the Annals as to how Muršili disposed of this country and she proposes in fact that in contrast to the other Arzawa countries — Ḫapalla, Šeḫa River Land, and Mira — Arzawa proper now ceased to exist.

To a large extent, this proposal is based on "arguments from silence" — above all, the apparent absence of any explicit reference to Arzawa proper in the arrangements made by Muršili with the Arzawan states (e.g. treaty with Targašnalli of Ḫapalla, sec. 9; treaty with Kupanta-^dKAL of Mira-Kuwaliya, sec. 3). But the plausibility of the proposal depends in the last resort on the reading and interpretation of two passages from the Alakšandu treaty: (a) the first half of line 30', translated by Gurney as "He (Mursilis) gave the Land of Arzawa to (Piyama Inaras)" (Garstang and Gurney, *The Geography of the Hittite Empire*, London, 1959, p. 102). This is in accord with the restoration proposed by Forrer (followed by Friedrich): KUR ^{URU}Ar-za-u-u-[a A-NA ^mSUM-ma-^dKAL ID-DIN]. But the fragmentary nature of the text makes the restoration quite uncertain, and the author has suggested an alternative restoration which is at least as plausible, if one is prepared to accept the possibility that Arzawa proper had by this time ceased to exist: nu-za ma-aḫ-ḫa-an/KUR ^{URU}Ar-za-u-u-[a ḫu-u-ma-an tar-aḫ-ta] — "And when/he had destroyed the whole Land of Arzawa (in the broader sense)". This passage is followed by the provisions made for the three Arzawan countries — Mira, Šeḫa River Land, and Ḫapalla — referred to also in Muršili's treaties with Targašnalli and Kupanta-^dKAL, as mentioned above: "[he gave the Land of Mira] (and) the Land of Kuwaliya [to Mašhiliuwa...]" etc.

(b) In sec. 17 of the Alakšandu treaty, reference is made to four kings of the Arzawa Lands. As the author points out, the second name in the list, once restored as [SUM-ma-^dKAL by Forrer (followed by Friedrich) should probably be read as ^mMa-an-pa-^dKAL, who certainly need not be regarded as a vassal king of Arzawa proper (see the author's comments, pp. 137-138, 146-147, 154-156). In support of her proposal, the author claims

that Arzawa proper appears to have been largely depopulated by the massive deportations carried out by Muršili on an apparently unprecedented scale (pp. 143-144). If one can trust the figures, it is feasible that the deportations were intended to reduce to political and military insignificance an area which had long acted as the nucleus of anti-Hittite movements in western Anatolia.

What then became of Arzawa proper? The author suggests four possibilities: Muršili may have divided its territory amongst the other three vassal states, handed it over to Mira, resettled it, or established it as a buffer zone against lands lying further to the west (cf. also the author's comments, pp. 212-213).

In general, the case for the disappearance of Arzawa proper is a highly speculative one, which rests essentially on the absence of clear evidence to the contrary. Nevertheless, it should be regarded as a distinct possibility, and certainly should be taken into account in any further investigations into the relations between Hatti and her western vassal states from the time of Muršili onwards.

p. 165 ad 3. It is by no means certain that the presence of contingents from Maša, Karkiša, and Lukka on the Hittite side at Kadeš indicates that the lands from which they came were at this time subject to Hittite control. Maša and Karkiša in particular seem always to have been independent of Hittite rule. Certainly there is no indication from the references to them in sec. 14 of the Alakšandu treaty that they were regarded as Hittite subject states (contrast the references to the Arzawa lands in sec. 11), and there is no reason to believe that their status in relation to Hatti changed between the drawing up of the treaty and the battle of Kadeš. More likely the participants from Maša, Karkiša and probably also Lukka, fought as mercenaries on the Hittite side, an inference once drawn by Breasted on the basis of the Egyptian record (*Ancient Records of Egypt* Vol. III, p. 129 n. b). At all events, their appearance at Kadeš need not necessarily reflect their countries' political relationship with Hatti at the time of the battle.

pp. 175-176. The question of the identity of the author of the Tawagalawa letter (KUB XIV 3) — Muršili II, Muwatalli, or Hattušili III — still remains open. What is clear is that the fragmentary letter of Manapa-^dU (KUB XIX 5 + KBo XIX 79 (?) — the author (p. 208) doubts the validity of the join proposed by Laroche (*RHA* 30, 1972, p. 97 no. 191)) and the Tawagalawa letter are fairly close contemporaries, since Piyamaradu and Atpa figure in both documents. On these grounds, Macqueen argues that the Tawagalawa letter should be attributed to Muršili; the author is an old man apologising for the actions of his youth (IV 52ff.), and it is not conceivable that Manapa-^dU who was already vassal ruler of the Šeḫa River Land at the beginning of Muršili's reign could have survived until the old age of his successor (*Anatolian Studies* 18, 1968, p. 180 n. 104). Yet as the author points out, it need not be inferred from the passage cited by Macqueen that the author of the letter was in fact an old man. And if Manapa-^dU's letter and the Tawagalawa letter belong to the reign of Muwatalli, they should probably be assigned to a period during the first decade of the 13th century, or at the latest to some time very early in the second decade (see below). This would mean that Manapa-^dU was vassal ruler of the Šeḫa River Land for

some 40 to 50 years — a long, but not inconceivably long period of rule for one man.

While I am still not convinced that the author is right in assigning the Tawagalawa letter to Muwatalli, it is certainly a distinct possibility and its implications need to be considered. Firstly there is the question of the chronological order of the Alakšandu treaty and the two letters mentioned above. The author proposed the following sequence (p. 177): (1) the Alakšandu treaty (2) the letter of Manapa-^dU (3) the Tawagalawa letter.

On the basis of sec. 6 of the Alakšandu treaty, the author argues that Muwatalli was involved in a military campaign in western Asia, probably early in his career (pp. 160ff.). The suggestion is feasible, although the actual wording of the relevant passage is vague, and certainly does not provide conclusive evidence of such a campaign. But if such a campaign did take place, then in all probability it preceded the events referred to in the letter of Manapa-^dU and the Tawagalawa letter, and the treaty as a whole may well foreshadow the events noted in these documents. The treaty seems in fact to indicate a state of continuing unrest in the west. Karkiša, Maša, Lukka, Waršiyalla are all regarded as potential enemy territories, and Muwatalli envisages the threat of further rebellious activities on the part of certain of the Arzawa countries — and in particular the possibility of an attempted overthrow of the pro-Hittite regimes in both Wiluša and Mira.

It was perhaps this state of continuing unrest that led to Piyamaradu's insurrectionist activities in the area, almost certainly with the backing or at least the connivance of the king of Aḫḫiyawa. We know from the Tawagalawa letter that Atpa was the Aḫḫiyawan agent in Millawanda, and it is quite possible that his "appointment" over Manapa-^dU in the Šeḫa River Land by Piyamaradu is to be seen as an extension of the authority which he already held in Millawanda (cf. the author's comments pp. 222-223). On this basis, the restoration of the place name A-ba... as Abawiya, a town on the Hittite king's route to Millawanda, ties in well with the Šeḫa River Land's association with a district called Appawiya.

I agree with the author's suggestion that Manapa-^dU's letter probably pre-dated the Tawagalawa letter. Quite conceivably the former was written to the Hittite king before his expedition into Lukka territory. It could represent an appeal from Manapa-^dU for Hittite assistance against Piyamaradu. And this, together with the alleged appeal from the Lukka men, may have led the Hittite king to consider the situation in the general area serious enough to warrant his personal intervention. (I have discussed some of the possible implications of the Tawagalawa letter in an article appearing in *Orientalia* 48.1, 1979, pp. 91-96.

As the author says, these events in the west probably took place before the transference of the Hittite capital to Dattašša (= Tarhuntašša), on the grounds that the Hittite king took the same route as Muršili did on his Arzawan campaign, notably by way of Šallapa; hence Hattuša was still the capital at that stage. And the events and arrangements referred to in the Alakšandu treaty and the Tawagalawa letter may well be seen as part of a final attempt by the Hittite king to stabilise the political situation in the west as a prelude to the transference of

his capital to Tarḫuntašša, and the concentration of his interest and resources in the south east, especially Syria.

On the assumption that the battle of Kadeš was fought in 1286/5 B.C., and allowing for the transference of the Hittite capital to Tarḫuntašša, Muwatalli's campaigns in the west should probably be dated to no later than the end of the first decade of the 13th century — always assuming of course that Manapa-ḫu's letter and the Tawagalawa letter have been correctly assigned to the reign of Muwatalli.

p. 245. Laroche claims to have discovered the city of Tarḫuntašša/Dattašša during the course of excavations at Meydançik Castle near Gülnar (due west of Silifke) (briefly reported in "The Times", 25/9/73, p. 7). If Tarḫuntašša and the Ḫulaya River Land are two different names for the same country, as advocated by Güterbock (*JNES* 20, 1961, p. 86 n. 3) then on the basis of Laroche's discovery, the Ḫulaya river is probably to be identified with the Calycadnos river in Western Cilicia.

p. 255-275. The author has devoted Chapter VII of her book to a consideration of the major texts for which a redating has been proposed by a number of scholars in recent years. The texts in question are (1) the Annals of Tudḫaliya (chief text KUB XXIII 11/12); (2) the Annals of Arnuwanda (chief text KUB XXIII 21); (3) the Maduwatta text (KUB XIV 1).

While the author clearly supports the traditional dating of these texts, she has nothing further to add to the philological arguments advanced by Kammenhuber cited on p. 32 n. 4), and confines her attention solely to a rebuttal of the arguments advanced by several of the main proponents of the revised dating — namely Otten, Carruba, and Houwink ten Cate. One may question the validity of this procedure. While the author may have shown that the historical arguments advanced by the above scholars are not conclusive proof of the revised dating, she has not demonstrated that they are incompatible with this redating. The main thrust of the case presented by Houwink ten Cate and others rests squarely on the philological data, and those who wish to challenge this case on purely historical grounds can only do so effectively if they are able to produce historical facts which are demonstrably and conclusively inconsistent with the theories proposed by the philologists. It is in fact quite clear from the author's arguments that the question simply cannot be decided on the basis of the known historical data. On this understanding, I cannot see that the author's discussion in Chapter VII in any way gives positive support to Kammenhuber's case for the traditional dating of the texts.

I feel that far too much has been made of the apparent inconsistency between the reference to a rebellious Wilušiya in the Annals of Tudḫaliya, and the alleged unswerving loyalty of Wiluša in the preamble to the Alakšandu treaty. If these statements can be taken at face value, then they obviously constitute an argument in favour of the late dating of the Annals. However, the introductory clauses to the Alakšandu treaty are obviously not to be regarded as a dispassionate survey of Hittite-Wilušan relations prior to the reign of Muwatalli, but rather as serving a specific diplomatic purpose. It would be quite understandable if one apparent act of rebellion by Wiluša/Wilušiya, occurring some 150 years earlier (if one accepts the revised dating

of the Annals) when Wilušiya was simply one of 22 states forming an anti-Hittite confederacy was glossed over by Muwatalli in the interests of diplomacy and political expediency.

Perhaps the most serious objection on historical grounds to the traditional dating of the Annals of Tudḫaliya is the reference to the king of the Hurrians in these Annals (line 28'). The claim made by E.I. Gordon, followed by Gurney (*CAH* II.1 p. 677) that the Hurrians could not possibly have figured in the campaigns of Tudḫaliya IV certainly needs to be taken into consideration by those who favour the traditional dating, and it is surprising that the author makes no mention of this in her discussion in Chapter VII.

It will be clear from my introductory comments and from the detailed comments which I have made in this review that I regard Mrs. Heinhold-Krahmer's book as a most important contribution to Anatolian studies. The quality of the scholarship, the comprehensiveness of the treatment, and the thorough, painstaking attention to detail undoubtedly make this work a worthy partner to Goetze's study of Kizzuwadna and von Schuler's monograph on the Kaška people.

University of Queensland,
October 1978

T. R. BRYCE

* *

Maciej POPKO, *Mitologia hetyckiej Anatolii*. Warszawa, Wydawnictwa Artystyczne i Filmowe, 1976. (208 pages) = Price: 30 zloty.

The book under review is a popular study of Hittite mythology, published recently in Poland as a part of the series *Mitologie świata* (Mythologies of the World). Its author, Maciej Popko, is a leading Polish Hittitologist, and a pupil of Rudolf Radosz, the founder of Hittite studies in Poland. The appearance of this book is especially welcome, since it makes available to the Polish reader for the first time an extensive selection of Hittite mythological texts in translation. Though addressed to the general reader, it will undoubtedly prove useful to students and scholars also. The author did not stop at presenting the most popular and best preserved myths, usually included in such treatments, but reached also for the lesser known compositions, thereby making his book one of the most comprehensive chrestomathies of Hittite mythological texts in any language. Popko also deserves credit for the high quality of the translations, and, very importantly, their excellent readability. Another merit of the book lies in the exhaustive and authoritative discussions of individual compositions, skillfully utilizing the comparative material from other parts of the Ancient Near East and the Aegean area.

In the introduction, the author presents a general survey of Hittite history and civilization. The following two chapters are devoted to the pantheon and religious practices of the Hittites, and to the problem of the relationship between myth and ritual. Chapters 4-13 deal with the individual myths; the following compositions are treated here by Popko: "Storm-God and the Dragon" (Illuyanka myth), "The God Who Disappeared", "Telepinu and the

Daughter of the Sea", "The Lost Sun", the myths and magic rituals connected with Kamrusepa, the Kumarbi cycle ("The Kingship in Heaven", "The Song of Ullikummi", the Hedammu myth, the KAL myth), the El-kunirsha myth, various legends and fables ("The Story of Appu", "The Story of the Hunter Keshi", "The Story of Gurparanzakh"), and the Gilgamesh epic. In the final chapter, the author gives a literary evaluation of Hittite mythological texts and studies the transmission of Anatolian motifs into the classical world. The book concludes with a glossary of deities and mythological personages and with a short bibliography.

Mitologia hetyckiej Anatolii is an attractive and reliable introduction to Hittite mythology, and it will assuredly help to further interest in Hittite civilization among the Polish public.

Chicago, July, 1977
The University of Chicago

PIOTR STEINKELLER

ARCHAEOLOGIE

Axel von SALTERN, Birgit NOLTE, Peter LA BAUME, Thea Elisabeth HAEVERNICK, *Gläser der Antike. Sammlung Erwin Oppenländer*. Mainz, von Zabern, 1974 (260 S., 760 Abb.). DM 88.—.

Die Glassammlung Oppenländer, deren stetiges Anwachsen wir von den Museen mit wohlwollendem, bisweilen wohl auch eifersüchtigem Interesse seit langem verfolgt haben, ist 1975 im Hamburger Museum für Kunst und Gewerbe und anschließend im Römisch-Germanischen Museum Köln der breiteren Öffentlichkeit vorgeführt worden. Die recht erfreuliche Anzahl der Besucher konnte sich an den unvergleichlich schillernden Farben der antiken Originale erfreuen, die kein noch so perfekter Buntdruck wiedergeben kann. Aber nicht die Schönheit der Gläser, deren Irisglanz ja ohnehin nicht dem antiken Künstler, sondern der langen Lagerung im Boden zu verdanken ist, veranlaßt uns, den mit adäquater Pracht ausgestatteten, 260 Seiten starken und viele Farbtafeln und genaue Beschreibungen umfassenden Katalog mit seinen 762 Nummern auch in dieser Zeitschrift anzuzeigen, nachdem wir es bereits in *Gnomon* 1976, 731ff. getan haben. Es handelt sich nämlich hauptsächlich um nahöstliche Gläser.

Es gibt auch noch einen tieferen Grund: Das antike Glas ist nämlich mehr als eine Angelegenheit der Pretiosensammler; ihm ist als eine sehr ergiebige und keineswegs nur am Rande zu behandelnde Quelle für die Altertumskunde bei weitem noch nicht die gebührende Beachtung zuteil geworden. Allerdings wird bei diesem „ersten Kunststoff der Weltgeschichte“ den Archäologen ein gewisses Mindestmaß an technischen Vorstellungen abgefordert, denn gerade die ersten Stadien der Entwicklung bilden eine Geschichte der technischen Neuerungen, wobei ständig die jeweils neuesten Praktiken, wie Pressen, in der Form Schmelzen und schließlich das Blasen, neben älteren und sogar dem allerersten Wickeln, Kneten und Märbeln angewandt werden. Die Glasgeschichte ist bei weitem nicht so geradlinig wie die der Keramik, der Bronzen oder

anderer Gattungen. Klassifizierung und Terminologie machen bei diesem unerhört variablen Werkstoff bis heute mancherlei Schwierigkeiten — auch in dem hier zu besprechenden Katalog.

Verhältnismäßig übersichtlich ist die Lage noch bei den ersten ägyptischen Glasgefäßen aus der Mitte und zweiten Hälfte des 2. Jahrtausends, von denen 3 ganz erhaltene und viele Fragmente in der Sammlung vertreten sind. Bei diesen kleinen 'Sandkerngefäßen', die noch sehr an die ältere Methode bei der Herstellung von Perlen erinnern, wird die erwünschte innere Höhlung dadurch erreicht, daß man das Glas um einen am Stabende angebrachten Ton- (wohl nicht Sand-) Kern wickelte oder sonstwie formte und hinterher den Kern zertrümmerte. Diese Technik war sehr langlebig; bis an das Ende des 1. Jahrtausends reichen die mehr als 100 schönen Exemplare der Sammlung aus dem griechischen und hellenistischen Raum. Darunter befindet sich auch ein besonders charakteristisches Warzenkännchen der etruskischen Art (Nr. 115). Die Masse hat sich im Laufe der Jahrhunderte dem griechischen Gefäßkanon angeglichen: Oinochoe, Amphoriskos, Aryballos, Alabastron. Alle diese Gefäße werden neben sonstigen ägyptischen Glassachen des Neuen Reiches und der Spätzeit (Einlagen, Schmuckstücke, Skarabäen, Amulette) von B. Nolte auch in einer einleitenden Darstellung behandelt, wobei erfreuliche Ansätze zu einer lokalen Gruppierung der vielen späten Sandkerngefäße zu finden sind. Dem weiteren Verlauf dieser Studien kann man mit Interesse entgegensehen.

Von den nicht zahlreich vorhandenen Glasperlen behandelt die beste Kennerin dieser Materie, Th. E. Haevernick, eine Gruppe von neun Maskenperlen aus dem Schwarzmeergebiet. Da diese aber auch sonst weit verbreitet sind, wäre eine von ihr selbst auch vermißte Zusammenfassung allerdings wünschenswert.

Die übrigen etwa zwei Drittel der Sammlung ausmachen den Gläser behandelt A. v. Saldern in einer einleitenden Studie und — mit P. La Baume zusammen — im Katalogteil. Zunächst werden zehn Stücke gebracht, die sich zeitlich mit den hergebrachten Dingen überlappen. Zwei gehen sogar an die Anfänge im 2. Jahrtausend zurück (239, mesopotamische Astarte, u. 240, mykenische Kettenglieder). Zusammen mit einem vorderasiatischen Alabastron neuer Technik (6241) repräsentieren sie die beginnende Abwendung von der alten Sandkerntechnik; die wenigen einschlägigen Stücke sind gut in den richtigen Zusammenhang gestellt. Die neue Technik — ob in die Form gepreßt oder, wie der Verf. vorschlägt, in der Form langsam aus Glaspulver geschmolzen oder auch im Wachsaußerschmelzverfahren (à cire perdue), sei hier dahingestellt — wird weiterhin an 7 hellenistischen Schalen (242-248) gut illustriert.

Das übrige ist, wenn wir von den letzten 25 sehr schönen sassanischen und islamischen Nummern des Kataloges absehen, römisch, gehört also in die Zeit des geblasenen Glases. Auch die 10 zunächst angeführten prachtvollen Rippenschalen (249-259) sind sicherlich nicht „geformt“, wie es im Katalog steht, sondern mit der Pfeife in eine Vorform und anschließend ausgeblasen, wie ich es geschildert habe; die Vorform bestand aus radial gestellten Eisenplatten, in deren Zwischenräumen beim Einblasen sich die runden Rippen bildeten. Anschließend konnte das Kübel weiter ausgeblasen werden, bis die Rippen nur

noch schwach hervortreten („zarte Rippenschalen“). Durch Drehen des Kübels konnten die Rippen überdies spiralig angeordnet werden. Die kräftigen Rippenschalen sind in der Regel abschließend am Rande beschliffen worden, wobei die oberen Enden der Rippen einen ebenmäßigen Abschluß erhielten. Die „zarten Rippenschalen“ (Nr. 269 ff.) sind dagegen alle vor dem Ofen fertiggestellt worden. (*Röm. u. Fränk. Glas in Köln*, 1966, 31).

Um zunächst beim Technischen zu bleiben, so ist zu bemerken, daß bei den folgenden Gruppen des Katalogs (Goldbandglas, 'Farbglass', Mosaik- und Milleroriglas, 269-336) die sicherlich verschiedenartigen Verfahren wohl noch nicht restlich geklärt sind. Freilich sind sie fast alle 'geformt', also in eine Form gepreßt. Viele sind dann allseitig nachgeschliffen worden. Die Flaschenformen unter ihnen sind aber wohl in der Regel mit komplizierten Praktiken an die Glasmacherpeile appliziert worden. Die nächste Gruppe 'Bandglas' (339-389) vermischt zwei heterogene Typen, das Fadenbandglas mit gezogenem 'Federmuster' und das, was man gemeinhin als 'Achatglas' bezeichnet. Die weiteren Gruppen — Buntgeflecktes Glas, Glas mit Bemalung und Goldglas, Formgeblasenes Glas, Glas mit Schliff und Schnitt, sowie ferner die von P. La Baume behandelten Figürliches Glas, Glas ohne Dekor, Glas mit Dellen und gezwicktem Dekor, Glas mit Auflagen — bieten in technischer Hinsicht keine Schwierigkeiten, abgesehen vom Goldglas, wozu ich auf meine Ausführungen darüber hinweisen darf, wonach Blattgold nicht, wie allgemein angenommen wird, zunächst aufgeklebt, und dann die Zeichnung eingeritzt wurde; vielmehr ist die Zeichnung in das aufgestrichene Klebemittel geritzt worden. Wo der Leim (Eiweiß oder dergl.) weggewischt war, haftete das Gold nicht und konnte nach dem Einbrennen leicht weggewischt werden (*Kölner Jb.* 5, 1961, 32, Anm. 14 und *Röm. u. Fränk. Glas* a.O. 68).

Bei den römischen Gläsern stellt sich eine weitere, für die Altertumswissenschaft bedeutungsvollere Frage, nämlich die nach Einsetzen, Ausmaß und Stilmerkmalen der Produktion des Westens. Die schlagartige Verbreitung der Glasproduktion über alle Provinzen des Reiches hat sicher ihren Ausgang von der Ostküste des Mittelmeeres mit der Erfindung der Pfeife und den ersten Erzeugnissen der neuen Technik, den syrischen Reliefgefäßen genommen. Gefördert wurde die Expansion nicht nur durch den syrischen Handelsgeist; der westliche, zumal der gallische, war nicht weniger regsam. So sehen wir im lateinischen Westen recht bald ganz ähnliche Reliefbecher, aber mit anderem Dekor auftauchen, Szenen aus Arena und Zirkus, der aufdringliche Firmennamen fällt weg. Auch die ohne Pfeife hergestellten schon genannten Schälchen (278 ff.), die sog. 'keramischen' Formen, scheinen mir nicht aus östlichen Hütten zu kommen, denn die entsprechenden Terra-Sigillata-Tassen (vor allem die mit eingeschnürter Wandung, Dragendorf 27) sind gallisch. Die gläsernen Vorbilder (oder Nachahmungen) können zeitlich und räumlich nicht weit von ihnen abgerückt, sondern müssen wohl ausschließlich wie sie ins 1. Jh. nach Chr. datiert werden. Neben typisch westlichen Formen gibt es allerdings eine Vielzahl geblasener Typen, die dem Osten wie dem Westen gemeinsam sind. Aber in der Spätzeit ist diese Einheitlichkeit, wie D.B. Harden mit Recht verschiedentlich betont hat, dahin. Ein syrisches Balsamarium von der Art wie Nr. 680 ff. im Westen zu finden wäre eine Sensation;

und umgekehrt würde der Fund einer schlanken Schlangenfaden-Vase mit flottem 'Kölner Schnörkel' aus dem Boden der Gestade des östlichen Mittelmeeres kaum weniger Aufsehen erregen. Der Fund von Scherben eines Netzdiatektes typisch westlicher Prägung in Korinth ist schon aufregend genug (G.D. Weinberg in *J. of Glass Stud.* 6, 1964, 47 ff.).

Auf die vielen Gemeinsamkeiten zwischen östlichen und westlichen Produkten muß abschließend besonders hingewiesen werden, weil allzu häufig die Datierung östliches Mittelmeer im Katalog zu lesen ist. Daß typische Vertreter des lateinischen Westens so gut wie ganz fehlen, ist dem Sammler nicht anzulasten — sie sind wegen der schärferen Überwachung der Bodenfunde in unseren Breiten kaum je im Handel zu greifen. Zu einem Werk mit dem allgemein gefaßten Titel 'Gläser der Antike' muß aber gesagt werden, daß es neben den behandelten Stücken noch eine andere Produktion gibt, die des Westens, die zwar später einsetzt, vom Osten ausgeht und auch weiterhin von da Anregungen erhalten hat, die aber von Anbeginn an gewisse Eigenheiten erkennen läßt und dann im Laufe der Zeit ihren eigenen Stil entwickelt. Den Markt im östlichen Mittelmeergebiet hat die westliche Produktion nicht erobern können. Indessen lassen sich ihre Erzeugnisse im ganzen Westreich, auch in Spanien und bis nach Tunesien verfolgen. Die Haupttrichtung des Exports — beispielsweise der Kölner Hütten — ging aber nach Nordost in das freie Germanien auf dem Seewege — und zwar mit eigens für den Export bestimmten Erzeugnissen (vgl. *Rez. in Zwei Jahrtausende Kölner Wirtschaft* I 1975, 46 ff.).

Köln, juni 1978

OTTO DOPPELFELD

* *

A.W. BYVANCK, *L'Art de Constantinople*. Rome et Constantinople au 4^e siècle. Les mosaïques impériales de Saint-Vital de Ravenne. Louvain, Uitgeverij Peeters, (27 cm., xi, 59 p., 12 Taf.). hfl 43.-.

Das umfangreiche Schrifttum des 1970 verstorbenen A.W. Byvanck umfaßt zahlreiche, z.T. an entlegener Stelle publizierte Aufsätze (vgl. die ebenfalls von L. Byvanck zusammengestellten Bibliographien, *Nederl. Kunsthist. Jaarboek* 5, 1954, 309-336 und 22, 1971, 15 S. lose beigelegt; sowie *BABesch* 46, 1971, 9-22). Diese sind verschiedentlich auch durch ihre Abfassung in der Muttersprache des Autors nur einem begrenzten Kreis von Lesern zugänglich. Dies ist umso mehr zu bedauern, als die angesprochenen Themen vielfach Fragen von grundsätzlicher Bedeutung beinhalten. Aus diesem Grunde ist die Neuausgabe zweier Aufsätze zur spätantiken Kunst sehr nützlich. Die 1961 bzw. 1958 auf Niederländisch bzw. Italienisch veröffentlichten Beiträge hat Frau Byvanck übersetzt und besonders im Anmerkungsteil des ersten Aufsatzes durch Hinweise auf neuere Literatur ergänzt. Darunter befinden sich auch einige weitere Beiträge des Verfassers zum gleichen Themenkreis, die zusätzlich den hohen Stellenwert der Spätantike im wissenschaftlichen Lebenswerk dieses bedeutenden Gelehrten verdeutlichen. Die begrüßenswerte Initiative Frau Byvancks bietet die Gewähr, daß sich auch die neue

Forschung mit den in diesen Beiträgen dargelegten Gedanken auseinandersetzt.

Erlangen, Oktober 1978

K. PARLASCA

* *

P.R.S. MOOREY, *Biblical Lands*. London, Elsevier-Phaidon, 1975 (4to, 151 pp., illustrated) = *The Making of the Past*. £ 3.95.

'The Making of the Past' is a series designed to provide a complete survey of the early history of the world as revealed by archaeology and related history. It intends to revive the world in its ancient past for every layman who wants to be informed: 'students, tourists and armchair travellers'.

Besides volumes dedicated to cultures and civilizations like those of Egypt, Classical Greece and the Islamic World we here have a description of several 'biblical lands' written by Dr. P.R.S. Moorey of the Ashmolean Museum in Oxford. In his intensive survey of Canaan and Israel he also takes Phoenicia and Persia into consideration. Other important 'biblical lands' like Egypt and Mesopotamia do not get special attention in this volume, apart from some very important finds related to biblical history, like the Amarna-letters or the Black Obelisk showing Jehu, King of Israel. And of course those territories are mentioned when in the historical context it is necessary to refer to the dependence of biblical Palestine on them, as was often the case during the historical period described in this book, like in the 12th century Canaan or later as Israel and Judah were dominated and conquered by Assyrians and Babylonians.

On Egypt a separate volume will appear. Perhaps there are the same ideas in relation to Mesopotamia?

An attractive aspect in this series is the special attention given to the illustrations. Besides excellent photographic material in the text and easily readable reliefmaps the book contains several 'visual stories' as an introduction to a following chapter. According to the formula 'reconstruction instead of words' one special excavation like Hazor or Persepolis, or one issue: pottery, Solomon's Temple, is given special attention in a series of photographs and drawings accompanied by text only as far as strictly necessary.

In this way an attractive composition is created, in which the visual story invites to a further study of the following text.

The author explains that in trying to reconstruct the history of ancient Palestine between about 2000 — 330 B.C. he wants to provide an answer to the question how it came to happen that a small country, not very much blessed by nature, could have such a profound effect on the history of western civilization in being the native soil of Judaism and Christianity and also in playing an important part in the history of Islam.

After some remarks on geographical conditions and the landscape of ancient Palestine, Moorey gives an extensive survey of the history and methods of archaeology in this territory. He starts by describing famous pilgrims and treasure hunters — Lady Egeria, Breydenbach, Lady Hester Stanhope — and continues with the pioneer

excavators who from the 19th century on started to develop methods for systematic excavation: Charles Warren, Clermont Ganneau and the famous Sir Flinders Petrie known for his attempt to make a scheme for a systematical inventarisation of pottery. Relatively brief he is about the 20th century, where of course he refers to Albright and Kathleen Kenyon, but in this context he does not pay any attention to the efforts of Israeli archeologists and their sometimes spectacular results.

In the description of Canaanite life an important part is dedicated to the political history of the small urban states in the midst of the powers wielded by Egypt and Mesopotamia and influenced and menaced by invasions from Hyksos, Hurrians and Sea People. Excavations in Ras Shamra are extensively described because they give a good picture of the microcosm of a developed urban civilization of the Late Bronze Age.

About 1200 B.C., as Canaan became dominated by Sea People and Israelites, the only area where Canaanite traditions survived was the territory of the Phoenicians. So here we get an extensive survey of Phoenician history, religion and culture, of which, apart from King Hiram who helped Solomon to build his temple, and the development of the alphabetic system, knowledge is not widely spread.

Phoenicia and Israel are linked by a visual story about Solomon's Temple.

Much more than about the Phoenicians is written and known about the history of Israel. The writer describes the development of Israel's culture from Saul and David up to the return from exile and the rebuilding of the temple of Zerubbabel. He gives a systematic survey of the various historical periods, together with the results of archaeology confirming or enlarging our knowledge. In the framework of this book one cannot expect extensive reports on interesting archaeological excavations or special points of view with regard to archaeological or historical items. The author has to restrict himself to mentioning certain results obtained in excavations without further discussions. Among them he pays attention to religious developments and finds in the cultic area such as the remains of temples and high places.

The book ends with a visual story about Persepolis and the history of the Persian empire until the collapse brought about by the invasion of Alexander the Great.

Some suggestions for further reading — the book contains no notes — and a glossary explaining words and terms used for the interested reader terminate this nicely got-up and well composed book.

Diemen, August 1978

J.L. BLOK-V.D. BOOGERT

* *

Askarov ACHMADALI, *Bronzovyy vek južnogo Uzbekistana* (K probleme razvitiya lokal'nykh Očagov drevnevostočnykh civilizacij) (Die Bronzezeit Südbukhistans — zum Problem der Entwicklung lokaler Zentren altorientalischer Zivilisation) Moskau, 1976 (44 Seiten Text).

Die als Autoreferat einer am Institut für Archäologie der Akademie der Wissenschaften der UdSSR verteidigten

Dissertation resümiert die langjährigen Arbeiten des Verfassers und vieler anderer Archäologen, über die Bronzezeit Südsibirians, aus der besonders die Fundorte Sapallitepa, Kučuktepa, Kul'tepa und Kičiktepa behandelt werden. Weiterhin werden ausgewertet: Džarkutan, Bustansaj, Bandychan und andere Orte.

Der Autor gliedert die Siedlungen in Festungen, größere Siedlungen und Dörfer, wobei das als Festung eingeordnete Sapallitepa eher als Ritualzentrum anzusehen sein dürfte.

Die von Askarov gegrabene Anlage erinnert an die eigenartige Quadratanlage mit T-Vorbauten, die in Sapallitepe je Seite des Quadrats paarweise auftreten. Es sind drei Wohnperioden unterschieden, die auch im Kleinfundbereich deutlich werden. Askarov beschreibt die Funde und datiert die Etappen folgendermaßen:

I. 1700-1500, II. 1500-1350, III. 1350-1000 v.u.Z.

Zur näheren Information sei auf den bereits erschienenen zweiten Band der Grabungspublikation Askarovs (Sapallitepa) II, Taschkent 1977) verwiesen.

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

T. Ch. AKOPJAN, *Očerki istorii Erevana* (Überblick über die Geschichte Jerewans). Jerewan, Verlag der Jerewaner Universität, 1977 (452 Seiten Text mit 20 Seiten Anhänge und Textabbildungen). Preis 2 Rbl. 57 Kop.

Die Stadtgeschichte Jerewans ist in leicht faßlicher populärer Weise abgefaßt und sich seiner Leser sicher. Der Text ist in sieben Kapitel gegliedert, wobei die neueren Etappen entsprechend der Quellenlage ausführlicher behandelt werden. Die Kapitelgliederung ist folgende:

1. Jerewan im Altertum (S. 7-19)
2. Jerewan im 7. bis 15. Jahrhundert (S. 20-40)
3. Jerewan im 16. bis 18. Jahrhundert (S. 41-102)
4. Jerewan von 1801 bis 1879 (S. 103-204)
5. Jerewan 1879 bis 1914
6. Jerewan in der Epoche des Sozialismus (S. 324-451)
7. Anhänge. Sie umfassen eine Chronologie Jerewans, Straßenverzeichnisse, geographische Bezeichnungen und Personennamen.

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

ARCHEOLOGIČESKIE ISSLEDOVANIIJA NA NOVO-STROJKOCH GRUZINKOJ SSR (Archäologische Forschungen bei Neubauten in der georgischen SSR) Tbilisi, Verlag Mezniereba, 1976 (101 Seiten Text und 49 Tafeln). Preis: 1 Rbl. 30 Kop.

Der vorliegende Sammelband umfaßt eine Reihe Grabungsberichte. Eröffnet wird die Reihe durch den Artikel „Archäologie und Gegenwart“ von O. Lordkipanidze (S. 5-10). Der zweite Beitrag ist ein Bericht über die Kachetische Archäologische Expedition von K. N. Pizche-

lauri und S. S. Dedabrisvili „Archäologische Forschungen bei Neubauten Kachetiens“ (S. 11-22). Vor allem bronzezeitliche Kurgane des Trialeti-Typs aus dem Alazaner Tal und von Sadur sind beachtlich, so ein kleiner Goldlöwe vom Ende des 3. Jahrtausends v.u.Z. R. M. Abramešvili behandelt im dritten Abschnitt „Archäologische Forschungen bei Neubauten Groß-Tbilisi“ (S. 23-29). Unter Großtbilisi wird der geplante Stadtbereich im Jahre 2000 verstanden, der systematisch archäologisch bearbeitet wird. Es sind über 130 Fundorte erfaßt und bearbeitet worden. R. M. Ranušvili und V. A. Džorbenadze behandeln die „Archäologischen Forschungen im Bereich des Bauplatzes des Zinvaler Wasserkraftwerks“ (S. 30-44). Besondere Bedeutung kommen hier den Kurganen von Achali Zinvali zu. Im Grab 5 des Gräberfelds I fand sich u.a. eine Silberschale mit einer Inschrift in der Schreibweise der Armasi-Stelen, drei Silberringe, zwei davon Gemmen, Gürtelbeschläge, Gläser etc. Das Grab ist um 300 u.Z. angelegt worden. Im Gräberfeld II wurden u.a. Goldringe und Beschläge mit farbigen Einlagen geborgen. Die Gräber 10 und 13 enthielten Silberschalen mit einem Adler bzw. einem Pferd vor dem Altar (ein schon früher bekannt gewordenes Motiv). In Zinvali wurden auch zwei frühe Kirchen entdeckt worden.

G. G. Pahakadze schrieb über „Archäologische Forschungen bei dem Dorf Koda im Gebiet des Neubaus Ptizermy“ (S. 45-48) (vor allem äneolithisches Material). N. N. Tušišvili, Dž. S. Amiranašvili und G. I. Mirzchulava behandelten die „Archäologischen Denkmäler auf dem Gebiet der Baustelle des Algeter Staudamms“ (S. 49-54), Gräber des 5.-6. und des 12-13. Jahrhunderts. T. N. Čubinišvili, L. D. Nebieridze, G. G. Pchakadze und G. I. Mirzchulava beschrieben „Die Denkmäler der älteren Ackerbaukulturen (6.-4. Jahrtausend v.u.Z.) im Gebiet des Neubaus des Arachliner Bewässerungssystems“ (S. 55-61). L. G. Zitlanadze, G. I. Mirzchulava und M. N. Gočiašvili berichteten über „Archäologische Arbeiten im Tale des Flusses Narekvavi“ (S. 62-65).

Es fanden sich bronzezeitliche und sasanidenzeitliche Gräber. A. V. Bochočadze referierte über die „Resultate der Arbeit der archäologischen Expedition im Neubaugebiet der Flüsse Ksani und Aragvi“ (S. 66-78). Bemerkenswert sind besonders die antiken Terrakottaplastiken und Masken von Sarkine.

G. M. Nasidze beschrieb eine „Siedlung aus dem Baugebiet der Waldstraße im Bezirk von Boržomi“ (S. 79-82), während sich A. N. und K. S. Kalandadze der „Weißen Höhle“ widmeten (S. 83-90). Sie enthielt zwei Schichten, die eine aus dem Jungpaläolithikum und die jüngere aus dem Äneolithikum.

V. M. Ažaparidze und D. K. Džgamana behandelten „Archäologische Forschungen im Baugebiet des Varziche-Kraftwerks“ (S. 91-94).

I. K. Mikeladze und M. V. Baramidze nahmen „Zu einigen Ergebnissen der Feldforschung im Tiefland der Kolchis in Neubauzonen“ Stellung (S. 95-101). Unter dem reichen Fundmaterial ist u.a. der Hort von Gonio aus dem 3. Jahrhundert, zu nennen, zu dem ein Goldblech mit blauen und grünen Einlagen im Tierstil gehört.

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

ARCHEOLOGIČESKIE RABOTY V TADŽIKISTANE (Archäologische Arbeiten in Tadshikistan), Bd. XII, 1972. Duschambe, Verlag Doniś, 1976 (212 Seiten Text mit gezeichneten Illustrationen). Preis 1 Rbl. 15 kop.

Der Jahresbericht für 1972 über die Grabungen in Tadshikistan enthält folgende Beiträge:

1. V. A. Ranov: Das Studium der Felsbilder des Westpamir im Jahre 1972 (S. 5-21)
2. A. Ch. Jusupov: Bericht des Nureker-Zirkels (1972) (S. 22-28)
3. A. G. Amosova, V. S. Solov'ev: Der Fundort der Steinzeit im Beškenter Tal (S. 29-37)
4. A. Abdullaev: Bericht der Ausgrabungen von Tamošo-Tepe im Jahre 1972 (S. 38-47)
5. E. D. Saltovskaja: Über Grabungen von Gräbern des 11.-9. Jahrhunderts v.u.Z. in Nordwest-Ferghana (S. 48-60)
6. B. A. Litvinskij: Die Arbeiten des Südtadshikischen Kreises im Jahre 1972 (S. 61-84)
7. A. M. Beleniekij: Bericht über die Ausgrabungen in der Gorodisce Alt-Pendžikent im Jahre 1972 (S. 85-102)
8. N. N. Negmatov: Die Arbeiten der Nordtadshikischen archäologischen Gruppe im Jahre 1972 (S. 103-132)
9. V. L. Voronina: Bericht über die Arbeiten im Jahre 1972 in Ura-Tjube (S. 133-145)
10. M. A. Bubnova: Mittelalterliche Denkmäler in Šurgan (S. 146-154)
11. E. Guljamov: Bericht über die Arbeiten des Parchasker Kreises im Jahre 1972 (S. 155-163)
12. T. M. Atachanov: Über die Arbeiten des Hissarer archäologischen Kreises im Jahre 1972 (S. 164-170)
13. Ju. Jakubov: Über die Arbeiten des Nureker Kreises 1972 (S. 171-182)
14. Ju. Jakubov und S. G. Chmel'nizkij: Archäologische Forschungen im Ordžonikidzabader Rayon von 1972 (S. 183-198)
15. S. P. Poljakov: Bericht über die Ausgrabungen der mittelalterlichen Gräber beim Kišlak Pušing (S. 199-212).

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

Ž. D. CHAČATRIAN, *Antičnyj Nekropol'* (Die antike Nekropole), Jerewan, Verlag der Akademie der Wissenschaften der armenischen SSR, 1976 (134 Seiten Text, 22 Schwarzweiß- und 5 Farbtafeln) = Garni, Bd. V. Archäologische Ausgrabungen in Armenien, Nr. 15. Preis: 1 Rbl. 28 Kop.

Der vorliegende Band resümiert die Ausgrabungen der Jahre 1956 bis 1972. Die vorhergehenden Bände der Garni-Publikation in folgenden Jahren erschienen:

- Garni I, 1951 (Serie Nr. 3)
- Garni II, 1957 (Serie Nr. 7)
- Garni III, 1962 (Serie Nr. 10) und
- Garni IV, 1969 (Serie Nr. 12).

Behandelt werden 74 Gräber (61 bis 125) aus dem Festungsbereich von Garni. Unter den Beigaben der Steinpackungsgräber und der aus zwei zusammengesetzten Ge-

fäßen bestehenden „Sarkophagen“ treten hellenistische und römische Tongefäße, offene Armringe, Perlen und Spiegel hervor. Reich sind die Glasfunde, neben Gefäßen vor allem Stempelsiegel, wie sie auch aus anderen kaukasischen Fundorten wie Samthavro bekannt sind.

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

T. K. CHODŽAJOV, *Antropologičeskij sostav naselenija epochi bronzy Sapallitepa* (Der anthropologische Befund der bronzezeitlichen Siedlung Sapallitepa) Taschkent, Verlag „Fan“, 1977 (111 Seiten Text, 32 Tafeln). Preis 81 kop.

Chodžajov untersuchte das reiche Material aus der von A. Askarov gegrabenen Siedlung Sapallitepa in Südsibirien. Dieser Siedlungsplatz des 2. Jahrtausends v.u.Z. gewinnt in der Erörterung der Migrationen in Mittelasien an Bedeutung. Chodžajov legt eine gründliche Untersuchung des osteologischen Befundes vor, wobei vor allem die Kraniologie Chodžajovs Interesse fand.

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

E. I. DEREVIJANKO, *Troizkij Mogilnik* (Das Troizker Gräberfeld) Novosibirsk, Verlag Nauka, Sibirische Abteilung, 1977 162 Seiten Text mit 121 Textabbildungen und 59 (gezeichneten) Tafeln. Preis: 1 Rbl. 39 Kop.

Das am linken Ufer des Belaja-Flusses im Amurgebiet gefundene Gräberfeld gehört in die Moche-Kultur, die eisenzeitliche Kultur der Fungusen des Fernen Ostens. Auf einer Fläche von 1600 Quadratmetern fanden sich über 200 Bestattungen des 6.-8. Jahrhunderts. Sie werden detailliert beschrieben. Es handelt sich um Körpergräber, zum Teil mit deutlichen Holzkammereinbauten. Das Inventar bilden Keramiken, Waffen, Pferdegeschirr und reichlich Schmuck.

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

M. A. ITINA, *Istorija stepnych plemen južnogo priaral'ja* (II — načalo I tysjačelija do n.e.) (Die Geschichte der Steppenstämme des südlichen Aralgebiets (2. bis Anfang 1. Jahrhunderts v.u.Z.). Moskau, Verlag Nauka, 1977 (237 Seiten Text mit 87 Textabbildungen) = Trudy Choresmskoj Archeologo-Etnografičeskoj Ekspedizii. Bd. X. Preis 3 Rbl. 53 kop.

Die sehr gründliche Arbeit behandelt die Steppenbronzezeit aus dem Gebiet südöstlich des Aralsees.

Das 1. Kapitel gibt eine Forschungsgeschichte (S. 13-22). Im 2. Kapitel wird die Paläographie des südlichen Aralgebiets abgehandelt (S. 23-38).

Das 3. Kapitel behandelt die Kultur der Siedlungen des südlichen Aralgebiets im 2. Jahrtausend v.u.Z. (S. 39-145).

Beschrieben werden die Siedlungen vom Tazabag'jab-Typ, so Kokča 15, 15 A, 16, Džanbas 30, 33, 24, Bajram Kazgan 2, Angka 5 und Kavat 3 und Siedlungen der Andronovo-Kultur (Džanbas 34 u).

Angeschlossen werden: Geräte und Schmuck aus Metall, Arbeiten aus Ton, Knochen und Stein und „Fragen der Datierung“. Das vierte Kapitel beschreibt den „Südlichen Aralraum in der Epoche der späten Bronzezeit“ (S. 147-172), vor allem die Siedlungen Jakke-Parsan 2, Kaundy 1 und Amirabad.

Im 5. Kapitel werden „Ackerbau und Viehzucht am unteren Amudarja“ beschrieben (S. 173-194).

Im 6. Kapitel behandelt Itina die „Siedlungen und Wohnbauten“ (S. 195-210). Das letzte Sachkapitel befaßt sich mit den „Begräbnissitten, den Formen der Gesellschaft und der Sippenorganisation“ (S. 211-228).

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

Nino KIGURADZE, *Dapnarskij Mogil'nik* Tbilisi, Verlag Mezniereba, 1976 (60 Seiten Text und 48 Tafeln). Preis 85 kop.

Das Dapnarier Gräberfeld stammt aus der antiken Periode Westkaukasiens. Die Fundmaterialien datieren zumeist in das 4.-3. Jahrhundert v.u.Z., durch Münzen und Gemmen belegbar. Das Fundmaterial besteht vorwiegend aus Keramik, Metallschmuck und Münzen. Eine Karte weist verwandte Gräberfelder nach.

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

G.A. KOŠELENKO, *Rodina parffan* (Die Heimat der Parther) Moskau, Verlag Sovetskij Chudoznik, 1977 (168 Seiten Text und 83 Abbildungen). Preis 1 Rbl. 3 kop.

Košelenko legt in der zur Zeit wohl besten populärwissenschaftlichen Serie der UdSSR für Archäologie und Alte Geschichte die Geschichte der Parther in Südturkmenien dar. Die in guter Qualität und zum Teil farbig gedruckten Abbildungen sind gut ausgewählt und enthalten eine Reihe wenig bekannter Denkmäler, so daß auch der Fachmann mit Gewinn nach diesem Band greift. Vor allem eine Reihe buddhistischer Kleinfunde und Statuetten überraschen, so ein Teil eines Stupamodells mit vier Čakras und einem Fries von Figuren, und ein sitzender Buddha über einem Sitz mit einer Buddhaszene — nur ist die Datierung hierbei fraglich. Košelenko gibt (vermutlich von einem frühen Kaniška-Datum ausgehend) das 1.-2. Jahr-

hundert, der Rezensent wäre eher für das 3. Jahrhundert. Aus Schiefer sind ein weiterer Buddha und eine Harfenistin. Unter den Metallfunden ist der gelegentlich in Zeitschriften publizierte Mahout-Haken in künstlerischer Gestaltung.

Unter den behandelten Bauten ist in erster Linie der an den Zentralraum von Hatra erinnernde Tempel in Mansur-Depe bei Nisa von Bedeutung.

Auf die bislang reichlich dunkle Zeit vor der Besetzung Südturkmeniens durch die Parther könnte eine kleine Anhänger-Statuette weisen. Es ist zu hoffen, daß dieser kleine Einführungsband bald übersetzt und breiteren Kreisen zugänglich gemacht wird.

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

L. Ja. KRIŽEVSKAJA, *Rannebronzovoe vremja v južnom ZAVRAL'e* (Die ältere Bronzezeit im südlichen Ural). Leningrad, Verlag der Leningrader Universität, 1977 (126 Seiten Text und 21 Textabbildungen, sowie 28 Tafeln). Preis: 1 Rbl. 54 kop.

Die Autorin behandelt zwei Kulturen vom Ende des 3. und aus den ersten Jahrhunderten des 2. Jahrtausends v.u.Z., die Kissikulkultur des südlichen Transuralgebiets und die Boborikino-Kultur Westsibiriens, die dann in der Andronovokultur aufgingen. Letztere läßt die Autorin von Süden her eindringen und schreibt ihr die Assimilation der Vorbewohner zu.

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

S. KUČERA, *Kitajskaja Archeologija 1965-1974 g.g.: Paleolit-Epoche In' — Nachodki i problemy* (Chinesische Archäologie 1965-1974: Paläolithikum bis zur Yin-Zeit. Funde und Probleme) Moskau, Verlag Nauka, 1977 (162 Seiten Text, 100 Seiten Anhänge und über 70 Schemata, Tafeln und Textabbildungen). Preis 3 Rbl.

Der Autor versucht einen Überblick über die archäologischen Forschungen in der VR-China zwischen 1965 und 1974 zu geben. Die wichtigsten Funde sind beschrieben und abgebildet, so die neuen Sinanthopus-Materialien, frühneolithische Funde von Charbin, Kulturen, die neben der Yang-Shao-Zivilisation bestanden. Ausführlich behandelt werden Bronzezeitfunde, so ein Palastkomplex von Erlitou und die Königsnekropole von Sufutun.

Wesentlich ist ein Abschnitt zur Chronologie mit einer Serie von C14-Daten (S. 152). Sehr begrüßenswert ist die umfangreiche Bibliographie (S. 202-246) mit 1084 Nummern.

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

E. E. KUZ'MINA, *V strane Kavata i Afrasiaba* (Im Lande Kavads und Afrasiabs). Moskau, Verlag Nauka, 1977 (120 Seiten Text, XVI Tafeln und 13 Textabbildungen). Preis 57 Kop.

Die als Ausgräberin in Sibirien und am Ural bekannt gewordene Autorin versucht in der populärwissenschaftlichen Serie des Nauka-Verlags „Aus der Geschichte der Weltkultur“ Grundlinien der Kulturgeschichte der Steppenvölker Eurasiens nachzuzeichnen. Sie versteht es, die vielen neuen Ergebnisse der sowjetischen Grabungen in den Steppen und Bergen Mittelasiens mit den Forschungsergebnissen der iranischen Archäologie zu verbinden und durch die iranischen Traditionen des Avesta zu untermauern. Besonders interessant sind die Ausführungen zur altbaktrischen Geschichte anhand der sowjetischen Grabungen in Nordafghanistan, so zu Daschly 3, einer um einen Rundtempel radical angelegten Rundstadt in quadratischer Begrenzung (S. 35), die mit dem tuwinischen Riesenkurgan Arshan (S. 115) die bisher unüberbrückbar scheinende Kluft zwischen den Rundstädten der Aramäer, wie z.B. Sindschirli, und den parthisch-sasanidisch-islamischen Rundstädten schließen helfen. Die Rundstadt als Abbild der Welt, als Sitz des Weltherrschers ist spätestens in Gestalt der „Grabstadt“ Arshan zu belegen und für Daschly-3 wahrscheinlich. Einzubeziehen ist auch das eigenartige Gebäude von Daschly-3 mit einem quadratischen Umgang und je Seite einem vorgesetzten T-förmigen Korridor, zu dessen Deutung wir auch die umlaufende Mauer einbeziehen müssen. Die diesem Bau zugrundeliegenden Anschauungskomplexe werden deutlich, wenn man die gleiche Gestalt tibetanischer Mandalas, des Dekors einer Serie der Han-Spiegel und der hanzeitlichen „Halle des Lichts“ von Xian berücksichtigt. Noch klarer werden die ideologischen Werte der Kreisanlagen in Quadraten am Himmelsaltar von Peking, an dem selbst die Terrassenordnung (wie in Daschly -3) auf der Zahl 9 aufbaut.

Der Band ist gut illustriert und flott geschrieben.

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

MATERIALY V ARCHEOLOGII I ISTORII TADŽIKISTANA (Materialien zur Archäologie und Geschichte Tadshikistans) Duschanbe, Verlag Donisch, 1977 (151 Seiten Text).

Der mit Zeichnungen versehene Sammelband enthält folgende Beiträge:

1. A.G. Amosova: Neue Materialien zur Steinzeit aus dem Beškenter Tal (S. 3-13)
2. R. Machmadsoev: Die Dangariner Stojanka (S. 14-21)
3. A. Jusupov: Der neolithische Fundort Tuguzak (S. 22-28)
4. A. Abdullaev: Das Sonnenzeichen aus Tamošotepa und seine Analogien (S. 29-42)
5. A.I. Bilalov: Kanäle der Ustrušana (S. 43-55)
6. V.S. Solov'ev: Pfeilspitzen aus Kafyr-Kala (S. 56-65)
7. M.P. Stradomskaja: Einige Fragen der Konservierung und Restaurierung der Wandmalerei von Kafyr-Kala (S. 66-69)

8. N.V. Turl'gin: Die Restauration der Fragmente der Šahristaner Wandmalerei (S. 70-76)

9. P.T. Samojlik: Die Keramiksammlung des Ura-Tjubinsker Historischen Kreismuseums (S. 77-94)

10. T.M. Atachonov: Das Mausoleum Machdumi Azams in Hissar (S. 95-109)

11. A. Mirbabaev: Aus der Geschichte der Chodshenter Medrese (S. 110-120)

12. K. Sobirov: Chamuli va jak asari u (S. 121-137)

13. M.N. Nazarsoev und K. El'čibekov: Angaben zur neueren Geschichte (S. 138-151)

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

V.I. MOLODIN, *Epoche Neolita i Bronzy lesostepnogo Ob'-Irtysja* (Die Epoche des Neolithikums und der Bronzezeit in der Waldsteppe des Ob-Irtysch-Gebiets). Novosibirsk, Verlag Nauka, Sibirische Abteilung, 1977 (81 Seiten Text, 83 Tafeln und 10 Textabbildungen). Preis 86 Kop.

Der unter der Redaktion von A. P. Okladnikov herausgegebene Band bietet eine systematische Darstellung des Neolithikums und der Bronzezeit der Waldsteppenregion Nordwestsibiriens. Zugrunde gelegt sind die Grabungen in siebzig Fundorten, deren Erforschung zum Teil bis in das 17. Jahrhundert zurückgeht. Das Kapitel I beginnt mit dem jüngeren Neolithikum des Novosibirsker Raumes, in dem eine Zav'jalover Etappe und eine Kipriner Etappe unterschieden werden. Der Verfasser vergleicht damit das Neolithikum der Barabiner Steppen.

Das Kapitel II behandelt die Vorandronovo-Phase der nordwestsibirischen Bronzezeit. Sie wird besonders von der Krotovser Kultur und der Samušker Kultur bestimmt. Die wichtigsten Fundorte und Kulturetappen sind beschrieben und im Hauptinventar wiedergegeben.

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

E.V. RTVELADZE, L.L. RTVELADZE; L.G. BRUŠENKO, M.I. FILANOVIC, D.G. ZIL'PER und V.A. BULATOVA: *Drevnosti Taskenta* (Die Vergangenheit Taschkents). Taschkent, Verlag: Fan, 1976 (130 Seiten Text mit 37 Abbildungen). Preis: 80 Kopeken.

Der Band resumiert 10 Jahre Grabungen in Taschkent und enthält folgende Abschnitte:

1. Frühmittelalterliche Städte und Siedlungen im Umkreis Taschkents. Beschrieben wird als erstes die Siedlung Chanabad (S. 6-48), eine seit 1896 bekannte Anlage, deren Schahristan 530 mal 540 m groß ist. Gegraben wurde vorwiegend in der Zitadelle, die mit ihren vier Ecktürmen sehr regelmäßig rechteckig angelegt war und wohl bis in das 7. Jahrhundert zurückgeht.

In der Stadt ist eine Reihe von Gebäuden gegraben, die eine reiche Fülle an Kleinfunden erbrachten.
2. Daran schließt sich die Beschreibung der Denkmäler in den Tälern der Salara und des Karasu an (S. 49-71), zu denen an sich Chanabad gehört. Es handelt sich um Mingurjuk (7.-8. und 11.-13. Jahrhundert) und Kugaittepa (gleichfalls 7.-8. und 11.-12. sowie 15. und 16. Jahrhundert).
3. Ausführlicher behandelt werden neue Forschungen zur Geschichte Binkents (S. 72-114), besonders die Keramikproduktion des 9.-12. Jahrhunderts.
4. Dann folgt noch eine historisch-topographische Beschreibung des Taschkenter Bezirks (S. 115-130).

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

B.A. RYBAKOV (verantwortlicher Redakteur), *Archéologičeskie otkrytija 1976 goda* (Archäologische Entdeckungen des Jahres 1976). Moskau, Verlag Nauka, 1977 (593 Seiten Kurzberichte, teilweise mit Illustrationen). Preis: 3 Rbl. 24 Kop.

In ein- bis dreiseitigen Kurzberichten geben die Archäologen der UdSSR Überblicke über ihre Arbeitsergebnisse im Jahre 1976. Es sind vor allem Grabungen in den europäischen Regionen, aber es ist auch eine Reihe asiatischer Regionen in und außerhalb der UdSSR erfaßt.

Der Abschnitt Sibirien und Ferner Osten (S. 184-256) weist 80 Berichte auf. Über Georgien sind 25 Reporte enthalten (S. 462-484), über Azerbaidshan (S. 486-495) dreizehn, über Armenien acht (S. 497-503), über Kasachstan 17 (S. 505-520), über Usbekistan 26 (S. 521-546), über Turkmenien 11 (S. 547-556), über Tadshikistan 21 (S. 558-576) und über Kirgisien neun (S. 578-585).

Über Expeditionen im Ausland sind zwei Berichte über die Mongolei, ein Bericht über Afghanistan, ein Bericht über den Irak und ein Bericht über Ungarn aufgenommen.

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

K.F. SMIRNOV, E.E. KUZ'MINA, *Proischozdenie Indoiranzev v svete novejšich archeologičeskich otkrytij*. Moskau, Verlag Nauka, 1977 (80 Seiten Text und 13 Textabbildungen). Preis 55 Kop.

Die Arbeit der beiden Archäologen wendet sich einem in der UdSSR zur Zeit viel diskutierten Thema zu, der archäologischen Erfassung der indoiranischen Wanderung und ihres Ausgangsraumes. Zu diesem Problemkreis fand vom 17.-22. Oktober 1977 in Duschambe ein internationales Symposium statt, dessen Erfolg vor allem in der Konfrontation sehr unterschiedlicher methodologischer und historischer Auffassungen bestand.

Smirnov und Kuz'mina vertraten auf der Tagung die im vorliegenden Heft näher ausgeführten und auch von vielen akzeptierte Konzeption der Identifizierung der An-

dronovo-Kultur mit den Indoiraniern, eine Auffassung, die von der aus der Linguistik gefolgerten südosteuropäischen Heimat der Indoiraner und der als Bewegung von West nach Ost archäologisch faßbaren Andronovo-Kultur als einzigen entsprechenden Bewegung ausgeht. Diese Gleichsetzung ist die große Unsicherheit — wie jede andere Gleichung zwischen archäologischer Kultur und sprachlich definierter Volksgruppe für den Rezensenten zweifelhaft bleibt. Sie ist Ghirshmans Identifizierung der Kultur der „grauen Ware“ des Nordiran mit den Ariern ähnlich begründbar — und nicht beweisbar.

Offen bleibt auch die Frage der Datierung, da die Andronovo-Bewegung im zweiten Viertel des 2. Jahrtausends v.u.Z. die sibirischen Steppen erfaßt, aber schon vor 1600 mit den Mitanni Indoarier in Vorderasien nachweisbar werden.

Smirnov und Kuz'mina legen für die Geschichte der Andronovo-Kultur interessantes Material aus den Grabungen von Novokumak vor, die sie mit den schon bekannten vorliegenden Materialien aus dem Uralgebiet und Kasachstan vergleichen und als frühandronovozeitlich einordnen können.

Sie kommen daher zu der Formulierung eines Novokumaker Horizonts als der älteren Phase der Andronovo-Kultur. Da sie aber auch nur in das 16.-14. Jahrhundert v.u.Z. zu datieren ist, liegt sie für die indische Wanderung zu spät, da diese kaum nach 1500 begonnen haben kann — weit eher längere Zeit davor.

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

V.I. VAJNBERG, *Monety drevnego Chorezma* (Münzen Alt-Choresmiens). Moskau, Verlag Nauka, 1977 (102 Seiten Text, 85 Seiten Katalog, 31 Tafeln). Preis 2 Rbl 35 Kop.

Die vorliegenden Publikation ist eine erste Zusammenfassung der bisher bekannten Münzen des vorislamischen Choresmiens. Der in zwei Teile gegliederte Text ist folgendermaßen geordnet:

Teil I: Die Münzen Altchoresmiens

Kapitel 1: Historiographie (S. 9-11)

Kapitel 2: Wesentliche Elemente der Münztypen (S. 12-47) (Inschriften, Kronen und Porträts, Tamghas, der choresmische Reiter)

Kapitel 3: Münztypen Altchoresmiens und Fragen ihrer Chronologie (S. 48-64)

Kapitel 4: Die Technik der Münzschläger und die Metrologie (S. 65-72)

Teil II: Einige Fragen der Geschichte Choresmiens in Verbindung mit den Daten der Numismatik

Kapitel 1: Die Dynastie der Choresmschahe (S. 73-84) (Entstehung der Dynastie, die choresmische Ära, al-Biruni über die Choresm-Herrscher, die Titel der Regenten Choresmiens)

Kapitel 2: Die Beziehungen Choresmiens zu seinen südlichen Nachbarn (S. 85-93)

(Zur Frage der choresmisch-parthischen Beziehungen, choresmien und die Kuschanen, Choresmien und der sasani-dische Iran, Hephtaliten und Choresmien)

Der Katalog umfaßt 1417 choresmischen Münzen und 115 nichtchoresmische Münzen, die aber in Choresmien gefunden wurden.

Die Tafeln bieten:

T. I-VIII: die Inschriften und Buchstabentypen

T. IX: die Varianten des „choresmischen Reiters“

T. X: die Kronen der Choresmier

T. XI-XII: die Tamghas

T. XIII-XIV: Symbole

T. XV-XXX: die Münztypen Choresmiens und

T. XXXI: wesentliche Funde nichtchoresmischer Münzen

Berlin, Januar 1978

B. BRENTJES

* *

ANNALES D'ETHIOPIE, Tome X, Année 1976. Ethiopie, Organisation de la recherche et de la conservation de l'héritage culturel, Ministère de la Culture, des Sports et de la Jeunesse, 1976 (In-8°, 328 pp., 31 figs., 49 pls.).

Après une interruption de quatre années (cf. notre compte-rendu du Tome IX, 1972, dans *Syria*, LI, 1974, p. 218-219), le dixième tome des *Annales d'Ethiopie* donne un panorama complet de l'activité archéologique en Ethiopie entre 1971 et 1974.

Les deux premières contributions concernent la pré-histoire. Jean Chavaillon fait un exposé très dense de ses travaux à *Melka-Kunturé*, *Campagnes de fouilles 1971-1973*, avec ses habitats riches en outillage et en faune, échelonnés de l'Oldowayen au Late Stone Age; un sol acheuléen de Gomboré II a livré en 1973 un pariétal gauche d'Hominidé, le premier pithécanthropien découvert en Ethiopie, qui malgré certains caractères évoquant *Homo erectus* peut être attribué au genre *Homo sapiens*.

Peter Ieschofnig et Gerald K. Humphreys donnent quelques indications sur un *Archaeological Survey of Central Ethiopian Rift Valley*, qui n'a révélé que des sites du Middle Xtone et Late Stone Age.

La protohistoire commence à être mieux connue, grâce aux recherches de Roger Jousseume. A propos de la *Fouille d'un tumulus à Ganda Hassan Addi dans les monts du Harrar*, il confirme l'identité entre les constructeurs des vieilles villes aux murs cyclopéens et ceux qui ensevelissaient leurs morts, accompagnés de poteries, sous des tumulus; la datation C 14 Gif 1895: 500 ± 80 ans, soit 1450 de notre ère, paraît tout à fait vraisemblable pour ce groupe, qui est supplanté maintenant par des Gallas. Les *dolmens éthiopiens*, par contre, sont beaucoup plus anciens; ces cistes mégalithiques à sépulture individuelle ont livré deux datations par le carbone 14, qui les font remonter au second millénaire avant J.-C.; il y aurait peut-être une relation entre ces monuments et ceux qui ont été découverts près de Mosna dans le Yemen.

Francis Anfray consacre une brève note aux *Sculptures rupestres de Galma dans le Sidamo*: bovidés comparables à ceux qu'il avait découverts à Chabbé (*Ann. Eth.*, VII, 1967, p. 19-32), et stèles phalloïdes, les uns et les autres indatables à ce jour.

L'archéologie historique se limite à l'étude de documents exhumés au cours des fouilles antérieures dans le Tigré.

Madame Jeanne Gautier publie une *Étude de poteries provenant de Ethiopie (périodes pré-axoumite et axoumite) effectuée par le Laboratoire de recherche des Musées de France*, avec une *Introduction* du regretté Hervé de Roux; pour la première fois, nous disposons d'analyses sur la composition des céramiques recueillies à Axoum, Yeha, Maṭarā et Adoulis; quelques tessons de «terra sigillata» importée sont tout à fait comparables aux productions déjà connues du monde gréco-romain.

Hervé de Roux, dans une *Note sur des tessons céramiques de Degum (Tigré)*, les attribue à la période axoumite chrétienne (VI^e-VIII^e s.).

Roger Schneider poursuit la publication des *Documents épigraphiques de l'Éthiopie-V*; un autel à libations de Yeha fournit une nouvelle dédicace en langue sabéenne du groupe I à la divinité lunaire Hawbas. Un texte très important a été trouvé par des paysans à Addi Seglamen, au Sud d'Axoum; rédigé en langue sabéenne du groupe II, sa graphie du début du stade A en fait une des plus anciennes inscriptions d'Ethiopie; l'auteur de ce texte monumental est un roi dont le nom, W'RN HYWT, se retrouve sur un sceau en pierre bleue et une marque d'identité en bronze, provenant tous deux de Yeha, ainsi que sur une inscription de Kaskasé; ce personnage, que l'on situait jusqu'à présent dans la période intermédiaire, serait en réalité le plus ancien souverain connu de l'Ethiopie; sa titulature se limite à la mention de sa descendance de SLMM FTRN. En complétant ce texte par ceux qui sont déjà connus (R. Schneider, Deux inscriptions sud-arabiques du Tigré, *BiOr*, XXX, 1973, p. 385-389), on identifie trois de ses successeurs pour la période pré-axoumite: RD'M, «roi, sryt, mukarrib de DeMT», nom sous lequel était alors désigné leur royaume, et qui se dit également descendant de SLMM (Abuna Garima 1); — RBH, descendant de We'RN RYDN (Addi Galamo) et son fils LMN (Enda Cerqos, Abuna Garima 2), se disant tous deux «rois, sren, ygedyn, mukarrib de DeMT et de Saba», ce qui signifierait la présence parmi leurs sujets de sabéens. Roger Schneider, dans une note manuscrite de mai 1977, adopte l'explication proposée par A.F.L. Beeston du terme *grbyn*, associé à des personnages de nom sabéen à Melazo et Yeha, par le nom de métier «maçon, tailleur de pierre»; ceci permettrait enfin de comprendre le statut de ces sabéens immigrés, soumis aux rois éthiopiens, dont ils étaient les auxiliaires indispensables; il ne s'agirait en aucun cas de tribus de colons sabéens, comme on le pensait naguère, mais d'artisans, capables grâce à leur art de nous présenter une image démesurée par rapport à leur importance numérique réelle.

Abraham Johannes Drewes et Roger Schneider proposent ensuite un schéma sur *Origine et développement de l'écriture éthiopienne jusqu'à l'époque des inscriptions royales d'Axoum*; ils distinguent quatre étapes: proto-éthiopien stade A, avec l'inscription du roi GDR, vers 200 de notre ère; — proto-éthiopien stade B, avec le texte de Saṭra et un fragment de Maṭarā, ces deux graphies étant encore proches du sudarabique cursif; — éthiopien ancien A, avec les inscriptions d'Anza, Daḥanabo et D.A.E. 7, où se manifeste une influence du sudarabique monumental; — et éthiopien ancien B, avec l'inscription de la stèle de Maṭarā et les textes du roi Ezana, fils d'Alē Amidā, l'homme de Halen,

à Axoum; les auteurs ne suivent pas la suggestion de Jacqueline Pirenne sur l'existence de deux rois du nom d'Ezana et maintiennent l'attribution de toutes les inscriptions d'Ezana à un seul souverain, païen puis chrétien vers 356.

A propos de ce même personnage, Roger Schneider consacre une dernière étude à *L'inscription chrétienne d'Ezana en écriture sudarabe*, qui mentionne une campagne contre les Noba.

Mohammed el-Chennafé révèle une *Mention nouvelle d'une «reine éthiopienne» au IV^e s. de l'Hégire/X^e s. ap. J.-C.*, qui vient s'ajouter aux rares indications fournies par d'autres textes arabes et par la tradition éthiopienne.

Une série d'articles concernent les périodes médiévales et récentes de l'Éthiopie.

Les Monuments du Soddo, étudiés par Francis Anfray et Eric Godet, ne peuvent être datés actuellement; on ne connaît pas non plus la signification de ces stèles figuratives, qui rappellent les statues-menhirs néolithiques du Languedoc et du Rouergue, ni des stèles-colonnes ou des stèles phalloïdes.

Eric Godet donne une description de *L'église et les habitations rupestres du vallon de Kistaná*, dans le Choa, remontant au XIV^e ou XV^e s.

Roger Sauter fournit un inventaire des *Églises rupestres au Tigré*, qui s'échelonnent du X^e au XV^e s.

Lanfranco Ricci présente les résultats de fouilles italiennes en 1973, *Resti di antico edificio in Ginbi (Scioa), Relazione preliminare*, église ou palais du XV^e s.

Otto F. Meinardus signale une icône du Monastère égyptien de Saint-Antoine près de la Mer Rouge, *A Vladilirskaia with Ge'ez text*, sans doute œuvre byzantine du XVI^e s. acquise par ce monastère à l'époque où celui-ci abritait une communauté de moines éthiopiens. Guy Annequin examine *De quand datent l'église actuelle de Dabra Berhan Sellassé de Gondar et son ensemble de peintures* et récuse la date du XVII^e s. communément admise; le premier style de Gondar durerait jusque vers 1730 et Dabra Berhan Sellassé, caractéristique du second style de Gondar, ne serait pas antérieur à 1820.

Jacques Mercier décrit *Les plus anciens rouleaux protecteurs éthiopiens de la Bibliothèque Nationale de Paris*, qui ne semblent pas plus anciens que le XVII^e s. en dépit de leur caractère traditionnel.

Aleksander Ferenc présente une étude critique des *Actes d'Isaïe de Gunda-Gunde*, texte conservé par deux manuscrits du XVI^e et du XVIII^e s.

Jacques Bureau publie une *Note sur les églises du Gamo*, région évangélisée aux XV^e et XVI^e s. et où le christianisme a fait un large part à la religion locale.

Cette dernière contribution nous conduit à l'ethnographie qui est représentée par un *Aperçu sur la fabrication de la poterie de Yeha (Tigré)*, dû à Hervé de Roux qui estime que les techniques anciennes ne diffèrent des actuelles que par l'habileté et le sens artistique, qui manquent aux potiers de maintenant.

Le volume se termine par une rubrique très utile, la *Chronique archéologique pour les Années 1973-1974*: communications de D. Carl Johanson, qui annonce la découverte du squelette d'australopitèque qui est devenu célèbre sous le nom de «Lucy», Maurice Taieb Yves Coppens, Noel J. Boaz, Jean Chavaillon, J.D. Clark, qui a effectué de nouvelles fouilles dans la Grotte du Por-

Epic à Dire Dawa, où se succèdent un Middle Stone Age, auquel on peut attribuer la mandibule «néanderthaloïde» de 1933 et qui est largement représenté dans la Southern Afar Rift, et un Late Stone Age contemporain des peintures rupestres, Joseph W. Michel, Nevill Chittick, Lanfranco Ricci et Claude Lepage.

Ce nouveau volume des *Annales d'Éthiopie* apporte donc une manne particulièrement riche de documents sur l'Éthiopie ancienne; aussi bien par sa typographie que par ses illustrations, il est aussi soigné que les tomes précédents et fait honneur aux recherches en cours dans la Corne de l'Afrique.

Paris, octobre 1977

HENRI DE CONTENSON

OUDE TESTAMENT

Jacob LEVEEN, *The Hebrew Bible in Art*, The schweich lectures of the British Academy, 1939, New York, Sepher-Hermon 1974 (in-8°, 142 pages, frontispice et XLI planches, reliure pleine toile). \$ 12.50. ISBN 0 87203 0458.

Le plan de ce livre est simple et très clair: on doit en louer l'auteur. Quatre parties nous présentent successivement, l'historique de cet art, sa pleine éclosion dans la synagogue de Doura-Europos, puis ses dérivations en Orient et en Occident, et enfin une conclusion.

La première partie intitulée «Arrière plan historique et archéologique» montre l'apparition de la Bible hébraïque dans l'art graphique. Elle y est entrée surtout par la traduction grecque de la Septante qui l'a rendue accessible au monde grec avide de sujets pittoresques et nouveaux. Cette vogue de l'exotisme est née à Alexandrie dès le IV^e siècle avant J.-C., mais les premiers témoins indiscutables de sujets bibliques dans la peinture ne remontent qu'au début de notre ère. Précédemment l'art décoratif juif se bornait à une calligraphie recherchée, souvent avec des lettres peintes ou dorées à la feuille, exactement comme le feront plus tard les Arabes. Les premières compositions à sujets bibliques, comme la caricature du jugement de Salomon découverte à Pompeï et la mosaïque de Malte représentant Samson et Dalila, étaient certainement étrangères au milieu juif, hostile à ces peintures à figures humaines. Par la suite, l'influence de la civilisation grecque et romaine se faisant de plus en plus fortement sentir, les rabbins, pour satisfaire le goût des fidèles, ont autorisé l'introduction d'œuvres analogues dans les synagogues, sur les murs et les mosaïques des sols, et même, en un dernier stade, dans le décor de la niche de la Torah (ce que nous voyons à Doura). Mais pour ne pas aller contre la prohibition des images édictée par Moïse, il est plus que probable qu'ils faisaient faire le travail par des artisans ou des artistes non juifs: s'il est interdit aux Juifs de faire des images, il ne leur est pas défendu d'en faire exécuter par d'autres.

Dans la deuxième partie, l'auteur présente le document essentiel sur la question des images chez les Juifs: les peintures de la synagogue de Doura-Europos, sur l'Euphrate, exactement datées entre 245 et 256 après J.-C. Elles comprenaient une cinquantaine de tableaux dont la partie conservée contient plus de 300 personnages. Une étude nous en est présentée, avec quelques interprétations nouvelles. Ces peintures constituent une véritable traduction, parfois très précise, du texte biblique: il est visible que le peintre a été dirigé par des rabbins qui ont puisé tantôt dans la rédaction massorétique, tantôt dans la traduction grecque. On n'insiste pas assez sur l'importance de ces traductions.

La troisième partie du livre est consacrée aux «Bibles hébraïques illustrées de l'Orient». Le décor orthodoxe y est fourni par les symboles juifs, le chandelier à sept branches, les vases du Tabernacle, la palme et le cédrat, l'armoire de la Loi.

Dans la quatrième partie, ce sont «Les manuscrits illustrés de l'Occident» qui sont examinés. L'influence des Bibles illustrées chrétiennes se fait ici fortement sentir, spécialement en Espagne et au Portugal. Mais les plus riches illustrations vraiment juives sont à rechercher dans les *Haggadot* plus encore que dans les Bibles.

Ayant eu l'honneur de diriger les fouilles de la Synagogue de Doura-Europos de 1932 à 1935, c'est-à-dire du début à la fin, et en ayant présenté le premier les résultats en 1939, en un livre de 200 pages et 60 planches (1), c'est évidemment d'elles que je devrai ici parler. Ma première constatation est que l'auteur, cependant bien placé au British Museum, n'a pas suffisamment utilisé les études antérieures. Il avoue n'avoir lu mon livre que tardivement. La bibliographie qu'il donne, p. 129-135, paraît indiquer qu'il n'a pas connu celui de M^{me} Wischnitzer-Bernstein, *The messianic theme in the paintings of Dura-Synagogue*, ni le compte rendu que j'en ai donné dans *Bibliotheca Orientalis*²). Ils contiennent des données essentielles et la bibliographie que fournit M^{me} Wischnitzer lui aurait été fort utile. Il ne fait pas mention non plus de mon article sur «l'inscription de la niche centrale de la synagogue de Doura»³). Il y aurait appris que le décor de la niche et l'armoire de la Torah qu'elle contenait étaient les œuvres de deux artistes «apparemment étrangers à la communauté juive de Doura, et dont l'un au moins était un chrétien»⁴). Après quarante ans de réflexion sur ces peintures, je reste convaincu que les identifications que j'ai données dans mon livre (pl. VII) restent valables dans l'ensemble. Je ne ferai qu'une réserve pour le n° 23 «L'ivresse de Noé?». Je crois qu'il faut y reconnaître les vases du Temple, mais la peinture est dans un tel état de vétusté qu'il est plus prudent de ne rien proposer de plus. Dans le cycle de Moïse, au premier registre, n° 4-7, l'artiste a eu soin de rendre le personnage reconnaissable à la couleur acajou à reflets de sa peau, et à ses cheveux noirs. Si ce n'est le vêtement royal qu'il reçoit en apothéose, son costume grec, blanc à *clavi* bleus, est toujours le même. Il s'ensuit qu'on aurait tort de le reconnaître

¹) *Les peintures de la synagogue de Doura-Europos*, Rome, Pont. Ist. Bibl., 1939.

²) Mai-juillet 1949, p. 110-113.

³) *Syria*, XL, 1963, p. 303-314.

⁴) *Op. cit.*, p. 314.

dans les n° 11 et 19; et de douter de son identification dans le n° 7.

On peut se fier aussi à mes croquis pris sur place au moment de la découverte. Dans le n° 12, les broderies du manteau du Grand Prêtre, que j'ai reproduites pl. XXVIII, 1, et fig. 46, ont été mises en doute par Kraeling⁵) parce qu'elles ont rapidement disparu: elles étaient peintes en une craie pulvérulente que le vent a emporté. Elles ont cependant subsisté assez longtemps pour qu'une photographie ait pu être prise. Les figures de lions ou lionnes du *dedo* se rattachent à un symbolisme oriental du salut, très ancien et amplement représenté depuis le III^e millénaire avant J.-C. jusqu'à l'époque chrétienne. Lion et lionne symétriques représentent l'étoile du matin et l'étoile du soir qui meurent et ressuscitent sans fin⁶). J'ai expliqué comment ce couple s'était transformé en deux lions semblables, l'un dévorant l'antilope symbole de la fraîcheur de la nuit, le matin, l'autre, le taureau de la chaleur du jour, le soir. Ce dernier trait est rappelé dans la synagogue de Doura: on y voit une lionne posant sa griffe sur la tête du taureau qu'elle vient de dévorer⁷). Dans la mosaïque de Beth Alpha⁸), on a représenté, outre les deux lions symétriques, le lion étoile du soir s'apprêtant à attaquer le taureau de la chaleur du jour.

Les planches qui terminent le livre sont bien choisies. On déplore seulement que le fond de vase du British Museum (pl. XV)⁹) qui offre un intéressant parallèle avec la peinture de la vision d'Ézéchiel dans la Synagogue de Doura, ne soit pas reproduit à une plus grande échelle.

Paris, juillet 1978

R. DU MESNIL DU BUISSON

* *

Karl HUBER und Hans Heinrich SCHMID, eds., *Zürcher Bibel-Konkordanz, vollständiges Wort-, Namen- und Zahlen-Verzeichnis zur Zürcher Bibelübersetzung mit Einschluss der Apokryphen*, 3 vols. Zürich, Zwingli Verlag for the Kirchenrat des Kantons Zürich, 1969 (pp. xxxii + 862; 823; 751). SFr. 210.-.

The Reformer Ulrich Zwingli, who came to Zürich in 1518, took early measures to provide the Swiss laity with a Bible they could read. This was the original *Zürcher Übersetzung der ganzen Heiligen Schrift*, paralleling the more familiar Luther Bible. Through the years the Zürich Bible has been successively revised, but never till now has it been complemented by a concordance such as this. It was with the intent of opening up the latest, and some of the earlier, revisions to popular Bible study, as well as

⁵) Carl H. Kraeling, *The Synagogue of Dura-Europos*, New Haven, Yale University Press, 1956.

⁶) «Le décor asiatique du couteau de Gebel el-Arak», *Bull. de l'Inst. franç. d'Arch. orient.*, LXVIII, 1969, p. 66-71.

⁷) *Les peintures de la Synagogue de Doura-Europos*, *op. cit.*, pl. LVI-LVII. La distinction entre le lion étoile du matin et la lionne étoile du soir, qui n'était plus qu'un lointain souvenir à cette époque, n'est pas exactement observée.

⁸) J. Leveen, *op. cit.*, pl. XVIII; E. L. Sukenik, *The ancient synagogue of Beth Alpha*, 1932, pl. VIII et XXII (le lion la gueule ouverte prêt à bondir); voyez aussi les deux lions symétriques, fig. 34 et 38.

⁹) J. Klinkenberg, *Die kunstdenkmäler der Stadt Köln*, 1906, p. 273, fig. 110; Cabrol, *Dict.*, III, col. 2159 s., fig. 3101.

to honor the memory of Zwingli on the four-hundred fiftieth anniversary of his arrival at Zürich, that this well-designed and highly usable concordance has been published. It aims to list all significant occurrences of important words and phrases. Combining adjectival with nominal and verbal entries, it cites the entire line or clause in which the given entry appears for the first time, listing in the same entry other occurrences of the identical locution, as well as parallel passages. Thus the serious lay student has a handy tool to aid his searching. Since original language equivalents to the German-Swiss entries are not included, this concordance will be of limited value to students of the Bible in its original languages.

Methodist Theological School in Ohio SIMON J. DE VRIES
Delaware, June 1978

* *

BIBLISCHES REALLEXIKON (BRL²), hrsg. von Kurt GALLING. 2., neugestaltete Auflage mit 93 ein- und mehrteiligen Abbildungen und 2 Faltkarten. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1977 (8vo, xvi u. 388 S.) = Handbuch zum Alten Testament, hrsg. von H. Gese u. R. Smend, Erste Reihe, 1. DM. 96.— ISBN 3 16 139862 9.

Genau vier Jahrzehnte nach seinem ersten Erscheinen liegt nun das Biblische Reallexikon in zweiter Auflage vor. Die erhebliche Vermehrung des archäologischen Materials hatte eine Neubearbeitung notwendig gemacht. War Galling früher noch in der Lage gewesen, das Werk selbständig zu verfassen, so verwehrte es ihm jetzt die Stofffülle, die Arbeit allein zu leisten. Er gewann deshalb ein Team von neunzehn Mitarbeitern — der Herausgeber bezeichnet sie als Tübinger Archäologisches Team, weil alle, die sich zur Mitwirkung bereit erklärten, mindestens vorübergehend in Tübingen weilten —, von denen zunächst Herr Dr. Rösler bei der Vorbereitung und Durchführung der anstehenden Aufgaben half, in seiner Nachfolge dann Frau Dr. Weipert, die auch die Ausarbeitung der weitaus größten Zahl an Artikeln übernahm.

Das Buch, das keine Spaltenzählung mehr, sondern Seitenzählung aufweist, ist in Format und Aufbau gleich geblieben, zeichnet sich also durch Handlichkeit aus. Ebenso behielt der Herausgeber die Absicht bei, „informierendes Material in historischer Ordnung“ darzubieten, der zeitliche Rahmen je nach Möglichkeit weiter gefaßt, sachlich aber unverändert auf die uns in der Bibel entgegentretenden Gegebenheiten bezogen, wobei Funde aus Syrien und dem übrigen Alten Orient der Interpretation dienen. Der Grundplan erfuhr insofern eine Abänderung, als einzelne Stichwörter thematisch orientiert zusammengefaßt wurden, wie z.B. die unterschiedlichen Schmuckgegenstände — Armring, Diadem, Fußring, Halschmuck, Nasenring, Ohrring — unter Schmuck oder Baumwolle, Byssus, Leinwand, dazu Wolle unter Stoff. Es ergaben sich demzufolge neue Artikel, wohingegen andere entfielen. Das geschah allerdings nicht nur durch einfache Zusammenlegungen. Manches konnte zutreffender in andere Sachbereiche aufgenommen werden, manches sogar fortfallen.

So findet man beieinander, was zueinander gehört, und muß es sich nicht selbst zeitraubend zusammensuchen. Und mindestens das Meiste hat jetzt den ihm zukommenden Stellenwert im Gesamtmosaik der biblischen Welt, wie es die archäologische Forschung hat bis heute aufbauen können, erhalten. Die Planung und Durchdenkung der Dinge verdient in diesem Belang höchstes Lob.

Gegenüber dem Einwand, warum nicht die vielerlei Verteidigungs- und Angriffswaffen etwa unter den Titeln Waffern und Bewaffnung zusammengefaßt behandelt wurden, ist geltend zu machen, daß dadurch der weitaus längste Artikel entstanden wäre, welcher die Überschaubarkeit des Gegenstandes hätte beeinträchtigen können, zumal dann konsequenterweise z.B. die Beschreibung der Belagerungsmaschinen von derjenigen der Belagerungs- und Festungstechnik hätte getrennt werden müssen, was weder einzusehen noch zu rechtfertigen gewesen wäre. Auch die Erörterung der Kriegsschiffe gehört sinnvollerweise mit der der Handelsschiffe zusammen.

Insgesamt wurden 43 Artikel gestrichen, dagegen 20 neu aufgenommen, nämlich Arad, Assur, Beth-Kerem, Beth-Zur, Byblos, Dan, Debir, Festung, Hafen, Hund, Korb und Flechtwerk, Kultmaske, Möbel, Salz, Schaufel, Schmuck, Spinnen, Stoff, Thirza sowie Töpferscheibe. Den 187 Artikeln der ersten Auflage stehen nunmehr 164 entgegen. Gleichwohl brachte die Konzentrierung der Darbietung eine Erweiterung und Vertiefung des Gehalts. Die gestrichenen Lemmata findet man zum größten Teil im Register wieder. Außerdem wurden die mehr als ein halbes Hundert betragenden Verweise in das ausführliche Sachregister eingereiht, welches in seinem Umfang auf mehr als das Doppelte angewachsen ist, obwohl ca. 180 Stichworte der ersten Auflage überdies getilgt worden sind, da sie entweder nicht hergehören, an der Stelle nicht gesucht werden oder das Substantielle anderweitig Aufnahme fand. Immerhin sei erwogen, ob nicht das Register an Brauchbarkeit gewinnt, wenn im Auslassen von Wörtern stärkere Zurückhaltung geübt wird. Es sollte eine Reihe an Verweisen enthalten, wie z.B. Beil (s. Axt), Ephod (s. Priesterkleidung), Krugstempel (s. Siegel und Stempel), Schemel (s. Möbel) oder die einzelnen Bezeichnungen für Maße. Die Liste ließe sich vermehren, auch hinsichtlich vermißter Begriffe mit unmittelbaren Seitenangaben, wie etwa Fallgrube, Leichenverbrennung, Waffen. Erwähnt sei ferner, daß die Sachbegriffe Gartenkultur, Verkehr, Flechtwerk und Forstwirtschaft an den ihnen zukommenden Stellen fehlen. Man findet sie leider nur jeweilig unter Baum- und Gartenkultur, Handel und Verkehr, Korb (und Flechtwerk), Wald und Forstwirtschaft. Die Schlagworte Eherne Meer und Lot trifft der Benutzer nicht im Register und, soviel ich sehe, auch nicht in den Erläuterungen an. Bei Szepter sollte besser ein Verweis auf Zepter stehen und dort die Seitenzahlen. Auf S. 370 ist Honig vor Hopfen zu stellen, S. 367 Damaskus vor Damhirsch, S. 375 die Worte Räuchern bis Räucherwerk vor Ragma.

Ofter wurde der Text gekürzt, in vielen Fällen jedoch erweitert. Die relativ größte Zunahme an Umfang verzeichnen Keramik, Megiddo, Metall und Metallbearbeitung, Salbe und Salbgefäße, Tempel, Viehwirtschaft, Wein und Weinbereitung, Zelt, Ziegel. Die Auswahl der Orte, denen eine Besprechung gewidmet ist, orientierte sich an den Ausgrabungen. Manche Rubriken sind abgeändert; z.B. Kalender und Zeitrechnung (1. Aufl.: Kalender und

Chronographie) oder Fisch und Fischfang (1. Aufl.: Fischfang) oder Kultgeräte (1. Aufl.: Sg.). Die Ausführungen zum Lebensbaum sind unter dem Lemma sakraler Baum (Baum, sakraler) einrangiert.

Die Abbildungen erfuhren teils Änderungen, teils Verbesserungen. Mitunter wurden sie versetzt. So findet man die Abbildung zur Landeskunde (gestrichen) in verbesserter Gestalt bei Ackerwirtschaft und das in der ersten Auflage unter Alabaster Behandelte entdeckt man mit Bebilderung (in der Hauptsache) unter Stein und Steinbearbeitung, wozu vorher nur drei Zeilen zu lesen waren. Etliches Bildmaterial wurde ausgemerzt oder gegen anderes ausgetauscht. Es ist überhaupt sehr viel neues hinzugekommen. Hat sich die Zahl der Abbildungen auch nur um etwa ein Zehntel des alten Bestandes vermehrt, so blieben von den in der ersten Auflage enthaltenen lediglich ungefähr zwei Siebentel stehen, die in der zweiten Auflage rund ein Viertel der Illustrationen ausmachen. Die Zeichnungen fertigte Frau G. Tambour an.

Im wesentlichen ist das Reallexikon auf Grund besserer Einsichten neu geschrieben worden. Obwohl in einigen Fällen größere Teile und mitunter auch einzelne Sätze aus der ersten Auflage übernommen werden konnten, stößt man allenthalben auf die inzwischen hinzu gewonnenen Erkenntnisse, die eine neue Aufbereitung des Materials erforderten. Die Literaturangaben sind gleichfalls auf den gegenwärtigen Stand gebracht und z.T. erheblich vervielfacht. In den meisten Fällen ersetzen neuere Titel die älteren. Im Zuge dessen konnten vereinzelt erstmalig Literaturhinweise beigezeichnet werden.

Die drei am Ende des Buches abgedruckten Zeittafeln stellen eine Erweiterung und Verbesserung gegenüber der Zeittafel in der ersten Auflage dar. Zypern, Kreta und Mykene sind nicht mehr berücksichtigt. Zu erwähnen ist schließlich, daß die vorliegende zweite Auflage ein vermehrtes und zu einem guten Teil verändertes Abkürzungsverzeichnis enthält und als Neuerung in einer Tasche eine begrüßenswerte Kartenbeigabe. Es handelt sich um drei Karten über die wichtigsten Ausgrabungsstätten: 1. Palästina, 2. Vorderer Orient, 3. Syrien. Sie sind des Herausgebers „Textbuch zur Geschichte Israels“ entlehnt (ohne die Karte der Umgebung Jerusalems) und neu gezeichnet. Es fielen die Höhenlinien und Straßen weg. Die Zahl der Ortsangaben ist aufs Ganze gesehen vergrößert. Viele arabische Namen wurden mit Recht durch die dafür gebräuchlichen und bekannten ersetzt.

Abschließend mögen dem Rezensenten zwei Hinweise gestattet sein, welche die Brauchbarkeit des Werkes erhöhen wollen. Man sollte im Hinblick auf einen Neudruck überlegen, ob es nicht vorteilhaft wäre, ein Verzeichnis der in den Erläuterungen zitierten sachbezogenen Bibelstellen sowie ein Register der erklärten hebräischen Termini anzufügen. Auf jeden Fall sollte hingegen die Transkription des Hebräischen nach dem System der ZAW erfolgen. Es gibt ohnehin weder Šere noch Holām als kurzen Vokal (vgl. S. VIII).

Die Vertreter der Wissenschaft vom Alten Testament, aber auch die benachbarter Wissenschaftszweige, dürfen sich glücklich schätzen, das Biblische Reallexikon künftig in verbesserter Gestalt zu Rate ziehen zu können. Soweit vertretbar, ist die Menge des Stoffes, ohne Wesentliches unberücksichtigt zu lassen, auf engstem Raume vorgeführt und gestrafft erörtert, so daß die Zunahme an Umfang

in Grenzen gehalten werden konnte. Den vorher 270 Seiten Text stehen jetzt 364 Seiten gegenüber. Das bedeutet ein Verhältnis von 3:4.

Galling schloß das Vorwort zur ersten Auflage mit dem Wunsch, sein Buch möchte „der Bibelarbeit in der theologischen Wissenschaft und in der Kirche“ dienlich sein. Das Vorwort zur zweiten Auflage endet in ähnlicher Weise, indem es heißt, das Werk könne auf Grund seiner Anlage „dem Bibelleser eine Hilfe bedeuten wie dem Fachmann nützlich sein“. Beidem gebührt volle Bekräftigung. Das BRL ist in einem sauber gearbeiteten Gewande wieder zu einem unentbehrlichen Arbeitsbuch geworden.

Leipzig, August 1978

WOLFRAM HERRMANN

* *

H. GESE und H. P. RÜGER (ed.), *Wort und Geschichte. Festschrift für Karl Elliger zum 70. Geburtstag*. Kevelaer, Verlag Butzon & Bercker, and Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag, 1973 (x + 217 pp.) = *Alter Orient und Altes Testament* 18.

The late Karl Elliger, who was born on 7 March 1901 and died on 31 October 1977, was well known for his many contributions to Old Testament scholarship, particularly, in more recent years, for sharing with W. Rudolph the editing of *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. This volume in his honour contains twenty-eight essays, one in French and the rest in German. There is a photograph of Elliger, and a list of his publications which continues until 1972 the earlier list that appeared in his *Kleine Schriften* (Munich, 1966). There are indexes of biblical references and of subject matter and names mentioned in this volume.

The title of the book is a broad one, and the contents are very varied. Five essays are not directly concerned with the Old Testament in the narrower sense. O. Betz argues that the account in John i of the meeting between Jesus and Nathanael is to be understood against the background of Isa. xi 3-4 as it was interpreted in Jewish tradition. H. Brunner surveys the evidence for the practice in Egypt of observing the stars and the winds in the search for signs; although there is little evidence before the Ptolemies, the practice existed among the common people. M. Dietrich and O. Loretz translate and comment on the prologue to the KRT epic (CTA 14. i. 1-3). W. Dommershausen discusses the teaching of Ben Sira about retribution. W. Elliger considers Thomas Müntzer and the Old Testament.

The remaining articles deal with a wide variety of Old Testament subjects. H. Bardtke examines the part in Absalom's rebellion played by Judah, which had been disappointed by David. W. Beyerlin discusses what is meant in Individual Psalms of Thanksgiving by the psalmist's statement that he will thank God continually. H. Donner seeks to interpret the words "Behold thy gods, O Israel ..." in 1 Kings xii 28 (cp. Exod. xxxii 4, 8), which he believes to reflect "Polyjehwismus". O. Eissfeldt considers the origin of the sacred tent, and the continued evidence after the settlement in Canaan of ideas and practices associated with it. K. Galling surveys the archaeological and epigraphic evidence for Baal Hammon and

the *hammānīm* and its bearing on the relevant parts of the Old Testament. G. Gerleman suggests that the meaning of the Hebrew word *hāmōn* is best understood on the basis of the theory that it was originally used of the sea and its noise and movement. H. Gese argues that Gen. iii 22, 24 and the references to the tree of life in Gen. ii are later additions (made by a learned editor in pre-Deuteronomian times), and that so too is the story of the heroes in Gen. vi 1-4; and he seeks to explain their purpose. H. Haag tries to reconstruct the development of the account of Hezekiah's passover in 2 Chron. xxx. A. Jepsen returns to the subject of Old Testament chronological data, on which he is an authority, and their importance for history, literature, and theology. O. Kaiser sketches Egyptian history in the first half of the Persian period, which he believes to be the background of certain prophecies about Egypt in Isaiah, Jeremiah, and Ezekiel. D. Kellermann analyses Num. xv 22ff., and seeks to reconstruct its growth. A. Kuschke criticizes the theory of J. A. Callaway about the Hivites, Ai (et-Tell), and Joshua vii-viii. E. Kutsch continues his studies of *bryt* and suggests that, when it is used as the object of the verb *krt*, the meaning is "eine Bestimmung, Verpflichtung festsetzen". N. Lohfink reconstructs the literary history of Lev. xxvi 9, 11-13. R. Meyer's essay is concerned with the syntactical function of the so-called accusative particle 't. S. Mittmann maintains that Num. xx 14-21 is the work of a late redactor. L. Rost argues that the priests had a subordinate status in pre-exilic times and that their influence was then largely confined to the temple. W. Rudolph offers a stimulating, but sometimes bold, series of text-critical notes on Amos (iii 12, iv 10, 12, v 22, 25, 26, vi 1, 5, 10, vii 13, viii 3, 4, ix 1). H. P. Rüger examines the obscure word *bēnōšā'āh* in Lev. i 16 in the light of the ancient versions and Jewish interpretations in various periods, and he concludes that it means "samt dessen Federn". G. E. Weil, who made a substantial contribution to the editing of *Biblia Hebraica Stuttgartensia* by his work on the Massora, discusses the background in the fifteenth and sixteenth centuries of the first printing of the Massora. E. Würthwein offers an acute analysis and reconstruction of the literary history of the story of the man of God from Judah in 1 Kings xiii. J. Ziegler writes about Ps. cxliv 14. W. Zimmerli discusses Isaiah and Hezekiah.

The contents of so varied a collection of so many essays are impossible to discuss except in a review of inordinate length. It may, however, be said that, while none of them is of outstanding importance, the general standard is high and worthy of the distinguished scholar to whom they are dedicated.

Cambridge, June 1978

J. A. EMERTON

* * *

K. A. D. SMELIK, *Saul. De voorstellingen van Israëls eerste koning in de Masoretische text van het Oude Testament*. Amsterdam 1977: drukkerij en uitgeverij P.E.T., 1977 (pp. x + 293). ISBN 90 9000047 X.

Die vorliegende Dissertation an der städtischen Universität Amsterdam stellt sich die Aufgabe, die von Saul

handelden Texte besonders aus dem 1. Samuelbuch historisch-kritisch zu untersuchen und nach ihrem Wert für den Geschichtsschreiber zu befragen. Die Ergebnisse dieser gründlich und zum grössten Teil überzeugend durchgeführten Arbeit sind negativ: die meisten dieser Erzählungen sind als Quellen für den Geschichtsschreiber kaum verwertbar, denn sie sind aus ganz anderen Überlegungen und für ganz verschiedene Ziele entstanden.

Die Texte des 1. Samuelbuches bilden übrigens eine logische Einheit und sind also nicht aus verschiedenen Urkunden zusammengesetzt wie allgemein angenommen wird; sie erwachsen aus einer „prophetischen Betrachtung“ der Vergangenheit (S. 18, vgl. S. 259) und reihen sich in die um das Exil herum angestellten Versuche ein, die Ursachen der nationalen Katastrophe zu ermitteln. „Es bedarf dann auch keiner Erläuterung, dass derartige Geschichten nicht als Geschichtsschreibung im üblichen Sinn gesehen werden dürfen. Nicht ein nostalgischer Drang zu wissen, wie es sich zugetragen habe, nicht ein existentieller Drang, bei den folgenden Geschlechtern weiter zu leben, sondern ein nicht weniger existentielles Bedürfnis, dem Leser Weisungen aus der Vergangenheit zu erteilen, wie die Zukunft gerettet werden könne“ (S. 19). Einen ganz ähnlichen Zweck hat bekanntlich L. Peritt¹⁾ dem Dtr.G. zugeschrieben: „Die Verfasser des Deuteronomistischen Geschichtswerkes trieb nicht historiographische Leidenschaft, sondern die Nötigung, die Trümmer zweier Reiche theologisch zu deuten“. Mit der beinahe von selbst auftauchenden Frage nach den Beziehungen des 1. Samuelbuches zum Dtr.G. setzt der Verfasser sich allerdings nicht auseinander, auch wenn er S. 22 behauptet, das 1. Samuelbuch sei ursprünglich das Produkt einer Gruppe von Schriftstellern gewesen, welche aber ein im grossen Ganzen einheitliches Werk geschaffen hat. Das jüngste Werk T. Veijola²⁾, welches den grössten Teil des 1. Samuelbuches unter das Dtr.G. und das Dtr.N. verteilt, konnte der Verfasser allerdings nicht mehr einsehen, und so bleibt dieses Problem ungelöst.

Wie stand es zur Zeit Davids mit der Geschichtsschreibung in Israel? Man hat oft behauptet, die Schrift sei damals in Israel schon weitverbreitet gewesen; doch diese Behauptung wird nach dem Verfasser von den Texten nicht unterstützt. So kann man z.B. Ri viii 14 nicht als Beweis dafür anführen (S. 38). Das einzige, was wir sicher wissen ist, dass es seit David in Israel Hofschreiber, wohl ägyptischen Ursprungs, gegeben hat. Auch die Archäologie wurde oft aus apologetischen Gründen diesbezüglich missbraucht, doch hier ist nur eine Tatsache unbestreitbar: dass es „auffallend wenig epigraphische Funde“ auf palästinensischem Boden gegeben hat, besonders was Königsinschriften betrifft (S. 40ff.). Daraus darf man wohl schliessen, auch in Anbetracht der Tatsache, dass im Nachbarland Moab solche Funde gemacht wurden, dass die Schrift und das Schrifttum in Israel wenig verbreitet waren. Auch wurde die Archäologie nicht selten mit zweifelhaften Methoden gehandhabt: meistens wird z.B. der

¹⁾ L. Peritt, *Bundestheologie im Alten Testament*, WMANT 36, Neukirchen-Vluyn 1969, S. 7. Die Arbeit wird vom Verfasser nicht erwähnt.

²⁾ T. Veijola, *Das Königtum in der Beurteilung der deuteronomistischen Historiographie*, AASF B-198, Helsinki 1977.

grösste Teil der gefundenen Keramikreste als uninteressant weggeworfen. Typisch erscheint dem Verfasser für eine unzulängliche Arbeitsmethode die Behandlung der Funde auf dem *tell el-fūl*. Der *tell* wurde nur allzu schnell mit Sauls Gibeä identifiziert, wobei ausser Betracht gelassen wurde, dass es dort bis in die hellenistische Zeit hinein nur eine Festung gegeben hat, während die Texte von einem Städtchen reden (S. 45).

Aber auch aus einer Untersuchung der nah-östlichen Geschichtsschreibung und ihrem Vergleich mit dem 1. Samuelbuch geht hervor, dass man hier keine Materialien findet, die man mit ihr irgendwie in Verbindung setzen könnte: Listen, Annalen, Chroniken (die beiden letzten Wörter werden von Verfasser „*promiscue*“, S. 51, gebraucht), Königsinschriften und dergleichen, oder Auszüge aus denselben. Und wenn das 1. Samuelbuch eine Verwandtschaft zu altorientalischen Gattungen aufweist, so handelt es sich höchstens um die mesopotamische *narū*-Literatur, eine pseudo-historiographische. Diese Gattung hat eine „Botschaft“ zu übermitteln, und bearbeitet ihre Materialien zu diesem Zweck. Ferner treffen wir im Buch noch Sagen und Legenden (S. 60ff.).

Nun ist die altorientalische Literatur besonders reich an Materialien, welche die Taten des Königs lobend hervorheben, besonders Bauten und Kriegshandlungen; es ist deswegen merkwürdig, dass von Saul so wenig oder überhaupt nichts dergleichen gemeldet wird (K.IV).

Bei genauem Zusehen sind nur sehr wenig Texte aus Annalen oder Inschriften herzuleiten und deswegen historisch auswertbar: 1 Sam xiii 1, eine textkritisch schwierige Stelle, aus der jedoch hervorgeht, dass Saul nur zwei Jahre regiert hat, wenn auch sein Alter bei der Thronbesteigung (ein Jahr!) unbestimmt bleibt (S. 69ff., 212); xiii 21 (S. 71); xiv 47-52, eine Stelle die oft, zu Unrecht, spät angesetzt wird; xvii 1-2.52; und K. 31 (S. 74f. und ganz K.VII). Ähnlich steht es mit den Überlieferungen um David: nur 2 Sam i 18-27; iii 2-5; iv 2f. (?); v 4f. 9.14-16; viii 1-18; xii 29-31; xviii 18; xx 23-26; xxi 15-22; xxiii 8-39; xxiv 5-9 und 1 Reg ii 11 können unter diesem Gesichtspunkt verwertet werden (S. 74f., 207ff.). Diese negative Einschätzung gilt sogar für 1 Sam xi, wo die Möglichkeit, dass Nāhāš einen Aufschub gewährt hätte (V. 3), historisch gesehen „äusserst unwahrscheinlich“ ist (S. 69, 112f. 115), und für 2 Sam xxi 1-14, wo es nicht mehr auszumachen ist, ob die Geschichte einen historischen Hintergrund hat (S. 231ff.).

Aber auch mit der Meinung, dass es sich manchmal um Augenzeugenberichte handeln könnte, macht der Verfasser kurzen Prozess; ja, eines der Argumente, die oft zu ihrer Stütze vorgetragen werden: die Genauigkeit der topographischen Angaben, erweist sich bei einer gründlichen Untersuchung als nicht stichhaltig (S. 79). Auch die These nach der es zur Zeit Salomos eine Art von Aufklärung gegeben hätte wird vom Verfasser leicht in ihrem inneren Widerspruch entlarvt: dass einerseits diese Bewegung unter Anregung ägyptischer Einflüsse entstanden sei, dass andererseits die angeblich aus ihr hervorgegangen Schriften bekanntlich keine Beziehungen zu Ägypten aufweisen (S. 84)! Auch dass man oft weisheitliche Motive in diese Materialien hineinliest, betrachtet der Verfasser als einen Übergriff.

Auch eine Wertung als historische Quelle der Geschichte von der Thronnachfolge findet der Verfasser unmöglich:

viel eher ist sie nach O. Eissfeldt und R. N. Whybray³⁾ als ein guter historischer Roman zu betrachten.

Überhaupt ist es nach dem Verfasser unmöglich, 1-2 Samuel entweder als Propagandaschrift, als Apologie für David und für Salomo anzusehen: dafür kommen die beiden viel zu schlecht weg (S. 94); doch handelt es sich auch kaum um eine Schmähschrift gegen Saul. Und hier ergibt sich für den Verfasser ein weiterer Beleg für eine exilische Datierung: was hier vor Augen schwebt, ist das Bild vom König wie er eigentlich hätte sein sollen, nicht wie das Königtum tatsächlich gewesen ist.

Und von einer mündlichen Überlieferung zu reden überzeugt auch nicht. Der Verfasser beruft sich auf die Arbeiten von R. C. Culley und B. Zuber⁴⁾, und unterscheidet zwischen improvisierender und memorisierender Überlieferung: bei der ersteren werden feste Themata und Motive frei vorgetragen, sodass die Form von Fall zu Fall erheblich variieren kann; bei der zweiten werden schon existierende Texte auswendig gelernt, was aber eine längere Texttradition voraussetzt. Im ersten Fall sind die betreffenden Berichte nicht vertrauenswürdig, im zweiten müsste man eine Texttradition voraussetzen, die für dieses Stadium der Geschichte Israels nicht belegbar ist.

Im Kap. VII werden diese Argumente anhand von Einzeluntersuchungen der Texte geprüft (1 Sam ix-xxi), während im Kap. VIII das Fazit gezogen wird: Saul soll nur zwei Jahre regiert haben, und im Kampf gegen die Philister, nach einigen anfänglichen Siegen, gefallen sein. Von Samuel erfahren wir, historisch gesehen, nichts. Über Sauls Zwiespalt mit David ist die Lage die gleiche: wir erfahren darüber nichts Bestimmtes. David hat vermutlich im Auftrag Sauls in Šiq'lāg gewelt, soll dann später zu den Philistern übergegangen sein. Nichts Unwahrscheinliches liegt in der These, dass er als erfolgreicher Heerführer nach Sauls Tod seinen Thron usurpiert habe.

Weitere Kapitel untersuchen die Gestalt Sauls wie sie in den anderen Büchern des Alten Testaments auftritt. Eine deutsche Zusammenfassung (S. 262-266) am Ende des Bandes erschliesst die Arbeit auch für diejenigen, die kein Holländisch lesen. Sie ist freilich für eine Untersuchung des Inhaltes ungenügend.

Eine Wertung dieser sehr analytisch gestalteten Arbeit kann, wie gesagt, nur positiv ausfallen. Der Verfasser arbeitet mit einer Technik, die an die eines Anwalts in einem Prozess erinnert: die Zeugen der anderen Partei werden nach ihrer Glaubwürdigkeit befragt und mangelhaft erfunden, und dies auf Grund solider und meistens überzeugender Argumente. Man wird also mit den Quellen (und das gilt auch für manche meiner früheren Untersuchungen) viel vorsichtiger umgehen müssen, als dies bis jetzt meistens geschehen ist.

Doch indem ich auf meine eigenen Arbeiten Bezug nehme, muss ich bemerken, dass sie vom Verfasser nicht zitiert werden. Und es handelt sich um nunmehr leicht zugängliche Schriften. Hätte er z.B. meine Arbeit über 'Ešba'al herangezogen⁵⁾, hätte er 2 Sam ii 10 und v 4-5

³⁾ Einleitung in das Alte Testament, Tübingen 1964, S. 187 und R. N. Whybray, *The Succession Narrative*, SBTh II,9, London 1968, passim.

⁴⁾ R. C. Culley, „An Approach to the Problem of Oral Tradition“, VT xxiii (1963), S. 113-125; B. Zuber, *Vier Studien zu den Ursprüngen Israels*, OBO 9, Freiburg-Göttingen 1976.

⁵⁾ „Il regno di 'Ešba'al, figlio di Saul“, RSO 40 (1965), S. 89-106.

(S. 69) nicht als Beispiel für die Textverderbnis des ersten Teils von 1 Sam xiii 1 zitiert, oder er hätte mich widerlegt.

Ferner hätte der Verfasser die Beziehungen seines postulierten organisch-prophetischen Geschichtswerkes zum Dtr.G. (S. 22ff.) präzisieren müssen. So ist es auch merkwürdig, dass der Verfasser sich in den Einzeluntersuchungen nicht mit der Tatsache befasst, dass Stellen wie 1 Sam vii, xii, xvi 1-13 allgemein dem Dtr.G. zugeschrieben werden. Vielleicht dürfen wir dies in den weiteren, schon angekündigten Bänden erwarten?

Es gibt auch manches, was ich als Versehen betrachte. Auf S. 95: darf man heute noch Jer vii 12.14 und xxvi 6.9 als Bezug auf die von den Texten nicht vermerkte (wie der Verfasser ausdrücklich feststellt) Zerstörung Silos im 1 Samuelbuch deuten? Der Ausgrabungsbericht⁶⁾ macht das doch unmöglich. Und über 1 Sam xi gibt der Verfasser (S. 114f.) zu, dass, abgesehen vom Motiv des Aufschubes, die Geschichte nichts Unwahrscheinliches an sich hat. Und ist es hier so merkwürdig, dass die „Krönung“ Sauls in Gilgal stattfand? Ich habe seinerzeit behauptet⁷⁾, der Grund dafür liege in der Tatsache, dass dieses Heiligtum sich ausserhalb der Reichweite der Philister befunden habe, was doch wohl eine bessere Erklärung als die des Verfassers abgibt.

Es ist also Smelik für eine gründliche und originelle Arbeit zu gratulieren.

Università di Roma, juni 1978

J. ALBERTO SOGGIN

* *

Patrick D. MILLER, Jr. & J. J. M. ROBERTS, *The Hand of the Lord, A Reassessment of the "Ark Narrative" of 1 Samuel*. Baltimore & London, The Johns Hopkins University Press, 1977 (8vo, viii + 120 pp.) Price: \$ 11.-. ISBN 0 8018 1920 2.

This book is the result of a joint effort made by two authors, dedicated to their 'beloved teacher' F. M. Cross. The hand of the teacher is apparent: they have a strong preference for Cross and Shekan's translation in the NAB and also for their emendations. The purpose of the book is to give a reassessment of the "Ark Narrative" of 1 Samuel. In order to do this they are opposing two recent studies on this subject: one by F. Schicklberger, *Die Ladeerzählungen des ersten Samuel-Buches*, eine literaturwissenschaftliche und theologiegeschichtliche Untersuchung, Würzburg 1973, and the other by A. Campbell, *The Ark Narrative (1 Sam. 4-6; 2 Sam. 6): A Form Critical and Traditio-Historical Study*, Missoula 1975. Furthermore they are introducing Near Eastern texts relating to

jetzt englisch: *Old Testament and Oriental Studies*, BeO 29, Roma 1975, S. 31-49.

⁶⁾ M.-L. Buhl-S. Holm-Nielsen, *Shiloh*, Copenhagen 1969, bes. Kap. VI, S. 58f. Die Verfasser beklagen, dass man auf Grund der Jeremia-stellen eine Zerstörung Silos durch die Philister postuliert habe, wo 1 Reg xi 29; xii 15 und xiv 2 ausdrücklich den Ort erwähnen, vgl. ferner Ps lxxviii 60, wo auch von einer Zerstörung Silos keine Rede ist.

⁷⁾ *Das Königtum in Israel*, BZAW 104, Berlin 1967, S. 44. Hier und in den vorhergehenden Seiten, mehreres über den Vorschlag das Nähās an die Jabešiter.

the capture and return of divine images in order to reach their aim. Actually, only some of these texts are relevant to the "Ark Narrative".

The criticism (of which I can approve) as well as the comparative material are to be found in the first chapter of the book. In the second the extent of the narrative is discussed: they propose 1 Sam. 2:12-17, 22-25, 27-36 and 4:1b-7:1. 2 Sam. 6 is excluded (pace Rost). They are certainly right, when they state that 4:1b cannot be the beginning of the story, but their view that '1 Sam. 2:12 is not an entirely adequate introduction for the following narrative' (p. 27) is rather an understatement. The most probable beginning for the story is in my opinion 1 Sam. 1:1. In the first chapter of Samuel both Eli and Samuel are introduced. There is no decisive reason to exclude the stories about Samuel from those about Eli and his sons. The disappearance of Samuel in 4:1-7:1 is not to be explained as a proof that Samuel was originally not featuring in the story about Eli and his sons, but as a deliberate device of the Biblical authors, who did not want to associate Israel's first prophet with the divine judgment carried out in the so-called Ark Narrative. As soon as the house of Eli has been punished and the Ark has returned to Israel, Samuel comes to the fore (1 Sam. 7:3). So I disagree with the authors on this point.

In chapters III-VI they give an exegesis of 1 Sam. 2:12-17, 22-25, 27-36 and 4:1b-7:1. Although they are sometimes too quick in emendating the text and some of their interpretations are debatable: e.g. their hypothesis of a bubonic plague (p. 49) and that of a divine battle between Dagon and YHWH (p. 44f.), their exegesis is in most cases well-considered. They have a keen eye for the structure of the narrative and in my opinion they are quite right when they do not want to separate the story into different literary strata (p. 40f.).

In ch. VII they discuss the structure and the theological intention of the story. They state that it is 'a thorough-going theological narrative' (p. 69). The sins of Israel's leaders call down YHWH's 'judgment in an event that engulfs the whole people. (...) But in the course of the working out of the problem of the sinful leaders of Israel, a new problem arose or seemed to arise, the resolution of which becomes the focus of the rest of the narrative. The great defeat at Ebenezer called in question in radical fashion the power and claims of Yahweh of Israel'. (p. 70) 'One can only infer (from this defeat, K.S.) that the mightier one was the Philistine (Canaanite) deity, Dagon'. (p. 71) Accordingly in the sequel of the narrative it is demonstrated that 'the hand of Dagon is (...) rendered powerless before the hand of Yahweh'. (p. 71) 'The apparent victor is now the defeated one. (...) Seeming defeat is now seen to be the mysterious working out of God's power over history. (...) The judgment of the faithless leaders is accomplished. The enemies of his people are defeated'. (p. 72) This analysis of the theological intention of the narrative is certainly the best part of the book.

Finally they want to date the story in 'the period of religious crisis between the disastrous defeat at Ebenezer and the much later victories of David'. (p. 74) 'After David's imperial expansion and subjugation of the Philistines (...) the serious theological problem (as to who is God: YHWH or Dagon, K.S.) would not exist'. (p. 74). I cannot approve of this dating. The narrative is historically

improbable and cannot have been made up by a contemporary. Furthermore it is too literary and theological in intention to be dated before the 8th century B.C. As I have shown in an article in *Amsterdamse Cahiers I* (Kampen, 1979) the so-called Ark Narrative is better to be understood from the situation of the Exile: the temple has been destroyed and the treasures have been brought to Babylon. Does this mean that YHWH has been rendered powerless before the gods of Babylon? When it is stated twice (1 Sam. 4:21f.) that the Ark has gone into exile, this is a clue for the reader as to who are meant by the Philistines.

Amsterdam, June 1978

K. A. D. SMELIK

* *

Tryggve N. D. METTINGER, *King and Messiah. The Civil and Sacral Legitimation of the Israelite Kings*. Lund, CWK Gleerup, 1976 (8vo, 342 S.) = *Coniectanea Biblica. Old Testament Series*, Vol. 8. Sw. cr. 110.-. ISBN 91 40 04349 5.

Tryggve N. D. Mettinger, vor Jahren durch seine Untersuchung *Solomonic State Officials* (Coniectanea Biblica OT Series Vol. 5, Lund 1971) bekannt geworden, legt unter dem Titel *King and Messiah* die wohl umfassendste Untersuchung jüngerer Zeit zu Problemen der Entstehung des israelitisch-judäischen Königtums vor. Der Begriff „Messiah“ ist in diesem Buch auf den gesalbten regierenden König zu beziehen, nicht auf eine eschatologische Persönlichkeit. „The Civil and Sacral Legitimation of the Israelite Kings“ (Untertitel) wird in erster Linie an den klassischen Texten zur Entstehung des Königtums in Juda und Israel abgelesen, die in die herkömmlich so bezeichneten Erzählungen von „Davids Aufstieg“ (bei M. HDR „History of David's Rise to Power“) und die „Thronnachfolgegeschichte“ (SN „Succession Narrative“) aufgenommen sind.

Im ersten Teil des Werkes (S. 19-105) wird „The Sources“ eine selbständige, von vielen Einzelbeobachtungen durchsetzte Untersuchung gewidmet, in der den Texten 2. Sam. 7,1-29; 1. Sam. 9,1-10,16; 1. Sam. 8-12 sowie einer Reihe von „Royal Psalms“ in eigenen Kapiteln besondere Aufmerksamkeit geschenkt ist. Mit den neueren Untersuchungen zu diesen Texten, vornehmlich von Boecker (1969), L. Schmidt (1970), Grønbaek (1971), Dietrich (1972), Würthwein (1974), Veijola (1975) und anderen, wird eine ständige Auseinandersetzung geführt.

Der zweite Teil des Werkes behandelt „The Civil Legitimation of the King“ (S. 107-150) und stellt die Rolle der an der Königserhebung beteiligten Gruppen dar (der „Ältesten“ und führenden Persönlichkeiten in der Umgebung des neuen Königs), jeweils bezogen auf die Verhältnisse in Israel und in Juda. Dem judäischen „am ha'araes“ gilt ein eigener Abschnitt. Die Akklamation der Ältesten oder des Volkes bei der Königserhebung wird als „a more or less constitutionally fixed feature of life in Israel and Judah“ beurteilt (S. 129).

Der ausführliche dritte Teil „The Sacral Legitimation of the King“ (S. 151-293) geht auf die göttliche Designation

des Königs ein und betrachtet sie unter den verschiedenen Aspekten, unter denen sie in den Texten erscheint und unter theologischen Gesichtspunkten nachhaltig auf das Bild des israelitisch-judäischen Königtums eingewirkt hat. Hier kommen die auch in neuester Zeit vielverhandelten Probleme des *nagid*, der Salbung, des königlichen Charismas bei Saul, Salomo (1. Reg. 3,9 „hörendes Herz“), David (1. Sam. 16,13) und in späteren Texten zur Sprache. Der letzte Abschnitt geht ausführlich auf die göttliche Sohnschaft des Königs und den „David-Bund“ (Davidic Covenant) ein, teilweise in breiter Entfaltung der Probleme unter Berücksichtigung außerisraelitischen Vergleichsmaterials wie schon im Abschnitt über die Königssalbung, der den Wert eines selbständigen Essays beanspruchen darf (S. 185-232).

„Concluding Remarks“ und drei Exkurse beschließen das Buch: 1. The Dualism of Israel; 2. Covenant, Contract and *b'rit*; 3. The Problem of a Cultic Renewal of Kingship. Eine Bibliographie von 21 Seiten und mehrere Register sind angefügt.

Das Gesamtwerk ist keine Addition von Einzelthemen, sondern bildet insofern eine geschlossene Darstellung, weil jedes Kapitel dazu beitragen will, einige Grundeinsichten des Verf.s zu stützen oder geradezu zu beweisen. Sie beruhen im wesentlichen auf den folgenden Faktoren: Gegenüber der verbreiteten Auffassung, daß die Salbung zum Nagid die göttliche Legitimation des Herrschers bewirke, der durch die nachfolgende Akklamation des Volkes die weltliche Bestätigung durch die Volksgemeinde zuteil werde, sieht M. in der Salbung einen ursprünglich ebenfalls rein säkular zu interpretierenden Akt vertragsrechtlicher Art, der an einem Nagid vollzogen wird, d.h. an einer zur Nachfolge „bestimmten“ Persönlichkeit (Nagid verstanden im Sinne von „Kronprinz“). 1. Reg. 1,35 und 2. Chr. 11,22 sind die Belege für solch eine rein säkular zu verstehende „Nachfolgedesignation“, die hier von David, dort von Rehabeam, also jeweils von sakral nicht besonders qualifizierten Personen, ausgesprochen wird. Außerdem ist das Volk als akklamierende Instanz in beiden Fällen nicht erwähnt. Jedoch wird wenig später der Begriff „Nagid“ im Nordreich Israel zum Schlüsselwort für die göttliche Designation, weil es dort notwendig erschien, nach Salomos Tod die eigenen Herrschaftsansprüche auch mit einem besonderen Terminus zu begründen. Dazu diente der Nagid-Begriff. M. spricht von seiner „theologization“ im Nordreich unter Jerobeam I. in den letzten Dezennien des 10. Jh. v. Chr. In diesem nunmehr allein gültigen theologischen Sinn wird der Begriff vom biblischen Autor der „Aufstiegsgeschichte“ (HDR) aufgenommen, in die Erzählung 1. Sam. 9,1-10,16 eingearbeitet, somit auf Saul anachronistisch übertragen und schließlich auch in einer sekundären Schicht in 2. Sam. 7 mit David verbunden (2. Sam. 7,8). Nach Mettingers Meinung ist unter Aufnahme dieses theologisch aufgehöhten Nagid-Begriffes dem Autor von HDR die beachtliche Leistung geglückt, eine direkte Linie göttlicher Designation von Saul zu David und Salomo nachzuweisen, die historisch nicht zutrifft. Denn nach M.s Verständnis von 1. Sam. 18,34 (S. 39) hat Jonathan sein Erbfolgerecht an David abgetreten; und Salomo empfing keine göttliche Designation, sondern lediglich die „säkular“ verstandene Benennung zum „Kronprinzen“ (Nagid) durch David (1. Reg. 1,35). Die von HDR nunmehr hergestellte Kontinuität göttlicher Designation

mit Hilfe des theologisch-sakral verstandenen Nagid-Titels begründete gleichzeitig einen legitimen Herrschaftsanspruch Jerusalems über das Nordreich. Das aber sei die eigentliche Tendenz und Absicht von HDR. Aus dieser ganzen Konstruktion zieht M. die Konsequenz (S. 174): „That there was no divine designation as *nagid* in the days of Saul, David or Solomon is, I believe, an inescapable conclusion from our investigation so far“.

Die von M. vorgetragene Theorie löst zwangsläufig Fragen aus, die sich allererst an einzelnen Texten entzünden. Der Verf. weiß das und geht deshalb ausführlich auf solche neuralgischen Punkte ein. Das zum dynastischen Verständnis des davidischen Hauses so wichtige Kapitel 2. Sam. 7 wird in der Weise analysiert, daß im vordeuteronomistischen Material zwei Schichten erscheinen, eine ältere aus der Zeit Salomos (sic!) in den Versen 1-7.12-15 und eine jüngere in 8.9.11b.16, die den alten salomonischen Kern zur dynastischen Verheißung für die Davididen erweiterte. In der alten Schicht geht es nach M. nicht um den Tempel, sondern allein um die Sicherung der Sohnschaft Salomos, besonders in v. 14. Die Erweiterung dieses Kernes erfolgte durch HDR, logischerweise erst nach der im Norden erfolgten „theologization“ des Nagid-Titels, also in nachsalomonischer Zeit, und zwar mit dem Ziel, das davidische Erbe des alten Saul-Reiches in einem gesamtisraelitischen Sinne zu untermauern. Das hat den exegetischen Nebeneffekt, daß der umstrittene Vers 13a nicht als „salomonisch“ aus einem ursprünglich davidischen Text ausgeschieden werden muß, sondern legitimer Bestandteil der HDR-Geschichte ist. Eine Bestätigung sieht M. in der Interrelation zwischen v. 13a und 5b, die beide der gleichen Schicht angehören. Was wissen wir unter solchen Voraussetzungen aus der Zeit Davids selbst? Darauf antwortet M. mit kühler Gewißheit (S. 295): „The reign of David is a blank“. Nachfolge- und Thronfolgegeschichte sind Produkte einer späteren Zeit und „designed for quite specific purposes“. „I maintain that the passages expressing a Davidic *Hochmessianismus* (such as 1. Sam. 25.28-31; 2. Sam. 5.1-2; 6.21; and the dynastic version of 2. Sam. 7) are redactional and hardly derive from genuinely Davidic tradition. The formative role of the author of the HDR is important in these passages“.

Die von M. vorgetragenen Thesen und Hypothesen fordern mancherlei Kritik heraus. Problematisch erscheint vor allem das, was er „theologization“ nennt. Als Voraussetzung gilt, daß Institutionen und Begriffe ursprünglich in säkularen Zusammenhängen wurzelten, ehe ihnen ein „höherer“ theologischer Gehalt zugesprochen wurde. M.s Logik erscheint überzeugend. Ist aber das, was er sagt, auch historisch in jedem Falle wahrscheinlich? Die Möglichkeit, daß ein regierender König kraft Amtes eine Nagid-Benennung auch im umfassenden theologisch-sakralen Sinne aussprechen konnte, bleibt außer Betracht. Allein aus der Tatsache, daß in 1. Reg. 1.35 und 2. Chr. 11.22 Könige die Nagid-Formel aussprechen, wird auf ursprünglich säkularen Sinn des Wortes Nagid geschlossen. Dies scheint auch durch das Fehlen des Wortes in Ahias Prophetie (1. Reg. 11.29-39) bestätigt zu werden, während in 1. Reg. 14.7 der sakrale Status Jerobeams nach Mettinger *post festum* festgestellt wird. Daraus folgt der Schluß (S. 164): „The secular use of *nagid* became obsolete not long after the designation of Abijah“ (sc. durch Rehabeam). M. spricht von „linguistic confiscation“ des Nagid-Titels

durch das Nordreich, und dies mit dem Ziel, nicht allein die juristisch-säkulare, sondern ausdrücklich die göttliche Designation seiner Herrscher zu stützen, und das bereits zu Jerobeams Zeiten!

Den Salbungsakt trennt M. von der Nagid-Formel ab und gibt ihm den Charakter rein vertraglich gemeinter Bestätigung. Akklamation und Royal Covenant stehen in engster Beziehung. So kann er formulieren (S. 149): „While the king had to make certain concessions to the people, as can be seen from the promise (*b'erit*) that David made to the elders of Israel (2. Sam. 5.3), the people expressed their ratification of the new king by means of acclamation and, in the case of David, anointing“.

Das Pathos des Verf.s, Salbung und Nagid-Titel ihres sakralen Charakters vom Ursprung her zu berauben, ist mehr als deutlich. Weil aber dieser Charakter in der Mehrzahl der Texte so evident ist, muß der Weg gewagter Konstruktionen beschritten werden, um die Hypothese plausibel zu machen. Daß bei solchem Verfahren interessante Beobachtungen gemacht werden können, zeigt die breit angelegte Arbeit vielfach. Aber Skepsis stellt sich ein, wenn der Verf. plötzlich sein Prinzip verrät (S. 165): „From the methodological point of view, the task of the historian is not to illuminate with the help of the sources a historical past, the main features of which are already taken for granted, but rather the reverse: to reconstruct a past that explains as many features and peculiarities of the sources as possible. This is what I have tried to do here“. Darüber wird mit dem Verf. zu streiten sein! Denn dieses Vorgehen verführt ihn, nicht nur eine Hypothese aufzustellen, sondern zu ihrer Stützung sogleich ein ganzes Bündel hinzuzufügen. Weil aus Davids Mund Nagid säkular gemeint sein muß, war anfänglich Nagid ein säkularer Begriff, also ist die „theologization“ ein sekundärer Vorgang, also müssen alle Stellen, die Nagid bis hin zu Salomo im theologischen Sinne meinen oder meinen könnten, sekundär sein; also sind diese Texte als „sekundäre Bearbeiterschichten“ darzustellen, also sind sie zweitrangig, also gehen sie auf einen einzigen Verfasser zurück (HDR) und dieser hatte seine „Tendenz“, er verfolgte „Zwecke“, also handelt es sich um lancierte, politisch relevante Darstellungskunst. Eine Hypothese stützt die andere. Der andere Weg, daß Nagid schon zu Sauls Zeiten ein hervorragender Begriff mit sakralem Gehalt war, daß die „linguistic confiscation“ sich nicht im Norden ereignete, sondern sich in Jerusalem im Augenblick der Bestimmung Salomos zum König durch Davids Mund weit zwangloser erklärt, weil eben David selbst an der fortdauernden Begründung gesamtisraelitischer Herrschaft interessiert war, auch und gerade durch seinen Nachfolger — solche Erwägungen bleiben außer Betracht. Aber M. will ja eben nicht „illuminate a historical past“, sondern „reconstruct a past, that explains peculiarities of the sources“. Strenggenommen leistet M. beides nicht, sondern folgt konsequent und beharrlich seiner eigenen, letztlich unbegründeten Konzeption.

Es sei ausdrücklich darauf hingewiesen, daß das Buch sehr beachtenswerte Passagen zu einzelnen Begriffen wie Salbung, Königscharisma, „*am ha'arae*“ und „*b'erit*“ enthält. Was den letzteren angeht, so möchte M. mit Jepsen und Kutsch „on the semantic content“ „basically“ übereinstimmen. Aber er lehnt die von Kutsch vertretene Auffassung einseitiger „Verpflichtung“ ab und nennt „*b'erit*“, „a

relational term“, welcher „creates a legal, contractual relation“ (S. 304).

Motto des Buches ist ein Wort von Novalis: „Hypothesen sind Netze; nur der wird fangen, der auswirft“. Der Verf. hat seine Netze ausgeworfen, jedoch — um im Bilde zu bleiben — auch reicher Ertrag bedarf der Elektion.

Bochum, Juli 1978

S. HERRMANN

* *

Konrad RUPPRECHT, *Der Tempel von Jerusalem. Gründung Salomos oder jebusitisches Erbe?* Berlin-New York Walter de Gruyter Verlag, 1977 (S. x + 109). = Beihefte der Z.A.W., 144. Ganzl. DM. 48,-. ISBN 3 11 006619.

Ist der salomonische Tempel eine, wie die Überlieferung behauptet, zur Zeit Salomos entstandene, israelitische Neugründung, oder hat er eine Vorgeschichte, welche noch in die kanaanäische Zeit zurückreicht? Mit dem äusserst wichtigen Thema setzt sich der Verfasser dieser kurzen Untersuchung, seiner Heidelberger Dissertation, auseinander.

Für die zweite Alternative besitzen wir weder biblische noch ausserbiblische, literarische Quellen. Archäologisch war es bis jetzt nicht möglich, die Frage irgendwie zu untersuchen. Doch für sie spricht die Tatsache, dass Heiligtümer gewöhnlich eine längere Geschichte hinter sich haben, und nur ganz selten aus dem Nichts errichtet werden. Übrigens redet schon 2 Sam xxiv 16-25 von einem Altar, der von David auf der Tenne des Arawna errichtet wurde, vgl. noch 1 Chr xxi 18-21. 2 Sam xxiv 23 bezeichnet Arawna als „den König“, was doch nur heissen kann, dass er König in Jerusalem, in vorisraelitischer Zeit gewesen ist (S. 11). Und nach dem vertrauenswürdigen Bericht 1 Chr xxii 1 und 2 Chr iii 1 sind die Tenne und der Tempelplatz identisch gewesen. Der Bericht von Davids Ankauf der Tenne scheint aber ein Täuschungsmanöver (S. 15), um die Tatsache zu verschleiern, dass es dort schon einen Tempel gegeben hatte. Denn weshalb hätte der Sieger dieses Grundstück überhaupt kaufen müssen? Es ist ferner wahrscheinlich, dass ein Teil der ursprünglichen Gründungslegende, die dem Arawna anhaftete, auf David übertragen wurde, weswegen Arawna jetzt eine untergeordnete Rolle zugeordnet wird.

Aber bei näherem Zusehen enthält der Baubericht unter Salomo gewisse verdächtige Züge. Es wird z.B. niemals vom Anfang der Arbeiten (Grundsteinlegung und dergleichen) erzählt. Man erhält den Eindruck, dass immer wieder von weiteren Arbeiten, nie aber vom Anfangsstadium berichtet wird. Sollte vielleicht die Wurzel *bnh* hier den Sinn einer Restaurierungs- und Erweiterungsarbeit an einem schon vorhandenen Gebäude haben (S. 25ff.)? Dies wäre semantisch durchaus möglich, man vergleiche den Gebrauch von *bnh* für die unter David und Salomo stattfindenden Arbeiten am *millô*, bei denen es gewiss nicht um einen Neubau ging! So deutet der Verfasser das 1 Reg ix 25 vorkommende *w'sillam* nicht mit „vollenden“, sondern, nach A.B. Ehrlich, mit „ausbessern“ und dergleichen (S. 37).

Die entgegengesetzte, normative Meinung ist freilich die des DtrG. Der Tempel soll von Salomo ganz *ex novo* errichtet worden sein. Doch dagegen gibt es in der Geschichte von der Thronnachfolge eine Nachricht 2 Sam xii 20: dort begibt sich David in einen schon dastehenden *bêt Jhwh* (S. 45f.). Dort soll übrigens nach der Meinung von H. H. Rowley, S. Mowinckel, A. Bentzen und anderen, ja auch einmal von M. Noth (*Geschichte*, S. 166, 2. Aufl. S. 176; der Vf. zitiert nach der 1. Aufl., falsch, vgl. zu S. 49 Anm. 31), die Lade untergebracht worden sein. Die Nachrichten über das Zelt, das David für die Lade habe anfertigen lassen, besitzen keinen historischen Wert: es handelt sich viel eher um ein Bindeglied zwischen den verschiedenen Traditionen (S. 45 und ganz Kap. 5; 1 Reg i 39 soll übersetzt werden: „Der Priester Sadoq nahm das aus dem Zelt stammende Ölhorn...“). Im Wirklichkeit handelt es sich bei *ôhel* um kanaanäische, durch Ugarit bekannt gewordene, kultische Terminologie, und hat mit bautechnischen Begebenheiten nichts zu tun (S. 83ff.).

Eine gute Zusammenfassung macht die Arbeit leicht zu gebrauchen (S. 100ff.).

Es muss dem Verfasser hoch angerechnet werden, wie schon früher angedeutet, dass er eines der wichtigsten, doch bekanntlich auch der schwierigsten Probleme der altisraelitischen Geschichte in Angriff genommen hat: das des Übergangs Jerusalems vom kanaanäischen Stadtstaat zur Hauptstadt der vereinten israelitischen Monarchie. Als Beispiel möchte ich nur das vorbringen, was über die Gestalt des nach der Eroberung der Stadt, im Gefolge Davids auftauchenden Sadoq geschrieben worden ist. Und wenn Israel schon einen Priester übernommen hatte, warum nicht gleich auch einen ganzen Tempel. Wer also Rupprecht zu schnell kritisieren möchte, der bedenke wo er selbst angesichts der Sadoq-Frage steht!

Immerhin: die Quellen schweigen; oder, dort wo sie reden, vertreten sie die These des neu erbauten Tempels; ihr hat sich übrigens die alttestamentliche Wissenschaft im grossen Ganzen angeschlossen. Dass das DtrG. die eventuellen vorisraelitischen Überlieferungen weggeschafft habe, liegt auf der Hand: dass Josia ein bekanntlich altkanaanäisches Heiligtum zum einzigen Tempel des Landes gemacht haben soll, ist gewiss unwahrscheinlich. Doch ändert das kaum etwas an der Tatsache, dass wir von diesen Überlieferungen eben nichts besitzen. Und angesichts der Lage des Tempelberges, und ich meine damit nicht nur seine topographische Lage, sondern auch die politischen Zusammenhänge, wird es schwierig sein, dass wir je einen überzeugenden archäologischen Bericht erhalten werden, der hier die Thesen Rupprechts bestätigt oder verneint. Man kann also ohne Konjekturen und Deduktionen auf diesem Gebiet nicht arbeiten.

Die These, nach der Arawna ein kanaanäischer König gewesen sei, hat viel für sich. 2 Sam xxiv 23 bildet die Lesart „Der König Arawna“ gewiss eine *lectio difficilior*, welche nur von der LXX ignoriert, sonst aber von den alten Übersetzungen bestätigt wird. Hier sind also die verschiedenen Verbesserungs- und Emendationsvorschläge kaum im Recht. Diese Erklärung dürfte auch den Doppelnamen *'arawnā'/'ornān* für sich haben: der erste seine hurritische Fassung, der zweite die westsemitische. Hurritische Namen sind ja im Jerusalemer Raum im el-Amarna Archiv belegt. Ist das ein weiteres abschreckendes Beispiel

jener historischen und religionsgeschichtlichen, aus Personennamen gezogenen, vom Verfasser S. 12 Anm. 12 erwähnten Schlüsse? Aber ist andererseits all dieses nicht eine zu einfache Grundlage, um ein so grosses, schwerwiegendes Gebäude zu errichten?

Was *bnh* und *šillam* betrifft, so stimmt alles, was der Verfasser über ihre Bedeutung behauptet. Doch m.E. hat das erste Verb nicht notwendigerweise mit einer Instandsetzung und Erneuerung einer schon bestehenden Struktur zu tun: wenn man schon konjiziert, weshalb dann nicht die Annahme, dass auf den Ruinen eines früheren Heiligtums der neue Tempel entstehen konnte? Man vergleiche hierzu den Wiederaufbau und die Neuorientierung des Tempels von Sichem. So wäre sowohl die Kontinuität des Tempels als auch die Überlieferung gerettet: die Wölfe satt und die Schafe vollständig.

Gab es je eine jebusitische Oppositionsgruppe, deren Sprachrohr Nathan einst gewesen, die sich dann aber mit Salomo vertrug, ja ihn sogar unterstützte (S. 67ff.)? Dafür gibt es nun tatsächlich gar keine Belege, aber auch keine Indizien. Und weshalb überhaupt immer von Jebusitern und dergleichen reden, ein Wort das nur im Alten Testament aber ausserhalb desselben gar nicht belegt ist, sodass man neuerdings sogar vorgeschlagen hat, *šbūs* sei gar nicht mit Jerusalem zu identifizieren (vgl. J.M. Miller, „Jebus and Jerusalem. A Case of Mistaken Identity“, *ZDPV* 90 [1974], S. 115-127 und anderswo)? Und warum sollte altkanaanäisches Gedankengut, besonders auf religiösem Gebiet, gerade und nur durch Jerusalem in Israel eingedrungen sein? Diese Behauptung lässt den ganzen Norden und auch den Rest des Südens ausser Betracht. Freilich kann man seit David und Salomo eine Art von „Staatsynkretismus“ feststellen, wie ich einmal früher behauptet habe; doch ist dieser bestimmt nicht der einzige Weg. Was wissen wir ferner Sicheres, positives oder negatives, über die Lade und über das angeblich in Jerusalem aufgestellte Zelt? Und, da wir schon von der Lade reden, die übrigens in der Arbeit eine wichtige Rolle spielt, fehlt mir die neueste, grundlegende Arbeit von A.F. Campbell, *The Ark Narrative*, Missoula (Montana) 1975. Ihretwegen hätte es sich gelohnt, die Drucklegung der Arbeit um ein paar Monate hinauszuschieben, oder wenigstens sie in einem Nachwort zu erwähnen. Auch vermisste ich die vielen, während der letzten Jahre erschienenen Arbeiten über den Jerusalemer Tempel, und auch eine vergleichende Untersuchung über den Tempel im alten Nah-Osten; ich habe vorher vom Tempel zu Sichem gesprochen, doch ist es auch sonst nicht unerheblich für das behandelte Thema, wie es mit Neugründungen im altorientalischen Tempelbau steht, und ob sich Beziehungen zu unseren Texten herstellen lassen. Denn wenn man, wie der Verfasser, gezwungen ist, mit Indizien und Deduktionen zu arbeiten, dann muss jedes Element, das irgendwie die vorgetragene These unterstützen könnte, herangezogen werden.

Dem Verfasser ist also zu danken, dass er das Problem aufgerollt hat. Es wird darüber allerdings noch viel zu sagen, und darunter wohl auch manches an seinen Thesen weiterzuführen sein.

Korrekturnachtrag. Dass Nathan Jebusiter gewesen sei und zur jebusitischen Partei gehört habe, ist neuerdings auf Grund von 1 Reg i 9 verneint worden, vgl. G. Ch.

Macholz, „Nathans leibliche Heimat und die königlichen Prinzen“, *DBAT* Nr. 10, 1975, S. 18-21.

Università di Roma, juni 1978

J. ALBERTO SOGGIN

* *

Rémi LACK, *La Symbolique du Livre d'Isaïe*. Essai sur l'image littéraire comme élément de structuration. Rome, Biblical Institute Press, 1973 (281 p.) = *Analecta Biblica* 59. Price: Lire 8.500; \$ 14.90.

In this book, Rémi Lack does apply certain theories of the science of literature to the text of the book of Isaiah. The object is to detect schemes of images and symbols, to demonstrate that these schemes determine the structure of parts of the book of Isaiah, and to consolidate the results by a stilistical analysis of certain parts of the book (p. 19).

In the first part of the book (p. 13-145), Lack investigates which 'schèmes imaginaires' are determining the structure of the different parts of the book of Isaiah (Is. 1-39; 40-55; 56-66). He takes the book of Isaiah as a whole, in its final form. His investigation is a synchronical one, not a diachronical (p. 29).

Is. 1-39: he first discusses the structure of Is. 1,4-5,24^b. Here, in his opinion, the schemes of images are: 1) 'le schème urbain, la ville' (refuge, fortress); 2) 'le schème rural' (the field, vineyard, the country; also: 'le symbolisme végétal'); 3) the scheme of the centre (Jerusalem in Judah) (p. 41). In the same way he deals with Is. 5,25-9,6 and 9,7-11,16 (12) (p. 42-60). Discussing the structure of Is. 13-35, he states one has to read these chapters in the perspective of 'the day of the Lord' (cp. 2,6ff.). Having dealt with these chapters, he comes to the conclusion that three fundamental symbolisms are present in Is. 13-23, 24-27 and 28-33. Is. 13-23 is determined by the symbolism of the day (midday in ch. 18 and evening in ch. 21), Is. 24-27 by the symbolism of the deluge, and Is. 28-33 by the symbolism of the hurricane (with wind, fire and water; thrust in God is the only way to be saved). On Is. 13-33 as a whole Lack remarks: 'Dans le cas d'assemblages tel que 13-23; 24-27; 28-33, il n'est pas demandé au Rédacteur de faire œuvre créatrice, mais d'être sensible au contrepoint des images afin que les sections qu'il assemble s'épousent en des séquences elles-mêmes significatives. Les poèmes juxtaposés composent une unité supérieure par l'effet de ce que nous appelons précisément leur "structuration symbolique", c'est-à-dire structuration d'un (ou plusieurs) symboles' (p. 75).

Is. 40-55: this part of the book of Isaiah, Lack argues, is a literary work in the strictest sense of the word, 'conçue et produite selon un trajet raisonnée' (p. 119). Ch. 40 is seen as the introduction to 41,1-49,13 + 49,14-55,13. These both main parts are sub-divided into a number of sections: 41,1-42,17; 42,18-44,23; 44,24-46,13; 47; 48,1-49,13; 49,14-52,12; 52,13-53,12; 54; 55. Both main parts have each a distinct vocabulary. Certain schemes of symbols seem to determine the structure of ch. 40-55: 1) the rain season and the summer (cp. Is. 55,10-11: 'la rédemption commence en hiver'), 2) the axes of space and time ('Yahvé est le centre du monde dans et pour Israël et son temple'), 3) the city-mother (Sion). Besides, a double sym-

bolism of the word seems to be present as a 'structuring' element between the sections: (the cycle of) the creative word in history and (the stretch of) the word of consolation (p. 117-119).

Is. 56-66: the schemes of images, which determine the structure of the third part of the book of Isaiah, are, according to Lack: 1) 'l'exode sur place', 2) 'justice et salut'. As to 'l'exode sur place' he remarks that the exodus in Is. 56-66 differs in meaning from the exodus in Is. 40-55. In Is. 56-66 the exodus no longer has a historical and geographical meaning, but a spiritual one; according to Lack the way of justice is meant (cp. Is. 58) (p. 134-136). He, further, pays much attention to 'le symbolisme végétal' (p. 136-139). The important texts are: 58,8-12; 60,18-22; 61,1-11. These three texts are characterized by a common set of elements: walls (of Jerusalem), garden/plantation, light (and justice) (cp. also Is. 4,2-5,7). As to the meaning of the association 'walls — garden — light', one can give a historical answer (rebuilding of Jerusalem). However, 'il faut aller plus loin et se demander ce que signifie le jardin dans la symbolique que III Is partage avec tous les peuples du monde' (p. 139). The garden is a symbol of paradise. The same is the case for the ideal city. As for the garden in III Is. there is also 'un symbolisme conjugal' (cp. 61,10).

Finally, Lack deals with the relation between ch. 65-66 and ch. 1. This relation points to an inclusion (p. 139-141).

An excursus contains a short description of the history of redaction of the book of Isaiah. According to Lack, the final redaction took place in the beginning of the fifth century B.C.

The second part of the book (p. 149-228) offers a stilistical analysis of the poems of Sion (Is. 1,21-26; 49,14-26; 51,17-52,2; 52,7-12; 54,1-17; 60,1-22; 62,1-12; 66,7-14^a). In his introductory remarks Lack deals with stilistical analysis of poems as such; in this connection he discusses the views of W. Richter (in: *Exegese als Literaturwissenschaft*) and makes some critical remarks (p. 159-163). The object of stilistical analysis is to demonstrate that a certain scheme of images, a certain symbolism, determines the style of a poem. Having made such an analysis of the poems of Sion, Lack deals with the symbolism of these poems. Basically, he argues, these poems are determined by universal symbols and archetypes, such as: 1) the centre, archetype of the mother (the centre of the world, place of origin, place of security, womb), 2) the city, archetype of the mother. Beside these, there is the symbolism of marriage (Sion as mother and wife).

The third part of the book (p. 231-247) deals with 'le système symbolique' of the book of Isaiah. A symbolical system is understood as an organic system of symbols. A preliminary question, however, is: is the book of Isaiah a literary work? Or is it the result of compilation? Lack remarks that the enquiry into the structure of the book revealed that the texts bear the stamp of one eschatological conception. Most obvious is this the case in the so-called frame-chapters (1; 12; 13 + 34-35; 40 + 55; 40 + 66; 65,66 + 1). Thus, Lack concludes, there is a literary unity in the final (redactional) form of the book of Isaiah. It can be regarded as a literary work.

The question of the symbolical system of the book of Isaiah is the question of the isotopy. According to Lack, 'l'isotopie littéraire du livre d'Isaïe est la justice' (p. 245).

And: 'la justice domine toutes les grandes parties du rouleau', in a coherent symbolism. The unity of this symbolism seems to be the result of the eschatological ideas of the redactor.

In the last part of his book (p. 251-259), Lack offers a description of his exegetical method. He calls his method: 'critique poétique' and 'lecture esthétique'.

It is not possible, in this review, to enter into several details of the enquiry of Lack (for instance into details of his 'structuration' of the book of Isaiah). Suffice it to make the following remarks:

1. The book of Lack is important, because it contains an application of certain ideas of the modern science of literature to the literature (in this case the book of Isaiah) of Ancient Israel.
2. The enquiry of Lack is an 'intertextual' one (in the book of Isaiah).

The basic idea is: 'les structures anthropologiques de l'imaginaire commentent, pour une part, la structuration du texte' (p. 253). And concerning a poem Lack remarks: 'sa configuration objective s'articule sur des structures profondes anthropologiques et idéelles' (p. 253). This means that one has to examine which universal schemes of images and symbols determine on the one hand the structure of parts of the book of Isaiah and on the other hand the style of the poems in this book. The book of Isaiah is seen as poetry, and for a better understanding of it, Lack chooses the 'poetic criticism' (he draws this method from R. Ingarden and G. Durand (see p. 14-19; 41-42; 58-59)). For a better understanding of poems one needs knowledge of the world of images and symbols behind the text. One has to reduce images and symbols in the text to universal symbols ('l'anthropologie de l'imaginaire'). For Lack, this method is very important. This appears from his speaking about 'l'importance des archétypes pour l'interprétation et l'actualisation des textes bibliques au double niveau de l'exégèse et de la théologie' (p. 222). For example: behind the poems of Sion one finds the archetype of the mother. Sion is mother, but also wife. This symbolism has been applied, in the New Testament, to the Church (Gal. 4,27ff.; Apoc. 21,1-11) (p. 224-225).

3. My question is: is the result of this method really a better understanding of the Isaianic poetry? In my view, an universal scheme of images offers the possibility of some kind of recognition (between me and the ancient poet). It throws light on a certain background of the just mentioned actualisation in the New Testament (Sion — Church), but it does not say anything about the reason of this actualisation. And as for the exegesis of the book of Isaiah, I would say, it is not possible to understand via a universal scheme of images the particular reason why, for the prophet and his disciples, the temple-mount Sion was of essential importance. For this reason, I suggest, we have to look at Is. 6 and Is. 36-37. A particular religious experience seems to play an important part, and, also, a particular 'image' of God.

4. My next question is: is it possible to apply, without comment, poetic criticism to the book of Isaiah? I mean this: in the book of Lack, the prophecy of Isaiah is seen as poetry, but he does not say anything about *what kind of poetry*. One gets the impression that, in the view of Lack, the book of Isaiah as a poetic text is a 'timeless'

text. Cp. his remark on Is. 13-23: 'Nous partons du principe que les nations, dans la composition actuelle du livre, perdent leur identité historique, ou, du moins, que le compositeur les voit sur un plan symbolique' (p. 66). To my mind, the important question is: what kind of literature is the book of Isaiah?

5. Lack discusses the structure of the different parts of the book of Isaiah. Such a structuration, however, is not possible without literary criticism and without redactional criticism. In the book of Lack, the relation between the structuration and the 'Redaktionsgeschichte' is not very clear. He starts from the book of Isaiah 'tel qu'il est' (p. 29), but, later on in his book, he deals with the 'Redaktionsgeschichte' in an excursus (cp. also the part of the redactor in connection with the symbolical system of the book of Isaiah).

So far some remarks and questions with reference to the book of Lack. It is a valuable contribution to a debate on the relevance of modern theory of literature for biblical exegesis and hermeneutics.

Bilthoven, August 1978

A. VAN DER KOOIJ

* *

A. S. HERBERT, *The Book of the Prophet Isaiah 40-66*. Cambridge, London, New-York, Melbourne, Cambridge University Press, 1975 (xii, 204 p.) = The Cambridge Bible Commentary on the New English Bible. Price £ 2.50. ISBN 0 521 09933 1.

This commentary forms part of the series The Cambridge Bible Commentary. 'The aim of this series is to provide the text of the New English Bible closely linked to a commentary in which the results of modern scholarship are made available to the general reader. Teachers and young people have been especially kept in mind' (General editors' preface). In this commentary, A. S. Herbert, who also wrote for this series a commentary on Isaiah 1-39, discusses in the introduction the historical background of Isaiah 40-66, literary problems and the question of 'the Servant Poems' (in his opinion, the Servant is Israel). Then, he has provided the NEB-text of Is. 40-55 with comments, which are worth reading and to the point. The same he did with Is. 56-66. Finally, he describes the 'teaching' of Is. 40-55 (p. 125-131) and the 'teaching' of Is. 56-66 (p. 198-200).

It is a commentary, which answers the purpose of the series.

Bilthoven, August 1978

A. VAN DER KOOIJ

* *

Roy F. MELUGIN, *The Formation of Isaiah 40-55*. Berlin, Walter de Gruyter, 1976 (8vo, xii + 186 S.) = BZAW 141. DM 68.-. ISBN 3 11 005820 0.

Die Beurteilung des Komplexes Jes. 40-55, für dessen Autor wir den fiktiven Namen Deuterojesaja gebrauchen, bietet manche Fragen. Haben wir es in diesem Wort-

komplex mit einer Sammlung einzelner, zunächst in sich selbständiger Worteinheiten zu tun? So sieht es Begrich in seinen *Studien zu Deuterojesaja* (1938), die für die formgeschichtliche Untersuchung der Deuterojesajaworte besonders bedeutsam geworden sind. Schon vor ihm hatte Mowinckel vom gleichen Ansatz her nach der *Komposition des deuterojesajanischen Buches* (ZAW 1931) gefragt und die Aufreihung der Einzelworte unter dem Prinzip der Stichwortanreihung, die dann lediglich durch die „Lieder vom Knecht Jahwes“ eine Durchbrechung erfährt, zu verstehen gesucht. Auf der anderen Seite aber rechnet etwa Muilenburg (*The Interpreter's Bible* 1965) mit grösseren strophischen Gebilden, die in einem gewissen Gedankenfortschritt aufeinander folgen und deren Einsätze jeweils durch bestimmte Stilmerkmale gekennzeichnet sind. Die formgeschichtliche Analyse von Einzelworten spielt bei ihm keine Rolle. Bestimmte traditionelle Redeformen können nach ihm nur im Hintergrund noch geahnt werden.

Darin ist das Problem gestellt, mit dem sich Melugin in seiner 1968 bei B. Childs an der Yale University vorgelegten, in der Folge weiter umgearbeiteten Dissertation auseinandersetzt. Eine einleitende Probeanalyse des von Muilenburg angenommenen ersten Gedichtes von 9 triadisch aufgereihten Strophen in Jes. 40,1-41,4 führt darauf, dass hier doch eine Zusammenreihung formgeschichtlich verschieden geprägter Teileinheiten vorliegt. So legt sich als Methode des Vorgehens als Erstes eine Analyse der wichtigsten Wortgattungen nahe (12-74), der in einem 2. Teil die Frage nach der Anordnung der gattungsmässig abzugrenzenden Einheiten zum vorliegenden Buchganzen zu folgen hat (77-175), bevor in knappen Ausführungen (175-178) das Ergebnis zusammengefasst werden kann.

Der 1. Teil der Untersuchung arbeitet danach in Kap. 2-5 an besonders charakteristischen Beispielen die Hauptgattungen des (priesterlichen) Heilswortes, des Disputationswortes und des Gerichts-(Prozess-)wortes heraus, und mustert zusätzlich die „Servant Songs“ unter der Frage nach ihrer Gattung. In Weiterführung des Begrichschen Ansatzes und in Diskussion mit von Waldow und Westermann wird beim Heilswort sichtbar gemacht, dass Deuterojesaja sich stellenweise zweifellos im Kult gebrauchter Redeformen bedient, daneben aber auch Elemente anderer Herkunft hereinnimmt. Stärker noch ist es bei den Disputationsworten zu sehen, wie Deuterojesaja seine eigenen Wortstrukturen in Anlehnung an gängige Redeformen bildet. Das gilt ebenso für die Gerichts-(Prozess-)worte, in denen einerseits das Volk, andererseits die Götter der Völker Jahwes Prozessgegner sind. Durch die starke Hereinnahme etwa des Elementes der Selbstverherrlichung Jahwes, das primär im Kult beheimatet ist, sowie durch die Einbeziehung des Disputationselementes auch in die Prozessreden schafft Deuterojesaja im Grunde eine Redeform eigener Art. So werden auch in Gefolgschaft und Kritik an Begrich in den Gottesknechtliedern Anlehnung an Psalmgattungen neben Eigengestaltung des Propheten gefunden. Vom grossen Lied 52,13-53,12 wird geurteilt: „The structure of the poem is basically the prophet's own creation“ (74).

Zur Lösung der zweiten Aufgabe — der Frage, wie nun die gattungsmässig abzugrenzenden, zunächst offenbar unabhängigen Einzelworte des Propheten zur Gesamtsammlung zusammengefügt worden sind, findet Melugin nützliche Vorarbeit getan durch die Untersuchungen von E.

Hessler und C. Westermann zu Deuterojesaja. Anders als die Genannten sieht er in 40,1-8 den Prolog (hinter dem „Ich“ von 40,6 c.t. meint er sowohl den Propheten als das Volk finden zu müssen, was mir fragwürdig erscheint). 55,6-13 sind Epilog. Bei dem von diesen Einheiten umschlossenen Spruchgut geht der Verf. anders als Muilenburg nicht von „Strophen“, sondern von gattungsmässig abzugrenzenden Einheiten aus. Im Nebeneinander von 40,1-8 und dem selbständigen Wort 40,9-11 glaubt er die Struktur von 40-55 im Kleinen vorgebildet sehen zu können. 40,1-8 ist ein „Mikrokosmos“ von 40-48 (neuer Exodus, Weg durch die verwandelte Wüste) zu finden. Hier ist das Volk als Jakob-Israel angeredet. In 40,9-11 ist die Rückkehr nach Zion vorgebildet. So ist von 49,14 ab von Zion-Jerusalem die Rede.

Im Weiteren sind eingelegte Hymnen als „Antworten“ (responses) auf einzelne Teile der Wortsammlung zu bewerten. So ergibt sich die Gliederung des Ganzen in eine einleitende Gruppe von Disputationsworten in 40,12-31 und die weiteren Teile in 41,1-42,13; 42,14-44,23; 44,24-48,21 (48,22 ist späterer Zusatz, der in 57,21 wiederkehrt), 49,1-52,12; 52,13-55,13 (einschliesslich Epilog). Die Untersuchung wird nun so geführt, dass zunächst alle Teileinheiten präzise formgeschichtlich analysiert werden und dann nach der Beziehung der Einzeleinheit zum engeren und weiteren Kontext gefragt wird. Dabei spielen (im Gefolge der Untersuchungen von Good zu Hosea in SEA 31, 1966) Wortassoziationen (darin kehrt Mowinckels Prinzip wieder), Bildassoziationen, thematische und akustische Assoziationen zwischen den einzelnen Worteinheiten eine Rolle. Muilenburgs Methode des „rhetorical criticism“ wird darin (anders als bei jenem) auf die Beurteilung der Abfolge der gattungsmässig bestimmten Worteinheiten angewendet. Auf Stufen des Wachstums, die es gegeben haben mag (diachrone Fragestellung), soll bewusst nicht geachtet, sondern der nun vorliegende Text synchron beurteilt, vor allem soll seine kerygmatische Absicht erfragt werden.

In dieser Hinsicht werden in knappen Schlussandeutungen weitere Horizonte geöffnet. Jes. 40-55 wollen, wie das Fehlen einer eigenen Überschrift, sowie präziser Datierungsangaben verraten, vom Redaktor nicht als etwas Eigenes verstanden werden. Ihr theologischer „Sitz“ (setting) ist am wahrscheinlichsten in Jes. 39, der Prophezeiung Jesajas an Hiskia, die das babylonische Exil ansagt, zu finden. Der Redaktor, um dessen Theologie es geht, war hauptsächlich an der Kontinuität des prophetischen Wortes interessiert. Im Blick auf Jes. 1,4,9; 22,14 war er der Ansicht, dass die Hiskia angekündigte Katastrophe sich im babylonischen Exil ereignet hat, aus dem dann die Verkündigung von Jes. 40ff. (etwa 40,2) weiterführte. Auf die bis zum Tode nicht zu vergebende Sünde (22,14) folgt nun in der Situation des Exilstodes die erneute Vergebung. Auch im Stichwort „Zeichen“ glaubt der Verf. ein die Teile von Proto- (7,11,14; 8,18; 19,20; 20,3; 37,30; 38,7,22), Deutero- (44,25; 55,13) und Tritojesaja nach dem Willen des Redaktors des Gesamtbuches verbindendes Element finden zu können. Diese Bemerkungen wollen als „provocative... comments“ für die weiteren Forschungsnotwendigkeiten verstanden sein. Sie nehmen von Childs und Ackroyd gegebene Hinweise auf.

Der eigentliche Wert der vorliegenden Arbeit scheint mir in der sauberen Herausarbeitung der gattungsmässig charakterisierten einzelnen Worteinheiten, die im kritischen

Gespräch mit Begrich, von Waldow, Westermann u.a. vollzogen wird, zu liegen. In der Lösung von einem zu starren Gattungs-Formalismus und der Heraushebung der spezifisch deuterojesajanischen Umprägungen dürfte der Verf. viel Richtiges gesehen haben. Die Herausstellung des Sammlungskarakters von Jes. 40-55 hat in ihm einen überzeugenden Anwalt gefunden. Auch für sein Nachspüren hinter den Gründen der Zusammenordnung der Einzelworte zu der vorliegenden „Sammlung“, das vor allem in den Schlusskapiteln von 40-55 wieder nahe an Mowinckelsche Feststellungen herankommt, wird man dem Verf. dankbar sein, wenn auch auf diesem Gebiet, zumal, wenn es um die Herausarbeitung kerygmatischer Beziehungen von Worteinheiten über grössere Abstände hinweg geht, die Überzeugungskraft seiner Argumentationen spürbar nachlässt. Dass etwa das „Verborgensein in Gefängnissen“ von 42,22 in gegensätzlicher Verbindung mit der Aussage von der (schützenden) Bergung des Knechtes „im Schatten der Hand Jahwes“ von 49,2 gesehen sei (145), dass der Hinweis auf die Vergeblichkeit seines Tuns im Munde des Knechtes (49,3) in Beziehung zur Klage Israels in 40,27 stehe, ja 49,1-6 bewusst den Jakob-Israel-Teil abrunde und darin 40,27-31 rekapituliere, will nur schwer einleuchten.

Wenig befriedigend wirkt auch die Selbstverständlichkeit, mit welcher die sog. Lieder vom Knecht Jahwes ohne viel nähere Begründung auf Israel gedeutet werden. Gewiss kann man sich dafür auf 49,3 im vorliegenden Text berufen — aber wie wird man dann mit 49,5f. fertig? Die Schwierigkeit des Verständnisses der inneren Spannung von „Knecht“ = Israel (49,3) und „Knecht“ = Vollzieher einer Aufgabe an Israel (49,5f.) wird durch die knappen Bemerkungen von S. 146 und 169 (hier im Zusammenhang analoger Schwierigkeiten im Verständnis von Jes. 53) zu leicht überspielt. Das Ernstnehmen des vorliegenden masoretischen Textes und der Versuch des synchronen Verständnisses hat ohne Zweifel in seinen Grenzen ein gutes Recht. Aber zwingen nicht gelegentlich Spannungen dann mit Notwendigkeit zur diachronen Frageweise? Die Beurteilung von 44,9-20 in der Unterschiedenheit von 44,6-8 (S. 119-121) führt im Grunde schon in die Nähe dieser Fragestellung.

Methodisch stellt sich in diesem Zusammenhang aber die weitergreifende Frage, ob, wenn so entschlossen von der vorliegenden Endgestalt des Textes von 40-55 ausgegangen wird, dann so einfach von Jes. 56-66 abgesehen werden kann. Elligers These, dass der Redaktor von Jes. 40-55 in „Tritojesaja“ zu finden sei, wird zwar S. 3 erwähnt, aber, obwohl sie von der Thematik der vorliegenden Arbeit her unbedingt hätte erwogen werden müssen, nicht näher angesprochen. Das Problem der Gesamtgrösse 40-66 hätte zum mindesten im Zusammenhang mit 48,22 zur Sprache gebracht werden müssen, einem Vers, der in 57,21 wiederkehrt und auf eine redaktionelle Dreiteilung des Gesamtkomplexes 40-66 führt, der danach dem Ergänzer von 48,22 schon vorgelegen haben muss.

Die Schlussbemerkungen des Verf. auf S. 177f. zeigen, dass ihm die Frage, ob nicht ganz so Jes. 1-39 mitzubedenken sei, durchaus präsent ist. Ich meine, dass er darin eine ernsthafte Frage, welche weiteren Bedenkens bedarf, aufgegriffen hat. So soll denn auch nicht die kritische Forderung dessen, was man eigentlich bei methodisch völlig eindeutiger Durchführung der Arbeit von ihr noch erwarten müsste, das letzte Wort behalten, sondern noch-

mals dankbar gewürdigt werden, was diese zum Weiterdenken zwingende Arbeit tatsächlich geleistet hat.

S. 68 Anm. 23 muss es heissen Rohland (nicht Roland).

Göttingen, Juni 1978

W. ZIMMERLI

* *

Friedrich HUBER, *Jahwe, Juda und die anderen Völker beim Propheten Jesaja*. Berlin, Walter de Gruyter 1976 (8vo, 252 S.) = BZAW 137. DM 98.—. ISBN 3 11 005729 8.

Die vorliegende Arbeit beschäftigt sich mit den Aussagen Jesajas, die nichtisraelitische Völker betreffen. Wenn jemand der Meinung ist, es sei unmöglich über diesen Propheten noch etwas Originelles zu schreiben, dann kann diese Dissertation, unter der Leitung G. Fohrers zustande gekommen, den Beweis für das Gegenteil liefern. Freilich ist das Thema "die Stellung der Propheten zu den Fremdvölkern" schon öfters untersucht worden, aber Huber gründet seine Arbeit auf eine ausführlichere Analyse der Texte. Ausserdem geht er in umfassenderem Masse als seine Vorgänger auf den theologischen Hintergrund der politischen Urteile Jesajas ein. Eine Eigenart der vorliegenden Arbeit liegt auch darin, dass versucht wird, die sprachlichen Mittel bewusst zu machen, mit deren Hilfe Jesaja seine politischen Urteile zum Ausdruck bringt.

Im ersten Teil untersucht der Autor die Rollen anderer Völker in den Worten Jesajas und seine Verkündigung hinsichtlich dieser Völker. Sie erscheinen bei Jesaja in drei verschiedenen Rollen: als eigenmächtige Bedroher Judas (Kapitel 1), als vermeintliche Helfer Judas (Kapitel 2) und als Gerichtsvollstrecker Jahwes an Juda (Kapitel 3). Im ersten Kapitel dieses Teils werden Texte aus der Zeit des syrisch-ephraimitischen Krieges (Jes 7,1-9; 8,1-4; 17,1-3; 10,27b-34; 17,4-6; 28,1-4) sowie Worte Jesajas gegen Assur (10,5-7.13-15+14, 24-27; 30,27-33; 31,4-9) analysiert. Die Ergebnisse dieser Untersuchung kann man folgendermassen zusammenfassen: 1. Jesaja versteht die syrisch-ephraimitische Koalition (734/33) und die Assyrer, die 701 in Juda einmarschierten, als eigenmächtige Bedroher Judas. 2. Angesichts dieser Bedroher verkündigt Jesaja das Scheitern der bedrohenden Völker und ihrer Pläne. 3. Die Vernichtung der angreifenden Völker und damit die Rettung Judas ist allein Werk Jahwes. 4. Durch diese Ankündigung wird Juda zum Vertrauen in Jahwe aufgefordert. Dies ist die Intention der Verkündigung Jesajas angesichts der bedrohenden Völker. Im Zentrum dieser Worte stehen also nicht die anderen Völker, sondern Juda und sein Verhältnis zu Jahwe. 5. Das Vertrauen Judas bedeutet ein absolutes Verzicht auf Bündnisse und Rüstungspolitik.

Das *hašqēṭ* (Jes 7,4) versteht der Autor also in einem stark quietistischen Sinne (vgl. C. A. Keller, ThZ 11, 1955, S. 81-97). Meines Erachtens ist dies eine Übertreibung. Es unterliegt keinem Zweifel, dass Jesaja alle Bündnisse ablehnt, und Huber hat dies in seinem zweiten Kapitel vortrefflich nachgewiesen. Aber dass Vertrauen auf Jahwe auch militärische Massnahmen und Rüstung ausschliesst, halte ich für nicht bewiesen. In Jes 7,1-9 ist das Dilemma

nicht: entweder göttliches Eingreifen oder menschliches Handeln, sondern: entweder Handeln im Vertrauen auf Jahwe oder Handeln im Vertrauen auf Assur. Der Gegensatz zwischen Jesaja und den assyrischen Texten, in denen menschliches und göttliches Handeln einander nicht ausschliessen, wird also hinfällig (S. 220).

Im zweiten Kapitel über die anderen Völker als vermeintliche Helfer Judas, bespricht Huber Texte aus drei Perioden: aus der Zeit des syrisch-ephraimitischen Krieges, als Juda Assur zu Hilfe rief, (8,5-8), und aus den Jahren 713-711 und 705-701, als es gegen Assur auf Ägypten vertraute (28,14-22; 14,28-32; 20,1-6; 30,1-5.6-7; 31,1-3; 18,1-6; 28,7-13; 29,15; 30,8-14.15-17). Juda erwartet von andern Völkern Hilfe. Dieses Vertrauen auf andere Völker beurteilt Jesaja theologisch als falsch orientiertes Vertrauen, als Ablehnung Jahwes und seines Angebots und als Verwechslung von Gott und Mensch. Durch diese Politik verstösst Juda gegen die Prinzipien des Verhältnisses, in dem Jahwe zu Juda steht. In einer politisch-rationalen Beurteilung dieses Vertrauens weist der Prophet auf die Gefahren hin, die Juda durch seine Politik gegen sich selbst heraufbeschwört. Eine historisch-empirische Beurteilung derselben Politik besteht in dem Hinweis darauf, dass alle, die auf Ägypten vertrauten, eine herbe Enttäuschung erlebten.

In Kapitel 3 werden diejenigen Texte besprochen, in denen die Völker als Jahwes Gerichtsvollstrecker an Juda auftreten. In diesem Handeln der Völker handelt Jahwe an Juda. Es sind Gerichtsakte, in denen immer ein Fehlverhalten Judas gegenüber Jahwe geahndet wird.

Im zweiten Teile seines Werkes legt Huber zusammenfassend dar, dass Juda und sein Verhältnis zu Jahwe das leitende Interesse Jesajas ist bei seinen Aussagen über andere Völker. Er stellt die Völker so dar, dass dadurch ihre Bedeutung für Juda und dessen Verhältnis zu Jahwe zum Ausdruck kommt. Das Handeln Jahwes an anderen Völkern ist ein mittelbares Handeln an Juda. „Nur im Rahmen des Verhältnisses Judas zu Jahwe ist also von andern Völkern die Rede, und es ist von ihnen so die Rede, dass die Beziehung auf diesen Rahmen zum Ausdruck kommt“ (S. 182).

Der dritte Teil ist den theologischen Voraussetzungen der Aussagen Jesajas über andere Völker gewidmet. Diese sind: die Verfügungsgewalt Jahwes über andere Völker (Kapitel 1), das besondere Verhältnis Jahwes zu Juda (Kapitel 2), und der religiöse Charakter aussenpolitischer Entscheidungen (Kapitel 3). Wir können dem Autor nur beipflichten, wo er zu dem Ergebnis kommt, dass Jesaja wohl die Vorstellung der Verfügungsgewalt Jahwes über andere Völker kennt, nicht aber die einer universalen Geschichtslenkung Jahwes, und auch dass sich den Worten Jesajas nicht die Vorstellung eines wirklichen Universalismus entnehmen lässt. „Von eigentlichem Universalismus kann man nicht einmal bei Deuterjesaja reden“ (S. 195). Jesaja war es um Juda und sein Verhältnis zu Jahwe zu tun (Kapitel 2). Dieses ist charakterisiert als ein personales Verhältnis und ein Vertrauensverhältnis, mit dem eine Verpflichtung gegeben ist. Aus dem Verhältnis zu Jahwe erwächst den Judäern der Untergang, wenn sie sich auf diese Verpflichtung nicht einlassen. Bezüglich der Frage nach der Vorgeschichte und den Wurzeln der jesajanischen Vorstellung vom Vertrauensverhältnis Jahwe-Juda, ist Huber der Ansicht, dass zur Verfügung stehende Quellen-

material lasse — beim augenblicklichen Stand seiner Erforschung — eine Antwort auf diese Frage nicht zu.

Die Arbeit umfasst auch vier interessante Exkurse. Im ersten, „Das Völkerkampfmotiv bei Jesaja“, bespricht Huber Jes 8,9f. und 17,12-14. Er kommt zum Ergebnis dass die jesajanische Herkunft dieser Texte sehr fragwürdig sei. Allerdings ist seine Argumentation, meines Erachtens, nicht ganz überzeugend. Die semantische Analyse der Wörter *bithā* und *šubā* in Jes 30,15 (Exkurs II) führt zu folgender Übersetzung des Verses: „Durch Umkehr und Ruhe könnt ihr gerettet werden, in Stillhalten und Gelassenheit liegt eure Stärke“. Hebr. *šubā* meint hier also nicht „Abkehr vom Krieg“, sondern „Umkehr“, welches freilich auch nicht im Sinne von „Umkehr zu Jahwe“ verstanden werden darf, sondern zunächst nur „das Ereignis der Wendung“ besagt. Ich frage mich, warum Huber eine andere Möglichkeit gar nicht erwähnt. Das Wort ist ein *hapax legomenon*, und der Parallelismus erfordert etwas wie „stillsitzen“ (vgl. Sach 1,11; Ez 38,11; KAI 26, II, 8); deswegen haben Autoren wie Cheyne, Ehrlich und Graetz das Wort in *šebet* oder *šebā* geändert. Nach M. Dahood (CBQ 20, 1958, S. 41-43) kann *šubā* behalten bleiben als ein Nomen, vom Stamme *yšb*, „sitzen“ herleitet (vgl. G. R. Driver, JSS 13, 1968, S. 51). Exkurs III betrifft das Wortfeld „Vertrauen“ in den Sprüchen Jesajas aus den Jahren 713-711 und 705-701. Diese Untersuchung kann ich nur als vorbildlich bezeichnen. Ganz am Ende wird im Exkurs IV die Vorstellung vom Schutz Jerusalems durch Jahwe und ihre Bedeutung für die Aussagen Jesajas über andere Völker dargestellt. Die These ist hier, dass Jesaja keinen absoluten, sondern nur einen bedingten Schutz Jerusalems durch Jahwe verkündet hat.

Obschon Huber mehrmals Vorsicht zeigt, wenn er eingesteht dass die Texte eine von ihm gestellte Frage nicht beantworten (z.B. S. 32, 34, 132, 225), dennoch unterliegt er zuweilen dem Übel der traditionellen deutschen Exegese, zu leichthin schwierige Texte für unecht zu halten (z.B. noch Jes 10,6b.7b.8-12; 30,27-33; 31,2). Hiermit hängt die Tatsache zusammen, dass sein Literaturverzeichnis noch ein wenig zu einseitig deutsch ist, und vielleicht war es ihm auch nicht möglich von seinem Meister G. Fohrer genügend Abstand zu nehmen.

Wie sich aus dem schon Gesagten ergibt, bin ich nicht in allen Einzelheiten mit Huber einverstanden. In dieser Hinsicht möchte ich nur noch ein paar Bemerkungen machen. Ich bin nicht davon überzeugt, dass Jes 10,8-12 nicht zu der mit Jes 10,5f. beginnenden Einheit gehört, und erst recht nicht durch das Argument, dass erst in nachexilischen Texten der Unterschied zwischen dem Selbsttum des Feindes und der Deutung als Gotteslästerung wegfällt (S. 44-45). Man vergleiche auch „Doch spricht gegen eine ursprüngliche Zugehörigkeit von v. 6b zur Einheit meines Erachtens das Metrum“ (S. 46) mit „Doch scheint mir eine metrische Abweichung allein noch kein hinreichender Grund für die Annahme eines Zusatzes zu sein“ (S. 57). Auf S. 90, N. 5 schliesst Huber sich kritiklos der These von E. Kutsch über die Bedeutung von *b^{erit}* an. Die von M. Weippert (ZAW 73, 1961, 97f.) vorgeschlagene Erklärung, dass *m^{eqarqar qir}* in Jes 22,5 sei von dem ugaritischen *qr* (Geräusch, Klang) aus zu begreifen, ist für den Autor einleuchtend, aber er übersieht, dass im jüngeren Hebräisch das Verb *qirqēr* mit der Bedeutung „niederreißen“ bezeugt ist. Es könnte eine

Form des Stammes *qūr*, „graben“ sein und *m^{eqarqar qir}* wäre dann etwa mit „Man untergräbt die Mauer“ zu übersetzen (S. 162).

Diese Detailkritiken sollten jedoch eine Zustimmung zu Hubers Werk, im Allgemeinen wie in den meisten Besonderheiten, nicht beeinträchtigen. Gerne möchte ich dem Autor für diese gediegene Arbeit danken, und ich hoffe noch Weiteres von ihm lesen zu können.

Leuven, August 1978

ANTOON SCHOORS

* *

R. E. WHITAKER, *A Concordance of the Ugaritic Literature*. Cambridge, Massachusetts, Harvard University Press, 1972 (4to, VIII + 660 S.). \$ 27.50.

Die vorliegende Konkordanz berücksichtigt alle keilalphabetischen Texte aus A. Herdner, *Corpus des tablettes en cunéiformes alphabétiques*, Paris 1963 (CTA); C. Virolleaud, *Le palais royal d'Ugarit II*, Paris 1957 (PRU II); *Le palais royal d'Ugarit V*, Paris 1965 (PRU V); *Ugaritica V*, Paris 1968, S. 545ff. (UG V); M. Dietrich und O. Loretz, *Ugaritica VI*, Paris 1969, S. 165ff. (UG VI); C. H. Gordon, *Ugaritic Textbook*, Roma 1965 (UT).

Dieselbe ist in drei Abschnitte eingeteilt, namentlich Introduction (S. v-vi), A Concordance of the Ugaritic Literature (S. 1-652), Index (S. 653-660).

Das angewandte Transkriptionssystem entspricht zunächst UT (bzw. CTA), z.B. *a, i, u; hty, ytm; d, mdl; hz, hrt, ilt*; usw. Die Reihenfolge des Alphabets ist mit der im Glossar von UT identisch. Ebenso hat der Verfasser — aus praktischen Gründen — in betreff der Bezeichnung der Texte allein das Verzeichnis von UT sowie von CTA, d.h. den weitaus meist verbreiteten Textausgaben, einbezogen.

Bei der Darstellung des Materials wurden der Programmierung nach die Wortformen grundsätzlich nach deren respektiven Stammwurzeln, also nicht nach den tatsächlich belegten morphologischen bzw. grammatischen Typen, verzeichnet. Dabei wurden also die Formen prinzipiell ohne Rücksicht auf die betreffenden Wortkategorien (Nomen: Verbum: Partikel) bzw. auf Numerus (Singular: Dual: Plural) oder auf Status (Absolutus: Constructus) resp. auf die besondere derivative bzw. grammatische Morphologie (einfache Form: erweiterte Form; suffigierte Form: nicht-suffigierte Form; usw.) behandelt. Eine Ausnahme bildet in diesem Punkt ausdrücklich die gesonderte Verzeichnung besonderer Wortformen, wie *il, ilm* (S. 50-55, 57-60; vgl. auch S. v), wo der markierte strukturelle Unterschied angeblich etwas mehr als eine numerische Bedeutung darstelle. (Zur betreffenden Frage: Nomen im Singular resp. Plural Absolutus und Constructus + hervorhebendem -m siehe aber unter anderen ausführlich K. Aartun, *Die Partikeln des Ugaritischen I = Alter Orient und Altes Testament* 21,1 (1974), S. 51ff. mit Analogien aus den verwandten Sprachen).

Durchaus erfolgte die Darstellung des Textmaterials nach einer syntagmatischen Regelung. Statt der fortlaufenden Aufführung der gleichartigen Formbelege des ein und desselben Textes wurden aber die einzelnen Wörter bzw. Formen jeweils nach der Lautung des Alphabetbuchstabens

des folgenden Wortes bzw. Worthelementes verzeichnet, z.B. 125:51 ... [a]hth šib ...; 76:II:20 ... aht w nar] ...; 1016:3 ... [a]hty rgm ...; 125:32 ... ahtk yd't ...; 125:28 ... ahtk tmmnt ...; 127:35 ... aht 'rš ...; usw. (S. 15).

Angeblende mehrdeutige Wortformen wurden zweifach bzw. dreifach katalogisiert; vgl. ferner S. v. Folgerichtig wurden dagegen Homographen ungetrennt aufgeführt; siehe z.B. *mlk* = Nominalbildungen verschiedener Art bzw. Verbum finitum (S. 420ff.); ferner *ndr* (S. 443); *qdš* (S. 546); usw.; *k* = Adverb/Bekräftigungspartikel/Präposition/Konjunktion/Personalpronomen (S. 329ff.); *l* = Bekräftigungspartikel/Negation/Hervorhebungspartikel/Präposition (S. 370ff.); usw.

Den genannten Schwächen zum Trotz, die die Brauchbarkeit des Werkes zum Teil sehr beeinträchtigen, füllt die neue Konkordanz eine grosse Lücke in den Hilfsmitteln für das Studium des Ugaritischen aus.

In der Kürze seien ausserdem noch unter anderen auf folgende abwegige Zusammenstellungen resp. Fehler, hauptsächlich durch die genannte angewandte sachliche Methode verursacht, aufmerksam gemacht: *amt*, *amht* „Magd, Mägde“ neben *amt* „Elle“ (S. 24); *an* „ich“ neben *an* „wo?“ und *an-m* (von *wn*) „Kraft“ (S. 24); *any* „Flotte“, *anyt* „Schiff“ neben *an-y* „kräftig“ (< „mit Kraft“) (vgl. oben) (S. 25); *ap* „Nase u. dgl.“ (Wurzel: *np!*) (S. 31f.); *apn* „Personenname“ neben *apnm*, *apnt* „Räder“ und *ap-n* „auch“ (S. 32); Bildungen von *tw* zusammengestellt mit solchen von *ty* „kommen“ (S. 41); zum Vorkommen der beiden verwandten Wurzeln auch sonst im Semitischen z.B. im Arabischen siehe die Lexika; *bl* „Negation“ (von unklarer Herkunft) neben *bl* von *ybl* „bringen“ (A. Caquot, *Syria* XLVI, 1969, S. 243 und andere) (S. 107); *bt* von *byt!* „Haus“ (S. 153ff.), d.h. hier wie öfters Nicht-Berücksichtigung des ursprünglichen mittleren Radikals; vgl. ferner unten; *gh* usw. „seine/ihre Stimme“ ausdrücklich abgeleitet von *g* (S. 160), aber *g-m* „mit der Stimme“ > „laut“ angeblich abgeleitet von *gm* (S. 165); ferner *gt* von *gnt!* „Teil eines Ortnamens“ (S. 169f.); *d*, *dt* (von *d*) „Pronomen“ (S. 172ff.), aber *d-m* „Pronomen“, „Partikel“ angeblich von *dm* neben *dm*, *dm-m* von *dm* „Blut“ (S. 184); *td'* von *yd'* < **wd'* „wissen“ neben Formen von *yd'* < **wd'* „schwitzen“ < „fliessen“ (S. 186); *hwt* „Wort u. dgl.“ neben *hwt* „Personalpronomen in casu obl.“ (S. 212); *hy* „Personalpronomen“ neben *-y* „Hervorhebungspartikel“ (S. 213); für ähnliche Verwechslungen vgl. ferner zu *y* S. 289ff.; *hn* „Hervorhebungspartikel“ neben *-h-n* bzw. *-hn* „Personalsuffixe“ (S. 220f.); *ym* von *ywm* „Tag“ neben *ym* von *ymm* „Meer“ (S. 306ff.); *m* „Präposition“ neben *-m* „Hervorhebungspartikel“ und *-m* „Pluralendung“ usw. (S. 405f.); *mat* „Hunderte“ (S. 406f.) getrennt von *mit*, *mitm* „hundert“ bzw. „zweihundert“ (S. 408f.); *mt* „Mt (Todesgott)“ von *mwt* neben *mt* von *mt* „Gatte, Mann“ (S. 437f.), dagegen andere Formen von *mwt* S. 414f.; *-n* „Personalpronomen der 1. Person Singular bzw. Plural“ neben *-n* „Hervorhebungspartikel“ (S. 440); *nwm* statt *nhm* (S. 444); unberücksichtigt blieb aber *nm* von *nwm* „schlafen, ruhen“; vgl. 1135:1; *n* statt *yn* (S. 491); *p* statt *wp* (S. 496f.); usw.; *p* „Mund“ neben *p* „und, und dann u.ä.“ (S. 519f.); *ql* von *qyl* „fallen“ (zur ganzen Frage vgl. schon W. von Soden, *Supplement to Vetus Testamentum* 16, 1967, S. 295f.) neben *ql* von *qwl* „Stimme“ (S. 548); *qll* statt *qyl* (vgl. schon

oben) (S. 549); *tk* statt *twk* (S. 617); *tr* statt *twr* (S. 649); usw.

Vorkommende orthographische Fehler in den Keilschrifttexten blieben regelmässig ungeändert nachgeschrieben, z.B. *krk* für *krt* Krt: 298 (S. 366); *tqbm* für *qbm* 2Aqht: V1:20 (S. 499).

Bei der Ausarbeitung der Konkordanz blieben ferner in der Regel schwer beschädigte Texte ausser Acht gelassen. Folgende erst später erschienene Texte bzw. Textausgaben blieben ebenfalls unberücksichtigt: „The Claremont Ras Shamra Tablets“ herausgegeben von M. Dahood und P. D. Miller = *Analecta Orientalia* 48, Roma 1971, S. 31ff.; A. Caquot, „RS 34 126 + RS 34 124“ = *L'Annuaire du Collège de France*, 75^e Année, 1974-75, S. 427f.; P. Bordreuil, „Nouveaux textes économiques en cunéiformes alphabétiques de Ras Shamra Ugarit“ = *Semitica* XXV, 1975, S. 19ff.; M. Dietrich, O. Loretz, J. Sanmartin, „Der keilalphabetische Šumma Izbu-Text RS 24 247 + ...“ = *Ugarit-Forschungen* 7, 1975, S. 133f.; dazu A. Herdner, *Ugaritica* VII, Paris 1976; M. Dietrich und O. Loretz, *Die Elfenbeinschriften und S-Texte aus Ugarit* = *Alter Orient und Altes Testament* 13, Neukirchen-Vluyn 1976.

Stavanger, September 1978.

KJELL AARTUN

* *

Miscellanea Bibliographica III

1. Die erste Arbeit, die wir in dieser Rubrik einer eingehenden Ankündigung unterziehen wollen, ist eine Sammlung Referate, welche in einem „Colloquium on Aramaic Studies“ im Jahre 1976 an der Chicagoer Universität gehalten und in einer gewöhnlichen Lieferung des *Journal of Near Eastern Studies* veröffentlicht wurden¹). Jeder, der sich auf irgendeine Weise mit der Aramäistik befasst, soll von dem Inhalt der im Allgemeinen sehr lesenswürdigen Artikel Kenntnis nehmen, denn in manchem Artikel wird man, oft in aller Kürze, über die neuesten Ergebnisse der aramäischen Forschung informiert und auf neue Spuren gebracht. Der Altmeister der Aramäistik, Franz Rosenthal, der im Jahre 1939 sein seitdem klassisches Werk *Die aramäische Forschung seit Th. Nöldeke's Veröffentlichungen* (Nachdruck 1964) herausgab, eröffnet die Artikelreihe mit „Aramaic Studies during the Past thirty Years“ (S. 81-91), hiermit also an die genannte Arbeit anknüpfend. Er weist auf einige wichtige Entwicklungen der Aramäistik der letzten dreissig Jahre nach dem zweiten Weltkrieg hin, u.a. auf die Fortschritte unserer Kenntnis der Geschichte und des Charakters der Entwicklung der aramäischen Schrift, auf die linguistischen Nuancen im „offiziellen Aramäischen“, auf die Verbreitung der aramäischen Schrift und Sprache in den Grenzgebieten des Achämenidischen Reiches, auf die Entwicklung der aramäischen Dialekte und Mundarten aus dem „offiziellen Aramäischen“ usw. Jonas C. Greenfield befasst sich sodann näher mit den

¹) *Journal of Near Eastern Studies*, Volume 37-April 1978-Number 2, 95th Year, *The Chicago Colloquium on Aramaic Studies*, The University of Chicago Press, Chicago-Illinois U.S.A. S. 80-201.

Dialekten des „Früharamäischen“ (S. 93-99), vor allem mit morphologischen Fragen desselben, und er meint, dass „on the basis of morphological, syntactical, and lexical features, Official Aramaic can be classified as Eastern Aramaic“ (S. 99). Stephen A. Kaufman zweifelt in einem folgenden Artikel die Existenz des Kults des Gottes Adad-Milki in der neuassyrischen Spätzeit an (S. 101-109). Nach ihm ist es nicht nur fragwürdig, ob man diesen Namen in 2 Kön. 17, 13 lesen darf, sondern gibt es auch keinen Grund, Adad-Milki in neuassyrischen Personennamen oder Gesetztexten lesen zu wollen. Stanislav Segert befasst sich mit den Vokalen im „Altaramäischen“ (S. 111-114). Er ist der Ansicht, dass das Altaramäische das phönizische Alphabet mit den 22 Konsonanten übernommen hat, obwohl erstgenannte Sprache 31 verschiedene Phoneme hat (27 konsonantische und 4 vokalische Phoneme). Hieraus ist zu schliessen, dass einige Buchstaben mehr als ein Phonem repräsentieren, § sogar die drei Phoneme /z/, /š/ und /s/. „But this breach of the one-to-one relationship in Aramaic writing allowed the use of consonantal letters for the vowels“ (S. 113). Aufgrund einiger in drei Sprachen beschrifteter Funde von der Insel Ischia (bei Neapel), dem alten Pithekusa, von denen eine Sprache das Aramäische ist, kommt er zur Hypothese, „that the Greek alphabet was first introduced in Pithekoussai, the oldest Greek colony in the West, founded by the Euboeans in the mid-eighth century B.C.“ (S. 114) [vgl. auch: *JSOT* 7 (1978), S. 75]. In „The Language spoken in Ancient Sam'al“ (S. 115-118) befasst Paul-E. Dion, Verfasser der grossen Arbeit *La langue de Ya'udi: description et classement de l'ancien parler de Zencirli dans le cadre des langues sémitiques du nord-ouest* (Waterloo, Ontario 1974) sich mit einer linguistischen Klassifikation der sam'alischen Sprache: „Sam'al-ian would therefore seem to be a branch of Aramaic which became increasingly independent around 1000 B.C. and which failed to follow Aramaic through its subsequent innovations“ (S. 118). Auch einen Versuch zur sprachlichen Klassifikation enthält der Aufsatz von J. David Whitehead, „Some distinctive Features of the Language of the Aramaic Arsames correspondence“ (S. 119-140). Diese Korrespondenz, welche sich teils in der Ausgabe G. R. Drivers, teils in der Sachau-Cowley-Ausgabe der Elephantine-Inschriften aus dem 5. Jahrhundert v. Chr. findet, bildet nur einen Teil der Briefe und Inschriften in der „offiziellen aramäischen“ Sprache („Reichsaramäisch“, „Imperial Aramaic“, „Official Aramaic“ oder auch „Egyptian Aramaic“). Es ist der Verdienst des Verfassers, diese Teilkorrespondenz einer gründlichen sprachlichen Untersuchung unterzogen zu haben (siehe auch seine Dissertation *Early Aramaic Epistolography: The Arsames Correspondence* (Chicago 1974)). Seine Schlussfolgerung lautet u.a.: „The language of these letters, then, is not exactly the same as that of any other text group in the period“ (S. 136) und: „To me the early and/or conservative features reflect the fact that the language is a formal, official, bureaucratic, and, therefore, a conservative and even archaizing dialect used in official government memoranda“ (S. 136f.). „On the History of the Babylonian Jewish Aramaic Reading Traditions: the Reflexes of *a and *a†“ (S. 141-160) ist der Titel des Aufsatzes von Daniel Boyarin, dem Herausgeber von *Targum Onkelos: A Collection of Fragments in the Library of JTS* (New York/Jerusalem 1976). Ausführlich beschäftigt er sich mit den Lesetraditionen in der

babylonisch-jüdischen aramäischen Sprache (BJA), in den Targumen des Onkelos und Jonathan (TOJ), in der Vokalisation des geonischen Werkes *Halakhot Pesuqot* und in der mündlichen Tradition der jemenitischen Juden (Y). Er setzt sich mit den Theorien S. Morags hinsichtlich der Vokalisationstradition des BJA auseinander und untersucht sodann die verschiedenen Aussprachetraditionen. „The hypothesis which has been offered here represents a simplification of the history of Babylonian Jewish Aramaic from a linguistic point of view. Instead of conditioned mergers extended by complex analogies, we are now faced with an unconditioned merger of low vowels — a straightforward phonetic development. The linguistic simplification is at the cost of complication of the historical or socio-linguistic explanations“ und: „In any case, the strong possibility that there is no linear relationship between a more archaic BJA behind the Yemenite tradition and a later development in *Halakhot Pesuqot* but rather that Y is a later archaizing tradition, should give us pause. For the present, the safest approach would seem to be the conservative one of regarding *Halakhot Pesuqot* as the closest we can come to the vocalism of a living dialect of Babylonian Jewish Aramaic“ (S. 160). Michael Sokoloff schreibt sodann einen Artikel über „The current State of Research on Galilean Aramaic“ (S. 161-167), in dem er der Reihe nach die Lage der rabbinisch-aramäisch-galiläischen Texte, die grammatische Analyse und die Lexikographie derselben betrachtet. Es stellt sich heraus, dass auf diesen Gebieten des Aramäischen, auch nachdem Gelehrte wie Lieberman, Epstein, Dalman, Kutscher u.a. überaus viel geleistet haben, noch viel zu tun übrig bleibt. Lebendig, fast aufreizend ist der Aufsatz von M. H. Goshen-Gottstein: „The Language of Targum Onkelos and the Model of Literary Diglossia in Aramaic“ (S. 169-179), weil er es als kein anderer versteht, fesselnde Gedanken in klaren Worten zum Ausdruck zu bringen. Vor allem beschäftigt er sich in diesem Artikel mit der Einordnung der Sprache des Onkelostargums in drei Perioden (1. die „Geiger-Nöldeke“-Periode; 2. die Periode von Dalman bis nach dem zweiten Weltkrieg, in der vor allem Paul Kahle eine wichtige Rolle spielt; 3. die Periode nach den Funden aramäischer Texte in der jüdischen Wüste bis heute), in denen man immer wieder die Frage findet, ob der „Proto-Onkelos“ von palästinensischem oder von babylonischem Boden kommt. Zur Lösung dieser Frage deutet Goshen-Gottstein auf „alternative models“ hin, von der Annahme ausgehend, dass Onkelos seine endgültige Form etwa 400 n. Chr. in Babylonien bekam. Die Frage stellt sich bald: „Konnten die Talmudisch-Aramäisch Schreibenden babylonischen Juden gleichermassen gut das „Offiziell-Aramäische“ vom Targum Onkelos schreiben?“ Gab es ein „limited linguistic competence“ oder noch ein anderes Modell? Nach dem Verfasser gibt das „literary diglossia“-Modell Möglichkeiten zur Lösung der sich hier vorfindenden Fragen: „Standard Literary Aramaic was the natural heir of Official Aramaic, all its clearly traceable texts coming from the West up to approximately the disappearance of the Judean center in the second century C.E. However, compositions once formulated in that literary idiom continued to exist, and even to develop partly, as „special use enclaves“, even though a different literary language had meanwhile been adopted in the community“ (S. 178). In „The Aramaic Text in the

Trilingual Stele from Xanthus" (S. 181-185) richtet Javier Teixidor seine Aufmerksamkeit auf eine trilinguistische Inschrift einer Stele von Xanthus (Lykien) aus dem Jahre 358 v. Chr. (Griechisch, Lykisch und Aramäisch). Arthur Vööbus schliesslich ist in einem interessanten Artikel „In Pursuit of Syriac Manuscripts" (S. 187-193) auf der Suche nach syrischen Handschriften im Nahen Osten, einer Suche, die, wie man schon weiss, nicht unlohnend gewesen ist.

2. Am 21. Juni 1977 hielt Abraham Malamat „The Fourth Sacks Lecture" in Oxford²⁾, in der er sich mit einem der vielen Probleme der „Landnahme" Israels beschäftigte: mit der israelitischen Kriegführung. Gegen den „mainstream Bible criticism" (S. 7) versucht er anhand einiger Beispiele zu zeigen, dass das biblische Zeugnis, obgleich vielleicht nicht mehr als ein altes Modell oder eine alte „Arbeitshypothese", sich auf eine ungeheure Kenntnis der alten Topographie und Demographie des Landes gründete und mit den militärischen Verhältnissen der Zeit der israelitischen Landnahme ausserordentlich gut bekannt war. In seinen Auseinandersetzungen greift er auf zwei frühere Studien seiner Hand (in *Encyclopaedia Judaica*, Yearbook 1975/6, S. 166-182 und *Acta, International Conference of Military History*, Teheran 1976, S. 115-123) zurück.

3. Eine sehr schöne, mit vielen Fotos und Abbildungen ausgestattete Arbeit ist die Arbeit von dem israelischen Gelehrten und Archäologen Abraham Negev, *Funde und Schätze im Land der Bibel*³⁾. Dieser Bildband enthält 48 Farb- und 85 schwarzweiss Fotos, ausserdem im Textteil 28 erläuternde Abbildungen und 6 kleine Kartenskizzen. Übersichtlich wird man kurz informiert über die ersten Höhlenmenschen der Steinzeit bis zum Ende des Kreuzritterreiches. Insbesondere erregen die Bilder und die Geschichte der Ausgrabungen in Jerusalem, Qumran und Massada die Aufmerksamkeit.

4. Nicht weniger schön ist die Arbeit von J. Wilkinson, *Jerusalem Pilgrims before the Crusades*⁴⁾. Es handelt sich hier um eine viele Karten enthaltende Übersetzung der Reiseberichte wichtiger und auch weniger bekannter Jerusalempilger von Hieronymus bis Rodulf Glaber. Dieser Übersetzung geht eine knappe, aber wertvolle Einleitung voraus, in der der Verfasser einen Überblick der Quellen, eine Auseinandersetzung über Reisemöglichkeiten im Heiligen Lande in jener Zeit und über das Ziel der Pilgerfahrten gibt, alles gut dokumentiert. Auch die Übersetzungen der Fragmente selbst beruhen auf genauen wissenschaftlichen Erforschungen der Quellen. Schon früher hat der Autor dieses Buches sich mit den Hieronymus und St. Paula vorausgehenden Texten und Briefen befasst in seinem *Egeria's Travels* (1971). Obwohl fast alle Texte, welche jetzt aufs neue übersetzt wurden, im vorigen Jahrhundert auch schon übertragen worden sind (T. Wright; T. Tobler), gründet die neue Übersetzung sich auf seitdem herausgegebene bessere Editionen (vgl. *Corpus Christianorum*, series Latina, 1953ff.). Dem Buch wurden erstens

ein „Gazetteer", ein geographisches Wörterbuch, beigegeben, „intended to draw attention to the position of places visited by pilgrims in the Holy Land, and to mention any main developments which took place in them between the end of the fourth century A.D. and the beginning of the twelfth" (S. 148), sodann eine Anzahl Appendices, in denen 9 unterschiedliche Themen besprochen werden, welche vor allem die Aufmerksamkeit der Forscher des christlichen Palästinas und Jerusalems verdienen.

5. Die unter dem Titel *Tod und Jenseits im Glauben der Völker* veröffentlichten Arbeiten sind aus einer Vortragsreihe des „Studium Universale" der Universität Bonn hervorgegangen⁵⁾. Nach einem Vorwort von W. Kluxen und nach der Einleitung des Herausgebers H.-J. Klimkeit finden sich 12 zusammengefasste Beiträge von Gelehrten verschiedener Disziplinen: J. Ozols, „Über die Jenseitsvorstellungen des vorgeschichtlichen Menschen"; J. F. Thiel, „Tod und Jenseitsglaube in Bantu-Afrika"; H. Schützinger, „Tod und ewiges Leben im Glauben des Alten Zweistromlandes"; H.-J. Klimkeit, „Der iranische Auferstehungsglaube"; O. Plöger, „Tod und Jenseits im Alten Testament"; H. Zimmermann, „Tod und Auferstehung im neutestamentlichen Frühchristentum"; K. Hoheisel, „Tod und Jenseits im ausserbiblischen Judentum des Orients"; H. Gabelmann, „Tod und Apotheose in der römischen Grabkunst"; T. Nagel, „Das Leben nach dem Tod in islamischer Sicht"; C. Vogel, „Tod und Jenseits nach der Lehre des Buddha"; K. Fischer, „Darstellungen vom Tode auf einigen buddhistischen Kunstwerken"; K. Sagaster, „Grundgedanken des tibetischen Totenbuches". Wie sich schon aus einigen dieser Titel ergeben kann, ist dies Buch mit mehreren Fotos und Abbildungen illustriert. Die Namen der Verfasser verbürgen einen wissenschaftlich verantworteten Inhalt der Artikel, die eine der grundlegendsten Grundfragen jedes Menschen thematisieren.

6. Als letztes Buch in dieser Reihe melden wir *Religion in a Religious Age*, von S. D. Goitein herausgegeben, an⁶⁾. Hier handelt es sich um einige Vorträge einer regionalen Sitzung der „Association for Jewish Studies" an der Universität von California und der Brandeis Universität aus dem Jahre 1973. Nach einer kurzen Einleitung von Goitein enthält dieser Band an erster Stelle einen Vortrag desselben über „Religion in Everyday Life as Reflected in the Documents of the Cairo Geniza"; sodann von A. Altmann, „The Religion of the Thinkers: Free Will and Predestination in Saadia, Bahya, and Maimonides"; weiter H. A. Davidson, „The Study of Philosophy as a Religious Obligation"; Isadore Twersky, „Religion and Law"; M. A. Feldman, „The Ethics of Medieval Jewish Marriage"; M. Perlmann, „The Medieval Polemics between Islam and Judaism". Das Buch schliesst mit noch zwei Beiträgen von Goitein, von dem wir bereits in *BiOr* xxxiv (1977), 101f., eine von R. Attal herausgegebene Bibliographie angekündigt haben: „Involvement in Geniza Research" und „Seminar on Selected Geniza Texts".

Badhoevedorp NL, Dezember 1978

M. J. MULDER

²⁾ Abraham Malamat, *Early Israelite Warfare and the Conquest of Canaan*, The Fourth Sacks Lecture delivered on 21st June 1977, Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies 1978, 23 S.

³⁾ Abraham Negev, *Funde und Schätze im Land der Bibel*, Stuttgart, Calwer Verlag, 1978, 161 S., Preis DM 19,80.

⁴⁾ John Wilkinson, *Jerusalem Pilgrims before the Crusades*, Aris and Phillips Ltd., Warminster 1977, viii + 225 S., Preis £ 12.-.

⁵⁾ Hans-Joachim Klimkeit (Herausg.), *Tod und Jenseits im Glauben der Völker*, Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1968 (200 S. + 39 Abb.), Paperback DM 29,80.

⁶⁾ S. D. Goitein (ed.), *Religion in a Religious Age*, Proceedings of Regional Conferences Held at the University of California, Los Angeles and Brandeis University in April, 1973 Cambridge (Mass.), Association for Jewish Studies, 1974 (vii + 156 S.), Preis: cloth \$ 10.00; paper \$ 6.95.

ARABICA-ISLAM

O. LÖFGREN and R. TRAINI, *Catalogue of the Arabic manuscripts in the Biblioteca Ambrosiana*. Vol. 1, Antico Fondo and Medio Fondo Vicenza, Neri Pozza Editore, 1975 (xxx + 253 pp. With sixteen colour-plates and a loose preface by A. Paredi) = Fontes Ambrosiani LI.

The authors of this first vol. of a new catalogue of Arabic MSS of the Ambrosian Library, replacing the incomplete and unsatisfactory list of Von Hammer-Purgstall¹⁾, deserve to be thanked by all students of Arabic literature and Islamic history. For here they have made available their first-hand information about an important collection of mainly unpublished source materials. Indeed the words of Diana Grimwood-Jones and Derek Hopwood are valid for the work of Löfgren and Traini: "Bibliographies are compiled by altruists or by scholars in their more altruistic moments. Producing them is an unrewarding but essential part of scholarship and no subject can progress far without the basic bibliographical tools"²⁾. Such a tool is the catalogue of L. and T., the first vol. of which is now under discussion.

The authors have divided the manuscripts into "Christian manuscripts" (A) and "Islamic manuscripts" (B), which forced them time and again to split up a codex into these two sections. This was not a very happy choice and is not an example to be followed in future catalogues. What for instance, is the typically "Islamic" of a story from the 1001 Nights? In fact there exist many MSS containing sections or stories from the 1001 Nights copied by Christian scribes, owned by Christian owners and read by Christian readers. This holds true for MS nr. CXXXV B 4, part of a "Sammelband", which is a story from the *Alf laila wa-laila* dealt with by the authors under section B: Islamic texts, although its scribe was a Christian as may be concluded from his name, Ibn al-Qissis Buṭrus from the City of Tripolis. Curiously enough the various texts of this "Sammelband" have been dealt with both in section A (nr. XVI: "Miscellaneous Christian texts"), as it contains some Christian theological materials at the beginning, whereas the remaining texts (nr. CXXXV B), viz. a letter-writer, a philosophical epistle with traditions on Diogenes, Hermes and Socrates, an anecdote, the story of 'Alī 'Shār and his maid-servant Zumurrud from the 1001 Nights, fragments of the Banū Hilāl cyclus and the history of Masrūr and Zain al-Mawāṣif (also from the 1001 Nights), are considered to be Islamic texts, dealt with in section B. In fact, however, this nice and precious codex teaches us a lesson about the cultural history of the Near East: it shows that there existed a *cultural heritage common to Muslims, Christians and Jews*; a heritage handed down from one generation to another, *regardless of religion*, "jenseits von Gut und Böse"³⁾. This common cultural heritage is reflected in many Arabic MSS. It is only we,

or in this case Löfgren and Traini, who dissect this heritage into *membra disiecta*, thereby declaring that a letter-writer, an anecdote and a love-story are "Islamic", while only purely theological-dogmatical texts are Christian.

I am quite well aware of the fact that the concepts behind this presentation are not inventions of L. and T. Brockelmann, Steinschneider and Graf have all been working along these lines. But these religious lines are by no means adequate to serve as a basic pattern for a scholarly description of human artefacts such as culture and in particular literature. What is "Islamic" about a Greek text as e.g. the Elements of Euclid, translated by Christian scholars into Arabic? What is Islamic about a description of the astrolabe? Etc. The most objective way to describe MSS is (as has been recognized long ago by scholars of Western MSS) to treat them number by number, describing in one catalogue the collection brought together by one owner or the collection which entered a library during a certain period of time etc. At the end of the catalogue a systematic survey can be given of the contents of the collection (cf. L's and T's classified index on pp. 239-50 of the "Islamic" texts, and on pp. 203-10 of the "Christian" texts). If we take the monumental catalogue of Ahlwardt (Berlin collection), which splits almost every codex into small elements, describing them under their respective subject-headings (and thus creating, as it were, a literary history of the Arabs in its own right) as one extreme, and the method suggested by us as the other, the catalogue by L. and T. must be located somewhere in between. A clear methodological choice, however, would have been better.

My second remark has to do with the 16 colour-plates from the MS of Ibn Buṭlān, k. *Da'wat al-aṭibbā'*, from al-Djāhiz' *Kitāb al-Ḥayawān* and from a Qur'ān MS in Kufic script. The miniatures (in all 15 of the 16 reproductions) have been published earlier (references are given in the catalogue). They certainly are a pleasure to the eye and do indeed add to the prestigious appearance of the impressively printed and bound catalogue. They do, however, not make available new materials to students of Arabic MSS. It is a pity that the authors have not used the money spent for the reproduction of these miniatures in order to reproduce the colophons or a page of the MSS which are important for Arabic palaeography. I mean in particular the following MSS:

XXXIX, from Gallipoli, dated 858/1454;
XLVI, probably from Algiers, before 1015/1606;
III, from Jerusalem, dated 1226 A.D.;
XVII, from Aleppo, dated 910/1504;
LXX, from Alexandria, dated 672/1273;
LXXIX, from Tunis, dated 920/1514;
CXL, from Tunis, dated 916/1510;
CVIII, from the Maghrib, dated 705/1305;
CIX, from Cairo, dated 721/1321;
CXIX, from Cairo, Mosque of Ibn Ṭūlūn, dated 788/1386;
CXXVIII, from Damascus, dated 762/1362;
CLI, from Cairo, dated 1007/1599;
CLXVI, from the Mosque of Ibn Raslān (= where?), dated 834/1430;
CLXXV, from Cairo, Mosque of aṣ-Ṣāliḥ, Bāb Zuwayla, dated 964/1556;
CCXLIX, from at-Turaiba al-kubrā qarya min qurā Wādī Zabid; dated 678/1279;

¹⁾ *Catalogo dei codici arabi, persiani e turchi della Biblioteca Ambrosiana* ("Biblioteca Italiana" XCIV 1839, pp. 22-49; 322-48).

²⁾ *Middle East and Islam: a bibliographical introduction*. Zug-London 1972. (= Biblioteca Asiatica nr. 9), p.V.

³⁾ A recent publication elucidating this common cultural heritage in a unique way is J. Sadan, *Le mobilier dans le monde arabe médiéval*. Avec 42 dessins par l'auteur et 8 planches. Leiden 1976.

CCXVI, from Aq Sarāy (Aqsarā), dated 685/1286;
CCXC (A), from Ša'da, dated 499/1106;
CCCXVII, from Šan'ā, dated 1117/1705.

It would have been useful to have reproductions of these *dated and localized* manuscripts⁴).

Finally I would like to add some notes to certain descriptions: (1) MS I is a *Pentaglot* of the Pauline Epistles. According to L. the MS is of the 13th or 14th century. However, A. Scholz in his *Biblich-kritische Reise nach Rom* (pp. 73-4) tells: "Die Handschrift ist neu aus dem 15. Jahrhundert (...)". This opinion of Scholz (and other ideas of him quoted in the catalogue) are considered to be "wholly unjustified". However, I am not convinced by L. and am of the opinion that S's dating is more likely, because polyglot MSS are known as the result of 15th and 16th century textcritical interest of humanistic circles. But where do we find such philological activities in the 14th or 13th century?

(2) MS III, the "oldest known dated MS of the Prophets in Arabic" is dated "942 Mart. = 62[3] Hidjra = June 1226 A.D." The Islamic date in the colophon seems to omit the last cipher (or is this illegible in the MS?), which is unusual. A reproduction of this colophon would have been helpful.

(3) MS XVIII contains transcripts of some of the well-known "Libros plumbéos" containing prophecies etc., which were "found" in Granada after its fall in 1492. Here reference should have been made to J. Godoy Alcántara, *Historia crítica de los falsos cronicones*, Madrid 1868, esp. for part A of the MS to pp. 55-9 ("Libro de los insignes hechos de nuestro Señor Jesus y de Maria Virgen, su madre, por Tesifon Ebnathar, discípulo de Santiago apóstol"). For part B of the MS see *ibidem* pp. 59-64 ("Historia de la certidumbre del santo Evangelio").

(4) XXIII contains one of the copies made by the Scottish scholar David Colville during his stay in the Escorial Library between 1621 and 1627. Since most of the original MSS from which Colville's transcripts have been made got lost during the great fire of 1671, these Colville MSS of the Ambrosian Library are of great value. Reference should have been made here to G. de Andrés, *Cartas inéditas del humanista escocés David Colville a los monjes jerónimos del Escorial*, in "Boletín de la Real Academia de la Historia" 170 (1973), pp. 83-155. Reference should also have been made to Dunlop's correction of his interpretation of the chronogram in this text in *al-Andalus* 1955, 211-3, entitled "Sobre Ḥafṣ ibn Albar al-Quṭī al-Qurtubī". The present reviewer has also written a note dealing with this MS: in "Bibliotheca Orientalis" 30 (1973), p. 315 (cf. also my thesis, *The Latin-Arabic glossary of the Leiden University Library*, pp. 52-4, Leiden 1976).

(5) MS XLVIII is a fragment of the Qur'ān in Kūfī script, which has, according to the catalogue, "no vocalization, but tashdid (in red ink) occurs at times". This, however, is a blunder, because Plate XVI (facing p. 180) clearly shows an almost completely vocalized text, using a red dot over the consonant for the *fatha*, one in the

consonant for the *damma*, and one underneath the consonant for the *kasra*. Double dots are used for *tanwīn*.

(6) MS CXXX is certainly one of the most famous MSS of the Ambrosian Library. It is the well-known codex of Djāhīz' *Kitāb al-Hayawān*. Several publications deal with it, and Löfgren has given ample attention to it in his *Ambrosian fragments of an illustrated manuscript containing the Zoology of al-Gāhīz*, Uppsala 1946. In this catalogue the undated and fragmentary MS is attributed by L. to the 15th century. In his *Ambrosian fragments* (p. 15) L. states, however: "(...) I do not believe myself capable of fixing, on palaeographical grounds alone, the approximate time when the copying took place". C. J. Lamm's remarks on pp. 34-8 of that same publication entitled "The miniatures: their origin and style" do not provide solid information either.

Although it is tricky to pass judgment on the date of a MS without having consulted the original, I cannot believe that L's dating is correct. The MS belongs, I think, to a much earlier period, probably the (beg. of) the 12th century, in view of its outstanding philological qualities and the form of its script which cannot be traced in MSS as late as the 15th c., but which we do find in Baghdādī philological MSS of the 11th/12th c. (cf. Leiden Cod. Or. 100, 446, 597 etc.). The MS deserves a detailed palaeographical and codicological study. [Anyhow, it must date from the period before the introduction of the catchwords (Ar: *ta'āqib*; cf. Lane, p. 2103) at the bottom of each page in the MSS. In the 15th c., even in the 14th, *custodes* are a common phenomenon in Arabic MSS].

The aforementioned remarks will, I trust, be taken as a token of my appreciation of the valuable contribution of Löfgren and Traini to the study of Arabic and Islamic civilization. It is to be hoped that the next volumes will appear soon.

Leiden, July 1978,

P. S. VAN KONINGSVELD

* *

Maria HÖFNER, *Sammlung Eduard Glaser VIII, Inschriften aus Širwāh, Ḥawlān (I. Teil)*, Wien, Verlag der Österr. Akad. der Wiss., 1973 (gr8vo, 82 S., XVII Tafeln); Id., *Sammlung Eduard Glaser XII, Inschriften aus Širwāh, Ḥawlān (II. Teil)*, mit einem Anhang von Walter W. Müller. Wien, 1976 (gr8vo, 51 S., VII Tafeln) = Österreichische Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Kl., Sitzungsberichte, 291. Bd, 1. Abh., und 304. Bd., 5. Abh.

Les deux volumes publient ou republient d'après les estampages de Glaser une série d'inscriptions sabéennes du site de Širwāh de Ḥawlān, dont un plan des ruines est donné par H. von Wissmann à la pl. I du vol. I, d'après les données de A. Fakhry et F. Geukens. Le vol. II et son premier appendice contiennent en outre des observations au sujet d'inscriptions de Širwāh déjà publiées (collection Fakhry notamment). Dans l'appendice II, W. W. Müller publie quatre inscriptions inédites qu'il a photographiées sur le site. La valeur documentaire des estampages de la collection Glaser s'est encore accrue par suite de

l'exploitation des matériaux des sites yéménites, qui s'est accélérée de façon effarante ces dernières années, et a vidé le site de Širwāh, précisément, d'une partie de ses vestiges antiques. La publication suit les principes observés dans les volumes précédents. En particulier, les planches reproduisent les estampages, photographiés au verso pour plus de précision, de sorte que le texte, déjà peu lisible, y apparaît à l'envers. Il semble que cet inconvénient disparaîtrait, au prix d'une perte de définition négligeable, si on retournerait simplement la pellicule pour la reproduction. Certains des textes traités dans les volumes ont été publiés, republiés ou discutés par A. Jamme, *Carnegie Museum 1974-75 Yemen Expedition* (Carnegie Museum of Natural History Special Publication 2), Pittsburgh, 1976, p. 61-101; A. F. L. Beeston a réinterprété certains textes du vol. I sous le titre *Sabaeen Marginalia II*, dans *Annali dell'Istituto Orientale di Napoli*, 32, 1974, p. 421-425.

Les quelques observations qui suivent illustrent l'intérêt des matériaux présentés, et de leur commentaire.

Vol. I. — P. 29 sqq. Le texte Gl 1553, publié d'après un estampage incomplet (ou plutôt: endommagé) est republié à l'appendice I du vol. II (p. 39 sqq.), d'après une photo de W. W. Müller, qui a trouvé le texte sur un pilier abattu (II, pl. V,1). Selon A. Jamme, qui a aussi publié ce texte important d'après une photo faite la même année (Ja 2855, *op. cit.*, p. 87 sqq.), la face opposée du même pilier porte l'inscription CIH 376. Précisons que F. Geukens, quand il a fait une copie (où manque la ligne 13) du texte Gl 1553, il y a une vingtaine d'années, l'a trouvé sur la face postérieure du pilier de gauche d'un groupe de trois piliers encore debout, alignés devant un bâtiment. Aux lignes 8-9, la lecture *st'lm* de Jamme nous paraît s'imposer (au lieu de *stlm*: Höfner), d'après le contexte. A la ligne 9, la forme *m'nhn* dans *lt bl'n 'rb'n m'nhn*, «ces quatre cents bl'n» est à notre avis un (rare) pluriel sain emphatique, identique à une des formes du duel. La copie de Geukens porte, à la fin de la dernière ligne, un symbole (massue) disposé en oblique, qui n'est signalé ni par Höfner, ni par Jamme. La réalité de ce détail ne peut faire de doute: non seulement ce symbole figure à la fin du texte sur un faux reproduisant l'inscription, entré depuis longtemps au Musée de Mayence (reproduit vol. II, pl. V,2), mais encore, ce symbole *final* correspond parfaitement au symbole (décrit I, p. 29) tiré de l'estampage encore intact et publié par A. Grohmann, car, comme le remarque l'auteur (II, p. 39) le symbole *initial* conservé sur l'estampage, et bien visible sur la photo (et au début de la copie de Geukens) est tout différent de celui publié comme symbole initial par Grohmann. De fait, sur la photo de W. W. Müller, on peut distinguer la partie droite de ce symbole final, le reste ayant disparu avec un éclat que la pierre a perdu depuis la copie de Geukens. — P. 42: Gl 1573a. A la ligne 3, les termes *b'l whwr* etc., loin de constituer l'objet du verbe initial *dkr*, résument en fait le statut des différents sujets. L'objet de *dkr* est la phrase *k'l šnhmw*: «Ont fait savoir les banu X et Y... qu'il ne leur est pas permis». Tournure absolument identique dans l'inscription Robin/Hamir 1 (inédite). La syntaxe: verbe au singulier précédant une série de sujets au pluriel, paraît insolite; mais l'autre solution: considérer *dkr* comme un substantif («Déclaration des b. X et Y comme quoi...»), impliquerait l'emploi insolite (dans les deux textes) du mot *bnw* au génitif (on attendrait

bnw). — L'important texte Gl 1574, publié p. 43 d'après l'estampage de Glaser, correspond à un original mutilé du Musée d'Aden, publié jadis comme faux par G. Ryckmans d'après une minuscule photo (cf. RES 4694). Nous avons donné la première interprétation suivie du texte d'Aden, en le considérant comme authentique — malgré ses négligences — en raison de ses caractères graphiques bien affirmés, et de ses affinités avec un texte du Musée de Bombay (CIH 962 + 963 + 978, bonne photo dans M. Cohen, *Documents sudarabiques*, Paris 1932, pl. XI), qui non seulement mentionne les mêmes personnages et la même affaire, mais semble bien gravé par la même main. Contrairement à l'opinion de l'auteur (p. 43, n. 90) la pierre de Bombay a été mutilée pour être réutilisée, car le trou pratiqué dans la pierre entame la partie inférieure de la ligne 4: *twb'twn yrh[. bn mr]dm 'bd* etc., qui correspond au texte des ll. 4-5 de Gl 1574. A. Jamme a republié RES 4964 en 1956 en le considérant comme un faux... tout en le datant, d'après l'écriture, de la même période que le texte de Bombay, c'est-à-dire, selon lui, du règne isolé d'Ilšarāh (frère de Ya'zīl), qu'il place vers 30-20 av. J.-C. La publication de l'estampage de Glaser indique que la pierre d'Aden provient de Širwāh, qu'elle s'y trouvait encore à la fin du siècle dernier, et que, déjà mutilée, elle comptait encore deux lignes de plus que dans son état actuel. On comprend mal les doutes qui subsistent chez l'auteur (p. 44): «Dass der Stein (...) echt ist, dürfte wohl kaum zweifelhaft sein». Le texte de Bombay, quoique mutilé pourrait (et aurait dû) servir à préciser l'interprétation, fort discutée, de Gl 1574. Ainsi la phrase *lqbly ddmrhw twb'twn* (ll. 3-4) confirme (à l'encontre de l'interprétation que A. F. L. Beeston, *loc. cit.*, p. 424 a donnée à ce texte) que dans l'expression correspondante *sdq bn twb'twn* de Gl 1574,4-5, c'est bien de *Twb'twn* qu'émane le jugement. — Gl. 1675 (p. 65) est déjà publiée par K. Mlaker, *Die Hierodulenlisten von Ma'in*, 1943, p. 85. — Gl 1723 (p. 69): la pierre, au British Museum, est publiée, cf. RES 3912. Ligne 5, on peut maintenant restituer le nom de mois *dsb[']*, que nous avons identifié dans Ja 671 + 788,25.

Vol. II. — P. 22, à propos de Gl 1638 = 1783 publié précédemment: la pierre se trouve aux Musées d'Istanbul d'après F. Hommel, *Anhang* dans E. Glaser, *Altjemenische Nachrichten*, I, 5. Lieferung, München, 1910, p. 15 A. — P. 24: à la bibliographie de CIH 544, ajouter la traduction russe avec commentaire dans la grammaire de G. M. Bauer (*Jazyk južnoaraviskoj pis'mennosti*, Moskva, 1966, p. 114-115). — P. 30: l'auteur interprète les désinences *-hn* dans l'expression *kl 'wldhn w'wld 'wldhn w'd'drhn* de Fakhry 3 et 76, *passim*, comme un renforcement de l'état emphatique, qu'elle retrouve dans la forme *m'nhn* citée ci-dessus (voir aussi A. Jamme, *op. cit.*, p. 91). Mais la comparaison de Fakhry 76,2: *kl 'hyhnmw wbnymw w'd' 'drhnmw*, «et tous leurs frères, fils etc., (à eux)», avec Fa 76,4: *wkl hnt 'ntn w'htn wbnthn w'wldhn w'd' 'drhn*, ne laisse aucun doute sur la traduction «et toutes ces femmes, et leurs sœurs, filles, etc., (à elles)», et sur l'interprétation de *-hn* comme l'équivalent féminin du pronom suffixe masculin *-hmw* — forme peu attestée, mais surtout méconnue (voir p. ex. Ja 786,4, RES 4784,3, et *Le Muséon* 87, 1974, p. 494 et n. 5). Ainsi comprises, ces expressions présentent un grand intérêt au point de vue de l'organisation sociale. — P. 36, n. 81: dans les démonstratifs, le contraste

⁴ Cf. P. S. van Koningsveld and Q. Al-Samarrai, *Localities and dates in Arabic manuscripts. Catalogue of a collection of Arabic Manuscripts in the possession of E. J. Brill*. Leiden 1978 (pp. VI-VII; pp. 161-8 and *passim*).

entre les séries *h'*, *hy'*, *hw'* (plur. masc. *hmw*, fém. *hn*) et *hyt*, *hwt* (plur. masc. *hmt*, fém. *hnt*) ne correspond pas à une différence d'éloignement de l'objet désigné, mais distingue (comme en ugaritique) le nominatif des autres cas — distinction qui tend à s'estomper à la fin de la période moyenne. — Appendice II, p. 41 sqq. Des inscriptions Širwāh 1 à 4 publiées par W. W. Müller, trois ont été publiées simultanément et indépendamment par A. Jamme (*op. cit.*, p. 79-81: Širwāh 1 = Ja 2853; 2 = Ja 2852; 3 = Ja 2854). La publication simultanée des mêmes textes par différents savants, aujourd'hui fréquente en raison de l'accès aisé de sites yéménites jadis inaccessibles, est parfois irritante, mais permet d'utiles contrôles. La comparaison de la photo de Širwāh 1 de Müller (Pl. VI, 1) avec le fac-similé de la même inscription, décalqué par A. Jamme sur une photo (*op. cit.*, pl. 14, Ja 2853), révèle de sérieuses erreurs du fac-similé de Jamme: les trois *m* y sont «fermés», alors que la photo les montre «ouverts», et le *k* du mot *mkrb* de la ligne 2, clairement dextrogyre sur la photo, est inexplicablement sénestrogyre sur la figure de la publication de A. Jamme.

Lovenjoel, septembre 1978

JACQUES RYCKMANS

* *

EPHREM HUNAYN FESTIVAL. Baghdād 4-7/2/1974.
Baghdād, Al-Ma'arif Press. 1974 (606 p.).

The commemoration of the anniversary of the death of Hunayn ibn Ishāq (December 1st 873/260) was accompanied by two major congresses, in Paris (Collège de France, July 17th 1973), and in Baghdād (February 4th-7th 1974). The papers read at the Parisian *colloque* were published as a special issue of the journal *Arabica* (XXI, 3); they include contributions from a.o. Anawati, Celentano, Dunlop, Nwyia. The festival in Baghdād (*Mahraġān Afrām-Hunayn*) was connected with the commemoration of the anniversary of the death of Mār Afrām (d. 373 A.D.), the famous Syrian theologian and writer of hymns. The text of the papers read at the festival has been collected in the book under review, which is accompanied by a programme (*Quṭūf Mahraġān Afrām-Hunayn*), published by the organising Syriac Academy (*Maġma' al-lughah al-suryāniyyah*), and containing details about the activities and the participating scholars. The first part of the collection contains the papers on Mār Afrām (pp. 9-303), and will not be reviewed here. Suffice it to mention that there is an extensive bibliography on Mār Afrām by M. P. Roncaglia (pp. 229-277).

The second part (pp. 305-588) contains the text of the 17 papers on Hunayn, his life and his works. The biographical data are given by Yūsuf Ḥabbī ("Hunayn ibn Ishāq", pp. 307-330), and by Ibrāhīm al-Sāmarrā'ī ("Bayna al-'Arabiyya wa al-Suryāniyya", pp. 331-342), but these do not bring to light any new data. The historico-cultural context is discussed by Husayn Qāsim al-'Aziz ("Dawr al-marākiz al-thaqāfiyya fī tafā'ul al-'Arab wa al-Muslimīna al-ḥadārī", pp. 383-413); the importance of cities such as Hira, Harrān, Ġundisābūr is emphasized, as well as the role of the translators. There is some mention of the influence of other groups besides Syrian Christians (pp.

405 sqq.), but no evidence for this claim is given. Hunayn's relations with the 'Abbāsids is the subject of an article by Fārūq 'Umar Fawzī ("Hunayn ibn Ishāq wa al-sultāh al-'Abbāsiyya", pp. 423-446). According to Fawzī, Hunayn's troubles with al-Mutawakkil arose from his philosophical opinions, which clashed with the prevalent orthodox restoration (p. 438); another factor may have been the jealousy of his Christian colleagues, as well as his interest in Greek matters, which made him an easy suspect of espionage. More material on Hunayn and the religious community of Syrian Christians in Baghdād may be found in H. Putman's *L'Église et l'Islam sous Timothée I (780-823)*. Beyrouth, 1975.

Several articles are concerned with Hunayn's activities as a translator: Ibrāhīm Madkūr ("Hunayn ibn Ishāq al-mutarāim", pp. 343-351) gives a traditional account of the history of the translations from Greek into Arabic via Syriac; Gotthard Strohmaier ("Hunayn ibn Ishāq as a philologist", pp. 544-569; Arabic text pp. 481-490) discusses various aspects of Hunayn's methods, and connects his iconoclastic tendencies with the doctrines of his Byzantine contemporaries, John the Grammarian and Leon the Philosopher; Fu'ād Sizkin (Sezgin) ("Makāna Hunayn ibn Ishāq fī ta'rikh al-tarġama min al-Iġriqī wa al-Suryānī ilā al-'Arabiyya", pp. 447-458) expounds his thesis that many translations had been made before Hunayn and that the origin of science in the Arabic world was much earlier than is generally assumed; and Kwarkis 'Awād ("Maktaba Hunayn ibn Ishāq", pp. 491-498) discusses the books which Hunayn had at his disposal. The role of the school of Ġundisābūr in Hunayn's professional life is analyzed by Faiṣal Dabdūb ("Athr madrasa Ġundisābūr fī al-muṣṭalaḥāt al-ṭibbiyya", pp. 467-480), who contends that Hunayn's choice of medical technical terms was influenced by his training in Ġundisābūr, but gives no evidence for this thesis. Special attention to Hunayn's work as an ophthalmologist is given by Georges Qanawātī (Anawati) ("Adwiyat al-'ayn 'inda Hunayn ibn Ishāq", pp. 357-374; the same article appeared in *Arabica*, 21, 1975, 232-244, under the title "Les médicaments de l'œil chez Hunayn ibn Ishāq"); it consists of a discussion of the *materia medica* mentioned by Hunayn in the last four chapters of his *Ashr maqālāt fī al-'ayn*; and by Muṣṭafā Sharīf al-'Ānī ("Hunayn ibn Ishāq al-'Ibādī al-'Ālim al-Ramādī", pp. 499-517), which is mainly interesting for its comparison of Hunayn's theories on trachoma and cataracts with modern medical practice.

Hunayn's Syrian activities are dealt with by Arthur Vööbus ("Discoveries of new Syriac manuscripts on Hunayn", pp. 525-528; Arabic text pp. 353-356), who draws the attention to a codex from the Church of St. Mary in Harput, and to a codex from the Treasury House of the Monastery of Za'faran; owing to the complete absence of references it is rather difficult to evaluate V.'s claim that these manuscripts contain hitherto unknown treatises in Syriac by Hunayn. William F. Macomber ("The literary activity of Hunayn ibn Ishāq in Syriac", pp. 545-570; Arabic text pp. 519-527) criticizes the opinion that the greatest part of Hunayn's activities as a translator was exercised in Arabic; he suggests that most of his translations, as well as many of his own writings, were originally written in Syriac, and only afterwards translated into Arabic. Gérard Troupeau ("Ḥāliyya Hunayn ibn

Ishāq", pp. 375-380) explains why Hunayn's methods and ideas make him still relevant for us today.

The most important article in the collection seems to me the one by Douglas Dunlop ("A Masterpiece of translation from the school of Hunayn: Aristotle's *Nicomachean Ethics*", pp. 571-588; Arabic text pp. 415-422), even though it is not directly connected with the subject of the festival. D. traces the intricate history of the Arabic translation of the Aristotelian *Ethics*. The *Fihrist* lists a *Kitāb al-akhlāq* by Ishāq ibn Hunayn in twelve books, i.e., probably the ten of the *Nicomachean Ethics* and the two of the *Magna Moralia*. The Arabic text, as we have it now, contained in a Fez manuscript (Qarawīyyīn), which was discovered by Arberry and Dunlop, consists of eleven books, with an additional "seventh" book. This "seventh" book is also found in the *Summa Alexandrinorum*, and, as D. shows, it was already present in the Arabic original of the *Summa* (fragments of which have been found in the Cairo ms. *Taymūr pāshā 290 akhlāq* and in al-Mubashshir ibn Fātik's *Mukhtār al-ḥikam*). Although the Fez-version of the "seventh" book is much more extensive than the *Summa*-version, D. shows that they are essentially identical, so that probably the Latin version has been abbreviated by the translator. He concludes that it is unlikely that there existed two independent versions of the translation of the Greek text (against his earlier position in an article "The Manuscript Taimūr Pāshā 290 akhlāq and the *Summa Alexandrinorum*", which appeared in *Arabica*, 21, 1975, 252-263). He further assumes that the Fez-version stems from Ishāq ibn Hunayn, and conjectures that a second redaction was subsequently made from this one, possibly by al-Fārābī.

There is a meagre bibliography by Fu'ād Qazāngī ("Maṣādir al-dirāsa 'an al-ḥakīm Hunayn ibn Ishāq", pp. 459-466), which lists references to Hunayn in Arabic literature, as well as modern works on Hunayn; although even the lemma in the *Munġid* is included, there are many omissions. Possibly, the Arabic titles may be of some interest, since they are relatively unknown. At the end of the book there appear 12 facsimiles of manuscripts containing works by Mār Afrām and by Hunayn. There is no index.

Of course, the combined efforts of so many scholars should be welcomed, even more so, because the period of translations, and the influence of the translations on Arabic history and culture have become once more a major topic in studies on Islam and Arabic. It is a pity, though, that there is no re-evaluation of the role of Hunayn in the light of new studies, especially those of Sezgin concerning the early period of translations. This is partly explained by the fact that there is almost no reference to secondary sources in any European language. Surely, if one wishes to discuss the role of the translators, he can do better than to refer to (the Arabic translation of) Hitti's *History of the Arabs* and de Lacy O'Leary's *How Greek science passed to the Arabs*. The book is riddled with printing mistakes in the articles in Latin script, which amount at a rough guess to 6-10 per page.

Nymegen, July 1978

C. VERSTEEGH

* *

Fernando de la GRANJA, *Maqāmas y Risālas Andaluzas. Traducciones y Estudios*. Madrid, Instituto Hispano-Arabe de Cultura. 1976 (8vo, xxvi + 235 S.). 400 ptas. ISBN 84-85133-072.

Die andalusisch-arabische Dichtung hat in den letzten Jahren in der Arabistik — ganz besonders, aber nicht nur in der spanischen Arabistik — außerordentlich viel Interesse gefunden. Nicht so die andalusisch-arabische Kunstprosa. Sieht man einmal von den Forschern ab, die sich mit Ibn Šuhaid's *Risāla at-tawābi' waz-zawābi'* — freilich dem wohl interessantesten Werk dieser Literaturgattung — beschäftigt haben, so ist lediglich der Name eines Arabisten zu nennen, der sich über Jahre hinweg durch die Erschließung der Kunstprosa des Andalus Verdienste erworben hat: Fernando de la Granja.

De la Granja hat in den Jahren zwischen 1958 und 1967 eine Reihe von Arbeiten veröffentlicht — die meisten in der Zeitschrift *Al-Andalus* —, in denen er hispano-arabische Maqāmen und Risāla's aus dem 11.-15. Jht. n. Chr. übersetzt, kommentiert und mit außerordentlich wertvollen, Verfasser und Werk berücksichtigenden, einleitenden Studien versehen hat. Diese Arbeiten legt er nun, um einen Beitrag (Nr. 4) vermehrt, in einem Sammelband vereint vor.

In dem „Prolog“, den er der Sammlung vorangestellt hat, weist der Verfasser u. a. darauf hin, daß der Leser keine Maqāmen erwarten darf, die den Normen der östlichen Klassiker Badī' az-Zamān al-Hamaḍānī und al-Ḥarīrī entsprechen. „Maqāme“ bezeichnet hier lediglich ein Stück Kunstprosa, in *sag'* abgefaßt und beliebigen Themas, also etwa das gleiche wie *Risāla*. (Analog verläuft die Entwicklung übrigens auch im Osten!) (S. xiii-xiv).

Keines dieser „Kunst“werke ist in der ursprünglichen Form auf uns gekommen. De la Granja hat die Maqāmen und *Risāla*'s vielmehr verschiedenen Anthologien, Adab-Werken usw. — gedruckten und ungedruckten — entnommen, in denen sie natürlich in „bearbeiteter“, d.h. vor allem: in gekürzter Form, vorliegen.

Im folgenden seien die in dem Band vereinigten Stücke vorgestellt und kurz charakterisiert.

1. Zwei Episteln von Aḥmad b. Burd al-Aṣṣār (st. 1053): die *Risālat as-saif wal-qalam*, ein Rangstreit über den Vorzug von Feder oder Schwert, und die *Risāla fī n-naḥla*, ein Brief Ibn Burd's an einen Freund, in dem er diesem vorwirft, ihn nicht zu einem Dattelschmaus eingeladen zu haben (S. 1-59: Einleitende Studie und Übersetzung). — Beide Episteln sind Ibn Bassām's *Ḍaḥira* entnommen. — Da de la Granja E. Wagners Studie *Die arabische Rangstreitdichtung und ihre Einordnung in die allgemeine Literaturgeschichte* (Mainz, Wiesbaden 1963) nicht eingesehen hat, ist ihm entgangen, welchen Stellenwert Ibn Burd's Feder-Schwert-*munāzara* in der Entwicklung der arabischen Rangstreitdichtung hat: Sie ist eines der ersten erhaltenen Specimina der Gattung überhaupt (dort S. 448 und S. 450 ff.). In der erwähnten Arbeit (S. 444, A.6) hätte er auch ein besseres orientalisches Vorbild für die *Risāla* finden können als den ersten Vers von Abū Tamām's 'Ammūriya- Qaṣīde: Es gibt ein kleines Gedicht von Ibn ar-Rūmī über den Vorzug der Feder vor dem Schwert (*Diwān*, ed. Kilānī, Kairo 1924, S. 372).

2. Eine Maqāme von Ibn Fatūḥ (lebte im 11. Jht.) über die Dichter seiner Zeit. Von dem interessanten Werk ist

leider nur wenig erhalten; nicht einmal der genaue Titel ist bekannt. Es scheint sich aber um ein in gewisser Hinsicht mit Ibn Šuhaid's berühmter Risāla vergleichbares Werk zu handeln: In dem auf uns gekommenen Stück diskutiert der Verfasser mit einem Epheben über vier Dichter seiner Zeit, darunter Ibn Šuhaid und Ibn Zaidūn (S. 61-77: Einleitende Studie und Übersetzung). — Auch dieses Stück ist Ibn Bassām's *Dahira* entnommen.

3. Ein Brief und Fragmente einer Maqāme von Abū Hafṣ 'Umar b. aš-Šahīd (lebte im 11. Jht.). In der Maqāme, deren Titel nicht bekannt ist, werden verschiedene Szenen und Begebenheiten geschildert, die eine Gruppe junger Leute auf einer Reise erlebt. Die Zusammenhänge lassen sich wegen der fragmentarischen Überlieferung des Werks kaum erschließen: Ein Frühlingsbild, das Porträt eines Gutsbesitzers, eine Fabel, eine fast romantische Beschreibung einer Kirchenruine und ihres Eindrucks auf die Gemüter der jungen Leute (in Versen) u. a. m. stehen unverbunden nebeneinander. — Die Fabel hat, wie der Herausgeber hervorhebt, dem hebräischen Maqāmendichter al-Ḥarizī als Quelle für seine zehnte Maqāme gedient (S. 79-118: Einleitende Studie und Übersetzung). — Die Texte stammen wiederum aus Ibn Bassām's *Dahira*.

4. Die *Maqāma dauhiya* von Muḥammad b. 'Iyād (lebte im 12. Jht.). Nur wenige Zeilen dieses Werks sind erhalten. In ihnen schildert der Verfasser eine fluchtartige, aus Liebeskummer unternommene nächtliche Reise. Besonders auffällig ist hier die Bildersprache: Für landschaftliche Elemente treten metaphorisch weibliche Körperteile und Reize ein. Man denkt an die gleichzeitige Dichtung: Auch Ibn Ḥafāga verwendet in seinen Naturgedichten derartige Metaphern (S. 119-128: Einleitende Studie und Übersetzung). — Das Fragment ist aus Ibn Sa'īd's *Muğrib* entnommen.

5. Eine Beschreibung der Schreibfeder von Muḥammad b. Gālib ar-Ruṣāfi (st. 1177), eine Nachahmung von Ibn Burd's Epistel (S. 129-137: Einleitende Studie, Übersetzung und Text in Originalschrift). — Das Stück stammt aus Ibn al-Ḥaṭīb's *Iḥāṭa*.

6. Zwei Episteln aus dem *K. Rauḍat al-uns* des Abū l-Baqā' ar-Rundī (1204-1285). Sie bestehen in der Hauptsache aus der Schilderung schöner Sklavinnen, die die (fiktiven) Briefschreiber auf dem Sklavenmarkt gesehen haben (S. 139-171: Einleitende Studie, Übersetzung und Text in Originalschrift). — Auch dieser Text stammt aus Ibn al-Ḥaṭīb's *Iḥāṭa*.

7. Eine Maqāme, die der Herausgeber *Maqāmat al-'id* nennt, von Ibn al-Murābi' al-Azdī (st. 1350), einem Zeitgenossen Ibn al-Ḥaṭīb's. Der Verfasser, ein ähnlicher literarischer Typ wie der Dichter Ibn Quzmān, ein Picaro-Literat, der sich ebenso oft mit seinen Listen wie mit seinen Versen den Lebensunterhalt verdient, erzählt eine lange Geschichte, um, wie sich ganz zum Schluß herausstellt, ein Lamm für das Opferfest zu erbetteln. — Das Motiv ist aus einigen Gedichten Ibn Quzmān's bekannt (S. 173-199: Einleitende Studie und Übersetzung). — Auch dieses Stück stammt aus Ibn al-Ḥaṭīb's *Iḥāṭa*.

8. Die *Maqāma fi amr al-wabā'* von einem in der Literatur bisher unbekannten Faqīh 'Umar al-Mālaqī (lebte im 15. Jht.). Der Faqīh legt der personifizierten Stadt Malaga einen Brief an die Alhambra von Granada in den Mund, der bezwecken soll, daß der Sultan und der Hof sich in jene Stadt begeben, da in der naṣridischen Hauptstadt die

Pest ausgebrochen ist (S. 201-230: Einleitende Studie und Übersetzung). — Die Maqāme ist al-Maqqarī's *Azhār ar-riyāḍ* entnommen.

Gießen, Juli 1978

GREGOR SCHOELER

* *

Mahmoud A. ZOUBER, *Aḥmad Bābā de Tombouctou (1556-1627). Sa vie et son œuvre*. Paris, G.-P. Maisonneuve et Larose 1977 (xix + 213 S.), — = Publications du Département d'Islamologie de l'Université de Paris-Sorbonne, vol. III.

Das Vorwort dieses Bandes ist von Charles Pellat. Darin erläutert er, warum sich sein Département zur Gründung dieser Publikationsreihe entschloß. Den bedeutenden Dissertationen, vor allem des „Troisième cycle“ (entspricht dem deutschen Dr. phil.), sollte ein größerer Leserkreis erschlossen werden, da in Frankreich keine Veröffentlichungspflicht für Dissertationen besteht, so daß viele Dissertationen der hohen Druckkosten wegen im Ms. bleiben. Daher auch das Offset-Verfahren, das Pellat bescheiden nennt, bei uns in Deutschland jedoch seit vielen Jahren und gerade für Dissertationen Anwendung findet.

Die Arbeit von Zouber ist eine Monographie über einen zwar bekannten sudanesischen Schriftsteller, der jedoch bisher in der Arabistik, wie die gesamte sudanesishe Literatur, im Hintergrund geblieben war. Aḥmad Bābā gehörte zu den Bahnbrechern der arabischen Literatur im Sudan. Aus Tumbuktu stammend, war er bald zur Autorität geworden und er übte durch die strikte Orthodoxie seiner Lehre und die Reinheit seiner Lebensführung einen nachhaltigen Einfluß auf seine Landsleute aus. Er war es, der sich der Expedition des Sultans von Marokko, Mūlāy Aḥmad al-Manṣūr al-Sa'dī, im Jahre 1591 widersetzte, was ihm für einige Jahre das Exil bescherte. Aḥmad Bābā bietet ein weiteres Beispiel für die älteste Art von Schulausbildung im Islam, die durch die eigene Familie, denn sowohl der Vater des Autors, Aḥmad b. Aḥmad b. 'Umar b. Muḥammad Aqīt, als auch sein Onkel waren seine besten Lehrer (dem Vater schrieb er mehrere Arbeiten über Grammatik, Poesie, Religion und Rechtswissenschaft zu). Erstaunlich ist ebenfalls, daß wir durch den Autor Auskunft über die Ausbildungsprogramme der Schulen seiner Vaterstadt erhalten, da er die verwendeten 25 Bücher detailliert erwähnte (s. S. 52-54). Noch überraschender ist, daß dieses Programm all das enthielt, was die Studien in der klassischen Zeit umfaßten. Selbst die Bibliotheken Tumbuktus besaßen beinahe die ganze arabische Literatur (S. 55). Dies deutet darauf hin, daß diese Stadt, die nicht mit den großen Zentren der islamischen Kultur konkurrieren konnte, dennoch zu jener Zeit geistiger Mittelpunkt des Sudan war.

Aḥmad Bābā war ein fruchtbarer Autor, dem 56 verschiedene Büchertitel zugeschrieben werden, von denen 32 der Nachwelt überkommen sind. Zoubers Verdienst ist es, eine gründliche Studie über Leben und Werk dieses auf den ersten Blick zweitrangigen Autors gegeben zu haben. Die Arabistik hat doch alle Strömungen der arabischen Kultur zu erforschen. Gerade auf dem Gebiet der modernen

Zeit wurden und werden noch immer einige Länder mit Vorzug behandelt. Auf dem Kongreß der „Union Européenne des Arabisants et Islamisants“ in Aix-en-Provence (1976) wurde ausführlich darüber diskutiert, daß alle Epochen der arabisch-islamischen Kultur, und im besonderen die der Dekadenzeit, die Arabisten interessieren sollten.

Die Arbeit Zoubers zeigt deutlich, wie interessant es sein kann, sich mit dem geistigen Führer einer Region zu beschäftigen, die besonders auf kulturellem Gebiet vernachlässigt worden war. Lobenswert ist das Prinzip, auf das Pellat in seinem Vorwort hinweist und nach dem er bei der Verteilung der Dissertationsthemen verfährt, wie übrigens viele andere Kollegen: Ausländische Studenten dazu zu veranlassen, ein Thema aus der Kulturgeschichte ihres Heimatlandes zu wählen. Zoubers Buch ist nicht mehr zu vergleichen mit früheren Arbeiten über Bābā, denn zum ersten Mal wurde das Gesamtwerk des Autors in öffentlichen und privaten Bibliotheken untersucht, und zwar systematisch und genau. Die Kapitel IV und V bezeugen deutlich diesen Fortschritt, während Kapitel VI einer gründlicheren Untersuchung einiger Bücher Bābā's gewidmet ist, die Zouber für wichtig hält. Dazu gibt die Einleitung willkommene Informationen über das politische, soziale, wirtschaftliche und intellektuelle Milieu, in dem der Autor sich bewegte, was bei jeder Studie über ein relativ unbekanntes Gebiet notwendig wäre.

Dem Verfasser dieser gründlich ausgeführten Monographie wünscht man viel Erfolg, vor allem bei der Verwirklichung weiterer interessanter Arbeiten über sein Heimatland.

Heidelberg, Juni 1977

R. G. KHOURY

* *

Jean FONTAINE, *20 ans de littérature tunisienne, 1956-1975*. Tunis, Maison Tunisienne de l'Édition, 1977 (20 cm., 160 p.).

The author of the present book analyses the growth of Tunisian Literature in the Arabic language since independence in 1956. In his first chapter he draws attention to the fact that some 132 books were published in the first seventeen years since independence. The first year of independence was marked by the appearance of a number of books published privately by their authors. This enthusiasm soon died out to be succeeded by a more commercial approach in the following years. The establishment of the Maison Tunisienne d'Édition in 1966 has been a major factor in the development of Tunisian literature in the Arabic language. The second chapter deals with novellettes and novels in 1973 and 1974, chapter three discusses the formalist current in Tunisia.

Chapters four and five are devoted to female writers and to the role of feminism in Tunisian literature. Chapter four is titled: „The Situation of Women Writers in Tunisia“ and chapter five: „Literature and Politics: The Tunisian Woman in Search for Freedom“. Chapter six consists of a list of books which appeared in Tunisia since independence. Chapter seven contains a literary bibliography for

1975 and the last chapter contains a list of translations into French which were published in IBLA. The book is certainly informative and therefore very welcome. It would have gained in value if it had contained short biographies of poets and authors.

Leiden, January 1980

C. NIJLAND

* *

Amin BANANI and Speros VRYONIS Jr., *Individualism and Conformity in Classical Islam*. Wiesbaden, Harrassowitz, 1977 (pp. 165) = Fifth Giorgio Levi della Vida Biennial Conference, DM 72.—. ISBN 3 447 01782 1.

The present volume is the proceedings of a colloquium at the University of California, Los Angeles in 1975 at which the Giorgio Levi della Vida medal for Islamic studies was presented to Professor Goitein. These colloquia are the legacy of the late Professor von Grunebaum, and the contributors share his taste for antithesis, wide reading and far-flung comparisons.

Goitein himself [3-17] in a paper entitled „Individualism and conformity in Classical Islam“ argues that the strict conformism of Islam is not a product of the nomadic society of pre-Islamic Arabia, though individuals were necessarily to some extent envisaged within the context of the tribe. For, in contrast to ancient Israel, with its disconcertingly small character vocabulary, the early Arabic dictionaries are rich in words for character, the early chronicles abound in descriptions of personalities, and there was a vast repertoire of individual names. Islamic conformism, he surmises, developed as much from the political necessity of holding together a heterogeneous and rapidly acquired empire as from *ijmā'* or adherence to community of opinion among the Faithful. Hence the strong genealogical tendency of early Islamic writing, both biography, particularly *ṭabaqāt* literature with its intellectual genealogies, and the *ulūm al-dīn* with Tradition authenticated by *isnād*. Although individuals were differentiated by their various attainments and even given revealing sobriquets or *kunyas*, the *ṭabaqāt* were not primarily concerned to depict personality; there was little or no interest in psychological causation; and such personalia as crept in were in Goitein's view, the legacy of the pre-Islamic past.

Perhaps more could have been said of *self-consciousness*, which is often strikingly absent in Islamic literature. Mirrors for princes, like the *Qābūs-Nāme* discussed by Amin Banani in a later essay, „Conversion and conformity in a self-conscious elite“ [19-31] show their authors to have been highly aware of their own position, but the element of personal experience is singularly lacking: in this respect Banani's title is inappropriate. The *Qābūs-Nāme*'s advice to all, even to intending sinners, reflects, he suggests, a conflict of attitude in the Iranian ruling classes between adherence to Sāsānian moral standards and what he takes to be their still qualified acceptance of Islam. However the *Qābūs-Nāme* is not autobiography but genre literature. The opportunism it advocates is so far from morality that

the author was not even concerned to preserve appearances and his cynicism is ultimately no more humane than the annalists or theologians concerned to justify the ways of God to man. Such unselfconsciousness is, however, not untypical. But there was another tradition, which flowered ultimately in the autobiographies of personages as diverse as al-Suyūṭī and the Emperor Bābur, of highly sophisticated personal memoirs, for example al-Nasawī's *Sirāt Jalāl al-Dīn Mengüberti*, ignored or exploited without acknowledgement by the biographical dictionaries. However, why should one expect to find more psychological illumination in the *ṭabaqāt* than in the *DNB*, which although firmly based on autobiography and anecdote, reveals relatively little of individual character? It is interesting, moreover, that none of the contributors has considered the relevance of early Islamic Arabic and Persian poets. Their epigrams and erotic or anacreontic verses could scarcely be better evidence for Islamic non-conformism.

The volume contains two studies of conformism in non-Islamic societies. Speros Vryonis's "Cultural conformity in Byzantine society" [115-44] is a revealing attempt to characterise the upper classes of Constantinople from the 11th century onwards by their dislikes and prejudices. But neither this nor J.F. Benton's "Individualism and conformity in medieval Western Europe" [145-58] fits in particularly well with the papers on Islamic topics, partly because of a lack of comparable documentation. The gulf between, say, the *Qābūs-Nāme* and *De Administrando Imperii* remains unbridged. These two articles, and Franz Rosenthal's study of altruism "'I am you' — Individual piety and society in Islam" [33-60], an interesting account of Aristotelian *philia* in its Islamic and Sūfī avatars (which did not always distinguish so clearly between friendship and physical love) rather strikingly underplay the personal element in heresy. This is now so generally treated as a social or economic symptom that the preoccupation with heresy, so characteristic of society in mediaeval Islam and the West, is obscured. Theologians, it would almost be fair to say, used heresy, as a means of personal protest, or as a diversion, as intellectuals of the 1930s did their crosswords or wrote detective stories. *Mutatis mutandis* such was true of Islam, where, moreover, some heresies achieved popular respectability. The study of heresy in Islam, as Bernard Lewis's pioneering essay, "The Significance of Heresy in the History of Islam" (*Studia Islamica* 1953) still shows, is obscured by polemicists' excesses and the frequent absence of the offending works; but the study of the cults of saints and tombs, and the associated notion of intercession (*tawāṣṣul*) in the 14th century, against which Ibn Taymiyya inveighed with some justification as *bid'a*, is particularly relevant to the role of individual personality in Islam.

Two articles are of particular interest — Avrom L. Udovich's "Formalism and informalism in the social and economic institutions of the mediaeval Islamic world" [61-81] and Richard Ettinghausen's discursive "Originality and conformity in Islamic art" [83-114]. Udovich, on the basis of a typical business letter from the Cairo Geniza (datable to 1058 or 1059), from an Alexandrian merchant Abū 'Imrān Mūsā b. Abū'l-Hayy Khalīla to a colleague and scholar at Fustāt, Nahrāy b. Nissīm (Bodleian Library MS Hebrew d75 folio 20), considers various forms of "gentleman's agreement" which, apparently, governed the

vast majority of Jewish commercial operations at this time. Essentially, goods were entrusted for disposal to colleagues, but all profit from the transaction accrued to the principal not the agent. Such personal relationships (*ṣuhba*, *ṣadāqa*, *mu'āmala*, *mujāmala*) depended naturally, upon an individual's ability to impress his colleagues with his competence and reliability, but thereafter the moral credit upon which he could draw was apparently unlimited. It is possible that the system worked on a *quid pro quo* basis (not necessarily with the immediate prospect of return) but, Udovich considers, this explanation obscures the larger problem of how trade could be carried on without the whole apparatus of contracts, partnerships, agencies and loans of the Jewish merchants' Italian contemporaries.

Udovich does not suggest how far these informal agreements were characteristic of mediaeval Near Eastern trade as a whole, but there seems little reason to dispute that such must have been the ways of other communities in Egypt. The warmth of personal relationships in the Near East still strikes the outsider, and common interest, family ties or charm stretch very far. Nor was a concern for profit overriding. Raymond's *Artisans et commerçants au Caire au XVIII^e siècle* cites Chabrol's admiring comments on the moderation of the Cairene merchants of his time. However the contrast with the Italian merchants seems rather forced. They worked in the tradition of Roman law and organised themselves accordingly, but this did not make personal agreements superfluous. It is a commonplace that the more highly developed an organisation becomes, like a ministry or the Stock Exchange, the more it depends upon personal contacts, which baffles the outsider since these are rarely recorded in official memoranda; and this must be true of mediaeval organisations as well. It is not just that, as we know from the late Sam Goldwyn, gentlemen's agreements are not worth the paper they are written on; they normally escape the historians altogether. Udovich's study is remarkable evidence of their force in mediaeval Jewish society in Egypt and the Eastern Mediterranean. However, it seems as misleading to assume that they were unknown to the Italians as that Udovich's merchants had no more formal code. What, for example was the penalty for violation of these informal agreements? We look forward to elucidation of such problems in the future.

Ettinghausen's essay is both stimulating and subtle. So much "Islamic art" would be better categorised as bad craftsmanship that it has become convenient to treat it as "material culture", which is neutral as to aesthetic or technical merit; however it is then impossible to distinguish at all the relative importance of the material under consideration. Ettinghausen courageously attempts to make such distinctions, not in museological terms of rarity, importance or state of conservation, though there is scarcely anyone better qualified to do this, but on the grounds on which the artists and craftsmen themselves judged their work. However, they are mute, or fatally unselfconscious, and, inevitably, the highly aesthetic treatises of the librarian Dūst Muḥammad (951/1544) and the Qāḍī Aḥmad (1005/1596 revised 1015/1606) must stand in lieu. The Qāḍī's father had been the vizier of the Saḥawid prince, Abū'l-Faṭḥ Ibrāhīm Mirzā (assassinated 984/1577), a gifted connoisseur, and the Qāḍī was plainly writing of him and his *kitāb-khāne* from personal acquaintance. However,

neither he, nor Dūst Muḥammad, practised any other art than calligraphy, employing genealogical arguments to dignify it and, indirectly, themselves; and neither shows any interest in the crafts of Islam. They are evidently typical of their class and time, but there is no evidence that their aesthetic, professional and pietistic prejudices were shared by the craftsmen they commend. Their testimony is, therefore difficult to evaluate as a basis for the aesthetics of the Islamic arts.

Ettinghausen readily demonstrates that Islam recognised masterpieces, for example the frontispiece to the *Bustān* of Sa'dī (Herāt 894/1489) painted by Bihzād, which stands out in its vividness, detail and combination of a series of standard Court scenes into a novel, unified whole from the conventional enthronement frontispieces of 15th and 16th century Royal Persian manuscripts. Such work is, however, exceptional, and the Islamic master craftsman evidently preferred polish, refinement and a high level of standard production to novelty or originality. From one form of standardisation to another. Ettinghausen follows this conclusion with a valuable survey of standardisation (mass production is too grand a term) in Islam — block-printed textiles, mould-made jewellery, pottery, bronze and glass, die- or matrix-stamped leather, and pounced drawings. Mass production is arguably more of economic than aesthetic significance, since many objects of low quality (like unglazed water-pots) were as much in demand as luxury articles. Yet another form of standardisation he discusses is the (minimal) adaptation of four- and two-*iwān* plans to mosques, madrasas, caravansarays, palaces, hospitals and khānqāhs. But, once again, such standardisation had little to do with the ultimate quality of the architecture; and some adaptations were certainly misconceived, like four-*iwān* madrasas for the four *madhhab*s, which appear to have wilfully ignored the traditional animosity between them.

The argument is complex and I am not certain that I have conveyed all its strands. However, to bridge the gap between the presumed high general standard of craftsmanship and the use of repeating plans, patterns or techniques, Ettinghausen turns to the notion of specialisation, which by constant repetition brought perfection. But this is *a priori* implausible and, anyway, leaves it obscure how poor quality work was ever produced. The converse, however, is well and convincingly argued. The Qāḍī Aḥmad's praise of Ibrāhīm Mirzā as proficient in all the crafts, calligraphy, painting, architecture and even cooking is deflated, not just as a *topos* of encomiastic literature but because the versatility implied was incompatible with excellence. The calligrapher-cook must inevitably have produced work inferior to that of two specialists; which explains both the badness of alphabet soup and the rarity of cookery books which are also literature. And Solomon in all his wisdom, who in late Tradition took up basket-weaving lest he be dethroned by the jinns, appears for once to have nodded.

The evidence for specialisation, however, also requires careful consideration. The lists of crafts given in minute detail in works like the *Āyin-i Akbarī* or Evliyā' Çelebi's *Seyāḥnāme* are probably better evidence for Mughal or Ottoman fiscal practice than industrial organisation and the guilds, in whatever form they existed in mediaeval

Islam, lacked the essential role of their European equivalents, control of the quality of production. Nor, despite the occasional *ex cathedra* Platonic pronouncement that a craftsman could only do one job well, is there evidence that the lists of crafts entail that each was the prerogative of a single group. Even though too little is known to establish the history of any workshop, it must be that, with regard to 13th century inlaid metalwork bearing more than one signature, for example, if a workshop counted personnel with various skills they did not specialise rigidly but set their hands to whatever needed doing on the spot. Workshops in mediaeval Islam were too small to have worked in any other way. Inscriptions also appear to be some evidence that craftsmen took pride in their work. However the evidence is almost impossible to evaluate, since poor work is sometimes signed; major works are mostly anonymous; and, when Bihzād seems to have established a tradition of paintings signed by individuals, this reflects more on the changed status of painters in Royal libraries than upon the excellence of their work. Nor are inscriptions vaunting the merits of artefacts of much more use; arguably, as in modern advertising, the less good the work, the more it needed vaunting.

These cavilling comments must not be taken to detract from the pregnant character of Ettinghausen's arguments. And with or without reservation, his conclusion is worth citing:

"... High quality performance made social advancement in Muslim society possible; it gave personal satisfaction and self-esteem to the artisan; and its product was considered the means towards more propitious conditions in this world... [Moreover] the intrinsic quality of carefully executed works of art was thought to reflect the true character of beauty as well as the moral spirit of their creators. It therefore led to higher insights". This would certainly be true of the European Renaissance where the guilds regulating *Kleinkunst* were specialised and restricted, where craftsmen took pride in their work and where the quality of their work was controlled: but it seems unlikely to have been true of Islam. The great merit of Ettinghausen's courageous attempt, quite apart from the incidental pleasures and utility of the curious information he imparts, is to have seriously combed the Islamic sources, to take their praise at its face value, and to conclude that *on this basis* Islam and Renaissance Europe are comparable. That the basis is dubious or unprovable does not alter the value of his observations.

Viewed as a whole the present volume leaves the reader with the impression that very much more needs to be said on the development of individual personality in Islam. In so far as a general presumption is shared by the contributors it is that Islam was essentially repressive of individuality and that this, and perhaps also the fact that Islam had no European Renaissance, regret for which permeates the late Professor von Grunebaum's works, left Muslims somehow at a psychological disadvantage vis-à-vis Europe. But this must be the effect, or a defect, of the material at the contributors' disposal. Had Europe only chancery documents, legal papers and annalistic literature the consciousness of individual personality would be similarly reduced. How the deficiencies in the Islamic sources are to be remedied is not actually clear. However,

Goitein's plea for the re-evaluation of the role of personality in Islamic history is worth very serious consideration indeed.

The British Museum, August 1978

J. M. ROGERS

* *

Norman ANDERSON, *Law Reform in the Muslim World*. (London). University of London, The Athlone Press, 1976 (8vo, XII + 235 S.) = University of London Legal Series XI. £ 6.00. ISBN 0 485 13411 X.

Ein wichtiger Grund für den alles andere als befriedigenden Stand der Erforschung des islamischen Rechts und seiner Transformation in neuerer Zeit liegt in der rigorosen institutionellen Trennung von Fachjurisprudenz und philologisch-historisch ausgerichteter Orientalistik. Die Interessengebiete beider Disziplinen berühren sich höchstens; so stehen Detailstudien zur aktuellen Rechtspflege und Rechtssprechung in den islamischen Ländern aus der Feder von Juristen neben islamistischen Arbeiten zum Inventar und zur Genese der Šari'a, es fehlen aber die übergreifenden Untersuchungen, in denen die Besonderheiten und die Grenzen gegenwärtiger Rechtswirklichkeit aus dem System des kanonischen islamischen Rechts erklärt werden.

Es ist Andersons Verdienst, in dem hier zu besprechenden Buch, einer überarbeiteten und auf einen modernen Stand gebrachten zweiten Fassung seines Werkes *Islamic Law in the Modern World*, eine solche hochoverwünschte Synthese islamischer Reformdynamik und Reformdogmatik vorgelegt zu haben. Nach einer knappen Einleitung, in der er die Augen für manches durchaus nicht nur aus der Sicht des Juristen essentielle Element der Šari'a öffnet (cf. S. 4: juristische Aktivitäten sind strenggenommen nur im Bereich des Adiphoron, *mubāh*, möglich), untersucht er im zweiten Hauptteil (S. 34-85) die Philosophie der Reformbewegung. Das Dilemma der Reformisten kreiste und kreist um die folgenden Fragen: Wie läßt sich eine Reform der Šari'a, göttlichen offenbarten Rechts, das menschlicher Einwirkung entzogen ist, durchführen, ohne daß dadurch das ganze System in Frage gestellt wird? Inwieweit läßt sich zeitgemäße Kritik an — innerhalb der Šari'a durchaus subsidiären — Einzelnormen beherzigen, ohne daß darüber das auf Konsens und Analogie fundierte gesamte dogmatische Gebäude zerbricht? (vgl. die Diskussion auf S. 195 über die rechtliche Gleichwertigkeit z.B. der Sklaverei, der Vielehe und zahlloser unangefochtener Institutionen des islamischen Rechts). Welche Voraussetzungen trägt das islamische Recht zu seiner Änderung in sich selbst, bzw. welche Methoden bieten sich an, damit innerhalb des unanfechtbaren islamischen Selbstverständnisses die für ein Überleben in der modernen Welt notwendigen Änderungen bewirkt werden können? Eine Antwort auf die letzte Frage gibt die Lehre von der *siyāsa šar'iya* (vgl. S. 12): Der Herrscher ist befugt, zum Nutzen der Gemeinde im Rahmen der unausweichlichen Notwendigkeit (*darūra*) einzelne in der Šari'a festgelegte Verpflichtungen beiseitezuschieben. Dieses Legitimationsmittel steht hinter der Mehrzahl der frühen Reformen, die vom Osmanensultan aus Gründen

staatlicher Macht und Prosperität verfügt wurden; inwieweit man auf diese Doktrin auch heute noch explizit oder auch nur implizit zurückgreift, würde eine gesonderte Untersuchung lohnen.

Der vom Vf. in diesem Survey abgedeckte thematische, zeitliche und geographische Raum ist eindrucksvoll. Hier schreibt kein Rechtshistoriker, sondern ein engagierter Völkerrechtler. Natürlich stehen die ehemaligen englischen Kolonien, deren heutiges Rechtssystem, soweit Muslime betroffen sind, von einer Interferenz von Common Law und Šari'a gekennzeichnet ist, im Vordergrund, aber dennoch sind die Gewichte gerecht verteilt. Man vermißt höchstens die ausführliche methodische Auseinandersetzung mit dem *Droit musulman algérien* (s. nur die Anm. 138 auf S. 153). Im übrigen geht es dem Vf. auch gar nicht um ein möglichst lückenloses Repertorium von Einzelreformen in den diversen islamischen Staaten. Sein Anliegen ist die Typologie der Reformen, genauer noch, die Herausarbeitung zweier äußerlich sehr verschiedener Wege zu dem Ziel der Anpassung des islamischen Rechts an die unumgänglichen Erfordernisse der modernen Welt. Nach Anderson müssen wir zwischen zwei Verfahrensweisen unterscheiden:

(1) Der Eliminierung ganzer Partien des religiösen Rechts getreu der immer wieder deutlich herausgestrichenen (S. 4, 36) Maxime, daß es besser sei, einige besonders anachronistische bzw. nach modernem — sc. westlichem — Empfinden anstößige Rechtsgebiete bis zur Wiederkehr besserer Zeiten *in toto* außer Kraft zu setzen als sie zu untergraben und zu verwässern. Beispiel: Die Tanzimāt-Reformen von 1850 bis 1863 (Säkulare Handels- und Strafgesetzbildung im Osmanischen Reich).

(2) Der unter dem Druck sozialer Veränderung unaufschiebbar gewordenen wenigstens partiellen Modernisierung des in Koran und Sunna in allen Details reglementierten und deshalb für sakrosankt geltenden Familien- und Erbrechts. Vf. differenziert zwischen fünf methodischen Bereichen solcher nur mit größter Behutsamkeit zu realisierender innerer Reform und Anpassung; es war für die Rechtsreformer eine Gratwanderung am Abgrund der Häresie. (a) prozessuales Vorgehen (S. 43-7: Prinzip des *'adam as-samā'*, des Verbotes der Anhörung bestimmter an sich statthafter Klagen, Beispiel: Unterbindung von Kindshochzeiten in Ägypten); dahinter steht die aus der *siyāsa šar'iya* gespeiste Kompetenz des Herrschers zum *taḥṣiṣ al-qaḍā'*, der Aufgabenverteilung unter den Gerichten. (b) Kombination von divergierenden Lehrmeinungen eines oder auch verschiedener *madāhib* (unter Einschluß isolierter Meinungen anerkannter nichtorthodoxer Rechtslehrer und defunkter Schulen, ja sogar — wenn auch getarnt — der Zwölfer-Schi'a), die nach herkömmlichem islamischem Verständnis als inkommensurabel galten; der Begriff *tafiq* „Flickerei“, eine Sonderform des *taḥayyur*, spricht für sich (S. 47-58, Beispiel: Legalisierung des in einem abrogierten Koranvers vorgesehenen Legats an verwaiste Enkelkinder bis zur Höhe eines Drittels des Gesamtvermögens). (c) Neo-Igthād (S. 58-65, Beispiel: Reform des Scheidungsrechtes), die *ultima ratio*. Aber auch (d) Verfügung durch Verwaltungsakt (S. 65-77, Beispiel: die Aufwertung und schließlich de facto-Bevorzugung des schriftlichen vor dem mündlichen Zeugnis) und schließlich (e) in Gebieten, die zeitweilen unter britischer Hoheit standen, die Rechtsschöpfung durch richterliches Einzelurteil (S. 77-82).

Im dritten Teil des Werkes werden gemäß der in Kapitel II entwickelten Dichotomie die Ergebnisse des Reformprozesses vorgestellt. Einem Abschnitt über das Handels- und Strafrecht (mit Einschluß gewisser Partien des Zivilrechts) (S. 86-100) folgen ausführliche und fesselnd geschriebene Exkurse über die Eheschließung (S. 100-114); Eheleben und Scheidung (S. 114-138); eigentliches Familienrecht (Vaterschaft, Vormundschaft etc.) (S. 138-146); Erbrecht (S. 146-162) und schließlich Stiftungen und Geschenke (S. 162-171). Das Kapitel über das Erbrecht, den *'ilm al-farā'id*, ist glänzend. Vf. entwickelt seine sunnitische und schiitische Variante, arbeitet die nach modernem Rechtsempfinden reformbedürftigen Einzelnormen heraus, weist die relative Modernität des allein auf dem Koran, nicht auch dem vorislamischen Gewohnheitsrecht fußenden schiitischen Erbrechts nach, und erklärt damit nicht zuletzt die Ausbreitung der Schi'a im Irak in den letzten Jahrhunderten auf Kosten der orthodoxen Rechtsschulen.

Ein sehr persönlich und subjektiv-spekulativ gehaltenes Kapitel über die Perspektiven weiterer Entwicklung (Re-Islamisierung, Säkularisierung, Vereinheitlichung heute noch heterogener Rechtssysteme) schließt das Buch ab. Es ist sehr anregend, vielleicht gerade deshalb, weil sich sein Vf., ohne sich dessen voll bewußt zu sein, mit seinem Anliegen und seiner Methodik als moderner Erbe der alten *uṣūl al-fiqh*-Wissenschaft erweist, der Königin islamischer Wissenschaften schlechthin.

Freiburg/Brsg., August 1978

ULRICH HAARMANN

* *

'Allāmah Sayyid Muḥammad Ḥusayn ṬABĀṬABĀ'Ī, *Shi'ite Islam*. Translated from Persian and edited with an Introduction and Notes by Seyyed Hossein ASR. Albany, State University of New York Press, 1975 (xiv, 253 S.) = The Persian Studies Series No. 5. \$ 10.00. ISBN 0 87395 272 3.

Schon BiOr XXX, 1973, 291, war von mir geäußert worden, daß das Studium der Schi'a ein recht stiefmütterliches Dasein im Raum der Islamwissenschaft spielt, obwohl es ein sehr reizvolles Gebiet ist, das noch viele Schätze und „Geheimnisse“ birgt. Wer selbst eine Zeitlang ein muslimisches Land mit überwiegender schiitischer Bevölkerung bereist hat und noch dazu Gelegenheit hatte, die zentralen schiitischen Heiligtümer, wie Kerbela, Neğef, Kazimain, Samarra zu besuchen, bedauert es immer wieder, daß es nicht nur an vorbereitenden Informationen gebricht, sondern die islamwissenschaftliche Arbeit sich hier nicht stärker engagiert. Es muß allerdings bemerkt werden, daß in den letzten Jahren hier doch einiges in Angriff genommen wurde, vor allem zur „ismaelitischen Gnosis“ (ein m.E. unpassender Titel!). Fast völlig fehlte in einer europäischen Sprache ein Buch, daß uns mit dem traditionellen „Selbstverständnis“ schiitischen Glaubens authentisch bekannt macht. Ein solches Buch liegt jetzt vor. Es stammt aus der Feder eines der angesehensten Theologen des schiit. Islam der nicht nur zu einer alten Gelehrtenfamilie gehört, sondern sich auch aus der Familie des Propheten Mohammed herleitet. 'Allāmah („der sehr gelehrte“) Ṭabāṭabā'ī stammt aus Tabriz (Iran), wo er 1903 geboren

wurde, studierte an der berühmtesten schiitischen Lehranstalt, der Universität in Neğef (Irak), wo er auch in die klassische Tradition der schiitischen Esoterik und Mystik eingeführt wurde, die sein Leben und Werk tief geprägt haben. Seit 1945 lehrt er Qoran, Theologie und islam. Philosophie in Qum (Iran). Sein Wirken als Muğtahid und Lehrer einer großen Schülerschar (zu der auch der Übersetzer Hossein Nasr gehört) machen ihn zu einer anerkannten Autorität des schiitischen Islams. Die Anregung zu dem vorliegenden Buch, dessen persischer Titel *Šīrah dar islām* lautet, geht auf Kenneth Morgan zurück, der den Autor 1963 zusammen mit dem Hrsg. aufsuchte und ihn für sein Vorhaben gewann, eine Selbstdarstellung des schiit. Islams für den westlichen Leser zu verfassen, gewinnen konnte. Außer diesem Titel sind noch zwei weitere geplant: eine Darstellung der schiit. Koranauslegung (wozu Tab. wie kein zweiter geeignet ist, da sein Hauptwerk eine auf 20 Bände berechnete Quranauslegung, *al-Mizān*, ist, von denen bisher 14 vorliegen) und eine Anthologie von Aussprüchen schiit. Imame (17).

Der Übersetzer und Betreuer, Prof. H. Nasr aus Teheran, hat dem Buch eine Einleitung vorangestellt (3-35) und auch sonst in den Noten manches zur Erläuterung beigetragen. In der Einführung wehrt er manche Mißverständnisse über die Schi'a als Häresie ab, zeigt aber andererseits deutlich ihre Eigenheiten gegenüber dem sunnitischen Islam auf, wie sie die esoterische Überlieferung der Imame (die als Autoritäten in der Nachfolge des Propheten stehen), die mystisch-theosophischen Züge (Nasr spricht häufig auch von „Gnosis“, was leicht zu Missverständnissen führen kann) und die aus der Mu'tazila stammende rationalistische Theologie (die die aš'aristische Wendung nicht mitvollzog) bieten, eine Kombination, die sich im Laufe der Geschichte herausbildete und die Schi'a tatsächlich zu einer eigenen Welt im Islam werden ließ. Daß sie durch ihre theosophische, aus der Mystik (Sūfitum) stammende esoterische Überlieferung, die sie zu einer strengen Scheidung von Äußerem und Innerem in vielen Bereichen führte (in der sich zugleich ihr ganzes Schicksal als einer unterdrückten, verfolgten Minderheit spiegelt), zur gesamten islamischen Tradition viel beigetragen hat, ist ohne Zweifel, wird allerdings von Nasr (wie übrigens auch von H. Corbin¹⁾) zu einseitig begründet. Aufschlußreich ist die Einschätzung des Autors, die Nasr gibt (19): „'Allāmah Ṭabāṭabā'ī represents that central and intellectually dominating class of Shi'ite ulama who have combined interest in jurisprudence and Quranic commentary with philosophy, theosophy, and Sufism and who represent a more universal interpretation of the Shi'ite point of view. Within the class of traditional ulama, 'Allāmah Ṭabāṭabā'ī possesses the distinction of being a master of both the Shari'ite and esoteric sciences and at the same time he is an outstanding *hakim* or traditional Islamic philosopher (or more exactly, 'theosopher')". Alle diese Züge finden sich in dem Buch vereinigt wieder. Es führt in drei Abschnitten in das Thema ein: die historische Grundlage des Schi'ismus (39-85), die religiöse Gedankenwelt (89-120) und die Betrachtung islamischer Glaubenslehren vom schiitischen Gesichtspunkt (123-222). Daß der Verf. in traditioneller Manier aus einem geschlossenen religiösen Weltbild heraus

¹⁾ Vgl. R. Macuch, *Theol. Lit. Ztg.* 101, 1976, 490-97.

schreibt und dabei mit formalen, an scholastische Weise erinnernden logischen Argumenten arbeitet, die der Glaubensbegründung nach jeder Richtung hin dienen, ist für einen westlichen Leser sicherlich beeindruckend, auch für einen Islamforscher nicht ohne Reiz, andererseits bleiben natürlich dadurch viele Fragen offen, die die historisch-kritische Wissenschaft stellt, wie z.B. im Hinblick auf die völlig unkritische und unhistorische Anführung von Qur'an und Hadī. 'Alī ist für den Autor nicht nur der rechtmäßige, von Mohammed aufgrund (apokrypher) Überlieferungen (wie dem Hadī-i Ġadīr, angeführt 179f. u.o.) bestimmte Nachfolger, sondern auch Begründer der islamischen Theologie, Qoranwissenschaft, Grammatik, Dichtung und Wissenschaft überhaupt (54, 105ff., 193f.). Die Behandlung der Imamologie, die verständlicherweise einen breiten Raum einnimmt (173-222), zeigt, daß hier bekanntermaßen das Herz der schiitischen Theologie schlägt. Nach dem Glauben der „Zwölfer-Schi'a" ist die Kette der Imame von 'Alī bis zum 12. Nachkommen aus einer Linie seines „Hauses" (der 939 bei Samarra verschwand, um als Mahdī zurückzukehren) ein Rückgrat der geistigen Lehrüberlieferung und Erziehung der Gläubigen, in deren die Šaiḥ's bis heute die Gemeinde betreuen. Tab., der einen kurzen Überblick über Leben und Wirken der 12 Gemeindeleiter gibt (190ff.), begründet auch aus allgemeinen sozialen und logischen Erwägungen, daß die Leitung gesellschaftlicher Einheiten eine notwendige Einrichtung ist, in der islamischen Gemeinde aber eine von Gott eingesetzte, die sowohl der politischen als auch geistig-religiösen Erziehung dient. Letzteres ist die eigentliche Hauptaufgabe der schiitischen Imame gewesen, die ja seit 'Alī nie zur politischen Herrschaft gelangten²). Dies ist auch die Ursache dafür, daß in der Schi'a doch eine Trennung von offizieller und inoffizieller Lehre eingetreten ist, fast eine Trennung von Staat und Religion: denn die irdische Herrschaft lag in den Händen (bis in das 16. Jh. auch in Iran) von Nichtschiiten, die das religiöse Verhältnis zum verborgenen Imam (das mystisch-esoterische Züge besitzt, wie bei Tab. nachzulesen ist, 215) nicht berührten. Daher zahlen Schi'iten zweifache Steuer: an die irdische Herrschaft und an die geistlich-religiösen Autoritäten (nach Auskunft im Irak). Die geistige Botschaft der Schi'a sieht Tab. daher in einer engen Verschränkung von Gottes- und Imamerkenntnis, die beide zusammenhängen, so wie Gottes- und Selbsterkenntnis, denn der Imam ist zugleich Bild des „vollkommenen Menschen", wie ihn die Mystik beschreibt.

In einem Anhang werden vier Themen erörtert, die der Schi'a oft negativ angekreidet worden sind (223-237): Die *Reservatio mentalis* (*taqīja*), die sich auf Q.2,28; 16,106, beruft und in Gefahrensituation für Leib, Weib und Leben auch heute noch als Akt der Einsicht und Klugheit als zu recht bestehend angesehen wird (225). Die „Ehe auf Zeit" (*mut'a*) wird gleichfalls aufgrund ihrer qoranischen (4,24; 23,5-7; 70,29-31) und frühislamischen Geltung (bis zur Abschaffung durch Omar) in der Schi'a gutgeheißen, da sie besser sei als die laxer sexuelle Freizügigkeit, die ohne Bindungen ist (230). Die rituelle Praxis bei den

Schi'iten ist bis auf einige Besonderheiten, zu denen die Passionsspiele³) und die Gedenkfeiern zu Ehren der Imame (*rawdāh-hānī*), aber auch die stärkere individuelle Gebetspraxis, gehören, nicht so gravierend unterschiedlich zu der der Sunniten (231-333 von H. Nasr). Die Ġinn betrachtet Nasr als Ausdruck für psychische Kräfte, die zwar im Volksglauben zu Magie und Dämonenglauben führten, bei den Gebildeten aber andere Bedeutung besitzen (237). — Eine Bibliographie des Verf.s gibt Auskunft über sein umfangreiches Werk (239f.), eine weitere allgemeine Bibliographie informiert über die von ihm benutzten arabischen und persischen Quellen (2141-44). Sach- und Namenindex beschließen das Buch (24-5-53), das sowohl für den Islam als auch Religionswissenschaftler eine lesenswerte Selbstdarstellung des Zwölfer-Schi'ismus ist. Es zeigt allerdings auch deutlich die Differenz zwischen orientalistischer bzw. religionshistorischer Sicht und dem in letzter Zeit von einigen Religionswissenschaftlern als Kriterium beschworbenen „Selbstverständnis" des Gläubigen auf; auch unter diesem, für die Methodologie wichtigen Gesichtspunkt hat das Buch seinen Wert.

Ps. Die jüngsten Vorgänge in Iran, die Ende Okt. 1979 auch zur Ermordung von 'Allamah Ṭabāṭabā'ī geführt haben, lehren nicht nur die vehemente Kraft der Schi'a, sondern auch die Unwissenheit vieler westlicher Beobachter über das Wesen dieses Teils der islamischen Welt.

Leipzig, Juni 1978

KURT RUDOLPH

* * *

Lansiné KABA, *The Wahhabiya. Islamic Reform and Politics in French West Africa*. Evanston, Illinois: Northwestern University Press, 1974 (8vo, xvi und 285 S.). Preis \$ 13.50.

Dieses Buch befaßt sich mit der Entwicklung und politischen Rolle der westafrikanischen *Wahhabiya* zwischen 1945 und 1958. Es handelt sich dabei um eine islamische Reformbewegung, die im damals französischen Westafrika beheimatet war und ihr Zentrum in Bamako, der Hauptstadt des heutigen Mali, hatte. Sie richtete sich einerseits gegen die Kolonialherrschaft und ihre kulturellen Folgen, andererseits gegen als dekadent empfundene Erscheinungen im örtlichen Islam, vor allem gegen die Unwissenheit der 'ulamā', das Derwischwesen und den Marabutismus. Ihrem Selbstverständnis nach waren die Wahhabiten, von denen hier die Rede ist, Gesinnungsgenossen der gleichnamigen Sekte auf der arabischen Halbinsel, und es gelingt dem Verfasser auch, nachzuweisen, daß sie tatsächlich einige charakteristische Grundanschauungen mit ihnen teilten. Mehr historische Berührung und mehr ideelle Gemeinsamkeiten hatten sie allerdings, wie der Autor selbst sieht, mit der ägyptischen *Salafiya* und den aus dieser hervorgegangenen Massenorganisationen, der Mus-

³) Vgl. dazu Ibrahim al-Haidari, *Zur Soziologie des schiitischen Chiliasmus*. Ein Beitrag zur Erforschung des irakischen Passionsspiels. Freiburg/br. 1975 (Islamkundliche Untersuchungen 31); M. M. Ayoub, *Redemptive Suffering in Islam*, The Hague 1978.

²) Eine Geschichte der frühen Schi'a liegt jetzt von dem Bagdader (schiitischen) Historiker 'Abdullāh Fayyād vor: *Tārīḥ al-Imāmiya wa-aslāfihim min as-Ši'a*, Bagdad 1975. Sie behandelt den Zeitraum bis zum 4. Jh. der Hīġra und bemüht sich stärker um die historische Wahrheit.

limbruderschaft und der *Ġam'iyat as-šubbān al-muslimin*. Von der letzteren haben sie allem Anschein nach auch den Namen ihres eigenen Jungmännervereins *Subbanu* entlehnt.

Der Ansatz der Untersuchung ist sozialgeschichtlich. Ausgehend von der Feststellung, daß die Anhänger der westafrikanischen *Wahhabiya* fast durchweg aus den Kreisen der maninka-sprachigen Kaufleute und Spediteure stammten, beschreibt der Verfasser die gesellschaftlichen Voraussetzungen und Begleitumstände des Wirkens der Reformbewegung und die politischen Aktionsmöglichkeiten, die sich ihr von ihnen her eröffneten. Besonderen Nachdruck legt er dabei auf die Funktion der Wahhabiten als Träger einer überregionalen „nationalistischen" — d.h. bei ihm einfach: zum Widerstand gegen die Kolonialherren aufrufenden — Ideologie. Er macht deutlich, daß die Mitglieder der Bewegung für diese Funktion in zweifacher Weise besonders qualifiziert waren: einmal durch ihr salafitisch getöntes Ideal von der einigen und starken islamischen *umma*, das den Unabhängigkeitskampf beflügeln konnte, zum anderen durch ihre berufsbedingte Mobilität, die eine weiträumige Propaganda erleichterte.

Mit der Schaffung mehrerer säkularer Einzelstaaten auf dem Boden des vormals französischen Westafrika hat man sich, wie der Autor bemerkt, jedoch schließlich über die Zielvorstellungen des wahhabitischen „Nationalismus" hinweggesetzt.

Der Autor, der selbst ein muslimischer Kaufmannssohn aus Mali ist, weiß in der komplizierten Bevölkerungsstruktur und Parteienlandschaft seiner Heimat so gut Bescheid, daß er sie manchmal gar nicht mehr für erklärenswert hält, wo dem Außenstehenden ein paar einführende Erläuterungen sehr willkommen wären. Umgekehrt erklärt er einfachste Gegebenheiten aus Dogma und Geschichte des Islam in einer Breite, die zumindest Islamisten überflüssig finden werden. Dabei offenbart sich, daß er über die islamische Religion im allgemeinen leider nicht ganz so genau informiert ist wie über deren westafrikanische Sonderformen. Nicht nur, daß er mit arabischen Termini aus Glaubenslehre und Recht orthographisch wie gedanklich einige Mühe hat. Er betrachtet auch manche Züge als typisch wahhabitisch, die in Wirklichkeit Gemeingut des sunnitischen Islam sind. Da der Schwerpunkt seiner Ausführungen aber ohnehin nicht im Ideengeschichtlichen, sondern in den gesellschaftlichen Verhältnissen Westafrikas liegt, beeinträchtigt es den Wert seines Buches insgesamt kaum, daß er die von ihm untersuchte Reformbewegung dogmatisch nicht mit der wünschenswerten Präzision einzuordnen vermag.

Der Verfasser hat seine Erkenntnisse über die *Wahhabiya* in Französisch Westafrika größtenteils aus eigenen Interviews mit deren ehemals führenden Vertretern gewonnen. Das befähigt ihn, seinen Lesern eine Fülle von Informationen zu bieten, an die sie auf andere Weise schwerlich herangekommen wären. Nicht wenige von ihnen beruhen allerdings, wie den Fußnoten zu entnehmen ist, auf einer einzigen Aussage eines einzigen Gewährsmannes, der noch dazu *pro domo* sprach. Deshalb wird man vielleicht manche seiner Behauptungen korrigieren müssen, wenn neue Informationen aus anderer Quelle vorliegen. Der Autor selbst hat sich immerhin spürbar um Objektivität bemüht und

die von ihm geschilderten Vorgänge auch aus der Perspektive der Gegner seiner Wahhabiten zu verstehen versucht. Und sein Buch bleibt, auch falls es in dem einen oder anderen Detail kein ganz richtiges Bild vermitteln sollte, jedenfalls ein bedeutsames Dokument aus dem unmittelbaren historischen Umkreis der westafrikanischen *Wahhabiya*.

Rom, Juli 1978

ROTRAUD WIELANDT

* * *

John A. WORKS, *Pilgrims in a Strange Land: Hausa Communities in Chad*, New York, Columbia University Press, 1976 (24 cm., xxii + 280 pp., 5 maps). \$ 18.75. ISBN 0 231 03976 X.

The work opens with a general account of the relationship between Hausa migration and the Pilgrimage. It then goes on to study in detail the economic and social life of Hausa communities in Abéché and Fort Lamy and, in an especially interesting and valuable chapter, discusses their contribution to Chadian Islam.

The author then proceeds to describe how these Hausa communities that owe their presence in Chad to the Pilgrimage in the first place, have developed economically, and how their economic position is now threatened by new developments that have taken place during and subsequently to the colonial period. He then states his conclusions.

The work is well researched and excellently constructed. It is based partly on oral sources but these foundations in the sand are well buttressed by solid work on written sources, being mainly those of the early European travellers and French archival sources. Moreover, the author uses his oral sources as confirmatory whenever possible, rather than as primary. He also makes some references to the classical Arabic sources of the Sudan, though one feels that these could have been more fully exploited.

The value of the book lies especially in the fact that it brings out the way in which the concept of Pilgrimage has become for the Hausa not simply an important incident in a career, but rather a focus and a motivation for the whole of life — perhaps even in some cases the reason for life itself. This is of particular interest at the present juncture in the progress of research into Hausa history and culture. For it confirms the ample impression gained from the study of precolonial Hausa and West African Arabic literature, that Pilgrimage, either as a firsthand experience or, perhaps more often, in its presentation in classical Arabic literature, becomes a main inspiration for the Hausa poets. And from this it goes on to become the symbol of that ideal concept of Islam that motivated the *jihād* in Hausaland.

There are, of course, points that seem open to disagreement in this book. For instance, is it really appropriate to state (p. 18-19) that "Current Hausa historiography is moving towards a theory that the formation of the Hausa *birni* ... came about through internal migration" on the authority of one rather slight and by now somewhat elderly article? The notion that such developments arise from a

particular cause rather than from a multiplicity of causes interacting is, in any case, simplistic.

And that "A Hausa may see pilgrimage as but an enormous extension of the rituals performed by a pagan..." (p. 19) seems to be yet another repetition of the weary old anthropological theory (or article of faith?) that West African Islam is simply indigenous African religion dressed up in new clothes, with *bori* spirits transmogrified into djinns and pilgrimage to the tombs of *walis* as just an extension of indigenous ancestor worship! This flies in the face of an accumulating body of evidence from the Arabic and Hausa literature of West African Islam, that clearly indicates that, once conversion to Islam has reached that point of solidarity where a man devotes his life to the Pilgrim vocation, it has also brought with it an entirely new intellectual set, based on notions of life and death, of cosmology and of the end and purpose of temporal life, that are wholly different from what existed in the thought world of African polytheism. Few things can be more misleading in the search for understanding of West African Islam than the easy acceptance of this notion of a "carry-over" from polytheism into Islam. That it exists at certain levels and stages of conversion is certainly true, otherwise there would be no such phenomenon as "mixed Islam". But that it continues on up to and beyond the point where a man sets out to become a Pilgrim to the Holy Places is, in my opinion, simply not tenable, except in quite exceptional cases.

The book is a valuable and scholarly contribution to an important aspect of Hausa history. It is also right in the mainstream of current interest in West African Islam, namely its intellectual history.

The map coverage is generous and helpful but the presentation is a bit pinched. Bigger and bolder would have been better.

London, July 1978

MERVYN HISKETT

* *

Muhammad Manazir AHSAN, *Social Life under the Abbasids, 170-289 AH / 786-902 AD*. London, Longman Group Ltd., 1979 (23 cm., XIV + 316 pp.) = Arab Background Series. Price: £ 12.75. ISBN 0 582 78079 9.

This readable and informative work is not exactly a book on the social life under the Abbasids. Important social events such as death, funerals and mourning are not mentioned at all, and events like birth, circumcision and wedding receive only scant attention. Instead, much attention is given to dress, food, housing, hunting, and games. The last and shortest chapter deals with festivals and festivities. As regards dress and food, descriptions are given of the various articles of dress and of a number of dishes, each item filling a paragraph of its own. Information is given about the shape of the articles of dress and the use of it with reference to sex, social class and season. Special paragraphs are devoted to the prices of the various articles of dress and to their fabric. As regards food, various dishes are extensively described, the author

relying on culinary manuals such as al-Warrāq's *Kitāb al-Tabikh wa islah al-ahdhiya al-ma'kulāt*, Ibn Adīm's *al-Wuṣṣā ilā 'l-habīb*. The chapter comprises special paragraphs about food preservation, diet and dietetics, fuel, kitchen utensils, common food to rich and poor, food of the poor, food prices both in normal times and in times of political unrest, markets, shops, restaurants and supply. The chapter concludes with paragraphs about the expenses of the royal kitchen, kitchen personnel, the timing of meals and table manners. This chapter is liable to whet one's appetite and, therefore, one wishes the author to continue his research and to publish, one day, the culinary manuals which he consulted in manuscript form. Such a publication accompanied by a translation would certainly be appreciated by many. Other works of reference are *Kitāb al-bayān wa tabyīn*, *al-bukhalā* and *al-hayawān* by al-Jāhiz, *al-'Iqd al-farīd* by Ibn 'Abd Rabbihi, al-Tha'alabi's *Laṭā'if al-ma'ārif*, Isfahānī's *Kitāb al-Aghānī*, al-Tanūkhī's *Nishwār al-Muhādara*, to mention some of the author's source material, which comprises also collections of proverbs, historical literature, bureaucratic writings, biographical, geographical and topographical literature, *Hisba* manuals, juristic literature, *hiyal* literature, treatises on falconry and the chase, writings on *furūsiyya* and horsemanship, archaeological studies, numismatic sources, inscriptions and dhimmi sources.

It is to be deplored that the book has not been illustrated more amply. The author, it is true, had to rely on illustrations from a considerably later period than the one under discussion. This fact, however, does not diminish the need for illustrations, especially of drawings after miniatures to focus attention on details which so easily become blurred on photographs. I am aware that others may feel differently about this need which I feel so strongly.

Concluding I want to express my gratitude to the author by repeating and stressing the qualifications "readable and informative" of the first line of this review.

Leiden, 19 december 1979

C. NIJLAND

* *

Briton Cooper BUSCH, *Mudros to Lausanne: Britain's Frontier in West Asia 1918-1923*. Albany, State University of New York Press, 1976 (pp. 430, 8 maps). Price \$ 30.00. ISBN 0 87395 265 0.

This is the final volume in a series of three books in which the author discussed British policy in chronological order in various regions of the Middle East. The first volume, *Britain and the Persian Gulf 1894-1914*, dealt with a specific region during a period of British imperial strength. The second volume, *Britain, India and the Arabs 1914-1921*, discussed British influence in the Arab world between World War I and the imposed Allied settlement of 1921. The present third volume is concerned with British policy in the non-Arab areas of the Middle East from the end of World War I to the Treaty of Lausanne and the stabilization of frontiers and political authority in the entire area. The author has included in his study such peripheral regions as the Caucasus and the Trans-

Caspian areas which usually receive very little attention, if any, from modern historians of the Middle East or West Asia.

The major part of this volume — five out of eight long chapters — is devoted to the problems of post-war Turkey and the various British proposals for solving them before and after the abortive Treaty of Sèvres in August 1920. The changing plans to satisfy the national aspirations of the Armenians and the Kurds, the British attitude towards the Greek landing and expansion in Western Turkey, Prime Minister Lloyd George's mercurial changes of opinion with relation to British support of the Greeks before and after Mustafa Kemal's success, and Britain's disagreements with its allies, notably France, and its failure to maintain a unified Allied front for deciding the frontiers of Turkey and satisfying the aspirations of the Armenian, Greek and Kurdish minorities — all these are discussed in detail. Allusions are also made to Allied expectations — which were not realized — about the willingness of the United States to perform certain tasks in certain regions of the Middle East, such as Armenia, the Caucasus, and Constantinople. The Khilafat movement in India — which means the interest of Indian Muslims in the fate of Turkey, the Caliphate, and Constantinople as the capital of the Turkish sultan and caliph — is discussed, and as in previous volumes, the author tends to over-emphasize the role of India and its British government in modifying British policy towards Turkey and other Muslim areas. The author, on the other hand, has competently outlined the cautious position of Britain's War Office in dealing with the danger of dismembering Turkey or in opposing further British military involvement. The War Office view was that "the Greeks could not hold Smyrna any more than the Armenians could hold the territory which they claimed", and it considered that the revolt of Mesopotamia in 1920, and the events of Transcaucasia, Persia and Afghanistan "were all proof of how undesirable a further obligation to defend the indefensible was" (pp. 238-39).

The author's chapters on the other areas of Western Asia which he calls the Eastern Marches relate to the British interest in the fate of the Caucasus, the Caspian region, Persia and Afghanistan, particularly after the Bolshevik revolution. The driving motive for Britain's activities in these areas was its concern for the defense of India and its fear about the spread of communism and communist intrigue in the countries that are close to its Indian empire. The treaty of 1919 with Persia and Reza Khan's coup of February 1921, the war in Afghanistan, the British support of local nationalist movements in the Caucasus and of White Russian efforts against the Bolsheviks, along with many other developments tend to show the interrelations between the factors that influenced British policy, in the same way as events in the Arab countries of Syria and Mesopotamia had their impact on British and French policies in post-war Turkey.

Professor Busch has based his work, as in the preceding two volumes, primarily upon British public and private archives, particularly those of the Public Record Office and the India Office Library in London. He used various series of documents on British foreign policy, as well as extensive works of biography and memoirs, and many pertinent modern works and articles. The presentation of the material is clear in spite of the intricate details, but

it would have been clearer if the author had identified the persons whom he mentioned repeatedly in the narrative without telling the reader what their official function was — such as Crowe, de Robeck, Harington, Noel, Marling, Shuckburgh, Hardinge, Rumbold, Chelmsford etc. The usefulness and the scholarly quality of the book is enhanced by its eight maps, and its wealth of footnotes on the same page as the text. In mentioning the Badr Khan family headquarters in Jazirat ibn Umar (p. 184), it would have been more correct to say that it was near the Turko-Syrian frontier instead of the Turko-Persian frontier which is several hundred miles away.

The author has made a valuable contribution to the study of British foreign policy in the non-Arab countries of West Asia after World War I, and has given object lessons on the difficulties of peace making, the hesitations and indecision of great powers in solving the problems of areas where their interests are involved, and on the unhappy people who became victims of that indecision and of those conflicting interests.

University of California,
Santa Barbara, August 1978

GEORGE M. HADDAD

* *

KORTE AANKONDIGINGEN

Francis Mading DENG, *Africans of two worlds. The Dinka in Afro-Arab Sudan*. London and New Haven, Yale University Press, 1978 (22 cm., xx + 244 pp.). Price: 10.80. ISBN 0 300 02149 6.

In this remarkable book, Francis Mading Deng, who is the son of a paramount chief of the Ngok Dinka of the Sudan and who holds a doctorate of law from Yale, examines the heritage of his people and the problems they face in adjusting to integration into the modernizing Sudanese nation-state. The book is based on lengthy interviews Deng held with Dinka chiefs, who saw him in his dual role of scion of a chiefly family and Western-educated scholar and spoke to him of their tribal memories, their worries and the hopes and fear for the future.

Focusing first on legends of the origin of the Dinka, Deng examines their myths of creation, their traditional structure of authority, and their migration into their present area. He reveals some of the deeply rooted principles that underlie their highly spiritual, religious, and moral outlook. He then turns to the period of increasing contact with the outside, from the earliest unrecorded encounters through the Turko-Egyptian and Mahdist eras and on to the benign British colonial administration, which brought peace and safety to the Dinka, though little development. The final portion of the book chronicles the last three decades, when the Dinka experienced successive traumas: the swift move from colonial isolation to political independence; the failure to define a satisfying relationship with the Arab north; a decade of civil war; and since 1972 an extraordinary reconciliation.

* *

Simha FLAPAN, *Zionism and the Palestinians*. London, Croom Helm, 1979 (22,5 cm., 361 pp.). Price: £ 11.95. ISBN 0 85664 499 4 (UK); 0 06 492104 2 (USA).

This book is a study of presentday Israeli policy towards the Arabs. The point of departure is that Israeli political thinking was moulded during the pre-state period and in its crystallisation made a ritual of several basic concepts: gradual build-up of an economic and military potential as the basis for achievement of political aims; alliance with a great power external to the Middle East; non-recognition of the existence of a Palestine national entity; Zionism's civilising mission in an undeveloped area; economic, social and cultural segregation as prerequisites for the renaissance of Jewish national life; the concept of 'peace for strength'.

Part One of the book describes the attitudes of Zionist leaders in the pre-state period of 1917-1948 towards the Arab National Movement in general and towards the Palestinian Arabs in particular. Part Two deals with the application of these attitudes in a number of critical situations which constituted turning points in Jewish-Arab relations: the Arab Revolt and Zionist struggle for Partition in 1936-8; the "White Paper" policy 1939-45 and the 1948 war in Palestine.

* *

Walid W. KAZZIHA, *Palestine in the Arab Dilemma*. London, Croom Helm, 1979 (22 cm., 111 pp.) = Croom Helm Series on the Arab World. £ 6.95. ISBN 0 85664 864 7 (UK); 0 06 49004 7 (USA).

Until the defeat of 1967 one may say that the role of the Palestinians in the conflict with Israel was rather insignificant dominated as it was by the Arab Governments. The central theme of the four essays in this study pertains to the fluctuating relationship between the Arab régimes and the Palestinian Resistance Movement. The first essay examines the political and sociological impact of the Palestinian Resistance Movement on the Arab World since 1967. The second essay is devoted to the Lebanese civil war and its nexus with the Palestinian Resistance Movement. The third essays tries to assess the prospects of peace and war in the Middle East under the conditions which prevailed before the visit of President Sadat to Israel. The last essay, finally, discusses the peace mission undertaken by Sadat and its consequences for the relations between Egypt and the Palestine Resistance Movement.

* *

M. A. SHABAN, *The Abbasid Revolution*. Cambridge, Cambridge University Press, 1979 (22 cm., xxii + 182 pp., 2 maps). Price: £ 10.50 (hard covers), £ 3.95 (paperback). ISBN 0 521 07849 0 (hard covers), 29534 3 (paperback).

The present book is a reprint of the 1970 edition. The mentioning of a paperback edition published in 1979 makes

it clear, at least in 1979, that the present edition dates from the same year. Reviews of the first edition were published in BSOAS 35, 1972, 147-148, JESHO 14, 3 (december 1971), *American Historical Review* 78,1 (February 1973) 133-134, *Islamic Culture* 47, no. 1 (January 1973) 78-80, *Arabica* 20,1 (February 1973), 101-102, *Cahiers de Tunisie* 20, nos. 77-78 (1972), 288-289, *Muslim World* 67, no. 1 (January 1977) 67-68.

Dr Shaban studies the causes of the Abbasid Revolution which had profound effects on Islamic society and politics. He challenges the view that this revolution was precipitated by the failure of Arab rulers to treat their Iranian subjects as equals of the Arabs. He maintains that the object of the revolution was the assimilation of all Muslims into one community in which Arabs and non-Arabs had equal rights.

Dr. Shaban describes the situation in eastern Iran at the time of the Arab conquest, the relationship of the Arab settlers with the conquered people and the central government, and their internal rivalries. A discussion of the revolution itself considers the ideological content and how far it was successful in achieving its objectives.

TURKIJE

F. Th. DIKEMA, *The Ottoman Historical Monumental Inscriptions in Edirne*. Leiden, E. J. Brill, 1977 (30 cm., xii + 236 S., 38 Tafeln). f 96.-. ISBN 90 04 05062 0.

Bauinschriften sind oft von unschätzbare Bedeutung als Geschichtsquellen. Für den Sprachhistoriker besitzen sie einen vergleichbaren — wenn auch bisweilen übersehenen — Wert, indem sie in der Regel unverfälschte, gegen den „Zahn der Zeit“ ungewöhnlich widerstandsfähige, von keinem Abschreiber entstellte und dazu noch meist auf den Tag genau datierte Sprachdenkmäler in der „Urschrift“ darstellen. Hinzu kommt nicht selten ein literarischer oder kunstgeschichtlicher Wert. Erfreulicherweise ist seit einiger Zeit ein wachsendes Interesse für die osmanischen Bauinschriften zu spüren; dennoch fehlen weitgehend kritische Editionen. Die vorliegende Arbeit schließt eine wichtige Lücke, da sie eine vollständige Bestandsaufnahme der historisch bedeutenden, in Türkisch und Arabisch (vereinzelt Persisch) abgefaßten Bauinschriften Edirnes bietet. Die hervorragende Rolle, die diese Stadt im osmanischen Reich spielte — ein halbes Jahrhundert als Hauptstadt, danach als „zweite Residenz“ der Sultane und die ganze Zeit als Handels- und Militärzentrum — erklärt die Fülle und Vielfalt des hier zusammengetragenen Materials.

Mit außerordentlicher Sachkenntnis und Akribie legt F. Th. Dijkema hier die erste kritische Edition — mit Übersetzungen und wertvollen Kommentaren — der erhaltenen osmanischen Bauinschriften Edirnes vor. Es handelt sich um 176 Inschriftentexte, die in einem Katalog von fast 200 Seiten (S. 13-212) erfaßt sind. Dem Katalog folgen Appendices und Indices, die Vergleiche in bezug auf verschiedene Merkmale der Inschriften ermöglichen (S. 213-236). Die abschließenden Tafeln (Plates I-XXXVIII)

enthalten gute photographische Abbildungen sämtlicher Inschriften. (Der Herausgeber deutet in der „Introduction“ an, daß ungefähr 80 dieser Photos unrechtmäßig in Oral Onurs Buch über die historischen Bauinschriften Edirnes veröffentlicht worden seien).

Die Inschriften in arabischer Sprache — insgesamt ca. 40 — sind fast ausnahmslos die ältesten. Erst vom Ende des 16. Jahrhunderts an wird Türkisch regelmäßig verwendet. Allerdings ist die sprachliche Zuordnung nicht immer ganz einfach; in einem Fall (Nr. 42) zeigt z.B. nur das Fehlen eines bestimmten Artikels, daß der Text türkisch und nicht arabisch zu lesen ist. Dijkemas Lesungen machen durchgehend einen sehr überzeugenden Eindruck; seine kultur- und personengeschichtlichen, sprachlichen, metrischen und paläographischen Kommentare sind höchst solide. Flüchtigkeits- oder Druckfehler sind kaum zu finden; die Orthographie ist konsequent (vgl. jedoch *Ebū Ishāk ~ Abū Ishāk* S. 75). Insgesamt ein eindrucksvolles Werk, zu dem die Osmanistik zu beglückwünschen ist!

Uppsala, Juli 1978

LARS JOHANSON

Gnostica-Religio Christiana

Kurt RUDOLPH, *Die Gnosis*, Wesen und Geschichte einer spätantiken Religion, Leipzig, Koehler und Amelang (VOB), 1977 (22 cm., 436 pp., 49 pls.). Price: DDR 29,80 M.

Kurt RUDOLPH, *Gnosis und Gnostizismus*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1975 (8vo, xviii and 862 pages) = Wege der Forschung 162, Price: DM 117.-.

The first book deserves a long review because there is a chance that it might become the authoritative textbook on Gnosticism for a considerable time, and rightly so.

It gives due honour to the reports of the anti-heretical Fathers; it offers a judicious choice of the Nag Hammadi material; it contains rare and beautiful illustrations and even a photograph of the discoverer of the new codices, Al Samman, the blood avenger.

The book is well organised. In an opening chapter the heresiological material and the older discoveries are discussed. Here we often find useful details often not known even to specialists in this field.

Then follows a history of research up to Hans Jonas. Neither the psychological interpretation nor Gershom Scholem's work on the Jewish origins of Gnosticism are mentioned here. The story about the discovery of the new manuscripts is fair and correct. Before the history of the movement a long and excellent phenomenological description is inserted, which brings not much that is new but is well balanced and exceedingly clear. Gnosis was really a religion in its own right, not a heresy. Gnostic origins are not yet clear according to the author. Greek Orphism offers some parallels, but Rudolph does not find direct references to it in the Gnostic texts. Moreover, the radical theory, so popular in certain quarters, that a Gnostic

myth, based on Greek philosophy, produced the Gospel, so that Jesus is said never to have existed historically, is not even mentioned. The Iranian prechristian myth of the Saved Saviour, of which the author once was a staunch supporter, does not exist anymore either. After all, the Fathers of the Church were right when they started with Simon the Magician of Samaria and considered the vulgar doctrine of writings like the Apocryphon of John as a source for the learned systems of Basilides, Marcion and Valentinus of the second century.

A sociological explanation of the phenomenon is cautiously discussed: according to Max Weber the ideological spokesmen of Gnosis were frustrated intellectuals and their followers mainly members of the middle-class, including civil servants.

And of course women have always, up till our days, responded to the Gnostic message. I add that even asceticism was a progress for them, because then they could abandon the slavery of Near Eastern marriage; and that in the second century C.E., the most prosperous period of history, the Gnostic rebellion against the (bureaucratic) world had rather national than social causes. Gnosis is called revolutionary, but the question remains whether that revolution was "nihilistic", as Jonas holds, or of a different shade.

The insight that Gnosticism has Jewish roots and is quasi contemporary with early christianity makes it feasible to discern that some writers of the New Testament, especially John and Paul, have much in common with Gnosis. In general the Christians, also of a later age, were much nearer to Gnosticism, always according to Rudolph, than is admitted by most theologians. Elaine Pagels, in her book *The Gnostic Paul* (Philadelphia 1976), argues that the Gnostics (mis)understood Paul as much as their catholic opponents. Rudolph even believes that both the New Testament authors and Fathers of the Church like Origenes, Augustinus and even Luther were profoundly influenced by Gnostic theory. This point of view is competently defended and deserves serious consideration.

Basilides is described here after the report of Irenaeus (1, 24); the system transmitted by Hippolytus is held to be of later date. But P. Hendrix already in 1926 has proved that the monistic Basilides is the authentic one: and evidence transmitted by Clement of Alexandria shows this to be true. We must not deny greatness to every famous name.

Marcion is correctly described as a Gnostic deeply imbued by Pauline theology. The school of Valentinus is given the prominence it deserves, though some would think the primitive doctrine of Valentinus can be reconstructed with more confidence. With Valentinus and his pupils the productive period of Western Gnosis comes to its end.

In the East Bardaisan of Edessa, who was indeed more Gnostic than Drijvers supposes, was preparing the way for Manichaeism, a worldreligion, which appealed to the masses, like later on the Cathars of the Middle Ages.

Rudolph does not reject the legend that Mani was of princely origin (though the name of his mother, Mirjam, does not sound very Parthian), but he has to admit what he once denied vehemently, that this religious genius was reared in a Jewish Christian community. His life, writings and doctrines are adequately dealt with. In the following

chapter the Mandaeans of Iran and Iraq are taken to be a remnant of (Jewish) Gnosticism of Antiquity. Both their literature and rites are described succinctly, yet with a wealth of details that will surprise even the expert. Mandaeism is said to combine a Gnostic ideology with an older, probably pre-Christian Jewish cult. Its literature contains no historical traditions from the circle of John the Baptist.

In a postscript Gnosis is followed on its course through the ages, as a shadow of the Church: the Bogomils and the Cathars, though not, remarkably enough, German idealism in the steps of Jakob Boehme (why is this so?).

This book has splendid virtues, but also conspicuous defects. The reason for this seems to be that the author has given up his former positions, but does not yet want to admit that his opponents were right. He uses the term Gnosis in that loose, sloppy way which is so irritating. The Hymn of the Pearl is Gnostic; so are the Odes of Solomon and the writing Bronté, and the Elkesaites and the Gospel of Thomas and the Exegesis of the Soul, in short practically everything.

Against this it should be observed that the concept of the Hymn of the Pearl according to which the soul is sent down to perform a task on earth, is neither Iranian nor Gnostic, but Middle Platonic and attested for Calvenus Taurus.

Judaism brought forth a Gnosis of its own both orthodox (about Merkaba) and heterodox (about the "two Powers in heaven"). As Scholem and Alan Segal have pointed out, both currents influenced Gnostic origins. Neither the one nor the other is mentioned.

Mesopotamian Christianity has Jewish Christian foundations. In his book "Symbols of Church and Kingdom" (Cambridge 1975) Robert Murray observes: "Syriac Christianity long retained some features which can only be accounted for by an origin in a thoroughly Jewish form of Christianity, and this notwithstanding the intense anti-Jewish polemical tone of so much Syriac literature". If Rudolph had only admitted this, he would have seen that the Gospel of Thomas (composed in Edessa) contains an independent Jewish Christian tradition and, secondly, that the Mandaeans derived their sacraments from the Jewish Christians in South Babylonia. Erik Peterson has shown that Encratism is to be distinguished from Gnosticism. This means that the heretics of the Pastoral Letters, that the Acts of Thomas and the Odes of Solomon, the Book of Thomas the Contender and the Exegesis of the Soul are not Gnostic. H. J. W. Drijvers has shown convincingly, that the Odes of Solomon polemicise against Marcion. They quote the (Encratic) Gospel according to the Egyptians. All this fits in with the history of the Church in Edessa where Encratites and Jewish Christians lived at the same period, and is obscured by the indiscriminate use of the term "Gnostic".

The author does not take Orphic influences seriously. But in Samaria a statue of Helen has been discovered. This must have connections with the Gnosis of Simon the Magician, who said that Helen was the cosmogonic Sophia, obviously combining Jewish speculations with Orphic psychology: Narcissus looking in the water is a symbol of the soul; Dionysus looking in his mirror allegorises the split between the worldsoul dispersed in

matter and the world spirit preserved integrally; the story of the phantasm (eidolon) of Helen for which Greeks and Trojans fought, alludes to the lower soul, which is the only one to come into contact with the body.

From this was derived the oldest Gnostic myth we know, and which is still preserved in Manichaeism and Mandaeism that Sophia (or: the Holy Spirit) projects her image upon the mirroring waters of Chaos, from which the demiurge originates. In Manichaeism it is the soul of the Archetypal Man, which remains dispersed in matter, whereas he himself returns to the realm of light. In Mandaeism the demiurge, Ptahil or rather the angel Gabriel, ascends from the primeval waters of Chaos to the highest region of the visible world exactly like the demiurge Phanes in Orphism rises from Chaos. There cannot be the slightest doubt that the Samaritan and Jewish Gnostics depicted in Orphic colours the angel who created the world and that this concept persisted somehow in Manichaeism and Mandaeism.

The greatest hoax of the twentieth century, the above mentioned allegedly Iranian myth, has precluded us from seeing what is only too obvious.

The book on Gnosis and Gnosticism contains contributions of Ferdinand Christian Baur, R. A. Lipsius, Georg Koffmane, Adolf van Harnack, Adolf Hilgenfeld, Wolfgang Schultz, Richard Reitzenstein, Henri-Charles Puech, Robert Pierce Casey, Arthur Darby Nock, Karl Stürmer, Geo Widengren, Georg Kretschmar, Werner Foerster, Hans Joachim Schoeps, W. C. van Unnik, Heinrich Schlier, Kurt Rudolph, Hans-Martin Schenke, Ugo Bianchi, Hans Jonas, Sasagu Arai, Robert Haardt, Petr Pokorný, and H. J. W. Drijvers.

Bilthoven, March 1978

G. QUISPÉL

* *

M.-É. BOISMARD and A. LAMOUILLE, *L'Évangile de Jean (Synopse des Quatre Évangiles en français, tome III. Paris, Les Éditions du Cerf, 1977 (22 cm., 562 pp.). Price F.F. 135. ISBN 2 7189 0086 5.*

This beautifully produced book is the final one in a series of three. Vol. 1 *Synopse des quatre évangiles en français avec parallèles des apocryphes et des Pères*, written by P. Benoit and M.-É. Boismard (1965), gives the synopsis proper. Vol. 2, written by M.-É. Boismard in collaboration with A. Lamouille and P. Sandevor (1972), gives the commentary on the Synoptics, and now this third volume, prepared by Boismard and Lamouille with the help of G. Rochais, gives the commentary on the Fourth Gospel.

It gives a wealth of very detailed information. The authors try to prove that there were four stages in the composition of the present Gospel: Document C (= Jn I), Jn II-A and II-B (by the same author), and Jn III. The history of the writing of John is connected with that of the writing of the Synoptics. For the Synoptics Boismard and Lamouille assume three stages: that of the sources Document A, B, C and Q, an intermediary stage with "Matthieu-intermédiaire", "Marc-intermédiaire", "Proto-Luc" and the final stage with three finished Gospels. In a highly

complicated diagram of relationships (which is different from and more complicated than that drawn up in the second volume) the authors try to show how Document C influenced Mc-interm., Proto-Lc and Jn II-A; that Jn II-A used Document A and Document C; that Jn II-B was influenced by many sources, amongst them the three finished synoptic Gospels, and that Jn III, a limited redaction of the previous document, used nearly the same sources.

After an introduction of 62 pages in which the arguments for the theory of the four stages are given (additions, double traditions, deplaced texts, stylistic criteria, theological criteria) the order and content of the text at the various redactional levels are treated in a more general way. Next follows a very elaborate and detailed commentary (pp. 71-489) on the text divided into the small sections provided by the synopsis. Where necessary the commentary begins with textual criticism; next follows the literary analysis. First the division according to the various levels is given; secondly the text as supposed to exist at the different stages is commented upon in detail.

As appendix I (pp. 491-514) A. Lamouille gives a list of stylistic characteristics which mentions some 400 characteristically Johannine traits, divided into different categories and also connected (as far as possible) with the stages of redaction. This appendix is followed by a second one (pp. 515-531) which gives a full survey of the different criteria classified according to the individual verses. Finally, there is an alphabetical index on subjects and parallel texts in biblical and non-biblical sources.

This commentary has been written with great care and no reader can fail to admire the courage and the energy of those who prepared this book. At the same time one wonders whether the evidence allows us to reach such detailed results in the analysis of the Fourth Gospel and its supposed (pre-)history, let alone that it would allow us to map out the intricate relationships between John and the Synoptics on various levels. Another important question is how this elaborate analysis helps us to understand the present Gospel better. The present author tends to be skeptical about the possibility to distinguish between different levels of redaction of and/or sources behind the Gospel of John and has suggested to concentrate on the final redaction/composition of this document — (see his *Jesus: Stranger from Heaven and Son of God*, Missoula, Montana, 1977, *passim*).

Those who think we cannot dispense with a literary-critical analysis of the type carried out by Boismard and Lamouille will do well to read "L'Évangile de Jean. Examen critique du commentaire de M.-É. Boismard et A. Lamouille" published by F. Neirynck (in collaboration with J. Delobel, T. Snoy, G. Van Belle and F. van Segbroeck) in *Ephemerides Theologicae Lovanienses* 53 (1977), pp. 363-478. This article gives a very full and fair survey of the theories defended by Boismard and Lamouille, also of the changes of opinion between vol II and vol III. It gives critical remarks on the authors' literary analysis and tries to demonstrate that only at the level of the three completed Gospels we can prove influence on the finished Fourth Gospel; at earlier levels (Document C, Jn II-A) the complicated theory defended in this volume cannot be proven. The authors also analyse Boismard's text-critical remarks and Lamouille's stylistic criteria, emphasizing the

subjective elements in these two approaches to the data in hand.

[See now also F. Neirynck c.s. *Jean et les Synoptiques. Examen critique de l'exégèse de M.-É. Boismard* (B.E.Th.L. 49), Leuven University Press 1979, 428 pp.]

Leiden,

M. DE JONGE

* *

L. MONLOUBOU (Hg.), *Apocalypses et théologie de l'espérance*. Association catholique française pour l'étude de la Bible. Congrès de Toulouse 1975. Paris, Du Cerf. 1977 (22 cm., 486 S.) = *Lectio Divina* 95. F. 95.-. ISBN 2 204 01117 7.

Der umfangreiche Band enthält 14 teils sehr detaillistische Artikel über die jüdisch-christliche Apokalyptik. Da deren Schrifttum im nahen Osten, vor allem Palästina, doch auch in Ägypten und anderswo entstanden ist und durch Verbreitung im hellenistisch-römischen Zeitalter zu einem Faktor abendländischen Denkens geworden ist, sind manche der darin vorgelegten Abhandlungen auch für die Leser dieser Zeitschrift interessant. Man denkt zunächst an Teil 1, „L'Ancien Testament et le Judaïsme“, geht aber vielleicht besser vom neutestamentlichen Teil 2 aus, da er die Blütezeit der Apokalyptik deckt. In Chapitre 8 (so die systematisierend verbindende Bezeichnung der Beiträge), schreibt J. Dupont über „La ruine du temple et la fin des temps dans le discours de Marc 13“ (S. 207-269), womit er das Thema von P. M. Bogaert, „La ruine de Jérusalem et les apocalypses juives après 70“ (Teil I, Chap. 5, 123-142) aufnimmt. Bogaert will hinter der fiktiven Datierung und Lokalisierung von syr Baruch und IV Esra in die Zeit der Zerstörung Jerusalems durch die Babylonier (586 v. Chr.) Anspielungen auf die Eroberung Jerusalems durch Titus i.J. 70 n. Chr. sehen (vgl. schon sein „L'apocalypse syriaque de Baruch I, 1969“, 127-241), sodass er aus dem apokalyptischen Material historische Angaben über die Zeit nach der Tempelzerstörung erschliesst. Das wird hier auf die Offbg. Joh. ausgedehnt. Er übersieht, dass die universalgeschichtliche Chronologie der Apokalypsen gerade die Differenzierung von Ereignissen zur Voraussetzung hat, also derartigen Identifikationen nicht günstig ist. Zudem ist die fiktive Situierung des Helden in die Zeit nach 586 v. Chr. ein älterer literarischer Topos in apokalyptischen und nichtapokalyptischen Schriften (vgl. Tobit, Baruch, Daniel). So dürfte der Zusammenhang der Fiktion mit der Zeitgeschichte nach 70 kaum beweisbar sein. Dagegen bewegt Dupont sich auf sichererem Grunde, wenn er eine eschatologische Bedeutung der Tempelzerstörung von 70 für die christliche Gemeinde annimmt, nämlich als Beginnpunkt der zu erwartenden Trübsal der Endzeit. Mit derselben Periode beschäftigt sich der anregend erzählte Beitrag von Stiasny, „L'occultation de l'apocalyptique dans le rabbinisme“ (I, 7, 179-203). In den bewegten Jahren zwischen Trajan und Hadrian sei die Apokalyptik durch eschatologisch gestimmte Unruhen zum umstrittenen Problem im Judentum geworden; das habe zur Konstitution eines reduzierten Kanons in Jabne 90 n. Chr. geführt,

von dem die apokalyptischen Bücher ausgeschlossen wurden, ausser Ezechiel (!) und Daniel. Merkwürdigerweise aber sei der Rabbinismus voll von apokalyptischen Motiven, wie Vergeltung, Zwei-Äonenlehre, Messianismus u.a. Als Anlass für diese Inkonsistenz vermutet St. den Gebrauch apokalyptischer Bücher durch zum Christentum übergetretene Juden in der Polemik gegen das Judentum. Später habe der jüdische Kampf gegen die Gnosis neben der Unterdrückung mystisch spekulativer Literatur die erneute Bekämpfung apokalyptischer Schriften veranlasst. Die von St. vorsichtig und bescheiden vorgetragene Hypothese muss leider mit der Feststellung beantwortet werden, dass die rabbinischen Überlieferungen wegen ihrer anekdotisch-legendären Form ebensowenig wie die viel besser tradierten christlichen Evangelien als historische Quellen nach der Art datierter Urkunden verwendet werden können: ob man in Jabne einen Akt der Kanonisierung annehmen kann, ist so unsicher, dass man daran nicht Aussagen über grundsätzliche Verhältnisse anknüpfen kann, ebensowenig lässt der Bericht über einen Disput von Rabbinen auf prinzipielle Stellungnahmen des Rabbinats schliessen, wenn er so vielen Interpretationen offen steht, wie bSanh 97b f.

Ein weiteres Problem der Apokalyptikforschung ist die Frage der Entstehung, Überlieferung und Bedeutung des Titels „Menschensohn“. Die neueste Forschung will aus Dan 7,13 den Titel nur formal ableiten, während die inhaltliche Vorstellung eines endzeitlichen Richters auf andere Quellen zurückgehen und erst im äth Henoch mit diesem Titel verbunden worden sei, von wo sie in die christliche Überlieferung gekommen sei (vgl. J. Theisohn, *Der auserwählte Richter*, Göttingen 1975). A. Caquot, „Remarques sur les chap. 70 et 71 du livre de éthiopiens de Hénoc“, (I,4,111-122) rechnet die im Titel genannten Kapitel zum sicher vorchristlichen Bestand des Buchs, ordnet sie nach 37,1 im Anfang der „Bilderreden“ ein und versteht sie als eine Himmelsreise, in der Henoch die dann in 37-69 verkündigte Botschaft empfängt. Seine Erhöhung zum Menschensohn kann C. dann auch mit der Lesart des *Abbadianus* 55 in dem Text nicht finden, zumal dieser nach äth Hen 48,6 präexistent sein müsste. Doch wird Henoch wegen seiner Offenbarungen durch den um seine Gestalt gescharten Kreis ein metaphysischer Status zugesprochen, der später zu seiner Bezeichnung als Menschensohn im eschatologischen Sinn geführt hat. Hen 70,71 belegt also nach C. nicht die Vorstellung eines Menschensohns als erhöhten Offenbarers, weist jedoch auf die metaphysische Bedeutung der Offenbarerfigur hin, die aus dem apokalyptischen Seher entsteht. S. Legasse, „Jésus historique et le Fils de l'homme“, (II,9,271-298) behandelt die verschiedenen Meinungen über die Frage, ob Jesus selbst oder die christliche Überlieferung ihn als „Menschensohn“ bezeichnet habe. Nach seiner Meinung hängt viel von der Deutung der „Bilderreden“ im äth Henoch ab (die oft als christlich angesehen werden), da Jesus diese Deutung seiner Person nur aus dem Judentum übernommen haben könne. Das Nebeneinander verschiedener Menschensohnvorstellungen im Neuen Testament will er nicht als Beweis für eine spätere Einführung des Titels im Christentum gelten lassen. Da die älteste Christologie sich an der Erhöhung Jesu durch die Auferstehung orientiert habe, sei die älteste christliche Menschensohn-Vorstellung wahrscheinlich die des zum endzeitlichen Richter erhöhten Jesus gewesen. Das Vorkommen des Menschensohntitels im

Johannesevangelium veranlasst J. Schmitt in „Apocalyp-tique et christologie Johannique“ (II,11,337-371) die Grundlage der johanneischen Christologie, die durch Betonung des Dualismus, der Erhöhung Jesu und seiner Gerichtstätigkeit gekennzeichnet ist, auf die „präsynoptische“ aramäischsprachige Urgemeinde zurückzuführen. Die übrigen Artikel des neutestamentlichen Teils, für uns nicht so ertragreich, seien nur genannt: P. Benoit, „l'évolution du langage apocalyp-tique dans le corpus Paulinien“ (II,10,299-335), und „l'apocalypse de Jean. Propositions pour une analyse structurale“ von J. Calloud, J. Delcorme und J.-P. Duplantier (II,12,351-381).

Bisher haben wir typische Einzeluntersuchungen betrachtet. Ein umfassenderes Problem behandelt M. Delcor, „Mythologie et apocalyp-tique“, (I,6, 143-177), leider eine etwas überholte Lektüre, weil D. das reichliche Angebot zum Thema aus America von Hanson, Clifford, Cross und Collins teils noch nicht bekannt sein konnte. Von dem, was er kennen konnte, erwähnt er nur R. J. Clifford, *The Cosmic Mountain in Canaan and the Old Testament*, 1972 (S. 174⁷⁰). Delcor führt aus, dass Elemente des orientalischen Chaoskampf-Mythos nach dem Exil in der biblischen Literatur erscheinen, der Form nach am nächsten verwandt mit dem aus Ugarit bekannten Kampf zwischen Baal und Jamm. Dieser — übrigens nicht kosmogonische — Mythos wird in die Schöpfungsberichte der israelitischen Schreiber aufgenommen und dadurch entmythologisiert, dass Jahwe hierin nicht Teil des Kosmos ist, sondern *le créateur est seul Dieu*. In Deuteriojesaja (51,9), auch in Ex 15, ist der Mythos historisiert durch die Identifikation des Chaosungeheuers mit Ägypten, dem Feind Israels. In der „Jesaja-Apokalypse“ Jes 24-27 verbindet sich mit der Historisierung die Eschatologisierung des Mythos. Danach untersucht D. ausser Daniel 7, wo er ebenfalls Historisierung und teilweise Eschatologisierung des Mythos findet, noch alle Stellen der jüdischen Literatur, in denen Behemoth und Levjathan vorkommen. In syr Baruch 29,3-4 Test Ascher 7,2-3 und Offbg Joh 12 findet er weitere Hinweise auf einen eschatologischen Drachenkampf, was ihm zum Beweis dient, dass die Apokalyptik eine Remythisierung der jüdischen Religion ist. Doch lassen sich solche allgemeinen Aussagen kaum aus Einzelbelegen ableiten, wenn auch der Gebrauch mythischer Elemente und Motive nicht zu leugnen ist. Es müsste der Zusammenhang solcher Details mit dem Gesamtphänomen der Apokalyptik erörtert werden. In Ägypten ist der Gott Seth-Typhon, mythischer Feind des Osiris seit langem mit den Asiaten, und nach Plutarch mit den Gründern Jerusalems verbunden. Das so schwergewichtig als Remythologisierung des Judentums bezeichnete Phänomen ist vielleicht doch eine für die Apokalyptik nicht zentrale Erscheinung.

Hier signalisiert sich ein Problem, das die Apokalyptikforschung als ganze gegenwärtig belastet. Man kann in dieser Literatur viele literarische, historische, mythologische und sonstige Details in alle möglichen Richtungen verfolgen, hat aber grosse Schwierigkeiten, die Apokalyptik von diesen Einzelbeobachtungen aus als Gesamtheit zu erfassen. Doch sind die Forscher sichtlich von dem Drang beseelt eine Entwicklung, möglichst eine Tradition herauszufinden, von der aus sie das Gesamtphänomen erklären wollen. Symptomatisch dafür ist die emotionelle Debatte die G. v. Rad heraufbeschworen hat, als er in seiner *Theologie des Alten Testament*, Band II, 314ff., die Apo-

kalyp-tik nicht, wie seiner Zeit Rowley aus der Prophetie, sondern aus der Weisheitsüberlieferung ableiten wollte. Zum Chor derer, die sich zu einer Stellungnahme heute noch gerufen fühlen, gehört auch E. Jacob mit seinem Artikel, „Aux sources bibliques de l'apocalyp-tique“ in unserm Band (I,2,43-61). Darin erfährt der Leser, dass die Apokalyptik eigentlich nichts anderes ist, als die alte israelitische Prophetie, in der die soziale Verkündigung durch die Eschatologie zurückgedrängt ist und die Visionen eine überproportionale Bedeutung gewinnen. J. sieht in den biblischen Visionen einen Ansatz geschichtlicher Welt-erfassung, der auf die Apokalyptik hinweist, ebenso in der Vorstellung des Tages Jahwes, den er nicht nur mit dem heiligen Krieg verbinden will, sondern auch mit dem Chaoskampf. Dieser ist in Jes 24-27 zum kosmischen Konflikt entwickelt. In Protosacharja findet sich der transzendente neue Äon, der teilweise schon in der Geschichte realisiert ist, was auf die Entstehung der Apokalyptik in priesterlichen Kreisen hinweist. In Sach 9-14 erscheint das messianische Element und die Konzentration auf das Leiden Israels, sowie die Rolle Jerusalems als Mittelpunkt einer neuen Welt. In Daniel ist schliesslich die Geschichte von aller Hoffnung entleert, da die prophetische Ankündigung unerfüllt ist. Darum erwartet der Seher alles vom Mythos: „Il avait gardé intact le thème du Dieu combattant“. (57) J. ist sich seiner „Entwicklung“ so sicher, dass er überhaupt nicht daran denkt, all diese „apokalyptischen“ Züge des Alten Testaments in der Apokalyptik zu verifizieren und sie nach ihrem Verhältnis zum Gesamtphänomen der Apokalyptik zu befragen. Was Apokalyptik ist, wird vom Alten Testament aus bestimmt, denn Apokalyptik muss aus der Prophetie erklärt werden. Eine Umschreibung dessen, was Apokalyptik ist, — unerlässliche Voraussetzung solchen Vergleiches — wird nicht gegeben.

Vielleicht ist es nützlich den Ausführungen von Jacob einen Satz aus einem Artikel des dritten, hermeneutischen Teils zuzusetzen, der eigentlich hier nicht behandelt werden soll. Dennoch ist der Aufsatz von P. Fruchon, „Sur l'interprétation des apocalypses“ (III,13,385-440) auch für Historiker unerlässlich, wie der Satz zeigt: *La continuité historique et littéraire ne doit pas voiler la discontinuité radicale des sens entre le prophétisme et l'apocalyp-tique* (40). Fruchon illustriert diesen Satz in einer Fussnote mit einem Hinweis auf D. S. Russels Buch *The Method and Message of Jewish Apocalyp-tic*, London 1964. Doch würde ich anders als Fruchon meinen, dass wirklich historische Untersuchungen, d.h. solche die die geistigen Proportionen in der Geschichte, aber auch die chronologischen, kulturellen und politischen im Auge behalten, solche einfach falschen Ergebnisse im rein historischen Sinne nicht zu Tage fördern dürfen. Sie beruhen auf Mangel an Tiefe und Hingabe der historischen Arbeit. Fruchon zeigt an einer Gegenüberstellung der Ergebnisse von K. Koch und W. Schmithals, dass die historische Interpretation der Apokalyptik durch die verschiedenartigen Standpunkte beeinflusst wird, die die Forscher in der Debatte über die gegenwärtige Bedeutung der Apokalyptik einnehmen, und das ist tatsächlich die Ursache solcher überhasteten historisch unzureichenden Ausführungen, wie denen von Jacob.

Das ist nun der Punkt, der die Apokalyptikforschung von ihrem Ursprung her belastet. Jacob führt zu Beginn seines Aufsatzes aus, dass nach den Quellen die Apokalyptik

aus der Prophetie herzuleiten ist: denn in Offbg. Joh. 1,1 wird das Buch als *apokalyp-sis* bezeichnet, sein Inhalt in 1,3 als *prophèteia*. Aus diesen zwei Worten leitet J. ab, dass die Apokalyptik aus der Prophetie entstanden ist: *Voilà qui vient affirmer le résultat auquel nous amène l'investigation de l'Ancien Testament, à savoir la relation entre prophétie et apocalyp-tique* (45). Keinen Augenblick kommt J. zum Bewusstsein, dass Apokalyptik ein moderner Kunstaussdruck ist, der eine Gruppe von Schriften um die Zeitwende bezeichnet, vor allem Daniel, äth Henoch, syr Baruch und IV Esra umfassend, die in Struktur und Denkweise literarischer Form und Einzelzügen soviel Ähnlichkeiten aufweisen, dass man sie unter diesem Namen zusammenfasste, ohne dass dies in jedem Falle ihre Selbstbezeichnung ist, während umgekehrt die Überschrift *apokalyp-sis* keineswegs stets eine Apokalypse im modernen Sinn bezeichnet. Da den Wissenschaftlern die Ähnlichkeit der sich in diesen Schriften äussernden Denkweise mit dem Weltverständnis des frühen Christentums bald auffiel, hat man je nach Vorliebe oder Abneigung die „Apokalyptik“ sehr unterschiedlich beurteilt. Die Moralisten des 19. Jahrhunderts, die den Mittelpunkt der christlichen und aller Religion im ethischen Prophetismus sahen, haben die Apokalyptik als unschöpferisches Epigontum gebrandmarkt (z.B. H. Gressmann, *Israelitisch-jüdische Eschatologie*, Göttingen 1905, 158), während im zweiten Weltkrieg eine Aufwertung der Apokalyptik hervortrat, die sie wie Jacob in enger geistiger Verbindung mit der Prophetie sehen wollte (vgl. vor allem Rowley, *The relevance of Apocalyp-tic*, 1944). Dazu kam, dass jüdische Denker, wie z.B. Buber, starke strukturelle Gegensätzlichkeit zur israelitischen Prophetie hervorhob, während vor allem christliche Theologen unschwellig in der Verbindung mit der Prophetie eine Legitimation der Apokalyptik sahen. Verwandt mit dieser Fragestellung ist die nach der Bedeutung der deutlich feststellbaren Parallelen mit ausserjüdischen Religionen, die von den einen als nicht entscheidende spätere Einsprengsel angesehen wurden (z.B. O. Plöger, *Theokratie und Eschatologie*¹, 1959, 62), von den andern als die Wurzel der Apokalyptik (Bousset-Gressmann, *Religion des Judentums*³, 1926, 506ff.). Schliesslich ist das Verständnis der Apokalyptik als hellenistische Weltbewegung nach Anregungen von dem Leidener Neutestamentler H. Windisch, *Die Orakel des Hystaspes* (VNAW.L NR XXVIII, 3 (1929)) und M. Hengel, *Judentum und Hellenismus*¹, 1969, 319-393) noch heute in der Entwicklung. Darum sind in diesem Zeitpunkt vor allem Untersuchungen notwendig, die einzelne apokalyptische Bücher auf ihre besondere Form und Denkstruktur untersuchen, und sind Gesamtvergleiche zu vermeiden, deren Kriterien bisher zu sehr unter subjektiven Aspekten zusammengestellt waren. Ein guter Ansatz scheint mir W. Harnisch, *Verhängnis und Verheissung der Geschichte. Untersuchungen zum Zeit- und Geschichtsverständnis im 4. Buch Esra und in der syrischen Baruchapokalypse*. Göttingen 1969, zu sein. Ein in der Richtung verwandter Beitrag ist in unserer Sammlung P. Grelot, „Histoire et eschatologie dans le livre de Daniel“, (I,3,63-109). Nach G. nimmt der Apokalyptiker die Darstellung des vergangenen Geschichtsablauf in die Zukunftsweissagung auf, weil er die Verkettung der Krise seiner Zeit mit der Vergangenheit und die Ausrichtung der Geschichte auf das Eschaton zeigen will. Da der Zusammenhang der Geschichte in der Erfüllung der geheimen Pläne

Gottes besteht, muss die apokalyptische Weissagung einem pseudonymen Seher der Vergangenheit zugeschrieben werden (vgl. auch meinen im Druck befindlichen TRE-Artikel „Alttestamentliche Apokalyptik“). Diese Geschichte wird in den Traumvisionen Dan 2 und 7 als *une gradation progressive et fatale de l'humanité abandonnée à elle-même* dargestellt (so richtig gegen Porteous und Delcor), die Grelot als Kampf zwischen Gut und Böse versteht, während ich dagegen eher an eine Auslieferung der Guten an die Bösen denken würde. Das Auftreten des „Menschensohns“, Gegenfigur zum monströs gestalteten Sieger im babylonischen Chaoskampf, symbolisiert den kampflosen Sieg des jüdischen Gottesvolkes. So werden im eschatologischen Geschehen die „realpolitischen“ Verhältnisse durch die „metapolitischen“ überlagert, die im Gegensatz zum menschlich zu Erwartenden stehen. Hier trifft G. gut die neuerdings von J.J. Collins im Anschluss an Gammie behandelte Beobachtung, dass bei Daniel neben dem temporalen auch der spatiale Dualismus Bedeutung habe (Collins, *The Apocalyptic Vision of the Book of Daniel*, 1977 (HSM 16), 147). Mit Recht hebt er hervor, dass dieses Geschichtsbild nicht ohne Weiteres deterministisch sei. Vielmehr ginge das Böse von den von Gott eingesetzten Weltherrschern aus. Wenn Grelot als theologische Grundlage dieser Geschichtsinterpretation Dan 9 ansehen möchte, wo seiner Meinung nach Jer 25,11.12, 29,10 interpretiert wird, möchte ich ihm widersprechen. Ich denke in einem hoffentlich im nächsten Jahr erscheinenden Buch den Nachweis vorzulegen können, dass Dan 9 als Überhöhung, nicht als Interpretation der Jeremia Weissagung anzusehen ist, und dass die literarischen Schichtungsverhältnisse im Danielbuch nicht erlauben, Dan 9 als die geistige Grundlage des Buches anzusehen (gegen K. Koch, Spätisraelitisches Geschichtsdenken am Beispiel des Buches Daniel, HZ 193 (1961), 1-32), sondern als spätere Interpretation. Ich kann den Prophetie und Apokalyptik etwas undeutlich verbindenden Ausführungen von Grelot auf S. 88-91 darum auch nicht zustimmen. Weiter wird gezeigt, dass die Heilszeit nach Daniel als Zustand von Heil und Bestrafung zweiseitigen Charakter hat, im Übrigen zurückhaltend und sehr kurz dargestellt wird. Geschichte und Eschaton seien dadurch verbunden, dass unmittelbar nach dem (noch ausstehenden) Untergang des Antiochus der Eintritt der Heilszeit wohl erwartet wird, doch eine genaue Berechnung nicht möglich ist. Ich würde diese Unsicherheit nicht mit Grelot auf die Anerkennung der freien Souveränität Gottes zurückführen, sondern eher der Überzeugung zuschreiben, dass die feststehenden Termine himmlischer Abläufe den Menschen nicht leicht zugänglich sind.

Das ganze Buch will eine Sammlung von Vorträgen sein, die auf einem Kongress der katholischen Exegeten Frankreichs in Toulouse 1975 gehalten sind. Sie tragen einerseits die Kennzeichen ihrer schon wieder etwas zurückliegenden Entstehungszeit, doch kann man andererseits sich kaum vorstellen, dass sie in dieser teils sehr langen Form und in ihrer oft sehr detaillierten Beweisführung wirklich gehalten worden sind. Das Buch ist nun eine Art Fundgrube zur Lösung von Forschungsproblemen der Apokalyptik und manchmal recht nützlich. Die Selbstanzeige auf dem hinteren Umschlagdeckel endet mit dem etwas präntiösen Satz: *Exégètes et théologiens devront s'y référer désormais*. Ich würde diesen Anspruch mässigen: einige Beiträge bringen nicht viel Neues, einige bieten wertvolle Anre-

gungen und Information; an Grelots Artikel *on devra se référer*.

Leiden, 16. Juni 1978

J. C. H. LEBRAM

* * *

Kevork HINTLIAN, *History of the Armenians in the Holy Land*. Jerusalem, St. James Press, 1976 (pp. 68 and 16 plates).

Mr. Hintlian's study on the history of the Armenian presence in the Holy Land from the 4th century to the present day is a most welcome addition to the literature on the questions of the property rights and claims of the Orthodox communities in Palestine in general and in Jerusalem in particular. The previous studies by such Armenian scholars as Aghavnuni, Bogharian, Sawalanians and Ter-Hovhannesians were written in Armenian, and their readership was naturally limited to the Armenian community. Thus, this book is the first published presentation of this important subject in English.

In his introductory remarks Mr. Hintlian outlines briefly the contributions of the Armenians in the Holy Land throughout the ages, commencing with the communication of the Patriarch Dionysius of Alexandria with the 3rd century Armenian Bishop Meruzanes, and concluding with the statement that "the Armenian population of Israel is 4,000 of whom 3,000 reside in Jerusalem". The chapter "Early Armenian Monasticism" dwells heavily on the impact of St. Euthymius, the 4th century founder of Palestinian monasticism, who had served as bishop of Melitene in Armenia before he withdrew into the Wilderness of Judaea, first at St. Chariton's and later at Khirbet Mird. Other Armenian monks from Melitene, like Gainos, Stephen and Andrew followed his example. The austere and strict asceticism of withdrawing from Epiphany to Palm Sunday to the inner desert had its origin with St. Euthymius. Other Armenian ascetes who had settled in the Wilderness of Judaea included St. John Hesychast, who in the 5th century had served as bishop of Colonia in Armenia before he entered the solitary life in the Wādī an-Nār opposite the Laura of Mar Saba between Bethlehem and the Dead Sea. Sophronius of Sebastia, the successor of St. Theodosius the Coenobiarch, was another Armenian monk, who had adopted the desert-life in Palestine. The author of the lives of many Palestinian ascetes, Cyril of Scythopolis stated in the Vita of St. Sabas, that Armenians were numerous in the Laura of Mar Saba, and that a little oratory for the office in Armenian on Saturdays and Sundays was provided. Armenians were to be found in the Laura of Mar Saba as late as the 15th century. Mr. Hintlian mentions the Armenian anchorite Asdavadzour, who copied in the Monastery of St. Anton in Sceta in 1353. This, undoubtedly, is a reference to the Armenian monastery in the Wādī 'n-Naṭrūn, which, however, existed only for a few years during the middle of the 14th century. The 15th century Islamic historian (not 14th century) al-Maqrizī, who provided us with an all-inclusive list of Christian churches and monasteries in Egypt, reported that at his time the Armenian monastery in the Desert of Scetis (Wādī 'n-Naṭrūn) was destroyed. The presence of Armenians in the Upper Egyptian Monastery of St.

Shenute (Dair al-Abiad) west of Sohâg is well documented by the numerous inscriptions in the frescoes of the main sanctuary.

For the student of early Palestinian liturgical practices the 5th century Armenian lectionary provides important information which supplements the accounts of the 4th century Spanish pilgrim Etheria. This lectionary (Bibliothèque Nationale; Arm. No. 44, A.F. 20) shows in which direction the services developed after Etheria's time and often helps to give precise meanings to words which Etheria left ambiguous. Thus, for example, Epiphany in Etheria's description is missing; it is provided in the Armenian lectionary with lessons which are all concerned with the Nativity. In this connection it is important to remember that Jerusalem played a major role in the formation and evolution of the liturgy, and rites performed in Jerusalem exercised a great influence in the crystallization of Christian ritual into fixed forms.

The references to seven 6th century Armenian mosaics in Jerusalem, on the summit of the Mount of Olives (St. John the Forerunner) and in the Musrara Quarter near Damascus Gate (St. Polyeuctus), are historically significant since they offer clear evidence of Armenian monastic settlements in the Holy City. The Armenian inscriptions with translations are given. In the 7th century, an Armenian monk named Haroutioun came to Jerusalem in order to prepare a list of the Armenian monasteries in Palestine. According to his list, the Armenians owned seventy monasteries in the Holy Land.

Whereas most of the Oriental Christians suffered severely during the Crusader period (1099-1187), the Armenians enjoyed prosperity and fair treatment, which the author has attributed to several factors. The Crusaders needed good neighbourly relations, thus they declared a policy of friendship with the Armenians of Cilicia or Lesser Armenia. Many Armenians lived in the Crusader kingdoms of Antioch and Edessa. Moreover, intermarriage was common between the Frankish nobility and the Cilician Armenian Royal houses. The first two queens of Jerusalem, Arda, the wife of Baldwin I, and Morphia, the wife of Baldwin II, were full-blooded Armenians. Arda was the daughter of Prince Toros whilst Morphia was the daughter of Gabriel, governor of Melitene. The most renowned queen of Jerusalem, Melisend (1131-1151) had an Armenian mother. While the other Oriental Christians fled from the Crusaders, we hear from Matthew of Edessa that "unlike the Greek Patriarch, the Armenian Patriarch of Jerusalem did not think it necessary to leave the city till the actual beginning of the Crusaders' siege". During the period of the Latin Kingdom of Jerusalem, the Armenians were already in possession of a large quarter in the south-western section of the Holy City, and Theoderich (1172) found that the Armenians owned two chapels in the Church of the Holy Sepulchre. Likewise, he noted an Armenian church on the eastern slope of Mount Zion, dedicated to St. Peter and the church of St. Chariton to the north of the Holy Sepulchre. John Phocas (1185) found numerous Armenian anchorites living in caves in the Valley of Jehosaphat. Armenian records also mention an Armenian Church of the Holy Archangels in Gaza and an Armenian Church of St. John in Nablus.

Mr. Hintlian refers also to the important influence of Armenian architecture upon the West by citing the scholarly

contributions of Josef Strzygowski and Auguste Choisy. There is a general consensus nowadays that the Crusades were the vehicle for the introduction of Gothic Art from Armenia to Europe. Queen Melisend, for example, brought many Armenian architects from Cilicia to restore and build churches in Jerusalem.

A special section of the study is assigned to the contributions of Queen Melisend, daughter of Baldwin II and Morphia and wife of Fulk of Anjou, the third king of Crusader Jerusalem. After the accidental death of Fulk, Melisend took an active part in the governing and building the city and the country. She built, over the traditional birthplace of the Holy Virgin, a magnificent church — the Church of St. Anne — which is the most characteristic and best preserved example of Crusader art. In 1140, Ivette, the youngest sister of Melisend was installed as abbess of this convent and subsequently the church rose in importance. In 1143 Queen Melisend bought from the Holy Sepulchre the village of Bethany, and there she built a convent in honour of St. Lazarus and his sisters Mary and Martha. Moreover, at Monte-joie or Nebi Samuel, where the pilgrims had their first distant visual encounter with the Holy City the Queen erected a graceful edifice. She was also responsible for the large scale reconstructions and alterations of the Church of the Holy Sepulchre. This pious woman, whose lifelong passion was for churches and monasteries, passed away in 1161 and according to her wish was buried in the Church of the Sepulchre of the Holy Virgin, in a niche to the right, under the altar dedicated to Sts. Joachim and Anne.

Under the heading "Armenian Churches as recorded by Medieval Writers", an important list of churches is provided, which from the 12th to the 15th century were in the possession of the Armenians. The Church of the Visitation in Ain Karem was the exclusive possession of the Armenians ever since the beginning of the 14th century, though already by the latter part of the 15th century the monastery was in a state of ruin. The Monastery of St. James in the Valley of Jehosaphat was still occupied by Armenian monks in the beginning of the 18th century. The Church of St. Stephen's on Mount Zion, one of the traditional burial-sites of the protomartyr Stephen, is last mentioned as an Armenian monastery in 1334. The Church of the Holy Saviour or the Church of Oraison du Christ at the foot of the Mount of Olives, on the site of the present Franciscan Church of the Agony (Church of All Nations), was in the possession of the Armenians until the 14th century. On the eastern slope of Mount Zion, on the road leading to the village of Silwan, probably on the site of the Latin Church of St. Peter in Gallicantu, was an Armenian church, which is still mentioned by the pilgrims of the 14th century. In the itineraries of the medieval authors we find a certain church called St. Chariton north of the Church of the Holy Sepulchre, which belonged to the Armenians. At the very beginning of Ruga Armenorum there was a monastery of St. Sabas inhabited by Armenian monks as stated by the 12th century pilgrim John of Würzburg. During the 14th and 15th century the Church of the Holy Cross and the Tomb of St. Lazarus were in Armenian possession.

In many ways the most significant chapter deals with the thorny issue of the Holy Places in Jerusalem and in Bethlehem. We are reminded that in the earliest days of

the universal church all Christians shared in the common worship at the Holy Places. But already during the Latin Kingdom of Jerusalem the Armenians shared certain rights and privileges in the main sanctuaries and possessed two chapels in the Church of the Holy Sepulchre in addition to the Church of St. John in the parvis of the Holy Sepulchre. After the capture of the Holy City by Salah ad-Din in 1187, the Armenians enjoyed a prominent place in Jerusalem when they received the exclusive ownership of Calvary. Subsequently, however, during the Mamluk period, the Georgians were the principal beneficiaries on account of the friendly relations which the Georgians maintained with the Mamluks. The Georgians acquired Calvary in 1426. The Turkish period was characterized by constant rivalries and disputes and diplomatic pressures over matters of the Holy Places. Sultan Abdul Majid issued in February 1852 the famous Firman on the Holy Places, which became the official declaration of the Status Quo in the Holy Places "to serve constantly and forever as permanent rule". The Status Quo was confirmed and recognized by the Paris Peace Convention of 1856, the article LXII of the Treaty of Berlin of 1878, the Versailles Peace Treaty of 1919, and the Palestine Order-in-Council of 1922.

Mr. Hintlian lists the following Armenian possessions in the Church of the Holy Sepulchre: The Armenians enjoy equal rights and privileges with the Greek and Latin churches at the Stone of Unction, in the Great Dome and the Edicule. The Armenians also have the right of holding religious processions through the ambulatories within the Basilica, and the right of censuring all the shrines and chapels within. The Armenian Church enjoys exclusive rights of ownership of the Chapel of St. Helena, the Armenian Gallery facing Calvary with the altar of St. John the Almoner and the Chapel of Joseph of Arimathea and St. Nicodemus. At the same time, this is the only chapel in the Church of the Holy Sepulchre where the Syrian Orthodox have a right to celebrate the Divine Liturgy on a weekly basis. The icons of the Entombment of Christ and the Holy Virgin and Child used to have Syriac inscriptions. The relationship of the Syrian Orthodox to the Armenians has been sadly blurred on account of the claims by both communions to this site. The Armenians maintain that they, being the traditional representatives of all non-Chalcedonian communities in the Holy Land, including also the Copts and the Ethiopians, merely permitted the Syrian Orthodox the use of the chapel. The altar of St. Mary Magdalene and her companions visiting the tomb is also mentioned as a site belonging exclusively to the Armenians. Is this the chapel of St. Mary Magdalene outside the pillars of the Rotunda? If so, this chapel with the altar of the Apparition of Jesus Christ to St. Mary Magdalene belongs today unquestionably to the Franciscans, who assemble here daily for the procession of the 14 Stations in the Church of the Holy Sepulchre, the 13th station being ad Locum ubi Christus apparuit Mariae Magdalene. In the ambulatory of the Basilica the Armenians possess the Chapel of the Division of the Raiments and in the Parvis of the Basilica the Chapel of St. John the Evangelist. For the loss of Calvary, which in the 15th century the Georgians acquired, the Armenians were compensated with the Armenian Gallery, which they call the Second Golgotha as it faces Golgotha.

In the Church of the Nativity in Bethlehem the Armenians share the building with the Greeks and the Latins. They have equal share of the use of the Holy Grotto of the Nativity for celebrating the Divine Liturgy. The altar of the Nativity they share only with the Greeks. The wooden door in the entrance to the colonnaded nave of the Basilica is also Armenian.

The Armenians share with the Greeks the Church of the Sepulchre of the Holy Virgin in the Garden of Gethsemane, where Queen Melisend was buried. The Armenians also own a large garden adjoining the church. In the Church of the Holy Ascension on the Mount of Olives the Armenians have the same privileges of worship as the Greek and the Latin churches.

The description of the Armenian Compound and the Armenian Cathedral of St. James provides interesting information, especially for the Western reader and visitor to these places. The Armenian Compound consisting of monastic, educational, administrative and residential quarters, occupies the south-western part of the Old City and covers approximately one-sixth of the city within the walls. Famous is the Armenian Library with a manuscript collection of more than 4,000 copies. Within the compound there is the Cathedral of St. James, the son of Zebedee and brother of John. According to an Armenian tradition, the head of St. James was taken to the Holy Virgin sitting in the house of James, when she ordered it to be buried nearby. Within the Cathedral is also the burial place of St. James the Lesser, brother of our Lord, who served as first bishop of Jerusalem. A selection of quotations from the testimonies of the medieval pilgrims with respect to the Cathedral of St. James is added to the overall description of the site.

East of the Monastery of St. James is the Church of the Holy Archangels on the traditional site of the House of Annas, the father-in-law of Caiphas. The Arabs call this place the Dair az-Zaitûn or the Convent of the Olive Tree. Tradition states that Jesus Christ was brought here from the Garden of Gethsemane and was bound to an olive tree standing within the courtyard. — Immediately outside Zion's Gate is situated the Armenian Monastery of St. Saviour's, which consists of the House of Caiphas and a Shrine dedicated to the memory of the trial of Jesus Christ and Peter's denial of his Lord. Remains of the sumptuous mosaic floor were recently brought to light. Within the arches of the courtyard are many elaborate tombs of Armenian patriarchs. The chapter concludes with a number of moving epitaphs from the vast cemetery surrounding the Monastery of St. Saviour.

Sixteen black and white plates representing mosaics, khatchkars, tiles and illuminated manuscripts are added to the book. Author and press are to be congratulated for this helpful and instructive volume. Mr. Hintlian purposely avoided to get involved in the heated arguments, the pros and cons, about the property rights and claims of some of the Holy Places. The text of the book is clear and unambiguous and the appearance of the book is attractive. Footnotes and a good bibliography are a guarantee of the soundness of the scholarship of the text.

Koblenz, October 1977

OTTO F. A. MEINARDUS

* *

Yacoub KORIAH, *The Syrian Orthodox Church in the Holy Land*. Jerusalem, 1976, pp. 82.

Father Koriah's study of the Syrian Orthodox (Jacobite) history, rights, privileges and claims in the Holy Land in general and in Jerusalem in particular is a welcome addition to the studies of the Non-Chalcedonian presence in the Holy Land. This book completes the series of similar studies about the history and property rights of the Monophysite Churches in the Holy Land. The term "series" is valid merely in a very limited sense. The books by the other Non-Chalcedonian communities reflect more or less the same method, namely, commencing with introductory statements of the history of the respective communities in the Holy Land, to be followed by citations or publications of documents regarding their rights and privileges in the churches. Like this particular study, they were written in response to certain needs, threats, problems and questions, and are certainly not statements on behalf of one coordinating agency. In 1959 Anbâ Philippus, Archbishop of the Ethiopian Community in the Holy Land, began the "series" with his publication of "The Rights of the Abyssinian Church in the Holy Places", a book which emerged because of the long and intricate disputes with the Copts regarding certain rights and privileges connected with the Dair as-Sultân (the roof of the Armenian Church of St. Helena). In 1960 I wrote a study entitled "The Copts in Jerusalem", published by the Commission on Oecumenical Affairs of the See of Alexandria in Cairo, in which I presented the witnesses and documents for the Coptic presence in the various Holy Places of the Holy City. In 1976 Kevork Hintlian, secretary of the Armenian Orthodox Patriarchate in Jerusalem, published his "History of the Armenians in the Holy Land" (Jerusalem, St. James Press), in which he set forth the history of the Armenian churches and monasteries in Jerusalem and in the Holy Land in general. And now, finally Father Yacoub Koriah, secretary to the Syrian Orthodox Archbishop of Jerusalem, compiled the information which he presented in the book under discussion.

Beginning with a "Brief History of the Syrians" in general and "The History of the Syrian Aramaic People in Jerusalem", the author points out that Syrians have lived in Jerusalem from apostolic times on, and were regularly mentioned as being one of the Christian communities during pre- and post-Crusader times. In the 12th century the Syrians are credited with the recovery of the Church of the Holy Sepulchre from Salâh ad-Dîn, for which they paid a large sum of gold. The following chapter on the structure of the hierarchy, liturgy, language and doctrine of the Syrian Orthodox Church contains helpful statements of the theological essentials of the Syrian Orthodox Community.

Naturally, the first church under discussion is the *Mater Ecclesia*, the Church of the Holy Sepulchre, in which the Syrian Orthodox Church claims possession of the Church of St. Nicodemus and Joseph of Arimathea in the westernmost part of the Rotunda — "as is attested by its rights and the great number of pilgrims and travellers who have visited Jerusalem in the course of the centuries". Furthermore, the author points out that apart from having been instrumental in restoring this church to the Christians, the Syrians have also repaired and saved the dome of the

Church of the Holy Sepulchre. Quoting the medieval pilgrims to the Holy Land, the author reminds the reader that in the 12th century the Syrians owned the Chapel of the Holy Cross, and that in the 15th century they participated in the Palm Sunday procession as well as in the Easter Saturday Ceremony of the Holy Fire in the Holy Sepulchre. On page 27, Father Koriah mentions that the reports of the pilgrims refer separately to the Syrians and to the Christians of the Girdle, and states that "as a matter of fact they are one". True, the name of 'Cristiani della cintura' was applied to different people at different times. From the 14th to the 17th century, however, this name was generally used to denote the Copts. Already during the patriarchate of Cosmas II (851-859) the Copts were compelled to wear, as a mark of ignominy, girdles while the women, to whom the girdle was a distinguishing mark of feminine modesty, were forbidden to wear them. On the other hand, in the 20th century the Christians of the Girdle are none other than the local Orthodox Christians, the people who would nowadays be simply called "Arabophones". In support of the right and privileges of the Syrian Orthodox in the Church of the Holy Sepulchre, the author has provided the reader with copies and translations of fourteen firmans from the 15th-17th centuries.

The second church dealt with is the Church of the Nativity in Bethlehem, in which the Syrians have "certain rights", which, however, are not very clearly stated. The author quotes Jacques de Vêrone (1335) who was present when 5,000 pilgrims from Palestine, Syria and Egypt attended a service "in the south transept where are buried twenty-four of the Innocents, and it is there that the Syrians celebrate". While de Vêrone referred to these people as "Jacobites", a term which in the 14th century could also have applied to the Copts, the mentioning of this particular service should not be considered for the establishment of any property claims. This is especially true since the Non-Chalcedonian communities have celebrated their liturgies for "many centuries" in the northern transept, where to this day also the Syrian Orthodox celebrate their Christmas liturgies on January 6th at 1:00 pm and 22:45.

The Church of St. Mark, so the Syrians maintain, is built on the biblical site of the Upper Room, where the Last Supper was celebrated, where Christ washed His disciples feet and where the Holy Spirit descended upon the Apostles on the day of Pentecost. Here also St. Matthias was elected an Apostle, and the First Oecumenical Council presided over by St. James was held. St. Peter is believed to have resorted to this house after his release from prison and the Holy Virgin Mary is said to have received her baptism at this place. Quoting several pre-Crusader sources the author feels to have identified the present Church and Monastery of St. Mark with the locality referred to by the pilgrims. Confusing in this context is the statement by a 13th century pilgrim who asserts that "even the place which is now called the Cenacle belonged to the Syrians". Mention is also made of the icon of the Holy Virgin which is believed to be painted by St. Luke, one of seventy-two icons attributed to the Evangelist! The icon is a Hodigitria-Eleusa and should be assigned to the 16th-17th century. The fact of a "Lukan" icon cult in this monastery is noteworthy, because among the Non-Chalcedonian com-

munities only the Ethiopians have developed a strong tradition with regard to some of their icons as being the work of the Evangelist. The Copts claim only one icon in the Red Sea Monastery of St. Paul as being the work of the Painter-Physician-Evangelist. St. Mark's Monastery, to which the Church of St. Mark belongs, became the seat of the Syrian Orthodox Archbishop of Jerusalem in 1471. Ever since this time the head of the Syrian Archdiocese has resided at the Monastery of St. Mark.

The Church and Monastery of Mary Magdalene and Simon the Pharisee, built on the site of the traditional house of Simon the Pharisee (Luke 7:36-50), was situated in the north-eastern part of the city near the Church of St. Anne, now called the al-Mamuniah quarter. Both church and monastery belonged to the Syrians until the conquest of Jerusalem by Salâh ad-Dîn in 1187, who converted the buildings into a mosque.

The Monastery of al-'Adas (lentils) situated in the Bab al-Hutta quarter behind the Latin Convent of the Sisters of Sion near Herod's Gate used to be identified with the Palace of Herod Antipas and was property of the Syrian Orthodox. In the 16th century the monastery was usurped by the Muslims who turned it into a mosque. However, the building was not preserved and eventually fell into ruin. In 1907 the Greeks purchased the site from the Muslims and rebuilt the church and dedicated it to St. Nicodemus. In the church one can still see the cauldron from which the Patriarch Sophronius used to distribute lentils to the poor.

The Church and the Monastery of St. Thomas on the site of the traditional house of the Doubting Apostle stood opposite the citadel near Jaffa Gate. By the middle of the 17th century the church had been converted into a mosque. The monastery, which had fallen into ruin, was sold in 1838 to the Anglicans, who in 1842 laid the foundation-stone for Christ Church, opposite the Tower of David.

Among the Syrian Orthodox churches which in the course of time were usurped by the Muslims, the author lists the Church of St. Peter, nowadays the al-Mawalaiah Mosque, the Crusader Church of Mary Kar'a, the Church of St. Chariton north of the Church of the Holy Sepulchre in the area of the al-Khani Mosque, and the Church of the Annunciation (al-Bashoura), which nowadays is used as a café. With regard to the churches in which the Syrian Orthodox enjoy certain rights and privileges, mention is made of the Church of the Sepulchre of the Holy Virgin at Gethsemane. Here, both the Syrians and the Copts have the right to celebrate the Divine Liturgy on certain days. At the same time it should be pointed out that "the right of use" of an altar does not necessarily mean it to be "the most intelligible proof of this being owned by the Syrians". In the Church of the Ascension on the Mount of Olives the Syrians have the right — like all the other "established" communities — to celebrate on the Feast of the Ascension of our Lord on the respective altar in the court-yard.

The study concludes with a helpful list of the names of the Syrian archbishops of Jerusalem, beginning with St. James, the brother of our Lord, and ending with His Beatitude Dioscorus Luka Shaya, being the 118th successor to the throne of our Lord's brother.

It is praiseworthy of Father Koriah to have undertaken this laborious task of gathering this important material in

one volume, making available the firmans and decrees in the original. The reviewer has appreciated that the author abstained from entering into the unpleasant disputes about the rights and claims with regard to some of the churches and altars, especially with the Armenians and the Copts. It is my sincere hope that the heads of the respective communities will eventually come to an agreement on these thorny questions, praying that all parties be imbued with the spirit of charity, eschewing all recourse to legal documents and action, wherein worketh not the righteousness of God.

It is to be hoped that in the second edition of this study the typographical errors be corrected. I want to thank Father Koriah for his diligent task, knowing of the difficulties which an author faces publishing a book in a European language by an Arabic press.

Koblenz, February 1, 1979

OTTO F. A. MEINARDUS

* * *

KORTE AANKONDIGING

Pieter Hendrik VRIJHOF and Jacques WAARDENBURG, *Official and Popular Religion*. The Hague, Mouton, 1979 (24 cm., xiv + 739 pp.) = Religion and Society. ISBN 90 279 7998 7.

The papers contained in this volume all deal with the theme of 'official' and 'popular' religion in religious studies. Their contributors raise the question of the usefulness of these concepts in the study of Christianity, the major world religions outside Christianity and some non-literate religions. Alternative terms for both 'official' and 'popular' religion are investigated in different cases.

Apart from the massive amount of material which has been assembled, one of the main aims of this study has been to ascertain the extent to which the distinction between 'official' and 'popular' can serve as an analytical tool in the study of religions. Is there a certain dialectic between official and popular religions and between official and popular styles of religiosity? Is such a dialectic inherent in all religious traditions and structures, or is it demonstrable only in the case of certain religions? What connections exist between such a dialectic and the different social groups belonging to a given religion or religious tradition?

This book is the result of work carried out by a study group in the field of the empirical study of religion at the University of Utrecht. In addition, several papers included in the volume were written by other Dutch specialists. The fields of specialization vary from history and phenomenology of religion to anthropology and sociology of religion and world views, from psychology of religion to church history and ecumenical studies.

The book consists of three parts: 1. Official and popular religion in Western Christianity, 2. Official and popular religion in religions outside Christianity, 3. Summaries and conclusion.

Contents: P. H. Vrijhof, Introduction. Part One: *Official and Popular Religion in Western Christianity*: R. van den

Broek, Popular Religious Practices and Ecclesiastical Policies in the Early Church, J. A. Huisman, Christianity and Germanic Religion, W. Th. M. Vrijhoff, Official and Popular Religion in Christianity: The Late Middle Ages and Early Modern Times (13th-18th centuries), G. J. F. Bouritius, Popular and Official Religion in Christianity: Three Cases in Nineteenth Century Europe, E. J. M. G. Roebroek, A Problem for Sociology: Contemporary Developments in the Roman-Catholic Church, A. J. Wichers, Some Reflections on the Positions of the Christian Religion in a Situation of Affluence: The Welfare State, P. H. Vrijhof, Official and Popular Religion in Twentieth Century Western Christianity, P. Staples, Official and Popular Religion in an Ecumenical Perspective, C. J. M. Donders, Some Psychological Remarks on Official and Popular Religion. Part Two: *Official and Popular Religion in Religions outside Christianity*: J. W. Doeve, Official and Popular Religion in Judaism, J. D. J. Waardenburg, Official and Popular Religion as a Problem in Islamic Studies, R. Ransdorp, Official and Popular Religion in the Chinese Empire, J. H. Kamstra, The Complexity of Japanese Religion, D. J. Hoens, the Movements of Hams Ji Maharaj and of Chinmayanandji as Processes of Change in Hinduism, M. A. G. T. Kloppenborg, Some Reflexions on the Study of Sinhalese Buddhism, W. E. A. van Beek, Traditional Religion as a Locus of Change, J. G. Platvoet, The Akan Believer and his Religions, J. van Baal, The Role of Truth and Meaning in Changing Religious Systems. Part Three: *Summaries and Conclusion*: J. D. J. Waardenburg, Summaries of the Contributions, P. H. Vrijhof, Conclusion, J. D. J. Waardenburg, Suggestions for Further Research. There are indexes of Proper names, of Subjects and of non-western terms.

VARIA

P. BRIANT, "Brigandage", Dissidence et Conquête en Asie achéménide et hellénistique", in: *Dialogues d'Histoire Ancienne* 2, p. 163-258, with a discussion by M. CLAVEL-LÉVÊQUE, "A propos des brigands: discours, conduites et pratiques impérialistes" (p. 259-263) and by J.-P. DIGARD, "Montagnards et nomades d'Iran: des 'brigands' des Grecs aux 'sauvages' d'aujourd'hui" (p. 263-273), and with an answer by P. BRIANT (p. 273-279). Besançon, Centre de Recherches d'Histoire Ancienne, 1976 (8vo, pp. 163-279) = *Annales littéraires de l'Université de Besançon*, 188.

The object of this study is twofold: first, to give a critical evaluation of the description of predatory mountain tribes in the classical geographical and historical tradition, and, secondly, to make an historical analysis of the relations between the great kings and the mountain peoples in the Near East during the Achaemenid and Hellenistic periods. Therefore, this review falls into two parts. The first one, by E. Ch. L. van der Vliet, discusses this study from the classicist's point of view; the second one, by H. W. A. M. Sancisi-Weerdenburg, from that of the Iranist's. We both agree that this work is interesting

and stimulating. But we regret that its merits are diminished by a too schematical interpretation of the sources and by an inadequate knowledge of the Persian material. The following remarks may help to clarify our opinion.

The literary tradition (Strabo, Arrian, Diodorus Siculus, Quintus Curtius) is very explicit on the inhabitants of the mountains: without hardly any exception they are driven by the poor and rugged nature of their land to an existence of hunters, gatherers, and especially, of brigands. It is the merit of Briant to have questioned the trustworthiness of these accounts. The natural circumstances in the mountain areas prove to be not so bad as the ancient historians want us to believe. Besides, the same historians inform us on essentially different aspects of the way of life of the mountain tribes (Cossaeans, Mardians, Uxians, Elymaeans, and others): they have pastoral and agricultural habits as well. Strabo states, for instance, that a great number of the Elymaeans are agriculturalists, and the annual tribute due by the Uxians to Alexander the Great presupposes the possession of considerable herds. This leads to the conclusion that the mountaineers are divided in two different groups: the one peaceful peasants and pastoralists living in villages, the other warlike people living in the higher mountains.

Briant states that this is not a natural situation but the outcome of the conquest by the Achaemenids and the Macedonians. The rulers hold their sway over the valleys, but they have not enough power to control also the mountains and their inhabitants. The mountains (and the deserts, cf. the situation in Egypt in late antiquity) are the natural refuge for those who want to escape and to resist the control and the exploitation by the rulers. The expression of their resistance is banditism (cf. E. Hobsbawn, *Primitive Rebels*). Mountaineers are bandits. On the other hand, this stereotype also is an automatic justification of any aggression against these barbarians, even when they are innocent. For instance, Strabo's stories of the cruelties committed by some Alpine tribes against the peaceful inhabitants of the neighbouring lowlands seem to be such a justification of the merciless Roman policy of colonisation and conquest in these areas (IV, 6, 6, C. 204-6).

But unlike the Romans, the Achaemenids and the Hellenistic kings only could control the valleys. They might attack the mountain tribes, murder them and plunder their dwellings, but after the end of the campaign and after the departure of the 'civilized' forces the situation turned out to be the same as before. The only enduring results which the rulers could achieve was the isolation, the 'exclusion' of the mountain people (p. 213), or — as Digard proposes and as is to be preferred — their 'marginalisation' (p. 268). But this forced separation of the complementary parts of one population — resulting in subjugation and the obligation to pay tribute for the one group, and in ruination and the necessity to resort to robbery for the other — may be not as strong as Briant suggests. Anyone who does not obey the king, is regarded as an enemy to the king. By not paying tribute he deprives the king of his income and he is a potential and sometimes a real plunderer of his territory. But does this also mean that there are no peaceful contacts at all between the king's servants and his enemies, i.e. the robbers in the mountains? The total isolation of the mountain peoples suggested on p. 182 is not confirmed

by the texts. On the contrary, Xenophon, *Anab.* III, 5, 16, who is quoted here, says that there existed peaceful contacts between the mountaineers on the one hand and the valleys and their overlords on the other hand. The Achaemenid kings maintained friendly relations with the tribes in the Zagros mountains, which were expressed by yearly gift-givings, the kings being under no obligation to do so because of strategic considerations, for the royal road led through a country which was under their undisputed control. In Mysia and in Pisidia, on the other hand, there was a permanent hostility between the mountain tribes and the satraps. Their successors the Hellenistic kings actually pursued a policy of isolation of the mountains. Still, the possibility is not to be excluded that the separation of the agriculturalists in the valleys from the transhumance practicing pastoralists in the mountains was the outcome of an internal development. Pastoralism is a specialisation for which ecological niches can be found which cannot be exploited by agriculturalists (see F. Barth, "Ecologic Relationships of Ethnic Groups in Swat, North Pakistan", *American Anthropologist* 58, 1956, p. 1079-1089).

It is not to be denied that Briant's approach gives a new and refreshing insight in questions bearing on the relations between the civilized powers and the barbarians, in the mountains as well as in the plains. This holds not only for the policy of the Achaemenids, but also for that of Alexander. The evaluation of the situation in the Zagros leads to the conclusion that the accounts of Alexander's expedition in the land of the Uxians by Quintus Curtius and by Diodorus Siculus are to be preferred to that by Arrian. More important is Briant's critique of the generally accepted idea that Alexander followed a policy of sedentarisation of nomads in Bactria and in India. On the contrary, his settlements were peopled with a sedentary native population which was transferred to the new towns. The tradition of the civilization-bringing Alexander is a fabrication by later historians, who modelled his deeds on those of the mythical Dionysus, his forerunner as a conqueror and as a bringer of civilization and sedentary life. Briant notes that modern historians, especially W. Tarn, were apt to believe these stories, prejudiced as they were by their Victorian background and sharing this view of the barbarian as a poor and undisciplined wanderer. Briant is certainly right in this respect.

On the other hand, one should be careful. Certainly, the classical tradition knows a stereotyped polarity of civilization and barbarism; of disciplined behaviour and unrestricted rapacity; of house dwellers and cave dwellers and wanderers; of agriculturalists and hunters and gatherers, etc. As such the barbarian is a savage, his nature being closer to that of the wild animals than to that of civilized human beings. To fight the barbarians, then, is not a regular war but a hunting party. But one may question whether this concept was as stereotyped and as ideologically operative as Briant suggests. In the first place it is to be noted that the picture of some tribes is not distorted through an 'ideological distortion' (p. 174), but through a lack of information. In antiquity an ethnographer had to rely on written sources, limited in character as well as in volume. He could obtain his information almost exclusively from historians who described the expeditions against the tribes and necessarily sketched the war situation of the moment: the tribesmen roving the

mountains, hiding in caves, and being hunted down. Other information was not available, simply because peaceful relations did not make good history.

Secondly, the classical tradition knows gradations of civilization and of barbarism. Iberians or Gauls living in villages, pasturing nomads like the Scythians, food gathering Aethiopians, they all represent a different level of culture. An example: Briant quotes Strabo on the Iberians in the Caucasus, those in the valleys being more peaceful, those in the mountains more warlike (p. 225, n. 41; Strabo XI, 3, 3, C. 500; cf. XI, 7, 1, C. 508). This is not an opposition of two extremes, but a gradual difference. Not each barbarian tribe is a menace for civilization. The Scythians in Southern Russia, according to Strabo, are more warriors than brigands, because they go to war against the agriculturalists for justified reasons (VII, 4, 6, C. 311).

Briant is right when he states that the picture of the barbarian as an animal-like savage functions ideologically in case of an armed conflict, he is also right when he points out that the aggressor is mostly on the other side. But one cannot schematize the whole classical view of civilization and barbarism on this polarity. Warlike people and sedentary people need not to be each others opposites, they may complement each other. Blessed is Europe, Strabo says, since its civilization is guaranteed by its agricultural population and its security by its warlike element, which is constrained by its relative minority (II, 5, 26, C. 126-7). It goes too far to say that the picture of uncivilized ways of life is — consciously or unconsciously — distorted by a functioning ideology of Greco-Roman imperialism or as a result of a rising Asiatic mode of production (e.g. p. 180). Caesar carefully describes his barbarian adversaries according to his own intentions either as untamed aggressors or — more respectfully — as brave and shrewd opponents (D. E. Koutroubas, *Die Darstellung der Gegner in Caesars "Bellum Gallicum"*, Heidelberg 1972). His readers, of course, were ready to accept his distorting propaganda, but on the other hand he was in an urgent need to present his hunting party as a *iustum bellum*. Obviously, it was not automatically accepted that all barbarians were without distinction criminals against law and order.

Briant's study will be valuable to everybody working on the history of the Achaemenid Empire, also to Iranists who generally are not so narrow-minded and do not have such 'sterile ideas' about Greek sources, as Briant insinuates (p. 274). Iranists do not think that the Greek sources have yielded all their secrets, as Briant paraphrases a statement by W. Hinz. Hinz merely says that in the period under review (1948-1970) no new Greek sources have appeared. On the contrary, Iranists have frequently insisted on new interpretations of the known Greek sources (cf. Walser, *Beiträge zur Achämenidengeschichte*, ed. G. Walser, 1971, p. 2f.). Briant's study, which does offer these new interpretations, is valuable and informative. But apparently he is not thoroughly acquainted with the Persian material and misses some points.

Briant's study of the relations between the Persian king and four mountain tribes is based upon a rather monolithic concept of the Persian Empire: "un état où le pouvoir s'exprime et se mesure en terme de tribut" (p. 186).

This concept is not completely adequate. The Persepolis reliefs, referred to by Briant to support his statement (p. 235, n. 5), do not show delegations bringing tribute, but *gifts*. This has been convincingly demonstrated by Walser (*Die Völkerschaften auf den Palastreliefs von Persepolis*, Berlin 1966, p. 101f.). Briant's second argument is questionable, namely that the nations mentioned in some of the royal inscriptions (so in DPe, not DPa) are bringers of "baji". "Baji" is translated by Kent as 'tribute', but one wonders whether this translation is entirely correct since the lists include Arabs, who certainly did not pay tribute (Hdt. III, 88, 91, 97). Thirdly, the throne-bearer reliefs are no "témoinage éclatant" for the narrow link between monarchy and the levy of tribute. On the royal tombs of Darius I and Artaxerxes II the first bearer is a Persian, still, it is well known that Parsa was exempt from paying tribute.

If we consider Persepolis, the religious and ceremonial centre of the Achaemenids, as the expression of the ideas of the Persian kings about their monarchy and their relations with subject nations, we will have to conclude that gifts played an important role in these relations. Gifts of a more or less obligatory nature were not confined to the four mountain tribes discussed by Briant. There is the case of Otanes (Hdt. III, 83-84) to whom autonomy was granted together with rich annual gifts. The Ariaspian as Benefactors of the King probably received annual gifts (Arrian, *Anab.* III, 27, 4). The king was under obligation to give gold to the women of Parsa whenever he came to the central satrapy (Plut., *Alex.* 69). Other kinds of special treatment (for instance for the Arabs and the Scythians) may be deduced from archaeological evidence (cf. E. F. Schmidt, *Persepolis III*, Chicago 1970, p. 111f.). In the case of the Uxians, the Cossaeans, the Elymaeans, and the Mardians the obligatory character of the gifts is very evident. This may well depend on the sources at our disposal. But the case of the Zagros tribes seems by no means unique. It seems to demonstrate the flexibility of the Achaemenid government, rather than to be an exception on a (postulated and not proven) rule. It clearly shows that other relations, besides those based on tribute, were possible. This is also pointed out by Digard (p. 269): the King's relations with the mountain tribes had essentially the character of patronage and were less harsh than those based on the imposition of tribute. A geographical explanation, as proposed by Briant, seems unnecessary.

To support his theory, Briant frequently quotes from the *Cyropaedia*. Indiscriminate use of this work is dangerous, considering that its historical trustworthiness is generally doubted, and that most scholars agree on its fictional character. Any historical information can only be obtained by careful comparison with the other evidence: a procedure not usually followed by Briant. So p. 191: In Cyrus' time Persepolis did not yet exist (cf. Nylander, *AJA* 70, 1968, p. 374); in the *Cyropaedia* there is no mention of a yearly return to Περσῶν; VIII, iii, 1-4 quoted here by Briant does not mention Persae, Persepolis, or Pasargadae; VII, v, 21 (not quoted) says that Cyrus came back after his conquests and then gave presents to everybody, a custom also honoured in later times by the great kings whenever they came to Persae. Persae here can only mean Pasargadae (cf. Plut., *Alex.* 69). The discussion about Armenians and Chaldaeans, completely based upon *Cyrop.* III, ii, 1-31,

should at least be preceded by some kind of evaluation of the historicity of the passages concerned. Or does Briant really think that this whole sequence of events took place in Cyrus' time? That it is as reliable as, for instance, the report on the battle of Cunaxa?

Though Briant's study has the merit of exploring new methods in neglected fields, it would have gained much by a more careful use of the sources, as well as by a more detailed knowledge of the background of a large part of his subject.

Groningen, September 1978 E. Ch. L. VAN DER VLIET
H. W. A. M. SANCISI-WEERDENBURG

* *

Klaus-Jürgen HERRMANN, *Das Tuskulanerpapsttum* (1012-1046). Stuttgart, Anton Hiersemann, 1973 (vii, 220 S.). = *Päpste und Papsttum*, Band 4. DM 84.-.

Im 4. Band der grossartig von Georg Denzler (Bamberg) mit vielen Mitarbeitern angelegten Serie 'Päpste und Papsttum', angefangen in 1971, und in der jetzt schon 12 Bände erschienen sind, beschreibt Klaus-Jürgen Herrmann (Saarbrücken) das sog. Tuskulanerpapsttum. Es handelt sich um Benedikt VIII. (1012-1024), Johannes XIX. (1024-1033) und Benedikt IX. (1033 mit Unterbrechung-1046). Die beiden erstgenannten waren Brüder, Söhne des Gregor von Tusculum und seiner Frau Maria, und Enkelkinder der Marozia II. und Theophylactus. Benedikt IX. war ein Sohn des ältesten Bruders Alberich, Neffe also seiner beiden Vorgänger, die den Widerstand gegen die crescentische, von Otto III. geförderte Stadtpolitik in Rom unternahmen. Tusculum, berühmt schon der Zeit Cato's des Älteren, liegt unweit von Frascati in den Albaner Bergen. Der unendlich verwickelte Streit der römischen Adelsparteien und die königlich-kaiserliche Machtpolitik sind vom Verfasser bis in allen Einzelheiten genau, ausgiebig dokumentiert und dazu sehr lesbar beschrieben. Die Kaiser waren Heinrich II. in 1014 von Benedikt VIII. gekrönt, Konrad II. und Heinrich III. Die beiden Mächte, Papsttum und Kaiser, brauchten einander. 'Adlige auf dem Papstthron' ist das erste Kapitel überschrieben, was für das ganze Buch gelten könnte. Herrmann tut recht im Schlusskapitel, in dem er die Morphologie der frühen und der modernen Geschichtsschreibung dieser Epoche zu würdigen versucht, hinzuweisen auf die Notwendigkeit einer gesunden Masse der historischen Skepsis. Wäre es übertrieben von einer Rehabilitation reden zu wollen, der V. kann doch sagen dass z.B. die Kriegszüge Benedikts. VIII. in und um Rom nicht der Steigerung seines Familieneinflusses, sondern dem Ausbau der römischen Kirche dienten und dass die Mittel der eigenen tuskulanischen Hauspartei auch unter seinen Nachfolgern der Kirche dienten, nicht umgekehrt. 'Ohne Zweifel stärkte eine solche Amtsauffassung die Autorität des Papstes in Rom und erlaubte es, seinen Entscheidungen überall das nötige Ansehen zuverschaffen' (S. 24). So hat der Titel des 2. Kapitels: 'Im Schlepptau der imperialen Politik' ein Fragezeichen nach sich (25-46). Es wäre zuviel hier des Eingreifen der Päpste in die kirchliche, vielfach auch politische und persönliche Verhältnisse

vieler — nicht aller — Metropolen und Patriarchaten (Ravenna; Aquileja-Grado ist äusserst interessant, wo Johannes XIX. sich doch dem Willen des Kaisers zu beugen hatte) nachzuerzählen. Der Schluss läutet wiederum dass Benedikt IX., der das schwerste Urteil verdient hat, doch im ganzen gegenüber den Bischöfen 'päpstliche' Politik betreiben konnte ohne letztlich die Zusammenarbeit mit dem König, Konrad II., in Frage zu stellen. Was West- und Nordeuropa betrifft hatte das Papsttum in Spanien grössere Misserfolge zu leiden als in Frankreich; auch war es im Ganzen der Klosterreform (Cluny) nicht abgeneigt (109; 123-150). 'Der Sturz vom Thron' des tuskulanischen Papsttums in ganz skandalösen Verhältnissen fasste Nikolaus II., mehr als ein Jahrhundert später, dahin zusammen dass Benedikt IX. 'vitam veram funditus' verloren hatte (165). Der V. hat seine Aufgabe sine ira et studio, gewissenhaft und in dankenswerter Weise ganz im Geist der wissenschaftlich wertvollen Reihe vollendet. Deutlich wird dass das Papsttum als Institution und verantwortliche Autorität das ganze Elend, das die Päpste verursacht haben, beinahe unversehr überstanden hat. Bei der Kaiserkrönung von Konrad II. in 1027 waren sogar zwei Könige, Cnut von England und Rudolph von Burgund anwesend. Ein Stammbaum und drei Register schliessen das Buch. Einige wenige Druckfehler: S. 1 statt Stadtpatricus zu lesen: Stadtpatricius; S. 56 statt Kapetan zu lesen: Katepan; S. 138 statt a qui zu lesen: a qua; S. 172 statt diabolici operationes zu lesen: diabolicae operationes.

Leiden, juli 1978

J. N. BAKHUIZEN VAN DEN BRINK

* *

Alfred HEUBECK, *Die Homerische Frage. Ein Bericht über die Forschung der letzten Jahrzehnte*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1974 (xv + 326 p.) = Erträge der Forschung, 27. ISBN 3 534 03864 9.

M. A. Heubeck est bien connu des lecteurs de *Bibliotheca Orientalis*, tant à cause des nombreux comptes rendus qu'il a faits pour notre revue que grâce à ses publications relatives aux rapports entre le monde oriental et le monde grec de l'époque archaïque (p.ex. «Mythologische Vorstellung des Alten Orients im archaischen Griechentum», *Gymnasium* 62 (1955), 508-525; «Betrachtungen zur Genesis des homerischen Epos», dans *Gilgameš et sa légende*, éd. P. Garelli (Paris, 1960), 185-192). Rappelons brièvement que M.H. est spécialiste dans la philologie homérique (cf. son livre *Der Odyssee-Dichter und die Ilias*, Erlangen 1954), la mycénologie (cf. *Aus der Welt der früh-griechischen Lineartafeln*, Göttingen 1966), l'étude du substrat préhellénique (cf. *Praegraeca: Sprachliche Untersuchungen zum vorgriechisch-indogermanischen Substrat*, Erlangen 1961), l'étude des langues asianiques voisines du grec (cf. *Lydiaka: Untersuchungen zu Schrift, Sprache und Götternamen der Lyder*, Erlangen 1959), sans compter ses nombreuses contributions à l'étude de l'onomastique grecque. Les titres que nous venons de mentionner montrent que M.H. s'est consacré non seulement à la linguistique mais aussi à la littérature grecque ancienne: il

dispose des qualités d'un philologue dans toute la signification du mot.

M.H. était bien préparé pour écrire l'aperçu des développements de la philologie homérique puisque pendant une vingtaine d'années, il avait publié des rapports critiques sur les livres et les articles récemment parus dans ce domaine: voir ses «Fachberichte zu Homer», *Gymnasium* 58 (1951), 363-380; 62 (1955), 112-133; 63 (1956), 87-91; 66 (1959), 380-408; 71 (1964), 43-72; 78 (1971), 98-135. Il va de soi que ces bibliographies critiques ont servi de base à l'ouvrage dont nous rendons compte ici. M.H. signale qu'en outre, il doit beaucoup aux rapports critiques de A. Lesky (continués par E. Dönt) qui ont paru à partir de 1951 dans l'*Anzeiger für die Altertumswissenschaft* et à ceux de H. J. Mette dans *Lustrum*, parus à partir de 1956/7. La plupart des publications discutées par M.H. concernent la période 1950-1971, mais il tient également compte des principales publications de la première moitié de notre siècle, notamment de celles qui ont paru après environ 1930. Ainsi, son rapport fait suite à celui de G. Finsler, *Homer I: Der Dichter und seine Welt, 1: Vorfragen, Homerkritik*, dont la troisième édition (Leipzig 1924) contient un supplément de la main de E. Tièche.

Comme l'indique le titre de son ouvrage, M.H. s'occupe surtout des publications relatives à la fameuse 'question homérique', donc à la 'critique supérieure' (all. *Höhere Kritik*). Il donne d'abord un résumé des principaux ouvrages concernant la question homérique qui sont antérieurs à environ 1930, tant pour l'*Iliade* (E. Bethe, P. Cauer, G. Finsler, C. Rothe, D. Müller, U. von Wilamowitz-Moellendorf) que pour l'*Odyssee* (W. Schmid, E. Schwarz, U. von Wilamowitz-M.). L'on sait que la doctrine analyste héritée du 19^e siècle, d'après laquelle l'étude approfondie de la composition de chacune des deux épopées homériques amènerait à distinguer des pièces provenant de plusieurs poètes de différentes époques, prédomine encore au début du 20^e siècle. De plus en plus, cependant, la tendance à l'unitarisme se manifeste. Ensuite, M.H. traite des recherches postérieures à environ 1930, d'abord de celles sur l'*Iliade*. Il examine successivement l'analyse (e.a. P. Mazon, E. Howald, W. Theiler, E. Bickel, G. Jachmann, M. Leumann, H. J. Mette, P. von der Mühl, W.-H. Friedrich, H. Munding, G. S. Kirk, G. Broccia, E. Heitsch), la 'néo-analyse', c'est-à-dire la théorie de ceux qui, tout en admettant l'influence profonde de la poésie préhomérique, soulignent l'unité fondamentale de l'*Iliade* (e.a. J. Th. Kakridis, H. Pestalozzi, W. Schadewaldt, W. Kullmann) et l'unitarisme (M. Bowra, W. Schadewaldt, K. Reinhardt, R. von Scheliha, M. Riem-schneider, G. Strasburger, H. T. Wade-Gery, A. Heubeck). M.H. ajoute des exposés plus détaillés pour chaque chant de l'*Iliade*. Puis, il fournit une discussion analogue des recherches sur l'*Odyssee*. Il examine successivement l'analyse (e.a. P. von der Mühl, F. Focke, E. Howald, W. Schadewaldt, W. Theiler, R. Merkelbach, B. Marzullo, D. L. Page, F. Wehrli) et l'unitarisme (e.a. W. J. Woodhouse, F. Jacoby, W. Nestle, K. Reinhardt, A. Heubeck, L. A. Stella, E. Delebecque, L. Allione, S. Besslich). Pour l'*Odyssee* aussi, il ajoute des exposés plus détaillés relatifs à chacun des chants.

Ensuite, il discute les recherches sur la poésie orale, qui ont changé radicalement les idées sur la composition

de l'épopée homérique: en établissant le caractère essentiellement oral, formulaire et traditionnel de l'épopée ancienne, qui se distingue ainsi fondamentalement de l'épopée classique et hellénistique, celle-ci appartenant à la littérature écrite, on est parvenu à se rendre compte que la 'question homérique' était au fond mal posée. En effet, tant les analystes que les unitaristes avaient défendu leurs thèses en présupposant tacitement que la poésie homérique ne diffère pas foncièrement de la poésie écrite des époques postérieures. La comparaison avec la poésie orale d'autres peuples et d'autres époques a montré qu'une épopée telle que l'*Iliade* ou l'*Odyssee* peut bien provenir d'un seul poète, tout en étant presque entièrement constituée d'éléments traditionnels en ce qui concerne le langage poétique, le style, la composition, les thèmes et la matière épique. Ce sont surtout les Anglo-américains qui se sont consacrés à cet aspect de la poésie homérique (M. Parry, A. B. Lord, J. B. Hainsworth, G. S. Kirk, A. Parry, mais aussi le Hollandais A. Hoekstra). Chez les savants de langue allemande, ces recherches n'ont pénétré qu'assez tard, malgré les publications de A. Lesky, qui en a reconnu l'importance primordiale. Ensuite, M.H. discute de façon moins détaillée d'autres sujets de la philologie homérique. Il commence par les 'éléments' de l'épopée (légendes du passé héroïque, contes populaires), en traitant entre autres de la question de l'historicité de certains éléments épiques, et de la question de savoir si, vu les données archéologiques, les plus anciens éléments appartiennent à l'époque mycénienne ou plutôt aux 'siècles obscurs' qui la suivent. Puis, il aborde le problème de la 'théologie' homérique, qui s'associe étroitement à celui des conceptions éthiques et psychologiques sur l'homme: qu'on pense à la question délicate de la place du Destin dans le monde des dieux et celui des hommes. M.H. insère ici une liste utile d'études consacrées aux différents personnages importants de l'épopée homérique. M.H. traite ensuite de publications relatives au langage et au style d'Homère: il s'agit d'un langage purement poétique et extrêmement artificiel, qui, tout en étant basé principalement sur l'ionien contemporain du poète, comporte aussi des éléments éoliens et sans doute des traits mycéniens remontant aux phases préhomériques de la tradition épique. Il va de soi que le déchiffrement du linéaire B a jeté une lumière nouvelle sur les plus anciens éléments du langage épique. Dans ce cadre, M.H. s'occupe également des problèmes des comparaisons homériques. Puis, il aborde la question de l'âge d'Homère et du monde où a vécu le poète. La plupart des savants sont enclins à placer Homère dans le monde ionien du 8^e siècle av. J.-C. Enfin, il traite de l'histoire du texte homérique. Bien entendu, les opinions sur la phase initiale de la transmission du texte dépendent de la date attribuée au poète et de la question de savoir s'il a existé un texte écrit à l'époque même du poète. M.H. discute les problèmes relatifs aux rapports entre les textes établis par les philologues alexandrins et ceux qu'on entrevoit dans les papyrus de l'époque ptolémaïque.

Après avoir fourni une impression forcément incomplète de la richesse de cet ouvrage, nous devons donner notre jugement. Le livre de M.H. est excellent: il offre non seulement aux débutants mais aussi aux spécialistes un résumé fort utile de la vaste bibliographie des recherches sur Homère, où l'on se perd si facilement. On ne peut

qu'admirer la connaissance particulièrement étendue de M.H. Quant à la structure de l'ouvrage, il faut applaudir au choix de M.H. qui a préféré une discussion systématique des opinions concernant les divers problèmes à une énumération simplement chronologique du contenu des publications. M.H. a réussi à exposer honnêtement l'essentiel des livres et des articles qu'il discute, tout en laissant entrevoir ses propres idées, ce qu'il fait toujours d'une façon prudente et modeste. L'on sait que M.H. adopte l'unitarisme dans la question homérique, mais attribue, comme les χωρίζοντες de l'Antiquité, l'*Odyssee* à un poète postérieur à celui de l'*Iliade*. Pour démontrer l'honnêteté et la prudence de M.H., il suffit de lire le passage (p. 103) où il donne une évaluation critique de son propre livre sur l'*Odyssee*: il y aurait un peu exagéré la tendance à vouloir établir que le poète de l'*Odyssee* en s'efforçant d'imiter les qualités artistiques de l'*Iliade* n'a pas réussi à approcher de la perfection de son modèle.

Bien entendu, il arrive qu'on puisse différer d'opinion avec M.H. sur tel ou tel détail: cela n'est que naturel dans le cas d'un ouvrage qui englobe tant de faits dans un si vaste domaine. Nous en donnons un seul exemple. M.H. dit (p. 183) que, tandis que la plupart des dieux de l'épopée homérique sont déjà attestés dans les tablettes en linéaire B, cela n'est pas le cas pour Apollon. A notre avis, toutefois, Apollon a bien chance de figurer sur la tablette E 842 de Cnossos, qui enregistre des assignations de produits agricoles à des dieux: on y trouve *te-o-i theoi* 'pour les dieux', *di-wo Διός* 'de Zeus' suivi d'une lacune, *me-na Μήνα* 'pour la Lune' (interprétation bien possible), tandis que la dernière mention *ki-da-ro* fait penser à Δημήτηρ Κιδαρία (culte arcadien). Or, l'avant-dernière mention, malheureusement mutilée, est *[pe-ro₂-]*, les traces conservées après *ro₂* permettant de lire *ne*. En admettant qu'avant *pe*, le texte ait comporté le signe *a*, on pourrait donc lire *a-pe-ro₂-ne* Ἀπεργώνει, datif mycénien de Ἀπέργων; noter que le signe transcrit par *ro₂* représente en réalité la valeur phonétique *ryo/lyo*. En effet, la comparaison de la forme chypriote Ἀπειλῶν avec la forme dorienne Ἀπέλλων oblige à partir de *Ἀπέλῶν (cf. *ἄλγος 'autre', forme qui aboutit à αἶλος en chypriote mais à ἄλλος ailleurs). Par conséquent, la forme Ἀπόλλων de l'ionien-attique est nettement secondaire (assimilation accidentelle de voyelles non contiguës dans un nom propre: cf. Τριπόλομος pour Τριπτόλεμος). M.H. est également enclin à ne pas accepter le témoignage mycénien pour la déesse Athéna, en interprétant dans la tablette V52 de Cnossos *a-ta-na-po-ti-ni-ja* plutôt comme Ἀθῆνᾶς ποτνία 'pour la Maîtresse du lieu Athana' que comme Ἀθῆνᾶ ποτνία 'pour Athéna la Maîtresse'. Nous préférons cependant la seconde interprétation. En effet, il s'agit de la première mention de V52, qui fournit ensuite les théonymes bien connus *e-em-wa-ri-jo* Ἐνναλία, *pa-ja-wo-ne* Παῖαφῶνι, *po-se-da[-o-ne]* Ποσειδῶνι et *e-ri-nu-we* Ἐρινῶνι (datifs). Dans le cadre de l'administration palatiale, il nous paraît tentant d'identifier la première divinité à Athéna, qui, d'après M.P. Nilsson, était originellement la déesse palatiale des Minoens. C'est sans doute la même déesse qui dans les autres tablettes mycéniennes est désignée le plus souvent par le seul titre de *po-ti-ni-ja* Πότνια, mais à Cnossos parfois par l'expression complète *da-pu₂-ri-to-jo po-ti-ni-ja* δαφουρινθιο πότνια 'pour la Maîtresse du Labyrinthe (= du Grand Palais).

Terminons par souligner une fois de plus que M.H. a bien mérité de la philologie homérique par son nouvel ouvrage.

Amsterdam, août 1977

C. J. RUIJGH

* *

St. HILLER-O. PANAGL, *Die frühgriechischen Texte aus mykenischer Zeit. Zur Erforschung der Linear B-Tafeln*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1976 (xi, 353 p.) = *Erträge der Forschung*, 49. DM 84.-. f. Mitgl. DM 48.-. ISBN 3 534 06820 3.

Since the decipherment of Linear B by Michael Ventris in 1952, the amount of work done by scholars on the archaeological, historical and linguistic problems posed in such a fascinating way by the Linear B-tablets, has grown to immense proportions, with the inevitable result that at this moment (more than 25 years after the decipherment) even the specialized 'mycenologist' will often have difficulties in finding his way in the mass of literature in this field. The introductory general survey provided by St. Hiller and O. Panagl and published by the Wissenschaftliche Buchgesellschaft in the series 'Erträge der Forschung', is, therefore, particularly welcome, all the more so, because the authors have acquitted themselves of their task ("Es ist das Anliegen dieses Buches, sowohl aus archäologisch-historischer wie aus sprachwissenschaftlich-philologischer Sicht eine Einführung und zugleich einen differenzierten Überblick über das weitgespannte Fachgebiet vorzulegen") in an exemplary manner¹.

The chapters dealing with archaeological and historical matters have been contributed mainly by S.H., those dealing with linguistic and philological matters mainly by O.P.; the authors have, however, cooperated in such a close way that the difference in authorship in the different parts of the book is hardly discernible, except, perhaps, for the fact that S.H. seems to lay more stress on structural analysis than O.P. Fr. Schachermeyr has contributed an archaeological introduction (1-18): "Mykene und Linear B-Schrift im Rahmen der Altertumsforschung" (a reprint from *Saeculum* 12 (1971) 114-122).

The book consists of a large number (31) of short chapters which may be divided into three groups: 1. (19-104) a number of introductory chapters dealing with the historical background (I. Historische Einführung), the chronology of the tablets (II. Das Alter von Linear B (relation between Linear A and Linear B); III. Das Alter der festländischen Schrifttafeln; IV. Das Alter der kretischen Schrifttafeln: Knossosproblem (with a good discussion of the still controversial dating of the destruction of the Palace of Knossos); V. Beschriftete Gefäße (provenance and dating of the 'stirrup vases' with Linear B-script found in Thebes)), the function of the tablets (VI. Verwaltung und Archivwesen), the writing system and orthography (VII. Das Schriftsystem. Die Schreibregeln; VIII. Die mykenische Sprache (this chapter does not give a

general introduction, but concentrates on some specific problems relating to phonology (e.g. labio-velars, semi-vowels /y/ and /w/, vocalic nasals and liquids), to morphology (e.g. the 'dative' plural of the o-stems -o as against -o-i) and to the dialectal position of the Mycenaean language)) and the differentiation of the tablets according to the 'item' registered (IX. Die Serien). 2. (105-244) a number of chapters dealing with the various series of tablets and with the specific problems posed by each of these series (X. Pylische Personenverzeichnisse; XI. Die O-KA-Serie; XII. Schafe in Knossos; XIII. Schafe in Pylos; XIV. Landverteilung; XV. Öl; XVI. Aromata; XVII. Schmiede und Erz in Pylos; XVIII. Textilien; XIX. Serien ungeklärten Inhalts; XX. Wageninventare in Knossos; XXI. Brustpanzer in Knossos und Pylos. Andere Waffen; XXII. Handwerk und Kunsthandwerk. Verschiedenes Gerät; XXIII. Beschriftete Siegel). In these chapters the authors give a general introduction to the content and structure of the series concerned, point out the specific problems posed by each series, survey critically the solutions proposed and summarize on what points further research is to be expected or hoped for. In some cases a high degree of plausibility in the explanation of the structure and content of the tablets has already been reached (e.g. the sheep-tablets at Knossos), in other cases a lot of problems have yet to be solved (e.g. the landowner-ship-tablets in Pylos). 3. (245-337) the third part contains a number of chapters of a more general nature: after having discussed the names occurring on the tablets (XXIV. Personennamen (especially the relation between the names found on the Linear B-tablets and those found in later Greek); XXV. Tiernamen) the authors summarize the results which have been obtained up till now in trying to elicit from the tablets information as to the general aspects of the Mycenaean World, and discuss the historical relevance of that information (XXVI. Zur mykenischen Geographie von Pylos und Kreta; XXVII. Politische und soziale Struktur; XXVIII. Religion und Kult; XXIX. Die Linear B-Texte und ihre historischen Aussagen; XXX. Entzifferungsgegner, Ausblick). A general introductory bibliography (338-353: XXXI. Bibliographische Einführung + Abkürzungsverzeichnis), in which the most important introductions, texteditions, lexica, indices, etc. are discussed (the more specialized articles and monographies are referred to in notes in the chapters (the latest reference is to 1975)), completes this very useful book.

Leiden, July 1978

P. STORK

* *

Daniel SPERBER, *Roman Palestine 200-400: Money and Prices*. Ramat-Gan, Bar-Ilan University, 1974 (8vo, 331 pages) = Bar-Ilan Studies in Near Eastern Languages and Culture.

For anyone who is as reluctant as the present writer to look into the financial columns of his newspaper, Daniel Sperber's book is a readable exception. His aim is to trace the monetary history of Palestine in the period of the Amoraim by making careful use of the vast materials of

the Talmud and other Rabbinical sources so as to supplement as much as possible the Greco-Roman documents. The latter, it is known, are highly informative about conditions in Egypt, but contain on the whole only scarce data on Imperial Palestine.

This method is not new: the treasurehouse of these sources has been opened for Ancient History at least since the 1890s by Jewish scholars such as L. Herzfeld, L. Goldschmidt and A. Büchler; the results of their studies, however, passed unnoticed, and did not gain insertion or discussion, for instance, in Rostovtzeff's monumental survey: this scholar, though not unaware of the rich layers of economic data still to be struck in the Talmud, apparently did not know of the secondary literature that already existed on the subject. Sperber, as implied above, does not restrict himself to Rabbinical sources but also takes into account the data furnished by the Greek papyri from Egypt, but he is well aware that these materials should not lead him to make Egypt and the conditions there the mirror of the whole Roman Empire as is sometimes done too easily.

The first section of the book is necessarily devoted to a survey of the various Roman and local Palestinian numismatic terms and to the discussion of some problems connected, the first being the antoninianus, the new coin issued by Caracalla right in the beginning of the period under discussion. It had the weight of one and a half denarius, but almost certainly the nominal value of two, and hence its ratio to the other denominations was according to Sperber as follows: 1 aureus = 25 antoniniani = 50 denarii = 200 sestertii, that is at the time of its introduction (p. 41). For it rapidly decreased in value and when it finally had been so seriously debased that it was practically worthless some higher denomination had to be created. This was the follis (φόλλις, ἀστρον), originally a leather bag containing a set number of blank copper or silver coins, together worth half an aureus. By the time of Diocletian the follis had the nominal value of 25.000 "silver" denarii, but in the early IVth cent. its value was halved. This appears most strikingly from a mosaic in a villa at Piazza Armerina from that period which depicts a table carrying crowns, palms, prizes and the like, and among these also leather bags, folles, on which is written: *XIII, that is 12.500 d. Later on the word "follis" was also used for the separate blank coins contained in it.

Further difficulties are caused by some cases of ambiguous use of coin terms in the Talmud and elsewhere: two coins were called "denarius" or "dinar", a gold piece referred to specifically as a gold denarius or dinar zahav, the equivalent of the aureus and later of the solidus, and on the other hand a silver denarius simply called denarius or dinar. About the second half of the IIIrd cent. this terminology changed in such a way that now the gold piece became indicated simply as "denarius", whereas the silver piece was indicated as "silver denarius". This shift appears for instance from Talmud Yerushalmi Ketuboth 4,13 (I quote according to the author's own method of reference) where the price of a house is stated to be ten dinars (c. 350-375 C.E.). A similar ambiguity can be observed with regard to the nummus or lumma, a copper piece worth five denarii, but also a silver coin worth twenty-five, later twelve and a half denarii.

Having dealt with these and other terminological puzzles

the author goes on in the second section to discuss the proportion between gold and silver, or rather "silver", because the latter currency had been constantly debased since Caracalla so that in the end silver coins consisted of copper coated only with a very thin film of silver. No wonder that trust in silver became less and less, and that prices expressed in it were subject to considerable fluctuation, while prices in gold were much more stable. Only in the beginning of the IVth cent. the ratio between the two refound its equilibrium.

Now Sperber starts on the most interesting and most lifelike part of his study, the section dealing with prices and comparative price levels in different provinces. He gives extensive lists of the prices in Palestine from the Ist to the IVth cent. of all kinds of products, such as wheat, bread, wine, clothing, etc., also of wages, rent, lease and the like, not only from Rabbinical literature, but also from other sources such as the New Testament. To mention some basic things, a loaf of bread, a pound of meat and a pint of wine all cost the same amount in Egypt, Palestine, Antioch and Rome, but the price itself was different according to country. Wheat, however, was on the whole twice as expensive as barley (so Mishnah Pe'a 8,5; Ketuboth 5,8; here the author might also have pointed to Revelation VI 6 "a choenix of wheat for a denarius, and three choenikes of barley for a denarius"). As to comparative price levels it appears that prices in Palestine were twice as high as in Egypt, but twice as low as in Rome. It is not puzzling, therefore, that prices in Egypt were much lower than the maxima prescribed in Diocletian's edict of 301, because his prescriptions at least aimed at a 50% reduction for the city, and there is no point, therefore, in discussing this edict and its tariffs by comparing them only with the nearly contemporary prices in Egypt (so G. Mickwitz, *Geld und Wirtschaft im römischen Reich des vierten Jahrhunderts n.Chr.*, p. 73 s.). This illustrates the author's warning that the Egyptian sources alone are a too narrow basis as soon as conditions outside that country are to be treated. These sources, it is true, are most abundant: the bread prices, for instance, are known almost from year to year, so that an undated document that happens to mention a bread price can be assigned on the ground of that fact alone to a specific decade (p. 122), but such a wealth of information should not induce us to be content with it and neglect less accessible sources, because these may contain facts that can change the whole picture.

In the course of the IIIrd cent. the value of antoninianus and silver denarius had sunk so low that prices expressed in them sound inflationary, in contradistinction to those expressed in gold currency, for around the year 200 the aureus still equalled 25 denarii, in 300, however, 800. This debasement was still increased by the withdrawal from circulation of the intrinsically much better silver of the early Empire, and this at first triggered off a boom in the minting of copper coinage as the more stable currency in relation to the aureus. But about 260 C.E. the local mints in Palestine, and a decade or so later those in Syria and Asia Minor, stopped minting copper coins abruptly, because by that time their nominal value, too, had sunk lower than the intrinsic metal was worth. All this resulted in a complete collapse of the silver standard, so that in the end taxes had to be paid in kind again, as of old: "Measure

¹) Cp. the favourable review by A. Heubeck in *Gymnasium* 84 (1977), pp. 557-8.

out and bring (sc. your taxes), measure out and bring ...” said the government according to Rabbi Abba bar Kahana (*Leviticus Rabba* 15,9; late IIIrd cent.).

Next follow a number of excursus. The first one is on prices in Babylonia. As the Talmud also contains a good many facts about that country which was part of the Sassanid Empire — where the silver coin in use, the dirham, was almost of pure silver — it is interesting to see that the prices there were considerably lower than in Palestine.

Interesting too, is the collateral problem of the so-called “Beggar’s Pence”, the minimal amount which every beggar was entitled to be given. According to the Tosefta (*Pe’a* 4,8) a beggar who made it his profession to beg, should not receive anything from the Poor-Fund. But because the smallest copper coins had become practically valueless Rabbi Jona (c. 340) made an addition to this verdict: such a person should also be entitled to receive something but only so as long as he had not yet collected his argyria, that is the price of four to six two-pound loaves, which was less than a week’s ration (*Talmud Yerushalmi Pe’a* 8,7).

The third excursus is on inflationary prices. Although these may sound more normal when reduced to gold, there are also a number of instances of astronomical amounts, both in the Egyptian papyri and in the Rabbinical sources, that cannot so easily be converted. In the *Talmud Yerushalmi Ma’aser Shenit* 1,1, for instance, there is question of a purse containing one hundred myriads that has fallen into a pit, and in *P.Oxy.* 1057 the price of an hide is given as 7.500.000 (362 C.E.). Even if these are taken to indicate copper coins of the lowest value such amounts would come to equal well over a 100.000 lbs of copper. The answer to this problem seems to be that the minimal unit was still referred to after the monetary reform of Diocletian as a “talent” or a “myriad”. This would mean then that there was no real inflation involved in such incredible prices, but only that the monetary terminology in common use had not been re-adjusted to changed conditions.

So much for the contents of the book. It has been the aim of the author to build up at least a skeleton of the monetary history of Palestine 200-400 C.E., which implies, of course, that some work is left to be done. We may well say that Sperber has reached this aim, and that he has successfully demonstrated the importance of the Rabbinical sources for the history of the Roman Empire. It is to be regretted, therefore, that precisely where he quotes Latin or Greek the quotations are almost always incorrect. If we pass by the misprints for which he is certainly not responsible such as letters displaced and upside-down (p. 35), the quotation from Cassius Dio on p. 135 is not intelligible without taking recourse to a text edition, and the same holds good of the quotation from Cassiodorus on p. 160. On p. 59 *Sammelbuch* 5676 line 8 is quoted, but this appears to be SB 5679 lines 8-10, incorrectly spelled and omitting the words ἐν νοῦμοις between νομισματοῦς and τάλαντα. Most of the time, to be honest, the damage is not so serious, but of course the outward appearance of the work is somewhat defaced by such things as “felicum” for “felicium” (p. 159), “temorum” for “temporum” (p. 162), “quinquae” (p. 184 passim) for “quinque” as in the text edition on p. 186, “Schufkranz” for “Schilfkranz” (p. 44 twice, misreading handwritten *il*), and also by the fact that not even the full titles of the CIL, CIG, CNP are given in their correct forms, but as *Corpus Inscriptiones*

Latinarum, etc. (p. 189). The plural of “floruit” is not “floreunt” (p. 78 twice), and it is not nice to see “pound of gold” referred to throughout the book as “libra aurei”. A further unevenness is that fractions are noted in two ways: $\frac{1}{2}$ or $\frac{1}{2}$, and that the latter notation is also used to indicate “one to two”, for instance on p. 120 where $\frac{2}{3}$ obviously means “two to three (modii)” while some lines lower “ $\frac{1}{96}$ ” equals $\frac{1}{96}$.

To take away the possibly wrong impression given by these nasty remarks: I would not have gone as far as I did in red-pencilling the formal side had not I been convinced that it did not really subtract from the merits of this study and also that the author’s future work will look much better if he can also pay attention to the languages of those peoples who called a “dinar” “*denarius*” or “*δηνάριον*”.

Bilthoven, January 1978

GERARD MUSSIES

* *

John MATTHEWS, *Western Aristocracies and Imperial Court A.D. 364-425*. Oxford, Clarendon Press, 1975 (xiv + 427 pp.). £ 9.75. ISBN 0 19 814817 8.

During the years between the ascension of Valentinian I in 364 and the installation of Valentinian III the western part of the Roman Empire was affected by profound changes in the cultural and political position of its leading classes. On the one hand there was the gradual but irresistible Christianisation of the upper classes and on the other the loss of independence by the imperial administrative apparatus, which was to be dominated by the propertied and senatorial families as a part of their private spheres of influence.

Valentinian I had favoured his trusted and professional officials and careerists of the civil service. The Roman senators, whose private activities as magnates and patrons did not much differ from their public appearances as high-placed functionaries and governors, strongly disapproved of this development and saw the rising power of the influential civil servants and their appointment to traditionally senatorial posts as an infringement on their position. However, they were not in a position to resist the actions of the imperial agents. But forty years later, under the rule of Stilicho, the Roman magnates in cooperation with court circles were able to effectuate a coup against the Vandal, whom they detested as a barbarian and whose policy of appeasement with the Visigothic intruders they opposed.

The domination of Gratian had been a turning point in the relations between the western aristocracies and the imperial court and its officials. One after the other the agents of Valentinian fell from power and a group of propertied Aquitanian aristocrats centred around Ausonius now controlled the policy of the court. These Gallic senators had strong connections with the Spanish aristocracy, to which Theodosius and his cooperators belonged. Their rise to power is to be seen as the outcome of the developments at the court of Gratian. Whereas the court formerly had offered good opportunities for an adminis-

trative career to local civil servants, now the court tended to come under the influence of the local aristocracy. This points to another aspect of the same development: the disappearance in the western part of the Empire of the civil services which had been the backbone of the administrative machinery and the recruiting ground of the higher officials.

Theodosius brought a Spanish coterie with him to Constantinople. The social background of these men (and women) was that of a propertied aristocracy with a strong Christian, religious character. In Spain as well as in Aquitania the local aristocrats acted as patrons of the church and maintained narrow relations with the spiritual leaders. At the eastern court they continued this pious tradition by patronizing ascetics and church leaders. Consequently, this association of court circles and the church manifested itself also at the western court. In Milan the bishop Ambrosius was able to acquire a central position, not only in his role as spiritual leader but also through his contacts with high placed administrators and through his extensive *clientelae*.

Quite naturally the court and its bishop maintained narrow relations with leading senators in Rome. For them the return of the court to Northern Italy and its stay there during the last year of Theodosius and under his successors were of great importance. Individual *amicitiae* had already connected them with the court, but now they became more involved with the imperial politics. When the court, powerless and divided against itself, failed to make adequate resistance to Alaric, the Roman senators in an uneasy alliance with the barbarian king dominated the political situation. Again they played their roles as administrators and governors in the public sphere as they always had played it as private patrons and magnates. The same situation presented itself in Southern Gaul (the Central and Northern parts of the country were definitely lost to the Roman administration), which in fact had been independent during a number of years and where the administration was now in the hands of local propertied families. A few years later the same kind of relationship came into being between the Visigothic court of Toulouse and the native aristocracy of Aquitania.

This study is based upon prosopographic data, which are very well suited to research into the composition of leading court circles and their connections with the senatorial aristocracies in the different parts of the empire. The results of this study are convincing and the author has succeeded in presenting a clear picture of the social developments in this critical period.

Groningen, July 1978

E. CH. L. VAN DER VLIET

* *

KORTE AANKONDIGINGEN

Sélim ABOU, *Liban déraciné. Immigrés dans l'autre Amérique*. Nouvelle édition augmentée de Ethnopsychanalyse des autobiographies en collaboration de Carlot Herandez et Marisa Micolis. Paris, Plon, 1978 (21 cm., 664 pp., 37 photographies) = Terre

Humaine. Civilisations et sociétés. Collection d'études et de témoignages. ISBN 2 259 00367 2.

Quatre Argentins, fils et filles d'immigrés libanais, racontent ici leur existence. Tous les quatre sont nés dans la patrie d'adoption. Ils représentent la deuxième génération, celle où les conflits de cultures se posent avec acuité et où s'élaborent les nouveaux modèles de comportement et de pensée issus des systèmes de valeurs en présence.

Quels sont les conflits souterrains qui jalonnent le processus de socialisation et d'acculturation des enfants d'immigrés? A quelle stratégie a recours l'inconscient familial pour éviter la pathologie de la déculturation? Quels détours emprunte l'inconscient individuel pour inventer des modes d'être et d'agir susceptibles de réconcilier le milieu ethnique — famille et collectivité — et la société d'accueil? C'est ce que tente, en fin d'ouvrage, de dégager l'ethnopsychanalyse des autobiographies, élaborée par une équipe pluridisciplinaire composée de l'auteur et de deux collaborateurs argentins, l'un psychiatre et l'autre anthropologue.

Les problèmes d'intégration et d'acculturation que vivent les quatre personnages sont ceux de la collectivité à laquelle ils appartiennent; et peut-être sont-ils ceux de toute collectivité d'immigrés. Mais que signifie l'intégration d'un groupe d'immigrants dans un pays dont la population est essentiellement composée d'hommes et de femmes venus des quatre parties du monde? Au-delà du destin des individus et des collectivités, c'est le destin politique et culturel de tout un peuple qui se profile à travers ces récits parfois dramatiques.

* *

J. HARMATTA (Ed.), *Prolegomena to the Sources on the History of Pre-Islamic Central Asia*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1979 (25 cm., 337 pp.) = Collection of the Sources for the History of Pre-Islamic Central Asia. ISBN 963 05 1651 9. Price: \$ 29.50.

In 1966, the General Conference of UNESCO adopted a resolution to launch a project for the study of the civilizations of Central Asia as this territory played an important role in history forming a bridge across which civilizations from East and West, and from North and South met. Thus, the collection, publication and interpretation of the historical sources — be they literary, epigraphic, numismatic or archaeological — became a necessity. The problems connected with the collection and interpretation of this source material, among which figure texts in hitherto undeciphered languages, are put forward in this volume.

Table of contents:

1. *Greek and Latin Sources*: P. Aalto, Experiences with Latin Sources; J. Wolski, Points de vue sur les sources gréco-latines de l'époque parthe; I. Borzák, Zum Zeitanatz des Q. Curtius Rufus.
2. *Byzantine Sources*: H. W. Haussig, Byzantinische Quellen über Mittelasien in ihrer historischen Aussage; S. Szádeczky-Kardoss, Über das Werk des Menandros Protektor als eine Quelle der Geschichte Mittelasien.

3. *Old Iranian Sources*: R. Ghirshman, La formation quadripartite des tribus perses; B. Schlerath, Das Avesta als Quelle für die Geschichte Zentralasiens; K. Hoffmann, Das Avesta in der Persis; M.A. Dandamayev, Data of the Babylonian Documents from the 6th to the 5th Centuries B.C. on the Sakas; M. Mayrhofer, Zur Frage nicht medisch-persischer Personennamen in Persepolis; R. Schmitt, Die Wiedergabe iranischer Namen bei Ktesias von Knidos im Vergleich zur sonstigen griechischen Überlieferung.
4. *Middle Iranian Sources*: Ph. Gignoux, Problèmes de distinction et de priorité des sources; W. Sundermann, Die mittelpersischen und parthischen Turfantexte als Quellen zur Geschichte des vorislamischen Zentralasiens; J. Harmatta, Sogdian Sources for the History of Pre-Islamic Central Asia; R.E. Emmerick, The Historical Importance of the Khotanese Manuscripts.
5. *Old Indian Sources*: B.N. Puri, Central Asia and its Peoples' Role in Ancient Indian History.
6. *Aramaic Sources*: H. Humbach, Buddhistische Moral in aramäo-iranischem und griechischem Gewande.
7. *Syrian Sources*: G. Wiessner, Bemerkungen zu Neu-Editionen orient-christlicher Geschichtswerke.
8. *Arabic Sources*: R.N. Frye, Islamic Sources for the Pre-Islamic History of Central Asia; M. Grignaschi, Quelques remarques à propos des sources historiques arabes; M. Maróth, Die arabische geographische Literatur als Quelle zur Kenntnis Zentral-Asiens.
9. *Chinese Sources*: P. Daffina, The Italian Project on the Chinese Sources of the History and the Historical Geography of Central Asia; I. Ecsedy, A Problem of Interpretation of the Early Chinese Sources on Barbarians.
10. *Tibetan Sources*: G. Uray, The Old Tibetan Sources of the History of Central Asia up to 751 A.D.: A. Survey.
11. *Numismatic Sources*: D.W. MacDowall, The Monetary Systems and Currency of Central Asia; A.D.H. Bivar, The Absolute Chronology of the Kushano-Sasanian Governors in Central Asia.
12. *Archaeological Sources*: B.A. Livinsky, Significance of the Archaeological Sources for the Study of the History and Culture of Central Asia.

* *

Heinz ZÄHRNT, *Stammt Gott vom Menschen ab?* Zürich, Benziger Verlag, 1979 (54 pp.) = Theologische Meditationen 50.

In the first half of this pamphlet the author refutes the theories of Feuerbach, Marx and Freud that all religion is only projection. He then proceeds by admitting that projection can be a genuine part of (Christian) religious experience.

* *

ONTVANGEN BOEKEN

ALGEMEEN

Eva Apor (ed.), Jubilee Volume of the Oriental Collection 1951-1976; Papers presented on the occasion of the 25th anniversary of the Oriental Collection of the Library of the Hungarian Academy of Sciences. Budapest, Magyar Tudományos Akadémia Könyvtára, 1978 (24 cm., II + 224 pp.) = Keleti Tanulmányok / Oriental Studies, no. 2. ISBN 963 7301 216.

Catalogue des Manuscrits et xylographes orientaux de la bibliothèque impériale de St. Pétersbourg. Leipzig, Zentralantiquariat der deutschen demokratischen Republik, 1978 (25 cm., II + XLIV + 719 S.). 225.-. M. Ag 509/10/1978.

Rainer Degen, Walter W. Müller, Wolfgang Röllig, Neue Ephemeris für semitische Epigraphik. Wiesbaden, Harrassowitz, 1978 (30 cm., VIII + 178 S.). Preis: DM 178.-. ISBN 3 447 01984 0.

J. H. Hospers (ed.), General Linguistics and the Teaching of Dead Hamito-Semitic languages; Proceedings of the Symposium held in Groningen, 7th-8th November, 1975, on the occasion of the 50th Anniversary of the Institute of Semitic Studies and Near Eastern Archaeology of the State University at Groningen. Leiden, E.J. Brill, 1978 (25 cm., XIV + 109 pp.) = Studies in Semitic Languages and Linguistics, Vol. X. Price: f 64.-. ISBN 90 04 05806 0.

Oikumene; Studia ad Historiam Antiquam Classicam et Orientalem Spectantia, 2. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1978 (25 cm., 263 pp.). Price: \$ 23.00. ISBN 963 05 1590 3 (Vol. 2); 1589 X (Series).

EGYPTOLOGIE

Marcelle Baud, Le caractère du dessin en Egypte ancienne. Paris, Adrien-Maisonneuve, 1978 (24 cm., 94 pp., XXIV pls.). Prix: 80 F.

Jean Bingen, Le Papyrus Revenue Laws — Tradition grecque et adaptation hellénistique. Wiesbaden, West-deutscher Verlag, 1978 (24 cm., 40 pp.) = Rheinisch-westfälische Akademie der Wissenschaften, Geisteswissenschaften, Vorträge G 231. Preis: DM 12.-. ISBN 3 531 07231 5.

J. F. Borghouts, Ancient Egyptian Magical Texts. Leiden, E.J. Brill, 1978 (19 cm., XII + 125 pp.) = Religious Texts Translation Series, NISABA, Vol. 9. Price: f 28.00. ISBN 90 04 05848 6.

Gerald M. Browne, Michigan Coptic Texts. Barcelona, Papyrologica Castroctaviana, Roma, Biblical Institute Press, 1979 (22 cm., 79 pp., 4 pls.) = Papyrologica Castroctaviana, Studia et Textus, no. 7.

Glendon E. Bryce, A Legacy of Wisdom; the Egyptian Contribution to the Wisdom of Israel. Cranbury, Bucknell University Press, 1979 (22 cm., 336 pp.). Price: \$ 19.50. ISBN 0 8387 1576 1.

Egitto e Vicino Oriente. Pisa, Giardini Editori e Stampatori, 1978 (29 cm.). Abbonamento annuo L 20.000.

Erik Hornung, Grundzüge der ägyptischen Geschichte. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1978 (20 cm., VI + 167 S., 1 Faltkarte). ISBN 3 534 02853 8.

Karnak V. 1970-1972. Centre franco-égyptien d'Étude de Temples de Karnak. Le Caire, Institut français d'archéologie orientale, 1975 (28 cm., 176 pp.). Prix: F 90.00. ISBN 2 222 02041 7.

K.A. Kitchen, Ramesside Inscriptions; Historical and Bibliographical, Vol. III, fascs. 3 and 4. Oxford, Blackwell, 1978 (29 cm., pp. 65-96 and 97-128). ISBN 0 903563 18 5 and 22 3.

Jean Leclant, Recherches dans la Pyramide et au Temple haut du Pharaon Pépi I^{er}, à Saqqarah. Leiden, Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, 1979 (27 cm., VI + 24 pp., 2 tableaux en dépliant) = Scholae Adriani de Buck Memoriae Dicatae, No. 6. Prix: f 35.-. ISBN 90 6258 146 3.

Michel Malaise, Les scarabées de cœur dans l'Égypte ancienne; avec un appendice sur les scarabées de cœur des Musées royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles. Bruxelles, Fondation Egyptologique Reine Elisabeth, 1978 (28 cm., 95 pp., 9 pls.) = Monographies Reine Elisabeth, no. 4. D 1978/0705/04.

Geoffrey Thorndike Martin, The Tomb of Hetepka and other Reliefs and Inscriptions from the Sacred Animal Necropolis North Saqqâra 1964-1973. London, The Egypt Exploration Society, 1979 (32 cm., II + XVI + 143 pp., pls., 3 folding pls.) = Texts from Excavations; 4th Memoir. ISBN 0 85698 074 9.

Olivier Masson, Carian Inscription from North Saqqâra and Buhen. London, Egypt 1978 (32 cm., X + 102 pp., 38 pls.) = Texts from Excavations, 5th Memoir / Excavations at North Saqqâra, Documentary Series, 3. ISBN 0 85698 075 7.

Georges Posener, Catalogue des ostraca hiératiques littéraires de Deir el-Médineh; nos. 1410-1606 Tome III (fasc. 2). Paris, Institut français d'archéologie orientale, 1978 (32 cm., IV + pp. 33-80, 48 pls.) = Documents de Fouilles, T. XX.

Wolfgang Schenkel, Das Stemma der altägyptischen Sonnenlitanei; Grundlegung der Textgeschichte nach der Methode der Textkritik. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1978 (24 cm., 71 pp.) = Göttinger Orientforschungen; Veröffentlichungen des Sonderforschungsbereiches Orientalistik an der Georg-August-Universität Göttingen. IV. Reihe: Ägypten, Bd. 6. Preis: DM 12.-. ISBN 3 447 01964 6.

Angela Steinmeyer-Schareika, Das Nilmozaik von Palestina und eine ptolemäische Expedition nach Äthiopien. Bonn, Rudolf Habelt Verlag, 1978 (21 cm., 168 S.) = Habelts Dissertationsdrucke / Reihe klassische Archäologie, Heft 10. ISBN 3 7749 1413 3.

Baudouin van de Walle, La chapelle funéraire de Neferirtenef. Bruxelles, Musées royaux d'Art et d'Histoire / Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, 1978 (28 cm., 96 pp.). D/1978/0550/11.

R. Mcl. Wilson, The Future of Coptic Studies. Leiden, E.J. Brill, 1978 (25 cm., XII + 253 pp.) = Coptic Studies, Vol. 1. Price: 6 140.00. ISBN 90 04 05807 9.

ASSYRIOLOGIE

Hermann Behrens, Enlil und Ninlil; ein sumerischer Mythos aus Nippur. Rome, Biblical Institute Press, 1978 (27 cm., VI + VIII + 270 pp., 16 pls.) = Studia Pohl: Series Maior. Dissertationes Scientifcae de Rebus Orientis Antiqui, No. 8.

Stanley Mayer Burstein, The Babyloniaca of Berossus. Malibu, Undena Publications, 1978 (28 cm., II + 37 + V pp.) = Sources and Monographs; Sources from the Ancient Near East, Vol. I, fasc. 5. ISBN 0 8900 3 059 6.

M. Dietrich, Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum; Prt. 54, Neo-Babylonian letters from the Kuyunjik Collection. London, British Museum Publications, 1979 (35 cm., 34 pp. text, 139 pls.). Price: £ 10.00. ISBN 0 7141 1103 1.

R. Frankena, Kommentar zu den altbabylonischen Briefen aus Lagaba und anderen Orten. Leiden, Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, 1978 (25 cm., VII + 308 S.) = Studia ad Tabulas Cuneiformes a F.M.Th. de Liagre Böhl Collectas Pertinentia SLB IV. Preis: f 45.-. ISBN 90 6258 125 0.

Volkert Haas und Hans Jochen Thiel, Die Beschwörungsrituale des Allaiturah(h) und verwandte Texte. Hurritologische Studien II. Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag, Kevelaer, Verlag Butzon & Bercker, 1978 (30 cm., X + 446 S.) = Alter Orient und Altes Testament, Band 31. ISBN (Neukirchener Verlag) 3 7887 0579 5; (Butzon & Bercker) 3 7666 9047 7.

J.V. Kinnier Wilson with the assistance of Herman Vanstiphout, The Rebel Lands; An Investigation into the Origins of Early Mesopotamian Mythology. Cambridge, Cambridge University Press, 1979 (22 cm., X + 150 pp., 2 maps, 10 pls.) = University of Cambridge Oriental Publications, no. 29. Price: £ 12.50. ISBN 0 521 21469 6.

Oswald Loretz und Werner R. Mayer, Šu-ila-Gebete; Supplement to L.W. King, Babylonian Magic and Sorcery. Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag, Kevelaer, Verlag Butzon & Bercker, 1978 (30 cm., XX + 30 S.) = Alter Orient und Altes Testament, Band 34. ISBN (Neukirchener Verlag) 3 7887 0573 6; (Butzon & Bercker) 3 7666 9019 1.

Walter Mayer, Nuzi-Studien I, Die Archive des Palastes und die Prosopographie der Berufe. Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag, Kevelaer, Butzon & Bercker, 1978 (22 cm., XVI + 221 S.) = Alter Orient und Altes Testament, Band 205/1. ISBN (Neukirchener Verlag) 3 7887 0574 4; (Butzon & Bercker) 3 7666 9024 8.

Giuseppe F. del Monte und Johann Tischler, Répertoire géographique des textes Cuneiformes, VI: Die Orts- und Gewässernamen der hethitischen Texte. Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag, 1978 (24 cm., XVIII + 596 S., 1 Faltkarte) = Beihefte zum Tübinger Atlas des Vorderen Orients, Reihe B (Geisteswissenschaften), Nr. 7. Preis: DM 84.-. ISBN 3 88226 037 8.

S. Parpola, Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum; Prt 53, Neo-Assyrian Letters from the Kuyunjik Collection. London, British Museum Publications, 1979 (35 cm., 28 pp., 219 pls.). Price: £ 12.50. ISBN 0 7141 1102 3.

Francesco Pomponio, Nabû; il culto e la figura di un dio del Pantheon babilonese ed assiro. Roma, Herder-Editrice e Libreria, 1978 (24 cm., VIII + 292 pp., 1 folding plate) = Studi Semitici, 51.

ARCHAEOLOGIE

Patricia Maynor Bikai, The Pottery of Tyre. Warminster, Aris & Phillips, 1978 (31 cm., x + 93 pp., 104 pls.). ISBN 0 85668 108 3.

William A.P. Childs, The City-reliefs of Lycia. New Jersey, Princeton University Press, 1978 (27 cm., xx + 114 pp., 35 pls.) = Princeton Monographs in Art and Archaeology, 42. ISBN 0 691 03544 7.

Gaalyah Cornfeld, Archaeology of the Bible: Book by Book. London, A. & C. Black, 1976 (25 cm., VIII + 334 pp., 9 pls.). Price: £ 7.50. ISBN 0 7136 1749 7.

John Dayton, Minerals, Metals, Glazing & Man; or, Who was Sesostri I?. London, George G. Harrap, 1978 (29 cm., 496 pp.). Price: £ 40.00.

Encyclopedia of Archaeological Excavations in the Holy Land, Vol. IV. Editors English Edition Michael Avi-Yonah and Ephraim Stern. London, Oxford University Press, 1978 (28 cm., ix, pp. 936-1237). Price: £ 8.25. ISBN 0 19 647930 4.

Jean des Gagniers et Vassos Karageorghis, Vases et figurines de l'âge du bronze à Chypre; céramique rouge et noire polie. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1976 (30 cm., XII + 57 pp., cartes, pls.). Prix: \$ 12.00. ISBN 0 7746 6802 4.

R. S. Merrillees, Introduction to the Bronze Age Archaeology of Cyprus. Gothenburg, Paul Aström, 1978 (21 cm., VI + 38 pp.) = Studies in Mediterranean Archaeology, no. 9. ISBN 91 85058 86 6.

Report of the Department of Antiquities, Cyprus, 1978; Republic of Cyprus, Ministry of Communications and Works. Nicosia, Department of Antiquities, 1978 (31 cm., IV + 290 pp., 69 pls.).

Klaus Wessel und Marcell Restle (Hrsg.), Reallexikon zur byzantinischen Kunst. Lieferung 24. Stuttgart, Anton Hiersemann Verlag, 1978 (29 cm., Sp. 1121-1242). Preis: DM 44.-. ISBN 3 7772 7827 0.

James Wiseman, The Land of the Ancient Corinthians. Göteborg, Paul Aström Förlag, 1978 (30 cm., 150 pp.). ISBN 91 85058 78 5.

Salome Zajadacz-Hastenrath, Chaukhandigräber; Studien zur Grabkunst in Sind und Baluchistan. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1978 (24 cm., XII + 103 pp., 62 pls.). Preis: DM 48.-. ISBN 3 515 02533 2.

SYRIA — UGARITICA — ARAMEES

Kjell Aartun, Die Partikeln des Ugaritischen. 2. Teil. Präpositionen, Konjunktionen. Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag, Kevelaer, Butzon & Bercker, 1978 (30 cm., x + 177 S.) = Alter Orient und Altes Testament, Band 21/2. ISBN (Neukirchener Verlag) 3 7666 9049 3; (Butzon & Bercker) 3 7887 0567 1.

Harold R. Cohen, Biblical Hapax legomena in the light of Akkadian and Ugaritic. Michigan, Scholars Press, 1978 (22 cm., XVI + 185 pp.) = Society of Biblical Literature, Dissertation Series, No. 37. Price: \$ 5.00 (member's price), \$ 7.50 (non-member's price). ISBN 0 89130 195 X.

Guy Bunnens, l'Expansion phénicienne en Méditerranée; Essai d'interprétation fondé sur une analyse des traditions littéraires. Bruxelles, Institut Historique Belge de Rome, 1979 (25 cm., x + 420 pp.) = Études de Philologie, d'Archéologie et d'Histoire anciennes, Tome XVII. Be. ISSN 0071-1926-2. D/1979/351/40.

Christoph Correll, Untersuchungen zur Syntax der neuwestaramäische Dialekte des Antilibanon (Ma'lūla, Baḥ'a, Ḡubb 'Adīn). Mit besonderer Berücksichtigung der Auswirkungen arabischen Adstrateinflusses; nebst zwei Anhängen zum neuaramäischen Dialekt von Ḡubb 'Adīn. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1978 (22 cm., xx + 220 S.) = Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, Band XLIV, 4. Preis: DM 76.-. ISBN 3 515 02898 6.

Monika Hörig, Dea Syria; Studien zur religiösen Tradition der Fruchtbarkeitgöttin in Vorderasien. Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag, Kevelaer, Butzon & Bercker, 1979 (22 cm., XVI + 336 S., 9 Tafeln) = Alter Orient und Altes Testament, Band 208. ISBN (Neukirchener Verlag) 3 7666 9060 4; (Butzon & Bercker) 3 7887 0604 X.

Oswald Loretz, Die Psalmen II, Beitrag der Ugarit-Texte zum Verständnis von Kolometrie und Textologie der Psalmen; Psalm 90-150. Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag, Kevelaer, Butzon & Bercker, 1979 (22 cm., VIII + 522 S.) = Alter Orient und Altes Testament, Band 207/2. ISBN (Neukirchener Verlag) 3 7887 0584 1; (Butzon & Bercker) 3 7666 9053 1.

OUDE TESTAMENT — JUDAICA

Dominique Barthélemy, Études d'histoire du texte de l'Ancient Testament. Fribourg, Éditions Universitaires, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1978 (24 cm., XXVI + 419 pp.) = Orbis Biblicus et Orientalis, Band 21. ISBN (E.U.) 2 8271 0135 1; (V & R) 3 525 53324 1.

Walter Beyerlin, Werden und Wesen des 107. Psalms. Berlin, Walter de Gruyter, 1979 (24 cm., XII + 120 pp.) = Beiheft zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft, No. 153. Preis: DM 62.-. ISBN 3 11 007755 8.

Solomon Dob Goitein, A Mediterranean Society. The Jewish Communities of the Arab World as Portrayed in the Documents of the Cairo Geniza, Vol. III. The Family. London, Los Angeles, University of California Press, 1978 (24 cm., XXIV + 522 pp.). Price: £ 15.00. ISBN 0 520 03265 9.

M. H. Goshen-Gottstein, Selections from Maimonides; an Arabic-Hebrew Reader for Philological Exercise. Jerusalem, The Hebrew University, 1978 (28 cm., 62 pp.).

Pierre Grelot, l'Espérance juive à l'heure de Jésus. Paris, Desclée, 1978 (20 cm., II + 280 pp.) = Collection Jésus et Jésus-Christ, No. 6. Prix: 494 F.B. ISBN 2 7189 0136 5.

Menahem Haran, Temples and Temple-Service in Ancient Israel. An Inquiry into the Character of Cult Phenomena and the Historical Setting of the Priestly School. Oxford, Clarendon Press, 1978 (22 cm., XVIII + 394 pp.). Price: £ 18.50. ISBN 0 19 826318 X.

Hebrew Union College Annual, Vol. XLVIII. Cincinnati, Hebrew Union College, 1977 (24 cm., x + 333 + XIII pp.). ISSN 0360 9049.

Dorothy Irvin, Mytharion. The Comparison of Tales from the Old Testament and the Ancient Near East. Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag, Kevelaer, Butzon & Bercker, 1978 (30 cm., XVI + 135 + IV pp.) = Alter Orient und Altes Testament, Band 32. ISBN (Neukirchener Verlag) 3 7887 0568 X; (Butzon & Bercker) 3 7666 9017 5.

Israelite Wisdom, Theological and Literary Essays in Honor of Samuel Terrien. Missoula, Scholars Press, 1978 (24 cm., XII + 314 pp.). Price: \$ 10.00 (Member's price), \$ 15.00 (non-member's price). ISBN 0 89130 208 5.

Othmar Keel, Jahwes Entgegnung an Ijob. Eine Deutung von Ijob 38-41 vor dem Hintergrund der zeitgenössischen Bildkunst. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1978 (24 cm., 193 pp., 8 pls.) = Forschungen zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments, No. 121. Preis: DM 48.-. ISBN 3 525 53282 2.

S.T. Kimbrough, Israelite Religion in Sociological Perspective. The Work of Antonin Causse. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1978 (24 cm., XVI + 154 S.) = Studies in Oriental Religions, Vol. 4. Preis: DM 48.-. ISBN 3 447 01967 0.

Hans-Peter Müller, Das Hiobproblem. Seine Stellung und Entstehung im Alten Orient und im Alten Testament. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1978 (20 cm., x + 187 S.) = Erträge der Forschung, Band 84. ISBN 3 534 07265 0.

M. Ohana & M. Heltzer, The Extra-Biblical Tradition of Hebrew Personal Names (From the First Temple Period to the End of the Talmudic Period). Haifa, University of Haifa, 1978 (24 cm., IV + IV + 200 pp.) = Studies in the History of the Jewish People and the Land of Israel, Monograph Series, Vol. II.

Albert Pietersma, Two Manuscripts of the Greek Psalter in the Chester Beatty Library Dublin. Edited with textual-critical analysis and with full facsimile. Rome, Biblical Institute Press, 1978 (24 cm., VIII + 79 pp.) = Analecta Biblica, Investigationes Scientificalae in Res Biblicas, No. 77.

Stefan C. Reif, Shabbethai Sofer and his Prayer-Book. Cambridge, University of Cambridge Press, 1979 (22 cm., II + XIV + 381 pp.) = University of Cambridge Oriental Publications, No. 27. Price: £ 25.00. ISBN 0 521 21171 9.

Ingrid Riesener, Der Stamm עמר im Alten Testament. Eine Wortuntersuchung unter Berücksichtigung neuerer sprachwissenschaftlicher Methoden. Berlin, Walter de Gruyter, 1979 (24 cm., VIII + 294 S.) = Beiheft zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft, No. 149. Preis: DM 132.-. ISBN 3 11 007260 2.

Scott B. Saulson, Institutionalized Language Planning. Documents and Analysis of the Revival of Hebrew. Den Haag, Mouton, Berlin, Walter de Gruyter, 1979 (24 cm., VIII + 203 pp.) = Contributions to the Sociology of Language, 23. Price: DM 62.-. ISBN 90 279 7567 1.

Peter Schäfer, Studien zur Geschichte und Theologie des rabbinischen Judentums. Leiden, E. J. Brill, 1978 (25 cm., x + 305 S.) = Arbeiten zur Geschichte des antiken Judentums und des Urchristentums, Band XV. Preis: f 96.-. ISBN 90 04 05838 9.

Heinrich Valentin, Aaron. Eine Studie zur vor-priesterschriftlichen Aaron-Überlieferung; Fribourg, Editions Universitaires, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1978 (24 cm., VIII + 441 S.) = Orbis Biblicus et Orientalis, Band 18. ISBN (EU) 3 7278 0182 4 (V & R) 3 525 53326 8.

ARABICA — ISLAM

Muhammad Manazir Ahsan, Social Life under the Abbassids, 170-289 AH/ 786-902 AD. London, Longman Group, 1979 (22 cm., XIV + 316 pp.). Arab Background Series. Price: £ 12.75. ISBN 0 582 78079 9.

Richard T. Antoun, Low-Key Politics. Local-Level Leadership and Change in the Middle East. Albany, State University of New York Press, 1979 (24 cm., XIV + 285 pp.). Price: \$ 40.00. ISBN 0 87395 373 8.

Mahmoud Ayoub, Redemptive Suffering in Islam. A Study of the Devotional Aspects of 'Ashūrā' in Twelver Shi'ism. Den Haag, Mouton, Berlin, Walter de Gruyter, 1978 (24 cm., 302 pp.) = Religion and Society, 10. Preis: DM 64.-. ISBN 90 279 7943 X.

Dietrich Brandenburg, Die Madrasa. Ursprung, Entwicklung, Ausbreitung und künstlerische Gestaltung der islamischen Moschee-Hochschule. Graz, Verlag für Sammler, 1978 (24 cm., VI + 96 pp., 45 pls.). ISBN 3 85365 037 6.

J. Brugman and F. Schröder, Arabic Studies in the Netherlands. Leiden, E. J. Brill, 1979 (24 cm., IV + 55 pp. text, XVI pls., 62 pp.) = Publications of the Netherlands Institute of Archaeology and Arabic Studies in Cairo. Price: f 30.00.

P. Chalmers (Ed.), Al-Muqtabas V de Ibn Ḥayyān. Madrid, Instituto Hispano-Arabe de Cultura, 1979 (24 cm., 20 + 562 pp.). ISBN 84 7472 010 9.

Nikolaos van Dam, The Struggle for Power in Syria. Sectarianism Regionalism and Tribalism in Politics, 1961-1978. London, Croom Helm, 1979 (23 cm., 147 pp.). Price: £ 7.95. ISBN 0 85664 703 9.

Norman Daniel, *The Arabs and Mediaeval Europe*. 2nd ed. London, Longman Group, 1979 (22 cm., II + XII + 385 pp.) = Arab Background Series. Price: £ 9.50. ISBN 0 582 78088 8.

Eckart Ehlers, *Beiträge zur Kulturgeographie des islamischen Orients*. Marburg/Lahn, Geographisches Institut der Universität, 1979 (24 cm., VIII + 140 pp., tables) = Marburger Geographische Schriften, Heft 78. ISBN 3 88353 002 6.

Jean Fontaine, *Mort-Résurrection. Une Lecture de Tawfiq al-Hakim*. Tunis, Revue IBLA, 1978 (24 cm., 338 pp.). No. 9 Dépôt Légal 4^e Trimestre 78.

Richard Gramlich, *Die Gaben der Erkenntnisse des 'Umar as-Suhrawardī ('Awārif al-ma'ārif)*. Wiesbaden, Franz Steiner, 1978 (30 cm., VIII + 494 S.) = Freiburger Islamstudien, Band VI. Preis: DM 180.-. ISBN 3 515 02726 2.

Kwame Gyekye, *Arabic Logic. Ibn al-Tayyib's Commentary on Porphyry's Eisagoge*. Albany, State University of New York Press, 1979 (24 cm., x + 245 pp.) = Studies in Islamic Philosophy and Science. Price: \$ 30.00. ISBN 0 87395 309 6 (microfiche); and 308 8.

Duncan Haldane, *Mamluk Painting*. Warminster, Aris & Phillips, 1978 (30 cm., XII + 107 pp.). Price: £ 15. ISBN 0 85668 118 0.

Donald R. Hill, *The Book of Ingenious Devices (Kitāb al-Hiyāl) by the Banū Mūsā bin Shākir*. Dordrecht, D. Reidel Publishing Company, 1979 (25 cm., x + 267 pp.). Price: f 130.-, \$ 63.00. ISBN 90 277 0833 9.

S. Husain M. Jafri, *Origins and Early Development of Shi'a Islam*. London, Longman Group Ltd., 1979 (22 cm., XII + 332 pp.) = Arab Background Series. Price: £ 10.75. ISBN 0 582 78080 2.

Abbas Kelidar (Ed.), *The Integration of Modern Iraq*. London, Croom Helm, 1979 (22 cm., II + 200 pp.) = Croom Helm Series on the Arab World. £ 8.95. ISBN 0 85664 510 9.

Raif Georges Khoury, *Les légendes prophétiques dans l'Islam depuis le I^{er} jusqu'au III^e siècle de l'Hégire, d'après le manuscrit d'Abū Rifā'a 'Umāra b. Waṭīma b. Mūsā b. al-Furāt al-Fārisī al-Fasawī. Kitāb bad' al-Ḥalq wa Qīṣaṣ al-Anbiyā'*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1978 (24 cm., IV + 200 pp., 4 pls.) = Codices Arabici Antiqui, Band III. Preis: DM 178.-. ISBN 3 447 01962 X.

Gisela Kraft, Fazıl Hüsnü Dağlarca — *Weltschöpfung und Tiersymbolik*. Freiburg, Klaus Schwarz Verlag, 1978 (21 cm., IV + 331 S.) = Islamkundliche Untersuchungen, Band 50. Preis: DM 44.-. ISBN 3 87997 065 3.

Remke Kruk, *Aristoteles Semitico-Latinus. The Arabic Version of Aristotle's Parts of Animals. Book XI-XIV of the Kitāb al-Hayawān*. Amsterdam, North-Holland Publishing Company, 1979 (26 cm., 96 + 156 pp., 4 pls.) = Verhandelingen der Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen, Afd. Letterkunde, Nieuwe Reeks, dl. 97. Price: \$ 33.25. ISBN 0 7204 8467 7.

Bernhard Lewin, *A Vocabulary of the Hudailian Poems*. Göteborg, Kungl. Vetenskaps- och Vitterhets-Samhället i Göteborg, 1978 (24 cm., VIII + II + 484 pp.) = Acta Regiae Societatis Scientiarum et Litterarum Gothoburgensis. Humaniora 13. Price: Sw. Cr. 100.-. ISBN 91 85252 16 6.

Carla Makhlouf, *Changing Veils. Women and Modernisation in North Yemen*. London, Croom Helm, 1979 (22 cm., 103 pp.). Price: £ 6.50. ISBN 0 85664 502 8.

Michael E. Meeker, *Literature and Violence in North Arabia*. Cambridge, Cambridge University Press, 1979 (23 cm., XVI + 272 pp.) = Cambridge Studies in Cultural Systems, no. 3. Price: £ 17.50 (hard cover); £ 6.50 (paper back). ISBN 0 521 22074 2.

Rudi Paret, *Der Koran*. Graz, Verlag für Sammler, 1979 (24 cm., IV + 47 S., 31 pls.). ISBN 3 85365 039 2.

Maxime Rodinson, *Les Arabes*. Paris, Presses Universitaires de France, 1979 (20 cm., 175 pp.). ISBN 2 13 035972 8.

Yaacov Ro'i, *The Limits to Power. Soviet Policy in the Middle East*. London, Croom Helm, 1979 (22 cm., XIV + 376 pp.). Price: £ 10.95. ISBN 0 85664 817 5.

J.J. Saunders, *A History of Medieval Islam*. Repr. London, Routledge and Kegan Paul, 1978 (22 cm., XVI + 219 pp.). Price: £ 2.75. ISBN 0 7100 2077 5 (c), 0050 2 (p).

Sheila A. Scoville (Ed.), *Gazetteer of Arabia. A Geographical and Tribal History of the Arabian Peninsula. Vol. I: A-E*. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1979 (28 cm., VIII + 733 S.). ISBN 3 201 01090 1.

M.A. Shaban, *The 'Abbāsid Revolution*. Cambridge, Cambridge University Press, 1979 (22 cm., XXII + 182 pp., 2 maps). Price: 10.50 (hard cover), £ 3.95 (paperback). ISBN 0 521 07849 0 (h.c.), 29534 3 (p.b.).

P.L. Shinnie and Margaret Shinnie, *Debeira West. A Mediaeval Nubian Town*. University of Ghana Expedition to Nubia. Warminster, Aris & Phillips, 1978 (31 cm., VIII + 140 pp., 1 folding plate). ISBN 0 85668 094 X.

A. L. Tibawi, *The Islamic Pious Foundations in Jerusalem. Origins, History and Usurpation by Israel, with maps, illustrations and original documents*. London, The Islamic Cultural Centre, 1978 (25 cm., 64 pp., 2 pls., 2 maps). ISBN 0 9505957 13.

J. Spencer Trimmingham, *Christianity among the Arabs in Pre-Islamic Times*. London, Longman Group Ltd., 1979 (23 cm., XIV + 342 pp.). Price: £ 11.50. ISBN 0 582 78081 0.

Usāma ibn Munqidh, *Ein Leben im Kampf gegen Kreuzritterheere, aus dem Arabischen übertragen und bearbeitet von Gernod Rotter*. Tübingen, Horst Erdmann, 1978 (21 cm., 260 pp.) = Bibliothek Arabischer Klassiker, Band 4. Preis: DM 35.-. ISBN 3 7711 0302 9.

G.A. Wallin, *Travels in Arabia (1845 and 1848), with introductory material by W.R. Mead and M. Trautz*. Cambridge, The Oleander Press, 1979 (22 cm., XLII + 344 pp., 1 map, 1 plate) = Arabia Past and Present Series, Vol. 9. Price: £ 9.00. ISBN 0 900891 53 X.

John Wansbrough, *The Sectarian Milieu. Content and Composition of Islamic Salvation History*. Oxford, Oxford University Press, 1978 (24 cm., XXII + 157 pp.) = London Oriental Series, Vol. 34. Price: 15.00. ISBN 0 19 713596 X.

J.R. Wellsted, *Travels in Arabia*. Introduction by Fred Scholz. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1978 (20 cm., Vol. I.: XVI + 446 S., 2 Karten, Vol. II.: XII, 472 S., 1 Karte) = Quellen zur Entdeckungsgeschichte und Geographie Asiens, No. 8. ISBN 3 201 01070 7.

John Ralph Willis, *Studies in West African Islamic History. Vol. I. The Cultivators of Islam*. London, Frank Cass and Company, 1979 (24 cm., XII + 325 pp., 3 folding maps). £ 17.50. ISBN 0 7146 1737 6.

PALESTINA — ZIONISM

Walid W. Kazziha, *Palestine in the Arab Dilemma*. London, Croom Helm, 1979 (22 cm., 111 pp.) = Croom Helm Series on the Arab World. ISBN 0 06 494004 7.

Simha Flapan, *Zionism and the Palestinian*. London, Croom Helm, 1979 (23 cm., 361 pp.). Price: £ 11.95. ISBN 0 06 492104 2 (USA), 0 85664 499 4 (UK).

A.W. Kayyali (Ed.), *Zionism, Imperialism and Racism*. London, Croom Helm, 1979 (23 cm., 304 pp.). Price: £ 9.95. ISBN 0 85664 761 6.

TURKIJE

G. Fehér (Ed.), *Fifth International Congress of Turkish Art Organized by the Hungarian National Museum*. Budapest, Akadémia Kiadó, 1978 (25 cm., 943 pp.). ISBN 3 7001 0196 1.

IRAN — AFGHANISTAN

Manfred Mayrhofer, *Zum Namengut des Avesta*. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1977 (24 cm., 68 S.) = Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse. Sitzungsberichte, 308 Bd., 5. Abh. / Veröffentlichungen der iranischen Kommission, Band 3. Preis: DM 30.00. ISBN 3 7001 0196 1.

Hans Pozdena, *Das Dashtiari-Gebiet in Persisch Belutschistan, eine regionalgeographische Studie mit besonderer Berücksichtigung der jüngsten Wandlungen in Gesellschaft und Wirtschaft*. Wien, Dr. A. Schendl, 1978 (30 cm., 127 S.) = Abhandlungen zur Humangeographie, Band 2. ISBN 3 85268 045 X.

Roger Senacens de Grancy und Robert Kostka, *Grosser Pamir. Österreichisches Forschungsunternehmen 1975 in den Wakhan-Pamir/Afghanistan*. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1978 (29 cm., XII + 400 S.). Preis: öS 480. ISBN 3 201 01076 6.

Muhammad A. Simsar, *Tales of a Parrot by Ziya'u'd-din Nakhshabi. The Cleveland Museum of Art's Tūṭi-Nāma*. Ohio, The Cleveland Museum of Art, 1978 (25 cm., XXVI + 339 pp.).

VARIA

Mathias Bernath (Hrsg.), *Historische Bücherkunde Südost-europa. Bd. I, Mittelalter, Tl. I*. München, Oldenbourg Verlag, 1978 (25 cm., XVI + 671 S.) = Südosteuropäische Arbeiten, 76,1. ISBN 3 486 48591 1.

Nigel Cameron, *Hong Kong, the Cultured Pearl*. Hong Kong, Oxford University Press, 1978 (28 cm., XVI + 281 pp.). Price: £ 15.75. ISBN 0 19 580404 X.

Sigrid Deger-Jalkotzy, *E-Qe-Ta, Zur Rolle des Gefolgschaftswesens in der Sozialstruktur mykenischer Reiche*. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1978 (24 cm., II + XII + 217 S.) = Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse; Sitzungsberichte, Band 144, Mykenische Studien, Band 6. Preis: DM 42.-. ISBN 3 7001 0271 2.

Helmut Dürbeck, *Zur Charakteristik der griechischen Farbenzeichnungen*. Bonn, Rudolf Habelt Verlag, 1977 (21 cm., IV + x + 321 S.) = Habelts Dissertationsdrucke, Reihe klassische Philologie, Heft 27. ISBN 3 7749 1427 3.

J. Harmatta (Ed.), *Prolegomena to the Sources on the History of Pre-Islamic Central Asia*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1979 (25 cm., 337 pp.) = Collection of the Sources for the History of Pre-Islamic Central Asia: \$ 29.50. ISBN 963 05 1651 9.

Nabil El-Khoury, *Die Interpretation der Welt bei Ephraem dem Syrer. Beitrag zur Geistesgeschichte*. Mainz, Matthias-Grünwald-Verlag, 1976 (23 cm., 180 S.) = Tübinger Theologische Studien, Band 6. Preis: DM 24.50. ISBN 3 7867 0510 0.

Richard Klein (Hrsg.), *Julian Apostata*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1978 (20 cm., VI + 531 S.) = Wege der Forschung, Band 509. ISBN 3 534 07315 0.

Heinz Kreissig, *Wirtschaft und Gesellschaft im Seleukidenreich, die Eigentums- und die Abhängigkeitsverhältnisse*. Berlin, Akademie Verlag, 1978 (24 cm., 133 S.) = Schriften zur Geschichte und Kultur der Antike, 16. Preis: 28.-. M. Lizenznummer 202.100/132/78.

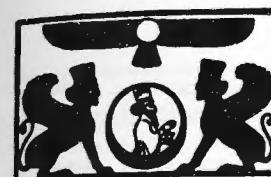
Louis Ligeti (Ed.), *Proceedings of the Csoma de Körös Memorial Symposium held at Mátrafüred, Hungary 24-30 September 1976*. Budapest, Akadémia Kiadó, 1978 (25 cm., 586 pp.) = Bibliotheca Orientalis Hungarica, Vol. XXIII. Price: \$ 51.00. ISBN 963 05 1568 7.

Johannes Rüber, Das Tal der Tauben und Oliven, Aufzeichnungen von den Kykladen. Freiburg, Verlag Herder, 1979 (22 cm., 159 S.). ISBN 3 451 18261 0.

Ceslas Spicq, Notes de lexicographie néo-testamentaire. 2 tomes. Fribourg, Editions Universitaires, Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 1978 (24 cm. 980 pp.) = Orbis Biblicus et Orientalis 22/1 et 22/2. ISBN (EU) 2 8271 0139 4, (V & R) 3 525 53327 6.

Antonie Wlosok (Hrsg.), Römische Kaiserkult. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1978 (20 cm., x + 556 S., 4 Tafeln) = Wege der Forschung, Band 372. ISBN 3 534 06078 4.

Heinz Zahrnt, Stammt Gott von Menschen ab? Einsiedeln, Benziger Verlag, 1979 (20 cm., 54 S.) = Theologische Meditationen, No. 50. ISBN 3 545 27050 5.



Jaargang XXXVI
No. 3/4
Mei-Juli 1979

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

E. van DONZEL, hoofdredacteur, M. N. van LOON,
H. J. A. DE MEULENAERE, M. J. MULDER, C. NIJLAND en M. STOL

Redactie en Administratie:

Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten

Noordeindsplein 4^a-6^a, 2311 AH Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs Hfl. 190.— per jaar

INHOUD

HOOFDARTIKELEN

- S. STRELCYN, Quelques inscriptions éthiopiennes sur des «mänabert» des églises de Lalibäla et de sa région 137—156
A. Van Den BRANDEN, Le 'š šdn 157—160

BOEKBESPREKINGEN

- DRIVER, G.R., Semitic Writing from Pictograph to Alphabet (J.H. Hospers) 160—163
MATTHIAE, Karl, Chronologische Übersichten und Karten zur spätjüdischen und urchristlichen Zeit (H. Mulder) 163
SHENNUM, David, English-Egyptian Index of Faulkner's Concise Dictionary of Middle Egyptian (Alessandro Roccati) 163
WHITE, John Bradley, A Study of the Language of Love in the Song of Songs and Ancient Egyptian Poetry (Ph. Derchain) 164
ÄGYPTISCHES TOTENBUCH. Übersetzt und kommentiert von Gregoire KOLPAKTCHY (U. Rössler-Köhler) 164—166
DECKER, W., Annotierte Bibliographie zum Sport im Alten (E.P. Uphill) 166
VANDIER, J., Manuel d'archéologie égyptienne, Tome VI. bas-reliefs et peintures, scènes de la vie agricole à l'ancien et au moyen empire (William H. Peck) 166—167
CAMINOS, Ricardo, The New Kingdom Temples of Buhen. Volumes I-II (Jean Vercoutter) 167—170
OSING, Jürgen, Der Tempel Sethos' I. in Gurna. Band I (Ph. Derchain) 170—171
KELLEY, A.L., The Pottery of Ancient Egypt. Dynasty I to Roman Times (Bert Bulckens) 171—174
EL-KHOULI, Ali, Egyptian Stone Vessels. Predynastic Period to Dynasty III. Typology and Analysis (A.L. Kelley) 174—175
BERGER, J.-E., R. CREUX, L'Œil et l'éternité. Portraits romains d'Égypte (Klaus Parlasca) 175—176
LOOSE-LEAF CATALOGUE OF EGYPTIAN ANTIQUITIES, Museum of Fine Arts Boston, Fasc. I, Edward BROVARSKI, Canopic Jars (Günther Vittmann) 176—177
KARNAK V, 1970-1972 177
CARRARA, Paolo, Euripide, Eretteo (Herman Van Looy) 177
THE OXYRHYNCHUS PAPYRI, Volume XLII, edited with Translations and Notes by P.J. PARSONS (Paul Mertens) 177—180
HOMMAGES À MAARTEN J. VERMASEREN, Vol. I, II, III (Herman De Meulenaere) 181
ORLANDI, Tito, Il dossier copto del martire Psote (Gerald M. Browne) 181—182
MÉNARD, Jacques E., La lettre de Pierre à Philippe (R.-G. Coquin) 183—185

- WOHLSTEIN, Herman, The Sky-god An-Anu, Head of the Mesopotamian Pantheon in Sumerian-Akkadian Literature (M.-J. Seux) 185
OBERHUBER, Karl (Hrsg.), Das Gilgamesch Epos (Benjamin R. Foster) 185—188
SIMMONS, Stephen D. with the collaboration of Edwin C. KINGSBURY, Early Old Babylonian Documents. In Memory of Albrecht GOETZE and Ferris J. STEPHENS (D. Charpin) 188—200
SOURCES AND MONOGRAPHS; MONOGRAPHS ON THE ANCIENT NEAR EAST (= MANE). Vol. 1, fasc. 5: Mario LIVERANI, Three Amarna Essays; fasc. 6: Paolo MATTHIAE, Ebla in the Period of the Amorite Dynasties and the Dynasty of Akkad; Recent Archaeological Discoveries at Tell Mardikh (1975); fasc. 7: Giovanni PETTINATO, Old Canaanite Cuneiform Texts of the Third Millennium 200
MÉTHODOLOGIE ET CRITIQUES: I. Problèmes concernant les Hurrites (Volkert Haas) 201
TOMBACK, Richard S., A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages (A. Van Den Branden) 201—203
DRIJVERS, H.J.W., The Religion of Palmyra (R. du Mesnil du Buisson) 203—204
SYNKRETISMUS IM SYRISCH-PERSISCHEN KULTURGEBIET (A.F.J. Klijn) 204
ALBERTZ, Rainer, Persönliche Frömmigkeit und offizielle Religion (Horst Dietrich Preuss) 204—205
CALOZ, M., Étude sur la LXX origénienne du Psautier — les relations entre les leçons des Psaumes du Manuscrit Coislin 44, les Fragments des Hexaples et le texte du Psautier Gallican (Emanuel Tov) 205—206
JONGELING, B., Een Aramees Boek Job, uit de Bibliotheek van Qumran (Ernest G. Clarke) 206—207
MULDER, M.J., De Targum op het Hooglied (Ernest G. Clarke) 206—207
TAL, Abraham (= Rosenthal), L'shon ha-Targum IN^obi'im rishonim uma'madah biklal nibey ha-aramit (Alejandro Diez-Macho) 207—212
BEIT-ARIÉ, M., Hebrew Codicology. Tentative Typology of Technical Practices Employed in Hebrew Dated Medieval Manuscripts (P.S. van Koningsveld) 213—214
SILK, Dennis, Fourteen Israeli Poets (H. Aardoom) 214—215
COLLINS, John J., The Sibylline Oracles of Egyptian Judaism (G. Quispel) 215
WACHOLDER, Ben Zion, Eupolemus. A Study of Judaeo-Greek Literature (Francis Schmidt) 215—217
AURENCHE, Olivier (ed.), Dictionnaire illustré multilingue de l'architecture du Proche Orient ancien (Maurits van Loon) 217

- ERETRIA V, Ausgrabungen und Forschungen/Fouilles et recherches (Ivo M. J. Duppen) 217—219
- REPORT OF THE DEPARTMENT OF ANTIQUITIES, CYPRUS, 1976 (R. S. Merrillees) 219—220
- REPORT OF THE DEPARTMENT OF ANTIQUITIES, CYPRUS, 1977 (R. S. Merrillees) 219—220
- ÅSTRÖM, Paul, D. M. BAILEY and Vassos KARAGEORGHIS, Hala Sultan Tekke I. Excavations 1897-1971 (R. S. Merrillees) 219—220
- ENGVIK, Olaf T. and Paul ÅSTRÖM, Hala Sultan Tekke II. The Cape Kiti Survey. An Underwater Archaeological Survey (R. S. Merrillees) 219—220
- ÅSTRÖM, Paul, Gunnel HULT and Margareta STRANDBERG OLOFSON, Hala Sultan Tekke 3. Excavations 1972 (R. S. Merrillees) 219—220
- KARAGEORGHIS, Vassos, Two Cypriote Sanctuaries of the End of the Cypro-Achaic Period (R. S. Merrillees) ... 219—220
- SCRIPTA MINORA REGIAE SOCIETATIS HUMANIORUM LITTERARUM LUNDENSIS 1977-1978. IN HONOREM EINARI GJERSTAD (R. S. Merrillees) 219—220
- YON, Marguerite, Manuel de céramique chypriote I. Problèmes historiques, vocabulaire, méthode (R. S. Merrillees) 219—220
- GUSMANI, Roberto, Neue epichorische Schriftzeugnisse aus Sardis (1958-1971) (Alfred Heubeck) 220—222
- KENYON, Kathleen M(ary), Digging up Jerusalem (Manfred Weippert) 222—228
- HANIHARA, Kazuro & Yutaka SAKAGUCHI, Paleolithic Site of Douara Cave and Paleogeography of Palmyra Basin in Syria. Part I. Stratigraphy and Paleogeography in the Late Quaternary (Henri de Contenson) 228—229
- MASSON, V. M., Ekonomika i social'nyj stroj drevnih obščestv v svete dannyh arheologii (Benjamin R. Foster) ... 229—230
- BEIT-ARIÉ, M., Hebrew Codicology. Tentative Typology of Technical Problems Employed in Hebrew Dated Medieval Manuscripts (S. J. van Koningsveld) 230
- SEZGIN, Fuat, Geschichte des arabischen Schrifttums. Band II: Poesie bis ca. 430 H. (Fritz Steppat) 230—232
- BOSWORTH, Clifford Edmund, The Medieval Islamic Underworld. The Banu Sasan in Arabic Society and Literature (Stefan Wild) 232—234
- RUNDGREN, Frithiof, Über den griechischen Einfluss auf die arabische Nationalgrammatik (C. Versteegh) 235—236
- SCHOONHEIM, Pieter Leendert, Aristoteles' Meteorologie in arabischer und lateinischer Uebersetzung (Manfred Ullman) 236—237
- GÄTJE, Helmut, Studien zur Überlieferung der aristotelischen Psychologie im Islam (J. C. Bürgel) 237
- DIOCLES ON BURNING MIRRORS. The Arabic Translation of the Lost Greek Original. Edited, with English translation and commentary by C. J. TOOMER (H. L. L. Busard) 237—238
- PROCLUS ARABUS. Zwanzig Abschnitte aus der Institutio Theologica in arabischer Übersetzung. Eingeleitet und erklärt von Gerhard ENDRESS (Georges C. Anawati) ... 239—241
- RAHMAN, Fazlur, The Philosophy of Mulla Şadra (Sadr al-Dīn al-Shirāzī) (Georges C. Anawati) 241—242
- AL-KINDI'S METAPHYSICS. A Translation of Ya'qūb Ibn Ishāq al-Kindī's Treatise "On First Philosophy" (Fi l-falsafa al-ūlā) with Introduction and Commentary by Alfred L. IVRY (Georges C. Anawati) 242
- KHOURY, Raif Georges (Ed.), Asad b. Mūsā (132-212/750-827), Kitāb az-zuhd (G. H. A. Juynboll) 242—244
- KOHLBERG, Etan (Ed.), Jawāmi'ādāb al-Şūfiyya and 'Uyūb al-Nafs wa Mūdāwātuhā by Abū 'Abd al-Rahmān al-Sulamī (M. Van Damme) 245

- HAWI, Sami S., Islamic Naturalism and Mysticism. A Philosophic Study of Ibn Tūfayl's Ḥayy Ibn Yaqzān (Georges C. Anawati) 246—247
- PAPADOPOULOU, Alexandre, Islamische Kunst (J. M. Rogers) 247—248
- WIJ EN HET MIDDEN-OOSTEN, Middle East Studies, whence & whither (Jan Peters) 248—249
- ROBINSON, Maxime, La fascination de l'Islam, étapes du regard occidental sur le monde musulman (Jan Peters) ... 248—249
- COHEN, David, Le parler arabe des juifs de Tunis, Tome II (Roel Otten) 249—250
- TUTI-NAMA, Tales of a Parrot. Complete Colour Facsimile Edition in original size of the Manuscript in the possession of the Cleveland Museum of Art (J. T. P. de Bruijn) 250—253
- GRAMLICH, Richard, Die schiitischen Derwischorden Persiens. Zweiter Teil: Glaube und Lehre (J. T. P. de Bruijn) 253—255
- ROBINSON, B. W., Persian Paintings in the India Office Library. A Descriptive Catalogue (J. T. P. de Bruijn) 255—257
- WELCH, Anthony, Artists for the Shah: Late sixteenth century painting at the Imperial Court of Iran (Basil Gray) 257—259
- ECKMANN, János, Middle Turkic Glosses of the Rylands Interlinear Koran Translation (M. Van Damme) ... 259—260
- KRIKORIAN, Mesrob K., Armenians in the Service of the Ottoman Empire (Jacob M. Landau) 260—261
- ÖNDER, Zehra, Die türkische Aussenpolitik im Zweiten Weltkrieg (Jacob M. Landau) 261
- THE COUNTRY OF THE TURKOMANS. An Anthology of Exploration from the Royal Geographical Society (C. J. Charpentier) 262
- HAMMERSCHMIDT, Ernst, Äthiopische Kalendertafeln (David Pingree) 262
- MUTHMANN, Friedrich, Mutter und Quelle (C. J. Bleeker) 262—265
- GREGORY, Caspar René, Die Griechischen Handschriften des Neuen Testaments (J. Smit Sibinga) 265
- DIONYSIUS VON ALEXANDRIEN, Das erhaltene Werk eingeleitet, übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Wolfgang A. BIENERT (Elizabeth Visser) 265—266
- ALFÖLDY, G., Die römischen Inschriften von Tarraco (Maria Silvia Bassignano) 266—267
- AUGUET, Roland, Cruelty and Civilisation: The Roman Games (A. B. Breebaart) 267—268
- BRIANT, Pierre, Alexandre le Grand, 2^e ed. (G. Schepens) 268
- ELSTE, R., Überlegungen zu zwei minoischen Texten (Anna Morpurgo Davies) 268—269
- ELSTE, R., Zur Frage der Proto-Etrusker (Anna Morpurgo Davies) 268—269
- GONDA, J., Selected Studies (Vittore Pisani) 269—270
- GRANT, Michael, Klassiker der antiken Geschichtsschreibung (A. B. Breebaart) 270—271
- GUTHRIE, W. K. C., A History of Greek Philosophy, Volume IV (C. J. de Vogel) 271—274
- HAUBEN, Hans, Het Vlootbevelhebberschap in de vroege Diadochentijd (323-301 vóór Christus) (R. J. van der Spek) 274—276
- HOFSTETTER, Josef, Die Griechen in Persien. Prosopographie der Griechen im persischen Reich vor Alexander (Jack Martin Balcer) 276—280
- JIREČEK, Constantin, Staat und Gesellschaft im mittelalterlichen Serbien (Smail Balić) 281
- ONTVANGEN BOEKEN 281—286

HOOFDARTIKELN

Quelques inscriptions éthiopiennes
sur des «mānabart» des églises
de Lalibāla et de sa région

On connaît aujourd'hui près de 200 églises rupestres en Éthiopie et il est plus que probable que d'autres seront encore découvertes dans l'avenir¹⁾. Parmi celles que nous connaissons, les églises monolithiques de Lalibāla (Roha) constituent un ensemble unique au monde pour son extraordinaire maîtrise architecturale et son incomparable beauté²⁾. Ces églises sont attribuées au roi Lalibāla de la dynastie Zag³⁾ qui aurait régné pendant 40 ans vers la fin du XII^e et au début du XIII^e s.⁴⁾

Dans certaines de ces églises on trouve des objets en bois appelés mānabart (pl. de mānbār 'siège') qui sont des espèces de coffres, généralement cubiformes, sur quatre pieds (rarement sur six ou huit) de coupe carrée, sculptés d'une seule pièce. Sur ces coffres on plaçait le tabot, tablette sacrée en pierre ou en bois qui porte le nom du saint patron sous le vocable duquel l'église est dédiée⁴⁾. Le mānbār joue en quelque sorte le rôle de l'autel⁵⁾. Le correspondant moderne de l'ancien mānbār est le mānbārā tabot. On trouve une description détaillée de cet autel dans l'Appendice I à la traduction française de la

* Je remercie Monsieur S. Chojnacki pour les photographies des inscriptions qui font l'objet de cette étude. Ma reconnaissance va aussi au Docteur R. J. Hubold, directeur de Computer Graphics Unit de l'Université de Manchester pour avoir mis à ma disposition l'appareillage de son laboratoire et surtout à Monsieur Terry Hewitt qui a préparé le programme et qui m'a patiemment aidé à reproduire le tracé des caractères éthiopiens.

¹⁾ La bibliographie la plus complète des églises rupestres est celle établie par R. Sauter dans «Où en est notre connaissance des églises rupestres d'Éthiopie?», *Annales d'Éthiopie* V, 1963, 235-292 (bibliographie aux pp. 241-251); «Églises rupestres du Tigré», *Annales d'Éthiopie* X, 1976, 157-175 (bibliographie aux pp. 157-159). A cela il faut ajouter Bent Juel-Jensen et Geoffrey Rowell (ed.), *Rock-hewn churches of Eastern Tigray*. An account of the Oxford University Expedition to Ethiopia 1974, Oxford 1975; Eric Godet, «L'église et les habitations rupestres du vallon de Kistana», *Annales d'Éthiopie* X, 1976, 145-156.

²⁾ Voir en particulier Alessandro Augusto Monti della Corte, *Lalibela*, Rome 1940; Lino Bianchi Barriviera, «Le chiese in roccia di Lalibela e di altri luoghi del Lasta», *Rassegna di Studi Etiopici* XVIII, 1962, 5-76; XIX, 1963, 5-118; Georg Gerster, *Churches in rock*, Londres 1970. Il existe de cet ouvrage une édition allemande (*Kirchen im Fels*) et une française (*L'art éthiopien. Églises rupestres*), publiées toutes deux en 1968.

³⁾ Sur la date probable de ce règne, voir Carlo Conti Rossini, *Storia d'Etiopia*, Bergamo 1928, 306-311; Sergew Hable Sellasie, *Ancient and medieval Ethiopian History* to 1270, Addis Ababa 1972, 265-279.

⁴⁾ Sur le tabot, voir Guebre Sellassie, *Chronique du règne de Ménélik II, Roi des Rois d'Éthiopie*. Traduit de l'amharique par Tësfa Sellassie. Publié et annoté par M. de Coppet, vol. II, Paris 1931, Appendice I, 549-551; *The Prester John of the Indies*. Edited by C. F. Beckingham and G. W. B. Huntingford, Cambridge 1961, 543-548; J. M. Hanssens et A. Raes, «Une collection de tabot au Musée Chrétien de la Bibliothèque Vaticane», *Orientalia Christiana Periodica* XVII, 1951, 435-450. Voir aussi David Buxton, *The Abyssinians*, Londres 1970, Pl. 100 et 101; Jules Leroy, *L'Éthiopie. Archéologie et culture*, Desclée De Brouwer, 1973.

⁵⁾ Sur les relations possibles entre le mānbār en bois et l'autel monolithe, voir ill. 92. Gerster, *op. cit.*, p. 141; D. R. Buxton, *op. cit.*, p. 115 et Fig. 28; Claude Lepage, «Premières recherches sur les installations liturgiques des anciennes églises éthiopiennes X-XV^e siècles», *Travaux de la R.C.P.* 230, C.N.R.S., fasc. n° 3, 77-113.

Chronique de Ménélik II⁶⁾ et un dessin en est donné dans l'Appendice III à *The Prester John of the Indies*⁷⁾. Les dictionnaires éthiopiens modernes en donnent aussi une description⁸⁾ et l'on peut voir des photos du māqdās, le sanctuaire central ou le saint des saints, de quelques églises rupestres du Tigré dans la publication de l'Expédition de l'Université d'Oxford 1974 avec le mānbārā tabot bien en évidence⁹⁾. La documentation concernant les anciens mānabart n'est pas bien riche, mais Monti della Corte y consacre un chapitre accompagné de très bonnes photos de sept mānabart de Lalibāla¹⁰⁾ et dans le bel ouvrage de Gerster on trouve un chapitre consacré à quatre mānabart de l'église monolithe de Təlasfārri Āstifanos, mentionnés auparavant par S. Wright¹¹⁾. Il est intéressant de noter qu'au moins dans une église monolithe du Tigré, à Maryam Aba'o, on trouve encore aujourd'hui un mānbār du même type que ceux de Lalibāla et de Təlasfārri Āstifanos¹²⁾.

Le premier à avoir prêté attention aux inscriptions gravées sur certains mānabart fut probablement Stephen Wright. Il a notamment photographié la face portant une inscription d'un des quatre mānabart de Təlasfārri Āstifanos¹³⁾. Mais c'est à S. Chojnacki que nous devons les photos des inscriptions sur les mānabart des églises de Lalibāla. C'est lui qui en a saisi toute l'importance. Il a photographié (en 1964) huit mānabart : deux à Betā Mādḥane

⁶⁾ Guebre Sellassie, *op. cit.*, 550.

⁷⁾ *Op. cit.*, 544, fig. 32 «Table or stand for a tabot», reproduit un dessin de *Illustrated London News* du 21 Juin 1884.

⁸⁾ Dästa Tāklā Wäld (ed.), *Māshafā sāwasaw wāgaw wāmāzgābā qalat haddis* [Dictionnaire guéze-amharique], Addis Ababa 1948 ère éth. (1955-6), 622 + fig.; Täsamma Habtä Mika'el Gəşaw, *Kāsate bərhan tāsamma. Yāamarāña māzgābā qalat* [Dictionnaire amharique-amharique], Addis Ababa 1951 ère éth. (1958-9), 656 + fig.; Dästa Tāklā Wäld, *Addis yamarāña māzgābā qalat* [Dictionnaire amharique-amharique], Addis Ababa 1970, 834 + fig., L'illustration est la même dans tous ces dictionnaires, car ils sortent tous de la même imprimerie, l'«Imprimerie Artistique».

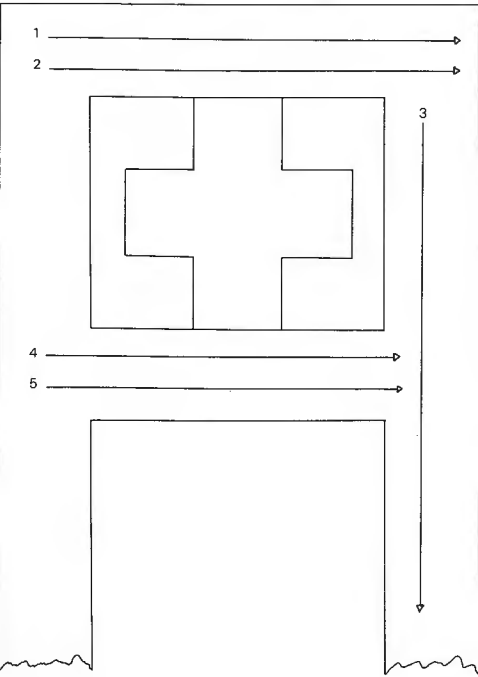
⁹⁾ Voir les photos n° 12, 21, 31, 36 et 37. Voir aussi Lepage, *op. cit.* et, du même auteur, «Les monuments chrétiens rupestres de Degum, en Éthiopie (Rapport préliminaire)», *Cahiers archéologiques* XXII, 1972, p. 185, fig. 16 et note 56.

¹⁰⁾ Chap. 7: I manver, o sgabelli liturgici del Lasta, pp. 167-170 et Tables XXXIX-XL.

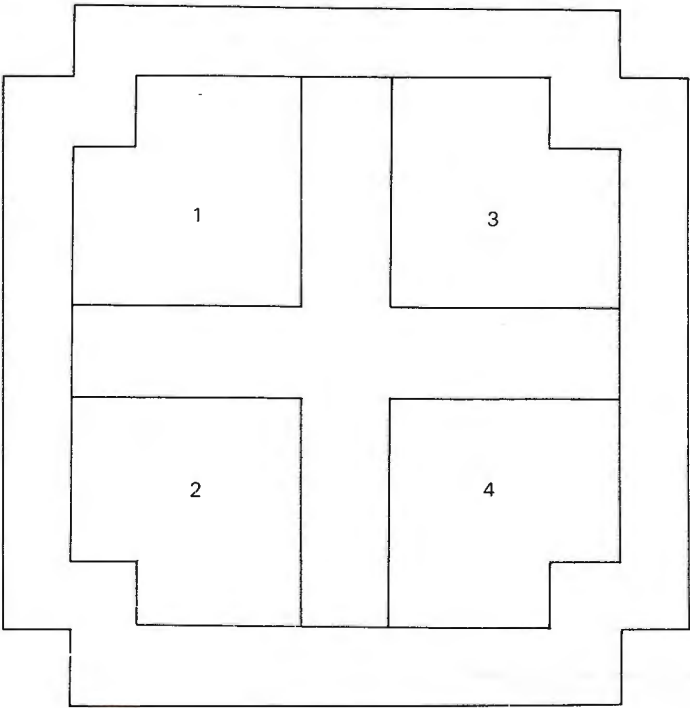
¹¹⁾ S. Wright, «Notes on some cave churches in the province of Wallo», *Annales d'Éthiopie* II, 1957, 10; Sauter, «Où en est notre connaissance...», 273, n° 63; Gerster, *op. cit.*, 141-142, photos n° 209-211 et fig. 123.

¹²⁾ Reproduit dans Buxton, *op. cit.*, pl. 102 et dans Claude Lepage, «Recherches sur l'art chrétien d'Éthiopie du X^e au XV^e s. Résultats et perspectives», *Travaux de la R.C.P.* 230, C.N.R.S., fasc. n° 4, 1973, 39-56 avec 18 planches; voir pl. 14; photo du mānbār in situ dans *Rockhewn churches*..., photo n° 59. Notons aussi qu'un autre mānbār sculpté en bois, d'une grande beauté, est reproduit dans Leroy, *op. cit.*, ill. 49 avec la légende suivante: «Māmbār de l'église de Bethléem. Décor géométrique». La photo est de G. Annequin (voir p. 270). Bethléem (Betā Ləhem) dans le Bégamder a une église construite sous Dawit I^{er} (1382-1411). Ce qui est étrange, c'est que ce mānbār semble identique avec l'un des mānabart de Təlasfārri Āstifanos, reproduit dans Gerster, *op. cit.*, pl. 210, premier mānbār de droite. S'agit-il du même objet ou de deux objets identiques? La chose mériterait d'être élucidée.

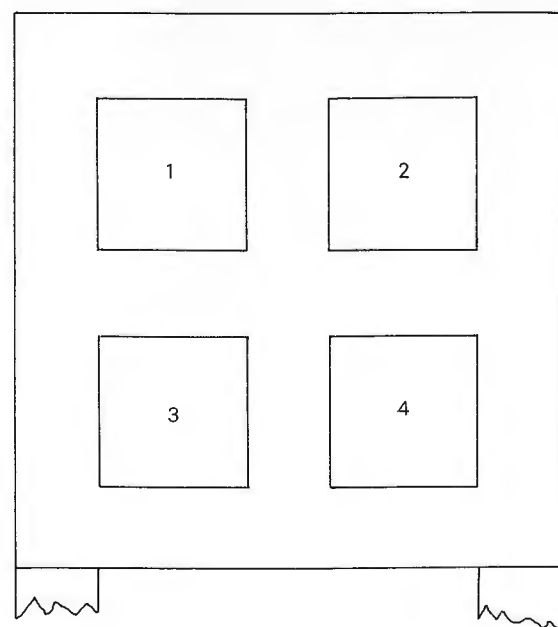
¹³⁾ L'église est située non loin de la route de Waldiya à Lalibāla, à environ deux heures de marche, sur un hypogée d'accès difficile. Wright l'a visitée en janvier 1949 et la photo (voir pl. F) a dû être prise à cette occasion. Les mānabart de cette église sont reproduits dans Gerster (voir note précédente) et il est aisé de voir que notre mānbār est le deuxième de la gauche, mais la face avec l'inscription sur les pieds du coffre représentée sur notre photo est à l'opposé de celle montrée par Gerster et elle avait une porte aujourd'hui disparue. S. Wright avait donné la photo à David Buxton qui l'a passée ensuite à S. Chojnacki.



B



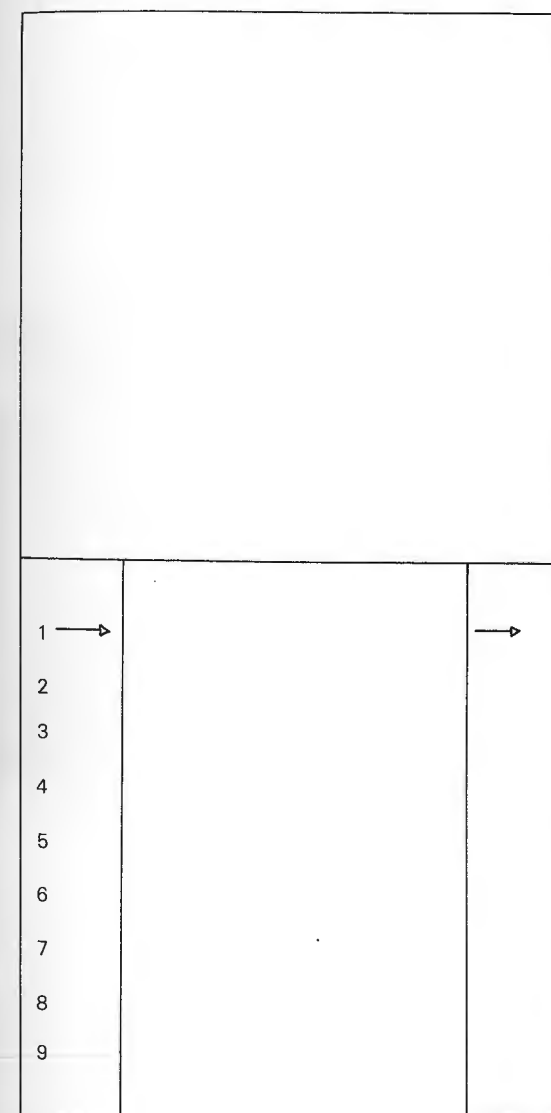
C



D



E



F



G



H



I



J



01.1.2.1



01.1.3.1



01.6.1.1



02.1.1.1



02.1.2.1



02.1.2.2



02.1.3.1



02.1.3.2



02.1.3.4



02.1.5.1



02.1.5.2



02.1.6.1



02.2.1.1



02.3.1.1



02.3.2.1



02.3.2.2



02.3.2.4



02.3.2.5



02.3.3.1



02.3.3.2



02.3.5.1



02.3.6.1



02.4.1.1



02.4.1.2



02.4.2.1



02.4.2.2



02.4.2.3



02.4.2.4



02.4.3.1



02.4.3.2



02.6.3.1



02.6.4.1



02.6.4.2



02.6.4.3



02.6.4.4



02.6.5.1



02.6.6.1



03.1.2.1



03.1.3.1



03.5.1.1



03.5.2.1



03.5.4.1



03.6.2.1



03.6.3.1



04.1.1.1



04.1.1.2



04.1.2.1



04.1.2.2



04.1.3.1



04.1.3.2



04.1.3.3



04.1.3.4



04.1.4.1



04.1.5.1



04.2.1.1



04.4.1.1



04.4.2.1



04.4.3.1



04.4.5.1



04.4.6.1



04.5.1.1



04.5.1.2



04.5.3.1



04.5.3.2



04.5.5.1



04.5.6.1



04.6.2.1



04.6.2.2



04.6.2.3



04.6.3.1



04.6.3.2



04.6.3.3



04.6.3.4



04.6.5.1



04.6.5.2



05.4.2.1



05.4.3.1



05.6.1.1



06.1.1.1



06.1.2.1



06.1.2.2



06.1.2.3



06.1.3.1



06.1.3.2



06.1.3.3



06.1.5.1



06.2.2.1



06.6.1.1



06.6.2.1



06.6.2.2



06.6.3.1



06.6.3.2



06.6.4.1



06.6.4.2



06.6.4.3



06.6.5.1



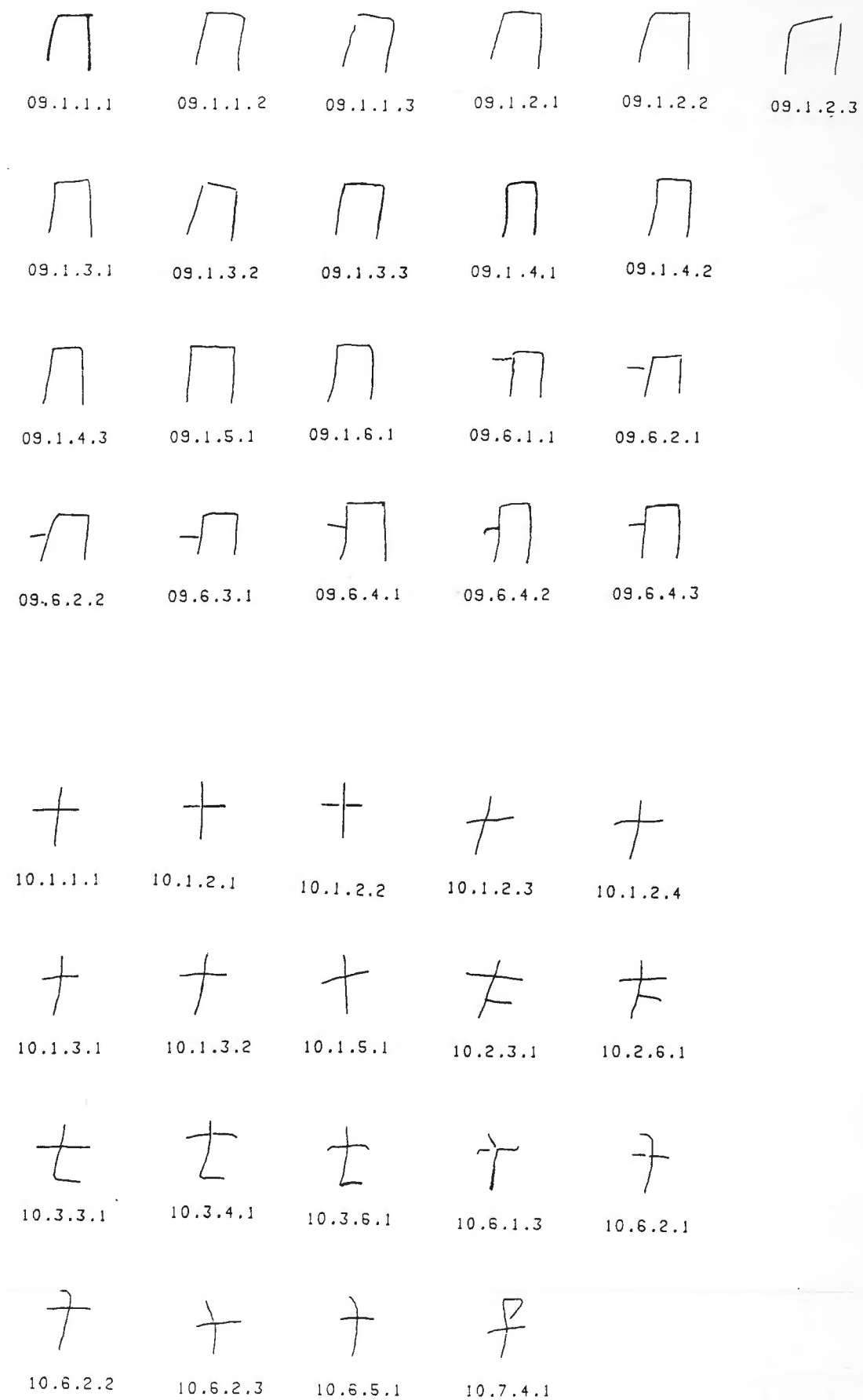
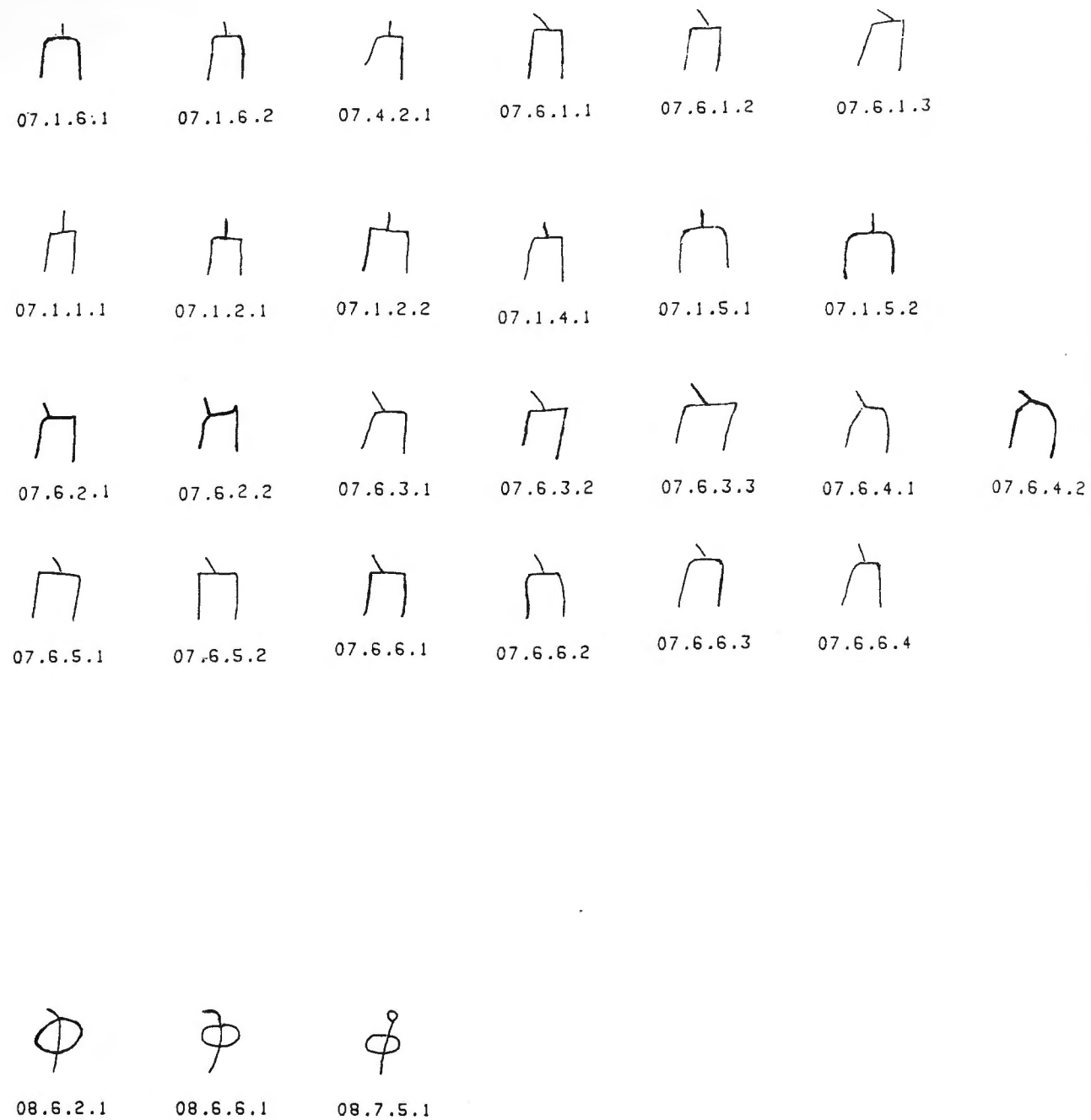
06.6.5.2

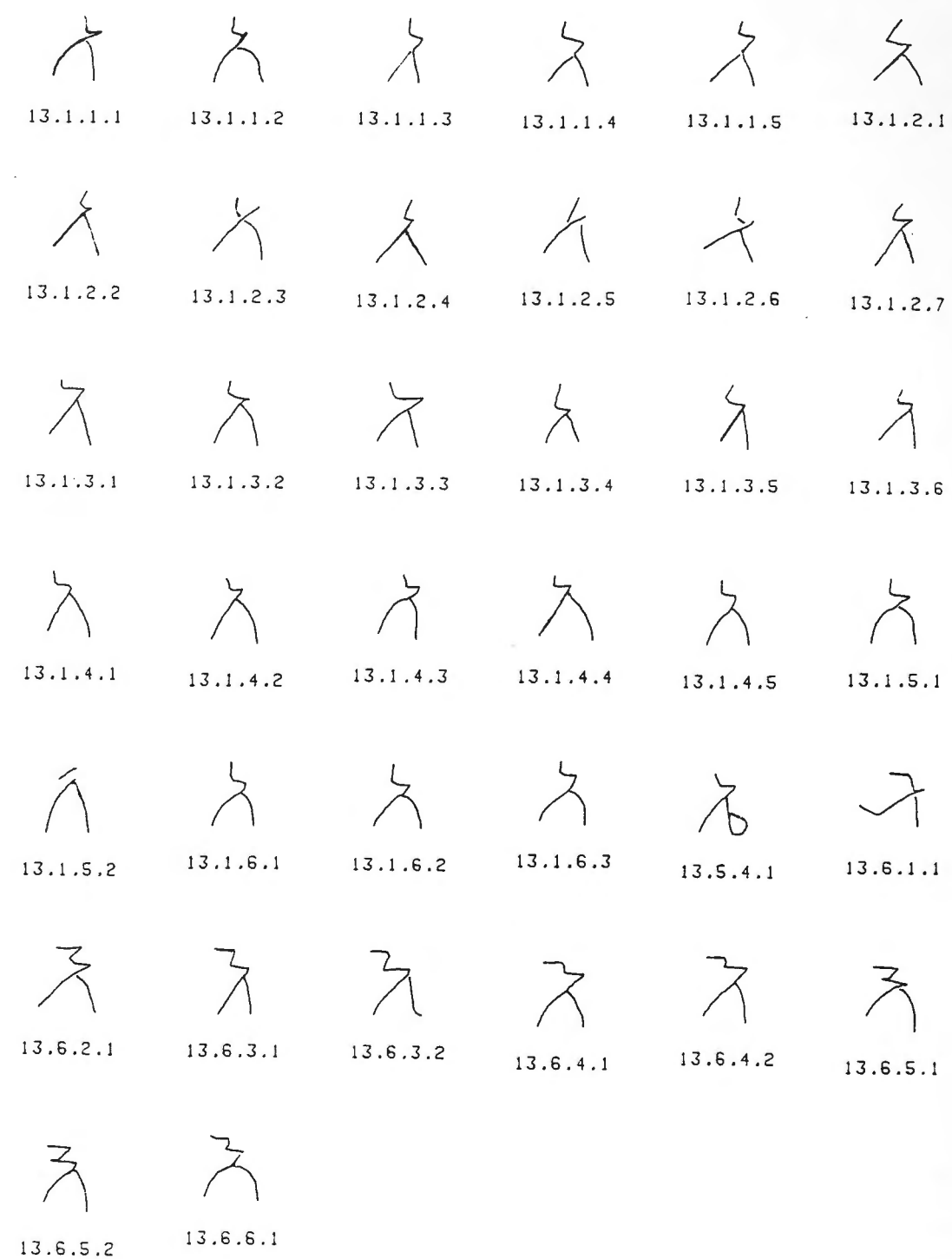
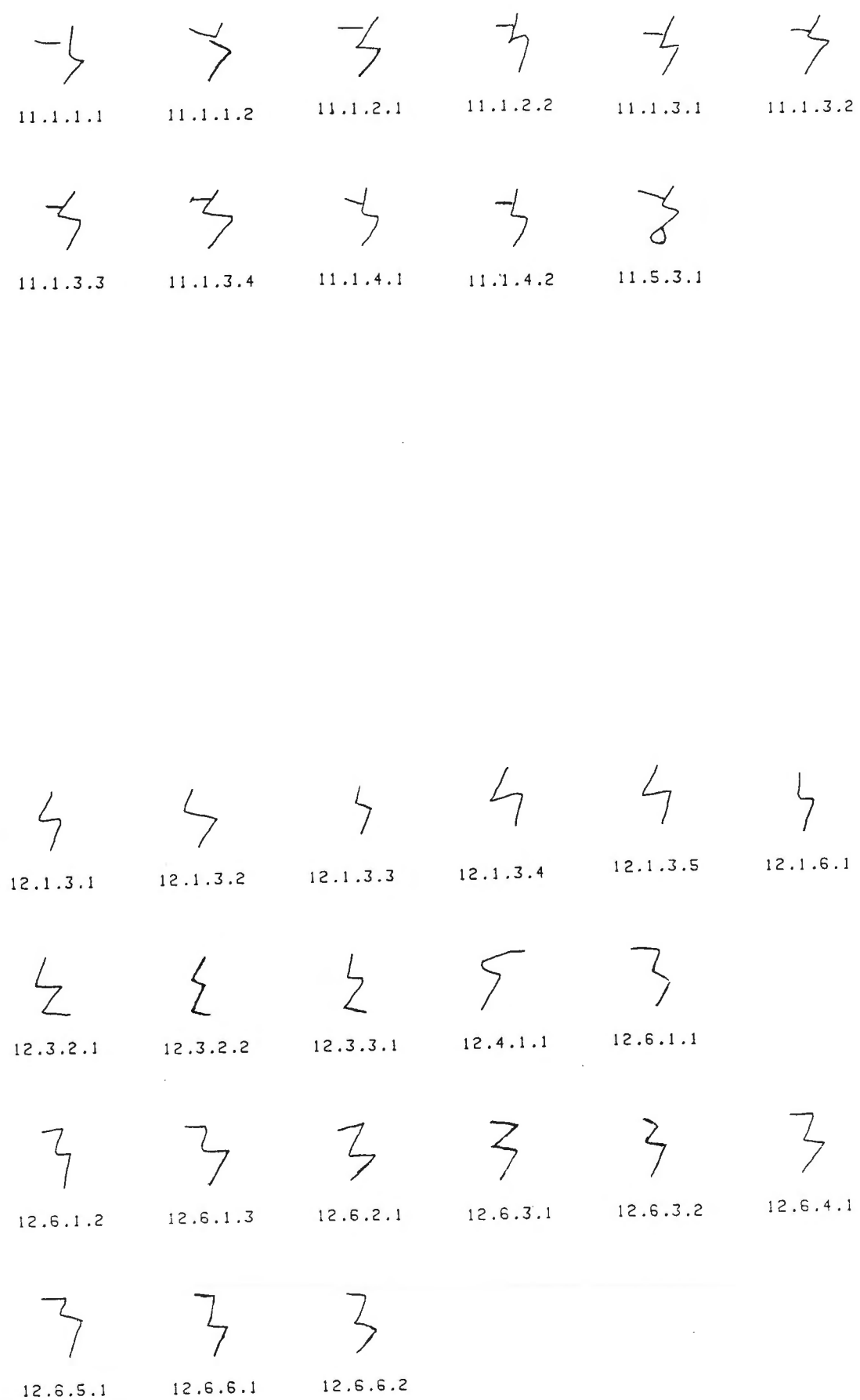









06.6.6.1



06.6.6.2











14.1.1.1 14.1.2.1 14.1.3.1 14.1.3.2 14.1.5.1 14.3.3.1 14.4.4.1









14.6.2.1 14.6.3.1 14.6.4.1 14.6.4.2 14.6.6.1













15.1.1.1 15.1.1.2 15.1.1.3 15.1.2.1 15.1.2.2 15.1.2.3 15.1.2.4


15.1.3.1 15.1.3.2 15.1.3.3 15.1.3.4 15.1.3.5 15.1.3.6







15.1.4.1 15.1.4.2 15.1.5.1 15.1.6.1 15.6.5.1







16.4.3.1 16.4.3.2 16.4.5.1 16.6.5.1 16.6.6.1







17.3.1.1 17.3.2.1 17.3.4.1 17.6.3.1

















18.1.1.1 18.1.2.1 18.1.2.2 18.1.4.1 18.4.2.1 18.4.3.1







18.6.1.1 18.6.1.2 18.6.1.3 18.6.1.4 18.6.2.1 18.6.2.2



18.6.2.3 18.6.2.4 18.6.3.1 18.6.3.2 18.6.3.3 18.6.3.4

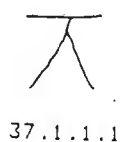
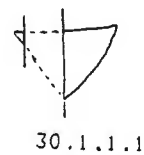
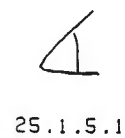
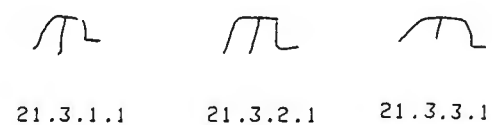
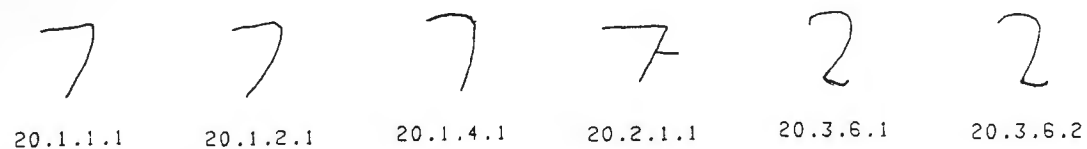
18.6.3.5 18.7.5.1 18.7.6.1

19.1.5.1 19.3.2.1 19.3.3.1 19.6.2.1 19.6.3.1 19.6.3.2

19.6.4.1 19.6.5.1



Un des noms de cette église notés par Sauter avec un point d'interrogation est *Maucrue Istifanos*. Le premier élément de ce nom ne serait-il pas une déformation de *Mārquyos*? Par ailleurs, la présence d'un *mānbār* avec une invocation à un saint différent de celui auquel l'église est dédiée n'a rien d'insolite. Le fait que dans cette église il y a quatre *mānabart* peut aussi résulter du fait que des *mānabart* d'autres églises y ont été cachés en temps de guerre. Si tel était le cas, n'oublions pas qu'une des églises de Lalibāla (salle souterraine aux piliers irréguliers, en partie écroulée, Sauter n° 45, p. 265) est appelée Betā *Mārquyos* et que le district de *Təlasfārri* est situé non loin de Lalibāla.

Le nom *Däffārāw Wəḍəm* n'est pas, à notre connaissance, attesté ailleurs, mais l'élément *Wəḍəm* est connu, le plus souvent comme un des éléments de noms propres, ceux de quelques rois d'Axoum¹⁶): *Anbäsa Wəḍəm*, *Bahrā Wəḍəm*, *Īklā Wəḍəm* (variantes: *Akalā Wəḍəm*, *Kälawəḍəm*) et *Ma'əkälā Wəḍəm*, *Wəḍəm* (et *Wəḍəmdəm*, *Awdāmdəmdəm*), *Wəḍəm Asfäre*, d'un des rois *Zag'we*: *Tāntāwəḍəm*¹⁷), de deux rois du XIV^e s.: *Wəḍəm Rā'ad* (1299-1314) et *Wəḍəm Asfäre* (1372-1384)¹⁸). Un *Wəḍəm* fut aussi roi de *Godjam* du temps d'*Amdä Šəyon*¹⁹).

Il nous reste à considérer deux *mānabart* qui présentent une ressemblance remarquable: l'un est LM1, l'autre le *mānbār* de *Təlasfārri* *Īstifanos* mentionné plus haut (voir p. 137, col. b). Nous avons dit que tous deux portent des inscriptions en relief, mais c'est aussi le côté iconographique qui rend leur comparaison si intéressante.

Étant donné le petit nombre de caractères et les difficultés techniques de leur reproduction, nous n'avons pas utilisé ces inscriptions dans les tables comparatives d'écriture.

Mānbār LM1 (pl. G-J)

La face supérieure du coffre (pl. G) a une croix centrale entourée d'éléments ornementaux circulaires de type géométrique floral. A l'intérieur de la croix on voit le Christ crucifié avec une inscription en quatre parties qui commence au-dessus de la tête du Crucifié et va dans le sens des aiguilles de la montre et de haut en bas: *ጸጋቅ ሊጦሰ [ገ] መንግሥት [ገ] ጽድቅ* «Paraclete, esprit de justice». Des quatre faces latérales nous ne possédons que les photos de trois, la quatrième étant celle qui contient la porte. Opposée à la face qui nous manque, doit se trouver celle (pl. H) représentant un *mānbār* surmonté d'une croix de Malte avec l'inscription *መስቀል*. Les deux côtés représentent chacun un ange portant une épée dans la main droite et le globe du monde ou une patène avec une croix dans la main gauche. Au-dessus de l'un (pl. I) on lit: *ሰራጊል* «Séraphin», sur l'autre (pl. J): *ከሩቤል* «Chérubin». Ici, devant la lettre *ከ*, dont seulement le bas est visible sur la photo, on distingue le bas d'un autre signe que nous n'arrivons pas à lire. Cela peut être le bas d'une croix, mais un *ወ*, comme dans l'inscription du *mānbār* de *T፻* analysé plus bas, ne peut pas être retenu.

¹⁶) Voir Carlo Conti Rossini, «Les listes des rois d'Aksoum», *Journal asiatique*, ser. X, XIV, 1909, 263-320.

¹⁷) Taddesse Tamrat, *Church and state in Ethiopia 1270-1527*, 55, n. 3, 61.

¹⁸) Taddesse Tamrat, *op. cit.*, 72, 73, 130-132, 173, 178.

¹⁹) Taddesse Tamrat, *op. cit.*, 191.

Le mānbār de T፻

Il est reproduit dans Gerster (voir plus haut, note 2). Tab. 209 montre le haut du coffre avec le Christ crucifié avec, sur l'auréole *ጸጋቅ ሊጦሰ* «Les Quatre Animaux (Évangéliques)». Le côté qu'on voit sur le cliché 210 montre l'archange Michel sans aucune inscription, celui du cliché 211 montre l'archange Gabriel; on distingue en haut du côté gauche la lettre *ገ* et à droite les lettres *ከሩ*. Des compositions décoratives apparaissent sur les deux côtés du coffre (fig. 123) où il n'y a pas de personnages. Sur l'un on lit *ሰራጊል* «Séraphin(s)», sur l'autre *ወከሩቤል* «et Chérubin(s)». Une description détaillée de ce coffre se trouve dans Gerster, pp. 141-2.

Notes sur l'écriture des inscriptions incisées

1. Méthode de reproduction.

Aux pp. 145-154 on trouvera les tracés de toutes les lettres lisibles qui apparaissent dans les inscriptions incisées. Arrêtons-nous tout d'abord sur la méthode de reproduction de ces lettres. Comme il a été dit et comme on voit des photos reproduites, la qualité de ces dernières est très médiocre, parfois mauvaise, et il nous est impossible d'en obtenir des meilleures pour le moment. Rappelons aussi que ni les dimensions des *mānabart*, ni la hauteur des lettres ne nous sont pas connues. Les tentatives de copier toutes les lettres sur papier transparent ont échoué. Ceux qui ont eu à affronter des difficultés semblables en comprendront sans doute les multiples raisons. Tandis que je réfléchissais à une autre solution, le Docteur Bryan Clark m'a conseillé de m'adresser à «Computer Graphics Unit» de l'Université de Manchester. Ce Centre possède en effet un appareil appelé «digitizer» qui permet de résoudre une bonne partie des difficultés que nous avons à affronter. Un programme spécial a été préparé pour ce travail qui, sans entrer dans le détail, se faisait de la manière suivante. La photo est attachée sur la table du «digitizer», sur laquelle il y a une loupe mobile branchée sur l'ordinateur. Cette loupe, bien éclairée, porte deux lignes en croix finement gravées sur le verre. Lorsque l'appareil est branché, l'intersection des lignes est proménée comme une pointe de crayon le long du tracé de la lettre et ce mouvement est enregistré sur la bande de l'ordinateur. Il peut être reproduit automatiquement un nombre illimité de fois soit sur l'écran de l'ordinateur avec reproduction sur bande de papier par la méthode photoélectrique, soit sur papier ordinaire placé sur une table spéciale où un bras mû par l'ordinateur et muni d'une plume trace les lignes à l'encre. C'est cette deuxième méthode qui a été employée dans notre cas. Avant de tracer une lettre, celle-ci recevait un code selon le principe suivant: les deux premiers chiffres désignent la place de la lettre (ou plutôt de la consonne qui est à sa base) selon l'ordre *ha lä ḥa mā*, de 01 à 26; après un point, vient le troisième chiffre qui désigne l'ordre vocalique, de 1 à 7 et, après un deuxième point — un quatrième chiffre désigne le numéro d'ordre de l'inscription (indiqué dans cet article devant chaque inscription interprétée) et, après un troisième point un cinquième chiffre désigne la position de la lettre dans une inscription donnée, à savoir, laquelle fois (première, deuxième, etc.) la lettre apparaît dans l'inscription. Ainsi, par exemple, le code 07.5.6.4. désignerait la consonne

s suivie de la voyelle du 5^e ordre, la quatrième lettre **h** dans cette inscription. Un des mérites de cette méthode hautement mécanisée réside dans le fait que l'ordinateur peut ranger tous les signes tracés dans l'ordre voulu et qu'il peut ramener tous les signes aux mêmes dimensions, ce qui rend leur comparaison plus aisée. Théoriquement, on peut corriger le tracé sur l'écran de l'ordinateur, mais en pratique une correction de ce genre reste, dans notre cas, extrêmement difficile. Il nous a fallu corriger certains tracés à la main sur les tableaux produits par la machine. C'est donc, soulignons-le, une méthode qui facilite le travail manuel de l'homme qui reproduit le tracé des lettres, mais qui ne remplace pas l'homme, ni élimine ses erreurs. C'est à ma connaissance, le premier cas où un ordinateur a été mis au service de l'épigraphie et l'on peut supposer que d'autres chercheurs pourront se servir de cette méthode avec succès. Espérons aussi que la méthode elle-même pourra être améliorée de façon à diminuer l'erreur du facteur humain dans la reproduction des tracés.

2. Notes d'épigraphie.

Les inscriptions analysées dans cet article ne sont pas datées. Elles constituent pourtant un ensemble assez cohérent et si l'on admet la tradition attachée aux églises de Lalibāla, à savoir que les *mānabart* sont contemporains de la construction des églises et que les églises avaient été construites sous le roi Lalibāla, on peut considérer la paléographie de nos inscriptions comme *probablement* représentative de l'époque. Cette tradition est, par ailleurs, considérablement renforcée par les deux inscriptions de l'église Mādḥane 'Alām qui nomment le roi Lalibāla sans équivoque possible. D'autre part, la comparaison générale des tracés montre une homogénéité assez remarquable. Mais il ne faut pas perdre de vue que c'est une écriture incisée sur bois et qu'elle présente forcément des particularités qui ne se retrouvent ni dans l'écriture des manuscrits qui lui est postérieure, ni dans celle des inscriptions sur pierre qui la précède.

Nous ne savons pas comment le graveur préparait le matériel qui devait recevoir l'inscription. Il est possible que dans la plupart des cas il traçait les lettres à l'encre ou au charbon de bois avant d'inciser. Dans trois de nos inscriptions pourtant (pl. B, C et D), les scribes avaient pointillé le bois aux extrémités de chaque trait d'une lettre en rendant ainsi plus aisée l'incision. Ceci est particulièrement bien visible sur l'inscription LM3 (pl. D).

Sur les 26 consonnes représentées dans l'écriture guèze (sans compter les labiovélares), seules les consonnes *p*, *q* et *r* ne se retrouvent pas dans nos inscriptions. On ne trouve pas non plus des labiovélares. La fréquence des différentes consonnes varie beaucoup ainsi que la fréquence d'apparition des différents ordres vocaliques. Parmi les consonnes le moins bien représentées citons *f* qu'on trouve une seule fois dans **h**, *s* représenté dans **h** (3 fois) et *t* — dans **m** (3 fois). On trouve 3 exemples de *h* (2 fois **u**, une fois **v**), 3 exemples de *š* (2 fois **w**, une fois **u**), 3 exemples de *q* (2 fois **h**, une fois **h**). Le *w* est représenté 17 fois dans **w** et une fois dans **w**, mais le *g* se retrouve 10 fois, avec le 1^{er}, le 2^e, le 3^e, le 4^e et le 6^e ordres représentés. Et ceci sans compter un **h** très endommagé (inscription n° 2). Les consonnes qui apparaissent le plus fréquemment sont *l* et *m*. La première se retrouve 38 fois,

mais seulement avec trois voyelles (28 **h**, un **h** et 9 **h**), la deuxième 34 fois (avec 9 **h**, un **h**, 9 **h**, 8 **h** et 7 **h**), la troisième 31 fois (10 **w**, un **w**, 5 **w**, 6 **w** et 7 **w**).

Seuls deux chiffres apparaissent dans une de nos inscriptions (LMA2): un «4» endommagé et un «20», évidemment sans traits horizontaux.

Les lettres à deux jambages (**h**, **h**, **h**) s'évasent en général vers le bas. Ceci concerne aussi les traits externes des lettres à trois jambages (**h** et **m**).

Les traits horizontaux dans **h** ainsi que les petits traits horizontaux que l'on trouve par exemple dans **h**, **h**, **h**, **h**, sont placés vers le haut de la lettre. Malheureusement, les lettres **h**, **h**, **h** ne sont pas représentées.

Les boucles du 5^e ordre sont des dimensions considérables (voir **w**, **h**, **h**).

Les boucles de *m* (dans tous les ordres) sont généralement triangulaires ou légèrement arrondies (sauf dans LGa, pl. E qui a une écriture particulièrement ronde), mais on trouve aussi des exemples (voir les inscriptions LM2, pl. B et LGa, pl. E) où la boucle de gauche, tracée la première, est plus ou moins triangulaire, mais la boucle de droite forme une espèce de quadrilatère irrégulier, car le trait inférieur rencontre la boucle de gauche non pas dans le point où celle-ci rencontre le trait horizontal supérieur, mais bien à la mi-hauteur du trait de droite de cette boucle triangulaire.

La base des lettres **h** et **h** est constituée par une section d'arc très ouvert ou par un trait horizontal, sans jambages.

La plupart de nos exemples de la lettre **h** ont une base horizontale légèrement relevée du côté droit; l'abaissement de ce trait à l'extrémité gauche est rare.

La lettre **o** est triangulaire, avec les côtés légèrement arrondis. L'inscription LM2 (pl. C) montre deux exemples de **o** très triangulaires, avec la hampe parfaitement verticale.

Le traitement du **h** du 5^e et du 6^e ordres présente quelques particularités. Si dans l'inscription LM1 (pl. A) la boucle du **h** se trouve à l'extérieur de la jambe de droite, comme c'est le cas dans les manuscrits, dans les inscriptions LMA2 et LM3 (pl. B et D) cette boucle est à l'intérieur. Dans l'inscription LMA2 on a aussi un exemple unique d'un **h** avec deux boucles internes aux extrémités des jambages et probablement sans excroissance centrale au-dessus de l'arc.

La lettre **h** a une particularité: ce qui la distingue de la lettre **h** du 1^{er} ordre ce n'est pas un élément angulaire ajouté en haut de **h**, mais bien un seul trait horizontal, et ceci dans tous les documents. Cette particularité se rencontre aussi dans la lettre **h**.

Notons qu'au lieu de trouver cet élément angulaire en haut des lettres **h** et **h**, on voit simplement le trait vertical dépassant l'arc se pencher vers la gauche. On trouve aussi le même phénomène pour le **h**. Comparer par exemple les deux premiers **h** de l'inscription LMA1 avec le troisième **h**.

Pour terminer, une seule remarque d'ordre orthographique plutôt que d'ordre paléographique. Contrairement à certains manuscrits anciens, dans nos inscriptions on ne rencontre pas l'usage du 4^e ordre **h** au lieu du 1^{er} ordre **h**. Voir le mot **h** dans les inscriptions LMA1, LMA2 et LM3 (pl. A, B et D).

Manchester, décembre 1979

S. STRELCYN

Le 'š šdn

Dans de nombreuses inscriptions puniques dont la plupart proviennent de Carthage, on rencontre l'expression 'š šdn, expression qui est restée énigmatique jusqu'à présent. Elle se présente régulièrement après un nom propre, parfois aussi, mais rarement, après le qualificatif indiquant le métier de la personne en question¹⁾. Et cette personne, qualifiée de 'š šdn, peut être aussi bien un homme qu'une femme²⁾. Ce dernier fait nous donne l'impression que 'š šdn pourrait bien être un titre indiquant une fonction, mais un titre à graphie fixe comme c'est le cas pour le titre *rb khnm*, «archiprêtre ou archiprêtrisse»³⁾ ou le titre *r's* «chef»⁴⁾.

L'impression que 'š šdn semble représenter un titre-fonction est encore corroborée par le fait que cette expression, dans pratiquement tous les textes, est suivie d'une formule qui semble expliquer ou justifier la manière selon laquelle la personne en question est devenue 'š šdn. Et cela rend déjà invraisemblable une éventuelle interprétation de 'šdn comme nom de la ville phénicienne Sidon, l'appartenance ethnique n'ayant pas besoin d'une justification. D'autre part, la majorité des textes dans lesquels figure ce titre, sont des actions de grâces, apparemment des remerciements pour avoir obtenu ce titre.

Cela posé, voyons maintenant les différentes formules qui suivent l'expression 'š šdn. La formule la plus complète se présente comme suit: *NN 'š šdn bd 'dny bd NN lmy'ms 'm qrthdšt*, cf. CIS. 270; 271 et probablement aussi CIS. 269.

De cette formule il y a plusieurs variantes qui en semblent être des abréviations. Elles sont formulées comme suit.

- a — *NN 'š šdn bd 'dny bd NN lmy'ms 'm*, cf. CIS. 272.
- b — *NN 'š šdn bd NN lmy'ms 'm qrthdšt*, CIS. 290.
- c — *NN 'š šdn bd NN lmy'ms*, CIS. 275.
- d — *NN 'š šdn lmy'ms 'm qrthdšt* (ou *bn ššpm*), cf. CIS. 291; 4908; 274.
- e — *NN 'š šdn lmy'ms*, cf. CIS. 273.
- f — *NN 'š šdn bd 'dny/m bd NN*, cf. CIS. 279; 280; 289; 292; 293; 4901; 4902; 4903; 4904; 4905.
- g — *NN 'š šdn bd NN*, cf. CIS. 276; 282; 283; 284; 285; 286; 287; 2998; 4906; 4907; 5679.
- h — *NN 'š šdn*, cf. CIS. 277; 278; 281; 5638; KAI. 65, 11.
- i — *NN hšdn (šydn)*, JA. 1917, p. 12, II, 2; p. 19, 4.

Il nous semble que pour connaître le sens de 'š šdn, il faudrait d'abord savoir la signification exacte de la formule qui le suit. Nous allons aborder d'abord cette question.

La formule commence par le mot *bd*. Le Corpus l'avait pris comme une abréviation du mot 'bd, «servus». Mais actuellement, ce mot ne fait plus de difficulté. Il s'agit de la préposition composée *bd < b yd*, au sens de «par, de la part de, par l'intermédiaire de»⁵⁾. On traduira donc *bd 'dny/m bd NN*, «par l'intermédiaire de son seigneur NN»⁶⁾.

Il y a ensuite le mot *my'ms*, précédé par la préposition *l*. Le Corpus, dans le commentaire de son n° 269, dit avec raison que, une fois saisi le sens de ce mot, beaucoup de

difficultés disparaîtraient. Mais l'auteur du Corpus ne semble pas avoir pu surmonter les difficultés puisqu'il propose avec hésitation le sens de «ex decreto» en se référant à la racine 'ms, «onus imponere»⁷⁾.

Pour Février⁸⁾, qui pense qu'on a affaire à des textes qui parlent de l'affranchissement d'esclaves, le mot *my'ms* signifierait «bon poids» et indiquerait ici la somme payée pour l'affranchissement de la personne mentionnée dans le texte. Mais d'autre part, l'auteur n'écarter pas la lecture *lm y'ms*, «pour qu'on ne l'enlève pas». Cette interprétation nous semble difficilement justifiable. Comme le remarque DISO ad *my'ms*, les mots suivants *'m qrthdšt* ne peuvent pas être isolés de *lmy'ms*.

Notre solution s'approche de celle du Corpus, en ce sens que nous sommes également d'avis qu'on a affaire à un substantif provenant de la racine 'ms. En phénicien, ce verbe est attesté dans le sens de «porter, transporter», plutôt que de «charger»⁹⁾. Or, étant donné le milieu et l'époque de nos textes, il est permis de se demander si le verbe 'ms n'est pas employé ici à la façon du verbe grec Φερειν ou le latin «ferre», c.-à-d. dans le sens de «élire, voter». Voir p. ex. Φερειν τας ἀρχοντας, «élire les magistrats», *ferre suffragium*, «donner son suffrage». Dans ce cas, le substantif *my'ms* pourrait signifier «vote, élection» et proviendrait de l'expression (non attestée dans les textes) 'ms 'š šdn, «élire un 'š šdn».

Mais une explication dans le cadre de l'histoire sémitique n'est pas exclue. Dans Zach. 12, 3, on a l'expression 'eben ma'amāsāh. Ce 'eben ma'amāsāh est la pierre que des jeunes gens soulevaient dans les compétitions sportives. Le grec de l'Écclésiastique 6, 21 désigne cette pierre par le terme λιθος δοκιμασίας, «pierre d'épreuve». Or il est bien possible que ce 'bn m'msh soit à la base du sens de notre *m'yms*¹⁰⁾. Le terme punique nous semble être un équivalent du terme hébreu. Mais, par évolution sémantique, il a dû perdre son caractère de terme sportif pour devenir la pierre de vote, d'où «vote», indiquant encore vaguement la manière selon laquelle le vote est porté. En somme, nos deux analyses de ce mot sont complémentaires.

Nous arrivons maintenant aux expressions *'m qrthdšt* et *bn ššpm* (dans CIS. 274). *'m qrthdšt* est généralement rendu par «peuple de Qarthadašt (Carthage)». Cette traduction pourrait être justifiée par les expressions telles que: *'m šr*, «peuple de Tyr», CIS. 7, 5; *'m lpš*, «peuple de Lapithos», Larnax II, 5; *'m gwl*, «peuple de Golos», CIS. 132, 1, 8; *'m lpqy*, «peuple de Lepcis», Trip. 32, 7; *'m rš mlqrt*, «peuple du Cape Melqart», CIS. 264, 4; 3707, 4; *'m byt'n*, «peuple de Bitia», KAI. 173, 1. Mais en punique, 'm se dit aussi d'un groupement restreint de gens sans qu'un rapport territorial n'intervienne. Très caractéristique est le texte KAI. 136, 5 qui parle d'une femme défunte ayant été *r's 'm šrt*, «chef des gens du service cultuel»¹¹⁾. Sur une monnaie on lit également *'m hmnht*, «les gens du camp»¹²⁾. Le sens de «groupe» sans

¹⁾ CIS. 273; 277; 274; KAI. 65, 11.

²⁾ Cf. CIS. 281; 279; 280.

³⁾ CIS. 5988, 1; El Hofra 67, 3.

⁴⁾ KAI. 136, 5 (*r's* = *r's*, «chef, tête»).

⁵⁾ Voir l'historique dans F. L. Benz, *Personal Names in the Phoenician and Punic Inscriptions*, Rome, 1972, pp. 283 ss.

⁶⁾ Le pronom possessif de la 3^e p. s. est rendu par *y* ou *m*.

⁷⁾ Cf. commentaire ad CIS. 270.

⁸⁾ Cf. Février dans *Semitica*, IV (1951-52), p. 17.

⁹⁾ Voir ce sens dans CIS. 3, 5, 7, 21; 165, 13; 167, 8.

¹⁰⁾ CIS. 4908 donne la forme *m' ms*.

¹¹⁾ *šrt*, cf. en hébr. *šārēt*, «service cultuel». KAI. lit *r's 'mšrt* et traduit «Vorsteher(in) der Sängerrinnen».

¹²⁾ L. Müller, *Numismatique de l'ancien Afrique*, Copenhague, 1860-1862, vol. II, p. 75.

que intervienne la notion d'occupation d'un territoire, est donc assuré.

C'est certainement ce sens qu'il faut attribuer à notre mot *'m*. En effet, le contexte suggère bien qu'il doit s'agir ici du groupe des *'š šdn*. L'expression *lmy'ms 'm qrtthdšt* nous semble donc devoir être traduite: «par le vote du groupe de Qarthadašt», c. à d. du groupe de *'š šdn* qui existe dans la ville de Carthage.

A la place de *'m qrtthdšt* on trouve *bn ššpm* dans CIS. 274. Le parallélisme avec *'m* suggère bien que *bn* doit être pris ici dans le sens de «groupe» et non dans le sens de filiation comme le pense le Corpus¹³). Voir cet emploi de *bn* dans KAI. 48, 4: *bn 'dm*, «les hommes»; Trip. 6, 3: *'š bbn m'nskny*, qui est de la tribu de M.; KAI. 60, 6: *bn 'špt*, «membres de l'assemblée»¹⁴). Le mot *ššp* est attesté dans CIS. 165, 11 où il désigne une sorte de sacrifice. Nous l'avons interprété comme «sacrifice de cléromancie» en renvoyant à l'arabe *ššb*, «lot, chancé» et le verbe aram. *ššp*, «couper», le découpage de l'animal sacrificiel, en vue d'en tirer des présages étant caractéristique de ce sacrifice¹⁵). Nous pensons donc que *ššpm* est le participe pl. de *ššp* et désigne les cléromanciens. Ce groupe avait donc également le droit de vote pour l'admission à la fonction de *'š šdn*, probablement parce que leur intervention était préalablement requise pour l'admission à la candidature de cette fonction. Il est clair maintenant que pour devenir *'š šdn*, il faut être proposé par quelqu'un et être agréé par le groupe.

Mais que signifie *'š šdn*? De nombreuses interprétations ont été proposées. Pour Lidzbarski¹⁶), *'š šdn* correspond à l'expression punique *ššdn*, «celui de Sidon» = «sidonien». Le Corpus rejoint la conclusion de Lidzbarski mais interprète *'š* dans son sens de «homme»¹⁷). Pour Chabot¹⁸), le «sidonien» serait un terme indiquant l'affranchi. Février¹⁹) le rend également par «affranchi». Pour lui, le *'š šdn* est «l'homme de cuivre», c. à d. l'homme affranchi par le paiement de la somme requise²⁰). Donc pour tous les auteurs, *'š* signifie «homme», sauf pour Lidzbarski, et *šdn* serait le nom de la ville de Sidon, sauf pour Février.

Nous pensons que le mot *šdn* appartient à la racine *šdn*. Cette racine n'est pas attestée en hébreu, ni, pour autant que nous sachions, dans une autre langue nord-sémitique. Mais étant donné que l'interchangement de *š* hébreu (et phénicien) et de *s* arabe est bien connu²¹), nous pensons que notre racine *šdn* correspond à la racine arabe *šdn*. En arabe le verbe *sadana* signifie «être chargé de la garde et des soins d'un temple» et *sādin*, «gardien d'un temple».

Ainsi notre *'š šdn* signifierait «homme gardien du temple = «gardien du temple», l'indéfini de *hšdn*, «le gardien du temple». L'emploi de *'š* comme article indéfini ne fait pas de difficulté. Voir en hébr. *'š nby*, «un prophète» et *hnb'y*, «le prophète», Jug. 6, 8; Dt. 13, 2; *'š khn*, «un prêtre» et *hkh'n*, «le prêtre», Lév. 21, 9; Gen. 41, 45 etc. On rendra donc NN'*'š šdn*, «NN, gardien du temple». Nous pensons que c'est là le sens exact de notre *'š šdn*.

Mais toutes les difficultés ne sont pas résolues pour autant. On se heurte toujours au fait du manque de vocalisation. Il y a, comme on le verra, un texte, KAI. 60, 7, dans lequel le mot *šdn* ne peut avoir le sens de «gardien», ni celui de «Sidon». Disons déjà maintenant que, vu le contexte, il ne peut s'agir là que du nom de l'association religieuse dont les membres sont appelés les *šdnym*. Alors, il reste la possibilité que le *šdn* de notre expression soit le nom de l'association des gardiens du temple. La vocalisation de *šdn*, nom de l'association, est difficile à établir. Il pourrait s'agir d'une forme *qātāl*, vocalisation des abstraits, ce qui suggère le sens de «garde»²²). Si cela s'avère exact, *'š šdn* pourrait alors être traduit «membre de la ŠDN». Il n'y a aucune difficulté pour *'š*, «membre» dit d'une femme. Voir p. ex. CIS. 263 qui porte: *'m'strt 'š b'mt 'š 'šrt*, «'Em'aštart qui appartient à la congrégation des hommes d'Aštart». La congrégation porte ici le nom de la déesse Aštart et les membres sont désignés par le terme *'š*.

Ainsi, grammaticalement, nos textes peuvent être traduits de deux façons. Mais au fond, le sens reste le même. Il suffit de donner la traduction de texte le plus complet: NN *'š šdn bd 'dny/m bd NN lym'ms 'm qrtthdšt*, «NN, gardien du temple (membre de la ŠDN), par l'intermédiaire de son seigneur NN, par le vote du groupe de Qarthadašt». L'interprétation de *'š šdn* comme fonction nous semble préférable. Cela est suggéré par KAI. 65, 11 qui porte: *'kbr hbn 'š šdn khn*, «Akbar, le constructeur, gardien du temple, prêtre»²³).

L'analyse de nos textes nous apprend donc que le *'š šdn* est un gardien du temple, fonction à laquelle il a accédé par l'intermédiaire, c. à d. à la proposition d'un autre (gardien) et par la ratification du groupe local. Cette fonction est ouverte aux hommes comme aux femmes.

Parfois la candidature est proposée par le «seigneur» de l'aspirant. L'expression semble suggérer une certaine relation d'infériorité du candidat vis à vis de son promoteur. Mais il est difficile de savoir en quoi celle-ci existe exactement. Une relation de seigneur à esclave n'est pas exclue. Toutefois, elle nous semble peu probable. Si le métier de «scribe» (CIS. 273, 277) ou de «artisan» (CIS. 274) peut bien être exercé par un esclave, il n'en est pas ainsi pour le sacerdoce (KAI. 65, 11). Les familles sacerdotales appartenaient à l'élite²⁴). En phénicien, le titre de «seigneur» est toujours donné à un dieu ou un roi.

²² Les textes nous ont livré les noms d'autres associations religieuses. CIS. 165, 16 en énumère trois: la *mzrh*, également citée dans KAI. 145, 1, 12, 16; KAI. 147, 1; KAI. 159, 4; Février-Fantar, B, col. III, dans *Karthago*, 1965, p. 53; la *šph*, également citée dans CIS. 6000bis, 7; et la *mzrh*, citée aussi dans KAI. 60, 1.

²³ La lecture *kh'n* de KAI. est préférable à celle de Amadasi, p. 117 qui lit *wh*.

²⁴ En Phénicie, la fonction sacerdotale étaient parfois aux mains de la famille royale, cf. Tabn. 1, 2; à Carthage aux mains des Suffètes, cf. CIS. 5950, 2.

Dans nos textes il ne s'agit ni de dieux, ni de rois. En hébreu (comme en grec et en latin), ce titre est parfois donné à une personne par simple geste de politesse. En punique, cette habitude est également attestée par Poen. 998 et 1001 qui porte *avo donni*, «salut monsieur». C'est bien ce sens qu'il faut attribuer à *'dny* de nos textes.

Si donc ces textes nous parlent de l'accession à la fonction de *'š šdn*, l'inscription du Pirée, KAI. 60, semble bien nous faire part du fonctionnement de ce groupe. La date de cette inscription est assez bien controversée. La plupart des auteurs, en se basant sur l'indication chronologique donnée par l'inscription: *bym 4 lmrzh bšnt 14 šdn*, «le 4^e jour de la Mirzah, en l'an 14 du peuple de Sidon», la datent de l'an 96 avant notre ère; l'ère de Sidon ayant commencé en 111 avant JC. RES. 1215, tout en proposant cette date basse, remarque que le texte grec qui figure au-dessous de l'inscription phénicienne, appartient paléographiquement au 3^e s. avant notre ère. En nous basant sur la comparaison paléographique de notre inscription avec la bilingue phénico-grecque de Demetrias de Thessalie²⁵), nous pensons que KAI. 60 est à placer vers la fin du 3^e s. D'après Starcky²⁶), l'ère de Sidon mentionnée dans notre texte, serait contemporaine de l'ère de Tyr qui a débuté en 275. D'après cet auteur donc, notre inspiration daterait de 261 avant notre ère²⁷). Bikerman²⁸) pense qu'il s'agit d'un «comput éphémère, introduit après l'abolition de la monarchie à Sidon et délaissé après l'ère des Séleucides».

Mais la question est de savoir si l'expression *'m šdn* signifie bien «peuple de Sidon», c. à d. ère de Sidon. Cette question, si étrange qu'elle puisse paraître, se justifie pour plusieurs raisons. D'abord, il n'est pas du tout sûr qu'à l'époque de notre inscription, l'ère de Sidon coïncidait avec celle de Tyr. Les changements de comput se faisaient assez facilement. Dans une espace de 37 ans, Tyr a changé deux fois de comput. Ainsi, KAI. 19 place la première année de Tyr en 275/4, tandis que CIS. 7 la place en 312. D'après le premier texte, l'an 221 de notre ère correspond à l'an 53 de Tyr, d'après le second, l'an 132 de notre ère correspond à l'an 180 de Tyr. Il est curieux aussi de constater que le texte le plus récent, CIS. 7, est daté d'après le comput le plus ancien. Vers la fin du 3^e siècle, Tyr était gouverné par des Suffètes. RES. 1204²⁹) en donne une liste de 7 générations. Vers cette même époque, Sidon était également gouverné par des Suffètes. Cela est attesté par une inscription grecque provenant de Sidon³⁰). Alors, on conçoit difficilement que durant cette période, le comput ne se faisait pas d'après les années de règne de ces Suffètes. On n'a pas de textes phéniciens qui l'attestent, mais pour Tyr du moins, Josèphe, C. Ap. I, 157, mentionne bien les années de leurs règnes, comme il l'a fait pour les rois.

Ensuite, il y a dans notre texte KAI. 60 quelques expressions qui ne semblent pas permettre d'interpréter le

mot *šdn* comme nom de la ville phénicienne. Nous citons *šdnym* et *b'l šdn*.

On lit au verset 1: *tm bd šdnym bn 'spt*, «il a été décidé par les ŠDNYM, membres de l'assemblée»³¹). Qui sont ces *šdnym*? Généralement on explique cette forme comme *plena scriptio* et on la rend par «Sidoniens»³²). Mais cette *plena scriptio* dans un texte phénicien du 3^e s., nous semble peu probable. La forme habituelle est *šdnm*³³). D'ailleurs, les gentilices ne prennent jamais la *plena scriptio* au pluriel, ni en phénicien, ni en punique, à moins que le nom soit d'origine étrangère comme p. ex. *šdnym*, «Danuniens», Kil. I. 7; Kar. I, 4; *lwbym*, «Libyens», Trip. 6, 2; *mšlyym*, «Massyliens», KAI. 161, 1. Les trois formes de nisbes attestées dans les textes sont: masc. sing. *šdny*; fém. sing. *šdnt*; masc. pl. *šdnm*. Ajoutons encore que le pluriel des nisbes ne prend jamais l'article.

Par contre, dans le pluriel des noms d'appartenance, le *y* est maintenu. Voir p. ex. *mš krsym*, «haruspices»³⁴) pour le pl. masc.; *mlkyt*, «femmes royales», KAI. 10, pour le pl. fém. Ainsi donc, grammaticalement, *šdnym* ne peut être qu'un nom d'appartenance. Au verset 7, il est muni de l'article: *hšdnym*. Cela veut donc dire que les *šdnym bn 'spt* sont des gens qui appartiennent à une organisation qui porte le nom de *šdn*. Il semble bien, du moins d'après le matériel dont on dispose, que les membres de cette association sont indiqués par les termes: *'š šdn* pour le sing. masc. et fém., *šdnym*, pour le pl. masc.³⁵).

Il est donc probable que l'expression *'m šdn* signifie «groupe de l'association ŠDN» et que l'indication chronologique, au début de notre texte, se rapporte à la date de la fondation de cette association. Cette interprétation fait disparaître la contradiction entre la donnée chronologique et la paléographie de cette inscription.

Le contenu de notre texte se rapporte à l'activité de cette association, et il nous en fait même entrevoir l'organisation interne. Cette activité se centre autour du sanctuaire et elle est ordonnée et coordonnée par un organe de direction appelé *šdnym bn 'spt*, des ŠDNYM, membres de l'assemblée. C'est cette assemblée qui prend la décision de récompenser un certain Šama'ba'al pour le travail et les soins qu'il a prodigués au temple: *p'l 'yt kl 'š lty mšrt*, «il a fait tout ce qui lui avait été confié en ce qui concerne le service»³⁶). Et ce service était: *bn 'yt hšr bt 'lm*, «il a construit la cour du temple». Ce Šama'ba'al porte le titre: *nš' hgw 'l bt 'lm w'l mbnt bt 'lm*, «chef-délégué de l'association, préposé au temple et les bâtiments du

³¹ Cf. note 14.

³² P. ex. KAI. II, p. 74; Friedrich-Donner, *Phönizisch-Punische Grammatik*, 2de éd. Rome 1970, n° 66c; 204b; 223.

³³ Cf. Tabn. 1; CIS. 3, 20; 4, 3-4; 5; C.F. Hill, *Phoenicia*, dans *Catalogue of the Greek Coins in the British Museum*, Londres, 1910, p. 156.

³⁴ CIS. 22; 44, 2; 88, 3, 5, 6 dans l'expression *mš krsym*, litt. «interprète des choses concernant les intestins».

³⁵ La forme défini sing. masc. est *hšdn*. Remarquons que les formes au sing. ne sont pas des noms d'appartenance. Le pl. de *hšdn* serait normalement *hšdnm*. Mais on ne se sert pas de cette forme, probablement par crainte de confondre *šdnm*, «Sidoniens» et *šdnm*, «gardiens du temple».

³⁶ Le verbe *šrt* est employé dans le sens de «servir pour une cause religieuse». Dans CIS. 5510, 4, 7, il semble s'agir du service militaire, cause religieuse aussi étant donné que la guerre était considérée comme œuvre religieuse. Notre substantif *mšrt* doit également pris dans le sens d'un service pour cause religieuse, ici l'œuvre du temple. Le service religieux au sens de liturgie est rendu par le mot *mlkt*.

¹³ Cf. aussi Benz, op. cit. p. 185 et p. 425.

¹⁴ La coupure *bn 'spt* nous semble s'imposer. Il s'agit d'une apposition à *šdnym*. RES. 1215 coupe *b n'spt*, «en assemblée», en grec *év ἀγορᾶς*. Le mot *n'spt* serait le participe niphel de *'sp*. KAI. admet la même lecture et la même traduction mais explique *n'spt* par dissimilation de *m* en *n*.

¹⁵ Cf. notre article dans *RDSO*, XL (1965), p. 121.

¹⁶ M. Lidzbarski, *Handbuch der nordsemitischen Epigraphik*, Wiesbaden, 1898, p. 134.

¹⁷ Cf. aussi KAI. II, p. 81; I. Šifman dans *Kratkie Soobščenja Instituta Narodov Asii*, 86 (1965), pp. 121-122.

¹⁸ J. B. Chabot dans *JA*. 10 (1917), pp. 18-21, cf. aussi M. G. Guzzo Amadasi, *Le iscrizioni fenicie e puniche delle Colonie in Occidente*, Rome, 1967, p. 118.

¹⁹ Février dans *Semitica*, IV (1951-52), pp. 13-18; *Karthago* 10 (1959), p. 65.

²⁰ Pour *šdn* = cuivre, cf. commentaire ad CIS. 269.

²¹ Cf. A. Guillaume dans *Abr-Nahrain*, I (1959-1960), p. 29 et II (1960-1961), p. 26.

²⁵ Cf. O. Masson dans *BCH*, XCII (1969), p. 697, fig. 10.

²⁶ Cf. Starcky dans *MUSJ*, 1969, p. 268.

²⁷ Cf. aussi G. A. Cooke, *A Text-Book of North-Semitic Inscriptions*, Oxford, 1903, p. 95 qui propose le comput à partir de l'abolition de la dynastie esmounazarienne vers 275.

²⁸ E. Bikerman, «Sur une inscription grecque de Sidon», dans *Mélanges Dussaud*, vol. I, p. 98.

²⁹ Pour la date de RES. 1204, voir J. Brian Peckham, *The Development of the Late Phoenician Scripts*, Cambridge, Massachusetts, 1968, p. 77.

³⁰ Cf. Bikerman, op. cit. p. 98.

temple». Le mot *nš'* semble bien devoir être interprété ici comme «délégué, responsable des travaux du temple». Le verset 4 atteste qu'il avait d'autres *mš'm*, chargés de la même tâche que Šama'ba'al et cela suggère bien que le mot *gw* ne vise pas les colons du Pirée en général, mais le groupe des ŠDNYM³⁷⁾.

L'assemblée décide aussi d'offrir à Šama'ba'al une couronne en or d'une valeur de 20 dariques et charge les autres *nš'm* de faire fabriquer³⁸⁾ une stèle d'une valeur de 20 drachmes pour commémorer ce fait. Elle autorise le ou les *b'l šdn* de prélever cet argent de la caisse religieuse³⁹⁾. On traduit généralement *b'l šdn* par «les citoyens de Sidon»⁴⁰⁾. Mais dire que l'assemblée autorise les citoyens de Sidon de puisser dans la caisse dont elle dispose pour couvrir les frais qu'entraînent ses décisions, n'a pas beaucoup de sens, même si par ces *b'l šdn* on devrait viser les colons du Pirée. Le sens devient clair quand on prend le mot *b'l* dans son sens de «possesseur» et *šdn* comme nom de l'association. L'expression *b'l šdn*, dont *b'l* peut être un sing. ou un pl., désigne alors le ou les trésoriers de l'association ŠDN.

Le placement public de la stèle dans le péristyle du temple (*ym' b'rpt b'lm 'n š'*), doit être considéré comme une preuve visible que l'association sait apprécier concrètement les services rendus au temple dans le cadre de son organisation (*t pn gw*). Tous les ŠDNYM (*hšdnym*), en lisant la stèle, peuvent s'en convaincre.

Le texte grec qui figure sous l'inscription phénicienne semble bien s'opposer à notre interprétation. Il porte en effet à la première ligne : το κοινον των Σιδωνιων. Le mot κοινον ne présente pas trop de difficultés. Dans l'esprit d'un phénicien hellénisé, la confusion entre κοινον, «communauté» et κοινωνια, «congrégation», peut se faire facilement. Evidemment, on n'est pas sûr que cela est ici le cas. Ce mot indique bien les «Sidoniens» au sens ethnique du mot. Comment expliquer cela alors que, comme on l'a vu, dans le texte phénicien le mot *šdnym*, pour des raisons grammaticales, ne peut pas signifier «Sidoniens». Nous ne pensons pas que cette difficulté nous oblige de renoncer à l'interprétation du texte phénicien donnée plus haut. Le texte grec était, sans doute, écrit à l'intention des lecteurs grecs. Or on conçoit facilement que ces Grecs connaissent le groupe de colons phéniciens dans leur ville sous le nom de «Sidoniens», soit parce que ces colons étaient de fait d'origine sidonienne, soit, parce que, dans leur milieu, on désignait les Phéniciens en général par ce nom. Le scribe a donc pu se conformer à cette coutume grecque. Et qu'il l'a fait, cela est prouvé par la seconde ligne de cette inscription grecque. On y lit : Διοικειθην Σιδωνιον. Ce nom à l'accusatif est certainement le nom grec de Šama'ba'al du texte phénicien⁴¹⁾. Mais pourquoi

³⁷⁾ Dans l'expression *nš' hgw 'l bt 'lm*, le mot *hgw* est un génitif subjectif. L'association, par son organe exécutif, l'assemblée, charge les *nš'm* d'exécuter ses décisions. Ceci est bien prouvé par le verset 4 : *h'dmm š' nš'm ln 'l bt 'lm*, «les hommes qui sont pour nous (par nous) des délégués préposés au temple».

³⁸⁾ *lmht* «pour l'exécuter». Voir ce sens de *mhy* dans KAI. 119, 6, 7; 161, 6.

³⁹⁾ Il s'agit sans doute de l'argent appartenant à la caisse de l'association et qui est destiné exclusivement à couvrir les frais de l'œuvre religieuse.

⁴⁰⁾ Cf. RES. 1215 : *domini Sidonis*; KAI. II, p. 73; «die Bürger von Sidon».

⁴¹⁾ Tous les auteurs admettent cette identité.

le scribe ne donne-t-il que le nom grec? Évidemment parce que c'était par ce nom-là que Šama'ba'al était connu parmi les Grecs. Et il le désigne encore «Sidonien», qualification qui manque dans le texte phénicien. Pourquoi? Sans doute pour la même raison. Il s'ensuit que dans l'interprétation du texte phénicien, on ne doit pas tenir compte du texte grec.

En conclusion on peut donc dire que l'analyse des textes nous montre qu'il existait dans les temples de Carthage et du Pirée (et probablement ailleurs) une association religieuse qui portait le nom de ŠDN. Elle avait pour but de veiller sur la condition matérielle des bâtiments du temple. Ses membres étaient désignés par les termes : sing. indéfini *š šdn*; sing. défini *hšdn* (néop.); au pl. indéfini *šdnym*; au pl. défini *hšdnym*.

Cette association était hiérarchiquement organisée. Il y avait les simples ŠDNYM, membres ordinaires, hommes et femmes. À la tête de l'association se trouvait une assemblée possédant le pouvoir exécutif. Celle-ci était probablement présidée par un *rb šdn*, comme c'était le cas pour les autres organisations religieuses⁴²⁾, mais les textes connus jusqu'à présent ne l'attestent pas. L'exécution des décisions de l'assemblée était confiée à un comité dont les membres s'appelaient les *nš'm*. Ce sont eux qui organisent et supervisent les travaux ordonnés. Enfin, les fonds de l'organisation étaient confiés à un ou plusieurs trésoriers.

St. Gillis Waas
février 1977

A. VAN DEN BRANDEN

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMEEN

G. R. DRIVER, *Semitic Writing from Pictograph to Alphabet*. Third Edition London, Oxford University Press. Newly Revised Edition 1976. Edited by S. A. HOPKINS (8vo, xviii + 276 pp., 109 figs., 66 pls.). £ 12.00. ISBN 0 19 725917 0.

When in 1948 Sir Godfrey Driver published his *Sweich Lectures of the British Academy of 1944* under the title : *Semitic Writing from Pictograph to Alphabet* (London 1948) this was a most welcome book. For thirty years ago the stream of publications concerned with writing had not yet swollen to such proportions as is the case today.

A linguistic conception of the phenomenon of writing, i.e. the way in which writing represents language, had yet to be formulated and terms such as "grammatology" or "graphetics" and "graphemics" were still unknown. The Second World War, which had temporarily stayed the flow of publications, had ended only a couple of years earlier, so for information on writing in general and alphabets in particular one still had to resort to the publications from the last decade before the war. These publications included the following, E. Dhorme *Langues et écriture sémitique* (Paris 1930), H. Jensen, *Die Schrift in Vergangenheit und Gegenwart* (Glückstadt und Hamburg

⁴²⁾ Cf. *rb mzh* dans KAI. 145, 16; *'dr šph*, dans CIS. 6000bis, 7.

1935), D. Diringer, *L'Alfabeto nella storia della civiltà* (Firenze 1939), H. Bauer, *Der Ursprung des Alphabets* (Leipzig 1937), A. Schmitt, *Die Erfindung der Schrift* (Erlangen 1938), K. Sethe, *Vom Bilde zum Buchstaben. Die Entwicklungsgeschichte der Schrift* (Leipzig 1939) and N. Abbott, *Rise of the North Arabic Script* (Chicago 1939). In 1946 A. C. Moorhouse's *Writing and Alphabet* (London 1946) had appeared, yet this work offered no important new ideas. The year 1948 was indeed a fruitful one with regard to studies on writing, for in that year there also appeared the first edition of J. C. Février's *Histoire de l'écriture* (Paris 1948) and D. Diringer's *The Alphabet* (London 1948).

Driver's book was an extremely thorough and concise treatise with many new ideas, and for this reason it has remained for many years a most important mine of information for all those concerned in one way or another with the subject matter. In 1954 there appeared a second edition with several minor additions and corrections. Driver subsequently continued working on the book, however, with a view to a third edition. Accordingly, we find on p. vi a "Preface to Third Edition" written by Driver himself and dated 12-5-1972. In this preface he deplures the delay in the appearance of the third edition, due to his poor health, as a result of which "little that is new has been introduced since 1967". In 1975 Driver died, yet shortly before his death the material was handed over to S. A. Hopkins who has most dutifully prepared it for the press.

The text of the book is hardly altered, unlike the Additions and Corrections and the associated notes, however, which have been changed to a considerable degree as regards content. Unfortunately there remains the bibliographical deficiency from which the notes in the earlier editions also suffered. References to articles in periodicals mostly give only the volume number of the periodical with no mention of either the year of publication or the page numbers. A detailed index of authors cited is unfortunately also lacking. It is a pity that this bibliographical information has not been revised in this new edition. It would have been a fairly simple matter, in my opinion, to give a date between brackets after the name of each author cited and subsequently to give at the end of the book a detailed alphabetical index of authors. Then a balance would have been struck with another kind of completeness which the book has had since its first appearance, namely the explanation of the names of places where epigraphic material has been found, such as Tell-el-Ḥeṣy, 'Ain Shems, Tell ed-Duwair.

As mentioned previously, the text itself and the associated footnotes have remained practically unchanged, while the amendments are to be found in the appendices and Additions and Corrections; in the first edition these took up pp. 198-222 whereas now they take up pp. 198-276. It is here that we find the additions to the three chapters: I Cuneiform Scripts, II Alphabetic Writing and III The Origin of the Alphabet. Asterisks in the text and footnotes refer to the supplementary information in "Additions and Corrections" (pp. 224-276).

The observations on the "Cuneiform Script" are thus supplemented on pp. 224-239. Here we find not only a large number of minor additions, which are undoubtedly improvements and which make the work as a whole more

up to date, but also a longer passage (pp. 229-231) on the reasons for the direction of the script being firstly from right to left and later from left to right. Driver rejects — and in my opinion rightly — any religious reasons, primarily because the script must have originated not in the religious sphere but rather in the economic sphere. In Driver's view the reason is rather that most people are right-handed. In the left hand one held the tablet, while with the right hand one drew the pictograms as it were towards oneself, i.e. in columns going downwards and beginning on the right-hand side of the tablet. The later development of writing from left to right could then have arisen when it was realized how easily one could erase with the hand anything just written in the soft clay when following the old direction of writing.

The chapter on "Alphabetic Writing" has acquired various additions on pp. 239-250. Here there are even references to literature dating from 1971 and 1972, while on p. 243 there is a justifiable plea for cautiousness with regard to the Proto-Sinaitic inscriptions "as they can hardly be read" (this in opposition to Albright). Besides, on p. 245 there are good surveys of (Proto-)Canaanitic and early Phoenician inscriptions with their dates, while on the same page the still undecipherable Deir 'Allā inscriptions are the subject of discussion. In this connection Driver speaks of "Proto-Sinaitic or perhaps rather Proto-Arabian", and he mentions the attempt at decipherment made by A. van den Branden in VT XV 1965, though not that made by H. Cazelles in Sem XV, 1965. In fact neither attempt has been accepted. Some discussion is also devoted to the arrowheads of Al-Biq'a and al-Ḥaḍr, similarly accompanied by clear illustrations.

The additions to the third and last chapter, entitled "the Origin of the Alphabet", on pp. 250-276 are the most extensive. It is on this subject that most of the new theories have arisen¹⁾ since the second edition of Driver's work. It is also here, however, that I am most often inclined to put question-marks. It is questionable, in my opinion,

¹⁾ Cf. besides the textbooks of J. G. Février, *Histoire de l'écriture*²⁾, Paris 1959; I. J. Gelb, *A study of Writing*²⁾, Chicago & London, 1963; J. Friedrich, *Geschichte der Schrift*, Heidelberg, 1966; D. Diringer, *The Alphabet*³⁾, London, 1968; H. Jensen, *Sign, Symbol and Script*³⁾, London, 1970, also articles and monographs such as: F. M. Cross jr. & Th. O. Lambdin, *An Ugaritic Abecedar and the Origins of the Proto-Canaanite Alphabet*, *BASOR* 160, 1960, 21-26; G. Garbini, *Considerazioni sull'origine dell'alfabeto*, *AION* XVI, 1966, 1-18; F. M. Cross, *The Origin and Early Evolution of the Alphabet*, *Eretz-Israel* VIII, 1967, 8*-24*; K. Beyer, *Die Problematik der semitischen Konsonantenschrift*, *Ruperto-Carola, Zeitschrift der Vereinigung der Freunde der Studentenschaft der Universität Heidelberg* XIX, 42, 1967, 12-17; S. T. Hodge, *The Hieratic Origin of the Ugaritic Alphabet*, *Anthropological Linguistics* XI, 1969, 277-289; G. L. Windfuhr, *The Cuneiform Signs of Ugarit*, *JNES* 29, 1970, 48-51; W. Röllig & G. Mansfield, *Zwei Ostraka from Tell Kā-mid-el-Lōz und ein neuer Aspekt für die Entstehung des kanaaniſchen Alphabets*, *WO* V, 1970, 265-270; R. R. Stieglitz, *The Ugaritic Cuneiform and Canaanite Linear Alphabets*, *JNES* 30, 1971, 135-139; G. E. Mendenhall, *A New Chapter in the History of the Alphabet*, *BMB* XXIV, 1971, 13-18; W. Helck, *Zur Herkunft der sog. "Phönizischen" Schrift*, *UF* 4, 1972, 41-45; K. Th. Zauzich, *Vorläufige Mitteilung zur Herkunft der phönizien, Enchoria* III, 1973, 155-157; M. Sznycer, *Quelques remarques à propos de la formation de l'alphabet phénicien*, *Sem* XXIV, 1974, 5-12; P. Kyle McCarter, *The Early Diffusion of the Alphabet*, *BiAr* 37, 1974, 54-68; A. Demsky, *A Proto-Canaanite Abecedar dating from the Period of the Judges and its Implications for the History of the Alphabet*, *Tel Aviv* 4, 1977, 14-27; J. Naveh, *Origins of the Alphabet*, London, 1975. The above-mentioned literature is made use of only to a limited extent in the new edition of Driver's work.

whether the signs for 'i and 'u in the Ugaritic alphabet should have been placed immediately after the sign for 'a if the inventor(s) of this alphabet had established the sequence of a completely new alphabet and not one in which the order of the signs was already fixed, in which case the Phoenician linear alphabet should be thought of as the precursor (p. 252, ad pp. 151-2). It is also well conceivable that the signs for 'i, 'u and 's are placed at the end of the old Ugaritic abecedarium because they were added later for the notation of sounds in foreign languages such as Hurrian (cf. J. H. Hospers, *Einiges zur ugaritischen Schrift, Übersetzung und Deutung [Festschrift A. R. Hulst]*, Nijkerk, 1977, 85-90). On p. 253 (ad pp. 154-5) the question is discussed of the matres lectionis, and in this connection the well-known book of F. M. Cross and D. N. Freedman *Early Hebrew Orthography*, New Haven, 1952, is cited as an authority. Cf. also however A. Murtonen, *On the Interpretation of the Matres Lexionis in Biblical Hebrew, Abr-Nahrain XIV*, 1973-74, 66-121, W. Weinberg, *The History of the Hebrew Plene Spelling: From Antiquity to Haskalah, HUCA XKVI*, 1975, 457-487 and *HUCA XLVII*, 1976, 237-280 and the state of affairs in the Tell-'Arād inscriptions.

Furthermore we find on pp. 253-259 an extensive and very thorough discussion with regard to the syllabic character of the old West-Semitic alphabet as proposed especially by I. J. Gelb.

Driver is evidently a fervent opponent of this thesis. He attempts in a most systematic way to refute the arguments of Gelb and other supporters of the above-mentioned thesis, and his conclusion is as follows (p. 258): "The West-Semites invented a purely consonantal alphabet, which the Greeks took over for their own use, and each found it inconvenient without any signs for the vowels". The Greeks supposedly merely perfected that which the Moabites and Aramaeans had, already initiated (matres lectionis). Gelb's argument that only the linguists, but then all linguists, accept his thesis also makes little impression on Driver. Nor is this necessary in fact, for there are certainly reputable semitists who are also outstanding theoretical linguists and who are nevertheless opposed to Gelb's thesis, such as J. Barr, E. Ullendorff (cf. his review article with reference to W. Haas (ed.) "Writing without letters", Manchester, 1976 in *BSOAS XL*, 1977, 572-579) and J. Naveh. The latter, however, in his *Origins of the Alphabet*, London 1975, invites criticism in my opinion, in giving his definition of alphabet an unusual turn: "the term *alphabet* does not mean that each letter must stand for a consonant or a vowel, or for a consonant plus any vowel. *Alphabet* means a limited number of letters (twenty to thirty) listed in a fixed order. The individual value of each letter is not important to the definition» (op. cit. p. 19). Nevertheless I cannot consider Driver's conclusion as satisfactory. On the one hand I too would not wish to speak of a syllabic character, for then one fails to appreciate the great essential difference that exists between the true syllabic systems and this *partially* phonemic system (for it is not yet monophonemic, i.e. based on the representation of each phoneme preferably by one separate grapheme). On the other hand the old "alphabet" is in a certain sense syllabic, in as much as each grapheme can still represent a phonetic *syllable*. But in this partially phonemic system consonant and vowel phonemes are indeed distin-

guished for the first time, even though they are not yet separated from each other in the sense that the vowel phonemes are not given such a distinct and adequate representation as the consonant ones. And the true syllabic systems had never come this far! For the Ugaritic and the Canaanitic system I would rather choose, from a linguistic point of view, the term *proto-alphabetic* (cf. J. H. Hospers, *De Alphabetische Schriften van de Kanaänieten, de Hebreëen (Israelieten), de Phoeniciërs (Puniërs), de Arameërs en de Syriërs*, M. Heerma van Voss et al., *Van Beitel tot Penseel*, Leiden, 1973, 25-31). This proto-alphabetic character did indeed soon change into a true alphabetic character, among the Semites as well as the Greeks, even though the proto-alphabetic character has long left its traces in the Semitic alphabets (cf. e.g. J. C. L. Gibson, *The Masoretes as Linguists, OTS XIX*, 1974, 86-96). The matres lectionis, which in the Semitic alphabet were still phonetic indicators (complements) of a kind to make the consonant signs unambiguous, were interpreted by the Greeks as real vowels.

On pp. 260-262 (ad pp. 160-1) Driver enlarges on the question of whether or not there is an acrophonic explanation for the names of the letters, also — especially since the publication of H. Bauer in 1937 — a moot point in alphabetology. He finally concludes a composite explanation: partly a representation of a sound by the consonant accompanied by a "helping vowel" of homo-organic nature (e.g. a in the case of a guttural and u in the case of a labial: ha versus pu), as we find in Ugaritic, and partly a representation of the letter by the object that springs to mind when the letter is pronounced, after which the letter is called by the word denoting this object. "Thus the Semitic alphabet is the result of the fusion of the Ugaritic and Egyptian scribal traditions" (p. 262). This is elaborated in greater detail in the argument on pp. 262-266 (ad pp. 161-71), partly on the basis of the Ugaritic abecedaria. That h is represented here by Ku is in my opinion somewhat too easily explained by assuming a scribal error (p. 266) without taking into consideration the article of E. A. Speiser, *The Syllabic Transcription of Ugaritic [h] and [h]*, *BASOR* 175, 1964, 42-47.

On pp. 271-273 (ad pp. 182-5) the sequence of the letters in the old abecedaria is discussed, and in this connection the question whether the longer (Ugaritic) or the shorter (Phoenician) alphabet came first. That the 'alef should begin the sequence because "it is the first letter of the phonetic alphabet starting from the bottom of the throat instead of the lips" (p. 271) seems to me highly questionable. As for the priority in time of one of the two alphabets, Driver denies this, because one group of people may feel a greater need than another to distinguish certain sounds both in writing and speech. This may be so, but in my view both alphabet-forms must nevertheless be regarded as dependent on a yet older (and longer) alphabet (cf. my previously mentioned article in the *Festschrift for A. R. Hulst*, 1977).

Finally, the earlier notes on the acrostic psalms 9-10 have been significantly extended (p. 275-276), and there are also additional plates at the back of the book. It can be concluded that in this third edition the book has undoubtedly been greatly enriched, even though it contains by no means all the new material that has accumulated since 1954. This may well be attributable to the declining

health of the author. Above all, however, there is hardly any linguistic consideration of the principles upon which should be based the question of graphical representation, although it is precisely in this field that so many new views have been put forward in the past decade — as regards England, one is reminded of the work of W. Haas and other scholars around the Mont Follick chair in Manchester.

In this new form the book has nevertheless become an even more important mine of information than it was previously, and it testifies to the great erudition and knowledge, in almost all branches of Semitic Studies of the great scholar that Driver was.

Groningen, July 1978

J. H. HOSPERS

* * *

Karl MATTHIAE, *Chronologische Übersichten und Karten zur spätjüdischen und urchristlichen Zeit*. Stuttgart, Calwer Verlag, 1978 (24 cm., 48 p., 8 Tableaux, 4 cartes). DM 9.80. ISBN 3 7668 0552 5.

Les aperçus et cartes dont il est question dans le titre sont à feuillets mobiles.

Ils ont été rassemblés dans un classeur qui contient ce qui suit: une table chronologique qui s'étend de la période de 180 av. J.C. à 160 ap. J.C.

D'un seul coup d'œil il est possible d'avoir un aperçu des états successifs dans les pays entourant la Méditerranée.

Puis suivent six généalogies: des Séleucides, des Ptolémées des Hasmonées, de la famille d'Herodes ainsi que de la dynastie Julio-Claudienne.

Enfin il y a aussi quatre cartes géographiques en rapport avec les périodes susnommées.

Cette brochure de 48 pages offre de brèves explications.

Le plan et la classification sont simple, ces tables peuvent rendre de bons services dans l'enseignement.

Amstelveen, Octobre 1978

H. MULDER

EGYPTOLOGIE

David SHENNUM, *English-Egyptian Index of Faulkner's Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Malibu, Undena Publications, 1977 (28 cm., vi + 178 pp.) = *Aids and Research Tools in Ancient Near Eastern Studies*, 1. ISBN 0 89003 054 5.

Come specifica il titolo, quest'opera non vuole esser altro che un elenco alfabetico delle espressioni inglesi usate nel «dizionario» del Faulkner. La fedeltà a questo impegno è tale che lo Shennum non ha ritenuto di introdurre alcuna modificazione nel suo modello, al punto da non prendere in considerazione neanche la lista di «Addenda and Corrigenda» (Oxford 1972). Tanto meno vi si cercheranno i suggerimenti proposti in alcune recensioni al fortunato lavoro del Faulkner, e gli emendamenti suscitati da studi successivi.

In compenso, la compilazione dello Shennum risulta molto accurata, con minimi errori di stampa (esempio: *hn* 171 a p. 103 sub voce «obstruct» è scritto *hn*, senza punto). Questa cura pare più discutibile dove il criterio di scelta dei lemmi genera ambiguità: *h3t* è ripreso sotto la dizione «intestinal worm», e non appare sotto «worm»; «q-ib è citato alla voce «intimate friend», ma è taciuto sotto «friend»; la voce *h3styw* è riferita a «desert-dwellers» (p. 185), mentre *dw3tyw* è separata in rapporto a «dwellers in the netherworld» (p. 46). Questo inconveniente ostacola anche la corretta ricerca dei vocaboli, si veda la serie di termini riportati al lemma «female» soltanto perché l'egiziano dispone di una desinenza per il femminile che l'inglese non conosce più. Nell'elencazione dei corrispondenti vocaboli egizi appare incerto l'ordine di registrazione: «drink» (p. 44) trova l'equivalente fondamentale *swr* menzionato per ultimo, secondo l'ordine alfabetico; altrove l'ordine alfabetico non è però rispettato, es. «flooring» = *s3tw-iwtn* (p. 58).

Il presente lavoro, non previsto dal Faulkner, mette in evidenza i limiti del suo impegno, che intendeva fornire semplicemente un sussidio agli utenti di lingua inglese per tradurre dall'egiziano. Se si rovesciano senza modificazioni le equivalenze, non si possono evitare le incongruenze, es. a p. 46 «ear» = *msdr*; «ears» = «*hwy*», ignorando l'esistenza della formazione grammaticale normale *msdrwy*. Egualmente, dal punto di vista dell'inglese, si fa scarsa distinzione tra sostantivi e verbi, accogliendo equivalenze del genere: p. 51 «exact» = *mty* (cioè «esatto») e *hbi* (ossia «esigere»). In cambio sono accolti sinonimi come «exactitude/exactness», che hanno interesse solo per la lingua inglese.

Le esigenze dell'inglese come strumento pratico, che prescinde dall'analisi lessicale dell'egiziano, mescolando anche valori metaforici o figurati, rendono pericolose eventuali illazioni linguistiche. Dal punto di vista dell'inglese si può sostenere un'equazione come «immerse» = *thb*, «be immersed» = *hrp*, ma ciò non significa nulla in egiziano, dove *thb* possiede normalmente anche la diatesi passiva, e *hrp* esprime un concetto meglio reso con «sink» (p. 141). Questa evenienza è alquanto frequente nell'indice dello Shennum, cfr. «injure — be injured», «inundate — be inundated», «open — be open», ecc.

L'aspirazione espressa nella prefazione, di verificare la consistenza del patrimonio lessicale egiziano dopo mezzo secolo dall'apparizione del *Wörterbuch*, risulta viziata dal carattere complementare dell'opera del Faulkner, utile e comoda ma non sistematica. Gli usi idiomatici dell'inglese sono inoltre responsabili di molte differenze apparenti con il *Deutsch-Ägyptisch Wörterverzeichnis*. La natura contrastante delle lingue tedesca ed inglese, e la diversità di intenti delle due opere, rendono difficilmente verificabile il progresso in campo lessicografico.

Il lavoro dello Shennum ha pure una utilità pratica, nel favorire la consultazione scolastica del dizionario del Faulkner, a patto di non cercarvi risultati originali e ancora meno un contributo alla ricerca.

Torino, dicembre 1978

ALESSANDRO ROCCATI

* * *

John Bradley WHITE, *A Study of the Language of Love in the Song of the Songs and Ancient Egyptian Poetry*. Missoula (Montana) Scholars Press, 1978 (22 cm., 217 p.) = Society of Biblical Literature Dissertation Series, 38. Prix : \$ 7.50. ISBN 0 89130 192 5.

N'étant pas bibliste, je ne parlerai pas ici de la partie du livre qui concerne le Cantique des Cantiques, tant celle qui fait l'historique de la question que celle qui en analyse le langage poétique.

Ayant entrepris de comparer ce poème à la poésie amoureuse égyptienne, l'auteur a par ailleurs consacré une bonne moitié de son ouvrage à cette dernière, qu'il s'est donné la peine de relire dans le texte original. Il en donne même en appendice une traduction qui, comme il faut bien s'y attendre, est surtout inspirée de celles qui existaient déjà. Cette dépendance à l'égard de la littérature savante est du reste typique de l'ensemble du travail, fondé essentiellement sur les recherches de M. Müller, P. Gilbert, A. Hermann et S. Schott. On aurait du reste mauvaise grâce à exiger plus d'une dissertation. On regrettera seulement que la publication d'un tel ouvrage puisse induire en erreur tous ceux qui ne sont pas familiarisés avec les problèmes propres à l'égyptologie et à toutes les autres disciplines de l'antiquité. En effet, l'auteur ne tient pas compte des questions que posent les «niveaux de langue» dans l'étude de textes poétiques, questions qui dépendent en fin de compte de notre connaissance d'innombrables détails historiques et culturels, dont quelques-uns à peine ont été reconnus jusqu'ici. (Voir P. Vernus, RdE30, 137-144).

Pourquoi n'a-t-il pas tenté une reconstruction métrique des poèmes égyptiens, soit en appliquant le système de Fecht, soit en s'en tenant plutôt aux principes généraux que Lichtheim a formulés en critique de ce système? Cela lui aurait permis de répartir autrement les phrases du poème Chester Beatty C4,2-3 qu'il cite p. 100, qui, loin de former un tout, se rapportent à deux strophes différentes, ce qui en altère naturellement la portée.

Par ailleurs, on s'étonne de lire que les nouveaux fragments publiés par G. Posener du vase du musée du Caire 25218 n'apportent rien d'utile, et qu'il n'en faut pas tenir compte dans la traduction. En plusieurs endroits la publication de l'Ostrakon IFAO 1266 introduit pourtant des vers entre des phrases qu'on avait jusqu'ici lues comme se faisant suite, ce qui transforme totalement le sens des poèmes. Cela est vrai en particulier pour les poèmes 1 et 2, traduits p. 187-188 et les poèmes 5 et 6 traduits p. 189. L'effort de se confronter avec ce nouveau texte aurait certainement «payé», mais dépassait vraisemblablement les forces d'un étudiant.

Les naïvetés d'autre part ne manquent pas. Écrire que la «religion» d'Akhenaton est un mouvement de retour aux origines, comparable à la réforme luthérienne, ne peut que surprendre celui qui est tant soit peu familiarisé avec l'histoire de la religion égyptienne et la théologie amarnienne telle qu'elle a été interprétée ces dernières années, par Assmann en particulier. (p. 75). Il n'est pas besoin d'être égyptologue, en revanche, pour sourire d'une phrase comme «l'expérience de l'amour était physique pour les anciens égyptiens» (p. 99). Qu'est-elle donc son expérience à lui, l'auteur? Tout aussi saugrenue est l'idée qu'il se fait d'une fête égyptienne. Pour écrire (p. 98) que la participation à une fête nocturne à Héliopolis n'était qu'un pré-

texte à rendez-vous amoureux, faut-il ignorer l'intime lien de ce que nous appelons religion avec la vie chez un peuple comme les égyptiens!

Rendre compte d'un livre n'est toutefois pas rédiger un rapport sur une thèse, et je m'en tiendrai donc là. Par son zèle, l'auteur s'est acquis un titre bien mérité. Mais si la dissertation est aussi scolaire dans sa partie biblique que dans les chapitres égyptiens, on se demande s'il fallait vraiment l'imprimer.

Köln, janvier 1979

PH. DERCHAIN

* *

ÄGYPTISCHES TOTENBUCH. Übersetzt und kommentiert von Gregoire KOLPAKCHY. Weilheim/Obb., Otto Wilhelm Barth Verlag GmbH, zweite Auflage 1970 (316 Seiten, 60 Abb.). Preis : DM 28.-.

Der Text der Umschlaginnenseite dieses Werkes in zweiter Auflage verspricht dem Leser: „Nun hat der französische Ägyptologe Prof. Dr. G. Kolpakchy es unternommen, dieses (das ägyptische Totenbuch, Anm. von Rez.) aus dem Original ins Französische und Deutsche zu übertragen. Dadurch ist es erstmals im deutschen Sprachgebiet möglich geworden, unter fachlicher Leitung in das ägyptische Todesmysterium einzudringen...“ Das gleiche Versprechen läßt sich aus dem Buchtitel „Ägyptisches Totenbuch. Übersetzt und kommentiert von Gregoire Kolpakchy“ und aus den Passagen der vom Verf. stammenden Einführung (S. 11-54) entnehmen, die von 'Übersetzung aus dem Original' u.ä. sprechen (z.B. S. 26, 28, vgl. S. 55).

Um das Gesamturteil vorwegzunehmen: Dieses Versprechen dem nicht fachkundigen Leser zu geben, ohne es einhalten zu können, geschweige denn zu wollen, erscheint Rez. als Irreführung des an altägyptischem Textmaterial interessierten Laien, an den sich dieses Werk hauptsächlich richtet. Die vom Verf. betont vorgetragene Ablehnung der „buchstabentreuen“ Übersetzung (S. 27) — an sich eine für den Philologen prinzipiell wünschenswerte Einstellung — wird im Lichte von Kolpakchys Beurteilung der ägyptischen Schrift und Sprache und der wissenschaftlichen Bemühungen um sie (z.B. S. 34: „Das Verständnis der altägyptischen Schrift, an sich betrachtet, führt eigentlich nirgendshin“). S. 54: „Die Ägypter sprachen nicht: sie stotterten ihre Sprache; und sie schrieben ebenso zaudernd, unbeholfen, durch ihre rudimentäre Syntax gehemmt.“), seine generelle Einstellung zur modernen Wissenschaft und zur heutigen Welt (etwa S. 25: „Man mag die Tiefe des gegenwärtigen Verfalls daran zu messen...“ S. 34: „Es ist unserem Zeitalter vorbehalten geblieben, die Entdeckung zu machen, daß jene legendäre Urweisheit (der alten Ägypter, Anm. von Rez.) nichts als Wahnbild, Blendwerk oder eine dichterische Erfindung sei... Die Inexistenz der Weisheit kann leicht bewiesen werden, sagte man, wenn man darauf die vorhandenen Texte prüft. Auf diese Weise vermag die moderne Wissenschaft die Evidenz aufzuheben oder sie zu unterdrücken“). S. 48: „Die sogenannte moderne Wissenschaft hat die Tendenz, die Phänomene, die an sich kompliziert sind, vereinfachen zu wollen“). S. 26: „Als

‘Wahnsinn, Unsinn und Aberwitz’, also bezeichnete vor fünfzig Jahren der große Meister der europäischen Ägyptologie, Adolf Erman, die Weltanschauung der alten Ägypter. ‘Ein Volk der Wahnsinnigen’, fügten seine englischen Kollegen höhnend hinzu“). (Zu vergleichen sind dazu die eigenen Urteile des Verf. über die Ägypter, die für sich sprechen dürften: S. 37f. — das ägyptische Volk im Verhältnis zu seinem ‘geistigen Führer’ Hermes Trismegistos (!) — „hart und hartnäckig, fanatisch, ungehorsam, meuterisch und extrem in allem; amoralisch, dem Guten und dem Bösen gegenüber ziemlich gleichgültig“). S. 15: „Wäre der Ägypter der Frühzeit ein Wesen, begabt mit normalen logischen Reaktionen gewesen...“ S. 54: „Der Geist, der das historische Phänomen „Ägypten“ beseelt, blieb unbekannt, mißverstanden, verneint, verhöhnt.“) zu einer zumindest oberflächlichen, wenn nicht vorgeschobenen Begründung für die Diskrepanzen zwischen dem vom Verf. selbst als Basis angegebenen hieroglyphischen Text (S. 55) und seiner ‘Übersetzung’ desselben, aus denen jedoch weit eher — wie auch aus seiner Einführung und den kommentierenden Anmerkungen — philologisches Unvermögen und ein eklatanter Mangel an Fachkenntnis sprechen, als daß sie den Versuch einer adäquaten Textübertragung in eine moderne Sprache signalisieren, und die zudem auf dem Ziel des Verf. beruhen, im vorliegenden Textmaterial die eigenen esoterischen Vorstellungen bestätigt zu finden.

Das Unterfangen des Verf., Texte vergangener Zeitepochen aus bestimmter — hier theosophisch geprägter — Weltanschauung heraus zu interpretieren und nachzuempfinden, ist an sich legitim, und der diesbezügliche Freiraum des Einzelnen — ob Fachmann oder Laie — ist zu respektieren, zumal der jeweiligen Fachwissenschaft aus solchen Bemühungen durchaus befruchtende neue Denkanstöße und Interpretationen erwachsen können. Nicht hingenommen werden kann jedoch in diesem Falle der Nachempfindung einer altägyptischen religiösen Textsammlung der Anspruch des Verf., den dieser dabei geltend macht, indem er, mit Begriffen wie „Übersetzung“, „Kommentar“ u.ä. arbeitend, der Zielgruppe des Buches, den interessierten Laien, eine weltanschaulich sehr einseitig geprägte Textnachempfindung und Interpretation als fachgerechte ‘Übersetzung’ anbietet und seine Sicht der Dinge als einzig annehmbare vorlegt (z.B. S. 54: „Man hat Wunder erwartet, unerhörte Offenbarungen in Aussicht gestellt, als die Hieroglyphen zum ersten Male entziffert wurden. Das war nur eine Sackgasse, eine Selbsttäuschung. Jener Weg führte nirgendwohin.“).

Die Tatsache einer vorliegenden zweiten Auflage, die ein entsprechendes Interesse an diesem Werk signalisiert, mahnt die Fachwelt, stärker als bisher mit eigenen Aktivitäten gegen derartige Publikationen anzugehen, die im Gewande populärwissenschaftlicher Literatur seit einigen Jahren verstärkt auftreten.

Die von Rez. dieser zweiten Auflage vorgetragene Kritik findet sich ähnlich in der schon 1956 erschienen Rezension (der französischen Erstauflage) von J. Zandee¹⁾, die generell und für die Auflistung einzelner der groben Mängel des vorliegenden Werkes zu vergleichen ist. Die von Zandee angeführten Beispiele lassen sich beliebig vermehren, etwa S. 22: „Deshalb nannte sich der Verstorbene... Nebseni-

¹⁾ J. Zandee, in: *BiOr* 13 (1956), S. 218.

Osiris, Hunefer-Osiris...“ (Richtig: Osiris Nebseni, Osiris Hunefer); S. 26: „Vier Übersetzungen des Totenbuches erschienen im Zeitraum von dreißig Jahren...“ (Zu den zahlreichen weiteren Arbeiten über das Totenbuch und seine einzelnen Kapitel bis 1953 vgl. die Bibliographie in P. Barguet, *Le Livre des morts des anciens Égyptiens*, Paris 1967, S. 27ff., zugleich eine der neueren empfehlenswerten Gesamtübersetzungen des Totenbuches; außerdem Th. G. Allen, *The Book of the Dead or Going forth by Day*, SAOC 37, Chicago 1974); S. 29: „... das Totenbuch (war) ... als Führer für die nächsten Verwandten des Verstorbenen im Jenseits bestimmt...“ (Eine durch nichts zu rechtfertigende Annahme!); S. 48: „Es gab eine doppelte heilige Stadt (Pe und Dep)“). (Richtig: Zwei heilige Städte); S. 50: „KHAIBIT („Schatten“)“; dies war das Substrat aller elementaren Begierden, Leidenschaften, Antipathien, Laster usw.“ (Eine durch nichts zu rechtfertigende Annahme!); S. 304, Anm. 12: „Man hat in den ägyptischen Gräbern eine große Anzahl von kleinen Figuren gefunden, welche die Menschen, Götter usw. darstellen. Diese Puppen (unter dem Namen „uschebti“) ... bekannt) ...“ (Uschebtis stellen allein den jeweiligen Verstorbenen dar!); S. 304, Anm. 19: „Dieses Kapitel (Kap. 17 Tb, Anm. von Rez.) ... gehört zu den ältesten Texten ... Wir haben... die Kommentatoren und Glossen der saïtischen Epoche absichtlich unterdrückt...“ (Richtig: Die Glossen sind spätestens ab der 17. Dyn., also rund 1000 Jahre früher vollständig vorhanden!); S. 304, Anm. 29: „Dschaft: „doppelte Seele“ ...“ (Richtig: seine beiden Jungen, von t3.wj = fj²⁾).

Die Arbeitsweise des Verf. mag eine auszugsweise Prüfung seiner ‘Übersetzung’ veranschaulichen. Leider standen Rez. nur zwei der vom Verf. genannten alten Übersetzungen (S. 26) zur Verfügung: Le Page Renouf (1897) und Budge (1898)³⁾, letztere eine Veröffentlichung in drei Bänden, die zugleich den vom Verf. ‘benutzten’ hieroglyphischen Text und ein Vokabular enthält. Als Beispiel wurden Zeilen aus Kap. 17 Tb (S. 71 ff.) gewählt: Ein Vergleich zwischen ‘Übersetzung’ und Text (Budge: Pap. Ani, Nebseni) ergibt z.B., daß vom Verf. Übersetzungspassagen angeboten werden, die in keinem der genannten Texte nachweisbar sind (etwa S. 71: „.... Ort, Wo ich von nun an ewig weilen werde.“; S. 75: „(Du labst dich am Eingeweide der Toten;) Von mir halte dich fern!“; S. 75: „.... (Des Hneni-Nesu-Herrschers,) Gottes mit Widderkopf...“).

Daneben suggerieren punktierte Zeilen (z.B. S. 74, 76) dem nicht kundigen Leser Textauslassungen oder Zerstörungen, die keiner der o.g. von Budge publizierten Texte — dem ‘Übersetzungs’ text entsprechend — aufweist.

Die archaisch anmutende Umschreibung von ägyptischen Götternamen, Begriffen etc. (etwa S. 71: Tum, Amsu; S. 72: Hotep-Sekhus; S. 73: Dschaft; S. 304, Anm. 18: Horus-Khuti) entspricht der der alten Übersetzungen, hauptsächlich jedoch der von Budge und wurde vom Verf. nur etwas verfeinert.

Nimmt man noch die recht häufig auftretenden, sich an die Übersetzungen von Budge bzw. Le Page Renouf

²⁾ Die vom Verf. gegebenen Transkriptionen stammen von Budge!

³⁾ Le Page Renouf/Naville, *The Egyptian Book of the Dead. Translation and Commentary...*, London 1904 (Nachdruck aus PSBA 14-19, 24-26); Budge, *The Book of the Dead. The Chapters of Coming forth by Day. The Egyptian Text... with a Translation, Vocabulary, etc.*, London 1898.

anlehnenden Passagen hinzu (etwa S. 71 : „Des Schicksalsbuchs bin ich Hüter...“) Budge : I am the keeper of the volume of the book of things which are and of things which shall be; S. 71 : „Ich bin Amsu, der Gott...“ Budge : I am the god Amsu; S. 71 : „Die geheime Macht meiner Namen erschafft die himmlische Ordnung der Götter“. Le Page Renouf : His names together compose the cycle of the gods; S. 73 : „... Deren Seele bewohnt das doppelte Wesen der Dschafi-Gottheit“ Budge : I am the divine soul which dwelleth in the two divine Tchafi; S. 73 : „Freude macht ihnen... der Osiris-Diener Gemetzel“ Budge : Who slay those who are in the following of Osiris, so erhebt sich für Rez. die Vermutung, daß der Verf. weit eifriger die von ihm angegebenen Übersetzungen als den 'Original' text studiert und nachempfunden hat.

Einige Proben aus seiner 'Übersetzung' mögen dies zusätzlich verdeutlichen :

„Ich bin der Gott Tum,
Einsamer Wandler inmitten der Himmelswüste.
Ich bin der Gott Ra,
Welcher in der Urzeiten Morgenfrühe,
Dem Gott Nu gleich,
Langsam emporsteigt.
Ich bin der große Gott, der sich selber erzeugt.

Die geheime Macht meiner Namen
Erschafft die himmlische Ordnung der Götter“. (S. 71)

„Seht, Horus und Seth kämpften!
Das göttliche Auge war beinahe erloschen;
Dann gab ich ihm seine frühere Kraft zurück;
Und nach dem großen Welteneinsturz
Ordnete ich wieder
Des Himmels kreisförmige Bahnen“. (S. 72)

Eine dem von Budge gegebenen Text und den grammatischen Regeln eher entsprechende Übersetzung dieser Passagen wäre etwa die folgende :

Ich bin Atum, als ich allein war; im Nun entstand ich.
Ich bin Re bei seinem Erscheinen, als er die Herrschaft über seine Schöpfung begann⁴⁾.
Ich bin der große Gott, der von selbst entstand — das ist Nun —⁵⁾, der seine Namen, die Neunheit, schuf als Gott.

Ich habe das Auge geheilt, nachdem es beschädigt worden war an diesem Tage des Kampfes der beiden Genossen;
Ich habe aufgerichtet das Haar (im Udjat-Auge)⁶⁾ während seiner Phase des Wütens.

Insgesamt bleibt Rez. nur zu wünschen, daß Verf. die abschließenden Worte seiner eigenen Einführung (S. 54) beherzigt und zukünftig ausschließlich auf das Schweigen Ägyptens hören möge und bei diesem Schweigen bleibe!

Göttingen, November 1978

U. RÖSSLER-KÖHLER

⁴⁾ Pap. Ani, der hier von Budge gegebene Text, schreibt statt hq3.t jrj.tn = f fehlerhaft hq3 pn n = f.

⁵⁾ Fehlerhafte Textverkürzung in Pap. Ani, ursprünglich : jnk ntr '3 hpr ds = f ptr r = f sw ntr '3 hpr ds = f mw pw nnw pw.

⁶⁾ Fehlerhafte Textverkürzung in Pap. Ani, ursprünglich : šnj m wq3.t m tr = s...

W. DECKER, *Annotierte Bibliographie zum Sport im Alten Ägypten*. Sankt Augustin, H. Richarz, 1978 (25 cm., 164 pp.). ISBN 3 923255 16 3.

An attractively produced aid to those studies relating to the whole field of sports and pastimes in ancient Egypt. The inventory covers games, athletics, physical education, dance, hunting, certain religious rites and equestrian sports. The 701 entries are arranged alphabetically under the various subsections, thus the huge range of subjects listed can be easily run down under such headings as royal sports such as lion hunting, Heb sed races, bows, boxing, ball games, aquatic sports, children's games, dances, horses and chariots, women's sports and many others. Short synopses of each of these items are included, although it should be noted that not all the articles at least are systematically covered in this respect. There is a short introduction and history of the study of Egyptian sports, two index divisions under authors and subjects, and a list of abbreviations for quick reference.

A misprint was noted on p. 93 no. 316 for Clanville read Glanville.

This should prove a very useful work of reference not only to those working in the field of Egyptian sports, but also to those interested in those of the surrounding areas.

Limpsfield, January 1979

E. P. UPHILL

* *

J. VANDIER, *Manuel d'archéologie égyptienne*, Tome VI, *bas-reliefs et peintures, scènes de la vie agricole à l'ancien et au moyen empire*. Paris, Éditions A. et J. Picard, 1978 (27 cm., VIII + 354 pages, 119 figures in text, 23 plates, index to volumes IV, V and VI).

The last part of this monumental work on Egyptian archaeology was brought to completion through the efforts of Madame Vandier d'Abbadie after the death of Jacques Vandier. Any scholar who has availed himself of the previous five parts of this work will welcome the additional fascicle while regretting the passing of the great Egyptologist who was not able to complete what would have been more than a life-time effort for any single individual. The completed sections of the manuel stand as a monument to M. Vandier's scholarship, erudition and sensitivity.

Volume VI concerns itself with scenes of agricultural life of the Old Kingdom and the Middle Kingdom under four general chapter headings. The preparation of the ground in the Old Kingdom, the gathering of flax and harvesting in the Old Kingdom, work which follows the harvest in the Old Kingdom, and agricultural scenes in the Middle Kingdom. A general introduction to the first chapter serves as an essential introduction to the whole work. In this the author indicates the importance of the agricultural life in the valley of the Nile, as well as the important consideration that the scenes of such activity in Old Kingdom tombs are the most complete and serve as models for later periods. A series of eighty-one examples are given with their important references. It is to these examples that the author refers throughout the text of the first three chapters.

Chapter I, after the introduction, documentation and generalities on the preparation of the ground, with some reference to the use of the plough, the hoe, and the herd of sheep to trample the sown grain, takes up the problems presented by an attempt to describe the process in detail. The tools were studied from actual examples, tomb models and two-dimensional representations. An important and lengthy discussion is devoted to the manner in which the different parts of the work harmonized with regard to the position of the various activities (ploughing, sowing, etc.) as they appear in a large number of reliefs. The harnessing of the animals, the types of yoke, parts of the plow, representations of the sheep, attitudes of the sower and the other laborers, including the shepherds and other personnel, concluding with a section on costume, coiffeur and the texts which accompany the scenes. In short, the agricultural scenes in the Old Kingdom which represent the common activities of plowing, sowing and trampling the seed are analyzed as one would have expected from M. Vandier. It is a concise and useful reference to these limited but complex activities.

Chapter II is devoted to the gathering of flax and the general topic of the harvest. Because of its wide ranging importance to the life of ancient Egypt, a disproportionate amount of space has been devoted to the gathering and preparation of flax for its several uses. Gathering, binding, carting, making of cordage and the texts which accompany these activities are dealt with in turn. The harvest is essentially that of grain with particular attention paid to the various attitudes of the harvesters and those who accompany them, who bind and carry, as well as musicians, singers and scribes. As in chapter one, dress, coiffeur and the textual legends that accompany the scenes are included at the end of the chapter.

The work which followed the harvest is the subject of Chapter III. The bundling and sacking of the sheaves with a discussion on the forms of the sacks, the asses and their drivers, and stacking of the sheaves is followed by sections on threshing and winnowing. The storage of the harvest completes the chapter. In every case, the variety of possibilities of arrangement of the units in a scene, and the attitudes and positions of the participants are presented in sufficient examples to suggest the range inherent in these often repeated activities of agricultural life.

Chapter IV, Agricultural Scenes of the Middle Kingdom, begins with a section on those before Dynasty XII, but the documentation cited is for the whole chapter. In this section are taken up the same considerations as those studied for the Old Kingdom : the preparation of the earth, harnessing of the bovines and the donkeys, the parts of the plow, the various participants in the agricultural scenes, the loading of draught animals and their drivers. Attention is paid to the numerous models of granaries for which forty-six documentary examples are included. A short section on the measuring of the grain is followed by one on the forms of granaries with particular attention to the tombs of Antef at Thebes, Iti at Gebelein, Ankhtifi and Sebekhotep at Mo'allā.

The section devoted to scenes of the XIIth Dynasty is divided into discussions on the tombs of Beni Hassen and on other tombs of the Middle Kingdom. In each the particular considerations are ordered much as they have

been in the early sections of the book. This is followed by a selection of plates which include illustrations of tomb models, actual tools, reliefs and paintings. A short bibliography and the index, which serves for volumes IV, V, and VI, completes the work.

As with the other volumes of the *Manuel d'archéologie égyptienne*, this posthumous addition will serve as a most valuable reference for any study of ancient Egypt. The detailed investigation of the parts of scenes, the participants in each activity and the manner in which they have been presented is of the standard which one has come to expect from M. Vandier. With volumes IV and V, which treat with other aspects of daily life, the author in this work has assembled and commented on nearly every type of representation commonly encountered. To review the activities discussed in the three volumes :

Occupations and amusements of the master
Music, Dance and Games

The King

Fishing and Hunting scenes

The hunt in the desert

The rearing of animals

Hunting and rearing birds

Work in the marsh

Life in the marsh

Wooden boats

Scenes of agricultural life

Each includes considerably more material than the simple chapter heading indicates because every section takes up all activities which could possibly be related to the principal theme.

For the student of ancient Egyptian life, the most important lack left by the death of M. Vandier is a treatment of the crafts not related to any of the above mentioned subjects. Would that he could have furnished us with as complete a description of carpentry, jewelry making, pottery, etc. as he has with the sections he was able to complete. Students and scholars of Egypt will ever be in his debt, even so. The ability to collect, classify and evaluate the amount of information which M. Vandier accomplished in his career, as exemplified by the last volume, as it was by those that preceded it, is a rare talent. The author's passing was a loss to Egyptology which will be difficult to fill.

Detroit, Mich., January 1979

WILLIAM H. PECK

* *

Ricardo A. CAMINOS, *The New Kingdom Temples of Buhen*, Volumes I-II. London, Egypt Exploration Society, 1974 (Format 26 × 22 cm. Relié. Vol. I, xv-96 p. et 105 pl.; vol. II, xi-139 p. et 95 pl. Les planches sont, pour la plupart, au trait, mais sont accompagnées cependant de photographies, 22 en pleine page et 13 insérées dans des planches au trait pour le volume I; 16 dans le volume II) = *Archaeological Survey of Egypt, XXXIII^d et XXXIVth Memoir(s)*. Prix : vol. I, £ 24; vol. II, £ 24.

La construction des barrages sur la Première Cataracte, celui du XIX^e siècle comme le dernier, le Sadd-el-Aly,

aura eu pour résultat paradoxal d'une part de faire disparaître à jamais un nombre considérable d'antiquités et, d'autre part, d'être à l'origine de publications dont peu de sites et de monuments de la Vallée du Nil, au sud comme au nord d'Assouan, ont jamais bénéficié. Archéologiquement parlant, la zone qui s'étend de la I^e à la II^e Cataracte et au Batn-el-Haggar, c'est-à-dire entre Shellal au nord et Firka au sud, a été mieux explorée et publiée qu'aucune autre région de l'Égypte ou du Soudan.

Les temples de Bouhen sont un bon exemple de ce paradoxe. Nous en possédons maintenant deux publications, alors que bien des sanctuaires de l'Égypte pharaonique en sont encore à attendre une publication d'ensemble. En effet, déjà en 1909-1910, la «Eckley Coxe Junior Expedition to Nubia», de l'Université de Pensylvanie, avait exploré une partie du site de Bouhen et dégagé les temples sud et nord, sous la direction de D. Randall-MacIver aidé de C. Leonard Woolley. Deux volumes in-4°, auxquels collaborèrent A.M. Blackman pour l'établissement et la traduction des textes hiéroglyphiques et F.L. Griffith pour l'étude des graffitis méroïtiques, rendirent compte du travail accompli¹). La description et la publication des temples occupaient une partie appréciable de l'ouvrage. Cependant, lorsque l'Egypt Exploration Society, répondant à l'appel lancé par l'UNESCO pour le sauvetage de la Nubie, obtint en 1957 la concession de fouilles à Bouhen, Kor et Meinarti, elle décida de reprendre la publication des temples. Ce travail fut confié au Prof. R.A. Caminos, de la Brown University de Providence, qui, durant l'hiver 1960-1961, releva à nouveau tous les textes et toutes les scènes des deux temples. C'est ainsi que les temples de Bouhen, comme d'autres temples de la Nubie égyptienne, font désormais l'objet d'une double publication.

Disons tout de suite qu'il n'y a rien de commun entre la première publication, de Randall-MacIver, et celle que donne maintenant R.A. Caminos. Cette dernière, en effet, répond à toutes les exigences que le plus pointilleux des chercheurs aurait pu formuler. Toutes les scènes figurées, même les plus sommaires ou les plus dégradées, sont reproduites dans les planches au trait; les textes comme les figurations sont décrits avec la plus grande minutie: dimensions des panneaux, techniques utilisées, attitudes des personnages, coiffures, costumes; tout est noté dans le moindre détail et surtout, ce qui est indispensable pour le temple sud, l'auteur nous donne son impression lorsqu'il est en présence d'un texte remanié ou d'un signe palimpseste qui n'est plus visible que par la plus faible trace. Il ne nous cache jamais ses incertitudes et ne craint pas, le cas échéant, de reconnaître qu'il est impossible de pencher dans un sens plutôt que dans l'autre. On appréciera particulièrement la façon dont il décrit les couleurs après avoir pris soin (Vol. I, p. 8), de bien définir les termes qu'il emploie pour les désigner en se référant à l'échelle de couleurs d'Ostwald.

Le premier volume de l'ouvrage débute par la description du site et un historique détaillé de son exploration de 1819 à 1963; il précise ensuite ce qu'on peut attendre de cette nouvelle publication, qui se limite aux seuls

textes et figurations encore *in situ* en 1960. En effet, le nouveau relevé fut exécuté *avant* le démontage du temple sud, qui eut lieu en 1963-1964 et révéla de nombreux vestiges inscrits ou décorés provenant du sanctuaire, notamment lors de l'enlèvement du dallage et des piliers modernes qui soutenaient le toit de protection en tôle ondulée. Ces vestiges sont publiés dans le 48^e «Excavation Memoir» de l'Egypt Exploration Society, consacré aux inscriptions retrouvées au cours de la fouille de la forteresse²). Par ailleurs, bien qu'il ait eu l'occasion d'observer de nombreux détails de construction dans le temple sud en en faisant le relevé, l'auteur n'a pas fait d'étude architecturale d'ensemble, celle-ci devant faire l'objet d'un autre mémoire, en préparation, sous la plume du regretté W.B. Emery³).

Après cette Introduction générale, le premier volume est entièrement consacré au temple sud et, dans ce temple, à la seule cour qui précède à l'est l'édifice principal. Au demeurant, cette cour, avec ses portes, ses colonnes et ses piliers, tous inscrits, est la partie la plus riche en inscriptions d'une certaine longueur, notamment des XIX^e et XX^e dynasties. Comme je l'ai déjà souligné, les descriptions sont très détaillées, non seulement pour les couleurs, mais aussi pour l'état de la pierre: la nature des dégradations, volontaires ou non, est toujours précisée. Le relevé comporte essentiellement des planches au trait, à une échelle telle que la lecture des textes est très facile; aussi ceux-ci sont-ils simplement traduits sans être repris dans les descriptions; ces traductions sont imprimées en caractères italiques, de sorte qu'on les retrouve très rapidement dans le texte.

Les notes de bas de pages sont des plus précieuses. Elles fournissent une mine de renseignements. Ainsi, par exemple, à la p. 17, n. 4, on trouve une correction de l'attribution au vice-roi Messouy d'un bas-relief du temple... d'Amada! Selon l'auteur, ce relief doit appartenir en réalité à Khaemtheret (*H'-m-tr(t)*), vice-roi de Nubie qui aurait été en fonctions sous Merenptah et Seti II⁴). Par ailleurs, c'est avec raison, je crois, que l'auteur souligne (p. 20), que l'expression *inr hq*, notamment dans la phrase *inr hq T3-sti*, désigne le grès et non le calcaire comme on le croit généralement. Les notes, on le voit, qu'elles soient grammaticales ou topographiques, sont toujours utiles et opportunes: p. 23, il est fait mention des tatouages qu'aurait porté Nehy, le vice-roi de Nubie bien connu sous Thoutmosis III; on notera qu'en effet une statue-cube trouvée à Saï⁵), qui selon toute vraisemblance doit être attribuée à ce même personnage, porte elle aussi des tatouages. Le texte de l'an 23 de Thoutmosis III, sur le pilier 16 de Bouhen (p. 49 et suiv.), doit être rapproché des textes des années 25 et 27 du même roi découvertes à Saï⁶), qui sont aussi l'œuvre de ce même Nehy qui paraît avoir été un constructeur des plus actifs. Devant les lignes 12-13 du texte principal, p. 49 et pl. 22, un graffite est décrit comme une dague à lame en forme de

²) H.S. Smith, *The Fortress of Buhen, The Inscriptions*, Forty-eighth Excavation Memoir, Egypt Exploration Society, London, 1976. Les restes provenant des temples du Nouvel Empire sont publiés au chapitre 8, p. 94-156 et pl. XI-XLIII et LXXIII.

³) Cf. Id., *ibid.*, p. v, et annonce du volume en page de garde.

⁴) Cf. Id., *ibid.*, p. 150-151, n° 1745 et n. 3.

⁵) Cf. Inventaire S. 734a et CRIPEL.

⁶) Cf. J. Vercoutter, *Kush*, 4, p. 74, Insc. 13 et *Ibid.* 6, p. 156.

feuille; je me demande s'il ne s'agit pas simplement d'un signe *w3d*, assez fruste il est vrai. On connaît la valeur prophylactique de ce signe.

Ces quelques remarques de détail pourraient être multipliées, il faudrait citer la plupart des notes de quelque étendue, particulièrement celles qui rapprochent les personnages nommés ou représentés à Bouhen et ce que l'on en connaît par les autres temples de Nubie. Toutes ont leur intérêt.

Le deuxième volume, qui constitue le XXXIV^e «Excavation Memoir» de l'Egypt Exploration Society, est consacré au bâtiment principal du temple sud (p. 3-104), et à ce qui subsistait du temple nord en 1960-1961, lorsque l'auteur entreprit le nouveau relevé. L'édifice principal, rectangulaire, du temple sud, comportait cinq pièces: un vestibule de la largeur du bâtiment à l'est; trois pièces longues orientées est-ouest, la pièce centrale constituant le sanctuaire de la barque sacrée; enfin, au fond du bâtiment, à l'ouest, une pièce unique nord-sud dans laquelle on pénétrait par la chambre sud. C'était le sanctuaire intérieur, dont le mur nord s'élevait encore à 2m66 (p. 83).

La plupart des parois de cet édifice ont beaucoup souffert bien qu'elles fussent construites en blocs de grès appareillés de plus d'un mètre d'épaisseur. Dans la majorité des cas, les parties hautes des scènes ont disparu; seules les parties inférieures ont subsisté, parmi lesquelles il ne reste parfois que les pieds des personnages figurés. L'intérêt principal de cette partie du temple et des scènes qui le décorent, scènes de fondation du sanctuaire et d'offrandes à diverses divinités, se trouve dans le témoignage que ces représentations apportent des altérations effectuées sous Thoutmosis III pour abolir jusqu'au souvenir d'Hatshepsout, bien que le temple ait été entièrement construit par elle et achevé vers 1475 av. J.C. (p. 4-5), alors qu'elle régnait encore.

C'est là que les minutieuses descriptions de l'auteur sont les plus utiles, car en examinant dans le moindre détail les scènes et les légendes qui les accompagnent, il a pu rétablir textes et figurations originels. Ces textes, à l'origine, étaient tous au féminin, et la reine était souvent représentée en robe. Sous Thoutmosis III, tous les pronoms et désinences féminins furent supprimés et remplacés par des pronoms masculins. Les représentations de la reine furent effacées ou, plus radicalement encore, le bloc qui les portait fut enlevé et remplacé par une pierre neuve sur laquelle fut sculptée une image masculine (cf. p. 13, n. 1 et p. 15, n. 3). Dans les scènes où la reine apparaissait en costume masculin, les textes seuls furent modifiés.

De ce travail exhaustif, et notamment de l'examen détaillé des scènes de fondation qui se trouvent sur la face externe des murs tout autour de l'édifice (p. 15-38), il semblerait que l'on puisse supposer que la construction et la fondation du temple sud de Bouhen fut l'œuvre conjointe de Thoutmosis I et d'Hatchepsout. C'est en effet ce pharaon qui, à l'origine, et *avant* toute altération, est représenté en compagnie d'Hatshepsout, célébrant les rites de fondation; la reine accomplit elle-même certains de ces rites, notamment la course avec des ibis et des sceptres devant la déesse Satis (p. 34-35). Comme le souligne à diverses reprises R.A. Caminos (notamment p. 24), le cartouche et le protocole de Thoutmosis I ont été gravés lors de la construction de l'édifice, et non rajoutés après coup, comme ce fut le cas pour ceux de Thoutmosis II et de Thoutmosis III qui remplacent les nom et protocole

d'Hatshepsout partout où ceux-ci figuraient. A ce propos, il note avec force (p. 25 et n. 3), l'erreur commise naguère (p. 24, n. 3), en admettant que le nom de Thoutmosis I avait été parfois substitué à celui d'Hatshepsout.

L'auteur, avec prudence, prend soin de remarquer que la disparition des parties hautes des scènes, où souvent se trouvaient les cartouches, rend toute conclusion incertaine (cf. notamment p. 73-74, p. 77, n. 1 et p. 85, n. 1). Néanmoins, on ne peut éviter de penser que l'hypothèse d'une fondation jointe, Thoutmosis I-Hatshepsout, paraît sinon sûre, du moins probable.

Si on retient cette hypothèse, la construction du temple sud de Bouhen, décidée et peut-être déjà entreprise du vivant de Thoutmosis I dont on connaît l'activité en Nubie, aurait été pour l'essentiel poursuivie et achevée par Hatshepsout. Celle-ci figurait seule à côté de son père dans les représentations originelles du temple; à la fin du règne de Thoutmosis III, ces scènes furent altérées et les noms de Thoutmosis II et Thoutmosis III remplacèrent celui de la reine partout où il apparaissait, mais en laissant intact celui de Thoutmosis I. On voit par là l'intérêt majeur du nouveau relevé fait par R.A. Caminos. A la lumière des observations qu'il a consignées, le temple sud de Bouhen devient, en lui-même, un document historique de première importance qu'il convient d'ajouter au dossier déjà volumineux du «problème d'Hatshepsout».

Le temple nord, en très mauvais état, pour ne pas dire complètement ruiné, n'occupe qu'une dizaine de pages et deux planches du volume (p. 105-113 et pl. 83-84). Son seul intérêt réside dans les monuments inscrits, aujourd'hui déplacés, qui y ont été découverts⁷), monuments qui viennent d'être republiés par le Prof. H.S. Smith. On notera que R.A. Caminos met en doute (p. 106), à juste titre semble-t-il, l'attribution traditionnelle de ce temple nord à la déesse Isis. Il se demande si ce n'était pas un sanctuaire dédié à Horus ayant Isis pour déesse parèdre.

Comme le premier, le second volume nous apporte de nombreuses notations intéressantes dans le texte principal comme dans les notes en bas de pages. On remarquera (p. 46, 47 et *passim*), les parallèles entre le temple sud de Bouhen et les temples de Semneh et Kummeh, que l'auteur connaît bien pour en avoir effectué le relevé épigraphique. J'ai noté personnellement que le temple A de Saï⁸) avait beaucoup de points communs, le plan entre autres, avec celui de Bouhen. Par ailleurs, certaines remarques, faites comme en passant, méritent d'être signalées: celles sur le mot *n hnw* (p. 17); sur les parallèles connus des scènes de fondation (p. 20-24 et 29-38); sur la représentation d'un enfant assis entre les cornes d'une vache (p. 39, n. 2); sur la déesse peu connue *Mikt* (p. 43, n. 3); sur le mot *itt* (p. 69 et n. 4); sur le mot *šbt* «water clock» (p. 82), ou encore sur l'expression *m-hnw pr* (p. 97 et n. 4).

Les Indices qui achèvent l'ouvrage (p. 115-139), renvoient aux deux volumes. Ils sont particulièrement utiles puisqu'ils comprennent à la fois un Index général (p. 115-124) et un Index égyptien (p. 129-139), donnant, entre autres, les noms de personnes, les noms géographiques et ethniques,

⁷) Cf. Randall-MacIver (cf. n. 1 ci-dessus), Text, p. 91-92.

⁸) Cf. n. 2 ci-dessus, notamment p. 124-129 pour l'importante stèle d'Aménophis IV.

⁹) J. Vercoutter, *Kush*, 6, p. 163-164 et CRIPEL, 1, 1973, p. 13-19 et fig. 1, p. 17.

¹) D. Randall-MacIver and C. Leonard Woolley, University of Pennsylvania. Egyptian Department of the University Museum. Eckley B. Coxe Junior Expedition to Nubia, Vol. VII, Text, x-243 p. et Vol. III, plates, 96 pl. et 7 plans, Philadelphia, 1911, gr. in-4° (23 x 28 cm).

ainsi que les titres et une sélection des épithètes utilisées dans les textes.

Je ne voudrais pas terminer ce compte-rendu sans souligner une fois encore l'intérêt que présente l'ouvrage du Prof. R. A. Caminos. C'est un modèle de publication des textes et des représentations. Je ne me permettrai qu'une seule critique, mineure, qui ne saurait d'ailleurs être imputée à l'auteur : les *couleurs* si minutieusement décrites dans le texte auraient mérité au moins une « planche en couleur », notamment pour les signes hiéroglyphiques. Maintenant que le temple sud de Bouhen a été remonté à Khartoum grâce à l'habileté du Dr Fr. Hinkel¹⁰), ces couleurs si délicates risquent de perdre de leur éclat avec le temps, et il eut été précieux d'en garder au moins un témoignage.

Paris, décembre 1978

JEAN VERCOUTTER

* *

Jürgen OSING, *Der Tempel Sethos' I. in Gurna*. Die Reliefs und Inschriften. Band I. Photographien von Peter Grunwald und Dieter Johannes. Deutsches Archäologisches Institut Abteilung Kairo, Mainz, Philipp von Zabern 1977 (26 cm., 69 pp., 44 pll.) = Archäologische Veröffentlichungen 20. Prix : DM. 105,-. ISBN 3 8053 0049 2.

Quelques mois à peine après l'admirable publication des salles méridionales du temple de Louxor que l'on devait à Brunner (voir *BiOr* 35, 94-95), l'Institut archéologique allemand livre le premier volume d'une édition du temple de Sêti I^{er} à Gournâ, montrant ainsi son intérêt à éditer les temples thébains qui, étrangement, sont loin d'être tous publiés. Dès le premier coup d'œil donc, le lecteur se réjouit de l'ouvrage dont les qualités techniques révèlent une fois de plus l'exceptionnelle habileté des photographes du DAI et de l'imprimerie von Zabern.

Toutefois, le moment d'agréable contemplation passé, il faut bien admettre que la méthode adoptée par Osing est loin d'être idéale pour une édition de temple. Des photographies, si parfaites soient-elles sont moins lisibles que des épreuves, sur lesquelles, de surcroît, il est aisé d'apporter par des artifices de dessin les corrections et restitutions qui achèvent la tâche d'un éditeur. Sans doute les auteurs en sont-ils conscients, car R. Stadelmann, initiateur du projet et auteur de la préface, explique qu'il n'a pas été possible d'adopter les procédés coûteux de l'Oriental Institute de Chicago, ce que tout le monde admettra. Mais il est d'autre procédé, consistant à dessiner sur les photos à l'échelle, utilisé par exemple par Brunner et son excellente dessinatrice J. Dittmar, par Junker et Winter à Philae et par d'autres, qui donne d'aussi bons résultats. Sans doute un dessinateur coûte-t-il un salaire. Mais quarante quatre planches en demi-teinte sur papier glacé au format 21,5 x 30,5 ne sont pas pour rien non plus.

Se rendant compte de l'insuffisance de la photographie comme édition d'un temple, Osing fait précéder cet album

d'une longue description pièce par pièce et scène par scène, dans laquelle on trouvera, au pris de quelles recherches!, les inscriptions restituées et quelques essais d'interprétation de scènes incomplètes qu'on aurait pu dessiner en pointillé sur des planches au trait. Le texte du livre aurait pu en être réduit des trois quarts. Ce n'est pas sans irritation que le lecteur pour chaque planche se reporte au texte, finalement moins précis que n'aurait été un dessin. Sans doute nous promet-on un index et des concordances générales dans le troisième volume, mais ce n'en rendra pas l'ouvrage plus maniable. On nous promet aussi des restitutions photogrammétriques, dont je me permet de mettre l'utilité en doute, après avoir vu ce que le procédé nous a apporté dans l'édition du petit temple d'Abou Simbel. Pour le prix d'une restitution photogrammétrique, il me semble que l'on pourrait obtenir pas mal d'heures de dessinateur.

Même si des plans de position des scènes ont été publiés déjà par Nelson (*Key Plans*, pl. XXXVII), dont les numéros ont été repris partiellement par Porter-Moss, le recours à ceux-ci est loin d'être pratique et un croquis du temple aurait certes facilité la consultation, d'autant plus que la présente publication n'a pas suivi exactement les désignations de Nelson, en substituant par exemple à son numéro XLII le nom de «*Sonnenhof*» que le lecteur est prié d'identifier par sa connaissance de la topographie des lieux. Quiconque a eu en main l'édition d'Esna sait comme on peut rendre aisé le repérage des scènes, grâce à des schémas en plan et élévation de chaque espace.

Par ailleurs l'auteur s'est donné la peine d'analyser la totalité de la décoration des salles publiées. Son analyse cependant se borne le plus souvent à une énumération des différents éléments contenus dans les scènes et à repérer les parallélismes et oppositions, en y ajoutant ça et là des comparaisons avec d'autres temples thébains qui rendront incontestablement service. De bonnes épreuves toutefois auraient permis à moins de frais les mêmes observations.

Enfin, il est arrivé plus d'une fois à l'auteur de se préoccuper de problèmes proprement religieux. Des déclarations comme (p. 26) : «*Allein die Darstellung des Osiris zwischen Onuris-Schu und Thoth in Szene 14 scheint nicht begründet*» laissent une impression pénible à celui qui a quelque expérience des temples égyptiens, où il paraît au contraire de plus en plus certain que chaque aberration est significative. Ajoutons que la relation entre les trois scènes est verticale, Onouris-Shou se trouvant au registre inférieur, Osiris au second et Thoth dans une scène incomplète au troisième. Heureux qui a découvert la superposition des tableaux, car il a fallu les chercher sur les planches 8 et 17a! Or, une relation verticale est pour le moment encore extrêmement difficile à établir, même en partant des temples gréco-romains, où les structures sont pourtant très strictes.

Il me paraît tout aussi impossible d'écrire (p. 27) que la répétition d'une figure divine est «*unmotiviert*». Osing sait-il mieux que les Égyptiens comment on doit décorer les parois d'un temple? On trouve enfin un certain abus de l'emploi du terme «*syncrétique*» par ex. p. 26, 28, 50, qui semble indiquer que l'auteur n'a guère réfléchi à ce problème en Égypte et n'a pas tenu compte des tentatives de définition qui ont été élaborées ces derniers temps en particulier par le *Sonderforschungsbereich* «*Synkretismus*»

à Göttingen, qui apportent tant de possibilités de clarifier une terminologie qu'il n'est plus permis d'employer à tort et à travers.

Une publication du temple de Seti I^{er} à Gournâ qui puisse satisfaire un théologien égyptien reste à faire.

Cologne, Novembre 1978

PH. DERCHAIN

* *

A. L. KELLEY, *The Pottery of Ancient Egypt, Dynasty I to Roman Times*. Toronto, Royal Ontario Museum Publication, 1976 (28 cm., iv + 55 pp. nombr. pl.). Prix : 16 \$. ISBN 0 88854 189 9.

What every archaeologist in the Egyptological field feels as a lacuna or a necessity to have, is a corpus of Egyptian ceramics. Some excavators provide themselves with part of such a corpus (that chronological part with which they are dealing at the excavation), by means of photostats from former publications.

The older publications rarely offer much more of pottery description than a scarcely perceivable sketch, or, as the A. puts it : "The wealth of inscriptional and monumental remains has facilitated historical and artistic analysis while the smaller Kleinfunden, such as pottery, have been passed over or, at best, dealt with in a cursory fashion". (P. 1).

Yet it is on these publications that the archaeologist relies when making his part of a corpus of comparable pottery, and it is out of these publications (1886-1970 (!)) that A. L. Kelley took photostats and composed this chronologically ordered compendium (Dyn. I-7th cent. A.D.).

The A. writes p. i (Foreword) "This corpus is designed to fill temporarily the gap in our knowledge of Egyptian ceramics, in lieu of more precisely dated pottery assemblages". One should bear in mind that the gap in our knowledge of Egyptian ceramics is hereby filled in an amount depending on the quality of these drawings and descriptions. These are limited to form and decoration, and when looking at the plates we note that very few drawings present the thickness of the sherd; when they do so the drawings often are so small, one can hardly draw a conclusion from the thickness-lines. Never can we find any data about manufacturing technique and fabric description.

However rough these drawings are, one certainly should not blame the older scientists : the study of ceramics was not yet regarded as possibly helpful to Egyptology, was even less regarded as a science on its own. It is true what the A. says p. i-ii "The plate descriptions are oftentimes incomplete and reflect the lack of interest in pottery that was so common a feature of Egyptian excavations in the late nineteenth and early twentieth centuries", and the warning p. ii also is significant : "The dates ascribed to the corpus forms are generally imprecise, and are in need of further study and revision". All the more reason, I would say, why one should avoid relying on those publications : they probably were useful in their time, but they are not at this time. Therefore one should blame every-

one who unearths those unadapted methods, who by this reveals his lack of knowledge of actual science.

After this short foreword a table of contents marks what follows : an Introduction to the Pottery of Ancient Egypt, a List of Abbreviations, Sources of Illustrations, a Bibliography and an Index to Plates and Tables.

In his introduction the A. once again observes that pottery has been seriously neglected by most Egyptologists and that stratigraphy has been ignored by the great majority of earlier archaeologists working in Egypt. Why then does the A. rely on those incomplete works and how then can this corpus fill the gap in our knowledge of Egyptian ceramics?

The older archaeologists enjoyed looking at lists of form-drawings when excavating; they did not care about how those pots were made; they did not realize identical forms could be made on different ways, and different ways of making (i.e. techniques) could be typical for one definite time area, and also did they not realize those techniques left certain observable traces on the pottery. But now that we know much more about the utility of this technique-reading (cfr. D. Arnold, *Wandbild und Scherbenbefund; Zur Töpfertechnik der alten Ägypter vom Beginn der pharaonischen Zeit bis zu den Hyksos*, in *MDIK* 32, 1976, p. 1-34), one might ask questions about the use of A. L. Kelley's publication.

Under the heading "The Chemistry of Pottery" the A. informs us about clay-genesis, sorts of Egyptian clay and know-how of the Egyptian potter, all of which in fact have nothing to do with chemistry.

The clay-genesis explanation is rather general and recalls similar expositions in e.g. W. A. Desager, *Making pottery*, London, 1934; J. B. Kenny, *The complete book of pottery making*, London, 1949; D. Rhodes, *Clay and glazes for the potter*, London, 1969; A. O. Shepard, *Ceramics for the archaeologist*, Washington, 1974.

For a more profound introduction on clay-genesis, see F. Hamer, *The Potter's Dictionary of Materials and Techniques*, London, 1977, p. 58 a.f.

The A. writes p. 3 "The secondary clays form the vast majority of clay deposits throughout the world, and are simpler to work than the primary clays, being extremely plastic when mixed with water...". To this I would object that not only the secondary clays are plastic : bentonite, which is called a primary clay, also is extremely plastic.

"If the clay is particularly fine, its plasticity may be greater than desired", (p. 4-5) is true, though the A. has not said why the potter mightn't desire such a great plasticity or rather, why the potform mightn't bear such a great plasticity. The A. is correct in writing p. 5 "On the other hand, tempering serves to increase the frictional surface area between crystalline plates within the clay, making it more likely that the moulded vessel will retain its shape when air dried, and not sag, or warp and crack, when fired". When throwing or moulding with tempered clay, one immediately feels pottery standing up more readily than with the same non-tempered clay. On the other hand, when fired or even during the dryingprocess, the tempered sherd will shrink in a lesser extent and will crack less easily, but in the same time will be weaker than the non-tempered one.

The A. distinguishes four methods of pottery-making : coiling, moulding, paddle and anvil technique (p. 5-6) and

¹⁰) Fr. Hinkel, *Tempel ziehen um*, Leipzig, 1966, pl. 90-97.

throwing on a potter's wheel. This survey is representative for the superficiality characterising most introductions to pottery-techniques. Not only the list of techniques is incomplete (how about kneading pottery, casting pottery, the use of cloth, hollowing out a clay lump...), but there are also hundreds of variations within every technique. For a better introduction to pottery-techniques see J. Kalsbeek, *Pottery making techniques*, in H. Franken-J. Kalsbeek, *Potters of a Medieval village in the Jordan Valley*, Leyden, 1975, p. 29-66; and the first and most significant treatise on ceramics within Egyptology: D. Arnold, op. cit.

The A. also gives an untrue definition of a simple turntable in contrast to the real potter's wheel (p. 6): "The simple turntable is not a true wheel, as it rests on an even surface without underlying frame and cannot be set spinning". What the A. calls a simple turntable indeed is not a true wheel, not because it cannot be set spinning, since it actually can, but because it has no momentum to "overcome the friction caused by squeezing the wall. If this is attempted the rotating base will come immediately to a halt. Only those parts which do not produce this degree of braking can be turned; for example the smoothing of the inside and outside wall or the turning of the lip..." (Kalsbeek, op. cit. p. 38).

Nor do I agree with the assessment p. 7: "The creativity of the individual artist which had heretofore been spent upon design and painted motifs may now have been transferred to a concern with form and aesthetic fashioning". The creativity that is needed to form pottery by not using the wheel is much greater than by using this wheel: I should insist on the fact that one is more concerned with form and aesthetic fashioning of pottery when f. ex. coil-building, than when throwing. On the other hand the lesser this concern with form and aesthetic fashioning (especially when throwing) the lesser one will spend time on design and painted motifs. And it is very difficult, once one started throwing, to break this tendency and force oneself to actually spend time on design and painted motifs. "In any event, the speed with which pottery could be fashioned upon a wheel undoubtedly lent itself to mass production, which encourages imitation and discourages time-consuming artistry". adds the A., but he should realize this speed also discourages artistry of form.

"The colours encountered in undecorated Egyptian pottery can range from grey, green and brown to black, red or reddish black", the A. writes p. 9. I'm quite certain though about the existence of white, orange, yellow, brown, reddish (f.ex. in M. Rodziewicz, *Alexandrie I, la céramique romaine tardive d'Alexandrie*, Warszawa, 1976), pinkish-brown, orange-red, red-brown, purplish-maroon, soft orange and light orange, pale brown, pinkish red, pinkish orange, yellowish buff, dull brownish, maroon-red... (f.ex. in J. W. Hayes, *Roman pottery in the Royal Ontario Museum*, Toronto, 1976) colours on Egyptian fabrics. If the A. takes trouble to enlist a few of the possible colour ranges of Egyptian pottery, so why doesn't he then give the whole list? Wouldn't it be more fundamental to argue as follows: "The red color is due to the presence of iron in the clay. If the supply of oxygen is not obstructed during firing (an oxidizing atmosphere in the kiln) and the biscuit ware turns out red, it is because the iron components in the clay have oxidized. The same clay will fire a blue-grey color when there is lack of oxygen during firing (a reducing

atmosphere). Very fine-grained limestone, added in sufficient quantities, neutralizes the red coloring effect of the iron oxide. Depending on the quantity of lime powder the color tends to range from a dull red to a creme".

All other colours are due to different temperature ranges, uneven heat distribution, salt presence in the clay... As to the colour there only exist three types of clay: red-firing, white-firing and black-firing clays, each of which possess hundreds of colour-ranges.

The A. makes a distinction between a slow and a fast potter's wheel (p. 10). But what means slow and what means fast? How fast is a potter supposed to throw before his wheel gets the epitheton "fast"? The only difference exists between the simple dish which is often used as a working-base, and the potter's wheel: the former missing the force or momentum to overcome the friction caused by squeezing the wall, the latter having this force or momentum.

This wrong view-point can lead to ambiguous statements: "The necks of some Naqada II vessels from Armant were supposedly turned on a slow wheel, but this has not been verified"; necks and pots have been made at the same base. Only when the pot was finished, the potter could actually make his "simple turntable" or the pot itself make spinning, since no friction was caused by smoothing (and only smoothing!) the neck. (I already made an ironic allusion to the wrong hypothesis that certain Naqada II pots have been made by turning them on a mat, and that the necks of certain specimens have been turned apart and after this have been added to the body: CdE 51, n° 102, 1976, p. 303-304). A "simple turntable" misses the momentum to make it possible to the potter to pinch the clay so as to make it rise higher, without having to turn around his fingers himself.

At a "simple turntable" the force which is needed to raise the clay-wall comes from the potter's muscles.

But once one does have the possibility of raising high a clay wall just by pinching and holding his fingers immobile, one should no more talk about a "simple turntable", but about a potter's wheel. At a potter's wheel the force which is needed to raise a clay-wall comes from the wheel's own momentum.

"The actual slow (hand-rotated) wheel appears in Egypt near the start of the Old Kingdom, and remains the dominant vehicle for pottery production until it is superseded by the foot-propelled (sometimes called "fast") wheel in the New Kingdom" (p. 10), the A. states.

This statement should be altered into: "The hand-rotated one-man wheel appears in Egypt near the start of the Old Kingdom, and remains the dominant vehicle for pottery production until it is superseded by the hand-rotated two-men wheel, or by the handrotated one-man wheel that has a greater momentum". This has to be explained. First, since a well-made hand-rotated wheel can go faster than a badly made foot-propelled wheel one certainly should not use the terms "slow" and "fast" wheel, as a synonym to "hand-rotated" and "foot-propelled" wheel.

Secondly, since a "Hand-rotated" as well as a "foot-propelled" wheel can both go slow and fast, one should not use the terms "slow" and "fast" at all (as already mentioned above).

Thirdly, the force or momentum which distinguishes

one wheel from another may be increased by adding a potter's help who actually turns the wheel; by decreasing the friction of the wheel, or by increasing the weight of the wheel.

Fourthly, and I'm quite positive here, there is no evidence as to the use of foot-propelled wheels in Pharaonic Egypt.

Fifthly, the improvements at the potter's wheel (adding a potter's help; decreasing the friction of the wheel; increasing the weight of the wheel) were evolutionary and were certainly present before the New Kingdom. When they started can not be ascertained since they did not start, but were in continuous evolution.

Where the A. refers to as a "foot-propelled" wheel in the New Kingdom (Davies, Ken Amun, pl. 59; Wreszinski, *Atlas*, I, pl. 301) actually is not such one; instead it is a wheel with increased momentum, since it permits the centering of a large cone of clay. This increased momentum has been obtained by the adding of a potter's help who actually turns the wheel with his left hand anti clock-wise (if he had done it with the right, he would have been an exception at the rule that most potters throw anti clock-wise) while helping the thrower to center the clay with his right hand. The momentum has also been increased by the weight of the wheel which, gathering from its size, is quite enormous in proportion to the clay-cone and to the potters; and also by the reduction of friction since the whole wheel rests upon one, probably hard, cone-like bump so as to make the wheel turn like a top, the balance being assured by the thrower's instep, opposite to the helper's hand (the former action being rather painful). See also D. Arnold, op. cit. p. 27.

P. 11 the A. informs the reader of "The Future Direction of Egyptian Ceramic Studies": "There are three lines of inquiry that future studies of Egyptian ceramics could profitably follow. These are descriptive reporting and cataloguing; technical analysis; and historical interpretation".

"Mature archaeological reporting must include the recording and illustration of all ceramics encountered in surface finds, stratigraphical horizons and tomb associations". One often hears the argument that it is quite impossible to record all ceramics found at an excavation. One is often suggested to record all ceramics only at certain points of the excavation to get a representative idea of what might be expected in the other areas; these points should be chosen in function of their importance (f.ex. closed finds, datable groups, scories, surroundings of ovens and potter workshops). To this I would argue the following:

First, reality shows that excavators who are not primarily concerned with ceramics, confine themselves to the recording of certain "important" ceramics, or, worse, to the recording of only those specimens, which, to their taste, possess museological value.

Secondly, reality teaches further that often, when excavating "uninteresting" areas, and thus recording ceramics in a fortuitous way, one finds oneself suddenly confronted with the datable key-piece that makes one clear that the thrown away pieces actually could have been datable if only they had been preserved. The problem is that the importance of an excavation-point cannot be determined in advance, but only after the excavation has been done.

Thirdly, I do not mean that every excavation with

general scientific aims has to be a tooth-brush excavation. Indeed Egyptology has progressed without this tooth-brush fashion. What I want to stress, however, is that every excavation with ceramic scientific aims has to be a tooth-brush one. This leads us to the assessment that it is almost impossible to utter one significant word about ceramics if the sherds have not been assembled and glued into pots and if no stratigraphical origin has been preserved, the latter being important to know about technique-evolution. Fourthly, the excavations with a purely ceramic purpose — indeed very rare in Egypt —, progress very slow, but at least leave enough for the coming generations, and permit, by recording every sherd, the glueing of series of whole pots, which form the only scientific base on which any analysis can be founded.

"This descriptive analysis should include a macroscopic examination of colour, fabric, decoration, temper and all other observable features" (A. L. Kelley, p. 11). This is very true indeed, and to the list I would add an element the A. considers as a form of interpretation and which he consequently puts under the third line ("Interpretation and speculation") but which is so important and so primordial that I certainly would place it on the first place: the manufacturing technique. Save for a few exceptions (terra sigillata and every mechanically made pottery), this and only this kind of descriptive analysis will be useful to solve definite ceramic problems.

"The second line, that of technical analysis, can best be carried out in the laboratory, but only after all the possibilities inherent in field recording and description have been exhausted. It may then be advisable to subject select sherds to chemical or physical analysis in an attempt to define firing temperatures, crystalline structures, trace elements and centres of manufacture or clay deposits" (p. 11).

First remark: since the term "technical analysis" is used with two different meanings, it is necessary to clear this ambiguity. A technical analysis is an analysis of a certain technique, i.e. manufacturing technique. On the other hand, an analysis that is being carried out in a laboratory, is called a laboratory analysis.

Second remark: I do admit that in some exceptional cases laboratory analysis can be fruitful but I would never consider it as an almost systematic and daily duty for the archaeologist, nor would I put it on the second line for future studies of Egyptian ceramics. I would almost say that except when the contents of pottery have to be analysed, I do not see frequent chemical or physical analysis as useful. Before any chemical, electrical, electro-chemical, petrographical or whatsoever analysis can be carried out, one has to be sure this gives the solution to a definite problem. The nowadays tendency among archaeologists is to first care about a laboratory, and only then ask what can be done with. Moreover, many of the analyses are time and money-consuming and do not bring us one step nearer to the knowledge of pottery-history.

It sounds nice to define firing temperature, crystalline structures, porosity, hardness, permeability, transverse strength, trace elements... but what can be done with, except filling pages of digits, all very interesting indeed for the chemist or the physicist but not for the historian or the anthropologist.

Since we all want to restore the history of pottery, what

counts is to restore the handicraft first, not the chemical structure.

"When these necessary operations have been affected, some degree of interpretation and speculation may be attempted. Questions which might be framed include the connection between ware forms and primary utilization; patterns of trade, regional variations in form, fabric and manufacturing techniques, and the nature and scale of foreign influences in pottery styles and design motives" (p. 11-12).

The fact the A. mentions the manufacturing technique as one of the aims of interpretation and speculation is a gratifying one. Indeed within Egyptology very little attention has hitherto been paid to pottery making techniques as a valuable historical and anthropological element. Since these techniques are liable to change and evolution, every technique (and this implies much more than the difference between coiled and throwed pottery) can be typical for one period, thus providing us with datable traces which are more fundamental than forms or decoration (again reference to the remarkable article of D. Arnold in *MDIK* 32).

What has been felt as badly missing at this publication is a manual: how to use it. Since I very much question the reliability and precision of the drawings, I also question their use, if there any is.

Brussel, January 1979

BERT BULCKENS

* *

Ali EL-KHOULI, *Egyptian Stone Vessels Predynastic Period to Dynasty III Typology and Analysis*. 3 volumes. Deutsches Archäologisches Institut. Abteilung Kairo. Mainz/Rhein, Philipp von Zabern, 1978 (Vol. 1 and 2: 23 cm., 862 pp., Vol. 3: Plates: 30 cm., IV + 162 pp.). DM 150.-. ISBN 3 8053 0318 1.

This catalogue is, without a doubt, the most comprehensive and detailed study of early Egyptian stone vessels yet published, and will be indispensable for researchers and students working both in the field and with museum collections of predynastic and early Egyptian minor arts. Some 8000 vessels are included in this compilation, arranged into 36 main classes (volumes I, II) and further subdivided into nearly 1400 types with accompanying line drawings (volume III, plates) and photographs. To facilitate comparison with earlier studies of Egyptian stone vessels, these classes include: I. cylinders (tall. greater than 25.0 cm.; medium: 15-25 cm.; squat: less than 15.0 cm.); II. jars with handles; III. jars without handles; IV. granaries; V. jugs; VI. bowls with handles, flat base; VII. bowls with handles, rounded base; VIII. bowls without handles, flat base; IX. bowls without handles, rounded base, pronounced rim; X. bowls, spouted, flat base; XI. bowls, rounded base; XII. bowls, keeled base; XIII. bowls, oval mouth; XIV. bowls, flat base, concave/convex sides; XV. large deep bowls, flat base; XVI. medium bowls, flat base; XVII. shallow bowls, flat base; XVIII. flat bowls; XIX. flaring bowls; XX. dishes, rounded base; XXI. dishes, flat base; XXII. dishes, keeled base; XXIII. saucers,

spouted; XXIV. saucers, rounded base; XXV. saucers, flat base; XXVI. bowls/tumblers, flat base; XXVII. bowls/tumblers, keeled base; XXVIII. beakers; XXIX. chalices; XXX. cups; XXXI. footed cups; XXXII. cups, keeled base; XXXIII. tables; XXXIV. table tops; XXXV. stands; XXXVI. ornamental vessels (animal shapes, unusual designs; not readily assigned to previous classes).

Volumes I and II contain the catalogue proper along with a historical introduction, discussions on the time range and distribution of the vessels, a listing of the sources for the various stones and a brief but useful description of stone vase manufacture in ancient and modern Egypt. Of particular interest in this respect is the author's observation that in present day Luxor the manufacture of stone vessels has, for generations, been the distinct monopoly of three families of craftsmen. How similar a situation obtained in ancient Egypt?

The work concludes with a series of indices wherein the vessels are listed by site, type of material and a concordance of the vessels' catalogue numbers with those of the several museums and the Egyptian Antiquities Department register.

It is difficult to give more than a passing impression of this vast work, as its real value can only be ascertained by constant use and application. Of chief importance is the fact that the great majority of these vessels can be assigned to specific provenances. Hence, we now have a firm check on the myriad of unprovenanced and purchased stone vessels heretofore undatable except in the broadest sense.

The introduction contains a useful discussion of previous studies of stone vases (cf., Reisner, *Mycerinus*; Emery, *Archaic Egypt*), and a detailed critique of their shortcomings. The notes in this section are quite adequate and the bibliography comprehensive. I would only add the following references for the sake of completion: R. Amiran, "The Egyptian Alabaster Vessels from Ai". *IEJ*, 20 (1970), 170-179; J. C. Payne, "An Early Amethyst Vase". *JEA*, 60 (1974), 79-81; G. A. Reisner, "Stone Vessels found in Crete and Babylonia". *Antiquity*, 5 (1931), 200-212; P. Warren, "The First Minoan Stone Vases and Early Minoan Chronology". *KPHITKA XPONIKA*, 19 (1965), 7-43. With respect to this final bibliographical inclusion, it would have been useful to have had a discussion of the reputed predynastic/early dynastic vases found in Crete, especially in light of their doubtful provenances (cf., Warren, *Minoan Stone Vases*) and the newly acquired precision of dating that Dr. El-Khouli's catalogue now provides.

The division of vessels into the major classes is quite readily followed and the ample line drawings of volume III with detailed cross-sections and accompanying scales allows for easy cross-reference and study of any given type. Each catalogue entry is bracketed by type, sub-type, site, date, material and previous publication. I would question only the large number (my initial count was 1385) of sub-divisions in this scheme of classification. A great many sub-types are represented by single examples and oftentimes differ only in degree from adjoining sub-divisions. This is a minor point, however, and does not affect the importance of this work.

There are remarkably few errors for a work of this size, though some confusion is encountered (volume II, pp. 782-

783) in the description of class XIX, where it is stated that this rare type occurs only in dynasty I, but then is later mentioned in association with dynasty III. Catalogue entry 1264 should also be corrected to "S.D. 34" while the following entry 1265 should read "cemetery B."

A more serious query arises in conjunction with the attribution of many vessels to the late predynastic period, and users of these volumes are cautioned against the mere acceptance on faith of several of these dates. The sequence dates of Petrie are used here without reference to the corrections of Kaiser and other more recent investigators. Thus, the designation of a vessel as predynastic when it is dated later than S.D. 63 is simply not acceptable and must be re-checked against the original findspot and associated material in each case. This criticism does not detract from the usefulness of this catalogue as a necessary reference tool, but one must be cautious in drawing conclusions from the tabulated material. Hence, as the provenanced forms are listed here, my calculations indicate that c. 9.6% are attributed to the predynastic period, 58.8% to dynasty I, 18.1% to dynasty II and 13.5% to dynasty III. A re-evaluation of materials grouped as late predynastic will significantly increase the dynasty I proportion of vases and should stimulate discussion as to the causes and nature of this dramatic outburst of a minor art form and its subsequent and rapid decline.

Finally, a few clarifications are necessary with respect to the materials used in the manufacture of stone vases. First, I would prefer the term "wavy-lined" or "sinuous" to "serpentine" decoration on stone vessels, in order to avoid confusion with the serpentine stone employed in the manufacture of many vessels. Second, some uncertainty may arise in the use of names for the several stones. Early publications often suffered from imprecise usage of petrological names and from the lack of a competent study by a geologist. Thus, ophic diabase, in actuality a coarse-grained basaltic stone, is often referred to as dolerite in early excavation reports. Material described as volcanic ash, however, is generally mis-named. True volcanic ash is tuff, but this is often confused with mud-stone or slate and a microscopic examination may be required to effect this distinction. What is usually called volcanic ash in Egyptological literature may further be described as schist or greywacke. It must be clearly kept in mind that these two stones are not the same and the names not interchangeable. Indeed, schist is metamorphic in nature while greywacke (Egyptian: *bhn*) is sedimentary and is, in fact the material generally meant when reference is made to "volcanic ash." "Egyptian alabaster", on the other hand, is not alabaster, as it is so often described. It is a term unfortunately fixed in Egyptological literature, but we should not lose sight of its true composition. It should more properly be called Egyptian marble or calcite (calcium carbonate, the primary component of limestone), while true alabaster is, in fact, gypsum.

This catalogue is, then, a most welcome and long overdue addition to our technical and classificatory studies of ancient Egyptian materials. Dr. El-Khouli is to be congratulated and admired for undertaking and indeed, completing this study in such a generally exemplary fashion. As the author himself notes, this will be a useful reference work and will hopefully allow other researchers to engage in the comparison of stone vessels with early

Egyptian pottery and nascent metal vessel forms. For myself, I would hope for this format to be applied to the stone vessels from the later dynastic period and for the analysis of Egyptian stone vase manufacture to be rounded out by a study of modern production as contrasted to the ancient modes of manufacture, as they are so amply illustrated in tomb reliefs. Perhaps Dr. El-Khouli can be encouraged to continue his studies with these questions in mind.

Toronto, January 1979

A. L. KELLEY

* *

J.-E. BERGER, R. CREUX, *L'Œil et l'éternité. Portraits romains d'Égypte*. Paudex (Suisse). Éditions de Fontainemore, 1977 (34 cm., 224 S. 252 z.T. ganzseitige Tafeln und Textabb.). ISBN 2 88004 008 6.

Die sog. Mumienporträts haben seit jeher eine gleich große Anziehungskraft auf Fachwissenschaftler und gebildete Laien ausgeübt. Dabei fallen immer wieder Interpretationsversuche auf, die einen komplizierten geistig-psychologischen Gehalt in diese Bildnisgattung hineinbringen. Derartige Darlegungen scheinen trotz ihrer Unverbindlichkeit für viele Leser interessanter zu sein als eine sachliche Würdigung. Die anzuzeigende Publikation stellt auch keine im eigentlichen Sinne wissenschaftlichen Ansprüche¹⁾. Sie zeichnet sich jedoch durch Vorzüge aus, mit denen die problematischen halbwissenschaftlichen Aspekte mehr als aufgewogen werden. Autor und Mitarbeiter bieten ein bisher einmalig großzügiges Bildmaterial, um das sie mancher Archäologe — der Rez. nicht ausgenommen — fast beneiden könnte. Einen derartig aufwendigen Anteil von 21 technisch zumeist perfekten Farbtafeln²⁾ zuzüglich 72 Schwarz-Weiß-Tafeln sucht man sonst vergeblich. Verdienstlich ist auch das Bemühen, durch einen umfassenden Katalog mit 107 kleineren, aber zumeist ebenfalls klar gedruckten Abbildungen der Forschung ein gutes Arbeitsmaterial zu bieten. Insgesamt sind also 200 Mumienporträts abgebildet. Als Hauptquelle diente leider der wenig sorgfältige Katalog-Anhang bei H. Zaloscer, Porträts aus dem Wüstensand (1961) 58-67, aus dem auch fehlerhafte Angaben übernommen wurden. So sind z.B. drei Malereien (ein Tafelbild und ein Sarkophagbrett in Berkeley Inv. 6/21625 bzw. 6/21386 sowie ein Sarkophaggiebel in Dublin Inv. 1901.713) erneut unter den Mumienporträts aufgeführt, obgleich dieser Fehler z.T. bereits in meiner Besprechung korrigiert ist (*OLZ* 58, 1963, 453)³⁾. Im einzelnen umfaßt der Anhang 503 Exemplare; außer diesen nicht hierher gehörigen Stücken sind von dieser Ziffer manche global aufgeführten Stücke abzuziehen, etwa im Falle Alexandrias,

¹⁾ Dies zeigt deutlich der einleitende Text und seine nur in sehr lockerem Zusammenhang zum Thema stehende Bebilderung, worauf hier nicht weiter eingegangen zu werden braucht.

²⁾ Drei hervorragende Farbtafeln von Mumienporträts in Kairo (C. G. 33268, 33226 und 33243) bei G. Grimm — D. Johannes, *Kunst der Ptolemäer- und Römerzeit im Ägypten*. Mus. Kairo (1975) 17 Nr. 3-5 Taf. C-E.

³⁾ Das gleiche gilt für Dublin Inv. 1911.442 (Leichentuch ohne Porträt); das auf S. 77 abgebildete Mumienporträt ist Inv. 1911.440 (Parlasca a. O. (s. folg. Anm.) I 33 Nr. 26 Taf. 7,5).

wo es außer ca. 5 nennenswerten Bildnissen nur schlecht erhaltene, unsignifikante Fragmente gibt.

Das Buch enthält zahlreiche Abbildungen bisher unpublishierter Bildnisse, die allerdings auch im Corpus dieser Malereien enthalten sind, das der Rezensent 1968 begonnen hat und insgesamt vier Bände umfassen wird⁴⁾. Die Zahl der von mir in Abbildungen erfaßten Exemplare und Fragmente umfaßt über 1000 Nummern. Die Corpus-Texte enthalten auch eine möglichst vollständige Bibliographie für jedes Bildnis — ein wichtiges Arbeitsinstrument, auf das im vorliegenden Buch ganz verzichtet wurde. Die Literaturangaben (S. 220) beschränken sich auf einige wenige Titel, bei denen jedoch der bereits 1969 erschienene erste Band des Corpus nicht genannt ist.

Auch der Nichtfachmann wird sich dafür interessieren, wie die z.T. erhebliche ästhetische Variationsbreite innerhalb dieser Gattung zu beurteilen ist. Qualitätsfragen oder entstellende Übermalungen⁵⁾ werden aber ebenso wenig erörtert wie die Chronologie. Inwieweit der Stilwandel im Verlauf von fast vier Jahrhunderten den unterschiedlichen Charakter der jeweiligen Porträts entscheidend mitgeprägt hat, können Laien beim Fehlen von Datierungsangaben kaum verstehen.

Unter den im vorliegenden Buch erstmalig veröffentlichten Bildnissen zeichnet sich ein Männerporträt aus den Jahren kurz vor der Mitte des 2. Jahrhunderts n. Chr. in der Bibliotheca Bodmeriana (Cologne/Genève) gleichermaßen durch Qualität und Erhaltungszustand aus⁶⁾. Interessant ist auch das Fragment eines Leichentuches in Pariser Privatbesitz (217 Abb. S. 86). Es zeigt den Verstorbenen als Osirismumie mit Individualporträt und Nimbus und stellt die Parallele zu einem Leichentuch in Moskau dar⁷⁾. Wie dieses ist das Fragment wohl in die frühe Kaiserzeit zu datieren und der Sakkara-Gruppe zuzuordnen.

Unbestreitbar ist trotz verschiedener Vorbehalte die Tatsache, daß vorliegendes Buch dieser faszinierenden Gattung der griechisch-römischen Kunst Ägyptens neue Freunde gewinnen wird. Aber auch für den Wissenschaftler ist es wegen seines Abbildungsmaterials kaum zu entbehren.

Erlangen, Dezember 1978

KLAUS PARLASCA

* *

⁴⁾ *Repertorio d'arte dell'Egitto greco-romano* Ser. B, Bd. I (1969) II (1977) III (im Druck). — Diese drei Bände enthalten 671 Bildnisse mit 160 Tafeln, darunter jedoch nur 8 farbige Abbildungen.

⁵⁾ Zu den durch Übermalung mehr oder minder stark verfälschten Bildnissen gehören z.B. Exemplare in Leningrad (Inv. 8855; S. 213 Abb. 9; P. Kostrov, *Soobšč. Gosud. Ermitaža* 10, 1956, 58 ff. Abb. S. 59), Seattle (Inv. 46.51; Abb. S. 183) und in Privatbesitz (S. 214 Abb. 7 bzw. S. 215 Abb. 1).

⁶⁾ Berger-Creux a. O. 212 Abb. 1.

⁷⁾ Zaloscer a. O. 44. 45 Abb. 4 (mit verfehlter christlicher Deutung); Parlasca, *Repertorio* a. O. I 32 Nr. 21 Taf. 6,2 (Ausschnitt) mit weiterer Lit.

LOOSE-LEAF CATALOGUE OF EGYPTIAN ANTIQUITIES. Museum of Fine Arts Boston. Fasc. I. Edward BROVARSKI, *Canopic Jars*. Mainz, Philipp von Zabern, 1978 (30 cm., 201 pp., ill.) = *Corpus Antiquitatum Aegyptiacarum*. DM 68.— ISBN 3 8053 0339 4.

Im Rahmen des erst vor kurzem initiierten „Lose-Blatt-Katalogs Ägyptischer Altertümer“ legt hier E. Brovarski eine vollständige Publikation der Kanopen der von ihm geleiteten ägyptischen Abteilung des Museum of Fine Arts Boston vor. Gründliche Veröffentlichungen von Exemplaren dieser Denkmälergattung sind bisher in der Ägyptologie arg vernachlässigt worden, an Monographien ist dem Rezensenten im Augenblick überhaupt nur Reisner, *Canopics* (1967 als Band des *Catalogue Général* Kairo erschienen) bekannt. Der „Lose-Blatt-Katalog“ wird aber hier Einiges ändern. Es war also keine schlechte Idee, die Veröffentlichung der Bostoner Aegyptiaca gerade mit den Kanopen beginnen zu lassen, zumal da die Bestände der Sammlung an diesen ziemlich reich sind, wie man schon beim ersten Durchblättern des Katalogs erkennt.

Die Blätter sind im allgemeinen — aber nicht immer! — nach Inventarnummern geordnet; jedes Stück ist entsprechend den für das *Corpus Antiquitatum Aegyptiacarum* geltenden Normen (vgl. *ZAS* 104,39 ff.) genau beschrieben und abgebildet. Dass sich dabei bestimmte Angaben öfters wiederholen müssen, liegt nun einmal in der Natur des „Lose-Blatt-Katalogs“. Die getroffene Anordnung bringt aber den Nachteil mit sich, dass zusammengehörige Stücke in der Publikation bisweilen auseinandergerissen werden, aber natürlich steht es dem Benutzer frei, sich die Blätter umzugruppieren, indem er sie etwa chronologisch und nach zusammengehörigen Stücken ordnet (dass dann die Paginierung durcheinanderkommt, muss man eben in Kauf nehmen). Überhaupt hätte man m.E. von Haus aus die Blätter entsprechend anordnen sollen, denn so, wie es ist, ist es bei der Fülle des Materials trotz der orientierenden Einleitung und der Indices nicht einfach, sich gleich zurechtzufinden.

Der Rezensent zählte 120 Stücke, die zu 58 verschiedenen Sätzen gehören, vom Alten Reich bis in die Spätzeit.

Mehrere Exemplare kommen von den Grabungen der Harvard University und des Museum of Fine Arts in Giza (AR, z.T. auch Spätzeit) und El-Bersche (MR).

Aus der 18. Dynastie stammen beschriftete Stücke aus der Sammlung des grossen schottischen Reisenden Robert Hay: je ein Exemplar für die Amme *N3j* (72.1586), für den *w'b n 'Imn Kms* (72.1588), für den *s3-njswt 'Imn-m-h3t*, einen Sohn Thutmose IV. (03.1129), sowie ein vollständiger Satz für den *(hrj) hb n 'Imn 'Imn-m-h3t* (72.1589-1592).

Einen grossen Bestandteil bilden die Kanopen (z.T. auch nur Deckel) von Königen und Königinnen der 25. Dynastie und den späteren napatanischen Herrschern. Die Stücke wurden von einer gemeinsamen Expedition der Harvard University und des Museum of Fine Arts 1916/1917 in Nuri gefunden.

Von den saïtischen Kanopen (z.T. aus der Sammlung Hay, z.T. aus den erwähnten Grabungen in Giza) ist für Namenkunde und Prosopographie interessant Res. 22.234, gehörig einem *imj-r3 mš'* („General“) *Psmrk-s3-Nt*, Sohn des *imj-r3 mš' nḥ-Hr-mnh-ib* und der *T3-dbh*. Die Namen der Eltern sind sonst nicht bekannt und fehlen bei Ranke, *Personennamen*.

Eine kleine Korrektur: Bei den Kanopen 29.1133-36 ist der Name der Mutter *Hdb-rw* (statt *Hbd-rw*) zu lesen. Diesen Namen hat Ranke, *a.a.O.*, I, S. 261/8 tatsächlich und führt dazu (als einzigen Beleg) die Bostoner Kanopen an.

Wir sind dem Bearbeiter für seine gründliche Leistung zu Dank verpflichtet und freuen uns auf weitere Veröffentlichungen ägyptischer Altertümer in Boston.

Würzburg, Dezember 1978

GÜNTHER VITTMANN

* *

KORTE AANKONDIGING

KARNAK V, 1970-1972. Le Caire, Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak, 1975 (28 cm., 167 pp., 41 pll., nombreuses figg.). Prix: L.Eg. 10,—. ISBN 2 222 02041.

Les dix articles, réunis dans ce volume, reflètent la multiplicité des activités archéologiques, entreprises à Karnak par le Centre franco-égyptien de 1970 à 1972. Le rapport général sur les travaux vient en tête de la série. On trouve ensuite deux articles de J. Lauffray, un des trois directeurs du Centre, qui se rapportent respectivement au dégagement de la tribune du quai de Karnak et de sa favissa et à celui de la colonnade propylée occidentale de Taharka. Des fouilles occasionnelles, menées à d'autres endroits, ont conduit à la découverte de divers monuments: des fragments d'un monument de Toutânkhamon, étudiés par Ramadan Sa'ad (†); une tête du grand majordome Aba que Patrick D. Cardon raccorde à la statue Caire JE 36698; une très belle tête d'un contemporain d'Aménophis II que Bernard V. Bothmer analyse minutieusement, et une stèle commémorant la construction de l'enceinte d'un temple de Montou que Cl. Traunecker replace dans son contexte archéologique. Le même Cl. Traunecker, chimiste responsable du laboratoire de restauration, fournit, en outre, deux contributions, l'une sur les dégradations des grès dans les temples de Karnak, l'autre sur les données d'hydrogéologie et de climatologie du site. Le volume s'achève sur l'édition, amplement illustrée, du socle du colosse oriental dressé devant le 10^e pylône. Toutes ces études apportent des lumières nouvelles et témoignent une fois encore de l'ardeur infatigable des chercheurs, attachés au Centre franco-égyptien de Karnak.

GRIEKS — ROMEINS — EGYPTTE

Paolo CARRARA, *Euripide. Eretteo*. Introduzione, testo e commento. Firenze, Edizione Gonelli, 1977 (1 vol. 22 × 32 cm, 109 pp., 2 pll.) = *Papyrologica Florentina* III.

Depuis la publication du Pap. Sorbonne 2338 (Paris 1967) on était en droit d'attendre une édition critique des fragments de l'*Érechthée* (dont nous lisons maintenant 244 vers, soit de 17 à 20% du total) accompagnée d'un

commentaire exhaustif. Cet espoir a été doublement réalisé puisque deux éditions critiques pourvues de commentaire viennent de paraître à peu près simultanément et indépendamment l'une de l'autre: celle de P. Carrara à côté de celle d'Alfonso Martínez Díez comportant en outre une traduction juxtaposée en espagnol (*Euripides, Erecteo*. Granada 1976, 242 pp. Opera Historica ad Iurisprudentiam exspectantia. Series minor VI). L'édition de Carrara comporte la tripartition traditionnelle: introduction, texte et commentaire. L'introduction constitue un bon état de la question sans plus. Pour la datation qui ne pose point de problèmes insurmontables, l'auteur reprend les arguments de Calder et di Benedetto pour s'arrêter aux Dionysies de l'année 422. Il attribue comme je l'avais fait, le prologue à Poséidon, mais rejette l'identification du τέκνον (fr. 14 = 53 Austin, 362 N²) avec Xouthos que j'avais proposée dans une brève étude parue dans les *Hommages à M. Delcourt* (Bruxelles 1970, pp. 115-122); pour lui, il s'agit d'Ion (mais alors il faut évidemment faire abstraction du drame homonyme, ce qui après tout ne paraît point impossible), tandis que A. Martínez Díez propose Cécrops. *Adhuc sub iudice lis est!*

Le texte pourvu d'un appareil critique complet, s'apparente très fort à celui d'Austin, ce qui certes ne constitue pas un reproche. Les conjectures personnelles sont rares. Parmi celles-ci λαχεῖν pro λαβεῖν dans le fr. 10 (= 50 Austin, 360 N²) mérite d'être pris en considération; *ibid.* v. 9 Carrara préfère de bon droit la leçon des mss. de Lycurgue πεσσών ὁμοίαις διαφοραῖς ἐκτισμέναι, à celle de Plutarque, reprise par Austin, πεσσών ὁμοίως διαφορηθεῖσαι βολαῖς qu'il faut considérer comme *lectio facilior*.

Sans être exhaustif le commentaire est utile, quoique parfois assez superficiel, et on aura tout avantage à le combiner avec celui de l'édition espagnole. Un index des mots grecs et une bibliographie quasi complète terminent l'ouvrage qui malheureusement se trouve déparé par des coquilles trop nombreuses pour les citer toutes, aussi bien dans l'impression des mots grecs que dans celle des noms propres (Keibel pour Kaibel, Küner-Gert pour Kühner-Gerth etc. κρέος pour κρέας, ὁμόσπορος avec deux accents, σήκος au lieu de σηκός, διαφορηθεῖσαι à la place de διαφορηθεῖσαι etc. etc.).

Horebeke, octobre 1978

HERMAN VAN LOOY

* *

THE OXYRHYNCHUS PAPYRI. Volume XLII edited with Translations and Notes by P.J. PARSONS. London, Egypt Exploration Society, 1974 (1 vol. in-8°, xvi + 204 pp., 12 pll.). Graeco-Roman Memoirs, No. 58.

Dans les pages préliminaires, entre la note consacrée traditionnellement à la méthode de publication et celle qui, figurant déjà dans le tome précédent, sert à préciser le sens des termes 'recto'/'verso' et 'front'/'back' ainsi que la signification des flèches horizontale ou verticale, nous trouvons pour la première fois (p. xiv) une brève explication des numéros d'inventaire dont l'usage se généralise pour les *P.Oxy.* et dont la complexité paraissait bien déroutante.

Le premier chapitre est réservé aux «New Literary and Subliterary Texts», qui groupent quinze papyrus (2999-3013). 2999 (II^e/III^e s.; pl. I) a seulement conservé, au début de douze lignes, quelques lettres qu'il faut rattacher, semble-t-il, au *Catalogue des Femmes*. Le passage n'est pas encore connu par d'autres fragments. L'intérêt de ce bout de texte se situe à la partie inférieure : sous la dernière ligne, qui commence par *νοτη*, figurent une *paragraphos* fourchue, puis, jusqu'en bas, un espace vide de 5,5 cm. qui est peut-être la marge inférieure. Sans doute nous trouvons-nous ici devant une «réclame», dont on a un autre exemple contemporain dans *P.Oxy.* 698 (II^e s.), où la *paragraphos* fourchue suit également la ligne, alors qu'elle devrait normalement la précéder. L'éditeur suppose que le copiste a mal interprété un vieux modèle. Du I^{er} siècle avant ou après J.-Chr., 3000 (pl. II) a gardé partiellement les deux dernières colonnes d'un poème ainsi que son titre et le nom de l'auteur. Il s'agit de l'*Hermès* d'Ératosthène. Ces indications sont suivies d'une note stichométrique, malheureusement incomplète, commençant par un X. En adoptant pour ce signe la valeur acrophonique et en tenant compte des traces qui viennent après lui, l'éditeur considère que le poème devait compter environ 1600 vers. L'entre-colonnement est occupé par de nombreuses scholies en écriture cursive.

Un morceau de 7,5 × 14 cm. et trois petits fragments constituent le 3001 (II^e s.; pl. III), qui porte, parmi des vers tirés ou imités de l'*Iliade*, la représentation en couleurs — rouge, noir et rose — d'un guerrier. La scène décrite par les hexamètres lisibles se rapporte à l'apparition du fantôme de Patrocle (XXIII, 65 sqq.); la technique du dessinateur s'apparente à celle qu'on peut voir dans les papyrus illustrés de même époque : *P.Oxy.* 2331, *PSI* 1368 et *Paris*. suppl. grec 1294 (= Pack² 2641). C'est encore une imitation d'Homère qu'on trouve dans 3002 (IV^e s.), où vingt-six hexamètres paraphrasent l'épisode dans lequel Athéna empêche Achille de se battre contre Agamemnon (cf. *Iliade*, I, 207-214). Il s'agit d'un exercice d'ἡθοποιία, mais malgré son caractère professionnel, le niveau est simpliste quant au style et à la scansion. Le texte couvre à peine plus de la moitié d'une feuille de papyrus dont le verso est blanc. 3003 (II^e s.) est une collection d'ἱστορίαι homériques, à la façon des scholies D : après un lemme (successivement, *Il.*, XIII, 302 et 459; XIV, 319 et XV, 229), on raconte l'épisode chaque fois concerné (en l'occurrence, l'histoire des Phlégyes, d'Énée et d'Anchise, de Danaé et de Persée, de l'égide et d'Amalthée).

Les trois numéros suivants portent des sentences iambiques. 3004 (I^{er} s.; pl. I) est peut-être un exercice scolaire; il comporte au recto treize vers dont les initiales suivent l'ordre alphabétique depuis α jusqu'à ν, et dont les sept premiers concernent la piété filiale; au verso, la même main a tracé un seul vers, commençant par θ; l'éditeur rappelle l'existence de trois autres exemples de séries alphabétiques. 3005 (II^e/III^e s.; pl. II) a été écrit au verso d'un rouleau documentaire mentionnant notamment la 9^e année de Domitien et la 2^e d'Hadrien. C'est une anthologie de sentences groupées par sujets (p. ex., col. I 1-11, 12-19); le premier vers de chaque groupe est le titre du sujet et les sentences, qui comptent un ou deux vers, sont séparées par des *paragraphoi* (cf. col. 2); les mêmes sujets se retrouvent dans Stobée. Comme on peut le voir dans l'entrecolonnement existant, le scribe a chaque fois précisé

sa source; il semble bien qu'il s'agisse le plus souvent — si pas toujours — de comédies de Ménandre. 3006 (pl. IV) est plus grand que les deux précédents (28 × 15 cm.). C'est un papyrus du III^e siècle dont le verso est blanc. Chacune des deux colonnes conservées porte treize vers commençant tous par α, initiale que le scribe a chaque fois agrandie; vingt au moins de ces vingt-six sentences se retrouvent dans les *Monostichoi*.

3007 (II^e/III^e s.; pl. V) expose sur un mode plaisant une série de questions éthiques et fait un peu penser aux *Quaest. Conv.* de Plutarque. 3008 (III^e s.; pl. VI) est un écrit philosophique s'attaquant au dualisme, mais l'idée foncière en est assez difficile à cerner; peut-être y a-t-il une intention satirique. 3009 (II^e s.; pl. VI) provient d'une lettre de Philippe. Comme l'avait montré le *P. Haun.* 5, les rouleaux de l'antiquité portaient, dans le texte du *De Corona* de Démosthène, les lettres de Philippe que l'orateur faisait lire et que la tradition médiévale n'a pas reprises, se contentant de la mention ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ. Le *P.Oxy.* 1377 nous a déjà révélé ainsi une lettre aux Thébains. 3009 rapporte des portions d'une lettre adressée aux δημιουργοί et aux σύνεδροι des Péloponnésiens qui ressemble très fort à celle que *P. Haun.* 5 insérait après le § 221 en la disant destinée aux Béotiens. Sans doute s'agit-il de contrefaçons dont il existait différentes versions.

La disposition adoptée par le scribe de 3010 (II^e s.; pl. I) est assez remarquable : deux courtes colonnes en prose *Il.* 1-7 et 8-13) sont suivies d'un texte en sotadées (v. W. J. W. Koster, *Traité de métrique grecque*, IX 7) s'étalant sur toute la largeur correspondante (*Il.* 14-33); plus bas, la narration reprend, transcrite à nouveau sur deux colonnes étroites (*Il.* 34-43 et 44-?). Le contenu du texte a déjà été discuté dans *BICS*, 18 (1971), pp. 53-68. Il y est notamment question d'une initiation fantaisiste aux mystères de Cybèle. Peut-être avons-nous affaire à un passage de roman comique. Écrit au dos de comptes et sans la moindre prétention calligraphique, 3011 (III^e s.; pl. V) a conservé la fin d'un récit narratif que l'éditeur, en raison surtout de la mention d'un (roi ?) Aménophis dans l'ultime phrase de l'extrait, rapproche timidement d'un passage de Manéthon relatif à la guerre contre les Hyksôs. Mais cela pourrait être la traduction d'un conte égyptien ou une parodie d'origine grecque. L'ampleur de la marge gauche et la numérotation qui figure dans la marge supérieure incitent P. Parsons à considérer 3012 (II^e/III^e s.; pl. VI) comme la première colonne d'un volumen qui aurait peut-être contenu, à en juger par les noms de deux personnages, un livre du roman d'Antonius Diogenes. 3013 (II^e/III^e s.; pl. III) figuré au verso d'un registre mentionnant des comptes de terres et de grain relatifs à certains villages du nome. Il porte les restes des deux premières colonnes d'un texte qui se donne pour l'ὑπόθεσις d'un *Téteus*, probablement la tragédie de Sophocle, à moins qu'il ne s'agisse simplement d'un exercice scolaire, car la copie est peu soignée.

La série des documents officiels s'ouvre sur un fragment du *Gnomon de l'Idiologue* (3014) : I^{er} s.; pl. VII). Cet important texte nous avait été révélé complètement par *BGU* V; le passage conservé ici (§§ 35-41) provient d'une copie faite un siècle avant le témoin berlinois et certaines variantes qu'il présente ne sont pas sans intérêt. 3015, du début du II^e s., est de toute première importance puisqu'il rapporte trois décisions préfectorales prises, dans

deux cas, semble-t-il, à propos de testaments et selon «les lois des Égyptiens» (cf. *Il.* 3-4 et 11-12); dans le troisième jugement, le mot nouveau *καμπράσιον* (*Il.* 21) fait allusion, selon M. Pestman, à une pratique connue par les contrats démotiques. Daté du 28 mai 148, 3016 (pl. VIII) est un extrait du journal du préfet qui rapporte d'abord les noms de quinze juges, tous citoyens romains, qualifiés de *ξενοκρίται*, puis, sur neuf lignes très mutilées, résume en latin la cause et peut-être la sentence. Le titre de *ξενοκρίται* se retrouve dans les archives de Babatha, qui sont de même époque et proviennent des bords de la Mer Morte. Le rôle de ces juges est difficile à établir. Il a été scruté à nouveau par A. Biscardi dans le *Festschrift Seidl*, pp. 15-24. Transcrit au dos de 2672 B, pétition de l'an 218, 3017 (pl. IX) est la copie effectuée à la fin du III^e siècle d'un édit de Ti. Pactumeius Magnus, préfet aux environs de 176/7; celui-ci stipule que les plaignants autorisés à comparaître devant le tribunal ont à se présenter dans les dix jours.

Les six papyrus suivants (3018-3023) concernent des décisions impériales. Le premier (3018, III^e s.) porte un rescrit de Septime-Sévère et Caracalla ainsi qu'une lettre d'Hadrien (adressée aux στρατηγούς Ἑλλησί τε καὶ βαρβάρους!) confirmant certains privilèges accordés aux *παιανισται*, les chanteurs de péans; il convient maintenant de lire au sujet de ce document les remarques de N. Lewis, *Notations legentis*, n° 43, dans *BASP*, XIII, 4 (1976), pp. 170-1. Siégeant à Alexandrie le 9 mars 200, Septime-Sévère a reçu une délégation d'«Égyptiens» (il faut sans doute comprendre «Grecs» de la *chôra*) venus pour l'entretenir de problèmes — peu clairs pour nous — relatifs à la campagne; l'original était peut-être en latin (3019). Relevant — plus sûrement que la pièce précédente — des *Acta Alexandrinorum*, 3020 (début du I^{er} s.; pl. X) nous livre une lettre d'Auguste aux Alexandrins; datée de l'an 10/9 avant J.-Chr., celle-ci relate l'audience accordée en Gaule par l'empereur à une de leurs ambassades, qui devait traiter divers sujets énumérés par l'exégète : l'Égypte, l'idiologue, la cité. À verser au même dossier, et plus exactement à celui des *Acta Isidori*, 3021 est un petit fragment du I^{er} s., lui aussi, où sont mentionnés les Juifs et leurs temples. Tracé au dos d'un document privé, 3022 est la copie d'une lettre de Trajan aux Alexandrins pour les assurer de sa propre bienveillance et de celle du préfet, Pompeius Planta; la lettre date de fin 98 et la copie lui est légèrement postérieure. Très peu explicite en raison de son caractère fragmentaire, 3023 (II^e s.) rapporte la comparution devant un empereur d'un certain Claudius Atilianus et de citoyens d'Antioche.

Les n°s 3024 à 3032 contiennent des lettres officielles, dans leur version originale ou, le plus souvent, sous forme de copies. 3024 (II^e s.) est la copie d'une lettre adressée par le préfet Vibius Maximus (103-107) à un ou plusieurs stratèges et concernant, semble-t-il, des privilèges d'acteurs; au-dessous, une seconde main a tracé cinq vers iambiques dont nous n'avons conservé que le début. 3025 (17 juillet 118) est la copie exposée publiquement par le stratège de l'Oxyrhynchite d'une lettre émanant de l'épistratège et relative à des désignations de liturges. 3026 est l'écho partiel d'une abondante correspondance échangée sous le règne de Marc-Aurèle et de Lucius Verus entre l'idiologue, le vice-grand-prêtre et diverses autorités du Nome Métélite (entre la bouche canopique et celle de Rosette) à propos

de propriétés du Trésor situées dans le village d'Hagnou. Sur le dos figure 3027, copie ou brouillon d'une lettre adressée vers la même époque au stratège de l'Oxyrhynchite par un fonctionnaire supérieur, peut-être l'épistratège, pour lui signifier qu'il peut trancher lui-même un litige opposant des percepteurs d'impôts. Dans 3028, du début du III^e siècle, un personnage qui est sans doute un *πράκτωρ σιτικῶν* proclame son honnêteté; sa lettre semble destinée au préfet et témoigne par plusieurs détails de l'insécurité qui prévalait alors dans le nome; sur l'autre face figure 3048, de l'an 247. 3029 est le début d'une lettre qui est adressée aux stratèges de différents nomes et leur donne des directives pour un problème impliquant l'intervention d'un *opiniator*, personnage chargé de récolter l'argent pour la paye et les gratifications de l'armée; il pourrait y avoir dans le texte — très fragmentaire — une allusion à une fête en l'honneur de Valérien. Provenant d'un τόμος συγκολλήσιμος, 3030 (31 mars 207?; pl. IX) est envoyé par un de ses collègues au basilicogrammate de la mēris de Thémistos dans l'Arsinoïte afin d'obtenir la liste des versements opérés là-bas par ceux qui relèvent de son nome; il s'engage à rendre le même service. La taxe impliquée pourrait être l'ἀριθμητικὸν κατοίκων. L'éditeur s'étonne à juste titre de l'écriture de ce document, qui ressemble fort à celle de *P.Oxy.* 2555, horoscope de la fin du I^{er} siècle. Dans le très bref 3031, des environs de 302, le *procurator Alexandriae* signale au *procurator Heptanomia* qu'il lui a envoyé un bateau d'un tonnage de 600 artabes et dont le propriétaire est oxyrhynchite. Suite à son état lacuneux, 3032 est tout aussi court; Aur. Harpocraton, stratège de l'Oxyrhynchite, produit la copie de deux lettres, dont l'une émane du dioécète, l'autre d'un procureur : ὁ πρὸς ταῖς ἐπισκέψεσι. La mention d'une seconde année laisse subsister deux possibilités quant à la date exacte de cette pièce : 218/9 (Elagabal) et 222/3 (Alexandre-Sévère), la première étant encore mieux étayée que ne le pense l'éditeur, puisque nous savons par *P. Oxy.* 2672 que ce stratège était en fonction dès Φαῶφι (sept./oct.) 218.

3033 est le brouillon d'une pétition qu'une femme de la Petite Oasis veut envoyer au préfet C. Julius Postumus (c. 45/7) pour protester parce qu'elle a été réduite en esclavage, en même temps que son fils aîné; elle fait allusion à une plainte adressée antérieurement à M. Heius, préfet dont on ignorait jusqu'ici l'existence. 3034 (pl. XI) n'a conservé qu'un serment, la date (5 avril 148) et les signatures; peut-être s'agit-il de la fin d'une déclaration pour l'épicrisis d'un métropolitain. 3035 (28 avril 256; pl. X) est un mandat d'amener adressé par le prytane aux comarques et aux gardiens de la paix de Mermertha et s'appliquant à un certain Pétosorapis, qualifié de *χρησιανός*; l'éditeur tend à voir en lui un chrétien, la pièce étant peut-être à verser au dossier de la persécution sous Valérien.

La série des papyrus officiels s'achève avec dix reçus d'ἐπικεφάλαιον πόλεως (3036-3045) que P. Parsons présente ensemble en les groupant dans un tableau synoptique avec ce qu'il considère comme les autres témoins connus jusqu'ici (*P.Oxy.* 2578, 2579, *PSI* 163, 302, 462, 780) ainsi que le futur *P.Oxy.* 3142. Tous ces documents sont oxyrhynchites et concernent des versements relatifs à des années comprises entre 296/7 et 315/6; la plupart portent sur un montant de 1200 drachmes ou des multiples de

celui-ci. Je ne m'explique pas pourquoi l'éditeur a écarté de ce tableau les deux *P.Oxy.* 2716 (1200 dr. en 302/3) et 2717 (1200 dr. en 294/5 et 800 dr. en 296/7); le témoignage de 2717 me paraît d'autant plus intéressant qu'il est le premier en date (à moins qu'il ne faille précisément revoir la datation de la ligne 2).

Dans le chapitre III sont rassemblés cinq documents (3046-3050) datant du règne de Philippe l'Arabe; ceux-ci se rattachent au groupe déjà étudié par P. Parsons dans *JRS*, 57 (1967), pp. 134-141, parce qu'il y avait décelé les traces d'une importante réforme administrative visant à réagir contre le déclin de la productivité. Deux de ces documents (3046 et 3047) sont des déclarations de terrains non inondés et irrigués artificiellement; le second est particulièrement intéressant, car il concerne une surface considérable (1700 aroures), répartie sur cinq villages et appartenant à une très riche propriétaire, Calpurnia Héracleia *alias* Eudamia. Écrit au dos de 3028, 3048 émane de la même personne et constitue la déclaration d'une réserve de grain de 5045 artabes en réponse à une ordonnance du *juridicus* Aur. Tiberius exigeant le 17 mars 246 que les Oxyrhynchites de la ville et du nome déclarent tous leurs stocks dans les vingt-quatre heures. 3049 semble porter deux étapes d'un brouillon, l'une étant au recto et l'autre au verso du papyrus. Il s'agit d'un contrat de dépôt de blé dont la quantité n'est pas précisée et qui est destiné à des naulères. Ce dépôt est remis à trois personnes, deux frères et leur sœur, enfants d'un ex-gymnasiarque, par Aur. Asclepiades, ancien gymnasiarque lui aussi mais également prytane en fonction, bouleute et décaprote de la toparchie centrale; c'est la première fois, en Mécheir 247, que ce titre est attesté à Oxyrhynchus: remplaçant celle de sitologue, la charge de décaprote doit sans doute sa création aux réformes de Philippe l'Arabe. Les décaprotes apparaissent encore dans le 3050, collection de documents officiels du III^e siècle, parmi lesquels on trouve une proclamation du *catholicus* Claudius Marcellus et de Marcius Salutaris, procurateur impérial; on y voit également des traces de deux lettres du préfet Lissenius Proculus, que l'on est donc tenté d'assigner au III^e siècle (cf. *PSI* 870 et J. R. Rea, dans *Akten des XIII Int. Kongr.*, Marburg, 1971 [1974], pp. 357-366).

Le chapitre IV (Documents privés) comporte six numéros. 3051 (1^{er} mai 89; pl. XI) est le reçu d'un solde de loyer pour une parcelle de l'ousia de Sénèque. Du I^{er} siècle aussi, 3052 relate un voyage de neuf jours fait en remontant le Nil et le Bahr Yousouf depuis Nicopolis jusqu'à Oxyrhynchus. Parallèles à *P.Oxy.* 73, 3053 et 3054 sont des enregistrements faits devant l'agoranome d'esclaves asiatiques: le premier date d'Hathyr 252 et l'autre de Pauni 265; dans le second cas, la propriétaire est originaire de Bostra, capitale de la province romaine d'Arabie. 3055 et 3056 sont de très brèves pièces portant des commandes d'œufs (et d'un poulet) au même aviculteur, mais leur intérêt réside essentiellement dans leur datation: ces deux documents furent écrits en Phamenôth de l'an 1, et 3055 précise Διοκλήτος. C'est le premier papyrus nous rapportant cette appellation de Dioclétien mentionnée par les sources littéraires. A l'exception de *P.Michael.* 21, dont la date (10 février 285) avait été mise en doute, ce sont les plus anciens papyrus du règne de Dioclétien.

Vient ensuite une longue série de lettres privées (chap. V; nos 3057 à 3070). Adressée à un «frère», la première est

assez énigmatique: elle traite à plusieurs reprises de sentiments moraux (δμόνοια, φιλαλληλία; cf. aussi, l. 8, φιλανθρωπία), elle mentionne la réception d'une lettre κεχιασμένη (= «marquée d'un X»?) et le X de χαίρειν est surmonté d'une barre horizontale. Comme le dit l'éditeur, n'était la date (I^{er}/II^e s.), on serait tenté d'y voir une missive chrétienne. Une hypothèse allant dans le même sens, mais encore plus audacieuse, serait de supposer que cette double façon d'attirer l'attention sur la lettre χ pourrait être un signe de reconnaissance employé entre Chrétiens. Les lettres 3058 à 3063 sont du I^{er} ou du II^e s.; leur intérêt réside surtout dans le vocabulaire des *realia* dont elles traitent. Il en est de même pour les nos 3064 à 3068, du III^e siècle; retenons-en la résistance que manifestent les paysans à se laisser imposer les liturgies de la métropole (3064), la mention d'ἀνθρωποφαγεία (3065.8) et le fait que 3067 émane d'un stratège de Marmarique. 3069 date du III^e ou du début du IV^e s. et est adressé à un philosophe que l'on encourage à poursuivre ses pratiques ascétiques. En revanche, les pratiques auxquelles les deux expéditeurs de 3070 incitent le destinataire de ce bref billet du I^{er} siècle sont d'une tenue infiniment moins respectable; l'invitation est illustrée d'un croquis très sommaire (pl. VIII).

Le dernier chapitre (VI) est constitué de dix-sept documents mineurs. 3071 a perdu plus de sa moitié gauche; les fins de lignes qui subsistent révèlent un édit préfectoral du règne de Dèce, relatif à des contestations suscitées par les privilèges des Antinoïtes. 3072 à 3074 sont des extraits de journaux de hauts fonctionnaires: il s'agit du stratège pour 3073 et 3074 (III^e s.) et peut-être de lui aussi pour 3072, qui mentionne Septime-Sévère et le préfet Aemilius Saturninus (c. 197/200). 3075 (III^e s.) n'est qu'une phrase de formulaire attestant que le témoin d'un testament assiste à son ouverture et reconnaît son sceau. 3076 (c. 225; pl. XI) mentionne une pétition adressée à Ti. Claudius Herennianus, *juridicus* faisant fonction de préfet. 3077 réédite une déclaration de recensement publiée dans les *Proc. of the Twelfth Int. Congress*, 1970, p. 397; elle me paraît dater de 230/1, plutôt que de 231/2 comme le propose P. Parsons. 3078 (II^e s.) est une question oraculaire posée à Zeus Hélios Sarapis «Nicaphoros» par un malade qui souffre des yeux et qui demande s'il peut consulter un médecin d'Hermopolis dont il donne le nom: Hermeinos; sans faire le rapprochement avec le nom et la patrie de cet oculiste, l'éditeur rappelle cependant bien à propos qu'on devait à Hermès lui-même un manuel d'ophtalmologie. 3079 (IV^e s.) est une liste de bateaux spécifiant les noms des propriétaires et des capitaines ainsi que le chargement ou le tonnage. 3080 (II^e s.) est une commande de fournitures et d'ustensiles divers. Les autres numéros sont des comptes ou de brèves lettres de service du III^e ou du IV^e siècle.

Trente pages d'index impeccables et douze planches reproduisant de façon très fidèle, en tout ou en partie, vingt-cinq des papyrus publiés complètent ce volume remarquable surtout par la variété de son contenu. Le mérite de l'éditeur unique qui s'est attelé à pareille tâche n'est certes pas mince. Il a droit à toutes nos félicitations pour s'en être acquitté chaque fois avec tant de bonheur.

Liège, avril 1979

PAUL MERTENS

HOMMAGES A MAARTEN J. VERMASEREN, Vol. I-II-III. Leiden, E. J. Brill, 1978 (25 cm., xvii-1378 pp., 275 pll.) = Études Préliminaires aux Religions Orientales dans l'Empire Romain, Édition spéciale. Prix: f 960,-.

Quatre-vingt-six articles, la plupart copieusement illustrés, forment le contenu de ce recueil d'études en trois volumes, offert par les auteurs de la série EPRO au professeur Maarten J. Vermaseren, fondateur de cette collection. Ces contributions, tant par leur nombre que par leur diversité, attestent hautement la vitalité, dans le monde entier, des recherches consacrées aux religions orientales dans l'empire romain. Ceux qui les pratiquent ne sont point simplement des travailleurs, ils constituent une équipe.

Il est certain que les études, réunies dans ces Hommages, sont disproportionnées et de valeur inégale mais elles contiennent toujours, même les plus courtes, l'édification d'un ou de plusieurs documents nouveaux, la discussion d'un petit problème ou la constatation de quelques faits précis. Elles embrassent, en outre, l'empire romain dans toute son étendue et dépassent rarement le cadre chronologique qui leur était imposé.

Lorsqu'il s'agit d'articles disparates, touchant à différentes branches d'une discipline, il ne peut être question, dans un compte rendu, de montrer toute la richesse de leur information. Je me bornerai donc à signaler au lecteur ceux qui intéressent plus particulièrement la diffusion des cultes égyptiens. Dans un long article, M. Malaise fournit des compléments utiles à ses deux volumes sur la pénétration des cultes isiaques en Italie. La présence de divinités égyptiennes à Mesambria Pontica, à Brigetio, en Dacie et en Chypre est mise en lumière respectivement par V. Velkov, V. Wessetzky, R. Marghitan et C. C. Petolescu, et I. Michaelidou-Nicolaou.

Les deux divinités les mieux représentées en dehors de l'Égypte sont évidemment Sérapis et Isis. Plusieurs études leur sont consacrées. Sérapis a reçu une attention spéciale de la part de R. van den Broek (l'oracle de Sérapis dans Macrobe), L. Castiglione (la genèse du culte de Sérapis), J. J. Derksen (Sérapis et Isis sur des lampes d'Afrique du Nord), W. Hornbostel (Serapiaca), M. Le Glay (un «piet de Sérapis» à Timgad), G. Mussies (le nom de Sérapis) et M. Pietrzykowski (Sérapis-Agathos Daimon). Pour sa part, Isis a inspiré les enquêtes de G. Clerc (Isis-Sothis), G. Deschènes (Isis-Thermouthis), J. Gwyn Griffiths (Isis dans Xénophon d'Éphèse), M.-O. Jentel (Isis ou Tyché), V. Tran tam Tinh (Isis lactans), L. Vidman (monument isiaque de Salona) et R. E. Witt (Isis et Mithras à Andros). Seul J.-C. Grenier s'est intéressé à Anubis (l'Anubis cavalier du Musée du Louvre). Ajoutons à cette énumération que C. A. Behr fournit un commentaire sur Aristide et les dieux égyptiens et que A. B. Lloyd analyse scrupuleusement les renseignements de Strabon sur la tauromachie memphite.

Deux contributions ont trait à des symboles égyptiens qui se retrouvent dans la culture gréco-romaine: la grenouille d'éternité, à propos de laquelle J. Leclant rassemble d'abondants matériaux, et le scarabée dont le rôle apotropaïque préoccupe F. de Salvia. Terminons ce rapide aperçu en signalant encore que J. Padro i Parcerisa et E. Sanmarti-Grego commentent une série d'objets gréco-égyptiens du Musée Archéologique de Barcelone, que A.-M. Dona-

doni Roveri publie deux vases de faïence conservés au Musée de Turin et que M. Heerma van Voss est le seul à s'écarter des chemins battus par ses collègues en étudiant une statuette stérophore du Nouvel Empire qui fait partie des collections du Musée Kröller-Müller à Otterlo.

On est confondu de la masse énorme de renseignements que renferment ces monumentaux Hommages. En étalant leur science sur près de quatorze cents pages, les auteurs ont rendu un juste hommage à l'œuvre magnifique du Professeur M. J. Vermaseren qui, durant de longues années, par un travail assidu, a préparé le succès que connaissent actuellement les études relatives aux religions orientales dans le monde gréco-romain.

Bruxelles, décembre 1978

HERMAN DE MEULENAERE

CHRISTELIJK EGYPTE

Tito ORLANDI, *Il dossier copto del martire Psote*, testi copti con introduzione e traduzione. Milano, Cisalpino-Goliardica, 1978 (8vo, 139 pp., including 6 plates) = Testi e documenti per lo studio dell'Antichità, LXI. Price: Lire 13.000.

In this volume, Professor Orlandi continues his series of publications of Coptic texts hitherto unedited or edited only in part. Here he treats the literary monuments dealing with Psote, the bishop of Psoi in Upper Egypt who was martyred under Diocletian. Several works in Sahidic have come down to us concerning Psote: a passion, in both a short and a long recension, an encomium, a text detailing his miracles, and an oration in his honor. All of these Orlandi has edited and translated in the present volume, to which he has prefixed a brief but informative introduction concerning 1) the manuscripts containing the works in question, 2) the works themselves, and 3) the formation of the literary tradition connected with Psote. An appendix (pp. 93-115) presents an edition, with introduction, of the fragmentary passion of Panine and Paneu, which has points of contact with the texts involving Psote. As one would expect from Orlandi, *Il Dossier copto del martire Psote* is a masterly work of synthesis which significantly advances our knowledge of Coptic literature.

I here add a few notes which I made in the course of my study of this publication. They concern various textual or linguistic matters in the Coptic texts.

1) P. 26.16-17 ΕΝΕ ΟΥΧΑΙΕ ΕΜΑΤΕ ΖΗ ΠΕΦΕΙΝΕ ("era molto bello d'aspetto"-editor's translation). Here one expects ΠΕ, perhaps lost by haplography after ΟΥΧΑΙΕ. But the text may be correct as it stands; cf. the following passage from a piece published by P. Devos in *Analecta Bollandiana*, 87 (1969), p. 426 col. ii 21-24 ΕΠΕΙΔΗ ΝΕ ΤΕΦΜΕΖ ΖΜΕ ΝΡΟΜΠΕ ΕΦΩΟΠ ΖΗ ΠΒΗΒ ("étant donné que c'était la 40^e année qu'il se trouvait dans la grotte" — ed.'s trans.). This I once "corrected" to ΝΡΟΜΠΕ <ΤΕ> (see *Chron. d'Eg.*, 50 (1976), p. 232), but comparison with the clause in Orlandi's publication suggests that no emendation is necessary. To judge from these two passages, it appears that the particle ΠΕ was not always felt to be

required in delocative nominal sentences introduced by the preterite converter *ne*. Comparable is the fairly widespread tendency to delete *ne* in nominal sentences relativized by *ete*: the so-called "abbreviated gloss construction" (for examples, see L. Stern, *Koptische Grammatik*, Leipzig 1880, § 409; B. Layton, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*, 11 (1973), p. 182; G. M. Browne, *The Bulletin of the American Society of Papyrologists*, 12 (1975), p. 103).

2) P. 38.7-8 *εκναφι ννειροϊτε ετνανογού εβολ ντε νεσπεκολλατω ριτοϋ* ("ti metterai questi abiti belli, per farteli prendere dalle guardie?"). As is clear from the Latin recension, which the editor prints below his translation (... *ut ea tollat spiculator?*), the phrase beginning with *ντε* offers an obvious instance of the conjunctive used in post-classical Sahidic to introduce a subordinate clause (cf. G. M. Browne, *Chron. d'Ég.*, 53 (1978), p. 201). The second tense, *εκναφι*, is presumably employed to emphasize the *ντε* clause; cf. p. 40.2 *εισοπς μμοκ* ..., literally: "it is in order that ... that I beseech you". Similarly, on p. 38.23-25, the segment starting with *νχι νταπροσεϋχη* depends upon the preceding *ειτωβζ μμοκ*: "it is in order that you may receive my prayer ... that I entreat you". (For the second present followed by the conjunctive, see the next section.)

3) P. 60 col. ii 11-20 *νε ραφςυναγε μμοϋ ντεϋϋν μπσавбатон нр τεϋϋν ντκϋριακн εϋκαθηγει μμοϋ νϋςϋναγε μμοϋ ντεϋϋν* ("egli solleva far loro le *synaxeis* la notte del sabato e passava tutta la notte sulla domenica ad ammonirli e a far loro le *synaxeis* di notte"). Since *νϋςϋναγε* appears to continue *εϋκαθηγει* and not *нр*, we have another instance — to be added to those I gave in *Chron. d'Ég.*, loc. cit. — of the pattern: circumstantial present or second present + conjunctive. This pattern is very rare (except when a circumstantial present functions as a protasis or when the conjunctive plays a subordinating role, as on p. 38.23-25, cited above — see *Chron. d'Ég.*, loc. cit.), and it should not be a model for restoration. Thus, though the editor restores the circumstantial present on p. 56 col. i 6-8: *[εϋ]τ μπεϋ[κα]ρπος αϋω νσεαπο, [νσε]τ* would conform to regular usage.

4) P. 56 col. i 25-26 *ενεϋ[ε]ιαζϋϋ ϋι σε* ("ai suoi campi e ..."). Since *ϋι* characteristically joins nouns with zero-article (cf. W. C. Till, *Koptische Grammatik*, Leipzig 1970, § 375), the editor's restoration cannot be correct. I suggest: *ενεϋ[ρϋοι ϋν] οϋϋι σε*, "on his fields, with toil". The word *ϋι σε* occurs in lines 2 and 6 of the next column; to judge from the editor's estimate, *ρϋοι* will probably fit the space available, which is doubtless too short for *σεωϋε* (read in lines 23-24 of col. ii).

5) P. 88.27 *ϋενςρζαι μπνικον νε εϋςρζαι ννεννοβε νζητοϋ*. This may simply be a nominal sentence: "they are spiritual letters in which our sins are written". But the editor seems to interpret the phrase as a cleft sentence ("è con lettere spirituali che i nostri peccati sono scritti"), and he may be right. The use of *νε εϋςρζαι* instead of *νετοϋςρζαι* may be paralleled: constructions of the type *εϋςωτм, νε εϋςωτм* and *πεϋςωτм* appear in classical and post-classical Sahidic as the *glose*, or logical subject, of cleft sentences: see A. Shisha-Halevy, *JEA*, 62 (1976), p. 137 and n. 12.

6) P. 90.4-5 *εϋλζηм νεε ννιμοϋι* ("fuggendo come i leoni"), 17-18 *ϋαϋτρϋωπε εϋζοκρ ϋα περκο мн пивε νεε ννιοϋζοор* ("lo fa diventare sofferente per la fame e per la sete come i cani"). The phrases *νεε ννιμοϋι* and *νεε ννιοϋζοор* should be translated as "like a lion" and "like a dog", respectively. The construction *νεε νнι- + noun* often renders *ὥς + anarthrous noun* in Greek; see H. J. Polotsky, *OLZ*, 52 (1957), col. 230 and n. 4 (= *Collected Papers*, Jerusalem 1971, p. 231), and cf. e.g. 1 Thess. 2.11 *νεε ννιειωτ* = *ὥς πατήρ*.

7) P. 104.19-20 *οϋζηϋ ϋαρ ναν πε ετρενβαλει εμϋχη ερнкооϋε* ("ci conviene infatti affidare le nostre anime [italics mine] ad altri"). I cannot construe the text as it stands; I suggest that it be read and articulated as follows: ... *ετρενβαλε τεμϋχη* (i.e. *τεν-*) ..., "to entrust our soul ...".

8) P. 108.14 *ντοϋ πετ[β]ωκ ϋιϋн м[м]ωтн* ("è stato lui ad andare dinnanzi a voi"). The restoration *πετ[β]ωк* is not correct, since, in the bipartite conjugation pattern, we expect the qualitative with a verb of motion; see H. J. Polotsky, *Orientalia* 29 (1960), pp. 396-397 (= *Collected Papers*, pp. 242-243). Restore instead *πετ[с]ωк*: "it is he who leads you"; cf. below, p. 114.7 *εϋςωк ϋин ммоϋ*, and see Crum, *Dictionary*, p. 327a.

9) P. 114.5-6 *ειβ[λαπ]τεϋε мμωтн каκωс* ("maltrattarvi"). There is no Greek verb *βλαπτω* as an alternate to *βλάπτω*, and the text should probably be restored as *ειπ[αι]τεϋε*, i.e. *-παιδεϋε*, a word found elsewhere in similar contexts; cf. e.g. E. A. E. Reymond and J. W. B. Barns, *Four Martyrdoms from the Pierpont Morgan Coptic Codices*, Oxford 1973, Paese and Thecla, 66R i 30-32 *†ναπεδεϋε ммоκ каκωс* ("I will chastise thee sorely" — editors' trans.). The interchange of *τ* and *α* is especially common in words of Greek origin; see P. E. Kahle, *Bala'izah I*, London 1954, pp. 95 (§ 68) and 130-131 (§ 111). Possibly the scribe wrote *βαιτεϋε*, but *β* occurs but rarely in place of *π* (Crum, *Dictionary*, p. 27a; no examples in Kahle, *Bala'izah*); consequently, it seems likely that the letter which the editor marked as doubtful should be interpreted as *π* rather than *β*.

10) P. 114.11 *ντεροϋει α[ε] επζηт мн[нса] νοϋκοϋι* ("ma dopo che ebbero proceduto per un poco"). Here two observations are in order: 1) To judge from his translation, the editor appears to derive *ε]пζηт* from *ζη*, "fore part". But the passage should have had *εтн* or *εϋн* (Crum, *Dictionary*, p. 641a). *ε]пζηт* can mean only "to the north" (from *ζηт*). The expression is appropriate in this context, since the preceding events have occurred in the south; cf. especially p. 110.2-3 *τωοϋν ντε-тнπωνε εβολ ϋм пема νтетнвωк епмарнс* ("alzatevi ed allontanatevi da qui ed andate verso Sud"); also pp. 110.11, 112.14. 2) *мн[нса] νοϋκοϋι* appears anomalous: since *мннса* is the prenominal form, it is strange to see it followed by an adverbial expression. Restore instead *мн[нсωс] νοϋκοϋι*, "a little later". The clause as a whole may be translated as follows: "but when they came to the north a little later ...".

Urbana, Illinois (U.S.A.),
january 1979

GERALD M. BROWNE

Jacques E. MÉNARD, *La lettre de Pierre à Philippe*. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1977 (in-8°, xiii + 61 pp.) = Bibliothèque copte de Nag Hammadi, Section "Textes", 1. Prix: 10 \$.

Cet ouvrage est le premier d'une nouvelle collection qui comportera deux séries, l'une devant éditer et commenter brièvement les textes coptes découverts à Nag Hammadi, en Haute Égypte, la seconde étant consacrée à des études sur ces mêmes documents. Il s'agit essentiellement, comme l'explique l'avant-propos (pp. v-x), d'un projet canadien auquel les promoteurs entendent «garantir un aspect de francophonie internationale» — parmi les auteurs des fascicules suivants, deux sont belge et français —. M. Jacques E. Ménard est tout à la fois éditeur en chef de cette «Bibliothèque copte de Nag Hammadi», chercheur principal et directeur scientifique du projet. Le comité d'édition comprend deux professeurs de la Faculté de théologie de l'Université Laval et deux chercheurs français, MM. B. Barc et J.-P. Mahé.

Une brève introduction (pp. 1-9) décrit cette *Lettre de Pierre à Philippe* (le sigle adopté est PiPhil), contenue dans le Codex VIII, p. 132, l. 10-p. 140, l. 26, et en résume le schéma, puis étudie son genre littéraire, un manuel gnostique plutôt qu'une lettre et expose succinctement la doctrine de son auteur. Le texte copte est publié sur les pages de gauche et la traduction sur celles de droite (pp. 12-29), en conservant la pagination du papyrus et en gardant, aussi bien pour le copte que dans la traduction française autant que possible, la disposition des lignes de l'original. Des notes de transcription et de traduction sont données plus loin (pp. 30-39) et à la suite un bref commentaire (pp. 40-47). Le livre s'achève par trois index: des mots grecs, des noms propres et du copte, dus à M. et Mme B. Barc.

Le texte copte est reproduit avec exactitude: nous n'avons relevé qu'une seule coquille: *мнтϋнтн* au lieu de *мнтϋтн* (p. 16, l. 18). L'A. nous avertit qu'il a pris soin de revoir les papyrus au Musée Copte du Caire en s'aidant «de puissants rayons ultra-violet» et qu'il supprime les points sous nombre de lettres illisibles ou peu s'en faut dans la *Facsimile Edition* de l'Unesco. Nous ferons deux remarques à ce sujet: d'une part, plusieurs lettres données comme lisibles par l'A. se trouvent, en réalité, dans des lacunes du papyrus, la lampe à quartz ne peut donc rien révéler et il eût été plus honnête de les mettre entre crochets carrés; d'autre part, L. Th. Lefort avait proposé au XX^e Congrès des Orientalistes, tenu à Bruxelles en 1938¹⁾ un système d'utilisation des crochets carrés beaucoup plus précis pour distinguer les trous des papyrus ou parchemins des parties où le support subsiste mais avec une écriture effacée, en se servant des crochets carrés pleins pour les lacunes [...] et d'autres, ceux-là en pointillés, pour les lettres ou mots effacés [...]; de plus, le même savant coptisant suggérerait, pour les endroits où les lettres se trouvent conservées en partie seulement, d'indiquer ce fait au lecteur par des crochets carrés fragmentés montrant d'eux-mêmes la section illisible ou disparue [...] ou Ce procédé, dont dispose l'Imprimerie Orientaliste de Louvain à qui nous devons

la composition et l'impression parfaites du présent ouvrage, aurait permis de réduire considérablement les notes de transcription et facilité singulièrement la tâche du lecteur.

L'A. a reproduit les diplé qui se trouvent au début et à la fin de la *Lettre de Pierre à Philippe*, mais a omis les obelos (—) et coronis (T) dont trois sont très visibles dans la *Facsimile Edition* de l'Unesco (p. 20, entre les lignes 15 et 16, p. 24, entre les lignes 16 et 17 et p. 28, entre les lignes 15 et 16). Il s'agit là, on le sait, d'une véritable ponctuation. Il n'eût pas été inutile de la reproduire aussi bien pour l'étude paléographique des papyrus de Nag Hammadi que pour le présent texte.

Venons-en à la traduction. Celle-ci nous a paru parfois trop littérale et en d'autres endroits lâche au point de tourner à la paraphrase. Ainsi, *βωк ерат* (p. 14, l. 10) est rendu par «venir aux pieds de»: ne suffit-il pas de dire «venir à ou auprès de»? De même *αϋτωνϋ* est traduit «il s'est ressuscité» (pp. 26-27, l. 20), ce qui n'est guère satisfaisant en français: on peut traduire «il s'est levé» si l'on tient à conserver la tournure pronominale. Le grec *ἄνομος* devient «hors-la-loi» (pp. 26-27, ll. 29-30), ce qui ne manquera pas de surprendre le lecteur dans un texte religieux; si l'on veut garder le sens étymologique, «sans-loi» (indiqué d'ailleurs dans l'index p. 50), qui n'a pas de résonance laïque, serait plus acceptable dans ce contexte. Le plus souvent, cependant, la traduction manque de rigueur et aussi d'unité: ce genre de texte demande plus d'exactitude que d'élégance et dans la mesure du possible, on doit éviter les périphrases: pourquoi dire «tu n'as pas exprimé le désir» et non tout simplement «tu n'as pas désiré» (pp. 14-15, l. 3: le sens de *με(ρε)* est sauf dans les deux cas). *† μαειν* (p. 26, l. 12) est rendu par «donner des signes» quand «expliquer» ou «révéler» aurait été plus parlant. Parfois, on a l'impression que l'A. a voulu escamoter la difficulté: «la montagne fut illuminée *εβολ ϋм πωρζ νте пн етаϋοϋωνζ εβολ*» ce qui est traduit «à la suite de cette manifestation» (pp. 16-17, l. 12-13) au lieu de «à la vue de celui qui s'était manifesté». La doctrine, dans ce genre de textes, s'exprime par un certain vocabulaire technique. Il serait souhaitable, à notre sens, que les termes propres à la gnose soient rendus de façon uniforme, autant que faire se peut. L'A. s'y est essayé: ainsi *πωρζωτ* est toujours traduit par «la déficience», *φωστήρ* par «luminaire» (illuminateur serait préférable en français, nous semble-t-il), mais cette méthode pouvait être étendue. Prenons un exemple: nous lisons dans cette *Lettre de Pierre à Philippe* deux expressions coptes qui, à première vue, paraissent employées indifféremment: *ει εϋμα*, littéralement «venir dans un lieu»²⁾, d'où «se réunir» et *сωοϋζ (εϋοϋν)* qui signifie «rassembler», or, M. M. traduit les deux formules, tantôt par (se) réunir, tantôt par (se) rassembler ou (s')assembler, indifféremment. Ceci est d'autant plus surprenant qu'il paraît voir dans chacun des passages où l'un de ces verbes est employé une mention du thème gnostique, bien connu depuis les travaux du Prof. H. Ch. Puech, de la *σύλληξις*³⁾. Ce manque

²⁾ Notons, en passant, que dans le Nouveau Testament sahidique cette formule est toujours suivie de *νωγωτ* et rend le grec *ἐπὶ τὸ αὐτό*; *εϋμα* ou *ϋι οϋμα* paraissait jusqu'à présent propre au bohairique.

³⁾ M. M. ne commente pas la séparation des Apôtres qui est donnée dans le texte comme le préalable nécessaire à la prédication de la bonne nouvelle (pp. 28-29, ll. 11 et 24: le copte *πωρζ εβολ* est traduit ici diviser, là répartir, ailleurs séparer), et qui rappelle le partage du monde

¹⁾ *Actes du XX^e Congrès des Orientalistes*. Bruxelles 1938. Louvain, 1940, pp. 354-355; voir aussi du même auteur: *La transcription des textes mutilés dans le Musée* 50 (1937), pp. 1-4.

d'uniformité est aussi sensible entre la traduction elle-même et les index grec et copte qui terminent le livre. Ainsi ἀφθαρσία est traduit dans l'index par «incorruptibilité» et dans la version française par «les (Eons) incorruptibles» (p. 15, l. 23) sans que les notes de traduction ne donnent aucune explication. Le verbe κοτ- est rendu par «se mettre à» (p. 17, l. 2), mais plus exactement par «répéter» dans l'index; le même verbe avec l'adverbe εἰρα- est traduit par «monter à» p. 25, l. 10, mais par «retourner» dans l'index p. 54, ce qui est conforme au copte. Autre exemple: αλογ est traduit «jeune homme» dans l'introduction p. 2, «fils» dans la traduction du texte, p. 15, l. 26 et «enfant» dans l'index p. 52, ce qui est préférable, car ce substantif est souvent l'équivalent du grec παῖς dont il a la double signification: enfant et serviteur. De même encore, η est interprété comme étant l'adverbe grec ἥ à la p. 16, l. 25-26 et p. 18, l. 2, mais omis dans la traduction, tandis que l'index le donne comme étant la conjonction ἥ et le traduit «ou» (bien que le sens disjonctif ne s'impose pas).

Dans plus d'un cas, l'A. nous a paru extrapoler sans aucune justification: περκωζ et μντατεινε sont traduits, le premier par «contrefacteur» et le second par «contrefaçon» (p. 21, l. 8 et 14), alors que περκωζ signifie «envieux», «jaloux» (au point d'imiter ceux qu'on jalouse) et μντατεινε ne paraît pas avoir d'autre signification que «dissemblance». Certes, toute traduction suppose des choix, mais dans ces textes aussi difficiles à rendre dans une langue moderne, il nous paraît indispensable de justifier ces choix et d'indiquer au lecteur les autres interprétations possibles. Parfois aussi, la traduction de M. M. nous a semblé édulcorer quelque peu le texte copte. A la page 18, l. 1, la formule [τῆξο]γσια ντε τπαρρησια est traduit: «la liberté de parole»; un lecteur peu averti pourrait croire, en raison de la place des crochets carrés, que ἐξουσία signifie liberté et παρρησία parole et surtout cette interprétation suppose que l'auteur ou le traducteur copte a fait un pléonasme; il convient de remarquer que dans l'idée de παρρησία la liberté de parole est seulement une conséquence de ce qu'est la parrèsia, l'assurance en face de Dieu et des hommes: nous traduirions plutôt cette phrase «l'autorité que nous donne la parrèsia». De même, traduire πσωτηρ ντε πκοσμος τηρ (pp. 12-13, ll. 18-19) «le Sauveur de tout l'univers» diminue l'étrangeté de la formule dans un écrit gnostique plus que «le Sauveur du monde entier». Ajoutons aussi que parfois les crochets carrés qui indiquent au lecteur français les lacunes du papyrus ou les crochets obliques marquant les corrections faites par l'A. sont fâcheusement mis à contretemps: par exemple, p. 19, l. 10, p. 21, l. 20, p. 25, l. 2. Une fois, la lacune du papyrus est restituée dans la traduction française sans l'être dans le copte, p. 26 27, l. 11: [..]ε = [Assurément].

Les erreurs de traduction proprement dites nous ont paru rares et sans gravité pour la signification du texte, telle la suivante; M.M. traduit ντοφ δε αφσωτμ ναϊ κατα τετηνε ζωττηγτη ναϊ εταγσωτμ μπουφ

par les Apôtres, dont parlent les Actes apocryphes des Apôtres. L'A. n'explique pas davantage la phrase curieuse et embarrassée: «tu n'as pas désiré... que nous apprenions de quelle manière nous répartir (τωφ) pour apporter la bonne nouvelle» (pp. 14-15, ll. 4-5); voir nos remarques ci-dessous, à propos de la finale de la PiPhil.

«Elle⁴⁾ m'écoula de la même manière que vous m'avez écoula aujourd'hui» (pp. 20-21, ll. 23-25). Mais le second ναϊ n'est pas la préposition να- suivie du pronom suffixe de la première personne du singulier, — sa place dans la phrase serait pour le moins curieuse —, mais le pronom démonstratif pluriel qui sert d'antécédent au relatif ετ-, car, en copte et dans les langues sémitiques, on ne peut dire comme en français «vous qui avez écoula, mais seulement vous, ceux-ci qui ont écoula».

Quant au commentaire lui-même, avouons qu'il nous a laissé plus d'une fois sur notre faim. On ne peut se défendre de l'impression, déjà sensible dans la traduction, que l'A. veut harmoniser ce document avec les autres témoins de la gnose, chrétienne comme cette *Lettre de Pierre à Philippe* ou non, plutôt que de la commenter pour lui-même.

La bibliothèque gnostique, découverte à Nağ Hammādi est comme on sait, assez disparate ou, si l'on préfère, éclectique. La *Lettre de Pierre à Philippe* est, à l'évidence, un traité de gnose chrétienne présentée sous forme de lettre, procédé littéraire qui n'est pas rare dans l'antiquité. Les Apôtres y jouent un rôle important et Pierre est nettement le chef des autres qui ne sont que «ses disciples» (p. 27, l. 10). La doctrine gnostique y est révélée sous la forme de réponses aux questions des Apôtres, fiction qui n'est pas propre aux traités gnostiques, par Jésus après sa résurrection sur le Mont des Oliviers, lieu fréquemment choisi par les auteurs d'apocryphes aussi bien que par ceux des documents de la gnose. M. M. se demande (p. 47) si de la phrase finale «alors les Apôtres se séparèrent pour les quatre discours, pour prêcher...», on peut conclure que l'auteur connaissait les quatre Evangiles et ajoute «il ne s'agit vraisemblablement ici que des quatre points cardinaux». M. M. a eu une intuition juste, mais n'en a pas cherché la justification. Ce thème de l'envoi des Apôtres en mission se retrouve dans plusieurs écrits gnostiques ou apocryphes: le passage le plus significatif est le suivant de la *Pistis Sophia*: «Ils s'en allèrent trois par trois, vers les quatre régions (κλίμα) du ciel; ils prêchèrent l'Evangile (εὐαγγ.) du royaume dans le monde (κόσμος) entier» (ed. C. Schmidt (*Coptica* 2), Copenhague, 1922, p. 385)⁵⁾. De même, dans les *Actes de Thomas*: οἱ γὰρ κήρυκες αὐτοῦ εἰς τὰ τέσσαρα κλίματα τῆς οἰκουμένης κηρύσσουσιν (ed. Lipsius-Bonnet, II, 2, p. 145, ll. 9-10). D'autres textes parlent de l'envoi des Apôtres dans les κλίματα de l'univers (οἰκουμένη), sans donner le chiffre quatre: *Actes d'André, de Philippe, de Thomas*: ed. Lipsius-Bonnet, II, 1, p. 44, ll. 4-5; II, 2, p. 90, l. 24; II, 2, p. 100, ll. 1-2. Dans la *PiPhil*, le mot φαξε est difficile à expliquer dans ce contexte, mais il convient de se rappeler qu'il est «orthographié» κα.χ. dans plusieurs manuscrits sahidiques anciens, ce que R. Kasser a appelé un pseudo-akhmimisme⁶⁾; on peut donc, à bon droit, se demander si le copiste (ou le lecteur de celui-ci) n'a pas eu sous les yeux un modèle présentant la dittographie suivante:

ἐπιττοογ νσα χε χε εγεταφω οειω;

⁴⁾ Sans justification, l'A. traduit le masculin par un féminin: πτερωί «celui qui (est) mien» devient: «(la race) qui est mienne».

⁵⁾ Je remercie M. M. Tardieu, directeur d'études à l'E.P.H.E., qui a attiré mon attention sur ce passage et sur d'autres, moins proches, comme l'Evangile à Marie ou l'Evangile de Barnabé.

⁶⁾ *Compléments au Dictionnaire copte de Crum* (Bibl. d'Et. Coptes, 7), Le Caire, 1964, pp. xi-xiv et 91 (s.v. φαξε).

les mots en copte n'étant pas séparés dans les manuscrits anciens, le texte primitif était: ἐπιττοογνσαχεεγεταφωοειω, vers les quatre régions (ca traduit souvent le grec κλίμα), pour prêcher⁷⁾.

Dans l'index copte, nous suggérons de corriger la traduction de αμχειτν εγμα: «rassemblez-vous» (et non pas «rassemblons-nous» (p. 52) et d'ajouter sous la racine ει (p. 53, col. a) la formule ει κατα marcher selon (p. 133 du texte, l. 7), que nous traduirions plutôt «venir conformément à».

Le Plessis-Robinson
Septembre 1978.

R.-G. COQUIN

ASSYRIOLOGIE

Herman WOHLSTEIN, *The Sky-god An-Anu head of the Mesopotamian pantheon in Sumerian-Akkadian literature*. Jericho, New York, Paul A. Stroock ed., 1976 (25 cm., vi + 186 p.). \$ 17.50.

Si l'on en croit la page intérieure de la couverture: «This work makes available, for the first time, a tremendous amount of information and research in this field by an expert on the subject». Malheureusement, le «tremendous amount of information» n'apprendra rien aux assyriologues qui auront vite fait d'en voir les lacunes et de s'apercevoir que l'auteur est plus un compilateur, souvent maladroit, qu'un «expert on the subject». Aussi, la présente recension n'est pas destinée aux assyriologues mais s'adresse aux historiens des religions et aux bibliistes pour les inviter à la prudence dans l'utilisation de cet ouvrage et pour les dissuader de le citer.

Quelques remarques suffiront sans doute pour convaincre: 1° Noms propres estropiés: p. 36, note 49, lire Sauren au lieu de Samron; p. 57, note 72, lire Borger au lieu de Borgor; p. 69, note 172, lire Edzard au lieu de Edgard; p. 100, note 30, lire Nougayrol au lieu de Hougayral; p. 157, note 130, lire Cumont au lieu de Cammont. De même, p. 21, lire Tammuz au lieu de Tannug; p. 145, note 30, lire Kumarbi au lieu de Kumbarrbi (sic!) et p. 173, note 15, lire Ullikummi au lieu de Ullihmmi. 2° Références fausses: p. 57, note 72, que signifie «Handbuch I, 929» pour un ouvrage de 672 pages? P. 142, note 4, que signifie «Ebeling, *Orientalia*, No. 523»? P. 143, 15^e ligne, c'est KAR 58 qu'il faut lire, et non KAR 102; p. 100, note 30, il faut RA 41 au lieu de RA XII. Sans doute pourrait-on arguer qu'il ne s'agit là que de fautes typographiques; mais quand elles sont de cette taille, c'est difficilement pardonnable. Et que dire du mépris ou de l'oubli presque constant de la distinction entre s et š, ou de transcriptions comme sipa An-ni uku-sar-ra pad-da, sans aucun signe diacritique (p. 46, note 3), En-me-get-ah-ma pour en-me-gal-an-na et An-an-ne-duz pour en-an-né-du, (p. 69, 11^e ligne), et Lugal-a melam-li nir-gal (p. 149)!

⁷⁾ M. M. Pezin a, le premier, donné l'explication philologique de cette phrase finale, et bien voulu me permettre d'en faire état ici.

A côté de ces fautes (et d'autres encore; ce serait temps perdu que de les relever et de les signaler toutes) on constate que sont cités de larges extraits d'hymnes d'Isin (pp. 46-54) sans aucune référence au livre de Römer sur le sujet; que le mythe d'Erra est analysé (pp. 144-146), sans mentionner le livre de Cagni; que la série Iqur-pus (sic!) est mentionnée (p. 150 en haut) sans aucune référence au livre de Labat; qu'il est fait état de textes d'Asarhaddon (pp. 138-139) comme si le livre de Borger n'existait pas, et que la série *Šurpu* est mentionnée et utilisée (p. 151) sans la moindre allusion au livre de E. Reiner!

En ce qui concerne l'interprétation des textes, p. 123, l'auteur, citant BRM IV, 8, suggère de voir l'origine de «the fearsome radiance» (à savoir du *melammu*) dans le mazdéisme, comme s'il n'avait aucune idée de l'antiquité du mot et de l'idée de *melammu* en Babylonie. Pages 157-158, commentant VAT 9555 + .. (c'est-à-dire KAR 143 + 219), l'auteur énumère les commentateurs antérieurs, dont von Soden, et mentionne leurs travaux sauf pour von Soden dont on sait qu'il a renouvelé l'interprétation du texte en question; ce qui permet à Wohlstein de maintenir les interprétations antérieures sans souffler mot de celle de von Soden (ZA 51, 1955, pp. 130-166).

C'est à regret qu'il a fallu se montrer sévère pour le livre de Wohlstein; ce livre pourra pourtant rendre service dans la mesure où on aura la possibilité de vérifier, de corriger éventuellement, et de mettre à jour les informations dont on aura besoin.

Brunoy, Janvier 1979

M.-J. SEUX

* *

Karl OBERHUBER. Hrsg. *Das Gilgamesch-Epos*. Darmstadt, wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1977 (20 cm., xxvi + 445 S.). = Wege der Forschung CCXV. DM 76,-. Mitgliederpreis DM 49,-.

In this compact volume are to be found twenty-one essays on the Gilgamesh Epic, spanning seventy-two years between Zimmern's «Das Gilgamesch-Epos» (1903) and Oberhuber's «Gilgamesch» (1975). Contributions originally written in German are reprinted as written (with an occasional up-date in bibliography); the rest are translated from Italian, Turkish¹⁾, «aus dem amerikanischen», and from Russian²⁾. Oberhuber's intent was to make available in one book all significant essays treating the poem as a whole. That he was not able to do so was through no fault of his, as some recalcitrant publishers preferred to

¹⁾ Are we really to believe that Roggia (p. 218) consulted the rare Turkish version of Landsberger's essay rather than Kraus's twice-printed German translation of it?

²⁾ Special thanks should go to Sigrid Richter for a fine treatment of Diakonoff's complex essay. A translation of Schileico's introduction to Gumilev's *Gilgamesh* (St. Petersburg, 1919), 9-17 would have been welcome. After treating briefly the historical and legendary Gilgamesh, Schileico summarizes the story of the Nineveh version, and discusses «mythic» aspects of the text, especially points in common with the Descent of Ishtar. He stresses the differences between the OB and Nineveh versions, and devotes the final section of his essay to a discussion of poetic art, especially meter.

leave their materials buried in obscurity and at the mercy of the individual photocopy³⁾.

Among these essays are obviously troughs and crests: the masterful conciseness of Zimmern, the ponderous loquacity of H. Schneider, the eloquence and brilliance of Ungnad, the tedious logic of Mowinkel, the prosiness of Furlani, the poetry of Böhl, the philosophy of Jordan — every reader's reaction will vary⁴⁾. Yet the over-all effect is at once eclectic, intriguing, and humbling: eclectic, because none of the contributions really deals with the text as a whole; intriguing, because the reader learns more about the history of ideas than he does about Gilgamesh; and humbling, because these essays, taken as a group, can hardly be considered the major contribution to humanistic knowledge that their subject deserves. In this book, four themes seem to have attracted the most attention, (I) the Celestial Gilgamesh, (II) the Sublunary Gilgamesh, (III) the Literary Gilgamesh, (IV) the Artistic Gilgamesh.

(I) *The Celestial Gilgamesh*. A continuing theme throughout this volume, especially in the older contributions, is the astral character of the poem. Gilgamesh's journey is seen as the passage of the sun from east to west and thence beneath the earth. This theory was elaborated by no less an astronomer than Kugler⁵⁾. Enkidu, "dessen Mondcharakter zweifellos ist" (Weber, p. 44), and the other characters take on supernal natures. Even the twelve tablets of the Nineveh version were once seen as representative of the signs of the zodiac through which the figures moved — albeit, unfortunately for the argument, out of order (Weber, p. 44). As late as Diakonoff's 1958 essay, "Es besteht offensichtlich kein Zweifel daran" (p. 346), so the reader has to give the hypothesis some consideration. Since the advent of Neugebauer, this sort of literary astronomy has gone out of fashion — though revived with éclat by B. Alster⁶⁾.

The "astronomical argument" is part of a larger argument that takes Mesopotamian literary expression as primarily religious in nature, as opposed to what Ungnad saw (p. 104) as the modern union of religious and aesthetic-critical faculties. Here the search for Gilgamesh proceeds on three planes. On the mythological plane, our text is seen as a more or less mythopoetic narrative, be it the course of the sun (as seen above), or, as Roggia proposes (p. 185), the alleged spread of "Sumerian" civilization to the West. Diakonoff assumes the mythic burden, though wriggles under its occasionally awkward weight (pp. 346, 350, 358). He starts with a mythic basis for the material, which has the autonomous logic of myth, but was changed for the purpose of the story, and ends up with an individualized, literary expression of mythic universals.

One the plane of the divine, all interpreters have to wrestle with the problem of what role the gods play in this

³⁾ The editing falters with GEP and GEY (p. viii). Could anyone trace a publication called "The Epic of Gilgamesh, the Old Babylonian Tablets in the Museum of New Haven"? Many residents of New Haven (which lacks a municipal museum) would resist spelling their city's name with a "Y".

⁴⁾ Biographical data on the authors would have been interesting, as the names of many of the contributors will be unfamiliar to most readers, no matter what their background.

⁵⁾ "Die Sternenfahrt des Gilgamesh", *Stimmen aus Maria-Laach* 1904.

⁶⁾ *RA* 68 (1974), 52.

story. On the one hand, Schneider seems to find the gods "selige, weise, gütige... sie lieben die Menschheit... jeder Gott hält sich streng in seinem Gebiet und wendet sich höchstens mit einer Fürbitte an den kompetenten Kollegen..." (pp. 54ff.), to my mind a parody on what Mesopotamian literature tells of the gods. On the other hand, Landsberger speaks of the "Geringschätzung des Dichters für die Götter" (p. 175). Many note the special role the poet gives to Šamaš, among them Roggia (p. 193) and Böhl (p. 259). The latter stressed that this goes back to the OB version and cannot be explained as a later accretion. While the poet's contempt for his divine *dramatis personae* is difficult to overlook, its uniqueness should not be exaggerated, for the gods come off nearly as badly in Atrahasis⁷⁾.

The third plane of inquiry may be called "pan-Gilgameshism" in honor of Jensen. This man saw much of human intellectual, artistic, and religious expression as a continuing Gilgamesh "saga": thus the Koran and the Bible were in effect late recensions of the Gilgamesh Epic. What Speiser (*ANET*, p. 73) gently called Jensen's "enduring preoccupation" with the subject resulted in a goodly number of polemical publications. The modern reader can scarcely resist Gunkel's assessment, "1000 mal 0 bleibt immer nur 0!" (p. 81). Zimmern, who pointed out with some acerbity (p. 146) that more people criticized than read Jensen's work, accepted his basic thesis ("durchaus im Rechte ist" p. 150), though believed that the "sagas" of Jesus, Paul, Buddha, and so forth were not necessarily to be understood using Gilgamesh alone as a "Zauber-schlüssel" — they were all, he said, cut from the same stuff. Our admiration for the master is shaken, but one recalls Diakonoff's rueful lines, "One might notice that in the field of history many an Assyriologist is ready to accept theories and hypotheses based on such slender foundations of facts — and, at that, of facts so feebly interconnected — that they would certainly be rejected by their authors themselves, had these theories been referred to the field of philology"⁸⁾.

(II) *The Sublunary Gilgamesh*. Leaving these lines of inquiry, one may turn to Gilgamesh in the terms used in the text. The simple question "who was Gilgamesh?" was discussed at length by Mowinkel. He argued that there was no such historical person, and, by use of a sort of hermeneutic of syllables much in the spirit of ancient Mesopotamian scholarship⁹⁾, analyzed his name and person. Indeed, nowhere are the foibles of philology more rudely exposed than in the search for the meaning of the names Gilgamesh and Enkidu. For a selection, see Oberhuber, pp. 2f.; Mowinkel, pp. 165, 169; Furlani, p. 398 (substrate), 395, 400. Even Ninsun has attracted attention (pp. 190, 401 [with literature]).

If Gilgamesh's name and historical existence remain matters of divergent opinion, one might hope for some common ground in his character and role in the poem. Most writers seem to agree that Gilgamesh was a "hero" („Ritter, Hero"); in fact, this cliché is now reinforced by

⁷⁾ Cf Moran, *Biblica* 52 (1971), 59ff.

⁸⁾ In H. Klengel, ed., *Beiträge zur sozialen Struktur der alten Vorderasien* (Berlin, 1971), 25 note 33.

⁹⁾ Cf Civil, *JNES* 33 (1974), 329.

pointing to a collection of Sumerian "heroic" tales that have obvious affinities with the Akkadian version (e.g., Matouš, p. 360)¹⁰⁾. Just how is this hero to be envisaged? At least some of the Sumerian "heroic" tales are close to satirical on the subject of conventional valor such as our writers ascribe to Gilgamesh. Thus trade in "Enmerkar and the Lord of Aratta" begins as a rational compromise after valor fails; Agga and Gilgamesh come to terms, but not, so far as one can see, through the derring-do of the young men who spurred their leader on. One is led to the idea that Mesopotamian *belles-lettres* as a rule, while admiring physical strength, looked with disgust on violence, particularly fighting, and preferred an unheroic strategem or rational solution where possible.

This helps us, for example, with the complex beginning of the Nineveh version¹¹⁾. The later poet sets forth Gilgamesh as a wisdom figure: experienced, sad, wise, endowed with special knowledge acquired through suffering, who, like the foolishly heroic Naram-Sin, wrote of his travails for the admonition of those who came after. This concept of Gilgamesh is appealed to by Roggia (p. 179) for example. The "heroic" Gilgamesh (e.g., Schneider, p. 49), when not made up entirely, owes much to the hymnic opening of the OB version. To judge from the Nineveh edition, as well as Agušaja, the motives of which are strikingly similar to those of OB Gilgamesh, the conventional "hymn" was turned against its subject by moving from praise to exaggeration to criticism. Just as Ishtar was brave, but went too far and was in need of redress, so too was Gilgamesh shown by the very words of praise used for him to be oppressor of Uruk. In each case a hairy double is created so that the civilized world can be left in peace. Thus we cannot take the cliché "hero" too seriously, as neither version really calls for it. Nor can Furlani's idea that Gilgamesh was a "vollkommene Prototyp des babylonischen Königs" (p. 400) be entertained without qualification — any more than the chastened Naram-Sin of the Cutha legend was an ideal for kings themselves. An ideal in certain types of literature perhaps, but hardly royal ideology.

With other characters in the story we are scarcely on firmer ground. Landsberger dismissed the harlot as "nur eine typische Vertreterin ihres Berufes" (p. 176), but such an assertion cannot be taken seriously. Her prescience (I v 29, reading [*Ša*]m-hat šu-na-ti "Gilgamesh i-ta-ma-a ana Enkidu), her kindly "adoption" of Enkidu (OB Penn. i 32: *ki-ma* DINGIR [coll.]), her division of her clothing — all seem to deserve better — not to mention her use of a subtle device of Mesopotamian oratory favored by Ea himself¹²⁾.

¹⁰⁾ More fully in *CRAI* 7, 83ff.

¹¹⁾ Wilcke's recent contribution (*ZA* 67 [1977], 200ff.) still falls short in important respects. His emendation of two exemplars (p. 202 ad 11) is unacceptable epigraphically. His attempt to graft the piece K 4465 (= *GETh* Plate 9, right) to his reconstruction of 47ff. is unsuccessful. The fragment, as first suggested to me by J.J. Finkelstein, seems to contain part of a physical description of Gilgamesh: *pu-ri-su* 'his leg' / [*pir*]-te-šū u dār-[a-su] 'his hair and beard' / x *uḫ-tan*-[na-ba?] 'was/were luxuriant'.

¹²⁾ After urging Enkidu on by describing Gilgamesh in the most inviting terms, Šamhat tells him to forswear his evil way (*nukkira šeretka*) because Gilgamesh enjoys special favor from the great gods (I v 20ff.). Ea uses this same device, praising of the anticipated opponent, to spur on Šaltu, cf Foster, *Essays on the Ancient Near East in Memory of Jacob Joel Finkelstein* (New Haven, 1977), 80ff.

Abandoning our unsuccessful search in this volume for Gilgamesh as god, king, or hero, we may ask what the essayists think of him as a man. This brings us to an important theme of discussion: Gilgamesh's sexuality and his search for eternal life/perpetual youth. While Schneider saw Gilgamesh as a true hero who respected his women-folk (p. 49), others saw his sexual rejection of Ishtar as the most important episode in the story (e.g. Furlani, p. 385; Stamm, p. 304). Jacobsen has argued that Gilgamesh's rejection of Ishtar was a sign of his immaturity¹³⁾; I think Roggia closer to the poet's intent when (p. 192) he contrasts the mating of Enkidu and the prostitute (a type for transition from animal to civilized life), to the unfulfilled mating of Gilgamesh and Ishtar (whose lovers were animals or turned into animals). The poet is setting forth his view of the duality of sex as animal act and as human activity (family building) — that once one is become a full human being the kind of sex represented by Ishtar and the prostitute is an unworthy reversion to the animal state. The importance of the rejection of Ishtar is exaggerated if it is not paired with the initiation of Enkidu (e.g., Böhl, pp. 382, 244). Jordan (pp. 287ff.) sees sexuality as the main issue of the poem. He finds the merit of Gilgamesh to be his rejection of matriarchy in transition from the "chthonic chaos" of feminine domination to an ordered patriarchal world, in short, as Jacobsen says, in "growing up". Thus Schneider sees his honoring of his mother as heroic ideal, while Jordan sees his escape from his mother as heroic ideal. Our "hero" eludes us still.

Leaving Gilgamesh as a god, king, hero, or assertive male, we may consider him as a friend. Furlani (pp. 219ff.), Stamm (p. 306), and Matouš (p. 371) all stress this side of his nature. Earlier writers preferred to allude learnedly to this theme as "das Dioskurenmotiv" or the like (e.g., Weber, p. 45). On the other hand, Jacobsen suggests that the moral is that one must outgrow friendships of this type and proceed to the maturity of (conjugal) love. Indeed, assertions about friendship in the poem often take on savage irony in the light of subsequent events: it is Gilgamesh who persuades Enkidu to their fatal vainglorious mission, initially motivated it seems by Enkidu's complaints that he has grown bored and flabby with life at Uruk. Gilgamesh is no less badly served by Enkidu's pathetic attempts at dream interpretation, and their mutual taunts on the subject of cowardice are not edifying. One must wince too at Gilgamesh's fatuous comforting of Enkidu by promising him a funerary cult and asserting that the pain is not dying but in mourning for the dead. Therefore, if this text is a "hymn to friendship", as Furlani would see it, the final chord is less than harmonious.

The explicitly sexual imagery of this friendship is I believe meant by the poet not as a paean to comradesly love, but as one more example of the polarities in which he so delighted. The prostitute describes Gilgamesh to Enkidu as if he too were a prostitute (I v 17, cf I v 11), while Gilgamesh describes his feelings for Enkidu to his mother as the attraction he would feel for a woman (I v 36). Sexual reversal is carried to daring lengths by the Nineveh poet, who frames Gilgamesh's relation of his dream exactly with the prostitute's narration of the dream to

¹³⁾ *The Treasures of Darkness* (New Haven, 1976), 219.

Enkidu. To accomplish this, he compresses the OB dream narrative sequence into one incident (note the omission of OB Penn i 24f.), and even injects a notion of love into the dream that is absent in the OB version: Gilgamesh cannot move the "concentration" (*kisru*) that falls upon him by his strength (I v 30) but only after he falls in love with it (I v 36f.)¹⁴). To cap this *tour-de-force*, the poet turns to congruency of speech and narrative so that his voice and that of the prostitute become one, then divide again — playing on the ultimate polarity of the narrator and his cast of characters. These and other examples suggest to me that the Nineveh poet in particular had much to say about the complexities of love and the polarities of sex. Hence "hymn to friendship" seems to miss important points.

The themes of death and eternal life have attracted much comment in our essays. Some argue that Enkidu's death and Gilgamesh's attempt to avoid death are the major issues of the poem (compare for example Matouš, p. 371; Oppenheim, p. 441; Böhl, p. 244; but Jordan, p. 287). Böhl in particular was so concerned that the poem should offer resolution of Gilgamesh's dilemma that he felt the ending had been tampered with, and suggested how he felt it should have ended (pp. 262, 272, though on p. 373 he writes of the "natural end" as given). Death and life, sleep and wakefulness, joy and sorrow, male and female — each of these polarities has attracted interpretations "like flies to the sacrifice", and the reader may take his choice.

(III) *The Literary Gilgamesh*. "Und nun zum Stoff" urges Ungnad (p. 135) — sooner or later one must consider the text in which the characters and ideas are embedded. Strictly philological contributions are here mostly out of place, though honorable mention should be given to Ungnad's treatment of the OB, Hittite, and Hurrian material. Remarks on poetic art would be welcome, but few of the essayists seem interested in the subject (note however Diakonoff, p. 333). Häfker rather unkindly denies the author of Gilgamesh status as a poet, and sees him as a scholar (p. 139)¹⁵). One finds frequent assertion that the OB version was not substantially changed by the Nineveh poet (e.g., Diakonoff, p. 356; Furlani, p. 376), and even that the Nineveh poet improved on the OB version (Landsberger, p. 175). However one may evaluate the changes quantitatively or aesthetically, they form one of the aspects of our text that yet calls for work and will illuminate the personalities and purposes of the respective poets.

The question of the dating of the text has attracted notice. Furlani sees a clear picture of social and spiritual conditions obtaining about 2800 B.C. in southern Mesopotamia (p. 375); Diakonoff opts for the Sargonic period (p. 334) and sees the text as a protest against the way of Naram-Sin. Schott preferred the reign of Shulgi (cf. Furlani, p. 386); Böhl looked to the time of Rim-Sin (p. 366),

partly because he was struck by the absence of Marduk from the text (p. 294). None of the arguments advanced carries conviction.

The older Assyriologists like Ungnad rather wistfully compared Gilgamesh to the Odyssey. In fact, the title of Ungnad's essay was "Gilgamesch-Epos und Odyssee", which led this reader to hope he would show some connection somehow. On p. 105 he dashes our hopes by dismissing that problem as already settled and turns to other points. Later he confesses that only "Kleinigkeiten" unite the two (pp. 134f.). Häfker is more certain, even to the point of seeing the Gilgamesh epic as "der unmittelbare Vater der homerischen Gedichte", but brushes off our curiosity with "... wir jetzt nicht eingehen wollen" (p. 143).

If the importance of Gilgamesh to the Greeks is debatable, or at best, not proven, can one make assertions about its importance to the Mesopotamians themselves? Here Landsberger's challenging statement that we have here a "Nationalepos" (p. 171) may be weighed. Similar ideas are expressed by Furlani (p. 219) and Matouš (p. 372). Perhaps perversely, Oppenheim attacks the notion (pp. 434ff.), so even this truism is to be denied us. The reader of this book will, by the nature and intent of its contributions, learn less about the text of the poem, its art and problems, than about any other subject relevant to Gilgamesh.

(IV) *The Artistic Gilgamesh*. Therefore one is all the more surprised to find so much space devoted to "Gilgamesh in art" (e.g., Furlani, pp. 418ff.; Diakonoff, p. 326). For the argumentation reduced to an absurdity, one may consult Schneider's note on p. 73, in which we are told that if a "heroic" figure is labelled by the engraver as someone else, actually Gilgamesh is meant. To this reviewer's bias, discussion of cylinder seals hardly belongs in essays where so many problems relevant to the poem itself cry out for discussion.

Das Gilgamesch-Epos is a reading adventure, and every student of Gilgamesh will be grateful to Oberhuber for his great pains. Not only has he given life to some forgotten material, he has given us some interesting fare to think over. For all that, he leaves us with the hope that succeeding generations of scholars can improve on what has been done so far.

New Haven, November, 1978

BENJAMIN R. FOSTER

* * *

Stephen D. SIMMONS, with the collaboration of Edwin C. KINGSBURY, *Early Old Babylonian Documents*. In Memory of Albrecht GOETZE and Ferris J. STEPHENS. New Haven and London, Yale University Press, 1978 (30 cm., XII + 103 pp., 123 pls.) = Yale Oriental Series — Babylonian Texts, Vol. XIV. £ 14.40. ISBN 0 300 02037 6.

Les 127 premiers numéros de ce volume, qui en comporte 351, ont déjà été publiés par S. D. Simmons sous forme de transcriptions-traductions dans *JCS* 13, 14 et 15, à l'exception des n° 104 (non signalé comme inédit dans

YOS 14 p. 6), 108-111, 113 et 126. En revanche, les n° 128 à 351 sont inédits, à l'exception des n° 251 (*JCS* 14 n° 64a), 256-257 (cf. YOS 14 p. 40 n. 159), 293 (p. 42 n. 163), 317 (p. 43 n. 164). M. Stol a bien voulu me signaler que le n° 348 avait déjà été publié par le P. Scheil (cf. son compte-rendu à paraître dans *JCS*); il en va de même du n° 338 (cf. infra III^e Partie, Archives Z). Noter en revanche que NBC 6791, transcrit par Simmons dans *JCS* 13 p. 71 n. 5, n'est pas copié dans YOS 14. C'est donc au total environ 220 textes nouveaux que nous offre ce volume, qui ont tous en commun leur antériorité par rapport à Hammurapi.

On retrouve dans cet ouvrage tout l'appareil scientifique propre à la série des YOS: volumineuse introduction (pp. 1-25), tables chronologiques (pp. 26-30), catalogue (pp. 31-44), série d'index (pp. 45-93) suivie de diverses concordances (pp. 94-103). Ces précieux outils de consultation ont en général été établis avec soin; un certain nombre d'améliorations doit néanmoins leur être apporté (cf. infra II^e Partie: les instruments de consultation).

Les copies sont toutes l'œuvre de S. D. Simmons, à l'exception du n° 344 (Stephens) (les n° 126, 219, 224 et 251 semblent d'une autre main?). Ce volume me paraît à nouveau donner raison aux partisans des copies; il est en effet plus d'une fois possible d'améliorer, grâce à ces copies, les transcriptions données par Simmons dans *JCS* (les principaux gains seront signalés infra, III^e Partie, Catalogue).

Ce compte-rendu s'attachera d'abord au contenu historique de ces textes, mettant à jour l'analyse effectuée dans l'Introduction. On effectuera ensuite quelques remarques sur les instruments de consultation. La troisième partie sera dévolue à une analyse prosopographique, avec reconstitution des archives.

I^{re} PARTIE: REMARQUES SUR L'INTRODUCTION

L'A. a classé historiquement les textes dans son Introduction (pp. 1-25) en sept catégories. Cependant, sans doute pour des raisons pratiques, les copies ne suivent pas strictement cet ordre. L'inconvénient qui pourrait en résulter est pallié par la liste pp. 29-30, classant les textes par dynasties, règnes et années.

I. TABLETTES DE HARMAL ET APPARENTÉES (pp. 2-5)

La prochaine parution de l'ouvrage de S. Greengus sur les tablettes d'Ishchali conservées à Chicago¹⁾ permettra sans doute d'y voir plus clair dans l'histoire fort complexe de la région de la Diyala. Je me contenterai ici de reprendre le cas du roi Hammidušur (YOS 14 p. 3 et *JCS* 13 pp. 78b-79a).

Le nom de ce souverain apparaît dans le serment de 6 des 8 textes des Archives C (cf. infra p. 197), qui proviennent de Harmal. D'autres textes datés du règne de Hammidušur ont été trouvés dans les fouilles régulières de Harmal: cf. T. Baqir, *Sumer* 5 (1949), p. 139 n° 6 (IM 54688; pour cette date, cf. R. Harris, *JCS* 9, 1955, p. 49b) et R. al-Hashimi, *Sumer* 28 (1972), p. 30b n° 4 (IM 63287) et n. 12 (IM 63297 et IM 63171). Les serments prêtés par

¹⁾ S. Greengus, *Old Babylonian Tablets from Ishchali and Vicinity*, (Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul, 44).

le dieu Šin ainsi que le roi Hammidušur suggèrent que ce dernier est un souverain originaire de Khafajah-Tutub, dont Šin est la divinité poljade, qui étendit sa domination, en particulier sur Harmal-Šaduppūm.

Le seul texte des Archives C à comporter une date est le n° 37: mu *be-la-kum* ba.ug₆, que l'A. classe comme l'année «v» du souverain d'Ešnunna Belakum (tableau p. 30 et Catalogue p. 32 n° 37). Un tel nom d'année ne peut toutefois être attribué qu'à un souverain étranger à Ešnunna²⁾. Or on remarque que le scribe de YOS 14, 37, Mērāni, se retrouve en YOS 14, 30 qui appartient également aux Archives C (comparer 37:19 à 30:27: *ù me-ra-ni DUB.SAR*), et date du règne de Hammidušur (serment). Cette date de la mort de Belakum apparaît également dans 8 tablettes inédites de Dhiba'i V: cf. T. Baqir, *Sumer* 5 p. 141 n° 2. Or on remarquera que les textes de Dhiba'i datés du règne de Hammidušur ont également été trouvés dans le niveau V (cf. R. al-Hashimi, *Sumer* 28 p. 31b).

Il me semble donc qu'on peut avec une très grande vraisemblance attribuer cette date à Hammidušur. La situation historique serait la suivante: Hammidušur, ayant pris le pouvoir à Khafajah (Tutub), étendit sa domination sur Harmal et Dhiba'i, notamment. Il célébra dans un de ses noms d'année la mort de son puissant voisin d'Ešnunna; c'est sans doute postérieurement à cette mort, ressentie comme une libération, qu'il s'empara d'Ishchali (Nērebtum) (cf. R. Harris, *JCS* 9 p. 52a).

II. «ROITELETS» BABYLONIENS (pp. 5-10)

Sous cette rubrique sont rangés des textes provenant de Kiš, du royaume de Mananā, de Marad, de Kisurra, d'Uruk et d'autres lieux encore indéterminés. Comme dans la section précédente, l'A. ne fait ici que résumer les conclusions de son étude parue dans *JCS* (Second Part, *JCS* 14, 1960, 75-87 et 117-119), mais sa mise à jour est très incomplète, du fait notamment de l'ignorance des textes publiés dans TIM 5 (1968).

1. Kiš

Parmi les textes antérieurs à la domination de Babylone, seul le n° 111 provient de Kiš avec certitude; il appartient en effet aux archives de Šissu-nawrat (infra Archives N). E. Reiner a montré que les archives de Šumšunu-watar (infra Archives M) ne pouvaient pas provenir de Kiš (*JCS* 15, 1961, p. 123b). Pour YOS 14, 122 (S. 127), cf. Simmons, *JCS* 14 (1960) p. 84 n. 126.

2. «Dynastie de Mananā»

Plutôt que de discuter en détail les points contestables ou dépassés des paragraphes qui lui sont consacrés, je me permets de renvoyer à mon article paru dans la *RA* 72, 1978, pp. 13-40. Celui-ci a été livré à l'impression avant la parution d'YOS 14, en sorte que 6 textes jusque là inédits (n° 104, 108, 109, 110, 111 et 113) n'ont pu y être inclus; aucun ne contient cependant de date nouvelle. Je profite de l'occasion pour apporter quelques additions et corrections à cette étude:

— p. 25 et n. 47: pour la double formulation de l'année

²⁾ Selon le principe établi par D. O. Edzard, *ZZB* p. 139 n. 737.

¹⁴⁾ In the OB version, the young men help him get a grip on his burden. Furthermore, in the OB version Enkidu is aroused (*tebi*) and making love to the harlot while Gilgamesh is relating his dream.

¹⁵⁾ This trite problem is touched on suitably in a bit of American versification: How are songs begot and bred? / How do golden measures flow? / From the heart, or from the head? / Happy Poet, let me know. (Stoddard).

d'accession (mu NR lugal et mu NR ^{gis} gu.za in.dab₅), cf. K. R. Veenhof, *Symbolae Böhl* p. 377, qui rapproche notamment les cas de Hammidušur et Mananā.

— p. 26: Haliyūm «f»: ajouter SC 39, ainsi que A. 32113 (X) (inédit de Chicago aimablement communiqué par M. Stol).

Haliyūm «j»: lire «peut-être R. 51» (et non R. 59).

— p. 28: Mananā «b»: YOS 14, 110 (X); «e»: YOS 14, 113 (XI); «f»: YOS 14, 109 (XI; variante: a mu.na.ru); «g»: lire «R. 51 (?)» et non R. 59; «h»: A. 32133 (XII) (M. Stol); «l»: YOS 14, 104 (X?).

— p. 28 et n. 57: Mananā «i»: la formule complète (unifiant les années «ii», «jj», et «oo» de Simmons) se trouvait déjà en S. 107 = YOS 14, 92, où l'on peut lire (ll. 18-21): mu ^{gis} meddu an¹.na¹ / kù.gi^{na} 4za.gìn.na / ^{na}nanna.ra / ma-na-na-a.

— p. 29: au dossier des fils de Ierhākum doivent maintenant être versées trois pièces supplémentaires: 1) le texte publié par R. Kutscher dans *Wadsworth Atheneum Bulletin*, Spring and Fall 1971 (paru en 1976) p. 43 (je dois la connaissance de cet article à M. Stol); date: XII Bis, Sumu-abum 3; contenu: Lummānum fils de Ierhākum vend un champ de 10 ikū à Nupānum. Selon Kutscher, la tablette porterait l'empreinte du sceau de «Nupānum son of Erhīqum». Il est invraisemblable que ce soit l'acheteur et non le vendeur qui scelle le contrat. Comme ces sceaux *bur.gul* sont très mal gravés, il faut sûrement lire *lum'-ma'-nu-um* fils de Ierhākum. Nupānum n'est de ce fait nullement un frère de Aqqatānum et Lummānum. 2) YOS 14, 89 (S. 104) (Mananā «h»): l'acheteur de la palmeraie est Laliya, le vendeur Qaqqadānum. Le sceau (n° 24), omis dans la transcription de JCS, fait de ce dernier un fils de Ierhākum; Aqqatānum serait-il une variante (Qaqqad-/aqqad-) de Qaqqadānum? (noter le premier témoin, l. 11: Lummānum).

3) A. 32133 (M. Stol): Aqqatānum vend à Laliya une palmeraie (XII/Mananā «h»).

— p. 30: Naqīmum «a»: R. 59; «c»: YOS 14, 115 (= S. 125).

— p. 32: Manium. Noter le sceau publié dans PBS 14, 329 où un individu est «serviteur de Manium» (cf. W. W. Hallo, *HUCA* 33, 1962, p. 19 et n. 174).

— p. 34: règne de Sumu-abum, an 3: Kutscher, *Wadsworth Atheneum Bulletin* 1971 p. 43 (XIIbis); an 13, YOS 14, 108 (V).

— p. 35: dépendance de Kiš par rapport à Ilip: YOS 14, 111 (inédit; archives de Šissu-nawrat de Kiš) comporte un double serment par Šin et Haliyūm d'une part, Zababa et Iawium de l'autre. La date est mu *hi-ri-tum* kiš^{ki} ba.ba.al, soit la date signalée dans PSBA 33, p. 100 E (cf. ZZB p. 113) et qu'on trouve également dans YOS 14, 167 (sans serment ni indications prosopographiques). D'après le schéma de RA 72 p. 35, cette date devrait appartenir plutôt à Haliyūm qu'à Iawium. Toutefois, de même que pour S. 123 (YOS 14, 116), l'attribution demeure incertaine.

— p. 36 n. 70: au sujet des textes encore inédits, l'article de N. Yoffee, «The Old Babylonian Texts from Kish: a First Report», paru dans les *Essays on the Ancient Near East in Memory of J. J. Finkelstein*, Hamden, Connecticut 1977, donne quelques précisions: cf. p. 220 n. 9 et p. 221 n. 29 et 35.

N.B. Par suite de perturbations dans la diffusion de *Oriens Antiquus*, l'article de F. Pomponio, «La Dinastia Di

Mananā», *Or. Ant.* XV/4, 1976, pp. 277-294 ne m'était pas connu lorsque j'ai remis mon article à la Revue d'Assyriologie. Nous nous rencontrons sur quelques points, comme la nécessité de distinguer deux Sumu-Iamutbal (Pomponio p. 290), la présence de Sumu-abum 2 (et non Sumula-El 6) à Kiš (Id., p. 287 s.), ou la succession Haliyūm-Abdi-Eraḥ-Mananā (p. 288). En revanche, beaucoup de conclusions de M. Pomponio me paraissent irrecevables, comme par exemple le refus d'attribuer l'année de Kibalmašda à Sumu-abum (p. 289 n. 96), ou encore l'interprétation de la *šimdatum* conjointe de Sumu-Iamutbal et Sumula-El comme un traité de vassalité (p. 284). Le corpus est d'autre part incomplet, puisque aucune référence n'est faite aux textes de TIM 5. Enfin, par défaut de prosopographie, les rois Nāqīmum et Aḥi-maraš n'ont pas été intégrés à la 'dynastie'.

3. Kisurra

Le tell de Abu Hatab, qui a fait l'objet de fouilles allemandes avant la première Guerre mondiale dont les résultats épigraphiques viennent d'être publiés par B. Kienast³), semble avoir été également «visité» par des fouilleurs clandestins. Six tablettes de cette provenance ont déjà été publiées⁴); le présent volume en ajoute cinq autres, fort intéressantes pour l'histoire de cette ville si tourmentée:

— n° 345: serment par ^dNinurta et le roi Manabalti-El. L'A. persiste à localiser ce souverain à Sippar (p. 9 et p. 30): J. R. Kupper avait déjà émis des doutes à ce sujet (*Nomades* p. 202), suivi par R. Harris (*Anc. Sippar* pp. 4-5 et n. 17). L'ouvrage de B. Kienast lève toute ambiguïté: il s'agit bien d'un roi de Kisurra, comme l'avait déjà annoncé D. O. Edzard (*ZZB* p. 129, n. 686). Grâce à YOS 14, 345, on peut désormais attribuer au règne de Manabalti-El les n° 4, 8A, 22 et 23 de Kienast (cf. *Kisurra* t. I p. 25) qui portent la même date, mais sont dépourvus de serment.

— n° 351: ce texte d'adoption, d'une rédaction fâcheusement négligée, ayant un serment par ^dNinurta et Sumu-abum, doit être également localisé à Kisurra: cf. Kienast, *Kisurra* n° 93 (même serment). Il en va de même pour TIM 5 n° 13, où figure un serment analogue⁵).

— Le groupe formé par les n° 128, 319 et 344 est d'un grand intérêt. Simmons a rapproché très justement les n° 128 et 344, où l'on retrouve Ur-Ziedinna et sa femme Manatum. Ce rapprochement est confirmé par d'autres liens prosopographiques. En 344:22, le témoin Ur-Šubula a pour sceau le n° 148 (ur-^dšu.bu.lá / *dumu i-li-la-ni*); il est donc sans doute identique à Ur-Šubula fils de *i-la-ni* en 128:19. Le Šin-rēmēni de 344:23 est, d'après son sceau (n° 149) fils de Zakana; il est donc le frère de Šin-erībam (344:28) cité comme fils de Zakana en 128:22. Aucun doute par conséquent: les deux documents proviennent bien des mêmes archives. Au dieu Ninurta est associé

³) B. Kienast, *Die altbabylonischen Briefe und Urkunden aus Kisurra*, Freiburger altorientalische Studien, Band 2, Wiesbaden 1978 (cité ci-dessous: Kienast, *Kisurra*).

⁴) Pinches, PSBA 21, 1899, 158-163 et pl. 1; CT 48, n° 86, 87, 88. A ces quatre textes, cités par B. Kienast, *Kisurra* t. I p. 1 n. 2, ajouter TIM 5, n° 8 et 13.

⁵) Malgré M. Birot, *BiOr* 28, 1971, p. 69a, il n'est pas sûr que le roi mentionné anonymement (lugal) à côté du dieu Ninurta dans le serment de TIM 5, 8 soit Sumu-abum.

dans le serment d'une part ^dSumu-abum (n° 128), d'autre part le roi Ibni-Šadūm, qu'on sait maintenant grâce à Kienast avoir régné sur Kisurra⁶). Il apparaît que Ibni-Šadūm a régné avant Sumu-abum. Le n° 344 n'est en effet pas un texte d'adoption (Simmons p. 8), mais un texte de mariage combinant une adoption. Ur-Ziedinna, sans doute veuf, a deux fils; il épouse Manatum. S'il la répudie, il perd du coup tout droit sur la maison et les enfants. En revanche, si les enfants renient leur nouvelle mère, ils seront vendus en esclavage. La combinaison d'un mariage et d'une adoption au cas où l'un des époux est veuf est déjà connu par PBS 8/1, 155. La situation y est toutefois différente de celle d'YOS 14 344, puisque Ilšu-bāni y épouse une veuve, Muḥadditum, et en adopte simultanément les trois enfants. En YOS 14, 344, il semble bien que les enfants soient ceux du mari. Quoi qu'il en soit, le n° 128 (daté de Sumu-abum) où Manatum est citée comme épouse de Ur-Ziedinna, ne peut être que postérieur au n° 344 (Ibni-Šadūm). La domination de Sumu-abum sur Kisurra est donc actuellement documentée par quatre textes: TIM 5, 13; YOS 14, 128 et 351; *Kisurra* n° 93. Elle semble n'avoir été que de courte durée, puisqu'une seule date est actuellement connue (mu ^dSumu-abum lugal: YOS 14, 128 et 351).

Si les liens des n° 128 et 344 sont indiscutables, on ne peut en dire autant de ceux du n° 319 avec les deux textes précédents: on y retrouve cependant comme acheteur Ur-Ziedinna (nom très rare), et le scribe Lú-dingirra serait le même que celui de 128:20. La date de ce document est: mu *ir-ra-i-mi-ti* lugal.e bād *ka-zal-lu*^{ki} ba.ḥul (citée par R. M. Sigrist, *Or.* 46, 1977, p. 363 n. 2 «e»). Le serment est par ^dNinurta et Irra-imitti: il ne saurait donc s'agir d'un texte d'Isin, mais bien de Kisurra. Or on sait précisément que le roi Irra-imitti d'Isin s'est emparé de Kisurra, par un de ses noms d'année: mu ^dir-ra-i-mi-ti lugal.e ki.sur.ra^{ki} in.dīb.ba (cf. R. M. Sigrist, *loc. cit.* «d» qui transcrit in.dīb.dīb). On peut donc dire que l'année «e» d'Irra-imitti est postérieure à l'année «d». Ce document est le seul à attester la réalité de l'occupation de Kisurra par Irra-imitti. On sait qu'antérieurement la ville avait déjà été soumise à Isin, sous le règne d'Ur-Ninurta (*Kisurra* n° 41), dont la mort a été célébrée par un nom d'année comme signifiant le fin de la domination d'Isin (*Kisurra* n° 55 et 63A). Ces dominations successives, quoiqu'éphémères, n'ont rien pour étonner, puisque Kisurra ne se trouve qu'à une vingtaine de kilomètres au sud-est d'Isin.

III. I^{er} DYNASTIE DE BABYLONE (pp. 10-12)

Quarante deux tablettes de ce recueil comportent une date d'un roi de la Première Dynastie babylonienne, et trois autres s'y rattachent par le serment, depuis Sumu-abum jusqu'à Šin-muballit. Pour tenter de déterminer la provenance de ces textes, l'A. utilise avec raison les serments. Mais sa tentative n'est guère couronnée de succès, en raison du mauvais usage qu'il fait de l'article de J. Renger paru dans le *Festschrift Falkenstein* (cité p. 8 n. 30): jamais par exemple un texte de Sippar n'a comporté de

serment par Uraš, ni un texte d'Ur par Ninurta etc. Voici donc ce qu'il est possible de dire précisément:

— 17 textes n'offrent, à ma connaissance, aucun indice de localisation.

— 1 seul (n° 163) provient de Sippar; on y retrouve, d'ailleurs, des personnes bien connues.

— 3 textes proviennent de Dilbat (serment par ^dUraš et le roi): n° 131, 154 et 347. Noter en particulier le n° 154, qui appartient aux archives du bien connu Nāḥ-ilum fils d'Iddin-Lagamal (le serment est donc [mu] ^duraš¹ et non mu ^dEN.ZU comme Simmons p. 10).

— 2 textes ont été rédigés à Kiš (serment par Marduk, Zababa et le roi): n° 149 et 161.

— 1 texte pourrait avoir été rédigé à Babylone (serment par Marduk et Sumula-El): n° 133.

— 7 textes au moins proviennent du royaume de Mananā: n° 99-101, 108, 114 et 123. Noter que l'A. (p. 11) persiste à localiser les archives de Šumšunu-watar à Kiš, alors que dans l'article qu'il cite cependant trois lignes auparavant, E. Reiner a démontré qu'une telle localisation était impossible (*JCS* 15, 1961, p. 123b). Une partie des textes datés des dernières années de Sumula-El (22 ss.) pourrait également provenir du royaume de Mananā, mais ils n'offrent aucun lien prosopographique avec les archives connues jusqu'à présent.

— 2 textes proviennent de Kisurra (serment par Ninurta et Sumu-abum): n° 128 et 351 (cf. supra pp. 190-191).

— Localisation des archives d'Adad-nāda et de sa fille (11 textes, cf. infra Archives S). Les serments conservés sont de trois types:

— mu lugal.bi: n° 155 et 165.

— mu ^dŠin^d Marduk à Apil-Šin lugal: n° 145

— mu ^dŠin à Šin-muballit lugal: n° 152, 157, 160, 162.

Etant donné la présence de Šin dans les serments, on peut penser, soit à la capitale du royaume de Mananā (sans doute Ilip), soit encore à la ville de Damrum (HI.GAR^{ki}), dont on sait qu'elles ont toutes deux Šin comme divinité poliade. En faveur de la deuxième solution, on notera que sont conservées à Yale de nombreuses lettres vraisemblablement retrouvées sur le site de Damrum (cf. RA 72, 1978, p. 19 n. 26); voir également CT 48, 20 + 21, qui comporte un serment par Šin, Marduk et Hammurapi, dont un témoin est *sanga* de Šin (21:2) et dont le scribe se nomme *dumu-HI.GAR*^{ki} (21:15). Un argument qui milite en revanche pour la première solution est la présence comme témoin en 145:25 (Apil-Šin 2) d'un certain Šin-iqīšam fils de Dadā, peut-être identique à Šin-iqīšam fils de Dadā qu'on trouve en 119:22-23 (Sumula-El 32), texte qui appartient aux Archives J (cf. infra p. 198). Vu la banalité de ces noms, une double homonymie ne peut toutefois être totalement exclue. La mention de kaskal mar.tu au n° 146:4, qu'on retrouve en Rutten, RA 53, 1959 p. 83 n° 14:3, n'est pas suffisante pour apporter une confirmation définitive à cette localisation (cf. M. Stol, *Studies*... p. 89 et n. 58).

IV. TABLETTES DATÉES DE LA DYNASTIE DE LARSA (pp. 12-20)

Sur un total de 148 tablettes, 67 forment un lot cohérent issu des archives d'un «Bureau de l'huile». L'élaboration qu'en a livrée l'A. dans son Introduction (pp. 13-17) présente de nombreuses déficiences qu'il convient de cor-

⁶) Kienast, *Kisurra* t. I p. 21 § 18. Pour les différentes graphies de ce même nom, cf. p. 4 n. 17 à propos d'un individu homonyme de ce souverain.

riger. Plutôt que d'en faire un échenillage ligne à ligne, je préfère me livrer à un nouvel examen de ce groupe de documents^{6bis}).

1. Définition du lot

Aussi bien dans l'Introduction d'YOS 14 (pp. 12-15) que dans l'article de Kingsbury⁷), le lot a été mal délimité; il faut en exclure un certain nombre de textes contemporains, qui comportent parfois également la mention *kišib ša.tam.e.ne*, mais appartiennent à d'autres bureaux. C'est le cas des n° 214-216 (apport de son pour l'alimentation du bétail par Ili-ašranni, infra Archives VI), ainsi que des n° 254-255 (idem, par Ama-sukkal; infra Archives V2); les n° 171, 179, 181, 260 et 330 n'appartiennent pas non plus à ce groupe (malgré YOS 14 p. 14 et n. 53 à 56).

On peut en réalité isoler un ensemble homogène de 67 textes qui sont pour la plupart des sorties d'huile effectuées par un fonctionnaire, Lipit-Irra, puis son successeur Irra-asûm. Cet ensemble peut être très précisément défini comme faisant partie des archives d'un Bureau de l'huile (é-i.du₁₀.ga), ayant à sa tête un «parfumeur» (i.rá.rá = *raqqûm*). Ces renseignements nous sont fournis par le n° 212, où pour une fois le courant d'échange est inversé, puisqu'il s'agit d'un apport d'huile par Irra-asûm pour le Bureau de l'huile, reçu par Lipit-Irra le «parfumeur»⁸).

2. Fonctionnement de ce Bureau.

L'aperçu qu'en a déjà donné E. Kingsbury (RA 71, 1977 p. 11) contient nombre d'inexactitudes qu'on peut désormais rectifier. Il convient en particulier d'éliminer du nombre des fonctionnaires de ce Bureau Ili-ašranni: les textes 214-216 appartiennent en effet à un autre bureau (cf. supra); au n° 274, Ili-ašranni n'est pas mentionné avec *Lipit-Irra*, mais reçoit au contraire de l'huile délivrée par *Irra-asûm*; il n'est pas sûr du tout que nous ayons à faire au même individu, de même qu'en BIN 7, 104.

On peut schématiser le fonctionnement de ce Bureau en trois phases:

- Entrées de sésame:
 - n° 185 (VII/AS 3): le nom du fonctionnaire qui reçoit ce sésame est malheureusement cassé.
 - n° 249 (XII/SE 14): le sésame est livré au titre du *miksum* (1.2: ni.ku₅ lú.didli) et reçu par Irra-asûm et Kininum.
- Transformation du sésame en huile: phase non documentée.
- Sorties d'huile à destinations diverses (usages culturels essentiellement, cf. infra). L'huile est délivrée par:
 - un fonctionnaire dont le nom a disparu sous Gu 10 (170:10-11; le plus ancien document du lot).
 - Lipit-Irra de AS 5 à SE 5 (28 textes).
 - Irra-asûm de SE 11 à SE 20 (?) (34 textes). La

^{6bis} Dans ce qui suit sont utilisées les abréviations suivantes: Gu pour Gungunum; AS pour Abi-sarê; SE pour Sumu-El.

⁷ E. Kingsbury, «La dixième année de Sumu-El», RA 71, 1977, 9-16.

⁸ YOS 14, 212: (1) 0.2.1.7 1/2 sila₃ i.gi₅ (2) mu.túm (3) ir-ra-a.zu (4) é-i.du₁₀.ga-šê (5) šu.ti.a (6) li-pi-it-ir-ra (7) i.rá.rá (8) [kišib ša.tam].e.n[e].

transition entre Lipit-Irra et Irra-asûm est illustrée par le n° 212 pour lequel cf. supra.

— Sâsum et Kininum sous SE 14 (n° 250). Ce dernier texte montre qu'à un même moment (les mois VIII à XII de SE 14), trois personnes différentes pouvaient effectuer les sorties d'huile, soit isolément (Irra-asûm aux n° 242 et 247), soit par groupe de deux (n° 250). L'association de Irra-asûm et Kininum était documentée par le n° 249 (cf. supra phase 1). Les relations entre Irra-asûm et Sâsum sont illustrées par le n° 218 (SE 15), où Sâsum s'engage à rembourser à Irra-asûm 14 *gur* de céréales (še.eštub = *arsuppum*) trois mois plus tard à Larsa. On y remarque Kininum parmi les témoins (l. 11).

3. Prosopographie des šatammu et problèmes chronologiques.

Les tablettes de sorties d'huile sont scellées par les administrateurs (*šatammû*); on possède au total 27 empreintes différentes; sur la prosopographie de ces personnalités, cf. les indications de Kingsbury, RA 71, 1977 p. 13, qu'il convient de vérifier (ainsi sur le sceau n° 60, Lugal-šuba est-il décrit comme un serviteur d'*Abi-sarê*, et non de Gungunum).

Le problème chronologique essentiel concerne l'année de Sabum. Simmons expose ici (p. 17 et n. 87) de façon nuancée la théorie de Kingsbury, que ce dernier a reprise dans la RA 71, selon laquelle il s'agirait de l'an 10 de Sumu-El. Cette proposition repose sur une argumentation assez peu convaincante; elle part du principe qu'il est peu vraisemblable qu'une lacune de sept ans existe dans les archives elles-mêmes» (RA 71 p. 14). Or on notera qu'entre SE 5 et SE 11, on ne possède aucun texte (la date du n° 264 est trop endommagée pour être prise en considération; il peut d'ailleurs s'agir aussi bien de SE 22 que de SE 6).

4. Destination de l'huile

C'est dans ce domaine que ce lot offre les informations les plus intéressantes, notamment par les aperçus qu'il fournit sur la vie culturelle^{8bis}. On peut ranger les emplois de cette huile sous les rubriques suivantes:

- rations distribuées à des individus (i.ba): n° 182 1-2; 188: 1-2; 189: 1-10 (i.ba^mzi.ik.ru.um, qui sont les 8 femmes citées précédemment); 207: 1-2; et peut-être 250: 3-9. Noter également de l'huile destinée à un malade (187: 1-2 i.gi₅ tu.ra NP), à comparer avec UET V, 613 ou ARM VII, 2.
- huile destinée à la purification du roi (i.gi₅ lugal sikil.e.dê; supprimer à ce sujet les hésitations de l'A. p. 15 et n. 76): n° 205, 208 et 210. C'est le même homme (Lu-Ninšubur) qui reçoit cette huile en des quantités identiques (1 sila₃) dans les trois textes.
- huile destinée à effectuer des onctions. On trouve deux formulations: i.šeš₄(.dê), ou (i.gi₅) seš₄(.e.)dê (corriger en conséquence les notes 57 et 58 p. 14):
 - i.šeš₄(.dê) peut être suivi du nom d'une personne (dumu lugal en 191: 2-3; Libur-ḥadûm en 193: 2-3 et 198: 3; ou encore 266: 3-4); ou d'une divinité (d(AN).

^{8bis} On comparera les emplois ici mentionnés avec ceux qui figurent dans les 80 «bulletins de livraison» de la «droguerie» du Palais de Mari à l'époque assyrienne (ARMT VII pp. 176-184).

MAR.TU de la localité Eduru-Sulgi: n° 236: 2-3; 270: 2-4; 272: 2-3; 278: 2-4; noter encore 170: 5-6 et 264: 2).

— (i.gi₅) šeš₄(.e.)dê: l'onction a alors divers objets: le roi (lugal: 250: 10); le «verrou» (si.gar) d'un temple (206: 3 247: 2; cf. YOS 14 p. 15 n. 59); un emblème (šu.nir)⁹; le cuir d'une chaise (239: 2-4); une table dans le palais (zà.gu.lá é.gal: 268: 3 et 276: 5); noter encore 287: 4-5 et 269: 2-3. Sans la mention šeš₄.e.dê, on trouve également de l'huile destinée au char royal (giš.gigir lugal: 250: 11).

Les différentes fêtes ou cérémonies à l'occasion desquelles cette huile était dépensée ont été énumérées par Simmons p. 15. Corriger U₄.EZEN.X.RA en U₄.EZEN.TUR.RA; U₄.A.ŠU.X.A en U₄.A.TU₅.A. On remarquera quelques analogies avec les cérémonies citées dans les archives contemporaines des offrandes dans le temple de Ningal à Ur¹⁰). Noter enfin que le texte publié par Langdon, *Babyloniaca* VII, 1914 p. 46 «b», pourrait fort bien émaner du même bureau, mais sous le règne de Rim-Sin (an 5)¹¹): les sorties d'huile ont en effet des destinations comparables (vg. l. 2 et 6: i-na ne.ne.gar).

5. Localisation de ce bureau

La provenance précise de ces textes ne peut être fixée avec certitude. L'horizon géographique est déterminé par diverses mentions de divinités avec leur lieu de culte (les deux données ont été dissociées par l'A. p. 15):

- Ašdubba: ^dnin.kimar uru^{ki}aš.dub.ba: 242: 3-4; 273: 3-4.
- Bad-Tibira¹²): é-^ddumu.zi šà bād.tibira^{ki}: 194: 2-3; 213: 3-4; 231: 3-4; 245: 3-4; 265: 3-4; 279: 4-5.
- Eduru-Sulgi: ^d(AN).MAR.TU šà é.duru₅-^dšul.gi^{ki}: 192: 2-3; 201: 3-4; 230: 3-4; 236: 3; 250: 12; 270: 3-4; 272: 3-4; 278: 3-4.
- Girsu: ^dba.wa_x šà gir.su^{ki}: 219: 3; 284: 3.
- Ur: 202: 8

Noter également en 249: 3 la mention de uru^{ki} é-^dNIN.MAR.KI et 7: uru^{ki} PA.AL.DI.MA^{ki} (lire šabra-silim.ma^{ki}??).

V. TABLETTES DATÉES DE LA DYNASTIE D'ISIN

A part le n° 319 (*Kisurra*, cf. supra p. 190s.), et le n° 321 (*Nippur*), tous les autres textes semblent bien provenir

⁹ Trois textes doivent ici être rapprochés en dépit d'une formulation divergente:

- 232: 2-3, huile šeš₄.e.dê šu.nir gaba.ri ká.é.gal
- 247: 5-6, huile šeš₄.e.dê šu.nir (le jour du *rimku* de Nergal)
- 280: 2-3, huile gaba.ri ká.é.gal *nergal*

On a donc l'impression que les trois textes se rapportent à un emblème (^{gis}šu.nir) voué au dieu Nergal, qui se trouvait face à la porte du palais (gaba.ri ká.é.gal). M. Stol préférerait voir ici une référence au sacrifice *mehrum*. La même ambiguïté me semble exister en YBC 8728: 6 publié par Goetze dans JCS 4 p. 103. On pourrait en effet voir dans 1 udu.nita₂ gaba.ri ká.é.gal une mention du sacrifice *mehrum* (non cité toutefois par le CAD *sub verbo*); le contexte (1 mouton pour le temple de Šamaš, 1 mouton pour le temple d'Adad etc) inviterait plutôt à voir dans gaba.ri ká.é.gal la désignation d'un lieu.

¹⁰ Par exemple, l'*akitu* ou la fête *elûlu* / *elûnu*: cf. YOS 14, p. 15 et H. Figulla, *Iraq* 15, 1953, p. 191.

¹¹ La différence chronologique n'est pas en soi un obstacle insurmontable: ainsi, la série des textes relatifs aux offrandes dans le temple de Ningal à Ur s'interrompt-elle à la fin du règne de Sumu-El pour reprendre sous Šilli-Adad, Warad-Sin et Rim-Sin, cf. Figulla, *Iraq* 15 p. 88.

¹² Pour ces graphies de Bad-Tibira, cf. le compte-rendu de M. Stol à paraître dans JCS.

d'*Isin*. Seul le n° 326 offre des liens prosopographiques avec les textes d'*Isin* publiés jusqu'à présent:

- Šallurum fils de Annababdu (326: 9): cf. BIN 7, 62: 5
- Hunâbî (326: 22): cf. BIN 7, 62: 20
- Ur-Nigingara fils de Handiya (326: 25): cf. BIN 7, 63: 28
- Kittum-lizziz fils de Damu-asûm: cf. BIN 7, 62: 22

Commentaires individuels:

— n° 317: cette lettre a déjà été publiée en transcription-traduction par E. Sollberger, *TCS* 1 p. 92. A la ligne 6, au lieu de 6 tûg x, lire 6,0.0 zî.g[ur] avec la copie, ce qui correspond beaucoup mieux au contexte.

— n° 321: date d'Enlil-bâni «f» d'après M. Sigrist et M. E. Cohen, *Or.* 45, 1976 p. 413 et 418-419, qui suggèrent de voir en ^{gis}šu.lú l'équivalent de «*nêmettu* = tige, canne, bâton». E. Kingsbury propose pour ce même terme «a censer in the shape of a man's hand» (YOS 14 p. 22 n. 129). Il peut s'agir simplement d'une main votive, comme il en existe des attestations archéologiques de date plus récente. Ce nom d'année nouveau se trouve également sur AO 5419:

mu^{en}.lil.ba-ni lugal.[e]
^{gis}šu.lú kù.gi^{en}.lil.ra]
 mu.u[n.na.dim]

(inédit, copie par J. Nougayrol à paraître dans RA 73, 1979).

— n° 325: mu*i-te-er-pi*₄-šalugal / [l]i.li.is za bar / [d]inan] na.zabalam^{ki}-ra mu.na.dim. La lecture que M. Sigrist a proposé de ce nom d'année dans *Or.* 46, 1977 p. 368 n. 16 me paraît exclue (alam urudu-zabar), mais sa proposition de lecture ^dinanna.zabalam est en revanche à suivre. Il ne semble faire aucun doute que cette année n'est pas le *quatrième* nom d'année d'Itêrpiša, comme le propose M. Sigrist, mais une variante du *troisième* (Id, ibid. p. 368 n. 15): que le *lilissu* de bronze soit offert ici à Inanna-de-Zabalam et non à Šamaš comme en ARN 6 et TIM 5, 36, n'est pas surprenant; on sait en effet qu'à Larsa, ville de Šamaš, Inanna-de-Zabalam recevait un culte (cf. D. Arnaud, *Syria* LIII pp. 54 ss.; Inanna.zabalam d'*Uruk* est sans doute une méprise pour ^dinanna.ZA.MUŠ.UNU^{ki} = Inanna-de-Zabalam). Ces deux divinités pouvaient donc ailleurs être également associées dans le culte.

VI. TABLETTES DATÉES DU REGNE DE RÎM-ANUM RELATIVES AUX «ASÎRUM»

Il convient de distinguer soigneusement deux lots d'archives relatifs aux prisonniers de guerre (*asîrû*), qui ont tous deux été exploités par W.F. Leemans dans son article de la RA 55¹³): d'une part, les textes de Larsa (les seuls où il soit question de morts, et où soit mentionné le sceau des *šatammû*), et d'autre part ceux qui sont datés du règne de Rîm-Anum (auxquels appartiennent les sept textes d'YOS 14) et qui proviendraient de Babylonie du Nord¹⁴).

¹³ W.F. Leemans, «The Asîrû», RA 55, 1961, 57-76; n° 1 à 7, documents de Larsa; n° 8 à 14: documents datés de Rîm-Anum.

¹⁴ Cf. en dernier lieu B. Kienast, *Kisurra* t. I, p. 11: «... aus dem Nordbabylonien stammenden Archiv des bit asîri «des Hauses der Gefangenen» aus der Zeit des Rîmanum von Uruk...».

Au corpus rassemblé par Leemans et Falkenstein (cf. YOS 14, p. 23 n. 136 et 137), il faut ajouter désormais :

— K. Oberhuber, *SAKF* n° 106.

— D. Arnaud, «Textes relatifs à l'histoire de Larsa» I, *RA* 71, 1977, pp. 6-8 : «3. Quatre textes de Rim-Anum». Pour les inédits de Rim-Anum trouvés dans le palais de Sin-kâšid à Uruk et que doit publier B. Kienast, cf. J. van Dijk, «Die Inschriftfunde», *UVB* XVIII (1962) p. 62.

Commentaire individuel :

— n° 337, Lire l. 16 : [nam-*ha*]-*ar-ti pa-a-i-la*¹ grâce au parallèle de BM 13905, R. 7 : nam-*ha-ar-ti pa-i-la* (liste de même nature que YOS 14, 337).

— n° 338 : ce texte a été partiellement cité sous forme de transcription par Scheil, *RT* XX, 1898, pp. 64-65, repris par Leemans, *RA* 55 p. 69 n° 13. Scheil a cité les ll. 6-11 ainsi que la date. La tablette semble s'être détériorée depuis 1898 ; grâce à la transcription de Scheil, lire ll. 11-12 :

'u amar.utu-na-sir ugula mar.tu'

[u-te-ru-ni-šu]-nu-ti

Les ll. 13-16 sont étroitement parallèles à VS 13, 13 : 15-18 et BM 13962, R. 6-7 (listes du même type).

— n° 339. Il s'agit de trois prisonniers de guerre livrés par Sin-šemi au chef de l'atelier de tissage, Sin-bêl-ili (connu par VS 13, 39 : 13-14 et 40, 11-12). Les ll. 9-12 sont étroitement parallèles à VS 13, 43 : 1-6 (même jour!) :

YOS 14, 339

VS 13, 43

'ir-^dutu lugal.x

'im-gu-^u-a-tum

bâd-lugal i-si-in^{ki}

ša 7 lû a-si-r[i]

ša 7 lû a-si-rum

ša i-^{tu} bâd-lugal^{ki}

ša i-na bâd-lugal i-si-in^{ki}

ša i-si-in^{ki}

ki-su-ra^{ki}-meš

lû-ki-sur-ra^{ki}-meš

ni-šu sil-li-eš₄-târ ub-lu-nim

'ni-šu[šil]-lî-eš₄-târ

YOS 14, 339 : 9-12 doit donc être traduit : «Warad-Šamaš, le ..., faisant partie des sept prisonniers de guerre que les Kisurréens du service de Šilli-Eštar ont amenés depuis Bad-Lugal (près) d'Isin». Le CAD sub *asîru* avait bien vu qu'en VS 13, 43 : 2 il s'agissait d'un toponyme (contre D.O. Edzard qui lisait kešda-lugal-i-si-in^{ki} «Gefolgsman des Königs von Isin», *ZZB* p. 161 n. 861), mais s'est en revanche mépris sur la «nationalité» des prisonniers («prisoners who are (stationed) in GN, men from Kisurra»).

— n° 340 : 1-2 : tur.ra ka-la-ab-^dutu / ša ša-al-la-at^d da-gan-ma-dingir, est à rapprocher de AO 7548 (*RA* 71, 1977, p. 7 n° 1) : 1-3 : 'sa-gu-um / ša 39 lû a-si-ru-^u / ša-al-la-at^d da-gan-[ma-dingir]

— n° 341 : même type que VS 13, 37 et BM 14182 ; lire par conséquent l. 4-5 : ni-šu a-hu-wa-qar / a[gr]ig

Time Chart in Synchronistic Form (pp. 26-28).

A modifier en fonction des remarques qui précèdent.

List of Texts by Dynasty and King (pp. 29-30).

Larsa :

— Gungunum : supprimer 21 : 179, à attribuer à Sin-iqīšam 3 (M. Stol)

— Sumu-El : supprimer 6 : 222 ; 7 : 223, 226, 229 ; corriger 7 : 212 en 5 (ou 6?) : 212 (cf. *RA* 71, 1977, p. 31).

— Nūr-Adad : ajouter «c» : 222 ; ūs.sa «c» : 223, 226, 229

supprimer «uu» : 98 (?), 121 qui sont en fait des années de Sumu-Yamūtbâl (cf. *RA* 72, 1978, p. 31)

Babylone :

— Apil-Sîn : corriger 11 (?) : 148, cf. infra p. 200 pour cette date d'Apil-Sîn

Kiš

— déplacer Sumu-ditân sub MARAD (cf. *RA* 72, 1978, p. 36 et n. 72)

— le seul roi originaire de Kiš est Yawium.

Dynastie de Mananâ (ILIP ?) :

— Haliyûm, oath : 111, 116 (serment conjoint avec Yawium).

— placer sous cette rubrique ensuite Abdi-Erah, Mananâ, Nâqimûm (p. 30 en bas «Unplaced Kings»), Sumu-Yamūtbâl et Manium.

Ešnunna :

— supprimer Bêlakum «v» : 37 (année qui appartient sans doute en fait à Hammī-dušur de TUTUB, cf. supra p. 189)

— ajouter les références à Dannum-tâhaz, erronément placées sous la rubrique TUTUB.

Sippar :

— placer en fait Manabalti-El avec Ibni-Šadûm sous la rubrique KISURRA.

Unplaced Year Names :

n° 150 (cf. p. 36 n. 154) ; 334 (cf. p. 43 n. 165) ; 335 (cf. p. 43 n. 166).

II° PARTIE : LES INSTRUMENTS DE CONSULTATION

M. Stol m'ayant communiqué le manuscrit de son compte-rendu (à paraître dans *JCS*), je n'ai en principe repris aucune des corrections qui y figurent déjà.

Personal Names (pp. 45-87).

1. Questions de méthode :

a — La prosopographie : l'index onomastique présente le grave défaut de n'être pas conçu pour faciliter les recherches prosopographiques. En premier lieu, lorsqu'un individu n'est pas défini par son patronyme, mais par son titre ou son métier, ce dernier figure dans une liste séparée (ce qui est une bonne chose), mais n'est pas en plus intégré dans l'index onomastique ; ainsi, p. 67b sub *Ma-ni-um*, aurait-il été intéressant d'ouvrir une rubrique supplémentaire où auraient été rassemblées les références au *rabiânûm* de ce nom (157 : 20 et 160 : 18) etc. De plus, le souci de précision conduit parfois à une présentation trompeuse ; ainsi p. 46 n'y a-t-il pas quatre Adad-nâda différents, mais un seul. Dans des cas de ce genre, une indication 1 = 2 = 3 = 4 serait la bienvenue (cf. l'ingénieux système mis au point par Ungnad dans *BA* VI/5, 1909, pp. 82-120). Enfin, le système de renvoi aux sceaux ne facilite guère la tâche. On trouve ainsi p. 84a sub *Warad-i-li-šu* : 3. s. of *Šu-^dSin*, seal 129. Qui pourra deviner que c'est le même individu qui apparaît en 320 : 7 (où est imprimé le sceau n° 129), référence qui est rangée sous le n° 4?

b — la transcription des noms propres : elle n'est pas exempte d'une certaine incohérence. On ne comprend pas,

par exemple, comment se fait le partage entre BÚZUR- (p. 52b) et Pízur- (p. 72a) ; de même, pourquoi ranger LÚ-^dLAL sous *Awil-^dKabta* (p. 51a), mais conserver en revanche LÚ-^dUTU (p. 66b) qu'on s'attendrait à trouver sous *Awil-^dŠamaš*? Qu'importe le choix, pourvu qu'il soit constant.

2. Remarques de détail :

(sauf indication particulière, les noms cités ci-dessous sont à ajouter).

A-a-ar-tum, 189 : 6

A-na-é-[a]-tá[k-la]-a-[ku], 167 : 3

Awil(LU)-ili, supprimer : «3. s. of *Šin-ga-mil* seal 111» ; la ligne 1 du sceau 111 (présent sur le texte 340) doit en effet être lue : *Ištar-ili* (cf. 340 : 7)

Ba-la-ra-ak, lire *Šu-la-ra-ak* (cf. BIN 7, 171 : 2)

Be-li-a-ri-ik, 2. lire en fait le sceau n° 73 :

[^duraš-mu]-ba-^rlî-ⁱlî

dumu be-lî-[a-š]a-re-e[d] (cf. Gautier, *Dilbat* n° 13 : 31-32) Ce sceau devait appartenir à un témoin dont le nom a disparu dans la cassure de la fin du texte n° 154.

Hu-na-tum, lire *Hu-na-b[i]* (cf. BIN 7, 62 : 20)

Ip-qi-é-a, supprimer l. et lire à la place en 326 : 25 : ur, 'nigin₃.gar¹.ra (cf. BIN 7, 63 : 28)

Ip-qi-ir-ra, s. of *ku-um-mu-su-um*¹, 147 : 34

Ištar-ili, s. of *Šin-ga-mil*, 340 : 7 (seal 76 = 111)

KU-^dNIN.ŠUBUR, supprimer 166 : 2 où on lit KU-^dNIN.URTA¹

Li-pi-it-Ištar (king), supprimer 318 : 10, où il faut lire *Li-pi-it-Ištar-[x]-šu* («théophore» sur le nom du roi)

LÚ.DINGIR.RA, 7. supprimer 188 : 5 où on lit LÚ.AN.NÉ Ma-na-ba-ni, f. of *šum-šu-nu-wa-tar* : la copie porte simplement ma-na

Marduk-na-sir, ajouter 4. 338 : 11 (cf. supra p. 194)

NAM.MAH, lire NAM.MAH.ABZU (cf. ARN 23, ii : 5) Pa-a-i-la¹, 337 : 16 (cf. supra p. 194)

Qá-qá-da-nu-tum, lire sans doute *qá-qá-da-nu* [I.]TUK¹

Šin-qi-iš-ti, la copie porte *Šin-KI-RU* [...]

Šin-GAL-bi, 10. 146 : 28 (une lecture *Šin-iš-me*¹-[an-ni] est possible).

ŠU.^dNIN.NE.RI.MA, ŠU.^dNIN.NI.ERÍM.MA, pour ce nom propre, cf. B. Kienast, *Kisurra* n° 33 : 5, ŠU.^dNIN.ERÍM.MA

Tu-tu-ub^(ki)-ma-gir, 3. en 8 : 3 et 38 : 5, il s'agit du fils de Damqânûm (cf. l.) en raison de la présence du sceau n° 5 sur ces deux tablettes.

Noms acéphales :

...-a-ša-re-ed, 159 : 3

Names of Deities (pp. 87-88)

On regrette que le système traditionnel des YOS et des BIN soit encore appliqué, qui consiste à faire entrer dans les index les noms de divinités (ou encore de temples ou de lieux) contenus dans les noms d'année, alors qu'ils ne fournissent nullement une nouvelle occurrence de la divinité, du temple ou du toponyme en question. Ainsi, un chercheur intéressé par les mentions du temple de Nanna-Sin devra-t-il éplucher 9 références (p. 88a) pour s'apercevoir à la fin qu'il a perdu son temps : la totalité de ces références est en effet contenue dans des noms d'année. Les remarques qui suivent se plient néanmoins au système adopté par les auteurs.

^dINANNA.ZABALAM^{ki}, 183 : 8 ; 186 : 14-15 ; 325 : 31 (références rangées erronément p. 92b sub ZABALAM) ^dSin, supprimer 154 : 11' où il faut lire ^dURAS¹

Temples and Buildings (p. 88)

É-^dINANNA.AKŠAK^{ki} : lire É-^dINANNA.KI.BAL.MAŠ.

DĀ (complet en 148 : 15, tablette)

[É-^dNIN.I]N.SI.NA, 326 : 1, 18

KĀ^dbe-el-ga-šî-ir, 34 : 5 (à comparer avec Ellis, *JCS* 26, p. 148 texte E : 8' : KĀ^dbe-el-ga-še-er ; aux réf. sur cette divinité données par Simmons, *JCS* 13 p. 72a, ajouter la légende du sceau transcrite par T. Baqir dans *Sumer* 2 p. 25b n. 1, la mention É^dbe-el-ga-še-er en *JCS* 24 p. 48 n° 11 : 3 et le serment de *JCS* 26, p. 140 C : 7)

Titles and Occupations (pp. 89-90)

EGIR, 326 : 25

Ī.RA.RA, 212 : 7

LÚ.HUN(GĀ) : sous cette rubrique ont été confondus :

— LÚ.HUN.GĀ, 153 : 3, 5

— LÚ.TUG : toutes les autres références!

ŠĀ.GU₄, 56 : 4 (! ; écrit ŠĀ.GUL) ; 80 : 2

UGULA MAR.TU, 338 : 11 (cf. supra p. 194)

Geographical Names (pp. 90-93)

KI.SUR.RA^{ki}, 339 : 12

URU^{ki} É-^dNIN.MAR.KI, 249 : 3 ; 260 : 6 (classé par erreur parmi les temples p. 88b)

Na-at-ba-kum^{ki}, 339 : 5

Index des Empreintes de sceaux (pp. 94-98).

Les auteurs ont choisi de regrouper toutes les copies des légendes de sceaux dans les six dernières planches du volume. Cette mesure se justifie lorsqu'un même sceau est présent sur plusieurs tablettes, ce qui est notamment le cas dans les Archives du bureau de l'huile.

Les inconvénients de ce système sont toutefois indéniables. Il est d'abord d'emploi malaisé, du fait que les numéros des sceaux ne sont pas mentionnés à côté de la copie du texte correspondant, mais regroupés pp. 94-98. Pour chaque texte, il faut donc aller voir pp. 94-98 s'il y a un sceau, et éventuellement quel est son numéro, puis se reporter à la fin du volume aux pl. CXVIII-CXXIII... Ce système comporte d'autre part un certain risque d'erreur ; ainsi, on remarque que la concordance «Seal to text(s)» (pp. 94-96) comporte de nombreuses omissions par rapport à la concordance inverse «Text to seal(s)» (pp. 96-98) ; je n'ai vérifié que les sceaux des textes appartenant aux archives T : sceau n° 88 présent sur le texte 199? 105 sur 233? 102 sur 250? 106 sur 250? 118 sur 274?

Noter que les N° 76 et 111 sont les empreintes du même sceau (il manque simplement la première ligne au n° 76) ; de même pour les n° 96 et 106, l'empreinte 96 omettant la partie gauche et la dernière ligne de la partie droite de l'inscription (lire en 106, i : 1 [su]-mu-i-lu¹ et compléter la transcription p. 14).

Enfin, le sceau n° 93 a fait l'objet d'un contresens de la part de l'A. (p. 14) : le titre de *rabiân* MAR.TU n'y est

pas porté par le propriétaire du sceau, mais par le roi Abisarê (l. 3) dont il se déclare le serviteur. Abisarê est déjà connu comme porteur de ce titre, cf. M. Stol, *Studies*... p. 88. A la bibliographie donnée sur ce titre dans YOS 14 p. 14 n. 50, ajouter l'information fournie par R. Whiting apud J. Franke, *Presentation Seals of the Ur III / Isin-Larsa Period*, *Seals and Sealing* (= Bibliotheca Mesopotamica vol. 6), 1977, p. 63.

Le sceau n° 126 (YOS 14, 288) : *zi-ki-ir-i-li-šu / dumu ip-qi-^dA.BA / ir nu-ur-^dISKUR* était déjà connu en YOS V, 155.

Il convient de lire le sceau n° 158 : *ir'-zabalam^{ki}* (corriger l'index p. 80 «*ša-Zabalam^{ki}*»); la seule personne en YOS 14, 261 à qui puisse appartenir ce sceau est en effet le premier témoin *ir-^dsu-gal*. On a donc ici un élément de plus à verser au dossier regroupé par M. Anbar, *RA* 69, 1975, p. 124 et *RA* 72, 1978, p. 138.

III^e PARTIE: RECONSTITUTION DES ARCHIVES

Je suivrai ici la présentation adoptée par M. Stol dans son compte-rendu d'YOS 13 (JCS 25, 1973, 224-233).

I. Harmal: Archives A à E

Je ne fais que reprendre pour l'essentiel les regroupements effectués par Simmons dans JCS 13 pp. 71-73. Celui-ci avait pu établir que le lieu d'origine de ces archives était tell Harmal, en particulier grâce à des renseignements inédits que lui avait communiqués A. Goetze (cf. JCS 13 p. 72 et n. 7). Les liens prosopographiques entre tablettes provenant de fouilles clandestines et tablettes trouvées lors des campagnes régulières se sont multipliés avec la publication de plusieurs dizaines de ces dernières par M. de J. Ellis¹⁵), comme en témoigne la liste ci-dessous :

- Aršihum F. de Daqqiya : YOS 14, 2 : 8 = JCS 26, D : 35
- Badidum F. de Qišti-Enlil : YOS 14, 42 : 11 = JCS 26, D : 25
- Erīb-Sîn F. de Ilam-pilaḥ : YOS 14, 52 : 12 = JCS 26, D : 34 (où il faut lire avec la copie DINGIR-lam-pi-lāḥ)
- Igihluma : YOS 14, 40 : 8, 14 = JCS 26, D : 21 (cf. M. Stol, *Studies* p. 82)
- Igmil-Sîn F. de Damqānum : YOS 14, 7 : 18; 44 : 3 et sceau n° 6 = JCS 24, p. 51 n° 25 : 9-10 et sceau n° 8 (cf. Ellis, JCS 26 p. 144 n. 18).
- Išū-nāšir F. de Bēlšunu : YOS 14, 8 : 11 = JCS 26, A : 30
- Išū-ibbišu F. de Bēlšunu : YOS 14, 49 : 12; 50 : 19 et sceau n° 16 = JCS 26, D : 26 et E : 7 (cf. Ellis, JCS 26 p. 149).
- Inbi-Eštar dub.sar : YOS 14, 2 : 14 = TIM 5, R. : 14' (Harmal); IM 54983 et IM 56623B (inédits, cités par Ellis, JCS 27, 1975, p. 132 n. 13 *in fine*)
- Ipquša F. d'Igmil-Sîn : YOS 14, 40 : 6 = JCS 26, E : 12' (signalé par Ellis).
- Išrupanni F. de Sîn-rēmēni : YOS 14, 42 : 16 et sceau n° 11 = JCS 26, D : 28

¹⁵) M. de J. Ellis, «Old Babylonian Texts and Letters from tell Harmal», JCS 24, 1972, 43-69; Id., «The Division of Property at tell Harmal», JCS 26, 1974, 133-153; Id., «An Adoption Tablet from tell Harmal», JCS 27, 1975, 130-151. Dans JCS 26 p. 133 n. 14, Ellis a remarqué : «Simmons, JCS 13, cat. A, B, D 1-3 and E all of which have personal names in common with our texts A, B, D and E»; elle n'a cependant qu'exceptionnellement indiqué ces rapprochements.

- Nannatum F. de Sîn-rēmēni : YOS 14, 6 : 15 et sceau n° 4 = JCS 24 p. 51 n° 25 : 11-12 et sceau 7; JCS 26, A : 31
- Qurrudum F. de Ilī-išmeanni : YOS 14, 40 : 23 et 52 : 14 = JCS 26, A : 29
- Sîn-eribam F. de Sîn-muballit : YOS 14, 6 : 17 et sceau n° 3 = JCS 26, D : 33
- Sîn-nāšir F. de Sîn-eribam : YOS 14, 6 : 13 = JCS 26, D : 36
- Šabulum F. de Enlil-issu : YOS 14, 42 : 12 = JCS 26, D : 27 (où la transcription de Ellis doit être corrigée en *ša-bu-lum dumu^den.lil-id-sū*).
- Šamaš-ibni F. de Puzur-Šamaš : YOS 14, 2 : 20 et 45 : 9 = JCS 26, A : 28
- Šamaš-nāšir F. de Itti-Šamaš-balātum : YOS 14, 49 : 4 = JCS 26, A : 27
- Tutub-māgir F. de Imgur-Sîn : YOS 14, 6 : 4-5 et sceau n° 1 = JCS 24 p. 68 n° 72, sceau n° 4; voir en outre IM 51458 cité par Goetze, *Sumer* 14 p. 11 note 18.

N.B. Un nouveau texte de tell Harmal provenant de fouilles clandestines a été publié (à son insu) par R.D. Freedman, *The Cuneiform Tablets in Saint Louis*, Unpublished Ph.D., 1975, p. 206 n° 238. On reconnaît en effet parmi les témoins Išrupanni fils de Sîn-rēmēni (l. 9-10) et Warad-Tiṣpak fils de Uqā-El (l. 11-12). L'année est mu alam šūd.dē K Ū.GI, que l'A. considère à tort comme l'an 6 de Samsuiluna (Catalogue p. 31). Il pourrait s'agir d'une variante de l'an 7 d'Ibāl-pi-El II (comparer avec YOS 14, 5 où Warad-Tiṣpak est également témoin). Mieux vaut considérer cependant qu'on a affaire à une variante d'une année de Daduša (cf. *Sumer* V p. 40 n° 12 et TIM III, 127) : on retrouve en effet en JCS 26, texte D (qui date de Daduša : cf. serment) Išrupanni fils de Sîn-rēmēni (l. 28) et Warad-Tiṣpak fils de Uqā-El (si l'on suppose une faute du scribe ll. 31-32 afin de lire *ir-^dtiṣpak dumu ū-qā-dingir*). Noter également en YOS 14, 40 Išrupanni (l. 21) et Warad-Tiṣpak (l. 30), tous deux sans patronyme; le texte n'est pas daté, mais on y retrouve Igihluma ainsi que de nombreux autres témoins présents en JCS 26, D (cf. supra). Il a donc toutes chances d'appartenir également au règne de Daduša.

Archives A : Uqā-El et son fils Warad-Tiṣpak

- A 1 : Uqā-El : n° 1, 2, 3.
- A 2 : Warad-Tiṣpak fils de Uqā-El : n° 4, 6, 7, 9, 10, 74, 77. Proches de A 2, des textes où Warad-Tiṣpak est témoin : n° 5 et 8.

Archives B : Gidānum

Outre les textes publiés dans YOS 14 (n° 11 à 25), ce lot d'archives comprend également 20 textes publiés dans BIN 7 : voir le détail dans Simmons, JCS 13 p. 108 ss.

La répartition chronologique des textes dans ces archives est la suivante :

- Ipiq-Adad II : 1 texte (YOS 14, 11).
- Narām-Sîn : 20 textes (YOS 14, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21; BIN 7, 72 à 79, 83, 84).
- Dānum-tāḥaz : 3 textes (YOS 14, 22; BIN 7, 85 et 86).
- Iqīš-Tiṣpak : 2 textes (YOS 14, 15 et BIN 7, 82).
- date inattribuée : 3 textes (BIN 7, 80, 81 et 90).
- date cassée ou absente : 6 textes (YOS 14, 23, 24 et 25; BIN 7, 88, 89, 91).

Cette répartition chronologique soulève de graves difficultés, dont Simmons a eu parfaitement conscience. La séquence dynastique proposée par T. Jacobsen (OIP 43 pp. 118-119) ne laissait aucune place pour Iqīš-Tiṣpak entre Ibāl-pi-El I et Ibāl-pi-El II. On a donc considéré qu'il ne pouvait avoir régné qu'après ce dernier¹⁶). J. Van Dijk a d'autre part proposé de voir en Dānum-tāḥaz le successeur immédiat d'Ibāl-pi-El II (AfO 23 p. 65). Il faudrait donc admettre que les archives de Gidānum comportent 1 texte d'Ipiq-Adad II, 20 textes de Narām-Sîn, aucun texte pendant les règnes de Daduša et Ibāl-pi-El II, et à nouveau 3 textes sous Dānum-tāḥaz et 2 sous Iqīš-Tiṣpak : cf. S. Greengus, *Actes du XXIX^e Congrès des Orientalistes*, Paris, 1975, p. 11. Cela me paraît peu vraisemblable.

Archives C : Nuratum et Anāku-Ilama, les fils de Paratum

a) contenu de ces archives : il s'agit essentiellement de textes d'achat et de prêts :

— achats de maison : n° 26 (suivi dans le temps par le n° 32 qui se rapporte à cette transaction, avec le versement du *nēbahum*); n° 27 : achat d'une parcelle voisine de celle acquise en 26 (comparer 26 : 2 avec 27 : 3 et 26 : 4 avec 27 : 2); enfin, n° 30.

— achat d'une aire : n° 31; très curieusement, le *maškanum* acheté ici par Nūratum et son frère aux fils de Ilī-littul avait déjà été acheté par leur père Paratum au père des vendeurs, Ilī-littul (ll. 8-11); il s'agit donc d'un *rachat*, et l'on peut se demander si l'on n'est pas dans un contexte de *mišarum*. Les mêmes personnes se retrouvent au n° 34.

— achats de champs : n° 28 et n° 29; ces deux parcelles sont sans doute voisines, ou du moins fort proches l'une de l'autre, puisque situées sur le bord du canal Kilim (28 : 3 et 29 : 2).

— prêt de grain à intérêt : n° 33

— prêt à intérêt mixte (argent et grain) : n° 36 et 37.

— prêt d'argent avec gage : n° 35. Noter que le gage est un champ situé dans le même terroir que les parcelles acquises par les fils de Paratum (35 : 4 *i-na pa₅ ki-lim*).

b) date de ces archives : six textes sont datés du règne de Hammidušur à cause du serment (n° 26, 27, 28, 29, 30, 32). Seul le n° 37 comporte une date, qui a été commentée plus haut (cf. p. 189).

c) provenance : Simmons a attribué ce lot à Harmal à cause du procès ayant lieu à la porte de Bēl-gāšer, qu'on connaît comme la divinité poliade de Šaduppūm : cf. le sceau n° 8 apposé sur le texte 34. Cette attribution peut être à présent confirmée par la découverte à Harmal d'un texte de vente ayant également un serment par le dieu Sîn et le roi Hammidušur (IM 63287 : cf. R. al-Hashimi, *Sumer* 28, 1972 p. 29 où la tablette est citée comme appartenant à l'«early level III» et p. 30b n° 4 : «level IV»).

Archives D : tablettes liées aux Archives A, B ou C

Les références entre crochets signalent une différence de classification d'avec Simmons.

D1 : tablettes liées aux Archives A :

YOS 14, n° [8], 38, 40, 41, 43, 44

D2 : tablettes liées aux Archives B :

YOS 14, n° 42, 47, 48, 251

D3 : tablettes liées aux Archives A et B :

YOS 14, n° 45, 46, 49, 50.

D4 : tablettes liées aux Archives C :

YOS 14, [39], 51, [58].

— n° 39 : a été classé par Simmons dans les Archives C, bien que ne concernant pas les fils de Paratum; texte de la même époque (Hammidušur), et écrit par Apil-Kubi, scribe qu'on retrouve fréquemment dans les Archives C.

— n° 51 : le témoin Usabum fils de Milkunum («case» ll. 11-12) se retrouve en 26 : 32 et 32 : 16, qui appartiennent tous deux aux Archives C.

— n° 58 : remarquer l. 2 *i-na i₇ pa₅ ki-lim*, à comparer à 28 : 2, 29 : 2 et 35 : 4.

Il est normal que certains personnages se retrouvent à la fois dans les archives A et B, puisque celles-ci sont en partie contemporaines; l'absence de liens entre les archives A et B d'une part, C de l'autre n'a rien de plus étonnant, puisque les archives C, également originaires de tell Harmal, sont beaucoup plus anciennes.

Archives E : autres tablettes de la région de la Diyala

YOS 14, 52 à 57, 59 à 73, 75 et 80 (le terme «Archives» est bien entendu ici impropre, puisque la plupart de ces tablettes sont sans liens entre elles).

[P.S. M. Stol me signale qu'il existe parmi les textes inédits de l'Oriental Institute de Chicago quatre textes de «tell Harmal» : A. 11831, 11838, 11839 et 11843.]

II. Royaume de Mananā : Archives F à R

Il ne s'agit pour l'instant que d'indications provisoires destinées à faciliter l'utilisation d'YOS 14. Une prosopographie détaillée et complète des textes du royaume de Mananā sera donnée ultérieurement (cf. *RA* 72, 1978, pp. 13-14).

Archives F : Ennam-Adad

YOS 14, 76 (Mananā «a») et YOS 14, 100 (Sumu-abum 3) : achats de terrains bâtis.

Archives G : Warad-Sîn fils de Bidanum

YOS 14, 84, 101, 102, 103, 98. Ajouter Goetze, JCS 4 p. 68 n° 2 (UIOM 2395).

Archives H : Laliya fils de Kalaya

YOS 14, 79, 81, 89, 93. Ajouter A. 32133 (XII/Mananā «h») : achat d'un verger à Aqqatānum (inédit de Chicago aimablement signalé par M. Stol).

Archives I : Šimat-Kubi, «naditum» de Sîn, fille de Laliya

YOS 14, 82, 96, 97.

¹⁶) Simmons a cependant proposé une autre hypothèse, faisant d'Iqīš-Tiṣpak le prédécesseur de Daduša, JCS 13, p. 78a.

Archives J: Ibbi-Ilabrat fils de Puzur-A(m)ba
Aucun texte dans YOS 14; mais Ibbi-Ilabrat est témoin dans le n° 119: 18-19, où l'acheteur est un certain Sin-bêl-ilî, qu'on ne retrouve pas ailleurs. Tous les autres textes de ces archives sont au Louvre (Rutten et Charpin).

Archives K: Dulluqum fils de Hadamu
Aucun texte dans YOS 14; tous les textes sont au Louvre (Idem).

Archives L: Sin-iddinam fils de Saniya
YOS 14, 83; tous les autres textes sont au Louvre (Idem).

Archives M: Šumšunu-watar
Seize textes étaient connus jusqu'à présent:
— Thureau-Dangin, *RA* 8, 1911: n° 1, 2, 6, 7
— Langdon, *PSBA* 33, 1911: n° 2, 6, 9, 10, 12, 13, 15, 16, 24, 28, 29
— Simmons, *JCS* 15: n° 121 (= YOS 14, 114).
Le présent recueil ajoute quatre textes inédits: n° 108, 109, 110 et 113.

Archives N: Šissu-nawrat (KIŠ)
Onze textes déjà publiés:
— Thureau-Dangin, *RA* 8, 1911: n° 3, 4, 5.
— Langdon, *PSBA* 33, 1911: n° 7, 11, 14, 17, 20, 25, 30, 31.
YOS 14 offre un texte supplémentaire inédit: n° 111 (date discutée supra p. 190).

Archives O: Ilumma fils de Mallum
— Quatre textes publiés par Lutz, *UCP* 10/3, 1932: n° 1, 4, 6, 7.
— Trois textes publiés par Simmons: YOS 14, 105, 106, 107.
Commentaire sur ces archives dans *RA* 72, 1978 p. 23.

Archives P: Dadušmel fils de Manmanum
Aucun texte dans YOS 14; Lutz, *UCP* 10/3 n° 2 et 3.

Archives Q: Nupanum
YOS 14, 78, 90, 91; cf. aussi R. Kutscher, *Wadsworth Atheneum Bulletin*, Spring and Fall 1971 p. 43; discussion dans *RA* 72, 1978 p. 29 et supra p. 190.
Fort proche de ce lot d'archives ainsi que des Archives H, YOS 14, 99: achat d'une maison à Aqqatānum fils de Ierhakum par Šulpae-ennam.

Archives R: Šu-Ninḥursag
Aucun texte dans YOS 14; TIM 5, 11, 28, 31, 32, 36, 38 (le seul autre texte de TIM 5 à provenir du royaume de Mananā est le n° 27).

III. Royaume de Babylone

Archives S: Adad-nada et sa fille Unnubtum
S1: Adad-nāda fils de Aḥuni: YOS 14, 145, 146, 147, 159, 160, 162, 165.
S2: Unnubtum, fille d'Adad-nāda, *naditum* de Marduk: YOS 14, 152, 155, 156, 157.
Commentaire d'E. Kingsbury: YOS 14, pp. 11-12; localisation supra pp. 191. Le n° 146 est d'un intérêt particulier. Ce texte a trait à un verger et à un champ en friche (l. 1) qu'Adad-nāda avait achetés à Ipquša et à Puzur-Ninkarrak

(ll. 6-9). Devant faire face à une revendication consécutive à un Edit royal (*šimdat šarrim* l. 10), Adad-nāda dut racheter ces terrains en versant 10 sicles d'argent (ll. 12-13). L'opération est sans doute à expliquer dans un contexte de *mišarum* (cf. F. R. Kraus, *Edikt* ch. 15), ce qui permettrait de comprendre pourquoi nous ne possédons pas le premier contrat de vente (cf. ll. 6-9), qui a dû être détruit.

IV. Royaume de Larsa

Archives T: bureau de l'huile
Liste des textes rangés chronologiquement:
— Gu 10: 170 (XII bis)
— AS 3: 185 (VII)
— AS 5: 187 (I); 188 (IV); 196 (VI); 190 (IX); 197 (IX); 191 (X); 198 (X); 193 (XII bis).
— AS 6: 192 (VII); 194 (VII); 202 (VII); 195 (VIII); 199 (VIII); 200 (VIII); 201 (VIII); 203 (VIII); 204 (IX)
— AS 7: 205 (VI); 206 (?); 208 (?)
— AS 9: 211 (I); pour l'attribution de l'année «statue d'Abisare» à AS 8, cf. J.-M. Durand, *RA* 71, 1977, p. 24 et 27 et déjà Figulla, *Iraq* XV p. 107 n° 28 (UET V, 732).
— AS 10: 182 (II); 207 (VII); 209 (VIII); 210 (XII bis)
— SE 1: 213 (III)
— SE 5 ou 6 (?): 212 (XI) cf. *RA* 71, 1977, p. 31
— SE 6 ou 23 (?): 264
— SE 11: 231 (VII); 230 (VIII); 232 (IX); 233 (IX); 234 (IX)
— SE 12: 236 (I); 237 (II); 238 (IV); 219 (XI); 239 (XI); 240 (XII)
— SE 13: 245 (VIII); 246 (VIII); 248 (IX)
— SE 14: 242 (VIII); 247 (IX); 250 (X); 249 (XII)
— SE 15: 218 (I); pour la date, cf. J.-M. Durand, *RA* 71 p. 31
— SE année de Sabum (SE 10 selon Kingsbury; 19 selon Walters; 20 selon Durand, *RA* 71 p. 31)
266 (V); 272 (V); 265 (VII); 268 (VII); 269 (VII); 270 (VII); 271 (VII); 273 (VIII); 274 (VIII); 275 (VIII); 276 (VIII); 277 (VIII); 278 (VIII); 279 (IX); 280 (IX); 284 (—).

Soit au total 67 répartis de la façon suivante: 1 pour Gungunum, 27 pour Abisare et 39 pour Sumu-El.
Commentaire: cf. YOS 14 pp. 12-17; Kingsbury, *RA* 71, 1977 pp. 9-16; et supra pp. 191ss.

Archives U: apports de sésame
Unité du lot: nam.šabra *Ipquša* à Nanna.ki.ág: YOS 14, 241, 252, 258; cf. E. Kingsbury, *RA* 71 p. 16, 1).

Archives V: alimentation du bétail
V1: apports de son par Ilī-ašranni: YOS 14, 214, 215, 216.
V2: apports de son par Ama-sukkal: YOS 14, 254, 255; ajouter BIN 7, 139 à 146 et Walters, *YNER* 4 n° 86 (cf. tableau p. 116); cf. E. Kingsbury *RA* 71 p. 16, 2).

Archives W: redevances de «charrues»
YOS 14, 300-305
Ces six textes sont tous datés du mois XII bis de Sin-eribam 1 (sauf le 305: 14/I/ Sin-eribam 2), et rédigés selon un schéma analogue:

6;0.0 gán a.šà un champ de 6 *bur*:
gu.un-bi 240 še.gur son *biltum* de 240 *kur* de grain,
1;0.0 gán-e 40 še.gur à raison de 40 *kur* par *bur*,
éš.gar l ^{gis}apin (représentant) l'*iškarum* d'une charrue,

(Nom propre) Un Tel
i.ág.e le versera
(date)
Il s'agit ici manifestement de *prévisions*: on fixe à chaque «charrue» la quantité de grain qu'elle devra livrer au moment de la récolte; pour des textes du même ordre, mais plus récents, cf. M. Birot, *TÉA* n° 1-11; M. de J. Ellis, *JCS* 29, 1977, 127-150.

Archives X: apports au grenier d'Adaya
YOS 14, 222, 223, 226, 229. A ce groupe de quatre textes ayant en commun la mention de l'é.ūr.ra d'Adaya, s'ajoute le texte publié par J. Brinkman, *Kramer Anniversary Volume* pp. 42-43 W2/1 (Unknown n° 2). Tous ces textes présentent également la formule kišib-ša.tam-e-ne; cependant, aucun sceau ne figure apparemment sur les quatre textes d'YOS 14. Ceci s'explique fort bien, puisque les quatre empreintes de sceaux du texte de Brinkman figuraient sur l'*enveloppe*, en partie conservée. Or deux de ces sceaux appartiennent à des personnages qui se disent «serviteur de Nūr-Adad»; ces documents ne doivent donc pas être datés de Sumu-El 6 (YOS 14, 222) et 7 (YOS 14, 223, 226 et 229) comme l'ont fait Simmons (YOS 14, catalogue) et Walters (*RA* 67, 1973 p. 36 sub 6.0 et 7.0), mais du règne de Nūr-Adad (année «c» selon Ungnad, *RLA* p. 158 n° 164, qui signale la confusion possible).

A ce même lot d'archives appartient le texte publié par R. D. Freedman, *The Cuneiform Tablets in Saint Louis*, Unpublished Ph.D. 1975, Columbia University (Xerox Ann Arbor), p. 182 n° 215 (-/XI/Nūr-Adad «c»). Le sceau d'Apil-Sin fils de Sin-nāda et serviteur de Nūr-Adad, présent sur ce dernier texte ainsi que sur celui qu'a publié Brinkman (cf. supra), a déjà été publié par Goetze, *JCS* 4 p. 114.

Archives Y: Sumu-Iamutbal
YOS 14, 286 et 290 (gir) et 288 (prêteur). Je persiste à croire, malgré Simmons p. 19, qu'il faut distinguer ce fonctionnaire de Sin-iddinam de Larsa du roi homonyme appartenant à la «dynastie de Mananā»; j'ai exposé mes arguments dans *RA* 72 p. 31 et n. 63-64.

Archives Z: «bit asīri» sous le règne de Rīm-Anum
YOS 14, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 346. Cf. commentaire supra p. 193s.

Compléments au Catalogue (pp. 31-44)

On regrette que le renvoi aux numéros correspondants des transcriptions parues dans *JCS* ait été fait sur une liste séparée (pp. 101-102) et non pas intégré au Catalogue. Je ne signale ici que les principaux changements à apporter à ces transcriptions; on verra en consultant l'index onomastique que la lecture de nombreux noms propres a été améliorée. Pour les textes de la «dynastie de Mananā», j'indique systématiquement le nom d'année selon la formule adoptée dans *RA* 72, 1978 pp. 25 à 32.

1 à 3: Archives A 1
4 à 7: Archives A 2
8: Archives D 1
9, 10: Archives A 2
11 à 25: Archives B; noter que le n° 16 (S. 21) possède une enveloppe dont les variantes ont été transcrites dans *JCS* 13, mais qui n'est pas recopiée ici.
26 à 37: Archives C
38: Archives D 1
39: Archives D 4
40: Archives D 1; pour le *rabiānum* Igiḥluma de la ville de Zaralulu, connu par des textes inédits de Dhiba'i (A. K. Abdullah, *Sumer* 23, 1967, p. 192), cf. M. Stol, *Studies* p. 82.
41: Archives D 1
42: Archives D 2; l. 3, cf. Ellis, *JCS* 27, 1975, p. 138 n. 29; ll. 4-5: Id., *ibid.* p. 150 n. 81.
43: Archives D 1; l. 5 *a-na BU-di ša* ^d*be-el-ga-še-er*; pour le *b/pudum*, cf. F. R. Kraus, *AbB* 7 p. 137 n° 159 note a).
44: Archives D 1
45, 46: Archives D 3
47, 48: Archives D 2; pour le n° 47, cf. Ellis, «An Adoption Tablet from tell Harmal», *JCS* 27, 1975, 130-151, *passim*.
49, 50: Archives D 3
51: Archives D 4
52 à 57: Archives E
58: Archives D 4
59 à 73: Archives E; — n° 69, lettre: cf. Leemans, *Foreign Trade* 182-183.
— n° 72 (S. 138), ll. 12-13: ... *uš-bu a-wa-ti-šu-nu iš-mu-ma* ... «ils se tinrent et écoutèrent leur affaire».
74: Archives A 2 (ll. 2-3: *našpakam ša Warad-Tišpak*, cf. 77: 2-3)
75: Archives E
76 (S. 92): Archives F; Mananā «a»
77: Archives A 2 (cf. 74: 2-3)
78 (S. 96): Archives Q; Mananā «c»
79 (S. 97): Archives H; Mananā «c»
80 (S. 139): Archives E; lire ll. 1-2 *ša.gal gu₄.há* à *ša.gu₄.meš* et corriger *JCS* 15 p. 82: ... à *šig.bi.meš* et la note correspondante.
81 (S. 94): Archives H; Mananā «a» var. de l'enveloppe signalées dans *JCS* mais non recopiées ici
82 (S. 95): Archives I; Mananā «c»
83 (S. 100): Archives L; Mananā «e»
84 (S. 98): Archives G; Mananā «i»
85 (S. 99); Mananā «i» cf. B. Eichler, *Indenture* p. 55s.
86 (S. 93); Mananā «a»
87 (S. 102); Mananā «f»
88 (S. 101); Mananā «d»
89 (S. 104): Archives H; Mananā «h»
90 (S. 106): Archives Q; Mananā «h» lignes 1 et 5: cf. *RA* 72 p. 29 n. 59.
91 (S. 103): Archives Q; Mananā «g»
92 (S. 107); Mananā «i» cf. Eichler, *Indenture* p. 56 n. 17
93 (S. 105): Archives H; Mananā «h»
94 (S. 109); Mananā ... Arch. de Sin-nāši, fils de Kudaya
95 (S. 108); Mananā «l» mêmes arch. que 94
96 (S. 110): Archives I; Mananā ...
97 (S. 111): Archives I; ...
98 (S. 116): Archives G; Sumu-Iamutbal «g»
99 (S. 112): cf. Archives H et Q; Sumu-abum 3

- 100 (S. 114): Archives F; Sumu-abum 3
 101 (S. 113): Archives G; Sumu-abum 3
 102 (S. 117): Archives G; Sumu-Iamutabal «c»
 103 (S. 115): Archives G; Sumu-Iamutabal «a»
 104 (inédit): cf. Archives L; Mananâ «l»; vendeur: Baḥ-diya fils de Hamašîru, connu de R. 28: 5 (Mananâ «l»); R. 12a: 23 (Mananâ «k»), et, sans patronyme, de R. 22: 11 (Mananâ «m»);
 105 (S. 119): Archives O; Mananâ «b»
 106 (S. 120): Archives O; Abdi-arah «a»
 107 (S. 119): Archives O; Abdi-arah «a»
 108 (inédit): Archives M; Sumu-abum 13
 109 (inédit): Archives M; Mananâ «e»
 110 (inédit): Archives M; Mananâ «b»
 111 (inédit): Archives N; mu *hi-ri-tum* kiš^{ki} ba.ba.al; 1^{er} Partie supra.
 113 (inédit): Archives M; Mananâ «e»
 114 (S. 121): Archives M; Sumu-abum 13
 115 (S. 125): Nâqimum «c»
 116 (S. 123): serment conjoint par Ḫaliyûm et Iawium: cf. RA 72 p. 35
 118 (S. 124): Nâqimum «f»
 119 (S. 122): cf. Archives J; Sumula-El 32
 121 (S. 131): Sumu-Iamutabal «f»
 122 (S. 127): Sumu-ditân; cf. Genouillac, PRAK II, pl. 30 D 6
 125 (S. 128): Sumunumḫim; appartient aux archives de Sîn-liddiḫ de Marad, cf. ZZB p. 128 n. 674
 128; Sumu-abum; Arch. de Ur-ziedinna; cf. 319 et 344 et supra p. 190s. sub «Kisurra»
 129 WS 6; appartient aux arch. de Balmunamḫe.
 141; prêt d'argent (kù.babbar sig é.gal)
 145 à 147: Archives S1
 148; date d'Apil-Sîn: mu é-dinanna-ki.bal.maš.dà a-pil-30 (tablet l. 15) pour cette date, cf. RA 72, 1978 p. 18 n. 21
 152: Archives S2
 154; appartient aux arch. de Nâḫ-ilum fils d'Iddin-Lagmal; cf. en dernier lieu H. Klengel, «Untersuchungen zu den sozialen Verhältnissen im altbabylonischen Dilbat», AOF IV, 1976, § 2 Das Archiv der Idin-Lagmal Familie pp. 67-78
 155 à 157: Archives S2
 159-160: Archives S1
 162: Archives S1
 163; Sippar
 164; Les toponymes mentionnés (Bad-Tibira II. 8 et 34; Medûm l. 17) ainsi que le type de comptabilité excluent complètement que le Sîn-muballiḫ mentionné l. 50 puisse être le roi de Babylone de ce nom; intéressant document sur l'organisation commerciale du royaume de Larsa.
 165: Archives S1
 170: Archives T
 180: cf. 181; lire en 180: 3 et 181: 5 gur₇ da bād.gal, à comprendre sans doute comme «le silo qui est à côté de la grande muraille». Font partie des mêmes archives les deux tablettes publiées par Scheil, RA 14 p. 153 (réf. M. Stol).
 182: Archives T
 185: Archives T
 187 à 213: Archives T
 214 à 216: Archives V1
 218, 219: Archives T

- 220: cf. E. Kingsbury, RA 71, 1977 p. 16 3)
 222, 223: Archives X (Nûr-Adad)
 224: Archives T
 226, 229: Archives X (Nûr-Adad)
 230 à 234: Archives T
 236 à 240: Archives T
 241: Archives U
 242, 245 à 250: Archives T
 251 (S. 64a): Archives D 2
 252: Archives U
 254, 255: Archives V2
 258: Archives U
 264 à 266, 268 à 280, 284: Archives T
 285: non pas «division of estate», mais «exchange of real estate»
 286, 288, 290: Archives Y
 300 à 305: Archives W
 311 compte de bovidés (Ur); cf. Butz, WZKM 65-66 (1973-74) 1-58
 319: cf. 128
 337 à 342: Archives Z
 344: cf. 128
 346: Archives Z
 347: non pas «judgment concerning field», mais «purchase of field with special clauses II. 18-22»

Paris, avril 1979

D. CHARPIN

* * *

KORTE AANKONDIGING

SOURCES AND MONOGRAPHS. MONOGRAPHS ON THE ANCIENT NEAR EAST (= MANE); Vol. 1, Fascicle 5: Mario LIVERANI, *Three Amarna Essays*. (29 cm., 34 pp.), Vol. 1, Fascicle 6: Paolo MATTHIAE, *Ebla in the Period of the Amorite Dynasties and the Dynasty of Akkad; Recent Archaeological Discoveries at Tell Mardikh (1975)* (29 cm., 35 pp.), Vol. 1, Fascicle 7: Giovanni PETTINATO, *Old Canaanite Cuneiform Texts of the Third Millennium* (29 cm., iv + 17 pp.). Malibu, California, Undena Publications, 1979. ISBN 0 89003 002 2.

These three fascicles, introduced and translated by Matthew L. Jaffe, make some important contributions originally written in Italian available to the English-reading public. The three essays by M. Liverani (MANE 1/5; 34 pp.) were taken from RSO 40 (1965) 267-277 ("Social implications in the politics of Abdi-Aširta of Amurru"); Oriens Antiquus 10 (1971) 253-268 ("Pharaoh's Letters to Rib-Adda"); and Oriens Antiquus 11 (1972) 297-317 ("Irrational elements in the Amarna trade").

The two fascicles on the discoveries at Tell Mardikh (= Ebla), MANE 1/6 (35 pp.) and MANE 1/7 (17 pp.) are an evaluation of the first finds of the 1974 season, published before in OR NS 44 (1975) 337-360 and 361-374, respectively. Additions have been made to the plates and figures in Matthiae's article.

HETHITOLOGIE

MÉTHODOLOGIE ET CRITIQUES: I. Problèmes concernant les Hurrites. Par M. T. Barrelet, D. Charpin, J. M. Durand, C. Kepinski, D. Parayre, P. Vernus. Valbonne, C.N.R.S., Centre de Recherches Archéologiques, 1977 (30 cm., iv + 208 pp.) = Publications de l'U.R.A. 8.

In der heutigen Erforschung der Kulturen des Alten Orients stellt sich in zunehmendem Maße die Frage einerseits nach Eigenständigkeit und Eigenwertigkeit der sogenannten Randkulturen und andererseits nach den kulturellen Wechselbeziehungen von Mesopotamien als dem Zentrum der Kultur und den Randkulturen als der Peripherie.

Unter dieser Betrachtungsweise, die mit dem Thema „Mesopotamien und seine Nachbarn“ auch Gegenstand der XXV^e Rencontre Assyriologique Internationale 1978 in Berlin gewesen ist, gewinnt die weitere Erforschung unter anderem der hurritischen Sprache sowie der hurritischen Geschichte und Kultur mehr und mehr an Bedeutung — stand doch 1977 die XXIV^e Rencontre Assyriologique in Paris unter dem Thema „Les Hurrites“.

Vorliegende Studie, wahrscheinlich als eine Art der Vorbereitung zur XXIV^e Rencontre gedacht, nimmt mit den folgenden Beiträgen zu verschiedenen wesentlichen Problemen der Hurritologie Stellung:

M. T. Barrelet, „Le „cas“ hurrite et la pratique archéologique“ (S. 1-20).

J. M. Durand, „L'insertion des Hurrites dans l'histoire. Proche-Orientale: Problématique et perspective“ (S. 21-40).

P. Vernus, „Les Hurrites et les sources égyptiennes“ (S. 41-50).

D. Charpin, „L'onomastique hurrite à Dilbat et ses implications historiques“ (S. 51-70).

C. Kepinski, „Un objet „en forme d'avant-bras““ (S. 71-113).

D. Parayre, „L'attribution de sculptures aux Hurrites: critique méthodologique“ (S. 115-208).

Diese Studie, die hauptsächlich auf historisch-archäologischen Fragestellungen beruht, ist insofern zu begrüßen, als sie weitere Grundlagen für eine immer notwendiger werdende neue Darstellung der Hurriter-Frage schafft.

Berlin, Oktober 1978

VOLKERT HAAS

N.W. SEMITICA

Richard S. TOMBACK, *A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages*, Missoula, Montana, Scholars Press for the Society of Biblical Literature, 1978 (xx, 361 pp.) = SBL Dissertation Series, No. 32. Prix pour les membres \$ 6.00, pour les non membres \$ 9.00.

Aux nombreuses études qui traitent de l'un ou l'autre aspect de la science phénicienne parues ces dernières années, R. S. Tombach vient d'ajouter une nouvelle contribution importante. Le titre est peut-être un peu ambigu car il ne s'agit pas d'une étude comparative raisonnée mais d'un lexique dans lequel le mot phénicien ou punique

est suivi d'un nombre de mots correspondants dans d'autres langues sémitiques. Comme l'auteur le dit dans son Introduction, ce procédé a déjà été employé dans certains dictionnaires bibliques, mais pas encore dans un lexique phénicien.

La composition d'un lexique phénicien qui vise à couvrir tout le matériel connu jusqu'à présent, est une entreprise difficile et même risquée. C'est que les épigraphistes sont constamment confrontés avec toutes sortes de difficultés; difficultés d'ordre graphiques, grammaticale et même étymologique. D'où les nombreuses divergences de lecture et d'interprétation des textes, fait amplement illustré par le Dictionnaire de Jean-Hoftijzer, mais beaucoup moins évident dans ce nouveau lexique.

Dans l'Introduction de son livre, l'auteur dit qu'il a réexaminé tous les textes édités dans CIS., RES et KAI, ainsi que ceux parus dans les revues spécialisées. Etant donné que l'étymologie n'est pas toujours décélable, il a renoncé à un arrangement de son matériel d'après les racines. Disons, toutefois, qu'il y a pas mal d'exceptions surtout pour les mots munis de la préformante *m*. L'étude comparative de chaque mot se présente comme suit: mot phénicien (ou punique) — mots sémitiques comparatifs (s'il y en a) — graphies puniques divergentes — sens ou différents sens du mot — citation du mot dans son contexte immédiat — traduction de ce contexte — références géographiques et éditoriales — bibliographie. L'ordonnance générale est: Introduction — abréviations, lexique bibliographie.

Dans un travail de cette envergure, le recenseur doit bien se borner à quelques sondages. C'est ce qui nous allons faire. Mais il y a d'abord une curieuse constatation à faire. L'auteur a présenté ce livre comme thèse de doctorat en 1974 ce qui explique que dans sa bibliographie ne figurent que les études parues avant cette date. Mais le manuscrit a été donné à l'impression en septembre 1977. On aurait donc pu s'attendre à un Supplément ajouté à la fin du Lexique, contenant le matériel up-to-date. Ce Supplément manque. Il est vrai que dans la plupart des cas ce nouveau matériel figure dans des revues telle que *Bibliotheca Orientalis*, *Rivista di Studi Fenici*, *Bibbia e Oriente*, *El Mashriq*, revues que l'auteur ne semble pas avoir pu consulter puisqu'elles ne sont pas citées dans la bibliographie. Nous pensons aussi que l'auteur aurait pu utiliser avantageusement le matériel contenu dans le *Poenulus* qui ne contient pas seulement des transcriptions de mots puniques, mais aussi des mots qui ne figurent pas dans les inscriptions. Ainsi, ce livre ne s'avère pas être un lexique complet. Nous pensons pouvoir y ajouter plus de 125 mots, trop nombreux pour les citer ici mais dont nous signalons p.ex. *dmt*, «pays», KAI.145,3; *pdt*, «revêtements», Larnax II,14; *btt*, «tracer», CIS.6000bis,8: *gl*, «onde», Arslan Tash II,A,4; *hll*, «louer», KAI.162,8; *hgr*, forme pun. *gr*, «se ceindre», *Karthago*, 1965, pp. 54-55; *RSF*, 1977, p. 56; *hl*, «richesse», CIS.5510,7; *hlt*, «cohabiter», Arslan Tash I,29; *ymn*, «droite», KAI.130,6; *krb*, «chérubin», CIS.5523,2; *krr*, n. de mois, KAI.159,5; *lhh*, forme *lhh*, «commander», Dunand-Duru, 13,3; *m'rh*, épith. div., CIS.143,1; *mkl*, épith. div. CIS.90,2; *mktb*, «écrit», CIS.6000bis,6; *mš*, «sortie (du canal), RES.1204,1; *mšmr*, «bastion», Kar. II,14; *nkr*, «étranger», CIS.113,1; *nn*, «descendance», KAI.162,4; *shl*, «payer», CIS. 171,7; *d*, «témoin», KAI.130,6; *l*, «garçon», Amadasi p. 116;

'prt, «plomb», CIS. 6068,6; *šlm*, «bas-relief», CIS.88,5; *spt*, «tunique», KAI.126,4; *qs* «coupe», CIS.45; *qsb*, «canal», RES.1204,1; *rsp*, «attacher», RSF 1974, pp. 54-55; *šr*, «écrire», CIS.6000bis,6; *šmš*, «servir», CIS.6000bis,5; *t'rt*, «loi», CIS.6000bis,6; *tbn*, «fourrage», KAI.160,10; *lplt*, «prière», KAI.162,4.

Les quelques sondages que nous avons faits dans le vocabulaire nous ont suggéré les réflexions suivantes :

'B : 1 e) Le sens de *'byty*, «my fathers» n'est pas certain, cf. *MUSJ*, 1962, p. 272; *NESE*, Band 2, 1974, p. 11; *BiOr*, 1976, p. 12. Titre divin de *'b* dans KAI.147,2.

'BN : Forme néop. *hbnt*, NP. 67,4-5. Dans a) le sens de «l'intellect» nous semble préférable.

'GD : en hébr. *'agūdāh*, «bande, troupeau» > «équipage». D'après la photo on lira *wn'm l'gd*, «agréable à l'équipage».

'DR : IV a) D'après le contexte, le sens de «être puissant» nous semble s'imposer.

'ZR : lire *'zrm*, forme du niph. du verbe *zrm*, cf. Lipinski, RSF, 1974, p. 57.

'ZRM : L'auteur a bien vu que ce mot indique une espèce de sacrifice, mais le renvoi à l'ug. *'uzr* ne nous semble pas devoir être retenu. Etymologiquement ce mot appartient à la racine *zrm*, «rompre, interrompre (le vie)». Il est toujours suivi de *'š* ou *'št* (différentes formes puniques) au sens de «enfant mâle», «enfant femelle». Forme punique encore : *hršm*, NP. 20,2-3; 75,3-4.

'YBL : 1 a) Yiph. de *bly*, «employer complètement», cf. *BiOr*, 1974, p. 225. 2 a) *'bl* est particule de négation.

'ML : a) L'expression *y'ml yd'/'* nous semble devoir être traduite : «qu'ils (les dieux) dessèchent sa main».

'N I : Nous préférons rendre *'n šdn* par «On de Sidon», cf. *BiOr*, 1966, p. 144. Comparez *'n mšrm*, «On d'Égypte», CIS.102a,1.

'Š II : formes puniques *hyš*, *'š*, *'hš*, NP.18,23; 31,5; 75,3-4; 3 a) *'š* *'l'm* au sens de «prophète», cf. Lipinski, RSF, 1974, p. 144 et notre article dans *BiOr*, 1976, p. 13.

'ŠT I : a) sans doute un emprunt accad. *asitu*, «pilier», cf. Masson-Szycer, *Recherches sur les Phéniciens à Chypre*, Genève-Paris, 1972, p. 52.

'T : se présente sous la forme *'ty* dans Arslan Tash II, A,3 : *wrb n 'ty*, «et le maître de la source est venu», cf. *BiOr*, 1976, p. 13.

BDD : Lire *brd* dont *b*, prépos. et *rd*, emprunt accad. *reddu*, «intelligence», cf. *BiOr*, 1976, p. 13.

BŠR : a) interprétation improbable, cf. *Bibbia e Oriente*, 1973, pp. 202-203.

GZT : a) d'après la photo du texte il faut lire *hgt st*, «ce pressoir», hébr. *gat*.

GL'N : Lire *gl n*, «les ondes de la source», cf. Lipinski, RSF, 1974, p. 51.

GRGNT : à lire *'grgnt*, «Agrigentum», n. de ville, cf. Krahmalkov, RSF, 1974, p. 170 ss.

DBR IV : 2 a) *bktbt dbr* est rendu dans le texte latin par «testamento». Pour la traduction de ce texte difficile cf. *Parole d'Orient*, 1972, p. 437.

DKY : probablement un emprunt accad. *dēkū*, «affranchi», cf. *Al Mashriq*, 1962, p. 142.

DL III : Le caractère de pr. rel. ne peut être retenu. Dans les textes, ce mot dont on ignore l'étymologie, se présente dans trois sens différents. D'abord comme une locution conjonctive. Ceci est prouvé par CIS.5510,6 : *dl 'zrtm*, «ainsi que leur familia» où *'zrt* est à l'accusatif et prend

donc la forme *m* = *ôm* du suff. poss., contraire à *'zrtm* au v. 2 où *'zrt* est au gén. d'où la forme *nm* du pron. De même dans KAI.161,3 : *'hdr dl 'qrb*, «la chambre funéraire ainsi que son dromos» où *qrb* est également à l'accusatif d'où le pron. (le gén. serait *qrby*). DL a ce même sens dans KAI.80,1; 81,2; 119,2; 145,9. Ensuite, d'après le contexte, le sens de «possesseur» doit lui être attribué dans KAI.165,6; NP.61. Peut-être à rapporter étymologiquement à la rac. *dl*, cf. en arb. *dān*, «être possesseur». Et enfin, *dl* semble bien être employé comme prépos. au sens de «avec» dans CIS.5510,11; 6000bis,4.

DR II : c) Pour la traduction de l'expression *dr' kn' šlm*, «son domaine est devenu prospère», cf. RSF, 1977, p. 57 et p. 62. Pour *šlm*, «prospère», cf. Krahmalkov, RSF, 1975, p. 186.

H' II : 2 a) Lire *hy'l*, forme du yiph. du verbe *'ly*, cf. Krahmalkov, RSF, 1975, p. 183 et notre article RSF, 1977, p. 65.

HLK : 1 a) *tk* de la rac. *hлк* nous semble improbable; 3 b) *rbm* est pl. de *rb*. «Their chiefs» serait *rbrnm*; *ylk* est à traduire : «ils envoyèrent», cf. RSF, 1977, p. 141.

HMT II : a) pr. 3° p. pl. fém.

ZBH ŠSM : a b) Lire *zbh šmš*, Voir OA, 1964, p. 252 et Koffmahn, BZ, 1966, p. 203.

HTR : nom fém.

ĤLM : aram. «devenir sain». Lire *bnt br's hlm*, «l'intelligence dans la tête est devenue saine», cf. *BiOr*, 1976, p. 13.

HRZ : a) «bastion», cf. accad. *halšu*; arb. *haraza*, «fortifier»; *hirz*, «abri, refuge».

YLL : «pleurer, se plaindre». Le contexte immédiat est à lire : *mkwsn mlk mšlyym hmyll*, «Micipsa, le regretté roi des Massyliens».

YTR : a) la lecture *n'tr* est fautive. Lire *h't r*, «au temps de la magistrature de...»; *h* = *h* article.

KWLB : cf. aram. *kūlāb*, pl. «armes», cf. RSF, 1977, p. 60. KS' I : nom fém.

KPP : «renverser» comme déjà établi par le CIS.

KPT : est dans CIS. 5510 une forme du verbe *kpp*. Mais cette forme est difficile à expliquer comme d'ailleurs les formes *ndrt* dans CIS.417,2 et *qbt* dans CIS. 4945,5. Chaque fois, le sujet est fém. S'agit-il de l'ancienne désinence *t* de la 3° p. s. f. parf. ou bien du partc. *qal* s. f. comme on l'a déjà suggéré, cf. CIS.4945, commentaire. L'affinité des verbes *ain-waw* et *ain-ain* rend cette dernière éventualité possible. Quoi qu'il en soit, l'étymologie indiquée par l'auteur, ne peut être retenue.

M'ZN : a) Le mot *b'znm* étant en état construit ne peut appartenir qu'à la racine *znm*, cf. en arb. IV f. «avoir une partie saillante», qu'on peut concevoir comme «avoir des dépendances». On traduira *wll kl mnm bm'znm hmqdšm l* par «ainsi que tout ce qui est dans les dépendances de ces sanctuaires».

MGŠT : a) Le mot appartient à la racine *ngš*, en hébr. «s'approcher du combat»; en arb. *ngz*, «se préparer au combat» et *munāgazat*, «combat, lutte», cf. RSF, 1974, p. 51.

MZH : a) Le mot appartient à la rac. *nzy*, «aroser», cf. Lipinski, RSF, 1974, p. 51. C'est une épithète de Baal en tant que dieu de la fertilité, cf; *BiOr*, 1976, p. 13.

MNT : a) trad. par «extraits», en hébr. *manāh*, «portion, partie».

MSK I : emprunt accad. *masku*, «malheur».

MQM : 2 f) *hm'q'm* rendu en latin par «superficies». Le mot, un pl., est à rapporter à l'hébr. *ma'aqeh*, «parapet», cf. aussi RES.453 : *m'q*.

NHR : a) le sens est «dauphin», cf. accad. *nahru*; ug. *nhr*. Voir RSF, 1974, pp. 147-147.

'LŠ : ancien nom de l'île de Sicile, cf. RSF, 1977, p. 141.

'QRT : a) emprunt accad. *ekurrat*, «temples», cf. Lipinski, RSF, 1974, p. 47.

P : a) *phnt* = *pnt* (*panôt*), «devant», cf. RSF, 1973, p. 167; Krahmalkov, RSF, 1975, p. 190.

PQT : «grandeur», cf. en arb. *fwq*, «surpasser quelqu'un, lui être supérieur», Voir OA, 1964, p. 259.

'ŠY : a) *tš'm*, racine *š'm*, en arb. «faire la paix», cf. RSF, 1974, p. 139.

TMK I : a) A traduire «et je tenais les M. en ma main»; b) *wimk hmt*, «et eux, ils prirent», cf. Krahmalkov, RSF, 1974, p. 173 et notre article dans RSF, 1977, p. 142.

TMK II : cf. ad *'lš*.

Il est pratiquement inévitable que dans un manuscrit aussi difficile, se glissent des fautes de frappe ou de distraction. On constate, toutefois, qu'elles sont peu nombreuses et que la plupart d'entre elles sont facilement corrigibles par le lecteur lui-même. Signalons seulement : p. 16 ad 'L I 2 a) : ' est à supprimer; p. 61; lire GBRT au lieu de GRBT; p. 67 : GR à placer après GNN; p. 130 ad QŠB I 3 c) : lire ŠMM au lieu de ŠMN; p. 156 ad LBNT a) : lire Pu au lieu de Ph; p. 172 : MHSB à placer avant MHSRT; p. 196 ad MQM I 2 f) : lire WT au lieu de W'T; p. 200 ad MŠ g) : lire 48 au lieu de 98; p. 202 ad MŠKB a) : lire P'LT au lieu de P'LTy; p. 205 : MTH II manque; p. 285 ad QDMT : lire QDŠT au lieu de QDŠ. Aussi p. 286 3 a).

L aspect, dans notre opinion plutôt négatif, que nous venons de formuler, ne diminue pas l'utilité et la valeur de ce nouveau livre. Ce lexique contient, en effet, une masse de données positives, des renseignements intéressants et précieuses, des comparaisons judicieuses que les spécialistes en la matière apprécieront grandement. On peut donc recommander ce livre à tous ceux qui s'intéressent à la philologie phénicienne.

St. Gillis-Waas, décembre 1978 A. VAN DEN BRANDEN

* *

H.J.W. DRIJVERS, *The Religion of Palmyra*, Leiden, E.J. Brill, 1976 (26 cm, xii et 37 pages, LXXX planches) = Institute of Religious Iconography State University Groningen, Icon. of Rel., Sect. XV, fasc 15. f 54.-. ISBN 90 04 04798 0.

Le livre débute par une bibliographie sommaire. En 8 pages, l'auteur résume ensuite une description du site, son histoire, son art et l'état des recherches. Les 28 pages qui suivent sont l'explication des 80 planches qui constituent tout l'intérêt du livre. Ces représentations, presque toujours excellentes, représentent, à quatre exceptions près, des monuments depuis longtemps connus et publiés, mais leur groupement qui évite des recherches et invite à des

comparaisons est fort intéressant et instructif. Il permettra d'utiles observations sur l'art et la religion de Palmyre. L'auteur donne les principales références ce qui est aussi très utile.

Le choix des photographies et des dessins appelle cependant quelques critiques. La pl. II, le plafond du *thamos* Nord du temple de Bêl, est illisible; un dessin eut été préférable. Pl. IV, 2, le grand bas-relief figuré est trop réduit pour être totalement compréhensible. Je conseille à l'auteur de voir l'étude que j'en ai faite dans le tome XXVI des *Annales arch. arabes syriennes*. Pl. XVII, il s'agit d'une invitation à des fêtes du nouvel an, avec l'effigie d'Aglibôl, le dieu-Lune qui par sa néoménie marquait le premier jour de l'année. L'auteur voit dans l'inscription une dédicace à Ba'al Shamim alors que le nom de Bêl y est parfaitement lisible. Pour lire Ba'al Shamim, il faut faire une correction dont l'épigraphie de Palmyre, cependant abondante, ne fournit aucun exemple dans un nom divin¹). Je reviendrai sur cette question. Pl. XX, on regrettera que ce bas-relief du temple des Gaddé, à Doura-Europos, soit présenté isolément. Sa signification réside en effet dans l'ensemble des sculptures qui n'apparaît pas. Voyez à ce sujet ma note de *BiOr*, XXIX, mai 1972, p. 201-204, fig. 1. Elle concerne aussi la pl. suivante, «le Yarhibôl, bétyle de la Source ('Efqa)». Pl. XXIV, fragments d'un bas-relief se rapportant au cycle journalier de Malakbêl. Pour comprendre ces sculptures il est utile de se référer à mes *Tessères et monnaies de Palmyre*, p. 120, fig. 74, ce que l'auteur ne dit pas. Même observation pour la pl. XXVI, 1. Le graffito d'un temple de Ba'al Shamim, ici photographié, n'est compréhensible que si on le compare avec le calque reproduit dans mon livre, p. 323, fig. 189. Pl. LXXIX, I, Victoire emportant un défunt dans le ciel, sous la forme de son buste. On aimerait voir à côté une des peintures correspondantes du tombeau de Maghârat el-Djedidé, ce qui assurerait la signification eschatologique. Je remarque que les tombeaux, leurs peintures surtout qui apportent bien des renseignements sur la religion de Palmyre, sont absents du livre recensé, ou presque. Pl. LXXX, fresque du temple des dieux palmyréniens à Doura-Europos. Mauvaise photographie. Celles de F. Cumont eussent été meilleures.

A Palmyre, les tessères sont une de nos principales sources d'information sur la religion. Aucune planche ne leur est consacrée. Une seule est reproduite (pl. XVII), encore est-elle d'un type exceptionnel. Leur interprétation est controversée. Pour Seyrig, elles inviteraient à des cérémonies de la vie journalière des Palmyréniens; pour moi, la plupart ont un caractère funéraire, se rapportant à des rites d'héroïsation de prêtres. Les nombreux symboles qui les ornent auraient le plus souvent un caractère eschatologique. Seyrig ayant été de mes amis, j'en ai plusieurs fois discuté avec lui, mais sans le convaincre. Drijvers est du parti de Seyrig. C'est bien son droit, mais il en prend occasion pour émettre des jugements désobligeants sur mon œuvre et mes découvertes à Palmyre. Il me serait facile de lui rendre la pareille. Il pourra remarquer que

¹) La correction proposée par Gawlikowski, *Semitica*, 23, 1973, p. 121, à la 2^e ligne, nous oriente vers Bêl, plus que vers Ba'al Shamim. Mais on aimerait savoir pourquoi quatre fonctionnaires du temple de Bêl auraient émis ce «médaillon», car il s'agit d'un tirage.

je m'y refuse. La plupart du temps, il se contente d'ignorer ce que j'ai fait à Palmyre. La découverte du tell sur lequel est construit le temple de Bêl remontant à l'époque amorrite vers 2200 avant J.-C., et celle du temple de Bêl Hammon, dominant la Source 'Efqa, mériterait une mention de plus de quatre lignes. L'auteur cite cependant dans sa bibliographie le compte rendu que j'en ai fait à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres en 1966²). La lecture de mes études le libérerait de plus d'une erreur. Il verrait par exemple que le dieu Ichthys, p. 10, inconnu à Palmyre, n'y existe que dans son esprit. Il s'agit d'"Elqônéra-Poseidon qui y est attesté³). Il constaterait aussi que Shadrafâ et D'anat (non Du'anat) ne constituent pas «a pair of gods» (p. 18), mais un couple, dieu et déesse⁴). Il pourrait se convaincre enfin que l'"anonymus god» (p. 15), est un dieu nommé «Béni» (Borouk ou Baruk)⁵). Comment peut-on écrire que «Bêl n'apparaît jamais dans les bas-reliefs et sculptures connues» (p. 10)⁶). Dans le plafond du *thalamos* Nord du temple de Bel, c'est certainement ce dieu qu'il faut reconnaître sous les traits de Jupiter.

Après ces critiques méritées, je ne peux que répéter mon propos bienveillant du début de ce compte rendu. Je considère que le groupement des images que donne ce livre sera utile à bien des chercheurs, et je compte moi-même le citer à l'occasion.

Paris, novembre 1978

R. DU MESNIL DU BUISSON

* *

SYNKRETISMUS IM SYRISCH-PERSISCHEN KULTURGEBIET. Bericht über ein Symposium in Reinhausen bei Göttingen in der Zeit vom 4. bis 8. Oktober 1971. Herausgegeben von Albert DIETRICH. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1975 (177 Seiten) = Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. Phil.-Hist. Klasse. Dritte Folge Nr. 96. DM 46.-. ISBN 3 525 82374 6.

Everyone studying Syriac Christianity is struck by its complexity. In writings like the Odes of Solomon, the Acts of Thomas, the Gospel of Thomas, the Cave of Treasures and those of Bardaisan and Aphraat, to mention only a few, we meet elements of various origin. We may assume that pre-Christian Judaism in this region showed a similar aspect. In their turn movements like the Elkesaites and Manichaeism, operating in the same environment, are again made up of heterogeneous elements. We are dealing with missionary religions with an aggravated message that boasted to be the «fulfillment» of all the previously available religious ideas and expectations.

This phenomenon was approached from the term «Syncretism» during a symposium in Reinhausen. This rather vague word is used to say that in a given religion various elements, also available in other religions, have been blended, but it does not say anything about background and motifs of this blending. The problem is not that a religion is the result of «syncretism» — which religion is not! — but how this came about. Some of the difficulties connected with this problem are shown in an article by Carsten Colpe entitled «Die Vereinbarkeit historischer und struktureller Bestimmungen des Synkretismus» in which it is said: «ich habe lange mit ihrer Veröffentlichung gezögert und verewige sie jetzt nur auf Drängen meiner Kollegen, und nur als Diskussionsgrundlage» (p. 15). We receive the impression from the other contributions that the authors were not influenced by his words. It is striking that each of them goes his own way usually repeating things which have been said before by them. Geo Widengren tries to summarise his forty years of study on Syriac language, literature and religion which is known to us in, among others works, his «Mesopotamian Elements in Manichaeism». Jacques-E. Ménard deals with some *logia* in the Gospel of Thomas showing that it is one of the writings «die einen gewissen Synkretismus in der syrischen Welt verbreitet haben» (p. 79). Sebastian Brock writes about some Greek words in Syriac. Hans J. W. Drijvers takes the opportunity to defend his ideas about Bardaisan against his critics. Barbara Aland defends her thesis that Bardaisan was a gnostic against Drijvers. Alexander Böhlig speaks about syncretism with Mani. Finally Sven S. Hartman goes into the name Ahura Mazdäh.

Gernot Wiessner is justified in writing in his «Vorwort» that still «weitreichende Untersuchungen notwendig (sind), um das Phänomen des Synkretismus in seinen jeweiligen historischen Bedingungen erklärbar zu machen» (p. 13). We wonder whether it is possible to elucidate such a general idea with help of some highly specialised historical studies. As it is new, we have a book with a number of valuable contributions about Syriac Christianity in its orthodox and heterodox form in which the well-known points of view can be found again. As such the title of the book promises more than it gives.

Groningen, September 1978

A. F. J. KLIJN

OUDE TESTAMENT — HEBREEUWS

Rainer ALBERTZ, *Persönliche Frömmigkeit und offizielle Religion*. Religionsinterner Pluralismus in Israel und Babylon. Stuttgart, Calwer Verlag, 1978 (23 cm., x + 302 S.) = Calwer Theologische Monographien, Reihe A (Bibelwissenschaft), Bd. 9; DM 54.-. ISBN 3 7668 0556 8.

Diese Heidelberger Habilitationsschrift hat eine berechnete Grundthese: Israels Glaube war keine Einheit, weder in diachronisch-geschichtlicher Betrachtung (dort gab es Wandel und Wechsel), noch in synchronischer, wo (wie man früher sagte) Hochreligion und Volksreligion, offizielle

Religion und persönlicher Glaube bestimmter Schichten und Gruppen, wo Religion der Kleingruppe neben der der Großgruppe, wo Frömmigkeit in den Familien und in der offiziellen Religion nebeneinander standen. Wie wäre sonst etwa das Nebeneinander von Weisheit und Prophetie oder von deuteronomischer Theologie und der von dieser attackierten Volksfrömmigkeit zu erklären.

So versucht ein knapper Teil A die Ausgangsthese genauer zu formulieren und in die bisherige Forschung einzuordnen: es gilt, eine sozial bedingte Religionsschichtung zu untersuchen. Teil B bietet als inhaltlich erster Hauptteil diese Untersuchung für Israel, wobei die Klagen des Einzelnen (im Unterschied zur Klage des Volkes), dann die theophoren Personennamen und die Religion der Erzväter als Ausdruck dessen angesehen werden, was hier «persönliche Frömmigkeit», nicht aber offizielle Religion waren. In den Klagen des Einzelnen treten nämlich z.B. andere «Feinde» auf als in den Volksklageliedern; das Reden vom Schöpfer hat andere Akzente und Inhalte; der Rückblick auf früheres Heilshandeln Gottes und das darin gründende Bekenntnis der Zuversicht sowie das Reden von «mein(em) Gott» oder vom Verlassen des Beters durch Gott lassen tiefgreifende Differenzen zwischen der Gottesbeziehung des Einzelnen und des Volkes erkennen. Die Personennamen unterstreichen diesen Befund, nach dem die persönliche Gottesbeziehung nicht durch Entscheidung oder Bekenntnisakt, sondern durch das Hineingeborenwerden bestimmt ist. Hier ist die Familie von Bedeutung für die Frömmigkeit eines Menschen. Die Erzväterreligion zeigt dann Entsprechungen zu dem bisher Erhobenen, da auch hier die Familie die soziale Organisationsform ist. Das «Mit-Sein» Gottes etwa ist hier ein die unterschiedlichen Textgruppen verbindendes und diese gemeinsam der persönlichen Frömmigkeit zuordnendes Theologumenon, in dem rettendes und segnendes Handeln Gottes sich treffen. Häufig läßt der Verfasser bereits hier erkennen, daß er bestimmte Ergebnisse seiner Untersuchungen als auch für heutige kirchliche Fragestellungen und Praktiken relevant ansieht. Teil C geht der analogen Fragestellung gegenüber der mesopotamischen Religion nach, wobei als Dokumente persönlicher Frömmigkeit und damit eines praktischen Henotheismus neben den Personennamen die altbabylonischen Briefe herangezogen werden. Als Dokumente der offiziellen polytheistischen Religion hingegen werden altbabylonische Königsinschriften interpretiert. Ein wiederum knapper Teil D stellt die Ergebnisse wertend nebeneinander (wie überhaupt häufige Zusammenfassungen das Lesen erleichtern), und Teil E versucht eine Geschichte der persönlichen Frömmigkeit und der offiziellen Religion in ihrem gegenseitigen Verhältnis im alten Israel zu zeichnen. Der Schlußteil F wendet alles auf heutige kirchliche Praxis an und versucht die «Amtshandlungen» der Kirche als Rituale persönlicher Frömmigkeit wichtig zu machen.

Diese geraffte Darstellung des Inhalts kann dem Buch insofern zunächst einmal kaum gerecht werden, als das Buch viel Material darbietet, Anregungen vermittelt und interessante Perspektiven eröffnet, deren genauere Betrachtung lohnt. Der umfangreiche Anmerkungssteil ist nicht nur für zahlreiche Details hilfreich.

Und doch muß der Rezensent bekennen, daß er der Hauptthese des Buches insofern skeptisch begegnet, daß hier zwar wohl wieder einmal verschiedene Schichtungen

und wohl auch «Traditionen» in ihrer unterschiedlichen Aktualisierung und Benutzung aufgezeigt werden, daß ihre zu grundsätzliche Trennung aber mehr Probleme heraufbeschwört als löst. Das beginnt bei den zahlreichen «Ausnahmen», die der Verfasser zugestehen muß, geht weiter über die behauptete grundsätzliche Trennung des Redens vom Welten- und vom Menschenschöpfer, über die Zuordnung des «Mitseins» Gottes mit dem Einzelnen, aber doch auch mit dem Volk, bis hin zur Theologie und Praxis heutiger kirchlicher Amtshandlungen, die z.B. in Liturgie und Verkündigung doch gerade das persönliche Erleben der «offiziellen» Religion zuordnen. Das häufige «überwiegend» oder das «meist» und ähnliche Wendungen lassen erkennen, daß der Verfasser selber die Problematik einer zu schablonenhaften Trennung verschiedener Gruppen, Schichten und Glaubensweisen sieht. Es geht sicher um unterschiedliche Akzente hier und dort, aber wohl kaum um völlig oder sehr stark getrennte Arten von Religion.

Eine kleine Nebenbemerkung zum Schluß. In dem anzuzeigenden Buch findet sich das Wörtchen «Ich» wohl als häufigstes. Es ist gut, wenn ein Verfasser sich selbst auch mit einbringt oder durch dieses Ich manches des Gesagten eben auch relativiert. Hier jedoch wirkt es in seiner Häufung und in Verbindung mit manchen anderen Schreibarten ausgesprochen störend, um nicht zu sagen penetrant. Änderung der «Schreiberhaltung» scheint hier angeraten zu sein, und zwar im Blick auf und wegen der Leser.

Neuendettelsau, November 1978 HORST DIETRICH PREUSS

* *

M. CALOZ, *Étude sur la LXX origénienne du Psautier — les relations entre les leçons des Psaumes du Manuscrit Coislin 44, les Fragments des Hexaples et le texte du Psautier Gallican*. Fribourg, Éditions Universitaires — Göttingen, Vandenhoeck-Ruprecht, 1978 (24 cm., 480 pp.) = Orbis Biblicus et Orientalis 19. ISBN 2 8271 0138 6 (Éditions Universitaires), 3 525 53323 3 (Vandenhoeck & Ruprecht).

The book under review, dealing with the Hexaplaric text of the Psalms, contains the doctoral thesis of M. Caloz, accepted in 1976, and directed by D. Barthélemy. The choice of this topic must be seen in the light of significant articles by Barthélemy on the OT text of Origen, on Eusebius and on Pap. Bodmer 24 of Ps., as well as of two other doctoral theses written under the direction of Barthélemy, viz. H. J. Venetz, *Die Quinta des Psalters*, Hildesheim 1974, and A. Shenker, *Hexaplarische Psalmenbruchstücke, die hexaplarische Psalmenfragmente der Handschriften Vaticanus graecus 752 und Canonicianus graecus 62*, Orbis Biblicus et Orientalis 8, Fribourg-Göttingen, 1975.

The book consists of two parts. The first part discusses the fifth column («e») of the Hexapla of Ps. 17, 27-31, 34, 35, 46, 48, 88, published by G. Mercati, *Psalterii Hexapli Reliquiae*, Roma 1958. The second part, the main part, discusses the value of Eusebius' commentary of the Psalms as a Hexaplaric witness. The first part must be seen as a

²) CRAI, 1966, p. 158-190; *BiOr*, 24, 1967, 20 s.

³) AAAS, XXVI, p. 86,3; *Les tessères et les monnaies de Palmyre*, p. 247-251.

⁴) Mélanges H. L. Ginsberg, *Eretz-Israel*, XIV, 1978, p. 100-102.

⁵) Mélanges Maarten J. Vermaseren, II, 1978, p. 778-781.

⁶) AAAS, loc. cit.; *Les tessères et monnaies de Palmyre*, p. 173-175, 242 et 50.

preliminary investigation providing some background material for the second one, but there is no direct relationship between the two analyses. The one element which links both studies is that both column "e" and Eusebius' Biblical text are compared with the recently published Bodmer papyrus of Ps.: R. Kasser and M. Testuz, *Papyrus Bodmer XXIV. Psalms XVII-CXVIII*, Cologny-Genève, 1967. This papyrus of the second or third century A.D. is early enough to be independent of the Hexaplaric revision.

In the first part of this book the contents of column "e" ("LXX") of MS 1098 (the Hexapla fragments published by Mercati) are compared in great detail with MSS B and S of the LXX, pap. Bodmer 24 as well as with the other columns of the Hexapla. The purpose of this comparison is to examine the nature of Origen's revision, especially his precision and consistency and his relation to the MSS of the LXX to which he had access. Both in this part and in part II the author analyzes Origen's text of the LXX in the Hexapla, and not his quantitative revisions, that is, the minuses and pluses of the Hexapla vis-à-vis the MT, indicated respectively by the obelus and asterisk. The author concludes that Origen did not alter basically the Septuagintal text known to him, and that the only alterations inserted consist of the indication of omissions and additions (derived from the other columns of the Hexapla). The Septuagintal text used by Origen was close to the so-called Upper-Egyptian text of the Psalter (reflected in U, pap. 2013, pap. Bodmer 24, and the Sahidic translation), and in the second place also to the "Lower Egyptian" text of MSS S and B. The author further notes the close affinity between the text of column "e" (the "LXX") of the Hexapla and "f" and "f mg", identified by the author as the "Quinta" and "Sexta".

The first part of the book by Caloz (pp. 21-128), described above, may be considered a "Vorstudie" meant to introduce the second and main part of the book. Its conclusions are actually not new in scholarship, although they have not been demonstrated in such detail for the book of Psalms. However, Origen's basic approach to his sources, that is the non-revision of the basic text as opposed to the "revision" of the quantitative differences between this text and the MT, is known, and becomes also evident from a mere glance in the apparatuses of the various volumes of the Göttingen Septuagint. The reader will notice that Caloz approaches this issue as if Origen's approach to Ps. differs from his approach to other books, for he does not refer to the results of scholarship in other books. Therefore, one does not find references to such studies as P. Kahle, "The Greek Manuscripts Used by Origen", *JBL* 79 (1960), pp. 111-118 and B. Johnson, *Die hexaplarische Rezension des 1. Samuelbuches der Septuaginta*, Lund 1963.

The main part of the book, however, describes the value of a new witness of the Hexaplaric text, always known in scholarship, but not recognized as the best witness of the Hexaplaric text in Psalms (pp. 130-426 of the book), viz. Eusebius' commentary. This commentary is known from MS Coislin 44 (Ps. 51-95) as well as from other sources, all reproduced, with different degrees of precision, in Migne PG, vol. 23, of which only the text of MS Coislin is reliable. Eusebius consulted the original copy of the Hexapla in Caesarea, and it was therefore from the outset likely that his commentary of the Psalms, more than any

other source, would reflect the original text of the Hexapla. The author compares this text with another main witness of the Hexaplaric text in the Psalms, viz. Jerome's *Psalterium Gallicanum*. Eusebius' Biblical text usually agrees with this text, and when they disagree, Eusebius' text appears to be a better witness of the Hexapla than the Ps. Gall. This conclusion is based on a very detailed comparison of Eusebius' Biblical text, the Ps. Gall., Jerome's quotations from this text in his *Epistle to Sunnia and Fretela*, and the MT. Long lists of agreements and disagreements are analyzed in detail, so that the reader realizes that Caloz's conclusions are well-supported.

In his concluding remarks (pp. 428-463), the author turns briefly to some general issues concerning the Hexapla, Tetrapla and Eusebius' commentary on the Psalms.

Caloz's study of the Hexaplaric character of Eusebius' Biblical text will be recognized as a significant contribution to our knowledge of the history of the Hexapla, in particular in the book of Psalms.

Jerusalem, Israel, December 1978

EMANUEL TOV

TARGUM

B. JONGELING, *Een Aramees Boek Job, uit de Bibliotheek van Qumran*. Amsterdam, Ton Bollard, 1974 (22 cm, 154 pp.) = *Exegetica: Nieuwe reeks, Derde deel*. f 16.90. ISBN 90 70057 336.

M.J. MULDER, *De Targum op het Hooglied*, Inleiding, vertaling en korte verklaring. Amsterdam, Ton Bollard, 1975 (22 cm, 128 pp.) = *Exegetica, Nieuwe reeks, Vierde deel*. f 16.90. ISBN 90 70057 352.

The two volumes under review are important contributions to the growing secondary literature on Aramaic targums. Although differing somewhat in direction both volumes are intended for the intelligent layman who wishes to acquaint himself with current research in the field. In the main, both volumes present the issues clearly, discuss the current state of scholarly debate, and in the case of Mulder's volume provide concise, up-to-date bibliography. Consequently anyone reading these volumes can go more deeply in to the subject, having received a positive start. Both volumes deal with biblical books from the third section of the Palestinian canon, an area neglected by targumists, in the main, until recently.

The Targums were necessary and came into existence for three basic reasons. (1) For many Jews Aramaic was their mother tongue. (2) The Aramaic text played an important part in the Jewish liturgy. (3) The targums were employed in the private study of the Bible. The second and third reasons were the more important because a worshipper would understand the Bible read in Hebrew. As the Hebrew text of the Bible became more fixed and could not be altered there was a need for a parallel text which would make the Bible meaningful to the contemporary listener without in any way questioning the authority of the original. Hence the targums.

Een Aramees Boek Job by Dr. B. Jongeling deals with an ancient targum found at Qumran. The author was associated closely with preparation of the *editio princeps* published by Brill in 1971. And he has published a useful general bibliography on Qumran material. The present study is in Dutch and hence more limited to scholars than is a study on the same subject by M. Sokoloff published also in 1974 by the Bar-Ilan University.

This study, which lacks a Table of Contents, contains an introduction (pp. 7-34), a translation of the targumic text with commentary (pp. 35-151), and an epilogue (pp. 152-154).

The introductory section presents a short summary survey of the context in which the scrolls were discovered, focusing on the Job targum scroll. There is an all-too-brief discussion of the language of the targum. Jongeling places it between the Aramaic of the Bible and that of Genesis Apocryphon. In this, he is following the generally accepted position articulated by Sokoloff and Delcor (*RScR* 47, 1973, p. 432ff.). In the section on the origin of targums, the author has presented a very general overview. To speak of the Palestinian targum (pp. 17-21) fails to recognize the difficulties involved in recovering the Palestinian targums because no single Palestinian targum exists and what does exist is buried in a variety of text forms. Likewise, when Jongeling writes of "een Palestijnse targum op profeten" he misquotes Le Déaut who argues (*Introduction à la Littérature Targumique*, 1966, p. 130) that it is possible to rediscover the Palestinian substratum of Targum Jonathan ben Uzziel to the prophets but that specific targum is not a Palestinian targum in its present form nor is there only one Palestinian targum text form.

The main section of the book deals with the text of Qumran targum plus a detailed and very useful commentary with supporting notes. The author has arranged in parallel columns a Dutch translation of the targum and of the Hebrew text. This arrangement is most useful for showing how closely the Qumran targum follows the Hebrew. A further useful by-product is a fresh translation of the Hebrew with some quite penetrating insights to problems in the Hebrew.

The incompleteness of the targum (only 15% of the book of Job has survived, 7:14-32:33, 37:10-42:11, and very few lines completely) has made the editor's task very difficult. He has reconstructed judiciously making use of the parallels in the Hebrew and also drawing on the Septuagint which often reflects the same text as that in the Qumran targum. The editor has also paid attention to the shifts in theological emphasis as noted earlier by Tuinstra in his doctoral dissertation (1970).

The study under review would be even more useful if a section on bibliography had been added.

The second volume deals with the targum to Song of Songs (*De Targum op het Hooglied*) by M.J. Mulder. In each of the 4 introductory chapters the author outlines the issues involved, presents the current state of scholarly discussion, and states succinctly his conclusions. It is in the light of what he has discussed in the introductory chapters that he produces a running Dutch translation of the Aramaic text (pp. 51-83) with brief explanatory notes (pp. 84-116) appended at the end. His treatment of the secondary literature is balanced and relevant. The appended bibliography (pp. 117-126) is both relevant and

suggestive for further study. To write a "popular" volume on such a complex subject is difficult and the author has succeeded admirably.

Song of Songs is one of the biblical books in the *Megillot* read at festival times. Hence the liturgical value was paramount. In ch. 1 (pp. 7-15) Mulder sketches the place of the targum in the liturgy.

Unlike the work of E. Levine on the Targums of Ruth and Jonah, Mulder does not reproduce the Aramaic text in this volume. He follows, however, the de Lagarde edition, which is readily available, taking careful note of the research done by R.H. Melamed (Philadelphia, 1921). In ch. 2 (pp. 16-31) he discusses the question of date and concludes that a *terminus ante quem* of the 7th Century can be sustained. He discusses, briefly, the fact that the text seems to be Palestinian rather than Babylonian in origin. The points he makes are valuable for future research on this theory problem.

In ch. 3 (pp. 32-45) of the introduction the author deals with the history of interpretation of the Song of Songs as allegory both within Judaism and Christianity. Here again his control and evaluation of the relevant literature proves useful and stimulating.

In so far as this reviewer can appreciate the Dutch translation it is very readable. The brief notes which follow the translation are brief and suggestive for further study.

I should make two small observations: (1) the division of the book into 2 sections with the same chapter numbers could be confusing unless references to the book are made by page rather than chapter. (2) On p. 30, J.H. Wertheimer is cited but the reference to his work in the bibliography is only listed under E.H. Grünhut where Wertheimer's second initial is given as "Ch". The book is well edited and presents a pleasing appearance to the eye.

Toronto, September 1978

ERNEST G. CLARKE

* *

Abraham TAL (Rosenthal), *L'shon ha-Targum IN'bi'im rishonim uma'madah biklal nibey ha-aramit* (La langue du Targum des Prophètes Antérieurs et sa place parmi les dialectes araméens). Tel-Aviv, Tel Aviv University 1975 (xxxii + 235 pages; table de matières et résumé en anglais, pp. v-xx).

L'Université de Tel-Aviv vient de publier la thèse doctorale présentée, en 1971, par A. Tal (= T.) à l'Université Hébraïque de Jérusalem. En vue de son édition, des chapitres ont été réélaborés et des additions introduites, notamment les matériaux du Targum de Job de XIQ.

L'Introduction (xi-xxxii) esquisse une vue d'ensemble de nos connaissances sur le Targum de Jonathan ben 'Uzziel des Prophètes Antérieurs (= TJ): identité de son auteur, date et place d'origine du Targum qui lui est attribué. L'auteur, se ralliant à l'opinion de Nöldeke, Dalman et Kutscher, attribue au TJ et à Onkelos (= O) une origine palestinienne, bien que la vocalisation leur vienne de Babylonie.

Se proposant d'étudier le TJ du point de vue linguistique et dans une perspective comparative, l'auteur donne d'abord

la liste des sources utilisées dans son ouvrage. Le texte de base du TJ est le ms Or 2210 du British Museum, publié par A. Sperber. T. exclue de la liste des sources le Targum des Prophètes Postérieurs parce que l'araméen (= a.) dans lequel sont écrites ses nombreuses additions et paraphrases est un a. mixte. Il exclue aussi l'a. du Targum O, dont la langue est à peu près identique à celle du TJ. Étrangement, la comparaison avec la langue d'O est exclue justement par la ressemblance linguistique des deux Targums (XXIII). On comprend aisément l'exclusion de la langue du Targum Pseudo-Jonathan du Pentateuque et de celle des Targumim des Hagiographes parce qu'elle aussi est une langue mixte, et de plus, nous ne possédons pas des éditions critiques des Targumim des Hagiographes (XXI-XXIII). L'a. des Midrashim tardifs, tels que Shemot Rabba, Midbar Rabba etc., n'entrent pas non plus en ligne de compte parce que leur a. n'est pas bien caractérisé. Les sources choisies pour la comparaison linguistique sont les suivantes : a) les fragments du Targum Palestinien (= TgP) publiés par M. Ginsburger, dont l'édition imparfaite n'a été substituée encore par aucune autre. A présent, on a pour le livre de Nombres l'édition critique de tous les fragments du TgP dans la *Polyglotta Matritensis*, Série IV, Targum Palestinien, Madrid 1977; et on attend l'édition de tous les fragments du Pentateuque par M. Klein; b) Fragments du TgP de la Geniza du Caire publiés par P. Kahle et d'autres auteurs; c) ms. Neofiti 1 de la Vaticane. Malheureusement T. en utilise le texte, mais non les gloses. L'auteur trouve dans Neofiti 1 des traces du Talmud Babylonien et d'O, qu'il attribue aux copistes, et il ne songe pas à la possibilité d'expliquer nombre d'elles par l'influence de l'a. littéraire dans le texte de Neofiti 1, possibilité qu'on ne peut pas passer sous silence. Au sujet de la relation entre l'a. parlé par Jésus et celui du Talmud de Palestine, il rejette, comme manquant de base solide, l'affirmation de M. Black que les différences de ces deux langues ne sauraient être considérables (*far reaching*) (XXVI); pourtant il expliquera, comme nous le verrons ensuite, certaines particularités de l'a. du TJ, texte du I-II siècle de notre ère, ayant recours à l'a. du Talmud de Palestine et des Targumim Palestiniens, et à d'autres dialectes occidentaux écrits, d'après T., après le III^e siècle; d) Outre les fragments du TgP, l'auteur utilise comme sources de comparaison linguistique les fragments a. du Talmud de Palestine, sortis de la Geniza du Caire, les parties araméennes du Bereshit Rabba du ms. héb. 30 de la Vaticane, les fragments a. du Wa-Yiqra Rabba, venant de la Geniza, ainsi que les inscriptions juives de Palestine; e) l'a. samaritain (= a. sam.) du Pentateuque et des piyyutim, un a. qui nous est parvenu dans des copies tardives — du XI^e jusqu'au XVII^e siècle — mais qui est proche de celui du Talmud de Palestine (XXVII); f) l'a. christo-palestinien (= a. chr.), la langue de l'église chrétienne de Palestine, qui, par son voisinage avec l'église syriaque, a subi l'influence de la langue syriaque (a. oriental), tout en conservant son caractère d'a. foncièrement occidental. L'a. chr. est proche de celui du Talmud de Palestine et des Samaritains; g) l'a. de Ma'lula, un a., comme les antérieurs, classé comme a. occidental; h) comme sources pour l'a. oriental, l'auteur utilise le Talmud de Babylone, surtout ses parties d'origine palestinienne; l'a. des Geonim, le syriaque de la Peshitta, l'a. des inscriptions, nommément celles de Hatra, et le

mandéen; i) Les sources de l'a. ancien (= a.a.) sont les suivantes: les inscriptions de Hadad, Panamuwa, Bar Rakib, Nerab, Sefire, les matériaux épigraphiques du nord de la Syrie et de son entourage, l'a. d'Égypte (Yeb ou Éléphantine et Hermopolis), a. de la Bible et des idéogrammes perses, le nabatéen, (= nab.), le palmyrénien (= palm.), l'a. de Qumran (= Q) (Apocryphe de la Génèse et Targum de Job), lettres araméennes de Bar Kochba, inscriptions et contrats, et finalement la megilla Ta'anit (XXVIII).

Avec l'aide de l'a. de ces sources, T. se propose de déterminer la place qui correspond à l'a. du TJ parmi les autres dialectes araméens. Dans ce but, il examine surtout le vocabulaire du TJ, parce que dans ce domaine, la langue serait plus stable et plus imperméable aux influences d'areas linguistiques différentes. Quant à la stabilité du vocabulaire on pourrait, peut-être, remarquer avec Joüon (*Grammaire de l'Hébreu Biblique*, Rome 1947, p. 4) que «le vocabulaire et la phraséologie sont les éléments qui varient le plus d'époque à époque, d'écrivain à écrivain. Les variations de syntaxe sont en général beaucoup moins considérables». Sans doute T. a évité la comparaison syntaxique parce que la syntaxe du TJ suit de près celle de la *Vorlage* hébraïque, et pour le vocabulaire il se borne à étudier quelques areas lexicales jouissant d'une plus grande stabilité. Mais son étude ne se limite pas à la comparaison lexicale: «For the sake of perfection, the grammatical element has also been surveyed in a comparative survey», nous apprend l'auteur, dans le résumé anglais de son ouvrage. Dans le domaine du lexique, la recherche commence par les «mots-outil»: pronoms, prépositions, adverbes, conjonctions et se poursuit par les «mots de signification», à savoir, toute autre espèce de noms et de verbes.

Étant donné que la dialectologie a. est centrale dans sa recherche, T. donne un bref aperçu sur les dialectes a.: D'après H. L. Ginsberg l'a.a. ou a. officiel ou a. assyrien, n'était qu'un dialecte parmi les autres trois dialectes: a. de Killamu ou de Samaal, a. kurdo-mésopotamien et a. du Levant. Ces différents dialectes auraient introduit une coloration locale dans l'a. officiel, qui, en tout cas, différerait de l'a. parlé. F. Rosenthal n'accepte pas cette division des dialectes: d'après lui, l'a. de Samaal, tout en montrant des traits cananéens, ne constitue pas un dialecte, et le kurdo-mésopotamien et levantin sont des dialectes postérieurs à l'ère chrétienne. E. Kutscher, à son tour, détecte dans l'a. biblique, qui appartient à l'a. officiel, des traits d'origine orientale, tel le complément direct devant le verbe ou le *lamedhi* devant l'objet direct du verbe. L'opinion de Greenfield est qu'on ne peut pas nier l'existence des dialectes dans l'a. ancien commun qui, à l'occident de l'empire assyrien, deviendra langue officielle par déplacement des dialectes locaux, et qui deviendra a. d'empire sous le régime babylonien. K. Beyer (*ZDMG* 116, 1966, 246) trouve de l'a. oriental, dans le roman d'Ahiqar, là où Greenfield trouve des traits occidentaux.

Laissant de côté ces discussions sur la dialectologie dans l'a. ancien tous les auteurs sont d'accord sur l'existence de dialectes a. après l'ère chrétienne. On distingue d'abord l'a. occidental et l'a. oriental, dont les caractéristiques bien connues sont la forme *nqtl* o *lqtl* au lieu de *yqtl*, les pluriels avec terminaison en *-e* au lieu de *-in*, et l'effacement de la valeur déterminative de l'état emphatique. Dans

l'a. occidental, on différencie les dialectes galiléen, christo-palestinien et samaritain; et dans l'a. oriental, l'a. du Talmud Babylonien, le mandéen et le syriaque. D'après F. Rosenthal, la «dialectalisation» aurait commencé dans l'Orient sous l'influence de l'accadien, quand cette langue était encore une langue vivante; en Occident, l'a. officiel aurait subi une évolution à l'intérieur de la langue, aboutissant au «Jungaramäisch», couramment appelé a. occidental. D'après ce même auteur, la langue d'O est semblable à l'a. ancien. Ce Targum naquit en Palestine, mais fut transmis en Babylone, où il était compris, ce qui prouverait, selon l'avis de Rosenthal, que la langue d'O ne peut pas être appelée a. occidental. Toute fois, en vue de la grande similitude de sa langue avec celle des inscriptions de Doura Eouropos, il faudrait l'appeler a. récent plutôt qu'a. occidental (XXX-XXXII). Ces vues de Rosenthal sur le langage d'O ne sont pas partagées par T.

L'étude propre de la langue du TJ commence par les pronoms personnels (1-4), refléchis (4-5), relatifs (5-8), démonstratifs (8-13), interrogatifs (13-15) et indéfinis (15-17). La méthode de l'auteur étant comparative, il met en relief ressemblances et différences de la langue du TJ avec l'a.a. et dialectal; de cette façon il réussit à esquisser une espèce de grammaire historique et comparative des sujets par lui traités. En décrivant, par ex., le pronom *att* (tu, masc.), il fait l'histoire de l'assimilation du *nun* dans l'a. (1-2). L'information fournie par cette méthode est inappréciable. Prenons un exemple: TJ emploie toujours *anahana* (nous), tandis que tous les dialectes occidentaux ont *anan*: das l'a. chr. aussi *nyn*; *anan* dans TgP, Ber. Rabba, Wayiqra Rabba, a.sam., Talmud Babyl.; *nyn* et *n'n* dans le mandéen. A côté de la forme *anan* on trouve *anahnan* (aussi *anahnu*) en a. sam.; *hnn* et *nh* en syriaque (= syr.); *anahna* dans des serments et dans des récits de Neofiti 1 (vg. Gen 37,7); *anahna* dans le Talmud de Babyl., uniquement dans des contrats. Dans TJ et à Q *anahna*; le dernier *anahna* dans une lettre a. de Bar Kochba. La présence de *anahna* et l'absence de *hmn* (*hmnw*) dans TJ rangent notre TJ entre l'a.a. et l'a. moyen (4).

Le pronom réfléchi du TJ est *nefeš*, jamais *grm* qui se trouve aussi en a. moyen (5).

Quant à *krm* (dans l'expression *bkrn ywm' hdynt*) T. (5) tache de l'expliquer par l'a. sam. *krm* = *mšphh*; mais pourquoi ne pas mentionner l'explication, à mon avis préférable, de M. Kasher, dérivant *krm* du grec *jronos*, temps?

Le TJ emploie *dyl-* comme le mandéen, syr. et le Talmud Babyl. dans les propos des rabbins occidentaux; *dyl-* dans le nab. et l'a. moyen occidental, excepté le chr. L'emploi exclusif de *dyl-* dans TJ serait un signe de l'antiquité de son a. (7s).

On pourrait faire objection à l'antiquité de TJ et de Neofiti 1 à cause de l'emploi de *dyn*, *hdynt*, *d'*, *hd'*, *lyn*, *h'lyn*, puisque le préfixe *h-* ne se trouve pas dans l'a. a.: il apparaît dans la phase récente de cet a.: *hd'* dans l'Apocryphe de la Genèse de Q (2,6, mais Fitzmyer traduit comme interrogatif), *h' ln* et *hln* en palm. Mais l'a. a. a des formes avec *h-*, tels *h'znh*, *h'lh*, *h'z'*; et une inscription parthe (d'après Du Mesnil de l'an 31 de notre ère) a *hdynt*, et une inscription syr. datée de l'année 73 après J. Christ, a *hd'*. «Il semble donc, conclue l'auteur, que les pronoms commençant par *h-* étaient connus dans les couches récentes de l'a.a. et ils étaient, peut-être, répandus dans les niveaux populaires de la langue sans avoir obtenu encore une grande

diffusion dans la littérature. Leur emploi usuel et leur fonction déterminée pourraient être le résultat de l'édition du Targum, comme conséquence d'une imitation du texte qu'on traduisait» (11).

Notons la référence de l'auteur à la langue populaire et aux possibles changements introduits dans l'édition. Les pronoms démonstratifs, nous dit T., occupent une position moyenne entre l'a.a. et l'a. moyen: leur formes populaires dans l'a. officiel sont devenues des formes fixes dans le TJ, et les formes qui étaient moins courantes ne sont nullement représentées dans TJ (13). Ces pronoms démonstratifs de TJ n'ont rien en commun avec les pronoms correspondants de l'a. oriental.

Au sujet des pronoms indéfinis il faut remarquer l'absence de *klwm* dans TJ (un seul cas se trouve en Neofiti 1, Gen); ce pronom substitue *md'm* dans l'a. moyen (16s).

L'étude des prépositions (19-28) aboutit aux conclusions suivantes: «La plupart des prépositions du TJ sont présentes dans l'a.a.: 32 entre 40; trois autres ne sont pas araméennes, et 5 appartiennent à l'a. de Palestine. Inutile de chercher dans le TJ des prépositions propres de l'a. oriental. *Bdyl* et *shwr shwr l-* montrent la proximité de la langue du TJ aux phases récentes de l'a.a.» (28). Une donnée à relever est que le TJ et O renferment des prépositions qui sont absentes dans l'a.a. et présentes dans l'a. de Palestine. Le texte d'O ayant été emporté très tôt en Babylone, ces prépositions prouvent que l'influence de l'a. dialectal palestinien s'exerça sur l'a. de TJ et d'O à une date ancienne.

Yt signe d'accusatif (30-32): T. montre que *yt* devant des noms était en usage dans la phase récente de l'a.a. et que *yt* devant des noms avec suffixe existait dans les phases anciennes de cet a. Sa grande diffusion en O et TJ pourrait être due à l'influence de l'a. moyen occidental, bien qu'une diffusion pareille puisse aussi être expliquée par l'influence du *'t* hébreu (29s). Mais on ne saurait pas oublier que l'influence du *'t* hébreu n'exclue pas forcément l'influence de l'a. occidental: à Neofiti 1 par ex. on constate la double influence: celle du *'t* de la *Vorlage* hébraïque, et une autre influence dans les *yt* des paraphrases où il n'y a pas un texte hébreu comme *Vorlage*.

Au chapitre des conjonctions (30-39), au sujet de *y'* (36) T. nous informe que cette particule se trouve dans le TJ, l'a.a., le sam. et presque toujours dans Neofiti 1, *wf* étant fréquent en a. galiléen et chr. L'auteur n'explique pas pourquoi *y'* revient si souvent dans le texte de Neofiti 1, et *lhwd* dans ses gloses. Serait-il suffisant d'expliquer la présence de *y'* par l'influence d'O quand Neofiti présente des *y'* là où le texte d'Onqelos manque? Si dans le TJ *y'* est signe d'a.a., pourquoi pas dans Neofiti 1?

De l'étude des conjonctions se dégagent ces conclusions: 22 parmi les 30 conjonctions qui paraissent dans TJ, ont une forme identique ou semblable à celle de l'a.a. *Kkl d-* ne se retrouve pas en dehors du TJ; *hlf d-* et *qdm d-* sont composées d'éléments très répandus dans l'a.a. L'appartenance du TJ aux couches récentes de l'a.a. ressort de l'usage de *bhyl d-* et *'ry* (39). Par rapport à *'ry* T. nous apprend qu'elle n'existe pas dans l'a.a. excepté peut-être *'rh* qu'on trouve dans une lettre d'Hermopolis; elle se trouve à Qumran (31). Elle paraît être une forme élevée de l'a. de la fin du second Temple (34). On pourrait y voir plutôt l'influence du *hry* de l'hébreu mishnaïque parlé à l'époque.

Parmi les 97 adverbies du TJ étudiés (41-63), 49 se trouvent dans l'a.a., dont 14 dans l'a.a. d'époque récente; tous les autres, exceptés *pwn* et *qdmwt*, se trouvent dans l'a. moyen (48). Les adverbies du TJ servent à prouver encore une fois le voisinage linguistique de TJ et l'a.a. Mais nombre d'expressions adverbiales du TJ apparaissent dans l'a. moyen. Quand l'a.a. et moyen sont différents, la langue du TJ penche plutôt vers l'a.a. «Dans le domaine de l'a. moyen, semble-t-il, l'influence sur la langue du TJ vient des dialectes de Palestine. L'influence des dialectes orientaux est si exiguë et périphérique qu'on pourrait l'attribuer à une époque postérieure à la composition du Targum» (63). Des 29 adverbies des TJ qui se trouvent dans l'a. moyen et qui manquent dans l'a.a., 10 se trouvent seulement (58) dans des dialectes occidentaux.

Les numéraux du TJ (65-69) conservent la forme de l'a.a. D'après E. Kutscher *trwy* (deux) serait une forme de l'a. oriental, mais T. n'accepte pas ce point de vue, parce qu'il en existe un témoignage dans le palm. Au sujet des numéraux on pourrait ajouter aux remarques de T., que dans Neofiti ils présentent un certain caractère archaïque.

L'étude de la morphologie verbale (71-79) du TJ fournit une riche information pour comparer les différentes couches de l'a. T. signale que *qtlw* (3. p. pl. masc.) est la forme du TJ, et celle des verbes forts du TgP, par ex. Neofiti 1; *qtlwn* celle du TgP pour les verbes lamed-yodh, et celle du Talmud Pal. pour tous les verbes; *qtlwn* et *qtlw* dans l'a. chr. (74s). Mais on aimerait avoir une explication de cette double forme du TgP: *qtlw* (verbes forts) et *qtlwn* (verbes lamed-yodh). Par cet usage le TgP diffère du Talmud Pal et des Midrashim qui ne connaissent que la forme *qtlwn*. Ce fait empêche de placer l'a. du TgP au même stade d'évolution que celui du Talmud Pal. et des Midrashim. Et on ne saurait pas expliquer les *qtlw* du TgP par l'influence d'O, car une telle influence se ferait également sentir sur les verbes lamed yodh du TgP. Aussi bien on aimerait avoir l'explication d'un phénomène semblable du TgP, à savoir, les formes *qtlw* et *qily* à l'impér. des verbes forts, et *qtlwn*, *qily* des verbes lamed-yodh, par rapport aux mêmes formes du Talmud Pal., finissant toujours par -n. A mon avis, de telles formes du TgP prouvent que le TgP est plus proche de l'a.a. que le Talmud Pal.

Pour l'infinitif occidental (76) T. se borne à en expliquer la formation avec la préformante *m-*, mais il n'attire pas notre attention sur la vocalisation *mqtlw* ou *mqtl* (prob. lire *miqal*), si courant dans le texte de Neofiti 1. Quelle serait l'origine de ces *miqal*? Voir Neofiti 1, IV, pp. 84*, 4.

Les pages 79-83 traitent de la suffixation des noms, 83-85 du pluriel en -e, très rare dans TJ, 85-87 de l'état de détermination du nom.

Après l'étude des mots de structure, l'auteur pousse sa recherche vers les mots de signification (89-147) du TJ: ceux que se trouvent uniquement dans l'a.a. (89-94), dans l'a.a. et dans un dialecte occidental (94-96), dans l'a.a. et dans un dialecte oriental (97-98); dans l'a.a. et plusieurs dialectes (98-102). Au sujet du verbe *'kl*, T. note qu'il est présent dans Dan 2, 10, Yeb, nab., Q et dans les dialectes de l'a. occidental; il manque dans l'a. oriental, qui, à sa place, utilise *'askah* en syr., *mšy* en babyl. et mandéen. Ne serait-ce pas ici le moment d'ajouter que *'askah* se trouve aussi au lieu de *ykl*, dans l'a. occidentale et qu'on

peut y trouver le verbe *mšy* (babyl. *mšy*) comme substitut de *ykl*? Cf. Neofiti 1, IV, p. 99*.

Au sujet des mots communs à l'a.a. et à l'a. moyen, T. nous dit: 13 de ces mots sont présents seulement dans un dialecte occidental, dont 6 (*'ymtn*, *'rk*, *lhy*, *'ik*, *srk*, *qst*) se trouvent uniquement dans Neofiti 1, un ms., ajoute T., très influencé par O, qui pourrait être l'origine de ces 6 mots; partant, ces mots pourraient être considérés comme de l'a.a. (102). Mais ici encore, ne risque-t-on pas d'attribuer à l'influence d'O ce qu'on pourrait aussi bien attribuer à l'influence de l'a.a.? J'ai écrit à plusieurs reprises que l'a. du texte de Neofiti 1 conserve un certain nombre de restes de l'a.a.

En tout, 22 mots du TJ se trouvent dans l'a.a. et dans un dialecte occidental de l'a. moyen; mais uniquement 16 mots du TJ se trouvent dans l'a.a. et dans les dialectes orientaux, dont 4 en syr., 1 dans le Talmud Babyl., 1 dans le mandéen, et 9 dans plusieurs dialectes orientaux (102). 90 mots du TJ apparaissent uniquement dans des dialectes a. occidentaux; à ce nombre, il faut ajouter les mots du TJ appartenant à ces dialectes par leur forme ou leur usage, et une trentaine de «mots-outil» tels que des prépositions, des conjonctions, etc; en tout, 150 mots, à peu près, appartenant aux dialectes occidentaux (103-123). Par contre, on y trouve 74 mots propres d'un ou de plusieurs dialectes orientaux, dont 23 se trouvent dans plusieurs dialectes orientaux mais, pour une raison ou pour une autre, 7 sont à exclure (123-127). On rencontre d'autres mots du TJ dans un dialecte oriental: dans le Talmud Babyl. (quelques mots), dans le mandéen (3 mots, dont 2 apparaissent aussi dans l'a. occidentale) (127-133) ou dans le syr. (34 mots, mais pour différentes raisons, uniquement 28 sont à retenir) (133-137); d'autres mots du TJ sont communs à des dialectes orientaux et à l'hébreu mishnaïque (137-140). Donc le TJ possède 49 mots de l'a. oriental dont 16 sont communs à plusieurs dialectes a. orientaux, 1 est propre du mandéen, 4 du Talmud Babyl., 28 du syr. (22 appartenant à la Peshitta). T. explique la spéciale relation lexicale du TJ et du syr. par leur appartenance à une même époque ancienne: «Tous sont d'accord, écrit T., sur l'antiquité de la Peshitta. Peshitta et TJ appartiennent à une époque où se développe en Orient et en Occident, la même langue écrite (l'auteur souligne ce mot). Dans la période qui va des dernières années avant l'ère chrétienne jusqu'aux persécutions qui suivirent la guerre de Bar Kochba, les dialectes locaux de l'a. n'étaient pas encore parvenus à une cristallisation littéraire, bien qu'ils influencèrent la langue officielle et y introduisirent un substrat (araméen) local. Partout l'araméen était une langue supradialectale...: le nab., palm., a. de Q, O et TJ. A ce stade appartient le syriaque ancien, connu dès avant la christianisation des Syriens, par des inscriptions syr. anciennes... (La Peshitta) fut composée dans une langue connue par les lecteurs, bien que leur langue parlée ne fût pas nécessairement identique. Cette langue était la même en Palestine et en Assyrie» (142).

Les éléments occidentaux du TJ dérivent de son origine palestinienne: ils ne pouvaient pas s'y introduire à la suite d'une transmission palestinienne, parce que le TJ fut transmis en Babylonie. «Le substrat local dans le TJ sert à indiquer sa place d'origine, mais il ne peut pas effacer la relation étroite du TJ avec l'a. supradialectale» (143).

Aux pages 143-147, l'auteur enregistre des mots du TJ

qui ne sont pas recueillis dans les dictionnaires de l'a. ou qui y sont classés comme de l'a. oriental. En réalité ces mots se trouvent également dans des sources occidentales. On enregistre aussi des mots provenant de sources douteuses, mais qu'on peut aussi rencontrer dans des sources sûres et sérieuses. A ce propos, T. regrette que nos dictionnaires de l'a. ne contiennent pas tous les matériaux connus au temps de leurs éditions: critique qu'il fait aux Dictionnaires des Targums (1866) et des Talmuds et Midrashim (2^e éd. 1924) de Levi et aux dictionnaires de Jastrow et de F. Schulthess.

Ensuite, l'auteur parcourt certaines zones sémantiques pour en étudier les mots de «structure», de «signification». Ces mots appartiennent au domaine de la construction, des métiers, des instruments, de poids, de mesures et de la monnaie. Une partie de ces mots se trouve dans l'a.a. dans sa phase récente, une autre partie dans l'a. moyen; pour la plupart, ces mots sont en usage dans l'hébreu mishnaïque (149-157).

L'auteur nous introduit ensuite dans un chapitre important de lexicographie: les emprunts linguistiques du TJ à l'hébreu, au grec, au latin et au persan (159-190). Les mots empruntés à l'hébreu sont 90, dont à peu près 60 sont des mots usuels dans l'hébreu mishnaïque. Une partie de ces termes hébreux se réfère au Temple; d'autres viennent de la halakah; d'autres, dans une proportion considérable, ont trait à la vie quotidienne, ce qui montre que le TJ fut composé quand l'hébreu mishnaïque était une langue vivante. Parmi ces mots communs au TJ et à l'hébreu mishnaïque, 32 d'entre eux se trouvent uniquement dans le TJ, et on en rencontre 11 aussi dans le TgP, et 2 dans l'a. oriental. Les mots hébreux techniques auraient pu entrer dans le TJ au cours des siècles, mais une telle hypothèse ne saurait expliquer la présence dans le TJ des mots hébreux non techniques. Tout cela semble indiquer que l'influence de l'hébreu mishnaïque dans le TJ se fit sentir lorsqu'il était une langue parlée. (174s).

Les emprunts lexicaux du TJ au grec (et latin) sont bien moins nombreux que ceux des Talmudim, des Midrashim et du TgP: 45 mots en tout, dont 10 se trouvent dans l'a.a. et une partie considérable dans les dialectes de l'a. moyen. Parmi les 45 mots grecs, 19 manquent dans les dialectes palestiniens, mais uniquement 9 mots manquent dans ces dialectes et aussi dans l'hébreu mishnaïque (180).

Les emprunts grecs (latins) dans le syr. sont nombreux et par conséquent il n'est pas étonnant de trouver les 45 emprunts grecs du TJ, tous moins 10, dans le syr. Les mots grecs du TJ tous sont mentionnés dans des sources grecques anciennes (183). Leur introduction dans le TJ revient aux premières phases de l'introduction de l'hellénisme en la Palestine, à une date où l'on employait, comme langue littéraire, la *koine* araméenne supradialectale.

Les mots persans dans le TJ sont 17, dont 13 se trouvent dans l'a.a. (deux dans l'a.a. dans une phase récente). Par contre, le nombre des mots persans, dans la littérature talmudique, est très élevé.

Les précédents résultats dans le domaine de la lexicographie confirment, d'après T., la date ancienne et l'origine palestinienne du TJ.

Le chapitre suivant (191-200) traite du «Targum de Tosefta» selon la dénomination de David Qimhi. Il s'agit des additions au texte original, ajoutées tantôt dans les marges, tantôt dans le texte. Elles y sont insérées sous

la dénomination de «Targum palestinien» ou sous une dénomination similaire. On en trouve de nombreux exemples dans le ms. 116 de la Bibliothèque Montefiore du Jewish College de Londres, et dans le Targum du codex Reuchlinianus des Prophètes. La langue de ces Toseftot utilise tour à tour l'a. oriental du Talmud Babyl. et l'a. occidental. Il s'agit sans doute d'ajouts tardifs.

De plus, le TJ inclut dans ses parties poétiques des paraphrases et des citations de Midrashim, parfois tardifs, dont la grammaire peut être identique au reste du Targum. Pourtant le vocabulaire y est différent, d'où il ressort qu'on a affaire à des compléments ajoutés au texte primitif à une date ancienne. T. offre une liste de mots des Toseftot du TJ qui manquent dans le reste de ce Targum (197).

Le dernier chapitre (201-221) développe le thème de l'unité du Targum Jonathan et de sa relation avec Onqelos sous l'aspect linguistique. Quoique le Targum Jonathan inclue les Prophètes Antérieurs (= TJ) et les Postérieurs (= TJP), on ne saurait trouver la même langue dans les deux parties du Targum, parce que le TJP a un grand nombre de paraphrases et d'additions midrashiques accolées aux parties poétiques, qui en constituent la portion la plus considérable du texte. Les parties poétiques, et par conséquent midrashiques, dans le TJ et O ne sont pas nombreuses. Or c'est dans les parties paraphrasiques et midrashiques qu'on décele des traits linguistiques d'époque tardive. Pour cela il ne serait pas difficile de signaler dans le TJP des mots qui n'apparaissent jamais dans le TJ (202), des mots qui, en tous cas, se trouvent dans l'a. moyen.

Par contre, la langue du TJ est pratiquement identique à celle d'O, bien que le TJ présente 75 mots différents de ceux employés par O; dans 59 cas, on peut aisément deviner la cause d'une pareille différence de traduction. La différence de traduction peut provenir, peut-être, de la multiplicité de sens d'un même mot hébreu ou des préférences exégétiques du traducteur.

Au terme de son enquête, l'auteur résume ses conclusions (213-216). L'exploration de différents domaines de la langue du TJ mène à la même conclusion: Les pronoms, les particules, la morphologie, les numéraux confirment la relation du TJ avec l'a.a. La plupart de ces éléments se trouvent et sont courants dans des inscriptions et documents épigraphiques très anciens, et nombre de mots du TJ ne se trouvent pas encore dans l'a. moyen. Il y a une relation spéciale entre l'a. du TJ et l'a.a. de phase récente: palm., nab., a. de Qumran. Un nombre considérable d'éléments communs au TJ et à l'a. moyen, se trouvent aussi dans des stades récents de l'a.a.; par ex., les pronoms démonstratifs *dyn*, *hd*, *h'lyn* se trouvent à Q et dans le palm.; les prépositions *bdyl* en palm. et à Q; les conjonctions *'l* palm., *'m* Q, *b'tr d-* palm., *bdyl d-* palm.; les adverbies *'yt* palm. et Q (les premières indications à Yeb); *dln*, *kbr*, *lhd*, *btqwf* Q; *lhwd* Q et nab.; *mgn* palm.; le nombre *trwy* Q; le suffixe de 3 p. f. pl. -h' Q; *'ry*, *shwr shwr l-*, *qdmwt* Q (mais pas dans l'a. moyen); de même les verbes *'kly*, *'b*, le nom *hzy* et la 3 p. f. pl. du parfait *qtl-a'* ne se trouvent pas dans l'a. moyen.

Les inscriptions nabatéennes (du premier siècle avant notre ère jusqu'au 4^e siècle où elles seront substituées par l'arabe) et palmyréniennes (des trois premiers siècles de l'ère chrét.) présentent la même langue du TJ. Le nab. étant une langue littéraire écrite par des gens qui parlaient l'arabe, est une langue conservatrice conservant des formes

de l'a.a. tel le passif interne du pe'al, mais on y découvre des traits de l'a. développé qui aboutira à l'a. moyen. Le palmyrénien, lui aussi araméen de l'Empire, n'était pas très éloigné de l'a. parlé de Palmyre. Toutefois, la langue parlée était différente puisqu'elle a réussi à s'introduire dans la langue écrite et à la remplacer. La langue parlée à Palmyre était proche du syr. (Cantineau), tandis que le palm. des inscriptions est de l'a. occidental, qui présente, sporadiquement, et surtout au troisième siècle, des traits orientaux très nets (Cantineau).

Nab., palm. et a. de Qumran appartiennent à une couche linguistique commune, géographiquement très répandue; ce n'est pas l'a. classique de Yeb ou d'Ahiqar, ou même celui de la Bible; c'est un a. plus moderne, où l'on décelé les traces des dialectes araméens qui surgiront comme langue écrite dès le 3^e-4^e siècle et postérieurement (215). C'était encore une langue supradialectale, comme la *koine* grecque, de l'époque hellénistique. Comme la *koine* grecque, elle était une langue commune à une variété de populations qui utilisaient leur langues locales pour le parler quotidien. A cette langue supradialectale appartient l'a. du TJ tant en grammaire comme en vocabulaire. Donc la date du TJ n'est pas postérieure à la révolte de Bar Kochba. Le substrat araméen occidental du TJ indique que la Palestine lui a donné naissance. Un tel substrat se manifeste dans les affinités du TJ avec l'a. chr. et sam. Ces dialectes de Palestine, parlés par des non-juifs, ne pouvaient pas influencer l'a. du TJ tardivement, au cours des siècles ce qu'en hypothèse on pourrait supposer d'un dialecte palestinien parlé par des juifs.

Le TJ a des mots propres de l'a. samaritain ('*tkl*, '*shrw*, '*bdyl*, '*kn*, '*bsr*, '*g'l*, '*gb*', '*ī'n*, '*bkrn*, '*m*' '*m*, '*mgby*, '*mtwb*, '*prnws*, '*tw'yb*'), du christo-palestinien (*bdyl dl*'), *zwr*, *mīmwry* (une forme), *nshyn*, (*shb*). Ces mots du chr. ne se trouvent pas dans le syr.; donc on ne peut pas expliquer leur présence dans le TJ par l'entremise du syr. D'autres mots du TJ sont communs à l'a. sam. et chr. (*l'b*, *qbl* (obscurité), *šqwš*, *ī'r*). Ce fond lexical palestinien du TJ garantit son origine en Palestine, et étant donné que les mots ci-dessus mentionnés manquent dans l'a. galiléen, on est amené à situer au sud de la Galilée le pays d'origine du TJ. Il est donc probable qu'il soit né en Judée.

Par contre, le TJ ne contient pas de caractéristiques de l'a. oriental d'une certaine importance. Si le TJ était né en Babylonie, l'a. du Talmud Babyl., langue parlée dans cette région, y aurait laissé des traces bien plus nombreuses. Le syr., dialecte oriental, a, certes, une ressemblance plus marquée avec l'a. du TJ, mais cela est dû au fait que le syr. dans de nombreuses zones diffère des autres deux dialectes orientaux, et parfois, on peut signaler des éléments du syr. qui sont communs à l'a. occidental, par ex. '*nhnm*, '*sgwlt*', '*z'wr* etc. Il suffit de rappeler que, dans l'ancien syr. manquent les caractéristiques de l'a. oriental: ainsi, on dit *yql* au lieu du *nql* du syr. postérieur pour la 3^e p. imparf. Le lexique syr. ancien, sémitique ou emprunté à d'autres langues, nous amène à un stade a. occidental antérieur à l'éclosion des dialectes populaires comme langues littéraires.

L'a. du TJ est apparenté avec l'hébreu biblique tardif et avec l'hébreu mishnaïque: ils ont des mots communs, et quelque fois une sémantique commune: ainsi le pronom démonstratif *dyky*, traduisant *hlz*, a, dans le TJ, le sens de pronom démonstratif pour l'objet éloigné (celui-là), comme dans l'hébreu mishnaïque.

D'après T. les TgP seraient postérieurs à O parce que leur langue est proche de celle du Talmud Pal. et d'autres documents semblables et éloignés de l'a.a.: les TgP seraient de l'âge du Talmud Pal., à partir du 3^e siècle et plus tard. Leur langue serait une langue parlée, populaire, le dialecte des juifs de Palestine, qui, tout comme l'a. chr. et sam., devint langue littéraire lors de la disparition de la *koine* araméenne. Il paraît que les derniers documents d'une telle *koine* sont les lettres araméennes de Bar Kochba (132-135 après J.C.).

A ce sujet, j'oserais poser les questions suivantes: L'araméen des TgP, appelé par l'auteur «dialecte araméen des Juifs de Palestine», est-il le dialecte galiléen auquel manquent des mots du TJ, chr. et sam., ce qui excluerait la Galilée comme lieu d'origine du TJ? (215). Et s'il est vraiment l'araméen de Galilée, pourquoi l'appeller «le dialecte des Juifs de Palestine»? Et s'il est réellement le dialecte des Juifs de Palestine, comment le manque de certains mots dans ce dialecte peut-il indiquer, comme le veut l'auteur, l'origine du TJ au sud de la Galilée? On aimerait une réponse à ces questions, et aussi à la question suivante: quelle est l'influence de l'araméen galiléen sur la langue du TJ, par rapport à l'influence de l'a. chr. et sam.? A coup sûr, elle a dû être bien plus considérable.

Une remarque critique concernant la méthodologie de l'ouvrage dont nous nous occupons, et qui est si remarquable par tant d'aspects: L'auteur soutient que l'a. du TJ est une *koine* araméenne littéraire, influencée par les dialectes a. parlés en Palestine. Or on ne connaît ces dialectes, comme l'auteur l'avoue maintes fois, que par une littérature née après le 3^e siècle. Comment notre auteur sait-il que ces dialectes, dont l'influence sur l'a. du TJ s'est exercée à la fin du premier siècle ou au commencement du second (date de composition du TJ d'après T.), avaient la forme et vocabulaire qu'ils ont dans des documents postérieurs, d'après l'auteur, au 3^e ou 4^e siècle? Est-ce que les langues parlées ne changent pas pendant deux ou trois siècles? Comment éviter la contradiction, si d'un côté l'on affirme que les dialectes galiléens (a. du TgP et Talmud Pal.), chr. et sam. ont influencé un Targum composé avant l'année 135 de notre ère, et d'un autre côté l'on soutient qu'ils ne nous sont connus que par leur littérature écrite après le 3^e siècle? N'est-ce pas traiter à la fois d'une façon synchronique et diachronique l'araméen dialectal?

Si l'on insiste dans la diachronie de l'a. littéraire et de l'a. dialectal, il faudrait conclure que l'a. du TJ et O rassemble des formes et du vocabulaire de l'a.a. avec des formes et du vocabulaire de 3^e siècle et postérieurs.

Finalement, on pourrait, peut-être, opposer à la thèse de la *koine* araméenne soutenue par T., l'explication donnée par S.A. Kaufman («The Job Targum from Qumran» JAOS 93 [1973] pp. 325s): Il y avait différentes traditions dans l'a. littéraire récent, dont l'a. de l'Apocryphe de la Genèse de Qumran est une tradition, l'a. du Targum de Job de Qumran, une autre, et l'a d'O et de TJ et TJP une troisième tradition.

On ne saurait conclure ces remarques sur l'ouvrage de T. sans en relever l'importance extraordinaire, et sans exprimer le désir de voir traduit son livre, écrit en hébreu, dans une langue plus accessible.

Madrid, décembre 1978

ALEJANDRO DIEZ-MACHO

MIDDELEEUWS HEBREEUWS

M. BEIT-ARIÉ, *Hebrew Codicology. Tentative Typology of Technical Practices Employed in Hebrew Dated Medieval Manuscripts*. Paris 1976 (Colophon: "Achevé d'imprimer en février 1977 sur les presses de l'imprimerie du C.N.R.S."), (110 pp. including 32 plates) = Institut de Recherche et d'Histoire des Textes. Études de paléographie hébraïque.

"Hebrew manuscripts were produced during the Middle Ages in many lands, due to the wide geographical distribution of the Jews in the East and in the West. Hebrew books were copied in Christian Europe, in Moslem Spain, North Africa, the Near and Middle East, and in Byzantine Asia Minor and Greece. While their script differs from Latin, Greek, Syrian, Arabic or Persian manuscripts, their techniques may have been similar. Medieval Hebrew handwritten books reflect both Oriental and Occidental, Christian and Islamic civilizations. In Hebrew manuscripts, Latin, Greek and Arabic palaeography and *Handschriftenkunde* might find a tool for comparative intercultural study" (p. 9).

In the preceding lines, at the beginning of his introduction (= chapter 1), the author has rightly indicated the broad fields on which his magnificent book will exercise influence. From now on no student of late medieval manuscripts, whether Hebrew, Latin, Greek, Syriac or Arabic, can ignore this valuable collection of facts. Beit-Arié has provided new information for comparative study of manuscripts; new criteria for dating and localizing; moreover, he has indicated lines of development for medieval European and Arabic codicology.

In the first chapter the author discusses in general the availability of the materials his study is based on; the conditions under which Hebrew MSS were produced during the Middle Ages (the absence of scriptoria); the need of an archeological approach and a codicological typology for Hebrew palaeography, especially in view of the frequent migrations of scribes, which makes the localizing of MSS on the basis of their scripts only, more risky; and a survey of the areas in which Hebrew MSS were produced.

"The branch of Islamic territories (...) is explicitly divided into two codicological entities, an Eastern one and a Western one, employing extremely different techniques. (...) All Hebrew manuscripts written throughout the entire Middle East (...), which was enframed at the time of the earliest manuscripts in one political unit of the Abbasid Caliphate, share the same scribal practices until the end of the Middle Ages" (p. 13). Within this "Eastern entity" Beit-Arié discerns two sub-entities, viz. Yemen and Persia, which differ from the other areas in local scripts and some codicological elements.

"The Western Hebrew codicological entity within the Islamic civilization, which is known to us only from later manuscripts, includes not only the Maghreb and Moslem Spain, but the entire Iberia, including Catalonia, and even regions beyond the Pyrenees" (p. 14). All the MSS produced there "share the same technical, scribal and graphical features, which were retained despite political and cultural transformations" (*ib.*).

Within the Western European Christian territories the author points out the various codicological sub-entities:

Medieval central and northern France and Germany; Italy; Western Asia Minor, the Greek islands, the Balkans, Crete and Rhodes, which constituted the late Byzantine empire before its decline. This first chapter is then concluded (pp. 17-9) with a list of the earliest dated manuscripts studied in each palaeographical entity.

In the following chapter the author deals with writing materials (ch. 2: 1. Parchment; 2. Paper, and 3. Combined use of parchment and paper). This chapter contains i.a. many remarks on the morphology of Arabic paper, which add to J. von Karabaček's classical study *Das arabische Papier*, Wien 1887 (= Mitteilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, II-III).

In chapter three the author discusses the structure of the quires, which varies according to place and time. Both here and in the following chapters (4: Means of preserving the order of quires sheets and leaves, pp. 50-68; 5: Ruling techniques, pp. 69-85; 6: Devices employed in producing even left margins; 7: Adoption of local codicological practices by immigrant scribes, pp. 104-110), students of Arabic MSS have a lot to learn and to discover, because Jewish, Islamic and Christian scribes of the Arabic world shared many codicological techniques, — whether it is the *masjara*, the ruling board employed by Judaeo-Arab scribes in the Middle Ages, the cords of which pressed the pattern of lines into the soft paper; the use of catchwords to indicate the correct order of the leaves and the quires; or any other subject dealt with in this excellent book, which also contains 32 carefully selected illustrations.

In order to express my appreciation I would like to discuss two details:

[1] In note 42 the author discusses the three autographic volumes of Maimonides' commentary to the Mishna (two vols. in Oxford, Bodleian Library, one in Jerusalem, Jewish National and University Library). "According to the author's colophon (...), Maimonides worked on his commentary for seven years completing it in 1167/8 in Egypt, where he had settled some time after leaving Fez in about 1165. The paper of these volumes has single chain lines spaced 52-56 mm one from another, representing a mould unknown in the Orient, and thus, ought to be of early Occidental manufacture, presumably in Morocco" (pp. 28-9).

Beit-Arié's assumption of an already existing paper industry in 12th century Morocco may indeed be correct: Ibn Abi Zar' al-Fāsi, who died in Fez between 1310 and 1320, mentions the production of paper in 12th century Fez twice in his "History of Morocco", *al-Anīs al-muṭrib bi-rauḍ al-qirṭās fī akhbār mulūk al-maghrib wa-ta'rikh madīnat Fās* (I use the recent edition Rabat, Dār al-Manṣūr, 1973). When giving a detailed description of the industrial and commercial activities in Fez during the reign of the Almohad ruler an-Nāṣir (1199-1223), Ibn Abi Zar' states that there were then "in her (viz. in the City of Fez) 400 mills to make paper" ("wa-kāna bi-hā arba'umi'a ḥadjar li-'amal al-kāghid", p. 49). On the same page the author tells that he took this information from a document in the handwriting of the Shaikh and Theologian Inspector 'Alī ibn 'Umar al-Awsī which he had copied from a register in the handwriting of Inspector al-Quwaiqī, inspector of the city in the time of an-Nāṣir the Almohad¹).

¹) "Naqaltu dhālika kullahu min taqyid bi-khaṭṭ ash-shaikh al-faqīh

This information, indirectly derived from an official (tax)-register, may be reliable. It may therefore provide those who have an understanding of the production technique of the old Arabic paper mills, with a clue to figure out, approximately, the amount of paper produced in the City of Fez at such an early period.

It is probable, however, that Fez had its paper makers already much earlier, viz. before 1145. Because on pp. 61-2 of his chronicle Ibn Abi Zar' tells a very interesting event related to the coming of the Almohads: "The day when the Almohads entered the city (5 October (1145) the theologians and leaders of the city feared that they would be criticized on behalf of the pictures and decorations beyond the prayer niche of the Qarawiyyin Mosque. The Almohads practiced asceticism and a simple way of life. So when it was said to them that the Commander of the Faithful 'Abd al-Mu'min (...) would enter the city next morning in order to perform the Friday *ṣalāt* together with the Almohad leaders in the Qarawiyyin Mosque, they were afraid on behalf of that. So the plasterers (or: stucco-workers) entered the mosque that night and covered these pictures and illuminations beyond and around the prayer niche with *paper*, which was then coated with gypsum and whitewashed, with the result that these pictures were abolished and became white"²).

[2] On pp. 32 and 36 and in footnote 49 Beit-Arié touches the introduction of European watermarked paper into the Islamic world. He provides interesting information on Hebrew MSS on European watermarked paper copied in Alexandria in 1435/6 and in 1437; in Jerusalem, dated 1459 and 1491; from Damascus, dated 1482; finally from Safed dated 1506. The introduction of European paper into the Islamic world seems therefore to have taken place in the 15th century.

Here again there is evidence in Arabic sources corroborating and completing the information gauged by Beit-Arié from Hebrew MSS. The North-African author Ibn Marzūq al-Hafid (lived from 766/1363-842/1439) has written two treatises (presumably *fatwā's* or "responsa") dealing with the problem whether European should be considered pure or impure according to the Islamic *sharī'a*. Ibn Marzūq seems to have answered this question in the affirmative sense, because his first treatise was called *ad-Dalil al-mūmi' fī tardīhī ṭahārat al-kāghid ar-rūmī* ("The evidence pointing to the preferability of [the opinion that] European paper is pure"). Apparently this first *fatwā* did not take away at once all the doubts against the introduction of European paper, because the same Ibn Marzūq al-Hafid has written a second treatise entitled this time "The clear and well-known proof of the purity of the paper of the Europeans" (*ad-Dalil al-wāḍiḥ al-ma'lūm fī ṭahārat*

al-mushrif 'Alī ibn 'Umar al-Awsī naqalahu min zimām bi-khaṭṭ al-mushrif al-Quwaiqī mushrif al-madīna fī ayyām an-Nāṣir al-Muwahḥidī".

²) "Fa-lammā dakhala al-Muwahḥidūn al-madīna wa-dhālika fī yaum al-khamīs al-khāmis 'ashar li-Rabī' al-ākhir sanat arba'in wa-khamsamī'a khāfa fuqahā' al-madīna wa-ashyākhuḥā an yantaqida 'alaihim al-Muwahḥidūn dhālika 'n-naqsh wa-'z-zakhrāf alladhī fauqa 'l-mihrāb li-annahum qāmū bi-'t-taqashshuf wa-'t-taqallul fa-qīla lahum inna amir al-mu'minin 'Abd al-Mu'min (...) yadkhulu ghadan al-madīna ma'a ashyaḥ al-Muwahḥidin bi-rasm ṣalāt al-djum'a bi-'l-Qarawiyyin fa-khāfū li-dhālika fa-atā al-ḥammāmūn al-djāmi' tilka 'l-laila fa-naṣabū 'alā dhālika 'n-naqsh wa-'t-tadhiḥib 'alaihi fauqa 'l-mihrāb wa-ḥawlahu bi-'l-kāghid thumma labisū 'alaiji bi-'l-djiṣṣ fa-nuqīdat tilka 'n-nuqūsh kulluhā wa-ṣārat bayāḍan".

kāghid ar-Rūm). Both titles are mentioned in the "Chronicle of the City of Tlemcen" of Ibn Maryam at-Tilimsānī, *k. al-Bustān fī dhikr al-awliyā' wa-'l-'ulamā' bi-Tilimsān*, ed. M. Ben Cheneb, Algiers 1326/1908, p. 211.

Unfortunately no copies of these treatises are known to Carl Brockelmann in his *Geschichte der arabischen Literatur*, S. II, 345; neither have I found, so far, any copy of them in one of the library catalogues published after Brockelmann. It would be useful for the history of paper if someone would bring a copy to light of these two interesting *fatwā's*, because — although the fact of the introduction of European paper into the Islamic world on a large scale is in the 15th century is illustrated by B.-A.'s materials — precise information on how, when and where this commenced and developed is still lacking.

I trust to have left no doubt about my appreciation of Beit-Arié's admirable book. He has made available a new, useful tool for all students of late medieval manuscripts. For this he deserves to be thanked and praised.

Leiden, November 1978

P. S. VAN KONINGSVELD

MODERN HEBREEUWS

Dennis SILK, *Fourteen Israeli Poets. A Selection of Modern Hebrew Poetry*. London, André Deutsch, Amsterdam, Meulenhoff-Bruna, 1976 (8vo, 96 pp.). £ 2.25, f 14.20. ISBN 0 233 96736 2.

In this collection we find poems of no less than fourteen Israeli poets, most of whom belong to the generation now in their forties or fifties. Only four of them are older.

The poems are chosen from the good translations from Hebrew into English which already existed. This fact limited the composer's possibilities to make a free selection. Would Dennis Silk have been able to make a choice from the complete collections of the Hebrew poems written by these poets, his choice could scarcely have been with more variety.

The most space has been given to the poems of Yehuda Amichai (11 poems), T. Carmi (9), Dan Pagis (9), Berl Pomerantz (9), Dalya Ravikovich (10). It is a pity that only one poem of Haim Gouri was chosen (Ulysses), because it is certain that very good translations of some of his other poems (i.e. "His mother") must have been available. The fact that no poems of Nathan Zach were included is because he refused to grant permission to do so.

Almost half of the translations in this collection are from Harold Schimmel. Also from his skilled hand is the introduction to the collection. In this introduction he outlines the atmosphere of the land of Israel as well as some key-points of Modern Hebrew poetry. He also points at the interest in Israel in foreign literature and the notable influence of this literature in the poems of various Hebrew poets.

Biographical notes provide a little information about every poet whose work is represented in this collection.

It is certainly an imperfection that no information whatsoever is given as to where the original Hebrew text can be found. Thus, no assistance is given to the reader who

is interested in the Hebrew text to enable him to travel the road back from the English translation to the original Hebrew text.

The composer's first aim is to give the English speaking reader an opportunity to cast a glance at the treasure chamber of Modern Hebrew Poetry. He has indeed acquitted himself of this task in a very commendable manner.

Publisher and printer have moreover provided an attractive presentation by a carefully designed get-up.

Rotterdam, October 1978

H. AARDOOM

GRECO — JUDAICA

John J. COLLINS, *The Sibylline Oracles of Egyptian Judaism*. Missoula, Montana, Society of Biblical Literature and Scholars' Press, 1974 (xiii + 238 pp.) = SBL Dissertation Series, 13. ISBN 0 88414 039 3.

The Sibylline Oracles, written in Greek and edited by Johannes Geffcken in 1902, include Jewish and Christian material over a period of several hundred years and from several different localities. This Harvard dissertation, written under the supervision of John Strugnell and Frank Moore Cross, examines the third and the fifth of the Sibylline books. These are the only Sibyllina which can be shown to be at once Jewish, early (before the Bar Kochba revolt), and written in Egypt. The author argues that the two books are closely related and form a coherent tradition, bound together by common interests and motifs, while differing in their emphases in accordance with the needs of their various times.

The earliest parts of the third book, written in the middle of the second century B.C., possibly in Leontopolis, seem to indicate that the Sibyllists speaking here expected an ideal king from the Ptolemaic line who would fulfill a role similar to that of the Davidic messiah in Palestinian Judaism. The additions to book III from the time of Cleopatra show two distinct tendencies. The earliest ones look on Cleopatra as a saviour figure. The later depict her rather as an anti-messiah.

Book V shows an even further degree of alienation. Now the Sibyllists look beyond history for a saviour figure from heaven. Neither Sib. III nor Sib. V propose a resurrection and a new creation at the end of time.

These political overtones reveal a branch of Judaism which is significantly different from what we know of Egyptian Judaism from other sources (Philo, for instance, and Pseudo Phocylides, or the newly discovered Bronté, the Whole Mind, which shy away from messianic views).

Your reviewer wonders whether these Sibyllina do not originate in social strata different from the liberal Judaism of Alexandria.

Nowadays we see clearly that the origins of Egyptian Christianity are Jewish. Egypt is so near to Israel. And in fact in the Pseudo Clementine Homilies I,9 it is said that a "Hebrew" man from Palestine called Barnabas was the first to preach the Gospel in Alexandria. On the other hand, writings from Nag Hammadi like the Authentikos Logos and the Teachings of Silvanus show convincingly

that long before Clement of Alexandria and Origen there existed a Gentile, Hellenic Christianity in Egypt. One wonders whether these two very different currents, the one eschatological, the other sapiential, did not appeal to and originate in different groups of the Jewish population, thus continuing the social diversification revealed by the Sibyllists on the one hand, and by Philo on the other hand.

Ninety-six pages of footnotes and a bibliography of twentythree pages conclude this industrious and interesting thesis.

Utrecht, December 1978

G. QUISPEL

Additional note: Since this review was written Colin H. Roberts has brilliantly confirmed the view that Christianity in Egypt is of Jewish, Palestinian origin (*Manuscript, Society and Belief in Early Christian Egypt*, Oxford 1979).

* *

Ben Zion WACHOLDER, *Eupolemus. A Study of Judaeo-Greek Literature*. Cincinnati, New York, Los Angeles, Jerusalem, Jewish Institute of Religion, 1974 (8vo, xi + 332 pages) = Monographs of the Hebrew Union College- No. III. \$ 15.-. ISBN 0 87820 401 6.

Clément d'Alexandrie et Eusèbe nous ont conservé quelques fragments de l'œuvre d'un historien nommé Eupolème. D'après B.Z. Wacholder, parmi toutes les citations qui lui sont attribuées, cinq seulement sont d'attribution certaine. Ces fragments (dont l'auteur donne la traduction en appendice (p. 307-312), et dont on trouvera le texte grec dans A.-M. Denis, *Fragmenta pseud-epigraphorum quae supersunt graeca*, Leiden, 1970, p. 179-186) traitent de Moïse, du début de la période royale et de la construction du Temple par Salomon, de Jérémie et de la prise de Jérusalem par Nabuchodonosor, enfin d'une brève chronologie d'Adam à l'Exode et de l'Exode à la «cinquième année du règne de Démétrius».

Par ailleurs le nom d'Eupolème est cité en I Maccabées 8, 17 et II Maccabées 4, 11; cet Eupolème a été envoyé en ambassade à Rome par Judas Maccabée pour conclure un traité d'alliance avec les Romains. L'ambassadeur et l'historien sont-ils un seul et même personnage? On les a distingués (C. Kulmey), ou au contraire identifiés (E. Schürer); d'autres ont considéré qu'en l'absence de preuve décisive il valait mieux ne pas se prononcer (J. Starcky). B.Z. Wacholder reprend l'ensemble du dossier, pèse les arguments des uns et des autres et conclut à l'identité de l'historien et de l'ambassadeur. Pour l'auteur en effet le fait qu'Eupolème soit un nom très rarement attesté d'une part, la proximité entre la date de l'ambassade à Rome (161 avant n. è.) et celle de la rédaction de l'«Histoire des rois de Juda» (entre 160 et 140) d'autre part, sont autant de preuves que l'ambassadeur et l'historien ne font qu'un.

Dès lors l'auteur est en mesure de reconstituer à grands traits la vie de cet Eupolème «fils de Jean (de la maison)

d'Akkos» (I *Mac.* 8, 17). Il s'agit d'une famille de prêtres qui continua d'officialier au Temple, durant la fête de Pentecôte, jusqu'à la destruction du Sanctuaire. Jean, le père d'Eupolème, fut chargé de représenter le Conseil des Anciens de Jérusalem auprès d'Antiochus III, vers 200. Ce fut notamment par son entremise que le roi séleucide concéda aux Juifs la charte qui leur accordait le droit de «vivre selon les lois de leurs ancêtres» (cf. Flavius Josèphe, *Ant. Juives*, XII, 138-156). Pour Wacholder, Jean devait être l'un des dirigeants du parti juif préférant le gouvernement relativement doux des Séleucides à l'exploitation économique des Ptolémées (p. 11). Et l'auteur d'ajouter qu'en cela Jean agissait conformément aux intérêts de son milieu social.

B.Z. Wacholder situe la naissance d'Eupolème entre 210 et 200. Il a grandi à Jérusalem où il a reçu tout à la fois une formation sacerdotale et une éducation grecque. Sans doute fut-il comme son père membre du Conseil des Anciens, de la *Gerousia*. Lorsqu'en 167 Antiochus IV Epiphane révoqua la charte d'Antiochus III, on sait que l'hellénisation forcée de Jérusalem trouva des partisans parmi les prêtres — ainsi Jason —, tandis que d'autres décidaient de prendre les armes. Le fait que Judas Maccabée fit d'Eupolème l'un des représentants des insurgés auprès de Rome indique assez quels furent les choix politiques de ce dernier.

Cependant, vers 158-157, dix ans après le début de la persécution, cinq ans après sa mission à Rome l'historien reconnaît indirectement la souveraineté syrienne sur la Judée en datant l'âge du Monde d'Adam à la cinquième année de Démétrius I^{er}. Il peut paraître étonnant, concède Wacholder p. 15, qu'un partisan de l'insurrection maccabéenne ait mentionné le nom de ce roi sans le condamner; pourtant il est concevable qu'à cette date, en raison de la situation militaire difficile dans laquelle se trouvaient les insurgés mais aussi à cause de la politique royale plus souple, les Hasmonéens aient incliné à pactiser avec Démétrius I^{er}.

Cette reconstitution de la vie d'Eupolème, érudite, ingénieuse, vaut ce que vaut l'identification de l'historien et de l'ambassadeur. Ainsi reconstruite, cette biographie comporte deux orientations qui, si elles ne sont pas nécessairement incompatibles, contribuent du moins à brosser du personnage un portrait très contrasté. Il y a d'une part l'homme de culture grecque dont les sympathies vont aux Séleucides, et d'autre part le prêtre adversaire résolu de ces derniers que Judas Maccabée a chargé d'une importante et difficile mission diplomatique. On est en droit de se demander si ces contrastes tiennent à Eupolème lui-même et aux transformations politiques brutales que connaît la Judée dans la première moitié du troisième siècle; ou au contraire s'ils sont dus au fait que Wacholder a arbitrairement télescopé deux Eupolèmes, un historien et un ambassadeur, qui devaient en réalité être différenciés.

Il est vrai cependant qu'une partie au moins des orientations contradictoires de cette vie d'Eupolème réside déjà dans les données de I *Mac.* 8, 17 et II *Mac.* 4, 11 sur la famille d'Akkos: là déjà s'opposent à une génération de distance un père favorable aux Séleucides et un fils partisan des Maccabées. Ce changement d'orientation entre deux hommes appartenant au même milieu social, à la même famille, chargés tous deux de fonctions sacerdotales et diplomatiques, peut sans doute trouver une

explication suffisante dans les persécutions d'Antiochus IV: c'était l'échec de la politique dont Jean avait été l'un des acteurs.

B.Z. Wacholder fait d'Eupolème «a member of the Hasidim sect or a Hasmonian zealot» (p. 15), et en même temps il apparente celui-ci aux Sadducéens (p. 259). Le Judaïsme palestinien, de l'époque des Maccabées à la seconde guerre juive, se partage en deux courants qui préconisent deux politiques opposées face au problème majeur que l'hellénisation et l'occupation grecque puis romaine posent à cette société: d'un côté un courant visant à instaurer un État juif autonome, de l'autre un courant acceptant la diversité et favorable à une politique d'ouverture. On connaît par la *Guerre des Juifs* de Flavius Josèphe plusieurs exemples de ces Sadducéens qui se rangèrent aux côtés des Zélotes et participèrent, pour des motifs certes différents, à l'insurrection de 66-70 contre Rome. En faisant d'Eupolème un précurseur, en quelque sorte, de ces prêtres gagnés à la cause des insurgés, Wacholder invite à nuancer la représentation trop schématique et trop souvent répétée de l'aristocratie sacerdotale comme appartenant toujours et en bloc au second de ces deux courants, voire même comme étant systématiquement philhellène ou pro-romaine.

Les chapitres III à IX constituent un ample commentaire des cinq fragments de l'œuvre d'Eupolème. Le ch. III est une étude de la figure de Moïse représenté comme étant le premier Sage, père des civilisations orientale et grecque. Dans le ch. IV, Wacholder reprend et développe ses travaux antérieurs sur les chronologies bibliques de l'époque hellénistique et romaine. Les ch. V à IX commentent les fragments concernant le Temple. Le ch. X est une recherche sur les sources d'Eupolème et sur la question de savoir si celui-ci dépend ou non de la Septante. Le problème se pose de façon particulièrement difficile pour les livres des Rois et des Chroniques dans la tradition desquels se situe l'œuvre de l'historien, puisque il n'est pas certain qu'ils aient déjà été traduits en grec au milieu du second siècle. Sur bien des points Eupolème semble dépendre davantage du texte hébreu que de celui de la Septante. Ainsi cette recherche suggère que certaines paraphrases grecques de la Bible hébraïque sont susceptibles d'avoir été élaborées non pas à Alexandrie, comme on le dit souvent, mais à Jérusalem.

Le chapitre de conclusion, intitulé «La littérature gréco-palestinienne» fait comprendre le sous-titre du livre: «A Study of Judaeo-Greek Literature». En effet le propos de l'auteur n'est pas d'étudier une nouvelle fois la littérature hellénistique, tant celle de la Palestine que celle de la diaspora juive; au contraire tout l'intérêt de l'ouvrage et de permettre d'approfondir notre connaissance d'un dossier méconnu, celui des écrits juifs rédigés en grec en Judée même. Le corpus étudié commence au début du deuxième siècle avec le Pseudo-Hécateé et s'achève à la fin du premier siècle de notre ère avec Juste de Tibériade. Ce faisant, le livre de Wacholder se situe dans la ligne des recherches de S. Lieberman sur l'hellénisme dans la Palestine juive. En ces périodes de crise il était nécessaire de redéfinir en quoi consistait l'appartenance au peuple juif. Les réécritures de l'histoire du passé de ce peuple, dont Wacholder souligne la diversité, sont significatives de la diversité des réponses apportées à cette question fondamentale. Contrairement aux vues traditionnelles qui donnent du Judaïsme hellénisé

de Palestine une représentation bien souvent monolithique, tout uniment favorable à une ouverture vers l'étranger, l'un des principaux apports de l'ouvrage dense et suggestif de Wacholder est de mettre en évidence les aspects complexes et divers de ces milieux hellénisés de Judée.

École Pratique des Hautes Études,
Paris, août 1978

FRANCIS SCHMIDT

ARCHAEOLOGIE

Olivier AURENCHE, ed., *Dictionnaire illustré multilingue de l'architecture du Proche Orient ancien*, Lyon, Maison de l'Orient, 1977 (17 x 25, 391 pp., numerous line drawings and photographs) = Institut français d'archéologie de Beyrouth, publication hors série = Collection de la Maison de l'Orient méditerranéen ancien 3, série archéologique 2. Price: Fr. Frs. 250. ISBN 0395 8027.

Among the fruitful projects launched by the Lyon and Saint-Etienne Universities' new Maison de l'Orient is the establishment of an international glossary of terms which are used in the archeology of Western Asia. This work is to be published in three volumes, of which the first, comprising architectural terms, has now appeared (the other two will cover pottery, stone, wood, bone, and metal tools). The time range covered runs from the Neolithic to the Achaemenid period. This volume deals largely with mud brick and mud architecture, stone architecture being the exception rather than the rule in ancient Western Asia.

Among this book's assets are its prolific illustrations, including photographs, some in color, recently taken by Olivier Aurenche and others. Most of these photographs document traditions of mud brick and wood construction that have survived to the present day. With the onslaught of concrete and steel such lingering witnesses of continuity through the ages will soon belong to the past.

Another outstanding feature of this book is its multilingual character. Although the definitions of the terms, illustrated with clear line drawings and photographs, are given in French (pp. 11-177), most of the remainder is taken up by translations of these terms into German, English, Arabic, Greek, Italian, Persian, Russian, and Turkish, and *vice versa*. This dictionary has been composed by field archeologists and architects and intends to list the archeological jargon in current usage, whether this conforms to the original meaning of the word or not. It should, therefore, be particularly helpful to those reading or writing excavation reports. It is hoped that it will also have an even more useful function, i.e., that those writing such reports in the future will abide by this usage and no longer call each pit a *bothros* or every standing stone a *baetylos*.

The definitions represent, in fact, the consensus reached by the co-authors on the precise value of each term during a number of symposia hosted by the editor. Bibliographical references refer to works on Near Eastern architecture; ancient and modern, and to excavation reports exemplifying

certain architectural features. The choice of the latter has necessarily been influenced by the authors' specialisms. Thus, the reviewer would have liked to add, e.g., C.A. Burney's articles on Urartian fortresses in *Anatolian Studies* 7 (1957), pp. 37-53, and 10 (1960), pp. 177-196, and K.L. Ohanesian's *Karmir-blur IV: Arkhitektura Teishebaini* (Erevan, 1955) to the bibliography, as well as such terms as "rock-cut masonry beddings" (Felsabtreppungen) or "stairway-tunnel" (Treppentunnel) to the dictionary.

The article on *pisé* (pp. 138-139) is a good example of how a term with, originally, a more limited meaning ("mud stamped between boards") has taken on a wider meaning ("any stamped mud") among Near Eastern archeologists.

Since this publication attempts only to define common archeological usage, no preference is indicated where several options are available. Nevertheless it would be helpful if authors henceforth refrained, e.g., from calling statue bases "altars" (Dictionnaire, p. 27) or from using *niveau* for both "altitude" and "level" (p. 125). It is to be hoped that the appearance of this extremely useful and attractive book will lead to agreement on refining the hitherto often chaotic terminology of our field.

Amsterdam, November 1978

MAURITS VAN LOON

* *

ERETRIA V, *Ausgrabungen und Forschungen/Fouilles et recherches*. With contributions by: André HURST, "Ombres de l'Eubée?"; Jean-Paul DESCEUDRES, "Die vorklassische Keramik aus dem Gebiet des Westtors"; Paul AUBERSON, "Le temple de Dionysos". Bern, Francke Verlag, 1976. (67 pp., 11 app., 13 pls., 9 dwgs. and plans). Price: Swiss Fr. 80.-.

The 5th volume in the series *Eretria, Ausgrabungen und Forschungen/Fouilles et recherches*, is a collection of three articles. The first article, written by André Hurst (pp. 7-11), is a philological essay, of which I can only give a summary, because it lies beyond my field of knowledge.

Hurst tries to shed some light on the relations in Mycenaean times between Euboea and other parts of the Aegean by investigating some texts from the royal archives of Pylos and Cnossos for toponyms.

Though the name Euboea as such does not appear in the texts, the texts do yield names synonymous with Euboea or with a region of that island. It is not certain whether these place names occur only in Euboea or elsewhere in Greece; yet Hurst prefers to situate these names on Euboea, as several of them are well attested on Euboea and appear in clearly Aegean contexts.

The texts also yield some personal names possibly derived from places on Euboea where these persons originated.

A third group of texts records names of individuals or regions that are mentioned by later authors in connection with prehistoric events involving Euboea.

In a table Hurst divides the names into two columns, one containing ethnical terms reminiscent of Euboean places, the other containing names that recall Euboean

events. Both columns are horizontally divided into four groups, according to the contexts in which these names occur.

The second article, written by Jean-Paul Descœudres, deals with the pre-classical pottery from the west gate area and occupies the greater part of the collective work (pp. 13-58). This investigation was undertaken with the purpose of dating the archaic building phases in this area that have been published by C. Krause in *Eretria IV*.

The author begins by summing up his working method. He has reached his conclusions in three steps.

Catalogue. In describing the finds in a catalogue, the author has confined himself to those finds that seemed important on account of their secure stratification, their shape or their decoration, and has followed the numbering of the Eretria museum. In order to shorten the catalogue (pp. 18-35), the author first presents a classification of the material by clay, slip and polishing (pp. 16-17). He refers to these in the catalogue.

Relative chronology. To establish the relative chronology Descœudres traces the development of pottery shapes and not decoration, because the decoration is often traditional in character. To illustrate this development he uses statistical tables which show the different pottery shapes that are present in the same lot.

Within this discussion the reader is faced with a problem for the author states his conclusions (p. 36) before he discusses the development of the pottery shapes. In this section (pp. 37-50), clearly illustrated by profile drawings in appendices 2-11, Descœudres discusses the pottery in detail. The framework that he has created for Euboean pottery is firmly anchored by its relations with Attic and Corinthian pottery. By combining smaller lots into larger complexes of finds he makes it easier to grasp the situation. It is not clear, however, what has determined the sequence within the table (appendix 1) in which he presents these lots and the relevant pottery shapes. If the author follows the sequence of the layers, it is odd that layer 11 comes before layers 6-9. If Descœudres follows the pottery development, his own conclusions do not seem to call for this reversal of the layer sequence. The consequences of this will become clear when we discuss the absolute chronology.

Absolute chronology. To date the complexes of finds in Eretria the writer uses both Euboean shapes having parallels in layers 7-10 at Al Mina and Attic, Corinthian and Rhodian pottery and their Euboean imitations found at Eretria. To arrive at absolute dates for the Corinthian pottery Descœudres does not use Thucydides' dates for the foundation of Syracuse, Gela and Selinus, as these are presently under discussion (he gives an excellent summation of the debate). Instead, the author bases his chronology on Greek contacts with the historical Orient. His sources include Pithecusai tomb 20 (with scarab of Bocchoris), Al Mina layers 7-10, the destruction level of Tarsus, Mesad Hashavyahu, the destruction level of Smyrna and the Burgon tomb at Athens. Descœudres' absolute chronology is based on Corinthian pottery either coming directly from these sites or found at other sites in connection with Greek pottery attested at these sites (eg., Middle Wild Goat pottery from Mesad Hashavyahu has parallels in Rhodian tombs occurring together with Corinthian pottery).

To illustrate this he has fixed a transparent sheet over appendix 1, bearing the absolute dates and clarifying the relation between the different complexes of finds. It is here that the consequences of reversing the layer sequence become apparent: layers 6-9, read from the transparent sheet, are dated till *after* 680 B.C., while they are contemporary with layer 11, dated *before* 680 B.C.

In his summary, Descœudres connects the pottery shapes with the building phases. Building phase IA (late 8th century-680 B.C.) yields a great deal of pottery that can be connected with the nearby Dionysos temple. Within this pottery the author distinguishes three workshops: the workshop of the "Istanbul jug", related to early works of the Cesnola painter; an Atticising workshop related to the sub-Dipylon hand; and a Corinthianising group. Besides these three groups there are imitations of the Attic Phaleron lekanai.

The earliest pottery from Building phase IB (680 B.C.-630/620 B.C.) has parallels with the latest pottery from the underlying levels. This phase has also yielded the fragment of a proto-Attic krater from the 3rd quarter of the 7th century. Building phase IC ends with the flood deposit of 550 B.C. Building phase II starts above this flood deposit and ends with the Persian destruction level of 490 B.C.

The third article, written by Paul Auberson, deals with the temple of Dionysos (pp. 59-67). This essay was prompted by the discovery of three triglyphs built into the rampart of the west gate.

In his description of the present state of the temple (pp. 59-62), Auberson attempts to draw some conclusions on the basis of dowel holes in the foundation. He observes that the various parts of the crepidoma have been filled to the level of the stylobate in different ways, depending on their support functions. He stresses instances of the Greeks' aversion against rigid symmetry: the location off axis of two statue bases and of the altar in front of the temple. Of the elevation only the three triglyphs remain. All three have mason's marks and, in addition, a feature in the profile of glyphs and half-glyphs which the author calls "retour en bec", without giving further explanation or illustration. According to him this feature had been known in Attica since the first half of the 4th century.

For the reconstruction of the temple (pp. 63-65), Auberson utilizes the following fixed data: the dimensions of the euthynteria; the position of the second column at the south side, known from a building mark on the foundation; the intercolumniation calculated on the basis of the dowel holes as well as by aid of the triglyphs; the axes of 9 columns at the long sides and of 4 columns at the short ones, seen from the joins of the euthynteria indicated by the dowel holes; and lastly, the use of the Attic foot.

In his conclusion (pp. 65-67), the author compares the Dionysos temple with the contemporary Asklepios temple at Epidauros, the Metroon at Olympia and the Zeus temple at Stratos. In addition, he adduces the Asklepieion on Cos, even though it is younger by two centuries, because it was strongly dependent on the Asklepios temple at Epidauros for ideological and religious reasons. All of these temples, clearly illustrated by plans at scale 1:200, have a Doric peristyle. But, as Auberson points out, the temple plans differed from each other by the way in which

their elements (colonnades, cella, pronaos and opisthodomus) were combined. The Doric exterior of the temple of Dionysos masks, as it were, an archaic Ionic plan: the location of the central rectangle, the proportions of the front colonnade in relation to the other colonnades, the absence of the opisthodomus and the cella without inner columns, all of these are Ionic features. The temple at Epidauros does have these inner columns and thereby belongs to a series that had started with the Hephaisteion and strived after a new spatial effect of the cella. The presence or absence of interior columns within the cella does not appear to be related to any religion or tradition. The temple at Cos does not have them, the Metroon and the Zeus temple at Stratos, on the other hand, do. On the grounds that its inner columns continue along three sides, Auberson attributes the planning of the cella in the Stratos temple to the development first seen in the Asklepios temple. But the plans of the Metroon and the Stratos temple are almost identical, save for two columns against the back wall of the cella. The Metroon appears to fit best in the Doric tradition. Auberson agrees that it was influenced by the Zeus temple at Olympia. In my opinion, therefore, the architect of the Zeus temple at Stratos, as well, was influenced by the nearby temple of Zeus at Olympia, rather than by the far-off Asklepios temple at Epidauros.

Amsterdam, October, 1978

IVO M. J. DUPPEN

* *

REPORT OF THE DEPARTMENT OF ANTIQUITIES CYPRUS, 1976, Nicosia, the Department of Antiquities, Cyprus, 1976 (30,5 cm, iv + 274 pp., XLVI pls.).

REPORT OF THE DEPARTMENT OF ANTIQUITIES CYPRUS, 1977, Nicosia, the Department of Antiquities, Cyprus, 1977 (30,5 cm, vi + 336 pp., LXXXV pls.).

Paul ÅSTRÖM, D. M. BAILEY and Vassos KARAGEORGHI, *Hala Sultan Tekke 1. Excavations 1897-1971*. Göteborg, Paul Åströms Förlag, 1976 (30 cm, x + 135 pp., 125 figs., 83 pls.) = *Studies in Mediterranean Archaeology* Vol. XLV: 1. 190 Crs. ISBN 91 85058 72 6.

Olaf T. ENGVIG and Paul ÅSTRÖM, *Hala Sultan Tekke II. The Cape Kiti Survey. An underwater archaeological survey*. Göteborg, Paul Åströms Förlag, 1975 (4to, 24 pp., 49 pls., 1 map) = *Studies in Mediterranean Archaeology* Vol. XLV: 2. 35 Crs. ISBN 91 85058 66 1.

Paul ÅSTRÖM, Gunnel HULT and Margareta STRANDBERG OLOFSSON, *Hala Sultan Tekke 3. Excavations 1972*. Göteborg, Paul Åströms Förlag, 1977 (31 cm, 220 pp., 237 figs.) = *Studies in Mediterranean Archaeology* Vol. XLV: 3. 125 Crs. ISBN 91 85058 77 7.

Vassos KARAGEORGHI, *Two Cypriote Sanctuaries of the End of the Cypro-Achaic Period*. Roma, Centro di Studio per la Civiltà Fenicia e Punica, 1977 (31 cm, 85 pp., 18 figs., 1 color plate, 28 pls. in black and white) = *Pubblicazioni* 17.

SCRIPTA MINORA REGIAE SOCIETATIS HUMANIORUM LITTERARUM LUNDENSIS 1977-1978 IN HONOREM EINARI GJERSTAD edited by Berta Stjernquist. Lund, CWK Gleerup, 1977 (24 cm, 204 pp., ill.). ISBN 91 40 045382.

Marguerite YON, *Manuel de céramique chypriote I. Problèmes historiques, vocabulaire, méthode*. Lyon, Institut F. Courby, 1976 (8vo, viii + 250 pp., 84 figs.) = *Collections de la Maison de l'Orient Méditerranéen Ancien* No. 1. Série archéologique: 1.

The intensification of archaeological interest and activity in Cyprus over the last twenty years has been in large measure due to the industry, drive and generosity of two men, Dr Vassos Karageorghis, Director of the Department of Antiquities, Cyprus, and Professor Paul Åström of the Classical Institute, Gothenburg University, Sweden. Notwithstanding the troubled history of the island since independence and the financial stringencies currently faced by all government and academic institutions, the trickle of publications on Cypriote prehistory in the 1950's has turned into a veritable flood and attests to the dramatic increase in archaeological exploration and research that has in recent times taken place in the island. To this explosion of knowledge Karageorghis and Åström have directly and indirectly, individually and collectively, made major contributions. Each combines the talents of field-worker, teacher, editor, author and administrator, thus making them uniquely well qualified to promote investigation into the antiquity of Cyprus. All the works under review were written, edited or inspired by these two dedicated scholars.

There is another feature which these volumes have in common and which illustrates the sense of duty shown by their editors and authors to the academic community at large. Cyprus, like all other countries in the Levant, has its own fair share of unpublished or inadequately published excavations and material. Museums, archaeological departments and learned societies all over the world are crammed with data of inestimable value to students of Near Eastern prehistory, but too often in the past the enormity of the task of sorting, checking and preparing this evidence for presentation to a wider audience has daunted even the most assiduous research worker. In Cypriote studies, however, there has grown up a tradition of making available in printed form the results of all field-work, regardless of its age, method of conduct or nationality of the expedition responsible, and this practice has been reinforced by the policy over concessions adopted by the Department of Antiquities under its present Director. The two major channels which have provided outlets for work on excavations and collections of the recent and more remote past are both represented amongst the volumes under review, the *Report of the Department of Antiquities, Cyprus (RDAC)* and *Studies in Mediterranean Archaeology (SIMA)*. These series are edited, appropriately enough, by Karageorghis and Åström respectively.

From its prosaic origins as an "annual" account of the principal discoveries and acquisitions by the Department of Antiquities, *RDAC* has evolved, under the judicious direction of Karageorghis, into a journal of Cypriote studies. This responds to a real need felt by experts in the island's prehistory, as, since the first and the last issue of the *Journal of Cyprian Studies* in 1889, there has existed

no international periodical devoted to Cypriote antiquity. Scholars have since that time published their work in a multiplicity of places, as any bibliography will show, and only for a relatively short while in the 1960's had available to them, before the change in editorial policy of *RDAC*, one regular publication, *Opuscula Athienensia* (*Op. Ath.*), which concentrated on Cyprus. It comes as no surprise to realise that the period during which most space was devoted to the island in *Op. Ath.* coincided with the editorship of Åström. The 1976 and 1977 issues of *RDAC* epitomise the editorial policy currently pursued by Karageorghis. The studies he has accepted for inclusion fall into four main categories: excavation reports, catalogues of objects, scientific analyses, and general works of synthesis and interpretation. Missing are such ephemera as editorials and news, short notes, correspondence and reviews (*sic*). Typical of the first category of articles is "A 'Favissa' at Kakopetria" by Karageorghis in *RDAC* 1977, and of the second, "La collection R. Hamilton Lang au Musée du Louvre: Antiquités de Pyla" by Caubet in *RDAC* 1976. The third group is represented by a number of studies on bones, shells, copper and clay, and the fourth, by works on chronology and epigraphy.

Studies in Mediterranean Archaeology satisfies a wider demand but fulfils a no less indispensable role in Cypriote prehistory. Not only does it include works by scholars already well established in the field but it has given newcomers the opportunity to see the fruits of their first labours into print. Amongst the latter are to be found Adelman and Frankel, as well, of course, as myself. At considerable cost to himself, both literally and metaphorically, Åström has presided over the destiny of this series, which he founded in 1962, and if some have found the academic standard of the publications uneven, none can dispute the real and intangible benefits and encouragement he has given to the academic community through his unremitting support for this project. With over 50 volumes already in print it is easy to identify the principles which underlie his editorial policy. Firstly he believes that if a dig is worth publishing, it should be published well. Secondly, the history of no site can be fully understood unless all the extant discoveries are properly presented in print. Thirdly, the services of other experts should be engaged wherever possible to ensure that the person best qualified prepares the relevant material for publication. The volumes on Hala Sultan Tekke, a Late Bronze Age coastal site, whose potential is as great as the other well known contenders for the title of Alasia, like Enkomi and Kition, but whose surface has so far only been scratched, exemplify his approach to the series. The finds not only from his own excavations but from those on behalf of the British Museum in 1897 and 1898 are catalogued and illustrated in a definitive fashion. Acknowledged authorities on individual sectors or subjects, such as E. Masson on inscriptions, Peltenburg on faience and Porada on seals, have all made valuable contributions to our knowledge of the achievements of the period represented at the site.

In addition to their excavating and editorial duties Karageorghis and Åström, as has already been seen, both find time to write. Their efforts appear not only in the publications they themselves edit but in a great variety of other outlets. In their authorship they adhere to the same philosophy that determines their attitude to the writings

of others. For example, in *Two Cypriote Sanctuaries of the End of the Cypro-Achaic Period* Karageorghis has published the results of excavations he conducted in the 1950's at Meniko *Litharkes* and Limassol *Komissariato*. Both Karageorghis and Åström have articles in *Scripta Minora 1977-78 in honorem Einari Gjerstad*, the former on "The Goddess with uplifted arms in Cyprus", the latter on "The Pera Bronzes". Both studies include much new and previously unpublished material and for this reason, unlike so many contemporary contributions to *Festschriften*, will retain a permanent value, thereby constituting a worthy tribute to Gjerstad, whose own great work in Cypriote archaeology stands as an enduring monument. Finally it is Karageorghis who has written the "avant-propos" in Yon's *Manuel de céramique chypriote*. The understanding between him and the author of this collation and concordance of pottery terms currently in use comes through in their general approach to the fundamental (linguistic) problem of the ceramic nomenclature, for they are united in their conviction that more harm than good would be done by abandoning the English names enshrined in the archaeological literature. This enlightened decision is a triumph for common sense and reflects the exceptional degree of harmonious co-operation which has been achieved amongst archaeologists specialising in Cypriote prehistory following the example set by the present Director of the Department of Antiquities.

London, October 1978

R. S. MERRILLEES

* *

Roberto GUSMANI, *Neue epichorische Schriftzeugnisse aus Sardis* (1958-1971). Cambridge-Massachusetts, Harvard University Press, 1975 (4°, xx, 132 S., 76 Abb. auf 14 Taf.) = Archaeological Exploration of Sardis, Monograph 3).

Bei den seit 1958 vom Fogg Art Museum der Universität Harvard und von der Cornell Universität unter Leitung von G. M. A. Hanfmann in der alten lydischen Hauptstadt Sardes durchgeführten Grabungen, mit denen die früheren amerikanischen Unternehmungen aus den Jahren 1910-1913 so erfolgreich fortgesetzt wurden, sind erfreulicherweise auch epigraphische Funde zutage gekommen. Diejenigen allerdings, die gehofft hatten, die neuen Grabungen würden die in der ersten Kampagne gefundenen Texte in epichorischer Sprache in beträchtlichem Umfang vermehren und so auch der weiteren Erforschung des Lydischen wesentlich zu Hilfe kommen, wurden bitter enttäuscht. Während die 1910-1913 gefundenen Texte der Sprachwissenschaft die Möglichkeit gegeben hatten, ganz entscheidende Einblicke in die Sprache der alten Lyder zu gewinnen¹⁾, sind die jetzt gemachten Funde leider insgesamt recht dürftig: nur zwei Texte haben etwas grösseren Umfang, sind aber wiederum so fragmentarisch erhalten, dass sie mehr neue Rätsel aufgeben als alte lösen können; alle übrigen Texte sind so kurz, dass unser Wissen nur in Einzelheiten und geringfügig erweitert wird.

¹⁾ Dazu R. Werner, diese Ztschr. 24 (1967) 135-139.

Manche der neuen Texte hatten die Ausgräber bereits in ihren vorläufigen, in *BASOR* erschienenen Grabungsberichten veröffentlicht; jetzt erhält die Forschung eine vollständige Sammlung aller in den Jahren 1958-1971 gefundenen epichorischen Schriftzeugnisse in Gestalt des hier anzuzeigenden Werkes, das in seiner beispielhaften Darbietung des Materials den Mitforscher wenigstens teilweise für die Enttäuschung entschädigen kann, von der wir oben gesprochen haben.

Die Leiter der Ausgrabung waren gut beraten, den derzeit besten Kenner der Materie, den italienischen Gelehrten R. Gusmani²⁾, mit der nicht ganz leichten Aufgabe der Bearbeitung des Fundmaterials zu betrauen. Gusmani hat alle Texte an Ort und Stelle selbst gesehen und genau untersucht und so seine Arbeit auf eine solide Basis stellen können. Sein Kommentar ist so umfassend und ausführlich wie nur möglich: er betrifft die äusseren Fundumstände und enthält jeweils genaue Beschreibungen der Objekte; er geht in sorgfältiger Weise auf alle graphischen Fragen ein und birgt eine detaillierte sprachliche Analyse, die, auf intimer Vertrautheit des Vf. mit allen bisher bekannten Texten beruhend, alles nur irgendwie Wesentliche und Diskussionswürdige erwähnt. Zeichentabellen, Indizes, Konkordanzen und nicht zuletzt ausgezeichnete Photos im Abbildungsteil (z.T. mit gegenübergestellten Nachzeichnungen) runden das im Text Vorgetragene in mustergültiger Weise ab: Der Mitforscher wird in einer Weise orientiert, die kaum eine Frage offenlässt.

Entsprechend der Uneinheitlichkeit des Materials hat G. sein Werk in vier Hauptteile gegliedert: Der 1. und zugleich wichtigste Teil A (S. 1-62) enthält die lydischen Sprachdenkmäler; in den Unterabschnitten I-III sind die Texte nach Steininschriften (A I 1-4), Graffiti (A II 1-21) und „Schriftzeugnissen anderer Natur“ (A III 1-3) gegliedert. Teil B (65-78) enthält insgesamt 16 „Schriftzeugnisse fraglicher Zugehörigkeit“ (B I 1-6: Steininschriften; B II 1-10: Graffiti), darunter die interessanten Zeichen auf der Stützmauer des als Tumulus des Gyges bestimmten Karniyarik Tepe nördlich von Sardes (B I 5). In Teil C (81-111) sind die karischen Sprachdenkmäler (C I 1-6: sicher karische Texte; C II 1-3: Unsicheres) behandelt, und Teil D (115-132) ist der aufsehenerregenden sog. Synagogeninschrift gewidmet.

Es ist hier nicht der Platz, in umfänglichem Referat auf Einzelheiten genauer einzugehen; es muss genügen, auf einiges Wichtige hinzuweisen. Unter den lydischen Texten verdienen A I 1 und 3 wegen der in ihnen (leider nur fragmentarisch) enthaltenen Datierungsformeln Interesse; am wichtigsten ist der 16-zeilige Text A I 4, zu dem G. bereits früher³⁾ wertvolle Beobachtungen beigetragen hatte. Da der Stein auf der linken Seite abgebrochen ist, und zwar so, dass über das Ausmass des Verlorenen nicht einmal Vermutungen möglich sind, kann man über mehr oder minder vage Erwägungen zum Inhalt dieses Textes und über Versuche, einzelne Wörter und Satzstücke mit bereits Bekanntem zu vergleichen, kaum hinauskommen. In dem Hapax *torša* hat G. zuerst einen PN gesehen, neigt jetzt aber mit Recht eher einer Deutung als Appel-

lativum⁴⁾ zu, das dann wohl zu den morphologisch umstrittenen -a-Nomina wie *anolā*, *laqrīsa*, *mloā* gehören würde, für die ich immer noch mit O. Carruba⁵⁾ an der seinerzeit vertretenen Deutung als Neutra plur.⁶⁾ festhalten möchte, zu denen die possessiven Adjektiva auf -*lis* in der endungslosen Form auf -*l* gesetzt werden; zu den bisher bekannten Formen tritt jetzt A I 2: ... *anolā* [... ca. 6...]*lar* [*tim*]*ul*... Die von G. gegen diese Deutung vorgetragenen Bedenken⁷⁾ sind zwar nicht zu überhören; aber man wird vorerst vielleicht rein deskriptiv sagen dürfen, dass diese endungslosen -*l*-Formen sowohl im Nom. plur. (comm. und ntr.) stehen als auch dann erscheinen, wenn das possessive Adjektiv mit dem enklitischen -*im*, von G. überzeugend als Kopula „ich bin“ gedeutet (*manelim* „mane-isch bin ich“, „ich bin [Eigentum] des Manes“), verbunden wird. — Die ingeniose Deutung von *brullis* (A I 3.6) als Nominativ des bisher nur in der Form des Dativ-Lokativ *borlā* („im Jahre“) bekannten Wortes erscheint deshalb etwas bedenklich, weil der Dat.-Lok. der -*llis*-Nomina normalerweise (wenn auch nicht ausschliesslich) in der Form auf -*llā* erscheint. — Beachtung verdient weiter der kurze Text A II 5]s *kuvay*], der offensichtlich⁸⁾ denselben Götternamen birgt wie ein bekannter Passus der lyd. Inschrift 4a, dessen Lesung G. durch Autopsie hat verbessern können: *sāntas kufavk*. Wir haben an beiden Stellen den lydischen Namen der Kybele vor uns, dessen Nominativform wohl als **kufavš/kuvavš* (nicht als **kufava*- und auch nicht als **kufavaš*, die beide nach dem Antritt des enklitischen -*k* zu **kufavak* hätten werden müssen) zu rekonstruieren ist.

Es bot eine Überraschung, dass bei den neuen Grabungen in Sardes auch karische Texte (durchweg Graffiti) zutage kamen. Die Tatsache, dass alle Texte aus dem gleichen Zeitraum (7./6. Jh.) und ebenso aus einem lokal eng begrenzten Bereich stammen, macht die Annahme Gusmanis sehr wahrscheinlich, dass es im archaischen Sardes ein „Karerviertel“ gegeben hat. Leider sind auch die karischen Texte letztlich recht unergiebig; sie werfen auf einige Probleme der Schrift und Schriftgeschichte neues Licht, leisten aber weder für die Entzifferung der karischen Schrift noch für die Deutung der karischen Sprache eine nennenswerte Hilfe. G. erörtert auch hier umsichtig und ausführlich alle epigraphischen Fragen und schliesst sich in seiner (nur als Versuch bzw. Möglichkeit gedachten) Umschrift z.T. den von V. V. Shevoroshkin vorgeschlagenen Zeichenwerten an. In einer Reihe von Fällen deckt sich diese Umschrift mit der, die O. Masson (briefl. v. 19.7.75) in der bevorstehenden Ausgabe der karischen Texte aus dem ägyptischen Saqqara anzuwenden gedenkt; immerhin ist insgesamt O. Masson etwas zurückhaltender.

Der letzte Teil von Gusmanis Sammlung gilt der Synagogen-Inschrift, die vielleicht unter den epigraphischen Funden die grösste Überraschung ausgelöst und unterdessen schon mehrfache Behandlung (vgl. die Bibliographie S. 116) erfahren hat. Es handelt sich um einen in die

⁴⁾ Gusmani (S. 17) denkt zweifelnd an hier.-luw. *tuwarsa*- „Weingarten“; dagegen spricht die einleuchtende Bestimmung des Zeichens τ als Affricata /ts/ durch Gusmani selbst: *Athenaeum* 47 (1969) 136-143.

⁵⁾ *Athenaeum* 47 (1969) 39-83, bes. 44ff.

⁶⁾ *Orbis* 12 (1962) 537-550, bes. 544f.

⁷⁾ *Kadmos* 11 (1972) 47-54; vgl. auch schon *Die Sprache* 17 (1971) 1-7.

⁸⁾ Vgl. schon R. Gusmani, *Kadmos* 8 (1969) 158-161.

²⁾ Vgl. bes. sein *Lydisches Wörterbuch* (1964); dazu R. Werner, diese Ztschr. 22 (1965) 41.

³⁾ *Kadmos* 11 (1972) 153-164.

spätromische Synagoge verbauten beschrifteten Marmorblock und einige kleinere, ebenfalls beschriftete Fragmente, die alle aus einem grösseren Denkmal, nach Hanfmanns plausibler Vermutung einem Altar, stammen. Die aus nur 18 verschiedenen Zeichen bestehende Schrift weist zwar Übereinstimmungen und Ähnlichkeiten mit der lydischen auf, ist aber doch eindeutig von ihr zu trennen. Die versuchsweise Einsetzung von Lautwerten lässt mit Wahrscheinlichkeit vermuten, dass auch die mit dieser Schrift wiedergegebene Sprache nicht mit der in lydischen Lettern geschriebenen — eben der lydischen — Sprache identisch ist, mag man sich auch an mehreren Stellen an ähnlich klingende lydische Wörter oder Formen — zu Recht oder Unrecht — erinnern fühlen. Welche Erklärung dem erstaunlichen Sachverhalt zu geben ist, dass offensichtlich zu gleicher Zeit und an gleichem Ort zwei verschiedene Sprachen festzustellen sind, denen jeweils ein spezielles „Alphabet“ zur Verfügung gestanden hat, kann wohl vorerst nicht gesagt werden. Gusmani vermutet, es könne sich „z.B. um eine andere in Lydien selbst gesprochene Sprache handeln, deren Schriftsystem durch das lydische beeinflusst wurde“, und hält es für möglich, „dass das Denkmal von Mäoniern herrührt, die von einigen antiken Autoren als selbständige Bevölkerungsgruppe im östlichen Teil des Landes... erwähnt werden“ (131). Zur Bestätigung für diese Annahme liessen sich die zum Dichter Hipponax von O. Masson gemachten Beobachtungen⁹⁾ anführen, der — den Dichter beim Wort nehmend — zwischen eingestreuten 'Zitaten' „lydischer“ (Fr. 92.1 Masson: λυδίζουσα) und „maionischer“ Ausdrücke (Fr. 3.2 M.: μιονιστί) unterscheidet. Demgegenüber denkt G. Neumann¹⁰⁾ mit Verweis auf die Notiz des verlässigen Kenners von Lydien, Xanthos von Sardes (FgrHist 765 F 16), an die Τόρ(ρ)ήβοι.

Der von Gusmani geleisteten Arbeit gebührt der auf richtige Dank aller Mitforscher auf dem Gebiet der kleinasiatischen Sprachen und Schriften. Nicht nur die umfassende Darbietung des epigraphischen Materials, sondern auch die umsichtigen Erörterungen über die einzelnen Buchstabenformen der verschiedenen epichorischen Alphabete Anatoliens und ebenso die grundsätzlichen Überlegungen zu Herkunft und Entwicklung der im gesamten Ägäisraum verwendeten Schriftsysteme (bes. 59-62) verdienen hohe Beachtung.

Nürnberg, August 1975

ALFRED HEUBECK

* *

Kathleen M(ary) KENYON, *Digging up Jerusalem*. London u. Tonbridge, Ernest Benn Ltd, 1974 (8vo, xxxi + 288 S., 44 Abb. im Text, 122 Abb. auf Tafeln). Preis: £ 4,25.

Die wissenschaftliche Erforschung der Stadtgeschichte Jerusalems mit den Mitteln der Archäologie begann vor mehr als hundert Jahren mit der Mission des vom Palestine Exploration Fund entsandten Charles Wilson. Als Dame

Kathleen M. Kenyon, die einem größeren Publikum wohl in erster Linie durch ihre Ausgrabungen auf dem Ruinenhügel (*Tell es-Sultān*) und in den Nekropolen des alten Jericho bekannt geworden ist, am 24. August 1978 im Alter von 72 Jahren starb, war auch ihr ein hervorragender Platz in der langen Reihe derer sicher, die sich um die Erhellung der komplizierten Baugeschichte der oft zerstörten und immer wieder aufgebauten Stadt Jerusalem verdient gemacht haben. Denn ihr werden die grundlegenden Kenntnisse über Lage und Umfang der frühen, bis in die Frühbronzezeit zurückreichenden Stadt verdankt, von denen alle nach ihr kommenden Archäologen und Historiker auszugehen haben. Beteiligt waren bei ihren im Auftrag der British School of Archaeology in Jerusalem in den Jahren 1961-67 durchgeführten Grabungen auch Père R. de Vaux von der École Biblique et Archéologique Française de St-Étienne in Jerusalem (1961-63) und A. D. Tushingham vom Royal Ontario Museum in Toronto, Kanada (1963-67). Schon 1967 legte K. M. Kenyon ein noch gegen Ende der Ausgrabungen geschriebenes, eher populär gehaltenes Buch mit dem Titel *Jerusalem — Excavating 3000 Years of History* vor, von dem 1968 auch eine deutsche Übersetzung erschienen ist. Die hier zu besprechende Monographie ist demgegenüber ein wissenschaftlicher „interim report“ nicht nur für den „interested layman“, sondern auch für die „professional colleagues“ (S. xxv), und man kann der Verfasserin nur dankbar sein, daß sie angesichts der langen Zeitspanne, die wegen der gründlichen Aufarbeitung aller Funde zwischen Grabungen und den abschließenden Publikationen zu liegen pflegt, einen großen Teil ihrer Ergebnisse in dieser Form vorgelegt und damit der wissenschaftlichen Diskussion zugänglich gemacht hat. Das gilt in besonderem Maße nun, da andere ihr Werk vollenden müssen, aber auch deshalb, weil nach Abschluß ihrer Grabungen eine rege neue Phase archäologischer Arbeit in Jerusalem eingesetzt hat¹⁾, für die die stete Bezugnahme auf das Werk K. M. Kenyons unabdingbar ist.

Von den drei einleitenden Kapiteln des Buchs wird sogleich das erste, eine spannend geschriebene und wohl nicht ohne Ironie „The First Hundred Years“ betitelte Forschungsgeschichte (S. 1-35), den „interested layman“ ebenso fesseln wie den „professional colleague“. Das 2. Kapitel, „The Topography and History of Jerusalem and its Problems“ (S. 36-54), beginnt mit einer Beschreibung der beiden südlich der heutigen Altstadt sich erstreckenden Sporne, deren westlicher bei Josephus „Zionsberg“ heißt und darum immer wieder für die Stätte des alten Jerusalem gehalten wurde. Dieses lag aber auf dem östlichen Sporn, weil hier durch die am Osthang entspringende 'Ēn Umm ed-Dereğ oder 'Ēn Sitti Maryam, die alttestamentliche Gihon-Quelle, eine gute und kontinuierliche Versorgung der Stadt mit Wasser möglich war, die freilich trotzdem durch Zisternen ergänzt werden mußte²⁾. Das einst tiefe Tyropoion-Tal trennt beide

¹⁾ Eine bequeme, inzwischen durch den Fortgang der Ausgrabungen aber bereits teilweise überholte Zusammenfassung bei Y. Yadin (Hrsg.), *Jerusalem Revealed: Archaeology in the Holy City 1968-1974* (Jerusalem 1975), mit Beiträgen zahlreicher Autoren.

²⁾ Die Erfindung des Kalkverputzes, der Zisternenwände wasserundurchlässig macht, datiert nicht, wie die Verfasserin auf S. 38 und 152f. angibt, aus der Zeit um 1000 v. Chr., sondern bereits aus dem Übergang zwischen der Mittel- und der Spätbronzezeit; siehe P. W. Lapp, *BASOR*

Sporne; weitere natürliche Begrenzungen besitzt der Westhügel durch seinen westlichen und südlichen Abhang zum Hinnom-Tal hin, der Osthügel durch seinen östlichen und südlichen Steilabfall ins Kidron-Tal. Nur nach Norden steigt das Gebiet allmählich an, ist hier also durch die Natur nicht geschützt. Ob die verkehrsgeographische Lage der Stadt ähnlich günstig zu beurteilen ist wie ihre natürliche Festigkeit, ist zweifelhaft. Die hoch auf dem jüdischen Gebirge etwas östlich der Hauptwasserscheide des Landes gelegene Stadt kontrollierte zwar die der Wasserscheide folgende Nordsüdstraße Palästinas; doch handelte es sich dabei nur um eine Nebenstraße³⁾. Der Aufstieg Jerusalems zur Hauptstadt des davidisch-salomonischen, später des jüdischen Staates dürfte deshalb eher geschichtliche als geographische Gründe haben⁴⁾. Bei dem weit gespannten Geschichtsabrisß von der Amarna-Zeit (14./13. Jahrhundert v. Chr.) bis ins 16. Jahrhundert n. Chr., als Suleiman der Prächtige die noch heute die Altstadt umschließenden Mauern erbauen ließ, darf eine vollständige Sammlung der Erwähnungen der Stadt in den einschlägigen Texten nicht erwartet werden; doch hätte nicht verschwiegen werden sollen, daß nicht erst die Amarna-Briefe, sondern höchstwahrscheinlich bereits die ägyptischen „Ächtungstexte“ der 12. Dynastie Jerusalem nennen⁵⁾. Anschaulich führt das 3. Kapitel, „Excavation Methods and the Dig in Jerusalem“ (S. 55-75), in die Methoden stratigraphischer Ausgrabungen und ihre tägliche Praxis ein.

Mit dem 4. Kapitel, „Pre-Israelite Jerusalem“ (S. 76-97), beginnt die Dokumentation der Ausgrabungsergebnisse. Erste, schwache Siedlungsspuren fanden sich auf dem Osthügel aus der Frühbronzezeit (3. Jahrtausend v. Chr.). Den Übergang zur Mittleren Bronzezeit (Mittelbronzezeit I) bezeugen in Jerusalem wie an so vielen anderen palästinischen Grabungsstätten nur Gräber, von denen durch die britische Expedition elf auf dem Ölberg neu entdeckt worden sind. Das erste Zeichen städtischer Entfaltung, eine über gut 12 m verfolgte 2 m breite Stadtmauer (Mauer NB), stammt aus der Mittelbronzezeit II und kann anhand von Scherben aus ihren Fundamentgräben um 1800 datiert werden. Diese Mauer zieht sich so tief am Ostabhang entlang, daß der Ausgang des unterirdischen, auch in Kriegszeiten den Zugang der Gihon-Quelle sichernden Schachts innerhalb des ummauerten Gebiets liegt; sie verläuft andererseits so hoch am Abhang, daß ein feindlicher Angriff vom gegenüberliegenden Hang des Kidron-Tals aus keine Chance hatte. Im Norden biegt die Mauer nach Westen um und bezeichnet so den annähernden Verlauf auch der Nordbegrenzung der Stadt. Nur auf negativem Wege ist die Westmauer erschlossen: da am

195 (1969), 33; Y. Yadin, *Hazor: The Head of all those Kingdoms* (London 1972), 39.

³⁾ Teile des von Jerusalem nach Süden führenden Abschnitts dieser Straße wurden vor kurzem vielleicht ca. 1 km südwestlich der Südwestecke der Altstadtmauern bei der St. Andrew's Church gefunden; siehe G. Barkay, *IEJ* 26 (1976), 57f.

⁴⁾ Siehe dazu A. Alt, *Jerusalems Aufstieg*, *ZDMG* 79 (1925), 1-19 = *Kleine Schriften zur Geschichte des Volkes Israel*, III (München 1959), 243-257.

⁵⁾ In der Form *šw-šš-m-m(-i)*, die wohl ein **Rūšalimum* wiedergibt. Belege: K. Sethe, *Die Ächtung feindlicher Fürsten, Völker und Dinge auf altägyptischen Tongefäßscherben des Mittleren Reiches* (Berlin 1926), Nr. e 27.28. f 18; G. Posener, *Princes et pays d'Asie et de Nubie: Textes hiératiques sur des figurines d'envoûtement du Moyen Empire* (Brüssel 1940), Nr. E 45.

Osthang des Westhügels und am Westhang des Osthügels Mauerreste aus dieser frühen Zeit fehlen, muß sie oben auf dem Osthügel angesetzt werden. Gegen diese Argumentation wandte R. de Vaux ein, daß es sich nur um „a hypothetical line which happened to fit in with a few fixed points“ (S. 94) handle. In dieser Frage sind seither neue Erkenntnisse nicht gewonnen worden, so daß ein besserer Vorschlag vorerst nicht möglich ist. Von dem etwa 440 Ar großen Stadtgebiet sind weite Teile stark abschüssiges Gelände, für das durch Terrassen ebener Baugrund geschaffen werden mußte. Die ersten dieser Terrassen mit gewaltigen Stützmauern datiert die Verfasserin in die Spätbronzezeit (ca. 14./13. Jahrhundert v. Chr.); einige von ihnen stehen z.T. noch bis zu 4,75 m hoch an.

Mit der Zeit, als Jerusalem Hauptstadt von Gesamt-Israel war, beschäftigen sich die Kapitel 5 und 6, „David's Jerusalem“ (S. 98-106) und „Jerusalem at the Time of Solomon“ (S. 107-128). Reparaturen und Ergänzungen der Terrassen mit riesigen unbearbeiteten Felsblöcken erfolgten im 10. Jahrhundert v. Chr. Daher bezieht die Verfasserin den Ausdruck *millō* (2Sam. 5,9b; 1Ch. 11,8), über den oft gerätselt worden ist, auf die Terrassen, was aufgrund der Etymologie und des verwandten akk. Ausdrucks *tamlū* möglich erscheint. Auf der Krone des Osthügels, wo Davids Palast (2Sam. 5,11; 1Ch. 14,1) am ehesten zu vermuten ist, haben römische Steinbrucharbeiten und frühere Ausgrabungen alle Hoffnungen auf etwaige Spuren davon beseitigt, und erst über die Bautätigkeit Salomos kann unter archäologischem Aspekt wieder etwas gesagt werden. So läßt sich der Ort des salomonischen Tempelbezirks relativ sicher bestimmen, auch wenn die an seine Stelle getretenen Anlagen aus nachexilischer und herodianischer Zeit seine Überreste überdeckt oder zerstört haben. Große Quadern mit Randschlag und Spiegel weisen die Ost-, Süd- und Westmauer des *Haram es-Serif*, der islamischen Kultstätte mit Felsendom (*Qubbet es-Sahra*) und *Aqsā*-Moschee, als äußere Umfassungs- und Stützmauern der herodianischen Tempelplattform aus. An der Ostmauer endet das herodianische Mauerwerk jedoch 32,70 m nördlich der Südostecke und wird nördlich des Endpunktes durch perserzeitliches Mauerwerk fortgesetzt. Der Zusammenstoß beider Mauern markiert nach K. M. Kenyon die ehemalige Südostecke der Tempelplattform in persischer und damit indirekt auch in salomonischer Zeit. Da an der Westmauer des *Haram* vorherodianisches Mauerwerk fehlt, und aus der schriftlichen Überlieferung bekannt ist, daß Herodes die Tempelplattform verdoppelt habe, dürfte ihre Ost-West-Erstreckung unter Salomo geringer gewesen sein als unter Herodes. Das bedeutet, daß die ehemalige Südwestecke unter dem heute vom *Haram es-Serif* überbauten Bezirk begraben liegt. Den ungefähr 230 m langen Raum zwischen dem Tempelbezirk im Norden und der jebusitisch-davidischen Stadt im Süden bezog Salomo in das Stadtgebiet ein. Fundamentgräben lassen vermuten, daß die alte Westmauer nun einfach bis zur Südwestecke der Tempelplattform durchgezogen wurde, während die neue Ostmauer nicht an die alte angeschlossen, sondern etwa von der Mitte der Nordmauer der Stadt aus zur Südostecke der Tempelplattform lief. Dabei handelte es sich anscheinend um eine Mauer neuen Typs, eine Kasemattenmauer. In dem neu von ihr eingeschlossenen Gebiet werden die Palastbauten Salomos gestanden haben, auch wenn davon nichts mehr übrig geblieben ist⁶⁾.

⁹⁾ *Les fragments du poète Hipponax* (1962) 105f.

¹⁰⁾ *Kadmos* 7 (1968) 95.

Jerusalem als Hauptstadt Judas ist Thema der Kapitel 7-9, „The Kingdom of Judah and its Capital“ (S. 129-143), „The Last Century of the Kingdom of Judah“ (S. 144-165) und „The Destruction of Jerusalem at the End of the Monarchy of Judah“ (S. 166-171). Die erste Stadterweiterung erfolgte östlich des neu von Salomo ummauerten Bezirks zwischen Tempelbereich und ursprünglicher Stadt durch eine neue Ostmauer (Mauer NA), die von der Südostecke der Tempelplattform zur Nordostecke der vorisraelitischen Stadtbefestigung verlief. Aus diesem neuen Viertel ist ein Haus des 8. Jahrhunderts v.Chr. mit einer steinernen Treppe aus Quadern bekannt, das die Verfasserin aufgrund zahlreicher Vorratsgefäße (besonders interessant auch zwei Eimer und eine Kanne aus Bronze) als Vorratshaus deutet. Darüber erhob sich im 7. Jahrhundert ein Rundbau mit wahrscheinlich derselben Funktion. Außerhalb der Mauer NA lag eine kleine Kultanlage, die aus einer als *favissa* dienenden Höhle mit kleinem Vorraum, einem Raum mit zwei 1,70 m hohen Steinpfeilern und darüber, auf dem Niveau der nächstfolgenden Terrasse, einem Altar bestand. Eine zweite, ebenfalls als *favissa* verwendete Höhle wurde nur wenig südlich davon entdeckt. Aus diesem Komplex kommen viele Kleinfunde, vor allem Tongeschirr, Frauenfiguren und Pferdestatuetten mit und ohne Reiter, beides gleichfalls aus Ton⁶⁾. Daß Jerusalem bis gegen Ende des 8. Jahrhunderts v.Chr. auf den Osthügel beschränkt blieb, bestätigen die von B. Mazar westlich der Tempelplattform am Osthang des Westhügels gefundenen Gräber dieser Zeit⁸⁾; denn Friedhöfe lagen außerhalb der Mauern. Daß sich jedoch kurz danach, wahrscheinlich ausgelöst durch einen starken Zustrom von Flüchtlingen aus dem den Assyriern zum Opfer gefallenen Nordreich (Israel)⁹⁾, die Stadt auch auf den Westhügel ausdehnte, belegen an verschiedenen Stellen der Altstadt gefundene Hausreste aus der Eisenzeit IIC¹⁰⁾ und vor

⁶⁾ Merkwürdigerweise geht die Verfasserin nicht mehr auf das Volutenkapitell ein, das sie am Fuß des Osthangs des Osthügels gefunden und als möglichen Rest eines salomonischen Bauwerks interpretiert hatte; siehe K. M. Kenyon, *Jerusalem: Die heilige Stadt von David bis zu den Kreuzzügen*; *Ausgrabungen 1961-1967* (Bergisch Gladbach 1968), 70.77 und Taf. 20.

⁷⁾ Einige Pferdefiguren tragen auf dem Kopf zwischen den Ohren eine Scheibe, wozu die Verfasserin auf die von König Josia von Juda abgeschafften Sonnenpferde (2Kön. 23,11) verweist und bemerkt, daß dieses Merkmal „perhaps unique to this deposit“ sei (S. 142); vgl. jedoch das Pferdeköpfchen bei Y. Yadin, *Hazor* (Anm. 2), 145f. mit Anm. 1 und Taf. 19c. Zu den Figuren insgesamt vgl. T. A. Holland, *A Study of Palestinian Iron Age Baked Clay Figurines*, with Special Reference to Jerusalem: Cave 1, *Levant* 9 (1977), 121-155.

⁸⁾ B. Mazar, *The Excavations in the Old City of Jerusalem Near the Temple Mount: Preliminary Report of the Second and Third Seasons 1969-1970* (Jerusalem 1971), 25-34.

⁹⁾ M. Broshi, *The Expansion of Jerusalem in the Reigns of Hezekiah and Manasseh*, *IEJ* 24 (1974), 21-26. Zu den in Broshis Planskizze S. 24 Abb. 1 angegebenen Fundstätten von Keramik der Eisenzeit IIC im Muristan (Nr. 2 und 3) siehe unten Anm. 25 und 26.

¹⁰⁾ K. M. Kenyon fand im Südwestteil der heutigen Altstadt zahlreiche Scherben aus der Eisenzeit IIC (S. 147), verbindet sie jedoch nicht mit Siedlungsspuren aus dieser Periode. Keramikfunde und Architekturreste der Eisenzeit IIC melden vom Westhügel jedoch R. Amiran-A. Eitan, *Excavations in the Courtyard of the Citadel, Jerusalem, 1968-1969* (Preliminary Report), *IEJ* 20 (1970), 9f.; N. Avigad, *Excavations in the Jewish Quarter of the Old City of Jerusalem, 1970* (Second Preliminary Report), ebd., 139; *The Jewish Quarter of the Old City of Jerusalem, 1971* (Third Preliminary Report), *IEJ* 22 (1972), 194-196.197.198; *Jerusalem, the Jewish Quarter of the Old City, 1975*, *IEJ* 25 (1975), 260f.; *Jerusalem, the Jewish Quarter of the Old City, 1976*, *IEJ* 27 (1977), 56; M. Broshi, *Excavations on Mount Zion, 1971-1972*: Preliminary

Report, *IEJ* 26 (1976), 81-82; *Recent Excavations in the Church of the Holy Sepulchre, Qadmoniot* 10 (1977), 30-32 (hebr.).
¹¹⁾ N. Avigad, *IEJ* 25 (1975), 260f.; 27 (1977), 55-57.
¹²⁾ Zustimmung dazu zuletzt N. Shaheen, *The Siloam End of Hezekiah's Tunnel*, *PEQ* 109 (1977), 107-112 (Lit. S. 112).
¹³⁾ Vgl. den Stadtplan bei N. Avigad, *IEJ* 22 (Anm. 10), 195 Abb. 2.
¹⁴⁾ Y. Yadin mündlich, zitiert bei N. Avigad, *IEJ* 22 (Anm. 10), 134 Anm. 14; A. D. Tushingham, *Yerushalayim*, in: *Archaeology in the Levant: Essays for Kathleen Kenyon* (Warminster 1978), 193 Anm. 53; *The Western Hill under the Monarchy*, *ZDPV* 95 (1979), 55.
alle die von N. Avigad im Jüdischen Viertel inzwischen über eine Länge von 65 m verfolgte 7 m breite Stadtmauer aus der Zeit um 700 v.Chr.¹¹⁾. Der Verlauf dieser Mauer gibt aber noch einige Rätsel auf; denn das freigelegte Mauerstück biegt in seinem südlichen Teil deutlich nach Westen um und läßt für eine hypothetische Verbindung mit den bekannten Mauern des Osthügels und der Tempelplattform verschiedene Möglichkeiten offen. Die Verfasserin, die in ihrem ersten Jerusalem-Buch noch auf eine Planskizze der Stadt am Ende der Eisenzeit verzichtet hatte, verlängert nun das neu gefundene Mauerstück nach Norden bis auf die Höhe der Nordwestecke der Tempelplattform, läßt hier die Mauer nach Osten umknicken und zieht sie bis zur Nordwestecke des Tempelbezirks aus. Im Süden läßt sie die Mauer leicht nach Westen zu ausschlagen und führt sie dann nach einer Ostkurve über das Tyropoion-Tal hinweg bis zur Westmauer des salomonischen Verbindungsstückes zwischen Tempel und davidischer Stadt. Für den Ausschluß des südlichen Westhügels führt K. M. Kenyon an, daß Siedlungsspuren auf dem Osthang des Westhügels vor dem 1. Jahrhundert n.Chr. und auch beim Siloah-Teich fehlten, dieses Gebiet also nicht zur Stadt der Eisenzeit IIC gehört haben könne. Der vorgeschlagene Mauerverlauf weist aber zwei schwache Punkte auf: einerseits bereitete eine über das Tyropoion-Tal gezogene Südmauer erhebliche Konstruktionsschwierigkeiten, andererseits läge der Siloah-Teich außerhalb des ummauerten Stadtgebiets. Die Verfasserin nimmt daher an, daß der Siloah-Teich ursprünglich unterirdisch angelegt und nur durch eine Schacht- und Treppenanlage vom Stadttinneren her zugänglich gewesen ist¹²⁾. Der noch heute als Sammelbecken des Wassers der Gihon-Quelle dienende Siloah-Teich ist mit der Quelle durch einen unterirdischen, in den Felsen gehauenen S-förmigen Kanal, zweifellos aus der Zeit Hiskias, verbunden. Laut 2Kön. 20,20 hatte Hiskia eine *tā'alā* anlegen lassen, um das Wasser „in die Stadt“ zu leiten, und N. Avigad verlängert wohl nicht zuletzt deshalb das von ihm entdeckte Mauerstück so weit nach Süden, daß der Siloah-Teich davon eingeschlossen wird. Für die Nordmauer schlägt Avigad zwei Alternativen vor: die eine entspricht der Rekonstruktion K. M. Kenyons, bei der anderen biegt die Westmauer schon weiter südlich nach Osten ab und stößt etwa auf die Mitte der Westmauer der Tempelplattform¹³⁾. Sowohl bei dem Vorschlag der Verfasserin wie dem N. Avigads muß man mit außerhalb der Mauer liegenden Häusern rechnen, da sich einige der auf dem Westhügel lokalisierten Architekturreste der Eisenzeit IIC westlich des freigelegten Mauerzugs fanden. Dies und die deutliche Biegung der Mauer nach Westen veranlaßten Y. Yadin und A. D. Tushingham dazu, die neuentdeckte Mauer weder mit der Stadt auf dem Osthügel noch mit dem Tempelbezirk zu verbinden, sondern dafür zu plädieren, daß es sich dabei um die Umfassungsmauer eines separaten Stadtteils auf dem Westhügel handle¹⁴⁾.

Report, *IEJ* 26 (1976), 81-82; *Recent Excavations in the Church of the Holy Sepulchre, Qadmoniot* 10 (1977), 30-32 (hebr.).

¹¹⁾ N. Avigad, *IEJ* 25 (1975), 260f.; 27 (1977), 55-57.

¹²⁾ Zustimmung dazu zuletzt N. Shaheen, *The Siloam End of Hezekiah's Tunnel*, *PEQ* 109 (1977), 107-112 (Lit. S. 112).

¹³⁾ Vgl. den Stadtplan bei N. Avigad, *IEJ* 22 (Anm. 10), 195 Abb. 2.

¹⁴⁾ Y. Yadin mündlich, zitiert bei N. Avigad, *IEJ* 22 (Anm. 10), 134 Anm. 14; A. D. Tushingham, *Yerushalayim*, in: *Archaeology in the Levant: Essays for Kathleen Kenyon* (Warminster 1978), 193 Anm. 53; *The Western Hill under the Monarchy*, *ZDPV* 95 (1979), 55.

Eine Entscheidung zwischen diesen Möglichkeiten kann aber kaum am Schreibtisch, sondern wohl nur bei Ausgrabungen fallen. Die Bezeichnung *mišnē* für einen Stadtteil Jerusalems (2Kön. 22,14) dürfte indessen eher das neue Viertel auf dem Westhügel als die durch die Mauer NA markierte Stadterweiterung auf dem Osthügel bezeichnen, wenngleich die Verfasserin in dieser Frage unschlüssig bleibt. Auf dem Osthügel hat K. M. Kenyon einige Häuser aus der späteren Eisenzeit freigelegt, die nach einem dreiteiligen Grundplan aus einfachen Trockenmauern mit Lehmverputz erbaut waren. In einem von ihnen fanden sich 34 z.T. beschriftete Kalksteingewichte von einem Viertel *nsp* bis 24 Sekel. Dieser Hortfund ermöglichte es, den Standard des Sekel zur Zeit Hiskias mit 11,34 g zu bestimmen. Letzte Zeugnisse der eisenzeitlichen Stadt sind die bei der Eroberung durch die Babylonier im Jahr 586 derart zerstörten Osthangterrassen, daß es unmöglich war, diesen Bereich jemals wieder dem ummauerten Stadtgebiet einzugliedern.

Im Mittelpunkt des 10. Kapitels, „The Post-Exilic Period“ (S. 172-187), stehen die Bauten der Exulanten, die dank der persischen Restaurationspolitik nach Jerusalem zurückkehren (Es. 1,1-4; 6,2-5) und die Stadtmauer wieder errichten bzw. reparieren konnten (Neh. 2,11-7,3). Einzige archäologisch nachweisbare Hinterlassenschaft dieser Bautätigkeit im Tempelbereich ist das bereits erwähnte Mauerwerk der östlichen *Haram*-Mauer aus Steinen mit kräftigen Bossen, das durch seine nächsten Parallelen bei perserzeitlichen Bauten in Byblos und im Bereich des Esmün-Tempels bei Sidon (*Bustān eš-Šēh*) datiert ist. Die Wohnstadt beschränkte sich wie in davidisch-salomonischer Zeit wieder auf den Osthügel¹⁵⁾, und von den Mauern wurde nun die östliche wegen der völligen Zerstörung der Terrassen des Osthangs bis auf die Hügelkrone zurückgenommen.

In den einfachen, provinziellen Verhältnissen Jerusalems trat durch den Übergang der Herrschaft von den Achämeniden auf Alexander von Makedonien und seine Nachfolger zunächst keine grundlegende Änderung ein. Daß man in hellenistischer Zeit immerhin auch im Zentrum der jüdischen Kultgemeinde die griechischen Weine nicht verschmähte, beweisen Funde rhodischer Amphorenhenkel. Darüber und über den Wiederaufstieg Jerusalems in den Rang einer Königsstadt unter den Makkabäern berichtet das 11. Kapitel, „Jerusalem in the Hellenistic Period and the Times of the Maccabees“ (S. 188-204). Ungewiß ist freilich, wo der Palast der hasmonäischen Dynastie lag. N. Avigad bringt damit im Jüdischen Viertel der Altstadt gefundene monumentale attische Basen, Säulentrommeln und jonische Kapitelle in Verbindung, die jedoch M. Aviyonah seinerseits als Reste des von Antiochus IV. Epiphanes geplanten Tempels des Olympischen Zeus interpretiert¹⁶⁾. Unklarheit besteht auch über den Standort der seleukidischen Akra, die die Verfasserin auf dem West-

hügel im Gelände der heutigen Zitadelle lokalisiert¹⁷⁾. Wie dem auch sei — in jedem Fall war die Eroberung der Akra im Jahre 141 v.Chr. der erste Schritt zur Gründung der hasmonäischen Dynastie. Noch im 2. Jahrhundert v.Chr. verstärkten die Makkabäer die Ostmauer des Osthügels; Reste davon sind der von R. A. S. Macalister fälschlich David zugeschriebene Turm und die etwas jüngere sog. „Jebusiter-Bastion“, in Wirklichkeit eine ursprünglich unterirdische Stützrampe der Stadtmauer. Die Westmauer des Osthügels schwang nun im Südteil etwa 40 m weiter aus; zu ihr gehört ein von J. W. Crowfoot entdecktes Tor, das durch einen Münzhort aus der Zeit Alexander Jannäus datiert ist. Wann und in welchem Umfang der Westhügel dem Stadtgebiet wieder eingegliedert worden ist, ist noch weitgehend hypothetisch. Ein hellenistisches Haus in seinem nördlichen Teil¹⁸⁾ und eine von der Zitadelle aus in Westostrichtung zur Tempelplattform laufende Nordmauer sind bekannt¹⁹⁾. Die Westmauer²⁰⁾ zieht die Verfasserin neuerdings (Abb. 29) über die heutige türkische Altstadtmauer hinaus nach Süden und läßt sie dort, einem von F. J. Bliss und A. C. Dickie entdeckten Mauerzug folgend, an der Krümmung des Hinnom-Tales entlanglaufen und unter Ausschluß des Tyropoion-Tales nach Norden zurückbiegen.

Mit dem 12. Kapitel, „Jerusalem of Herod the Great and of the New Testament“ (S. 205-235), tritt die Stadt im Gewande hellenistisch-römischer Bautradition in den Blick²¹⁾. Herodes I. „d.Gr.“ ließ ein Theater und ein Amphitheater errichten, die K. M. Kenyon außerhalb der Stadtmauern vermutet. Der Tempelbezirk erhielt durch Verdoppelung seiner Fläche die Ausmaße des heutigen *Haram eš-Šerif* (ca. 480 × 300 m), an dessen östlichen, südlichen und westlichen Umfassungsmauern noch heute herodianisches Mauerwerk sichtbar ist (s.o.). Die durch Grabungen von Ch. Warren nachgewiesene Höhe dieser Mauer an der Südostecke beläuft sich vom gewachsenen Fels aufwärts auf 40 m. Der Fund des Ecksteins der Balustrade der Südwestecke in den Ausgrabungen von 1968 erlaubt auch eine Vorstellung vom Gesamtbild dieser gewaltigen Mauern²²⁾. Für den Tempel selbst bleiben wir in erster Linie auf die Schilderung bei Josephus und die damit nicht immer übereinstimmenden Angaben im Mischnatraktat *Middōt* angewiesen, da sich Grabungen im *Haram* aus verständlichen Gründen verbieten. Die Ausgrabungen nach 1967 südlich und westlich des *Haram*, über die die Verfasserin angemessen informiert, vermitteln jedoch ein

¹⁷⁾ Vgl. dazu R. Amiran-A. Eitan, *IEJ* 20 (Anm. 10), 11f.; Y. Tsafir, *The Location of the Seleucid Akra in Jerusalem*, in: Y. Yadin (Hrsg.), *Jerusalem Revealed* (Anm. 1), 85f.

¹⁸⁾ N. Avigad, *IEJ* 20 (Anm. 10), 138-140.

¹⁹⁾ N. Avigad entdeckte in der Nähe der Davidstraße (*Sūq el-Bizār*) eine etwa 4,80 m breite Mauer aus hellenistisch/hasmonäischer Zeit mit einem dazugehörigen Turm; siehe N. Avigad, *IEJ* 25 (Anm. 10), 261; 27 (Anm. 10), 56.

²⁰⁾ Die an den armenischen Garten angrenzende türkische Westmauer ruht auf einer Mauer aus hasmonäischer Zeit; D. Bahat-M. Broshi, *Jerusalem, Old City, the Armenian Garden*, *IEJ* 22 (1972), 172.

²¹⁾ Zu Häusern aus dieser Periode vgl. N. Avigad, *Excavations in the Jewish Quarter of the Old City of Jerusalem, 1969/70* (Preliminary Report), *IEJ* 20 (1970), 3-5; *Excavations...* (Second Preliminary Report), ebd. (Anm. 10), 138-140; M. Broshi, *IEJ* 26 (Anm. 10), 83-85.

²²⁾ Vgl. die Rekonstruktion bei B. Mazar, *The Excavations in the Old City of Jerusalem... 1969-1970* (Anm. 8), Abb. 1 und dazu S. 2. Zu dem Eckstein selbst siehe bes. B. Mazar, *Hebrew Inscription from the Temple Area in Jerusalem, Qadmoniot* 3 (1970), 142-144 (hebr.).

¹⁵⁾ Analoge Ergebnisse erbrachten auch die neuen Grabungen auf dem Westhügel: R. Amiran-A. Eitan, *IEJ* 20 (Anm. 10), 9-17; N. Avigad, *IEJ* 22 (Anm. 10), 196; 27 (Anm. 10), 56; M. Broshi, *IEJ* 26 (Anm. 10), 82. Vgl. in diesem Zusammenhang auch R. Grafman, *Nehemiah's „Broad Wall“*, *IEJ* 24 (1974), 50f.

¹⁶⁾ N. Avigad, *IEJ* 20 (Anm. 10), 136f.; 22 (Anm. 10), 198; M. Aviyonah, *The Newly-Found Wall of Jerusalem and Its Topographical Significance*, *IEJ* 21 (1971), 168f.

deutliches Bild von den Zugängen aus der Stadt zum Tempelbezirk, im Westen über Brücken („Wilson“- und „Robinson-Bogen“²³), im Süden über monumentale Freitreppen beim doppelten und dreifachen Tor. Bei der Suche nach dem Palast Herodes' nahe der Westmauer der Altstadt südlich der Zitadelle ergänzen jüngere Grabungsergebnisse die Funde K. M. Kenyons. Zwischen der Zitadelle und dem Garten des Armenischen Patriarchats erhob sich eine 330 m lange und mindestens 60 m breite und 3-4 m hoch erhaltene Plattform, deren Westbegrenzung mit der Linie der türkischen Mauer zusammenfällt. Hierbei dürfte es sich um die Substruktionen des Herodespalasts handeln²⁴). Zu der auch wegen der Konsequenzen für die „Authentizität“ des Heiligen Grabes heftig diskutierten Frage der Nordmauer des herodianisch-frühromischen Jerusalem kann die Verfasserin aufgrund ihrer Grabungsbefunde Wichtiges, wenn nicht Entscheidendes beitragen. Auszugehen war dabei von den markantesten Fixpunkten im nördlichen Stadtgebiet, im Westen der Zitadelle, wo ein beträchtlicher Teil des sog. „Davidsturms“ aus Mauerwerk herodianischen Stils besteht, das seine Identifizierung mit dem Turm Phasael des Herodespalasts nahelegt, im Osten der Burg Antonia an der Nordwestecke der Tempelplattform. Zwischen beiden aber liegt die Grabeskirche, die die Kaiserin Helena 320 n.Chr. über der traditionellen Stätte des Grabes Jesu erbauen ließ, das — in Übereinstimmung mit jüdischem Brauch und dem Zeugnis der Evangelisten — außerhalb der Stadt gelegen haben muß. K. M. Kenyon untersuchte die Nordausdehnung der Stadt im „kritischen“ Bereich anhand einer Tiefgrabung auf einem damals noch unbebauten Grundstück im Muristan neben der Erlöserkirche unweit der Grabeskirche. Hier stieß sie unter Bauresten der mamlukischen, Kreuzfahrer- und byzantinischen Zeit auf eine 8,25 m tiefe Aufschüttung aus Schuttmaterial, das nach Ausweis der darin enthaltenen Kleinfunde aus dem 7. und dem 1. Jahrhundert v. Chr., hauptsächlich Keramikscherben, aus zwei verschiedenen Quellen stammen mußte, aber auch noch jüngerer römischerzeitliches Material enthielt, das die Verfasserin vorbehaltlich genauerer Untersuchung in die Zeit Hadrians datiert. Darunter liegen Ablagerungen, die einheitlich dem 7. Jahrhundert v.Chr. (Eisenzeit IIC) zugewiesen werden können, auf dem Felsuntergrund. Dieser weist Spuren von Steinbrucharbeiten auf, deren Terminus ad quem demnach das 7. Jahrhundert v.Chr. ist. Da die eisenzeitliche Schicht nach K. M. Kenyon nicht einen Siedlungshorizont darstellt²⁵), kann sie den Schluß ziehen, daß der Muristan-Bereich bis zum 2. Jahrhundert n.Chr. außerhalb des Stadtgebiets lag und erst mit Hilfe der unter Hadrian vorgenommenen Aufschüttungen in den Neubau der Aelia

²³) Bei letzterem rechnet K. M. Kenyon trotz der fehlenden archäologischen Bestätigung damit, daß es sich wie beim „Wilson-Bogen“ um den Überrest einer Brücke handelt, zu der es allerdings im Unterschied zu ersterem auch einen Zugang über Treppen vom Fuß der Tempelplattform aus gegeben habe, deren Fundamente B. Mazar ausgegraben hat. Mazar hingegen rekonstruiert eine Art Treppenturm mit einem Brückenbogen zur Plattform ohne weitere Brückenverbindung nach Westen zu.

²⁴) R. Amiran-A. Eitan, *IEJ* 20 (Anm. 10), 13.17; Herod's Palace, *IEJ* 22 (1972), 50f.

²⁵) Anders M. Broshi (siehe Anm. 26), der an eine Siedlungsschicht, Rest einer offenen Vorstadt Jerusalems nach dem Flüchtlingszustrom des 7. Jahrhunderts aus dem Norden, denkt und auch die vorangehenden Steinbrucharbeiten in die Eisenzeit datiert.

Capitolina einbezogen wurde. Dafür sprechen auch die analogen Befunde von U. (Wagner-)Lux bei ihren Ausgrabungen unter der benachbarten Erlöserkirche und von M. Broshi unter der Grabeskirche selbst²⁶). Für die beiden von Josephus für die Zeit Herodes' I. bezeugten Nordmauern ergibt sich der Verfasserin dann folgender Verlauf: Die erste Mauer läuft entsprechend der hasmonäischen Nordmauer von der Zitadelle in Westostrichtung zur Tempelplattform²⁷); östlich der Grabeskirche zweigt von ihr die zweite Mauer ab²⁸), zieht sich bis auf die Höhe der Antonia nach Norden, biegt dann nach Osten um und endet an der Antonia.

Aus der Zeit zwischen Herodes I. bis zur Zerstörung Jerusalems durch Titus, in der als wichtigster Bauherr Herodes Agrippa herausragt, entdeckte die Verfasserin fast nur Ruinen²⁹), die unübersehbaren Spuren der gewaltigen Katastrophe des Jahres 70 n.Chr. Das 13. Kapitel, „Jerusalem in the First Century A.D. down to the End of Jewish Jerusalem“ (S. 236-255), behandelt deshalb in erster Linie den Verlauf der Stadtmauern. Josephus berichtet, daß Herodes Agrippa die nördliche Vorstadt mit einer „dritten“ Nordmauer umgeben habe. Unter Auswertung von Grabungsergebnissen von R. W. Hamilton (1937-38), C.-M. Bennett und J. B. Hennessy (1964-66) am Damaskustor (*Bāb el-'Amūd*) rekonstruiert K. M. Kenyon diese dritte Mauer folgendermaßen: Sie verlief von diesem Tor, genauer: seinem von Herodes Agrippa errichteten Vorläufer aus auf der Linie der heutigen Nordmauer der Altstadt nach Osten und bog wie diese nach Süden um, bis sie an der Nordostecke der Tempelplattform an die Umfassungsmauern des Tempels anschloß. Ungewiß ist der Verlauf der Nordmauer westlich des Damaskustores. Die Verfasserin vermutet, daß sie nahe des Tores bereits nach Süden schwenkte, sodaß das heutige Nordwestviertel der Altstadt außerhalb der Stadt lag. Diese Sicht der Dinge impliziert die Ablehnung der seit E. Robinson immer wieder vertretenen Meinung, die dritte Mauer des Josephus sei mit dem etwa 400-450 m nördlich der türkischen Nordmauer ungefähr parallel zu dieser verlaufenden Mauerzug identisch, in dem eine Reihe von herodianischen Quadern in sekundärer Verwendung zu bemerken sind. Diese Anlage hatte die Verfasserin früher als Teil eines römischen Lagers aus der Zeit der Belagerung durch Titus gedeutet, denkt jetzt aber an ein Stück der von Titus errichteten *circumvallatio*. In der Tat problematisiert der Fund zweier Münzen aus den Jahren 54 und 59 n.Chr. im Fundamentgraben der Mauer ihre Gleichsetzung mit der von Herodes Agrippa errichteten dritten Mauer³⁰); doch bereitet auch die Inter-

²⁶) U. Lux, Vorläufiger Bericht über die Ausgrabung unter der Erlöserkirche im Muristan in der Altstadt von Jerusalem in den Jahren 1970 und 1971, *ZDPV* 88 (1972), 185-201; M. Broshi, *Qadmoniot* 10 (Anm. 10), 30f.

²⁷) Vgl. Anm. 19. Zur Annahme eines anderen Verlaufs der ersten Mauer siehe B.-Z. Lurie, *The Walls of Jerusalem at the End of the Second Temple Period*, *Eretz-Israel* 10 (1971), 160-168 (hebr.).

²⁸) R. Amiran, *The First and Second Walls of Jerusalem Reconsidered in the Light of the New Wall*, *IEJ* 21 (1971), 166f., gibt zu erwägen, ob die zweite Mauer des Josephus nicht der Linie der Mauer der Eisenzeit IIC gefolgt sei, wie sie Avigad hypothetisch im Norden rekonstruiert habe; doch vgl. dagegen M. Avi-Yonah, *IEJ* 21 (Anm. 16), 168f.

²⁹) Über besser erhaltene Häuser berichten N. Avigad, *IEJ* 20 (Anm. 21), 6-8; *IEJ* 22 (Anm. 10), 196f.; *IEJ* 27 (Anm. 10), 56; M. Broshi, *IEJ* 26 (Anm. 10), 83-85.

³⁰) Vgl. für die Identifizierung dieser Mauer mit der „dritten“ z.B.

pretation der Verfasserin beträchtliche Schwierigkeiten, da die Türme der Mauer nach Norden vorspringen, was bei einem gegen Jerusalem, d.h. nach Süden, gerichteten Belagerungswall merkwürdig anmutet³¹). Der Vorschlag von E. W. Hamrick, die Mauer in die Anfangsphase des 1. Jüdischen Kriegs zwischen dem Abzug des Cestius und der Ankunft des Titus zu datieren und als gegen die Römer gerichtetes Verteidigungswerk der Aufständischen zu deuten, ist deshalb nach wie vor erwägenswert³²). Im Süden der Stadt konnte K. M. Kenyon durch Nachgrabungen eine von F. J. Bliss und A. C. Dickie entdeckte Mauer der Zeit Herodes Agrippas zuweisen. Ihm ist deshalb der — nach der Verfasserin erstmalige — Einschluß des gesamten Tyropoion-Tales in das ummauerte Stadtgebiet zuzuschreiben, indem er eine die Südenden von Ost- und Westhügel verbindende Mauer bauen ließ.

Das Kapitel 14 (S. 256-264) ist „Aelia Capitolina“ überschrieben. Nach der Zerstörung der Stadt durch Titus war in der Ruinenstätte die 10. Legion (*Legio X Fretensis*) stationiert. Zahlreiche Ziegel mit dem Stempel LEG X FRE, die die Verfasserin südlich der Zitadelle nahe der Altstadt-Westmauer fand, lassen sie vermuten, daß sich das Legionslager nur wenig nördlich ihrer Grabungsstelle befand³³). Nach dem Aufstand des Bar-Kosiba (Bar-Kochba), dem 2. Jüdischen Krieg, ließ Kaiser Hadrian auf einem durch die erwähnten Aufschüttungen erweiterten Areal die nun für Juden verbotene Stadt Aelia Capitolina nach im allgemeinen römischen Stadtplanungsgrundsätzen errichten. Der *Cardo maximus*, die Hauptstraße, lief vom heutigen Damaskustor nach Süden³⁴), gekreuzt von einer vom heutigen Jaffator (*Bāb el-Halil*) zur Tempelplattform und einer vom Stephanstor (*Bāb Sitti Maryam*) nach Westen führenden Straße. Der Rest eines hadrianischen Triumphbogens, der sog. Ecce homo-Bogen, überspannt hier noch heute die Via Dolorosa, die z.T. dieser Straße folgt. Daß die Reste des nördlichen Stadttors Herodes Agrippas, das unter dem heutigen Damaskustor begraben liegt, für das Nordtor der Aelia wiederverwendet worden sind, legt eine römische Inschrift über dem östlichen der drei Torbogen nahe³⁵). Die Stadtmauern dürften im allgemeinen in der Linie der heutigen aus den Tagen Suleimans des Prächtigen

M. Avi-Yonah, *Jerusalem in the Second Temple Period*, in: Y. Yadin (Hrsg.), *Jerusalem Revealed* (Anm. 1), 9-13.

³¹) Inzwischen ist diese Mauer über eine Länge von 650 m bekannt; ferner wurden drei im Abstand von 30-32 m aus ihr nach Norden vorspringende Türme gefunden. Siehe S. Ben-Arieh-E. Netzer, *Excavations along the „Third Wall“ of Jerusalem, 1972-1974*, *IEJ* 24 (1974), 97-107; S. Ben-Arieh, *The „Third Wall“ of Jerusalem*, in: Y. Yadin (Hrsg.), *Jerusalem Revealed* (Anm. 1), 60-62 (etwas ausführlicher in *Qadmoniot* 6 [1973], 111-113 [hebr.]).

³²) E. W. Hamrick, *New Excavations at Sukenik's „Third Wall“*, *BASOR* 183 (1966), 19-26; *Further Notes on the „Third Wall“*, *BASOR* 192 (1968), 21-25.

³³) Siehe auch R. Amiran-A. Eitan, *IEJ* 20 (Anm. 10), 15.

³⁴) Über die Süderstreckung der römischen Hauptstraße ist nichts bekannt. Das von N. Avigad im Nordteil von *Haret el-Yehūd* gefundene 150 m lange Stück einer 22,5 m breiten Pflasterstraße mit zwei parallelen Säulenreihen (N. Avigad, *IEJ* 27 [Anm. 10], 56) gehört nach Angaben des Ausgräbers in die byzantinische Zeit; eine etwa darunterliegende römische Straße wurde nicht entdeckt. Vgl. auch den Überblick über die aus dem Stadtbereich des alten Jerusalem bekannten Straßen bei M. Broshi, *Standards of Street Widths in the Roman-Byzantine Period*, *IEJ* 27 (1977), 232-235.

³⁵) Siehe Kenyon S. 242 Abb. 41 und die Diskussion S. 243, wo auch die Ansichten von R. W. Hamilton und P. J. Parr über die Frage, ob der Stein an seinem ursprünglichen Platz sei, mitgeteilt werden.

gelegen haben³⁶). Römische Steinbrüche südlich der türkischen Südmauer weisen dieses Gelände als extramural aus.

Das 15. und letzte Kapitel (S. 265-280) faßt das „Byzantine, Moslem and Crusader Jerusalem“ zusammen. Als im Jahre 313 Konstantin das Christentum zur römischen Staatsreligion erhob, begann für die Stadt eine neue Blütezeit. Sie wuchs im 4.-6. Jahrhundert n.Chr. über die hadrianische Südmauer hinaus: Um 400 wurde der Westhügel, während des Aufenthalts der Kaiserin Eudoxia in Jerusalem (450-460) auch der Osthügel einschließlich des Siloah-Teiches ummauert. Siedlungsreste fanden sich auf dem Osthang des Westhügels, wo Häuser des 1. Jahrhunderts n.Chr. wieder bewohnbar gemacht wurden, und ein großräumiges, gut gebautes Haus entdeckte K. M. Kenyon auch auf dem Osthügel unweit der Südmauer Hadrians. Sie verweist ferner auf die Funde B. Mazars an der Südwestecke des *Haram es-Serif*, wo byzantinische Bauten z.T. noch bis zum ersten Stockwerk hoch anstehen³⁷). Auch der *Cardo maximus* scheint in byzantinischer Zeit weiter nach Süden verlängert oder dort erneuert worden zu sein³⁸). Von den zahlreichen Kirchen des byzantinischen Jerusalem nimmt die Grabeskirche, eine Gründung Helenas, der Mutter Konstantins, den ersten Platz ein. Ihren ursprünglichen Grundriß konnte Ch. Coüasnon im Zusammenhang mit den laufenden Restaurierungsarbeiten präzisieren³⁹). Eine von Eudoxia gestiftete Kirche hatten bereits F. J. Bliss und A. C. Dickie beim Siloah-Teich entdeckt. Die Verfasserin fand südlich der Zitadelle eine wahrscheinlich von Bassa, einer Hofdame der Eudoxia, errichtete Kirche; weitere kamen bei den Ausgrabungen nach 1967 zutage, darunter höchstwahrscheinlich die „Neue Kirche der Theotokos“, gewöhnlich kurz Nea genannt, die auch in der Jerusalem-Vignette der Mosaikkarte von *Mādebā* ihrer Bedeutung entsprechend hervortritt⁴⁰). Eine 632 n.Chr. in Konstantinopel geprägte Goldmünze mit dem Bild des Kaisers Heraklius und seiner Söhne Heraklius Konstantinus und Herklonas stellt den jüngsten Fund K. M. Kenyons aus dem byzantinischen Jerusalem dar.

³⁶) Ein mit [LE]G X / [FR]ET beschrifteter Stein wurde in der türkischen Westmauer der Stadt ca. 150 m nördlich des Jaffatores entdeckt; siehe G. B. Sarfatti, *A Fragmentary Roman Inscription in the Turkish Wall of Jerusalem*, *IEJ* 25 (1975), 151 und Taf. 15B. Doch besagt dies nichts für den früheren Mauerverlauf, da der Stein in sekundärer Verwendung auch aus größerer Entfernung herangebracht worden sein kann. Ein kleiner Teil der spätrömischen Südmauer wurde ca. 90 m südlich der *Haram*-Mauer gefunden; B. Mazar mündlich, zitiert bei M. Broshi-Y. Tsafir, *Excavations at the Zion Gate, Jerusalem*, *IEJ* 27 (1977), 36 Anm. 14.

³⁷) B. Mazar, *The Excavations in the Old City Jerusalem... 1969-1970* (Anm. 8), 22.34f.; *The Archaeological Excavations near the Temple Mount*, in: Y. Yadin (Hrsg.), *Jerusalem Revealed* (Anm. 1), 36-38.

³⁸) Vgl. die Jerusalem-Vignette der Mosaikkarte von *Mādebā* (zuletzt bei H. Donner-H. Cüppers, *Die Mosaikkarte von Mādebā*, I [Wiesbaden 1977], 56 Abb. 24. 100-102 Abb. 68-70; auch sonst häufig abgebildet, bei Kenyon Taf. 103) und die in Anm. 34 genannte Literatur.

³⁹) Vgl. über die Grabeskirche im Lichte der bei der Restaurierung gewonnenen Erkenntnisse Ch. Coüasnon, *The Church of the Holy Sepulchre in Jerusalem* (The Schweich Lectures, 1972; London 1974).

⁴⁰) Zur Nea siehe N. Avigad, *IEJ* 20 (Anm. 10), 137f.; 27 (Anm. 10), 56f.; *A Building Inscription of the Emperor Justinian and the Nea in Jerusalem*, *IEJ* 27 (1977), 145-151. — Weitere Kirchen haben M. Broshi und vielleicht G. Barkay entdeckt; siehe M. Broshi, *Excavations in the House of Caiaphas, Mount Zion*, in: Y. Yadin (Hrsg.), *Jerusalem Revealed* (Anm. 1), 58f.; G. Barkay, *St. Andrew's Church, Jerusalem*, *IEJ* 26 (1976), 57f. Weitere byzantinischen Bauten notieren N. Avigad, *IEJ* 20 (Anm. 10), 134-136; 25 (Anm. 10), 260; S. Ben-Arieh-E. Netzer, *IEJ* 24 (Anm. 31), 106.

638 n.Chr. fiel Jerusalem in die Hände der Araber. Unter den Omajjaden beschränkte es sich wieder wie zu Zeiten Hadrians auf den heutigen Altstadtbereich⁴¹). Der bis heute das Bild der Altstadt bestimmende Felsendom (*Qubbet es-Sahra*) auf dem *Haram* wurde 691 unter dem Kalifen 'Abd al-Malik vollendet. Die Interpretation dreier bei den Grabungen B. Mazars und M. Ben-Dovs an der Südwestecke des *Haram* freigelegter und in die Omajjadenzeit datierter Bauten läßt sich nur schwer mit den Ergebnissen der Untersuchungen R. de Vaux' in diesem Gebiet in den Jahren 1962-63 koordinieren. Er glaubte zwei byzantinische Gebäude gefunden zu haben, die er als Hospize aus der Zeit des Kaisers Justinian (527-65) deutete, die noch in arabischer Zeit benutzt worden seien, wie der Fund eines Glasgewichts mit dem Namen des fatimidischen Kalifen al-Mustansir (1035-94) belege. B. Mazar und M. Ben-Dov interpretieren diese Anlagen nun als Palast des Kalifen al-Walid (705-15), der bis in fatimidische Zeit in Gebrauch geblieben sei⁴²). Die Verfasserin bezieht eine zwischen beiden Deutungen vermittelnde Position: Sie hält an der byzantinischen Datierung der ursprünglichen Gebäude fest und nimmt an, daß diese in omajjadischer Zeit z.T. bis zu den Fundamenten hinab erneuert worden seien; Evidenz für zwei Phasen sei vorhanden, von den Ausgräbern nach 1967 aber bei ihrer Interpretation der Anlagen nicht zur Kenntnis genommen und diskutiert worden. Dementsprechend kann ihrer Meinung nach die an der Südmauer des *Haram* entlanglaufende Straße auf keinen Fall zu der omajjadischen Benutzungsphase der Gebäude gehören, sondern muß bereits früher entstanden sein⁴³).

Während der Kreuzfahrerzeit (1099-1187) wurde die Grabeskirche umgebaut, die Annenkirche errichtet und der Felsendom als Kirche benutzt⁴⁴). Das Nordtor war im Vergleich mit dem heutigen Damaskustor etwas nach Norden vorgeschoben; in ihm fanden sich Überbleibsel einer mit Fresken geschmückten Kapelle, wohl der Abrahamkirche der zeitgenössischen Quellen. In die Zeit nach der Rückeroberung Jerusalems durch Saladin (1187) gehören die mamlukischen Gebäudereste des 14. Jahrhunderts, auf die die Verfasserin bei ihren Grabungen im Muristan stieß, und eine Reihe noch stehender, mehr oder minder gut erhaltener Bauten im Bereich des *Haram* und

der Altstadt⁴⁵). Als Suleiman der Prächtige (1538-41) die heutige Altstadt ummauern ließ, erhielt Jerusalem das Gesicht, das noch heute zwischen den Bauten des 19. und 20. Jahrhunderts hervorblickt und die Bewunderung des Beschauers hervorruft.

Abschließend sei dankbar vermerkt, daß das Buch mit einem Index der Sachen, Namen und modernen Autoren (S. 281-288) versehen ist, und daß nicht nur zahlreiche Schwarzweiß-Photographien, sondern auch viele Pläne und Schnitte den Texte hilfreich begleiten. Auch eine bisher unpublizierte Profilzeichnung vom „Quellhügel“ des *Tell es-Sultān*⁴⁶) ist aufgenommen (Abb. 13), um die stratigraphische Methode zu erläutern; er wird aber auch allen denen willkommen sein, die an den Grabungen von Dame Kathleen auf dem Tell des alten Jericho interessiert sind und auf die Publikation des abschließenden Berichts warten. So sei mit dem Dank an die Autorin für dieses Buch zugleich die Hoffnung verbunden, daß ihre Mitarbeiter und Schüler durch die Veröffentlichung der noch ausstehenden Schlußberichte über Jericho und Jerusalem ihr Werk in ihrem Sinne vollenden mögen.

Utrecht, Januar 1979

MANFRED WEIPPERT

* *

Kazuro HANIHARA & Yutaka SAKAGUCHI, *Paleolithic Site of Douara Cave and Paleogeography of Palmyra Basin in Syria. Part I. Stratigraphy and Paleogeography in the Late Quaternary*. Tokyo, The University Museum, The University of Tokyo, 1978 (in-8°, 121 p.) = Bulletin no 14.

La grotte de Douara avait été découverte au cours de la Troisième expédition scientifique de l'Université de Tokyo en Asie occidentale en 1967, expédition dont les résultats ont été publiés en 1970 (cf. notre cpte-rendu dans *Syria*, XLVIII, 1971, p. 213-215). Une première campagne de fouilles eut lieu en 1970 pendant la Quatrième expédition et les résultats en furent publiés en 1973 et 1974 (cf. nos cpte-rendus dans *Syria*, LI, 1974, p. 202-203, et *L'Anthr.*, 80, 1976, p. 167-168). La Cinquième expédition en 1974 poursuivit un double objectif: d'une part l'étude paléogéographique du site ainsi que de son contexte, et

d'autre part une fouille plus étendue des dépôts paléolithiques dans la cavité. La première partie de la publication de cette campagne constitue le Bulletin N° 14 édité par le Musée de l'Université de Tokyo.

La mission était dirigée par un anthropologue, Kasuro Hanihara, qui a rédigé l'introduction de ce fascicule. La partie proprement géographique comprend deux études. La première, due à Yataka Sakaguchi, situe d'abord la grotte de Douara dans son cadre paléogéographique, dont le trait dominant est constitué par les fluctuations du lac pluvial de Palmyre. D'après les études palynologiques (W. van Zeist) et les dates de radiocarbone, ce lac atteignait son extension maximale pendant une phase tiède et humide, dont le commencement n'a pu être déterminé (plus de 45.000 ans) et qui a duré jusqu'à il y a environ 19.000 ans; il aurait disparu ensuite vers 16.000 B.P. à la fin du Paléolithique. De 14.000 à 8.000 B.P., l'Épipaléolithique et le Néolithique pré-poterie ont connu un climat plus chaud et plus humide, avec formation d'une croûte de carbonate de calcium entre ces deux phases, et peut-être la reconstitution d'un lac plus restreint. Dans les périodes récentes, la dépression centrale qui porte le nom de Sabkhet Mouh est occupée par un lac intermittent («playa lake»). Le phénomène actuel de désertification autour de Palmyre n'est pas seulement l'effet de fluctuations climatiques, mais aussi de l'action humaine sur la végétation.

Takeei Koizumi étudie ensuite la géomorphologie et l'évolution climatique du bassin de Palmyre, en insistant particulièrement sur le Djebel ed Douara, qui le limite au Nord et qui se présente comme un petit bassin surélevé. A l'intérieur de celui-ci, des phases de précipitations ont donné naissance à des terrasses successives, dont les trois plus récentes ont pu être datées par les silex recueillis. La terrasse haute a dû se constituer pendant la glaciation de Riss, puisque c'est seulement à sa surface que l'on rencontre des bifaces acheuléens (Paléo. Inf.) et du Levallois-Moustérien (Paléo. Moyen); la terrasse moyenne doit remonter à la fin du Würm, car elle contient du Levallois-Moustérien concassé, alors que sa surface livre du Néolithique pré-poterie; la basse terrasse semble, quant à elle, postérieure à cette dernière phase.

Les deux chapitres suivantes traitent directement des fouilles dans la grotte de Douara. La stratigraphie de celle-ci ainsi que de trois sondages effectués dans les alluvions à l'extérieur est décrite par Kurihiko Endo, qui s'appuie sur les analyses granulométriques et sur les dates de radiocarbone pour reconstituer les paléoenvironnements de Douara depuis le Paléolithique Moyen jusqu'à la fin du Néolithique. Ces données qui sont en accord avec la palynologie (Sohma et Sasaki) indiquent des conditions moins chaudes et moins sèches que de nos jours pour le Paléolithique Moyen et Supérieur, un milieu plus sec et steppique (Chénopodiacées et Artemisia) à l'Épipaléolithique, un ruissellement important à l'époque du Néolithique pré-poterie et par la suite un dessèchement prononcé.

Un anthropologue, Banri Endo, deux préhistoriens, Tsuyoshi Fujimoto et Takeru Akazawa, et un géographe, Kunihiko Endo, présentent conjointement les méthodes de fouilles et une brève description des industries, qui seront étudiées et illustrées dans la seconde partie du rapport. La séquence dans la grotte débute par le Paléolithique Moyen, représenté par un Levallois-Moustérien (niveaux

IV-III); le plus ancien niveau mis au jour, IV B, comporte un grand foyer cendré, limité par un bourrelet de pierres et utilisé de plus de 52.000 (GrN-7599) à 38.900 ± 1700 B.P. (TK-165); un grand nombre de fragments d'œufs d'autruche ont été recueillis dans la phase III B. Une poche de gravier dans la partie antérieure de la grotte, Niveau II, a livré une industrie épipaléolithique, semblable au Kébarien géométrique A de Bar Yosef. Le Niveau I, hétérogène, contient une grande quantité de Paléolithique Moyen, mais aussi de l'Épipaléolithique, du Néolithique pré-poterie (nucleus naviformes), ainsi que des tessons, du verre et des outils en bronze des périodes romaine et islamique.

L'étude préliminaire par Tsuyoshi Fujimoto des outillages ramassés en surface au Site 50, entre la ville de Palmyre et la Sabkhet Mouh, décrit des concentrations appartenant à plusieurs phases: deux séries du Paléolithique Supérieur, l'une correspondant à la phase V de Neuville (Atlétien ou Aurignacien C du Levant), l'autre à une phase intermédiaire entre V et VI (Skiftien de Rust), et une série épipaléolithique (Kébarien géométrique A).

Le géographe Yutaka Sakaguchi fait la synthèse des diverses contributions et dégage les grandes lignes de l'évolution du climat dans le bassin de Palmyre au Quaternaire récent. Les résultats les plus significatifs concernent le Paléolithique Moyen qui a connu des étés pluvieux et frais, et des hivers froids (—15°C par rapport aux températures actuelles).

En appendice, Yasuji Saito et Tokiko Tiba présentent une étude pétrographique des silex du bassin de Douara, réalisée avec l'aide de la diffraction aux rayons X et du balayage au microscope électronique. Ils parviennent ainsi à reconstituer le processus de formation du silex par substitution du carbonate par de la silice.

La lecture de ces travaux d'une remarquable précision est grandement facilitée par l'abondance de l'illustration, photographies, dessins de coupes et tableaux, qui parsèment chacun des chapitres. Ceux-ci sont également accompagnés d'une bibliographie étendue. Comme les fascicules précédents, cette publication fait honneur aux capacités d'organisation et à l'esprit d'équipe des chercheurs japonais.

Paris, novembre 1978

HENRI DE CONTENSON

* *

V.M. MASSON, *Ekonomika i social'nyj stroj drevnih obščestv v svete dannyh arheologii*, Leningrad, Akademija Nauk SSSR, Ordena Trudogo Krasnogo Znameni Institut Arheologii, 1976.

In this remarkable study of the economic and social structures of ancient societies, the eminent Soviet archaeologist V.M. Masson has presented the earliest history of mankind — all in 187 erudite, lucid pages of text and diagrams. Perhaps no other archaeologist can match Masson's mastery of early artifactual remains. His discussion ranges freely from Eastern Europe and the Soviet Arctic to the Near East, the American Southwest, Mongolia, and the Pacific. Masson is at home in the vast, widely scattered literature of his field, including not only Soviet and European literature but the recent developments

⁴¹) Grabungen beim Zionstor (*Bāb en-Nebi Dā'ūd*) in der Südmauer wiesen eine Stadtmauer nach, die zwischen dem Ende des 9. Jahrhunderts und 985 n.Chr. erbaut wurde; M. Broshi-Y. Tsafir, *IEJ* 27 (Anm. 36), 37; vgl. auch M. Broshi, Mount Zion, *IEJ* 24 (1974), 100.

⁴²) B. Mazar, *The Excavations in the Old City of Jerusalem: Preliminary Report of the First Season, 1968* (Jerusalem 1969), 16-21; M. Ben-Dov, The Omayyad Structures near the Temple Mount, in: B. Mazar, *The Excavations in the Old City of Jerusalem... 1969-1970* (Anm. 8), 37-44; The Area South of the Temple Mount in the Early Islamic Period, in: Y. Yadin (Hrsg.), *Jerusalem Revealed* (Anm. 1), 97-101.

⁴³) Vgl. zu dieser Straße jedoch B. Mazar, *The Excavations in the Old City of Jerusalem... 1968* (Anm. 42), 5f.; ... 1969-1970 (Anm. 8), 4f.

⁴⁴) Eine weitere Kirche der Kreuzfahrerzeit fand A. Ovadiah im Jüdischen Viertel (*Hāret es-Sarafel-Mēdān*) und identifizierte sie mit der Marienkirche des Deutschen Ordens; A. Ovadiah, A Crusader Church in the Jewish Quarter of Jerusalem, *Eretz-Israel* 11 (1973), 208-212 (hebr.); vgl. M. Benvenisti, *The Crusaders in the Holy Land* (Jerusalem 1970), 63f. Zur Kreuzfahrermauer Jerusalems vgl. N. Avigad, *IEJ* 27 (Anm. 10), 56, zu einem großen Gebäude der Kreuzfahrerzeit im Garten des armenischen Patriarchats D. Bahat-M. Broshi, *IEJ* 22 (Anm. 20), 172, und allgemein J. Prawer, Jerusalem in Crusader Days, in: Y. Yadin (Hrsg.), *Jerusalem Revealed* (Anm. 1), 102-108; M. Benvenisti, *op. cit.*, 35-73.

⁴⁵) Vgl. dazu an neueren Arbeiten C. N. Johns, The Citadel, *QDAP* 14 (1950), 170-172 (mamlukische Bauteile der Zitadelle); M. H. Burgoyne, Some Mameluke Doorways in the Old City of Jerusalem, *Levant* 3 (1971), 1-30; Tariq Bāb-al-Hadid — A Mamluk Street in the Old City of Jerusalem, *Levant* 5 (1973), 12-35; The Continued Survey of the Ribāt Kurd/Madrasa Jawhariyya Complex in Tariq Bāb-al-Hadid, Jerusalem, *Levant* 6 (1974), 51-64; Ch. M. Kessler-M. H. Burgoyne, The Fountain of Sultan Qāyṭbāy in the Sacred Precinct of Jerusalem, in: *Archaeology in the Levant: Essays for Kathleen Kenyon* (Warminster 1978), 250-268; Ch. M. Kessler, The Tashtimuriyya in Jerusalem in the Light of a Recent Architectural Survey, *Levant* 11 (1979), 138-161; A. G. Walls, The Turbat Barakat Khān or Khalidi Library, *Levant* 6 (1974), 25-50; The Mausoleum of the Amir Kilānī, *Levant* 7 (1975), 39-76; The Mausoleum of the Amir Kilānī: Restored Elevations, *Levant* 9 (1977), 168-173.

⁴⁶) Vgl. dazu H. und M. Weippert, Jericho in der Eisenzeit, *ZDPV* 92 (1976), 110f.

of American "new" archeology as well. His notes, despite occasional printing problems, provide rich bibliography and give the non-specialist such as this reviewer a tantalizing glimpse of what he has missed in a rapidly expanding field.

Masson's synthesis is of the greatest possible interest to the western reader. In the first place, it is the summation of a master practical archeologist and theoretician; in the second place, it brings together in convenient form the scattered and highly technical literature on quite diverse problems; and in the third place, it gives the western reader a chance to see archeology from a rather different perspective than he may be used to.

Masson begins by defining the purposes and scope of archeology. Western, especially American archeology, he sees as essentially a subdivision of sociology and anthropology — a kind of "Neopositivism" which makes a "fetish" of formalism, objectivity, reliance on mathematical and logical speculation, and emphasis on an empirical base. In the 1960's this type of methodology had spread to archeology to such an extent that a special branch of the discipline known as "prehistory" emerged. Masson dismisses prehistory as an "emasculatation" of human history (p. 8). To him it is a notion hardly favorable to reconstruction and evaluation of human society as a formation (in the Marxist sense). This is because it is based in origin on only one artifact: writing. "New" archeology, as Masson sees it, goes beyond a static system or theory of material culture; it considers all types of artifacts: technical/economic, social, ideological — including of course writing. Archeology has become, as he says (p. 11), the scientific reconstruction of history through all types of artifacts.

In an interesting sketch of Soviet archeology, Masson points out that in the 20's and 30's in the USSR, archeology was mainly seen as a historical science rather than a natural or art historical one. Its aim was to seek processes that affected all cultures. Soviet archeology stressed function as well as typology, laws and determinism, the relationship of productive capacities to history, economic and social relationships, and the history of technology. More recently Soviet archeology has turned to sociological reconstruction, and this has led to unification and reorientation of the field. New elements in Soviet archeology include systems analysis (perhaps best used as a way to present evidence) and use of analogy. Thus to Masson archeology has taken on the formidable task of reconstructing whole societies.

Of the two important parts of ancient society, material culture and social relationships, concrete archeological facts help most with the former, but the two together lead to a "grand synthesis" — and such a "grand synthesis" Masson offers here.

A subsequent chapter treats acquisition and production of nourishment (hunting, animal husbandry, agriculture). Then Masson discusses how developing technology and industry led first to professional, high quality work, then to growth of a master artisan group, and eventually to separation of industry from agriculture. This last stage, with its appearance of special industrial quarters and establishments, leads directly into Masson's treatment of barter, trade, and the development of money. In Chapter 5 Masson turns to the special problems of paleodemography and paleoeconomy. Here his work at Jeitun stands as an

excellent example of the method he is espousing¹). In Chapter 6 he moves to the question of living space: dwelling shape and floor plan and their relationships to social patterns in a wide variety of cultures. In Chapter 7 Masson tackles the complexities of early settlement, broadly defined from hunting campsites to fortified cities. A special chapter is devoted to burial customs and their relationships to ancient social organization.

Masson has produced a most interesting book. One can only hope that some means can be found for its publication in English, French, or German, so that it may reach the wide audience that it deserves.

New Haven, Conn., December 1978 BENJAMIN R. FOSTER

ARABICA — ISLAM

M. BEIT-ARIÉ, *Hebrew Codicology. Tentative Typology of Technical Practices Employed in Hebrew Dated Medieval Manuscripts.*

Because of the importance of this work for students of Arabic MSS reference is made here to the review published on pp. 212-213 of this issue.

* *

Fuat SEZGIN, *Geschichte des arabischen Schrifttums.* Band II: Poesie bis ca. 430 H. Leiden, E.J. Brill, 1975 (grossoktav, XII, 808 S.). Preis: Gld. 225.—. Band V: Mathematik bis ca. 430 H. 1974 (XV, 515 S.). Preis: Gld. 140.—.

Das gewaltige Werk — ohne Übertreibung kann es so bezeichnet werden — der *Geschichte des arabischen Schrifttums* (GAS) schreitet voran. Mit dem Band über die Poesie bis ca. 430 H. ist ein neuer Eckpfeiler errichtet. Noch augenfälliger als bei Band I (vgl. BiOr XXXII/1975/404ff.) wird hier, welch umfangreiches zusätzliches Material Fuat Sezgin und seine Helfer — im Band II vor allem Eckhard Neubauer (S. xi) — gegenüber Carl Brockelmanns *Geschichte der arabischen Literatur* (GAL) verarbeitet haben. Brockelmann läßt "die klassische Periode der islamischen Literatur in arabischer Sprache" ca. 390/1000 enden; da die dichterische Produktion nach dem Höhepunkt der Buyidenzeit offenbar stark abfiel, entspricht dieser Einschnitt ziemlich genau dem Ende von GAS II. Brockelmann hat der Poesie bis zu dem genannten Zeitpunkt in GAL I² und S I knapp zweihundert Seiten gewidmet; in GAS II sind es über siebenhundert!

Die Vermehrung des Stoffs geht auf verschiedene Ursachen zurück. Einmal sind inzwischen tatsächlich viel mehr Handschriften bekanntgeworden. Das in GAS I befolgte Verfahren, die über Brockelmann hinaus nachge-

¹) V. M. Masson, *Poselenie Džeitun* (Leningrad, 1971). Masson's ideas are set forth in far greater detail there on pp. 78 ff., following his formal presentation of his excavations at the site.

wiesenen Handschriften säuberlich zu kennzeichnen, hat sich längst als nicht mehr praktikabel erwiesen; es ist ja auch schon in den anderen GAS-Bänden fallengelassen worden. Außerdem spielt eine Rolle, daß arabische Literaturwissenschaftler begonnen haben, verlorengegangene Diwane aus erhaltenen Fragmenten zu rekonstruieren (GAS II 6). S. hat deshalb erheblich mehr Dichter berücksichtigt als Brockelmann.

Das stark angeschwollene Material verlangt eine differenziertere Gliederung. Innerhalb der einzelnen Dichter-Lemmata hebt S. Hinweise auf biographische Quellen und moderne Studien, alte biographische und kritische Schriften, die Diwan-Handschriften und -Editionen sowie die Kommentare dazu voneinander ab. Was die Ordnung der Lemmata betrifft, so löst er sich von der Periodisierung nach Kalifendynastien: er fasst jeweils die vor- und frühislamische Zeit bis gegen 50/670, den frühen Islam und die Umayyadenzeit sowie die späte Umayyaden- und Abbasidenzeit zusammen. Zur Begründung der Vorverlegung des letzten Einschnitts beruft sich S. im wesentlichen auf die von G. E. von Grunebaum nachgewiesenen formalen und inhaltlichen Neuerungen der Poesie im Verlauf der Umayyadenzeit, die sich unter dem Schlagwort „Verstädterung“ zusammenfassen lassen; ausserdem verweist er auf die Entstehung einer didaktischen Poesie in dieser Zeit (GAS II 435ff.). Er unterteilt die letztgenannte große Periode dann noch einmal in „Dichter der beiden Dynastien“ (oder „Zeitgenossen des Dynastienwechsels“, S. 435) und Dichter in abbasidischer Zeit. Innerhalb der Perioden gliedert er — wie Brockelmann, aber vielfach feiner differenziert — im allgemeinen geographisch, bisweilen auch nach der politischen Einstellung der Dichter (Aliden, Hāriğiten und Zubairiden), nach ihrer Thematik und sozialen Stellung („Stammes-“, „Liebes-“ und „Räuberdichter“, dichtende Mitglieder bekannter Familien, kätib-Dichter) oder nach formalen Besonderheiten (Rağaz-Dichter).

In einer umfangreichen Einleitung skizziert S. die Geschichte der Forschung und behandelt dann die Fragen der Überlieferung und Echtheit der altarabischen Poesie. Wie schon in Band I hinsichtlich der Ḥadīṭ-Literatur, so geht er auch hier von einer sehr früh anzusetzenden Schriftlichkeit aus. Im Gegensatz zu der Auffassung, dass die Gedichte jahrhundertlang von *rawīs* nur mündlich überliefert und erst von den Philologen des 2./8. und 3./9. Jh. aufgeschrieben worden seien, kommt er zu dem Ergebnis, bereits in vorislamischer Zeit sei eine Niederschrift der Poesie in gewissem Umfang üblich gewesen; ein beträchtlicher Teil dieser Niederschriften sei in islamische Zeit übergegangen; mit dem Beginn des Islam habe keine Abnahme des Interesses an Poesie und ihrer Überlieferung eingesetzt, und die Schrift habe bald weitere Verbreitung gefunden. Er glaubt, in der Entwicklung der Aufzeichnungen altarabischer Poesie in islamischer Zeit drei Abschnitte zu erkennen: 1. Fortsetzung der schon in der Gāhiliya beschränkt angewandten Niederschrift und weitere Abschriften; 2. Sammeln der aufgeschriebenen und mündlich überlieferten Gedichte; 3. philologische Bearbeitung des gesamten Materials (S. 24). Damit will er nicht sagen, dass alle aus vor- und frühislamischer Zeit erhaltenen Gedichte echt sein müssten, wohl aber einer generellen Skepsis gegenüber ihrer Echtheit den Boden entziehen (S. 31). In Anlehnung an I. Goldziher und R. Geyer

vertritt er den Standpunkt, dass die Gedichte anfangs weniger in Diwanen einzelner Dichter als in Stammesdiwanen gesammelt worden seien (S. 34ff.). Dann folgt die Periode der von Philologen zusammengestellten Anthologien, die bis heute zu unseren wichtigsten Quellen gehören. Schliesslich gibt S. Überblicke über Adab-Werke als Quellen für die Poesie, Sammlungen einzelner Verse oder Fragmente, biographische Werke und Werke über die Theorie der Dichtung; im einzelnen werden diese Schriften zum großen Teil in anderen GAS-Bänden behandelt, etwa unter den Rubriken Adab und Philologie (S. 103, Anm. 2 wäre als wichtige neue Darstellung nachzutragen Ihsān 'Abbās: *Tārīḥ an-naqd al-adabī 'inda l-'Arab: naqd aš-ši'r min al-qarn at-tāni ḥatta l-qarn at-tāmin al-ḥigri*, Beirut 1971).

Von der erwähnten Begründung der Periodengrenze in der Umayyadenzeit abgesehen, unterbricht S. dann nur noch einmal die Aufreihung der Dichter-Lemmata, um ein allgemeines Problem zu erörtern: bei der Einführung des Abschnitts, den er absichtsvoll „Dichter in Spanien“ und nicht etwa „Andalusische Dichtung“ nennt (GAS II 660ff.). Er betont nämlich den engen Zusammenhang zwischen den literarischen Entwicklungen in den westlichen und den östlichen Provinzen des Islam und vertritt den Standpunkt, dass regionale Abweichungen sich nur langsam ausprägten. In der Auseinandersetzung über das Verhältnis der spanisch-arabischen Poesie zur Troubadourichtung nimmt er gegen die Romanisten Stellung, die seit der Entdeckung mozarabischer Schlussverse mit spanischen Wörtern in hebräischen und arabischen Muwaššahāt durch M. S. Stern (1948) die These für erwiesen halten, dass die spanisch-arabischen Muwaššah- und Zağal-Gedichte ihre Entstehung einer bereits vorher existierenden romanischen Lyrik verdankten. Dagegen sieht S. die Wurzel des Muwaššah in frühen arabischen Strophengedichten, bei deren Formung persischer und indischer Einfluss mitgewirkt haben mag. Für die mozarabischen Refrains schlägt er die Annahme einer Entlehnung aus Volksgedichten oder -liedern vor, die ihrerseits in Anlehnung an die spanisch-arabische Tradition entstanden sein könnten. Gewiß richtig ist S.s Hinweis, dass die Untersuchung dieser Zusammenhänge nicht auf die Poesie beschränkt werden dürfe, sondern dass dabei auch die Rezeption und Assimilation anderer kultureller Elemente zu berücksichtigen seien.

Die GAS weicht also der Problematik der literarhistorischen Zusammenhänge nicht aus, doch liegt in Band II — ähnlich wie schon in Band I — ihr Schwerpunkt ohne Zweifel bei der angestrebten lückenlosen Sammlung und Wertung der Einzelinformationen über die Autoren und ihre Schriften.

In den Bänden, die dem Schrifttum über naturwissenschaftliche Sachgebiete gewidmet sind, hat S. von Anfang an einen stärkeren Akzent auf die allgemeine Entwicklung gesetzt, offenbar aus dem Empfinden heraus, dass die Leistungen der arabischen Autoren auf diesen Gebieten weithin unterschätzt werden und dass es einer besonderen Anstrengung bedarf, um ihnen gerecht zu werden. In Band V benutzt er das Einführungskapitel sogar dazu, einen regelrechten Abriss der Geschichte der Mathematik bei den Arabern zu geben.

S. geht davon aus, dass die Anfänge arabischer Beschäftigung mit dieser — wie mit den anderen — Wissenschaften bereits im 1./7. Jh. zu suchen sind. Allerdings

stehen ihm dafür im wesentlichen nur Indizienbeweise zur Verfügung. So mißt er grosse Bedeutung einer astrologisch-astronomischen Hermes-Schrift mit mathematischen Berechnungen zu, die im Jahre 125/742 aus dem Griechischen ins Arabische übersetzt worden sein soll (GAS V 19, 71, 189; vgl. IV 41), wie auch der Übersetzung eines indischen Werkes durch den Hofastronomen des Kalifen al-Ma'mūn, al-Fazārī, um 160/777 (GAS V 11 ff., 216 f.); wenn um diese Zeit arabische Autoren schon zur sprachlichen und inhaltlichen Bewältigung solcher Werke in der Lage waren, schliesst er daraus, dass die Beschäftigung mit den Gegenständen bereits im vorangehenden Jahrhundert begonnen haben müsse. Als wichtigste unmittelbare Quellen der arabischen Mathematik nimmt S. mittelpersische, aber auch syrische Versionen indischer und griechischer Schriften an. Auch die ersten arabischen Übersetzungen solcher Quellen, vor allem griechischer Pseudepigraphen, legt er ins 1./7. Jh. Eindrucksvoll ist sein Hinweis auf die Verwendung mathematischer Begriffe bei den Auseinandersetzungen zwischen mu'tazilitischen Atomisten und Antiatomisten in der zweiten Hälfte des 2./8. und der ersten Hälfte des 3./9. Jh. (GAS V 29 ff.).

Mitte des 3./9. Jh. läßt S. dann die schöpferische Periode der arabischen Mathematik beginnen, in der die Gelehrten sich imstande fühlten, die Ergebnisse ihrer Vorgänger und Lehrer zu verbessern, deren Lehren zu korrigieren und zu erweitern. Eine dritte Periode, in der die arabischen Mathematiker sich nicht mehr als direkte Schüler der antiken Gelehrten empfinden, fängt in der zweiten Hälfte des 5./11. Jh. an (so ist GAS V 26,10 ein Druckfehler zu korrigieren); obgleich sie nicht mehr zum Stoff des Bandes V gehört, bezieht S. sie in seinen historischen Abriss ein. Obwohl er einräumt, dass für eine vollständige Darstellung dieser späteren Entwicklungen die Voraussetzungen noch weniger gegeben sind als für die vorangehenden Jahrhunderte, vermag er anschaulich zu machen, dass auch jetzt noch nicht etwa von einer Stagnation der arabischen Wissenschaften die Rede sein kann.

Der Hauptteil des Bandes bringt in bewährter Weise die Informationen über die Autoren und Werke — zunächst die griechischen, indischen, mittelpersischen und syrischen Quellen, dann die arabischen Mathematiker selbst. Im Anhang (GAS V 446 ff.) findet man wichtige Ergänzungen zu den in Band I und III enthaltenen Listen der Bibliotheken und Sammlungen, deren Handschriften und Kataloge S. für seine Arbeit benützt.

Berlin, Dezember 1978

FRITZ STEPPAT

* *

Clifford Edmund BOSWORTH, *The Mediaeval Islamic Underworld. The Banu Sasan in Arabic Society and Literature. Part One: The Banu Sasan in Arabic Life and Lore* (xiv, S. 1-179, 1*-11*). Part Two: *The Arabic Jargon Texts. The Qasida sāsāniyyas (!) of Abū Dulaf and Saḫī d-Dīn* (vii, S. 181-361, S. 1-100 arab. Text, 4 Tafeln.) Leiden, E. J. Brill, 1976. Preis: hfl 160,-. ISBN 90 04 04392 6.

Clifford Edmund Bosworth, Professor of Arabic Studies an der Universität Manchester, hat der Wissenschaft bereits

eine stattliche Reihe grundlegender Arbeiten geschenkt. Mit diesem Buch über ein bisher praktisch unbearbeitetes Gebiet der islamischen Kulturgeschichte liegt eine weitere Pionierarbeit vor.

Die *Banū Sāsān*, „Sassaniden“, sind die Bettler, Quacksalber, Astrologen, überhaupt fahrende Leute und Vagabunden, der Unterbau der islamischen Gesellschaft, teils geduldet, teils ins gesellschaftliche Niemandsland abgedrängt. Bosworths Arbeit geht von der Untersuchung zweier Qasiden aus, die beide den Namen *qasida sāsāniya* tragen, eine des Abū Dulaf, die andere von Saḫī ad-Dīn al-Hillī, die des Abū Dulaf ist in der *Yatima* des Ta'ālībī überliefert, die des Hillī in dessen *Diwān*. Beide Gedichte sind poetisch wenig anspruchsvolle, teilweise ihrer Form nach monotone Aneinanderreihungen von Wörtern, Namen, Ausdrücken des Argot der Banū Sāsān. Fundament der Arbeit ist zunächst eine präzise kritische Edition dieser Texte nach den Handschriften, die zeigt, wie wertlos die bisher im Druck zugänglichen Texte dieser Qasiden sind. Davon ausgehend zieht B. eine grosse Anzahl literarischer Quellen verschiedenster Herkunft und Bedeutung heran — meist arabische Literatur mit einem deutlichen Nachdruck auf der philologischen Erschliessung der Quellen.

Der erste Teil des Buches untersucht im ersten Kapitel Vagabunden und Bettler im frühen Islam. Dabei werden besonders Passagen aus dem *Kitāb al-Buḥālā* des Gāhiz und den *Mahāsīn wa-l-Masāwī* des Baihaqī ausgewertet. Das zweite Kapitel ist eine biographische Untersuchung über Abū Dulaf al-Ḥazraḡī, das dritte behandelt die *qasida sāsāniya* eben dieses Abū Dulaf. Kapitel 4 handelt über die Banū Sāsān in der Periode nach Abū Dulaf, wobei besonders auf den *Muḥtār fī Kaṣf al-asrār* des Gaubari und die Schattenspielstücke des Ibn Dāniyāl eingegangen wird. Kapitel 5 ist der *qasida sāsāniya* des Hillī gewidmet und das sechste Kapitel untersucht die Jargon-Ausdrücke in diesen Qasiden und stellt zusammen, was über Geheimsprachen und Jargons in anderen islamischen Gebieten und Sprachen bekannt ist.

Im zweiten Teil findet sich in Kapitel 7 eine Aufstellung von Handschriften und Drucken von der *Yatimat ad-dahr* des Ta'ālībī, eine englische Übersetzung der *Qasida sāsāniya* des Abū Dulaf und historische und philologische Anmerkungen, Kapitel 8 gibt das Entsprechende für den *Diwān* des Hillī und dessen *qasida sāsāniya*. Dann folgen Bibliographie und ausführliche Indizes und ein arabischer Schlussteil: die kritische Edition der beiden Qasiden. Die Qaside des Abū Dulaf ist zusammen mit dem Kommentar ediert, bei der Qaside des Hillī sind die Glossen vom Text getrennt. Den Abschluss des arabischen Teils bildet ein *Glossary of Jargon and Unusual Words in the two Poems* und vier Facsimile-Tafeln.

Das Interesse, dem die beiden Qasiden ihre Existenz verdanken, war höfisch. Der Weltreisende, Arzt und Literat Abū Dulaf fand im Ṣāhib Ibn 'Abbād (gest. 385/995) dem grossen Buyidenwezir, einen Mentor. Dieser Theologe, Lexikograph, Administrator, berühmter *adīb* und *kātib*, liess sich durch die frivole Poesie eines Ibn al-Ḥaḡḡāḡ ebenso amüsieren wie durch die Erzählungen und den Jargon der Vagabunden, Gaukler und Bettler. Das Modell, nach dem Abū Dulaf seine Bettlerqaside schrieb, war ein Gedicht eines Abū l-Ḥasan 'Uqail b. Muḥammad al-'Ukbarī, ebenfalls ein Protégé des Ṣāhib Ibn 'Abbād. Fragmente aus diesem Gedicht sind ebenfalls in der *Yatima*

des Ta'ālībī bewahrt. Die Bettlerqaside des Abū Dulaf gefiel dem Ṣāhib Ibn 'Abbād dermassen, dass er sie von A bis Z auswendig lernte. Und er hatte seinen Spass daran, mit seinem Höfling Abū Dulaf im Jargon der Bettler und Vagabunden zu parlieren. Vierhundert Jahre später galt ähnliches höfisches Interesse, in diesem Fall des Artukiden Naḡmaddin Ḡāzī in der Provinz von Diyār Bakr, der sassanidischen Qaside des Hillī. Auch dieser Herrscher hatte anscheinend ein Ohr für Volkstümliches, was al-Hillī's vulgärarabische Poetik beweist.

Die Qaside des Abū Dulaf ist in der *Yatima* nach Aussage des Ta'ālībī selbst nur im Auszug zitiert. Der Kommentar zu den Jargonwörtern stammt ebenfalls von Abū Dulaf. Leider ist der Kommentar sehr knapp, manche offensichtliche Jargonwörter sind auch gar nicht erklärt. Die Qaside des Hillī ist durch Interlinearkommentare in drei Handschriften glossiert, von denen nicht klar ist, inwieweit sie auf den Autor zurückgehen. Sachliche Differenzen innerhalb der Glossen beweisen jedoch, dass zumindest gelegentlich mit späterem redaktionellem Eingreifen gerechnet werden muss. Im allgemeinen bleibt wenig übrig, als die Information der Glossen zu akzeptieren — so wie Bosworth das auch in der überwiegenden Mehrzahl der Fälle getan hat.

Im folgenden gebe ich die wenigen Fälle an, wo ich Text oder Übersetzung verbessern zu können glaube und lasse einige sachliche Ergänzungen folgen. Auf die etymologische Problematik des Jargons hoffe ich in anderem Zusammenhang ausführlich zurückkommen zu können.

S. 14: der von al-Ḡaubarī berichtete Predigerstrick geht nicht um ein Gewand (robe) sondern einen mit Gold und Edelsteinen gefüllten Beutel (*kis*). S. 20: der syrische Titel des zitierten Kapitels der „Laughable Stories“ des Barhebraeus heisst: *Tunnāyē maḡṣḥānē d-nāṣīn mīmṣē w-qōmīqē* „Amüsante Erzählung über Schauspieler und Komödianten“. S. 24⁵⁷ und 110⁴⁰: die von de Goeje (ZDMG 20/1866/493) angegebene Lesung *as-sunūṭ* der Leidener Handschrift des Gaubarī (fol. 26 r 1) ist zu berichtigen. Der Text zeigt im *rasm* deutlich 'l-rḡ, d.h. wohl den Beginn von *ar-rīḡāl*, der Kopist hat dann abgebrochen und darüber das richtige 'l-ns' für *an-nisā*, das alle anderen Handschriften zeigen, geschrieben. Der entstehende graphische Komplex kann bei flüchtigem Hinsehen tatsächlich als 'l-snṭ o.ä. verlesen werden. S. 45¹²²: „Syriac *kān*“ lies *kēn*. S. 107: al-Ḡaubarī behauptet im Vorwort zu seinem *Muḥtār*, über 300 Bücher „der Wissenschaften“ gelesen zu haben. Die Zahl 1300, die jüngere Handschriften zeigen, beruht auf einer Verlesung von *nayyif wa-tālātumi'a* in *alf wa-tālātumi'a*. S. 141: der blinde Bagdader Dichter Anūšīrwān al-'Irāqī, auch Ṣaitān al-'Irāq ad-Ḍarīr genannt, hat wie B. vermutet, in dem B. noch nicht zugänglichen Bd. 9 des *Wāfi* des Ṣafadī (ed. J. van Ess, Beirut 1974) eine Biographie. Daraus geht hervor, dass er um 575 h / 1179 lebte. S. 147, 299 V. 48, 334: der Taschenspielertrick *mi/ustān al-ḥiqāq*, der vom Glossator nicht erläutert wird und den B. zweifelnd als einen Trick mit „interlocking Chinese boxes“ ansetzt, ist das in Europa und Vorderasien seit dem Altertum verbreitete Becherspiel. Der Gaukler hat dabei meist drei Becher vor sich, unter denen Steinchen, Nüsse oder Kügelchen verschwinden, erscheinen und wandern. Al-Ḡaubarī erklärt diesen Trick kurz in seinem *Muḥtār* und nennt ihn *la'b al-aḥqāq* (Dam. 1302, 129,3). Der Trick galt so sehr als Inbegriff der Taschenspielererei,

dass pers. *huqq-i bāz* allgemein „Taschenspieler, Gaukler“ ist. S. 178, -10: für *al-ḡazzāra* lies *al-ḡazzāra* ebenso im Index. S. 196 (Vers 47): „And of our number is every beggar feigning deafness“. Ich sehe keinen Grund, *miṭrās*, das B. als „Taubheit vortäuschend“ interpretiert, hier anders zu erklären, als der Kommentar des Abū Dulaf das tut, nämlich mit „Bettler, der seine abgeschnittene Hand bei sich trägt (zur Erweckung von Mitleid)“, das um so mehr, als auch der zweite Teil des Verses zu dieser Thematik passt. S. 85 hat B. selbst diese Bedeutung zugrundegelegt. S. 198 (Vers 58), 241: *ilā an yaqa'a t-tanbahu fi muḡṣadati l-ḡazri* „until the dupe falls into the harvest of victims ready for slaughter“. In Vers 75 ist *ḡazr* als Jargonwort für *baṣar* „Blick, Fähigkeit zu sehen“ erklärt, *ḡazzāra* ist Jargonwort für „Auge“. Ich würde diese Bedeutung auch in diesem Vers ansetzen — der Kommentar an dieser Stelle schweigt über den Ausdruck — und *muḡṣad al-ḡazr* als Jargonwendung für *muḡṣad ar-ra'y* d.h. „von richtigem Urteil“. Mit diesem Wort bezeichnen sich die Betrüger selbst, so dass zu übersetzen ist „bis der Gimpel unter die Richtigschenden (d.i. die Gauner) fällt“. S. 202 (Vers 79), 253, arab. Text 20: *wa-man dahṭam*. Dem textkrit. App. ist hinzuzufügen: Q: *dhām*. Dies scheint mir auch die richtige Lesung zu sein, *dhām* I ist die Tätigkeit, die der *dāh-i šam* „betrügerischer Bettler“ ausführt. Damit stimmt auch der Kommentar überein, der das Wort erklärt, als „Leute täuschen und den falschen Eindruck des Fastens erwecken“. S. 207 (Vers 117), 269, arab. Text 27: *wa-mā fi l-baiti ḡairu l-baiti* (B.: „And there is nothing in the house, only the fabric of the house“) ist zu lesen *ḡairu l-bīti* und zu übersetzen „es ist nichts im Haus als die Abendmahlzeit“. S. 210 (Vers 150), 279: lies in der Übersetzung der Glosse für *dammaḡa*: *dammaḡa*. S. 210 (Vers 156), 282: in der Glosse zu *barbazār* wird das Wort erklärt als verschiedene Brot- und Speisereste, welche die Bettler erbettelt haben. Es werde *barbazār* genannt *li-annahū dū alwān*: kaum, wie B. übersetzt, „because (the whole pile of scrap) is of various colours“, sondern „weil es verschiedenartig, durcheinandergewürfelt ist“. In der Glosse zum nächsten Vers heisst *laun* auch „Sorte, Art“ (B. übersetzt dort richtig mit „kind“). Damit entfällt auch B.'s Einwand gegen seine eigene Etymologie < *bar bazār* „was der Bazar bringt“ = *pèle mèle*. S. 210 (Vers 167): „They say to anyone, who has cried out in protest: „Depart, for you throw us into disparagement“. Der Vers steht im Zusammenhang mit anderen Versen, die die Gottlosigkeit der Bettler beschreiben, und muss übersetzt werden: „Sie sagen zu jedem, der das (vorgeschriebene) Gebet verrichtet: Geh weg, denn du machst uns lächerlich“. S. 212 (Vers 170), 286: *idā mā sammarū l-qaṣqāsa* B. übersetzt: „Whenever they exchange words with a longbearded sheikh“ und geht ohne Not von der Glosse ab, die sagt: *sammarū idā ra'au*. Es ist also, zu übersetzen: „Immer, wenn sie einen langbärtigen Sheikh sehen“. B.'s Interpretation *smr* II als Intensiv von I „eine Abendunterhaltung führen“ scheint mir nicht überzeugend. S. 221 (zu Vers 32): für *mutadarwiz* lies *mudarwiz*. S. 233: die Orthographie *twryh* für *taurāt* in den ältesten Hss. ist Nachahmung der koranischen — im übrigen ihrem Ursprung nach noch nicht geklärten — Orthographie. S. 236 (Vers 52): „the verb *zaqqā* is not explained in the commentary“. Der Kommentar hat aber: *zaqqā idā šallā*, gibt also für *zqy* II die Bedeutung „beten, die *Ṣalāt* ausführen“.

Die von Bosworth aus dem Zusammenhang und der Etymologie erschlossene Bedeutung „to raise the voice, e.g. with religious emotion or in supplication for alms“ ist also auch vom Kommentar weitgehend gedeckt. S. 271: das arab *baidar* „Tenne“ hat nichts mit syr. *bdārā* zu tun, sondern geht auf *bē daryā* (Fraenkel, *Aram. Fremdwörter*, 136) zurück. S. 296 (Vers 13): *šūfān* sind nicht „Süfis“, sondern die Gilde der an der Kaaba in Mekka tätigen Führer und Wärter. Es liegt also auch kein vom Persischen beeinflusster Plural (S. 161) vor. S. 296 (Vers 14): statt „house“ lies „houses“ (*ansāb*). S. 297 (Vers 35): „And in regard to the black fennel seeds and the eyes complaint for which it is useful, I have quickly divided them out (sc. in sale), and I have recited out loud what they have written down under the folds of my robe“. Es ist zu übersetzen: „Und was den Trick mit den Kümmelkörnern und der Augenbinde betrifft, so habe ich sie (die Körner) schnell sortiert und ich habe laut unter meinem Tuch (mit dem mir die Augen verbunden waren) hervor lesen können, was sie (die Zuschauer) geschrieben haben“. Das Kunststück mit den Körnern wird im *Muhtār* des Gaubari im Kapitel über die fahrenden Astrologen beschrieben, die er *aṣḥāb at-taḡmīd* „die Leute mit der Augenbinde“ nennt (Damaskus 1302, S. 82). Der Effekt besteht darin, dass der Astrologe mit verbundenen Augen dasitzt, während ein Gehilfe im Publikum Zettel einsammelt, die Anfragen in bestimmten Anliegen (*ḍamāʿir*) enthalten. Der Gehilfe gibt durch einen Code Informationen an den Astrologen oder der Astrologe kann trotz der Augenbinde die Zettel lesen. In jedem Fall kann der Astrologe nicht nur die gewünschte Auskunft geben, sondern bereits das Anliegen erraten — ein frühes Beispiel für Tricktelepathie. Auf die gleiche Methode wird auch in Vers 36 angespielt. S. 299 (Vers 58): „And I have ostensibly torn out my tongue, but afterwards I have started calling out volubly, and have claimed that the Prophet Muḥammad has spoken to me in a dream“. Übersetze mit der Glosse (*zqy* II wird durch *nīq* IV erklärt) und dem Sinn des Verses entsprechender: ... und dass der Prophet M. mir die Gabe der Rede zurückgegeben hat!“ S. 300 (Vers 69): Whenever my female companion sets off to beg, I remain pensive and wondering the whole time, how she will greet me on her return“. Übers. wohl besser mit den Glossen: „Sobald der eine Tag vergangen ist, muss ich daran denken, wie mich der folgende antreffen wird“. S. 300 (Vers 72), 344: „And he is determined to heap reproaches on me and complaints on me and gently to chastise me, whilst I at the same time endeavour to explain that my inability (to beg) arises from my lack of opportunity“. Übersetze nach den Glossen: „Er (der widerspenstige Geliebte des Bettlers) ist entschlossen, mich mit Vorwürfen und Schlägen zu überhäufen, während ich weiss, dass ich ihm nicht gram sein kann“. Die Fügung *aṣḥā lahu t-taḡbiba* ist nicht mit B. (S. 310) als *shy* c. li- aufzufassen, sondern *lahū t-taḡbiba* ist poetische, metrumbedingte Sperrung von *taḡbibahū*. Der Jargonausdruck *shy* I in der Bedeutung „lieben“, wie ihn die Glosse erklärt, braucht darum auch nicht mit B. in diesem Vers als „to make attractive“ aufgefasst zu werden. S. 318 (Vers 25): die Wortstellung in *wa-kam širtu mišwādan ʿalaihim wa-dalwānī*, an der B. Anstoss nimmt, ist in der Poesie nicht ungewöhnlich, ebensowenig wie *dalwānī* als poetische Lizenz für *dalwāniyan*.

Hier folgen noch einige Verbesserungen zum arabischen

Text der Bettlerqasiden (in fast allen Fällen handelt es sich um Schreibfehler ohne Konsequenz für die Übersetzung). Die Abkürzung AD bedeutet den arabischen Text der Qaside des Abū Dulaf, die Abkürzung SD den Text der Qaside des Safiddin al-Ḥillī. Die Zahlen beziehen sich auf die Verszahlen.

AD 59: für *bi-š-šaʿri* l.: *bi-š-šiʿri*; AD 84, Glosse: für *yuʿabbidūna* l.: *yuʿabbirūna*; AD 97: für *halikun* l. *hālikun*; AD 101: für *hāfa* lies *hāfa* (*hʿf* gehört in den Apparat); AD 104: für *min fatan* l. *min kulli fatan*; AD 117: für *ḡairu l-baiti* l. *ḡairu l-bīti*; AD 139: für *raddahum* vokalisieren *raddahumū* (Metrum); AD 151: für *naḡrin* l. *naḡarin*; AD 168: für *bawāriyatu* l. *bawārihi*, metrische Lizenz f. *bawāriyahū*. SD 13: für *daḡarāti* l. *wa-daḡrāti* (Metrum); SD 21: für *al-mahḏūza* l. *al-mahzūza*; SD 62: l. *bil-hāti*. Zum Text der Glossen zu SD: V. 1: *tʿtym* l. *taʿzīm*; V. 16: *ṣalbiya* oder *ṣalība*? Vgl. S. 330. V. 44: für *rʿqt* l. *zaʿaqtu*; V. 46: lies dreimal für *ʿl-smk*: *al-misk*. V. 73: für *ʿl-hḏwmh* lies: *al-ḥuṣūma*; V. 12: für *thny* l. *tuḥibbunī*.

Das Buch ist für den historisch und kulturhistorisch Interessierten eine Fundgrube. Diese Seite der islamischen Gesellschaft war allenfalls durch die Märchen- und Schwankwelt von Tausendundeine Nacht bekannt. Und der in die literarische Artistik verbannte schliche- und maskenreiche Abū Zaid der Makamen des Hariri hatte kaum noch etwas mit der Wirklichkeit der Bettler und Gaukler gemeinsam. Mit Recht legt der Verfasser hauptsächlich Material vor, mit historischen Schlussfolgerungen — etwa des Verhältnisses von Bettelwesen und Verstärkung — wird sparsam umgegangen. Gelegentlich scheint mir seine Beurteilung der Unterschicht der islamischen Gesellschaft, insbesondere in ihrer massiven sexuellen Unbefangenheit, zu moralistisch.

Ein Teil der Bedeutung der B.'schen Arbeit liegt darin, einen breiten Grundstock für die Lexikographie des arabischen Rotwelsch gelegt zu haben. Diese Argotausdrücke werden in der nationalarabischen Lexikographie ignoriert, späte Werke, wie der *Tāḡ al-ʿArūs*, notieren gelegentlich als „vulgären“ Sprachgebrauch ein Argotwort. Al-Ḥafāḡi nennt in seinem *Šifāʾ al-ḡalil* s.v. *sāsān* einige Ausdrücke des Argot und bezieht sich ausdrücklich auf die Qaside des Abū Dulaf. Man wüsste freilich gern, was er genau meint, wenn er sagt, dass „viele“ unbekannte Ausdrücke dieses Argots in der späteren Dichtung (*aṣʿār al-muwalladīn*) zu finden seien (K. 1952, 152 pn.). B. hat Material auch aus sehr entlegener Literatur gesammelt. In einer Reihe von Fällen zeigen sich verblüffende Parallelen, in denen das Zigeunerarabisch des 19. Jahrhunderts und der von Abū Dulaf registrierte Argot übereinstimmen.

Eine gewisse Benutzungserschwerung liegt darin, dass die beiden Bände in der Paginierung durchnummeriert sind, die Indizes in den beiden Bänden jedoch separate Indizes sind. Man muss also u.U. in drei verschiedenen Indizes suchen, bis man sicher ist, ob ein Argot-Wort besprochen ist oder nicht.

Die beiden Bände enthalten sowohl für den Philologen wie für den Historiker eine Fülle faszinierendes neues Material. Spätere Forschung wird vieles ergänzen, vielleicht auch manches richtigstellen können. Es ist aber nicht zu bezweifeln, dass dieses Buch zu den Standardwerken des Arabisten und Islamwissenschaftlers zu zählen sein wird.

Bonn, September 1978

STEFAN WILD

Frithiof RUNDGREN, *Über den griechischen Einfluss auf die arabische Nationalgrammatik*. Uppsala, Almqvist & Wiksell International, 1976 = Acta Universitatis Upsaliensis, Nova Series, 2:5, 119-144. ISBN 91 554 0375 1.

The article by Rundgren here under review has its place in a long tradition of writings concerned with the problem of the status of Arabic grammar, specifically with the question whether it is the result of an autonomous development or of borrowing from foreign examples. There can be no doubt about R.'s opinion: Arabic grammar was modelled after the Aristotelian example. This means that R. opposes both the thesis of an autonomous *Nationalgrammatik*, and the thesis according to which Arabic grammar was influenced by later Greek tradition as it is found in school grammar. A major objection to the theory of a connection between Arabic grammar and the logical system of Peripatetic philosophy has always been chronology: at the time when Sibawayhi wrote his *Kitāb* no relevant Greek writings had as yet been translated into Arabic — or, as Weiß put it, the thesis of Greek logical influence is a *hysteronproteron*. In other disciplines, such as astronomy and medicine, Sezgin, Kunitzsch a.o. have shown that at an early stage Greek knowledge reached the Arabic world through the Syrian-Persian school of Gundisāpūr. The originality of R.'s theory consists in his emphasizing the importance of this „Persian connection“ in the field of grammar. In particular, he stresses the influence of the Syriac translation of Aristotle's writings by Paulus Persa (Pawlos Parsāyā). It should be kept in mind, though, that thus far there is no evidence of Persian influence in other matters than medicine, astronomy and similar subjects.

R. supports his thesis with a comparison of important grammatical and linguistic notions in the first chapters of Sibawayhi's *Kitāb* with Aristotelian logic. Arabic grammar in his view originated as a weapon in the struggle against the corruption of the Arabic language in the mouths of the newly converted, and in this connection he mentions the term *lahn* which he supposes to be connected with the Greek *prosōidia*¹).

The main arguments which R. takes from the first chapters of the *Kitāb* are:

a. the tripartition *ism*, *fiʿl*, *ḥarf*. These terms had been connected already by Merx with the Aristotelian *ónoma*, *rhēma*, *síndesmos*. In the Arabic translation of the *Peri hermeneias* we find only *ism* and *kalima*, but R. points out that the Syriac translation has a third category, the adverbs. *Fiʿl*, according to R., translates, not *rhēma*

¹) *Lahn* means „mistake in speaking“, but also „melody“. If there really is a connection between this term and the Greek *prosōidia*, one would expect the Greek term to have the connotation of „mistake in speaking“. Unless such a connotation is demonstrated, the assumption that the Arabic term is a *calque* would be gratuitous. As a matter of fact, there are indications that *prosōidia* possessed indeed such a meaning, cf. *Scholion Dionysios Thrax*, 305, 28-30, where it is stated that the word *homoios* is accentuated in the Attic dialect *hómoios*, which implies that *prosōidia* is used in the sense of „dialectal variant of the norm“. Thus, *lahn* could have indicated originally a variant, perhaps in the recitation of the Qurʾān, and thence an error in speaking. According to Corriente JSS, 1976, 72, n., *lahn* was originally „a particular way of speaking (dialect or idiolect)“, and later „foreigner's mistake“. It is obvious that the connection between the Arabic and the Greek term can only be explained on the basis of the Hellenistic grammatical tradition.

(= *kalima*), but the Greek *énérgeia* (= Syriac *sāʾorūtā*); *ḥarf* is the equivalent of Greek *stoicheion*, but it is not clear whether R. regards this term as a borrowing or as a parallel. As the division of the parts of speech is rather crucial for the thesis of dependency, we should at least mention the alternative, namely that the Arabic parts of speech are a reflection of the division in Hellenistic school grammar, where *ónoma* and *rhēma* are singled out as the two essential elements of speech, whereas the other parts of speech of the *Téchnē*-tradition are much less important. *Ḥarf*, in that case, could indeed be an equivalent of the Greek *stoicheion*, both in its meaning of „letter“ and of „part of speech, of a sentence“. The Arabic particles would then be a subclass of the *ḥurūf*, namely those with a meaning. According to R., however, the definition given by Sibawayhi indicates that the function of the particles is to signify a meaning in other words: particles signify the relations between words (in Syriac *ṣabūtā dā-mellātā*, e.g. the *taṣrif al-ism*²). The examples given by Sibawayhi for the nouns (*raḡul*, *faras*, *ḥāʾiṭ*), as well as for the abstract noun (*ḍarb*, not actually used by Sibawayhi, but R. interprets the phrase *maʾkhūdh min lafẓ aḥdāth al-asmāʾ* as referring to the abstract nouns) are said to be a fortuitous reflection of the examples of the *Téchnē* (*erinnert ungesucht*, p. 130). In view of the extraordinary vitality which paradigms normally possess, it is perhaps not too rash to suggest that the Arabic paradigms actually follow the example of the Greek paradigms which were constantly used in the grammatical schools.

b. the division of speech (*kalām*) into *mustaqīm* and *muḥāl* and their combinations is said to be connected with the Greek definition of the *apophantikos logos*. Later definitions of the *khavar* imitate indeed the Greek definition; for the categories in Sibawayhi one could perhaps assume Stoic terminology, with its categories of „truth“ and „lie“.

c. two essential terms from the domain of the declension, *ṣarf* and *iʿrāb* are compared with the Greek terms *klisis* and *hellenismós*, respectively. The connection *iʿrāb* — *hellenismós* appears already in Merx' *Historia artis grammaticae apud Syros*. Now, Aristotle uses indeed the term *hellenizein*, but in its original signification of „speaking correct Greek“. Only in the later grammatical tradition *hellenismós* acquired the meaning of „declension“, which is the same as that of the Arabic *iʿrāb*.

d. Arabic grammar did not possess a generalized notion of „sentence“, but always operated with a division into verbal and nominal sentences. Still, according to R., Sibawayhi implicitly regarded the second word in a sentence such as *yadhhabu zaydun* as *mubtadaʾ*, because it is the point of departure for the verbal action. Furthermore, he connects *musnad ilayhi* with *hupokeimenon*, and *musnad* with *katēgoroumenon*. It should be emphasized, however, that the Greek terms were translated properly at a later

²) It is not true that al-Fārābī's translation of *Philōni* as *li-Zaydin* proves that the function of the *ḥarf* is the *taṣrif al-ism*. Fārābī only translates the Greek dative in the course of a discussion concerning the status of the nominative, and he is not interested in the phenomenon of relations, but of declension. Incidentally, Sibawayhi's remarks about the nouns are not to be regarded as definitions, let alone as „inhaltsbezogene“ (p. 129), and „Oriens“ (i.e., Diem) is right in pointing at the discussions in later grammar concerning the defects of Sibawayhi's „definition“, cf. also the discussion by Zaḡḡāḡi, *Idāh*, ed. Mubārak, p. 49.

time when the influence of Aristotelian logic had become manifest (*mawḍūʿ*, *khābar*). This, of course, does not preclude their having been borrowed at an earlier period from the school tradition.

On the basis of his arguments R. concludes that there is a definite connection between Sibawayhi's grammatical theory and Aristotelian logic. He adds that Weiß's condition of the presence of a historico-cultural medium within which borrowing could actually take place, has been met, and he mentions the role of ibn al-Muqaffa' in the transmission of the Persian version of the Classical tradition. Although doubts may be cast upon the authenticity of the reports concerning his translation of Greek writings, still, the educational ideal represented by the *Kalīla wa Dimna*, in R.'s view closely corresponds to the Greek tradition. The fact that Sibawayhi, too, was a Persian, underlines the importance of the Persian link, which is evident from a comparison of the *ikhtilāf-ittifāq* categories in the *Kitāb* and in the writings of Paulus Persa. To this exposé is added an excursus about the status of the *afalu*-forms.

No doubt, the new materials presented by R. constitute a welcome contribution to the discussion concerning the origin of Arabic grammar, and, in a wider context, of Arabic sciences. Still, we would like to point out that in almost every instance cited by R., an alternative connection may be found with contemporaneous Hellenistic education, or with the living tradition in the Hellenistic countries. The value of Paulus Persa's writings, which are used in this connection for the first time, is, however, indisputable, although it would not seem to warrant the designation "ohne Zweifel richtige(n) Auffassung" (p. 122), which R. claims for the theory of Arabic dependence. Incidentally, why does the name of the author of the article in *Oriens* 23-24 (W. Diem) remain unmentioned? Surely, one does not lose the right to be quoted by name, if one opposes the theory of Greek influence?

Nijmegen, August 1978

C. VERSTEEGH

* *

Pieter Leendert SCHOONHEIM, *Aristoteles' Meteorologie in arabischer und lateinischer Uebersetzung*. Textkritische Ausgabe des ersten Buches (Academisch Proefschrift Amsterdam), Middelburg, P.L. Schoonheim, Provinciale Bibliotheek, Abdij 9, 1978 (24 cm., 123 S.).

Die Paraphrase der Meteorologie des Aristoteles, deren arabische Übersetzung möglicherweise von Yaḥyā ibn al-Biṭrīq stammt, ist im Jahr 1961 von 'Abd ar-Raḥmān Badawī auf Grund der Handschrift Yeni Cami 1179 zum ersten Male herausgegeben worden. Schon sechs Jahre später legte Casimir Petraitis eine Neuauflage vor, für die er außer dem Constantinopolitanus den Vaticanus hebr. 378 (arabischer Text in hebräischen Buchstaben) benutzen konnte. Als dritten Textzeugen hatte Petraitis den „Mittleren Kommentar“ des ibn Ruṣd zur Meteorologie (Ms. Bodl. Hatton Or. 34) herangezogen, dessen Lemmata, wie er meinte, auf die Version des ibn al-Biṭrīq zurückgehen.

Petraitis' Edition ist stark kritisiert worden (vgl. die Rezensionen von Heinrich Simon, *OLZ* 64, 1969, 162-165; Manfred Ullmann, *Der Islam* 46, 1970, 106-111; Gerhard Endress, *Oriens* 23-24, 1970-71, 497-509). Insbesondere hat Simon darauf hingewiesen, daß Petraitis den Vaticanus oft nicht richtig gelesen und seine Varianten nicht korrekt verzeichnet hat. Aber das ganze Ausmaß der Liederlichkeit der Edition von Petraitis wird erst jetzt deutlich, nachdem Schoonheim eine Neuauflage des ersten Buches vorgelegt hat. Schoonheims kritischer Apparat ist — soweit ich das ohne Einsicht in die Handschriften gehabt zu haben sagen kann — mit beispielhafter Sorgfalt und Genauigkeit angelegt. Es zeigt sich, daß Petraitis auch die Lesarten des Constant. oft nicht oder nicht richtig angegeben hat. Dafür nur ein Beispiel: Lin. 456 hat der Vatic. *innahū*, der Constant. *id*, Petraitis aber schreibt ohne jeden Befund: *idan*. Badawī (p. 40,3) hatte *idan* konjiziert, aber er hatte wenigstens in einer Fußnote vermerkt, daß im Constant. *id* steht.

Schoonheim hat sich für seine Ausgabe eine neue Basis geschaffen. Auch er legt den Constant. und den Vatic. zu Grunde, hat aber einen nahezu vollständigen dritten Textzeugen in der lateinischen Version des Gerhard von Cremona zur Verfügung, die er zum ersten Male herausgegeben hat. Er hat den lateinischen Text synoptisch neben dem arabischen abgedruckt. Von dieser lateinischen Übersetzung, die zwischen 1150 und 1187 entstanden sein muß, gibt es heute noch einhundertundelf Manuskripte. Schoonheim hat die Hälfte davon eingesehen und dann fünf Handschriften für die Konstituierung seines Textes ausgewählt. Er hat festgestellt, daß es vom lateinischen Text eine erste Fassung gab [O] und daß Gerhard selbst diese Fassung später überarbeitet hat [T]. Es gibt aber auch Handschriften, die einen kontaminierten Text enthalten [P]. Gerhards lateinischer Version kommt für die Herstellung des arabischen Textes deshalb eine so große Bedeutung zu, weil er nach dem *verbum-e-verbo*-Prinzip übersetzt hat. Die Reihenfolge der Wörter ist weitgehend beibehalten, und zum Teil sind sogar Präpositionen, die nur eine syntaktische Funktion haben, wiedergegeben. So heißt es lin. 402/403: *wa-inna uṣūla btidā'i l-anhāri laisat bi-mahdūdāt l-mā'iyyati*, was mit: *quod radices principii fluminum non sunt cum determinatis aquis* übersetzt ist (Dagegen ist lin. 373: *inna l-miyāha laisat bi-mustariqatin* in die Worte *quod aquae non sunt separatae* übertragen). Schoonheim hat Gerhards Übersetzungstechnik ein eigenes Kapitel (p. 23-28) gewidmet. Er konnte an Kunitzsch's Ausführungen in dessen *Almagest*buch anknüpfen, betont aber, daß seine Untersuchungen nur ein vorläufiges Bild ergeben, da einfach noch zu wenige Texte zum Vergleich vorliegen.

Im Gegensatz zu Petraitis hat Schoonheim den „Mittleren Kommentar“ des Averroes unberücksichtigt gelassen, da Averroes, wie er sagt, „mit Sicherheit“ nicht die Übersetzung des ibn al-Biṭrīq benützt hat. Die Frage müßte noch eigens untersucht werden; sie dürfte schwer zu entscheiden sein, da die Lemmata und der Kommentar ineinander übergehen. Wichtiges dazu hat Endress, *Oriens* 23-24, 1970-71, p. 502f., gesagt.

Schoonheim hat eine ausgezeichnete editorische Arbeit geleistet. Allein für die ersten drei Bücher sind, wie er sagt, tausend Lesarten hinzugekommen (p. 31). Der Herausgeber ist bald dem Constant. gefolgt, bald dem Vatic.,

und oft hat er sich an der lateinischen Übersetzung orientiert. Dadurch ist der arabische Text ein „Mischtext“ geworden, was etwas problematisch ist, aber kaum anders hätte gemacht werden können. Eine Anzahl von Textstellen ist fragwürdig geblieben, doch dürfte mit den Handschriften und Hilfsmitteln, die heute zur Verfügung stehen, niemand in der Lage sein, einen besseren Text zu liefern. Vielleicht könnte die hebräische Übersetzung des Šemū'el ben Ṭibbōn (gest. 1232) noch die eine oder andere Stelle klären helfen, aber diese Übersetzung ist ja noch nicht im Druck zugänglich. Petraitis hat in seinem Vorwort p. 13 noch eine weitere arabische Handschrift erwähnt. Über ihre Herkunft schweigt er sich aber aus, und es ist natürlich sehr die Frage, ob diese Handschrift überhaupt existiert.

Die graphische Gestaltung des Buches, die Schoonheim offenbar selbst übernommen hat, ist das Ergebnis einer bewundernswerten Konzentration und Akribie. Die folgenden Verbesserungen beziehen sich meist nur auf kleine Versehen und Schreibfehler. Einige weitere Bemerkungen sind Vorschläge zur Berichtigung des arabischen Textes.

p. 14 Mitte: Statt *'hḡ* lies *aḡḡan*. p. 27 ult.: Gerhard von Cremona ist 1187 gestorben, nicht 1173. p. 50 ist das Todesdatum fälschlich mit 1179 angegeben. p. 38 Anm. 17: Statt *ḡawāb* lies *ḡawāt*. p. 66 zu Zeile 19: Statt *wa-li-ḡḡ* lies *wa-l-ḡḡ*. lin. 39: Statt *an yuḡāriqa* lies *an yuḡāriqa*. lin. 47: Statt *Anaksāgūrus* lies *Anaksāgūras*, vgl. auch lin. 137 und Arist. Kaun -ḡayaw. 25,15.18 (ebenso p. 13 zu berichtigen). Vgl. auch die analoge Schreibung *ḡiḡūras* lin. 130. lin. 52: Lies *wa-la-ṣāra*. lin. 53: Statt *ya'ni* ist wohl doch *a'ni* zu lesen, vgl. lin. 92, 113, 175, 205, 261, 265, 303, 388. lin. 54 Apparat: Der lateinische Text hat nicht *sub*, sondern *desub*. lin. 63: Statt *irtaḡa'a* lies *irtaḡa'a*. lin. 68: Die syntaktisch beste Lösung ist es, statt *mustaḡhilun* zu lesen: *yastaḡhilu*. lin. 71: Statt *nāran* lies *nāra*, vgl. auch lin. 73. lin. 85: Statt *taḡtalifu* ist wohl besser *yaḡtalifu* zu lesen. lin. 97: Statt Badawī's Konjekturen *wa-takūnu* ist mit Constant. zu lesen: *wa-yakūnu*. lin. 143: Statt *iḡtilāf* lies *iḡtilāf*. lin. 176 und zu p. 72 lin. 1: Als Gerhards Vorlage ist statt *talāmīdahū* eher *tilmīdaihi* zu konjizieren, und diese Form würde ich auch in den arabischen Text nehmen. lin. 183: Statt *fi mawāḡi'a sawā'iḡimā* lies besser *fi mawāḡi'a siwāḡumā* (auch p. 31 unten zu berichtigen). lin. 229: Statt *ka-inbi'āi* lies *ka-nbi'āi*. lin. 230: Es besteht kein Grund, den handschriftlichen Text *min unbūbatin* zu ändern. lin. 234: Die Konjekturen *an-nāri l-musaḡḡanati fi ṣai'in* ist m.E. richtig, auch besonders wegen der Parallele lin. 373: *al-miyāha l-musaḡḡanata fi l-ardī* (lat. in beiden Fällen *retentus*). Aber der II. Verbalstamm in dieser Bedeutung ist mir nur aus Vocabulista 424 paen. (= *incarcerare*) bekannt. lin. 247: Statt *talwin* würde ich *talawwun* vorziehen, das mit dem handschriftlichen Befund besser übereinstimmt und auch besser zu *iḡtilāf* paßt. lin. 247/248: Statt *yukaḡḡafu... wa-yaḡḡami'u* lies *tukaḡḡafu... wa-taḡḡami'u*. lin. 251: Statt *al-birfir* ist *al-firfir* zu lesen. lin. 253: Statt *awi l-firfiriyati* ist *awi l-firfiriyati* zu lesen. Zwar hat Dozy Suppl. I 74 a die Form *birfir* nach dem Dictionnaire français-arabe von Ellious Boethor, Paris 1864, vermerkt, aber für das ältere Arabisch seit dem 9. Jahrhundert kenne ich nur die Form *firfir*, vgl. die folgenden Stellen: Arist. *Āṭār* (Pet.) p. 94,3; Diyūs. Ḥaš. 128,8; 130,3; 153 paen.; 259,18; 285,3.19; 295,11.25; 300,1.8; 313,18; 316,25; 317,16; 318,9 und oft; Galen. De simpl. med. XI 2,3 (p. 371,1 Kühn), bei Tamīmī

Muršid (Schf.) p. 107,9; Secundus Sententiae 6, bei b.Hindū Kalim 121,8 (zitiert bei Ḥaḡāḡi Šifā' 149,2); Qām. II 109,11. Das Wort *firfir* kommt außerdem oft in der alchemistischen Literatur vor, s. Manfred Ullmann, *Katalog der arabischen alchemistischen Handschriften der Chester Beatty Library*, Teil II, Wiesbaden 1976, p. 80. lin. 252: Daibers Konjekturen *ma'ilun* ist zu streichen, vgl. die folgenden Stellen: *wa-launu l-waraqi ilā s-sawādi* (für φύλλα ὑπομέλανα): Diyūs. Ḥaš. 323,24f.; *'alā aḡṣānin ... laumihā ilā l-bayādi* (für περι καυλίους ὑπολευκοίς): ib. 321,26; *wa-lahū aṣḡun mustaḡilun laumihū ilā launi l-firfiri* (für ῥίζαν δὲ ἔχει μακρὰν ὑποπόρφυρον): ib. 313,17f.; *lahū aṣḡun ... laumihū ilā s-sawādi mā huwā* ib. 320,2; *wa-alwānu l-ināi ṣufrun ilā l-humrati* Maḡūsī Malakī II 529,12f.; *fa-inna ṭabā'i'a n-nisā'i ilā l-burūdātī mā hiya* Ps. Ḡālīnūs Asābī' 130 ult.; *fa-abdānuhum ilā ḡ-ḡu'fi wa-t-taḡḡali mā hiya* Ḡālīnūs TAḡwiya, Ms. Ṭal'at 550 tıbb, fol. 38 b 8; *raḡḡun anfuḡū ilā r-rıḡḡati mā huwā* a. Ma'šar Mudḡal (Dyr.) 510,18; *al-barāṭilu wa-hiya ḡiḡaratun ilā t-ṭūli mā hiya* abū Sa'īd as-Sukkārī, *Šarḡ Diwān Ka'b b. Zuhair*, Kairo 1950, p. 12,10. lin. 266: Die Kongruenz bei Dualen ist nicht einheitlich gehandhabt. Vielleicht ist zu lesen: *'illata l-kauni wa-l-fasādi l-'āriḡaini fihā*, analog zu lin. 307: *az-zamānu wa-l-makānu l-bāriḡaini*. Vgl. auch lin. 53: *ṣāra ḡāḡani l-ustuḡṣṣāni qaribaini* und lin. 67: *walākinna l-hawā'a wa-l-mā'a mutaḡḡilāni*. Dagegen lin. 85: *walākinna l-hawā'a wa-l-mā'a yaḡḡalifu* (statt *yaḡḡalifāni*). lin. 274: Statt *fa-ibbaḡū* lies *fa-innaḡū*. lin. 300: Statt *al-harārati* lies *li-harārati*. lin. 306: Statt *wa-n-naḡā* lies *wa-n-nadā*. lin. 318: Statt *aktara min ḡālika* lies mit Vatic. *aktaru ḡālika*. lin. 342: Wenn der Vatic. *intaḡil* (!) hat, so müßte für das Lateinische wohl *intiqāl* (= *permutare*) vorausgesetzt werden. *Intaḡala* = *permutari* auch lin. 457. lin. 357: Lies *ibtidā'ahā*. lin. 373: Statt *bi-mustariqatin* ist vielleicht *bi-mutaḡḡarriqatin* zu lesen. lin. 375: Die Variante *fa-r-ruḡūbatu l-mutaḡḡarriqatin* stammt offenbar aus dem Vaticanus (die Angabe fehlt). lin. 415 und 442: Ich halte Petraitis' Ergänzung von *marratan* nicht für richtig. Die Konstruktion *marratan wa-... uḡrā* ist durchaus keine Seltenheit. Vgl. *wa-yataḡḡarraḡūna marratan wa-yaḡḡami'ūna uḡrā* C. Brockelmann, Arab. Grammatik p. 50*, 11; *yasḡuḡu marratan wa-yataḡḡamalu uḡrā* Takmilā IV 177 a, -4f.; *an yaḡḡriya minhā ṣai'un marratan wa-yaḡḡabisu uḡrā* Ḡālīnūs Firaq 89,8f.; *marratan ḡiddun wa-uḡrā rāḡatun* Ḥuṣrī Zahr 156, -7; *min ḡāḡā marratan wa-min ḡāḡā uḡrā* Ṭa'āl. Zuraḡā' 32 b paen. lin. 432: Statt *al-hālam* lies *al-'ālam*. lin. 451: Badawī's Konjekturen *al-baḡr al-aḡmar* steht gegen alle drei Textzeugen. Obwohl es im Griechischen τὴν ἐρυθρὰν θάλατταν heißt, ist *al-baḡr al-aḡḡar* zu lesen. Für das „Rote Meer“ wäre im 9. Jahrhundert bestimmt der Ausdruck *baḡr al-Qulzum* gebraucht worden. *Al-baḡr al-aḡḡar* gehört nicht zu den standardisierten geographischen Begriffen. Zum Teil wird damit der die ganze Welt umfassende Ozean bezeichnet, zum Teil der Indische Ozean (das südliche Meer), vgl. die folgenden Stellen: Ptolemaios, bei Ps. Mas. Aḡbār 28,18; Muḡammad b. Mūsā al-Ḥuḡwārizmī, s. Hans von Mžik, Afrika nach der arabischen Bearbeitung der Γεωγραφικὴ ὑφήγησις des Claudius Ptolemaeus, Wien 1916, p. 33; Xenokrates von Ephesos, bei Tamīmī Muršid (Schf.) p. 97,17 = *Med. hist. J.* 7, 1972, 58 paen.; ḡābir b. Ḥayyān, K. al-Ḥawāṣṣ, bei Kraus Jābir II 75 Anm. 1; Ḥamd. Ḡaz. 8,9; Qudāma Ḥarāḡ (de G.) 230 ult. ff.;

264 ult.; Mas. Tanbih 68,3; Birūnī Ġawāhir 47,12; Yāqūt Buldān I 504, 3f./344 b 17; Dimašqī Nuḥba 14,8; 17,16. Seltener wird mit *al-baḥr al-aḥḍar* das Mittelmeer bezeichnet, z.B.: Galenvita bei Mubaššir Muḥtār 289,15; Ya'qūbī Buldān 330,11; b. Ḥurraḍ. Masālik 92 Anm. a Z. 9. Nicht spezifiziert ist der Ausdruck in folgenden Quellen: Ḥalīd b. Saḫwān, bei b. Qut. 'Uyūn II 367,9; al-Azhārī, in Lis. 4,46 b 22. Als alchemistischer Deckname ist *al-baḥr al-aḥḍar* verwendet im K. Muḥaḡ al-muḥaḡ, bei Ullmann Katal. Ch. B. I 146 paen. Vgl. zu dem Problem noch Carlo Alfonso Nallino, Al-Battani sive Albatēnī Opus astronomicum, Pars I, *Mediolani* 1903, p. 175-177.

Für die Bücher II-IV der Meteorologie muß man leider weiterhin die Ausgabe von Petraitis benutzen. Schoonheim kündigt nicht an, ob und wann er diese Teile des Werkes zu edieren gedenkt. Die Vorarbeiten dazu hat er jedoch geleistet, und so können wir nur hoffen, daß er seine Ausgabe in naher Zukunft vollenden wird. Er möge auch das IV. Buch einschließen, obwohl Gerhard von diesem nur das erste Kapitel übersetzt hat, wodurch die handschriftliche Basis schmaler ist. Ich schließe mit dem Ausdruck des Dankes und der Bewunderung für eine vorzügliche philologische Leistung.

Tübingen, September 1978

MANFRED ULLMANN

* *

Helmut GÄTJE, *Studien zur Überlieferung der aristotelischen Psychologie im Islam*. Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1971 (8vo., 174 S.) = *Annales Universitatis Saraviensis*. Reihe: Philosophische Fakultät, Band 11.

Wenn diese Besprechung mit ungebührlicher Verspätung erscheint, so mag das weniger an der starken Belastung des Rezensenten durch den Aufbau eines Institutes liegen — schließlich hat seine Feder nie völlig geruht! — als an einer (nicht ganz) unbewußten Verdrängung. Geht es hier doch um eine zähe, höchst diffizile Materie, wenn auch von einem Meister seines Faches behandelt. Es geht, wie der Titel anzeigt, um die Überlieferung der aristotelischen Psychologie im Islam, genauer, im arabischen Schrifttum des (sogenannten) Mittelalters. Wie stark es im säkularen Bereich aus dem überaus reichen Traditionsgut der griechischen Antike lebt, zeigen auch diese Studien wieder. Aber der Autor ist nicht zu beneiden: Bald — und immer wieder — muß er von arabischen Manuskripten reden, bald von nicht identifizierten Namen griechischer Autoren, bald von Übersetzern und ihren spezifischen Sprachgewohnheiten, bald vom Inhalt eines Textes, bald muß er arabische mit syrischen und/oder griechischen Zitaten vergleichen, bald die These eines Kollegen referieren, um sie entweder zu bejahen oder — mit klugen aber komplizierten Argumenten — einzuschränken oder zurückzuweisen.

Die Zuweisung der Texte an ihre Autoren und Übersetzer ist eines der zentralen Probleme dieser Studien. Dabei verfährt G. mit großer Umsicht und weist auf die Grenzen der Möglichkeit, "die Herkunft einer Übersetzung oder einer Schrift nach ihrem Sprachgebrauch zu bestimmen," ausdrücklich hin. Seine diesbezüglichen Aus-

führungen seien allen auf diesem Gebiet tätigen Forschern zur Beherzigung empfohlen (S. 32)!

Neben der aristotelischen Schrift über die Seele werden ein anonymes älteres Kompendium dieser Schrift, pseud-aristotelische Traktate über die Seele nach Gregorios Thaumaturgos, eine Paraphrase des Themistios, sowie Schriften von Alexander von Aphrodisias, Nikolaos von Damaskus, Galen, Porphyrios und Plutarch (dem älteren), und schließlich die arabische Überlieferung der Parva Naturalia und eine weitere unter dem Namen des Stagiriten laufende Apokryphe zum Traum diskutiert.

Von den mancherlei Fragen, die innerhalb dieses großen Gerüsts zur Sprache kommen, sei hier nur eine genannt, die die involvierten Probleme typisch verdeutlicht. Der *Fihrist* des Ibn an-Nadīm (10. Jh.) nennt eine Schrift über die Seele von einem gewissen Ariston. G. führt vier Autoren dieses Namens an: von Keos, von Chios, von Kos, von Alexandria. Da die Schrift selber arabisch nicht erhalten ist, läßt sich eine Entscheidung natürlich nicht treffen (S. 74).

Was G.'s Studien, neben der schon erwähnten Verwurzelung der arabischen Wissenschaften im Hellenismus ebenfalls wiederum illustrieren, ist einmal die unauflösliche Verquickung von Aristotelischem, Platonischem und Neuplatonischem, die den Arabern jedoch wegen der unechten neuplatonisch gefärbten Aristoteles-Schriften weithin nicht einmal zum Bewußtsein kam, zum andern die außerordentliche linguistische Leistung der Übersetzer, die die arabische Wissenschaftssprache kreierten. Kein Kindi und kein Farabi, kein Avicenna und Averroes sind denkbar ohne die Leistung dieser Pioniere.

Der Editionsteil umfaßt zwei Versionen der Schriften des Gregorios Thaumaturgos, die Apokryphe über den Traum, einen kurzen Galen zugeschriebenen (und mit dessen diesbezüglichen Lehren übereinstimmenden) Passus über das gleiche Thema und eine aus der Schule des Alexander von Aphrodisias stammende Schrift über das Sehen, die G. mit Glossaren versehen hat. Es braucht kaum gesagt zu werden, daß Edition und Übersetzung der z.T. außerordentlich knifflischen Texte vorbildlich sind.

Der Autor hat mit dieser auf immenser Kenntnis basierenden Arbeit seine seit manchem Jahr um die Überlieferung des Aristoteles und namentlich der Parva Naturalia kreisenden Studien um einen bedeutenden Beitrag erweitert.

Bern, Oktober 1978

J. C. BÜRGE

* *

DIOCLES ON BURNING MIRRORS. The Arabic Translation of the Lost Greek Original. Edited, with English translation and commentary by G. J. TOOMER. Berlin, Heidelberg, and New York, Springer-Verlag, 1976 (8vo, ix + 249 p. 24 plates, 37 figs.) = *Sources in the History of Mathematics and Physical Sciences* 1. DM 68.—. ISBN 3 540 07478 3.

We don't know anything about the Greek mathematician Diocles who flourished about 190-180 B.C. except what can be inferred from his *On Burning Mirrors*. Up to now

two fragments of the work have been preserved by Eutocius, a Byzantine mathematician of the fifth and sixth centuries, in his commentary on Archimedes' *On the Sphere and Cylinder*. One of these deals with the solution of the problem of the two mean proportionals by means of the cissoid, which Diocles invented. The other deals with a problem which Archimedes left unsolved in prop. 4 of Book II of his *On the Sphere and Cylinder*.

The work *On Burning Mirrors*, now edited for the first time, is in reality a collection of 3 groups of theorems in higher geometry which have little in common but their author. Only the first 5 propositions deal with burning mirrors, both parabolic and spherical. The props. 7 and 8 deal with the Archimedes' problem, and the props. 10-16 with the problem of doubling the cube. The props. 6 and 9 are additions. Besides the curve, known in modern times as the cissoid, Diocles contributed in this work to our knowledge of the history of mathematics: (1) A formal geometric proof of the focal property of the parabola, and (2) the discovery of the focus-directrix property for the parabola.

The Arabic text was reconstructed after the ms. 392 in the Shrine Library, Meshhed. The treatise of Diocles, however, is also extant in another ms. Chester Beatty 5255, fols. 1v-26v, which Toomer has left out of consideration, since it is a direct copy of the Meshhed manuscript. I hope that in the near future a third ms. may clear the many passages which had to be interpreted by Toomer. The major part of the edition consists of a printed Arabic version, with critical apparatus, an English translation and commentary of Diocles' treatise, and a photographic reproduction of the original. In his introduction Toomer discusses life and work of Diocles, the early history of the conics, and the influence of this text on later writers. Four appendices contain the Greek text and its English translation of extracts made by Eutocius from Diocles' treatise; proofs of the focal property of the parabola from the Bobbio Mathematical Fragment and ibn al-Haytham; an analysis of Diocles' solution of Archimedes' problem; and a theorem on a surface formed by revolution of a parabola. These last two appendices were written by O. Neugebauer. At the end of the book there is a good bibliography, an Index of Arabic technical terms, and a general index.

Venlo, November 1978

H. L. L. BUSARD

* *

PROCLUS ARABUS, Zwanzig Abschnitte aus der Institutio Theologica in arabischer Übersetzung. Herausgegeben und erklärt von Gerhard ENDRESS. Wiesbaden, In Kommission bei Franz Steiner Verlag, 1973 (in-8°, 346 + 90 pages) = *Beiruter Texte und Studien*, Band 10. DM 58.00.

Depuis le mémorable article de Paul Kraus, *Plotin chez les Arabes* (Le Caire, 1941), et le «programme» de recherches qu'il proposait aux chercheurs intéressés au néo-platonisme arabe et aux sources de la philosophie

islamique, beaucoup de progrès ont été faits: il suffit de citer les noms de Badawi, Rosenthal, Saffrey, Lewin, Pinès, P. Henry, Lewis, R. Frank, Kutsch, Van Ess pour montrer à quel point, dans ce domaine, des pas décisifs ont été faits.

Dans la même ligne des travaux de ses devanciers, M. Gerhard Endress vient d'apporter une contribution capitale où on retrouve avec joie, la minutie, l'acribie, la conscience et les prudentes analyses auxquelles nous ont habitués les savants orientalistes allemands.

Il s'agit, comme le titre l'indique, de celui que les Arabes ont connu sous le nom de «Broqlus al-Aflātūnī» (cf. dans l'Introduction un résumé sur le *Proclus Arabus*). Partisan de l'éternité du monde, il était plus attaqué que révééré, alors que les réfutations de son adversaire, Jean Philopon (Yahya al-Nahwī) étaient largement utilisées par les auteurs chrétiens et les musulmans pour défendre la thèse créationniste.

Parmi ses œuvres, seule son *Institutio Theologica* (Στοιχειώσις θεολογική) eut un succès durable et profond, — non pas directement mais sous un vêtement d'emprunt qui le rendait acceptable pour des croyants monothéistes. De ces adaptations paraphrastiques, deux œuvres nous sont parvenues:

1) Le *Kitāb al-idāh fī l-khayr al-maḥd* (*Liber de Causis*), attribué à Aristote, surtout dans la tradition latine (alors que deux sur les trois manuscrits arabes connus maintenant mentionnent que c'est un résumé fait par Proclus de la doctrine de Platon)

2) La traduction arabe de 20 propositions (différentes, exceptée celles du *Liber de Causis*), groupées sous le titre: «Ce qu'Alexandre d'Aphrodise a choisi du livre de la Théologie d'Aristote, i.e. sur la Divinité».

On sait que le *De Causis* arabe a été édité d'abord par Bardenhewer en 1882 et à nouveau par Badawi en 1955.

Quant aux 20 propositions, elles ont été éditées pour la première fois par M. Endress, précisément dans le livre que nous présentons à nos lecteurs. Cette collection est conservée dans le manuscrit Carullah 1279. A côté des propositions 1-3, 5, 15-17, 21, 54, 62, 72-74, 76, 78-80, 86, 91 et 167, elle contient un paragraphe annexé à la proposition 167 ainsi que 5 traités authentiques d'Alexandre d'Aphrodise, insérés parmi les textes de Proclus. L'ensemble a été résumé par 'Abd al-Laṭīf al-Baḡhdādī (d. 629/1231) dans son livre *Kitāb fī 'ilm mā ba'd al-ṭabī'a*.

Tous les autres manuscrits contiennent seulement quelques fragments de cette collection. Le plus ancien témoin (Rājib Pasha 1463) présente les propositions 15, 17, 21 et 54 ainsi que des extraits d'Aristote. D'autres ont seulement les propositions 1-3 tout en retenant le titre donné par le manuscrit de Carullah.

Dans plusieurs manuscrits nous trouvons une tradition des propositions 15-17 qui remonte à un seul archétype: là, les trois paragraphes, unis sous leur titre commun: *Maqāla fī iḥbāt al-ṣuwar al-rūḥāniyya al-latī lā hayūla lahā*, sont attribuées à Alexandre seul.

Dans tous les manuscrits, — sauf celui de Rājib, — les textes de Proclus sont mis en connection avec les traités authentiques d'Alexandre.

Bien que certains auteurs arabes, — Ibn al-Nadīm et ceux qui dépendent de lui — connaissent une «Théologie» de Proclus, cependant l'attribution de ces textes à Aristote

remonte probablement au traducteur de la source grecque : l'introduction du nom d'Alexandre peut être due aux circonstances extérieures de transmission, mais la désignation de la version comme étant un extrait de la «Théologie d'Aristote implique une tendance que corroborent certaines additions et altérations du texte lui-même.

Le manuscrit contenant les propositions 15-17 (*maqāla fī ithbāt al-sūwar al-rūhāniyya*) comme un traité séparé d'Alexandre d'Aphrodise, indiquent comme traducteur Abū 'Uthmān al-Dimashqī, c. 900 A.D. C'était un médecin connu comme traducteur de l'*Isagoge* de Porphyre, des *Topiques* d'Aristote et de textes mathématiques et médicaux. Mais bien que d'autres versions d'Alexandre soient de sa main, la présente attribution s'avère, à l'examen, insoutenable. D'abord elle n'est pas suffisamment prouvée par la critique externe. La source commune semble avoir joint des traductions dont on affirme explicitement qu'elles ont été faites par Abū 'Uthmān, à d'autres copiées de sa propre main.

En second lieu, la terminologie et certains traits de style de cette version de Proclus sont différents de ceux d'Abū 'Uthmān. Par ailleurs la langue de ces textes ressemble à un groupe de textes traduits dans la première partie du 9^e siècle : 1) la *ps-Théologie d'Aristote* 2) la traduction du *de Coelo* d'Aristote par Yahya ibn al-Batriq (cité à plusieurs reprises par al-Kindī) 3) la version de la *Métaphysique* d'Aristote faite pour al-Kindī par un certain Eustate (Uṣṭāth) 4) Le *Liber de Causis* 5) Un Epitome du *de Anima* d'Aristote fortement influencé par le commentaire de Jean Philopon, attribué dans le manuscrit à Ishāq ibn Hunayn, mais qui appartient sûrement au même groupe de traduction que la version de Proclus. Peut-être est-il identique au *Jawami'* du *k.al-nafs* d'Ibn al-Batriq mentionné par le *Fihrist*. 6) Enfin la plus grande partie des traités d'Alexandre d'Aphrodise, transmis avec les textes pseuépigraphiques de Proclus a été traduite par le même auteur. Comme pour les propositions 15-17, certains de ces textes sont faussement attribués à Abū 'Uthmān al-Dimashqī.

En vue de démontrer le degré d'affinité entre la version de Proclus et les autres textes du groupe, et en déterminer l'homogénéité, M. Endress a dressé la liste de tous les termes philosophiques, de la structure des phrases introductives, récapitulatives et les autres techniques du traducteur, en donnant pour chaque cas des témoignages, quand cela a été possible. Par ailleurs, l'usage de Abū 'Uthmān (qui dans sa terminologie suit l'école de Hunayn ibn Ishāq) a été illustré par certains exemples pris de ses traductions.

Le but du savant éditeur de ces textes est clair : au-delà du désir de montrer la place de la version de Proclus dans l'histoire des traductions gréco-arabes, M. Endress a voulu montrer l'importance d'un groupe de premiers traducteurs indépendants de Hunayn pour la formation du vocabulaire philosophique arabe. Al-Kindī, qui a confié à des traducteurs certains de ces textes et qui en tira profit pour ses propres écrits et utilisa leur vocabulaire en particulier dans sa métaphysique, est en quelque sorte le «spiritus rector» de ce groupe. Son utilisation de la version de Proclus apparaît d'après des parallèles très proches qui se trouvent dans la «Philosophie première».

À côté de divergences qui sont dues à des traductions inexactes, la sélection des propositions transmises dans la version arabe contient un nombre considérable d'additions et d'altérations par rapport au texte original de Proclus.

Il y a certes de pures gloses explicatives mais la plupart des corollaires, insertions et modifications, et quelquefois des omissions impliquent un propos délibéré du traducteur d'infléchir le texte de Proclus dans le sens d'un système philosophique personnel.

Essentiellement, il s'agissait pour ce traducteur de simplifier la hiérarchie des hypostases, monades et formes : alors que dans le système de Proclus, l'Être et l'Intelligence sont subordonnées à la Première Cause transcendante, l'Un plotinien, dans la version arabe, la Première Cause, bien que Un absolu et non déterminé est appelé Être et la plus haute Intelligence. Ainsi les deux aspects de la deuxième hypostase de Plotin diviée par Proclus, sont transférés à l'Un.

De même, la notion de hénades divines est éliminée. La Première Cause est mise en tête d'une simple triade : entre l'Un et les formes dans la matière, on ne retient qu'une catégorie intermédiaire de formes immatérielles.

Cette doctrine des trois principes (Dieu, idées, matière) peut être rattachée à la théologie du *Nous* du platonisme moyen. Même après Plotin, Porphyre reconnut «l'idée» d'être et d'intelligence dans la pure potentialité de l'Un. À l'encontre du néoplatonisme grec qui tendait, selon l'expression de M. Endress, à «télescoper» la série des hypostases entre l'Un et le monde physique plutôt qu'à les réduire, la révision du texte de Proclus dénote un désir d'harmoniser la métaphysique néoplatonicienne avec la théologie monothéiste.

D'après M. Endress, deux points sont étroitement rattachés à l'enseignement chrétien de l'École d'Alexandrie. Premièrement, la doctrine de la science absolue de Dieu constitue son propre objet et elle est, dès lors, une connaissance cataphatique (καταφασις est translittéré dans le texte arabe, proposition 167 A). Elle se trouve dans Etienne d'Alexandrie (= Ps. Jean Philopon). En second lieu, la distinction entre la création ex nihilo et Dieu et l'activité de la nature produisant de nouvelles choses à partir de choses antérieures remonte au maître d'Étienne, au *De Aeternitate Mundi* de Jean Philopon.

Finalement, la conception de la matière suit plutôt des concepts aristotéliens : la matière première, provenant de la Première Cause est distinguée de la matière seconde, substrat des générations naturelles. La Cause première elle-même, bien qu'appelée cause efficiente de la Création est par ailleurs désignée la puissance immobile qui revêt la Nature du principe du mouvement, rappelant le Moteur Immobile d'Aristote.

Pour M. Endress, il semble très probable que ces «interprétations» appartiennent déjà à la sélection grecque sous-jacente à la version arabe. Bien qu'il ne soit pas possible de les rapporter à une source grecque définie, elles correspondent à certaines tendances familières de la philosophie grecque tardive : d'une part le désir de concilier Platon et Aristote était commune aux commentateurs alexandrins d'Aristote depuis Ammonius et Simplicius. Par ailleurs certains néoplatoniciens chrétiens tout en acceptant les tendances néo-aristotéliennes de l'École d'Alexandrie, en vinrent à abandonner la théologie négative des Athéniens. Bien que nous ignorions les circonstances qui ont entouré la lecture de Proclus après la fermeture de l'Académie d'Athènes par Justinien en 529 et la parution dans la même année du *Contra Proclum* de Philopon, il semble que la survivance d'une version

arabe de Proclus témoigne d'une variante chrétienne de l'école néoplatonicienne de Proclus, transmise à Baghdad — peut-être par l'intermédiaire de Harrān — au début du 9^e siècle.

D'autres sources néoplatoniciennes de la philosophie musulmane ont un caractère semblable, le *Liber de Causis*, par exemple. Il est vrai que celui-ci est non seulement basé sur un choix différent dans les *Éléments* de Proclus, mais présente d'une façon plus ou moins minutieuse les subtilités du système de l'auteur. Bien que des tendances monothéistes et créationistes s'y fassent jour, l'interprétation présentée dans cette paraphrase ne semble pas remonter à la même source que celle des vingt propositions.

Plus près de la version présente de Proclus est le «Plotin arabe» (i.e. la *Théologie d'Aristote* etc.), spécialement en ce qui concerne la théorie de la Première Cause. En ce qui concerne l'attribution à Aristote dans les deux cas, — justifiée d'une certaine manière par l'introduction de concepts aristotéliens) elle signifie, d'après M. Endress, l'intention de revendiquer son autorité pour cette philosophie, autorité incontestée parmi ses disciples musulmans.

«Ainsi, conclut M. Endress (p. 328), non seulement la métaphysique d'al-Kindī qui dépendait de ces sources mêmes, mais certaines de ses tendances basiques de la philosophie islamique en général, — unissant à la fois les doctrines de Platon et d'Aristote à la théologie islamique, — se trouvaient préformées dans les écoles de l'antiquité postérieure».

Le livre contient :

Une Introduction sur le *Proclus Arabus* (pp. 13-32)

Les vingt propositions de l'*Institutio Theologica*

A. La tradition manuscrite du texte (pp. 33-61)

B. La langue de la version de Proclus et sa place dans la littérature des traductions du grec à l'arabe où est étudiée avec soin la terminologie la technique de la traduction et le style, le lexique, la grammaire, la phraséologie (pp. 62-193)

C. Les additions et interprétations de la traduction et leur place dans la fin de la philosophie antique (pp. 194-241)
Un Excursus sur les traces de cette traduction dans la «Philosophie première» de Kindī (pp. 242-247)

La traduction allemande du texte des propositions avec commentaire (pp. 247-294)

Une bibliographie (pp. 295-310)

Un Index d'auteurs. Un Index des mots techniques : (a) grecs (b) arabes

Un résumé en anglais (pp. 323-328)

Un glossaire grec-arabe

Un glossaire arabe-grec

Le texte arabe.

L'impression, réalisée par l'Imprimerie Catholique de Beyrouth est parfaite. Cet ouvrage restera pour longtemps l'indispensable vademecum pour le néoplatonisme arabe.

Le Caire, septembre 1978

GEORGES C. ANAWATI

* *

Fazlur RAHMAN, *The Philosophy of Mulla Sadra (Šadr al-Dīn al-Shirāzī)*, Albany, State University of New York Press, 1975 (in-8°, viii + 277 pages) = Studies in Islamic Philosophy and Science. \$ 20.00. ISBN 0 87395 300 2.

Šadr al-Dīn Ibn Ibrāhīm Shirāzī (m. en 1641), appelé communément Mulla Šadra, Šadr al-muta'allihīn, est devenu le représentant par excellence de la philosophie *ishrāqī* en Iran. Il a eu la chance d'avoir eu, pour le faire connaître dans le monde francophone, un admirateur fervent et pénétrant dans la personne de M. Henry Corbin. Et voici, qu'en anglais, un des meilleurs connaisseurs de la philosophie islamique vient de lui consacrer une précieuse monographie.

M. Faḍl al-Raḥmān, — qui selon la prononciation et la transcription pakistanaises écrit son nom Fazlur Rahman, — s'est depuis longtemps imposé à l'estime des spécialistes de la philosophie islamique par la valeur de ses travaux : édition de textes (le *De Anima* du *Shifā'*), traduction du *de Anima* du *Najāt*, ses livres : *Islam, Prophecy in Islam, Islamic Methodology in History* ainsi que de nombreux articles. Il a enseigné à l'Université de McGill (Montréal), à Durham University, a été directeur de l'Islamic Research Institute du Pakistan et enseigne actuellement à l'Université de Chicago. Dans ses travaux, il a toujours montré un esprit critique averti, de la pénétration et une manière vivante d'exposer les doctrines. Il ne se contente pas de rapporter les idées de l'auteur qu'il présente, mais il en analyse les sources, discute leur enchaînement, relève au besoin les contradictions ou les insuffisances, ne craignant pas d'exposer sans ambages ses propres idées sur le sujet.

C'est ce qu'il a entrepris avec le «chef de file» des théosophes. Tâche malaisée, certes, car Shirāzī est un auteur abondant voire prolixe dont l'œuvre majeure *al-Asfār al-arba'a* ne comporte pas moins de neuf volumes dans la nouvelle édition de Téhéran.

Le plan suivi pour l'exposé systématique de Shirāzī est le suivant. Une Introduction (pp. 1-26) permet de caractériser sa philosophie, de montrer ses sources et son originalité, d'indiquer ses œuvres et son influence. Puis trois parties sont consacrées successivement à son Ontologie avec l'étude de la métaphysique de l'existence, de l'essence, de la nature de la causalité et de la relation du monde à Dieu, enfin du mouvement, du temps et de l'ordre du monde.

Dans la deuxième partie, consacrée à la théologie, M. Fazlur Rahman étudie la manière dont Shirāzī prouve l'existence de Dieu, ses attributs. Enfin la troisième partie contient la psychologie de l'homme et sa destinée.

Les deux grands principes qui sous-tendent le système de Shirāzī sont : premièrement que l'existence est la seule réalité, les essences n'étant qu'une construction «mentale», et en second lieu sa conception d'un mouvement substantiel (*al-ḥaraka al-jawhariyya*).

On lira avec intérêt et comme illustration de ce que nous avons dit de la méthode employée par M. Hawi pour l'étude d'Ibn Tufayl, l'Épilogue (pp. 266-269) où M. Fazlur Rahman compare avec toute la prudence nécessaire, la philosophie de Mulla Šadra à celle de Bergson, à l'existentialisme et l'hégélianisme. Tout en admettant la légitimité, voire l'intérêt de telles confrontations entre penseurs appartenant à des traditions intellectuelles et

spirituelles différentes, il ajoute que «the primary key to a proper understanding of a given thinker is to study him within his own context, which elucidates his thought and renders it meaningful» (p. 269). *Aurea dicta*.

Le Caire, septembre 1978

GEORGES C. ANAWATI

* *

AL-KINDI'S METAPHYSICS. A Translation of Ya'qūb Ibn Ishāq al-Kindī's Treatise «On First Philosophy» (Fi l-falsafa al-ūlā) with Introduction and Commentary by Alfred L. IVRY, Albany, State University of New York Press, 1974 (8vo, x + 207 pages) = Studies in Islamic Philosophy and Science. \$ 15.00. ISBN 0 87395 092 5.

On sait que la découverte, à Istanbul, par H. Ritter, en 1932, du fameux manuscrit d'Aya Sofya 4832 contenant des *Rasā'il* de Kindī, a été un événement dans l'histoire de la philosophie islamique: pour la première fois on avait sous la main la plus grande partie des œuvres du premier philosophe arabe (cf. Ritter et Plessner, in *Archiv Orient.* t. IV (1932), pp. 363-372).

La Bibliothèque Nationale du Caire (Dār al-Kutub) s'empessa d'en faire faire une photocopie (3626 *jīm*). Sur cette copie, Fou'ād El-Ahwānī, professeur à l'Université du Caire, publia, pour la première fois, le texte de la *Risāla Fi l-falsafa al-ūlā* (pourquoi M. Ivry appelle-t-il cette édition «problematic» (p. 7)? Étant donné qu'il n'existe que le manuscrit d'Istanbul pour cette *Risāla*, tout éditeur ne peut qu'essayer de lire le texte dans la mesure de ses moyens... Or El-Ahwānī connaissait parfaitement et son arabe et la philosophie islamique et était entraîné au déchiffrement des manuscrits...). Le texte était précédé d'une Introduction (pp. 1-73) mais ne comportait aucune note ou commentaire.

En 1950, M. Abū Rīdā, également professeur à l'Université du Caire, publia en deux volumes l'ensemble des *rasā'il* sous le titre *Rasā'il al-Kindī al-Falsafiyya* (Le Caire, Dār al-Fikr al-'arabī¹) (Cf. la liste que nous avons donnée de ces *rasā'il* dans *MIDEO*, t. 1 (1954), pp. 132-135). Cette fois, M. Abū Rīdā, en plus d'une longue et savante introduction, accompagnait le texte de nombreuses notes philologiques, historiques et philosophiques.

Pour la traduction, M. Ivry a pris comme base le texte d'Abū Rīdā, en tenant compte de toutes les particularités du manuscrit mais tout en se référant également aux lectures de Ahwānī quand elles lui apparaissaient meilleures ou également plausibles.

Michelangelo Guidi et R. Walzer avaient essayé, il y a une trentaine d'années, de préparer une édition du texte arabe en l'accompagnant d'une traduction italienne. M. Ivry, grâce à l'obligeance du regretté Walzer, put également consulter cette traduction.

Pour rendre le texte plus lisible en anglais, M. Ivry n'a pas hésité à couper les longues phrases de Kindī, ou à les structurer d'une façon plus claire. Dans les notes, très

¹ M. Abū Rīdā a, sous presse, la seconde édition du premier volume de ces *Rasā'il*, amplement enrichi.

nombreuses, des références ont été faites aux autres œuvres de Kindī, à l'Aristote grec, à la traduction arabe d'Asfāt, aux Mu'tazilites, ainsi qu'aux nombreux travaux modernes sur Kindī (de Walzer, Rosenthal, Davidson, Van den Bergh, Stern, Marmura, Goichon etc.).

Quant à la traduction — qui porte en marge, d'une façon continue, des références aux pages et lignes du texte arabe d'Abū Rīdā — plusieurs sondages nous ont permis de constater qu'elle suit fidèlement le texte arabe. Bien sûr on peut trouver tel ou tel passage qui pourrait peut-être comporter une traduction différente, par exemple celui de la page 135,1-5 du texte arabe où *ḥadd* a été traduit par «limit»: ne pourrait-on pas l'entendre au sens de définition, — comme dans le passage de la page 157,8?

De même, p. 160 du texte arabe, ne vaudrait-il pas mieux lire *maqūlāt* au lieu de *ma'qūlāt*? Ce serait plus conforme au contexte.

Il est dommage que M. Ivry n'ait pas élaboré un lexique des principaux termes techniques avec les références où ces textes sont employés. Cela permettrait de mieux cerner le vocabulaire si intéressant de Kindī au seuil de la formation de la philosophie islamique. Souhaitons que M. Ivry nous donne la traduction des autres *Rasā'il* de Kindī avec la même exactitude et la même abondance de notes.

Le Caire, septembre 1978

GEORGES C. ANAWATI

* *

Raif Georges KHOURY (ed.). — Asad b. Mūsā (132-212/750-827), *Kitāb az-zuhd*. Nouvelle édition revue, corrigée et augmentée de tous les certificats de lecture d'après les deux copies de Berlin et de Damas avec une étude sur l'auteur par — Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1976 (24 cm., 124 Seiten, 3 Faksimiles) = Codices arabici antiqui, Band II. Brosch. DM 58,-. ISBN 3 447 01686 8.

After his two volume work on Wahb b. Munabbih R. G. Khoury has produced another volume in the series of ancient Arabic texts. This one contains the edited text of a collection of *zuhd* traditions based upon the only two extant mss from Berlin and Damascus. In 1909 R. Leszynski published the same text based on the Berlin ms alone (Kirchhain N.-L. 1909). Needless to say, this new edition, also founded on almost three quarters of a century's progress in Arabic literary studies, is much to be preferred to its predecessor.

The *Kitāb az-zuhd* under review is not the oldest published collection up to now. In 1966 Ḥabīb ar-Raḥmān al-A'zamī produced an edition of the *Kitāb az-zuhd wa'r-raqā'iq* by 'Abd Allāh b. al-Mubārak who died some twenty years earlier than our author, Asad b. Mūsā. Ibn al-Mubārak's collection being earlier and far more extensive than Asad's, the conclusion seems justified that what we have may not be Asad's complete text. In other words, one of the mss referred to above is probably a copy (of a copy?) of the other, or both go back to one incomplete original. Besides, Asad is known to have transmitted similar material from Ibn al-Mubārak (cf. Ibn 'Abd al-Ḥakam, *Futūḥ Miṣr*, index), whereas Ibn al-Mubārak does

not figure among his masters in the book reviewed here. The material which both collections have in common is very scanty, as immediately appears when the different subject headings are compared. Only a few traditions collected by Asad can be traced to Ibn al-Mubārak's collection, that is to say its supplement, which contains additions made to the main collection by Nu'aym b. Ḥammād (d. 228).

The edited text is preceded by an introductory study on the author. Herein Khoury deals with Asad's masters and his position among the traditionists of his time. The opinions about him are mixed. On the one hand he acquired the honorific *Asad as-sunna*, on the other hand Nasā'i is reported to have said that he was a reliable transmitter but that "... it would have been better for him, if he had not compiled books", while Ibn Ḥazm called him *munkar al-ḥadīth ḍa'if*. Khoury feels compelled to defend Asad against these accusations by asserting that Ibn Ishāq, who was likewise held in low esteem by his contemporaries and later critics, turned out to be the collector of one of our most important sources. I quite agree with Khoury that the earliest remains of Arabic *ḥadīth* and *akḥbār* literature constitute excellent material upon which our concepts of 'primitive Islam' — as he constantly calls it — should be founded. However, I do think that the questions of to whom the materials brought together in this *zuhd* collection should be attributed and when and where the different *ḥadīths* came into existence should not be left unanswered. It does not seem fit to hold Asad personally responsible for this. For him to have been the fabricator of these traditions means that he is to be 'credited' with inventing the *matns* as well as the *isnāds*. This seems a little farfetched in view of the fact that among the transmitters in his *isnāds* there are very many doubtful characters. It seems, therefore, more appropriate to consider him merely as the collector. Whether or not he went about collecting his material in a too naive manner and to what extent he has been accurate, are questions whose answers are reflected in the opinions about him aired by his contemporaries or later tradition scholars as indicated above. Since it is impossible to deduce from these opinions information as to the real authorship of the separate *zuhd* traditions, I think that a closer look at a few of the *isnāds* is called for. This, I believe, provides at least a tentative solution as to who can be held responsible for bringing these *ḥadīths* into circulation.

The biographical data about transmitters, which we find in the *rijāl* works, it is true, should be handled with the utmost caution, but it does seem possible to distil at least some historically feasible facts from them. Whereas it seems farfetched to lend credence to *faḍā'il* traditions about a transmitter, the mere existence of unfavourable reports about him, laid down in *mathālib* traditions, proves that at least those people who brought these *mathālib* into circulation had their doubts about him. No smoke without fire, one is inclined to say. Taking *mathālib* at face value produces sometimes startling results as may become clear in the following.

Looking first at the *isnāds* through which Asad transmitted the *zuhd*-like traditions from Ibn al-Mubārak as solely preserved in Ibn 'Abd al-Ḥakam's *Futūḥ Miṣr*, we find in every one of them as last common link the name of one Ḥaywa b. Shurayḥ (d. 158, cf. Ibn Ḥajar, *Tahdhīb*

at-tahdhīb, III, pp. 69f.) who was a well-known *zāhid* from Egypt. It is indeed tantalizing to consider him the inventor of the sayings. He was revered for his piety and it was alleged that he only had to utter a prayer to make pebbles, which he held in his hand, change into dates. Apart from a few cases of doubtful *samā'* his *tarjama* in Ibn Ḥajar is impeccable, so the overall impression he made on his critics must have been a favourable one. At any rate, no disparaging remark about him, intimating that he had spread forged *zuhd* sayings, has come down to us. All the same, the fact remains that, as I said, in all of these *zuhd* traditions he figures always as the last common link in identical *isnāds*, whereas on the other hand he occurs also in a number of totally different *isnāds* supporting a variety of different reports — something which may have accounted for the respectability he enjoyed as a transmitter of historical material.

If we assume that Ḥaywa may be credited with spreading forged *zuhd* sayings, he escaped, in any case, vilification by his contemporaries. The activities of some other transmitters did not remain unnoticed though. Among Asad's masters we find a few illustrious people whose handling of traditions prompted their contemporary critics to various *mathālib* which may very well be interpreted as indications of who are to be held accountable for some of the traditions in Asad's *Kitāb az-zuhd*.

In the first place Ḥammād b. Salama (d. 167) should be mentioned. Like Ḥaywa, he was allegedly very pious and belonged to those called '*ubbād*'. This term, the plural of '*ābid*', can be deemed virtually synonymous with *zāhid* and *nāsik* and often also with *qāṣṣ* (cf. Khoury, p. 29 and Pellat, *Le milieu baṣrien*, pp. 108-112). It is to this category of early, devout Muslims that very many spurious traditions of edifying contents, or, with a different label, of the *tarḥīb wa-tarḥīb* genre (to which also *zuhd* traditions belong), are generally attributed. On this matter Oriental scholars do not disagree with their Western colleagues. Although most opinions about him are favourable, it is likely that Ḥammād also had a hand in this, for it says in the *tarjama* Ibn Ḥajar devotes to him (*Tahdhīb*, III, pp. 11-16) that Ibn Sa'd attributed *munkar* traditions to him, an opinion which is not refuted in what follows. It is furthermore asserted that he had one thousand traditions nobody else had, among which may have been traditions about the qualities of God (*aṣ-ṣifāt*), and these are precisely the sorts of traditions we find in Asad's *Kitāb az-zuhd* (cf. nos. 43, 57 and 66).

Other masters of Asad about whom various disparaging remarks were made are the following:

Isrā'īl (d. 161), the grandson of the notorious Abū Ishāq as-Sabī'i. According to Ibn al-Madīnī, *Kitāb al-'ilal*, ed. M.M. al-A'zamī, n. pl., n. d., p. 93, and Ibn Ḥazm (cf. *Tahdhīb*, I, p. 263) he was *ḍa'if*.

Mubārak b. Faḍāla (d. 165), who was characterized by many as *ḍa'if*; he was also one of the *nussāk* (*Tahdhīb*, X, pp. 29f.). He allegedly transmitted sayings from Ḥasan al-Baṣrī (cf. this collection nos. 34, 49, 55, 62, etc) which were suspect, as are most sayings attributed to that master.

Marwān b. Mu'āwiya; he died in 193, too late to have been a pupil of Ḥasan al-Baṣrī, as is suggested here in no. 47. Read therefore: ... *ḥaddathanā 'l-Ḥasanu bnu Sālim* instead of ... *ḥaddathanā 'l-Ḥasanu 'an Sālim*. The existence of al-Ḥasan b. Sālim b. Abī 'l-Ja'd who trans-

mitted traditions from his father Sālim is attested in *Tahdhib*, III, no. 799, line 6. Marwān was allegedly very cunning in *tadlis* and his traditions from unknown transmitters were suspect (*Tahdhib*, X, p. 98; but cf. Khoury, nos. 48 and 67 where he reports from one Abū 'l-Fayḍ, who is either Mūsā b. Ayyūb, cf. *Tahdhib*, X, no. 590, or another unknown transmitter, cf. *Tahdhib*, XII, no. 820; and also Khoury, no. 47; furthermore, al-Ḥasan b. Sālim who has not been dealt with in a *tarjama* of his own).

Yahyā b. 'Isā (d. 201), of whom various critics disapproved (cf. *Tahdhib*, XI, pp. 262f.).

Of all Asad's masters Ibn Lahī'a (d. 174) occurs most frequently in this collection. In spite of the favourable opinion Khoury seems to have of this transmitter (cf. *Arabica*, XXII, 1975, pp. 6-14), the *tarjama* Ibn Ḥajar devotes to him cannot be construed as pointing to any direction other than that everything which bears his name is totally unreliable.

Of the older links in the *isnāds* of this *Kitāb az-zuhd* I should like to draw the attention to the following:

Darrāj (d. 126); according to *Tahdhib*, III, pp. 208f., he was a *qāṣṣ* labeled *munkar* by some, *thiqa* by others; Ibn Ḥanbal especially warned against the traditions he had from Abū 'l-Haytham from Abū Sa'īd al-Khudrī (as here the nos. 15, 27, 30, 65, 81, 92 and 99). It is curious that Abū 'l-Haytham himself was deemed strictly reliable (cf. *Tahdhib*, IV, pp. 212f.); taken at face value this virtually implies that Darrāj is to be held responsible for inventing these traditions.

Qatāda (d. 127) and Thābit al-Bunānī (d. 127); both are well-known *quṣṣāṣ* (cf. *Tahdhib*, II, p. 3).

Mujāhid (d. 102); he was a *ʿābid* according to Ibn Hibbān; he was notorious for his *tadlis*, says Tirmidhī in his *ʿIlal*. Mujāhid's assertion that he transmitted traditions directly from Ibn 'Abbās is false (cf. *Tahdhib*, X, p. 44, but in this collection no. 36).

Sulaymān b. Mihrān al-A'mash (d. 148), a *nāsik*; supposedly he did not hear traditions with Shamr b. 'Aṭīyya, according to Ibn Ḥanbal (*Tahdhib*, IV, p. 224, but here no. 69). Furthermore, his traditions from Mujāhid are suspect (ibidem, p. 225, but here nos. 8 and 39).

So far I have limited myself to enumerating those of Asad's masters — and a few of their masters — who occur most frequently in the index of the *Kitāb az-zuhd*, but in the same vein I could mention many more. A closer scrutiny will reveal that very few *isnāds* in this book can be considered to be free from blemishes according to the criteria of *isnād* criticism established by medieval Muslim scholars. The vast majority are so defective that we may distil from this an additional argument in favour of its age.

Now I will present a list of remarks, annotations and corrections which I made while reading the book.

P. 26, note 43: Indeed we can identify this 'Abd al-Ḥaqq with the person suggested by Khoury, see *GAL*, S I, p. 634.

Pp. 28f.: I agree with Khoury that the *quṣṣāṣ*, *zuhād*, *nussāk* and *ubbād* have played an important role in the early development of Islam, but I do want to emphasize that it is they to whom we should ascribe masses of forged traditions of the genre also preserved in this *Kitāb az-zuhd*, and as long as Muslims seem to care about this fabrication, Western scholars should also make it their concern to find out how it all came about.

P. 40 (first line): Instead of *Abū Bakr Muḥammad b. Ṭāhir* read: *Abū Bakr Muḥammad b. Aḥmad b. Ṭāhir*.

P. 55 (first two lines): Instead of *'an Anas b. Abi 'l-Qāsim 'an Ka'b b. Mālik* read: *'an Anas b. Abi Mālik 'an Ubayy b. Ka'b b. Mālik*, cf. Ibn Ḥajar, *Lisān al-mizān*, I, no. 1447.

P. 60 (line 7): Instead of *Ghārib* read: *ʿAzib*.

P. 62, trad. no. 35: An explanation why this tradition with Ṭabarānī at the head of the *isnād*, but without Asad b. Mūsā, should suddenly emerge here is lacking.

P. 64 (lines 11f.): Instead of *'Abd Allāh b. al-Ḥasan* read: *'Abd Allāh b. al-Ḥusayn*; among the names of the 380 transmitters I collected who allegedly all heard traditions with Ḥasan al-Baṣrī, the name 'Abd Allāh b. al-Ḥasan does not occur, but 'Abd Allāh b. al-Ḥusayn does., cf. *Tahdhib*, V, no. 323.

In the index of proper names to the Arabic text it struck me that there were many names only consisting of *kunya* or *ism* without patronymic. Surely these should all have been properly identified. It is to be hoped that Khoury will publish a list of these much-needed additions to his index in the future. In the meantime I have collected some additions and corrections (also based on the remarks presented so far).

P. 115 (right column = rc): *Abū Ishāq as-Sabī'i* add 56.

P. 116 (rc): *Abū 's-Samḥ* add = *Darrāj*. *Abū Ṣāliḥ* add 72. *Abū 'Ubayda* add = *ʿAmir b. 'Abd Allāh b. Mas'ūd*. Under *Abū 'Awāna* insert *Abū 'Iyād*. 58.

P. 116 (left column = lc): *Abū Yahyā* add *al-Qattāt*. Under *Abū Yazid Yūsuf* insert *Ubayy b. Ka'b b. Mālik*. 55.

P. 117 (lc): Instead of *Anas b. Abi 'l-Qāsim* read *Anas b. Abi 'l-Mālik*. Instead of *al-Barā' b. Ghārib* read *al-Barā' b. ʿAzib*.

P. 118 (rc): *Al-Ḥasan al-Baṣrī* add 57 and delete 67. Under *Ḥasan b. Zayn ad-Dīn* insert *al-Ḥasan b. Sālim b. Abi 'l-Ja'd*. 67.

P. 118 (lc): *Darrāj* add *Abū 's-Samḥ*. Instead of *Ziyād b. Abi 'Iyād* read *Ziyād b. Fayyād*.

P. 119 (rc): *Sufyān b. 'Uyayna* delete 55, and insert under him *Sufyān ath-Thawrī*. 55.

P. 119 (lc): Under *'Abd ar-Raḥmān b. 'Alī* insert *'Abd ar-Raḥmān b. Ya'qūb*. 89.

P. 120 (rc): After *'Abd Allāh* (without patronymic) insert *b. Mas'ūd* and add 58. Instead of *'Abd Allāh b. al-Ḥasan* read *'Abd Allāh b. al-Ḥusayn*.

P. 120 (lc): Instead of *'Aṭīyya b. Sa'd* 58. *'Aṭīyya al-'Awfī* 58. 61 read *'Aṭīyya b. Sa'd al-'Awfī* 58. 61.

P. 121 (rc): Instead of *'Amr* (without patronymic) read *'Amr b. 'Ubayd*.

P. 121 (lc): *Mujāhid* add 61.

P. 123 (rc): Under *Mas'ūd b. Abi 'l-Manṣūr* insert *al-Musayyab b. Rāfi'*. 58.

P. 123 (lc): *Wakī' b. Ḥudus* delete 59, 68 and 77, and insert under him *Wakī' b. al-Jarrāḥ*. 59. 68. 77. From this last emendation it might be inferred that Khoury left the compiling of this index to someone else (cf. p. 24), something which is hazardous in the case of *ḥadīth* transmitters.

Apart from the few flaws noted above, this is a reliable edition of an important, early text. Khoury deserves our gratitude for having made it available to us in this handsomely produced volume.

Exeter, November 1978

G. H. A. JUYNBOLL

Etan KOHLBERG (Editor), *Jawāmi' Adāb al-Ṣūfiyya and 'Uyūb al-Nafs wa-Mudāwātuhā* by ABŪ 'ABD AL-RAḤMĀN AL-SULAMĪ. Jerusalem, Institute of Asian and African Studies. The Hebrew University of Jerusalem, 1976 (8vo, 28 p. English text, 124 pp. Arabic text) = The Max Schloessinger Memorial Series; texts I, 1976.

The author, Etan Kohlberg, presents here two new texts belonging to the classical Ṣūfī-period, namely: two works of the *ṣūfī* Abū 'Abd al-Raḥmān al-Sulamī (d. 412 H.); the *Jawāmi' Adāb al-Ṣūfiyya* (a collection of *ṣūfī* rules of conduct, arabic text, pp. 1-68) and the *'Uyūb al-Nafs wa-Mudāwātuhā* (the defects of the soul and their remedy, arabic text, pp. 69-107).

The *Jawāmi'*-textedition is a diplomatic one, based on three manuscripts (introduction p. 20-22):

- Ms. Berlin 3081 (= Sprenger 851, ff. 58 b-73 b), today in the possession of the Tübinger University library.
- Ms. Laleli 1516, ff. 88v-IIIb, now in the Süleymaniye Kütüphanesi in Istanbul, according to F. Sezgin, I, 757.
- Ms. Leiden Or. 1842, ff. 173b-246a.

The Berlin Ms. has not only been chosen for the basic text of the *Jawāmi'*-edition but also for the *'Uyūb*-edition (see below), with the restriction that the Berlin-text has been adapted in the edition to the accepted orthography. This orthographic adaption of the Berlin manuscript does not appear in the Apparatus Criticus (cf. Introduction, p. 23-24).

After the going to press of the present edition, the author found additional material as regards the "Sayings" in the *Jawāmi'* in the works Ibn al-'Arabī and Ibn Abi-l-Dunyā (cf. Addenda, p. 28, III-IV). Apart from providing the *Ṣūfī* Society, especially the novice (*murīd*) with a well-defined formulation of its manners and customs, the main purpose of this work is to convince the sunnites that the Ṣūfī beliefs and customs do not merely tally with the orthodox position but are based directly on the prophet himself, (Introduction, p. 10-11 & 13).

This seems to imply that al-Sulamī considers the *ṣūfī*-sayings as to be considered as a full part of the *ḥadīth nabawī*. The contents of the 163 sections (*fiqrāt*) of the *'Jawāmi'* can be briefly resumed to three main topics: the *adāb* customs which deal with the relation between the *murīd* and his *ṣayḥ*, the relation between the *ṣūfī* and his fellow *ṣūfī's* (*iḥwān*) and the relation between the *ṣūfī* and God. (introduction, pp. 11-13).

The *'Uyūb*-textedition is also a diplomatic one, based also on three manuscripts:

- Ms. Berlin, 3081 (= Sprenger 851) (ff. 28b-36b) which constitute the basic text of the edition.
- The British Museum. Or. 3122; ff. 1a-10a.
- Ms. Köprülü 1603/8, ff. 192a-210b. (Istanbul).

The margins of this Köprülü-manuscript include some comments as well as short titles which are appended to particular utterances. The author decided to exclude these comments and titles from his Apparatus Criticus. I doubt if he has taken the right decision, especially with regard to the titles. I do have a strong feeling that these short titles refer in fact to the booktitles. F.e.: *"fi l-ḡū"* could be a reference to the *"Kitāb al-Ḡū"* of Ibn Abi-l-Dunyā, mentioned by the author on page 28, IV. If so, some interesting additional information might have come up concerning some *ḥadīth*-quotations in al-Sulamī's work. After the text of the present edition had gone to press, the author was able to consult some other Mss of the *'Uyūb*:

– Saray Ms. no. 1762, Emanet Library, ff. 70a-80b (Istanbul).

– the Ms. at the Dār al-Kutub in Ṣūhāj of the *Manāqib Al-Abrār* by Majd al-Dīn al-Mawṣilī (d. 552/115 7).

For a brief comment, see Addenda, p. 27, I and II. The author distinguishes two different uses of the term "nafs" in the *"Uyūn"*:

1) "nafs" sometimes appears in his more general sense of "person". Such a person (nafs) consists then of three parts (aqṣām): al-nafs al-'ummāra bi-l-sū'i (the soul which orders evildoing); al-nafs al-lawwāma (the self-accusing soul) and al-nafs al-muṭma'inna (the soul at peace), (introduction p. 14-15).

2) in other places the term "nafs" appears in the restricted ṣūfī-sense of the lower soul (i.e. the platonic "appetitive" soul), the base of man's baser characteristics. The term "nafs" does not refer in this passages to the "person" but only to one of the three "aqṣām", which build up the "nafs" (person), namely the al-nafs al-'ummāra bi-l-sū'i. The term "nafs" (= lower soul) stands in opposition to another ṣūfī-term: "qalb" (i.e. the heart as a potential source of good aspirations). However this nafs-problem is not yet satisfactorily solved. The main body of the work is a list of the defects of the soul ('uyūb al-nafs) and their remedies (mudāwātuhā). Although al-Sulamī does not yet make the systematic distinction as is done in the later Ṣūfī-works, between sins and base-qualities, his remedies follow in fact the prescription which was later to be laid down in al-Huḡwiri's: *"Kashf al-Mahjūb"*: A base quality that appears within is purged by excellent outward attributes and one that appears without (i.e. a sin) is purged by laudable inward attributes" (Introduction, 16-17).

The *ḥadīth*-material contained in these two works of al-Sulamī, deserves a closer investigation. The sayings pertaining to the *ḥadīth Qudsi* are not listed. And from the ṣūfī-sayings only a list is given of the authorities whom al-Sulamī quotes directly i.e. by *"sami'tu"*, *"akhbaranā"* (Introduction, p. 18-20).

The *ḥadīth*-terminology used by al-Sulamī is not discussed. A confrontation with preliminary results of F. Sezgin (*Geschichte d. arab. Schriftums*, I, p. 53-84) and J. Van Ess could have lead to some very interesting observations, I presume.

The interesting relation between the ṣūfī-sayings and the *ḥadīth-Qudsi* falls also outside the scope of the author.

For this interesting problem, see the work of William A. Graham, *Divine Word and Prophetic Word in Early Islam*, Mouton, The Hague, 1977. The author has enriched the textedition with a number of very useful indices as regards the verses of the Koran quoted by al-Sulamī (pp. 110-111), the prophetic *ḥadīth*-quotations (pp. 111-114), the proper names (pp. 114-119), the place-names (p. 119) and an alphabetic list of the names cited (pp. 120-124). Unfortunately an index of *ṣūfī* terms fails.

The works of al-Sulamī deserve a closer look with regard to the *ḥadīth*-problem and the *ṣūfī*-doctrine and terminology. The edition of these two works of al-Sulamī by E. Kohlberg makes this from now on possible. The transcription is somewhat careless; the *hamza* and the *'ayn* are left out.

f.e. p. 12: 'amul i.o. / amal

p. 14: 'ammāra i.o. ammara

p. 18: n. 61: 'uns i.o. uns

Amsterdam, November 1978

M. VAN DAMME

Sami S. HAWI, *Islamic Naturalism and Mysticism. A Philosophic Study of Ibn Ṭufayl's Ḥayy Ibn Yaqzān*. Leiden, Brill, 1975 (in-8°, xv + 282 p.). f 60.-.

Le *Ḥayy Ibn Yaqzān*, le «roman philosophique» d'Ibn Ṭufayl est une des œuvres arabes qui a connu, après le *Shifā'* et le *Canon* d'Avicenne — le plus de succès dans le monde occidental. Déjà au 14^e siècle existait une traduction hébraïque dont Moïse de Narbonne a donné en 1349 un commentaire en hébreu.

En 1671, Pococke en donnait une traduction latine accompagnant, feuillet à feuillet, le texte arabe. En 1708, Simon Ockley, professeur de langue arabe à Cambridge, publiait à Londres une traduction anglaise faite directement sur l'arabe du célèbre roman sous le titre : «*The improvment of human reason exhibited in the life of Hai ebn Yoqhdhan*» qui connut plusieurs réimpressions et abréviations (Van Dyck, 1905; Fulton 1929). Il y eut également une traduction allemande par Eichhorn en 1783, castillane par Pons Boigues en 1900, française par Léon Gauthier, russe par Kuzmin en 1920; espagnole par Gonzalez Palencia en 1934 sur le texte établi par Gauthier.

On voulut voir dans ce récit une des sources du *Criticon* de Baltasar Gracian jusqu'au jour où M. Garcia Gomez trouva une autre source arabe dans un manuscrit de l'Escorial (*Conte de l'idole et du roi et son fils*). Une influence certaine fut relevée sur le *Robinson Crusoe* de Daniel de Foë.

Mais l'étude la plus approfondie sur l'auteur et son œuvre est celle de Léon Gauthier, professeur de philosophie musulmane à l'Université d'Alger. En 1900, il établit le texte critique du célèbre Récit et en donnait une traduction française. En 1936, il reprenait cette édition en utilisant trois nouveaux manuscrits. C'est cette édition critique qui fait actuellement autorité et qui a été à la base de nombreux travaux sur le sujet. Par ailleurs Gauthier consacra une monographie à Ibn Ṭufayl (*Ibn Thofail, sa vie, ses œuvres*, Alger 1909) et une autre, devenue classique, sur Averroès et son *Faṣl al-Maqāl*, (*La théorie d'Ibn Rochd (Averroès)* sur les rapports de la religion et de la philosophie, Paris, 1909).

En ce qui concerne le jugement de L. Gauthier sur le livre d'Ibn Ṭufayl, il faut distinguer le fond et la forme. Pour le fond, L.G. est catégorique : «Ibn Thofail n'a jamais visé à une véritable originalité... Il a d'ailleurs pris soin de déclarer, vers la fin de son Introduction, qu'il emprunte le fonds de ses doctrines à El-Ghazali, à Ibn Sina (Avicenne) et, accessoirement, à des philosophes récents de moindre importance» (pp. v-vi de l'édition critique). Ce qu'a voulu réaliser Ibn Ṭufayl «selon un plan rigoureux, chaque partie préparant la suivante et toutes ensemble le dernier», c'est illustrer la solution que, comme tous les falasifa, comme Ibn Rushd en particulier, il donne à une question philosophique d'importance capitale : celle des rapports de la philosophie et de la religion. «C'est cette grave question, l'accord de la religion et de la philosophie, qui fait l'objet essentiel de Ḥayy Ibn Yaqdhan d'Ibn Thofail... elle ne forme pas seulement le couronnement de l'œuvre, elle en est le principe organisateur». (p. 66)

C'est dans la forme que se manifeste avant tout l'originalité d'Ibn Ṭufayl. L.G. ne cache pas son admiration pour ce qu'il considère comme un chef-d'œuvre de la littérature arabe : «... ce conte, scientifique, métaphysique et mystique,

tranche par l'intérêt du récit, par la fraîcheur de l'imagination, par l'art consommé de la composition et du style, sur toute cette littérature philosophique, tantôt sèchement didactique, tantôt allégorique», de ses prédécesseurs (p. 93 de *Ibn Thofail*).

Cette rapide présentation de la position d'un des meilleurs connaisseurs de la philosophie d'Ibn Ṭufayl permettra au lecteur de mieux saisir le sens de l'ouvrage de M. Sami Hawi. Car malgré son titre sibyllin, son livre est consacré à la philosophie de l'auteur de *Ḥayy Ibn Yaqzān*. M. Hawi affirme que, jusqu'ici, ceux qui se sont intéressés à notre auteur se sont contentés d'éditer son texte ou de le traduire, d'en déterminer le thème principal mais en omettant de tenir compte des critiques faites par Ibn Ṭufayl de ses prédécesseurs. On ne trouve aucune étude adéquate de cet auteur ni en Occident, encore moins chez les auteurs orientaux pour les quels M. Hawi n'est pas particulièrement tendre (cf p. 2).

D'ailleurs, M. Hawi préconise une méthode nouvelle pour l'étude des philosophes musulmans. Il faut absolument éviter de considérer leur étude «as an archeological expedition into some musty layers of dark terrains of the history of ideas». Il ne s'agit pas, par exemple, de reproduire les idées d'Ibn Ṭufayl mais de réagir d'une façon active à ces idées, non seulement d'un point de vue culturel comme on l'a fait jusqu'ici mais surtout d'un point de vue proprement philosophique.

C'est selon un programme exposé au début de son livre que se structure la recherche de M. Hawi. Il s'agit à partir du «traité» de *Ḥayy Ibn Yaqzān* (car il s'agit bel et bien d'un traité en règle, insiste M. Hawi) de présenter un exposé systématique, une interprétation et une appréciation critique des thèmes fondamentaux et de leur principale conséquence : mettre en lumière les problèmes variés et complexes dans les différentes phases du développement philosophique de *Ḥayy Ibn Yaqzān*.

A l'occasion, une comparaison des idées d'Ibn Ṭufayl avec celles de ses prédécesseurs est établie, — ce qui est excellent, mais aussi, — et c'est cela qui est nouveau et délicat, avec certains penseurs modernes. Il s'agit en fait de répondre aux questions suivantes : 1) Quelles sont les conséquences logiques de la pensée d'Ibn Ṭufayl 2) Quelle est la validité de ses idées concernant certaines questions 3) Dans quelle mesure sa pensée a-t-elle été inspirée par ses prédécesseurs 4) Quel impact peut avoir sa philosophie sur la pensée moderne.

Étant donné les multiples ramifications du sujet, M. Hawi a pensé pouvoir centrer son examen sur deux tendances fondamentales : le naturalisme et la mystique. Elles constituent en quelque sorte les deux pôles entre lesquels se déploient les richesses de la pensée d'Ibn Ṭufayl. D'où les trois parties du plan suivi par M. Hawi : une première partie, qui constitue le point de départ de tout l'ouvrage, étudie la genèse de l'œuvre, sa structure et ses aspects littéraires, la valeur des informations sur les philosophes mentionnés par Ibn Ṭufayl, l'influence qu'ils ont eue sur lui.

La deuxième partie est consacrée à l'approche «naturaliste» d'Ibn Ṭufayl vis-à-vis des phénomènes : sa conception de l'apparition de la vie, sa psychologie, sa théorie de la connaissance, ses idées sur la méthode expérimentale.

Enfin la troisième partie est entièrement consacrée à la mystique d'Ibn Ṭufayl, sa doctrine concernant l'existence de Dieu et ses attributs et le «paradoxe panthéistique» qui en résulte.

Ce qui fait le lien entre les trois parties, c'est, nous dit M. Hawi, la marche progressive vers un état mystique achevé, à partir d'une rigoureuse compréhension naturaliste des choses.

Programme imposant comme on le voit, que d'aucuns seraient tentés de trouver par trop ambitieux... M. Hawi s'est attelé courageusement à la tâche avec une intrépide assurance et une grande confiance dans la sûreté de ses analyses et de ses conclusions. On ne peut pas ne pas être frappé, et quelquefois un peu gêné, par la manière quasi mathématique dont il mène son enquête et la façon péremptoire, parfois rude, d'écarter des solutions qu'il estime fausses. Pour ne prendre qu'un exemple, nous le voyons affirmer au sujet d'une interprétation de Gauthier : «In our opinion Gauthier misunderstood the whole point and translated certain key passages from Arabic in the wrong manner». Or quand on examine le passage en question, on voit que le mot-clé dont la traduction est prise à partie est *tatabbu'*, par rapport à Avicenne et Ghazali. Gauthier a traduit : «en étudiant avec soin» (trad. p. 16). M. Hawi corrige : «carefully pursuing» (p. 10). Or on peut aller encore plus loin dans le sens de la traduction de Gauthier. Le *Lisān al-'Arab* donne les indications suivantes : «*tabi'tu l-shay'a tubū'an : sirtu fi ithrihi ; ... wa tatabba'ahu qafāhu wa taṭallabahu, muttabi'an lahu*». C'est donc bien «être le disciple de», «suivre l'enseignement de», Ibn Ṭufayl affirme explicitement qu'il veut suivre l'enseignement d'Avicenne et de Ghazālī, les confronter mutuellement pour arriver à avoir son idée sur la *ḥikma mashriqiyya*, réponse non trouvée dans les ouvrages d'Avicenne. C'est là l'apport propre d'Ibn Ṭufayl. Toute la partie scientifique exposée par Ibn Ṭufayl se trouve dans les œuvres d'Avicenne, en particulier dans le *Shifā'* et le *Canon* de la médecine. Seule la *Ḥikma mashriqiyya* a été perdue. Il s'agit de la retrouver et c'est l'objet même de *Ḥayy Ibn Yaqzān* comme l'indique le titre : *fi asrār al-ḥikma al-mashriqiyya*.

D'ailleurs, M. Hawi l'affirme explicitement quand il dit que ce qu'Ibn Ṭufayl a cherché, c'est d'établir sa théorie de l'union mystique (p. 23). De toute façon, nous sommes dans un domaine où des opinions peuvent diverger. Pourquoi dès lors M. Hawi prononce-t-il des jugements aussi tranchants : «from all that has preceded, an inescapable and clear conclusion presents itself» (p. 31). «Consequently, the opinions of the foregoing writers are exceedingly one-sided and commit the fallacy of hasty generalization... (p. 76). Il s'agit cependant de scholars patentés : MacDonald, El Ehwany, O'Leary, Arberry, de Boer... Ailleurs il rejette avec la même rudesse les opinions de Montgomery Watt, P. Cachia, de Boer encore une fois, Fulton, Carra de Vaux etc. en disant : «All these writers were beguiled by its narrative form. They all committed the fallacy of generalizing... (p. 29-30). On reste un peu rêveur devant un tel jeu de massacre.

En second lieu, nous avouons avoir quelque peine à suivre M. Hawi dans les confrontations et rapprochements faits entre un auteur comme Ibn Ṭufayl et des auteurs modernes et contemporains dont la problématique est entièrement différente. M. Hawi dira : «in a Husserlian manner, [Ibn Ṭufayl] begins by suspending the sensory world... (p. 24). De même l'époque husserlienne n'est pas nouvelle : Ibn Ṭufayl l'avait déjà employée (p. 180). «Ḥayy is a kind of Spinoza» (p. 25). Plus loin, il est

comparé à Avicenne et à... Comte (p. 39). Ibn Ṭufayl est comme Descartes (p. 99). Ailleurs M. Hawi affirme que l'unité des êtres de la nature a été conçue par Ibn Ṭufayl bien avant les modernes, un Haeckel ou un Teilhard de Chardin (p. 109). «Ibn Ṭufayl is providing us with a Deweyian maxim, before Dewey...» (p. 133). Après une longue analyse du rôle de la déduction dans le procédé inductif (pp. 135-139), M. Hawi conclut : «The preceding discussions and the statements inferred from it permit us to affirm with confidence that Ibn Ṭufayl was a pioneer of modern scientific explanation and philosophy of science» (p. 130). N'est-ce pas aller un peu trop vite en besogne?

Un grand nombre de problèmes soulevés par M. Hawi mériteraient d'être examinés avec soin : le côté symbolique de ce «roman philosophique», le panthéisme objectif et subjectif d'Ibn Ṭufayl, la question de l'éternité du monde, le rôle de la révélation pour l'humanité etc. Mais leur discussion nous entraînerait trop loin et dépasserait le cadre de cette recension.

Ce que nous avons dit dans les lignes précédentes montre suffisamment tout l'intérêt que nous avons pris à la lecture du livre de M. Hawi. Il nous pardonnera certainement les quelques remarques que nous avons faites au sujet de sa méthode, de certaines de ses conclusions. Elles n'ont rien au grand mérite du livre. Il faut grandement louer son auteur pour l'immense travail de réflexion et d'érudition qu'il a déployé pour le mener à bon terme. L'ouvrage est, sans conteste, très suggestif à beaucoup d'égards et, à le lire, on apprend beaucoup de choses. Les nombreuses citations d'auteurs modernes qui viennent illustrer certaines positions d'Ibn Ṭufayl ne manquent pas d'exciter l'attention et d'ouvrir de nouvelles perspectives. De ce point de vue, l'ouvrage devra faire partie de la bibliothèque de toute personne intéressée à l'histoire des idées, en particulier de ceux qui désirent établir une confrontation entre la philosophie islamique et la philosophie moderne et contemporaine.

Le Caire, septembre 1978

GEORGES C. ANAWATI

* *

Alexandre PAPADOPOULOU, *Islamische Kunst*. Translated by Felicia DUDA-LERM, Freiburg, Herder, 1977 (31 cm., pp. 620, 1033 illustrations). Price DM 280.-. ISBN 3 451 17102 3.

Islamische Kunst is the German translation of a work published in French (Paris 1976). As with the author's *thèse de doctorat (L'esthétique de l'art musulman. La peinture*. Six volumes (Liège 1972)), its main pre-occupation is aesthetic mysticism. Much, for example, is made of spiral compositions in Islamic painting. The explanation of spirals then invokes the pseudo-Dionysius, gnosticism, Islamic and pre-Islamic theosophy, including Suhrawardī's degrees of prophecy and mystical initiation, *ṭawwāf*, «die religiöse, mystische und alchimische Bewegung der *circumambulatio des temenos*», Jung on alchemy, the Hermetic tradition and, through the spirals of Byzantine vine-scrolls, mystical

inebriation and the Elixir of Life. These random meditations are rather fun; anachronism is sometimes quite stimulating, and the choice of authorities is so wide that almost any reader will find some sensibility touched. However, not surprisingly, the relation of all this to Islamic art is often obscure.

Much of the book is straightforward description, though this is so inaccurate that "straightforward" is perhaps a mis-nomer. Buildings, when not outrageously misidentified, are mis-dated and their architectural history is ignored. There is even a photograph of the Mashhad of Sayyida Nafisa in Cairo, restored by the Fātimid Caliph al-Hāfiz in 532/1138 or 541/1146-47 but entirely rebuilt in the present century, with its modern *mihrāb* dated "1138-45". It is pointless to give further examples: the captions are useless.

One might lay the blame on incompetent sub-editors. However, the author's discussion of the Bodleian manuscript of 'Abd al-Rahmān al-Ṣūfī's *Kitāb Ṣuwar al-Kawākib al-Thābita* which was, incidentally, excellently published by Emmy Wellesz ("An early al-Ṣūfī manuscript in the Bodleian Library, Oxford. A study in Islamic constellation images" *Ars Orientalis* III (1959) 1-26), is very revealing. It contains the following false propositions, asserted or implied; (i) The constellation Gemini is represented clothed; (ii) the manuscript has illuminated 'unwāns and margins; (iii) Perseus/Barshā'ūsh (not Baršawīš, as Papadopoulos has it), not Hercules, is "the dancer", Engonasin; (iv) the horse of Sagittarius is Chinese; (v) a Chinese painter came with the trade from Canton to Basra in the late 10th century to illustrate the manuscript; (vi) the representations of Virgo and Centaurus, shown, as usual, as both on a globe and in the sky and, though not mirror-images, very nearly so, are, forsooth, [Near] Eastern and Chinese types confronted; (vii) Chinese early astronomical illustrations are, indeed, well modelled; however the "Chinese" painter was afraid to transgress Islamic conventions as to how the constellations should be represented and therefore adopted line drawings instead; (viii) these illustrations had no effect on 12th and 13th century Arab painting. These mistakes indicate, variously, ignorance of the Hellenistic tradition and the standard transmission of the illustrations to star-books; failure to grasp how the illustrations of the manuscript were organised; and confusion as to what "Chinese elements" actually were. They also demonstrate that Papadopoulos has simply failed to use his eyes. The earliest al-Ṣūfī manuscript in which chinoiserie appears is that in the Bibliothèque Nationale 2489, datable to the late 13th century and doubtless made for the observatory at Marāgha. Ironically, in a diagram of the derivation of the coralline rocks of Timurid painting at the end of the book he ignores their evident indebtedness to Chinese painting.

To some minds speculation is more attractive than observation. But can any speculation based on such a tissue of ignorance, mis-understanding and wilful blindness be of any use? This case, in a field in which Papadopoulos claims some expertise, seems decisive. The book is worthless. It is well translated, but the translator deserved better.

The publishers have done virtually nothing to justify the colossal cost of the volume. The extravagant cloth binding and end-papers enclose coloured plates, arbitrarily enlarged or scaled down without explanation. The tonal

values are distorted and the definition is often poor. The black and white "documentation" is even worse, the illustrations being virtually all illegible through smudgy printing or poor contrast. The book is a folly. This is perhaps as well, since it reduces the number of those who might be misled by its carelessness.

The British Museum, August 1978

J. M. ROGERS

* *

WIJ EN HET MIDDEN-OOSTEN, *Middle East Studies*, whence & whither, Nijmegen, Dutch Association for Middle Eastern and Islamic Studies (M.O.I.), 1978 (23 cm, xi + 139 pp.) Fl. 12,50 = M.O.I. publicatie 1.

Maxime RODINSON, *La fascination de l'Islam, étapes du regard occidental sur le monde musulman*. Dutch Association for Middle Eastern and Islamic Studies (M.O.I.), 1978 (23 cm, 102 pp.) Fl. 12,50 = M.O.I. publicatie 2.

Both these booklets, the numbers 1 and 2 of a series recently started by the Dutch Association for Middle Eastern and Islamic Studies, deal with the same subject; they are complementary to one another and must be reviewed together. The text is composed of ten papers read at the annual meetings of the association between 1975 and 1977. It is supplemented by a paper from R. Peters and a long article by M. Rodinson (II, 29-102).

The Dutch title of the first booklet ("We and the Middle East") hints — rather more than the English subtitle does — at the common theme of all contributions: it is the relation between the West and Christianity on the one hand and the world of Islam or the Middle East on the other. The central place in these studies is reserved for Western views upon the Islam and the peoples in the Middle East.

In a sketchy but captivating survey M. Rodinson depicts the history of fourteen ages of Western thinking about and study of the World of Islam (II, 92-102); he also searches for the social, ideological and practical factors determining the changing of attitudes and scientific approaches. Case studies are presented by J. D. J. Waardenburg about contacts between Western Christianity and Islam in the nineteenth century (*in Dutch*), — in which the role of both the Christian missions and the colonial administration is discussed; by A. H. de Groot about the image of the Turks and by W. M. Floor about the image of the Persians in the eyes of the Dutch from the fifteenth century onwards (*both contributions in Dutch*); in a broader context P. Mansfield discusses the reasons why the Arab image in the West tends to be rather negative; H. Kilpatrick scrutinizes in her contribution John Leffin's *The Arab Mind* to show by which means such an image is propagated; P. G. N. Peppelenbosch gives a survey of the information which a number of Dutch geography textbooks give about the Middle East and Islam, which appears to be disappointing (*in Dutch*).

The history of European Islamology and Arabic studies is sketched in Rodinson's above-mentioned article; R.

Peters explains the Dutch history of these sciences in more detail (*in Dutch*) and depicts the reaction in the Islamic world against Western orientalism (*in German*). These articles show that the study of the Middle East and Islam must choose now its direction for the future and leave its traditionally isolated position. The actual situation and a perspective of a future development of scientific research are described in two contributions, one by C. A. O. van Nieuwenhuijze and the other by M. Rodinson (II, 1-28); both articles, written from a different point of view, make a plea for the application of the methods of the social sciences in the field of Middle Eastern studies.

There remains one article, which does not directly come under the head of the above-mentioned subject-matter, but brings the reader back to the most direct relationship between our countries and Arabs and Muslims: the problem of (Maroccan) immigrant workers. W. F. Heinemeyer discusses the consequences of migrant work for Morocco (*in Dutch*), maybe an example of such a new pattern in Middle Eastern and Islamic studies.

The fact that some of the papers contained in the first booklet are written in Dutch should not discourage those who do not understand this language; it is to be regretted, however, that part of this interesting booklet is not accessible to a broader readership.

Both booklets, which in spite of some typographical errors are carefully published, can be ordered from: M.O.I.-publications, Department of Arabic and Islamic Studies, P.O.B. 91-03, 6500 HD Nijmegen, Holland.

Nijmegen, September 1978

JAN PETERS

* *

David COHEN, *Le parler arabe des juifs de Tunis. Tome II, étude linguistique*. The Hague-Paris, Mouton, 1975 (8vo, 318 pp.) = Janua Linguarum, Series Practica, 161. Prix: Fl. 92.-.

Chaque parler arabe a son importance pour la linguistique de l'arabe et par conséquent mérite d'être l'objet d'une recherche scientifique. Il faut que les dialectologues de l'arabe se hâtent parce que les objets de leur étude sont en train de disparaître. Nous sommes heureux de posséder maintenant une étude consciencieuse de l'arabe des juifs de Tunis qui a été effectuée juste à temps: aujourd'hui le dialecte n'existe pratiquement plus. M. Cohen l'a fixé dans le stade dans lequel il a disparu. L'étude de M. Cohen a, par ailleurs, presque suivi le sort de son objet: perdue, puis partiellement détruite, c'est seulement avec un effort énorme qu'elle a pu être reconstruite par son auteur, avec l'aide de sujets parlants à Paris. Ainsi elle a pu paraître dix-huit ans après sa première rédaction, dans la forme qu'elle avait à ce moment-là, c'est à dire, celle d'un premier essai de l'auteur. Cette étude fait suite aux *Textes et documents linguistiques et ethnographiques* publiés en 1964 (Paris-La Haye, Mouton & Co.). M. Cohen nous promet un troisième volume qui contiendra un glossaire étymologique. Afin d'assurer l'autonomie du présent ouvrage l'auteur l'a muni d'un index qui peut servir de lexique provisoire.

La description de M. Cohen est diachronique et synchronique. Généralement, la description synchronique reste autonome et n'est pas contaminée par des considérations diachroniques. Par ailleurs, l'auteur ne prend pas sans plus l'arabe classique comme source de ce dialecte maghrébin. En étudiant les voyelles (p. 61), il appelle le système vocalique de l'arabe classique *le point de départ hypothétique* du vocalisme actuel. Dans bien d'autres cas (pronoms p. 210, *elli* p. 221, certains numeralia pp. 231, 233) il admet que la comparaison avec la langue classique conduit à une impasse et que cela peut avoir son origine ou dans une évolution spéciale de ces mots, ou dans une source autre que l'arabe classique.

La transcription usitée dans l'ouvrage n'est pas strictement phonologique. Elle fait voir les allophones vocaliques. L'auteur s'en excuse, disant que le vocalisme du parler est tellement fluant et insaisissable (sous l'influence du tunisien musulman, du français et de l'italien), que la distribution des allophones ne se laisse pas saisir par des règles strictes. Il concède franchement que sa présentation des voyelles n'est pas indiscutable. C'est pourquoi il lui a paru utile de donner, à travers la description, l'image la plus précise du phonétisme du parler.

La description phonologique, qui constitue la première partie de l'étude de M. Cohen, est très détaillée. Elle offre des détails non seulement sur les consonnes, les voyelles et semi-voyelles, mais aussi sur la structure syllabique, l'accent et l'intonation. L'auteur fait maintes fois une différence entre les divers groupes d'individus (hommes, femmes, jeunes, certains milieux) et mentionne leurs particularités linguistiques. À travers l'étude, il ne perd pas de vue les données des autres parlers maghrébins et les compare à celles du parler des juifs de Tunis (mais je n'oserais pas, comme le fait M. Cohen, puiser les données de l'arabe marocain d'un livre de cours, même s'il est écrit par M. Buret!). En cas de phénomènes qui se trouvent ailleurs et sont déjà décrits suffisamment par d'autres, l'auteur évite les doublures et renvoie aux études antérieures.

Une des particularités du parler est l'absence de *h*, bien qu'il y en ait des traces. M. Cohen s'en rend bien compte et il adopte un phonème virtuel /h/. Un autre fait intéressant, qui reçoit à juste titre une explication élaborée, est constitué par le système des sifflantes /š, ṣ, ž, z/: dans ce dialecte, *s* et *z* sont des allophones de /š/ et /ž/ qui figurent avant /r/.

Le caractère dit psychologique de l'emphase (voir pp. 13-14 et 26) reçoit, à mon avis, trop d'attention. Bien que M. Cohen perçoit, dans l'emphase des mots d'emprunt, l'influence des timbres vocaliques des langues originales, il est d'opinion que même ici la psychologie joue un rôle. Ce qui compte, c'est la pertinence phonologique de l'emphase. Celle-ci exclue chez les sujets parlants le choix d'émphatiser ou de ne pas émphatiser.

À la page 20 l'auteur remarque que le sujet parlant est conscient de l'individualité du morphème *-na*, et que ce fait empêche l'émphatisation de *n* par une consonne emphatique précédente. Cela est vrai, sans aucun doute, mais il faut alors exprimer ce fait phonologiquement par un phonème /-/.

Le tableau III de la page 40 montre les définitions phonologiques des phonèmes consonantiques. /n/ est défini par: — *sonorité*, — *emphase*. Ce n'est pas juste: ce phonème

doit être défini par : — *emphase*, + *nasalité*. Ce sont ces qualités qui procurent à /n/ sa place dans le diagramme des phonèmes de la page 42.

Dans le diagramme de la page 42 il manque l'articulation labiodentale : *f* et *v* sont absents ! *r* et *r y* figurent comme des sourdes. Cela ne s'accorde pas avec le tableau III de la page 40 qui montre que l'opposition de sonorité n'est pas pertinente pour ces phonèmes-ci.

À la page 61 nous lisons que *ö* et *o* peuvent être des variantes conditionnées de *a* en contact avec des phénomènes labiaux. Ce fait n'est pas mentionné dans le traité sur *ə*/ à la page 58.

L'auteur applique très peu ce qu'il remarque si justement à la page 64 : «il semble plus conforme à la structure du parler de poser des phonèmes consonantiques /w/, /y/, réalisés [u], [i] entre *ə*/ et consonne ou à la finale après *ə*/» : dans le traitement des diphtongues (surtout à la page 8 où le développement *āy* > *ī* et *āw* > *ū* est décrit), il aurait eu avantage à adopter *əw*/ et *əy*/.

La syllabe du type CCCVC est illustrée (p. 73) par *ṣṭḥāṣṣ*, qui appartient en réalité au type CCCVCC. L'inventaire des types syllabiques est basé sur les faits phonétiques. On aurait mieux fait de décrire les syllabes phonologiques. Alors on aurait pu se dispenser du traité sur la syllabe constituée par une voyelle de durée moyenne comme dans *uḏān* 'il a pesé' (p. 74) : celle-ci, étant la réalisation de /wḏān/, est de type CCVC. Les syllabes phonétiques mettent l'auteur dans l'embarras quand il part d'elles dans la formulation des règles d'accent : la dissyllabique *uḏād* présente une complication superflue : c'est simplement /wḏād/ et la règle d'accent que donne M. Cohen est inutilement compliquée. C'est la même notation non-phonologique qui force l'auteur à la remarque suivante (p. 227) : «il arrive même fréquemment que des mots commençant par une voyelle soient précédés de l'article sous la forme *al-* : *ḥulād*». Il n'y a pas de voyelle ici : le mot est /wlad/!

L'indication de l'accent -non-phonématique dans ce parler- dans un schème (p. 202) est inutile.

La deuxième partie de l'étude est dédiée à la morphologie et à la syntaxe. Le traitement combiné des données morphologiques et syntaxiques est bien pratique pour le lecteur, qui trouve, par exemple, la syntaxe des noms de nombre immédiatement après leur morphologie. Mais la description syntaxique en souffre. Elle est dispersée et reste au deuxième plan. La syntaxe n'est pas décrite comme formant un niveau plus ou moins indépendant dans la hiérarchie linguistique, selon une méthodologie rigoureuse suivant un certain modèle ou une certaine théorie. Par conséquent, l'auteur rencontre le problème — ce qu'il admet d'ailleurs — de la classification des mots invariables (pp. 236-268), quand il veut les attribuer aux catégories usuelles de prépositions, d'adverbes etc.

La morphologie souffre des conséquences d'une transcription non strictement phonologique : à chaque fois, l'auteur est contraint de mentionner des variations allophoniques (voir, par exemple, p. 99 et 227). Le traité du verbe à 1^{re} radicale *w* ou *y* n'est guère nécessaire quand *uḏān* est transcrit /wḏān/ comme le propose l'auteur à la page 63.

La remarque que «les verbes à troisième radicale *y* ou *w* se conjuguent comme à la forme simple» (p. 119), n'est valable que pour l'accompli : la voyelle de l'inaccompli est *i*, quelle que soit la voyelle de la forme simple.

Je dériverais *tnabba* 'être l'objet d'une prémonition' du clas. *tānābbāhā* plutôt que du clas. *tānābbā'ā* 'se prétendre prophète' (p. 128)!

À la page 136-7 l'auteur n'élucide pas la question si la particule verbale *qā'ad* varie librement avec sa forme réduite *qa* (de sorte que l'on aurait *mā qāṣ* et *mā qā'adṣ*) ou pas.

Totalement incompréhensible est la remarque de la page 256 : «*lākān* (cl. *lākīn*) 'mais' est un emprunt à la langue littéraire comme en témoigne le *ā* représentant *a* de la forme classique». L'index aussi a *lākīn*!

Les fautes d'impression sont généralement faciles à corriger, mais il y en a quelques-unes qui empêchent la compréhension :

p. 51, l. 7 et 34 : /a/ au lieu de /ā/;

p. 95, l. 13 : CVCC au lieu de CCVC;

p. 100, l. 9 : voyelle au lieu de consonne

p. 108, l. 4 : *inaccompli* — *accompli* au lieu de *accompli* — *inaccompli*;

p. 115, l. 10 : *baddādnā* au lieu de *baddālnā*;

p. 115, l. 13 : il manque *Pluriel*;

p. 140, l. 20 : *syllabe* au lieu de *consonne*;

p. 198, l. 26 : CVCCV(a) au lieu de CVCCVC(a);

p. 275, l. 2 : *dans le texte ceux qui* au lieu de *dans le texte y compris ceux qui*

Les quelques imperfections signalées ci-dessus n'empêchent pas que l'étude de M. D. Cohen est parmi les plus importantes pour la connaissance de l'arabe maghrébin.

Utrecht, décembre 1978

ROEL OTTEN

IRAN

TUTI-NAMA. Tales of a Parrot. Complete Colour Facsimile Edition in Original Size of the Manuscript in Possession of the Cleveland Museum of Art. Commentarium : Pramod CHANDRA, The Tūti-nāma of the Cleveland Museum of Art and the Origins of Mughal Painting. Graz, Austria, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1976 (xii + 682 pp., 120 pls., 1 fig., 3 tables) = Codices Selecti. Phototypice Impressi, Vols. LV and LV.

Art dealers are among the natural enemies of illuminated manuscripts. The history of the study of Islamic book-painting which begins in the early decades of the present century, shows numerous sad instances of the virtual destruction, through the workings of modern art trade, of manuscripts that were once known to have survived more or less entirely the vicissitudes of previous centuries. Nowadays, it would be considered a crime to dismantle an ancient cathedral by selling its sculptures piece-meal. Only knowing Near-Eastern peasants would think of smashing an entire piece of pottery found in an archaeological site in order to make a better profit by selling the potsherds piecemeal. But it seems still to be an accepted practice among otherwise quite respectable dealers to strip a manuscript of its miniatures and to sell them separately damaging in the process not only philological evidence but destroying at the same time the original setting of these

book-illustrations which amounts to violating the integrity of an object d'art.

It would certainly be unfair to lay all the blame for this on the art dealers only. Whenever there is a buying market, the supply follows almost automatically. Not only those private collectors to whom Oriental miniatures are not much more than profitable investments, but also the more serious purchasers of dispersed miniatures have realized too little that the habit of cutting up illustrated manuscripts constitutes an act of barbarism. Even the historians of Islamic art might be held responsible in a way as they have far too much neglected the basic truth that miniatures are first of all book-illustrations which should be studied with reference to the artistic unity to which they belong, i.e. the entire manuscript.

Occasionally, the fatal process referred to above can be stopped just in time, when the alertness of a scholar is supplemented with sufficient financial support from a public institution or private benefactors. The work under review could never have been published if such a happy constellation had not occurred at the right time and place. In October 1962 Dr. Sherman E. Lee of the Cleveland Museum of Art saw the opportunity for a rescue operation when separate miniatures from an undated manuscript of Nakhshabī's *Tūti-nāma* were offered for sale to the Museum. Fortunately, the actual dispersion of the pages with miniatures had only just begun so that, as soon as the necessary funds were available (for which gratitude is expressed in the Foreword to Mrs. A. Dean Perry, "a long-time friend of the Museum"), an almost complete manuscript could be purchased for the Museum collection where it will be safe from any further danger of destruction through commerce. Of the 13 folios that could not be recovered, seven had been sold to private collectors who are known to the Museum and gave permission to reproduce the originals in their possession for the present facsimile edition.

The happy issue of the rescue of a manuscript is in itself of course not a sufficient reason for planning an expensive facsimile-edition like this. From the outset, it had been clear that this copy of the *Tūti-nāma* should be regarded as an important document for the history of Muslim painting on the Indian sub-continent. In its present state the manuscript contains a total of 218 miniatures, of various sizes, which also show a great stylistic variety. In some places, ascriptions to the artists are visible. Some of the names mentioned belong to famous painters of the Akbar-period like Basāvana and Dasavanta. The most striking characteristic was, however, the nature of the miniatures themselves. They were not all of a very high quality but, on the other hand, they showed a curious blend of stylistic features of early-Mughal painting as well as of earlier Indian traditions.

In a provisional notice, published in the Burlington Magazine (nr. 105, December 1963, pp. 547-54), Dr. Lee and Dr. Chandra already propounded a theory to explain the unusual features of this manuscript with regard to the "continuity of the Indian tradition of manuscript painting". Mughal painting appeared for the first time as a mature artistic idiom in the manuscripts produced in the royal workshop of the Akbar-period. Among the earliest works executed in this style is its most ambitious project, the *Hamza-nāma*, which was made by a group of artists

to the order of Akbar himself during the years 1562-77 (according to the chronology established in the *Commentarium* of the present work, pp. 65ff.). There is a clear distinction to be noticed between the style of the *Hamza-nāma* and the Persianized style of earlier Mughal court-painting until the reign of Humāyūn, although some of the Iranian painters brought to India by that ruler took a leading part in the *Hamza* project. It is evident that other influences, presumably of a local origin, have been at work as well but, notwithstanding the increased knowledge of pre-Mughal schools of painting accumulated by recent research, it had so far not been possible to retrace the actual process of amalgamation of all these various stylistic traditions into a new coherence.

The hypothesis that the Cleveland *Tūti-nāma* provided a missing-link between the pre-Akbar schools of painting (whether indigenous, Indo-Persian or Persian) and the early Mughal-style as it is known from the *Hamza-nāma*, was already put forward by Lee and Chandra in their article of 1963. The present *Commentarium* is largely concerned with a detailed argumentation in its favour and a refutation of the criticism that has been raised against the thesis in its original form. Essentially, the theory consists of two major propositions :

1. The miniatures of the Cleveland *Tūti-nāma* are, at least stylistically, older than the miniatures of the *Hamza-nāma*, although it is not impossible that they have been painted during the first part of the period of fifteen years work on the *Hamzanāma*-project. (The proviso made in the present work amounts to a slight modification of the initial point of view of the authors).

2. The *Tūti-nāma* cannot have been produced anywhere else than at the royal workshop of Akbar's early reign as it is inconceivable that such a variegated group of painters, representing quite distinct artistic traditions, could have been brought together at a provincial centre. If these two propositions are accepted, the manuscript provides us with an answer to the question how the characteristic style of the Mughal court, distinguished so clearly both from work in the Persian style and from the products of local Indian schools, has come into being. It allows us «a glimpse of the Mughal style in the making, demonstrating effectively the actual manner in which what was taken from the various pre-Akbar Indian traditions was transformed in a rapid and, what can be called, a revolutionary manner" (p. 162).

In a lengthy introduction to his discussion of the manuscript itself Chandra surveys the history of painting in India during the immediately preceding period. Next to the direct influence from Iran, emanating both from the Timurid and the Safavid schools, and the Indo-Persian tradition which can be retraced now even further back than the arrival of the Timurid rulers on the subcontinent, there are mainly two schools of Western Indian painting that have left their imprint on the work of the artists who made the *Tūti-nāma* : the so-called Caurapañcāśikā-style, represented by a number of manuscripts that can all be located in the Delhi-Agra region and have been produced in the first half of the 16th century; and the Candāyana-style, named after a copy of that work, belonging to the Avadhi-literature, which presently is kept in the Prince of Wales Museum of Western India, Bombay. The provenance of the latter is less certain and disputed. Whereas Chandra

thinks that "works of this type may have had the same geographical distribution as the Caurapañcāśikā group", others (e.g. Anand Krishna) assigned it to the Malwa region. Akbar's well-known wish to amalgamate the foreign Persio-Islamic heritage with the indigenous traditions of the subcontinent may be held responsible for the formation of a group of artists from such varying backgrounds. The curious blend of quite heterogeneous elements often to be found within one single picture, is explained by the author as follows. The artists of these various schools "are unable to retain the distinctive integrity of their own modes of expression... they commence to give and take from each other, natural enough for painters working side by side. Thus, in a miniature, the general composition and draughtsmanship may indicate one particular group, but we may get, in a facial type or a touch of colour, features that indicate another" (p. 163). Therefore, "the *Ṭūṭi-nāma* represents a kind of meltingpot in which were present constituents from the various types of paintings then known in India" (l.c.).

The lack of a precise dating of the Cleveland *Ṭūṭi-nāma* (the colophon which may have contained such a dating, has got lost together with a number of the final pages of the manuscript) can only be compensated by the accumulation of circumstantial evidence. The comparison with contemporary manuscripts is one of the methods resorted to. The *Commentarium* contains a set of 120 Plates in black and white photography illustrating stylistic features of work from all the various schools which are treated in the text. But the most decisive arguments can be found in the stylistic analysis of the *Ṭūṭi-nāma* miniatures themselves (pp. 83-151). There is a wealth of detailed observations and deductions hidden in these "critical descriptions" which make the basic assumption that this manuscript marks the transition from a diversity of artistic idioms into a new style quite plausible.

The approach chosen by Chandra in his study of this remarkable specimen of Muslim Indian painting, based as it is on an exhaustive examination of all the evidence provided by the miniatures themselves, forces the would-be critic to match it by an equally thorough presentation of any material he wants to adduce as counter-evidence. There have already been many critics of the point of view defended here, especially of the decisive rôle attributed to the manuscript in the origin of the Mughal-style. The only criticism of some detail, however, is contained in a recent article by Anand Krishna ("A Reassessment of the Tuti-Nama Illustrations in the Cleveland Museum of Art (and Related Problems on Earliest Mughal Paintings and Painters)", in *Artibus Asiae*, vol. XXXV, 3 (1973), 241-68). The major propositions of Lee and Chandra, formulated above, are both challenged. The approximate dating of the manuscript is put only a few decades later but decisively in a post-Ḥamza period, and its stylistic particularity is therefore regarded as "an extension rather than the beginning of the Ḥamza style". Krishna also follows the earlier conclusion arrived at by Karl Khandalavala that it is to be regarded as "a provincial production (made) when the Ḥamza-nāma was well on its way and was influencing local painting all over Hindustan". His judgement of the relationship between the various manuscripts involved in the discussion as well as his views on the history of Indian art of the 16th century differ also considerably from those

expressed in the study under review. Pramod Chandra devotes a substantial part of his concluding chapter (p. 152ff.) to a counterattack on the "responses to the preliminary report". The abundant material supporting his case that he has now at his command as well as a fair amount of sound reasoning allow him to hold the field on almost all points.

Although on the whole the author interprets the material he displays in so much detail quite convincingly, this is not so in the case of the ascriptions to painters that occur now and then in the manuscript. His earlier insistence on their authenticity — a further argument in favour of the attribution of the work to the atelier of Akbar as some of the artists mentioned were wellknown members of the group of imperial painters — had already been challenged by Khandalavala (who suspected the hand of a 20th-century forger) and by Krishna. The latter suggested the possibility that they might have been added at the time of the restauration of the manuscript which he dates in the 18th century. As a matter of fact, there are clear traces of two major restaurations of the manuscript, one probably executed as late as the 19th century (according to the estimate of Chandra), the other considerably earlier. It is regrettable that even Pramod Chandra does not give as much attention to the codicological characteristics of the manuscript as he does to the miniatures. Various important features such as the occurrence of vowel-signs in gold-paint on the first thirty sheets, superseding a more sparing vocalization of the original copyist which points to a later attempt at the decoration of the manuscript, are simply ignored. The same applies to a numbering of the illustrations which, although deleted at many places by the restauration of the margins, can nevertheless be followed almost up to the end. The first of these numbers that is still clearly visible, no. 8, stands below the miniature on folio 26 verso which is the sixth of the series of miniatures that are still present in the manuscript. As of the preceding folios eight (nos. 1-7 and 14) have been replaced at the time of the first of the two major restaurations, and none of them can be attributed to the second restauration, it follows that the numbering of the miniatures must have been entered well before the time when the folios containing the now missing pictures were replaced by new ones. They must, therefore, be older than the first restauration that can be retraced in the manuscript as it stands now. On the other hand, the numbering allows us to make a more accurate estimation of the original number of miniatures in the *Ṭūṭi-nāma*: on folio 333 verso the last still visible number in the manuscript reads 236. It is followed by another set of five miniatures which brings the total of the original illustrations to at least 241. As it appears from this calculation, at least 23 miniatures must have been taken from the manuscript even before the last restauration took place. The loss of most of the 27 missing folios (three more than is indicated in the description of the manuscript on p. 76) must have been caused by the presence of miniatures and it is only logical to surmise that they will have belonged to the best specimens that were once present in the manuscript.

Returning to the matter of the ascriptions, both the irregular manner in which they have been entered as well as the similarity in the colour of the ink suggests that they are contemporaneous with the entering of a numbering of

the miniatures. If this would be the case, the theory of Krishna that they have been added at the time of the first or second restauration, becomes untenable. But the same must be said of the remark made by Chandra that some of them may have been replaced at the former occasion when the margins on which they had been written originally, were repaired. The very irregularity of their application makes it improbable that both numbers and ascriptions were entered already at the time when the manuscript was produced. A dating between that moment and the time of the first major restauration seems to be much more likely.

The *Commentarium* is followed by four Appendices, containing translations of a few Persian texts relating to the history of Mughal painting, and a description of a Khamsa of Nizāmī in the Kasturbhai Lalbhai Collection, Ahmadabad, contributed by Mr. Stuart C. Welch. The latter manuscript provides the closest parallel to the Cleveland *Ṭūṭi-nāma* showing in some miniatures a similar merger of Persian and Indian stylistic elements.

The technical skill of the Druckanstalt at Graz has again succeeded in producing an almost perfect replica of the original manuscript. The fidelity to nature can without access to the original perhaps best be judged by the unvarnished picture it presents of the damage that an existence of four centuries has done both to the text and to the paintings. The facsimile edition as well as the accompanying *Commentarium* constitute a remarkable symbiosis of technical and scholarly excellence.

Leiden, November 1978

J. T. P. DE BRUYN

* *

Richard GRAMLICH, *Die schiitischen Derwischorden Persiens. Zweiter Teil: Glaube und Lehre*. Wiesbaden, Deutsche Morgenländische Gesellschaft, Franz Steiner Verlag, 1976 (8vo, XII + 541 pp.) = Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes XXXVI, 2-4. DM 110.-.

In the view of the great majority of the modern derwishes of Iran, the union between Shi'ah and Sufism is not a mere accident of history. It is the manifestation of a common origin which lies far back in history, centuries before the Safavids — themselves a Sufi Order turned into a Shi'ite movement — made the Imāmī form of the Shi'ah into the official creed of the country. The affiliations which guarantee that the Poles of the present-day orders are the rightful custodians of mystical truth, are there to prove that the early Sufi sheikhs were really only disciples of the Imams. If there exists a certain amount of tension between the Sufis and the clerical order which at some times in the past has exploded into actual persecution, this must not be attributed to a fundamental disagreement between the two but only to their difficulties in properly adjusting the outward and the inward observance of the same loyalty towards the Hidden Imam. All this has become so selfevident in the religious outlook of the modern Iranian Sufis that the alternative — the symbiosis of Sunni

Islam and Sufism — appears to them as an aberration, understandable only if one considers that Sufis living under Sunni rule have been forced to conceal their true beliefs for so long that this led them astray in the end.

This conviction in itself is older than the beginning of the Safavid period. In the 14th century A.D. Haydar-i Āmulī, Shi'ī theologian and mystic, developed the concept of the *ṣi'a mumtaḥan*, the 'tested shi'ite' who had reached the truth along two ways: the way of obedience to the Imam and the way of the Sufis. Thus the fullest development possible to a human being could be achieved. At the same time, the original unity of these two forms of religious life was restored. This concept is still current in the modern literature of the Persian Sufis.

There are a number of historical problems involved in this reconstruction of the history of the Shi'ah and Sufism which make it difficult to accept it as a description of a development that has actually taken place and not as just another projection into the past of ideals later conceived — 'history invented' as Bernard Lewis has phrased it. In spite of that, not a few students of Iranian Islam have in recent years tried to uphold it by invoking a "meta-historical" principle, and claiming that these religious phenomena together represent the esoteric tradition of Islam which can be retraced to the very origin of that religion.

In a comprehensive study dealing with the beliefs and doctrines of the modern derwishes of Iran like the work under review, one might expect to find much about the problem of their relationship to the Shi'ah. But that is, in fact, not the case. Gramlich has, of course, dutifully recorded the ideas on the relationship with the Shi'ah which are current among them but does not devote much space to the subject. It is obvious that his main interest lies elsewhere. Throughout this book the ideas and beliefs which the author has registered during the period of his fieldwork among the Persian Sufis (1959-1960), or which he found set forth in their literature, are considered almost exclusively in the light of the autonomous tradition of Islamic mysticism. These derwishes are to him, first of all, the heirs to that particular legacy of the Middle Ages. Their loyalty towards the Shi'ah appears to be taken as more or less accidental, or perhaps as the result of a process of adaption to political conditions from which there was no escape.

In the course of the elaboration of the primary source-material for the present work, the importance of this particular aspect seems to have increased more and more. When the first part ("Die Affiliationen") was published in 1965, the author announced already his intention to place the forthcoming exposition of the *Weltanschauung* of the Iranian derwishes "in den weiteren Rahmen des gesamten sufischen Denkens". By the time the preface to the second part had to be written, this element had almost become a goal in itself, threatening to crowd the initial subject of the book off to a subordinate position. The result is finally described in the following terms: "In der vorliegenden Form dürfte dieses Buch eine Art Handbuch des sufischen Denkens darstellen. Es lag in meiner Absicht, auch Lesern, denen die Sufik weniger vertraut ist, eine Übersicht über deren Gedankenwelt zu geben und das Ganze so anzuordnen, dass auch einzelne Fragenkreise leicht auffindbar sind. Dass dadurch das

eigentliche Persische gelegentlich in den Hintergrund tritt, ist ein Nachteil, den man hoffentlich gern in Kauf nehmen wird".

One buys, in short, two books, rolled into one for the price of 110.- D.M. (which, incidentally, should entitle one to a more solid binding, strong enough at least to survive one integral reading): first, a continuation of the author's description of the Iranian Orders, in this part continuously compared to similar phenomena as they are known from early sources on Islamic mysticism; secondly, a textbook designed to serve as an introduction to Sufism in general. But even this does not exhaust the scope of the book. In a voluminous corpus of footnotes — to the total of 2677, some of them occupying an entire page — the author has added many excursions on matters of detail addressed primarily to the specialist reader.

The use of the book as a book of reference is facilitated by the addition of a carefully arranged "Analytischer Index" (pp. 478-541).

The widest possible range has been given to the terms "beliefs and doctrines" mentioned in the subtitle. They include, of course, all the items that would normally be regarded as part of a comprehensive mystical philosophy, such as: ontological questions concerning God's One-ness and the unity of all being, the problem of the mystic's knowledge of God, ideas concerning the world and the why and for what of man's presence in it, the inner structure of the human soul (from the lower *Triebseele* up to its most secret parts), human suffering in the nether world and the attitude of the derwishes towards the demands of positive religion (*Erster Abschnitt: Gott und die Welt*, pp. 139-252). The "relationship to society" and the "finances of the Orders" could have been dealt with more conveniently in a separate part of the work particularly devoted to the *hic et nunc* of the Orders as social phenomena in connection perhaps with similar material assembled already in the appendices of the first volume. But most of the contents of the second section fits perfectly into the framework of the present one. Much attention is paid to the three rôles one may play as a member of a Sufi Order, i.e. the Pole, the supreme head and exclusive heir to the affiliation of the Order as well as the intimate of the Hidden Imam, the shaykh, who is responsible more directly for the guidance of the ordinary derwishes, and the novice to whom the unconditional acceptance of the shaykh's directions is a necessary condition for his access to the mystical path. The question what the exact nature of the shaykh's guidance is at the present stage in the development of Sufism, brings the author to the formulation of one of the basic theses derived from his study of the Persian Orders. According to a theory originally put forward by the 14th century mystic Ibn 'Abbād ar-Rundī, and worked out recently by Fritz Meier, the history of Sufism can be divided into an early period, during which the shaykh acted as a teacher only (*shaykh at-ta'lim*), and a later period, when his task consisted of the education of the novices (*shaykh at-tarbiya*). The boundary between the two periods would fall about the 11th century A.D. and, therefore, be slightly older than the first appearance of Sufi organizations. Gramlich, who also takes the part assigned to the shaykh as a distinctive feature, puts the modern Orders into a third period, which he designates as the period of ritualism. The shaykh is no longer a teacher or

an educator, but rather a director in the observance of ritual which to the modern derwishes constitutes the essence of Sufism. This does not imply, however, that the attachment of the novice to him has become less imperative. Through the intermediary of his shaykh, the novice can be certain of his connection with the legitimate Pole and, finally, with the right affiliation of his Order. A guarantee for the validity of the mystical rites he partakes in, is more important to the modern derwish than any matter of doctrine. This view on the present condition of Persian Sufism will, presumably, be further developed in the third volume of the present work that will be devoted to the ritual of the Orders.

The final and most extensive section (*Dritter Abschnitt: Der mystische Weg*, pp. 253-458) is concerned with the ideas about items which have been of essential importance to Sufis of all times. Becoming a Sufi means to enter upon a journey of the soul towards a goal that can be circumscribed as 'nearness to God'. The route to be followed on this journey, charted by many theoreticians of Sufism since the Middle Ages, has been described as a sequence of stages and states. The driving force behind the effort of the mystic is love, primarily conceived as an act of grace from the Creator towards his creature and, subsequently, as the latter's response. The goal cannot be reached unless the traveller enters into a state of annihilation (*"Entwerden"*) which, according to Gramlich, constitutes the essence and the final result of the workings of mystical love.

Just as the conceptions connected with the mystical path are common to all Sufis, so the means they use to further their progress are also more or less identical. In the present exposition, they have been arranged under two headings. Firstly, the spiritual attitudes (*"Geistige Haltungen"*) which comprise in particular the concentration upon the object of the quest and the cultivation of the point of time (*"Der Nu"*) as the essential unity of mystical experience. More tangible are the religious exercises among which the dhikr (*"Das Gottgedenken"*) naturally takes the most important place. Here the boundary set by the author for the division of his material between the second and the third volume has been crossed. By way of explanation for this inconsequence he refers to the ideological implications of the dhikr as the most important ritual of the Sufis. In addition to the 'public' forms of dhikr which are described in generally accessible Sufi works, the author has been able to collect scraps of information on secret forms (*"das arkane Gottgedenken"*) as they are practiced in each of the main branches of modern Iranian Sufism, i.e. the Ni'matullāhiya, the Dahabiya and the Khāksār. In the case of the first two — which on the basis of their history can be regarded as real Orders, having their roots in medieval traditions — the secret element appears to consist of extreme utterances of devotion to 'Alī so that, at least in the case of the Dahabiya, one might say that *"Gottgedenken"* has been transformed into *"Aligedenken"*.

The final paragraph of this section contains some interesting data on the life of the Sufi's as members of the mundane society of their time. The rules for modern Sufi life also include a code for their behaviour in the nether world and some contemporary leaders hope that this will enable them to survive in the Iranian society of

the late 20th century with its emphasis on modernization and material progress. As the expanding number of their following shows, the Orders are not quite without a chance.

It cannot be denied that the hybrid character of this book as described above has its disadvantages to either side. The picture of the way of thinking of the contemporary derwishes has sometimes become blurred because the emphasis is put so heavily on the comparison with the views of the ancient Sufis. One has to read very carefully in order to be able to distinguish in each case the modern doctrines from their medieval counterparts. It is regrettable that the author has not carried through the division into sub-sections according to the chronology of the recorded statements with which he started in the first section of the book, dealing with *"die Einheit des Seins"*. As to the other side, a text-book of Sufi doctrine in general that takes its starting-point from the comparison with a rather peripheral phenomenon like the mysticism of the modern Persian Orders, cannot but be incomplete.

The objections made in the first instance, are felt in particular in the first of the three sections, the one dealing with the philosophy of the Sufi in its proper sense. The divergence between the two historical levels on which the exposition proceeds is much greater here than it is in the other sections. The larger framework of Sufi thought which Gramlich uses as his frame of reference consists almost exclusively of material drawn from Arabic and Persian sources that are not younger than the early 13th century. The overwhelming influence of systematic mystical philosophy, in particular that of Ibn al-'Arabī, on the ideas of the Sufis of Iran is for that reason not very well reflected on this book. There is undoubtedly a gap between the predominantly non-philosophical views of the ancient writers and the concepts of the modern derwishes who, as the author admits, used to enter upon discussions of a metaphysical nature with great eagerness. As it seems, there has been a certain reluctance on the part of the writer to give in to this as, perhaps, he found it difficult to adjust it to his own conception of what Sufism essentially is. As we saw earlier, his attitude towards the fashionable acceptance of a congeniality of the Shi'a and Sufism must be more or less the same. (For the sake of contrast one might compare the exposition of Iranian Sufism as not much more than a kind of metaphysics in the account given by Laleh Bakhtiar, *Sufi, Expressions of the Mystic Quest*, London 1974). The remarkable resemblance which in the last section of the present book appears to exist among the ancients and the moderns as far as matters relating to the actual path of the Sufi are concerned, proves that there is much to be said in favour of Gramlich's point of view, even though it is evidently one-sided.

Perhaps the discussion of these fundamental questions concerning the true nature of Sufism could have been furthered and clarified if the author would have added a justification of the choice he has made from the available sources on earlier stages of Sufism. Occasionally, short remarks are made on the sources which in themselves are very instructive (e.g.: there are no traces of an immediate influence of the work of Ibn al-'Arabī on the moderns; works like the *Misbāh al-arwāḥ* of 'Izz ad-Dīn Maḥmūd b. 'Alī al-Kāshānī, a Persian version of Suhrawardī's *'Awārif al-ma'ārif* (a German translation of the latter work

by Gramlich will soon be published), the *Mirṣād al-'ibād* of Najm ad-Dīn Dāya and the *Mathnawī* of Maulānā Jalāl ad-Dīn Rūmī are the best known works of the older literature among them; Persian poetry far better represents the actual beliefs of the Sufi's than the discursive textbooks that were composed with much more awareness of religious censure; in fact, however, Gramlich has not made much use of poetical sources). But these scattered observations cannot make up for the lack of a comprehensive and clear statement of the author's point of view as far as these matters are concerned.

In spite of these reservations, the final judgement on this book must be emphatically positive. Gramlich has contributed an impressive survey of the most essential elements of Islamic mysticism: the actual ways and means that may lead the mystic to the goal of his quest. A very subtle maze of conceptual distinctions has been designed to catch the niceties of mystical experience in all its detail. The documentation assembled is very abundant indeed. It is always presented with great carefulness and philological rigidity. A rich bibliography has been added to which only the following addenda should be made: 'Aṭṭār's *Mantiq al-Tair* has been omitted although it has been used in the text (p. 137f.); the *Tarā'iq al-ḥaqā'iq* of Ma'sūm-'Alī-Shāh has been reprinted Teheran 1339-1345 sh. in 3 vols.; the *Mirṣād al-'ibād* has been critically edited recently by M. Amīn Riyāḥī, Tehran 1352 sh.; the second part of Zain al-'ābidīn Shirwānī's *Riyāḍ as-siyāḥa* describing his journeys outside Iran has been published in Moscow by A. Kuliev, 1974 in 3 vols.

Leiden, November 1978

J. T. P. DE BRUYN

* * *

B. W. ROBINSON, *Persian Paintings in the India Office Library. A Descriptive Catalogue*, London, Sotheby, Parke Bernet, 1976 (xiii + 271 pages, colour and monochrome illustrations). £ 24.00., \$ 55.—. ISBN 0 85667 026 X.

In 1801, the Honourable East India Company decided to found a Library so that proper care could be taken of the Oriental books and manuscripts that were already in its possession or would be acquired in the future. About a century later, Hermann Ethé published his monumental *Catalogue of the Persian Manuscripts in the India Office Library* (1903). As it appeared, the Library had flourished during the 19th century and had become, among other things, one of the great treasure-houses of Persian literature in the Western world. This growth reflected the extension of British rule over the former Mughal Empire from the late 18th century onwards. Two major collections from the Subcontinent had been incorporated: the collection of Tippoo Sultan, a booty from the conquest of Seringapatam in 1799, and the Imperial library of Delhi which fell into British hands at the time of the abolition of the Mughal dynasty in 1858. The important share of Persian material in these collections is not surprising if one considers the prominence of Persian as a language of

government and of culture during the Mughal period. As far as Persian art is concerned, one of the earliest acquisitions of the Library, a collection made by Richard Johnson during his stay in India as a collaborator of Warren Hastings, was of particular importance as it contained a valuable set of separate drawings.

The present Catalogue deals with these drawings as well as with the miniature-paintings occurring in manuscripts. With only two exceptions (Nos. 72 and 73, of the stylistic type that used to be attributed to a Persian provincial centre but is now generally regarded as Indian, of the fifteenth century Sultanate period) all the works described here are of Iranian provenance or originate at least from centres that once were regarded as integrated parts of the Iranian cultural area, such as Baghdad and Bukhara. The Safavid period is exceptionally well represented no doubt as a result of the fact that work from that period was to the Mughal collectors more easily obtainable than the products of earlier periods. But, as far as the latter are concerned, the lack of volume is to some extent compensated by the quality of a few older manuscripts, e.g. the *Khamṣa* of Jamālī (Nos. 74-79, produced at Baghdad about the middle of the fifteenth century) and the combined *Khamṣas* of Nizāmī and Amīr Khusrau (Nos. 86-133, perfectly illustrating the transition from the Turkman to the Safavid style about 1500). The most recent paintings recorded date from the early-Qajar times. Among them is a replica, in the shape of watercolour drawings, of a mural, representing Fath 'Alī Shāh and his courtiers as well as a number of European envoys, that once adorned the walls of the Nigāristān palace at Tehran (Nos. 1280-1283).

As it is stated in the Preface (p. viii), "usefulness" has been the device of the author throughout his work on this Catalogue. Its purpose is, first of all, to serve future research as a full and systematically arranged inventory. The value of this kind of work, unrewarding as it may seem, can hardly be exaggerated. One of its main advantages is that through its comprehensiveness, it provides a far better survey of the range of the artistic production of certain periods or of specific centres than studies of a more topical nature which tend to concentrate on the finer specimens only. Mr. Robinson has followed his own model set by his *Descriptive Catalogue of the Persian Paintings in the Bodleian Library*, published in 1958, the only deviation from it in the present Catalogue being the omission of references to manuscripts in other collections. As it is argued, a cumulative indexing of the illustrated Persian manuscripts known to exist should be regarded as a separate undertaking which cannot be efficiently combined with the task of making the inventory of each single collection.

From time to time, however, the author has not been able to resist the temptation to do more than just "furnish the fuel". As an expert in Persian painting he has entered the arena of stylistic analysis in a number of cases (e.g.: an attempt to assign the miniatures in the Nizāmī *Khamṣa*, mentioned already, to different hands, p. 40 seq.; the analysis of stock figures and groups in a *Zafar-nāma*, p. 85 seq.). Of great importance is also the detailed classification of the abundant material from the Safavid period according to the succession of royal and provincial centers of production. The arrangement of the material is strictly

chronological and each major period is introduced by a historical notice.

The technical description, both of the manuscripts and the individual paintings is concise but sufficient, especially if it is taken into account that most manuscripts have already been described at length by Ethé. It is obvious that the iconography of Persian painting is a matter of great interest to the author. In the Preface, a proposal is put forward for a continuation of the work started by Norgren and Davis with their *Preliminary Index of Shah-nameh Illustrations* (1969) through a "series of publications listing all the subjects of miniatures found in the standard classics" (p. viii). Much effort has been spent on the identification of the subjects of the paintings and, at least as far as the great narrative works are concerned, precise indications are given of the episodes represented. But in a number of cases even the illustrations in the present book make it possible to add essential elements to the iconographical descriptions or, sometimes, to correct them. This is particularly so when the painting illustrates one or two lines of lyrical poetry, either in a manuscript of a *divan* or on a separate drawing. As a matter of fact, hardly any attention seems to have been given to the calligraphic texts occurring on many drawings, although they often can be of great help in the interpretation.

One must conclude that Mr Robinson, in spite of his interest in iconography has kept aloof too much from the literary aspects of the material he has been dealing with. This is to be deplored as only the combined efforts of the art historian and the student of Persian literature can achieve the necessary degree of refinement in the analysis of the ways in which Persian artists have tried to visualize details of the texts they are illustrating. A few examples may confirm these remarks.

Nos. 1-53 constitute a series of illustrations to an anthology from the works of six poets who all lived during the Saljuq period. Most of these pictures show an identical scene, the main feature of which is a central group consisting of a poet with his patron. The former is holding an object of an irregular oblong shape showing folds in several places. As the poet is looking down upon this object, the scene has been interpreted by Mr Robinson, as well as by previous writers (E. G. Browne, Arnold and Grohmann) as the poet "reading from a scroll to a Mongol prince". But the peculiar form of the object would fit much better a different explanation: that of a piece of clothing bestowed by the patron on the poet as a reward according to the well-established custom of Persian court poetry.

No. 20, of the same series, does not show "the poet embracing a youth" but rather the fulfillment of the poet's wish, expressed in the line written underneath: "embrace me closely, and from your cheeks and locks / fill my hem and my breast with roses and musk".

No. 40, of the same series, represents a group of people nearly all of whom wear a turban. It is described as a "discussion between six poets", but only one figure can actually be identified as a poet by the book he is carrying. The correct interpretation is obviously that the poet concerned, Maḥmūd-i Qamar of Isfahan, is shown here in the company of his historical patrons, the members of the Āl-i Khujand, a family of scholars and jurists who acted as governors of Isfahan at the turn of the 12th-13th

century A.D. (There seems to be a half-erased inscription running over the breast of the poet which is not mentioned in the description of the Catalogue).

No. 134 (ill. on page 46), the "incident of the camel" from Jāmī's *Silsilat al-dhahab*: the onlooker to the left is not "a half-naked Sayyid", but — according to the story — Iblīs who is amazed to see a man display so much ingenuity in the pursuit of his wicked desire.

No. 139 (ill. on page 48) the man in humble attire kneeling down in front of the king is not "a beggar or derwish" but Farhād carrying on a dispute with King Khusrau.

No. 141 (ill. on page 50), a separate drawing the subject of which can be retraced to Sa'di's *Gulistan* (ed. Y. Qarib, Tehran 1341/1962, p. 16): "a horse with a slender waist will prove its value / on the day of the battle, not a fattened cow". The artist is evidently making a joke at the cost of Sa'di's moral advice, but the author of this Catalogue has only seen an "ill-mounted rider".

No. 153 (ill. page 53) a drawing accompanied by calligraphic specimens for which use has been made of a fragment from the first book of the *Gulistan* and of the opening lines of the poem *Gūy-u Chaugān* by 'Ārifī.

No. 215 (ill. on page 72) illustrates two lines from a ghazal by Jāmī in which it is specified that the "two bearded men and a youth" represent the enamoured ones (*bī-dilān*) pursuing their strolling idol whereas the "dervish" to the right is the poet himself observing this scene.

No. 218-219, a twin set of miniatures, should be related to the immediately following introduction to Jāmī's *Tuhfat al-Ahrār* in which a tribute is paid to the poet's two predecessors, Nizāmī and Amīr Khusrau of Delhi. The Indian costume of the young man pictured on the right miniature enables us to identify the central figures on both miniatures with these two poets.

No. 225 has received the stereotyped qualification "a learned discussion" but it is actually a rendering of the self-conceited sheikh (*shaikh-i khod-bīn*) who is the object of Jāmī's criticism in the ghazal filling the illuminated frames of this drawing.

Bibliographical references to editions or even translations of the literary works concerned are not given as a rule, the general references to Ethé's *Catalogue* being regarded as a sufficient guideline for anyone looking for more information in this respect. Even Nicholson's description of the Jamālī *Khamṣa* (in the *'Ājab-nāma*, presented to E. G. Browne, Cambridge 1922, pp. 364-370) is not mentioned. On the other hand, the careful indexing of the Catalogue should be praised, especially the very detailed Index of Subjects. The printing is exquisite and the illustration liberal, at least as far as the monochrome plates are concerned. In his transcriptions from the Arabic script, the author has followed the rules of the Royal Asiatic Society omitting however the diacritical marks. He argues, with a phrase borrowed from Eric Schroeder, that "to Orientalists such marks are unnecessary; and it is known that to most readers they are offensive". The first part of this statement is simply not true, the second is hardly to the point when it is applied to a work of reference primarily designed for scholarly use.

Leiden, November 1978

J. T. P. DE BRUYN

Anthony WELCH, *Artists for the Shah: Late sixteenth century painting at the Imperial Court of Iran*. Yale, University Press, 1976 (pp. xvi + 233; pls. 16 in colour + 68 black and white). £ 18.00. ISBN 0 300 01915 7.

A warm welcome is now due for any closer look at a distinct period in the development of the arts of the book in Iran, and especially one in the period of transition treated of in the monograph by Professor Welch. For, as he brings out in a concluding chapter, the last quarter of the 16th century saw the shift of artistic interest from the illustrated manuscript to the *muraqqa*, from the well-known subjects of Persian classical poetry to the depiction of contemporary life. The status of the artist also changed from being a member of the household of a ruler or prince, to working in large measure for a more popular market of merchants, scholars and dilettanti. Of course the transition was not suddenly effected but it is illustrated here in the career and work of three leading artists of the period, two born in the mid 1530's and one a generation later, in the 1560's. The first two are Siyāwush the Georgian and Sādiqī Beg, the third Rizāi-'Abbāsī, only the earlier part of whose career is considered, before the transfer of the capital to Isfahan in 1598.

The starting point in the study of the work of the earlier pair is a dispersed *Shāhnāma* manuscript which was shown in Paris in 1912 but was broken up soon afterwards. Many of its fifty miniatures bear attributions, which can be accepted as contemporary and reliable, to these and six other painters and can be dated to the short reign of Ismā'īl II (1576-8). A full study of this manuscript was published by B. W. Robinson in *Iran*, volume XIV and this was made available to Welch in advance. Robinson seems to have revised the date for this book between 1962 and 1965; before which date it had been generally given earlier dates by scholars from Blochet to Grube and by Robinson himself, all within the reign of Tahmāsp; but the correct date was actually suggested by the present writer in a footnote in 1933. Now however that Robinson has had the opportunity to study the recently exhibited twenty-three miniatures from the Rothschild collection, which represented a first choice from the manuscript, there can be no doubt that his revised dating is correct.

Mr Welch confronts these miniatures of the 1576-8 *Shāhnāma* with the literary records of the two earlier painters Siyāwush and Sādiqī and with important works in verse and prose, Persian and Chaghatay Turkī by the second. These represent a source only fairly recently available to art-historians of the Safavid period: Sādiqī was lately the subject of a study by Dr T. Gandjei in *Der Islam*, 1975, and there and in Professor Welch's own quotations he emerges as a definite personality to set beside his personal art-style. Welch attributes to Siyāwush thirteen miniatures in the *Shāhnāma* and sees him as an accomplished master of colour in a way typical of "the later Qazwīn palette of bright, solid colours": he is 'fascinated by people' with a liking for the profile view as distinctive; and with a sense of humour; but, all the same, lacking in rounded personality; while his landscapes are more powerful than decorative. I would qualify this account by suggesting that the whole series by Siyāwush are essentially decorative paintings with the action clearly

depicted in a setting of no structural importance, whether natural or architectural; and in the same spirit, that his figures overlap as little as possible so as to give them maximum clarity; that they are notable for their hand gestures and graceful stance. All these seem to me to be old-fashioned traits which would place him firmly in the tradition of the court style of Tahmâsp; and this view would be confirmed by a study of his few surviving line drawings. Two of these, dedicated to the young Shâh 'Abbâs, and therefore dating from about 1590, are said to show the influence of the rising master Rizâ in their staccato brushwork. But the half-concealed figures in the mountain folds in the beautiful Louvre drawing of an archer attacking a dragon are no more than a continuation of a typical Tahmâsp period device, up-dated only in being further absorbed into the pattern of the piled up crags. Siyâwush emerges in fact as an old-fashioned artist content to work within accepted conventions but with a fine gift for drawing and good colour sense. He retired before 1596.

Sâdiqî presents a very different image, more powerful and many faceted. In the first place he was as much a poet as a painter. His miniatures are dynamic; his Simurgh and dragon are formidable creatures dominating the landscape in the 1576-8 *Shâhnâma*; his clouds are knotted and richly tinted, his trees almost leafless but plants very large. However when that is said and allowance is made for the different temperament of the two artists, it must be urged that there is a general harmony of style and composition throughout this manuscript. In other words the workshop still predominated over the individual master; and it is perhaps significant that one miniature is the combined work of two painters, Murâd and Siyâwush, in another dragon scene, in composition not unlike Sâdiqî's.

The outspoken comments by Sâdiqî on his contemporaries and attitude of superiority, perhaps attributable to his aristocratic status, alienated his friends and supporters and he filled the post of Head of the Royal Library to Shâh 'Abbâs for only about ten years, in which he must have been supervising the work of the rising painter of the new generation, Rizâ. Mr Welch sees the influence of Rizâ on the older artist at this time, especially in his drawing; but I do not find his argument wholly convincing, while recognising the outstanding quality of Rizâ's early work.

Mr Welch then discusses the last of the great Safavid manuscripts the fragmentary *Shâhnâma* datable to about 1587-97, with its resplendent large-scale miniatures which he divides between Sâdiqî, Rizâ and an anonymous assistant. There can be hardly any doubt about the date of this manuscript or of its royal sponsorship; but, unlike the miniatures in the 1576-8 book, the sixteen miniatures in this later manuscript bear no attributions to individual artists. Their attribution is made therefore on stylistic grounds; four to Rizâ, three to Sâdiqî and seven to the unknown hand. It is a fair assumption that the manuscript was produced while Sâdiqî held the office of *kitabdar* to Shâh 'Abbâs; but there is no positive proof that he was appointed in the first year of the young Shâh's reign, 1587. Because it seems to fall outside the scope of the book and date from about 1600, Mr Welch hardly mentions the four miniatures added to the *Mantiq at-Tayr* in the Metropolitan Museum for Shâh 'Abbâs, except as evidence

for the interest of the Shâh in a Timurid revival under the direction of Habib 'Allâh, an untypical artist who signed 'Concourse of the Birds' and who was already working for 'Abbâs when he was a prince. On the other hand Richard Ettinghausen has used just these miniatures to point up the new characteristics in the art of the period of Shâh 'Abbâs. Now Zayn al-'Abidin a grandson of Sultân Muhammad, court master to Tahmâsp, illuminated the frontispiece to the *Mantiq at-Tayr* and he did the same for the 1587-97 *Shâhnâma*. He was one of Ismâ'il II's painters but was also a calligrapher. In the 1576-8 *Shâhnâma* he appears as a rather old-fashioned painter, though he does not seem to have contributed any of the miniatures to either manuscript. The delightful miniature in the *Mantiq al-Tayr*, actually depicting 'The Concourse of the Birds' is signed on the rocks in the centre foreground by Habib 'Allâh al-Mashhadî. Now there are striking links between this miniature and the 'Three Sons of Faridun and their Wives before King Sarv' in the Shâh 'Abbâs *Shâhnâma*: first, the peacock is exactly repeated in the central wall-painting in the *eywan* in every detail including the position of the bird's head; secondly, a comparison of the large chenar trees which dominate the background in each case shows remarkable resemblances, not only in the treatment of the foliage but even in the detailed marking of the bark on the trunk, including a curious prominent star pattern. Welch writes of this latter miniature that 'the form and colour of the figures so closely resemble Sâdiqî's signed single pages that the painting can be attributed to him in complete confidence'. I fail to see this connection in the detail which is reproduced (fig. 15) of a chenar tree in the 1576-8 book where none of the star shapes is to be seen. So, I would give the 1587-97 miniature to Habib 'Allâh.

The attribution to Rizâ of four miniatures in this Shâh 'Abbâs *Shâhnâma* seems far better founded. Indeed B. W. Robinson had already made this attribution in the Chester Beatty catalogue, volume III, published in 1962. In them we can see the new style of figure drawing, as if movement was temporarily arrested either before or after decisive movement. This same tip-toe stance and forward inclination is to be seen in the separate figure drawings long accepted as characteristic work of the young Rizâ. Drama can be readily suggested by such means, but whether this should be qualified as 'psychological drama', as Mr Welch detects, might be questioned. It can be admitted that there is comparative realism in these four compositions but this does not reduce their essentially decorative character.

We are then asked to detect the influence of this new master upon the work of his two elder collaborators in the royal workshop, especially in that of Sâdiqî. Actually the one figure cited by Mr Welch as common to miniatures which he attributes to the two masters could quite well have originated with the older man; for the forward inclination to be seen in the younger man's work is lacking from the first and could therefore be proof of Rizâ's modification of an earlier work. If the second miniature attributed by Welch to Sâdiqî is, as we have suggested, by Habib 'Allâh, the claim for the influence of Rizâ upon his work at this date seems to fail. For the third attribution, of the splendid 'Simurgh carrying Zâl to her Nest' is admitted to surpass anything which he had produced before; while the rock and cloud forms seem to develop

naturally from the practice of Sâdiqî in the 1576-8 *Shâhnâma*; I do not detect any influence from Rizâ in it.

We pass next to a consideration of the Bute *Anwar i-Suhayli* of 1593 and its 107 miniatures, for which Mr Welch believes Sâdiqî was 'solely responsible'. Here indeed the influence of Rizâ is recognisable, for instance in the rainstorm (plate 12) by comparison with the well-known tinted drawing of a horseman in the rain in the British Museum. The Simurgh (figure 50) is in a much lower key than that represented in the splendid *Shâhnâma* page already referred to, the grey and gold plumage being nearer to a Chinese *fêng* bird drawing. What Welch does not mention here is the strong Mughal influence evident in several of these miniatures, with their peculiar, intense chiaroscuro realism. Welch's solution is to find a parallel in the work of Mîr Sayyid 'Alî and so to posit an independent development in Iran of realism, more or less contemporary with that in the Mughal school. Such a movement would not be easy to exemplify outside this manuscript, whereas from the time of Shâh 'Abbâs other signs of Mughal influence begin to appear in the Persian court style. In other pages of the *Anwar i-Suhayli* a kind of Timurid revivalism is attempted, though not consistently. The dominant impression which is made by this long series of miniatures is of an increasing trivialisation of these well-known stories, justifying Mr Welch's judgment of them as showing the revolution in taste then being accomplished towards an art of every day life. It seems to this writer impossible that all these miniatures could be by a single hand; and it is hard to resist the conclusion that this is in fact a book presented to Sâdiqî by a number of members of the *kitabkhane* at the moment when he reached the position of *kitabdar*. If so, we lose the 'latest authenticated work' of Sâdiqî and are driven back on the attributed separate drawings. Mr Welch's explanation is that Sâdiqî did not thrive under 'interested' royal patronage. All we know is that Sâdiqî fell from favour because of his disagreeable character and was dismissed about 1597 from his office, though still allowed to retain the salary of his office.

If we are critical of some judgments in this book, that does not detract from its importance for scholars working in this field, for whom it will be an essential aid, with its generous martalling of facts. In conclusion I would question whether it was still true at the end of the period that, as Mr Welch writes, 'the art of the book was a non-commercial art'. In view of the known considerable exodus to Mughal India of Persian manuscripts at this time, I would think that the trade was already quite well organised, even before the impact of the activities of that born collector Jahangîr.

Long Wittenham, October 1978

BASIL GRAY

TURCICA

János ECKMANN, *Middle Turkic Glosses of the Rylands interlinear Koran Translation*. (Edited by L. Ligeti. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1976 (8vo, 359 pp.) = Bibliotheca Orientalis Hungarica XXI. \$ 25.—. ISBN 963 05 0984 9.

In the scientific legacy of the late Prof. J. Eckmann remained a typed copy of a nearly finished glossary of an Eastern Turkic glossary of a trilingual interlinear Koran-translation. We may thank Prof. L. Ligeti for having prepared and edited this posthumous work. As the author by reason of his untimely death did not leave an introduction or did not complete, as was his intention, a linguistic analysis of the text, the editor made up for this lack by using Eckmann's own brief study: "Eastern Turkic Translations of the Koran" (published in: *Bibliotheca Orientalis Hungarica*, vol. XVII, pp. 149-159), as an introduction, pp. 11-19. To make up for the missing linguistic analysis of the text, he refers to Eckmann's short study: "Eine Ostmitteltürkische interlineare Koranübersetzung" (*Ural-Altaische Jahrbücher*, XXXI, 1959, pp. 72-85).

The present glossary contains the word-material of all the remains of the trilingual (Arabian-Persian-Turkic), interlinear Koran-translation, which is preserved partly in the John Ryland's Library at Manchester (England) and partly in the Chester Beatty Library at Dublin (Ireland). The original work comprised 30 volumes of which 14 are conserved as Rylands Arabic 25-38 (= catalogue number) or no 760-777 (museum number). For a description of this material, see A. Mingana, *Catalogue of the Arabic Manuscripts in the John Rylands Library at Manchester*, 1934, The Manchester University Press, pp. 27-39.

Further information is given by J. Eckmann ("Doğu Türkçesinde bir Kur'an Çevirisi, (Rylans Nüshası), *TDAY-Belâten* 1967, Ankara 1968, pp. 51-59), and by Zeki Velidi Togan ("Manchester HS der Qoranübersetzung als Quelle ersten Ranges für Mitteltürkische Studien, *WZKM*, 62, Wien, 1969, pp. 280-283). In addition to this, the Chester Beatty Library possesses two folio's, now identified as two of the missing folios of the Rylands manuscript. They are to be found in the Chester Beatty Library as Museum number 1606 and 1630, or as catalogue number: 54 and 55 in the listing of A. T. Arberry (*The Koran illuminated, a Handlist of the Korans in the Chester Beatty Library*, Dublin, 1967).

For a description of these two folio's, see; J. Eckmann, "Two fragments of a Koran Manuscript with interlinear Persian and Turkic Translations", *CAJ*, XIII/4, 1969; pp. 287-290.

As Eckmann states himself (p. 15), the relationship between the Arabic, Persian and Turkic texts is not clear and requires further investigations. His preliminary examination results in 4 possibilities: the Turkic text, 1) conforms with both the Arabic and the Persian Texts.

2) conforms with the Arabic, but differs from the Persian text.

3) conforms with the Persian but differs from the Arabic text.

4) conforms neither with the Arabic nor the Persian text.

These 4 cases should be worked out in a systematic way for the whole. Mr. Eckmann comes to the basic conclusion that the Turkic translation was made neither from the Arabic nor from the Persian text of the same manuscript. It is likely that other Persian and Turkic translations were available, and the copyist merely wrote the Persian and the Turkic glosses under the Arabic words without caring about correctness or incorrectness (pp. 15-16). To corroborate this conclusion, Eckmann draws our attention to still a further feature of the MS, into which one should go in a systematic way, namely the fact that the Arabic text of the Ms. does not always conform with the "textus receptus" of the Koran. So it is possible that the given Arabic form differs from the one in the Koran, whereas the Persian or the Turkic form or both do conform with the Arabic Koranic form (p. 16). The archaic language features of the Persian text deserve also a close examination.

A glossary of the Persian translation of the MS (16, n. 7), is still to be made.

The morphologic features of the Turkic text belong to two different languages:

- a) the text displays basically the features of the Qarakhanid literary language of the twelfth-early thirteenth century.
- b) some Khorazmian Turkic features, introduced later by the copyist, make it plausible that the present copy was executed in the second half of the thirteenth or in the first half of the fourteenth century. All the comments are also Khorazmian Turkic (p. 8).

Dr. Sertkaya (O. F. Sertkaya, Uyurca Yeni Yayimlar ve Çagatayca Yeni Yayimlar, Istanbul, Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi, C, XX den ayri-basin, Istanbul 1977, p. 283-284) subjected the glossary of Eckmann to a counting operation of the listed glosses and comes up with the following results: 2525 Turkic entries (% 85,9) against 418 non-Turkic entries (% 14); The latter is to be further split up in 284 Arabic (% 9,5) and 138 Persian ones (% 64,5). In later times the Turkic percentage of the glosses will show a continuing decrease in favour of the Arabic and Persian loanword-material.

As to the method as how the glossary is built up, this point is nowhere explained in the book, and because the references of J. Eckmann may seem at first sight a little bewildering to the user, I discuss here for the English readers, as Dr. Sertkaya has already done for the Turkish readers (idem: p. 282-283), the elements in the right consecutive order of the 2943 entries in the glossary. Let's take, for example the gloss "Nätäg" on p. 194: "Nätäg how (Ar. kayfa, P. Çigūna), baqınglar, nätäg boldi yalğançılarnıñ songı (3:136), see how was the end of the liars! (25/8 b:2), etc."

Each entry consists thus of the following elements:

- 1) The gloss itself taken from the Turkic translation: the Turkic glosses as well as the Arabic and Persian loanwords are listed according to the Roman alphabet on a semantic basis (meaning), not on a morphologic one (stems or roots).
- 2) The English translation of the gloss.
- 3) Between / (Ar..., P...); first: the Arabic equivalent, as it is given in the Ms. / : secondly: the Persian equivalent as it stands in the Persian translation in the Ms.
- 4) One or more examples of the gloss (I) are cited in transscription. Each example refers to: a) two cyphers

between brackets and colon / (... :...): the first of which refers to the number of the sura in the Koran, the second one to the quoted verse from that sura.

b) then follows the English translation of the example.

c) finally, comes, between brackets with bar and colon (--/-:): first a cypher from 25 to 38 referring to a specific volume according to the catalogue-numbering of the 14 volumes of the Ryland Ms.

– then follows a bar.

– the cypher after the bar refers to the folium of the volume

– then follows "a" or "b": (recto or verso)

– then a colon followed by the cypher 1, 2, or 3, referring to the paragraph of the folio: each folio has 3 paragraphs consisting of 3 lines (Arabic, Persian), Turkic).

As the glossary has disclosed now the word-material of one of the 6 known Eastern Turkic Koran-translations, its value is inestimable. Before Prof. J. Eckmann, only one similar complete glossary is made of an other Eastern Turkic Koran-translation, nl. by A. K. Borovkov (Leksika nednieziatskogo tefsira XII-XIII vv., Moscow 1963).

One misprint: p. 142, line 20: alima instead of: 'alima.

Dr. R. Dankoff (Univ. of Arizona) (JAOS, 182, 1978, pp. 135-137) offers in his review of Eckmann's work an impressive list of Persian calques, emendations of the text, ghostwords, slips and typographical errors. He also pointed out that there are no Mongol loans in the MS., and that consequently the text may be considered as definitely pre-thirteenth century. We may conclude that in spite of the valuable glossary made by Prof. J. Eckmann, the study of this Ms. is still to be continued. Therefore I am in complete agreement with Dr. R. Dankoff's plea that now, first of all, this treasure of a Ms. be published in facsimile.

Amsterdam, november 1978

M. VAN DAMME

* *

Mesrob K. KRIKORIAN, *Armenians in the Service of the Ottoman Empire, 1860-1908*. London, Routledge & Kegan Paul, 1977 (published in 1978) (8vo, XII + 149 pp.). Price: £ 3.00. ISBN 0 7100 8564 8.

During these times of political passion, it is remarkable to read a book written *sine ira nec studio* (or almost so). The author, who worked on this volume while a visiting Fellow at the University of Durham, appears to have decided to stick to only those facts connected with his subject; he has done so very well, having uncovered much new information in the process.

Krikorian considers the Armenian contribution to Ottoman bureaucracy in the Eastern regions of Anatolia and in Syria, principally during the years 1860-1908. He appears to be the first to tackle the subject within such scope. It is well-known, of course, that Armenians have held positions in the civil service of many Islamic lands (the author could have justifiably added Egypt — and Iran, for that matter — to his study), reaching eminent positions up to and including the Ministerial level. Krikorian's study, however, attempts to examine the subject systematically.

Following an historical introduction and a useful survey of "Offices and officials in Ottoman public administration" (chiefly in the late 19th century), there are ten chapters, each dealing, respectively, with the Armenians in the following areas: 1. Diyarbakır; 2. Bitlis; 3. Van; 4. Erzurum; 5. Trapzond; 6. Sivas; 7. Seyhan; 8. Elazığ; 9. The province of Aleppo; 10. Damascus, Beirut and Mount Lebanon. Each chapter offers a brief historical description of the area, its administrative structure, population (with emphasis on resident Armenians), trades and professions of Armenians, Armenian centers, main fields of Armenian participation in the bureaucracy (sometimes compared with those of other communities) and brief biographical notes of some notable Armenians in the officialdom of the province.

Much of this information is factually important not only for Armenian history, demography and education, but, more generally, for that of the Ottoman Empire as well. It is regrettable, however, that the author has not analyzed more deeply the significance of the facts he has laboriously amassed. For example, he ought to have examined: why the Armenians selected the jobs they did in the Ottoman bureaucracy; why there were such obvious differences among the provinces (regarding occupations and numbers); in addition, whether there were any pattern variations within the fifty-year era he has considered and, if so, why. The same comments apply, in a broader sense, to the book's *Conclusions* (pp. 102-110).

Krikorian has based his research on the Ottoman *sāhnāme*-s, the British and Austrian archives and maps of that time, as well as on books and newspapers in Armenian (some of them quite rare), Turkish, Arabic and several European languages. The bibliography (pp. 124-133) is systematic, indeed, even if several works are hardly relevant (such as Plutarch's *Lives*) or err in transliteration (particularly the Arabic publications, e.g. on p. 128). There is an index of personal names and another of place names, enhancing the usefulness of this volume.

Hebrew University of Jerusalem,
October 1978

JACOB M. LANDAU

* *

Zehra ÖNDER, *Die türkische Außenpolitik im Zweiten Weltkrieg*. München, R. Oldenbourg Verlag, 1977 (8vo, 313 pp.) = Südosteuropäische Arbeiten, 73. Price: DM 63.-. ISBN 3 486 48211 4.

Research in current history presents several obvious disadvantages, principal among which are a possible lack of suitable perspective and the unavailability of certain sources which remain in the 'classified' category. These drawbacks are at least partially offset by the generally abundant supply of other materials, the press, for example, as well as by the opportunity to interview some of the principal actors. In this study on Turkish foreign policy during the Second World War, Zehra Önder acknowledges that she has been hampered by the unavailability of the Turkish Foreign Office files. She has interviewed the late İsmet İnönü, Turkey's wartime President, although, regret-

tably, no others. Nevertheless, the resulting book is a very welcome addition to the studies on Turkish foreign policy published in recent years (at least two of these remained unknown to Ms. Önder: Ludmila Zhivkova's *Anglo-Turkish relations 1933-1939*, London, Secker and Warburg, 1976; and B. M. Potskhvyeriya's *Vnyeshnaya politika Turtsii poslye vtoroy mirovoy voyni*, Moscow, Nauka, 1976). Based upon British and German foreign archives, numerous memoirs, monographs and newspaper reports, this is a volume of solid research, contributing to our knowledge not only of Turkey's foreign policy, but of the Second World War's political history as well.

The main question which Önder posed is how Turkey, situated at a crucial crossroads, succeeded in maintaining its neutrality and peace policy despite the strong pressures exercised by Great Britain, Germany and the Soviet Union. In reply, Önder has approached the situation, which conditioned Turkey's foreign policy, on three levels: Historical-chronological — from Mustafa Kemal's time up to and including the period of the Second World War; objective-topical — evaluating Turkey's political, economic and military problems; psychological — emphasizing Turkey's constant suspicions concerning the intentions of her neighbors, especially those of the Soviet Union. This three-level analysis leads Önder to suggest several answers to the above-mentioned question. Kemalist policies did not rule out aggrandizement, although it was considered desirable to achieve it without risk of war, laying considerable emphasis on the settlement of conflicts by consultation. As the Second World War drew nearer, Turkey's suspicions of Italy's aggressive aims grew, leading it to move closer to Great Britain and France, while attempting to mend its fences with the Soviet Union as well. During the War, Turkey's leaders considered neutrality to be in the country's best interests — especially with the fate of the War still undecided, battles raging in the Balkans, and the Soviet Union's total potential mobilized. This is corroborated by Turkey's having joined the winners at the end of the War.

Meanwhile, the Turkish authorities, tightly controlling all the mass-media, exercised remarkable finesse in dealing with the various Powers, without providing any pretext for provocation; they even sold their chrome to both sides without really antagonizing either. The relative strength of the Turkish military forces, massively mobilized throughout the War, proved to be a deterrent as well; Önder rightly points out that Germany could have defeated them, although such undertaking might have proven too costly. Yet another argument may be suggested in explanation of Turkey's continuing neutrality: during every large-scale war, the embattled sides have an obvious (although undeclared) interest in keeping certain areas free from direct intervention; these serve for intelligence activities, financial moves, exchanges of prisoners, peace negotiations and the like. Switzerland and Sweden served as such areas during the Second World War, as did Turkey. This does not in any way detract from the merit of the Turkish leaders, who succeeded in resisting all sorts of inducements, interspersed with threats, keeping Turkey neutral in what they considered its best interests.

The Hebrew University of
Jerusalem, October 1978

JACOB M. LANDAU

THE COUNTRY OF THE TURKOMANS. An Anthology of Exploration from the Royal Geographical Society. With an introduction by Sir Duncan CUMMING. London, Oqz Press and the Royal Geographical Society, 1977 (25 cm, XLII + 261 pages, 7 maps, 80 illustrations). ISBN 0 905820 01 0.

The Country of the Turkomans is a collection of travellers' essays originally published in the *Journals and Proceedings of the Royal Geographical Society* in London between 1835 and 1885 containing contributions by, among others, Jackson, Stirling, Pritchard, Vambéry, Meazza, Napier, Rawlinson, Stewart, Morgan, and O'Donovan. It is a classical anthology providing us with first-hand information about the life and culture of the Turkomans coloured by the adventures and opinions of each author. But at the same time it reflects the intellectual and political atmosphere of 19th century Europe thus giving us a fair concept of the learned — and sometimes witty — discussions held after the reading of each paper.

A book like this naturally contains many highlights, such as e.g. when colonel Jackson advocates picturesque descriptions in books of travels:

"It is not sufficient to be told that a people are groaning under the accumulated horrors of slavery, nor even to be informed of the general details of these horrors... But a single picturesque description, a single scene of the human sufferings incident to a state of absolute slavery, brought, as it were, palpably before our eyes, where we are made to see the anguish and hear the cries of the wretched victims of a remorseless oppression; then our feelings are roused, our indignation is kindled, and we are prompted to take part in any thing which may be proposed for the emancipation of suffering innocence". (p. 5).

Although political topics were forbidden in the Society the discussions often tended to be very political. Vambéry's paper *Journey to Central Asia* was e.g. followed by the following remark:

"... the advance of the Russians could not be in any way detrimental to our great Indian empire... long before we had any empire in the East, the Russians had intercourse with Bokhara. Surely, then, we could not be jealous of Russia trading with a nation that she had traded with for hundreds of years... it would do a great deal of good; as showing that both nations, by advancing their frontier and approximating to each other, only tended to civilise barbarous regions, and to bring savage nations under a regular system of government" (p. 59).

When O'Donovan enters the highly political subject of a possible Khivan/Bokharian invasion in India he avoids breaking the rules of the Society by calling politics "strategical questions" (p. 205), etc. The volume is full of similar examples, speculations on future wars, military strategies, possible supplies and strategy which give the accounts as a whole yet another dimension.

To conclude I certainly consider *The Country of the Turkomans* a memorable piece of reading. Besides its scientific value it could also be enjoyed as pure literature — a multitude of information wrapped in vivid narratives from a part of the world which no longer is so unknown to us but nevertheless has kept its attraction to modern scholars.

ETHIOPIA

Ernst HAMMERSCHMIDT, *Äthiopische Kalendertafeln*. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1977 (pp. 21). Price: DM 8.—. ISBN 3 515 02605 3.

This slight pamphlet is reprinted (with minor adjustments of the introductory material to accommodate a slightly smaller page, and a different numbering of the footnotes) from the same author's *Äthiopische Handschriften von Tānāsee 2, Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland XX 2*, Wiesbaden 1977, pp. 169-185. In it are tabulated the equivalents in the Julian and Gregorian calendars for the period from 1900 till 2100 of every day in the Ethiopic calendar. A first table covers the days in the years named Matthew, Mark, and Luke (Luke has 366 days) of the four-year intercalation cycle, a second table (which is identical with the first save that each of the entries for the Julian and Gregorian calendars is increased by one day) covers the days in the year named John of the intercalation cycle. Obviously, the second table could have been eliminated if the Julian and Gregorian equivalents of the year named John had been added to the first as extra columns or in parentheses — as was done, for instance, by P. Mauro da leonessa in his *Chronologia e calendario etiopico*, Tivoli 1934, pp. 106-114. Hammerschmidt's tables are a rather expensive substitute for the ability to count the days elapsed (thirty to a month with five (six) epagomenal days added after Naḥasē) since 29 (30) August Julian or 11 (12) September Gregorian.

Providence, Brown University,
August 1978

DAVID PINGREE

HISTORIA RELIGIONUM

Friedrich MUTHMANN: *Mutter und Quelle*. Studien zur Quellenverehrung im Altertum und im Mittelalter. Mainz, in Kommission bei Philipp von Zabern, Basel, archäologischer Verlag, 1975 (4to, xiv + 526 S., 48 Tafeln, 32 Abb., Frontispis). DM 178.—.

Die Studie von Friedrich Muthmann über „Mutter und Quelle“ ist in vielerlei Hinsicht ein eindrucksvolles Werk. Schon das Äußere und das Format des Buches imponieren dem Leser. Das Buch ist gebunden in einem festen, dunkelblauen Einband. Der Text zählt 445 Seiten. Die Darlegung wird gestützt durch Fußnoten, die bisweilen sehr ausführlich sind und einen Schatz an Information anbieten. Auf die Studie selbst folgen ausführliche Indices, nämlich Index A: „Götter, Menschen und Dinge“ (47 Seiten), Index B: „Topographie“ (13 Seiten), Index C: „Dichter, Schriftsteller, Musiker“ (5 Seiten), Index D: „Bildende Künstler“ (2 Seiten). Der Titel und der Umfang dieser Indices verraten allein schon, daß der Autor über eine gewaltige Stoffmenge verfügt. Ein „Verzeichnis der Tafeln“ kennzeichnet die Herkunft der schönen Reproduktionen von Kunstgegenständen, von Plätzen mit archäologischer und religionsgeschichtlicher Bedeutung wie Tempelruinen und von sehr vielen Malereien, die 48 Bildtafeln füllen

und im Text besprochen werden. Außerdem enthält der Text noch 32 sorgfältig ausgeführte Illustrationen. Muthmann stellt sich als ein guter Stilist vor. Seine Darstellung ist fesselnd, weil er seinen Gegenstand anschaulich zu gestalten vermag. Wenn er die Lage von Tempeln und Kirchen beschreibt, die für seine Erörterungen wichtig sind, dann kostet es den Leser wenig Mühe, diese Bauwerke vor seinem geistigen Auge zu sehen. Die Liebe, mit der Muthmann diese Plätze schildert nämlich läßt vermuten, daß er sie in situ wahrgenommen hat. Diesem Werk liegt eine enzyklopädische Kenntnis des Materials, um das es geht, zugrunde. Wenn man bei der Lektüre dieser Studie noch nicht voll davon überzeugt ist, dann können die Schlagworte z.B. bei Index A dafür den Beweis liefern. Das Schlagwort über z.B. Aphrodite ist 75 Zeilen einer halben Seite in kleinen Buchstaben lang und enthält bis ins Detail gehende Informationen über die Göttin, geordnet nach den Themata: Aphrodite Urania; Beinamen der Aphrodite; Aphrodite in Verbindung mit verschiedenen Göttern; Aphrodite in Verbindung mit Quellen und Wasser; Darstellungen der Aphrodite; Nachleben seit dem Mittelalter.

Es ist evident, daß niemand eine Rezension dieses Werkes schreiben kann nach der üblichen Auffassung, daß man den Inhalt des diesbezüglichen Werkes wiedergibt und dabei seine kritischen Randbemerkungen macht. Dafür ist diese Abhandlung zu umfangreich und ausführlich. Eine derartige Rezension würde eine große Seitenzahl von BiOr in Beschlag nehmen und keinen einzigen Leser wirklich interessieren. Der einzige Ausweg aus dieser Schwierigkeit scheint mir der zu sein, daß ich zuerst in der Reihenfolge dieser Studie den Inhalt von einem Kapitel nach dem anderen äußerst global wiedergebe, dann einen willkürlich herausgegriffenen Abschnitt mehr im Detail darlege, um Muthmanns Arbeitsmethode zu demonstrieren, und zum Schluß noch ein paar Fragen stelle über Plan und Absicht dieses Buches.

Das Anliegen des Autors ist in erster Linie kunsthistorischer Art. Das wird deutlich aus dem Ansatz seiner Studie. Er deutet an, daß eine Übereinstimmung besteht zwischen einer Malerei von Ph. O. Runge, einem Maler aus dem Beginn des 19. Jahrhunderts, mit dem Titel „Der Mittag“, deren Reproduktion als Titelbild des Buches dient, einerseits, und dem sogenannten „Tellusrelief“ auf der „Ara Pacis Augustae“ in Rom andererseits. In beiden Fällen erblickt man eine Mutterfigur und einen Brunnen. Dieser Übereinstimmung entlehnt Muthmann das Motiv für seine bis in kleinste Einzelheiten ausgesponnenen Untersuchungen über die Verbindung von „Mutter“ und „Quelle“.

Kapitel I stellt das Werk von Runge vor, sodann beschäftigt es sich mit dem genannten „Tellusrelief“ und mit den Nachwirkungen der auf diesem dargebotenen mythologischen Vorstellungen.

Kapitel II bewegt sich in Rom im Besonderen und in Italien im Allgemeinen. Der Leser erhält Kenntnis von der Verehrung von Brunnen überhaupt und von Brunnen mit einer Menge von Göttinnen und Göttern wie den Virgines Divae, den Nymphen, der Ceres, Flora und Diana, die mit diesen Gewässern verbunden sind. Danach verschiebt sich der Schauplatz nach dem alten Germanien, wo man eine vorgeschichtliche Brunnenverehrung antrifft, und wo man aus der Mythologie sehr viele Gegebenheiten

in Verbindung mit diesem Thema ausfindig machen kann. An dritter Stelle kommt das Material aus dem alten Gallien an die Reihe. Auch da wurden in uralten Zeiten Brunnen verehrt in Verbindung mit Göttinnen, die den Namen oder Charakter von „Matronae, Matres“ trugen.

Griechenland sind vier Kapitel gewidmet. Kapitel III behandelt „Quellen und Quellfassungen; Brunnenhäuser-Heilige Quellen; Die Nymphenhöhle bei Vari in Attika“, und in Verbindung mit den heiligen Wassern eine Anzahl von Göttern und Göttinnen. Zu der letzten Kategorie, die die eigentlichen Hauptfiguren in dieser Untersuchung sind, gehören Ge Meter, die Göttermutter Rheia und Kybele.

Kapitel IV versetzt uns nach Kreta, wo der „Höhlenkult auf dem Ida“, dem jugendlichen Zeus gewidmet, die Aufmerksamkeit verlangt. Interessant ist „der Regenzauber an der Quelle Hagno“. Danach kommen die Rolle von Pan, Dionysos, der Silenen und Satyrn zur Sprache. Das führt nach Eleusis, wo man Demeter und Kore an einem heiligen Brunnen antrifft. Es erscheinen „Arkadische Große Göttinnen“ auf dem Schauplatz. Das Kapitel endet mit einer Betrachtung über „Kulte der Demeter und Kore in Unteritalien und Sizilien“.

Kapitel V beginnt mit einer Besprechung der Funktionen von Hera und Aphrodite im Kontext des Themas. Darauf verbreitet der Autor sich über „das Nachleben der Aphrodite/Venus bis in die Neuzeit“. Das gibt ihm die Anregung, die „Hypnerotomachia Poliphili“, d.h. den „Liebeskampftraum des Pofolos“ auf das Tapet zu bringen. Dieses Thema führt danach zu Ausweitungen auf „Liebesgarten, Liebespaare an Quellen und Brunnen“.

Kapitel VI ist in erster Linie der Göttin Artemis in ihren verschiedenen Gestalten gewidmet, z.B. als Potnia Theron, Ortheia, Alpheia, Potamia, Lusina und Eurynome. Besondere Aufmerksamkeit erhalten die Heiligtümer zu Brauron und in Aulis. Auch Eileithya, die Geburtengöttin, Athene und Poseidon Hippios werden nicht vergessen, so weit diese göttlichen Wesen mit Brunnen verbunden sind.

In Kapitel VII springt der Autor wieder zurück nach Kreta, um das Thema „Kulthöhlen und Quellheiligtümer“ auf dieser Insel im allgemeinen auf den Plan zu bringen. Danach bespricht er eine „Statuette einer Fruchtbarkeitsgöttin aus Galera-Tutügi“ in Spanien, stellt ein „Quellheiligtum auf der Rocca di Cefalù“ auf Sizilien vor und endet mit einer Schilderung der „Quellheiligtümer auf Sardinien“.

Kapitel VIII behandelt vor allem das mesopotamische Material das den Kultus des Wassers betrifft. Man erfährt von „Sprudelfasen als symbolische Darstellungen von Quellen und Wasser“. Es fällt Licht auf verschiedene Götter und Göttinnen, die mit dem Wasser und mit Brunnen verbunden sind, nämlich Enki/Ea, Marduk, Dumuzi/Tammuz, Nina/Naná und natürlich auch Inanna und Istar. Von dieser zuletzt genannten Göttin befand sich eine wasserspendende Statue in Mari am Euphrat. Darauf führt der Verfasser seine Leser nach Klein-Asien, Persien und Syrien. Es spricht von selbst, daß eine Anzahl von berühmten Quell- und Felsheiligtümern vorgestellt werden, gelegen zu Eflatün-Pinar, zu Yasilikaya, an dem Sipylos bei Magnesia, wo Kubaba (Kybele) verehrt wurde. Diese Göttin ist als Magna Mater so weit bekannt, vor allem durch ihre Aufnahme in die Götterwelt Roms, daß der Autor ihr sehr viel Aufmerksamkeit zuwendet. Dasselbe gilt für die Artemis von Ephesus und Anāhita/Anaitas.

Danach steigt Muthmann über ein Religionsgespräch an den Hof der Sassaniden um zu dem ältesten Christentum und den frühen Mittelalter. Es geht dabei nämlich um „Maria als Kultnachfolgerin antiker Göttinnen“, oder anders ausgedrückt um „die Gottesmutter Maria als jungfräuliche Erde und als Quelle“. Der letzte Paragraph dieses Kapitels ist gleichsam ein Präludium zu den Betrachtungen, die die Kapitel IX-XII füllen, nämlich die Verehrung Marias als „Lebensspendende Quelle“. Diesem Thema hat Muthmann die letzten 100 Seiten seines Werkes, das im Ganzen 436 Seiten stark ist, gewidmet. Deutlich schreibt er diesem Aspekt der Mariologie großen Wert und besondere Bedeutung zu.

Kapitel IX richtet den Scheinwerfer der Untersuchung auf die Verehrung der Gottesmutter als „Lebensspendende Pegē in der Ostkirche“. Der Autor macht den Leser vertraut mit griechischen Kirchen, Kapellen und Klöstern der „Zoodochos Pegē“ bei Quellorten, mit dem Quellkloster Balykly in Istanbul, mit der Ikonographie der „Zoodochos Pegē“ und mit Kuppelfresken in den Weihbrunnen der Athosklöster.

In Kapitel X geht der Verfasser ausgiebig ein auf die „Marienverehrung im Abendland“. Als Ausgangspunkt für seine Betrachtungen wählt er den Brüssler Bildteppich von 1485, auf dem Maria als „fons hortorum, puteus aquarum viventium“ dargestellt wird. Dieses Motiv entdeckt er wieder auf einer Malerei von Hans Holbein dem Älteren von 1519 in der Darstellung von „dem Lebensbrunnen“. Das veranlaßt ihn, sich weiter auszulassen über „Maria als Braut des Hohenliedes“ und über „ihre Deutung als Gartenbrunnen“, speziell bei Rupert von Deutz und im weiteren mariologischen Schrifttum und in der Dichtung. Maria gilt hier als „fons vitae“ und als „Ursprung der Paradiesesflüsse“. Maria wurde und wird aufgefaßt als „Gnadenquelle“, wie aus vielerlei Marianischen Symbolen deutlich wird und worüber der Autor interessante Merkmale zu berichten weiß. Wie ja überall bekannt ist, trat die Marienverehrung oft an Stelle heidnischer Quellkulte und ist Maria Schutzpatronin von Quellen und Brunnen. Davon zeugen sowohl viele Legenden, als auch besonders der „Schöne Brunnen“ auf dem Altstadtmarkt in Braunschweig.

Kapitel XI beschäftigt sich mit „Maria am Brunnen als Bildthema“. Diese Idee ruft Geschichten wach über das Palm- und Quellwunder auf der Flucht der heiligen Familie nach Ägypten und führt weiter zu Bemerkungen über ikonographische Beispiele von „Rast an Quelle oder Brunnen“. Kapitel XII bietet einen „Ausklang“. In ihm treten Nymphen auf als Personifikationen von Quellen in der Dichtung und bildenden Kunst des 19. Jahrhunderts, und es wird besondere Aufmerksamkeit verwandt auf Anselm Feuerbachs „Familienbild“ von 1866 mit der Mutter und den Kindern am Brunnen.

Nach dieser Übersicht über den Inhalt des Buches im Ganzen, will ich eine Zusammenfassung geben über einen beliebigen Paragraphen aus ihm, um zu zeigen, mit welcher Akribie Muthmann seinen Stoff bearbeitet hat. Auch in diesem Fall muß ich einige Hauptlinien ziehen, weil man nicht denken darf, daß ich das ganze Material, auf das der Verfasser seine Darstellung gründet, heranziehen kann. Zu diesem Zweck wähle ich den Paragraphen 4 von Kapitel III aus, in dem Ge, die Allmutter Erde, vorgestellt wird.

Ge oder Gaia ist eine uralte Göttin, die in manchen der großen griechischen Heiligtümer verehrt wurde. Einige ihrer Kultstätten lagen in der Nähe von Erdspalten oder Schluchten, die als Eingang in die Unterwelt angesehen wurden. In Athen besaß sie ein Heiligtum bei einem Erdsplatt, wo der Sage nach die Wasser der deukalischen Flut abgefließen waren. In Delphi reichte ihr Temenos ursprünglich wohl bis in die Nähe der unter dem Adyton des Apollotempels befindlichen Erdspalte. In Olympia erhob sich ihr Aschenaltar, mit dem in alter Zeit ein Orakel verbunden war, in der Nähe eines Erdsplattes. Ge Meter besaß in anderen Orten einen gemeinsamen Kult mit chthonischen und gleich ihr fruchtbringenden Gottheiten, besonders Zeus in seinen verschiedenen Formen. Plutarch spricht von dem Wasser, das er beim Heiligtum der Ge in Delphi sah. An dieser Quelle, die lange Zeit die Hauptquelle Delphis war, und die auch bei römischen Dichtern bekannt war, muß die ältere Kultstätte der Erdmutter und ihrer Tochter Themis gelegen haben. Mit dem engen Verhältnis der Ge zu den Quellen hängt die Vorstellung zusammen, daß die Quellen ihre Kinder sind.

Der Gaia verwandt ist Rhea oder Rheia, die Gemahlin und Schwester des Kronos. In dem minoischen Kreta war sie Berggöttin, eine Erscheinungsform der aus Kleinasien herübergewanderten großen mütterlichen Erd- und Fruchtbarkeitsgöttin, die auf Kreta den Zeus gebär, wie es der Hymnus von Kallimachos erzählt. Als Ort der Zeugung galt eine Höhle auf dem Ida, in deren Nähe noch heute zwei Quellen entspringen. Als Geburtshelferin trat die Quellnymphe Neda auf, zusammen mit Theisoa und Hagno. Die Geburtsszene war abgebildet auf dem arkadischen Bundesaltar, der vor der Front des Tempels der Athena Alea in Tegea stand. Es erhebt sich die Frage, ob es sich bei den zwei Göttinnen, der Rheia und der Ge, nicht um zwei Erscheinungsformen von ursprünglich einer Göttin handelt. Tatsächlich ist in des Sophokles „Philoktet“ die Gestalt der Ge sowohl mit der griechischen Rheia wie mit der Kleinasiatischen Kybele verschmolzen.

Auch Kybele, die in ihrer Heimat zahlreiche Höhlenheiligtümer besaß, galt dort als die Herrin der Quellen, zumal der heilkräftigen. Dies erklärt auch ihre Verbindung mit den Nymphen, für Bötien durch Pindar bezeugt. In seinem zweiten Dithyrambus gibt er ein packendes Bild vom orgiastischen Treiben der Nymphen vor der großen Mutter zu Beginn einer nächtlichen Dionysosfeier. Davon zeigt auch das merkwürdige Relief, das der aus dem trakischen Odrysai stammende Adamas bei dem heutigen Hagios Minos auf der Insel Paros in die Felswand neben dem Eingang zu dem zweiten höhlenartigen Stollen meißeln ließ.

Nur ein Kritiker kann haarspalterische Randbemerkungen machen bei einem Werk mit einem derartigen Umfang und einer solchen wissenschaftlichen Allüre. Von einer Detailkritik will ich mich ganz und gar enthalten. Doch sind wohl einige Bemerkungen zu machen über die Komposition dieses Buches und über die Interpretation des Hauptthemas „Mutter und Quelle“.

Was den Aufbau des Werkes anlangt, erlaube ich mir, auf drei Dinge hinzuweisen. Erstens: der Autor hat sich nicht gehalten an die Umschreibung seiner Aufgabe, die in dem Untertitel „Studien zur Quellenverehrung im Altertum und Mittelalter“ formuliert ist. Er hat diese letzte Zeitbegrenzung mehrere Male überschritten, am deutlich-

sten in Kapitel V, in dem er „das Nachleben der Aphrodite/Venus vom Mittelalter bis in die Neuzeit“ untersucht, und in Kapitel XII, das Mitteilungen enthält über die Nymphen als „Personifikationen von Quellen in der Dichtung und bildenden Kunst des 19. Jahrhunderts“. Hier ist deutlich ein Zuviel anzumerken. Dasselbe kann zweitens auch gesagt werden über die Besprechung verschiedener männlicher Götter, wie Ea, Zeus und Dionysos, die mythologisch wohl in der Nähe der Magna Mater leben, aber die keine Verkörperungen der Hauptfigur des Buches sind. Drittens fällt auf, daß die Einteilung des Stoffes wenig logisch ist. M.E. hätte es auf der Hand gelegen, mit dem prähistorischen Material zu beginnen, um dann die antike Muttergöttin auftreten zu lassen und dann nacheinander Griechenland und Rom zu behandeln und abzuschließen mit der Mariologie im ältesten Christentum und im Mittelalter. Nun springt der Autor bisweilen hin und her. In Kapitel IV bespricht er „den Höhlenkult auf Kreta“. In Kapitel VII kommt er auf diese Sache wieder zurück, ohne daß man begreift, aus welchen Gründen diese neue Ausweitung geschieht.

Mit einigem Bedauern äußere ich meinen größten Einwand. Wie ich schon andeutete, ist Muthmann speziell kunsthistorisch interessiert. Man kann aber das Thema „Mutter und Quelle“ nicht fruchtbar abhandeln, ohne es auch unter religionshistorischem und religionsphänomenologischem Gesichtspunkt zu betrachten mit Berücksichtigung der reichhaltigen Literatur, die es zu diesem Thema gibt. In dieser Hinsicht ist diese Studie zu kurz gekommen. Man gewinnt den Eindruck, daß Muthmann nicht genügend Verständnis gewonnen hat für die verschiedenen Typen, sowohl von der „Mutter“, als auch von der „Quelle“. Ge und Kybele sind in anderem Sinn „Mutter“ als die Magd Maria, und das Wasser, das diese antiken Göttinnen spenden, ist von anderer Qualität als das, was aus der „Zoodochos Pegē“ fließt.

Amsterdam, November 1978

C. J. BLEEKER

RELIGIO CHRISTIANA

Caspar René GREGORY, *Die Griechischen Handschriften des Neuen Testaments*. Leipzig, J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, 1908. Reprint: Leipzig Zentralantiquariat der Deutschen Demokratischen Republik, 1973 (8vo, vi + 366 pp.).

Up to 1908 a number of different systems were used for designating the manuscripts of the Greek New Testament. The most ingenious and complicate of these was elaborated by Von Soden (*Die Schriften des NTs in ihrer ältesten erreichbaren Textgestalt*, 1902-1913). It was C. R. Gregory who designed the system now in general use and adopted for the official list of NT manuscripts, which is now administered by the Institut für neutestamentliche Textforschung in Münster/Wf. Gregory's publication of 1908 is now available in a reprint. In the Introduction the author states how he discussed his plans by correspondence with some 90 scholars all over the world. In a characteristic

reaction, Eb. Nestle wrote in 1909: 'Gregorys Liste anzunehmen ist für mich schon durch den einen Satz (S. 9 ...), entschieden: "The three Oxford scholars William Sanday, Cuthbert Hamilton Turner, and Alexander Souter generally accept the scheme but do not pledge themselves to adopt all its details" ...' (*Einführung in das Griechische NT*, 31909).

Gregory's 'kurzgefasste Liste' is of course out of date. For instance, of the 275 or 280 'uncial' manuscripts now known he lists 161. Yet, in some cases he gives information which is not readily available in the modern *Kurzgefasste Liste* by K. Aland (Berlin, 1963). Moreover, his list of 'Frühere Zeichen und Nummern' may occasionally be useful. It covers not only Von Soden's numbers, but also the sigla of nine editions of the NT in Greek, published between 1550 and 1836, and the designations which F. H. A. Scrivener employed.

Bloemendaal, September 1978

J. SMIT SIBINGA

* *

DIONYSIUS VON ALEXANDRIEN, Das erhaltene Werk eingeleitet, übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Wolfgang A. BIENERT. Stuttgart, Anton Hiersemann 1972 (vii + 137 S.) = Bibliothek der griechischen Literatur, herausgegeben von Peter Wirth und Wilhelm Gessel, Band 2 Abteilung Patristik, DM 52.00.

Viel zu spät — das Buch war mir infolge eines Umzugs vorübergehend abhandeln gekommen und wurde dann vergessen — erfolgt hier die Anzeige eines Buches das ich mit besonderem Interesse gelesen habe. Ich halte es für einen guten Gedanken der Herausgeber und des Verfassers, die sämtlichen Fragmente vom Werk des frühchristlichen Bischofs Dionysius von Alexandrien einem weiteren Kreis von Interessenten zugänglich zu machen. Wie der Verfasser in seinem Vorwort sagt, eine deutsche Übersetzung, und Zusammenstellung, aller erhaltenen Fragmente des Dionysius gab es bisher nicht, und es ist klar dass nur in dieser Weise die besondere Eigenart der Fragmente, und infolgedessen das Eigene der Persönlichkeit des Dionysius zur Geltung kommt.

Die Einteilung des Buches ist übersichtlich. Die Einleitung ist aufgliedert in kurze Unterabteilungen: zur Person des Dionysius von Alexandrien, Dionysius als Schriftsteller, Kirchenpolitiker und Theologe, zur Überlieferung der Schriften von Dionysius (hauptsächlich Euseb), zum Stand der Forschung, zur vorliegenden Übersetzung der Schriften des Dionysius. Dann folgt die Übersetzung der Fragmente: Briefe, Abhandlungen usw., von knapp gehaltenen Anmerkungen unterstützt, ein Quellen- und Literaturverzeichnis, und die Indices, die ausser Bibelnstellen und antiken und modernen Namen eine verständige Auswahl von Sachen und Begriffen enthalten.

Der Verfasser drängt sich nirgends in den Vordergrund; er hält sich zurück und beschränkt sich im allgemeinen darauf sachliche Information zu geben. Um so klarer tritt dadurch die Figur des alexandrinischen Bischofs hervor als die eines literarisch, philosophisch und theologisch gebildeten Menschen, eines überzeugten Christen, dessen

gesunder Menschenverstand ihn meistens vor theologischen Klügeleien schützt, was ihm freilich den Verdacht arianischer Ketzerei eintrug, eines Mannes auch der in mühevollen Umständen (Verfolgung unter Decius und Valerian) sich um seine Gemeinde kümmerte und seinen philosophisch-theologischen Studien nachging. Er war vielleicht kein Genie und nicht einmal einer der Grossen unter den „defensores fidei“, aber ein durchaus überdurchschnittlicher und verdienter Mann. Weil ich keineswegs Spezialist auf dem Gebiet bin, werde ich mich nicht anmassen ein Urteil über die Arbeit von Herrn Bienert auszusprechen. Aber ich hoffe dass das Buch einen weiten Kreis von Lesern finden wird. Kirchenhistoriker und Kulturhistoriker, Althistoriker und Althilologen werden von der Lektüre Nutzen haben.

Groningen, August 1978

ELIZABETH VISSER

VARIA

G. ALFÖLDY, *Die römischen Inschriften von Tarraco*, Berlin, W. de Gruyter, 1975 (voll. 2. Text pp. xxviii + 515; Tafeln CLXXI + Ausschlagtafeln 3) = Deutsches Archäologisches Institut, Abteilung Madrid-Madrider Forschungen, Band 10. DM 320.-. ISBN 3 11 00440 3 X.

Le epigrafi di Tarragona, il principale centro iberico, che ha restituito un decimo del patrimonio epigrafico della penisola, sono presentate in bella veste tipografica e corredate di ottime fotografie, riunite in 171 tavole. A queste sono allegate tre carte con i luoghi di rinvenimento delle epigrafi nei dintorni di Tarragona, una pianta schematica della città antica e una della città moderna, con l'indicazione dei rinvenimenti epigrafici.

Quanto questa raccolta fosse necessaria, è testimoniato dalle 1080 iscrizioni qui edite (più del doppio di quelle reperibili in *CIL*, II), molte delle quali pubblicate in riviste locali difficilmente accessibili. I testi inediti sono 170 e per altri 200 sono state corrette le letture precedenti; parecchie correzioni si riferiscono a epigrafi edite in *CIL*, II e ciò è comprensibile, se si considera che l'Hübner ebbe modo di vedere meno della metà delle epigrafi di Tarragona, mentre l'A. ha eseguito l'autopsia del materiale.

Benché l'A. definisca il lavoro «eine Quelledition und kein Geschichtswerk», la raccolta è indubbiamente utile dal punto di vista della storia, anche sociale, di Tarragona, qui solo brevemente delineata, ma per la quale si dispone ora dell'ampio articolo dello stesso A. (*Tarraco*, «R.E.», suppl. XV, 1978, coll. 570-644). Alle 18 iscrizioni repubblicane (alcune delle quali iberico-latine, mentre quelle iberiche sono state omesse), seguono le epigrafi imperiali, disposte secondo le tradizionali categorie. Sono stati lasciati i frammenti con una sola lettera e i testi relativi all'*instrumentum domesticum*, salvo alcune eccezioni (cfr. p. xiv). Nel volume di tavole il materiale è invece disposto tipologicamente; anche se questo diverso criterio non rende sempre agevole la consultazione, tuttavia esso risponde a uno scopo ben preciso, che è chiarito nell'ampia appendice (pp. 470-484), dove sono illustrati la tipologia dei monu-

menti iscritti e i criteri di datazione. Premesso che il 10% delle epigrafi studiate si datano con sicurezza in base a elementi testuali, e che altre sono databili con buona approssimazione grazie ai gentilizi e ai nomi dei corpi militari, si può cercare di datare il maggior numero di iscrizioni ricorrendo a tutti gli elementi disponibili. Accanto alla paleografia e al linguaggio formulare, un posto preminente ha la tipologia dei monumenti iscritti, che qui sono così suddivisi: basi di statua con o senza zoccolo e coronamento superiore, are e lapidi funerarie, lapidi funerarie cristiane. Entro ogni categoria si determina una cronologia relativa, e su questa si innestano gli altri criteri di datazione di volta in volta utilizzabili. Nessun criterio viene quindi privilegiato, anche se il punto di partenza è sempre la forma del monumento. La trascrizione delle epigrafi è preceduta dalla letteratura ad esse relativa, con omissione di quella già indicata nel *CIL*, e seguita dall'apparato critico e dal commento, sempre mantenuto nei limiti della essenzialità. In alcuni casi si nota però discordanza fra fotografia e trascrizione, dalla quale i testi risultano integri, anche se non lo sono più (nrr. 110, 225, 344, 402, 486, 596, e inoltre 135, 138, 272, 412, 426, 641, per i quali è tuttavia indicato o quanto oggi si conserva o che le trascrizioni sono state desunte da copie antiche). Forse sarebbe stato utile distinguere con qualche accorgimento tipografico quelle parti del testo che, ragionevolmente accolte dall'A. perché conservate in trascrizioni di precedenti eruditi o studiosi, oggi non sono più leggibili per distruzione o danneggiamento della pietra.

Le belle fotografie, se da un lato consentono un costante e preciso controllo, dall'altro danno anche la possibilità di formulare alcune diverse ipotesi interpretative. Al nr. 51 pare poco probabile una M dopo *Tutela*, cui poteva forse seguire la formula *V.S.L.M.*; il nome del dedicante del nr. 57, anziché *Lq[elius]* o *Lq[berius]*, come supposto da A., potrebbe essere *L[ucius] A[- - -]* oppure *L[ucius] I[- - -]*, salvando la lettura originaria. Il frammento al nr. 116 potrebbe contenere l'indicazione incompleta di una *tribunicia potestas*, invece di quella dell'acclamazione imperiale (cfr. nrr. 89 e 113). Mi pare quindi che la soluzione qui proposta dall'A. abbia soprattutto valore indicativo, come pure quella prospettata per il nr. 119. Al nr. 370 non è da escludere che la formula finale fosse *[b(ene)] m(erenti)*, al posto del semplice *m(erenti)*. La r. 9 del nr. 448 è così trascritta: *neq(ue) paren(t)e*, mentre dalla fotografia risulta *NEQ. VE PARENIE*; la negazione non pare essere abbreviata, anche se è evidente l'errore circa la posizione del punto. Se però avesse ragione l'A., ci si aspetterebbe l'espunzione delle lettere VE, della quale invece non c'è traccia. Al nr. 481 il prenome del padre è forse *Ti(berius)*, mentre alla r.7 del nr. 639 il gentilizio è abbreviato, cioè *Plot(ia)*. Non è chiaro perché alla r. 9 del nr. 901 si trovi (sic) dopo l'espressione *iunctaq(u) tumulo / fratri simulq(ue) sorori*; se si considera *tumulo* come ablativo strumentale, il discorso risulta sintatticamente corretto.

Un discorso a parte meritano alcune epigrafi di contenuto religioso. Secondo l'A. forse apparteneva ai *seviri Augustales* il *magister* autore della dedica a Minerva riportata al nr. 41. Benché l'ipotesi sia spiegabile considerando che Minerva era una delle divinità onorate dai *seviri Augustales* (R. ETIENNE, *Le culte impérial dans la péninsule ibérique d'Auguste à Dioclétien*, Paris, 1958, p. 277), è però difficile dividerla. E' infatti strana la mancata menzione del

collegio cui si riferiva il titolo di *magister*. Perché non pensare a una associazione che onorava Minerva, la quale aveva anche un tempio (cfr. nr. 39)? Né mi pare si possa pensare a un *magister Larum Aug.* Dall'epoca di Traiano in Tarragona i *seviri Augustales* furono incaricati anche del culto dei *Lares Augusti*, per cui si pensò alla formazione di un unico collegio comprendente *seviri Augustales* e sacerdoti addetti al culto sopra indicato (cfr. ETIENNE, pp. 275-276, v. però p. 282). Sulla stessa linea è anche l'A. (cfr. indice a p. 508 s.v. *seviri Augustales*). L'ipotesi si basa con ogni probabilità sul fatto che la sigla *Aug.*, che di solito segue all'espressione *magister Larum*, viene intesa come abbreviazione di aggettivo riferito a *magister*. Se però si considerano i non pochi testi menzionanti *Lares* della casa imperiale, e nei quali la denominazione non sia abbreviata, si vede che le dediche sono fatte *Laribus Augustis* (*ILS*, 3611, 3613-3615, 3618-3619, 3627) e si onorano *Lares Augustales* (*ILS*, 3624) o *Lares Augustorum* (*ILS*, 3622). Sempre in Spagna si ha un *magister Larum Augustorum* (*CIL*, II, 1133 = *ILS*, 3623). Sembra quindi molto improbabile che a Tarragona *Aug* sia da interpretare nel senso sopra indicato; pertanto anche al nr. 426 si dovrà intendere *mag(ister) Lar(um) Augustali(um)* (cfr. *CIL*, II, p. 1132).

Parecchie sono anche le epigrafi riguardanti i flamini. Il *flamen Romae et Augusti* è ricordato, fra l'altro, ai nrr. 171 e 173. Mentre al nr. 171 si ha lo scioglimento *Aug(ustorum)*, al nr. 173 si legge invece *August(i)*, che è la soluzione da preferire. Poco chiaro è anche lo scioglimento al plurale del titolo *flamen Aug.* del nr. 168. L'integrazione *[flamen] divi Augusti* al nr. 160 è certo la più probabile, benché non si possano escludere a priori *pontifex* e *sacerdos*.

Numerosi indici e tavole di conguaglio, di indiscutibile utilità, chiudono questo lavoro monumentale, che costituisce uno strumento indispensabile per chi si accinga a affrontare problemi concernenti Tarragona in particolare, e la Spagna in generale, e al cui valore nulla tolgono le osservazioni fatte, che testimoniano invece l'interesse che esso suscita.

Pochissimi sono gli errori di stampa, dei quali non merita dar conto. Ritengo tuttavia utile segnalare alcune errate indicazioni delle fotografie: per i nrr. 504 e 620 i rinvii sono invertiti; la tav. CXXV,4 si riferisce al nr. 600 e non al nr. 598; manca la riproduzione del nr. 617 e alla tav. CX,4 è nuovamente riprodotto il nr. 568; le tavole relative ai nrr. 706, 950, 987, 1021 sono rispettivamente CXXII,7, CLX,4, CLVI,1, CLXVI,3.

L'opera qui esaminata testimonia ancora una volta, se pure c'era bisogno, la profonda conoscenza che l'A. ha dei problemi epigrafici, prosopografici e istituzionali della penisola iberica. Ci si deve solo augurare che quanto prima egli possa offrire agli studiosi un nuovo strumento di lavoro altrettanto valido.

Padova, agosto 1978

MARIA SILVIA BASSIGNANO

* *

Roland AUGUET, *Cruelty and Civilisation: The Roman Games*. London, George Allen and Unwin Ltd. 1972 (8vo, 222 pp., 24 pls.).

This is a well-written, well founded and compassionately written account of one of the most questionable aspects of Roman Civilisation. The title suggests, that the ethical question is predominant: how could a people, a civilisation, that was not characterised by sadistic cruelty or thirst for bloody vengeance, become so deeply attached to spectacles with their often ghastly bloodthirstiness? The author is often scandalised, but he does not turn to superficial and shallow explanations. The main part of the book consists of a detailed picture of the different "ludi", their background, the technical and organisational aspects, based on a good knowledge of the ancient sources and on modern studies. His descriptions are not a collection of interesting antiquarian lore, for he shows an imaginative understanding of the psychological aspects and an imaginative understanding of hysterical masses, suffering victims and imperial self-gratification.

The most interesting part of the book is the end-the chapter in which "a civilisation based on games" is evaluated in the light of the preceding information. The author rejects "burying the problem by turning into a moralist". Ancient criticism on the gladiatorial games had not the inhuman cruelty as its target, but the disastrous frivolity. Intellectuals (and some emperors) were shocked by the tediousness of the slaughter and the behaviour of the crowd. Perhaps, this is not the whole truth; I did not find the cynic reproaches of the Cynic Demonax to the Athenian demos-countering their desire to introduce gladiatorial spectacles by pointing to the altar of Eleos. The fact, that gladiatorial games became so popular in Greece as well, remains unexplained (Perhaps, it is not so amazing, when we keep in mind the sometimes very brutal character of Greek sports).

Auguet tries to envisage the phenomenon of the "ludi" in the light of a different code of values, compared with our civilisation. Disapproval of gladiatorial games in ancient sources throws an interesting light on the fact, that it was the *degradation* of free men to gladiators, that was shocking. But that very degradation could elicit a warm apprehension for people, that could liberate themselves from the taints of social disrepute by taking their chance to attain dignity and glory in courageous behaviour or a heroic death. If a human being could simply be an instrument, such a being was able "to acquire dignity of which he was, by definition, deprived".

This is a thought-provoking point of view; the ludi were a means by which one could cross the strict lines of the social spectrum. The admired "athletes" could infect senators, some emperors and even women by perspectives on a border-line, where the traditional values of the status-society could be transgressed. Was that the basic cause for the fascination on the charioteer, the athlete and the gladiator (a fascination, that, in late antiquity was directed towards the new "athlete", the ascetic hermit)? The author does not carry forward this kind of argument, that would have enveloped him in the depths of social psychology.

Unfortunately he subscribes to the hackneyed misunderstanding of the games as a means of depolitisation in an

autocratic society. But then, Veyne's "Pain et le Cirque" had not yet been written...

It is a pity, that we learn nothing about the causes of decline of the games and the supposed or real influence of Christianity on their final death (see G. Ville, *Les jeux de gladiateurs dans l'Empire chrétien* in *Mélanges d'archéologie et d'histoire*, 72, 1960, 273-335).

For one irritating reason the book is of hardly any value to further research: there are no references to the quoted texts and we are not even afforded with a working bibliography. Given the quality of the book, it is a debatable point, whether this implies an undervaluation of its general reader or just the opposite...

Amsterdam, August 1978

A. B. BREEBAART

* *

Pierre BRIANT, *Alexandre le Grand*, 2^e ed., Toulouse, Presses universitaires de France, 1977 (18 cm., 128 p.) = Coll. Que sais-je? 622.

Voici la deuxième édition d'un livre paru en 1974. Les grands mérites de cette petite monographie, qui présente pas mal de vues intéressantes sur la conquête d'Alexandre, ont été mis en lumière dans les comptes rendus de la première édition. A l'exception de la bibliographie, qui a été mise à jour, et de quelques retouches de détail, le texte est resté inchangé, sauf toutefois au chapitre IV, où l'auteur adopte un autre point de vue que celui de la première édition concernant la politique de sédentarisation des nomades (p. 79-84).

Abandonnant la trame de la biographie traditionnelle, P. Briant s'attache à exposer les principaux aspects d'un phénomène historique «qui ne peut pas être réduit à la seule personne d'Alexandre» (p. 5). C'est ainsi qu'après un aperçu des grandes phases chronologiques de la conquête, l'essentiel du développement est consacré aux origines et objectifs de la conquête, aux résistances qu'elle a provoquées aussi bien en Grèce qu'en Orient, à l'organisation et l'exploitation des territoires conquis et finalement aux rapports entre conquérants et populations conquises.

Se basant sur les résultats de ses recherches récentes sur les structures socio-économiques de l'Orient achéménide et hellénistique (voir e.a. dans *Dialogues d'histoire ancienne*, Paris 1976, II, p. 163-258 et p. 273-279 et *Klio* 60, 1978, p. 57-92), l'auteur nous propose dans le chapitre IV une version plus poussée de sa thèse, selon laquelle la conquête d'Alexandre n'a pas apporté de modifications fondamentales dans les modes et les rapports de production de l'Asie achéménide. Reprenant pour son compte une tradition existante le roi n'aurait songé qu'à exploiter à son propre profit les terres et les personnes, dont il entendait être le propriétaire et le maître. Aussi l'image d'un Alexandre «conquérant-civilisateur» qui par le biais de l'urbanisation faisait passer les communautés rurales de la barbarie à la civilisation, est rejetée non seulement en tant que thèse calquée sur un topos antique (véhiculé e.a. par ARRIEN, *Inde* 40, 8), mais encore (et surtout?) en tant qu'a priori moderne, marqué au coin des conceptions de l'économie libérale et colonialiste des XIX^e et XX^e siècles. On

peut se demander si cette «présentation plus ferme» (p. 6), qui ne tient plus compte, comme c'était le cas dans la 1^e édition, du témoignage d'Arrien, ne risque pas, à son tour, de limiter les possibilités d'interprétation d'un phénomène historique complexe au profit d'une idéologie.

P. Briant aime les prises de position claires et fermes et c'est ce qui rend la lecture de son livre si attrayante. Ainsi il a sans doute raison d'affirmer qu'«il n'est pas sérieux... de faire d'une pulsion irrationnelle (*pothos*) le motif déterminant de certains choix ou même d'erreurs stratégiques d'Alexandre» (p. 26). Mais il nous semble que l'auteur pousse trop loin sa répugnance aux explications irrationnelles, lorsqu'il écrit (*ibid.*) que «tous les choix (d'Alexandre) procédaient en fait d'une analyse objective et réaliste des nécessités stratégiques». Nous croyons, par ex., que le retour de la plus grande partie de l'armée par la Gédrosie ne se laisse pas entièrement expliquer à partir d'une telle hypothèse. Bien que l'importance et la nécessité de cette expédition aient été sans doute reconnues par Alexandre (cf. ARRIEN VI 23.1), il est évident que cela n'était pas un motif suffisant pour lancer une grande armée à travers le désert, mais qu'en outre Alexandre a été poussé à prendre cette décision par le défi que constituaient pour lui les exploits de Cyrus et de Sémiramis (voir à ce propos ARRIEN VI 24 et H. STRASBURGER, *Hermes* 80, 1952, p. 456-493 et surtout p. 492-493).

Le livre se termine par une «Bibliographie Sommaire», mise à jour, où des études importantes ont dû faire place — pour des raisons que j'imagine techniques — à des titres plus récents.

Leuven, décembre 1978

G. SCHEPENS

* *

- R. ELSTE, *Überlegungen zu zwei minoischen Texten*, Hamburg, Senior Verlag Emmendingen, 1976 (8vo, 12 pp.).
R. ELSTE, *Zur Frage der Proto-Etrusker*, Hamburg, Senior Verlag Emmendingen, 1977 (8vo, 20 pp.).

These two pamphlets have different titles and subjects but ought to be considered together. In both the style is equally compressed and the evidence offered to support the main conclusions is minimal. Reference is often made to secondary rather than primary sources. To judge from the most recent of the two works, the author, a doctor of medicine at Hamburg, believes that the Etruscans came into Italy from the Near East and that they are to be identified with the *Dardanoi* of Homer; in their turn these belonged to the wider group of the Pelasgians, which were Aegean peoples settled in Asia Minor. At the basis of the theory are the Etruscan inscriptions from Tunisia recently republished by Heurgon (C.R.A.I., 1969, 526-551). Heurgon reads the text: *m.unata. zutaš. tul. dardanium. tinš*, and translates "marce unata *zutaš* — limite des Dardaniens — à Jupiter — 1.000 pas". For Dr. Elst the Latin genitive *dardanium* is certain evidence of the way in which the Etruscans called themselves and he does not even discuss Heurgon's view that *dardanium* simply shows how deeply romanized the Etruscans were and how much

they had absorbed the Roman legends (nor does he stop to wonder why the word should have a Latin rather than an Etruscan form). Other evidence is almost impossible to find, as the Author occasionally acknowledges. I cannot take seriously the suggestion that *rasna* 'popularis', 'etruskisch' can be etymologized as meaning 'coming from the sea'. The reason given is that Linear B has a *ra₂* sign which looks like a water stream and is similar to a Linear A and a Phaistos disc sign; hence the 'Aegean' word for 'water' must have been *ra* and since Etruscan is Aegean...

The 1976 pamphlet takes for granted that Etruscan and 'Aegean' were linguistically the same and proceeds to interpret in this key two Aegean documents. The first is the Arkalokhori Axe which is first read, à la Linear B, as *no-da-ma-te*, and then interpreted as "Als Opfer (*no*; cf. Etr. *nun* 'give, bring') dem Kriegsgott (*da*; cf. Etr. *laran* 'Kriegsgott'), zum Angedenken (*ma*; cf. Etr. *mani* 'Gedenken') diese (*te*; cf. Etr. *ta* 'this')". The second document is, inevitably, the Phaistos disc which is treated as a purely pictographic text, whose content represents 'Ein Tag im Leben einer Landarbeiterfamilie'. There is little to add; so far neither the Phaistos disc nor Linear A have been deciphered and we are still in the dark about the origin of the Etruscans.

Somerville College

ANNA MORPURGO DAVIES

Oxford, September 1978

* *

- J. GONDA, *Selected Studies*. Presented to the Author by the Staff of the Oriental Institute, Utrecht University, on the occasion of his 70th birthday. Vol. I. Indo-European Linguistics, II. Sanskrit Word Studies, III. Sanskrit: Grammatical and Philological Studies, IV. History of Ancient Indian Religion, V. Indonesian Linguistics. Leiden, E.J. Brill, 1975 (8vo., I: x + 545 pp., II: x + 522 pp., III: x + 511 pp., IV: x + 540 pp., V: x + 532 pp.). f 390.— ogni vol. f 90.—. ISBN 90 04 04228 8 (Vols. I-V); 90 04 04229 6 (Vol. I); 90 04 04231 8 (Vol. 2); 90 04 04232 6 (Vol. III); 90 04 04233 4 (Vol. IV); 90 04 04234 2 (Vol. V).

Di J. Gonda sono apparse opere organiche dedicate a un argomento fondamentale, come soprattutto il suo *Old Indian* da me recensito in questa rivista, XXXII, 3/4, 1975, 264 ss.; ma la sua prodigiosa attività, basata su una erudizione sconfinata e su una facoltà combinatoria veramente ammirevole, ha trovato modo di manifestarsi soprattutto in articoli di varia ampiezza dedicati a soggetti di ogni genere nei campi da lui coltivati, i quali costituiscono un corpus imponente e sostanzialmente organico ruotante su un centro che è l'indologia in tutti i suoi aspetti ma i cui confini abbracciano il mondo classico, le culture nazionali europee e degli altri continenti dall'antichità all'era moderna, la religione e il folklore, e così via. È stata pertanto una ottima iniziativa quella dell'Istituto Orientale dell'Università di Utrecht, di raccogliere in questi cinque volumi le «kleine Schriften» del grande scienziato, mettendole a disposizione degli studiosi in modo non solo di evitare loro ricerche spesso difficili in biblioteche e

repertorii bibliografici, ma anche di avere alla mano, in qualche modo distribuito per materia, quanto il Gonda ha scritto su tanti argomenti. Dico «in qualche modo», perché certo, data la plurilateralità degli interessi di Gonda, certe sue intuizioni escono dal quadro della materia di ogni singolo volume, per il che sarebbe stato desiderabile aggiungere all'intera opera indici, delle cose e delle parole; ma ciò avrebbe richiesto, temo, anni di lavoro ritardando l'apparizione degli *Studies* a ben oltre la data del compimento dei settant'anni: non dispero che questo desiderio possa venir soddisfatto in seguito: *quod remittitur non omittitur*.

L'esecuzione tipografica è eccellente e degna dell'Editrice Brill: i vari articoli sono riprodotti in offset, conservandosi così l'aspetto e la paginazione originali, solo a piè di pagina è aggiunta la paginazione corrente dei singoli volumi. In tal modo i riferimenti bibliografici ai singoli scritti sono senz'altro utilizzabili.

I titoli dei volumi sono i seguenti: I. Indo-European linguistics — II. Sanscrit words Studies — III. Sanscrit: grammatical and philological studies — IV. History of ancient Indian religion — V. Indonesian linguistics. Come si vede, il Gonda linguista si manifesta in tutti i suoi aspetti, sia di linguista in generale, ciò soprattutto nel vol. V in cui spesso lo studio delle lingue indonesiane¹⁾ serve a provare e verificare la giustezza dei metodi correnti nella indeuropeistica e in altri campi a noi più famigliari (p. es. *The comparative method as applied to Indonesian languages; Indonesian linguistics and general linguistics*, I e II), sia di indeuropeista e in modo particolare di indologo. Basti accennare a qualche contributo nel vol. I: sanscrito e sintassi, prolessi in greco e in altre lingue, pronomi indeuropei **io-* e **kⁱ-i/k^o*, etimologia e semantica (a proposito di **rēg-* 're' e **√rēg-* 'stendere, tendersi'). Il Gonda indologo sviluppa questi suoi interessi linguistici nei volumi II e III, sia prendendo in esame significati ed etimologia di singole parole, sia studiando problemi offerti dai testi sanscriti, o particolarità stilistiche ecc. Un interessante articolo è quello (III, p. 86 ss.) in cui viene approfondito il rapporto già visto da altri fra il termine sacrale *adhvara-* e la parola *adhvan-* 'strada, via', riconoscendo ad *adhvara-* il significato fondamentale di 'processione'; e qui mi domando se non sia possibile riconnettere questo termine, riconducendolo a **ndhuer-o-*, col'umbro *anferener* (Tab. Ig. VIa 19), propriamente *popler anferener* 'popoli solenni pompa ducendi', di solito (anche da me, *Lingue dell'Italia antica*²⁾, p. 141) ricondotto ad *am-fer-* e tradotto 'circumferendi'.

Il titolo del vol. IV, *History of ancient Indian religion*, che considera naturalmente oltre alla religione vedica anche il buddhismo, il jainismo ecc. e tendenze filosofiche (p. es. A note on Indian «Pessimism»), include un *hors-d'œuvre* Zur Frage nach dem Ursprung und Wesen des indischen Drama, che dal titolo parrebbe di competenza letteraria, mentre rientra nel quadro della storia della religione in quanto il Gonda scorge le origini del dramma indiano in danze, riti, giochi, feste ecc. von valore magico e religioso. Egli raccoglie un numero straordinario di testimonianze, sia indiane sia presso altri popoli (antichi

¹⁾ In questa sezione gli articoli scritti originariamente in olandese appaiono in forma inglese abbreviata.

²⁾ = Pisani-Mishra, *Literature dell'India*, 1970, p. 96.

e moderni), mostrando come in India e altrove tali manifestazioni abbiano condotto o potuto condurre al costituirsi vere e proprie azioni drammatiche; e in séguito analizza vari drammi indiani, trovando in essi le tracce di quelle, naturalmente modificate e adattate a certi moduli artistici. Ciò che manca secondo me a questa storia è il determinare come e perché il dramma indiano abbia assunto la forma che noi troviamo a partire almeno da Āśvaghoṣa: e qui mi pare impossibile non riconoscere in ciò l'esempio del teatro greco. A tal proposito mi permetto di citare alcune parole dalla mia *Storia delle letterature antiche dell'India* (1959, p. 110)²: «se si riflette che dall'Occidente sono stati importati in India, specie per via marittima, anche ogni sorta di individui la cui professione era di divertire il prossimo, che compagnie di recitanti sono senza dubbio comparse alle corti indiane, che il dramma in India non può essere sorto all'improvviso sotto una forma che, volere o no, è quella del teatro occidentale, bisognerà pur dire che la prima idea di esso dramma dev'essere spuntata nella mente di un geniale indiano dalla pratica di rappresentazioni fatte da comici greco-romani in qualche corte o avanti il pubblico delle piazze e dei mercati; ma questa idea non è stata che l'elemento decisivo per la creazione di un tipo d'arte ben indiano, con argomenti indiani e rientrante in quel complesso di manifestazioni artistiche che appunto nei primi secoli dell'era volgare si vanno costituendo in India». Quello che il Gonda ci offre nelle sue dottissime pagine è appunto la premessa alla creazione del dramma quale io me la immagino.

Sempre nell'articolo in questione rientrano (IV, p. 433 ss.) molte buone notazioni sul caratteristico personaggio che è il Vidūṣaka, un brahmano che ha anche le funzioni di buffone e di pagliaccio nonché di mezzano, e che parla in pracrito. Sul significato originario del nome Gonda accetta la tradizionale analisi in *vi-dūṣa-ka*, finendo col-l'interpretarlo come «Tadler, Schimpfer, derjenige, der jem. oder etw. in den Augen anderer schlecht macht» (p. 437). Confesso che ciò mi persuade poco: con richiamo al § 332 dell'*Altindische Grammatik* di Wackernagel-Debrunner, vol. II/2, sarei propenso a scorgere in *vidūṣa-ka*, col suffisso *-ka* di diminutivi e spesso peggiorativi, un *vidūṣa*-tratto da *vidvāms*- 'sapiente': quindi un 'saputello', 'Nase-weis', che è in generale uno dei tratti caratteristici di questo personaggio e può esserlo stato ancor più nelle rappresentazioni le quali hanno condotto alla creazione del dramma indiano, sorto nel modo che abbiamo visto.

Milano, Ottobre 1978

VITTORE PISANI

* *

Michael GRANT, *Klassiker der antiken Geschichtsschreibung*, Aus dem Englischen übertragen von Lotte STYLOW. München, C.H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1973 (8vo, 414 S.).

Der fleissigen Feder Michael Grants verdanken wir ein Buch, das jetzt auch in der deutschen Sprache vorliegt und das die antike Historiographie zum Gegenstand hat. Die erste Reaktion ist von etwa zu opportunistischer

Dankbarkeit eines Dozenten eingegeben: obwohl eine Unmasse von Literatur über die antiken Geschichtsschreiber zur Verfügung steht, ist eine redlich gute Übersicht, wobei die griechische und die lateinische Historiographie in einem Band auf nicht allzu spezialistischen Weise zusammengefasst ist, nicht leicht zu erhalten. Diese Lücke ist von Grant's Buch ausgefüllt worden.

Die Zielsetzung des Verfassers ist übrigens selektiv: es sind die Klassiker, welche dem Leser dargeboten werden. Daran ist nichts auszusetzen: nur eine Passage im Vorwort stimmt nachdenklich: „die grössten Geschichtsschreiber und auch einiger der weniger grossen... liessen sich nicht leicht täuschen — sie waren nicht befangener als irgendeiner ihrer Nachfolger... einen Grund gibt es sogar, warum sie wahrscheinlich weniger von irgendwelchen subjektiven Beschränkungen dieser Art behindert wurden als die meisten von uns: Einige von ihnen besaßen ungeheure Talente“. Ich kann nicht verstehen, warum „ungeheure Talente“ weniger durch subjektive Beschränkungen behindert wären als andere. Lassen wir dies beiseite: der Auswahl der Klassiker ist offensichtlich bedingt von einem fast apologetischen Anliegen, dass im Vorwort klar zu Tage tritt: wir machen es heute nicht im wesentlichen besser, wir stehen auf den Schultern der Genieen „die Geschichtsschreibung überhaupt erfunden haben“. Diese gar nicht schlechte Auseinandersetzung mit einem vulgären Evolutio-nismus bedingt aber ein wenig zeitgemässes klassizistisches Perspektiv.

Der Verfasser ist ein guter Erzähler, er bietet lebendige Bilder an und der Gefahr einer allzu theoretischen Analyse der historiographischen Zielsetzungen und Methoden ist er entkommen. Auch ist die Präsentation der verschiedenen Historiker keine Galerie von „Charakterköpfen“; Verf. versucht nicht nur die Geschichtsschreiber und ihre Werke fest mit der Geschichte ihrer Zeit zu verknüpfen, sondern auch eine Art von Entwicklung der Historiographie zu zeigen. Das gibt natürlich Schwierigkeiten, weil eine solche Entwicklung gewisse implizite Modelle voraussetzt, welche Skepsis hervorrufen. Dass in der archaischen Periode, „die Zeit noch nicht reif war für Geschichtsschreibung“ (22) kann man, ungeachtet den Unwert eines biologischen „noch nicht“ auf sich stehen lassen. Warum aber auf die Pioniertat der Hekataios kleine Werke folgen *mussten* (was dann natürlich auch geschah) (26) ist weniger ein-sichtig, genauso wenig wie der Gedanke, „dass eigentlich auf Herodot nur eine Anticlimax folgen könne“ (was dann, obwohl in einer neuen Art, nicht geschah) (64). Der Zeit-geist spukt, wenn wir lesen, dass „Herodots Identifizierung von Gesetz und Freiheit einen leicht altmodischen Anstrich hatte“ (46), oder dass „Plutarch in Hinsicht einer Ein-stellung zur Rhetorik, „kein typischer Vertreter seiner Zeit war“ (273). Das bedeutet doch, dass das Typische eine zweifelhafte Kategorie ist. Geradezu phantastisch ist einer-seits die Anerkennung, dass „es dem Zufall der Über-lieferung“ zu verdanken sei, dass es ein Dunkel gibt unmittelbar vor und nach Polybios, wonächst andererseits ausgerufen wird: Der Kontrast besteht auch objektiv. Es kann mit Fug angenommen werden, dass selbst wenn die Werke aller dieser Autoren überliefert wären, Polybios dennoch eine hervorragende Stelle einnehmen würde“ (142). Was wissen wir eigentlich von Duris und Phylarch? Duris war gewiss hervorragender als man unter den Einfluss von Polybios' Kritik gemeint hat.

Das Problem dieses Buches ist, dass einerseits die Klassiker herausgestellt werden, andererseits auch der Weg der Geschichtsschreibung im ganzen in den an Klassikern gewidmeten Kapiteln angedeutet wird. Eine Erhellung der Historiographie des 4ten Jahrhundert v.u.Z. und des Hellenismus unter dem Titel „die tragischen Geschichtsschreiber“ ist ziemlich überraschend; sieht man genauer zu, dann stellt sich heraus, dass der Verfasser die ver-schiedenen Tendenzen und Richtungen gut unterscheidet; doch ist sein Bild sosehr bedingt von den Masstäben der herumstehenden Klassikern Thukydides und Polybios, dass er z.B. über die Alexanderbiographien nur mittzuteilen hat, dass sie „in puncto Tatsachentreue“ sehr verschieden waren. Die Bedeutung vieler Figuren wird oft erheblich unter-schätzt. Über Philistus, über Trogus Pompeius findet man nichts. Appian, Cassius Dio, Arrian erhalten einige Sätze in der Einleitung des an Eusebius und Ammian gewidmeten Kapitels. Vergebens suchte ich nach den Autor des zweiten Makkabäerbuches, nach den Atthidographen-wahrschein-lich fehlen sie, weil sie nicht, wie Rutilius Rufus und Licinius Macer in eine Entwicklungsreihe eingepasst werden konnten.

Man sieht Gemälde, man hört Erzählungen-der Verfasser hat auf der glücklichsten Weise viele Zitate aus Überset-zungen aufgenommen-und alles ist durchflichtet von guten, schon nicht gerade originellen Gedanken über Arbeitsweise und Methoden. Verf. ist gut belesen, hat „grosse Meister auf diesem stark bearbeiteten Gebiet“ (12) zu Rate gezogen, und kennt den Stand der Forschung gerade so weit als es für eine gute Popularisierung notwendig ist. Die Frage ob man mit so einer Art Überschau dem Wesen der antiken Historiographie näher kommt ist schwieriger zu beantworten. Es ist wichtig zu lernen, dass das Studium der antiken Historiographie „hilft engstirnige und chauvi-nistische Betrachtungsweise zu überwinden (8)“ (obwohl das in anderer Hinsicht, die soziale Welt, sehr zweifelhaft wäre), oder das die moralistische Betrachtungsweise auch in Hinsicht auf das Geschehen unserer Tage keine billige Absage verdient. Aber das führt zum grossen Gut der toleranten Bildung, kaum zum Begriff des Eigenartigen, Fremden in der antiken Geschichtsschreibung. Wir bleiben, leider, einem anschaulichen und lebendigen Klassizismus verhaftet.

Amstelveen, August 1978

A. B. BREEBAART

* *

W.K.C. GUTHRIE, *A History of Greek Philosophy*, volume IV, Plato, the man and his dialogues, Earlier period. Cambridge University Press, 1975 (xviii + 603 pp.).

The author of an elaborate History of Greek Philosophy has of course to deal with the two greatest philosophers of the classical period, Plato and Aristotle, and hardly any sensible scholar could either wish or expect that Guthrie, after having treated the Presocratics in two big volumes and the Sophists and Socrates in a third, would stop at Plato or at least refrain from elaborately dealing with both Plato and Aristotle, because, as was remarked by some reviewer of the earlier volumes, “there are already

so many excellent accounts of their lives and opinions”. Certainly, on Plato in particular there is an immense mass of literature and this can, in fact, lead one to a certain scepticism concerning the need of adding a new work to the existing ones. It may lead one to a laming pessimism regarding the value of producing any further books at all in a field where it might seem that everything required for a good understanding of the philosopher in question has already been said. We may be glad, indeed, that Guthrie did not give way to that kind of modern *μυσολογία* which in our days is as harmful to any further work and better understanding in this field as in the days of Socrates the *μυσολογία* he referred to was harmful to further discussion and more penetrating insight to the members of his circle.

The result of Guthrie's persistent work is not just one, but two big volumes about Plato. Nobody who is familiar with the subject-matter will wonder. We can only be glad that this author, whose earlier volumes were distinguished by such excellent qualities, has been persistent enough to achieve the laborious and difficult task to be fulfilled here.

Half a century ago A. E. Taylor's volume “Plato, the man and his work”, appeared in London. Guthrie's fourth volume recalls it in its title, “Plato, the man and his dialogues”. The word “dialogues” has got a particular emphasis. For Guthrie Plato's philosophy is essentially realized in this dramatic literary form. Of course the dialogues include quite an element of play. Nonetheless, or rather for this very reason the dialogues are actually Plato's way of philosophizing. They are the living image of dialectical discussion itself. In this Guthrie joins H. Gundert's exposition in *Der platonische Dialog* (Heidelberg 1968), unconsciously joining E. de Strycker as well, whose work *De kunst van het gesprek. Wat waren de dialogen van Plato?* appeared at Antwerpen, 1976. “Plato spoke the plain truth when he said that there was not, and would never be, any ‘treatise’ (σύγγραμμα or τέχνη) of his on the things that he took seriously”, Guthrie assures us (65). In this, I think, we can agree with him, though making the reservation that by this statement the whole matter of the *ἄγραφα* is not yet settled and that, after all, it is a some-what simplistic solution to think that Plato's oral teaching in the Academy did not contain anything beyond what we can read in the dialogues.

Phaedr. 274 b ff. has been frequently cited as a radical disparagement of any written work. Did Plato really not attach any value to his dialogues? Guthrie discusses the matter judiciously (56-64). He points out that in Plato's time there was a controversy about whether public speeches should be written down or not. Plato was deeply concerned with this current controversy, since it had a bearing on his own writing of dialogues. Guthrie also inquires into the meaning of *paidia* for Plato. He concludes that for him it had a considerable value and was not at all opposed to serious work. For Plato, then, the dialogues were certainly not unimportant, as some contemporary authors think they were.

When dealing with Plato's life and character Guthrie pays particular attention to the fact that as a young man of 23 Plato did not jump at the opportunity of entering politics offered him by his relatives Critias and Charmides during the government of the Thirty, but, seeing their excesses “withdrew himself from the evils of his time”. That is characteristic of his personality: for a man of

his ideals the time would never come. And rightly so, Guthrie thinks. For as a matter of fact, Plato was not a man made for practical politics; he was a born theorist, and — “no one will think the less of him for that”. His only mistake was that he yielded again and again to Dion’s pressure and did not hold back from Sicilian politics even in 361. The friendship with Dion must have had an enormous importance to him.

After the two more or less introductory chapters on Plato’s life and on the dialogues in general Guthrie deals separately with each of the dialogues. His comments are always interesting. The first surprise offered to the reader is: to find the list of Socratica minora, here presented as “Early Socratic dialogues”, headed by the *Apology* and, moreover, to find the *Apology* accepted as being a most faithful rendering of Socrates’ own historical speech, held before his judges. Guthrie does not think that Plato wrote any Socratic dialogues before the death of Socrates. In this he dismisses an older, not impossible hypothesis, advocated in particular by Wilamowitz who thought that quite a number of Socratic dialogues may have been produced at an earlier date. As to the historicity of the speech, Guthrie sides with the earlier English tradition of John Burnet and A. E. Taylor.

On the whole, in this group of particularly “Socratic” dialogues, including the *Lysis* and the *Charmides*, Guthrie does not find anything of a metaphysical hypothesis of “Forms”. It is a search for the one εἶδος, and this has a logical meaning. In some passages the terminology gave rise to misunderstanding on the part of modern scholars, e.g. the pages about the πρῶτον φίλον in the *Lysis*, such an expression as the παρουσία τοῦ καλοῦ “by which all beautiful things are beautiful” in the *Hippias Maior.* (287c) and similar expressions in the *Euthyphro*. They sound very much like *Phaedo* 100d, yet are essentially different, because “the addition of transcendence” is not yet made in the earlier dialogues.

Guthrie enjoys immensely the way in which a character as Euthyphro is depicted in the dialogue of that name, but he is not content with the *Lysis*. While in other dialogues, such as the *Laches* and the *Charmides*, Socrates gives a lesson in correct thinking, in the *Lysis* he fails to do so. He does not correct the boys he is discussing with when they make mistakes and even by his questions leads them into further confusion. From the point of view of education this is a very bad method. At the end of this section (154) Guthrie cites Aristotle as a corrector of Plato’s Socrates in the *Lysis*: in his discussion of φιλία in EN VIII Aristotle has cleared up many of the confusions left by Socrates in the *Lysis*. True. Only, is not Guthrie’s approach to the *Lysis* somewhat too much dominated by a certain pattern of what a Socratic dialogue should be? Plato is so tricky as not always to fit in the pattern drawn by himself. In this dialogue he does not even demand a general definition of the φίλον — what a shame! — but keeps to the concrete question of “How do two people become friends?”, thus remaining below the level of a true Socratic dialogue. —

If the standard be the “model” of a Socratic elenchos, this criticism is justified. On the other hand, granting that Plato had the right of sometimes composing a talk of a different kind, we can see that in the present case he did not aim at direct «solutions». Moreover, we can see

that in the *Lysis* very real questions have been raised, and even that the notion of the πρῶτον φίλον is not so superficial. True, it is not described as the one Form which runs through all concrete φίλα, making them such as they are. But it is described as the τέλος (219 c-d), the true object of love, ἐκεῖνο αὐτό for the sake of which all other things are loved (220b). And by this we are not far from the *Symposium*. There the statement will be made that eros presupposes a need; here (in the *Lysis*) it is said that philia presupposes an οἰκεῖον. That is not superficial, it is profound. The view of the *Lysis* completes that of the *Symposium*.

In this case Guthrie appears to have somewhat underrated the more or less intuitive insights of unsophisticated partners in a dialogue. Did not the same happen to him with reference to that naive man Euthyphro, who thought to have such a precise knowledge about what was, and what was not acting “piously”? To be sure, there was a good deal of naive selfconfidence in that simple man. But what escaped Guthrie’s attention is that, nonetheless, this man had an idea of “piety” which was so essentially correct that a Christian of our days could hardly have given a better definition. Or what else should we say of a man defining “piety” by: “Pious is what pleases God” (“the gods”), which he explains by “serving God as his lord”, and finally, when pressed about the character of the service: “it is a matter of giving them (Euthyphro uses the plural where a Christian would use the singular) honour, respect and pleasure”. — We can say nothing against that. Naive or not, this is “piety”.

Guthrie does not doubt of the authenticity of the *Hippias Maior*. As “one of the most convincing touches” he quotes the following question, asked by Hippias concerning a supposed interlocutor introduced by Socrates who had asked whether a beautiful pot was a thing of beauty; — to which Hippias: “Who is this uneducated fellow who brings contemptible things like saucepans into a serious discussion?” — A very good argument indeed.

In the *Hippias Minor* we find Socrates defending the shocking thesis that the man who does willingly wrong is better than the man who does so unwillingly. Is this a sample of conscious dialectical virtuosity, or was Plato the dupe of his own abstractions? Guthrie does not admit the latter. He does admit that Socrates talked in this way to people who prided themselves on their education and wisdom. We know that Socrates himself did not believe that any man ever acts voluntarily wrong. What Plato is doing in this dialogue, was giving a *reductio ad absurdum* of the consequences of admitting the notion of conscious and voluntary wrong-doing. This was apparently an early attempt of Plato’s at defending the well-known Socratic thesis.

The *Protagoras*, together with the *Meno* and the *Gorgias* classed in the second group of dialogues, offers another serious problem: in the passage of “the hedonistic calculus” Socrates advocates a thesis which is clearly incompatible with the ethical standpoint of the *Gorgias* and the *Republic*, as was remarked a.o. by Dodds. However, something more should have been said here. It is not only incompatible with the *Gorgias* and the *Republic*, but it goes against the picture of Socrates in the *Apology*, the *Crito* and the *Phaedo* as well. It will not do here to say as Guthrie does, that Socrates’ hedonism in the *Protagoras* was not of the

“vulgar” kind, but implied a great deal of self-control. This applies to any philosophical Greek hedonism, including Aristippus and Epicurus. But it is a matter of principles. And it must be said that the Socrates of the *Apology* was most emphatically not interested in ἡδονή, but only in “that one’s soul would become as good as possible”, his own soul and that of others (29d-30a). Rereading such a passage as 28b-e will not leave us the slightest doubt about that. And so it is in the *Crito* and the *Phaedo*. Thus, it will not do either to say that in the *Protagoras* we have Plato’s earlier view of the matter, which only in the *Gorgias* would have ripened into an ethically stricter form. No doubt it is better to say that in the *Protagoras* there is an adaptation to a lower level, — for the rest a view by which Protagoras himself is shocked.

It is certainly a good advice of Guthrie to read the *Protagoras* as a brilliant piece of conversation. But I am afraid he burdens Socrates, and Plato with him, too much with a thesis which without any doubt was alien to the mind of both of them. Very rightly Guthrie remembers *Phaedo* 69a as a counterpart to the calculus of the *Protagoras*. There can be not the slightest doubt in which of the two passages we have the true Socrates and the true Plato.

In the *Meno* Guthrie finds a new beginning: in this dialogue Plato introduces a religious belief — the Pythagorean doctrine of the pre-existence of the soul — and makes this the basis of a philosophy of his own, assuming the existence of transcendent Forms. In earlier dialogues Guthrie did not find that doctrine. Even if the words were very similar, he did not admit that a doctrine of transcendent Forms existing “separately” was implied, — simply because the whole spiritual background for such a doctrine was lacking. That is different now: in the *Meno* we have the religious doctrine of the immortality of the soul, the notion of a life before and after this life.

Guthrie lays a heavy emphasis on the fact, as it seems to him, that Plato’s theory of transcendent Forms took its origin in a religious doctrine. I think that, in putting it this way, he overemphasizes it. As a matter of fact, when Plato himself gives an account of how he came to the hypothesis of an archetypal reality of a transcendent order, as he does e.g. in *Phaedo* 100a-101d, we find him basically concerned with two problems, (1) of finding a rational explanation of physical reality, (2) of explaining the fact of human knowledge. Under both aspects he “postulates” by logical necessity the existence of αὐτὰ καθ’ αὐτά, an absolute Reality, which is always identic with itself. No doubt this “postulate” (hypothesis) leads him to assuming the existence of νοητά by participation of which alone the αἰσθητά can both exist and be known.

It is Plato’s basic conviction that physical reality can never be explained by itself. This is a rational theory. It leads from physics to meta-physics, from visible things to the invisible, but it does so on rational grounds. That the Reality of the transcendent order is a θεῖον, perfect Being in the full sense, gives a “religious” character to this metaphysics: it leads to “the Divine” and to a *visio beatifica*, as may be found in *Symp.* 211d-212a and *Phaedr.* 247c-e, but its way of approach is that of logical argument. It is an ascent by καλὰ ἐπιτηδεύματα and ἐπιστήμαι (*Symp.* 210c). This is what we find confirmed in the program of the education of philosophers in *Rep.* VII. Thus, there

does not appear sufficient ground for holding that the belief in immortality based on “what was told in the Mysteries” (as Plato expresses himself, e.g. in *Phaedo* 62b and 70c; also *Gorg.* 523a) had played a decisive rôle in the conception of the theory of transcendent forms.

There is another, still more important reason for remarking that Guthrie overrates the Pythagorean influence — even *Orphico-Pythagorean*! — in this matter. In fact, assuming the existence of a transcendent reality did not follow at all from Pythagorean philosophical principles. On the contrary, the essential difference between Platonism and Pythagoreanism was exactly this: that the Pythagoreans regarded mathematical number in itself as the principle of order both in the cosmic universe and in the life of man, whereas Plato’s conception of transcendent forms clearly postulated the existence of an order transcending mathematical principles. Most emphatically Plato did not stop at mathematical “objects”, but used mathematical thinking only as a *preparation* of the mind in the search for eternal truth.

Evidently this is very well known to Guthrie and he is not willing to deny it. But in his explanation of how Plato could conceive that theory which, after all, offers so much difficulties to most of present day English philosophers, he thinks it correct to refer to “Orphico-Pythagorean” religious doctrine. In fact, this reference does not offer the correct explanation. It is not supported by Aristotle’s account in *Metaph.* A6 either. What Aristotle does mention as a rational ground for Plato’s hypothesis is the argument we find e.g. in *Cratylus* 439c 6-440b 4: that knowledge would be completely impossible unless there is a “solid” object to be known, an object that is not continually shifting but remains what it is.

Apparently Guthrie is somewhat embarrassed with Plato’s transcendent Forms. Does it make sense, after all, to admit degrees of “being”, taking this term, as Plato does, in the sense of “reality”? Guthrie takes the discussion up with Vlastos (496f.). First, in referring to *Timaeus* 27d-28a, where things “becoming” (γινόμενα) are opposed as “never truly existing” to the full “being” of the intelligible order, he sides with Plato: it is perfectly understandable that he could not recognize the γινόμενα as “being” on a level with the perfect and eternal being of the νοητά; he had to give them an intermediate position between ὄν and οὐκ ὄν, since they partook of both. The theory of Forms had the function of saving the phenomena!

Vlastos, and many Anglosaxon philosophers with him, rejects the notion of degrees of reality as absurd and hence he can hardly accept that Plato actually held that doctrine. Guthrie replies: Plato was not the only philosopher of some importance who believed in a gradational ontology. Did not Descartes do the same when, reflecting on his own existence, he found himself situated between sovereign being and non-existence, thus participating of nothingness as well? He meant that his existence depended on God’s. Something similar must have been in Plato’s mind when he used such metaphors as “participation” or “imitation”.

No doubt Guthrie finds here a better support for Plato’s theory than with the Pythagoreans. He discretely leaves it to the reader to find out that in this passage he offers a piece of commentary on Plato’s metaphysics which really hits the mark.

What Guthrie himself enjoys most in that heavily metaphysical work which is Plato's *Republic* is: the description of the origin of imperfect types of society and individuals. The first degeneration from the good state is timocracy. Plato describes the origin of the timocratic man; next, he characterizes oligarchy, in which social esteem is measured by wealth, rich are set against poor, and the unity of the state is lost. As a reaction "democracy" arises, in the form Plato knew in Athens in his days, "for a short time the most attractive of all societies": its watchwords are liberty and free speech, everyone does as he likes, — and it ends in a life without order or discipline. A reaction is inevitable, and the seeds of tyranny are sown. The description is, says Guthrie, «a masterpiece of realism in which every age — certainly the present one — must recognize its own traits» (544).

Again, in his *Conclusion* (560f.) Guthrie says: in spite of some of its positive provisions which rightly move us to horror (!), Plato's *Republic* contains political lessons appropriate to any age.

Such and many more good and even delightful remarks may be found on quite a number of questions of detail, stylistic-literary as well as philosophical ones. There are also a few more or less important issues in which I cannot share the author's interpretation. It is here not the place to discuss all of them or even those I should particularly like to take up. Just one remark may be of use to clarify two problems that might be interesting to many readers: the meaning of "the Good" in *Rep.* VI and that of the Demiurge in the *Timaeus*. In both of these issues Guthrie's interpretation betrays rather clearly the fact that this author does not actually think in terms of "degrees of Reality", as Plato did. That is why Guthrie can explain the Good as the condition of knowledge in this sense that it "makes the world intelligible and the human mind intelligent". "Which world?" could we ask. And that would be quite a Platonic question. However, it is clear that Guthrie does not think that way. When speaking of knowledge, it is for him a matter of course that the object of knowledge is the world, just the world in which we live. *This* our world, so he thinks, is made intelligible by "the Good". Indirectly, yes, this is what Plato thought. But in *Rep.* 509b 6-8, when saying that for the objects of knowledge the Good is not only cause of their being known but also of their existence, which is "being" in the full and primary sense, he is certainly not concerned with this our world. For him the order of intelligible being was of a different level, transcendent to that of visible things which depend on it. The Good, then, appears to be the *ultimate* Cause, as such transcending even the order of intelligible Being, and not to be confused with it, just as in the order of visible things the things that are seen can never be confused with the sun which in that order is cause both of the visibility of the objects and of their *genesis* and growth (*Rep.* 509a 1-5, b 2-4).

In the *Timaeus* where Plato offers a detailed cosmology, "the first cause is not called the Good, but God, the divine Mind" (G. 512). Here we have another instance of confusion of ontological levels. It is a theist way of understanding to take the Demiurge of the *Timaeus* for the ultimate cause of all "being" and therefore of the same ontological level as the Good in *Rep.* VI-VII. Plato used the word "God" on different levels. It is quite true that he did not use the personal term when speaking of

the Good. That does not take away the fact that "the Good" is for him the ultimate cause, transcending even the level of intelligible Being. On the other hand, that the Demiurge is called "god" does not mean that Plato in thinking of the Maker of the cosmic universe, including Souls, was concerned with the same ontological level as in speaking of the Good as the cause of intelligible Being. In fact, the levels are different.

These are essential things. Nonetheless, we must conclude by saying that by this volume Guthrie has achieved a work which is of a real interest to any serious reader, to the beginner who needs solid information and an introduction into the philosophical problems involved in the dialogues, as well as to the scholar who has passed a life-time with reading Plato and is fairly well up in present day discussions in this field. No doubt the scholar will enjoy a work like this most intensely and find it illuminating in many respects, and stimulating even where a different interpretation might be better.

Rennesse, August 1978

C. J. DE VOGEL

* *

Hans HAUBEN, *Het Vlootbevelhebberschap in de vroege Diadochentijd* (323-301 vóór Christus). Een prosopografisch en institutioneel onderzoek. With an English Summary [: The Fleet Command in the Early Diadochian Period (323-301 B.C.). A Prosopographical and Institutional Study]. Brussel, Koninklijke Academie voor Wetenschappen, 1975 (8vo, xxvi + 176 p.) = Verhandelingen van de Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België. Klasse der Letteren — jaargang XXXVII, 1975, nr 77. Price 950,- BF.

As the title of the book indicates, we have before us a prosopographical and institutional study of the fleet command in the early Diadochian period. The book is subdivided into two parts, viz "Prosopography" and "Conclusion". The first part provides a description of 38 fleetcommanders who served several 'rulers' (i.e. regents, satraps, kings) namely Perdikkas, Craterus, Antipater, Polyperchon, Eumenes, Cassander and Ptolemy I and also a few Greek poleis, which were friend or enemy to the Diadochi. The prosopography of these 38 fleetcommanders forms the greater part of the book. It contains an enumeration of the sources and modern literature, a curriculum vitae with their military career at sea and a discussion of their authority and titles. In the same section, sub no. 39, an exposition is given of the Battle of Salamis on Cyprus (306 B.C.) between the fleets of Demetrius Poliorcetes and Ptolemy Soter. In the second part, the 'Conclusion', the author tried to present a concluding treatise on the office (the fleet command), the individuals (the admirals) and on the appointment policy.

Thus the book gives valuable information to those who study the admiralty of the Diadochian fleets. Several naval battles are carefully analyzed and further investigation is facilitated by the lists of sources.

To a certain degree this book had necessarily to be disappointing. In the first place prosopographies are only

then really interesting when the involved individuals become to some extent living persons and if we know something of their (social) background, in our case if we know something of their deeds outside the army or fleet. Because of the lack of interest of the ancient historians in these matters, this is not very well possible.

In the second place an investigation into the command structure of Diadochian times has to become more or less a failure, because there was hardly any regular command structure. Despite lengthy and learned considerations on the distinction between permanent and temporary, supreme and actual command, distinction in countless functions as strategoi with an indirect or a direct fleet-command, admirals with an independent command and admirals dependent on higher commands, vice-admirals and squadron commanders, expositions on the extension of the powers of the commanders, and so on, Hauben himself has to conclude that this entire rubricating work is in fact vanity or to say it in his own words: "Everything points to the fact that the personal connection with the ruler always prevailed over every structure. The prince was above all things guided by family- and friendship relations and by the ability of his officers" (p. 137) and: "In monarchies, in which in the end everything depends on the will of one man, one ought not to expect a consequent institutionalization, especially not in the highest levels and in particular not when those empires are in an initial stage of development. Furthermore it is to be kept in mind, that the ruler arbitrarily could assume military functions in person and did not need to mind about the existing apparatus, as far as it was in use" (p. 138).

There is no need to add anything to this. Hauben often asks himself whether nauarchos was an official title or not. As his very study indicates, this question is irrelevant; the more so, when we read Hauben's definition of 'official title': "Therefore we propose to speak already of 'official title' from the moment that the ruler, whose words were decisive, gave somebody, whom he charged with a certain task, on account of that a specific appellation" (p. 140-1).

All this is clearly illustrated by the case of Nicanor, as Hauben himself says on p. 76: "For the study of the admiralty Nicanor is an interesting case, which clearly illustrates that the office was subject to definite rules only to a little extent".

Nicanor was appointed by Cassander to be phrourarchos (garrison commander) of Munychia in 319 B.C. When in the autumn of 318 the great encounter between Polyperchon, the regent, and Antigonos with his allies (a.o. Cassander) was prepared in the Hellespont, Cassander sent Nicanor in command of his forces to Antigonos, who gave him ships too. He was now admiral to two rulers, Cassander and Antigonos. Nicanor, however, was defeated near Byzantium by Cleitus, Polyperchon's nauarchos, who, according to Diodorus Siculus 18, 72, 4, sank 17 ships and seized 40. According to Polyaeus 4, 6, 8, Nicanor lost 70 ships. With the rest of the ships Nicanor escaped into the harbour of Chalcedon.

At that time Antigonos took action. gathered ships from Byzantium by night and employed them in transporting a number of lightarmed soldiers to the other shore. Before dawn they attacked those of Cleitus' army who were sleeping on the beach. An enormous tumult arose and Cleitus' men fled to the ships. In

the meantime Antigonos had stationed additional men on the warships (τὰς μακρὰς ναῦς Diod. 18,72,7) which had survived the battle of Byzantium. (They are to be distinguished from the dispatch boats (ναῦς ὑπηρετικὰς, Diod. 18,72,6) which only had transported the bowmen, slingers and other lightarmed troops, who attacked Cleitus' army on land.)

The above mentioned warships, which were under the command of Nicanor, now attacked at the signal of Antigonos Cleitus' fleet from the sea and thus this fleet was completely eliminated except the flagship.

What happened next is not altogether clear. About the events we are informed by Diodorus of Sicily (18, 61-73) and Polyaeus (4, 6, 9). It is, however, not easy to combine the data. Diodorus writes in 18, 59 how Eumenes moved from Cappadocia into Cilicia, where the so called 'Argyraspids' joined him. In 18, 61,4 we read, that Eumenes sent out friends into Pisidia, Lycia, and the adjacent regions, into Cilicia, Coelê Syria, Phoenicia and Cyprus in order to engage mercenaries. They were very successful in this.

Meanwhile Antigonos tried to exhort the Argyraspids and other troops to desert from Eumenes, by sending his depute Philotas. The latter met with failure. Afterwards Eumenes ordered his soldiers to break camp and led them to Phoenicia, "desiring to gather ships from all the cities and assemble a considerable fleet, so that Polyperchon, by the addition of the Phoenician ships, might have control of the sea and be able to transport the Macedonian armies safely to Asia against Antigonos, whenever he wished. Accordingly he remained in Phoenicia preparing the naval force" (Diod. 18, 63,6; translations: R. M. Geer in the Loeb Classical Library). From Polyaeus 4, 6, 9 we learn, that the Phoenician ships of Eumenes lay at anchor in the harbour of Rhosus, by him located in Cilicia, normally reckoned to be part of Northern Syria (Φοίνισσαι νῆες ὁρμοῦσαι Κιλικίας ὑπο τῷ Ρωσιῶ λιμένι).

Diodorus continues describing the situation in Greece and the victory of Antigonos and Nicanor over the fleet of Polyperchon c.q. Cleitus, as we mentioned above (18, 64-72).

Antigonos "now set out to gain command of the sea and to place his control of Asia beyond dispute. For this end he selected from his entire army twenty thousand lightly equipped infantry and four thousand cavalry and set out for Cilicia, hoping to destroy Eumenes before the latter could gather stronger forces. After Eumenes had news of Antigonos' move, he thought to recover for the kings Phoenicia, which had been unjustly occupied by Ptolemy; but being forestalled by events (καταταχόμενος δ' ὑπὸ τῶν καιρῶν) he moved from Phoenicia and marched with his army through Coelê Syria with the design of making contact with what are called the upper satrapies" (Diod. 18, 73,1-2).

We are faced here with a few chronological problems. Was Eumenes still in Cilicia on the place where he arrived from Cappadocia (Diod. 18, 59,3ff.), when Antigonos decided to set out for Cilicia? Did Antigonos go to Cilicia to prevent Eumenes from engaging mercenaries in Pisidia, Lycia, etc. (Diod 18, 61,4) and did Eumenes for that reason leave Cilicia for Phoenicia? Is Diodorus 18, 63,6 describing the same event as Diod. 18, 73,2 and does the phrase "being forestalled by events" refer to the loss of the fleet in Rhosus, as described by Polyaeus 4, 6, 9?

The construction seems nice, but the disadvantage is, that Eumenes hardly had time to assemble a fleet.

The other possibility is then; that Eumenes was already in Rhosus (Cilicia), that Antigonos therefore went to Cilicia (Diod. 18, 73,1) and sent the fleet to Phoenicia (Pol. 4, 6, 9) to prevent Eumenes from gathering ships in Phoenicia. The "stronger forces" (Diod. 18, 73,1) are then Phoenician ships and not mercenaries from Pisidia, Lycia, etc. Eumenes then, hearing of Antigonos' advance, left Rhosus, leaving the fleet in Rhosus under the command of Sosigenes (cf. Hauben p. 92) and went to Phoenicia in order to conquer it, but upon the news of the set-back at Rhosus he left the area and departed to the East.

Maybe there is even a possibility, that the troops of Antigonos were transported by ship. After the victory over Cleitus he disposed of many ships of war and possibly he could use dispatch boats from Byzantium. Remember that Diodorus 18, 73,1 argued, that it was Antigonos' purpose to *θαλασσοκρατῆσαι*, to gain command of the sea. So it is understandable, that "he selected from his entire army twenty thousand lightly equipped infantry and four thousand cavalry", because he could not transport by ship his entire army. Polyaeus 4, 6, 9 and Diodorus 18, 73,1 would then tell the same story in other words. (Of course, in order to make forced marches it is also preferable to use only few troops and lightly equipped soldiers).

What happened exactly to the army of Antigonos is not known. The first thing we hear is, that Antigonos was in Mesopotamia in 317 B.C. (Diod. 19, 13,5). What did the fleet do after the immediate (αὐτίκα) departure from Rhosus? Polyaeus does not tell us whether they sailed further to Phoenicia. If the suggestion of Hauben (p. 75 + n. 7 and p. 76 + n. 1) that Nicanor was the commander of the fleet, is correct, then they arrived at Piraeus in late 318 or, less likely, early 317, either directly from Rhosus or via Phoenicia. (In any case, in 315 B.C. Antigonos had not even a few ships at his disposal (Diod. 19, 58,1)). After returning, Nicanor resumed his position as phrourarchos of Munychia.

This story about Nicanor shows clearly the absence of a regular and clearly defined office of admiral. The men in power choose somebody for a certain task, because he was in their eyes most apt. At first Nicanor got orders from Cassander, then from his ally Antigonos, afterwards again from Cassander, when he came back and became phrourarchos of Munychia again. Cassander could have given him a similar task in future, or, if he wished, a different task, or, as he did, he could put him to death, when he had lost his trust in him (Diod. 18, 75,1). On the other hand, Nicanor could have gone over to Eumenes or Polyperchon. Ability, power and chance are of importance, not office.

The same can be said about Seleucus, the man who inaugurated a new era in Mesopotamian history.

For Seleucus' curriculum vitae Hauben did not use the Babylonian Chronicle concerning the Diadochi, first published by Sidney Smith, *Babylonian Historical Texts* relating to the Capture and Downfall of Babylon, London 1924. See now: A.K. Grayson, *Assyrian and Babylonian Chronicles* [= TCS 5], Locust Valley 1975, p. 115-9; cf. the discussion of it by Bernd Funck in: *In Memoriam Eckhard Unger. Beiträge zu Geschichte, Kultur und Religion*

des alten Orients, Baden-Baden 1971, p. 217-240; J. Oelsner, *Keilschriftliche Beiträge zur politischen Geschichte Babylonien in den ersten Jahrzehnten der griechischen Herrschaft* (331-305 v.u.Z.), *AOF* 1 (1974) 129-151; L. T. Doty, *Cuneiform Archives from Hellenistic Uruk* [Diss. Yale], Ann Arbor, London 1977, p. 5-8.

The Chronicle provides some new information about Seleucus' actions in Babylonia, but precisely the period of his residence in Egypt is not preserved. The arrival of Seleucus, appointed satrap of Babylonia at Triparadeisos, in Babylon we read probably in l. 6 (numbering Grayson. Cf. Hauben p. 84 + n. 6). Antigonos' arrival in Babylon is perhaps mentioned in l. 19 (Hauben p. 84 + n. 7) Then begins the lacuna. The reverse of the tablet gives in ll. 1-13 the return of Seleucus (Hauben p. 87 + n. 8). That this return into Babylon was not accomplished easily is clear from this text. Real fighting was necessary. This is, however, not the right place to discuss these matters in detail, because the chronicle gives no information about Seleucus' activities at sea during his stay in Egypt.

In Egypt Seleucus persuaded Ptolemy to wage war against Antigonos and also Cassander and Lysimachus joined the coalition. This led to the Third Coalition War.

Seleucus got the command over the Ptolemaic fleet. Why Seleucus, a man who had no experience in naval warfare? Well, Seleucus was the instigator of the Third Coalition War, so he could also have persuaded Ptolemy to charge him with an important task in the war, which was mainly fought at sea. Moreover Seleucus was an important pawn against Antigonos being the *de iure* satrap of Babylonia. On the other hand, Ptolemy could have got rid of him, if he thought him dangerous for some reason.

Whether or not Seleucus bore the title of *nauarchos* is not important. What matters is the fact, that he commanded the fleet, that he had the ability and the opportunity to achieve great political successes (though not so much as an admiral).

It was not my intention to summarize the book, because the book itself contains an extensive summary in English. I only discussed a few problems the book evokes, problems Hauben seems to be aware of. The student of naval military history should read the entire work, which also can serve him as a book of reference. However, since actual power is of greater importance than office and command structure, as I have stated above, he will be more interested in the study Hauben announced on p. xi and 151, which will deal with the balance of power at sea during the early Diadochian Period.

Amsterdam, July 1978

R. J. VAN DER SPEK

* *

Josef HOFSTETTER, *Die Griechen in Persien. Prosopographie der Griechen im persischen Reich vor Alexander*. Berlin, 1978, Dietrich Reimer Verlag, 1978 (27 cm., xiv + 216 S.) = *Archäologische Mitteilungen aus Iran, Ergänzungsband* 5. Preis: DM 58.-.

When Cyrus the Great and his Persian armies from the region of Anshan defeated the Medes and their king

Astyages in the mid-sixth century B.C., the development of ancient Near Eastern imperial powers entered a new phase. Within a few years, by 546 B.C., Cyrus and his forces had swept north-westward across the Median Empire and the ruins of the earlier Phrygian Empire and, in a swift and decisive battle, defeated King Croesus' Lydian armies, seized Lydia, and put Croesus to death. Then, seven years later, in 539 B.C., Cyrus and his now expanded army entered Babylon essentially unopposed, and dealt the final blow to the Chaldean Empire of Mesopotamia, Syria, and Palestine. And during the last nine years of his meteoric reign, Cyrus pushed the borders of the Persian Empire eastward, beyond the Iranian Kavir desert. Unlike the earlier Near Eastern imperial structures, since Sargon of Akkad's first structured and institutionalized empire in the late third millennium B.C., Cyrus ruled over a distinctly new imperial organization. In the region of Anshan, the remnant of the highland territories of the earlier Elamite civilization, the tribes of that region now called Parsa owed feudal allegiance to their supreme tribal chief, victorious and elevated as king. With the conquest of the feudal tribes of Media, Cyrus out of military necessity amalgamated the two related yet distinct groups of "primitive feudal aristocratic" kingdoms on the basis of a dual-monarchy; and then proceeded through conquest to add to that kingdom the subordinate tribes, nations, and kingdoms of Anatolia, Syria, Palestine, and Mesopotamia.

In a brilliant stroke of imperial propaganda, structured by the Chaldean magi, the priests of Babylon disillusioned with the Chaldean King Nabunidos, Cyrus entered Babylon in 539 and offered his subjects an imperial policy unlike the earlier Assyrian or Chaldean policies of terror, destruction of cities, the destruction of temples, the deportation of populations, and the transportation of the conquered peoples' gods. In order to hold his vast and very disparate empire, newly won and not yet enmeshed into a vast network of imperial controls, Cyrus offered an imperial policy of peace, reconciliation, the return of deported populations to their homelands, and the return of the temple gods earlier seized and carted away by the Chaldean kings. For this the writer of Second *Isaiah* called Cyrus the Anointed of Yhwh, in Greek "the Christos"; and even Herodotus, so anti-Persian, praised the fatherliness of Cyrus and his good shepherd-like qualities, themes and literary motifs echoed by Xenophon in his romantic *Cyropaedia*. Persians, Medes, Babylonians, Assyrians, Armenians, Phrygians, Lydians, Lykians, Phoenicians, Jews, and Greeks with their own peculiar political and social forms and institutions were now held together by the rule and edicts of the "King of the Universe, great King, mighty King, King of Babylon, King of Sumer and Akkad, King of the World Quarters"; and the imperial edicts written in Reichsaramäisch, the lingua franca of the earlier decades which bound together the numerous and disparate linguistic subjects.

To this Empire, Cyrus' son and successor Cambyses added Egypt; and Darius I, regicide and usurper of the throne, added Skudra (European Thrace) and Hindush (North-western India). Darius, of course, was driven to add Skudra and Hindush, territories not ruled by Cyrus or Cambyses, for several reasons. As king and hero-king, Darius had to prove his military and leadership mettle;

but more importantly, since he had murdered Bardija and had usurped the throne from Cyrus' royal line, Darius was forced by the necessity of maintaining his kingship to conquer lands outside the borders of the earlier Assyrian and Chaldean Empires, to cross the Bosporos, to conquer and hold European Skudra, and to lead a major foray across the Danube into the heartland of the western Scythians.

Consequently, Darius and his son and successor Xerxes ruled over numerous Greeks and Greek speaking peoples who inhabited the coastal plains of western Asia Minor, the Hellespont and Bosporos, and Thracian-Skudra. Like ants and frogs ringing a great pond, as Plato described them, these Greeks became subjects of the Persian King of Kings; for example as was Herodotus.

Toward all of the national groups within the Persian Achaemenid Empire, the kings and governmental officials would be kind, gentle, and lenient; but when piqued by rebellion or treason, could and did destroy Greek cities, destroy Greek temples, deport Greeks to the various satrapies of the Empire, and impale, behead, and crucify the Greek malcontents. The Milesians, Naxians, Eretrians, and Athenians felt this wrath of the Persian kings and generals. Yet other rebellious Greeks, such as those of the Ionian Revolution of 499-494 (save the Milesians) were merely returned to the imperial fold, forced to pay their tributes certainly not prohibitive nor extreme, and were allowed to establish their own aristocratic and oligarchic governments in place of the earlier Persian enforced tyrannies. In short, the lives of most Greeks living in the Persian Empire were not unpleasant. In fact, some preferred the order and stability of the Persian Empire, and its interests in fostering agriculture; rather than the harsh duplicity of the Athenian Empire, structured by Pericles, which ruled them. Lykians and Karians, and the Kolophonian Ionians, for example, clearly rebelled against the Athenian Empire to join the Persian. And many Greek political leaders, Damaratos, King of Sparta, and Themistokles and Alkibiades, generals of Athens, for example, sought the Great King's forgiveness for earlier military activities against Persia, and the king's protection and benefits. And Greek mercenaries during the late fifth and throughout the fourth century willingly fought for the Great King against other Greeks; granted for money. Some Greeks openly and freely joined the employ of the Great King as physicians, others as artisans, and others unwillingly as deportees and even slaves. Greeks were not uncommon in the Persian Empire, as Xenophon's *Anabasis* bears witness, nor was the Greek language uncommon even in the halls of Susa and Persepolis. And we can only have pity upon those Greeks at Persepolis, lacking their noses cut off by the Persians, whom Alexander III protected and let remain in Parsa.

It is these Greeks collectively, who dwelt in the Persian Empire, whom Josef Hofstetter has attempted to discover and to catalogue in his study of 343 Greeks, arranged in his book *Die Griechen in Persien* in alphabetical order, pages 1 through 190, with as full prosopographical identification as possible. The volume is, as Hofstetter states in subtitle: "Prosopographie der Griechen im persischen Reich vor Alexander"; and Hofstetter sets out to present just that, biographies of each Greek known in the pre-Alexandrine Persian Empire, with as complete references

to the ancient literary evidence within the text of each biography arranged in alphabetical order. For 79 (23%) of the biographies, Hofstetter supplies additional notes as a separate paragraph beneath the appropriate biography; notes which discuss the several contradictory or controversial points which are to be noted in the ancient literary sources. And for each entry, Hofstetter sets forth as complete a bibliography to modern scholarship as possible, references collected up to 1974 (which is the date Hofstetter completed the manuscript, p. xi.).

While having relied extensively upon the works of A. Wiedersich, "Prosopographie der Griechen beim Perserkönige", an unpublished dissertation from Breslau 1922, and G. Walser, "Griechen am Hofe des Grosskönigs", *Festgabe Hans von Greyerz* (Bern 1967), pp. 189-202; Hofstetter has arranged his prosopography in the manner of the entries of Pauly-Wissowa-Kroll *Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*. And from time to time, Hofstetter notes, to the gratefulness of the scholar, that a specific entry in his prosopography is not mentioned in either the *RE* (54+ entries, e.g. entries 127, 223) or by Wiedersich (39 entries), thus increasing our knowledge of the number and types of Greeks in the Persian Empire. The strength of each entry and of the entire prosopography rests upon Hofstetter's thorough combing of the classical Greek literary texts for references to Greeks either visiting, moving to, or living in the Persian realm; and also noting the Greek epigraphical references to those Greeks, as sparse as those references may be. While some entries are brief, for example: "#65 BASIAS (2), unbekannter Abkunft, ein Seher aus Elis im Heere der 'Zehntausend' (Xen. An. 7.8.10). Literatur: Nicht in *RE* und bei Wiedersich"; others are extensive, such as the entries for #305 Themistokles, which extends to almost six full pages; and #246 Pausanias which extends to about two and a half pages.

Following the 343 prosopographical entries, Hofstetter offers six important *Lists*: cross lists and references to the 343 names entered (pp. 191-216). The first (A) is a list of each Greek with his or her date (when known), arranged in chronological order within the reign of each Persian monarch, and the key numbers to each prosopographical entry (9 pages). List B, the Greeks in Persian service, notes first tyrants and their location of political power (2 pages); second, Greeks in military service and under which Persian king, prince, or general (3 pages); and third, interpreters, political agents, exiles, artists, engineers, philosophers, doctors, athletes, seamen and explorers, priests and oracle-agents, women, Persian "mixlings", eunuchs, and miscellaneous friends and others (3 1/2 pages). These lists are extremely valuable to the student of ancient history.

The study which Hofstetter offers the scholarly world has intrinsic value and is a necessary addition to our study of the interaction of the Greeks and the Persians, not only in the biographical information but in the valuable cross lists which Hofstetter has carefully arranged. However, the work is essentially that of a classicist, one who is familiar with the Greek literary texts and has abilities with the Greek epigraphical materials; and who writes to "flesh out" the *RE*, which is distinctly a classicist's research collection. The *RE* simply fails to be of much help to the orientalist. For example, when Darius invaded Europe

in 519 B.C., conquered the Thracian satrapy of Skudra, and made his brief raid into European Scythia, he brought back a Scythian chief, Skunkha by name, whom Darius mentioned in his Bisitun texts and the artisans carved into the first Elamite text of that monument. The *RE* fails to note this European chief, as did A. T. Olmstead in his *History of the Persian Empire*. My point is this, the *RE* and Hofstetter's study are from the classicists' view and fail to consider the numerous and various Near Eastern texts from the several regions of the Persian Empire which refer to Greeks living in that Empire during the period from the accession of Cyrus the Great to the death of Darius III. Pierre Grelot, for example, studying the Aramaic documents from Achaemenid Egypt, the Elephantine papyri and ostraca and the Aršames leather documents [*Documents araméens d'Égypte* (Paris 1972), pp. 460-502], notes the following nine Greeks in fifth century B.C. Egypt: Apollonios, Bacchios, Diaphoros, Isidoros, Kostos, Lysimaqos, Nikios Poros, Theodoros. While those nine names noted in Egypt may be non-Greeks now bearing Greek names, for example the Aramaic Yahōnatan or Natan'el who may have adopted the Greek Theodoros, there appears to be no historical reason or evidence given in the Greek and Near Eastern historical records for such an adoption of a Greek name as early as the fifth century. In fact, we find Greeks adopting Near Eastern names, such as the son of the Corinthian Periander in the early sixth century B.C. adopting the name Psammetichos, an Egyptian Saïte name; in addition to the fact that there was no social or economic reason for Egyptians or Persian subjects with Hebraic, Aramaic, Anatolian, Akkadian, or Iranian names living in Egypt to adopt Greek names. Not until the Macedonian occupation of Egypt and the establishment of the first Egyptian-Macedonian urban center, Alexandria, did the adoption of Greek names occur. Consequently, we may add these nine Greeks to Hofstetter's list of 343; as we can add others.

In the quarries west of Persepolis, in the highlands of Anshan-Parsa, on the western slopes of Kūh-i Rahmet, G. P. Carratelli ["Greek Inscriptions of the Middle East", *East and West* 16 (1966), 31-6] notes the presence of five Greeks who worked in those quarries at the end of the sixth to the beginning of the fifth century B.C.: Pytharchos, a Greek contractor of an Ionic city-state who marked his section of the Persepolis quarry for himself; Theois, a pious Greek moved by "a polemical spirit regarding the religion of his Persian rulers"; Nikon from either Kea or Kos; Pab [...], whose name compares to Pabis of Kolophon who had carved his name at Abu Simbel a century earlier; and a nameless Greek, probably from Mysia or perhaps Pitane or Lampsakos, who drew a six-pointed star on the rocks. While this last is nameless, he should also be noted, as argued below, and counted among the Greeks in Persia.

Elsewhere in Parsa and Babylonia, four major archives of late sixth and fifth century B.C. cuneiform tablets offer the ancient historian and philologist several thousands of other names. Ran Zadok's investigation ("Nippur in the Achaemenid Period: Geographical and Ethnical Aspects", unpublished Ph.D. dissertation, Hebrew University, Jerusalem, 1974) of the Nippur archives, the records of the firm of the Murašû family and the Ninurta-iddina archive, reveal that two per-cent of the names in Babylonia are

Anatolian, of men who could have originated in western Anatolian regions or in the Greek city-states, yet none are specifically Greek. Similarly, while the Persepolis tablets, the Treasury and Fortification Archives, reveal no names in Greek, three [see Manfred Mayrhofer *Onomastica Persepolitana* (Vienna 1973)] could be Greek transliterated into Elamite: Umanna > Eumenes 8.1717; Parruna > Polyanor 8.1294; and Parruš > Polys 8.1296 [n.b. Ilya Gerschevitch, "Amber at Persepolis", *Studia Classica et Orientalia Antonino Pagliaro Oblata* 2 (Rome 1969), 167-251]. My suggestion that these gentlemen are Greek is more possible than not when we ask who wrote the Greek text on a clay tablet (c. 500 B.C.) also found at Persepolis; Richard T. Hallock *Persepolis Fortification Texts* (Chicago 1969), 2; David M. Lewis *Sparta and Persia* (Leiden 1977), 12 (see appendix infra). The text with its four-bar sigma and eta suggests an Ionian writer, and the lunate gamma suggests more specifically a Samian.

Two other Greeks, living in Sardis about the mid-fifth century B.C. (by analysis of the epigraphical letter forms), are noted upon two long published funerary stelae. One, Leomandros, whose Greek funerary inscription published by W. H. Butler and D. M. Robinson *Sardis: Greek and Latin Inscriptions* Vol. 7.1 (Leyden 1932), p. 103, #102, is the earliest funerary inscription in Greek attested in Anatolia outside of the Greek coastal centers. And two, Oxylos, whose battered funerary inscription was "erected ... over against the road in order that it should be seen from afar"; pp. 103-4, #103. (Nannaš, p. 91, #85, appears to have been a Lydian).

Other Greeks also lived in the Persian Empire, Greeks whom Hofstetter has omitted; and the most obvious omission of all is Herodotus. Born in Halikarnassos, a subject of Queen Artemisia a feudal monarch under the rule of King Darius, Herodotus lived his early years as a Persian subject, and his travels in the years after the Peace of Kallias (450 B.C.) to Babylonia and Egypt, notably, rank him among the Greeks whom Hofstetter lists as visitors to Persia. Other Greeks, no doubt lurk about still to be discovered. For example, Hofstetter records #33, an Argive to Susa in the summer of 367; #127, a woman from Kos in the harem of Pharandates, and #223, a woman from Miletos, a relative of Cyrus the younger; thus unnamed Greeks. Consequently, I recommend that we also count the Samian (?) scribe at Persepolis, and the Ionian scribbler in its quarries; just as we should at least note the countless Eretrian deportees (in addition to #109 Euphorbos and #255 Philagros), Greeks sent to Susiana [Simonides frags. 88-90, 117; Hdt. 6.101, 119; Thuc. 1.18.1; Ktes. *Pers.* 13 (Epit. 39); Plato *Menex* 240, *Ins.* 9.13; Curt. 4.12.11]; the Milesians also deported to Susiana (Hdt. 6.20); Greeks to Khuzistan (Hdt. 6.119); and question if any Greeks were included among the Paonians deported from the Strymon River regions to Phrygia (Hdt. 5.11-15, 23-24). One also wonders when Erythras was buried on the island of Ogyris in the Persian Gulf (Strabo 16.3.5). In addition, we should also note the countless Greek artisans at Pasargadae noted by Carl Nylander *Ionians in Pasargadae* (Uppsala 1970); and other Greek artisans at Bisitun, Persepolis, and Susa, noted by Ann Farkas *Achaemenid Sculpture* (Leiden 1974), and at Susa by Darius himself in the well known Susa inscription DSf [in Roland Kent *Old Persian Texts*, 2nd.

ed. (New Haven 1953)]. There is also the problem of the hundreds of Greeks with Alexander and his preparatory expedition to Ionia under the command of Parmenion and the great invasion begun in 334 B.C. While Hofstetter's study is of the Greeks before the Alexandrine period, he does include prosopographical entries for Greeks and/or Macedonians who were part of the Alexandrine invasion of the Persian Empire, but who had active roles in the Persian Empire in the period prior to Alexander's invasion. For a prosopography of the Alexandrine Greeks we may refer to H. Berve's study, as does Hofstetter (p. xii), *Das Alexanderreich auf prosopographischen Grundlage*, Bd. II *Prosopographie* (Munich 1926).

Several other puzzles perplex the reader. On page 45, Hofstetter offers no explanation as to why he enters the Doric Greek name of Damaratos and refers the reader to the entry immediately following with the Attic-Ionic Greek form Demaratos (#77). Similarly, Hofstetter while omitting the 20 Greeks whom I have noted above [thus adding 6 percent (plus) more Greeks to the prosopography] does include entries for the Asiatic Semite prince Enylos from Byblos (p. 56); Gerostratos, the Phoenician prince from the island of Arados (p. 69); and Perikles, the Lycian dynast (p. 147); essentially only to correct their entries in Wiedersich's study (#86, 109, and 215). While Hofstetter's study is excellent as far as it goes, it is not inclusive and numerous other historical questions should be raised. While Hofstetter's *Lists* following the bibliographical entries are extremely valuable, much more can be asked of the prosopography and much more can be deduced. In short, Hofstetter's study of the Greeks in the Persian Empire has just begun and we do hope that an analytical study is forthcoming. For example, we may ask: how many were Athenian? 60. How many were Spartan? 40. How many were mainlanders other than from Attica or Lakonia, or from Crete and Magna Graecia? 96. How many were soldiers against Persia? 75. How many were Macedonians? 8. How many were Greek Thracians? 6. How many were free islanders and/or Asiatics (including Cyprus and Cyrene)? 30. How many were islanders and Ionians (and Cypriotes) who were subjects of and assistants to the Persian King? 91. And, how many were Greeks (other than soldiers) who lived outside of the Persian Empire (and were not subjects of the King) who went for various reasons to the Persian Empire? We would also like to know which Greeks fought for Persia and which Greeks fought against Persia. Once Hofstetter had set his course to study the Greeks in the Persian Empire he should have developed the analytical questions and answered them in an essay, which ancient historians, both orientalist and classicists, would find useful. Yet, since his list is incomplete, the statistics and analyses would have been skewed.

Important to Hofstetter's study, however, are the references to the ancient literary and Greek epigraphical sources, and the rather comprehensive bibliographies of important modern studies. And no matter how well a scholar tries, some references inevitably allude him or her. While my intent is not to criticize negatively Hofstetter's lengthy labors and the valuable results thereof; I would like to take this opportunity to note several items of particular importance to this topic, as the problem is clear that classicists too often overlook the work of orientalist

and orientalist overlook the work of classicists. On the subject of Ktesias and his *Persika* we should note: Joan M. Bigwood *Ctesias of Cnidus*, unpublished dissertation, Harvard University, 1964; "Ctesias' Account of the Revolt of Inarus", *Phoenix* 30 (1976), 1-25; "Ctesias as Historian of the Persian Wars", *Phoenix* 32 (1978), 19-41. These should be used rather than the uncritical work of Friedrich König *Die Persika des Ktesias von Knidos* (Graz 1972). On the subject of Themistokles (Hofstetter #305) and his slave Sikinnos (#285), I recommend the recent thoroughly scholarly study of A. J. Podlecki *The Life of Themistocles* (Montreal 1975) but warn the orientalist and the classicist of the uncritical and often faulty work of Robert J. Lenardon (*The Saga of Themistocles* (London 1978), e.g. Darius was the son of Cambyses, p. 34. Lenardon has included among his ancient sources the twenty-one *Epistles* of Themistokles without a critical study as to their value. A thorough scholarly study of these *Epistles* is still awaited, and their use until then must be with great caution. Even Carl Nylander ["ΑΣΣΥΡΙΑ ΓΡΑΜΜΑΤΑ: Remarks on the 21st Letter of Themistokles", *Opuscula Atheniensia* 8 (1968), 122-36] fell into the trap that this letter referred to the advent of Old Persian as a writing system [see Gernot Windfuhr, "Notes on the Old Persian Signs", *Indo-Iranian Journal* 12 (1970), 121-25] rather than the widely used Chancellery Aramaic. And on the subject of Pausanias, Regent of Sparta #246, we may note: St. Waszyński, "De l'authenticité de la correspondance de Pausanias avec Xerxes", *Eos* 6 (1900), 113-7; Carolina Lanzani, "Ricerche su Pausania, regente di Sparta", *Rivista di Storia Antica* 7 (1903), 229-82; J.M. Balcer, "The Medizing of the Regent Pausanias", *Actes du premier Congrès international des Études Balkaniques et sud-est Européennes*, Vol. 2 (Sofia 1969), 105-14; Alec Blamire, "Pausanias and Persia", *Greek, Roman and Byzantine Studies* 11 (1970), 295-305.

Since A. T. Olmstead's monumental study of Achaemenid Persia, published in 1948, more pieces to the greater puzzle of that Empire are being found and fit into the larger picture. Joseph Hofstetter's important prosopographical study of 343 *Griechen in Persien* adds many important new pieces to the most recent emerging picture of ancient Persia. While more investigation must be conducted on this subject, the Greeks who clung to the edge of that Empire are being studied as important and influential factors in the growth and development of the Persian Empire above and beyond the long discussed considerations of the Greek blows upon and destruction to that Empire. From Cyrus the Great's occupation of Ionia to the death of Bessus-Artaxerxes IV, the Greeks in Persia were both numerous and extremely instrumental in molding the course of Achaemenid society and history.

Columbus, Ohio, November 1978 JACK MARTIN BALCER

* *

Appendix

The Greek, who I suspect was an Ionian and perhaps a Samian, who wrote the Greek Persepolis tablet was bilingual; a dragoman in the Persian court. Not only was he familiar with the Babylonian calendar in his reference to the month Tebēt, but the Old Persian (?) word *mariks for "wine-measure". The text, in the Oriental Institute, University of Chicago, bears five lines of Greek:

OINOΣ ΔVO | II |
MAPIC | TEBHT

David Lewis (*op. cit.* p. 13 n. 55) noted the text and transcribed MAPIC as μάρικς with a lunate sigma, in contrast to the Ionic four-bar sigma of OINOΣ; I propose, however, that the Greek writer wrote the Old Persian (?) *mariks as mariy, using the attested Ionian and Anatolian Doric C for γ, a form common to Samos [L. H. Jeffery *Local Greek Scripts* (Oxford 1961), 325, 345]. Mariy, originally in the nominative case form, would have been *mariks with a devoicing of the γ before the voiceless s, and *mariks would become *marik before another consonant by "consonant cluster simplification". In isolation *mariks would become maris, as in the later Greek μάρικς, not noted before Aristotle *HA* 596a6. Maris, therefore, as with parasang and paradise entered the Greek vocabulary as an old Persian loan word. *Mariks is not noted in either Roland P. Kent *Old Persian: Grammar, Texts, Lexicon* 2nd. ed. (New Haven 1953); or Wilhelm Brandenstein and Manfred Mayrhofer *Handbuch des Altpersischen* (Wiesbaden 1964). I am grateful to Professor Richard T. Hallock, of the Oriental Institute, for showing me this Greek tablet. Fort. 1771

OINOΣ ΔVO | II | MARIC | TEBHT

οἶνος δύο ἡ μάρικς Τέβητ

"Two mariks wine, 2, (the month) Tebēt."

(The Greek numeral II appears to have been written as an afterthought, by the same hand.)



Published by courtesy of the Oriental Institute and Prof. R. T. HALLOCK.

Constantin JIRECEK, *Staat und Gesellschaft im mittelalterlichen Serbien*. Studien zur Kulturgeschichte des 13.-15. Jahrhunderts. Teil 1-4. (Der 4. Teil bearbeitet von V[atros]lav JAGIĆ nach dem handschriftlichen Nachlaß des Verfassers). (Photomechanischer Neudruck d. Originalausg. 1912-19.) — Leipzig, Zentralantiquariat d.DDR, 1974. (V, 83; 74; 76; XVII, 76 S. 4°).

Konstantin Jireček, ein Gelehrter tschechischer Herkunft, gest. 1918, gehört zu jener Gruppe der altösterreichischen Wissenschaftler, die den Grundstein der Balkankunde gelegt haben. Neben Felix Philipp Kanitz, Moriz Hoernes, Lajos Thallóczy, Friedrich Salomon Krauss, Karl Patsch u.a.m. leitete er die überaus fruchtbare deutschsprachige Publizistik über die *orientalische Frage* vom beweglichen politischen auf das exakte wissenschaftliche Gebiet über, auf dem nur noch eine wertfreie Information und sachkundige Analyse Geltung haben.

Die vorliegende Abhandlung, die sich nun in tadellosem photomechanischem Neudruck des Leipziger Zentralantiquariats präsentiert, ist eine Frucht langjähriger Detailforschungen und gehört zu den besten Studien dieser Art. Sie war beim Tode ihres Verfassers im J. 1918 unvollständig geblieben. Der Slavist Vatroslav Jagić ergänzte sie und versah sie mit den notwendigen Indices, wodurch sie für den Druck reif wurde. Seine Eingriffe begrenzten sich jedoch nur auf den vierten Teil der Abhandlung.

Sich zu Jireček's Zeiten an das Schreiben der serbischen Geschichte des 13.-15. Jahrhunderts heranzuwagen, erforderte Mut, enormen Fleiß und Ausdauer. Denn es fehlte an den erforderlichen Vorarbeiten, Archivalien oder gar einheimischen Chroniken, die man hätte auswerten können. Zwar hatten vorher Ilarion Ruvarac, Čedomil Mijatović und Stojan Novaković manchen wertvollen Beitrag zur serbisch-orthodoxen Kirchengeschichte, zum Finanzwesen und zur Rechtsgeschichte Serbiens geliefert, doch war all das bei weitem nicht ausreichend, um sich einen umfaßenden Überblick über Staat und Gesellschaft dieses Volkes für die gewählte Berichtszeit zu verschaffen.

Unter Heranziehung des in dalmatinischen und italienischen Städten, wie in Dubrovnik, Kotor, Zadar und Venedig, aufliegenden Urkundenmaterials, ferner des Gesetzbuches des Zaren Stefan Dušan vom 21.5.1349 und verschiedener Klosterurkunden, namentlich jener von Chilandar, ist es Jireček immerhin gelungen, einen wenn auch mosaikartig zusammengestellten, so doch eindrucksvollen Umriss des serbischen Spätmittelalters zu entwerfen.

Die vierteilige Arbeit behandelt für den Zeitabschnitt der Nemanjiden (1171-1371) das Staatsrecht und die Staatsadministration, das Hofleben, die Bevölkerung, den Adel, die Kirche, die Städte und Marktgemeinden, die Bauernschaft und die Sklaven, das Kriegswesen, die Wirtschaft und Finanzen, die materielle Kultur und das geistige und gesellschaftliche Leben. Ergänzende Studien zur Kulturgeschichte des 13.-15. Jh's enthält der vierte Teil.

Jireček's Arbeit über die mittelalterliche serbische Geschichte ist bald nach ihrem Erscheinen von Jovan Radonić ins Serbo-Kroatische übersetzt und ergänzt worden. Trotzdem ist vieles, was in diesem Buch nachzulesen ist, selbst einem durchschnittlichen jugoslawischen Intellektuellen unbekannt. Für den Orientalisten sind besonders die Ausführungen über die Rolle osmanischer Thronprätendenten am serbischen Hof, worüber im vierten Teil der Abhandlung

ab S. 37 bis 39 die Rede ist, interessant. Man weiß von der Ethnologie her, daß der Einfluß des Türkentums und des Islam auf die Südslawen lange vor der Zeit der großen osmanischen Eroberungen eingesetzt hat. Inzwischen hat man über dieses immer noch dunkle Kapitel der südosteuropäischen Geschichte einiges mehr erfahren. (Vgl. den Artikel „Arapi i Južni Sloveni“ in *Enciklopedija Jugoslavije*, Bd. I, S. 149-152. Über die Literatur siehe noch meine Arbeit *Die Kultur der Bosniaken*, Suppl. I., Wien 1978, S. 22/23).

Freilich hat die Balkankunde seit der Erstveröffentlichung der vorliegenden Arbeit gewaltige Fortschritte gemacht. Da muß man vor allem an die wertvollen Beiträge der deutschen, jugoslawischen und amerikanischen Gelehrten, wie Franz Dölger, Vladimir Ćorović, Stanoje Stanojević, Vasilj Popović, Jorjo Tadić, Georg Stadtmüller, Sima Ćirković, Gelehrtenpaar Jelavich, Radovan Samardžić und Hazim Šabanović, denken. Genauer über die neuesten Leistungen der Wissenschaft auf diesem Gebiet ist dem Werk *Pisci srpske istorije* (Autoren der serbischen Geschichte) von Radovan Samardžić zu entnehmen. Dieses umfangreiche, 301 Seiten zählende, Buch erschien in Belgrad 1976. Eine gute bibliographische Übersicht über den türkischen Zeitabschnitt bietet Olga Žirojević in *Jugoslovenski narodi pod turskom vlašću do kraja 18. veka* (Die jugoslawischen Völker unter der türkischen Herrschaft bis Ende des 18. Jh's), erschienen in *Jugoslovenski istorijski časopis* 1976, 1/2, S. 157-184. Die englische Version dieses Artikels ist in *The Historiography of Yugoslavia 1965-1975* (Belgrad 1975) zu finden.

Jireček's Werk über Staat und Gesellschaft im mittelalterlichen Serbien, eine hervorragende Pionierleistung, dürfte trotz aller inzwischen errungenen neuen Erkenntnisse, in keinem Seminar für Geschichte und in keiner auf das historische Schrifttum spezialisierten Bibliothek fehlen.

Wien, November 1978

SMAIL BALIĆ

ONTVANGEN BOEKEN

ALGEMEEN

Helmut Freydank, Walter F. Reineke, Maria Schetelich, *Der Alte Orient in Stichworten*. Leipzig, Koehler & Amelang, 1978 (22 cm., 497 S., 2 Faltkarten). Lizenznummer 295/275/2001/78. LSV 0227. M. 38.-.

Burchard Brentjes, *Der arbeitende Mensch in den Gesellschaften und Kulturen des Orients*. Halle (Saale), Martin-Luther-Universität, 1978 (21 cm., 186 S.) = Kongress- und Tagungsberichte der Martin-Luther-Universität, Wissenschaftliche Beiträge.

Burchard Brentjes, *Völker beiderseits des Jordans*. Leipzig, Koehler & Amelang, 1979 (22 cm., 262 S.). Lizenznummer 295/275/2102/79. LSV 0239.

Drevnij Vostok. Vol. I (1973), Vol. II (1976). Erevan, Institut Vostokovedenia (Vol. I. 243 pp.; Vol. II. 312 pp.).

W. B. Fisher, *The Middle East. A Physical, Social and Regional Geography* 7th edition, completely revised and reset. Andover, Methuen, 1978 (24 cm., xiv + 615 pp.). ISBN 0 416 71510 9 (hardback), 71520 6 (paperback).

Gnosis. Festschrift für Hans Jonas, herausgegeben von Barbara Aland in Verbindung mit Ugo Bianchi, Martin Krause, James M. Robinson u.a. Göttingen, Vandenhoeck & Rupprecht, 1978 (24 cm., II + 544 S., 1 Frontispiz). ISBN 3 525 58111 4.

Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft. No. 1 Halle-Wittenberg, Martin-Luther-Universität, 1979 (21 cm.,).

Edward Ingram, *The Beginning of the Great Game in Asia, 1828-1834*. Oxford, Clarendon Press, Oxford University Press, 1979 (22 cm., xvi + 361 pp.). ISBN 0 19 822470 2. £ 11.00.

Yitzhak Shichor, *The Middle East in China's Foreign Policy, 1949-1977*. Cambridge, Cambridge University Press, 1979 (23 cm., xiv + 268 pp.) = *International Studies*, no. 10. ISBN 0 521 22214 1. £ 12.00.

EGYPTOLOGIE

Friedrich Abitz, *Statuetten in Schreinen als Grabbeigaben in den ägyptischen Königsgräbern der 18. und 19. Dynastie*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1979 (30 cm., 131 S. 2 Faltafeln) = *Ägyptische Abhandlungen*, Band 35. ISBN 3 447 01993 X, ISSN 0568-0476. DM 62.-.

Enrico Acquaro, *Amuleti egiziani ed egittizzanti del Museo Nazionale di Cagliari*. Roma, Consiglio Nazionale delle Ricerche, Herder-Editrice e Libreria, 1977 (28 cm., 158 pp., 61 pls.) = *Collezione di Studi Fenici*, 10.

Roger S. Bagnall and K. A. Worp, *Regnal Formulas in Byzantine Egypt*. Missoula, Scholars Press, 1979 (23 cm., xii + 90 pp.) = *Supplements Bulletin of the American Society of Papyrologists*, no. 2. ISBN 0 89130 280 8. Members' price \$ 4.00, non-members \$ 9.00.

Irmtraut Beste, *Lose-Blatt-Katalog ägyptischer Altertümer Kestner-Museum Hannover, Lieferung 2. Skarabäen Teil 2. Mainz/Rhein, Philipp von Zabern, 1979 (30 cm., IV + 187 S.)* = *Corpus Antiquitatum Aegyptiacarum*. ISBN 3 8053 0347 5.

Irmtraut Beste, *Lose-Blatt-Katalog ägyptischer Altertümer Kestner-Museum Hannover, Lieferung 3. Skarabäen Teil 3. Mainz/Rhein, Philipp von Zabern, 1979 (30 cm., IV + 169 S.)* = *Corpus Antiquitatum Aegyptiacarum*. ISBN 3 8053 0348 3.

Manfred Bietak und Elfriede Reiser-Haslauer, *Das Grab des 'Anch-Hor, Obersthofmeister der Gottesgemahlin Nitokris. Band I, mit einem Beitrag von Erhart Graefe und Relief- und Fundzeichnungen von Heinz Satzinger*. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1978 (31 cm., 151 S. + Separatband mit 32 Plänen) = *Österreichische Akademie der Wissenschaften, Denkschriften der Gesamtkademie*, Band VI. Untersuchungen der Zweigstelle Kairo des österreichischen archäologischen Institutes, herausgegeben in Verbindung mit der

Ägyptischen Kommission der österreichischen Akademie der Wissenschaften, Band IV. ISBN 3 7001 0280 1. DM 138.-.

Emma Brunner-Traut, *Egyptian Artists' Sketches. Figured Ostraka from the Gayer-Anderson Collection in the Fitzwilliam Museum, Cambridge*. Leiden, Istanbul, Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut, 1979 (27 cm., x + 90 pp., 40 pp. of Illustrations) = *Uitgaven van het Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut te Istanbul*, 45. ISBN 90 6258 045 9. f 35.-.

Catalogue the Luxor Museum of Ancient Egyptian Art. Published by the American Research Center in Egypt/Cairo. Warminster, Aris & Phillips, 1979 (29 cm., xvi + 219 pp.). ISBN 0 913696 30 7. \$ 20.-, £ 13.75.

Giovanni Conti, *Rapporti tra egiziano e semitico nel lessico egiziano dell'agricoltura*. Firenze, Istituto di Linguistica e di Lingue Orientali, Università di Firenze, 1978 (24 cm., xii + 188 pp.) = *Quaderni di Semitistica*, 6.

Maria Theresia Derchain-Urtel, *Synkretismus in ägyptischer Ikonographie. Die Göttin Tjenenet*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1979 (24 cm., xii + 86 S.) = *Göttinger Orientforschungen, Veröffentlichungen des Sonderforschungsbereiches Orientalistik an der Georg-August-Universität Göttingen*, 4. Reihe, Band 8. / *Synkretistische Erscheinungen in der altägyptischen Religion*, Teil 4. ISBN 3 447 02032 6. DM 20.-.

Françoise Dunand, *Religion populaire en Egypte romaine. Les terres cuites isiaques du Musée du Caire*. Leiden, E.J. Brill, 1979 (25 cm., xii + 288 pp., frontispiece, 128 pls.) = *Études préliminaires aux religions orientales dans l'Empire romain*, tome 76. ISBN 90 04 05831 1. f 196.-.

Griechische Texte IV. Herausgegeben von Henrik Zilliacus, Jaakko Frösen, Paavo Hohti e.a. Wien, Hollinek Verlag, Österreichische Nationalbibliothek, 1979 (30 cm., Textband xii + 230 S., Tafelband: 40 S. Facsimiles) = *Corpus Papyrorum Raineri*, Band 7. ISBN 3 85119 159 5.

J. Hengstl (Ed.), *Griechische Papyri aus Ägypten als Zeugnisse des öffentlichen und privaten Lebens*, unter Mitarbeit von G. Häge und H. Kühnert. München, Heimeran Verlag, 1978 (18 cm., 438 S.) = *Tusculum-Bücherei*. ISBN 3 7765 2181 3. DM 68.-.

Erik Hornung, *Das Totenbuch der Ägypter*. Zürich, Artemis Verlag, 1979 (18 cm., 544 S.) = *Die Bibliothek der Alten Welt*, Band 125. Reihe der Alte Orient. ISBN 37608 3658 5. Sfr. 78.-.

T.G.H. James, *An Introduction to Ancient Egypt*. Revised and reset with additional illustrations. London, British Museum Publications, 1979 (24 cm., 286 pp.). ISBN 07141 0924 X (cased), £ 8.50; 0923 1 (paper), £ 4.95.

Paul Johnson, *The Civilization of Ancient Egypt*. London, Weidenfeld and Nicolson, 1978 (26 cm., 240 pp.). ISBN 0297 77530 8. £ 6.25.

Friedrich Junge, *Syntax der mittellägyptischen Literatursprache. Grundlagen einer Strukturtheorie*. Mainz/Rhein, Philipp von Zabern, 1978 (31 cm., 153 S.). ISBN 3 8053 0357 2. DM 92.-.

Rolf Krauss, *Das Ende der Amarnazeit. Beiträge zur Geschichte und Chronologie des Neuen Reiches*. Hildesheim, Gerstenberg Verlag, Pelizaeus-Museum, 1978 (24 cm., 287 S.) = *Hildesheimer Ägyptologische Beiträge*, No. 7. ISBN 3 8067 8036 6. DM 39.-.

Herwig Maehler und Volker Michael Strocka (Hrsgs.), *Das ptolemäische Ägypten. Akten des internationalen Symposiums 27.-29. September 1976 in Berlin*. Mainz am Rhein, Philipp von Zabern, 1978 (32 cm., xiv + 281 S., 50 S. Abb.). ISBN 3 8053 0362 9. DM 120.-.

Karl Martin, *Lose-Blatt-Katalog ägyptischer Altertümer Pelizaeus-Museum Hildesheim, Lieferung 3. Reliefs des Alten Reiches, Teil 1*. Mainz am Rhein, Philipp von Zabern, 1978 (30 cm., viii + 190 S.) = *Corpus Antiquitatum Aegyptiacarum*. ISBN 3 8053 0293 2.

Karl Martin, *Lose-Blatt-Katalog ägyptischer Altertümer Pelizaeus-Museum Hildesheim, Lieferung 7. Reliefs des Alten Reiches, Teil 2*. Mainz am Rhein, Philipp von Zabern, 1979 (30 cm., ii + 175 S.) = *Corpus Antiquitatum Aegyptiacarum*. ISBN 3 8053 0036 0.

Eva Martin-Pardey, *Lose-Blatt-Katalog ägyptischer Altertümer Pelizaeus-Museum Hildesheim, Lieferung 4. Plastik des Alten Reiches, Teil 2*. Mainz am Rhein, Philipp von Zabern, 1978 (30 cm., xx + 182 S.) = *Corpus Antiquitatum Aegyptiacarum*. ISBN 3 8053 0340 8.

John F. Oates, Roger S. Bagnall and William H. Willis, *Checklist of Editions of Greek Papyri and Ostraca*, 2nd. edition. Missoula, Scholars Press, 1978 (24 cm., x + 63 pp.) = *Bulletin of the American Society of Papyrologists, Supplements* no. 1. ISBN 0 89130 272 7. Member's price \$ 4.00, Non-member's price \$ 6.00.

Sayed Omar, *Das Archiv des Soterichos (P. Soterichos)*. Opladen, Westdeutscher Verlag, 1979 (25 cm., 154 S., 16 S. Abb.) = *Abhandlungen der Rheinisch-Westfälischen Akademie der Wissenschaften. Sonderreihe Papyrologica Coloniensis*, Vol. 8. ISBN 3 531 09910 8, ISSN 0078-9410. DM 44.-.

Douglas M. Parrott (Ed.), *Nag Hammadi Codices V, 2-5 and VI with Papyrus Berolinensis 8502, 1 and 4*. Leiden, E.J. Brill, 1979 (25 cm., xxii + 553 pp.) = *The Coptic Gnostic Library, Nag Hammadi Studies*, no. 11. ISBN 90 04 05798 6. f 180.-.

Bertha Porter and Rosalind L. B. Moss, *Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings III². Memphis. Part 2. Saqqāra to Dahshūr, Fasc. 2*. Oxford, Griffith Institute, Ashmolean Museum, 1979 (28 cm., iv, pp. 575-775, XI pls.). ISBN 0 9000416 149.

Wolfgang Schenkel, *Die Bewässerungsrevolution im alten Ägypten*. Mainz am Rhein, Philipp von Zabern, Deutsches Archäologisches Institut, Abt. Kairo, 1978 (30 cm., 87 S.). ISBN 3 8053 0358 0. DM 57.-.

H. M. Stewart, *Egyptian Stelae, Reliefs and Paintings from the Petrie Collection. Part II: Archaic Period to Second Intermediate Period*. Warminster, Aris & Phillips, 1979 (31 cm., viii + 45 pp., 41 pls.). ISBN 085668 079 6. £ 15.00.

Pierre M. Vermeersch, *Elkab II. l'Elkabien, Epipaléolithique de la Vallée du Nil Égyptien, avec contributions de A. Gautier, F. Gullentops. M.A. Demuyne e.a. Leuven, Universitaire Pers, 1978 (29 cm., viii + 159 pp., 8 pls.)* = *Uitgaven van het Belgisch Comité voor Opgravingen in Egypte / Publications du Comité des Fouilles Belges en Égypte*. ISBN 90 6186 080 6.

William A. Ward, *The Four Egyptian Homographic Roots B-3; Etymological and Egypto-Semitic Studies*. Rome, Biblical Institute Press, 1978 (27 cm., x + vi + 201 pp., 1 folding page) = *Studia Pohl: Series Maior, Dissertationes Scientifcae de Rebus Orientis Antiqui*, no 6. Lit 9600., \$ 12.00.

W.A. Ward, *Studies on Scarab Seals. Vol. I. Pre-12th Dynasty Scarab Amulets, with an Appendix on the Biology of Scarab Beetles by S.I. Bishara*. Warminster, Aris & Phillips, 1978 (31 cm., 116 pp., 16 pls.). ISBN 0 85668 124 5. £ 12.50.

Steffen Wenig, *Africa in Antiquity. The Arts of Ancient Nubia and the Sudan. Vol. I. The Essays. Vol. II. The Catalogue*. Brooklyn, The Brooklyn Museum, 1978 (31 cm., Vol. I: 143 pp., Vol. II: 366 pp.). ISBN, Vol. I. 0 87273 065 4 (paperback), 063 8 (clothbound), Vol. II. 087273 066 2 (paperback), 064 6 (clothbound).

Hans Julius Wolff, *Das Recht der griechischen Papyri Ägyptens in der Zeit der Ptolemaer und des Prinzipats*. Band 2. *Organisation und Kontrolle des privaten Rechtsverkehrs*. München, Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1978 (25 cm., xxx + 297 S.) = *Handbuch der Altertumswissenschaft, Abt. 10: Rechtsgeschichte Altertum*, Teil 5. ISBN 3406 05192 8. DM 95.-.

Karola Zibelius, *Ägyptische Siedlungen nach Texten des Alten Reiches*. Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag, 1978 (24 cm., xxii + 290 S.) = *Beihefte zum Tübinger Atlas des Vorderen Orients, Reihe B, Nr. 19*. ISBN 3 88226 012 2.

ASSYRIOLOGIE-HETHITOLOGIE

Alberto Bernabe, *Textus Literarios Hetitas*. Madrid, Editora Nacional, 1979 (18 cm., vi + 314 pp.). ISBN 84 276 0474 2.

Florilegium Anatolicum. Mélanges offerts à Emmanuel Laroche. Paris, Éditions E. de Boccard, 1979 (25 cm., vi + 334 pp.).

Johannes Friedrich und Annelies Kammenhuber, *Hethitisches Wörterbuch. 2., völlig neubearbeitete Auflage auf der Grundlage der edierten hethitischen Texte*. Heidelberg, Carl Winter — Universitätsverlag, 1978 (25 cm., S. 161-240).

Samuel Greengus, *Old Babylonian Tablets from Ishchali and Vicinity*. Leiden, Istanbul, Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut, 1979 (27 cm., x + 100 pp., 112 pls.) = *Uitgaven van het Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut te Istanbul*, 44. ISBN 90 6258 044 0. f 80.00.

A. Kammenhuber, *Materialien zu einem hethitischen Thesaurus*. Lieferungen 7 und 8. Heidelberg, Carl Winter

Universitätsverlag, 1978 (21 cm., I + II + S. 316-371 und 1-141).

A. Kammenhuber, Materialien zu einem hethitischen Thesaurus. Lieferung 9. Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1979 (21 cm., IV + S. 142-239).

Keilschrifturkunden aus Boghazköi. Heft XLIX. Berlin, Akademie Verlag, 1979 (34 cm., XII + 50 S.). Lizenznummer 202.100/91/79.

Samuel Noah Kramer, From the Poetry of Sumer. Creation, Glorification, Adoration. Berkeley, London, University of California Press, 1979 (23 cm., VI + 104 pp.) = Una's Lectures 2. ISBN 0 520 03703 0.

Victor Harold Matthews, Pastoral Nomadism in the Mari Kingdom (ca. 1830-1760 B.C.). Cambridge, Mass., American Schools of Oriental Research, 1979 (23 cm., XIV + 214 pp., 3 maps) = American Schools of Oriental Research Dissertation Series, no. 3. ISBN 0 89757 103 7. \$ 9.00 (cloth), \$ 6.00 (paper).

Erich Neu und Wolfgang Meid (Hrsg.), Hethitisch und Indogermanisch. Vergleichende Studien zur historischen Grammatik und zur dialektgeographischen Stellung der indogermanischen Sprachgruppe Altkeinsiens. Innsbruck, Prof. Dr. Wolfgang Meid, 1979 (25 cm., 310 S.) = Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, Band 25. ISBN 3 85124 542 3. öS. 860.-.

Sumerological Studies in honor of Thorkild Jacobsen on his seventieth birthday, June 7, 1974. Chicago, The University of Chicago Press, 1976 (25 cm., XIV + 316 pp.) = The Oriental Institute of the University of Chicago Assyriological Studies, no. 20. ISBN 0 226 62282 7.

M. Stol, On Trees, Mountains, and Millstones in the Ancient Near East, with a Chapter by K. Van Lerberghe. Leiden, Ex Oriente Lux, 1979 (27 cm., XII + 104 pp., map) = Mededelingen en Verhandelingen van het Voor-aziatisch-Egyptisch Genootschap „Ex Oriente Lux“, 21. f 40.-.

OUDE TESTAMENT — HEBREEUWS

Andreas Angerstorfer, Der Schöpfergott des Alten Testaments. Herkunft und Bedeutungsentwicklung des hebräischen Terminus *br'* „schaffen“. Bern, Verlag Peter Lang, 1979 (21 cm., 225 S.) = Regensburger Studien zur Theologie, Band 20. sFrS. 39.-.

Z. Ben-Hayyim, The Literary and Oral Tradition of Hebrew and Aramaic amongst the Samaritans, Vol. IV. The Words of the Pentateuch. Jerusalem, The Academy of the Hebrew Language, 1977 (24 cm., XVII + 557 + XVIII pp.) = The Academy of the Hebrew Language, Texts and Studies, Vol. 10.

Z. Ben-Hayyim, The Literary and Oral Tradition of Hebrew and Aramaic amongst the Samaritans. Vol. V. Grammar of the Pentateuch. Jerusalem, The Academy of the Hebrew Language, 1977 (24 cm., XIV + 402 + XVI pp.) = The Academy of the Hebrew Language, Texts and Studies.

Suzy Dufrenne, Tableaux synoptiques de 15 Psautiers médiévaux à illustrations intégrales issues du texte. Paris, Association des Amis des Études Archéologiques Byzantines Slaves, 1978 (29 cm., 394 pp.).

Hebrew Union College Annual, Vol. XLIX. Cincinnati, Ohio, Hebrew Union College, Jewish Institute of Religion, 1978 (24 cm., VIII + 338 + XXX pp.). ISSN 0360-9049. \$ 15.00.

Albert van der Heide, Hebrew Manuscripts of Leiden University. Leiden, Universitaire Pers, 1977 (25 cm., X + 128 pp., 2 pls.) = Codices Manuscripti 18 / Bibliotheca Universitatis Leidensis. ISBN 90 6021 402 1.

Bo Johnson, Hebräisches Perfekt und Imperfekt mit vorangehendem W^e. Lund, CWK Gleerup, 1979 (24 cm., 107 S.) = Coniectanea Biblica. Old Testament Series 13. ISBN 91 40 04692 3.

Svi Rin and Shifra Rin, The 3rd Column of the Acts of the Gods. A Hebrew Paraphrase of the Ugaritic Epic Poetry. Philadelphia, University of Pennsylvania, 1979 (26 cm., VIII + 158 pp.).

Jack M. Sasson, Ruth. A New Translation with a Philological Commentary and a Formalist-Folklorist Interpretation. London, Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1979 (26 cm., XVIII + 294 pp.) = The Johns Hopkins Near Eastern Studies, 11. ISBN 0 8018 2154 1. £ 10.00.

Hermann Vorländer, Die Entstehungszeit des jehowistischen Geschichtswerkes. Bern, Verlag Peter Lang, 1978 (21 cm., 413 S.) = Europäische Hochschulschriften, Reihe XXIII, Theologie, Band 109. ISBN 3 261 02521 2. sFrS. 56.-.

Johannes Wachten, Midrasch-Analyse. Strukturen im Midrasch Qohelet Rabba. Hildesheim, Georg Olms Verlag, 1978 (21 cm., 346 S., 2 Falttafeln) = Jüdische Texte und Studien, Band 8, ISBN 3 487 06633 5. DM 44.-.

SYRIA

Annali di Ebla. Studi sulle culture della Siria preelenistica. Missione Archeologica Italiana. Roma, Università degli Studi di Roma, 1978 (32 + IV pp.).

Michael Heltzer, Goods, Prices and the Organization of Trade in Ugarit. Marketing and Transportation in the Eastern Mediterranean in the Second Half of the II Millennium B.C.E. Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag, 1978 (24 cm., XII + 158 pp.). ISBN 3 88226 033 5. DM 60.-.

ARCHAEOLOGIE

James W. Allen, Persian Metal Technology 700-1300 A.D. with an Appendix by Alex Kaczmarczyk and Robert E. M. Hedges. London, Ithaca Press for the Faculty of Oriental Studies and the Ashmolean Museum, University of Oxford, 1979 (25 cm., XX + 180 pp.) = Oxford Oriental Monographs, no. 2. ISBN 0 903729 47 4. £ 12.50.

Francis Richard Burton, The Gold-mines of Midian and the Ruined Midianite Cities (1878), newly edited from the author's corrected copy with an introduction by Philip Ward. Naples-Cambridge, Falcon-Oleander, 1979

(21 cm., XXXVIII + 244 pp., folding map, 1 facsimile) = Arabia Past and Present, Vol. VIII. ISBN 0 900891 50 5. £ 15.00.

John Chadwick, Die mykenische Welt. Stuttgart, Philipp Reclam jun., 1977 (19 cm., 270 S.). ISBN 3 15 010282 0. DM 24.80.

Colloquium Mycenaeum, actes du sixième colloque international sur les textes mycéniens et égéens tenu à Chaumont sur Neuchâtel du 7 au 13 septembre 1975. Neuchâtel, Université, 1979 (24 cm., 432 pp.) = Recueil de Travaux publiés par la Faculté des Lettres, fasc. 36.

Heinz Genge, Nordsyrisch-südanatolische Reliefs. Eine archäologisch-historische Untersuchung, Datierung und Bestimmung. Band I: Text. Bd. II: Abbildungen, Anmerkungen. København, Munksgaard, 1979 (24 cm., Band I: XXVIII + 194 S., Band II: XVI S., 124 Tafeln, 56 S.) = Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab Historisk-filosofiske Meddelelser 49: 1,2. ISBN, Band I: 87 7304 073 8; Band II: 87 7304 075 4.

Z. Herzog, O. Negbi and S. Moshkovitz, Excavations at Tel Michal, 1977. Tel Aviv, Tel Aviv University, Institute of Archaeology, 1979 (24 cm., 87 + XIII pp.) = Tel Aviv University, Institute of Archaeology Reprint Series, no. 4.

Evelyn Klengel-Brandt, Die Terrakotten aus Assur im Vorderasiatischen Museum Berlin. Berlin, VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften, 1978 (30 cm., 117 S., VII Tafeln). Lizenznummer 206.435/24/78. LSV 0227.

Henri Metzger, Fouilles de Xanthos. Tome 6: La stèle trilingue du Létöon. Paris, Klincksieck, 1979 (27 cm., XII + 188 pp., 5 pp. en dépliant, 23 pls.). ISBN 2 252 02109 8.

Léon de Meyer (Ed.), Tell ed-Dēr II. Progress Reports (First Series). Leuven, Editions Peeters, 1978 (28 cm., XVI + 221 pp.) = Publications du comité belge de recherches historiques épigraphiques et archéologiques en Mésopotamie / Publicaties van het Belgisch comité voor historisch, epigrafisch en archeologisch onderzoek in Mesopotamie, no. 3. ISBN 2 8017 0097 5. BF 2500.-.

ARABICA — ISLAM

Abdallah, King of Jordan, My Memoirs Completed. "Al-Takmilah". Translated from the Arabic by Harold W. Glidden, with a Foreword by his Majesty King Hussein Ibn Talal of Jordan. London, Longman, 1978 (23 cm., II + XXVI + 102 pp.). ISBN 0 582 78082 9. £ 5.00.

Fawzi Abdulrazak, Arabic Historical Writing 1975 and 1976. An Annotated Bibliography of Books in History from all parts of the Arab World. London, Mansell, 1979 (23 cm., XVIII + 210 pp.). ISBN 0 7201 0836 5.

Muhammad Manazir Ahsan, Social Life under the Abbasids 170-289 AH / 786-902 AD. London, Longman, 1979 (23 cm., XIV + 316 pp.) = Arab Background Series. ISBN 0 582 78079 9.

Roberto Aliboni (Ed.), Arab Industrialisation and Economic Integration. London, Croom Helm, 1979 (23 cm., 196 pp.). ISBN 0 856640884 2. £ 9.95.

James Allman, Social Mobility, Education and Development. Leiden, E.J. Brill, 1979 (24 cm., X + 172 pp.) = Social, Economic and Political Studies of the Middle East: Études sociales, économiques et politiques du Moyen-Orient, Vol. 28. ISBN 90 04 05875 3. f 48.-.

Georges C. Anawati, Avicenne, La métaphysique du Shifā', Livres I à V, traduction française du texte arabe de l'édition du Caire. Paris, Librairie Philosophique J. Vrin, 1978 (26 cm., 381 pp.) = Études musulmanes, no 21.

Joseph Norment Bell, Love Theory in Later Hanbalite Islam. Albany, State University of New York Press, 1979 (24 cm., XIV + 280 pp.) = Studies in Islamic Philosophy and Science. ISBN 0 87395 244 8.

Anis Fra yha, Escucha, Riḏā. Trad. de José María Fórneas. Madrid, Instituto Hispano-Arabe de Cultura, 1978 (19 cm., 290 pp.) = Coleccion de Autores Arabes Contemporaneos, n° 14. ISBN 84 7472 008 7.

Daniel Goldstein, Libération ou annexion. Aux chemins croisés de l'histoire tunisienne (1914-1922). (s. 1., Maison tunisienne de l'édition, 1978 (24 cm., 536 pp.).

Basil Gray, The World History of Rashid Al-Din. A Study of the Royal Asiatic Society Manuscript. London, Faber & Faber, 1979 (29 cm., 41 pp., 36 pls.). ISBN 0 571 10918 7. £ 15.00.

Jacob Haberman, Maimonides und Aquinas. A Contemporary Appraisal. New York, KTAV Publishing House, 1979 (24 cm., XX + 289 pp.). ISBN 0 87068 685 2. \$ 17.50.

Raphael Israeli (Ed.), The Public Diary of President Sadat. Leiden, E.J. Brill, 1978-79 (Vol. I. XII + 442 pp., Vol. II. VIII + pp. 443-896, Vol. III. VIII + pp. 897-1425) = Social, Economic and Political Studies of the Middle East / Études sociales, économiques et politiques du Moyen Orient, Vol. 25. ISBN Vol. I. 90 04 05702 1, Vol. II. 90 04 05865 6, Vol. III. 90 04 05866 4. Work: 90 04 05701 3. Price: Vol. I. f 112.-, Vol. II. f 112.-, Vol. III. f 140.-.

Islam and Society / Islam et Société. Louvain, Centre de Recherches Socio-Religieuses, Université Catholique, 1978 (24 cm., pp. 297-497). 250 F.B.

Ragaei El Mallakh, Qatar, Development of an Oil Economy. London, Croom Helm, 1979 (23 cm., II + 183 pp.). ISBN 0 85664 848 5. £ 10.95.

Menahem Milson, Kitāb Ādāb al-Murīdīn by Abū al-Najīb 'Abd al-Qāhir al-Suhrawardī (d. 563 H.), Jerusalem, The Hebrew University of Jerusalem, 1978 (22 cm., 168 pp.) = The Max Schloessinger Memorial Series, Texts 2. \$ 8.-.

William A. Rugh, The Arab Press. News Media and Political Process in the Arab World. Syracuse, Syracuse University Press, 1979 (23 cm., XVIII + 206 pp.) = Contemporary Issues in the Middle East. ISBN 0 8156 2191 4 (cloth) £ 18.00, 0 8156 0159 X (paperback) £ 6.95.

Qasim al-Samarrai, How a Western Scholar Interprets Islamic Prophetic Tales. Leiden, New Rhine Publishers, 1979 (22 cm., 15 pp.). ISBN 90 6227 521 4.

Afaf Lutfi al-Sayyid-Marsot, Society and the Sexes in Medieval Islam. 6th Giorgio Levi Della Vida Biennial Conference, May 13-15, 1977. Malibu, Undena Publications, 1979 (25 cm., viii + 149 pp.). ISBN 0 89003 033 2. \$ 18.50.

Alfonzo de la Serna, Imágenes de Tunes. Madrid, Instituto Hispano-Arabe de Cultura, 1979 (24 cm., 339 pp.). ISBN 84 7472 011 7.

IRAN — AFGHANISTAN — PAKISTAN

Ludwig W. Adamec, Historical and Political Gazetteer of Afghanistan. Vol. 4. Mazar-i-Sharif and North-Central Afghanistan. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1979 (28 cm., xviii pp., maps, tables). ISBN 3 201 01089 8.

Farid al-Din 'Atfār, The Ilāhī-Nāma or Book of God, Translated from the Persian by John Andrew Boyle. Manchester, Manchester University Press, 1976 (24 cm., xxii + 392 pp.) = Persian Heritage Series, Vol. 29. ISBN 07190 0663 5. £ 9.95.

Mary Boyce, Zoroastrians, their Religious Beliefs and Practices. Henley, Routledge & Kegan Paul, 1979 (23 cm., xxii + 252 pp., 2 maps) = Library of Religious Beliefs and Practices, 3. ISBN 0 7100 0121 5. £ 8.95.

Wilhelm Eilers (Hrsg.), Die Mundart von Chunsar. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1976 (25 cm., xv + iv + 396 S., 6 Tafeln) = Westiranische Mundarten aus der Sammlung Wilhelm Eilers, Band 1. ISBN 3 515 02351 8. DM 176.—.

Manfred Lorenz, Lehrbuch des Pashto (Afghanisch). Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 1979 (22 cm., 303 S.). Lizenz Nr. 434-130/194/79. LSV 0874. M 42.—.

Irmtraud Müller-Stellrecht, Materialien zur Ethnographie von Dardistan (Pakistan), aus den nachgelassenen Aufzeichnungen von D. L. R. Lorimer, TI. I. Hunza. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1979 (28 cm., x + 384 S., 2 Faltafeln) = Bergvölker im Hindukusch und Karakorum, Band 3/1. ISBN 3 201 01109 6.

Werner Zürrer, Persien zwischen England und Russland. Grossmachteinflüsse und nationaler Wiederaufstieg am Beispiel des Iran. Bern, Peter Lang, 1978 (23 cm., 501 S.). sFr. 98.—.

TURCICA

Lars Johanson, Alttürkisch als „dissimilierende Sprache“. Mainz, Akademie der Wissenschaften und der Literatur, 1979 (24 cm., 158 S.) = Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Abhandlungen der Geistes- und Socialwissenschaftlichen Klasse, Jrg. 1979, Nr. 2. ISBN 3 515 02955 9.

Hartwig Scheinhardt, Typen türkischer Ortsnamen. Einführung, Phonologie, Morphologie, Bibliographie. Heidelberg, Carl Winter, 1979 (24 cm., x + 376 S.) = Beiträge

zur Namenforschung, Neue Folge, Beiheft 15. ISBN 3 533 02785 6.

ETHIOPIA

E. van Donzel, Foreign Relations of Ethiopia 1642-1700. Documents Relating to the Journeys of Khodja Murād. Leiden, Istanbul, Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut, 1979 (27 cm., xiv + 306 pp., 11 pls.) = Uitgaven van het Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut te Istanbul, 46. ISBN 90 6258 046 7. f 58.00.

HISTORIA RELIGIONUM

Douglas Allen, Structure and Creativity in Religion. Hermeneutics in Mircea Eliade's Phenomenology and New Directions. The Hague, Mouton, 1978 (24 cm., xviii + 269 pp.) = Religion and Reason 14. ISBN 90 279 7594 9. DM 49.00.

Günter Lanczkowski, Einführung in die Religionsphänomenologie. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1978 (22 cm., viii + 152 S.) = Die Theologie. ISBN 3 534 07759 8. DM 17.00.

VARIA

B. Bagatti, Antichi Villaggi Christiani di Samaria. Gerusalemme, Tipografia dei PP. Francescani, 1979 (24 cm., 202 pp., 64 pls., 2 maps) = Pubblicazioni dello Studio Biblico Franciscano, collezione minore n. 19.

Hermann Bengtson, Die Flavien. Vespasian. Titus. Domitian. Geschichte eines römischen Kaiserhauses. München, C.H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1978 (23 cm., 316 S.) = Beck'sche Sonderausgaben. ISBN 3 406 04018 7. DM 38.00.

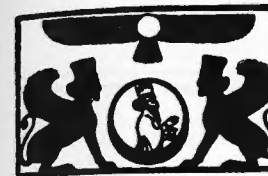
Martin Hengel, Zur urchristlichen Geschichtsschreibung. Stuttgart, Calwer Verlag, 1979 (22 cm., 120 S.) = Calwer Paperback. ISBN 3 7668 0615 7. DM 16.00.

Gerhard Pfohl, Inschriften der Griechen. Epigraphische Quellen zur Geschichte der antiken Medizin. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1977 (19 cm., vi + 221 S.). ISBN 3 534 06326 0.

Hildegard Temporini, Aufstieg und Niedergang der römischen Welt. Geschichte und Kultur Roms im Spiegel der neueren Forschung. 2. Principat. Berlin, Walter de Gruyter, 1978 (25 cm., viii + S. 545-1363, 4 Faltkarten). ISBN 3 11 007175 4. DM 360.—.

Frank N. Trager and William J. Koenig, Burmese Sit-Tàn 1764-1826. Records of Rural Life and Administration. Tucson, The University of Arizona Press, 1979 (23 cm., xx + 440 pp.) = Monographs of the Association for Asian Studies, 36. ISBN 0 8165 0672 8 (cloth Bound), \$ 9.50.

Assen Tschilingirov, Christliche Kunst in Bulgarien. Von der Spätantike bis zum Ausgang des Mittelalters. Berlin, Union Verlag, 1978 (31 cm., 84 S., 209 pls.) = Architektur, Malerei, Plastik, Kunsthandwerk. Lizenz-Nr. 395/2758/78. LSV 8144. M. 98.—.



Jaargang XXXVI
No. 5-6
September-November 1979

Redactie en Administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindeplein 4-6, Leiden (Nederland)

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

E. van DONZEL, hoofdredacteur, M. N. van LOON,
H. J. A. DE MEULENAERE, M. J. MULDER, C. NIJLAND en M. STOL

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs Hfl. 190. — per jaar

INHOUD

HOOFDARTIKELEN

Stephanie DALLEY, ARMT X reviewed, with a discussion of
"Sar mātīm and Šitrum" 289—292
F. de JONG, Arabic periodicals published in Syria before 1946.
The holdings of the Zāhiriyya Library in Damascus 292—300

BOEKBESPREKINGEN

THE CAMBRIDGE ANCIENT HISTORY, Plates to Volumes I
and II (Josef Klima) 301
HELCK, Wolfgang, Die Lehre für König Merikare (John L. Foster)
..... 301—302
CONDON, Virginia, Seven Royal Hymns of the Ramesside Period.
Papyrus Turin CG 54031 (Jesus Lopez) 302—303
ALLEN, Thomas George and E. BLAISDELL HAUSER, The
Book of the Dead or Going Forth by Day (H. Altenmüller)
..... 303—305
MURNANE, William J., Ancient Egyptian Coregencies (J. von
Beckerath) 305—306
VITTMANN, Günther, Priester und Beamte in Theben der Spätzeit
(M. L. Bierbrier) 306—309
MOUSSA, Ahmed M. und Hartwig ALTENMÜLLER, Das Grab
des Nianchchnum und Chnumhotep (Naguib Kanawati)
..... 310—311
BADAWY, Alexander, The Tomb of Nyhetep-Ptah at Giza and
the Tomb of 'Ankhn'ahor at Saqqara (Hartwig Altenmüller)
..... 311—315
SCHNEIDER, H. D., Shabtis. An Introduction to the History of
Ancient Egyptian Funerary Statuettes with a Catalogue of the
Collection of Shabtis in the National Museum at Leiden
(Sergio Pernigotti) 315—317
HOFMANN, Inge, Beiträge zur meroitischen Chronologie (Bruce
G. Trigger) 317—318
VILA, André, La prospection archéologique de la Vallée du Nil,
au sud de la Cataracte de Dal (Nubie soudanaise) (P. L. Shinnie)
..... 318—319
TAIT, W. J., Papyri from Tebtunis in Egyptian and in Greek
(P. Tebt. Tait) (Richard Holton Pierce) 319—320
BERNARD, André, Pan du désert (Reinhard Koerner) 320—322
HÖBL, Günther, Zeugnisse ägyptischer Religionsvorstellungen
für Ephesus (Ladislav Vidman) 322—323
ZANDEE, J., "The Teachings of Silvanus" and Clement of
Alexandria (Jacques E. Ménard) 323—324
COQUIN, Charalambia, Les édifices chrétiens du Vieux-Caire, I.
Bibliographie et topographie historiques (Marguerite-Marie
Rassart-Debergh) 324—325
MATERIALS FOR THE SUMERIAN LEXICON XI. The Series
HAR-ra = ħubullu Tablets XX-XXIV (Gertrud Farber)
..... 325—328

FARBER, Walter, Beschwörungsrituale an Ištar und Dumuzi (atti
Ištar ša ħarmaša Dumuzi) (J. S. Cooper) 328—329
FRANKENA, R., Kommentar zu den altbabylonischen Briefen
aus Lagaba und anderen Orten (Wolfram von Soden) 329—331
AL-KHALES, Yasin, The Court of the Palms: A Functional
Interpretation of the Mari Palace (Ph. Talon) 331—333
CASSIN, Elena und Jean-Jacques Glassner, Anthroponymie et
Anthropologie de Nuzi (Gernot Wilhelm) 334—335
ROSENKRANZ, Bernhard, Vergleichende Untersuchungen der
altanatolischen Sprachen (J. J. S. Weitenberg) 335—336
LEBRUN, René, Samuḥa. Foyer religieux de l'empire hittite
(Hans Martin Kümmel) 336—338
DEL MONTE, Giuseppe F. und J. TISCHLER, Répertoire
géographique des textes cunéiformes. Band VI: Die Orts- und
Gewässernamen der hethitischen Texte (V. Haas) ... 338—339
DREVNEJ VOSTOK 340
DEGEN, Rainer, Walter W. Müller, Wolfgang Röllig, Neue
Ephemeris für semitische Epigraphik, Band 3 (A. Van den
Branden) 340—342
WESTERMANN, Claus, Genesis (H. A. Brongers) 342
SCHMIDT, Werner H., Exodus (H. A. Brongers) ... 342—343
WILDBERGER, Hans, Jesaja (H. A. Brongers) 343—344
ELLIGER, Karl, Jesaja II (H. A. Brongers) 344
KEEL, Othmar, The Symbolism of the Biblical World, Ancient
Near Eastern Iconography and the Book of Psalms (Th. Booy)
..... 344—346
WILLIAMSON, H. G. M., Israel in the Book of Chronicles
(K. Roubos) 346—347
GARNET, Paul, Salvation and Atonement in the Qumran Scrolls
(B. Jongeling) 347—348
DELCOR, M. et alii, Qumrān. Sa piété, sa théologie et son milieu
(Jan de Waard) 348—349
THE OLD TESTAMENT IN SYRIAC ACCORDING TO THE
PESHITTA VERSION (Lucas Van Rompay) 349—354
SPRENGER, Hans Norbert, Theodori Mopsuensis Commen-
tarius in XII Prophetas (C. Datema) 355
ACTA IRANICA 12. VARIA 1976 (W. Skalmowski) 355—356
ACTA IRANICA 16, VARIA 1977 (W. Skalmowski) 356
MAYRHOFER, Manfred, Iranisches Personennamenbuch, Band I:
Die altiranischen Namen, Faszikel 1: Die avestischen Namen
(W. Skalmowski) 356—357
MAYRHOFER, Manfred, Zum Namengut des Avesta (Rüdiger
Schmitt) 357
LENCZOWSKI, George, Iran under the Pahlevis (Jacob M.
Landau) 357—358
SPALLANZANI, M., Ceramiche orientali a Firenze nel rinascimento
(E. Ashtor) 358—359
POLLITT, J. J., The Ancient View of Greek Art (R. A. Tybout)
..... 359—361

- SPANOS, P.Z., Untersuchung über den bei Homer „depas amphikypellon“ genannten Gefäßtypus (Christian Podzuweit) 361—368
- HOLMBERG, Erik J., Athens (E.J. Jonkers) 368—369
- ARCHAEOLOGISCHE MITTEILUNGEN AUS IRAN, Neue Folge 8 und 9 (Maurits van Loon) 369—370
- KROLL, Stephan, Keramik urartäischer Festungen in Iran (Maurits van Loon) 370—372
- KLEISS, W. und H. HAUPTMANN, Topographische Karte von Urartu: Verzeichnis der Fundorte und Bibliographie (Maurits van Loon) 372
- PIRENNE, Jacqueline, La maîtrise de l'eau en Arabie du Sud antique. Six types de monuments techniques (A.G. Loundine) 372—375
- BRILL, E.J., Catalogue 500. A Collection of Arabic (and a few Turkish and Persian) Manuscripts. Localities and Dates in Arabic Manuscripts (J.J. Witkam) 375—376
- PALVA, Heikki, Studies in the Arabic Dialect of the Semi-nomadic al-'Ağarma Tribe (al-Balqā' District, Jordan) (Roel Otten) 376—377
- ULLMANN, Manfred, Islamic Medicine (J.N. Mattock) 377
- MIQUEL, André, La géographie humaine du monde musulman jusqu'au milieu du II^e siècle. Tome I. Géographie et géographie humaine dans la littérature arabe des origines à 1050 (Renate Jacobi) 378
- WEEKES, Richard V., Muslim Peoples. A World Ethnographic Survey (C. Nijland) 378—379
- WIRTSCHAFTSGESCHICHTE DES VORDEREN ORIENTS IN ISLAMISCHER ZEIT, Teil I (Fred M. Donner) 379—381
- COHEN, A. and B. LEWIS, Population and Revenue in the Towns of Palestine in the Sixteenth Century (E. Ashtor) 381—382
- CHARNAY, Jean-Paul, Sociologie religieuse de l'Islam. Préliminaires (C.A.O. van Nieuwenhuijze) 382—385
- PETERS, Rudolph, Jihad in Mediaeval and Modern Islam (R.G. Khoury) 385

- ARKOUN, Mohammed, Louis GARDET, L'Islam. Hier-Demain (R.G. Khoury) 385—386
- RICHMOND, J.C.B., Egypt 1798-1952 (George M. Haddad) 386—387
- BOSWELL, John, The Royal Treasure. Muslim Communities under the Crown of Aragon in the Fourteenth Century (Haim Beinart) 387—392
- TÜRKOLOGISCHER ANZEIGER (TA2) (Heidrun Wurm) 392—393
- BODROGLIGETI, A.J.E., Hāliš's Story of Ibrāhīm. A Central Asian Islamic Work in Late Chagatai Turkic (Barbara Flemming) 393—394
- GROOT, Alexander Hendrik de, The Ottoman Empire and the Dutch Republic; a History of the Earliest Diplomatic Relations, 1610-1630 (S.A. Skilliter) 394—395
- KARAMUK, Gümeç, Ahmed Azmi Effendis Gesandtschaftsbericht als Zeugnis des osmanischen Machtverfalls und der beginnenden Reformära unter Selim III. (Heidrun Wurm) 396
- WEIKER, Walter F., Political Tutelage and Democracy in Turkey. The Free Party and its Aftermath (Hans-Jürgen Kornrumpf) 396—398
- BENDER, Lionel M. and Hailu FULASS, Amharic Verb Morphology; A Generative Approach (Olga Kapeliuk) ... 398—399
- BÖHME, Robert, Aeschylus correctus (E.J. Jonkers) 400
- JETTMAR, Karl, Die Religionen des Hindukusch (Th.P. van Baaren) 400
- MOELLER, Walter O., The Mithraic Origin and Meanings of the Rotas-Sator Square (R. van den Broek) 400—401
- WALBANK, F.W., Polybius (C.P.T. Naudé) 401—403
- WISTRAND, Erik, Politik och Literatur i antikens Rom (E.J. Jonkers) 403
- DÜRBECK, Zur Charakteristik der griechischen Farbenbezeichnungen 403—404
- ONTVANGEN BOEKEN 404—408

HOOFDARTIKELN

ARMT X reviewed, with a discussion of ^dŠar mātim and ŠiTrum

ARMT X*) is the long-awaited, definitive edition of the women's correspondance from Mari. It follows the welcome new scheme that gives notes on each text and indices for the people, places and divinities of the texts. With it volumes X-XV of the enormous ARM project are completed. The editors Professors Dossin and Finet have made good use of the work that has appeared since the copies of the letters were published in 1967, and the result is a clear edition of some particularly difficult texts.

The difficulties can be explained in part by the unusual subject matter, with many references to the little known religious and superstitious customs of the time; and in part also, perhaps, to the fact that many women associated with the royal court of Mari came from abroad, as booty from campaigns or as wives who had made diplomatic marriages. For some of them, Amorite or Hurrian was the mother tongue, or they were writing from cities where the scribe (to whom they were dictating) was used to a different dialect; and this gap between the dialects of the speaker and the scribe may explain some of the difficulties in some of the letters. For example, Šewirum-ubrat writes from a city in which she prays regularly to Teshub and Hepat; and many of the women's names are of uncertain etymology, many of non-Semitic tongues.

Two small points on the Semitic names: I find *šiptu* "judge" a better name for Zimri-Lim's queen than *šibtu* "old woman", especially in view of *šī-īp-tā-nu-um* in OBTR 154. Where ^dIM is compounded with a definitely Akkadian element, e.g. *-dūri*, *-šarrum*, *-nāšir*, *-muballit*, this reviewer would prefer to read Adad, and to keep Addu for names with an Amorite element; but this is a habit that has persisted throughout the series ARMT. However, ^dIM is read as Tešub in 92:22.

Itur-Mer and ^dšar mātim

The letters 62 and 63, written by the wife of the governor of Terqa, give the epithet *bēl Terqa* to Dagan and *šar Mari* to Itur-Mer, which raises the question of whether Itur-Mer could be the same as ^dšar mātim.

Itur-Mer was the city god of Mari¹⁾ at least during the OB period. His name is found in the greetings formulae of a few Mari letters together with that of Shamash²⁾, and yet not once does his name occur in any royal inscriptions from Mari, of any period, that are published. Nor has a temple to Itur-Mer been identified in the excavations at Mari, although this is less surprising, since much of the huge tell remains unexcavated.

The name Itur-Mer is in the form of a personal name, the name of a god Mer being combined with the verbal

*) Review article of Georges DOSSIN, avec la collaboration de André FINET, *Correspondance féminine*. Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, S.A., 1978 (24 cm., 300 pp.) = Archives Royales de Mari X. Prix: F. 250.00. ISBN 2 7053 0059 7.

¹⁾ Dossin, *Studia Mariana* p. 46.

²⁾ See Dalley, *JCS* 25 (1973) p. 83.

element *itūr*. This form cannot be regarded as an epithet of the god Mer, but shows that Itur-Mer was once a person and is now deified. Dhorme³⁾ would see in this name an "ancestor" of Dagan, but it is clear that the cult of Dagan, including a temple within the kingdom or city of Mari, flourished as early as the Early Dynastic period⁴⁾. The worship of Itur-Mer is not yet attested at that period. Although Dagan was undoubtedly revered in the city of Mari, his main shrines on the Middle Euphrates were Terqa and Tuttul. The importance of Terqa within the kingdom of Mari as a cult centre of Dagan has been emphasised by Kupper⁵⁾, who points out that Zimri-Lim and Shamshi-Adad I both carried out public works there. The importance of Tuttul is clear both from the homage of Sargon of Agade⁶⁾, and from the title vaunted by Yahdun-Lim: "King of Mari, Tuttul and Hana"⁷⁾.

A new interest in deities at Mari comes from the discovery that an altar was in use within the various phases of the Early Dynastic palace⁸⁾. Parrot himself has suggested that an ED king, perhaps the founder of the first dynasty at Mari, was deified and then worshipped within the palace, and for this proposition he draws support from the palace at Kish of the same period⁹⁾.

When the OB palace was built over the ED palace, the altar with its unknown object of worship was not continued inside the palace. But at some point between the ED period and the OB period, the *šakkanakku* Išup-illum built a temple adjacent to the part of the palace where the earlier worship had taken place¹⁰⁾. It was a new temple with a temple tower; not, apparently, a rebuilding of an old temple. This temple was dedicated, according to its three foundation inscriptions, to *šar mātim* "the king of the land" by Išup-illum¹¹⁾. The same deity, or epithet for a deity, is found earlier than the foundation of the temple, inscribed on a statuette of Šalim¹²⁾, a ruler of Mari who may belong either to the ED period, or to the Sargonic period¹³⁾.

The deity described by the epithet "king of the land" was identified with Dagan for the following reason. The excavators of the temple of *šar mātim* found the remains of lions that had guarded the courtyard approach to the shrine. The shrine itself was set into a ziggurat-like tower, which suggested a particular prominence for the deity who was worshipped there. These lions and their remains were then associated with the year-name of Zimri-Lim: MU *Zimri-Lim emammī ša É^d Dagan ušēšū* (variant *ušzizu*), which was connected with the finds of lions and was translated: "L'année où Zimri-Lim a installé les lions du temple du (dieu) Dagan"¹⁴⁾. However, the word *emammu*

³⁾ Dhorme, *Revue de l'histoire des religions* (1950) p. 139; cf. Kupper, *RIA* s.v. Itur-Mer, "une hypostase pour Dagan".

⁴⁾ Edzard, *XV RAI* (1967) p. 69.

⁵⁾ Kibri-Dagan p. 152-3. See also ARM X 62.

⁶⁾ Sollberger and Kupper, *IRSA* (1971) p. 99.

⁷⁾ *RA* 33 (1936) p. 49.

⁸⁾ Parrot, *Syria* 49 (1972) p. 290 and *Mari, Capitale Fabuleuse* p. 77, pp. 81-2.

⁹⁾ See Moorey, *Kish Excavations* (1978) p. 43, who does not suggest that the shrines in ED palaces were for deified kings.

¹⁰⁾ Parrot, *Syria* 21 (1940) fig I on p. 2, *Syria* 49 (1972) p. 284 fig. I.

¹¹⁾ Dossin, *Syria* 21 (1940) p. 162ff. *šar mātim* is found in an inscription of Shamshi-Adad I, see Grayson *ARI* I p. 21.

¹²⁾ *IRSA* p. 90.

¹³⁾ The dating now depends on new synchronisms with Ebla.

¹⁴⁾ Dossin, *Studia Mariana* p. 88.

in fact means "wild animals", and is never found as a synonym of *nēšu* "lion". There was no indication from the excavated remains that any wild animals other than lions had stood in the courtyard of *šar mātim*. So this year formula can no longer be used to identify Dagan as *šar mātim*.

Some explicit evidence to separate Dagan from *šar mātim* has come recently from a text that dates to the period of the *šakkanakkus*. It lists offerings to deities, and Dagan is found named in addition to, and separate from, *šar mātim*¹⁵).

Roberts takes the letter ARM I 74, especially line 35, written by Shamshi-Adad to Yasmah-Addu, as evidence that Dagan had a temple in Mari¹⁶). This cannot be assumed; the letter does not state which city, and Yasmah-Addu was of course responsible for the city of Terqa as well as for the city of Mari. Although it would be rash to deny that Dagan had a shrine at Mari in the OB period, none of the OB evidence is unequivocal; even the offerings list published in *Studia Mariana* could refer to offerings within the kingdom of Mari rather than the city itself; note that they are *i-na ma-ri^{ki}* and not *i-na^{uru} ma-ri^{ki}*. It is remarkable that the largest number of sheep in this list goes to the goddess Diritum, whose connexion with Zurbān, a city near Terqa, is established in ARM 9 72:2.

From all these pieces of evidence it may be deduced that Dagan was not *šar mātim*, but that Itur-Mer is the name of an ED king of Mari who was deified and then worshipped within the palace where he had ruled. When that palace was destroyed, a new temple was built as close as possible to the old place of worship, and was dedicated to him as "the king of the land", an epithet to be taken literally. The temple was combined with a ziggurat, as befitted the city's chief god. This happened around the time of the third dynasty of Ur, when perhaps the climate of opinion was more favourable than at any other period for the deification of kings, and for their public worship in separate buildings.

The main piece of direct evidence for this view is the title of Itur-Mer as *šar Mari*¹⁷), although it should be pointed out that the god Lagamal is called *šarru ša Mari* also¹⁸). A further clue to the original mortality of Itur-Mer may perhaps come from the inscription of Yahdum-Lim dedicated to Shamash¹⁹), which says (lines 34-5): "In the far-distant days when the god built the city of Mari". I would like to suggest that this is to be taken literally: that the king who built Mari became the city god Itur-Mer²⁰).

The main difficulties about this suggestion are: first, that most of the evidence is indirect; second, that no early king occurs in the Sumerian king list bearing the name Itur-Mer; and no historical inscription of Itur-Mer has been found. For the first difficulty, until direct evidence is forthcoming this suggestion must remain tentative, and

so it is offered with caution. For the second difficulty, two possibilities may be suggested: that Itur-Mer's dynasty was not included in the king list, and it is an accident that no historical inscription of his has yet been found; or that Itur-Mer is an alternative name for a king of Mari who is already known. Eannatum of Lagash was also known as Hum-ma or Lum-ma²²), and he was known by that second name as a god or deified king²³). This suggests that there may have been a tradition in Mesopotamia of worshipping or referring to a deified king under a name other than that which he bore when he reigned.

This hypothesis would go far towards explaining an odd situation. Itur-Mer, although he was the chief god of one of the most important cities in early Mesopotamia, has very little prestige outside Mari. In contrast with Aššur, Enlil or Dagan, for example, his international reputation throughout the centuries was virtually non-existent. The general distaste for deified kings after the third dynasty of Ur, whether Early Dynastic, Sargonic or Ur III, may provide at least a part of the explanation.

In conclusion, this note presents a case for *Itur-Mer šar Mari* / *šar mātim* as a deified king of Mari who probably ruled under a different name and who built the city, to whom the *temple aux lions* was dedicated.

One of the outstanding problems in the Mari texts, especially these women's letters, is that of *ŠiTrum*. The note on ARM X 125 gives new information from unpublished tablets, that Warad-ilišu is a NAR.GAL; and since *ŠiTrum* is now given its own entry in AHW as some kind of veil or covering, with supposed lexical backing, some suggestions are made here in the hope of elucidating its meaning.

šitrum

The word *ŠiTrum* occurs in several texts now published from Mari²⁴). It is connected with women and has been given the meaning "veil" on two assumptions: that it is the textile that is found in Cappadocian trade texts, and that this textile in the context of women must mean "veil"²⁵). Thus has arisen the whole concept of a harem of veiled women in the palace of Zimri-Lim at Mari²⁶). This concept has found apparent support in fascicle 13 of AHW, which finds lexical backing for a textile *šitrum* in the Old Babylonian period. The purpose of this note is to question the dictionary's entry, and to further the interpretation of ARM X 125 and 126 given by Dossin and Finet.

Some general considerations suggest that the textile *šitrum* of Old Assyrian texts is not the word in the Mari texts. First, a very considerable number of economic or administrative records from Mari has now been published²⁷), in which different kinds of garments and fabrics

are listed, and *šitrum* (which never occurs with the textile determinative at Mari) is never found among them. If there were a harem of veil-wearing ladies at Mari, the veils would surely be found in such palace records as those. Secondly, the so-called harem ladies are not found in any of the palace ration lists from Mari, yet they must have received rations along with everyone else, and one should look for a meaning for *šitrum* that will allow these ladies rations under some profession that is present. Thirdly, if those women are harem ladies, Zimri-Lim in ARM X 126 is asking his chief wife Shibtu to select them for him, although in ARM X 125 he has changed his mind²⁸). In Islamic times the harem was generally chosen by the king's mother.

Two further points may be made: in the phrase *šitram šubarēm šūhuzum* in ARM X 126 the verb has to be forced into an elsewhere unattested meaning "to cause to wear" if *šitrum* is veil. *šūhuzum* normally and commonly has the meaning "to teach", as correctly translated by Dossin and Finet. The man who is to "teach" the women is named as Warad-ilišu, now known to be a NAR.GAL singer²⁹). The connexion with singing is reinforced in ARM XIII 22 *u aššum 2 MĪ.MEŠ aštalētim*, MĪ.MEŠ *ša 7 šitri*. So *šitrum* is something that is taught to women, connected with singing, and the women occur in the ration lists as singers.

There are two complications in this: one, that *šitrum* is called *ša 7* "of seven" in ARM X 137, and in XIII 22 the number seven again appears in MĪ.MEŠ *ša 7 šitri*. The other complication is, that *šitrum* appears to be an object in the "Rituel d'Ištar", facing which water is sprinkled³⁰); *šitrum* also appears to be an object in ARM X 137, in which Shibtu is told to bring to Sagaratum the (or a) *šitrum ša 7*. Is there any way in which these different contexts can be reconciled? Certainly *šitrum* as "veil" or as "music" cannot explain all the occurrences in a satisfactory way.

The OB bilingual text cited in AHW is CT 4 8a 37, *kīma šī-ID-[]* // TUG.DUL, which the dictionary restores to *kīma šī-it-[ri-im]*³¹). Hh XIX lists TUG AN.DUL = *taktimum*³²); TUG.DUL is not found in Hh XIX, but one might expect it to have roughly the same meaning as TUG AN.DUL, since DUL = *katāmum*³³), and *taktimum* is derived from the same root as *katāmum* "to cover". There is another way of restoring *šī-ID-[]* as *šiddum*, attested as a textile in Hh XIX 187 (with the equivalent TUG ŠU.KUD.DA); it is attested also in mAss and n/j Bab, and it has the meaning "curtain, cover"³⁴). If one takes definite occurrences of *šitrum* as a textile (apart from the questionable Mari ones) one finds that it does not definitely occur outside Old Assyrian; this is true of a very large number of textile terms: they do not occur at Mari or in any non-Cappadocian

texts. If the suggested restoration of *šiddum* is acceptable, there is no definite support for a textile *šitrum* in any OB text.

If the Mari word is not to be equated with the Old Assyrian textile *šitrum*, there is only one other attested word that it can be, which is *šitrum* "writing". It is a word already attested in a musical context, KAR 158 r i 47: *13 šitru ša ebbube Uri^{ki}* in a catalogue of songs³⁵).

The suggestion that I would like to make is this: an inscription of Ashur-bani-pal speaks of *nēmeqi Ea kalātu niširti* NUN.ME "the wisdom of Ea, the craft of the *kalū*-singer, a secret of the *apkallu*"³⁶). The *apkallu*-sages were traditionally seven in number³⁷), and according to Berossus they taught writing among other arts to mankind³⁸). In Assyrian inscriptions they are particularly associated with the *Kalū*-singer/priest. According to this suggestion, *šitrum ša 7* in ARM X 137 is "the (*kalātu*) writing of the seven (*apkallu*)", and *šitram šubarēm* in ARM X 136 is the cult songs used in northern Mesopotamia as found in the "Rituel d'Ištar"³⁹). For *šitrum šubarēm* as the northern or Assyrian style of singing one may quote as a parallel the Nimrud text CTN I 6:40-42, which lists LÜ.NAR.MEŠ *kaš-ša-a-a*, LÜ.NAR.MEŠ *aš-šu-ra-a-a*, LÜ.NAR.MEŠ *ha-ta-a-a*.

So the girls at Mari are to be trained by the NAR.GAL Warad-ilišu for singing Emesal cult songs such as are mentioned in the "Rituel d'Ištar", presumably in addition to the (male) *kalū*-priest and (male) *naru*-singers. It may also be pertinent that the *kalū* and the NAR.GAL professions are closely associated in rituals of *kalātu*⁴⁰).

However, this abstract meaning for *šitrum ša 7* and *šitrum šubarēm* does not explain the physical object that is faced in the "Rituel d'Ištar" and carried or taken in ARM X 137. One can only suggest that there was an object, whether of clay, wood, textile or ivory, on which seven cult songs were written, one for each of the seven *apkallu*s. It is possible that this object is to be understood in ARM XIII 22, for as Bottéro says⁴¹), Mukannišum's letters are "consacrées presque toutes à des questions de métallurgie, d'orfèvrerie, de travail du bois et du bâtiment", although ARM X 126 shows that he was also involved with the female singers as people.

Some points of detail on the transliterations in ARMT X: 3:8 better, for spacing and meaning: [*ta-ka*]-*la*!-*šu* "Why should I keep that man? You should keep him!" 3:11 surely not D adj. from *habārum* (a very tearful head-dress!) but noun *huburtum* "a reed container" as AHW s.v. "You gave a ..., a headdress, a *huburtum*-container and a ... to Ili-Adad". 3:15 includes dittography by the printer. Perhaps read [*anumma*?] *šī-šu-ma šu-ū-ši*

³⁵) The (verbal) suggestion that *šitrum šubarēm* is an Assyrian or N. Mesopotamian stringed musical instrument has no support from any lexical text or ritual instruction; nor does it make sense of *ša 7 šitri* in ARM X 126.

³⁶) Streck, *Ashurbanipal* 366:13. The word *niširtu* is often used of written words, especially in colophons; cf. AHW p. 796a *niširtu* 4b "Geheimwissen der Schreiber".

³⁷) See CAD s.v. *apkallu*.

³⁸) P. Schnabel, *Berosos* p. 253 quotes the passage.

³⁹) See J. Krecher, *Sumerische Kultlyrik*, p. 34.

⁴⁰) Krecher, *op. cit. loc. cit.*

⁴¹) ARM XIII p. VII.

²²) Kramer, *Iraq* 36 (1974) p. 100.

²³) See also Carchin, *RA* 71 (1977) p. 93-5.

²⁴) ARM X 125, 126, 137; ARM XIII 22, *Rituel d'Ištar*, RA 35 (1938) I 11, IV 9 and 27.

²⁵) W. Ph. Romer, *Frauenbriefe* AOAT 12 (1967), B. F. Batto, *Studies on Women at Mari* (1974); Dossin, *RA* 30 (1938) p. 9 "écrit"; Veenhof AOAT p. 174 expressed doubts; Sasson, *JCS* 25 (1973) 59-78.

²⁶) Batto, *op. cit.*

²⁷) e.g. ARM VII 122, 199, 238, 249, 250-3, 292, ARM IX 20, 97, 102, 112, 129, 281; ARM V 5, 13; ARM X 27, ARM XVIII passim.

²⁸) As is seen by Batto, *op. cit.* p. 27, ARM X 126 was written before ARM X 125.

²⁹) See ARM X p. 276 note on 125.

³⁰) *op. cit.* IV 9.

³¹) AHW p. 1252a.

³²) MSL X p. 131 line 136 (preceding lines missing) and p. 133 line 176 with ¹⁰⁸ an.ta.dul = *tak-ti-mu*, line 177.

³³) MSL II p. 129 line 11.

³⁴) AHW suggests a translation Vorhang for *šitrum* in the *Rituel d'Ištar*; it gives the same word Vorhang as a translation of (TUG) *šiddum*.

¹⁵) M. Lambert, *Syria* 47 (1970) p. 249 text 3 with note 2 on p. 250. Dagan is never given the title *šar mātim* or *šar Mari* (see Roberts, *Earliest Semitic Pantheon* sub Dagan).

¹⁶) Roberts, *op. cit.* p. 106 note 343.

¹⁷) ARM X 63:16.

¹⁸) 2 R 60; king of Mari and queen of Kisurra!

¹⁹) Dossin, *Syria* 32 (1955) p. 4ff.

²⁰) Kupper, *IRSA* p. 248 note 3 suggests that "the god" may be Dagan, but there is no positive evidence to support this.

3:rev.15 as the subject is 1st pers. sing., better *èl-qī*.
5:16-17 The phrase *PN₁ itti PN₂ salimam mahārum* is not attested according to AHw. Perhaps read in line 17 [*i-na na*]-*hu-ur^{ki}* [innamer].

6:9, 10, rev.1' The restorations in these lines cannot be justified from the copy, and so there is no good reason for putting Babylon or Hammurapi into this letter. Line 11 is definitely not *ra-(pi)*, and rev.1' could easily be part of a personal name.

8:9-11 Although many scholars seem to agree on this awkward translation, I am certain it is an oath clause, although the *ù* at the start is unparalleled. Translate: "Swear that you will not neglect me, and I shall buzz / hover over you and deliver your enemies into your power". A secondary meaning of *habābum* "to buzz, hum" as "to hover over attentively" (of a deity over a king) is in keeping with Egypto-Mesopotamian iconography.

18:12 The old translation of *duḥṣum* as "unworked leather" should be replaced by a colour term. See CAD D p. 202 a. 19:5 Read *l^{uḡ}sa-qum* with copy and AHw, and several Mari parallels quoted there.

19:7 Despite the note on p. 256 (nobody doubts that *GÚ* = *kišādum* in other contexts) it is quite clear from Rimah texts that *GÚ* in lists of textiles is an abbreviation for *GÚ.Ē.A* = *naḥlaptum*. (*GÚ* should be read as *naḥlaptum* "a garment" throughout ARM XVIII; the summary in ARM XVIII p. 14 for letter 11 adds to the confusion by referring to "collets-*naḥlaptum*"). Where *GÚ* stands for a necklace, one expects the determinative *NA₄*, cf. ARM X 109:7. In the translation for this text and for no. 30, the line numbering is particularly misleading.

29:27 restore [1 GEMÉ] and cf. line 16.

58:4-5 read *aššat Yarim-Addu ù mārīša* "the wife of Y and her sons", no lacuna at the end of the line.

73:18 *'il'-[qī]*

75:11 *a-wa-tim da-na-tim!*

78:17 *lama tuppiya [kašād]im*: there are no parallels for *lama* + infinitive. Read *lama tuppiya [pān]im*, and translate: "before my previous letter and before your letter, he himself took advice".

89:7 *piqittum*: as seen by the editors, the sense "provisions" is clearly wrong here, since the king is not dependent on charity. Cf. OBTR 65:19, in which *piqittum* seems to be a caravan or travelling party, the term being inclusive of silver, donkeys and donkey-drivers. If one gives this meaning to *SILA* = *piqittum* in OBTR 244 and 245 (also to ARM VII 180) those texts can be understood as lists of caravan personnel with their towns of origin, or, more humbly, groups of people coming to market. OBTR 245 II 11' may be an addendum, not a summary: "the craftsmen are on their own, i.e. not part of a *piqittum*". So the sense of this Mari letter may be: "the distance is too great, I cannot afford to send a caravan to my lord".

94:rev.13' surely read *ke-em-ma*, Mari dialect for *kiāmma*. 97:10-14 Read *ù šanitam ešmēma / ana qīšt(im)-mi / šaṭrat ummaki* ... "And secondly, I heard a rumour that said: "Your mother is being assigned as a gift"; I was frightened by these words".

126:15 *šummanam* "défaut" is too loose a translation. To understand this, cf. Harris, *Sippar* p. 308: women in certain professions of temple service were branded with a rope. This may have been done on different parts of the body according to the status of the woman. It surely

excluded them from certain other grades of service, and in this letter means that they cannot be enrolled as singers. 174:12-13 is translated according to Sasson's interpretation in JNES 32 (1973) p. 341. My reasons for disagreeing with this are given in Bi.Or 33 (1976) p. 201. Translate with the Akkadian: "I have sent a letter to my lord (Zimri-Lim) and I have sent (a letter) to my father Hammu-šakīš". 175:21 read *l TUG l' GÚ.Ē.A*

This volume of texts is a pleasure to read and to use; many thanks to Professors Dossin and Finet.

Oxford 1979

STEPHANIE DALLEY

* *

Arabic periodicals published in Syria before 1946. The holdings of the Zāhiriyya Library in Damascus.

In the summer of 1978 the author of this paper visited Syria¹⁾ with the object of making an inventory and a preliminary exploration of depositories of source materials relative to the Ottoman and post-Ottoman era up to the withdrawal of the French, and the beginning of actual independence of that country, in 1946. Among these source materials, the periodicals published during this period are obviously pre-eminent; the principal depository being the Zāhiriyya Library in Damascus. No published index to these periodical holdings exists and the hand-written periodical index kept at the Library is incomplete and rather defective. Therefore, the following list of Arabic periodicals published in Syria before 1946²⁾, which was compiled by us in the course of our survey at the library mentioned, together with the additional detail, might be of use to future researchers, particularly since only twenty-one of the periodicals in the list below are accessible in libraries elsewhere in the world (cf. A. Ahmed-Bioud, *3200 revues et journaux arabes*, Paris 1969 *passim*).

The periodicals mentioned in the list constitute approximately one third of the total number of periodical holdings of the Zāhiriyya Library. The collection is notably poor in periodicals which were published during the Ottoman era. In fact, only ten periodicals out of the ninety-five listed by *Shams al-Dīn al-Rifā'i*, *Ta'rikh al-Šihāfa al-Sūriyya*, ii vols., Cairo: Dār al-Ma'ārif, 1969, i, 295 ff., for this period are preserved here. It is weaker in dailies than it is in other periodicals. For instance, the collection contains only six sets of dailies published in Damascus in the post-Ottoman era from among the ninety-nine mentioned by al-Rifā'i, none from Homs (seven mentioned by al-Rifā'i), one from Hama (six mentioned by al-Rifā'i), three from Halab (thirty-nine mentioned by al-Rifā'i) and no dailies from the other towns mentioned in al-Rifā'i's list (twenty-three in total). The relative weakness of the collection as a whole is confirmed, moreover, by the fact

¹⁾ This visit was made possible by a grant from the Netherlands Organization for the Advancement of Pure Research (Z.W.O.).

²⁾ Periodicals printed in Syria but published elsewhere, like the monthly *Jubūtar* (edited by Yūsuf Faḍl Allāh Salāma) which was published in Baalbek but printed in Damascus in the years 1930 and 1931, have been excluded from our list.

that it includes only forty-four of the two hundred and eight periodicals listed by P. Tarazi, *A Post-War Bibliography of the Near Eastern Mandates (1919-1930)*. *Arabic Periodicals Fascicle*, Beirut: American University 1933, 128 ff. for the period covered by him³⁾. On the other hand, the collection contains six periodicals (nos. 4, 18, 39, 77, 92 and 99) which are not mentioned by al-Rifā'i and five periodicals (nos. 3, 48, 65, 74 and 77) which appeared during the period covered by Tarazi but which do not figure in his list.

Several of the more important dailies (e.g. *Alif Bā'*, *al-Aḥālī*, *al-Jazīra*, *al-Qabs*, *al-Ša'b*) and other periodicals (e.g. *al-Ālam*, *al-Firāt*, *al-Mizān*, *al-Zamr*) not found at al-Zāhiriyya are available at Dār al-Kutub in Cairo. Further particulars about these holdings may be found in Maḥmūd Isma'il 'Abd Allāh, *Fihris al-Dawriyyāt al-'Arabiyya*, ii vols., Cairo: Mṭ. Dār al-Kutub 1961, ii, 522 ff., 642 ff. In addition, the library of the "Institut français de Damas" contains a number of incomplete sets of periodicals which fall within the category of periodicals surveyed, viz. *al-*

³⁾ Incomplete sets of periodicals, notably daily newspapers, which are not found among the holdings of the Zāhiriyya Library, are preserved at the *Mudiriyyat al-Wathā'iq al-Ta'rikhiyya*. These include the Damascus dailies *al-Faykhā'*, *al-Inshā'*, *al-Kifāh*, *al-Naṣr* and *al-Niḍāl*. At present (1979) these collections are in the process of being catalogued, while an effort is being made to complete and enlarge the holdings of the *Mudiriyya* under the inspiring supervision of its Director, Dr. Jawdat Šahāda, aided by his capable staff.

Periodical	Publisher/Editor	Place of publication	Period of publication	Measures in cm.	Remarks and observations
1.—الاجاث القضائية <i>al-Abḥāth al-Qaḍā'iyya</i> (bi-monthly)	<i>Ḥukūmat Bilād al-'Alawiyyin</i>	Latakia	10 Ādhār (March) 1924-1931	15 × 22	First year missing. After 15 Tammūz (July) 1930 the title is <i>Majallat al-Abḥāth al-Qaḍā'iyya fī Ḥukūmat al-Ladhāqiyya</i> ; cf. al-Rifā'i, ii, 72.
2.—الاحداث <i>al-Aḥdāth</i> (weekly)	Khayrī Šawwāf	Damascus	1933-1936	20 × 27	Literature, science, arts.
3.—الاسبوع المصور <i>al-Uṣbū' al-Muṣawwar</i> (weekly)	Muḥammad Baṣim Murād	Damascus	1929-1935	24 × 32; after no. 148: 22 × 28	Generalities.
4.—اصدااء <i>Aṣdā'</i> (weekly)	Mumtāz al-Rukābī	Damascus	1945	22 × 29	Cultural.
5.—الاعتصام <i>al-I'tiṣām</i> (ten issues yearly)	'Abd Allāh al-'Izz, Muṣṭafā Najīb & 'Awn Allāh al-Ikhlāšī	Halab	9 Ḥazirān (June) 1929-1933	16 × 23	Religion, Islam, Syria.
6.—الاعلانات السورية <i>al-I'lānāt al-Sūriyya</i> (weekly)	George Fāris	Damascus	18 Ḥazirān 1928-1931	15 × 22	Cultural, political, generalities. Suspended; cf. al-Rifā'i, ii, 71, 92.
7.—الآمانى <i>al-Āmānī</i> (monthly)	Ibrāhīm 'Uṭmān & Isma'il Muḥammad	Latakia	1930-1931	18 × 24	Scientific, literary, social, historical.

'Ālimān (a weekly published in Damascus by Aḥmad Ṭalas in 1944 and 1945); *al-'Aris* (a monthly published in Homs by al-amir Nasib Šihāb and others, from 1910 to 1925); *al-Ikhā'* (a daily published in Hama by Jibrān Maṣṣūh, from 2 April 1910 to the end of 1914); and *al-Naṣhra al-Iqtisādiyya* (an official journal of the *Ḥukūmat Dawlat al-'Alawiyyin* published in Latakia from 12 April 1924 to early 1929).

Not all the periodicals listed could actually be consulted. Whenever size is not mentioned, it indicates that the periodical concerned was not available at the time of our survey. In this case, the data presented are derived from the hand-written periodical index mentioned above. Several of the periodicals were suspended time and again in the era of the French Mandate. This frequently makes it difficult to establish whether the sets of periodicals are complete or not. In consequence, the duration of appearance of the periodicals mentioned below can only be considered as tentative. Whenever nothing particular is said about the nature of the periodical this either implies that it carries mainly news-items, or that the name of the journal contains sufficient information about its contents. Obviously, the subjects mentioned are merely characteristic and do not exhaust the contents of a periodical.

Leiden, April 1979

F. DE JONG

* *

Periodical	Publisher/Editor	Place of publication	Period of publication	Measures in cm.	Remarks and observations
8.— الأمة <i>al-Umma</i> (daily)	Aḥmad Kurd 'Alī	Damascus	4 Kānūn I (December) 1909-1910 (76 nos.)	30 × 42	
9.— الإنسانية <i>al-Insāniyya</i> (monthly)	Wajīh Baydūn	Damascus	1931-1939	16 × 24	Literature, ethics, social concerns.
10.— الأنوار <i>al-Anwār</i> (daily)	Yūsuf al-Ḥājj	Damascus	1922	32 × 41	
11.— أنوار <i>Anwār</i> (daily)	Aḥmad Ṭalas & 'Izzat Ḥuṣriyya	Damascus	1945-1946	22 × 30	
12.— الأهالي <i>al-Aḥālī</i> (daily)	Ḥasan al-Sha'bānī & Shākīr Na'mat al-Sha'bānī	Halab	16 Nīsān (April) 1933-1940	31 × 40	Anti-French; cf. al-Rifā'i, ii, 69, 97. Suspended twice in 1935 (April-July and October-December) (cf. al-Rifā'i, ii, 111-112) and again in May 1937 and January 1938; cf. <i>ibid.</i> , 120-121, 127.
13.— الأوقاف الإسلامية <i>al-Awqāf al-Islāmiyya</i> (monthly)	<i>Mudiriyyat al-Awqāf al-'Āmma</i>	Damascus	1945 (1364/65)	14 × 21	
14.— الأيام <i>al-Ayyām</i> (daily)	Naṣūḥ Bābīl	Damascus	May 1931-1970		Anti-French; cf. al-Rifā'i, ii, 118. Appeared in an edition of 4000 copies; <i>ibid.</i> , ii, 93. Suspended in July and September 1933 and in May 1936; see al-Rifā'i, ii, 99, 100, 119.
15.— البحث <i>al-Baḥṭh</i> (monthly)	" <i>al-Shabiba al-Ḥimṣiyya</i> "	Homs	1931	15 × 23	Generalities
16.— البحث <i>al-Baḥṭh</i> (bi-monthly)	Muḥammad 'Alī al-Ṭantāwī	Damascus	1350 (1931-1932)	16 × 23	Islam, literature, cultural affairs.
17.— البكالوريا و السرتفিকা <i>al-Bakālūriyā wa'l-Sartifikā</i> (monthly)	Ḳhayrī al-Ṣawwāf	Damascus	1935-1936	20 × 28	Science, art, literature.
18.— البكالوريا و السرتفিকা <i>al-Bakālūriyā wa'l-Sartifikā</i> (monthly)	<i>al-Jāmi'a al-Islāmiyya</i>	Halab	1348-1366 (1929-1947)		
19.— البلد <i>al-Balad</i> (daily)		Damascus	1945-1951		
20.— التاج <i>al-Tāj</i> (daily)	Amin Tāj al-Dīn	Halab	10 Shubāt (February) 1928 — Tishrīn I (Oct.)	22 × 31	Appeared for eight months only, following the suspension of general censure; see al-Rifā'i, ii, 68.

Periodical	Publisher/Editor	Place of publication	Period of publication	Measures in cm.	Remarks and observations
21.— التجدد <i>al-Tajaddud</i> (weekly)	Adīb Ṭayyār	Ṣāfitā	1 March 1927-?	15 × 23	Literature, arts, social concerns. Appeared for less than a year; see al-Rifā'i, ii, 72.
22.— التربية و التعليم <i>al-Tarbiyya wa'l-Ta'lim</i> (monthly)	<i>Idārat al-Ma'ārif al-'Āmma</i>	Damascus	1920-1921	15 × 23	Issued as part of the effort to Arabize the educational system; see al-Rifā'i, ii, 11.
23.— التمدن الاسلامي <i>al-Tamaddun al-Islāmi</i>	Aḥmad Shafiḳ al-Miṣrī & Aḥmad Maḥzar al-'Aẓma	Damascus	May 1935-1975	1st year : 15 × 22 2nd year : 17 × 24 3rd year and following : 22 × 29	Islam, science, social concerns, literature.
24.— الثقافة <i>al-Thaqāfa</i> (monthly)	Ḳhalīl Mardam Bek, et al.	Damascus	1933-1934	17 × 24	Erroneously mentioned as a weekly by al-Rifā'i, ii, 97, 102.
25.— الثقافة الموسيقية <i>al-Thaqāfa al-Mūsiqiyya</i> (monthly)	Muḥammad Fu'ād Maḥfūẓ	Damascus	1354 (1935)		
26.— جادة الرشاد <i>Jāddat al-Raṣṣād</i> (weekly)	Ḥannā Ḳhabbāz	Homs	1923-1925	16 × 23	Social concerns, cultural affairs, Syria.
27.— الجامعة الاسلامية <i>al-Jāmi'a al-Islāmiyya</i> (weekly)	Muḥammad 'Alī al-Kaḥḥāl	Halab	1928 (1366)-?	22 × 30	Religious, cultural, social. Suspended for two months in 1925; see al-Rifā'i, ii, 112.
28.— الجزيرة <i>al-Jazīra</i> (daily)	Taysīr Zubayān & Muḥammad Rāfiḳ al-Kuzbarī	Damascus	1934-1938	23 × 33	Appeared in an edition of 1000 copies daily; see al-Rifā'i, ii, 118. Suspended from January 1937 to February 1939; cf. al-Rifā'i, ii, 123
29.— الجريدة الرسمية للجمهورية السورية <i>al-Jarida al-Rasmiyya li'l-Jumhūriyya al-Sūriyya</i>				24 × 34	See <i>al-'Āṣima</i>
30.— الجورنال الاسبوعي <i>al-Jūrnāl al-'Usbū'i</i>	Mitrī Fāris	Damascus	1936	23 × 30	Generalities, illustrated.
31.— الحديث <i>al-Ḥadīth</i> (monthly)	Sāmī al-Kayyālī & Edmūn Rabbāṭ	Halab	1 January 1927-1959	17 × 24	Literature, history, social concerns, science.
32.— حديقة التلميذ <i>Ḥadiqat al-Tilmiḏh</i> (monthly)	<i>al-Madrasa al-Fārūqiyya</i>	Halab	1 February 1924- end of 1925	15 × 23	Educational
33.— الحقائق <i>al-Ḥaqā'iq</i> (monthly)	'Abd al-Qādir al-Iskandarānī	Damascus	7 August 1910-1931	16 × 24	Religious, social; cf. al-Rifā'i, ii, 92.
34.— الحياة الادبية <i>al-Ḥayāt al-Adabiyya</i> (weekly)	Munīr al-'Ajlānī & Adīb al-Tunbakjī	Damascus	1927- end of 1928	16 × 22	Literary, social. Appeared originally as a newspaper (from 15 Tishrīn I / October 1927 to Shubāt / February 1928). From 2 Shubāt 1928 onwards it was reduced to a weekly magazine.

Periodical	Publisher/Editor	Place of publication	Period of publication	Measures in cm.	Remarks and observations
35.— الحياة الزراعية <i>al-Ḥayāt al-Zirā'iyya al-Sūriyya</i> (monthly)	<i>al-Jam'iyya al-Zirā'iyya al-Sūriyya</i>	Damascus	1937-1938	17 × 24	
36.— دمشق <i>Dimashq</i> (monthly)		Damascus	1940-1941	17 × 24	Literary, political, social, economic Pro-French propagandist publication, produced by a number of Syrians, financed by the French and issued under French supervision; cf. al-Rifā'i, ii, 139.
37.— دوحة المباس <i>Dawḥat al-Mimās</i> (monthly)	Mārī 'Abduḥ <u>Shaqrā</u>	Homs	1928	15 × 22	Science, literature, women's concerns.
38.— الرابطة الإسلامية <i>al-Rābiṭa al-Islāmiyya</i> (bi-monthly)		Damascus	1931-1933	20 × 27	Religious. Erroneously presented as a weekly by al-Rifā'i, ii, 97. Publication was suspended in 1933.
39.— رسالة الغمال <i>Risālat al-'Ummāl</i> (monthly)	Mīkhā'il Ajjiyā	Halab	1930-1940	21 × 27	Religious, literary.
40.— الروايات العصرية <i>al-Riwāyāt al-'Aṣriyya</i>	Qāsim al-Haymānī & Naẓmī al-Ḥamzāwī	Damascus	1923		Mentioned in al-Rifā'i, ii, 70.
41.— الزراعة الحديثة <i>al-Zirā'a al-Ḥadītha</i> (monthly)	'Umar Tarmānīnī	Hama	1924-1931	16 × 24	
42.— الشباب <i>al-Shabāb</i> (daily)	Muḥammad & Aḥmad Ṭalas	Halab	1936-1937	28 × 39	Journal of the <i>Ḥizb al-Kutla al-Waṭaniyya</i> ; cf. al-Rifā'i, ii, 115. Published in a daily edition of 1000 copies
43.— الشرائع <i>al-Sharā'i</i> (three times monthly)	Maḥmūd Luṭfī al-Ḥimṣī & Muḥammad Kāmil	Damascus	1920	15 × 23	Science, arts.
44.— الشروق <i>al-Shurūq</i> (monthly)	Aḥmad Raṣḥād, Fu'ād Zakariyā & Fahmī Ṣidqī	Damascus	1931	15 × 23	Generalities, literature.
45.— الشعلة <i>al-Shu'la</i> (weekly)	Waḥīd Aybāsh, Jumayl Sulṭān & Adīb <u>Shākūj</u>	Damascus	1935-1936	18 × 25	Science, education, literature.
46.— الشعلة <i>al-Shu'la</i> (monthly)	Faṭḥ Allāh Qaṣṭūn	Halab	1920-1922	15 × 22	Literature, arts, economics, generalities
47.— الشمس <i>al-Shams</i> (bi-monthly)	George Mattā & George Sammān	Damascus	1900-1901	18 × 23,5	Science, literature, arts
48.— الشهاء <i>al-Shuḥabā'</i> (monthly)	Ighnāṭiyūs Sa'd	Halab	1926-1940	16 × 24	Science, literature, ethics.
49.— الصدى الاقتصادي <i>al-Ṣadā al-Iqtisādī</i> (weekly)	Mitri Fāris	Damascus	1936	23 × 30	Economics

Periodical	Publisher/Editor	Place of publication	Period of publication	Measures in cm.	Remarks and observations
50.— الصرخة <i>al-Ṣarkha</i> (weekly)	Muḥammad Badawī Quddāma	Damascus	1932-1933	24 × 31	Literature, arts, science, economics Suspended in August 1933; cf. al-Rifā'i, ii, 100.
51.— الضاد <i>al-Dād</i> (monthly)	Yūsuf <u>Shukrī</u> <u>Shalḥat</u>	Halab	1931-1977	17 × 25	Science, literature, social concerns.
52.— الطب الحديث <i>al-Ṭibb al-Ḥadīth</i>	Ḥasan Suhayl al-'Ajlanī	Damascus	1928	17 × 24	
53.— الطليعة <i>al-Ṭalī'a</i> (ten issues yearly)	Raṣḥwān 'Īsā	Damascus	August 1935-1939	28 × 40	Science, literature, social concerns.
54.— العاديات السورية <i>al-'Ādiyāt al-Sūriyya</i> (monthly)	Kāmil al-Ghazzī	Halab	May 1931-1938	16 × 23	History, archeology, Syria.
55.— العاصمة <i>al-'Āsima</i>		Damascus	Bi-weekly from 17 January 1919 to January 1922 Monthly from January 1922 to January 1928 Bi-monthly from January 1928 to 15 January 1932	24 × 30 20 × 28	Official publication. From 15 January 1932 onwards it appeared under the title <i>al-Naṣhra al-Rasmiyya li'l-Dawla al-Sūriyya</i> . Starting in 1933 (15th year) it was published as <i>al-Jarida al-Rasmiyya li'l-Jumhūriyya al-Sūriyya</i> .
56.— العروس <i>al-'Arūs</i> (monthly)	Mārī 'Abduḥ 'Ajāmī	Damascus	1 December 1910-1931	15 × 22	Women's magazine.
57.— العلم العربي <i>al-'Alam al-'Arabi</i> (monthly)	Salīm 'Abd al-Raḥmān al-Ḥājǵ Ibrāhīm & Ma'rūf al-Arnā'ūṭī	Damascus	1 January 1919-1931	17 × 74	Social, literary. Illustrated.
58.— العلوم <i>al-'Ulūm</i> (monthly)	'Abd al-Laṭīf al-Fallāḥī	Damascus	1920	16 × 23	History, science, linguistics.
59.— الفجر <i>al-Fajr</i> (monthly)	'Aṭā' Allāh al-Ṣābūnī	Halab	1927		
60.— الفضيلة <i>al-Faḍīla</i> (weekly)	<i>Jam'iyyat Anṣār al-Faḍīla</i>	Damascus	1932	12 × 17	Social, illustrated.
61.— الفلاح <i>al-Falāḥ</i>	'Umar <u>Shākīr</u>	Damascus	1 May 1919-1931		Science, agriculture. Illustrated.
62.— القران المقدس <i>al-Qurbān al-Muqaddas</i> (monthly)	Ighnāṭiyūs Sa'd	Halab	1 May 1926-1932	17 × 24	Science, literature, generalities.
63.— القلم المصور <i>al-Qalam al-Muṣawwar</i> (weekly)	<u>Shākīr</u> al-Ḥanbalī	Damascus	1936	28 × 30	Generalities.
64.— كل جديد <i>Kullu Jadīd</i>	Wajīh Baydūn & <u>Shakīb</u> al-Jābirī	Damascus	1945-1949		

Periodical	Publisher/Editor	Place of publication	Period of publication	Measures in cm.	Remarks and observations
65.— الكلمة <i>al-Kalima</i> (six issues yearly)	Faṭḥ Allāh Mikhā'il Ṣaqqāl	Halab	1926-1971	17 × 24,5	Religion, Syria
66.— لسان الاحرار <i>Lisān al-Ahrār</i> (weekly)	Hāshim Khānkān	Damascus	1933-1939	24 × 33	Trade, industry
67.— لسان الطلبة <i>Lisān al-Ṭalaba</i>		Damascus	1931		
68.— اللطائف السورية <i>al-Laṭā'if al-Sūriyya</i> (monthly)	'Abd al-Qādir Ināra	Damascus	1923	15 × 22	Social concerns, history, literature serials.
69.— مارستان الافكار <i>Māristān al-Afkār</i> (monthly)	Hātim Nuṣrī & Shafiq al-'Aqqād	Damascus	1927-1931	14 × 20	Generalities
70.— مجلة الآثار المفيدة <i>Majallat al-Āthār al-Mufīda</i> (monthly)	Anwar Fawq al-'Āda	Damascus	1929-1931		
71.— مجلة الاحد <i>Majallat al-Aḥad</i> (weekly)	Īliyās Shāghūrī	Damascus	1939-1945	24 × 34	Political, social, literary. Temporarily suspended in July 1942; see al-Rifā'i, ii, 147.
72.— مجلة اعظم حاجة الانسان <i>Majallat A'zam Ḥājat al-Insān</i>	Rāmiz Hāshim	Damascus	1932		
73.— مجلة التربية و التعليم <i>Majallat al-Tarbiyya wa'l-Ta'lim</i> (monthly)	Adīb Shākūn & 'Abd al-Ghanī al-Būjaqnī	Damascus	1936-1938	17 × 24	
74.— المجلة الحقوقية <i>al-Majalla al-Ḥuqūqiyya</i> (monthly)	Aḥmad Nājī al-Zāghātī	Halab	1927-1939	16 × 23	
75.— المجلة الزراعية السورية <i>al-Majalla al-Zirā'iyya al-Sūriyya</i>	Ministry of National Economy	Damascus	1938-1939		
76.— مجلة الشرطة <i>Majallat al-Shurṭa</i> (monthly)	Mudiriyyat al-Shurṭa al-'Āmma	Damascus	1921-1926	24 × 30	
77.— مجلة الشرطة <i>Majallat al-Shurṭa</i> (monthly)	Mudiriyyat al-Shurṭa al-'Āmma	Halab	1923	22 × 29	
78.— مجلة الجمع العلمي العربي <i>Majallat al-Majma al-'Ilmī al-'Arabī</i> (monthly)		Damascus	January 1921-1978 (still running)	18 × 25	From January 1961 onwards: <i>Majallat al-Majma' al-Lughā al-'Arabiyya</i>
79.— مجلة معهد الحقوق العربي <i>Majallat Ma'had al-Ḥuqūq al-'Arabī</i>	Aḥmad al-Sammān	Damascus	1945		

Periodical	Publisher/Editor	Place of publication	Period of publication	Measures in cm.	Remarks and observations
80.— مجلة المعهد الطبي العربي <i>Majallat al-Ma'had al-Ṭibbī al-'Arabī</i>	Murshid Khāṭir	Damascus	January 1924-1947		Medicine, pharmacy and related subjects.
81.— المجموعة الاقتصادية <i>al-Majmū'a al-Iqtisādiyya</i> (every two months)	Chamber of Commerce	Halab	1 September 1921-1964	17 × 24	Economics, Syria
82.— المدرسة <i>al-Madrasa</i> (monthly)	Muḥammad al-Unsī & Badr al-Dīn Ṣafadī	Damascus	5 January 1919-1931	16 × 24	Educational, literary.
83.— المرأة <i>al-Mar'a</i> (monthly)	Nadiyat al-Ṣābūnī	Hama	1930-1932	15 × 23	Women's magazine.
84.— المرشد العربي <i>al-Murshid al-'Arabī</i> (monthly)	'Abd Allāh Āl 'Alawī al-Ḥasanī	Latakia	April 1929-1931	17 × 24	Generalities.
85.— المصباح <i>al-Miṣbāḥ</i> (monthly)	Muḥammad Aḥmad Dahmān	Damascus	1928	15 × 23	Literature, generalities.
86.— المضحك المبكى <i>al-Muḍḥik al-Mubkī</i> (weekly)	Ḥabīb Kaḥḥāla	Damascus	1929-1939	16 × 22	Political newspaper. Suspended in 1932 and 1933; cf. al-Rifā'i, ii, 95, 99.
87.— معارف دمشق <i>Ma'arif Dimashq</i> (monthly)	Dā'irat Ma'arif Dimashq	Damascus	September 1923-1924	15 × 22,5	Educational, literary.
88.— المعلمون و المعلمات <i>al-Mu'allimūn wa'l-Mu'allimāt</i> (monthly)	Maḥmūd Mahdī	Damascus	1931-1935		From 1936 (no. 72) onwards issued under the title <i>Majallat al-Tarbiyya wa'l-Ta'lim</i> .
89.— المقتبس <i>al-Muqtabas</i> (daily)	Muḥammad Kurd 'Alī	Damascus	17 December 1908-1931	30 × 42 From no. 429 onwards: 35 × 49	
90.— المقتبس <i>al-Muqtabas</i> (monthly)	Muḥammad Kurd 'Alī	Cairo/ Damascus	1906-1931		Originally published in Cairo until the end of 1908 (1326) and subsequently in Damascus until no. i of the 4th year (1327:1909) when publication was resumed in Cairo. From no. 6 of the 7th year until 1931, when it ceased publication, it was published in Damascus; cf. al-Rifā'i, ii, 92.
91.— المناهج <i>al-Manāḥij</i> (between 10 and 12 issues yearly)	Muḥammad Ma'mūn 'Abd al-Wahhāb al-Erzinjānī	Damascus	July 1930-1931	16 × 24	Generalities, spiritualism.
92.— المواعيد <i>al-Mawāhid</i>	Yūsuf Ṣārī	Tūkūmān	1945-1964		Literature, linguistics, generalities.

Periodical	Publisher/Editor	Place of publication	Period of publication	Measures in cm.	Remarks and observations
93.— الناقد <i>al-Nāqid</i> (monthly)	Adib al-Šafadī	Damascus	1930-1931	23 × 31	Literature, literary criticism.
94.— النجاح <i>al-Najāh</i> (monthly)	Ilyās Khalīl Tartar	Damascus	1921	15 × 22	Science, literature, history.
95.— النشرة الرسمية للدولة السورية <i>al-Nashra al-Rasmiyya li'l-Dawla al-Sūriyya</i>		Damascus		25 × 35	See al-' <i>Āšima</i> .
96.— النشرة الرسمية للغرف الصناعية السورية <i>al-Nashra al-Rasmiyya li'l-Ḡhuraf al-Šinā'iyya al-Sūriyya</i> (monthly)	Fahmī al-Ḡhurāwī	Damascus	1936	23 × 31	
97.— النشرة السنوية لدار الأيتام الإسلامية <i>al-Nashra al-Rasmiyya li-Dār al-Aytām al-Islāmiyya</i>		Halab	1935-1936		
98.— النشرة الشهرية لغرفة التجارة <i>al-Nashra al-Shahriyya li-Ḡhurfat al-Tijāra</i>	'Ārif al-Ḥalbūnī	Damascus	1 January 1922-1932	15 × 23	
99.— النشرة الشهرية لغرفة الزراعة بحلب <i>al-Nashra al-Shahriyya li'l-Ḡhurfa al-Zirā'iyya bi-Ḥalab</i>	Nūrī al-Mudarris	Halab	1940-1954	14 × 19	
100.— النعمة <i>al-Na'ima</i>	Orthodox Patriarchate of Antakya	Damascus	15 June 1909-1914		
101.— نقابة المحامين <i>Niqābat al-Muḥāmin</i> (monthly)	Fā'iz al-Khūrī	Damascus	1925-1962	17 × 25	
102.— النواير <i>al-Nawā'ir</i> (monthly)		Hama	1944-1957	23 × 32	Literature, science, social concerns.
103.— النور <i>al-Nūr</i> (bi-monthly)	Naṣr Allāh Ṭalī & Jād Kawmīn	Latakia	June 1925-1926		Literature, science.
104.— الوحي <i>al-Wahy</i> (monthly)	Mahmūd al-'Uḥmān & Zakī 'Uḥmān	Hama	1926-1927	15 × 22	Religious, literary, social.

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMEEN

THE CAMBRIDGE ANCIENT HISTORY. Plates to Volumes I and II. New Edition. Edited by I. E. S. Edwards, C. J. Gadd, N. G. L. Hammond, E. Sollberger. London, Cambridge University Press, 1977 (XLII Seiten + 181 Tafeln). Preis £ 7.50.—.

Es war keine leichte Aufgabe, das zweibändige Opus der CAH (wovon jeder Band in zwei Teilen erschienen ist) von einem Bildband begleiten zu lassen, um auch den nicht spezialisierten Interessenten eine anschauliche Unterlage zu bieten, die sich für die Benutzung der Textbände als unentbehrlich erweist. Zur Verwirklichung dieser Aufgabe haben sich Editoren mit den Bearbeitern der einzelnen Kapitel verbunden: erstere hatten die Illustrationen auszuwählen und zusammenzustellen, letztere den Begleittext zu den Illustrationen zu schreiben. Die grösste Schwierigkeit, die bei der Zusammenstellung dieser Publikation zu bewältigen war, lag gerade in der Auswahl der passenden Bilder, die sich auf die Entstehung der ägyptischen, vorderasiatischen und ägäischen Zivilisation beziehen. Dieser Umstand hätte gewiss die Herausgabe eines umfassenden, wohl mehrbändigen Bilderbandes vorausgesetzt, was nicht zuletzt auch ein ökonomisches Problem mit sich gebracht hätte, das vor allem in einem hohen Preis und dadurch im erschwerten Absatz der Publikation gelegen hätte. Deshalb haben die Herausgeber ihre Publikation nur mit jenen Reproduktionen ausgestattet, die die Verfasser der einzelnen Teilabschnitte des Werkes in den Fussnoten nicht näher beschrieben haben oder die ansonsten nicht zu den bereits allgemein bekannten Darstellungen gehören. Wenn auch dieser Standpunkt arbiträr bleibt und die Elastizität der Wendung „well known objects and monuments“ ihn als solchen bestätigt (zu solchen gehören wohl z.B. Taf. 30, 52a, 66, 117a, 133, 140), sind die meisten Abbildungen so ausgewählt, dass sie dem Benutzer des Grundwerkes eine genügende Vorstellung von dem behandelten Material bieten können. Die Dimensionen der abgebildeten Objekte sind manchmal auf das genaueste (z.B. Taf. 68 bei den Abdrücken der Rollsiegel), manchmal aber (z.B. Taf. 8, 17, 30c, 41, 48, 49b-c, 136c, 162b) überhaupt nicht angeführt; aus diesem Grunde wirken dann die Abbildungen nicht ganz anschaulich, unproportionell oder gepresst (z.B. Taf. 8, 14b, 17, 47, 48, 164c). Ansonsten sind die Reproduktionen, abgesehen von wenigen Ausnahmefällen (wegen der allzu grossen Verkleinerung der betreffenden Objekte), scharf und klar (siehe jedoch Taf. 67b oder besonders 132c). Lobenswert sind die einschlägigen Untertitel, die die einzelnen Bearbeiter beigelegt haben. Es ist zu bedauern, dass keine Reproduktion farbig ausgeführt wurde, was besonders die Anschaulichkeit der Wandgemälde und anderer farbiger Objekte noch erhöht hätte. — Im ganzen kann man sagen, dass der Leser der Textbände der CAH in der vorliegenden Publikation einen Begleiter findet, der ihm seine Lektüre immer wieder belebt.

Malá Skala /Böhmisches Paradies/,
Oktober 1978

JOSEF KLÍMA

* *

EGYPTOLOGIE

Wolfgang HELCK, *Die Lehre für König Merikare*. Wiesbaden, Harrassowitz, 1977 (24 cm., iv + 95 pp.) = *Kleine Ägyptische Texte*. DM 24.80.

This is the sixth volume published by Professor Helck in his series of *Kleine ägyptische Texte*, begun back in 1969 with the appearance of *Der Text der "Lehre Amenemhets I. für seinen Sohn"* and followed by *Die Prophezeiung des Nfr.tj* and *Die Lehre des Dw3-Htj* (2 vols.) in 1970, *Der Text des "Nilhymnus"* in 1972, and *Historisch-Biographische Texte des 2. Zwischenzeit und neue Texte der 18. Dynastie* in 1975.

This is a handy series of texts to possess; and Helck deserves our gratitude for providing these little volumes for the student of Egyptology. They are best employed for quick reference and for teaching and classroom purposes, not intending to provide full scholarly studies of the texts concerned. They exhibit a minimum of scholarly apparatus and present transcription and translation only, not aspiring to the kind of exhaustive scholarly treatment of a literary text as seen, for instance, in the recent edition of *L'Enseignement loyaliste* by Georges Posener.

For detailed study of these texts, the scholar will want to return to the source publications to actually see the original and to form his own interpretation of difficult passages in the hieratic. Helck offers many new readings of the original signs in his transcriptions; and the user of his *kleine ägyptische Texte* should be aware of this. But this welcome series has provided Egyptologists with a number of parallel-text editions of major ancient Egyptian literary works — either the first such edition or an edition more current than its predecessors which includes a wealth of new copies, particularly from the hoard of Deir el Medineh ostraca.

Die Lehre für König Merikare opens with a page dealing with the sources of the text: identification of the three papyri, major scholarly studies and translations, and dating of the copies. This is followed by a sketch positioning the remaining fragments of P. Moscow 4658. Then the text itself commences. Each of Helck's divisions (fifty, plus the colophon from P) opens with his transcription of the parallel copies, which is followed by textual commentary („zum Text“), a translation, and on occasion a section of more general „remarks“. At the end of the volume there are two pages of suggestions for the kinds of errors found in the papyri („zur Quellenlage“), including errors of hearing (dictation), brute meaning, recall, slips of the pen, and others.

It is good to have a parallel-text version of this literary classic. Helck's study also gives us another translation of the piece; and as such translations multiply over the years, succeeding scholars will have a better understanding of both the problems involved with *Merikare* and of the range of interpretations possible for difficult passages. If Helck restores and interprets a shade too liberally, especially at the tattered beginning of the text, the scholar can still (and always should) refer to the original or a clear facsimile. On the other hand, the very arrangement of the texts in parallel enables Helck in several cases to identify words or phrases whose fragmented parts appear on different papyri. And incidentally, his parallel text reveals just how poor a version P. Petersburg 1116A really is.

Helck divise le texte en presque deux fois autant de "sections" qu'il y a de rubriques, suggérant que les rubriques ont souvent servi à représenter des unités de dictation ("Lernabschnitte") plutôt qu'à donner du sens. Les rubriques dans les textes littéraires sont certainement un problème (comme dans *Sinuhe*, pour donner un exemple notoire); et la sectionnement est important, si seulement pour obliger le lecteur à revenir au texte pour vérifier son choix de divisions. Et je pense qu'il peut diviser trop fréquemment: il est rare en Égyptien que des versets (en exemples où le texte est bon et les rubriques fonctionnelles) pour la "section" ou strophe contiennent moins de huit versets, bien que *Ptahhotep* en ait six.

Helck divise ses textes selon les "versets" de l'original whenever they are present, une pratique qu'il a suivie pour toutes ses transcriptions de cette série; et c'est une admirable pratique, pour ces textes qui sont certainement en vers (didactique, narrative, lyrique, épistolaire, ou quel que soit le genre). Avec l'arrangement de Helck l'étudiant peut commencer à aborder le texte pour ses qualités de *littérature* et investiguer ses *stylistiques*. Pour cette raison, il est malheureux que Helck ait choisi de donner sa traduction du texte en prose. En faisant cela il perd la structure et le style qui sont inhérents à l'ancien Égyptien versé. Le *parallelismus membrorum*, que Helck mentionne comme un facteur de structuration, n'est pas un outil précis; pour cet outil fonctionnent principalement les unités de phrase (pointées comme versets par les anciens scribes) qui coulent en couplets, avec parfois une saupoudrage de triplets. La conscience de ce schéma de structuration aurait pu aider Helck dans son travail. Mais il se propose de le faire: restructurer l'original en divisions plus logiques de verset et strophe. Peut-être ici il aurait dû mentionner que Helck, citant Miriam Lichtheim's *Ancient Egyptian Literature*, vol. I (1973), comme l'une des études de *Merikare*, ne fait pas référence à elle dans le corps de son propre travail. Et Lichtheim traduit correctement la pièce en vers.

Un dernier point. Helck s'inquiète des *ways* dans lesquelles les erreurs de scribe sont faites. Une telle investigation peut clarifier comment le chercheur moderne pourrait traiter un passage manifestement corrompu afin de restaurer le probable original en traçant les erreurs caractéristiques d'un scribe.

Helck's *Die Lehre für König Merikare* est certainement un livre précieux et devrait être dans la bibliothèque de tout érudit.

Chicago, March 1979

JOHN L. FOSTER

* *

Virginia CONDON, *Seven Royal Hymns of the Ramesside Period, Papyrus Turin CG 54031*. München, Berlin, Deutscher Kunstverlag, 1978 (24 cm., VIII + 75 pp. + 6 pl.) = Münchner Ägyptologische Studien, Heft 37. Prix: DM 25.-. ISBN 3 422 00830 6.

L'auteur a voulu présenter l'édition exhaustive des hymnes à Ramsès VI et à Ramsès VII contenus dans trois fragments de papyrus provenant d'un seul rouleau et conservés au Musée égyptien de Turin. Ils étaient seulement connus grâce à la publication de Pleyte et Rossi.

Ces fragments sont reproduits en photographie dans les six planches qui se trouvent à la fin du livre de V. Condon.

Les photographies ne respectent pas les dimensions du papyrus et la réduction qui en a été faite n'est pas uniforme. La photographie publiée à la pl. III a été prise alors que deux petits fragments, situés à gauche, avaient été montés à un endroit qui n'était pas le leur; ils ont été plus tard remis à leur juste place et le Musée dispose d'une photographie correcte.

La transcription en hiéroglyphes se trouve aux pages 8-16 du volume. Il aurait été souhaitable de placer en face de chaque transcription la reproduction du passage étudié, soit en photographie, soit en fac-similé. Ceci n'a pas été fait et le lecteur sera obligé de regarder, s'il veut contrôler les transcriptions, les photographies assez médiocres de la fin du volume ou il devra consulter les fac-similés publiés dans Pleyte-Rossi, un ouvrage que peu de particuliers possèdent et qui manque dans beaucoup de bonnes bibliothèques. En réalité, l'auteur n'a pas fait, ni essayé de faire, «l'édition exhaustive» dont elle parle dans la Préface, la preuve en est qu'elle continue à se référer, dans la Transcription, la Traduction et le Commentaire, aux planches de Pleyte-Rossi, donnant ainsi l'impression qu'elle n'attache guère d'importance à ce qui aurait dû être la partie la plus importante de son travail, c'est-à-dire, la publication de l'original.

Ces remarques faites, la transcription me semble être excellente. L'auteur dit, dans ses Remerciements, avoir consulté «quelques transcriptions préparées il y a beaucoup d'années par Sir Alan Gardiner pour le Wörterbuch». J'ai regardé pour faire ce compte-rendu les fiches du *Wb.* et il apparaît que la transcription de Condon semble être souvent préférable à celle de Gardiner. Mais à plusieurs endroits l'absence de photographies convenables ou de fac-similés rend impossible de trancher en faveur de l'un ou de l'autre auteur.

Le plus grand mérite de la transcription de V. Condon réside dans les restitutions du texte dans les lacunes; elle aura ainsi apporté une contribution essentielle à l'étude de ces hymnes. Mais, encore une fois, et sans doute par manque d'expérience, l'auteur commet des erreurs dans l'exposition des résultats qu'elle a obtenus. En 20,II,4 l'auteur restitue dans la lacune le nom de Ramsès VII et elle n'accompagne pas cette restitution d'un signe d'interrogation (voir p. 15). Le commentaire de ce passage (voir p. 35) ne revient pas sur la légitimité de la restitution et ce n'est qu'à l'intérieur du chapitre dédié au Style poétique (voir p. 52) que l'auteur émet des doutes au sujet de cette lecture.

Du point de vue matériel, les transcriptions présentent de nombreux défauts. L'écriture est souvent confuse: dans la lacune de 87,I,2 j'avais cru lire le signe *nb*, alors que l'auteur a voulu écrire *k* (voir la traduction à la p. 17). De nombreux signes sont difficilement visibles, surtout ceux qui sont écrits dans le papyrus à l'encre rouge (*p* dans 87,I,3) et en général les points rouges et les signes d'interrogation. Signes inversés: *šsp* dans 87,I,6 et 10. Transcriptions erronées: déterminatif de *M* dans 87,I,7 et 8. À première vue, l'auteur semble avoir restitué le texte seulement en partie dans les lacunes des planches 89 et 20,II, mais elle a souvent réussi, en fait, à proposer une reconstitution complète du texte manquant: par exemple 89,2-3, ou 89,6-7. Ce manque de soin fait tort aux mérites de l'édition. Dans la transcription de la planche 86 (de Pleyte-Rossi = pl. VI de Condon) on remarquera que ce

qui reste de la colonne II n'a pas été transcrit. Le lecteur ne trouvera aucune référence à cette omission ni dans la transcription (p. 16) ni dans la traduction (p. 24) ni dans le commentaire (p. 37). Mais on trouvera une rapide allusion à cette colonne, là où on l'attendrait le moins: dans le Contenu des hymnes (p. 45).

La traduction des hymnes est très bonne mais je doute qu'elle soit correcte dans quelques rares passages. Pl. 22,5: traduire «centaines de milliers». Pl. 88,1: traduire «ses nombreuses fêtes-Sed». Pl. 20,I,2: traduire «Ô muraille pour le pays».

Le commentaire est lui aussi excellent et il est souvent très substantiel, par exemple dans les notes qui se rapportent à la pl. 20. Il faut souligner néanmoins que l'auteur indique, dans les trois dernières lignes de la page 37, que la tombe de Ramsès VI contient des textes semblables à ceux du dernier hymne du recueil. Cette constatation est évidemment de la plus haute importance mais l'auteur la néglige après l'avoir faite.

Dans le chapitre consacré au Contenu des hymnes (p. 38-49) on retrouve fréquemment le même manque de précision. Par exemple à la page 40, là où l'on dit qu'un hymne présente des analogies avec Anastasi II, avec l'ostracon Turin CGT 57001 recto et avec la stèle d'Israël. On peut dire la même chose de l'avant-dernier paragraphe de la page 41 où il est fait un rapprochement avec un texte d'Abou Simbel et avec la stèle de Séhétepihre. On retrouve la même imprécision dans les deux premières phrases de la page 43, avec des références extrêmement vagues à «la tradition thébaine» et à «la fête d'Opet». Voir encore, vers le milieu de cette page 43, le rapprochement sans références à la stèle du Couronnement du roi Horemheb.

Le chapitre dédié au Style poétique examine divers aspects de l'écriture: séparation des strophes, allitération, parallélisme des phrases, métonymie, paronomase.

Le livre finit par des Conclusions (p. 54; pour le problème de la datation à la XX^e dynastie, voir aussi p. 4-6), une Liste d'hymnes au pharaon (p. 55-57), une Bibliographie (p. 59-62), une Paléographie (p. 64-73) et un Index (p. 74-75).

Il est devenu courant ces dernières années d'accompagner la publication d'un texte hiéroglyphique d'une paléographie généralement très complète. Je ne comprends pas toujours cette mode qui me semble être seulement justifiée quand il s'agit d'un texte littéraire très étendu ou d'un texte administratif d'une certaine importance. En effet, les exercices de copie des textes littéraires présentent un caractère conservateur qui les rendent peu significatifs du point de vue paléographique. Je me demande à quoi peuvent bien servir la plupart de ces paléographies car on ne les voit pas venir faire partie d'un nouveau Manuel se substituant à celui de Möller. Quant aux minuscules différences dans la forme des signes que l'on enregistre souvent d'un air très grave, elles n'ont aucune signification et l'on comprend très bien qu'un même scribe ne fera jamais deux fois le même signe exactement de la même manière. Dans la plupart des cas, la meilleure solution consiste à indiquer uniquement les signes qui sont vraiment caractéristiques (pour les textes littéraires faire comme Caminos, *Literary Fragments*, p. 1-3).

Pour revenir au livre de V. Condon, j'ai collationné avec le papyrus les variantes du premier signe de sa paléographie,

l'homme qui lève les bras en adoration. L'auteur enregistre six formes différentes qu'elle dispose par ordre de grandeur, de la plus grande à la plus petite. Or ceci ne correspond en rien à ce que l'on retrouve sur l'original; l'auteur a dû faire ses calques sur des photographies, au lieu de les faire sur le papyrus, de sorte que lorsque le fragment reproduit dans une photographie est petit, les signes paraissent grands (voir pl. I et VI), et lorsque le fragment est grand, les signes paraissent petits (voir pl. II et V). Si on élimine les différences de taille, l'auteur semble avoir isolé deux formes; l'une serait illustrée par l'exemple 87,I,1, l'autre par cinq exemples. Ceci est encore faux car le petit appendice incurvé à la place des mains dans l'exemple 87,I,1 n'est pas de l'encre, mais une tache dans le papyrus. On arrive ainsi au résultat, très logique, que le scribe dessinait ce signe d'une seule façon et non de six façons différentes.

La publication de V. Condon est digne d'estime en ce qui concerne la traduction et le commentaire des hymnes. Elle présente beaucoup de défauts dans les parties dédiées à l'édition proprement dite: reproduction de l'original, transcription et paléographie. C'est bien dommage car plus de soin dans la présentation et plus de travail, là où le commentaire apparaît trop succinct, auraient permis à l'auteur de nous offrir la belle étude qu'elle semble être capable de réaliser.

Paris, mars 1979

JESUS LOPEZ

* *

Thomas George ALLEN and E. BLAISDELL HAUSER, *The Book of the Dead or Going Forth by Day. Ideas of the Ancient Egyptians Concerning the Hereafter*. Chicago, London, The Oriental Institute of the University of Chicago Press, 1974 (4to, x + 306 pp.) = Studies in Ancient Oriental Civilization no. 37. ISBN 226 62410 2.

Wohl kaum ein Ägyptologe der Gegenwart war mehr berufen als T. G. Allen, das seit dem Neuen Reich belegte und vorwiegend auf Papyrus überlieferte Totenbuch der alten Ägypter zu übersetzen. Ein Leben lang hat er sich mit den Problemen beschäftigt, die dieses Buch, das die Ägypter selbst das Buch vom „Herausgehen bei Tage“ (*pṛt m hrw*) nannten, uns hinterlassen hat. Zahlreiche Abhandlungen bezeugen seine stete Auseinandersetzung mit diesem altägyptischen Werk¹⁾.

So stellt auch die vorliegende Übersetzung des Totenbuches den krönenden Abschluß seines Lebenswerkes dar. Leider war es ihm nicht mehr vergönnt, das Erscheinen des Buches zu erleben. Am 21. März 1969 starb T. G. Allen kurz vor der Fertigstellung des druckreifen Manuskripts. Die Endredaktion besorgte seine langjährige Mitarbeiterin Elizabeth B. Hauser. Sie redigierte einen großen Teil der Fußnoten und hat die Indices erstellt.

¹⁾ In: *AJS* 49, 1933, 141ff.; *JAOS* 56, 1936, 145ff.; *JNES* 8, 1949, 349ff.; *JNES* 11, 1952, 177ff.; in Buchform ist eine Übersetzung des Totenbuches erschienen: *The Egyptian Book of the Dead. Documents in the Oriental Institute Museum at the University of Chicago*. OIP 82, Chicago 1960.

Das Buch gliedert sich in vier Abschnitte. Auf eine kurze Einführung, in der die Gesamtkonzeption des Buches erläutert wird (S. 1-4), folgt die integrale Übersetzung sämtlicher T. G. Allen bekannter Totenbuchsprüche (S. 5-223). Am Ende des Werkes stehen zwei Anhänge und zwei Indices. Der erste Anhang (S. 225-241) gibt die Überlieferungslage der einzelnen Totenbuchsprüche an und bestimmt in Gestalt eines Cross-Indexes das Verhältnis der behandelten Totenbuchsprüche zu den Pyramidentexten des Alten und den Sargtexten des Mittleren Reiches. Der zweite Anhang (S. 242-248) benennt die Quellen und die Fundstellen der zitierten Texte. Die beiden Indices beschließen den Band. Sie geben in Gestalt eines englisch-ägyptischen Namens- und Sachindexes (S. 249-282) und eines ägyptisch-englischen Wortindexes (S. 283-306) die für die Benützung des Bandes unentbehrlichen Verweise.

Nach den Vorstellungen des Übersetzers sollte die von T. G. Allen vorgelegte Übersetzung die im englischsprachigen Raum auch heute noch sehr verbreitete, aber veraltete Übersetzung des Totenbuches durch Edgar A. Wallis Budge (letzte Ausgabe 1909) ersetzen. Diesem Anspruch, das sei bereits jetzt gesagt, wird das Buch in mehrfacher Hinsicht gerecht. Nach Anlage und Aufbau ist es nur an zwei Arbeiten zu messen, die ähnliche Intentionen verfolgen. Die eine dieser beiden Arbeiten ist die von Allen selbst im Jahre 1960 besorgte Ausgabe der im Oriental Institute in Chicago aufbewahrten Dokumente des Totenbuches, die eine Übersetzung zahlreicher Kapitel des Totenbuches enthält²⁾, die andere Arbeit ist die von Paul Barguet erstellte Übersetzung des Totenbuches, die im Jahre 1967 erschienen ist und heute als Standardwerk gilt³⁾.

Die Unterschiede zu diesen beiden Werken sollen hier kurz aufgezeigt werden. Die von T. G. Allen besorgte neue Übersetzung des Totenbuches stützt sich vor allem auf Dokumente des Neuen Reiches und berücksichtigt nach Möglichkeit eine große Zahl von Totenbuchexemplaren. Die alte Übersetzung des Jahres 1960 dagegen legte vor allem die im Oriental Institute Museum aufbewahrten Papyri Ryerson (OIM 9787) und Milbank (OIM 10486) zugrunde, die beide der spätesten Epoche der ägyptischen Geschichte angehören und daher nicht den ursprünglichen Zustand des Totenbuches wiederzugeben vermögen und die außerdem eine nur beschränkte Zahl von Totenbuchsprüchen enthalten. Im Unterschied zu dieser älteren Übersetzung berücksichtigt die neue sämtliche erreichbaren Versionen des Totenbuches⁴⁾ und unterscheidet zwischen älteren und jüngeren Varianten⁵⁾, ausführlichen und kurzen

²⁾ S. Anm. 1 in fine.

³⁾ Paul Barguet, *Le livre des morts des anciens égyptiens*, Paris 1967. In der Zwischenzeit ist auch eine deutsche Übersetzung des Totenbuches durch Erik Hornung erschienen (Artemis-Verlag, München-Zürich 1979).

⁴⁾ Daß bei einer endgültigen Publikation der Totenbuchtexte noch einige zusätzliche Arbeit zu leisten sein wird, darf bei der großen Zahl der erhaltenen Totenbuchexemplare nicht verwundern. Die Diskrepanz zwischen Machbarem und tatsächlich Geleisteten läßt sich am besten durch einen Vergleich bei Tb 15 B3 aufzeigen. Neben die von T. G. Allen, a.a.O., 226 zitierten Dokumente ist die hohe Zahl jener von Allen nicht berücksichtigten Dokumente zu stellen, die Jan Assmann, *Liturgische Lieder an den Sonnengott (MÄS 19, 1969)*, 15ff. zusammengestellt hat.

⁵⁾ Z.B. Tb 32 (3 Versionen der 19., 21., 26. Dyn.), Tb 64 (2 Versionen der 18. Dyn.), Tb 117 (Versionen der 18., 19. Dyn.), Tb 145 (Versionen der 18., 19., 21. Dyn.), Tb 168B (Versionen der 18., 29., 20./21. Dyn.); Tb 182 (Versionen der 18., 19./20., 21. Dyn.), Tb 190 (Versionen der 18. und 21. Dyn.). Ausschließlich späte Fassungen werden nur in seltenen Fällen verwendet (z.B. Tb 15 B4, 19, 20, 30, 56, 128, 137, 140, 141-142 (143), 157-159, 163-165, 191-192).

Rezensionen⁶⁾. Die Reihenfolge der einzelnen Sprüche orientiert sich zwar an der Reihenfolge der Totenbuchsprüche der Spätzeit. Dies beruht aber auf einer Konvention, die auf Richard Lepsius zurückgeht⁷⁾ und die von Edouard Naville bei seiner Ausgabe der Totenbücher des Neuen Reiches übernommen wurde⁸⁾. Sämtliche erreichbaren Totenbuchsprüche von Kapitel 1-192⁹⁾ sowie die Supplement-Kapitel Pleyte 166-174¹⁰⁾ erscheinen auf diese Weise in der neuen Übersetzung.

Im Unterschied zur Totenbuch-Ausgabe des Jahres 1960 sind dieses Mal die übersetzten Texte von philologischen Anmerkungen fast vollständig freigehalten, was gewiß zur Lesbarkeit des Buches beiträgt. Da eine synoptische Textausgabe des Totenbuches, die wie bei den Pyramidentexten und Sargtexten sämtliche Parallelfassungen nebeneinander stellt, bisher noch nicht existiert¹¹⁾, ist eine ins Einzelne führende philologische Bearbeitung der Totenbuchtexte zum gegenwärtigen Zeitpunkt auch kaum zu leisten. Allerdings wäre es vielleicht angebracht gewesen, wenn in den Fußnoten auf bereits bestehende textkritische Untersuchungen zum Totenbuch verwiesen worden wäre¹²⁾. Stattdessen enthalten sich die Fußnoten fast vollständig jeder wertenden Beurteilung¹³⁾. Sie benennen die Hauptquellen, auf denen die Übersetzung beruht und beschreiben die Vignetten, die in den einzelnen Totenbuchexemplaren jeweils als Illustration der Sprüche dienen¹⁴⁾.

Das Fehlen einer den Leser unterstützenden interpretativen Hilfe, was entweder durch Fußnoten oder durch kurze einführende Bemerkungen hätte geschehen können, ist wohl eine der wenigen Schwächen des Buches, durch die sich die Allen'sche Übersetzung von der französischen Übersetzung des Totenbuches durch Paul Barguet unterscheidet. Dort, bei Barguet, finden sich neben reichhaltigen Literaturhinweisen und immer wieder die religiösen Sachverhalte erklärenden Anmerkungen auch Abbildungen der einzelnen Vignetten, die eine Vorstellung von der Konzeption und von der Illustration eines altägyptischen Totenbuches zu geben vermögen. Gewiß muß man anerkennen, daß diese Schwächen des Buches nicht allzu schwer wiegen. Sie treten gegenüber der Gesamtleistung der Übersetzung, die einen wesentlichen wissenschaftlichen Fortschritt darstellt, klar in den Hintergrund.

⁶⁾ Die Breite des Spektrums der einzelnen Rezensionen läßt sich am besten bei den Totenbuchkapiteln 6 und 15 A/B ersehen.

⁷⁾ Richard Lepsius, *Das Totenbuch der Ägypter. Nach dem hieroglyphischen Papyrus in Turin*. Leipzig 1842.

⁸⁾ Edouard Naville, *Das ägyptische Totenbuch der XVIII. bis XX. Dynastie, aus verschiedenen Urkunden zusammengestellt*. Berlin 1886.

⁹⁾ In der Zwischenzeit ist ein 193. Kapitel entdeckt worden: J. Heerma van Voss, *De Spreuk om de Kisten te kennen*. *Dodenboek 193* (Oosters Genootschap in Nederland 3, 1971).

¹⁰⁾ Diese Supplement-Kapitel schließen an Tb 165 der Zählung nach Lepsius an und unterscheiden sich von Tb 166-174 der Naville'schen Zählung.

¹¹⁾ Die im zweiten Band des von Naville herausgegebenen Totenbuches (s. Anm. 8) erfaßten Parallelversionen der Totenbuchsprüche können heutigen Maßstäben nicht mehr genügen.

¹²⁾ Solche Verweise in großer Zahl bei Barguet, *Le livre des morts* (Anm. 3).

¹³⁾ Nur an vier Stellen wird weiterführende Literatur zitiert: Tb 6 (Anm. 11), Tb 15 (Anm. 27; vgl. Anm. 35, 44), Tb 117 (Anm. 202), Tb 127 (Anm. 217).

¹⁴⁾ Dieses Verfahren wird leider der Bedeutung der Vignetten nicht ganz gerecht. Man beachte, daß Lepsius einzelne Vignetten als selbständige Kapitel gezählt hat (z.B. Tb 19, 143) und daß bei einigen Kapiteln der Vignette eine ganz zentrale Bedeutung zukommt (z.B. Tb 110, 148, 150).

Als glücklich möchte ich die von T. G. Allen bereits in *JNES* 8, 1949, 349ff. und in seinen „Occurrences of Pyramid Texts with Cross Indexes of these and other Egyptian mortuary Texts“ (*SAOC* 27, Chicago 1950), 6 erläuterte Gliederungssystem der Totenbuchsprüche ansehen. T. G. Allen sieht in jedem Spruch drei formale Elemente, die den Aufbau sowohl des Gesamttextes als auch seiner Einzelteile bestimmen. Diese konstitutiven Elemente des Gliederungssystems benennt Allen mit den Buchstaben P, S und T. P bedeutet „preliminaries“ und bezeichnet die wie auch immer geartete, den Spruch einleitende Vorrede des Textes. S bezeichnet den eigentlichen Spruch, den „spell proper“. T schließlich gibt die „terminal additions“ an, also das am Schluß des Spruches stehende Kolophon. Jeder dieser Spruchteile kann durch Hinzufügen von Ziffern (P 1, P 2 etc.) weiter differenziert werden.

Diese Differenzierung der einzelnen Spruchteile durch die oben angeführten Sigla setzt eine Grobanalyse jedes einzelnen der übersetzten Sprüche voraus. Die Sigla werden links vom Satzspiegel an den Rand der Übersetzung gesetzt. Dadurch ergibt sich eine Kennzeichnung der Einzelteile des Textes, die praktische Vorteile besitzt, solange noch keine grundlegende Textedition sämtlicher Varianten des Totenbuches existiert. Die Vorteile dieses Systems hat T. G. Allen selbst am besten demonstriert.

Bei Sprüchen, die in mehreren Varianten aus verschiedenen Zeiten vorliegen, erlaubt die Unterteilung nach P, S und T den schnellen Vergleich der einzelnen Varianten untereinander.

Die durch P, S und T und durch noch feinere Untergliederung gekennzeichneten Spruchteile besitzen häufig eine eigene Überlieferungsgeschichte. Aufgrund der Kennzeichnung dieser Einzelteile der Sprüche läßt sich die Überlieferungsgeschichte der Einzelteile in einem Cross-Index listenförmig erfassen. Dieser Cross-Index (S. 225-241), der zu den Pyramidentexten des Alten und zu den Sargtexten des Mittleren Reiches zurückführt, ist sehr genau und ersetzt einen älteren unvollständigen Cross-Index, den T. G. Allen in seinen „Occurrences of Pyramid Texts“, S. 137-149 im Jahre 1950 publiziert hat.

Alle, die mit den Fragen des altägyptischen Totenbuches zu tun haben oder sich mit ihnen beschäftigen wollen, sind T. G. Allen für seine Übersetzung des altägyptischen Totenbuches zu Dank verpflichtet. Man darf sicher sein, daß die Erwartungen des verstorbenen Gelehrten, mit seiner Übersetzung der häufig in sehr korruptem und schlechtem Zustand überlieferten Totenbuchtexte modernen philologischen und religionsgeschichtlichen Maßstäben gerecht zu werden, sich voll erfüllt haben. So wird man mit Recht annehmen dürfen, daß seine Übersetzung verdientermaßen auf Jahre hinaus das englischsprachige Standardwerk einer Totenbuchübersetzung bleiben wird.

Hamburg, Februar 1979

H. ALTENMÜLLER

* * *

William J. MURNANE, *Ancient Egyptian Coregencies*. Chicago, Ill., The Oriental Institute of the University of Chicago, 1977 (25 cm., xviii + 272 pp.) = *Studies in Ancient Oriental Civilization*, No. 39. ISBN 0 918-986 03 6.

Die gemeinsame Regierung zweier Könige, meist Vater und Sohn, ist in der Geschichte des alten Ägypten nur recht selten — etwa durch Doppeldaten — sicher bezeugt. In einer grossen Anzahl weiterer Fälle hat man das Bestehen einer solchen Koregenz vermutet — bisweilen aus Gründen chronologischer Berechnung, zumeist aber, weil die Namen zweier Pharaonen auf Denkmälern verschiedenster Art — von der Dekoration ganzer Tempel bis herunter zu Kleingegenständen wie Skarabäen — nebeneinander erschienen. Mit Recht ist dagegen oft eingewendet worden, dass der Ägypter auch zeitlich aufeinanderfolgende Vorgänge zur Hervorhebung eines Zusammenhanges in anachronistischer Weise gleichzeitig darstellen konnte. Dafür gibt es viele Beispiele; die Nebeneinandersetzung zweier Königsnamen ist daher kein zwingender Beweis für die Annahme, dass diese Herrscher zeitweilig zusammen regiert hätten.

In seiner umfassenden Untersuchung „Ancient Egyptian Coregencies“ hat jetzt W. J. Murnane alle Fälle, in denen eine Koregenz möglich ist (einschliesslich der gesicherten) zusammengestellt und kritisch beleuchtet. Die Einbeziehung auch der Mitregentschaften der Ptolemäer und der römischen Kaiser stösst dabei allerdings auf methodische Bedenken, da diese Regierungen auf völlig anderen Voraussetzungen als denen des altägyptischen Königtums beruhen und sich daher kaum zu Vergleichen eignen.

Von den 44 von ihm untersuchten möglichen Koregenzen pharaonischer Zeit erkennt Murnane nur 15 das Prädikat „sicher“ oder „wahrscheinlich“ zu. Darunter befinden sich zwei Fälle, die auch nach seinen eigenen Worten nicht eigentlich als Koregenzen anzusehen sind: 1. Der Hohepriester Harsiese I. (XXII. Dynastie, Zeit Osorkons II.) war ebensowenig wie sein (von Murnane in diesem Zusammenhang nicht erwähnter) Amtskollege Penudjem I. (XXI. Dynastie) Mitregent des im Norden residierenden Pharaos; es handelt sich vielmehr beidemale um die blosser Übernahme einer königlichen Titulatur durch den thebanischen Priesterfürsten (ohne eigene Jahrzahl). 2. Das Doppeldatum der Kai-Inschrift No. 33 in Karnak (Scho-schenq III. und Pedubaste I.) ist wohl kein Hinweis auf eine Koregenz, sondern auf die gleichzeitige Herrschaft zweier rivalisierender Linien des Königshauses (XXII. und XXIII. Dynastie), zwischen denen man sich in Theben noch nicht entschieden hatte.

Unsicher bleiben darüberhinaus noch einige von den restlichen 13 Fällen. So ist z.B. der der Königin Ahmose-Nofretiri in der Inschrift Urk. IV 24-25 u.a. beigelegte Titel „Königsmutter“ wohl kaum ein zwingender Beweis für eine Mitregentschaft des Amosis mit seinem Sohn Amenophis I. im 22. Jahr des Ersteren¹⁾. Im Falle des Bestehens einer solchen wäre gerade in dieser Inschrift, in der die Königin — wohl als Mutter des Thronfolgers — auffallend hervorgehoben wird, der Name Amenophis' I. neben dem seines Vaters genannt worden.

In seiner zusammenfassenden Schlussbetrachtung kommt Murnane zu sehr beachtenswerten Feststellungen über das Wesen der Koregenz in Ägypten. Mit Recht bemerkt er dabei, dass es sich dort nicht um eine feststehende, alt-hergebrachte Institution, sondern um eine von Fall zu Fall

¹⁾ Von Murnane (p. 230) im Anschluss an Vittmann, *JEA* 60, 1974, 250-51, als „virtually certain“ betrachtet.

aus politischen Gründen ergriffene Massnahme gehandelt hat, und dass die vielbesprochene Zusammenregierung Ammenemes' I. und seines Sohnes Sesostri' I. möglicherweise der erste derartige Fall in der ägyptischen Geschichte war²). In der Tat lässt sich die gleichzeitige Herrschaft zweier Pharaonen nur schlecht mit der Dogmatik des ägyptischen Königtums vereinbaren. Wir werden daher für die ältere Zeit keine Koregenzen annehmen dürfen und deren späteres Auftreten auf Veränderungen in der Stellung des Königs zurückführen müssen, die sich erst infolge des Zusammenbruchs des Alten Reiches entwickelten. Die in der „Lehre des Ptahhotep“ zum Ausdruck gebrachte Idee, dass man sich den Sohn zur „Stütze des Alters“ machen solle, kommt ganz eindeutig aus der Vorstellungswelt des Beamtenums, und ist erst von dort in das Königtum eingedrungen. Im Königsdogma war dagegen immer nur vom Ergreifen des Erbes des toten Vaters durch den Horus die Rede.

Eine weitere grundsätzliche Bemerkung Murnanes hebt hervor, dass in Ägypten stets jeder der beiden Koregenten ein vollgültiger Pharaon war, mit allen Titeln und den damit verbundenen dogmatischen Rechten eines solchen ausgestattet. So begann die Regierung des Jüngeren bereits mit seiner Thronbesteigung als Mitregent; von diesem Zeitpunkt ab zählte er seine Königsjahre, unabhängig von denen seines Vaters, und beging im 30. Jahr danach sein Sed-Fest. Es ist daher ganz unwahrscheinlich und bisher nirgends nachweisbar, dass ein König, der Mitregent seines Vorgängers war, erst nach dessen Tod mit der Zählung seiner Jahre begonnen hätte³).

In der Regel scheint der Grund für eine Koregenz Alter oder schwache Gesundheit des alten Herrschers gewesen zu sein. Der jüngere Partner war dann der eigentliche Regent, während sich der ältere von den Regierungsgeschäften zurückgezogen hatte, wobei er jedoch Titel und Rechte eines Pharaos behielt, da eine formelle Abdankung aus dogmatischen Gründen ausgeschlossen war. In solchen Fällen hat man amtlich⁴) nach Regierungsjahren des jüngeren Herrschers datiert, dem dann auch in den Königslisten (Turiner Königspapyrus, letztlich auch Manetho) diese Jahre zugerechnet wurden. Lediglich private Stelen und Inschriften von Beamten datieren gelegentlich auch nach dem anderen König, der ihnen persönlich oder dienstlich nähergestanden haben mag. Wenigstens für die XII. Dynastie lassen sich aber auch Mitregentschaften nachweisen, bei denen amtlich weiter nach den Jahren des älteren und nicht nach denen des jüngeren Herrschers datiert wurde⁵); natürlich müssen wir auch im Neuen Reich mit derartigen Möglichkeiten rechnen. Auch in diesen Fällen zählte jedoch der jüngere König seine Regierungsjahre vom Beginn seiner Mitregentschaft an. Seine ersten

Jahre erscheinen also nicht in offiziellen Urkunden, können aber in privaten Inschriften genannt werden⁶).

Wenn das 1. Jahr eines Königs amtlich belegt ist, dann war entweder sein Vorgänger in diesem Jahr bereits verstorben, d.h. es bestand keine Koregenz, oder es handelt sich um eine Koregenz, bei der der jüngere Partner der eigentliche Regent war. In der Verwaltung musste ja zur Vermeidung eines Chaos stets eindeutig festgelegt sein, ob während einer Koregenz nach dem jüngeren oder nach dem älteren Herrscher datiert werden sollte. Es sei an dieser Stelle abschliessend auf die Bedeutung der vorstehenden Feststellungen für das vielumstrittene Problem der vermuteten Zusammenregierung Amenophis' III. mit seinem Sohn Amenophis IV.-Achenaten hingewiesen. Die Daten auf den Weingefässen aus dem Palast von Malqata erweisen, dass eine eventuelle Mitregentschaft erst nach dem 38. Jahr Amenophis' III. begonnen haben könnte⁷). Die auch von Murnane abgelehnte Theorie einer etwa 11-jährigen Koregenz wird dadurch noch unwahrscheinlicher.

Münster, Februar 1979

J. VON BECKERATH

* *

Günther VITTMANN, *Priester und Beamte im Theben der Spätzeit*. Wien, 1978 (20,5 x 14,5 cm., v + 249 pp., 12 pls.) = Beiträge zur Ägyptologie Band 1, Veröffentlichungen der Institute für Afrikanistik und Ägyptologie der Universität Wien, No. 3. S. 215.

The genealogies of the Late Period have always had a special importance for the chronology and political history of that epoch, and, in this important new study, Vittmann concentrates his attention on those Theban families which are attested during Dynasties 25 and 26. He begins his work with a detailed investigation of the Besenmut family (pp. 3-61), and in subsequent chapters treats the families of the four major priesthoods of Amun (pp. 61-100), those of the major-domos of the God's Wives of Amun (pp. 100-143), the viziers (pp. 143-170), the mayors of Thebes (pp. 170-189), and the governors of Upper Egypt (pp. 189-200). Apart from the Besenmut family and its close associates, he does not deal with any of the minor priestly figures who are known from scattered records such as R. Parker, *A Saite Oracle Papyrus from Thebes* (Providence, 1962) and M. Malinine, *Choix de textes en hiératique "anormal" et en demotique* (Paris, 1953).

The author's examination of the Besenmut family is extensive, and, as regards the main pedigree of the family (pp. 6-7), his conclusions are similar to those expressed in M.L. Bierbrier, *The Late New Kingdom in Egypt* (Warminster, 1975), Chart XXII with certain adjustments.

⁶) Stelen Leiden V 4 und Kairo CG 20541 (Ammenemes II., Jahr 2), CG 20131 und Brit. Mus. 1313 (id., Jahr 3), Graffito Semna RS 7 (Ammenemes IV., Jahr 1), Fakhry, Wadi el Hudi, no. 21 (id., Jahr 2) und Sinai Inscriptions², No. 118 (id., Jahr 4).

⁷) Genauer zwischen der Weinernte im II. 3½t-Monat des 38. Jahres des Königs (Belege z.B. Hayes, *JNES* 10, 1951, 42-56, Fig. 7, Nos. 61-62) und der darauffolgenden, ins 1. Jahr seines Sohnes datierten (ibid., Fig. 4, No. 6).

Vittmann cites an alternate and probably more accurate ancestry for Besenmut i and rejects the identification of his ancestor Nebnetjeru ix as a vizier (pp. 9-10). Udjarenes ii and her parents do not belong to this family and should be removed from my pedigree (p. 27). Neither Vittmann nor myself make it absolutely clear that, while Djed-Khonsefankh xii and Hormaakheru are sons of Nesamun ii, their mothers are nowhere clearly stated. The author adds a fifth son of Ankhefenkhons i and Neskhons i named Irtyiu unless he is to be identified with the already attested son Iryiry also called Wennofer ii.

Chronologically Vittmann comes down firmly in favour of the late dating for the Besenmut family, identifying Besenmut ii, grandson of Besenmut i, with Besenmut husband of Tabetjet ii, who was a first cousin of the fourth prophet of Amun Montemhat A. He also assumes that Namenkhpre ii and Namenkhpre iii, attested in 634 B.C., are grandsons of Besenmut ii's brother (Na)menkhpre i. His arguments are persuasive but alas not conclusive. His major contention that the vizier and great seer Harsiese, father-in-law of Psammetichus I, is the same man as the vizier and great seer Harsiese, father-in-law of Nesamun ii son of Besenmut i, is dubious (pp. 39-43). In another article I have already queried whether Psammetichus I could have had a Theban father-in-law prior to 656 B.C. or whether it is likely that after 656 B.C. a sister-in-law of the pharaoh would have been given in marriage as the second wife of a minor Theban priest¹). Moreover, Nesamun ii belonged to the generation of Montemhat A, and it is not clear that the children of this second marriage were all that younger than those of the first marriage. It is probable that the vizier of Lower Egypt and great seer of Heliopolis Harsiese, father-in-law of Psammetichus I, may be distinguished from the vizier of Upper Egypt and great seer of Southern Heliopolis (Thebes) Harsiese, father-in-law of Nesamun ii.

Apart from indicating the effect of this lower dating on the Besenmut and certain allied families, Vittmann does not provide an integrated pedigree of these families which would have aided him in avoiding certain erroneous deductions. A comparison of such a pedigree (Table I) with a similar table based on the early dating of the Besenmut family (Bierbrier, *Late New Kingdom*, Chart XXV) shows that, while the number of generations remains the same, the families of Besenmut and Ankhpahered are now lowered in time, and, as suggested by the author, Istweret ii, Ankhhakroma, and DjedPtahfankh D would become children of Takelot III rather than Takelot II. The vizier Nakhtefmut ii/iv must now be distinguished from the vizier Nakhtefmut ii/iii. The fact that Ankhpahered ii is now considered a contemporary of Montemhat A in 651 B.C. demonstrates that his paternal grandfather Ankhpahered i must have flourished three and not two generations before him, but, as Ankhpahered i had two wives, it would not be surprising if one son (Nakhtefmut D) was much younger than his older half-brother Hormaat. Ankhpahered ii's later position is confirmed by those of his maternal relatives.

The crucial factor in any study of this period is the

¹) M.L. Bierbrier, *More Light on the Family of Montemhat* (forthcoming).

position of the family of the fourth prophet of Amun Nakhtefmut B whose floruit in the time of Osorkon III and Takelot III is fixed and which led me to favour the early dating of the Besenmut family. However, there is no evidence that Nakhtefmut B is to be identified with the like-named and like-titled grandfather of Nesamun ii's wife. Once this identification is set aside, a later dating for Besenmut i, father of Nesamun ii, become possible. It might even be conjectured that the later fourth prophet Nakhtefmut was a grandson of Nakhtefmut B, perhaps through an otherwise unattested son DjedKhonsefankh. On Table I it can be seen that the later fourth prophet Nakhtefmut and his son the fourth prophet DjedKhonsefankh D immediately precede the generation of the fourth prophet of Amun Montemhat A. Thus Vittmann's order of the fourth prophets of Amun on p. 100 in which he intercalculates Udjahor and Kelbasken between this pair and Montemhat must be wrong. Indeed, it is contradicted by his own account of the mayors of Thebes (p. 171) in which Kelbasken is correctly placed before Khamhor A, Montemhat A's grandfather, and so in the generation between Nakhtefmut B and the later fourth prophet Nakhtefmut. Kelbasken was presumably appointed in the early days of Kushite rule interrupting the tenure of the office of fourth prophet by the family of Nakhtefmut B if it is presumed that the later Nakhtefmut was his grandson. Udjahor can be placed later in the Saite period, and two other possible fourth prophets can now be dismissed from consideration (p. 51 note 4). The lady Shebensopdet daughter of a fourth prophet Nakhtefmut, cited on p. 96, could be a daughter of Nakhtefmut B, whose mother was a Shebensopdet, if the statue is dated earlier in time.

Vittmann's attribution of certain objects to Besenmut i is open to question. Louvre coffin E 10374 of a god's father Besenmut son of the like Wennofer could well belong to an otherwise unattested son of Wennofer ii, son of Besenmut i, whose title was god's father as opposed to Besenmut i who is not attested with this title and whose father Wennofer i was a third prophet of Amun. The canopic jars, Copenhagen 3549-3552, of the *smjy W3st* Besenmut, originally in the Sabatier collection (Legrain, *RT* 14 (1892), p. 66), must be ascribed to the *smjy W3st* Besenmut iii son of Nespasef ii whose coffin, now BM 22940, was also in the same collection (Legrain, *RT* 15 (1893), pp. 11-16) and who, apart from Besenmut ii, appears to be the only other Besenmut with this title. Similarly Cairo statue Je 36743 cited on p. 20 should probably be assigned to him. A copy of part of the coffin of Nespasef ii (Cairo T/5/11/16/8 = Lieblein 1110) can be found among the Vassalli MSS in the Castello Sforza, Milan. With regard to the genealogy set forth by Wiedemann, which is discussed on pp. 20-24, the coffin of the prophet of Mont Usermont son of Besenmut son of Nespasef whose mother was Henbennesamun (= PM I², ii, p. 834) was recently in private possession in Great Britain. Its unpublished inscriptions confirm the lower part of Wiedemann's pedigree, one error in which is the identification of the grandfather Nespasef with a Nespasef son of Besenmut and Henbennesamun, known from another source. In view of the rarity of the female name, it is obvious that the latter Nespasef must be the grandson of the first and a brother of Usermont. The problem of integrating this branch into the main pedigree of the family

²) Die widersprüchlichen Aussagen der zeitgenössischen Literaturwerke (*Lehre des Ammenemes, Sinuhe*, viell. auch *Berliner Lederhs.*) dürften auf das Bestreben des Sesostri zurückzuführen sein, die 10-jährige Koregenz mit seinem Vater nachträglich zu negieren.

³) Dies habe ich bereits in *ZÄS* 81, 1956, 2-3, n. 7, gegenüber der Theorie von Seele (*SAOC* 19, 1940), Ramses II. sei Mitregent seines Vaters ohne eigene Jahrzahl gewesen, zum Ausdruck gebracht. So jetzt auch Murnane, in *JNES* 34, 1975, 188.

⁴) In Verwaltungs- und Wirtschaftsurkunden, juristischen Dokumenten, Briefen, Nilstandsmarken und auf Vorratsgefässen, z.B. Weinkrügen.

⁵) Sesostri I. mit Ammenemes II., Ammenemes III. mit Ammenemes IV. Cf. meine Ausführungen in *SAK* 4, 1976, 45-57, sowie Barta in *SAK* 7, 1979, 1-9.

Ahmed M. MOUSSA und Hartwig ALTENMÜLLER, *Das Grab des Nianchchnum und Chnumhotep*. Photographien von D. Johannes. Zeichnungen von W. Ruhm. Mainz am Rhein, Verlag Philipp von Zabern, 1977 (36 cm., 178 pp., 92 pls., 26 pages of figures) = *Archäologische Veröffentlichungen*, 21. DM 198.—. ISBN 3 8053 0050 6.

The book under review is the third in the series 'Old Kingdom tombs at the causeway of King Unas at Saqqara' — excavated by the Egyptian Antiquities Organization [cf. Moussa-Altenmüller, *The Tomb of Nefer and Ka-Hay* (1971) and Moussa-Junge, *Two Tombs of Craftsmen* (1975)]. The tomb of Nianchchnum and Chnumhotep was discovered in 1964 and reconstructed in 1971. It lies in the south-east corner of an old quarry whose use dates back to the reign of Djoser and is found somewhere near the middle of the Unis' causeway, among a series of tombs which were covered by debris during the construction of this causeway.

(N)ianchchnum and (Ch)numhotep held identical positions within the court and temple hierarchy — their main titles were: *jrj nwt njswt* 'manicurist of the king', *shd jrjw nwt pr-3* 'superintendent of the manicurists of the palace', *jmj-r3 jrjw nwt pr-3* 'overseer of the manicurists of the palace', *hm ntr R' m Špw-jb-r* 'priest of Re in the Sun-temple of Neuserre', *w'b Mn-jswt-Nj-wsr-r* 'Wab-priest of the pyramid of Neuserre' (pp. 25-30 include a study of the tomb owners' titles and their social position). Based on N. and Ch.'s connection with the Sun-temple and the pyramid of Neuserre and on the fact that their tomb was later covered by debris from Unis' causeway, Altenmüller sets the higher and lower limits for the dating of this tomb between the middle of Neuserre's reign and the beginning of that of Unis. But because the names of our two tomb-owners exist on some foundation stones and also in the wall scenes of the chapel of *Pth-špss* [Neuserre's son-in-law(?)], Altenmüller decides on a date at the end of Neuserre's reign or during that of Menkauhor — 2360-2350 B.C. (pp. 44-45).

A number of problems arise here. Why should the name of N. and Ch. occur on the foundation stones of *Pth-špss* mastaba? On the latter's mastaba Verner writes: 'The foundation of the first constructional stage need not necessarily be related to Ptahshepses and the inscriptions on masonry blocks found there confirm the idea: the name of Ptahshepses was omitted from the blocks'. (*First International Congress of Egyptology — Abstracts of papers* [Munich, 1976], p. 140). Could N. and Ch. have been the original owners of the first stage or at least the foundation stage of *Pth-špss* mastaba? If so, it may be assumed that they were granted the new site for their tomb at Saqqara in lieu of the one at Abu Sir — whereupon the latter was probably allocated to Khamerernebti, daughter of Neuserre, then to *Pth-špss* (two graffiti of Khamerernebti exist on the core blocks of the old mastaba — Verner, op. cit.). In this case the preparation of N. and Ch.'s new tomb at Saqqara must have been initiated shortly after they had relinquished the first tomb and progressed almost simultaneously with the one now belonging to *Pth-špss*. It is important that Altenmüller has noted that there are at least two, or perhaps three phases in the building of the tomb of N. and Ch. (pp. 14ff.), and that Verner made

the same observation with regard to *Pth-špss*' mastaba (op. cit.). Why should these officials change the plans of their tombs so fundamentally? I have shown that the size of tombs of all higher officials rose sharply at certain times in the Old Kingdom (*Egyptian Administration*, 35, 36). The two peaks which concern us here occurred early in the reigns of Djedkare and Unis. I am inclined to believe that the first stage of the tombs of *Pth-špss* and N. and Ch. began at the end of Neuserre's reign or during that of Menkauhor, as already suggested by Altenmüller. The second stage/enlargement of *Pth-špss*' mastaba took place under Djedkare and the third under Unis. This last date also agrees with Baer's dating of this official according to the pattern of his titles sequence (*Rank and Title*, 290 [167]). If N. and Ch.'s tomb contains three phases of construction, the last of these should also be dated to Unis' reign; if, on the other hand, there are only two stages, which seems to me much more likely, the final one should be dated to Djedkare's reign.

This date may explain a few points:

- Since N. and Ch. began the construction of their first tomb before *Pth-špss* (i.e. if he took their first tomb), it is likely that they were somewhat older than he, and that they ended their careers earlier than he did.
- The priesthoods of the pyramid and the Sun-temple of Neuserre are so rarely inscribed in this tomb (scenes 4.3.2, 22.1, 23.1, 24.3.1, 24.3.2) compared with the titles of manicurist that I wonder if the decoration of the tomb was executed some time after the death of Neuserre.
- Architecturally the tomb is rightly compared by Altenmüller (p. 17) with a group of tombs mostly belonging to Djedkare's reign — e.g. the *Pth-htp* group, the mastabas of *Tjj*, *Sndm-jb/jntj*, *Sšm-nfr* IV, etc.).
- N. and Ch.'s change of cemetery from Abu Sir to Saqqara may indicate that the construction of their new tomb began after the end of the reign of Neuserre who took Abu Sir as his capital cemetery. This would also place the building of the first stage of *Pth-špss*' mastaba at the very end of Neuserre's reign. The construction of the first stage of N. and Ch.'s tomb appears to have commenced under Menkauhor and the enlargement of the second stage took place under Djedkare; then the tomb was covered by debris from Unis' causeway almost a generation later.

In its final form the tomb of N. and Ch. contained a portico (N-S, 6.21m²), leading to an ante-chamber (E-W, 6.48m²), a magazine (E-W, 4.62m²), an open court (N-S, 24.30m²), a vestibule (N-S, 3.03m²), a rock-cut chamber (N-S, 17.21m²) and an offering chapel (E-W, 7.08m²). Behind the last there is also a serdab (N-S, 4.55m²). A comparison is made between this tomb and others of similar features and it was found that architecturally it resembled most closely the tomb of *Pth-htp* I in Saqqara and the double tomb of *Sšm-nfr* IV/*Tjj* in Giza, but in size the tomb of *Nfr-b3w-Pth* in Giza. It differs from most in this group in that it has courtyard, but without pillars. In fact it represents a stage in the development of tomb construction — from tombs which had no courtyard to tombs which have a court with pillars. Most of the rooms were originally embellished with coloured reliefs except for the walls of the magazine and courtyard.

The tomb was erected for the funerary services both of N. and Ch., but as there is only one offering chamber

for both men, it is not, strictly speaking, a double tomb (cf. the truly double tombs of *Stj-k3j/Pth-htp* or *3ht-htp/Pth-htp*, where there is a chapel for each owner). Despite this fact the tomb of N. and Ch. could still be regarded as a type of double tomb as both the inscription material and the decoration of the tomb refer to both men. There are several pairs of repeated scenes featuring in turn each tomb-owner (e.g. Scenes 17 and 18 — a palanquin procession on donkeys; Scenes 22 and 23 — the tomb owners watching wild animals; Scenes 4.1, 24.1, 31.1, 40/41 — offering scenes). Moreover, each tomb-owner has his own false doors (Scenes 34.1/2, 42.1/3). This balance in the frequency of representation of two owners of one tomb without any architectural separation is otherwise unattested in the capital and may only be compared with the joint tomb of *D'w* and his father *D'w/Šmj* at Deir el-Gebrawi (Davies, *Deir el-Gebrawi* 2; Kanawati, *JEA* 63 (1977), 59ff). However, the tomb of N. and Ch. remains our earliest example.

On the relationship of the two tomb-owners, Altenmüller suggests that they were either twins or that N. was an older brother (p. 22). The first alternative seems to me more plausible and might explain their identical status, their burial in one tomb and their unusual affection clearly demonstrated in the tomb scenes (Scenes 12.1, 15.A, 32.3, 39.1, 42.1, 42.2). Moreover, in the family scene headed by the father and mother (?), all the brothers and sisters stand in a line, presumably in order of age, and N. and Ch. follow one another at the end of the row. They also hold each other's hand to indicate their particularly close relationship (Scene 12.4). This is probably one of the rare examples of twins known from the Old Kingdom (for another example see Kanawati, *Chron. d'E* 51 No. 102 (1976), 239, 248f.).

The main sloping passage in this tomb leads into a burial chamber of two connected rooms. By studying the position of the offering scenes in the chapel above the burial chamber, Altenmüller concluded that the western and inner room was assigned to Ch. and the eastern to N. This deduction seems plausible, but it should not be used as a basis on which to claim that Ch. died first (p. 22, n. 66), for there is no evidence cited that can prove that the inner room was blocked following the burial of Ch. Besides, there appears to have been a separate access to the western room by means of an independent shaft which would have allowed a burial to take place even after the eastern room had received the body of N. and the sloping passage had been closed off. The evidence in this tomb does not allow us to decide which of the two brothers predeceased the other. It should be noted that connected burial chambers of two individuals are uncommon in Egyptian tomb architecture. For another instance, see the tombs of *Jhj* and *Hntj* at Thebes (Saleh, *Three Old Kingdom Tombs at Thebes*, 19, pl. 7).

The tomb of N. and Ch. is characterised by the existence of a large number of persons whose names and titles are recorded in the wall scenes. In fact, on p. 30ff., a list is given of 97 individuals and their titles, with a reference to their place in the scenes, followed by a commentary on their personal names. On p. 41ff. the family of N. and Ch. is studied, with all its possible members. On p. 46ff. Altenmüller gives a detailed description of all the scenes on the walls of each room. He includes a transcription,

transliteration and translation of all the phrases that occur in the tomb and follows them by a comment and, whenever possible, a comparison with the other tombs of the Old Kingdom.

This publication gives the Egyptologist a complete documentation of a richly-decorated tomb of two Old Kingdom officials of Dynasty 5. The tomb presents many unusual features. It is a double tomb, yet it shows no architectural separation or division for each tomb-owner. It may also provide us with an example of twin brothers and their relationship. Scenes of two people embracing one another are rare in Old Kingdom art (they have recently been compiled by Fischer, *Varia*, figs. 7-11), but scenes of two men embracing each other are unique to this tomb (Scenes 32.3, 39.1, 42.1, 42.2).

The presentation of the book is excellent and follows a detailed and logical format, concluded by indices of personal names, titles, and Egyptian words. Although the system of arranging the photographs (which are all in black and white, except for a coloured frontispiece) and the line drawings into plates/figures and also scenes creates some reference difficulties, the photography of D. Johannes, the line drawings of W. Ruhm and Altenmüller's analysis provide us with a remarkable piece of documentation.

Auckland, May, 1979

NAGUIB KANAWATI

* * *

Alexander BADAUWY, *The Tomb of Nyhetep-Ptah at Giza and the Tomb of 'Ankhm'ahor at Saqqara*. Berkeley-Los Angeles-London, University of California Press, 1978 (31 cm., x + 61 pp. text, 100 pp. illustrations). ISBN 0 520 09575 8.

Die Veröffentlichung der in Ägypten frei stehenden und jederzeit zugänglichen Monumente in Fotografie und Zeichnung ist ein Gebot der Stunde und gehört heute, zu einer Zeit, in der gerade die in Ägypten aufrecht stehenden Monumente vielfach bedroht sind, zu den vordringlichen Aufgaben der Wissenschaft und Forschung. Zu einer besonders gefährdeten Denkmälergruppe zählen die Gräber des Alten Reiches, die in ihrer Mehrzahl in der memphitischen Nekropole von Gizeh und Saqqara liegen und damit unmittelbar im Einzugsbereich von Kairo.

Der Publikation von Gräbern des Alten Reiches hat sich seit einigen Jahren der Baugeschichtler A. Badawy zugewandt. Im Abstand von nur wenigen Jahren hat er bereits eine ganze Reihe von Gräbern des Alten Reiches bearbeitet, darunter auch solche, deren Erhaltungszustand seit ihrer ersten dokumentarischen Aufnahme vor mehr als 100 Jahren sich rapide verschlechtert hat. Der soeben erschienene zweite Band der von ihm begründeten Reihe gilt dem Grab des Hetepnptah in Gizeh (G 2430 = LG 25)¹⁾, das erstmals von Richard Lepsius in den Jahren 1842-1845 bearbeitet wurde, sowie dem Grab des Anchmahor in Saqqara, das nach seiner Entdeckung durch V. Loret im Jahre 1897 von Jean Capart 1907 veröffentlicht wurde.

¹⁾ Der Eigenname wird ganz unterschiedlich gelesen: *Htp-n-j-pt* (Ranke, Porter-Moss, Junker, Posener-Krieger), *Nj-pt-htp* (Vandier, Manuel V, 130.82 = VI, 2.8), *Nj-htp-pt* (Jacquet-Gordon).

Beide Gräber gehören zu den reich geschmückten bedeutenden Grabanlagen des Alten Reiches aus dem Beginn der 6. Dynastie. Da ihre Publikation bereits eine ganze Reihe von Jahrzehnten zurückliegt, haben sie eine Neuveröffentlichung verdient, zumal die älteren Publikationen an vielen Stellen heute unzureichend sind.

Die Publikation ist in zwei Abschnitte gegliedert, in denen jeweils ein Grab behandelt wird, zunächst das Grab des Hetepnptah aus Gizeh (S. 1-10), danach das Grab des Anchmahor aus Saqqara (S. 11-57). Die Beschreibung der beiden Gräber erfolgt nach dem gleichen Schema. Auf eine für einen Baugeschichtler ungewöhnlich knapp und allgemein gehaltene Beschreibung der Architektur des Grabes folgt die Beschreibung der Reliefs, an die sich eine stilistische Wertung der erhaltenen Flachbilder anschließt. Am Ende des kommentierenden Teils findet sich eine listenmäßige Aufzählung der in dem jeweiligen Grab genannten Personen und ihrer Titel. Das Bildmaterial ist an den Textteil angehängt. Es besteht aus Strichzeichnungen und Fotografien, die Vf. selbst angefertigt hat. Ein Index (S. 59-61) beschließt den Band.

Bei der Bearbeitung der beiden Gräber des Alten Reiches sah sich der Vf. einer Vielzahl von Problemen gegenüber, die er leider nicht alle zu meistern vermochte. Die meisten Mängel sind dabei aus fehlender Sorgfalt zu erklären. Ganze Reliefzyklen wurden mit falschen Wänden verbunden oder gar nicht behandelt, weil sie vergessen wurden. Inschriften wurden unvollständig kopiert und Zeichen ausgelassen. Da hier nicht jedes fehlende oder fehlerhafte Detail aufgezählt werden kann, muß eine allgemeine Übersicht genügen.

I. Das Grab des Hetepnptah in Gizeh (G 2430 = LG 25). 1. Vergleicht man die von A. Badawy gegebene Beschreibung der Kultkammer des Grabes (S. 2-7)² mit der listenförmigen Kurzbeschreibung der Wandreliefs dieses Grabes bei Porter-Moss, *Top. Bibliography III*², Oxford 1974, S. 94-95, zeigt sich auf einen ersten Blick, wie unvollständig die hier zur Rezension vorgelegte Grabpublikation ist. In die Beschreibung der Grabdekoration nicht aufgenommen wurden

— das nördliche Türgewände des Grabeingangs (LD II, 71c. links)

— die Bilder der Ostwand im Südteil des Grabes (LD Erg., Tf. X.a)

— die Reliefs der Westwand im Südteil des Grabes (LD Erg., Tf. X.b).

Gravierender erscheint, daß die Zusammengehörigkeit eines, bei R. Lepsius, Denkmäler II noch nicht publizierten, von Vf. aber erstmals veröffentlichten Relieftails (a.a.O., S. 3, Abb. 5, Tf. 4), das den Grabherrn bei der Besichtigung der Erntearbeiten unter einem Sonnenschirm zeigt, mit dem Relieffragment LD II, 71a nicht erkannt wurde. Dies führte dazu, daß Vf. das von ihm erstmals veröffentlichte Fragment im Südabschnitt der Westwand lokalisiert und nicht im Ostteil der Südwand, wo es ursprünglich hingehört. Durch dieses Versehen entgeht ihm, daß LD Erg. Tf. X.b den Südteil der Westwand bildet, dessen Reliefschmuck, wie oben bereits bemerkt wurde, Vf. nicht in die Beschreibung mit aufgenommen hat, obwohl er auf Abb. 3a Teile daraus gezeichnet hat.

Mit welcher Unbekümmertheit Vf. an die Fragen der Grabdekoration herangeht, ist daran zu erkennen, daß er einen, von der Antikenverwaltung im Grab deponierten Block als Teil der Grabdekoration anspricht (S. 5; Abb. 8), obwohl gerade ihm hätte auffallen müssen, daß für diesen Block im Grab kein Platz war. Da der Block vom Vf. nur in Zeichnung veröffentlicht wurde und die Zeichnung voller Fehler ist, läßt sich vorerst über die Zugehörigkeit des Blocks nichts sagen.

2. Die Inschriften des Grabes konnte Vf. nur unvollständig wiedergeben, da seit Lepsius' Zeit die Wandoberfläche sich merklich verschlechtert hat und die Schriftzeichen nicht mehr sehr klar heraustreten. Dennoch hätte mit Hilfe der Lepsius'schen Kopie ein großer Teil der Inschriften gelesen werden können und hätten sich aus seither bekannt gewordenen Parallelen die problematischen Stellen ergänzen lassen. Einige wichtige Ergänzungen zur Publikation sollen im folgenden gegeben werden.

2.1. Der Grabeingang (S. 3, Abb. 4). Nur noch das südliche Türgewände ist erhalten. Die Inschrift von Abb. 4 ist nach LD II, 71c. rechts zu verbessern und nach der von Vf. nicht behandelten Inschrift vom nördlichen Türgewände (LD II, 71c. links) zu ergänzen. Die in Abb. 4 angegebenen Inschriftreste *hr* (D.2)³, *dw* (N.26), *r* (B.5), *nb* (V.30) sind verlesen aus Hieroglyphen, die zu *[jmj-r] hntjw* [pr-3] *[jmj] nb* [f] zu ergänzen sind.

2.2. Die Ostwand des Grabes, die den Sänftenauszug des Grabherrn schildert, wurde von Lepsius (in: LD Erg., Tf. X.a) kopiert und ist bei Badawy nachzutragen.

2.3. Die Südwand der Kultkammer (S. 4-5, Abb. 5, Tf. 4. 8). Vf. beschreibt die Reliefs der Südwand nach der Kopie LD II, 71a (= Tf. 8) und 71a.bis (nicht abgebildet), ordnet aber Abb. 5 = Tf. 4 und LD II, 71a.bis sowie LD II, 71a (= Tf. 8) einander nicht zu. Dadurch verschließt sich dem Vf. der Sinnzusammenhang der Reliefs der Südwand des Grabes. Diese zeigen links den Grabherrn unter einem Sonnenschirm bei der Betrachtung der Erntearbeiten und rechts, auf einem Lehnstuhl sitzend, ein zweites Mal innerhalb der Ernteszenen. Die bereits in der Lepsius'schen Kopie verstümmelten Beischriften zu den Ernteszenen sind behandelt von Erman, *Reden, Rufe und Lieder auf Gräberbildern des Alten Reiches*, Berlin 1919, S. 27-28; Montet, *Scènes de la vie privée*, Straßburg 1925, S. 217ff.; Vandier, *Manuel d'archéologie VI*, Paris 1978, S. 175. 181. 206f. und dementsprechend zu verbessern. Die von Vf. gelieferte Zeichnung ist fehlerhaft. Der hinter dem Grabherrn stehende Mann ist gewiß ein *jmj-r* *šrw* — „Vorsteher der Kleider“. Im Subregister unter dem Grabherrn (LD II, 71a.bis) begegnen die Männer, die zur Abrechnung über die Ernte antreten. Der an der Spitze gehende Mann, möglicherweise der „Hausverwalter“ (*jmj-r* *pr*), heißt *nh(j)-m-k(j)* und nicht *K(j)-m-nh*; der letzte der Reihe ist der „Ausrufer der Scheune“ (*nh* *hrw n šnw*). In demselben Subregister sind ganz rechts die Vertreterinnen der Domänen dargestellt (LD II, 71a), deren Namensformen gemäß Jacquet-Gordon, *Les noms des domaines funéraires sous l'ancien empire égyptien*, Kairo 1962, S. 301 zu verbessern sind (S. 5).

³ Die in Klammer gesetzten Buchstaben-Zahlen-Kombinationen beziehen sich auf die Sign-List bei Gardiner, *Egyptian Grammar*, Oxford 1957, 438ff.

2.4. Die Westwand der Kultkammer (S. 2-3; Abb. 2-3, Tf. 3. 5).

a) Sie besteht aus drei Abschnitten, die erstmals bei LD Erg. Tf. IX. + X.b veröffentlicht wurden. Der Südabschnitt der Westwand wurde von Vf. nicht berücksichtigt und ist bei LD Erg. Tf. X.b einzusehen. Spuren der Dekoration dieses Wandabschnitts sind bei Tf. 3 zu erkennen.

b) Im Mittelabschnitt der Westwand befindet sich die Scheintüre, deren Inschriften bei LD Erg. Tf. IX wesentlich vollständiger gegeben werden. Teile der Scheintüre sind auch in Urk. I, 187-188 veröffentlicht. Die Inschriften lauten:

— Linker äußerer Türpfosten (S. 2, Abb. 3a): (1) *[hpf] hr wšwt nšrw hppwt* *jmšhw hr sn m htp m htp* (2) *[šhw] prw špssw m zmjt jmnt* *jmšhw hr jtj nb stpwn.f zš jr.f* (3) *[nj-šnšwt (?) jmj-r] hšw (?) jmj-r hntjw-š pr-3 hrj ššb n nšwt m jswt.f nbwt* (4) *jmj-r š.wj pr-3 hrp 'h* (5) *Htp-n-j-ph*. — „(1) [Er möge wandeln auf den schönen Wegen], auf denen die Geehrten [wandeln], in Frieden, in Frieden. (2) [Er möge verklart, versorgt und ehrwürdig sein in der westlichen Wüste], der Geehrte bei jedem König, dem er Hofdienste geleistet hat. (3) [Der zu den Urkunden des Königs Gehörige (?), der Waffenmeister (?), der Vorsteher der], „Pächter“ des Palastes, der Geheimrat des Königs an allen seinen Stätten, (4) der Vorsteher der beiden Webereien des Palastes, der Leiter der Palastverwaltung, (5) Hetepnptah“. Die Transkription des Textes durch Badawy (S. 2, rechts unten: „south doorjamb, inner (sic!) facet“) ist hiernach zu verbessern. In Z. 3 der Abb. 3a sind die Zeichen *m* (G. 17), *t* (X.1) *pt* (N.1) aus *hntjw-š* verlesen.

— Rechter äußerer Türpfosten (S. 2, Abb. 3b): (1) *[dj] nšwt htp htp dj Jnpw hntj zh ntr nb tš dšr* *qrsw m hrt-ntr m jmšhw hr Wšjr* (2) *[jrjw n.f prj n.f hrw m hb nb m š]wt dt. šhw 'prw špssw hr ntr '3* (3) *[jmj-r] hntjw-š pr-3 (?) zšb 'd-mr n nšwt* *jmj-r hšw smr pr hrp 'h jmj jb nb.f r' nb* (4) *jmšhw hr ntr '3* (5) *Htp-n-j-ph*. — „(1) [Der König gibt ein Opfer, (nämlich) ein Opfer, das dem Anubis gegeben wird, dem Ersten der Gotteshalle, dem Herrn des Herrlichen Landes. Er möge begraben werden in der Nekropole als ein bei Osiris Geehrter. (2) Es möge für ihn ein „die Stimme für ihn herauskommen lassen“ gemacht werden an jedem Fest in der] Länge der Ewigkeit. Er möge verklart, versorgt und ehrwürdig sein beim großen Gott. (3) [Der Vorsteher der „Pächter“ des Palastes, der Richter und Verwalter des Königs]⁴, der Waffenmeister, der Freund des Hauses, der Leiter der Palastverwaltung, der täglich im Herzen seines Herrn Befindliche, (4) der Geehrte beim großen Gott, (5) Hetepnptah“. Auch hier ist die vom Vf. auf S. 2 gegebene Transkription entsprechend zu verbessern. Bei den Hieroglyphen der Zeichnung von Abb. 3b ist in Z. 1 *š* (N.37) in das Determinativ des Sarges (Q.6) zu verbessern. Das *j* von Z. 2 ist aus *pr* (Aa.20) verlesen. In Z. 3 ist in der Zeichnung das *mr*-Zeichen (U. 23) verunglückt.

— Linker innerer Türpfosten (S. 2, Abb. 2): Die nur mit einigen Flüchtigkeitsfehlern behaftete Transkription braucht hier nicht wiederholt zu werden (Z. 2 beginnt natürlich mit *qrsw*). In der Zeichnung am Ende von Z. 1 ist *tpj dw.f* zu lesen und das Zeichen *tš* (N.17) in *f* (I.9) zu verbessern.

⁴ So LD Erg., Tf. IX.

— Rechter innerer Türpfosten (S. 2, Abb. 2): Auch hier weist die Transkription Flüchtigkeitsfehler auf. Die Punkte am Beginn von Z. 2 und 3 sind zu tilgen. In Z. 2 ist *jht* hinter *jrj(w) n.f* einzusetzen. Fehlerhaft wiedergegeben wird in der Zeichnung das Determinativ zu *dbht htp*. Statt einem Zeichen D. 21 (Mund) ist X.4 (Kuchen) zu setzen. — Türrolle (S. 2, Abb. 2): Sie enthält den Namen des Grabherrn, der in der Zeichnung leider fehlerhaft wiedergegeben wird. Das *htp* (R. 4) über *ph* ist aus dem horizontalen oberen Zeilenstrich verlesen.

c) Im rechten Abschnitt der Westwand sind von den ursprünglich vier Registerstreifen (vgl. LD Erg., Tf. IX) nur noch drei erhalten, die unzulänglich vom Vf. beschrieben werden. Lepsius hat noch Namensinschriften gesehen, die heute verloren sind.

2.5 Die Nordwand der Kultkammer (S. 3-4, Abb. 7, Tf. 6. 7). Die Reliefs der Nordwand werden von Vf. in ihrem heutigen Zustand (Abb. 7, Tf. 6) und in der Lepsius'schen Kopie (LD II, 71c = Tf. 7) wiedergegeben und nach Lepsius beschrieben. Die Fototafel (Tf. 6) weist nach, daß die Badawy'sche Zeichnung unvollständig ist (Abb. 7) und noch große Teile des von Lepsius kopierten Reliefs vorhanden sind.





2.6 Der Nordpfeiler (S. 5-6, Abb. 9-12, Tf. 9-12). Die Inschriften wurden in guter Abschrift von Lepsius veröffentlicht (LD II, 72a).


a) Die Südseite des Nordpfeilers (Abb. 10, Tf. 10): Die Ergänzung der Inschrift hätte Vf. aus Urk. I, 187.16-17 (= Z.1) und Urk. I, 188.1 (= Z.3) übernehmen können. Z. 2 enthält den Anfang des Opfergebets (*dj nšwt htp htp dj Jnpw nb hrt-ntr*). Verschiedene Kopierfehler haben sich in Abb. 10 eingeschlichen. In Z. 1 ist das erste Zeichen der Badawy'schen Kopie nicht *m* (G.17), sondern *p* (Q.3); hinter *šh* steht nicht das *htp*-Zeichen (R.4), sondern ein *h* (Aa.1) und die Buchrolle (Y.2: stets ohne Verschnürung!). In Z. 2 ist bei *jz* hinter dem einleitenden *j* (M.17) nicht ein zweites *j*, sondern das Ideogramm *jz* (M.40) zu setzen. In Z. 3 steht hinter dem *[jnk] jmšhw hr ntr* das 3-Zeichen (0.29) und nicht ein sinnloses *nb* (V.30). In Z. 4 ist auf Tf. 10 trotz der schlechten Qualität des Fotos zu erkennen, daß das *nb(t)* im Titel *hrj ššb n nšwt m jswt.f nb(t)* mit dem Ideogramm *nb* (V.30) allein, also ohne *n* (N.35), geschrieben wird.

b) Die Ostseite des Nordpfeilers (Abb. 9, Tf. 9): Die Inschrift ist in der Lepsius'schen Kopie (LD II, 72a) in Urk. I, 188.3-9 aufgenommen worden, wo sich auch Ergänzungen finden, die zusätzlich zu den von Edel, in: *MDAIK* 13, 1944, 39 vorgeschlagenen Ergänzungen das Verständnis dieser Inschrift wesentlich gefördert hätten. Die Transkription von Z. 3 ist völlig indiskutabel. Auch in der Zeichnung (Abb. 9) finden sich Fehler. So ist in Z. 3 das sinnlose *nfr* (F.35) im Wort *sn* selbstverständlich zur Hieroglyphe *nd* (Aa.27) zu verbessern.



c) Die Nordseite des Nordpfeilers (Abb. 11, Tf. 11): Auch hier sind Zeichnung, Transkription und Übersetzung fehlerhaft. Für Z. 1 hätte Edel, in: *MDAIK* 13, 1944, 26 (= Urk. I, 187.12) hilfreich sein können. Bei der Ergänzung von Z. 3 hat Vf. bei dem Wort *hzt* sich vertan. Statt eines *s* (S.29) vor *hz* ist ein *h* (V.28) zu ergänzen; unter *hz* findet sich nicht die Buchrolle (Y.2), sondern ein *z* (O.34). Auch in Z. 4 dürfte ein Kopierfehler vorliegen, den Vf. allerdings aus LD II, 72a übernommen hat. Vieles spricht dafür — und das Foto von Tf. 11 nicht dagegen —, daß die Bei-

² Vf. behandelt nicht die mit dem unteren Grabbereich (Grabkammer, Sarkophag, Funde) zusammenhängenden Fragen.

schrift zur Frau des Grabherrn Hetepnptah mit der häufigen Formel endet: *jm3ht hr h3j.s* — „geehrt bei ihrem Gatten“ und demenstreichend das am Ende der Zeile stehende  in ein  zu verbessern ist. Der Name der Gattin lautet natürlich  *H'-mrrw-nbtj* und nicht .

2.7. Der Südpfeiler (S. 6-7, Abb. 13-15, Tf. 13-15). Auch hier ist die Lepsius'sche Kopie (LD II, 72b) sehr verlässlich. a) Die Nordseite des Südpfeilers (Abb. 14, Tf. 14): Einen Ergänzungsvorschlag zu Z. 1 macht Sethe, in: Urk. I, 187.11, den Edel, in: *MDAIK* 13, 1944, 27 geringfügig modifiziert und nach dem sich Vf. bei seiner Transkription und Übersetzung hätte richten können. In Z. 4 ist bei der Zeichnung von Abb. 14 im Zusammenhang mit dem Titel *pr-3* das Schriftzeichen  (O.29) in die umgekehrte Richtung zu drehen (vgl. Tf. 14).

b) Die Ostseite des Südpfeilers (Abb. 13, Tf. 13): Der bekannte Anruf an die Grabbesucher, den Sethe in Urk. I, 187.4-9 aufgenommen hat und der von Sainte Fare Garnot, *L'appel aux vivants*, Kairo 1938, 19ff. und Edel, in: *MDAIK* 13, 1844, 26f. behandelt wurde, ist in der Zeichnung von Abb. 13 nur unvollständig wiedergegeben, wie ein Vergleich mit Tf. 13 zeigt.

3. Die am Ende der Beschreibung des Grabes des Hetepnptah stehende Aufzählung der Namen und Titel der in dem Grab aufgeführten Personen ist unvollständig, da LD Erg. Tf. IX nicht berücksichtigt wurde, und ungenau, da manche Namen und manche Titel falsch gelesen wurden. So existiert z.B. kein Sohn des Hetepnptah namens Kaemanch. Der Name  ist *nh(.j)-m-k3(.j)* zu lesen. Seine Verwandtschaft zum Grabherrn ist in keinem Fall durch eine Filiationsangabe belegt. Der von ihm geführte Titel *mrr nb.f* — „Einer, den sein Herr liebt“ spricht sogar gegen die Sohnschaft des Mannes. Der Titel des Irenre lautet gewiß nicht *hrp Wh' jmy-wrt* „Director of fowlers of starboat“ und ist auch nicht mit *shd hmw-k3* „Inspector of funerary priests“ kombiniert. Hier liegen sowohl ein Kopierfehler, als auch ein Lesefehler vor (vgl. Abb. 13 mit Tf. 13). Der Titel lautet vermutlich:  und ist *jmj-r3* [zsw(?)] *gs jmj-wrt* — „Vorsteher der [Schreiber] der Steuerbordseite“⁵⁾ zu lesen.

II. Das Grab des Anchmahor in Saqqara.

Die von Loret freigelegte Grabanlage des Vezirs Anchmahor aus dem Beginn der 6. Dynastie wurde kurz nach der Jahrhundertwende von J. Capart in seinem bedeutenden Werk *Une rue de tombeaux à Saqqarah*, Brüssel 1907, Tf. 18-73 veröffentlicht⁶⁾. Dieses Standardwerk ist heute vergriffen, sodaß eine Neupublikation des Grabes als dringendes Desiderat bezeichnet werden kann. Leider erschüttern auch hier zahlreiche Fehler das Vertrauen in die Genauigkeit der von Badawy besorgten Veröffentlichung. Erschwerend kommt hinzu, daß viele problematischen Stellen nicht nachgeprüft werden können, da die vom Vf. angefertigten Fotografien vielfach so schlecht sind, daß aus ihnen keine Erkenntnisse gezogen werden können

(vgl. Tf. 21. 23. 24. 47. 65), oder aber an den Rändern so stark beschnitten sind, daß wichtige Inschriftpartien jetzt fehlen (vgl. Tf. 26. 35. 53. 61). Ähnlich wie bei Hetepnptah läßt auch hier die Vollständigkeit der Grabpublikation zu wünschen übrig. Es fehlt die Bauaufnahme des zum Grab des Anchmahor gehörenden Raumes VII (PM III², 515) sowie die Beschreibung der Scheintüre des Ischefi-Tutu. Unvollständig ist auch die Abhandlung der unterirdischen Räume, für die noch immer die Publikation: Firth-Gunn, *Teti Pyramid Cemeteries*, Kairo 1926, I, S. 16-18. 93-102, II, Tf. 6. 14. 58 maßgeblich ist.

Anerkennend ist festzustellen, daß für die Beschreibung der Grabanlage des Anchmahor mehr Mühe aufgewandt wurde als für die des Hetepnptah-Grabes. Erstmals werden Vergleiche zu anderen Gräbern des Alten Reiches gezogen, wenn auch nur in begrenztem Umfang die Gräber des Kagemni, Mereruka, Chentika und Ti in die Betrachtung einbezogen wurden.

Vor Kopierfehlern ist allerdings auch hier zu warnen. Die Inschriften am Türgewände zu beiden Seiten des Grabeingangs müßten einer Neukollation in Saqqara unterzogen werden (Abb. 18. 19). Die geringe Verlässlichkeit beim Kopieren schwieriger Inschriften zeigt sich auch in Abb. 25. Die ohne fotografische Begleittafel veröffentlichte Strichzeichnung zeigt den Aufzug der mit Opfergaben beladenen Vertreterinnen der Domänen des Anchmahor. Die von Vf. mitgeteilten Namen dieser Vertreterinnen der Domänen (S. 18, Abb. 25) unterscheiden sich erheblich von den Namen, die Jacquet-Gordon für ihre Publikation *Les noms des domaines funéraires sous l'ancien empire égyptien*, Kairo 1962, S. 407 am Original kopiert hat. Badawy gibt bei der an der Spitze schreitenden Frau einen sinnlosen Domänennamen *Zzj Wnjs* an, während Jacquet-Gordon stattdessen *mr Hthr 'nh Wnjs* — „Hathor wünscht, daß Unas lebt“ liest; den an zweiter Stelle stehenden Domänennamen gibt Badawy mit *Zzj* wieder, während Jacquet-Gordon am Original ein *[njt(?)] mw Wnjs* — „die das Wasser des Unas [heranbringt (?)]“ erkennen kann.

Wo aufgrund veröffentlichten Materials die Verlässlichkeit der Badawy'schen Kopien überprüft werden kann, zeigen sich häufig Mängel. Selbst die bekannten und bereits mehrfach publizierten Reden der Schlächter auf der Ostwand von Raum IV, deren Lesung überhaupt keine Schwierigkeiten bietet, enthalten eine ganze Reihe von Kopierfehlern, die bei sorgfältiger Aufnahme der Wandreliefs hätten vermieden werden können. In der Schlachtungsszene am äußeren rechten Rand des 2. Bildregisters sind bei einem Vergleich des in Abb. 47 gegebenen Textes mit den Texten bei Erman, *Reden, Rufe und Lieder*, Berlin 1919, S. 17 und Montet, *Scènes de la vie privée*, Straßburg 1925, S. 175 z.B. allein drei (Erman) bzw. zwei (Montet) Kopierfehler auszumachen. Will man nun aber feststellen, ob drei oder zwei Kopierfehler vorliegen, versagt die Fototafel. Der in Frage stehende Text befindet sich am Rand einer Szene, die auf Tf. 61 nicht mehr erscheint.

Reste von Inschriften, die sich an beschädigten Wänden befinden, haben zum größten Teil nicht Eingang in die Publikation gefunden. Die bestoßene Inschrift über den Vogelfängern, die das Schlagnetz bedienen und sich bei ihrer Arbeit zurücklehnen (Tf. 41), beginnt mit *j wh' pw* — „o dieser Vogelfänger“. Die Zeichnung bringt nur das darauf folgende *jw k3 n Zzj* [...] — „der Ka des Sesi ist

[...]“ und nimmt von den daran anschließenden Zeichenresten keine Notiz (Abb. 33, S. 24).

Vf. steht mit den Inschriften auf Kriegsfuß. Hinzu kommen zahlreiche Druckfehler und Errata, die vor allem transkribierte Texte betreffen. Mit Berufsbezeichnungen (z.B. *wh'* — „Vogelfänger“) und Titeln weiß Vf. wenig anzufangen. Den Titel *mdh njswt zsw* — „Königlicher Meisterschreiber“ übersetzt Badawy jedes Mal auf andere Art: „royal carpenter (or hewer), scribe“ (S. 14), „overseer of royal scribe(s)“ (S. 33), „scribe of the king's carpenter“ (S. 45). Schließlich wird auf S. 49 aus diesem Titel ein *jmyr mdh(w) nswt* „overseer of the royal carpenter(s)“ gemacht, der Bestandteil *zš* hat sich in Luft aufgelöst.

Auch die Titel der Nebenpersonen werden häufig inkorrekt wiedergegeben. Auch hier müssen Beispiele genügen. Der von Tjemeru geführte Titel eines *jmj-r3 st hntjw-š pr-3* (Abb. 41) wird auf S. 31 um eine Rangstufe erniedrigt und erscheint als *jmj-r3 hntjw-š pr-3*; in der Titelliste von S. 50 wird Tjemeru noch weiter degradiert und erhält nur noch den Titel eines *shd hntjw-š pr-3* zugesprochen (vgl. Abb. 45). Lesefehler liegen vor beim Titel des Ptahschepses, der nicht „Jäger“ (S. 37. 50), sondern „Nagelpfleger“ (*jrj 'nwt*) ist, beim Titel der „Weihe“, der nicht *drtjw*, sondern *drt* zu lesen ist (S. 41. 51), beim angeblichen Titel eines „*jmyr sd3wtj(w) ntr*“, der in *sd3wtj ntr* und *jmj-r3 wtw* — „Gottessiegler und Vorsteher der Balsamierer“ aufzulösen ist (S. 41.51).

III. Zusammenfassung.

So sehr die Veröffentlichung von Grabanlagen wie die des Hetepnptah und des Anchmahor zu begrüßen ist, so sehr ist die Art der Präsentation zu bedauern. Gewiß sind zahlreiche Fehler dem Autor anzulasten; doch auch der Herausgeber ist nicht ganz ohne Schuld. Die Grundrißpläne des Grabes des Hetepnptah in Gizeh und des Anchmahor in Saqqara wurden verwechselt und mit falschen Legenden versehen. Abb. 1 und 17 sind daher auszutauschen. Einige Fototafeln wurden auf dem Kopf wiedergegeben (Tf. 59. 71), was kaum entschuldbar ist. Unglücklich ist die Numerierung der Abbildungen. Bei einer Folge von Abbildungsnummern wie z.B.: 48. 49. 17. 22. 27. 28. 29. 32. 39 u.s.w. hört die Suche nach den Abbildungen nicht auf. Wer sagt dem Leser, wo er Abb. 30 findet? Dies alles stimmt bedenklich, vor allem wenn man erfährt, daß Vf. noch für weitere Gräber des Alten Reiches Konzessionen erworben hat, also weitere „Publikationen“ dieser Art aus seiner Feder zu erwarten sind. Der Rezensent wendet sich daher an den Autor mit der Bitte, bei künftigen Grabpublikationen mehr Sorgfalt walten zu lassen. Denn Publikationen wie die hier rezensierte sind für die Wissenschaft nur von beschränktem Wert.

Hamburg, März 1979

HARTWIG ALTENMÜLLER

* * *

H.D. SCHNEIDER, *Shabtis. An Introduction to the History of Ancient Egyptian Funerary Statuettes with a Catalogue of the Collection of Shabtis in the National Museum of Antiquities at Leiden*. Leiden, Rijksmuseum

van Oudheden, 1977 (3 voll., of 24 cm., I: xxv + 367 pp., II: v + 276 pp., 135 tavv., 40 fig.) = Collections of the National Museum of Antiquities at Leiden, Volume II. f. 90.-.

Dopo la magnifica edizione degli *ostraka* demotici ad opera dell'egittologo egiziano Nur el-din (cf. la mia recensione in *Oriens Antiquus* XVI [1977], pp. 162-168), la pubblicazione delle C.N.M.A.L. continua con questa ampia monografia di H.D. Schneider dedicata alla collezione delle statuette funerarie conservate nel Museo Nazionale delle Antichità di Leida. Il lavoro si articola in tre parti che danno luogo a due grossi volumi e a un fascicolo di tavole: soltanto la seconda e la terza parte formano il catalogo, mentre il primo volume, che ne costituisce una specie di introduzione di carattere generale, è una vera e propria monografia dedicata ad uno studio degli usciabti condotto sotto le più varie angolature e quindi, almeno programmaticamente, esaustivo. L'idea di far precedere il catalogo di un certo tipo di monumenti da uno studio generale diretto a tracciarne la storia sotto il duplice angolo di visuale del significato storico-religioso e della tipologia, mi sembra degna di ogni elogio e va senz'altro presa come modello, quando, s'intende, lo stato della ricerca non abbia ancora dato sull'argomento un lavoro che possa considerarsi definitivo. Questo è sicuramente il caso degli usciabti: benché molto si sia scritto, anche di recente, su questa categoria di monumenti egiziani che, senza alcun dubbio, è tra le più diffuse nei musei e ben nota anche ai più distratti visitatori delle collezioni egiziane, tuttavia, fino ad oggi, una monografia veramente esauriente è mancata.

I lavori di Speleers e di Petrie, ciascuno con i propri innegabili meriti, sono invecchiati molto rapidamente e non sono stati sostituiti da altre ricerche di carattere generale, per quanto numerosi siano stati gli articoli dedicati a problemi specifici ed edizioni di collezioni (si pensi al catalogo pubblicato dal Newberry per il Cairo e a quello della Valbelle per Deir el-Medineh) o di singoli usciabti non siano certo mancati. Né il recentissimo lavoro di J.-F. Aubert e di L. Aubert ha certamente colmato la lacuna: libro peraltro assai ricco di dati storici e museografici, vera miniera di notizie prosopografiche preziosissime, ma che non affronta se non occasionalmente e senza i necessari approfondimenti i problemi relativi alla tipologia e nel quale le concezioni religiose e funerarie sottese agli usciabti non hanno il dovuto rilievo.

Il lavoro di Schneider trova la sua ragion d'essere proprio in questa necessità di raccogliere le fila di un lungo lavoro di ricerca condotto da vari studiosi su singoli aspetti della problematica relativa agli usciabti e si colloca precisamente nello spazio che il superamento delle monografie di Speleers e Petrie e che l'approccio parziale degli Aubert hanno lasciato libero alla ricerca. L'indagine è peraltro limitata agli usciabti dei privati (le eccezioni sono molto contenute), perché, come l'Autore stesso giustamente sottolinea nella sua introduzione, gli usciabti regali pongono altri problemi e dal punto di vista archeologico e da quello iconografico.

Passando ad un esame un po' più ravvicinato di questa imponente monografia, è proprio da questa prima parte, *Introduction to the History of Ancient Egyptian funerary statuettes* che è logicamente opportuno prendere le mosse.

Il primo capitolo (pp. 8-31) è dedicato all'origine degli

⁵⁾ Fischer, *Dendara in the third Millenium B.C.*, New York 1968, 100 Anm. 455.

⁶⁾ Porter-Moss, *Top. Bibl.* III², 512-515.

usciabti: qui l'A. mette in evidenza, in pagine assai acute e di molto piacevole lettura, il particolare ambiente socio economico in cui le statuette funerarie hanno trovato la loro nascita. Si può ben essere d'accordo con Schneider quando egli osserva che «to write about shabtis is to write about masters and servants» e che gli usciabti rappresentano in sé l'intero processo di produzione del cibo a cominciare dall'irrigazione e per finire con il suo consumo, in tutte le tappe che questo processo comporta, dal duro lavoro manuale del servitore che lavora nei campi fino, appunto, all'atto del consumo riservato al padrone della tomba: e sotto questo angolo di visuale è certamente vero che «shabtis represent the Egyptian society in toto» in un'aldilà in cui le differenze sociali di questo mondo vengono proiettate senza alcuna sostanziale modificazione. La morte non comporta l'annullamento dei rapporti sociali così come si sono costituiti tra gli uomini durante la vita: l'aldilà non è più democratico dell'aldilà. Gli usciabti perpetuano nel paradiso agricolo egiziano il privilegio di chi, già durante la vita in questo mondo, non ha dovuto affrontare il duro lavoro dei campi: come osserva giustamente l'A., «shabtis for the poor never existed» e «the shabtis as the logical outcome of a complete democratization of the Hereafter is a contradiction in terms». L'ambiente economico e sociale in cui gli usciabti sono nati e il genere di visione della vita che essi presuppongono va dunque ricercato nel paesaggio agricolo egiziano e nel perpetuarsi nell'altro mondo di una serie di rapporti politici ed economici che si realizzano nelle strutture che governano il mondo dei vivi.

Nel II capitolo (pp. 32-77) viene studiato il primo affacciarsi degli usciabti nella storia dell'Antico Egitto che è da collocare — come è ben noto — nel Medio Regno: le prime attestazioni della formula relativa sono in CT 472, che si è conservato in tre sole copie su sarcofagi del Medio Regno. L'esame della formula è ampiamente sviluppato nel capitolo III (pp. 78-158) nel quale essa è studiata nella sua struttura e nella sua evoluzione fino all'età tolemaica: Schneider giunge alla identificazione di sette versioni fondamentali ciascuna delle quali comporta da due a quattro varianti. Naturalmente questo studio comprende un'analisi puntuale della struttura linguistica della formula e delle sue varianti: a questo proposito non sarà fuori luogo ricordare che in realtà la formula per gli usciabti non ha mai posto particolari problemi di interpretazione, se si fa eccezione per quella che Schneider chiama *obstacle clause*. La frase è studiata alle pagine 55-56 e 143-144. Particolarmente interessante l'analisi condotta sul significato e la costruzione del verbo *hwi* (pp. 55-56): che questo verbo sia qui usato nel costrutto con la preposizione *n* ad indicare un *dativus incommodi*, mi sembra ormai definitivamente dimostrato, come pure credo che si possa consentire con Schneider sull'interpretazione generale della frase — che, come l'A. giustamente osserva, è cruciale nella formula per gli usciabti — e, infine, sulla spiegazione dei singoli elementi grammaticali che la caratterizzano.

Il capitolo IV (pp. 159-259) costituisce forse quanto di più originale questa prima parte della monografia di Schneider ci abbia dato: in esso l'A. tenta di fondare uno schema di iconografia generale degli usciabti. È ben noto che le statuette funerarie presentano, lungo tutta la loro storia, uno schema iconografico assai rigido: le varianti strutturali sono — tutto sommato — piuttosto limitate ed

è solo all'interno di questo schema generale che spostamenti di elementi secondari trovano di volta in volta la loro collocazione. Lo scopo di Schneider è «to devise a system by which they (i.e. gli usciabti) can briefly be described in catalogues and other publications in order to avoid lengthy repetitive descriptions» (p. 159). Naturalmente i risultati a cui l'A. giunge vanno ben al di là di questo modesto scopo pratico, ma proprio l'ampiezza e la completezza della classificazione oltre che la sua sostanziale validità devono indurre gli studiosi ad uniformarsi al semplice sistema di sigle e di riferimenti escogitati da Schneider: credo che veramente ciò possa consentire di risparmiare molto spazio e tempo prezioso nelle edizioni di cataloghi di usciabti conservati in musei o provenienti da scavi archeologici come pure nella pubblicazione di singole statuette funerarie. Gli elementi che concorrono alla classificazione sono i seguenti:

W = parrucca, per la quale sono individuati 43 casi (da 0 a 42);

H = mani: 36 casi (da 0 a 35);

I = strumenti di lavoro: 27 casi (da 0 a 26);

B = sacco e cesta: 43 casi (da 0 a 30 con vari sottocasi);

A = attributi particolari: 7 casi (da 1 a 7);

Tp = posizione del testo: 29 casi (da 0 a 14 con vari sottocasi).

Infine la classificazione in 12 classi (con numerose sotto classi) relative alla forma generale delle statuette funerarie. L'applicazione di tali criteri porta, di fatto, a una descrizione di questo genere, che scelgo a caso dal volume II che contiene il catalogo della collezione di Leida (cf. p. 86 n. 3.2.5.19): C1. VIB2/W13 H1 IO BO A1 Tp 4. Non posso negare che, abituati come siamo alle tradizionali e un po' sovrabbondanti descrizioni dei cataloghi, il primo approccio con una siffatta descrizione non sia tra i più favorevoli e che, in ogni caso, la lettura di questa sequenza di sigle e di cifre non sia delle più piacevoli ed accattivanti: in realtà è evidente come questo sistema sia più facile ad applicare in una schedatura personale che da leggere in un libro. Ma lavori come i cataloghi di usciabti non sono certo opere letterarie e il vantaggio dell'uniformità e dell'oggettività delle descrizioni (oltre che della loro completezza) sono tali che devono far passar sopra ad una certa aridità che cifre e sigle indubbiamente presentano. In conclusione, ritengo che il sistema escogitato da Schneider sia senz'altro da mantenere e da applicare non solo per ragioni di semplicità e di risparmio, ma soprattutto, per evitare nelle descrizioni dei cataloghi quell'elemento di soggettivismo che mal si concilia con le esigenze della scienza.

Il capitolo V (pp. 260-318) e il capitolo VI (pp. 319-345) sono dedicati allo studio del concetto di usciabti rispettivamente nel Nuovo Regno, nel Terzo Periodo Intermedio e nell'Epoca Tarda: la prima parte è conclusa da un ultimo capitolo (il settimo: pp. 346-354) nel quale è brevemente delineato il definitivo declino degli usciabti.

La seconda parte occupa un intero volume, il secondo, e contiene il catalogo vero e proprio delle statuette funerarie conservate nel Museo Nazionale di Leida. La collezione di Leida è presentata secondo le modalità consuete: dopo un breve capitolo (I: pp. 1-6) sul collezionismo antico e moderno, e un secondo (II: pp. 7-13) sulla formazione della raccolta del Museo Nazionale, segue il catalogo propriamente detto (V: pp. 25-223) preceduto dalle con-

suete note museografiche (III: pp. 14-21) e dalle indicazioni relative alla struttura del catalogo stesso (IV: pp. 22-25). Il volume è chiuso dalle tavole di concordanza, da ampi indici (delle divinità e degli epiteti divini, dei nomi regali, dei nomi dei privati, dei titoli, dei nomi di luogo) e da una parte delle tavole (nn. 80-135) contenente i testi riprodotti al tratto, mentre la parte restante delle tavole (nn. 1-79) con la documentazione fotografica di tutti gli usciabti che non siano dei semplici doppioni e le 40 figure sono confidate al terzo volume.

Il catalogo è naturalmente organizzato secondo i criteri elaborati dall'A. nella prima parte della sua monografia: la completezza dei dati unita alla chiarezza e all'essenzialità delle descrizioni dimostrano la validità dell'impianto tipologico proposto dallo Schneider. Molti i personaggi testimoniati negli-uscibti di Leida: al di là delle classificazioni tipologiche e delle considerazioni storico religiose, non va dimenticato che gli usciabti, come tutti i monumenti che che conservano nomi, genealogie e titoli, sono una fonte storica di prim'ordine. È per questo che l'esame del catalogo è assai interessante anche sotto questo angolo di visuale (invero non molto sottolineato da Schneider) permettendo di incontrare o di rincontrare una serie molto ampia di sacerdoti e funzionari di ogni grado e di assai varia importanza. In margine al catalogo — considerato come repertorio prosopografico — vorrei segnalare che usciabti del *visir* di Psammetico I, Boccori (cf. nn. 5.3.1.83-87: II, pp. 167-168), interi e frammentari, continuano a venire alla luce dallo scavo della sua tomba condotto dalla Missione Archeologica dell'Università di Pisa a Saqqara (cf. E. Bresciani, *L'attività archeologica in Egitto dell'Università di Pisa: Saqqara 1974-1977*, in «EVO» I [1978], p. 3), scavo che ha del resto restituito un numero assai elevato di usciabti che conservano nomi e titoli di molti personaggi ignoti fino ad oggi e che si collocano tutti tra la XXVI dinastia e l'età tolemaica, oltre a un numero altrettanto grande di usciabti anepigrafi che sono databili nello stesso ambito cronologico (cf. E. Bresciani, *art. cit.*, pp. 1-20 e tavv. V a e IX). Sempre in margine al catalogo mi domando quale relazione ci possa essere tra il *P3-šrj-(n)-t3-ih* figlio di *T3-šrj(t)-n-t3-krj* (nn. 5.3.1.102-105, a pp. 171-172), datato alla XXX dinastia o alla prima età tolemaica, con il *visir* della XXX dinastia *P3-dj-Nt*, che porta il «bel nome» *P3-šrj-(n)-t3-ih* ed è figlio di una *T3-šrjt-Krtj*, il cui sarcofago in basalto è stato trovato pure a Saqqara (cf. E. Bresciani, *art. cit.*, pp. 6-7).

Per concludere, come credo che già si possa inferire dalle pagine che precedono, la monografia di Schneider si presenta come un lavoro degno di ogni elogio sia sotto l'aspetto metodologico che sotto quello della dottrina di cui l'A. dà prova nell'ampia disamina che egli compie della storia degli usciabti. Impeccabile come catalogo, costituisce nel suo insieme un lavoro che è destinato a restare a lungo un punto fermo negli studi egittologici dedicati a questo particolare settore della ricerca. Non vi sono rilievi da fare, perché la monografia, nella sua completezza, non lascia adito a lacune come non lascia domande senza risposta. Un solo rammarico è forse lecito esprimere: non sarebbe stato possibile fare un elenco completo — magari in forma di indice — di tutti i personaggi menzionati sugli usciabti editi o comunque noti, invece dell'elenco relativo a «shabti gangs and shabti groups with certain provenance» (I, p. 336 sgg.). Certo,

il lavoro non sarebbe stato né semplice né breve (e in parte il libro degli Aubert risponde a questo scopo), ma l'utilità sarebbe stata assai grande, specie dal punto di vista storico. Mi rendo conto tuttavia che è forse chiedere troppo ad un'opera che dà già molto a chi si accinga ad utilizzarla. Non voglio tacere infine il fatto che, benché dattiloscritta, la monografia ha un'eccellente veste grafica ed editoriale. Non resta che congratularsene con l'Autore.

Bologna, Maggio 1979

SERGIO PERNIGOTTI

* *

Inge HOFMANN, *Beiträge zur meroitischen Chronologie*. St. Augustin bei Bonn, Verlag des Anthropos-Instituts, 1978 (23 cm., 248 pp., 75 text figs.) = Studia Instituti Anthropos, Vol. 31. Price: DM 63.00. ISBN 3 921389 80 1.

The chronology of the Kingdom of Kush has been pre-eminently a chronology of the royal tombs that George A. Reisner excavated in the pyramid cemeteries at Kurru, Nuri, Jebel Barkal, and Meroe. In 1923, he utilized variations in the characteristics of these tombs, such as details of the superstructure, enclosure, chapel, access to the burial chamber, number and construction of such chambers, niches, and method of burial, to work out a succession of these tombs which he believed represented an unbroken sequence of 68 monarchs from 850 B.C. to A.D. 350. Reisner further suggested a tentative absolute chronology by associating a few tombs with rulers whose reigns he believed could be historically dated and estimating the average length of other reigns according to the size and elaborateness of particular groups of tombs. At least in its general outlines, this brilliant, if somewhat intuitive, early experiment with the technique of seriation has stood the test of time.

More recently Dows Dunham and M.F.L. Macadam and later Fritz Hintze have revised details of Reisner's chronology, largely to take account of associated Egyptian and Meroitic epigraphic material, while still more recently Steffen Wenig has proposed further changes on the basis of his studies of the iconography of these tombs. In 1971, at the Internationale Tagung für meroitistische Forschungen, Hintze observed that "further success in establishing a secure chronology will mainly be achieved by field work" (*Meroitica* I (1973): 143). Two years later, in Paris, most Meroitists concurred with this view.

Nevertheless, Dr. Hofmann has published a comprehensive re-examination of the middle and later portions of the royal chronology of Kush, beginning with Aryamani, who reigned early in the fourth century B.C. She bases her arguments on Reisner's seriation and on epigraphic material, but also considers more systematically than has been done before the chronological implications of some of the more important bronze, silver, and glass objects of Hellenistic and Roman provenience found in the North and West cemeteries at Meroe. The entire study is governed by strict criteria that Hofmann establishes for distinguishing royal tombs from non-royal ones. She assumes that, prior to the first century B.C., three-chambered tombs were

associated exclusively with kings and reigning queens. She counts as monarchs all individuals whose offering tables bear the so-called royal benediction formulae (K, L, C'), whether or not they were found in royal cemeteries. Because of fraternal, probably matrilineal succession, she excludes as potential rulers individuals who are only named on monuments as being the fathers of kings. She also proposes that the *pqr-leb* were not princes, but viziers, who although they seem sometimes to have been more powerful than the monarch and wrote their names in "royal" cartouches were not necessarily related to the royal family. Hence Meroitic cartouches do not necessarily indicate royalty. On the basis of these criteria, Hofmann expunges such prominent Meroitic rulers as Akinidad and Shorkaror (best known from the Abu Qeili monument) from her kinglist. She accepts the so-called collateral dynasties of Napata as part of the main sequence and postulates four brief phases of royal burial at Jebel Barkal after 330 B.C.

Hofmann also treats the account of Petronius' military expedition against Napata in 23 B.C. as "propagandistische Fälschung". She suggests that Roman activities at this time did not extend south of the Second Cataract and may have been directed against local rulers in Lower Nubia who were independent of Meroe. Consequently she also denies that the Meroitic rulers Amanirenas and (her vizier?) Akinidad were necessarily involved with this event, as Hintze and others have claimed. She also offers some powerful arguments against Hintze's theory that Seneca's and Pliny's rather different accounts of a Roman expedition to the Sudan in the reign of the Emperor Nero do not refer to the same visit. Hofmann dates the reigns of Meroitic rulers beginning after Arqamani (c. 221-205 B.C.) later in time than other scholars have done; then she compresses the reigns of the last ephemeral monarchs to end the kingdom c. A.D. 320. Thus Amanirenas is counted as ruling between 13 B.C. and the beginning of the Christian era, instead of between 36 and 18 B.C. as Hintze has done or between 99 and 84 B.C. as Dunham proposed still earlier. Natakamani's reign is moved from the beginning of the Christian era to around A.D. 62. These revisions are supported by Hofmann's dates for trade goods from the Hellenistic and Roman sphere.

Hofmann does not consider William Y. Adams' warning that Reisner's claim that Kushite royal tombs represent an unbroken sequence is an assumption that has never been adequately tested. On the other hand, she rightly argues that long and short reigns have been known elsewhere to alternate in quick succession and therefore simple formulae cannot establish a reliable chronology between the few more or less fixed points of the royal chronology. Her ingenious, if not always wholly persuasive, arguments also remind us that the meagre historical documentation for this period is often susceptible to varying interpretations. Curiously, she rejects Wenig's observation that on stylistic grounds the king named Teqorideamani who was buried in tomb N. 28 at Meroe could not be contemporary with the ruler of the same name in demotic graffito 416 of the year A.D. 253. Likewise, in her comments on the reliefs in the so-called Sun Temple at Meroe she does not consider Wenig's evidence that these reliefs probably date from the early sixth century B.C. rather than from the time of Akinidad. The main value of her arguments is to

demonstrate that perhaps we know even less for certain than we imagine we do about details of the Meroitic royal chronology.

Hofmann's most original contribution to the study of Meroitic chronology is her examination of trade goods from the cemeteries at Meroe. Unfortunately, her conclusions are based on a very small sample of material and on widely scattered and not particularly systematic comparisons with similar dated material found elsewhere. The results are thus suggestive rather than conclusive. In doing further work along these lines, dates whenever possible should be based on comparisons with Egypt, where these goods must have originated or passed through on their way to Meroe.

Her attribution of significant activities to native states in Lower Nubia during the Ptolemaic period ignores archaeological evidence as it is currently understood. Traces of sedentary life at this period are largely restricted to the Dodekaschoinos and appear to be Egyptian in character. At most, the native rulers Hofmann postulates must have been Beja chiefs who settled under Ptolemaic control in that region or who periodically pastured their flocks along the river bank farther south. Such people are unlikely to have been able to accomplish the political feats that she ascribes to them.

Of value is a referenced checklist of the names of Ptolemaic and Roman rulers that occur on coins, monuments, and graffiti on sites south of the First Cataract. Also of interest is Hofmann's suggestion that during the first century B.C. the features distinguishing royal tombs from those of the nobility tended to become less clear-cut. She suggests that this may reflect a decline in royal authority which also expressed itself with many reigning queens and the rise of powerful viziers who were probably not related to the royal house.

This study once again demonstrates the general inability of reviews of published material to resolve outstanding problems of Meroitic chronology. It also suggests the potentially greater value for that end of the systematic study of hitherto neglected categories of data and of new data obtained from field work.

McGill University,
February 1979

BRUCE G. TRIGGER

* * *

André VILA, *La Prospection Archéologique de la Vallée du Nil, au Sud de la Cataracte de Dal (Nubie Soudanaise)*. Fascicles 5-8, Paris, Centre Nationale de la Recherche Scientifique, 1977 (21 x 27 cm., 166 pp., 83 figs.; 97 pp., 52 figs.; 128 pp., 65 figs.; 130 pp., 65 figs.). Fasc. 5, 59 Francs; Fasc. 6, 35 Francs; Fasc. 7, 48 Francs; Fasc. 8, 48 Francs. ISBN Fasc. 5, 2 222 02029 8; Fasc. 6, 2 222 02030 1; Fasc. 7, 2 222 02077 8; Fasc. 8, 2 222 02078 6.

These fascicles represent the second set of reports of the successful survey of Sudanese Nubia being carried out by French and Sudanese archaeologists originally under the able leadership of M. Vila. Earlier fascicles described the beginning of the survey upstream from the Dal cataract and these new ones describe a further twenty

GRIEKS-ROMEINS EGYPTE

W. J. TAIT, *Papyri from Tebtunis in Egyptian and in Greek (P. Tebt. Tait)*. London, Egypt Exploration Society, 1977 (32 cm., pp. xvi + 118, pls. 12). = Texts from Excavations, Third memoir. Price £ 18.00. ISBN 0 85698 062 5.

The edition of fifty-two papyri under review comprises "all the pieces that merit publication" (p. vii) from among approximately five hundred small fragments found in an unlabelled box stored in the Ashmolean Museum, Oxford. Beyond the facts that they are the property of the Egypt Exploration Society and that they were stored with similar boxes containing papyri acquired by Grenfell and Hunt, the author had no other information about them; but through a careful study of the evidence of the texts themselves he demonstrates that several come from Tebtunis and renders probable the conclusion that all his material originated from that site. He fortifies this conclusion by comparisons with the contents of papyri discovered at Tebtunis during regular excavations. On the internal evidence of the texts he also demonstrates that by far the largest number of fragments he publishes date to the second century A.D.

The author is acutely conscious of the heterogeneous character of his material and has done all that ingenuity could devise to discover whether the fragments came from a single find or were assembled from several finds so as to make up a saleable lot. His identification of texts nos. 2, an Inaros text, and 20, an herbal, as parts of unpublished Copenhagen papyri proves the close relationship between some of his material and the Copenhagen collection from Tebtunis; and he also points connections with papyri in Cairo. Unfortunately, even though these observations indicate that some of the material derives from a single find, it was impossible to extend this conclusion to embrace all the texts published.

A noteworthy feature of this publication is that it includes texts written in both Egyptian (demotic, hieratic, and hieroglyphic) and Greek, all studied by the same editor. This presupposes the acquisition of very broad paleographical and language skills, and in addition required the editor to familiarize himself with very diverse topics, including details of Demotic literature, Egyptian ritual, and Greek horoscopes. It is a gain for hellenistic studies that the author has joined the small circle of those who have developed this combination of skills, for ultimately the evaluation of the complete assemblage of written material relating to the Graeco-Roman temples of Egypt, regardless of language, must be carried out by just such scholars. Already the available sources reveal a surprising range of intellectual activity within the temple milieu (this publication includes both Greek and Egyptian "epics" and herbals) and important communication across social boundaries; and the exploration in depth of this material must be undertaken by scholars who have themselves crossed the cultural divide.

There is scarcely a text in this publication in which a complete line is preserved, not to say a full sentence. Hence even the exact nature of a text may be open to doubt, and it is with this in mind that one must appreciate the author's excellent accomplishment. He is cautious in

kilometres of territory on both banks of the Nile. The areas covered in these publications are those of Ginnis, Attab, and Amara and the work was carried out in the years 1972 and 1973.

The thoroughness of the survey is shown by the deliberately unhurried nature of the work which enabled all sites, however small, to be investigated and reported. It can be safely assumed that virtually no ancient sites have been missed and thus these reports provide excellent material for those wanting to know the distribution, number and chronology of the antiquities of this stretch of the Nile valley. When the work is completed this part of Nubia will have been more thoroughly and skillfully investigated than any comparable area in the world.

The results will make possible a proper analysis of distribution patterns of sites at different periods in the past and provide excellent information for the demography of this part of the ancient Sudan, as well as useful comparative material from all periods from the Palaeolithic until the recent past. In all two hundred and sixty-two sites were recorded over a forty kilometre stretch of river bank (twenty on each side) and of these one hundred and sixty-eight were occupation sites, including one temple, and ninety-four were cemeteries.

The chronological distribution of sites was similar to that in the twenty kilometres further downstream reported in fascicles one to four and shows a marked preponderance of sites of the Christian period where forty-three occupation sites and twenty cemeteries were found, being slightly more than a quarter of the total number. Although the proportion of Christian sites to others is probably overstated by reason of the short time since their abandonment and therefore better preservation, it is clear enough that from about the sixth century A.D. onwards there was a considerable increase of population, largely due to improved agricultural methods.

In this area, particularly in that of Amara West, there is an increase in the number of Pharaonic New Kingdom sites found, thirty-one occupation sites and twenty-one cemeteries. The main concentration is at Amara West itself and is accounted for by the presence of the already partly excavated town and associated temple which had been a centre of Pharaonic administration. Some of the simpler occupation sites of the period are likely to have been the homes of Nubians using Egyptian objects rather than of expatriate Egyptians, and the cemeteries identified from burial custom or artefacts as Pharaonic in date may also have contained bodies from the indigenous population. The rather rich graves, such as 2-T-58 and 3-P-50 may have been of Egyptians.

Most of the sites found were small and the few large ones of the area were known before. For two of them, the Meroitic temple at Ardimiri (2-R-1), almost totally destroyed since the middle of the nineteenth century, and the fortified Christian village on Gergetti island (2-S-21), this report provides valuable new information and for the Meroitic temple Vila's excavation is probably the last information we shall ever get. These reports are a valuable contribution to the archaeology of the Sudan and it is much to be hoped that the survey will continue its careful advance along the banks of the Nile.

Calgary, February 1979

P. L. SHINNIE

his readings and interpretations without being evasive and clearly exposes the grounds and course of his reasoning. If at times he appears over-scrupulous in detailing the possibilities latent in damaged contexts where no amount of effort expended upon the traces can yield an assured result, it is with an eye for future joins; and in some cases this occasions discussions that are valuable in themselves — e.g. the Demotic text, no. 7, where an attractive but not entirely certain reading of the name Hor-dedef elicits extended remarks (pp. 34-35) concerning the long tradition about the Egyptian literary figure so-named.

The author reveals a thorough-going acquaintance with Demotic literary texts, both published and unpublished; and his book is replete with valuable observations, as, for example, his comments on Papyrus Spiegelberg (p. 20), on things Greek in Demotic narratives (p. 48), and on dream books (pp. 58-59). The obscure events involving Nubians and Meroe in text no. 1 (v. pp. 11 and 13 and cf. text no. 3 with pp. 22 note c and 44 note f) are notable and may refer to an encounter with magicians such as is a topos elsewhere in Egyptian literature. Throughout the author draws the reader's attention to comparative material in Greek sources (note especially his comparison of the Demotic text, no. 14, with the Greek papyrus Oxyrhynchus 1380).

It is only to be expected that the author, when studying such diverse texts, should not take an equal interest in each: and by comparison with the demotic texts the hieratic texts, with the exception of no. 24, receive a rather too summary treatment. One misses the explicit arguments by which the demotic texts are dated, classified as to content, and associated with parallels. The transcriptions from hieratic are well done; but at least text no. 25 could have been accompanied by a translation and a few brief notes. The author has, notwithstanding, nicely identified his hieratic fragments and has established a sound text for further study.

The Greek fragments are carefully scrutinized, and from the tattered remains at the author's disposal he extracts an impressive amount of solid information. His demonstration that the Greek text, no. 46, is part of a table of Roman consuls is admirable. Inevitably there remain details requiring further consideration (in particular the reading of lines 10-13 in text no. 51).

Throughout meticulous attention is directed to the material condition of the fragments (e.g. fibre analysis) and to niceties of palaeography. Scattered in the notes are a series of observations about Roman demotic signs which are a valuable addition to the material assembled by B. H. Stricker in his study of the graphic system of the London and Leiden magical papyrus. There are also useful details on the disposition of texts on papyrus, e.g. p. 51, note v, on short lines at the ends of columns in Demotic texts.

All the texts are reproduced in legible, full-scale photographs; and the indices are exact and encompassing.

This fine publication, a revised version of the author's 1973 D. Phil. thesis, is truly a *tour de force* and establishes his claim to being a palaeographer and editor of great ability.

Bergen, Norway April 1979

RICHARD HOLTON PIERCE

* * *

André BERNAND, *Pan du désert*. Leiden, E. J. Brill, 1977 (28 cm., XIII, 308 S. u. 71 Taf.). Preis: f 290.—, ISBN 90 04 0480 7 3.

Mit diesem Band schließt André Bernand sein Corpus der griechischen und lateinischen Inschriften der Wüste östlich des Nils ab. Die Anordnung der Inschriften erfolgt hauptsächlich geographisch, nach ihrem Fundort, innerhalb desselben allein nach der zeitlichen Abfolge. Das letzte Prinzip ist verständlicherweise bei den Inschriften unbekannter Herkunft und, weniger verständlich, auch bei den Steinen aus dem Niltal angewendet worden. Die geographische Anordnung schreitet von Norden nach Süden fort; es sind hier, bedingt durch die Weiträumigkeit des kaum besiedelten Landes und durch den Verlauf der Verbindungswege manchmal gar nicht so nahe beieinander liegende Fundstellen zu einer geographischen Einheit zusammengefaßt worden, aber das mag durch die Natur dieser Landschaft bedingt sein.

Andere Dinge stören mehr. Es ist bekannt, daß der Vf. gern lange Passagen früherer Gelehrter und Reisenden wörtlich zitiert und sehr wortreiche Kommentare bietet. Das ist in diesem Band nicht anders als in den vorhergehenden, eher hat sich diese Leidenschaft noch verstärkt. Die Inschriften des Wüstengebiets sind zu gut zwei Dritteln nur kurze, unbedeutende Inschriften oder Fragmente, und auch die größeren sind meist lediglich etwas längere Dedikationen; Dekrete und ähnlich bedeutsame Inschriften fehlen ganz. Trotzdem benötigt der Vf. für die 87 Nummern seiner Sammlung 278 Textseiten. Streicht man alles Überflüssige weg, waren diese Inschriften ohne große Mühe in den beiden vorhergehenden Bänden über das östliche Wüstengebiet (die dann freilich einen anderen Titel tragen müßten) unterzubringen. Übrigens sei gleich hier angemerkt, daß es sich nach meiner Zählung tatsächlich um 97 Inschriften handelt; der Vf. hat 10 selbständige Stücke nur im Kommentar zu anderen Inschriften wiedergegeben, ein befremdendes Verfahren. Vielleicht ist dies z.T. mit darauf zurückzuführen, daß er einen großen Teil der Inschriften nicht gesehen hat; zu 60 Nummern bemerkt er selbst „non vidi“, bei 14 weiteren habe ich den gleichen Eindruck. Gewiß war Bernand durch die politische und militärische Lage in seinem Arbeitsgebiet oft nicht imstande, sich ein eigenes Urteil über die Inschriften zu bilden, aber dann blieb ihm nichts anderes übrig als zu warten, bis diese Gegenden wieder bereist werden konnten. Autopsie ist eine unerläßliche Voraussetzung für die Erstellung eines Corpusbandes; der Verzicht darauf macht die Textgestaltung von vornherein unsicher. Der Vf. hat den Text offenbar nach Photographien und Abklatschen von Steinen, aber auch nach Faksimilia von der Hand älterer Reisender gestaltet und dies anscheinend recht häufig. Im Tafelteil ist eine gute Anzahl Inschriften überhaupt nicht abgebildet, so daß eine Beurteilung oder gar Kontrolle der gebotenen Lesungen in vielen Fällen nicht möglich ist. Noch in anderer Hinsicht mag sich die mangelnde Autopsie auf diesen Band ausgewirkt haben. Die Inschriften waren bis auf zwei bereits bekannt, viele von ihnen schon seit langer Zeit. Es ist durchaus möglich, daß eine Bereisung noch neues Material erbracht hätte.

Zur Benutzung und zum Verständnis des Werks benötigt man, wie der Vf. im Avertissement bemerkt, die Karte von D. Meredith, *Tabula Imperii Romani*, Coptos, 1: 100.000, die dem Buch „De Koptos à Kosseir“ beige-

geben ist. Was macht aber der, dem dieses Hilfsmittel nicht zur Verfügung steht? B. hat etliche Kartenskizzen in den Tafeln abgedruckt, aber diese sind offenbar nicht ausreichend. War es denn nicht möglich, die genannte Karte auch dem vorliegenden Band beizugeben? Es hätte sich gegenüber dem Benutzer eigentlich so gehört. Und noch eins: Bei den weiteren Bänden muß mehr drucktechnische Sorgfalt walten. Mancher Fehler geht ganz offenbar zu Lasten des Vf. aber auch die Zahl der reinen Druckfehler ist höher, als man das von einem so renommierten Verlagshaus gewohnt ist.

Gern würde der Rez. das Avant-propos gänzlich übergehen, denn hier hat der Vf. offenbar seine gute Erziehung vollkommen vergessen. Auf die häßlichste Weise beschimpft er einen Fachkollegen, der ihm denn doch wohl um einiges überlegen ist. Dieser Ton darf in der epigraphischen Forschung nicht Schule machen; sachliche Auseinandersetzung, auch Polemik, ja! aber Rabulistik, nein!

Zu einzeihnen Inschriften

Nr. 1. Weihung durch eine Gruppe von Jägern. Im Lemma ist die Zeilenzahl falsch angegeben. Man versteht nicht, warum im Kommentar Zeile 3 eine Lesung erklärt wird, die im Text und Apparat abgelehnt wurde. — Die Jäger setzen sich offenbar aus Menschen verschiedener Rechtsstellung zusammen: πολιτικοί, κυνηγοί Πανοπολίτου (τριακοντάρουποι) und κυνηγοί Πανοπολίτου, die beiden letzten nur nach der Form der Aufzählung zu unterscheiden. Es wäre verdienstvoll gewesen, die unterschiedliche Rechtsstellung dieser Gruppen zu präzisieren, sicher eine schwierige Aufgabe. Es fällt z.B. auf, daß die τριακοντάρουποι fast alle ägyptische Namen tragen, die κυνηγοί Namen und Vatersnamen, wobei griechische und ägyptische Namen in gleichen Weise vorkommen, die πολιτικοί überwiegend nur ihren eigenen griechischen Namen, aber keinen Vatersnamen. Das dürfte kaum Zufall sein.

Nr. 3. Z. 2 nach Abklatschphoto eher Συμάχων mit früheren zu lesen, nach Z. 5 mit Preisigke zu interpungieren. Die Ausführungen über die Datierung S. 26 stimmen nicht mit dem aus dem Schriftbild gewonnenen Ansatz in die spätere Ptolemäerzeit überein, dem der Vorzug zu geben ist.

Nr. 5. Warum wird nicht kurz gesagt, daß die Inschrift nicht vollendet wurde, da die angekündigte Namensliste der Jäger fehlt? Die Gründe dafür konnten sehr verschiedener Art sein.

Nr. 10. Der Verweis im App. Z. 3 muß lauten Nr. 1, Z. 5. Die Erwähnung von πολιτικοί ἱππεῖς zeigt m.E., daß die Politikoi eine herausragende Stellung in der ägyptischen Bevölkerung besaßen und daß ihre Rechtsstellung besser war als die anderer Bevölkerungsteile.

Nr. 11. Z. 5 ἦλθεν ὑπὸ νόον τινός bleibt unverständlich und unerklärt; eine Fehlesung scheint nicht ausgeschlossen.

Nr. 15. Unter dieser Nummer lernt man 2 Inschriften kennen, allerdings auf sehr ungleiche Art. Der Vf. bespricht unter Nr. 15 eigentlich nur eine kurze Inschrift, ein Verbot, ein Pansheiligtum zu beschmutzen. Er hat diese Inschrift nicht gesehen (non vidi), gibt im Lemma die Literatur der bisherigen Veröffentlichungen und im App. die verschiedenen Lesarten. Da fällt auf, daß seine Konstitution von Z. 2 und 3 so kaum gewonnen werden kann. Erst am Schluß des Kommentars wird ein fast gleich-

lautendes Verbot von derselben Fundstelle wörtlich zitiert, das anscheinend gut lesbar ist und sich auf ein Sarapisheiligtum bezieht. Es ist unschwer zu bemerken, daß der Vf. nach dieser Inschrift den Text der Pansinschrift gestaltet hat, wobei in Z. 2 das ὁ[μ]οῦ überflüssig erscheint. Aber: Woher kennt der Vf. diese Sarapisinschrift? Es wird kein Wort zu ihrer Entdeckung und Publikation gesagt, kein kritischer App. gegeben; sie ist eben einfach da. Das ist ein ganz unzulässiges Verfahren, beide Inschriften mußten in gleicher Weise dargeboten werden. — Übrigens: Daß es eine größere Anzahl Inschriften gab, die die Beschmutzung von Heiligtümern verboten, ist mir nicht geläufig; ich kenne nur noch CIRB 939.

Nr. 18. Der Stein bietet nach dem Photo 3 Zeilen, wie im Lemma auch richtig angegeben; diese sind in der Umschrift und sogar im App. auf 4 Zeilen verteilt (Z. 4 ist in Wirklichkeit das Ende von Z. 3!).

Nr. 21. Der Vf. hat bei der Umschrift von Langzeilen hin und wieder zur Zeilenbrechung greifen müssen; er durfte aber nicht an den Anfang des zweiten Zeilenteils [setzen, da sonst der Leser selbstverständlich den Beginn einer Ergänzung annimmt. — Die Auflösung der Abkürzung ϣ mußte hier wie in anderen Fällen mit (ἐκατοντάρχου) wiedergegeben werden.

Nr. 23. In Z. 2 mußte die Rasur kenntlich gemacht werden, also -[-]-.

Nr. 24. Die Höhe der Buchstaben beträgt wahrscheinlich 7,5 cm.

Nr. 27. Z. 5. Eingehende Diskussion der Bedeutung von καθολική ἐκκλησία; am einleuchtendsten ist Tregenzas Interpretation „für alle geöffnete Kirche“.

Nr. 33. Hierher hätte als zweite Inschrift SEG 13, 610 gehört, die den gleichen Namen bietet, jedoch auf 4 Zeilen verteilt.

Nr. 37. Der Vf. erklärt fons = ὕδρευμα als „Zisterne“. Ich halte dies für wenig wahrscheinlich, gemeint ist m.E. ein „Ziehbrunnen“. — Unverständlich ist, daß dasselbe Photo von 37b zweimal abgedruckt ist (Taf. 38,2 und 41,1).

Nr. 42. Z. 4 Ἐπαφρόδειτος δοῦλος Σειγηριανός ist derselbe Mann wie Nr. 21 Z. 3 Ἐπαφρόδειτος Καίσαρος Σειγηριανός, also ein servus Caesaris, der, wie sich hier erweist, als Pächter der Steinbrüche auftreten kann.

Nr. 44. Die Ausführungen im App. Z. 1 beruhen offenbar auf einem Irrtum; vielleicht sind die griechischen Zitate vertauscht worden.

Nr. 46. Die Inschrift τοῖς βουλευμένοις ἔρρωσθαι ist so kaum richtig gelesen, aber auch mit Hilfe der guten Photographie läßt sich kein sinnvoller Text herstellen.

Nr. 51. Der Vf. erklärt überzeugend, daß das Subjekt zu ἀνέθηκε aus dem Dativ Z. 13 Ποπλίῳ Ἰουεντίῳ Ἰαγαθόποδι zu gewinnen ist und macht so den grammatischen Aufbau der Inschrift deutlich.

Nr. 58. Grabstein, wie aus Z. 3-4 hervorgeht, aber die Namensendungen Z. 1-2 fügen sich nicht in den Gesamttext. Vielleicht wurde der Stein von einem Mann für seine Frau gesetzt, der das Griechische nicht beherrschte. Z. 2 ist wohl eher Δικτα zu lesen (vgl. Preisigke, Namenbuch s.v. Δικτάς).

Nr. 59. Z. 6. Die Übersetzung ist falsch, es liegt kein Supernomen vor, sondern der Name des einen Sohnes, so auch im Kommentar verstanden. Z. 5-6 also zu lesen ... ἡγεμόνος καὶ Name im Gen. Ἰου καὶ Πανίσκου τῶν υἱῶν. Nr. 60. und 61. Der Vf. weist darauf hin, daß die

Namenlisten in beiden Inschriften mehrfach, wenn auch nicht in jedem Fall, die gleichen Namen bieten. Daraus ergibt sich, daß Nr. 61 ebenfalls eine Weihinschrift ist; hier fehlen die ersten Zeilen. In beiden Inschriften werden neben den Namen auch Funktionen verzeichnet, Nr. 60 Z. 8 [ἀντι]γραφεύς, Nr. 61 Z. 2 χειριστ[ής], Z. 6 [ἀντι]γραφεύς. Hieraus läßt sich m.E. folgern, daß beide Inschriften von einem Kultverein gestiftet wurden. — Zu Nr. 61 wird im Lemma gesagt, es seien 9 Zeilen erhalten, es werden aber, in Übereinstimmung mit der Photographie, nur 8 geboten.

Nr. 62. Die Lesung ist auf der Photographie nur mit Mühe zu verifizieren; die Ergänzung Z. 3 ist viel zu lang; stand nur μνήμ[ης] da?

Nr. 65. Kurze griechisch-lateinische Bilingue, in der die Daten der beiden Inschriften um drei Tage voneinander differieren. Der Vf. übernimmt die Erklärung von Meredith, nach dem dieser Unterschied durch die Notwendigkeit einer kurzen Reise zur Wasserbeschaffung entstanden sei. Mir ist eine Verrechnung in der Datengleichung bei den verschiedenen Kalendersystemen wahrscheinlicher, da beide Inschriften doch wohl dasselbe aussagen sollten. — Generell ist noch zu bemerken, daß die Umschrift der lateinischen Inschriften teils recte, teils kursiv erfolgt. Hier hätte Einheitlichkeit notgetan.

Nr. 71, 73, 74 und 75 stehen auf demselben Stein; das wird nirgends deutlich gesagt, man muß es mühsam erschließen.

Nr. 73. Z. 3 weicht die Umschrift ohne Begründung und Kenntlichmachung vom Faksimile ab.

Nr. 77. Z. 7 τὸ δεύτερον. Dies war bisher immer so verstanden worden, daß Lichas beim Aufbruch zu einer zweiten Elefantenjagd seine Weihung wiederholte. Vf. glaubt dagegen, daß es sich um eine Weihung beim Aufbruch und bei der glücklichen Rückkehr handele. Da dies sich nicht in den Gesamttenor der Inschrift fügt, bleibt es bei der alten Interpretation.

Nr. 78. Zu dieser Nummer hat der Vf. sechs weitere Inschriften im Kommentar zur Erklärung herangezogen, statt sie unter eigenen Nummern aufzunehmen. Daher sind sie auch nicht im Index erfaßt.

Nr. 79. Z. 3 Ἀπολλινάρις. Die Änderung der Namensendung -ιος in -ις wird mit Letronne (!) römischem Einfluß zugeschrieben. Es handelt sich aber um eine griechische Sprachentwicklung, vgl. Schwyzler, Gr. Grammatik I 472.

Nr. 81. Z. 4 ist nach den Faksimilia gegen den Vf. Πανί zu lesen; Πανί scheint ausgeschlossen. Ist an einen Menschnamen zu denken, vgl. Nr. 22?

Nr. 84. Stimmt weitgehend mit Nr. 77 überein, daher dürfte in Z. 4 die Ergänzung [Τοῖδ] vorzuziehen sein.

In der „conclusion“ findet man nicht, wie man erwarten könnte, eine Zusammenfassung über den Inhalt und die Bedeutung der Inschriften, sondern eine lange Abhandlung über den Gott Pan. Zu diesem Zweck wird auch auf die Inschriften verwiesen, gewiß, aber im Grunde ist es eine selbständige, mit einer fast religiösen Inbrunst vorgetragene Darstellung dieses Gottes. Es werden seine bescheidenen Wüstenheiligtümer geschildert und sein Wesen als Wüstengott erörtert; er ist ein Gott des Lebens, ja, der Fruchtbarkeit. Pan ist von der Ptolemäerzeit bis in die späte Kaiserzeit verehrt worden, freilich an den einzelnen Orten zu verschiedenen Zeiten. Seine Verehrer waren, so wird

in scharfem Gegensatz zu L. Robert betont, die Randsiedler der Wüste, die diese immer wieder durchquerten, dazu auch die Arbeiter in den Steinbrüchen und andere Leute, die durch ihren Beruf in der Wüste zu tun hatten. Für sie war er eine schützende und hilfreiche, aber auch gewaltige Gottheit, wie aus seinen Beinamen hervorgeht. Man fragt sich immer wieder, was diese Ausführungen am Ende eines Corpusbandes eigentlich bezwecken; denn wenn auch sicher ist, daß in vielen Inschriften Pan erwähnt wird, so ist doch ebenso sicher, daß dies in einer großen Anzahl nicht geschieht. Man kann sich des Gefühls nicht erwehren, daß wir ein ganz persönliches Bekenntnis des Vf. zu Pan vor uns haben; darüber kann man freilich nicht mehr wissenschaftlich diskutieren und es gehörte auch nicht in ein wissenschaftliches Werk.

Die Indizes sind in der üblichen Weise angelegt, d.h. daß die Indizes IV-XII unzureichend sind. Ganz abzulehnen ist der Index général, der relativ wenig bietet, aber alle Beschimpfungen getreulich festhält. Von den 71 Tafeln sind nur 38 zur Wiedergabe von Inschriften, überwiegend von Faksimilia genutzt; die übrigen bieten einige brauchbare Kartenskizzen und etliche Landschaftsaufnahmen.

Es ist schwer, ein zutreffendes Gesamturteil über dieses Buch zu finden. Der Vf. ist fleißig gewesen, er hat eine große Menge Publikationen und Reisebeschreibungen durchgearbeitet und er will davon möglichst viel seinen Lesern bieten. Da hat er, wie es ihm schon früher unterlaufen ist, des Guten zu viel getan. Weniger wäre hier mehr gewesen. Es kann auch nicht verschwiegen werden, daß man sich öfter eigene Urteile des Vf. wünschte; allzuoft schließt er sich kurzerhand der Meinung eines früheren Bearbeiters an. Aber über dieser Kritik soll man nicht vergessen, daß die Inschriften aus dem Wüstengebiet östlich des Nil nun gesammelt vorliegen und das wollen wir dankbar anerkennen.

Berlin, März 1979

REINHARD KOERNER

* *

Günther HÖLBL, *Zeugnisse ägyptischer Religionsvorstellungen für Ephesus*. Leiden, Brill 1978 (xii + 94 S., XVI Taf.) = *Études préliminaires aux religions orientales dans l'Empire romain* 63. f 92, -. ISBN 90 04 05688 2.

Obwohl (oder vielleicht weil) sich der Autor nur auf Ephesos konzentriert hat, bringt sein Buch viel Neues für die ganze Geschichte des ägyptischen Kultes, der vor allem aus der Sicht eines Ägyptologen studiert wird. Es braucht uns nicht wunderzunehmen, daß die monographische Behandlung des ephesischen Materials von einem Wiener Gelehrten stammt; er konnte ja an die lange österreichische Tradition anknüpfen. Darum ist auch, soweit wir beurteilen können, seine Dokumentation lückenlos und sogar um einige Inedita bereichert.

Das Buch ist klar und übersichtlich geschrieben und seinen Schlüssen kann man zustimmen. Es ist in zwei Abschnitte geteilt; der erste heißt „Bemerkungen zu den Aegyptiaca aus dem vorhellenistischen Ephesus“, der zweite „Das hellenistische und römische Ephesus“. Im

ersten Abschnitt wird ägyptisches und ägyptisierendes Gut vor allem aus dem Bereich des früharchaischen Artemisions studiert; außerhalb dieses Bereichs ist nur ein sitzender Harpokrates belegt, der eine rhodische Arbeit des frühen V. Jh. darstellt.

Aber von einem wirklichen ägyptischen Kult kann man erst in der hellenistischen Zeit sprechen. In der knappen Einführung zum zweiten Abschnitt bietet der Autor eine gute Übersicht der ältesten Belege des Kultes bei den Griechen, vor allem in Kleinasien. Dabei konstatiert er, daß die Verbreitung des Kultes dort mit der Ptolemäerherrschaft doch zusammenhängt, auch wenn nicht direkt die „imperialistische“ Theorie angenommen wird: Ägypter oder vielmehr Griechen aus Ägypten konnten sich leichter in den von den Lagiden beherrschten Städten niederlassen.

Sehr interessant sind die Ausführungen des Autors über die Beziehungen des neuen Dionysos zum ägyptischen Kult (Antonius als Dionysos-Osiris) und ihre Bedeutung für Ephesos. Der neu gefundene Tempel auf dem Staatsmarkt wird als Dionysostempel erklärt, den etwa im J. 32 Antonius und Kleopatra errichteten. Sehr genau beschreibt der Autor das längst bekannte Serapeum, um zu zeigen, wie er zu Kultzwecken einschließlich der Mysterien gedient hat. Nur für das Waschen des Götterbildes beruft sich Hölbl (S. 39 Anm. 140) mit Unrecht auf die Inschrift aus dem peloponnesischen Megalopolis (in meiner Sammlung SIRIS Nr. 42); J. und L. Robert, *Bull. épigr.* 1969, 461, haben bewiesen, daß es sich um das Bad der dort angeführten Priesterin handelt.

Zu den in Vollständigkeit gesammelten Inschriften werden vor allem religionsgeschichtliche Bemerkungen beigegeben, es handelt sich also nicht im strengen Sinne des Wortes um eine neue Edition. Einige Texte sind außerdem gekürzt. Das betrifft leider auch die Inschrift Nr. 7 (S. 53), die ich nicht einmal in meiner Sylloge (SIRIS Nr. 303) vollständig publizieren konnte; den vollständigen Text durfte ich zwar in der Kleinasiatischen Kommission in Wien abschreiben, aber nicht veröffentlichen, da die Veröffentlichung der ganzen Inschrift dem Österreichischen archäologischen Institut vorbehalten ist. Schade, daß es bei dieser Gelegenheit nicht geschehen ist und daß wir wieder weiter warten müssen.

Dann folgen andere Denkmäler (Plastiken, Bronzen, Terrakotten, Lampen, Münzbilder, Gemmen), von denen vor allem eine bronzene Isis panthea und Homonoia-Münzen von Ephesos und Alexandrien sehr interessant sind. Isis panthea trägt nämlich auch die Ägis der Athena und an ihrer rechten Schulter sitzt der Köcher der Artemis; die Abbildungen der Homonoia-Münzen mit Apis (S. 76, Taf. XV 3; 5-6) ergänzen willkommen die Dokumentation dieser Münzen bei Kater-Sibbes und Vermaseren (Apis III, Leiden 1977, Nr. 72-73), von denen es dort keine Photos gibt.

Aus der Fülle dieser Belege ersieht man, wie der ägyptische Kult in Ephesos beliebt war. Ebenso die griechischen „Mysterienromane“, die der Autor als die letzte Gattung der Denkmäler studiert (Xenophons Ephesiaca, Historia Apollonii regis Tyrii, Achilleus Tatios) weisen darauf hin, daß Ephesos ein bedeutendes Zentrum der Isismysterien war. Aber nirgends in ihnen wird der Isistempel in Ephesos ausdrücklich erwähnt, immer nur das Artemision, woraus der Autor mit Recht schließt, daß Isis mit Artemis verwechselt werden konnte; nur in der

Frage der Isistäre im Artemision ist er vielmehr skeptisch, und zwar, wie ich glaube, mit Recht. Die Ansichten Witts, mit denen er polemisiert, sind auch sonst etwas übertrieben (z.B. was die Berührungen mit dem Christentum betrifft).

Praha, Februar 1979

LADISLAV VIDMAN

CHRISTELIJK EGYPTE

J. ZANDEE, *„The Teachings of Silvanus“ and Clement of Alexandria*. A New Document of Alexandrian Theology. Leiden, Ex Oriente Lux, 1977 (27 cm., viii + 166 pp.) = Mededelingen en Verhandelingen Ex Oriente Lux XIX. f 55.-.

Les nombreuses publications du Professeur Zandee sur «Les Enseignements de Silvanus» (= Sil) font de lui un des meilleurs interprètes à l'heure actuelle de ce traité du Codex VII de Nag Hammadi. Il a voulu reprendre ici les rapprochements qui lient Sil au stoïcisme et au platonisme. Ce sont les mêmes enseignements que l'on retrouve dans la théologie alexandrine en général et chez Clément d'Alexandrie en particulier.

Les ressemblances doctrinales de Sil avec la Stoa peuvent être ainsi résumées. L'homme doit être sous la conduite de la raison (108,18-24) et ne pas agir de façon infantile et déraisonnable (84,16). Il ne doit pas donner libre cours à ses passions (84,19-20; 90,3.5-6; 105,19-25) auxquelles sont rattachés les vices dont Sil donne un catalogue à la p. 84,20-26. L'esprit est le «guide», un terme qui rappelle l'éthique stoïcienne, encore qu'on le rencontre dans le platonisme (84,28-85,1). Aux côtés de l'esprit, la raison est appelée le maître (85,24-26; 86,13-15.19-23), ce qui est une pensée héritée de la morale stoïcienne. Une existence humaine soumise à l'esclavage des passions serait de l'animalisme, vu qu'elle ressemblerait à celle des bêtes (86,1-4; 95,15-21; 107,19-20; 108,12-18). C'est là un choix de base, ainsi que l'enseigne l'éthique stoïcienne (104,15-21). Le péché est une «fornication» (πορνεία), qui est appelée de surcroît une mort et une conduite déraisonnable (ἄλογος) (104,31-105,5.13-19). L'homme parfait ne peut pécher (109,4-11). Sil renferme aussi la conception stoïcienne de φύσις: l'homme doit être à la hauteur de sa nature divine, à savoir sa raison (90,29-30; 93,34-94,18). L'esprit et la raison sont les facultés divines de l'homme (87,22-25; 88,3-6.91,22-25; 91,34-92,2). Le Νοῦς et le Λόγος appartiennent à l'essence de Dieu. Ce sont des noms divins (102,13-16; 112,25-27). Ces facultés sont données à l'homme créé à l'image de Dieu (92,21-93,1). L'esprit et la raison établissent une parenté entre Dieu et l'homme. Aussi l'âme est-elle divine (93,26-32) et la lumière interne de l'homme est-elle sa divinité (106,14).

Les reflets platoniciens de Sil sont les suivants. L'image du nautonnier ou du cocher, pour symboliser l'âme, remonte à Platon (90,9-18). Platonicienne aussi est l'idée que le monde sensible est la copie du monde intelligible (99,5-7). Les entités célestes, comme le monde intelligible, l'esprit (νοῦς), le Christ et Dieu, ne sont pas renfermées en un lieu (τόπος) (99,7-100,4). Cette manière de penser

platonicienne est employée pour exprimer la transcendance divine. La conséquence en est que Dieu est sans corps (100,5-12). Dieu est en tout lieu par sa puissance, mais non quant à son essence divine. Il comprend tout, mais il n'est renfermé par rien (100,31-101,11). L'esprit a une place par rapport au corps, mais non par rapport à l'ἐπινοία (99,22-26). Une semblable distinction est appliquée au Christ (102,3-5). Dieu est appelé l'Existant, laquelle expression est un rappel de l'ὄντως ὄν de Platon (101,24; 115,11-16; 117,7). Le Dieu transcendant dépasse toute intelligence humaine. Il est incompréhensible et ineffable (102,16-22). Cette théologie négative rejoint certaines affirmations du platonisme et de la gnose (100,13-20; 102,7-10; 111,32-112,8; 116,21-23). Ce Dieu invisible (101,15) et transcendant ne peut être saisi que par la révélation du Christ (100,21-25; 116,12-15). Le Christ peut révéler le Père, puisqu'il est son image (100,25-31). Grâce au Christ qui de Dieu est devenu homme, l'homme devient semblable à Dieu. Cette assimilation à Dieu (ὁμοίωσις θεῷ) est caractéristique du platonisme.

Enfin, les caractéristiques générales de la théologie alexandrine communes à Sil et à Clément d'Alexandrie sont à décrire de la façon suivante. L'esprit et la raison ne peuvent d'eux-mêmes atteindre la perfection. Le salut consiste en une coopération des capacités humaines et de la grâce de Dieu (86,15; 108,1-3). L'essence du péché réside dans l'ignorance (89,12-14) symbolisée par les ténèbres (88,13-15.30-32; 103,28-32) et l'aveuglement (88,20-21). L'ignorance est également appelée la «mort» (89,12-14; 91,1-3.5-12; 108,12-18). La mort et l'ignorance privent l'homme de la gnose authentique (91,19-24). Les autres métaphores pour désigner l'ignorance sont l'ébriété et la rusticité, des termes qui désignent un manque de rationalité. Pour des lecteurs grecs la foi est primordialement une connaissance du monde intelligible (117,9-13). L'insensé et l'ignorant sont «sans raison» (ἄλογος) (89,34-90,1). Le croyant est un «gnostique». Si la terminologie ressemble à celle de la gnose, les doctrines sont différentes. Le salut consiste dans le rejet de l'ignorance par le moyen de la révélation. L'ignorance est aussi synonyme d'oubli (88,25-26), ce qui est également un thème gnostique aussi bien que platonicien, au sens que l'homme a oublié les Idées. Le contraire des ténèbres est l'illumination (88,30-32) qui renferme la vision de Dieu. La foi est conçue comme une compréhension (89,7-10). Le nouvel état du croyant est décrit comme étant une sagesse (89,19-24; 92,6-8). Ce terme alterne avec d'autres comme «intelligence» (νόησις, διάνοια), «connaissance» (γνώσις), «science» (ἐπιστήμη), «opinion droite» (δόξα ὀρθή), «pensée» (φρόνησις) et «perception» (αἴσθησις) (93,10; 101,28; 91,13; 89,21.24). Et vu que Sil a été écrit sous la forme d'un traité sapientiel, il était naturel que le terme de «sagesse» apparaisse fréquemment chez lui. La «sagesse» y a été personnifiée et y est devenue un nom du Christ (106,22-23; 107,5-8). Dieu est le Père de l'homme et la «Sagesse» est sa mère (91,14-20). Comme dans les littératures sapientielles l'homme insensé est opposé à l'homme sage (89,26-30; 111,28-29). L'emploi du terme de vertu (ἀρετή) (93,1-3; 110,9-12; 111,15-20) est caractéristique de l'éthique stoïcienne. Le terme Λόγος est ambigu. Il est parfois difficile de savoir s'il désigne la «raison» comme faculté humaine ou s'il se réfère au Verbe divin (106,24). Vu que celui-ci est la puissance de Dieu qui opère dans l'univers, tenant

tout ensemble et y étant le principe d'ordre, il est possible que le terme ait les deux significations. La puissance immanente de Dieu se manifeste dans la raison humaine. L'expression «frapper à la porte du λόγος» peut signifier l'usage de la faculté rationnelle de l'homme ou la recherche de la révélation de Dieu dans le Christ (103,11-15). Cette ambiguïté est particulière à l'école alexandrine. Dans la seconde partie de Sil le Christ est décrit comme Sauveur et il porte différents noms, comme «Arbre de vie» (106,21-22), «Sagesse» (106,22-23); «Logos» (106,24; 111,5-6; 112,31-33; 115,16-19), «Vie», «Puissance», «Porte» (106,24-26), «Lumière» (112,37-113,1), «Ange», «Bon Pasteur» (106,26-28), «Vraie Vigne» (107,26-27), «Dieu» (110,17; 111,5), «Maître» (110,18), «Bonté de Dieu» (111,13-15), «Roi» (111,15-20), «Vie du ciel» (112,10-16), «Directeur des jeux» (ἀγωνοθέτης) (112,17-25), «émanation de la gloire sainte du Tout-Puissant» (113,1-3), «miroir de l'activité de Dieu» (113,3-4), «image de Dieu» (113,5; 115,16-19), «l'œil qui regarde le Père invisible» (113,7), «le commencement et la fin de tous» (113,21-22), «la main du Seigneur», le créateur (115,3-8), «le législateur de la foi» (117,10), «l'épée tranchante» (117,10-11).

Le livre de M. Zandee se termine par des Index, celui des noms grecs et un Index analytique qui rendent l'ouvrage précieux et en font un instrument de travail extrêmement utile.

Si, toutefois, des rapprochements entre Sil et Clément d'Alexandrie sont possibles, ils ne peuvent être établis qu'à des niveaux différents. Un traité comme Sil se ressent de l'influence des manuels scolaires de l'époque, tels le *Didaskalikos* d'Albinus, tout comme il peut en être vrai de Clément d'Alexandrie, mais ce dernier se tient à l'échelon supérieur du point de vue de culture grecque. Silvanus et Clément reflètent un même climat alexandrin, mais à des titres différents. Et l'anthropologie de Clément est sans doute plus axée que celle de Sil autour des notions d'image et de ressemblance de Dieu que des commentaires gnostiques sur Gn., 1, 26 ont mises en valeur, tels l'*Apocryphon de Jean*, l'*Hypostase des Archontes* et l'Écrit sans titre du Codex II de Nag Hammadi aussi bien qu'Irénée parmi les premiers Pères de l'Église. Pour Irénée comme pour Clément d'Alexandrie l'εἰκὼν divin en l'homme correspond à la nature humaine de ce dernier, tandis que la ὁμοίωσις est la grâce ou encore le Λόγος incarné. Les *Stromates* sont là-dessus à analyser à la lumière du *Pédagogue* et du *Protreptique*. L'incarnation du Λόγος est une des notions fondamentales avancées par Irénée et Clément dans leur polémique contre les gnostiques.

Strasbourg, février 1979

JACQUES E. MÉNARD

* *

Charalambia COQUIN, *Les édifices chrétiens du Vieux-Caire, I. Bibliographie et topographie historiques*. Le Caire, Institut Français d'Archéologie Orientale, 1974 (in 8°, 214 p. 10 pl.) = Bibliothèque d'Études Coptes, t. XI.

Lorsque l'Abbé Leroy décida de se pencher sur les vestiges de l'art et sur les croyances des anciens Coptes, il envisagea, entre autres études, celle des nombreux édifices

chrétiens du Vieux-Caire, au Sud de la ville moderne. Cette tâche fut confiée à Charalambia Coquin. Le premier des deux volumes prévus à ce propos vient de paraître, dans lequel C. Coquin essaie de reconstituer le passé des monuments; dans le second, c'est leur état actuel que l'on envisagera.

L'auteur s'est efforcé de réunir toute la bibliographie relative à ces bâtiments chrétiens qui, jusqu'à présent, n'ont fait l'objet ni de fouilles systématiques, ni de véritable étude. Ce que l'auteur nous offre, ce n'est ni un guide archéologique ou historique, ni une monographie, mais bien un recueil de sources. Écrits coptes et arabes, récits de voyageurs, vision des savants qui ont parcouru la région au cours des siècles, volumes généraux où sont évoquées ces églises: tout a été passé au crible. C. Coquin en tire le maximum de renseignements quant à la dénomination, aux phases successives de construction, de destruction(s), de réaménagement(s) de l'ensemble, à l'utilisation de chaque édifice et de ses divers éléments (chapelles...), à l'importance de sa bibliothèque et de son mobilier (objets liturgiques, vêtements, icônes...).

Les édifices sont étudiés en trois groupes: celui du Nord, avec l'église de Saint Ménas et le quartier de Saint Mercure (églises de Saint Mercure, de Saint Shenouti, de la Sainte Vierge ad-Damširiyya et monastère de Saint Mercure); celui du Sud avec les églises de la Vierge Marie à Babylone ad-Darağ, de Saint Théodore, des Saints Cyr et Jean, de l'archange Michel; le groupe du Centre: les monuments religieux y sont les plus nombreux et ressortissent à des cultes différents; l'auteur envisage donc successivement les édifices coptes (deux églises dédiées à la Vierge Marie, dites l'une al-Mu'allāqa, l'autre Qasriyyat ar-Rihān, églises de Saint Serge, de Sainte Barbe, de Saint Georges et le couvent de religieuses à lui consacré), grecs (église et monastère de Saint Georges), latin (hospice et chapelle des Franciscains), juifs (synagogue des Béné-Ezra).

Il s'agit avant tout d'un travail de compilation, l'auteur ayant, dans chaque cas, rassemblé et présenté les diverses opinions de façon objective et sans prendre position. Ainsi, par exemple, pour la datation d'un édifice, C. Coquin rappelle tous les avis émis mais se garde bien de trancher. C'est le seul point où le lecteur restera peut-être insatisfait. Pour le reste, on ne peut que louer cette recherche systématique des sources, travail minutieux, de longue haleine et combien ingrat, mais tellement utile. Extrêmement précieuse aussi l'idée d'avoir remis à leur place originelle les objets et d'en donner le lieu de conservation actuel. Les richesses des églises coptes se trouvant disséminées dans les musées, il est souvent difficile d'imaginer ce qu'elles étaient exactement; on visite et on admire le lieu du culte, on voit et on étudie les objets, mais on ne songe pas toujours à établir exactement les rapports existant entre l'un et les autres. C'est chose faite dans ce travail.

C'est trop modestement que, dans l'avant-propos, l'auteur définit son ouvrage comme un simple guide bibliographique. Ce livre va au-delà, car il permet d'entrevoir l'histoire et l'évolution des monuments envisagés. On ne peut qu'encourager de telles initiatives, les louer et espérer qu'elles seront suivies d'autres, de même qualité.

Bruxelles, février 1979

MARGUERITE-MARIE RASSART-DEBERGH

* *

ASSYRIOLOGIE

MATERIALS FOR THE SUMERIAN LEXICON XI. The Series HAR-ra = hubullu Tablets XX-XXIV, edited by Erica REINER with the collaboration of Miguel CIVIL. Roma, Pontificium Institutum Biblicum, 1974 (4^o, XII + 172 S., 6 Tafeln).

Mit der Publikation von MSL XI haben die Verfasser die letzten fünf Tafeln (XX-XXIV) der Serie HAR-ra = hubullu nebst ihrem Kommentar HAR-gud, ihren Vorläufern und Parallelen in Umschrift vorgelegt. Wie aus dem Vorwort hervorgeht, ist ein großer Teil der Vorbereitungsarbeiten dieser Edition von Margaret Green geleistet worden, der dafür neben den Herausgebern unser besonderer Dank gilt.

Aus thematischen Gründen sind im vorliegenden Band in den beiden ersten Hauptteilen jeweils Hh XX-XXII und Hh XXIII-XXIV mit den dazugehörigen Kommentaren und Parallelen zusammengefaßt. Im Abschlußkapitel werden dann alle Vorläufertexte zu Hh XX-XXIV gemeinsam abgehandelt. Lediglich einige „miscellaneous geographical lists“, die nicht mit Hh in Einklang zu bringen sind, wurden nicht bei den Vorläufertexten, sondern bereits als Appendix zu Teil I (Hh XX-XXII) abgehandelt.

Die hier vorgelegten Listen behandeln Felder (Hh XX, S. 3-7; 171-172), Orte und Länder (Hh XXI, S. 8-20), Länder, Flüsse, Sterne, Seile, Palmwedel (Hh XXII, S. 21-33), Breie, Biere, Bierwürze und Malz, Mehlsorten, Brot (Hh XXIII, S. 67-76) sowie Honig, Öle, Würzstoffe, Milch, Erbsen, Getreide, Stroh, Granatäpfel, Datteln, Gurken (Hh XXIV, S. 77-87). Die Anordnung der Listen folgt in der Regel den sumerischen Einträgen, lediglich bei den Ortsnamen in Appendix 1 (S. 54ff.) ist eine Gliederung nach dem Akkadischen erkennbar.

Eine Rekonstruktion von Hh XX-XXII in fortlaufender Zeilenzählung war nicht möglich; der Text ist daher in „sections“ mit jeweils eigener Zeilenzählung geboten; auch aus dem durchlaufend rekonstruierbaren Nippur-Vorläufer (FNI) läßt sich die genaue Reihenfolge der kanonischen Rezension nicht bestimmen. Die Anordnung der „sections“ von Hh XXI beruht auf der Textabfolge in den Resten von drei mehrkolumnigen neubabylonischen Tafeln und der Ras-Shamra-Rezension; Hh XXII läßt sich auf Grund größerer erhaltener Tafelfragmente etwas besser rekonstruieren; nicht sicher anschließbare Fragmente wurden dabei jeweils nach dem Sinnzusammenhang in die bestehenden Lücken eingeordnet.

Die Rekonstruktion von Hh XXIII basiert auf der Edition von MMA 86.11.368 durch Oppenheim/Hartmann in JAOS Suppl. 10. Soweit sich die weiteren Textduplikate nicht mit dem Haupttext überschneiden, wurden sie als „fragments“ nach dem Sinnzusammenhang in die Lücken des Haupttextes eingeschoben. Hh XXIV ließ sich als Ganzes fortlaufend rekonstruieren, wobei die in der Literatur und in den Wörterbüchern geläufige Zeilenzählung beibehalten wurde.

Der dreispaltige Kommentar HAR-gud (S. 34-41; 88-90) ist nicht zu allen hier bearbeiteten Teilen von Hh belegt¹⁾;

¹⁾ Die wichtige frühere Bearbeitung von Hg B VI (S. 39ff.) zu Hh XXII durch E. Weidner, HBA 29f., ist im vorliegenden Band nicht ausdrücklich zitiert.

so behandelt er nicht Hh XX (d.h. die Felder; vgl. jedoch S. 34 Recension E₃ Z. 80), von Hh XXIII nur Brote, Biere und Breie, von Hh XXIV nur Honig und Öl. HARGUD stimmt in Reihenfolge und Anordnung mit keinem der überlieferten Fragmente von Hh überein. Welche Hh-Rezension dem Kommentartext zu Grunde gelegt wurde, läßt sich daher nicht bestimmen.

Die zweisprachige Ras-Shamra-Rezension A (RS A) zu Hh XX-XXII (S. 42-49; RS B: S. 50-53) weist wie auch sonst Hh-Rezensionen aus Ras-Shamra (s. S. 42) recht ungewöhnliche Schreibungen auf: So enthält die „akkadische Spalte“ z.T. gar keine Übersetzung aus dem Sumerischen, sondern lediglich eine Wiederholung der letzten Silben der „sumerischen Spalte“.

Die Nippur-Vorläufertexte (FNI) stimmen, wie bereits gesagt, mit der Anordnung der kanonischen Version nicht überein, so daß sich Hh nicht nach ihnen rekonstruieren läßt. Der Text selbst jedoch läßt sich in den Teilen, die Vorläufer zu Hh XX-XXII sind (S. 93-109), als fortlaufender Text rekonstruieren, was wenigstens zum Teil für die Festlegung der Reihenfolge der „sections“ von Hh verwendet werden konnte.

Für den Nippur-Vorläufer zu Hh XXIII-XXIV (S. 109-128) ist die Überlieferung zwar reichlich, aber so uneinheitlich, daß sich kein Haupttext erstellen ließ; daher wurde dieser Teil nach sachlichen Gesichtspunkten geordnet in Listenform publiziert, u.z. innerhalb der einzelnen Gruppen alphabetisch, jeweils mit entsprechenden Textziten. Unidentifizierbares ist bei dieser Editionsform nicht einordenbar, muß also weggelassen werden. Bedauerlich ist natürlich auch, daß sich kein Text nach dieser Editionsform mühelos rekonstruieren läßt. Immerhin war die Masse der Texte in diesem Falle bereits in Kopie publiziert (SLT), so daß dem Benutzer die Originaltexte zur Rekonstruktion zur Verfügung stehen.

Die ab Vorläufer (OB F 1-22; S. 129-166) sind teilweise recht kurze Listen, die sich sowohl mit Hh als auch mit dem Nippur-Vorläufer z.T. recht gut decken. Bemerkenswert ist vielleicht noch, daß OB F 1 und 10 keine Einträge aus dem späteren Hh XXIII enthalten, sondern direkt von den Parallelen zu Hh XXII auf XXIV übergehen.

Ableitungen der einzelnen Rezensionen (OB F, FNI, RS, Hh und Hg²) von einander lassen sich keine herausarbeiten; besonders enge Beziehungen zwischen einigen Vorläufertexten und zur kanonischen Version lassen sich jedoch feststellen. Hier einige Beispiele:

Eine ähnliche Folge der Einträge der Ortsnamen BÄD, BÄD.AN, A.HA/HA.A, Ü, UD, IM, LAGAB.A, i-lib und a-láb findet sich im Appendix 3,26-46 (S. 59f.); in FNI 161ff. (S. 101); OB F 1 III 18-28 (S. 131); OB F 3,1-12 (S. 137); OB F 4 II 18-26 (S. 138); RS-Forerunner B 6' (S. 169). In RS A I (S. 43) und im Appendix 1 II (S. 55) weisen die sumerischen Einträge der Fremdländer große Ähnlichkeiten auf. Dafür hat wiederum die Reihe der kur-Namen von Hh XXII keinerlei Entsprechung in Hg und den Vorläufertexten. Die kanonische Liste Hh XXI enthielt, wie die Überschneidungen der Schultexte zeigen, fast keine Gebäude (é-; s. Hh XXI, 4,7f.) und keine Tore (ká-), die beide in den Serien Proto-Kagal und Kagal abge-

² Fragmente von Vorläufern sind weiterhin aus Susa und Boghazköy, sowie — neben der 'Ras-Shamra-Recension' — aus Ugarit bekannt (S. 167-170).

handelt sind (s. S. 9). é- findet sich jedoch in OB F 1 III 35ff. (S. 131) und 8 VI-IX (S. 141ff.), sowie in Appendix 3 IV 125ff. (S. 61). Ebenso fehlt in Hh und Hg die Serie pú- („Brunnen“), die sich in FNI 364-370 (S. 107), RS A IV 29-37 (S. 48); OB F 1 VII (S. 133) und 9 II (S. 144) findet.

Sehr nahe stehen sich auch die Folgen der Sternnamen in FNI 387-410 (S. 107f.), OB F 1 IX 6-8 (S. 133f.) und 8 X 16ff. (S. 143). Ähnlich sind sich auch die Sternreihen in RS A IV 64ff. (S. 49f.) und Hh XXII, 9,22'ff., wobei sich die Variante mul-šudun (in Hh) zu en-te-na-bar-ḫum (in RS) für Bootes und Arktur ergibt. Dem zu vergleichen noch der Anfang der Sternnamenreihe in FNI S. 107, 387ff.

Die Edition der Listen und Serien der MSL-Bände beschränkt sich, wie auch in diesem Band, in der Regel auf eine Umschrift mit Angaben der Duplikate, einen kritischen Apparat und knappe Einleitungen über Textüberlieferung und Inhalt; Kommentare werden keine geboten. So bleibt es dem Benutzer überlassen, sich über Sinn und Zweck der Listen Gedanken zu machen. Die Hoffnung jedoch, aus der Reihenfolge der Einträge ein System herauslesen zu können, blieb zumindest für mich leider unerfüllt.

So lassen sich auch bei den Listen der geographischen Namen und denen der Sterne, wo man sich aus der Anordnung hätte erhoffen können, einen Schluß auf die Lokalisierung einiger Ortsnamen untereinander oder auf die Identifizierung einiger unerklärter Sternnamen ziehen zu können, solche Anhaltspunkte nicht finden. Zwar lassen sich sachlich zusammengehörige Gruppen zusammenstellen wie etwa in Hh XXI, 7 mār-da^{ki} und ka-zal-lum^{ki}, das stets zusammen auftretende Paar Magan und Meluḫḫa, oder eine Liste verschiedener Namen oder Ortsteile eines Ortes wie in Section 1 für Nippur; auch finden sich Reihen grosser Städte wie z.B. FNI 161ff. (S. 101): Nippur, Ur, Isin, Larsa, Uruk, Adab, Kullab, Sippar, oder der Anfang von Appendix 2 (S. 56), OB F 1 III 10-17 (S. 131), OB F 4 II 4-17 (S. 138), oder Reihen von Orten, die mit Königsnamen gebildet sind, z.B. RS A IV oder RS B II. In der Regel scheint jedoch das einzige erkennbare Ordnungsprinzip graphischer oder phonetischer Natur zu sein, d.h. entweder mehrere verschieden ausgesprochene Ortsnamen, die mit derselben Zeichengruppe geschrieben sind, z.B. IM^{ki} oder A.HA^{ki}/HA.A^{ki}, oder aber eine Reihe verschiedener Ortsnamen, die mit der gleichen Anfangssilbe beginnen, z.B. Hh XXI, 3 sa-ad-ma-ri, sa-ad-ba-ri, sa-ad-ru, sa-ad-tuk-riš, sa-ad-la-aš. In Section 10 stehen hierbei das „Grundwort“ oberhalb eines Striches und die erweiterten Formen darunter.

Gerade beim Versuch, solche Zusammenhänge zu finden, macht sich auch der für eine durchgehende Rekonstruktion noch nicht ausreichende Textbestand besonders schmerzlich bemerkbar. Dazu kommen editionstechnische Probleme: So wurde in jeder 'Section' jeweils ein Haupttext (der als solcher leider nicht speziell gekennzeichnet ist) zugrunde gelegt und die anderen Texte zeilenweise, soweit sie dieselben Einträge aufweisen, als Duplikate angegeben. Die durchaus nicht immer dem „Haupttext“ entsprechende Reihenfolge der Einträge dieser „Duplikate“ ist dabei bereits nicht mehr ersichtlich, wohl, weil die Angabe von Kolumne und Zeile zusätzlich zur Textsigle als zu unübersichtlich oder zu wenig raumsparend erschien. Zeilen aus

den „Duplikattexten“, die nicht beim Haupttext unterzubringen waren, sind in 'gaps' in loser Folge mit Buchstabennummerierung eingeschoben³). Diese Art der Edition führt nun dazu, dass kein Textzeuge, nicht einmal der jeweilige „Haupttext“ (der ja nicht als solcher speziell gekennzeichnet ist), als Einzeltext aus der Edition sicher rekonstruierbar ist; dieser Mangel macht sich um so gravierender bemerkbar, als ja die meisten Texte, darunter oft auch die wichtigsten, anderweitig nicht publiziert sind.

Zur Editionsweise sei hier ausserdem noch speziell auf den Versuch hingewiesen, in knappster Form die Parallelen der Texte untereinander anzugeben. So finden sich bei Hh XX-XXII am Rand jeweils Angaben über die Parallelen zu Hg, RS A und FNI, leider jedoch nicht zu den Appendices und den 'OB Forerunners'. Die Edition von Hg, FNI und OB F gibt nur die Verweise auf Hh, die von Hh XXIII und XXIV nur auf Hg an; RS A hat die Verweise auf Hh und FNI. Die fehlenden Entsprechungen muss sich der daran interessierte Benutzer selbst zusammenstellen⁴).

Die Verfasser der MSL-Bände, und speziell auch des vorliegenden Bandes, haben sich schon allein durch die Vorlage des Textmaterials unschätzbare Verdienste erworben. Auch die anschliessende Bemerkung soll die Leistung der Autoren in keiner Weise schmälern, zumal sie ein Problem der Assyriologie insgesamt und nicht allein dieses Buches berührt: Ich meine die Publikation der Originaltexte, die in MSL XI fast vollständig unterblieben ist. Ich selbst bin ein Fürsprecher der Handkopien, die zwar individuell sein mögen, aber vollständiger (Rand etc.), technisch leichter reproduzierbar und daher oft besser lesbar als Fotos sein können. Um so trauriger stimmt einen dann die Mitteilung (mehrfach z.B. auf S. 3) „copy by M. Civil“; hier waren also vorhandene Handkopien Grundlage der Bearbeitung. Lediglich drei Ashmolean-, ein UM- und drei Copenhagen-Texte wurden in Kopie am Schluss des Bandes wiedergegeben. Es ist für die weitere Arbeit oft sehr hinderlich, daß man bei der notwendigerweise doch recht subjektiven Edition dieses Buches so wenige Texte in ihrer Originalgestalt überprüfen kann. Die Publikation von Fototafeln wird heutzutage üblicherweise zu teuer, und die Herstellung von Handkopien erfordert, zugegebenermassen, viel Arbeit und hätte die Publikation des gesamten Werkes vielleicht verzögert. Warum allerdings bereits existierende Kopien nicht veröffentlicht wurden, bleibt mir unerklärlich. Zu fragen wäre dabei schließlich noch, ob nicht die Publikation von Fotos der dann noch verbleibenden Tafeln auf Microfiches möglich gewesen wäre; diese Form der Publikation ist billig und kostet kaum zusätzliche Arbeitszeit. Ein Foto auf Microfiche kann zwar m.E. keine Handkopie ersetzen, wäre aber zur Kontrolle der Umschriften wohl meist ausreichend und sicher besser als gar keine Veröffentlichung der Einzeltexte⁵).

³ Ein (in diesem Falle an publizierten Kopien nachprüfbares) Beispiel bietet Text D auf S. 30f. in seinem Verhältnis zu Text A.

⁴ Die Angaben sind meist zuverlässig, aber nicht fehlerlos. So entspricht auf S. 31 Hh XXII 10,9' der Zeile Hg 42 (nicht 9'). — Hh XXII 11,4' fehlt der Verweis auf Hg 48, ebenso entsprechend auf S. 41 bei Hg.

⁵ Zu dem Problem der Publikationsformen in der heutigen Zeit vgl. vor allem E. Leichty, JCS 29,123ff. Für die Verwendung von Microfiche anstelle von Microfilm spricht eindeutig die leichtere Handhabung

Zum Schluss noch ein paar Einzelbemerkungen:

S. 18: Hh XXI 9,24': Die Schreibung ZA.MUŠ.ERIN^{šu-šu.ki} = šu-[šu-un] für Susa ist ungewöhnlich, sonst nur MUŠ.ERIN^{ki}.
S. 20: Text E = W 22228 wurde inzwischen von H. Hunger, SpTU I Nr. 124 publiziert.

S. 30: Zur Sternreihe mul-gu-la (Wassermann), mul-šudun (Arktur), mul-bir (Carina u. Vela) Hh XXII 9,25'-26a' vgl. E. Weidner, HBA 80, 8 u. 9: BIR steht im ZI des Südens gegenüber von ŠUDUN; ŠUDUN und Gula sind Gegensterne.

S. 31: Hh XXII 10,10': Die Gleichung mulUDU.BAD = ^qsalbatānu = Mars ist bisher in den Wörterbüchern nicht belegt; UDU.BAD ist sonst mit Merkur geglichen.

S. 31: Hh XXII 11,6a'-7': mul-al-tar = ^qšul-pa-è / mul-šul-pa-è-a = šu. Ebendiese Variante für den Stern Prokyon (oder das Sternbild Krebs) findet sich in den beiden Astrolaben, die für den Monat Tammuz im innersten Ring mul-al-tar (Astrolab A) und mul-šul-pa-è (Astrolab B) angeben. S. dazu E. Weidner, HBA 68:3; AfO 4,80; AfO 19,112.

S. 32f.: Die Einträge der Zeilen Hh XXII 11,20; 12,2; 13,17' und 18' enthalten das Zeichen ḫara₄, das jedoch nur in 13,17' als DAG.KISIM₄.xU.GIR aufgeschlüsselt wird. Im ersten Fall liegt die Bedeutung „grosser Behälter“, „Wagenkasten“, in den anderen dreien jedoch „Palmschössling“ vor. Es ist sehr bedauerlich, dass ausser dem stark zerstörten Text UET 7,131 in keinem der Textzeugen das Zeichen ḫara₄ nachgeschlagen werden kann, zumal AHW. ḫarū IV „Palmschössling“ nur die Schreibung ḫa-ra, nicht jedoch ḫara₄/x wie für ḫarū „grosser Behälter“ bucht. CAD bucht unter ḫarū B „young shoot of a date palm“ lediglich die unklare Stelle CT 17, 26, 46, die jedoch anders bei Landsberger, MSL 2,111 und in AHW. ḫarū II 5 als unklar gedeutet wird. Somit sind unsere Belege 12,2; 13,17' u. 18' die ersten für ḫara₄ (sei es nun DAG.KISIM₄.xU.GIR, NUNUZ+ABXBI oder DAG.KISIM₄.xBI geschrieben) = ḫarū „Palmschössling“. Es ist bei einem solchen Zeichen unbedingt erforderlich, stets seine Zusammensetzung anzugeben, denn auch Umschriften wie ḫara₄ und ḫara₅ in AHW. bleiben unklar, da die Zeichenlisten hier voneinander abweichen.

S. 33: Hh XXII 13,8' u. 10': Die Gleichungen éš-lá für markasu und mahrašu sind noch nicht in den Wörterbüchern aufgenommen.

S. 39: Hg B V Gap D 17-23: Bei der akkadischen Übersetzung für é-duru₅ „Dorf“ werden a/edurū (hier mit ungewöhnlicher Form des status constructus) und kapru unterschieden.

S. 40: Hg B VI 29: In der Reihe der Planeten Z. 24-42 nimmt Mars die Z. 28-38 ein, es bleibt daher unklar, warum die m.E. sichere Ergänzung [MIN] (= ^qsal-bat-a-nu) in der dritten Spalte Z. 29 nicht vorgenommen wurde. — Zur Reihe der Namen für Mars vgl. noch E. Weidner, HBA 9: K 250 II 7ff. und 19: K 2067, 16-18.

S. 41: Die Edition der beiden Zeilen Hg B VI 51-52 in Spalten ist, wie die Fußnote der Edition bereits selbst

beim „Blättern“, sowie die Möglichkeit, Fiches problemlos normal gedruckten Büchern beizugeben (s. z.B. 'Seals and Sealing', Bibl. Mes. 6). Der Nachteil von Microfiches gegenüber normalem Druck liegt auf der Hand: Man braucht Lesegeräte, die in guter Qualität nach wie vor recht teuer sind, das „Nebeneinanderlegen“ von mehreren Textseiten oder Abbildungen ist nur sehr beschränkt möglich, und schließlich ist die viel stärkere Belastung der Augen ebenfalls eine recht unangenehme Begleiterscheinung jeglichen 'Geräte-Lesens'.

angibt, irreführend. Der Text ist fortlaufend, d.h. nicht in Spalten, zu verstehen; die Zeilen sind in beiden Textzeugen unterschiedlich angeordnet:

B₅ = K 260 = Langdon, RA 14,24:

[... ..] im-šu-rin-na nu-kūš-ù-e-ne: la a-ši-bu la a-ni-ḫu
[... ..]-ba-meš an-tuš-a-meš ^d30 u ^dUTU mul-te-šir SAL LA
[... ..]-ma-na-a-ti ^dal-ma-na dam ^diš-ḫa-ra

B₆ = K 2740 = Meek, RA 17,127:

[... ..] im-šu-rin-na nu-kūš-ù-e-ne: la a-ši-bu la a-ni-
[... ..] mul-te-šir SAL LA al-ma-na-a-ti ^dal-...

Vgl. hierzu auch CAD *almattu*, dort SAL <LA> gelesen, in MSL XI jedoch SAL LA (Bedeutung?).

mul-im-šu-rin-na-nu-mu-un-kūš-e-ne findet sich noch in FNi Z. 409, mul-im-šu-rin-na-nu-[mu-su-e-ne] in OB F 8 (S. 143) X 23, und mul-im-šu-rin-na-nu-kūš in OB F 9 (S. 144) III 3.

S. 46 u. 51: RS A III 3-5 bzw. RS B 2,11f. begegnet die Sigle 'br', die nirgends erklärt ist. Gemeint etwa *br(oken)*? Man würde dann nach S. XII eher 'x' erwarten.

S. 49: RS A IV 65: Die Parallelenangabe zu FNi 392 fehlt.

S. 170: Beim Boghazköy-Forer. KUB 37,146 Rs. (!) wurde die Z. 5' versehentlich nicht umschrieben; die Zeilenzählung verschiebt sich daher gegenüber der Kopie ab Z. 5 um eine Zeile.

München, 16.IV.1979

GERTRUD FARBER

* *

Walter FARBER, *Beschwörungsrituale an Ištar und Dumuzi (atti Ištar ša ḫarmaša Dumuzi)*. Franz Steiner Verlag GMBH, Wiesbaden, 1977 (xiv + 268 Seiten; 27 Tafeln) = Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Veröffentlichungen der orientalischen Kommission, Band XXX. Preis DM. 36.-. ISBN 3 515-02604 5.

One of the great frustrations of Assyriology is the unwillingness of society as a whole to support the profession to an extent that is commensurate with the enormous amount of primary source material available for study. Thousands of texts languish in museum drawers not for lack of interest, but for lack of manpower. There is only a handful of scholars whose extensive knowledge of the unpublished Nineveh tablets in the British Museum, through study of the originals or Geers' copies, or both, qualifies them as specialists in ritual texts. Partly because of the huge mass of material, there have been practically no major editions of ritual or incantation series in the last twenty years¹⁾; the evidence of these specialists' expertise has dribbled out in articles, bibliographies, the dictionaries, and is hidden in unpublished dissertations, notes and manuscripts²⁾. It is, therefore, refreshing to be confronted by this highly competent text edition of two groups of rituals and incantation-prayers, which have been brought together in this work because many of the rituals

and prayers in both are directed toward Ištar and Dumuzi.

The first group (A) is dominated by two tablet-long rituals intended to heal demoniacally induced illness. The first ritual (A1a) involves making a poultice from the hide of a virgin kid in order to cure the illness. The second (A11a) involves making various offerings to Ištar and Dumuzi, including a lapis-lazuli vulva and a gold star, and a variety of movements and manipulations by and of the patient. Both tablets begin "If a man has been possessed by (the hand of) a ghost ...", and the catch-lines tell us that at first millennium Assur, A11a was followed by A1a, whereas at Nineveh, A1a preceded A11a, the latter being followed there by the quite short tablet A111 (also possession by ghosts), which was found in an entirely different context at Assur. The author treats as A1b a small single-column tablet with an incantation-prayer that is a conflation of two of the prayers on A1a, and as A11b the Middle Assyrian version of A11a.

Ritual B purports to treat various symptoms resulting in cultic impurity as the result of black magic; the ritual is thus directed against the sorcerers who worked the black magic, and not against the demons of Ritual A. The central act consists of burying a hide-full of trampled figurines that had been identified to Ištar and Dumuzi as images of the malefactors. The long Ištar prayer in B is cited in a variety of other rituals, but since the prayer refers to black magic, and none of those other rituals have anything to do with that practice, the author can confidently assert that his ritual B is the primary context (pp. 222ff.).

The use of an incantation-prayer that is clearly at home in one ritual context, in other quite different rituals, is only one of the fascinating areas of inquiry exposed by this edition. Others include the relationship of appended material to the main rituals (on A1a and B); the text-critical study of a ritual in an attempt to establish smaller, originally independent ritual units; and the relationship between earlier and later recensions of the same text (A111 and its Bogh. forerunner; A11a [NA] and A11b [MA]). The author has wisely resisted the temptation to be drawn beyond the scope of a text edition by these questions, yet he does not avoid them altogether. His discussions are always intelligent, even when a hypothesis he constructs seems to be only one of many possible explanations (e.g. in 2.1.2 and 2.1.4). He is well aware how tentative such discussions are, until these problems can be treated on the basis of a corpus as well-edited as the volume under review.

The editorial technique is exemplary. A transliteration of each text is given in a "score" format, and the ms. sigla are designed to communicate provenience. The importance of this method of presentation for studying orthography and evaluating variants cannot be overemphasized. Following the transliteration there is a connected transcription, noting significant variants, with the translation on facing pages. The commentary is comprehensive, and properly so, despite the author's embarrassment at its length (p. 8). These texts are full of philological difficulties, and editing texts is what forces a scholar to pursue and hopefully solve these problems³⁾. The author provides us

with numerous enlightening discussions of words and procedures, and new readings for several logograms: GÜ.DÉ = *šagāmu* (p. 75), NE = ŠEG₆ = *qalū* (78f.), and SI.A = *šarāpu* (91).

One could quibble about a few items of presentation. In some titles, the letter following the numeral in A1a, A11b, etc. is printed with a small cap rather than, as elsewhere, in lower case. Also, it is confusing that A1b is a short conflation of some lines on A1a, but A11b is a full-length earlier recension of A11a. An increasingly common annoyance in Assyriological literature is the loving description of how each join was made, each fragment identified. Joining and identifying are fun, and are among the very few sources of immediate gratification for the cuneiformist, but except for the rare, truly monumental discoveries, must all of the details be immortalized? Much of the discussion on pp. 16ff., could have been abridged to: "Joins and identifications were made by PN₁, PN₂, PN₃ ...", perhaps adding the dates, when known, in parentheses.

Some specific comments:

69:54 — Why does *mēlu* here = "Halsumschlag", when the author rejected this translation in ZA 63 (1973) 66 for "Lederbeutel"? The evidence in CAD s.v. is not decisive, but leans more in the direction of "poultice" than "phylactery".

92 — Of all the first millennium forms of SANGA₂ (See Thureau-Dangin, ZA 15 42), it is actually the so-called abbreviated ones that are closest to the OB form, which is GA.BALAG (PBS 1/1 11 "r.96"; CBS 2241 and 14108 to OB Proto-Lu 251f. [all collated]).

94 — Why even attempt to explicate the grammar of a clearly secondary Sumerian passage?

95 — Certainly *ki* belongs (as translated) with what follows it, rather than with what precedes it.

118ff. — Although A11a expands its references to ghosts and the netherworld vis-à-vis the earlier recension A11b, the latter was also very much concerned with those themes, and it is misleading to speak of an "Umorientierung" in the later version. Certainly in the incantation-prayer A11b 50 we must translate "When you (Dumuzi) set out for the nether regions" (as Ila 77), not "Wenn du deinen Blick auf den Boden gerichtet hältst". The preceding line asks Dumuzi to chase away the ghost and earlier lines speak of the Anuna in the netherworld, where the patient's (dead) relatives stand before Dumuzi. It is no accident that precisely Dumuzi is used here, and so the author's puzzlement on p. 121 n. 1 is unnecessary.

157 — A study of terms for female genitalia is badly needed. The author is certainly correct about their inexact use in non-medical contexts; cf. Un Div 122 where *rēmu*, *libiššatu* and *biššuru* all apparently have the same meaning.

The author would connect the lapis vulva presented to Ištar in this ritual with the frit vulvas published in WVDG 58, some of which actually were colored blue. Since ritual A11 was performed in the Ištar temple, and some of the Assur vulvas were found in the Ištar temple

graphs depend on first having text editions such as this. One could say the same of the discussions of ritual terminology; again, the comprehensive studies within which such terminology will ultimately be discussed, depend on adequate text editions, which in turn must come to terms with the philological problems of their texts.

there, the connection is plausible. However, the Assur vulvas usually have small holes indicating that they were sewn on garments, and many were found in other parts of the city. More common in the Ištar temple were the frit phalluses, with larger holes for suspension around the neck. Perhaps, then, both the vulvas and phalluses were worn by Ištar temple personnel, and are not votive offerings at all, although the former does not necessarily exclude the latter.

160. — The reviewer would emphasize with the author the importance of the documentation by A11 of the performance of private rituals in the temple.

163 — Gušē'a (= Agušāya) in l. 38 is obviously used as a name for Ištar here, as is Mammitu in l. 36. For Agušāya = Ištar, see Foster, *Essays Finkelstein* 83f.

164 — The problems of 47ff. are solved by translating "The wronged and the harmed seek you out and you judge their cases justly", i.e. *ḫablu* and *šagšu* both sing., but together the subjects of the pl. verb⁴⁾.

244 — Why aren't the final 13 lines of ms. b (with partial duplicates from other contexts) translated? The author declines to do the job outside of a more comprehensive medical context, yet he takes account of them in the comm. The lines are interesting because they give purely "medical" remedies for some of the same symptoms addressed in the ritual black magic.

247 — Is the discharge really caused by gonorrhea, or rather schistosomiasis (see K. Wilson, *JNES* 27 245f.)?

In conclusion, Farber's book is a welcome and exemplary addition to the Assyriological literature, and one can only hope that its appearance will encourage those who know to reveal, in the form of similar text editions, the secrets of Mesopotamian ritual series to those who do not know, but would very much like to learn.

Baltimore, June 1979

J. S. COOPER

* *

R. FRANKENA†, *Kommentar zu den altbabylonischen Briefen aus Lagaba und anderen Orten*. Leiden, Netherlands Instituut voor het Nabije Oosten 1978 (8vo, vii, 308 S.) = *Studia ad Tabulas cuneiformes* a F. M. Th. De Liagre Böhl collectas pertinentia. Preis f. 50.-. ISBN 90 6258 1250.

Als erster und bisher einziger Band der „Altbabylonische Briefe in Umschrift und Übersetzung“ (AbB) erhält nun Band 3 einen ausführlichen Kommentar aus der Feder seines Verfassers, des so früh von uns gegangenen R. Frankena. F. R. Kraus berichtet im Vorwort über den Zustand, in dem das Manuskript 1974 hinterlassen wurde, und die notwendigen Arbeiten, es druckfertig zu machen. Neben Frau Frankena und M. Stol waren noch mehrere Helfer beteiligt, denen wir für ihre Arbeit aufrichtigen Dank schulden. Natürlich konnte nicht versucht werden, den Kommentar ganz up to date zu bringen; es musste genügen, offenbare Versehen zu beseitigen und die Dar-

⁴⁾ The transliteration *šagša* on p. 142 is a typographic error. Both mss. have *šag-šu*.

¹⁾ Biggs *Šaziga* is the exception.

²⁾ Of 19 major series or groups of incantations and rituals listed in HKL III § 87, five are labeled "Bearbeitung durch PN vorgesehen", and ten others need editing or re-editing. Only four are already available in adequate editions.

³⁾ The long discussion on the medical implication of *nakmu* (83ff.) perhaps properly belongs in a monograph on medicine, but such mono-

stellung zu glätten. Beigegeben wurden Kopien der altbabylonischen Urkunden LB 762 und 1894 von Frankena bzw. K. R. Veenhof. Besonders willkommen sind die von Th. J. H. Krispijn verfassten Indices zur Grammatik (nach §§ von GAG), zu akkadischen und sumerischen Wörtern sowie Namen. Eine Liste von Verbesserungsvorschlägen zu altbab. Texten und eine genealogische Tafel für die wichtigsten Familien in Lagaba beschliessen den reichhaltigen Band.

Die Kommentare zu den Briefen selbst beginnen mit Inhaltsanalysen und behandeln dann Einzelprobleme der Lesung und Deutung der Briefe. Hier finden sich eine Fülle von wichtigen Beobachtungen, die auch dann von Nutzen sind, wenn man in einigen Fällen anderer Meinung sein kann und etliche Aussagen jetzt teilweise überholt sind. Eine Rezension könnte heute an vielen Stellen Ergänzungen aufgrund neuer Texte oder Untersuchungen geben, aber das bringt wenig Nutzen und könnte zur Folge haben, dass man der Leistung F.s nicht gerecht würde. Daher erscheint es mir sinnvoller, mich auf ausgewählte Bemerkungen zum Kommentar und zu den Briefen selbst zu beschränken. Das bereits in *BiOr.* 26,360f. Gesagte wird nicht wiederholt.

S. 10 zu Z. 25: Die von F. angenommene Ableitung von *wasûm* würde eine Form *uštāši* ohne Verdoppelung des Zischlautes voraussetzen. Für die korrekte Deutung von *uštā*-AZ-ZI vgl. *AHw.* 1197a sub *šasûm* § 1c. — S. 18f.: *q/garārum* „sich krümmen“ bildet nach *AHw.* 902b *šug/gruru* als Kausativ. Die Trennung von *šugarruru* (*AHw.* 1259f.) von diesem Verbum möchte ich daher aufrechterhalten, auch wenn der Sinn des Verbums hier nicht ganz klar ist.

S. 22 vertritt F. die Auffassung, dass Formen wie *ni-in-na-wi-ir*, *i-na-wi-ir* usw. trotz der evidenten Bedeutungsähnlichkeit mit N-Stamm-Formen von *amārum* wie (*n*)*innamir* wegen der Schreibung mit *wi* von *nawārum* abzuleiten seien, für das ähnliche Gebrauchsweisen bisher nicht konstatiert wurden. Da die von ihm aufgeführte Prt.-Form *i-wi-ru* in TIM 2,92,21 wegen einer Bruchstelle nicht gesichert ist, müssen m.E. vor einer Entscheidung über die neue Auffassung weitere Belege abgewartet werden. — S. 42: Für die altbab. Belege von *wāšitum* gebe ich in *AHw.* eine etwas andere Gruppierung; Übersetzung wohl etwa „Requisitionstrupp (aus der Stadt aufs Land)“; in ARM 13,21,8' liegt die Frauenbezeichnung *w.* vor. *āšitu* begegnet auch in jungbab. Omendungen oft.

S. 44 zu Z. 4: *ne-me-tam ū-ul ti-šu* „du hast keinen Anlass zur Beschwerde“. *nēmettam išûm* kann von *n. rašûm* nicht getrennt werden!

S. 75: Die seltene Anrede *rā'im awilê* „Menschenfreund“ bezeichnet sicher keinen Beamten; in AbB 2, 154,1 ist sie ironisch gemeint!

S. 86f. übernimmt F. die alte Schreibweise *tušikkum*. Der Wechsel zwischen *š* und *t* im Anlaut schliesst aber einen *t*-Anlaut aus (s. die Belege in *AHw.* 1371) Jüngere Texte schreiben meist das mehrdeutige Zeichen DUB, manchmal aber auch *tu-up-* oder *du-up-*, jedoch nie *tu-up-*. — S. 88 zu Z. 10: Von den Verben des „Wegnemens“ kann kein separatives Gt gebildet werden! Der Gt-Stamm von *ekēmu* wird ganz anders gebraucht (s. *AHw.* 194b). — S. 116 zu Z. 30: *umšitum* wird in *AHw.* 1418a von *umšatum* I und II getrennt.

S. 125 zu Z. 25ff. Ende: Der Auftrag, den Esel *ildakku*-Späne fressen zu lassen und ihn zu waschen, muss als ein Vorschlag zur Heilbehandlung des erkrankten Tieres verstanden werden.

S. 129 zu Z. 28: *lu-ša-aq/k* „ich möchte feiern“?? (s. *AHw.* 1179b zu *šāq/kum* II). Z. 20 *nu!-i-id*. — S. 137f. zu Z. 27: *wāšitam šūšûm* bedeutet m.E. „einen Requisitionstrupp hinausführen“. — S. 145 zu Nr. 43,25 erledigen sich die lexikalisch ohnehin sehr unbefriedigenden Erörterungen zu den Verben *šalûm/salû* I „eintauchen“ und *šalûm/salû* II „schleudern“ (vgl. dazu jetzt *AHw.* 1152), weil statt *sā-li-a* sicher *a!-li-a* zu lesen ist: *eqlêtum šī-na a-na me-e a-li-a* „diese Felder liegen für das Wasser zu hoch“. Eine genaue Parallele bietet AbB 4, 18,12: (*eqlam ša*) ... *a-na me-e e-lu-ma* (dazu schon *AHw.* 206b sub *elû* IV G 1 mit Zitat nach RA 21). Bei *elûm* steht ja altbab., wie schon seit langem bekannt, neben dem Stativ *eli* die Form *ali* (etwa noch mit 'ain-Anlaut??).

S. 147,13 lies *igur!-ma!* Den Druck hätte man sich auch sonst etwas sorgfältiger gewünscht; vor allem fehlen viele Längezeichen. S. 138 lies in Z. 4 von unten *ašar! inanna*; S. 15,11 AbB 5!

S. 152 zu Z. 7 führt der Vorschlag, in *ti-ra-ni* den Plural von *tīru* I „Höfling“ zu sehen, sicher nicht weiter, da von diesem Wort kein -*ānu*-Plural gebildet wird. In *AHw.* 1351a habe ich den Ausdruck *askuppāt tīrāni* zu *tēru(m)*, der Bezeichnung eines noch nicht genau bestimmbar Bauteils, gestellt. — S. 155f. zu Nr. 49: In diesem Brief, der offenbar schwer zu lesen ist, bleibt noch vieles unklar. Z. 15 am Anfang passt *[ki-m]a* „wie“ besser als *[š]a*.

S. 159 zu Z. 10: ergänze das Zitat zu SLB 1, Nr. 154, Z. 13. Die Nebenform *namhārum* zu *namhārtum* ist danach wohl zu akzeptieren. Zu Z. 12f. lies *šulliam!* Nur für diese eine Stelle eine Bedeutung „Schreibstift“ anzunehmen, ist aber kaum zu empfehlen, nicht zuletzt deswegen, weil *lapātum* im Sinne von „schreiben, eintragen“, das im Altassyrischen so häufig bezeugt ist, altbab. ausserhalb der mathematischen Texte nicht belegt ist (in ARM 10, 141,25 ist gegen CAD L nicht eine Tafel Objekt zum Imperativ *lupti*, sondern die Nase (*ap!-pā-ki*)). Nach dem Zusammenhang kann *šulliam lapātum* hier wohl nur bedeuten „mit einer Nadel anfassend“, d.h. in einer bestimmten Weise für die Versendung markieren. Weitere Belege bleiben abzuwarten.

S. 164f. zu Z. 18: *tahhū um-ma-tim* bedeutet „Ersatzleute für die Stammeinheiten“ (vgl. *AHw.* zu *ummatum* I 1). — S. 167f. zu Z. 10: Für die verschiedenen Schreibungen des Gottesnamens Nergal vgl. E. von Weiher, AOAT 11,3ff. — S. 169f. zu Z. 17f.: Man wird hier kaum ohne die Annahme auskommen, dass am Ende von Z. 17 ein Prädikat wie *ilqe* ausgelassen wurde. Also „Den Rest (nahm) seine Gattin. Was zu ihrem *nabrû*-Fest gehört, werft ihr hin!“ Für *nabrû* mit Pron.-Suffix fand ich noch keinen weiteren Beleg. In Z. 26 (hier S. 170f.) kann keinesfalls *šiliptu* II = *šaliptu* „Lügen“ (*AHw.* 1077a) vorliegen, da dieses Wort nie Objekt zu *laqātum* „sammeln“ sein kann. Ich möchte *šī-il-pa-at-ni* jetzt als Nomen unitatis zu *šilpum* „Stockfisch (?)“ o.ä. (*AHw.* 1102a; jetzt AbB 6,65,8 mit Anm.) stellen; „sammelt einen einzigen Stockfisch von uns!“ muss eine redensartliche Wendung sein für die Aufforderung des Schreibers, sich um die Kinder intensiv zu kümmern. — S. 171 zu Z. 29: die hier zustimmend zitierte Ablehnung der Bedeutung „klar, deutlich“ für *bīru* I, die R. Borger

in JCS 18,54f. ausgesprochen hat, lässt sich nach den Belegen nicht aufrechterhalten. *bīru* ist Adjektiv zu *bāru* „in Erscheinung treten“ mit dem D-Stamm *burru* „deutlich machen, überführen“. Für den Gegenbegriff *sarru* I „versteckt“ vgl. *AHw.* 1030b sub 2). Die „klar umrissenen Berge“ (*šadê bi'ērūti*) der jüngeren Texte sind oben waldlose Felsenberge im Gegensatz zu den weniger scharf konturierten Waldbergen. — Den Ausführungen S. 171f. zu *annitān* kann ich nicht zustimmen; eine Besprechung aller Belege ist hier aber nicht möglich.

S. 176 zu Z. 23: *ū-ša-ap-pa* ist in *AHw.* 1215b auch von *šepûm* „(be)fragen“ abgeleitet, womit alle syntaktischen Schwierigkeiten entfallen. — S. 179: Der Vorschlag, *pašārum* an einigen Stellen mit „in Körbe laden, verpacken“ zu übersetzen, ist mit der Grundbedeutung des Verbums „lösen“ kaum vereinbar. Die Verteilung der wenigen altbab. Stellen auf die bisher bekannten Gebrauchsweisen in *AHw.* 842f. war teilweise nur ein Versuch; die Vorschläge F.s überzeugen aber auch nicht. Es empfiehlt sich, weitere Belege abzuwarten.

S. 184 zu Z. 11: Da *wakil er-ri-im* unabhängig von der Frage, welche Gegenstände *errum* genannt werden, keinesfalls einen Sinn ergibt, möchte ich an der in *AHw.* 779b sub *nēr* 1 gegebenen Lesung *wakil nē!-ri-im* „Aufseher über 600“ festhalten. Ein *errum* „Pfahl“ — so F. hier — ist mit den anderen Gebrauchsweisen des Wortes — ein Kopfband; ein Pferch — nicht gut vereinbar. Die abweichende Übersetzung des vorläufig nur in Listen bezeugten *mahrašu* auch in CAD M₁ 104b stützt sich auf die Gleichsetzung mit sum. dim = *timmu*.

S. 197 zu Z. 2: Das Präsens *uštānassaq* kann ebenso zum „lexikalischen“ St-Stamm gehören — Typ *uštāparras* — wie zu Stn! Ein Stn „immer wieder aussuchen lassen“ gibt aber an keiner der in *AHw.* 753 genannten Belegstellen für St (dazu jetzt noch JCS 24,67:68,10) einen Sinn. — S. 198 zu Z. 5: Für die Ansetzung eines altbab. *sihharu* spricht nach wie vor nichts; auch *sahharu* ist zuerst in den Nuzi-Texten belegt. — S. 203 zu Z. 9: Die Lesung von ^{ku}MUL ist nicht *šenum*, sondern *s/šuhuppatum* (s. *AHw.* 1054b und 1262a).

S. 207 zu Z. 6 und 26: Die recht bedenkliche Annahme, dass *šulukum* auch ein doppeltes Kausativ bezeichnen könne, erscheint mir hier unnötig: *šaniātīm šulukum* meint „Fremdartiges durchlaufen, erleiden lassen“, entsprechend *sarrātīm šulukum* „Lügen erleiden lassen“. Für ein „doppeltes Kausativ“ müsste man eindeutige Belegstellen beibringen können. — S. 210 zu Z. 28: Ein Einzelner kann sich schlecht „versammeln“; das spricht gegen *i-ba-hu-ur* = *ipahhur*. Eine überzeugende Alternativdeutung steht allerdings vorläufig nicht zu Gebote; möglich ist auch eine Lesung *iba'ur*.

S. 213f. zu Z. 16: *šu-ta-ar-sā-a*, *ušteresse*, usw., ist nicht von *resû* abzuleiten, sondern von *ersû* (*AHw.* 24f. *šutêrsû* s. jetzt ebd. 1291f.). F.s Deutungen zu Z. 18ff. kann ich mir nach wie vor nicht überall zueigenmachen. *ū-nu?-ta-am-ma* (so die Kopie) bleibt vorläufig unverständlich (liegt ein Name vor?); eine religiöse Wunschformel in Z. 23 passt überhaupt nicht zum Inhalt des Briefes. *an-na-a-am* für normales *anniam* ist grammatisch nicht schwieriger als *na-a-am* für zu erwartendes *niām* „das unsere“.

S. 227 zu Z. 9: Hier ist weder von der Zukunft noch von einem Gebrauch des *t*-Perfekts für die Zukunft die Rede. Statt des hier sinnlosen *ina ūm šātīm* (nicht *šātīm*,

wie nach Z. 23 zu erwarten wäre!) ist zu lesen *i-na per!-ša-tim* „unter falschen Vorspiegelungen“ (s. *AHw.* 866a, wo diese Stelle fehlt). Z. 11 ist stark beschädigt und nach der Kopie unverständlich; sie bedarf der Kollation. *tu-uš-ta-ar-ri-a* in Z. 23 würde ich eher von *šurrûm* „beginnen“ ableiten, die Textlücke davor lässt aber keine eindeutige Entscheidung zu. Für Z. 38 ist die Deutung von *la ta-an-ni-ma* als *lā tannê-ma* „lass dich nicht umwenden!“ (s. *AHw.* 783f. zu *nê'um*) vielleicht etwas kühn; die Aussage passt aber gut.

Zu S. 236f. und Nr. 83 vgl. jetzt M. De J. Ellis, *Agriculture and the State*, S. 90ff. — S. 242 zu Z. 15: Vermutlich ist zu lesen *ū-se-el-le-e-ka!* (nicht *-li!*). Damit wäre eine Emendation unnötig. In Z. 16 ist *a-lik* eine Emendation gegen die Kopie, die wenig einleuchtet; eine Kollation wäre hier vonnöten.

S. 259 zu Nr. 108,6: *šullulum* „bedachen“ kann hier nicht vorliegen. Für *salālum* G und D etwa „ausräumen“ s. *AHw.* 1013b und 1056b (*sullulu*). Dazu gehört wahrscheinlich auch *[ri?]-a-tu la us-sā-la-la* „die Weiden (?) sollen nicht geräumt werden“ VAB 6, 187,27 (der Brief handelt sonst von *uḫinnu*-Datteln).

Die Wortregister verzeichnen neben den sicher bezeugten Wörtern auch einige unsichere Wortformen, über die im Kommentar gesprochen wurde. Das Personennamenregister gibt erfreulicherweise für die in den Briefen genannten Personen auch die Belege aus den Lagaba-Urkunden und ist dadurch für prosopographische Untersuchungen besonders nützlich.

Der Kommentar erörtert noch eine Fülle von lexikalischen Fragen, auf die hier nicht eingegangen werden konnte, weil kurze Stellungnahmen wenig nützen würden. Wir müssen R. Frankena für dieses letzte hinterlassene Werk, das von seinem grossen Wissen und seinem Scharfsinn bei der Textdeutung noch einmal ein lebendiges Zeugnis ablegt, sehr dankbar sein. Es sollte beim Studium der Briefe immer zu Rate gezogen werden.

Münster, Juli 1979

WOLFRAM VON SODEN

* * *

Yasin AL-KHALESİ, *The Court of the Palms: A Functional Interpretation of the Mari Palace*. Bibliotheca Mesopotamica, vol. 8, Malibu, Undena Publications, 1978 (28 cm., VIII + 87 pp., illustrated) = Bibliotheca Mesopotamica, vol. 8. ISBN 0 89003 029 4 (hard cover); 0 89003 030 8 (Paper cover).

1.1 Dans cet ouvrage de 86 pages, l'auteur nous présente une interprétation qu'il veut neuve de certaines zones du Palais de Mari. Son but est clairement exprimé¹⁾: "The objective and method of the study is to examine these texts (les archives de Mari) and attempt to identify their architectural and artistic designations with actual units which occur in the plan of the building".

1.2 Par une description générale du Palais de Zimri-Lim²⁾, l'auteur nous résume les résultats d'une étude

¹⁾ Page 2.

²⁾ Pages 3 à 5.

(malheureusement inédite) qui constitue sa thèse de doctorat³). Le palais est découpé en unités (*units*), au nombre 13⁴). L'accent est mis sur l'unité n° 13, baptisée «Reception Suite» et composée de la Cour 106 et des pièces 116, 64-66.

1.3 L'auteur s'attache alors à démontrer l'identité de la Cour 106 avec la Cour des Palmiers (*kisal gišimmari*), en faisant appel aux textes ARMT XIII 16, 40, IX 9 et 236. Il continue en réfutant les arguments d'A. Parrot qui identifiait la Cour des Palmiers avec la Cour 132⁵).

2.1 Les lettres et documents économiques cités ci-dessus font intervenir des éléments de décor qui sont étudiés ensuite. Le problème des *lamassū* retient l'auteur assez longuement⁶). En liaison avec la Cour des Palmiers, les textes citent un sanctuaire *papāhum* que l'auteur nous propose d'identifier avec les installations des pièces 64-66. Pour cela, la «Reception Suite» est examinée dans un contexte plus large, en liaison avec d'autres installations du même type dans d'autres palais mésopotamiens⁷). Le sanctuaire 66 serait donc ce que les textes nomment le «*papāhum* de la Cour des Palmiers»⁸). Celui-ci est constitué par une ante-cella (66a), une tribune (66) à laquelle on accède par un escalier, et enfin deux petits réduits (66bis et ter) accessibles seulement par le toit.

2.2 Avec le chapitre IV, l'auteur en arrive au point essentiel de son ouvrage : la reconstitution du sanctuaire 66. Celle-ci sera fondée sur une comparaison entre les installations de la tribune et la peinture dite de l'Investiture⁹): «we would like to propose that Sanctuary 66 is the most probable place for the king's ceremony as it is shown in the «Investiture Scene». Il s'agirait donc d'une représentation exacte de l'aspect que présentait alors la tribune 66, chaque personnage illustré par la peinture ayant sa place dans le sanctuaire. Le portail à redans et l'escalier menant à la tribune sont reproduits graphiquement par le cadre réservé formé de six bandes alternativement sombres et claires qui entoure la scène principale et délimite deux registres. Le registre supérieur décrit la tribune elle-même avec les statues qu'elle supporte, le registre inférieur nous montre les effigies flanquant le portail.

2.3 A l'appui de cette thèse, l'auteur détaille ensuite les installations hydrauliques retrouvées au pied de l'escalier menant à la tribune¹⁰).

3.1 Au chapitre V¹¹), l'aspect religieux du sanctuaire 66 est étudié systématiquement, de même que les diverses scènes de la peinture de l'Investiture. Trois candidats pour le personnage divin central : Annunitum, Bēlet-ekallim ou Ištar. Lors de la cérémonie, le roi pouvait être présent en personne ou représenté par sa statue. Contra Moortgat¹²), l'auteur préfère considérer que les peintures de l'Investiture et du Sacrifice sont contemporaines du règne de Zimri-Lim. L'ensemble représenterait

la fête *zurayum*¹³), l'entrée de la statue d'Ištar dans le palais.

3.2 En appendice, on trouvera un essai de Ron Glaeseman à propos du sanctuaire *papāhum*¹⁴), exposant de manière prudente les divers problèmes liés à ce terme : les documents paraissent citer un *papāhum* purement religieux (le sanctuaire 66?), mais également une autre structure homonyme (identique?) à laquelle sont liées des activités économiques¹⁵).

4.1 La difficulté qui consiste à mettre en relation les données fournies par les textes et les structures architecturales découvertes sur les sites n'a plus besoin d'être soulignée. Pour le cas qui nous occupe, il est certain que le Palais de Mari constitue un exemple privilégié avec ses milliers de lettres et de textes administratifs. Une telle recherche se doit d'être tentée, même si, dans le présent ouvrage, les conclusions sont, selon nous, un peu forcées. Nous citerons, dans les lignes qui suivent, quelques remarques principalement axées sur les données textuelles.

4.2. Il est difficile, évidemment, de porter un jugement sur le découpage du palais en unités tel que le présente l'auteur. Les arguments principaux figurent dans un ouvrage non publié auquel se rapportent bon nombre de notes. On pourra cependant consulter déjà l'article que le même auteur a consacré à la *bit kispim*¹⁶).

4.3 On peut regretter le manque d'attention que l'auteur a apporté aux transcriptions des textes qu'il cite. On notera les corrections suivantes : p. 6 :

1) ARMT XIII 16

ligne 5 (b)e-llī

ligne 9 ka-ša-di-ia-am

ligne 15 il-li-ik-ma

[a-na ^ah]a-na-at

ligne 16 iḫ-zu

ligne 17 bē-li

iḳ-bē-i-im

ligne 20 er-su-ū

ligne 22 —

2) ARMT XIII 40¹⁷)

ligne 27 ta-as-li-il

ligne 29 —

3) ARMT IX 9

ligne 6 i

ligne 12 —

4) ARMT IX 236

lignes 1-4

lire [b]e-llī

lire ka-ša-di-ia-ma

lire il-li-ik-ma

lire [a-na x x ^ah]a-na-at

lire iḫ-zi

lire bē-li

lire iḳ-bi-e-em

placer en fin de la l. 19

ajouter i-na-an-na

lire ta-as-li-il

lire GIŠ.ÜR¹⁸.RA¹⁹ š[e-bi-ir

lire i

ajouter šu-ru-bu

lire : 1 kūr 10 (qa) zī, 40 (qa)
et 30 (qa)

¹³) Voir ARMT IX 90 et CAD s.v.

¹⁴) Pages 71 sqq : *Further Textual Evidence on the Architectural Features and Functional Aspects of the PAPĀHUM at Mari*.

¹⁵) Cf par ex. ARMT X 16 et 136, où il est question de faire sécher 100 ugar d'oiseaux sur le toit du *papāhum*.

¹⁶) «The Bit Kispim in Mesopotamian Architecture : Studies of Form and Function», *Mesopotamia* XII, 1977, p. 53-81, où la région du palais réservée au rituel funéraire est constituée par les salles 117-119, 124-125, 126, qui en forment l'élément principal. A celui-ci s'ajoutent les pièces attenantes : 120-123, 68, 127-129, 132-133, 139, 215-226, 255-256. Il nous paraît cependant difficilement soutenable (et sans vouloir entrer dans le détail) que la chambre d'audience 132, avec son escalier semi-circulaire et son podium, ait pu faire partie d'un complexe funéraire. Les textes qui se rapportent au *kispum* ne mentionnent pas de participation du «public» à ces cérémonies. Cf Ph. Talon, «Les offrandes funéraires à Mari», *Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales et Slaves*, Tome 22, Bruxelles, 1978, p. 53-75.

¹⁷) Voir plus loin la traduction de ce texte.

P. 9 sub III

taslum

lire *tašlil* (AHw s.v. *tašliltu*, *tašlilu*)

abarakkatim

lire *abarakkātīm*

ina ur papāhim

ina ūr papāhim

4.4 Aux lignes 27-29 de ARMT XIII 40, l'auteur a traduit «while covering the Court of the Palms, at the entrance to the personnel quarters, (wood) ... has broken». Le passage vaut d'être examiné en entier :

25 *ū-ul šī-pi-ir a-bu-us-s[i-im...]*

a-di 5^{si}-šu šī-ip-rum i-na li-ib-bi é-k[āl-lim]

i-ba-aš-ši i-na ta-aš-li-ki ki-sa-al GIŠ.GIŠIMMAR.Ḫ[Ā]

a-na é a-ba-ra-ak-[ka-a']-tim

i-na e-re-bi-ī[m-m]a GIŠ.ÜR¹⁸.RA¹⁹ š[e-bi-ir

30 *i-na ū-ur pa-pa-b[ī]-ī[m]* GIŠ.ÜR¹⁸.RA¹⁹ Ḫ[Ā] še-eb-ru

i-ga-[r]a-at é [x x x x x]a²-a

(I) *Ṭā-ba-at-šar-ru-sū k[ī]-a-a[m iq²-bi'-em']*

um-ma-a-mi i-ga-ar-ti é [e²-er'-ti']

ša a-na é ka-re-e-em i-ma-a[q²-qū'-tu']

35 *[ū] šī-pi-ir a-bu-us-si-im*

[a-di] 5^{si}-šu šī-ip-ra-nu-ū an-nu-tum

i-na li-ib-bi é-kāl-lim i-ba-aš-šu-ū

[š]e-em ni-ka-am-mi-is-ma la-ma ku-uš-ši

iš-te-en iš-te-en-ma

40 *šī-ip-ra-am ni-ka-aš-ša-ar*

Yasim-Sūmu, dans cette lettre, répond à Zimri-Lim qu'il se voit forcé d'établir un ordre de priorité dans les travaux qu'il doit effectuer : «Non, ce n'est pas le travail du maga[sin qui est le plus important (?) Il y en a 5 fois plus, du travail, à l'intérieur du Palais! (D'abord) à la couverture de la Cour des Palmiers, (ensuite) à l'entrée du quartier des intendantes où une poutre s'est brisée, sur le toit du *papāhum*, [des poutres (?) se sont brisées (aussi), les murs de la pièce... [sont endommagés (?), Ṭābat-šarrūssu [m'a dit] que le mur du bureau [de l'administration (?) s'est effondré (?) sur l'entrepôt, et en plus (de tout cela) il y a le travail du magasin! N'y a-t-il pas là 5 fois plus de travaux (à effectuer) à l'intérieur du Palais? Lorsque nous aurons rassemblé le grain, avant l'hiver, nous exécuterons les (autres) travaux, un par un».

4.5 A la note 12 de la page 11 : archéologique, lire archéologique. Page 12, au paragraphe 2, on tiendra compte de la traduction proposée ci-dessus, 4.4 : le texte ne nous paraît pas justifier la proposition de l'auteur. Au paragraphe 3 : unit n° 7 : lire n° 9. Au paragraphe 4 : les jarres découvertes dans la pièce 116 n'étaient pas bitumées et devaient donc contenir plutôt des aliments solides¹⁸). Si cela est vrai, il ne s'agit donc pas là de la *ku-nu-uk-ki ša i* [š]a *ki-sa-al* GIŠ.GIŠIMMAR (= IX 9:10-11 et ici page 8).

4.6. Page 21, ligne 3 : von Sodon, lire, bien entendu, Von Soden! La question du sexe des *lamassū* reste problématique : les textes ARMT XVIII 2 et 3 utilisent systématiquement des formes féminines : «*LAMA šī-i, iḫ-zu-ša, ša* «*LAMA ša-a-ti, la-ma-sā-tim*. ARMT XVIII 3 cite à quelques lignes d'intervalle les formes contradictoires *šipir lamassim* (ligne 4) et *iḫzi ša lamassātīm* (lignes 6-7). Il semble donc que là au moins il y ait doute dans l'esprit du scribe. Page 21, ARMT XIII 42:14, *li-ša-aḫ-mi-ti-ni-im* : lire *li-ša-aḫ-mi-ti-ni-im*. Page 22, ARMT XIII 3:4-5, *la-ma-as-si-im* : lire *la-ma-as-si-im, ša-ma-ās-ḫu* : lire *ša-ma-ās-ḫu*.

¹⁸) Parrot, MAM II/1, p. 96.

4.7 Page 28, paragraphe 2, *in fine* : l'auteur voit dans les salles 79 à 82 des pièces «reserved for storage and archival purposes». Si la vaisselle et les grandes jarres y sont nombreuses, aucune tablette n'y a été découverte.

5. Mais le problème principal reste néanmoins l'interprétation que donne l'auteur de la peinture de l'Investiture, en relation avec le sanctuaire 66. S'il n'y a aucun doute quant au caractère sacré de cette zone, l'auteur s'est, selon nous, aventuré fort loin dans une restitution quelque peu hasardeuse. Il n'existe, à notre connaissance, aucun témoignage d'un pareil traitement de la perspective dans l'art mésopotamien. Mais c'est là un argument *a silentio*. Un autre aspect est celui de la présence de deux «déeses au vase jaillissant». Comme le remarque Parrot¹⁹), on ne se fonde en fait que sur l'amour du parallélisme, sensible dans de nombreux domaines de l'art babylonien, et sur la présence de deux figures de ce type au registre inférieur central de la peinture de l'Investiture, pour supposer l'existence de deux effigies. Aucun élément d'une seconde statue n'a été mis à jour. La statue fut découverte brisée au pied du podium de la salle 64, alors que sa tête se trouvait dans un «bassin», le long du mur est de la cour 106²⁰). Où était-elle érigée? La question reste ouverte. La meilleure hypothèse est, nous semble-t-il, la cour 106, avec le dispositif hydraulique complexe situé dans la salle 107 (bassin et tuyau d'écoulement). Cette position aurait fort bien convenu, au centre du long mur ouest de la cour. L'unique statue retrouvée dans la salle 66/65 reste celle d'Ištup-Ilum, d'une date bien antérieure à Zimri-Lim. L'auteur n'inclut pas cette statue dans sa reconstitution.

6. En guise de conclusion, il nous semble que la reconstitution élaborée par l'auteur n'est pas suffisamment fondée pour être totalement acceptée. L'identification de la cour 106 avec la Cour des Palmiers paraît, elle, fort vraisemblable. Les salles 64 à 66 devaient avoir une importance considérable dans la vie du Palais de Mari. La salle 64 peut avoir été une salle du trône où le roi recevait les hôtes de marque et les hauts fonctionnaires. La proximité du quartier administratif et la présence non loin de là des grands dépôts de tablettes peut faire songer à la *bit mayālim* souvent citée dans les textes économiques. Derrière cette salle vient la pièce 65 où un trône permettait au souverain de siéger durant les cérémonies religieuses qui avaient pour cadre la tribune 66. L'espace bitumé qui s'étend au pied de l'escalier menant à la tribune peut avoir été le lieu des nombreuses libations qui accompagnaient les rituels. La présence en cet endroit de la statue d'Ištup-Ilum n'interdit toutefois pas l'hypothèse d'un culte des ancêtres. Les rites du *kispum*, ne l'oublions pas, s'accompagnaient de repas²¹).

7. Comme on le voit, c'est là un ouvrage aux facettes multiples qui, s'il s'aventure parfois en territoire peu sûr, n'en a pas moins le mérite de tenter de faire revivre quelque peu des textes et des murs trop souvent desséchés.

Bruxelles, Juin 1979

PH. TALON

* *

¹⁹) Parrot, MAM II/3, p. 9-10.

²⁰) Parrot, MAM II/1, p. 92-93 et p. 109.

²¹) Cf P. Amiet, *L'art antique du Proche-Orient*, Paris, 1977, p. 154. Ph. Talon, *Offrandes funéraires*, op. cit. note 16.

³) *Mesopotamian Monumental Secular Architecture in the Second Millennium B.C.*, unpublished Ph. D. Dissertation, Yale University, 1975.

⁴) Voir pl. I le plan du palais.

⁵) Cf *Mari. Capitale fabuleuse*, p. 114-115 et fig. 63.

⁶) Avec les textes ARMT XIII 42 et XVIII 2 et 3; voir p. 12sqq.

⁷) Pages 25 et suiv.

⁸) Pages 29sqq et le plan pl. III.

⁹) Pages 37 et suiv.

¹⁰) Pages 43 et suiv.

¹¹) Pages 58 et suiv.

¹²) *Art of Ancient Mesopotamia*, p. 80-84.

Elena CASSIN und Jean-Jacques GLASSNER, *Anthroponymie et Anthropologie de Nuzi*, Volume premier: *Les Anthroponymes*. Malibu, Udena Publications, 1977 (32 cm., 190 pp.). ISBN 0 89003 024 3.

„Nuzi Personal Names“, das 1943 von I. J. Gelb, P. M. Purves und A. A. MacRae veröffentlichte Standardwerk für Personennamen aus Nuzi und Arrapha, hat Qualitätsmaßstäbe für vergleichbare Arbeiten gesetzt, die auch heute noch gültig sind. Nur eines konnte damals nicht erreicht werden: Vollständigkeit der Einträge. Die Publikation der Texte aus Nuzi war noch lange nicht abgeschlossen, ein Zustand, der leider auch heute noch nicht behoben ist. NPN konnte von den in den „Harvard Semitic Series“ erscheinenden Bänden der Reihe „Excavations at Nuzi“ nur die ersten beiden verwenden. Inzwischen gibt es aber ihrer acht, und auch die Publikation verstreuter Texte hat mittlerweile das Corpus beträchtlich anschwellen lassen.

Der Gedanke, das Namenmaterial dieser Texte in Ergänzung von NPN zu sammeln, ist naheliegend. Dennoch muß bezweifelt werden, ob der rechte Zeitpunkt dafür gekommen ist. Die Begründung dieser Zweifel liegt weniger in der Tatsache, daß eine beträchtliche Anzahl von Texten noch immer unveröffentlicht ist. Diese Situation wird andauern, bedenkt man, daß die Ende der 60er Jahre in Kurruḥanni gefundenen Urkunden ebenso in das Corpus eingebracht werden müssen wie allfällige Neufunde auf dem Boden des alten Königreichs Arrapha. Schwerer wiegt die Tatsache, daß ein ganz beträchtlicher Teil der ausgezogenen Texte nur in Transliteration veröffentlicht ist und eine Kollation dieser Texte für das hier anzuzeigende neue Namenbuch (im folgenden AAN) nicht stattfand und umständehalber bis vor kurzem auch nicht stattfinden konnte. Jeder, der mit dem Nuzi-Material vertraut ist, kennt aber die Unzuverlässigkeit dieser Transliterationen. In vielen Fällen lassen sich Fehler nach gründlicher Rekonstruktion der ursprünglichen Archivzusammenhänge durch Heranziehung von parallelen Namenreihen korrigieren. Dies ist in AAN hin und wieder geschehen, aber doch bei weitem nicht systematisch. Die Rekonstruktion der Archive und die Erarbeitung einer sicheren Textgrundlage unter Einschluß von Kollationen, die einem neuen Namenbuch vorausgehen haben, wird noch viele Jahre in Anspruch nehmen.

Zu dieser von der Forschungssituation bestimmten Unzulänglichkeit des vorliegenden Buches tritt eine zweite, nämlich die der Ansetzung der Lemmata. Akkadische Namen sind öfter als solche nicht erkannt oder falsch interpretiert, z.B. APALAITÉ = *Aba-lā-ide*, AWELDUJA = *Awiltuja*, PANITU = *Banitu*, TARIŠMADU = *Tariš-mātu*; AḤĀTU-PANA = *Aḥātu-banā(t)* (Schwund auslautender Konsonanten ist in Namen aus Nuzi ein häufiges Phänomen), TANDINI-IŠTAR? = *Tandin-ištar* (Geminaten-nasalierung). Andererseits werden gelegentlich nicht-akkadische Namen akkadisch interpretiert: IRR-AḤḤE = *Irraḥḥe* (wahrscheinlich hurritische Adjektivbildung), MĀR-ŠA-ILI = *Maršan*. Die plene-Schreibung von auslautendem -a betrachten Verf. durchgehend als Graphem für *aja*, wobei sie vielleicht an babylonische Schreibungen wie *Na-na-a* für *Nanaja*¹⁾ denken. Daß dies für Nuzi nicht gilt,

¹⁾ Cf. R. D. Biggs, ŠA.ZI.GA. Ancient Mesopotamian Potency Incantations, Locust Valley 1967 (Texts from Cuneiform Sources 2), 20.

zeigen zahlreiche Dubletten mit und ohne plene-Schreibung (z.B. *Lu-ù-za* und *Lu-ù-sa-a*, prosopographisch identisch), während -a und -a + a nicht austauschbar sind. Oft werden Schreibweise oder Ergänzungen aus den Ersteditionen der Texte unkritisch übernommen. So erscheint der Name *WAḥḥurra* einmal als *WIḥḥurra*, ein andermal als *WUḥḥurra*; *WA-li-in-ni* HSS XVI 10:34 wird als *WILINNI* normalisiert, *WA-li-in-ni-ù* HSS XIII 406:7 als *WALINNIU*. In dem Namen *Ea-^dKAL* wird ^dKAL als „*Lamaštu*“ statt *lamassu* wiedergegeben. *Ḥa-ar-^l* HSS XVI 433:23 wird — Lacheman folgend — zu *Ḥarpani*, *-zi-ku* HSS XIV 594:5 zu *Puziku* ergänzt, obwohl beide Namen nicht belegt sind.

Es ist nicht möglich, im Rahmen dieser Besprechung alle Korrekturen und Ergänzungen zu bieten, die eine erste Durchsicht ergeben hat. Um denjenigen, die den Nuzi-Studien ferner stehen und am ehesten an neuen Namen interessiert sind, behilflich zu sein, sollen hier nur einige „ghost-names“ und sicher zu ergänzende Namenreste gebucht werden, die der „Index des anthroponymes ne figurant pas dans NPN“ S. 177-187 enthält. Es muß betont werden, daß dabei von den ca. 1500 in AAN verwerteten Texten nur 68 herangezogen wurden, die Rez. kollationiert hat und die demnächst in Heft 2 seiner Neuauflage des Archivs des Šilwa-teššup erscheinen werden. Gerade diese Beschränkung macht aber deutlich, wie sehr Vorsicht bei der Benutzung geboten ist.

AḤUŠU ... lies: *[Er-WA]-tal-ma*.
ALLAI-ŠATTA lies: *Al-la-i-ta-at-ta*.
ALLAI-TE lies: *A-bá-la-i-de₄*.
ALLILUA lies: *A-al-li-šá-a*.
AMMINIŠ-ŠALLI lies: *Am-mi-iš-šal-li*.
ARIP-URA lies: *A-ri-^lp-sa-ra*.
ARIP-URHE lies: *A-^lq[a-p]u-ur-^he*.
AŠ ... ŠE lies: *Qa-^lak-^lk[i-š]e*.
AŠKA lies: *A-aš-ma!* (Text: GIŠ) HSS XIII 320:3.
AŠTA-KITTI lies: *Aš-ta-[a]q-qar* (join).
AWIŠ-TAIA lies: *A-^lwi-^liš-na^l-a + a*.
AZ ... lies: *A-a[z-ze]-e*.
AZA ... KU ... lies: *A-^h[a-a]t-ku-[b]i*.
EHELTE ... lies: *E-^he-el-^le-šup*.
ENNUTIA lies: *E-en-nu-ti-e*.
ERWI-EŠMIIA lies: *I-we-eš-mi-^lia^l*.
ḤAIP-PARALLA lies: *Ḥa-i-bar-ra*.
ḤAM ... lies: *Ḥa-bil-be-el-^lti* (join).
ḤABIL-BĒLT-EKALLI lies: *Ḥa-bil-be-el-ti*.
ḤAŠI ... lies: *Ḥa-š[i-be-en-ni]*.
ḤAŠIP-ER ... lies: *Ḥa-š[i-b]e-n[i]*.
ḤA ... TU lies: *Ḥa-[ma-an-ni]-tu₄*.
ḤEŠIKI ... lies: *T-š-i-ŠA-[bi]*.
ḤUN ... lies: *Hu-un-[du-ra]-a + a*.
HUŠU ... lies: *Hu-š[u-še]*.
IN-KUI lies: *Hi-ir-^lku-i*.
IŠAPŠU lies: *I-šá-ap-šu-u^l[k-i]*.
IŠAPŠAULKI (?) lies IŠAPSULKI (auch HSS XIV 533:5 -šu-).
IŠTATAŠI lies: *Iš-ta-^lta-^le!* (nicht koll.).
IT ... AŠŠU-ILU lies: *Id-^l[di-n]a-aš-š[u]-^lu-i-lu*.
IT ... NAIA lies: *^dUTU-ub-[I]a-a*.
ITTI-ILI lies: *[I-^lr]-^lbi^l-DINGIR*.
KANIZU lies: *Ka-^lni-e^l*.
KE ... TIE lies: *Ge-[li-il-lu]-^lum-^lti-e*.
KELIL-LUMTI(NA) lies: *Ge-[i]-il-lu-um-ti {-ti}*.

KIZUNA lies: *Ge-e-na* (= *Kēna(t)?*).

KUNTURAIA lies: KUNTURAE; HSS XIII 358:26 lies: *[Un-d]u-^lra-^la*.

KUNU lies: *Ku-un-^lku-^lu*.

KURIŠŠE lies: *Šá-^lri-^liš-^lše*.

LUA lies: *Lu-ù-za*.

MI ... lies: *Mi-[in-ta-ra-ti]*.

MUZIIA lies: *Nu-zi-^la^l*.

NAMARALLAI lies: *[š]-ma-ra-al-la-i* (sub IŠMAR-ALLAI als Fehler erkannt!).

NANIE lies: *Qa-^lni-e*.

NANIRWA lies: *Na-nip(NAB)-er-WA* (neuer Lautwert!).

NINU lies: *Ni-i-^lru^l*.

NIŠRAIA lies: *[š]-in-^lzu-^lra-a + a* (nicht koll.).

NUZIZA lies: *Nu-zi-a*.

PALILI ... lies: *Pa-li-le-e[n-na]*.

PUHUR ... lies: *[P]u-^hu-me-en-ni*.

PURNAIA lies: *Pur-na-za*.

PUZIKU lies: *[x-z]i-ku*.

ŠAMAŠ- lies: *[I]a-ma-a[š-t]u₄*.

ŠARUPTUNI lies: *[D]u-ru-up-du-ni*.

ŠILAḤIIA lies: *Ši-la-^hi-i*.

ŠUMI-ILIŠU lies: *Šu-mi-^l[i]-li-^lka^l*.

ŠUŠŠURINNI bereits von E. Cassin, RA 53 (1959) 163 zu *a-[na] šu-uš-šu-ri-in-[na]* korrigiert!

‘TAKLAKA lies: *^mTa-ak-la-ka₄-EN* (= *Taklāk(u)-a(na)-bēli(ja)*).

TALUM-NAIA lies: *T[a-du-u]n-na-a + a*.

TANAWATAL lies: *Ta-ta-WA-ri*.

TARIŠMANA lies: *Ta-ri-iš-ma-^li*.

TATU lies *Tajatu* (dort bereits richtig gebucht!).

TAU ... HSS XIV 617:28: *Ta-ù-[qa]*.

TIŠ-NAMELI lies: *Ti-ip-na-mi-li*.

TIWIR ... lies: *Ti-wi-^li-ri-ni-el-li*.

TURWUSE lies: *U-wu-ur-WA-še*.

UKKUE lies: *Uk-ke-^le^l*.

UKKUIA lies: *Uk-ku-[ri-ze-e]*.

UKRADU lies: *Uq-ra-b[i]* (= *Uq(a)r-abī*).

ULAMA lies: *U-^l[I]a-[ma-a]š-š-i*.

UMMEŠANNA lies: *Šá-me-ša-an-n[a]-^la^l*.

UMMU ... lies: *Um-^lmu-tu₄-^lr[a]*.

UŠPIN-IŠTAR lies: *Ta-^lbi-ni-iš-tar* (= *Ta-mi-ti-iš-tar* HSS XVI 85:29; = *Tabin-ištar*; cf. AHW 1298b).

UTATA ... lies: *Ut-^hap-[t]a-^le^l*.

UZELLI lies: *U-ri-še-el-li*.

WAQAR-ANU lies: *Wa-qa-ru-a*.

‘WARATTEIA lies *We-^lr[a-a]*.

WIKKUIḤILU HSS XIII 358:24 lies: *Wi-ik-ku-^lsi-^lit-^hi-lu*, HSS XIII 359:125 lies *W[i-ik]-k[u]-si-it-^hi-lu*.

WIRIRA-PATE lies: *Wi-ir-ra-pa-te*.

WIRIMA lies: *Er-WA-tal-ma-a*.

ZUMATA lies: *Su-ma-ta*.

Saarbrücken, Januar 1979

GERNOT WILHELM

HETHITOLOGIE

Bernhard ROSENKRANZ, *Vergleichende Untersuchungen der altanatolischen Sprachen*. Mouton, The Hague-Paris-New York, 1978 (23 cm., xx, 169 S.) = Trends in Linguistics. State-of-the-Art Reports 8. Kartiert DM 60,-. ISBN 90 279 7696 1.

Dieses Buch setzt sich zum Ziel, eine vergleichende Behandlung der altanatolischen Sprachen in Hinblick auf die speziellen Bedürfnisse der Indogermanistik zu bieten. Das Werk gibt einen leicht zugänglichen Überblick über die alten indogermanischen Sprachen Anatoliens, wobei die inneranatolischen Verhältnisse ganz besonders berücksichtigt werden. Nach einer Vorführung der Eigenart des sprachlichen Materials im alten Anatolien (wobei auch dürftig bezeugte Sprachen wie Pisidisch und Weiterliegendes wie Eteokretisch kurz gestreift werden) folgt ein Überblick über Forschungsstand und Schriftfragen im anatolischen Bereich. Es werden weiter die Laut- und Formenlehre des Hethitischen (unter ständiger Heranziehung der übrigen altanatolischen Sprachen) aus syn- und diachoner Sicht behandelt. Abschliessend werden die dialektische Gliederung der altanatolischen Sprachen untereinander und ihr Verhältnis zum Indogermanischen besprochen. Einschlägige Literatur wird im Text kurz gewürdigt. Ein umfangreiches Literaturverzeichnis schliesst den Band ab. Die Literatur bis 1971 wurde vollständig benutzt; nachträglich wurde noch bis 1974 Erschienenes einbezogen. Dadurch konnten vor allem die neuesten Lesungsvorschläge des hieroglyphischluwischen Syllabars noch Erwähnung finden.

Bei dem sich aufdrängenden Vergleich mit H. Kronassers „Vergleichender Laut- und Formenlehre des Hethitischen“ (1956) hebt Rosenkranz's Buch sich im günstigen Sinne ab durch die Unterstreichungen der Notwendigkeit, das traditionell rekonstruierte Indogermanische auf Grund des neuen anatolischen Materials zu präzisieren.

Der Verfasser hat teils unveröffentlichte eigene Ansichten in seinem Buch mitbehandelt. Dies verleiht dem Buch — über den Charakter als Forschungsbericht in engerem Sinne heraus — ein ganz besonderes Gepräge. Es seien hier einige Punkte erwähnt, wo die persönliche Meinung des Verfassers deutlich hervortritt.

Im Bereich der Schrift- und Lautlehre betont Rosenkranz die „relative Einheitlichkeit“ der hethitischen Schreibung. Als methodologisches Prinzip dürfte diese Erkenntnis von grosser Wichtigkeit sein gegenüber der noch sehr verbreiteten Annahme einer orthographischen Willkür der hethitischen Schrift. Der Verfasser ist sich der Notwendigkeit bewusst, dabei der Chronologie der Texte Rechnung zu tragen. So ist er dazu geneigt, die sogenannte „Sturtevant'sche Regel“ für die Schreibung der Konsonanten zu akzeptieren; Abweichungen von dieser Regel können teilweise aus sprachhistorischen Vorgängen erklärt werden (Geminierung als Assimilationsprodukt, ablautbedingte Geminierung). Auch Plene-Schreibung bei Vokalen ist nach dem Verfasser in einigen Fällen (am deutlichsten bei *a*) ablautbedingt und phonematisch gegenüber die Einfachschreibung; einfaches *a* ist ein überkurzer Laut (Schwa). Zu Rosenkranz's Stellung in der diesbezüglichen Forschung s. A. Kammenhuber im Handbuch der Orien-

talistik (1. Abt. II. Bd. 1. und 2. Abschn., Lief. 2 *Alt-kleinasiatische Sprachen*) 178-179.

Man fragt sich angesichts der Problematik der hethitischen Orthographie, ob nicht mehr als bis jetzt geschehen die lykischen und hieroglyphischen Daten herangezogen werden könnten: wir besitzen zur luwischen Dialektgruppe Angaben aus drei verschiedenen orthographischen Systemen. Die methodischen Schwierigkeiten sind natürlich erheblich: darf man z.B. auf Grund von lykisch *ebe* eine Lautung /aba/ ohne weiteres auch schon für luwisch (und hethitisch) *apa-* ansetzen wie es Laroche in seinen „Comparaisons“ versucht? Und wie verhalten sich lykisch *tuwa-* und hieroglyphisch *tuwa-* zu luwisch *duwa-* „setzen“? Die Schwierigkeiten häufen sich in einem Fall wie lykisch *uba* gegenüber luwisch *upa-*, *uppa-*, hieroglyphisch *upa-* „herbeibringen“. Trotzdem dürfte eine Lösung dieser Fragen um Orthographie und Artikulationsart der anatolischen Verschlusslaute am ehesten auf inneranatolischem Wege heranzuführen sein. Systematisches dazu gibt G. Neumann HbOr 373ff. mit Lit. Die Serie „Comparaisons“ von E. Laroche (BSL 53, 1958, 159-197; 55, 1960, 155-185; 58, 1963, 58-79; 62, 1967, 46-66; von Rosenkranz in der Bibliographie nicht vollständig erwähnt) ist hierzu grundlegend.

Die von Rosenkranz erörterte Möglichkeit, dass Pleneschreibung von Vokalen in einigen Fällen auf die Existenz eines „Aleph“ im Hethitischen deuten könnte, ist interessant in Hinblick auf die Laryngalthorie. Weiter unterscheidet der Verfasser zwei Phoneme (*h*/*h*) und *h* im Hethitischen „denen nach Art ihrer Verteilung phonemische Geltung zukommt“ (S. 43). Hier hätte man gerne einige Beispiele dieser Verteilung vorgeführt gesehen. Diese beiden Laute werden als im Stimmhaftigkeitsgrad unterschiedene velare Spiranten betrachtet. Im übrigen vertritt Rosenkranz entschieden die Ansicht, Hethitologie sei von der Laryngalthorie getrennt zu halten.

Zur Morphologie gibt die Arbeit viele interessante Beobachtungen. Aufgrund des Fehlens einer vollständigen Reihe von nominalen Pluralendungen im Hethitischen meint der Verfasser, es werde sich nicht ohne weiteres um Formverlust handeln; das Hethitische dürfe hier wohl eine ältere Stufe bezeugen, in der der Plural noch nicht voll ausgebaut worden war. Ähnliches wird bezüglich der Vertretung der indogermanischen *o*-Stämme im Hethitischen gesagt: die hethitischen *a*-Stämme, aufgefasst als Schwa-Stämme, bezeugen eine Stufe, welche vor der Herausbildung der *o*-Stämme in den übrigen Sprachen anzusetzen ist.

Bei der Behandlung der Verbalmorphologie sei die Ansicht hervorgehoben, es gebe im Hethitischen ein „Doppelsystem“ von uncharakterisiertem Grundverb neben Iterativ auf *-š* *k-*. Dies wird in Zusammenhang gesehen mit ähnlichen Entwicklungen im Tocharischen und Armenischen, und abgegrenzt gegen die mehrstufigen Verbalsystemen des Griechischen und Indischen. Aus mehreren Übereinstimmungen im Verbalbereich (wie Verwertung nominaler *l*-Formen im Verbalsystem) schließt Rosenkranz auf die Existenz einer „pontischen“ Dialektgruppe im Indogermanischen, woran Tocharisch, Armenisch und Slavisch beteiligt sind. Die Ausbildung dieser Gruppe muss zeitlich vor der Kentum-Satem Isoglosse angesetzt werden.

In mancher Hinsicht bildet diese Arbeit den Niederschlag jahrelanger Forschungen eines hervorragenden Kenners der altanatolischen Sprachen. Als solches bildet sie nicht

nur eine interessante Einführung, sondern auch einen Ausgangspunkt für neue Diskussionen.

Universität Leiden, März 1979

J. J. S. WEITENBERG

* *

René LEBRUN, *Samuḫa. Foyer religieux de l'empire hittite*. Louvain-La-Neuve, Univ. Catholique de Louvain, Institut Orientaliste, 1976 (8vo, xiv + 252 S., 1 Karte) = Publications de l'Institut Orientaliste de Louvain 11. ISBN 2 8017 0022 3.

Nachdem ein wichtiges Zentrum hethitischer Kulte, die Stadt Nerik, unlängst monographische Behandlung¹⁾ erfahren hat, hat nunmehr René Lebrun die textliche Evidenz für eine andere hethitische Provinzstadt von überregionaler kultureller Bedeutung zusammengestellt, für Samuḫa, dessen Götter im 13. Jh. v. Chr. große Bedeutung in der offiziellen Götterwelt des hethitischen Reichs erlangten. Ein erster, systematischer Teil der Dissertation des Verfassers, „Synthèse des documents“ (S. 1-65) bringt den Versuch einer zusammenfassenden Auswertung — nicht ohne Wiederholungen. Lebrun beginnt mit einer Darstellung des geographischen Problems aufgrund der bisherigen Vorschläge für eine Lokalisierung (S. 3-10)²⁾ und schließt sich einer Ansetzung von Samuḫa am oberen Euphrat nördlich Malatya an. Zum Personennamen Samuḫa-ziti, den er S. 10 in seinen Schreibungen mit *-ZA-LU* = *-ziti* behandelt, hätte wohl ein Verweis auf E. Laroche, NH No. 1733, 2 genügt, wo durch den Wechsel *-ZA-LU* im selben Text (KUB 22, 51 Vs. 15/Rs. 3) Identität beider Namensformen belegt ist³⁾. Im folgenden Abriß der Geschichte Samuḫas (S. 11-14) in altassyrischer und hethitischer Zeit sind die Mutmaßungen über eine assyrische Istar als früherer Ausgangspunkt bereits in altassyrischer Zeit für einen Synkretismus mit einer entsprechenden anatolischen Göttin ohne textliche Grundlage (vgl. ebenso die generelle Aussage auch über die religiöse Ausstrahlung seit dem 19. Jh. v. Chr. S. 14), und auch die Rolle der Churriter im altassyrischen Kaneš wird man besser sehr zurückhaltend betrachten⁴⁾, ebenso wie Kubaba keineswegs als genuin hurritische Gottheit, wenn auch aus Karkemiš (S. 11) gesichert ist. Daß Samuḫa nicht nur als *wabartum*, sondern sogar früher als *kārum* belegt ist, sei ergänzt⁵⁾.

Das zweite Kapitel widmet sich den in Samuḫa bezeugten Göttern (S. 15-55). Ob allerdings gerade KUB 6, 45 I 40-45⁶⁾ ein „Panthéon de Samuḫa“ geben will und kann, erscheint fraglich, ebenso auch, ob sich daraus eine

¹⁾ Volkert Haas, *Der Kult von Nerik*, Rom 1970, = Studia Pohl 4.

²⁾ Die Karte S. 2 ist praktisch ein Auszug aus derjenigen bei E. Laroche, NH. Zu allen genannten Ortsnamen s. jetzt G. del Monte — J. Tischler, RGTC 6, Wiesbaden 1978. Als Einzelheit sei herausgegriffen, daß Lebrun stets Pattiyaarik schreibt, obwohl doch gerade hier durch KBo 1, 2 Rs. 19' *Pi-it-ti-ja-ri-ik* die Lesung *Pit-* für *BAD* gesichert sein dürfte.

³⁾ Vielleicht sollte auch **X-za* NH 1264 mit NH 1279 *Tarḫu-ziti/LU* bzw. NH 1271 *Tarḫunda-ziti* zusammengestellt werden.

⁴⁾ Vgl. u. a. E. Laroche, NH 353f.; M. T. Larsen, *The Old Assyrian City State*, Kopenhagen 1976, 43f.

⁵⁾ Larsen, o.c. 239f. mit Anm. 35.

⁶⁾ Dieser Text wird S. 15 mit CTH als „prière“, aber S. 25 als „décret“, bzw. S. 33 als „décret religieux“ bezeichnet.

(Teil-)Identifikation der verschiedenen Istar-Gestalten etwa mit Abara und *BĒLAT AJAKKI* ableiten läßt. Gerade die Aufzählungen vergleichbarer Gottheiten im selben Text zeigen zwar engen Kultzusammenhang oder typologische Klassifikation an, müssen aber zugleich als personale Trennungen verstanden werden. So geht der Wunsch, die verschiedenen Belege weiblicher Gottheiten aus Samuḫa, **IŠTAR.LİL*, **IŠTAR* mit und ohne Zusatz Samuḫa, usw. in einer einheitlichen Šaušga-Figur als „*IŠTAR* hourritisée“ (s. S. 17f. u.ö.) zusammenzufassen, nicht ganz auf. Insbesondere ist die Funktion ursprünglicher deskriptiver Epitheta wie **GAŠAN* + Zusatz nicht in jedem Falle einfach als „substitut graphique“ hinreichend erklärt. Zu *BĒLAT AJAKKI* (S. 25f.) — die assyrisierende Form *bēlat* statt *bēlet* spricht gegen direkte Namensübernahme aus babylonischer Tradition — s. schon Rez. ZA 59, 323f. und zum Zusammenhang mit Eanna vgl. CAD A₁ 224f. Für eine nebenbei erwogene Alternativinterpretation der **BĒLAT* als **NIN.LİL* (S. 25) fehlt jedenfalls die Grundlage. Bei der Behandlung der Göttin Abara (S. 26-28) wäre auch die in churritischem Kontext erwähnte Gottheit **Abari* KUB 43, 51 Rs. 3 zu nennen⁷⁾. Der Name der aus Kizzuwatna nach Samuḫa eingeführten „Schwarzen Gottheit“ (S. 28-31) bleibt ungeklärt. Sollte man etwa an ein so qualifiziertes Kultbild (wie die „schwarzen“ Madonnen) denken? Trotz der Übernahme des Kults aus Kizzuwatna unter einem Tuthaliya (Lebrun: „III.“) kann wohl nicht ohne weiteren Nachweis auf Übertragung der gesamten religiösen Praxis von dort geschlossen werden (S. 37), selbst wenn wirklich genau definiert wäre, was eigentlich „kizzuwatnien“ bedeutet⁸⁾.

Die Untersuchung möglicher Gründe für den erstaunlichen Aufschwung des Kults der *IŠTAR* von Samuḫa (S. 37-42) stellt gewiß zu Recht den persönlichen Einfluß Ḫattušilis III. und Puduḫepas heraus. Die Frage nach der Bedeutung einzelner Schreiber für diese Entwicklung öffnet neue interessante Perspektiven. S. 42-55 stellt der Verf. unsere Kenntnis von Kultinstitutionen, -terminologie⁹⁾ und -praxis einschließlich der Orakel und Opfermaterialien zusammen, wobei allerdings das Besondere in Samuḫa nicht deutlich wird.

Das dritte Kapitel der „Synthèse“ schließlich ist nochmals der besonderen persönlichen Beziehung Ḫattušilis und Puduḫepas zu Samuḫa und seiner *IŠTAR*/Šaušga gewidmet (S. 56-65).

Mehr als die Hälfte des Bandes nimmt der zweite Teil „Les documents“ (S. 67-222) mit den einschlägigen Texten zu Samuḫa ein. Nur in der Textliste S. 69-72 aufgeführt wurden die bereits bearbeitet vorliegenden Texte; die andern Texte, fünf große (CTH 712, 480, 86, 711, 710) und 53 kleine, größtenteils recht fragmentarische Texte werden in Transliteration und soweit möglich in Überset-

zung und Kommentar S. 73ff. vorgelegt. Die Umschriften, zum Teil wohl ohne Überprüfung an Autographen oder Photos unkritisch übernommen¹⁰⁾, zeigen jedoch nicht immer den Grad von Zuverlässigkeit und Quellentreue, die der Philologe als Textgrundlage wünschen möchte. Abgesehen von den nicht selten mit dem Kopienbefund nicht ganz übereinstimmenden Klammersetzungen und den bei einigen Texten fehlenden Zeilenenden seien hier nur einige Beispiele genannt:

No. 1, KUB 27, 1 und Duplikate¹¹⁾: Zum Text S. 75ff. wären zu jeder Seite mehrere Ungenauigkeiten, Auslassungen und Verschreibungen in Text und Anmerkungen zu berichtigen. Unverständlich bleibt, wieso Exemplar D (KUB 27, 6) Vs., obwohl im Haupttext A (KUB 27, 1) III 31-45 eingearbeitet und ab A III 46 = D Vs. 15 sogar als Haupttext umschrieben auf S. 82f., dann auf S. 95f. nochmals vollständig transliteriert wird, nun ohne die Varianten aus A. Die annähernd identische Zeilenlänge beider Tafeln läßt zudem in D Vs. 33 eine Überschneidung mit dem hier wieder einsetzenden Text am Ende von A III entweder Z. 61 oder 64 erwarten, die von Lebrun nicht erwogen wird. Im Kommentar dazu S. 98 ist die nach Kronasser (nach Vieyra) übernommene Gleichung EGIR SISKUR *tijazi* = *INA ARKI RIKSI* (nicht *RIKSI*!) so nicht vertretbar. S. 100 würde man für **BAN-ti* in churritischem Kontext jetzt doch eher das Lehnwort *kašti* (< akkad. *qaštu*, analog *išpati* < akkad. *išpatu*) lesen, s. V. Haas-G. Wilhelm, *OrNS* 41, 1972, 5f. (jetzt E. Laroche *RHA* 34, 1976, 139).

No. 11, 3 S. 177 lies (statt H. G. Güterbock) H. Otten. No. 17, S. 183f. ist der bereits in CTH 656₄ genannte Join IBOT I 22 + KUB 20, 60 nicht nachvollzogen worden, der wohl Lebruns Verlesungen ¹²GALA¹²⁾ in KUB 20, 60: 1'3'9'.11', ohnehin als Subjekt der Libation recht unwahrscheinlich, für LUGAL-uš GUB/TUŠ-aš nicht hätte entstehen lassen:

IBOT II 20+ IBOT I 22 + KUB 20, 60
11' [LU]GAL-uš GUB-aš ¹³X KARAŠ e-ku-[zi]
12' [GI]Š.¹⁴INANNA GAL ŠIR¹⁵ 1 NINDA.KUR₄.RA *pār*-[ši-ia]

13' [LU]GAL-uš GUB-aš 7 ¹⁶X¹⁷ ¹⁸X¹⁹ [?]
14' ²⁰X SA-ME-E ²¹X mu-ya-tal-la-[aš ?]
15' ²²X ku-un-na-aḫ-hu-u-ya-[aš] ²³X x-[?]
16' ²⁴X ḫa-an-da-an-da-aḫ-n-a-aš [?]
17' ²⁵X ya-ar-ra-ḫi-ta-aš-š[ia] e-ku-zi]
18' [GI]Š.²⁶INANNA GAL ŠIR²⁷ 1 NINDA.KUR₄.[RA *pār*-ši-ia]

No. 18, S. 185f.: Es wird nicht recht einsichtig, warum gerade dieser Ausschnitt III 24'-28' aus KUB 45, 32 gewählt wurde, da der betreffende Abschnitt von 22'-29' reicht und auch die Tatsache, daß es sich um Kulthandlungen für die *IŠTAR* von Taminga (in Samuḫa) handelt, auch aus den davorliegenden Abschnitten hervorgeht. Da die Transliteration der Zz. 24'-27' jeweils ohne Grund vor dem Ende

¹⁰⁾ Zu den unveröffentlichten Texten s. bereits H. Otten, ZA 66, 1976, 302f.; von ihnen sind No. 43 Bo 6447 jetzt als KUB 48, 80, No. 50 Bo 2828 als KUB 48, 126 zugänglich.

¹¹⁾ Dazu s. jetzt noch KUB 47, 64 (bei Otten, l.c. 303 als Bo 2326 bereits genannt), aus dem die vielleicht textgeschichtlich relevante Variante II 28 ²⁸X ²⁹Kiz₄(GAZ)-zu-ya-aḫ-[t-n]a // KUB 27, 1 I 58 ³⁰X Kum-ma-an-ni zitiert sei.

¹²⁾ ³¹GALA = ³²UŠ.KU; Lebrun umschreibt ³³UŠ.KU in Abweichung von den Zeichenlisten.

⁷⁾ S. jetzt E. Laroche, *RHA* 34, 1976, 33.

⁸⁾ Ist für KUB 29, 4 wirklich ganz sicher, daß es ein „rituel kizzuwatnien“ (S. 49) ist? Genau genommen belegt ja auch KUB 32, 133 nur die Herkunft der Gottheit, nicht unbedingt des jetzigen Ritus, aus Kizzuwatna, und auch zu KUB 29, 7 wußte der Rez. gern genau, was „typiquement kizzuwatnien“ daran ist.

⁹⁾ Die angebliche akkadische Etymologie zu *pupuwālātār* (S. 45f.) ist gegenstandslos, wie ein Blick in die akkadischen Wörterbücher zeigt (s. aber auch den Hinweis A. Goetzes, JCS 22, 24), andererseits hätte G. Neumanns Vorschlag einer Verbindung zu *puyai-* „stoßen“ usw. (bereits HW, 2. Erg. 21) Erwähnung verdient, auch wenn diese nur zum anzunehmenden Grundnomen *pupu(wa)lli-* genannt wurde.

der erhaltenen jeweiligen Zeilen abbricht und auch nicht nach dem weitgehend parallelen KUB 45, 33 Vs. 6ff. (/32 III 23' ff.) verbessert wurde, sei der genannte Abschnitt hier neu umschrieben (ohne Varianten aus 33) KUB 45, 32 III

22' na-aš-ta ša-an-ḫa-an-zi ME-E QA-TI pé-e-da-an-zi SAL LUGAL TUŠ-aš [d ? e-ku-zi]

23' nu ū-NU-UT ⁴ISTAR n[*i-ḫ*]a-a-ra-ši al-la-i ⁴ISTAR-an ni-ḫa-ar-ši [?]

24' ke-e-eš-ḫi-ja e-[*i*] b[ur-ni] ḫa-a-ši ḫa-a-šu kar-ni az-zi [*i-iš-ši* ?]

25' u_a-a-ra-u-ur-ši i-[*k*]u²-uš-ši ḫu-u-up-la-a-ta-ri pi-i-e ⁴ISTAR [?]

26' ḫa-ap-ti du-ru-uš-ḫ[*i*'] ma-a-ti ḫa-az-zi-zi ḫu-u-pi-ki-n[*a* ?]

27' ši-la-ḫu ši-ia-ni zi-in-za-a-pu u_a-še-e-na TUŠ-aš e-k[u-zi]

28' 2 NINDA.KUR_a.RA p_{ar}-ši-ia-ri na-at ¹⁰AZU pa-a-i [?]

29' na-at-ša-an A-NA ¹⁰BANŠUR DINGIR ¹¹da-q[*i* ?]

Die bruchstückhafte Wiedergabe des Kolophons von KUB 45, 32 IV ist entbehrlich, da ja ein voll erhaltenes Duplikat in KUB 12, 5 (s. KUB 45, Vorwort S. VI) und damit bearbeitet (J. Danmanville, *RHA* 70, 1962, 53f.) vorliegt. Letzterer Text fehlt übrigens auch in der Liste S. 70, obwohl doch S. 33f. ausdrücklich auf ihn Bezug genommen wurde.

No. 27, S. 194: KUB 16, 17 II 7 lies SIXSÁ-ri statt DÜ-ri.

No. 30, S. 197: KBo 8, 57 IV 8 lies SIXSÁ¹-at statt wenig sinnvollem QA-TAM ap, zumal es den Imperativ ap „saisis“ nicht gibt.

No. 31, S. 198: KBo 16, 97 Vs. 14 lies TE^[mes] statt s^[u^{mes}].

No. 44, S. 211 (vgl. S. 21): Zu Bo 1623 vgl. KBo 15,6 (s. StBoT 3, 42); gleiche Tafel?

No. 50, Bo 2828 = KUB 48, 126 I 8' lies te-eh-ḫi ¹⁰mušen-ḫi^a ku-i-e-[eš'] statt la-aḫ-ḫi usw., und ibid. 17 am Zeilenanfang anscheinend BAL-aḫ-ḫi nu-ya usw.

Mit ausführlichen Indices (S. 223-249) schließt der Band, in dem der Leser reiches Material vorfindet, für dessen Zusammentragung er dem Autor Dank wissen wird, das er dennoch nicht einfach ohne Überprüfung anhand der Keilschrifttexte übernehmen sollte.

Norderstedt/Hamburg,
April 1979

HANS MARTIN KÜMMEL

* *

Giuseppe F. DEL MONTE und J. TISCHLER, *Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes*. Band VI: *Die Orts- und Gewässernamen der hethitischen Texte*. Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag, 1978 (24 cm., XVIII + 596 S., 1 Faltkarte) = Beihefte zum Tübinger Atlas des Vorderen Orients, Reihe B (Geisteswissenschaften) Nr. 7.

Der Sonderforschungsbereich „Tübinger Atlas des Vorderen Orients“ der Universität Tübingen unter der Leitung von Wolfgang Röllig hat sich zum Ziel gesetzt das geographische und topographische Material des Altorientalischen Schrifttums systematisch zu erfassen und in einzelnen Monographien zu publizieren¹⁾.

¹⁾ Bisher erschienen Bd 1: D.O. Edzard-G. Farber-E. Sollberger, *Die Orts- und Gewässernamen der präargonischen und sargonischen Zeit* (1977) und Bd. 2: D.O. Edzard-G. Farber, *Die Orts- und Gewässernamen der Zeit der 3. Dynastie von Ur* (1974).

Eine Zusammenstellung des geographischen Namensmaterials der Texte aus der hethitischen Metropole Hattusa gehört zweifellos mit zu den wichtigsten Aufgaben der Hethitologie — stellt doch eine solche auf Vollständigkeit konzipierte Sammlung die Grundlage für historisch-topographische Fragestellungen dar²⁾.

Im vorliegenden Band bearbeitete G.F. del Monte die Ortsnamen als den weitaus umfangreichsten Teil (S. 1-519) und J. Tischler die Gewässernamen (S. 523-560). F.G. del Monte berücksichtigt das bisher publizierte Textmaterial bis KUB XLIII (1972) und KBo XXII (1974), J. Tischler bis KUB XLIII und KBo XXIII (1976). Im Gegensatz zu del Monte bezieht Tischler auch unpubliziertes Textmaterial mit ein³⁾.

Die Anordnung der Belege richtet sich nach den Kasusendungen, wobei aber die reinen Stammformen bei weitem überwiegen. Innerhalb dieser Gruppierung sind die Belege nach der Graphik geordnet. Nach Vorstellung des Belegmaterials erfolgt die Ortsbestimmung unter kritischer Auswahl der bisherigen Lokalisierungsvorschläge, sowie die Rubriken Kultus und Eigennamen. Ausführliche Indices beschließen das Werk.

Rez. bewundert die Akribie und den enormen Fleiß mit dem die Verfasser die nur noch schwer überschaubare Menge des zur Verfügung stehenden hethitischen Schrifttums und der wissenschaftlichen Literatur sichten und so eine beinahe vollständige Belegsammlung zur Publikation gebracht haben.

Unberücksichtigt blieben die Bergnamen der sogenannten Merzifon-Tafel⁴⁾, und die Belegsammlung von Herrn Ertem (s. Anm. 2)⁵⁾. Aus den jüngst näher bekannt gewordenen Textfunden aus Mašat ergeben sich nunmehr nach verschiedenen Vorträgen und Aufsätzen von Sedat Alp die folgenden Lokalisierungen, bzw. Lokalisierungsvorschläge⁶⁾:

Anziliya = Sile; Ḫapituini = Yapraklı Tepe; ¹⁰Sar-pun(u)wa = Emir Dağı; Ḫanḫana = Inandik; ¹⁰Sis-pinuwa = Buzluk Dağı; ¹⁰Zuliya = Çekerek (Scylax).

1. Die Ortsnamen:

Nachzutragen sind:

Amazakina Merzifon-Tfl. 12', Ab²-ri²-ga-ag-x[Merzifon-Tfl. 8'; ¹⁰SARINNA KUB XIX 37 + KBo XVI 16 III 12; Atarziya Merzifon-Tfl. 14'; ¹⁰U_a-zi-k[i]- KBo XX 129 + Vs. I 54; ¹⁰HAḪANTAŠ KUB XXXVIII 10 IV 28; ¹⁰ḪAR-AP-

²⁾ Im wesentlichen standen bislang zur Verfügung: J. Garstang-O.R. Gurney, *The Geography of the Hittite Empire*, London 1959. H. Ertem, *Boğazköy Metinlerinde Geçen Coğrafya Adları Dizini*. Ankara 1973. B. Rosenkranz, *Fluß- und Gewässernamen in Anatolien*, *Beiträge zur Namenforschung*, NF 1 (1966) Heft 2, 124-144. H. Gonnert, „Les montagnes d'Asie Mineure d'après les textes hittites“, *RHA* XXVI (1968), fasc. 83, 94-171. A.M. Dinçol, „Ueber die Hydronomie und Oronomie Anatoliens zur Zeit der Hethiter“, *Berytus* XXIII (1974), 29-40.

³⁾ Da die Keilschrifteditionen — KBo seit Bd. XVI (1968), KUB seit Bd. XLIII (1972) — auch Indices der Toponymica enthalten, ist neu hinzukommendes Belegmaterial mühelos zugänglich.

⁴⁾ Bearbeitet von A.M. Dinçol, „Zu den hurritischen Bergnamen“, *JCS* XXIV (1971), 29-30.

⁵⁾ Vom Herausgeber im Vorwort am Rande erwähnt.

⁶⁾ S. Alp, „Mašat-Höyük' te Keşfedilen Hitit Tabletlerinin ışıqlı Altında Yukarı Yeşilirmak Bölgesinin Coğrafyası Hakkında“, *Belleten* XLI (1977), 637-647. Drs., „Hitit Kenti Ḫanḫana'nın Yeri“, *Belleten* XLI (1977), 649-652. Drs., „Mašat-Höyük' te Keşfedilen Çivi Yazılı Hitit Tabletleri“, VIII. *Türk Tarih Kongresi Bildiriler Kitabı* I. Cildinden Ayırbasım. Ankara 1978, 165-196.

wa-aš KBo XIV 142 IV 3; ¹⁰SARINNA KUB XII 55 IV 6; ¹⁰Ḫelli KBo VI 45 I 39; ¹⁰Ḫuwaršana KBo XVI 1 II 36, zum Namen vgl. auch H. Th. Bossert, *Ein hethitisches Königssiegel*, Berlin 1944, 98; ḫa-(a-)ši-mar-ri KUB XXXII 25 + Vs. I 11, wohl identisch mit Ḫaššimur am Unteren Zab; ¹⁰SARINNA ma-li-ia Merzifon-Tfl. 11'; I/Enartaziya Merzifon-Tfl. 13'; ¹⁰enušši KUB XL 103 7', vgl. auch C.-G. von Brandenstein, *ZA* 46 (1940), 92; Galammaya Merzifon-Tfl. 10'; ¹⁰gazuganišša KUB XXVII 24 + Vs. I 11' — ¹⁰ga-zu-ū-ga-ni-iš-ša, danach eventuell Kazu[zu ergänzen; ¹⁰Kiššuwala KBo XXI 100 Vs. 5', wohl zu Kišula zu stellen; ¹⁰Kunzurḫa KBo II 9 Vs. I 6; ¹⁰uma-az-zu-e-[KBo XVI 25 Rs. IV 33' ¹⁰na-ab-ri(-)x[KBo XX 129 + Vs. I 53; ¹⁰na-wa-ri KBo XX 129 + Vs. I 51; ¹⁰nurantiḫi „Granatapfelbaum-Gebirge“ KBo XVIII 80 Vs. 3 ¹⁰nu-u-ra-an-[, vgl. dazu V. Haas — H.J. Thiel, „Ein Beitrag zum hurritischen Wörterbuch“, *UF* 11 (1979), ¹⁰uruwa Merzifon-Tfl. 9'; ¹⁰Salku-wa'wana' KBo XII 135 Rs. VII 2'; ¹⁰ši-ig-ga-ri-x 1329/c (= JCS IV, 1950, 130), ¹⁰Šitarbu KBo XX 129 + Vs. I 55, s.a. ¹⁰Šitarbu; ¹⁰Taḫanna KUB XX 96 II 5, III 15, IV 18; ¹⁰Tapalaḫina KBo XIV 142 III 17'; ¹⁰ug-[KBo XV 62 Vs. III 2; [¹⁰U](-)um-ma-an-za-na KBo XVI 57 Rs. 2; ¹⁰wa-ar-x¹-[*i-iš* KBo XII 135 Rs. VII 11'; Zatarziya Merzifon-Tfl. 14'. Zizimara: ¹⁰zi-iz-zi-ma-ra KBo X 24 I 2.

Folgende Namen sind zu streichen:

¹⁰Kalkia: zu lesen ist KUR ¹⁰ga-al-ki-ša; Kuzza: ku-uz-za-az halte ich nicht für einen Ortsnamen, sondern möchte ihn mit „Ofen“ — nach dem Kontext scheint es sich um eine Silberverhüttung zu handeln — wiedergeben⁷⁾. Labla: Dieser Name ist aus den hurritischen Formen la-ab-la-aḫ-ḫi-ni⁸⁾ erschlossen. Zugrunde liegt eine Form *lablanḫi, also gebildet mit dem Derivationsuffix -ḫi von dem Stamm Lablana „Libanon“, s. dazu V. Haas — H.J. Thiel, l.c. Nerikašari: Zu lesen ist ... ne-ri ga-ši-ia-ri e-ki-na, der Beleg ist somit unter Kašijara zu buchen. Šinut: Nach dem zitierten hurritischen Beleg ¹⁰ši-nu-ut-ḫi-na ist wohl eher Šinuthi anzusetzen, vielleicht identisch mit neuassyrl. Šinuhtu.

Fehlende Zitate:

Anunuwa: [¹⁰U] ¹⁰U_a-nu-nu-um-na-aš- KBo X 23(+) 22 + KBo XI 76 VI 2. Arapḫi: ¹⁰U_a-ar-r[*a-ab-ḫi-ni* KUB XXXII 44 Rs. III 9', vgl. auch M. Salvini OA 14 (1975), 234f. Ḫanuwa: vgl. ḫa-nu-e pa-ab-ni „Berg von Ḫanu“ (Mari, RA XXXVI, 1939, Nr. 1.2.13). Ḫulaša: ¹⁰ḫul-ša-a KBo XVI 53 Rs. 44. Inatarziya: Merzifon-Tfl. 13' e-na-tar-zi-ya. Irzili: Merzifon-Tfl. 15' e-er-zi-ia-[*li*. Kalištapa: ga[*li-iš-ta-wi*, ¹⁰SARINNA KBo XV 41 4'. Kapi-ri: ¹⁰kap-pi'-e-ri KBo XVI 16 III 26. Kaziura: vgl. ga-az-zu-ri-na KUB XXXII 19 + III 12. Kurkuriša: vgl. ¹⁰kur-kur-ri-wi ¹⁰ISTAR-ga KUB XXVII 6 I 3 (= KUB XXVII

1 + III 35). Kurkutuni: Merzifon-Tfl. 6'. Lahura: vgl. auch ¹⁰lahuratil in Susa. Lapašunuwa: ¹⁰SARINNA la-pa-šu-nu-wa KUB XXXI 20 IV 2', 7'. Luka: ¹⁰lu-ū-u-ga (?) KUB XXXIII 24 Vs. I 11'. Lulluwa: Zur Lokalisation KUR lullumū = Zamua, s. J. Laessøe, *The Shemshara Tablets*, Kopenhagen, 1959, 19. Lumanḫila: ¹⁰U_a ¹⁰lum-[KUB XX 4 Vs. I 8'. Malijaša: ¹⁰ISKUR ¹⁰ma-li-ḫa- KBo XV 38 6'. Malimalija: KUB VII 24 Vs. 1, Rs. 8. Maršuwa: KUB XXXI 100 Rs. 8. Mazuwati: vgl. auch ¹⁰U_a ¹⁰ma-az-zu-e-[KBo XVI 25 IV 33. Nak[: vgl. ar-te-e na-ak-ti(-)] 636/f Vs. 16. Pišaiša: Beachte auch die Schreibung bi-ša-a-iš-pa-a-ni KBo XX 129 + Vs. I 47 (hurr.). Puškurunuwa: vgl. auch ¹⁰Puškruna KBo XI 35 Rs. 5. Šakamaḫa: ¹⁰ša-ka_a-maḫ KUB XXXVIII 2 IV 3'. Šak(u)-tunuwa: KUB II 2 II 61, vgl. auch K.K. Riemschneider, *MIO* 6 (1958), 375 c.n. 178. Šamluḫna: vgl. H.A. Hoffner, *JCS* XXII (1968-69), 37 c.n. 43. Šapinuwa: ¹⁰ša-b[*i-nu*]-wa-a-ḫi-na-a-ma KBo XV 75 + Vs. II 27' (hurr.). Šinijari: KBo XV 65 III 3 (erg. nach KBo XV 66 III 4). Šipa: KBo XVI 97 Rs. 7. Taḫaja II: KUB XI 30 IV 8. Tiḫšina: *i-iḫ-ši-in-na-kán* KUB XIV 25 6'. Tutḫaliya: KUB XL 101 Vs. 2. Zara: Merzifon-Tfl. 17'.

2. Die Gewässernamen:

Nachzutragen sind lediglich: [¹⁰U] ¹⁰ku-i-n[*a*- KBo XXIII 27 Vs. II 19 (allerdings fraglich); Pinašarunna 602/f Vs. 11, KBo XXIV 75 Vs. 4' pi-na-ša-ru-un-na, Variante ši-un-[*na pi*]-na-ša-ra KBo XV 69 Rs. 7; ¹⁰tar-ḫa-na KBo II 13 Vs. 23 und ši-ia za-la-ap-ta-ra- KUB XXVII 1 + II 69.

Fehlende Belege: Aldani (QN): Gebucht sind nur die mit dem Determinativ TUL versehenen Belege aus KBo II 13. Die nicht determinierten Belege, die meist in der Tat allgemein „Wasserbecken, Brunnen“ bedeuten, sind: KBo II 7 Rs. 25-26, KUB XII 62 Vs. 16-17, KUB XVIII 24 III 5, 9, KUB XXII 19, 9, KUB XXII 38 I 5, 15, KUB XXXVIII 6 IV 9, 19-20, KUB XXXVIII 10 IV 5. Hinzutreten IBoT I 33 9, 33-37, 40, 44, 47, 54, 58, 71, 92, 97, 99, 109, 112. Aranzahi (FIN): a-ra-an-zu-ū-li-na-a-a 650/f III 10. Aštajanta (FIN): Zu verbessern ist: KBo XV 69 IV 9'. Kalim(m)a (QN): Hier sollte auch ¹⁰Kalimma KBo II 8 V 14 ¹⁰ka-ḫi-i[m'-ma] und V 19 AMA ¹⁰ka-li-im-ma-, s. auch KUB IX 17 14', vermerkt werden. Mammara (FIN): vgl. auch ¹⁰SARINNA Mamrantaš, S. 258. Šeḫa (FIN): KUB XIX 49 Vs. I 22, KUB XXVI 59 5'.

Die Bedeutung des Flußnamens Šigašiga scheint nach KUB IX 4 III 26', IV 30 etwa „Morast, Sumpf“ zu sein, vgl. auch ¹⁰Mammara zu heth. mammara- „Moor“ (?), S. 538.

Berlin, Juli 1979

V. HAAS

⁷⁾ Zu dem hattischen Stamm kuzzan „Feuer, Herd“ s. E. Laroche, *RHA* XXIV fasc. 79 (1966), 169 und H. Otten, *StBoT* 13 (1971), 45.

⁸⁾ Zu verbessern ist die Lesung von KBo XX 126 + II 2f. in la-ab-la-aḫ-ḫi-ni še-eh-la; nachzutragen sind IBoT II 39 Rs. 33 la-ab-la-aḫ-ḫi-ni-eš und KBo XV 75 + III 30' [*i-ḫe-el-li-pa* / la-ab-la-a-an-ḫa-a-al.

KORTE AANKONDIGING

DREVNEJ VOSTOK.

The Oriental Institute of the Armenian Academy of Sciences (Erevan) has started a new series, *Drevnij vostok*, "the ancient East". Up till now three volumes have been published; they offer a great number of articles on the history and languages of the ancient Near East. The articles are written in Russian and short summaries in English can be found at the end of each volume. The authors of the original contributions are not responsible for the English versions of their summaries.

Drevnij Vostok 1 (1973), "Cities and Trade".

V. K. Afanaseva, "The Sumerian etiological myths and the problems of the ideology of the Mesopotamian city-state" (p. 7-16); N. B. Jankovskaja, "Private credit in the commerce of ancient Western Asia in the third and second millennia B.C." (p. 17-21); R. A. Gribov, "The city of northern Mesopotamia in the late 19th and the first half of the 18th centuries B.C. according to the texts from Mari" (p. 22-29); I. M. Djakonov, "Problems of the Babylonian city in the second millennium B.C." (Ur) (p. 30-64); M. A. Dandamajev, "The role and functions of the *tamkars* in Babylonia in the second and first millennia B.C." (p. 65-77); N. V. Harouthiounian, "The city of Erebus according to the written sources" (p. 78-86); G. Tirazian, "Armenian cities in the pre-hellenistic time (6th-4th cent. B.C.)" (p. 87-98); B. A. Litvinskij, "The ancient Central Asian city" (p. 99-125); I. V. Pjankov, "The Central Asian cities of the Achaemenid period according to Graeco-Roman authors" (p. 126-135); I. D. Amusin, "The system of weights as monetary units in ancient Palestinian currency in the first half of the first millennium B.C." (p. 136-148); J. P. Weinberg, "The Palestinian civic-temple community of the 6th-4th cent. B.C." (p. 149-161); A. Loundin, "The city and the state in south Arabia in the first millennium B.C." (p. 162-177); D. A. Khakhutaišvili, "The rise and development of the cities of Iberia in Antiquity" (p. 178-184); G. Kh. Sarkisian, "New data concerning city-owned land in Seleucid Babylonia" (p. 195-193); I. Shifman, "The city and commerce in Syria during the Hellenistic and Roman periods" (p. 194-212).

Drevnij Vostok 2 (1976)

G. Komoroczy, "The Tilmun trade in the Ur version of the Enki and Ninhursag myth" (p. 5-36); A. Vajman, "Studies in the Sumero-Babylonian meteorological system" (p. 36-66); V. Khachatrian, "Some problems relating to the toponymy of the central regions of the land of Hatti" (p. 67-75); N. Mekertchian, "Reduplication of the verb in Hittite and in Armenian" (p. 76-85); H. Freydank, "New data on the relations between the Middle-Assyrian kingdom and the north-western regions" (p. 86-88); S. Kashkai, "Fortress cities in the Mannâ area" (p. 89-97); N. (H)arouthiounian, "Some problems of the later period of the history of Urartu" (p. 98-114); M. Israelian, "Some corrigenda to Urartian inscriptions" (p. 115-120); D. Sarkisian, "The land Šubria in Urartian inscriptions" (p. 121-133); G. Tirazian, "New archaeological discoveries of the post-Urartian period in Western Armenia (Turkey)

and their place in the history of the ancient Armenian culture" (p. 134-157); I. M. Djakonov, "The place of Phrygian among the Indo-European languages" (p. 158-164); V. Neroznak, "On the study of Phrygian: problems and results" (p. 165-190); G. Sarkisian, "Greek personal names in Uruk and the Graeco-Babyloniaca problem" (p. 191-217); I. Aliev, G. Aslanov, "The tribes of the Sarmato-Massageto-Alanian group in Azerbaijan" (p. 218-237); L. A. Ter Petrossian, "On the meaning of the Foreword to the works of Marūtā of Maipherqat" (p. 238-250); M. Khachikian, "On some old Hurrian incantations" (p. 251-264); G. Sarkisian, "I. M. Djakonov" (p. 265-282).

NOORD-WEST-SEMIETISCH

Rainer DEGEN, Walter W. MÜLLER, Wolfgang RÖLLIG, *Neue Ephemeris für Semitische Epigraphik*, Band 3, Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1978 (30 cm., VI, 178 p. et XI pl.). ISBN 3 447 019840. Prix: DM 178.-.

Ce troisième volume de NESE contient dix études qui se rapportent à l'araméen et le sudarabe. La partie araméenne, composée de six articles, est de la main de R. Degen, tandis que W. W. Müller donne quatre articles consacrés au sudarabe. L'habituelle partie phénicienne manque dans ce volume, le prof. W. Röllig ayant été pris par d'obligations plus urgentes.

Comme dans les deux volumes précédents, les auteurs publient également dans ce troisième volume un certain nombre de textes nouveaux, mais s'occupent aussi d'inscriptions déjà publiées ailleurs en vue d'en améliorer la lecture.

Dans «Ein Aramäisches Alphabet vom Tell Halaf» (pp. 1-9), le prof. Degen traite des inscriptions d'alphabet (Alphabet-Inschriften), textes qui énumèrent dans leur ordre habituel les lettres de l'alphabet, au complet ou en partie. Après avoir signalé les textes araméens de ce genre déjà connus, le savant allemand tire l'attention sur un fragment de disque provenant de Tell Halaf et actuellement conservé au British Museum. Entre toutes sortes de figures et de rayures dont est couvert ce fragment, l'auteur a bien reconnu la présence de 20 lettres de l'alphabet ('-r), tracées en ligne recourbée. Signalons que sur la photographie, pl. I,2, figurent encore, après le r, les lettres š et t, de sorte que sur ce fragment figure l'alphabet au complet.

Dans «Die Zahlwörter in CIS.II 2 und 3» (pp. 11-14), le même auteur corrige, à l'aide de la paléographie, les lectures habituelles *hmš* et *šš* en *hmšt* et *ššt*, faisant ainsi droit à la loi de dissymétrie de rigueur avec les chiffres.

Dans un troisième article, «Neue Fragmente aramäischer Papyri aus Elephantine II» (pp. 15-31), Degen continue la publication des morceaux de papyrus d'Éléphantine du Musée de Berlin Ouest, commencée dans NESE, 2, pp. 71-78. Il en étudie ici 5 fragments dont le n° 1 est le plus long et presque au complet. Il s'agit d'un texte juridique mais dont la qualification exacte est difficile à déterminer.

Il traite ensuite de «Die Aramäischen Ostraka in der Papyrus-Sammlung der Österreichischen Nationalbiblio-

thek» (pp. 33-57). Il s'agit de 4 ostraca, acquis en Égypte en 1911, mais dont l'existence avait échappé jusqu'à présent à l'attention des savants. Leur lieu d'origine exact est inconnu. Toutefois, l'auteur remarque que d'après le style de l'écriture, le n° 2 proviendrait d'Éléphantine, les autres probablement d'Edfu. Étant donné que ces textes sont fragmentaires et que l'écriture n'est pas toujours bien conservée, le déchiffrement de ces inscriptions s'avère assez difficile. A notre avis, dans l'expression *byt bky* (2,2), rendue «Trauerhaus (?)» par Degen, le second mot nous semble devoir être lu *bsy*. En le rapportant à la racine *bss*, «empiler», *byt bsy* pourrait signifier «silo». Signalons encore que le n.pr. *ptrs* de 2,3 rappelle celui de *ptršš* du texte phénicien d'Arslan Tash, I,2 = KAI.27,2, et que le nom pr. *bb* de 2,6 est également attesté en punique dans CIS.I, 3025,2, nom dont l'auteur du Corpus dit qu'on le rencontre fréquemment dans le Talmud.

Le cinquième article est intitulé «Zu den aramäischen Texten aus Edfu» (pp. 59-66). Les neuf pierres, couvertes de noms propres, dont il s'agit ici, ont déjà été publiées par W. Kornfeld. Les erreurs qui se sont glissées dans l'étude de cet auteur, ont décidé le prof. Degen de ré-examiner ces textes. Il signale que cinq noms indiqués comme appartenant à la nomenclature d'Éléphantine, ne sont pas attestés dans les textes de ce lieu. Il s'attarde spécialement aux noms qui figurent sur les pierres 6 et 3 dont il conteste la lecture de Kornfeld. Ainsi le nom lu *pnhs* (pierre 6), serait à lire *ph*, nom propre égyptien bien connu. Il nous semble, toutefois, que la lecture *phyt* («misérable») pourrait se justifier. Quant au nom sur la pierre 3, lu *hwdy* par Kornfeld et *wry* par Degen, la lecture *yhwdy* nous semble préférable.

Dans sa dernière communication, «Weitere Inschriften aus Hatra (Nr. 281-335)» (pp. 67-111), Degen continue l'étude de la série d'inscriptions de Hatra dont il avait déjà retravaillé les nr. 214-230 dans *Welt des Orients*, 5 (1970), pp. 222-236, et les nr. 230-280 dans *Jaarbericht «Ex Oriente Lux»*, 23 (1973-1974), pp. 402-422. Le plus intéressant de cette série est le texte n° 281 qui formule une malédiction contre ceux qui enlèveraient des ustensiles ou des matériaux de construction. La présence de plusieurs termes techniques rend l'interprétation de ce texte assez difficile. A propos du mot *mškn* (v. 3), l'auteur écrit: «*mškn* dürfte ziemlich sicher «Zelt» bedeuten», mais il n'en donne aucune explication. En hébreu ce mot se présente sous la forme *mšknwt* (pl.) dans l'expression *'arē hammiskēnōt* de I Rois 9,19 que la Septante rend par τὰς πολεις τῶν σκηνοματῶν, «les villes des tentes». Le sens de «tente» serait donc confirmé par le texte grec biblique. Toutefois, cette traduction grecque est mise en doute par la plupart des exégètes modernes qui rapportent ce mot à l'accadien *maškānu*, «entrepôt». Le contexte suggère bien que dans notre inscription ce dernier sens est à retenir. *mškn* serait donc ici un emprunt accadien.

Il se peut que le mot *hym* (v. 4), traduit par «Schuttdach (?)» à partir du jud. aram. *hōta*, «voûte», désigne les *voussoirs*, pierres déjà taillées en vu de la construction des voûtes et qui pourraient être facilement objet d'un vol. Le sens du mot *grb* reste également problématique. L'auteur l'a rendu par «outres». D'après le contexte, le vol d'une de ces outres (*hd mn grb' hlyn*) amènerait la mort par lapidation du voleur. Punition disproportionnée, une outre étant plus facilement remplaçable et d'un prix

sans doute moins coûteux que les ustensiles énumérés dont le vol n'encourerait qu'une simple malédiction. D'ailleurs, le démonstratif *hlyn* semble bien renvoyer aux instruments cités plus haut. Ce mot est probablement à interpréter d'après l'arabe *girāb*, «sac dans lequel on serre des outils».

Dans 282,1 et 283,1, le mot *phr* nous semble, vu le contexte archéologique, avoir le sens de «poterie», cf. en arb. *fahhārat* ou *fahhār*.

Dans «Sabäische Felsinschriften von der jemenitischen Grenze zur Rub' al-Hālī» (pp. 113-136), W. W. Müller publie un certain nombre de textes et de graffites sabéens nouveaux sous les sigles Kortler 1-9 d'après le nom de l'explorateur Fritz Kortler qui les a photographiés et copiés dans le Wādī Tarfa (Derfah). Dans 1,5, le verbe *slm*, VIII f. de *slm*, pourrait bien signifier «se réconcilier» et vise probablement l'un ou l'autre rite à pratiquer dans le temple afin de se mettre moralement en ordre avec le dieu.

2,4: le nom *yšf'l* est signalé par RNP.II, p. 274 et p. 404 = 250 comme nom d'un édifice et d'un lieu.

2,5: le nom *bhr* est également connu en tham. Ph. 297(n) et HU. 540.

2,7: le nom *bšr* se rencontre en tham. dans Ph. 177(w)10 et Ph. 352(c).

3,5: pour le nom *'slm* voir aussi en tham. HU. 698; Jsa. 173.

3,7: le nom *gtfn* est connu en saf. d'après RNP. II, 174.

7b: le nom *nsr* est également attesté dans le nord, cf. tham. Ph. 279, f. 2; saf. cf. F. V. Winnett-G. Lankester Harding, *Inscriptions from Fifty Safaitic Cairns*, Toronto-Buffalo-London, 1978, p. 615.

7d: pour le nom *šnyfm*, cf. la forme *šnf* en saf. Winnett-Harding, op. cit. p. 587.

7g: voir le nom *slh* en saf. Winnett-Harding, op. cit. p. 589.

7h: pour le n.pr. *hywn*, cf. *hyw* en tham. Ph. 367nf; Ph. 209, n.

7j: le nom *šll* est très fréquent en nordarabe, cf. tham. Jsa. 118; 135 etc.; en saf. Winnett-Harding, op. cit. p. 586.

Dans son second article «Die sabäische Felsinschrift von Maṣna'at Māriya» (pp. 137-148), Müller a réexaminé l'inscription de ce lieu, texte déjà publié en 1970 par Muṭahhar al-Iryani et G. Garbini à partir d'une photographie de A. E. Parrinello et également partiellement retravaillé par A. Jamme et A. F. L. Beeston. L'auteur, ayant visité lui-même ce lieu en 1970, a pris de nouvelles photographies de cette inscription, et en a pu corriger substantiellement la lecture. Ce texte, parsemé de noms de lieu que l'auteur s'efforce d'identifier, est d'une grande importance pour la géographie de cette région.

«Ein Grabmonument aus Naḡrān als Zeugnis für das Frühnordarabische» (pp. 149-157) est le titre du troisième article du prof. Müller. Il s'occupe d'abord de la question des inscriptions haséennes, textes trouvés dans le nord-est de l'Arabie Séoudite et tracés en écriture sudarabe mais dont l'emploi de l'article *hn* suggère le caractère nordarabe. L'auteur étudie ensuite une inscription funéraire, cotée Müller 2, qui figure sur une pierre acquise au Naḡrān et probablement originaire d'Al-Uḡdūd. L'emploi du démonstratif *d't* révélerait le caractère nordarabe de ce texte. Remarquons que le nom *mlkn* est attesté comme n.pr. de personne en saf. cf. Winnett-Harding, op. cit. p. 613.

On sait que dans l'Antiquité, l'histoire de l'Éthiopie et

celle de l'Arabie du sud étaient inséparables. Le prof. Müller, dans son quatrième et dernier article «Abessinier und ihre Namen und Titel in vorislamischen südarabischen Texten» (pp. 159-168), en cherche des témoignages qui se rapportent aux noms propres et aux titres éthiopiens dans les textes sudarabes. Dans les textes sabéens, l'Éthiopie, ou mieux l'Abyssinie, est désignée par le nom *hbšt*, d'où *hbšyn*, pl. *hbšn*, «Abyssinien». Le nom du roi abyssinien *gdrt* est mentionné dans CIS. 308,11,12,14. Il est probablement à identifier au Gedür des listes royales éthiopiennes. Son palais à Aksum porte le nom de *zrm*. Puis l'auteur cite Ja. 631,21 qui porte *bygt/wld/ngšyn* ainsi que *grmt/wld/ngšyn* de Ja. 577,3,6 et Ja. 585,14-15, où le mot *wld* est à interpréter d'après l'éthiopien *wald*, «prince royal» et *bygt* et *grmt* sont les noms propres de ces princes tandis que *ngšyn* est le titre royal. Signations que le n.pr. *grmt* est bien connu en saf., cf. Winnett-Harding, op. cit. p. 565 et d'après RNP. II, p. 63 il se présente également une fois en minéen. Comme les parallèles l'indiquent, le mot *'ksmn* est un pl. nisbe, doit être rendu par «Aksumites». Dans Ja. 576,11 est mentionné *'wdbh*, roi des Aksumites. La lecture de la première lettre n'étant pas sûre, il pourrait s'agir du roi éthiopien *'sbh* ou *wdbh(wzbh)* dont la transcription grecque Ουαζηβας montre que le *h* est mater lectionis pour *ā*. Il y a ensuite le titre *'qb* dans Ja. 577,10, qui correspond à l'éthiopien *'aqābi*, «gouverneur».

L'auteur cite encore quelques noms difficiles à interpréter tels que les noms des deux rois *dtwns* et *zfrns*, le n.pr. *smkn* et les mots *'hyqm* et *zlns* qui désignent des membres d'une délégation. Pour terminer cet article fort intéressant, Müller analyse le nom et le titulaire du roi Abrehā.

Le livre se termine par une Table de matières, de noms propres, de mots et de XI planches qui reproduisent les photographies ou les copies de la plupart des textes traités dans ce volume.

Les noms des collaborateurs à ce volume, spécialistes dans la matière, garantissent déjà la solidité de leur travail. C'est avec impatience qu'on attend le quatrième volume, annoncé dans l'Introduction.

Sint-Gillis-Waas,
septembre 1979

A. VAN DEN BRANDEN

OUDE TESTAMENT

Claus WESTERMANN, *Genesis*, Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag, 1974 (8vo, S. 641-824) = BKAT I, 9.10.

Die 10. Lieferung dieses Genesiskommentars schliesst den 1. Teilband (Genesis 1-11) ab. Er umfasst nicht weniger als 824 Seiten! Aus dem Vorwort zu diesem 1. Teilband entnehmen wir, dass für die Kapitel 12-50 ein zweiter Teilband vorgesehen ist. Bemerkenswert dabei, dass „sich nicht nur aus technischen Gründen, sondern aus den Texten selbst ergeben (hat), dass die Kommentierung beider Teile in zwei voneinander relativ unabhängigen Bänden geschehen kann“ (S V).

Beide Lieferungen befassen sich ausschliesslich mit der Perikope 11⁹ (Der Turm von Babel). Der Übersetzung dieser Perikope geht ein Literaturverzeichnis voran, worin scheinbar nichts übergangen ist. Nach dem Verfasser gehört Gn 11¹⁻⁹ zu der Reihe von Erzählungen in Gn 1-11, die es damit zu tun haben, wie es dazu kam, dass aus dem früheren Zustand der jetzige wurde. Bei ihnen allen kommt der jetzige Zustand auf eine Daseinsminderung heraus, zu der es durch ein Geschehen in der Urzeit gekommen ist. Bei ihnen allen ist der frühere Zustand menschlicher Erfahrung nicht zugänglich; er ist aus dem gegenwärtigen Zustand als dessen Gegenteil erschlossen und das Geschehen, wie es dazu kam, ist meist in der Weise von Schuld und Strafe dargestellt“ (S. 711). Nach W. liegt die Besonderheit von Gn 11¹⁻⁹ nun darin, dass das urzeitliche Geschehen in dem Namen Babel im Lande Sinear die Geschichte berührt. Und eben dies, dass die Erzählung Gn 11¹⁻⁹ zwischen ungeschichtlichem und geschichtlichem Geschehen in der Schwebe bleibt, gebe ihr den ihr eigentümlichen Charakter (S. 712). Mit vielen Exegeten ist auch W. der Meinung, dass Gn 11¹⁻⁹ nicht aus einem Guss ist. Im Gegenteil, die Perikope weise verschiedene Stufen des Entstehens auf. Er weist nach, dass z.B. das Motiv der Sprachverwirrung allein der Erzählung 11¹⁻⁹ zugehört, während das Motiv der Zerstreuung der Menschen über die ganze Erde schon dem Schluss der Fluterzählung angehört. In der heutigen Lage ist das Motiv der Zerstreuung nur in 8a integriert: das Eingreifen Gottes besteht darin, dass er die Menschen zerstreut (S. 713).

Wie bekannt, sind sowohl zu dem Motiv des Turmbaus als zu dem Motiv der Zerstreuung der Menschen über die ganze Erde viele ausserbiblischen Parallelen zu vermerken. Nachdem man lange angenommen hatte, dass das Motiv der Sprachenverwirrung vereinzelt in der Bibel dastehe, ist jedoch kürzlich eine sumerische Parallele bekannt geworden (S. N. Kramer, *The Epic of Enmerkar JAOS* 63 (1943) 191-194; ders. *The Babel of Tongues: A Sumerian Version JAOS* 88 (1968). „Die Parallelen insgesamt ergeben, dass in Gn 11¹⁻⁹ eine Reihe von Kompositionselementen verschiedenen Ursprungs zusammengefügt sind. Das Motiv der Zerstreuung der Menschen über die ganze Erde ist sowohl in Gn 6-9 wie in ausserbiblischen Fluterzählungen ein Schlussmotiv der Erzählung“ (S. 718).

Zum Abschluss des Kommentars zur Urgeschichte wird die Entstehung und theologische Bedeutung von Gn 1-11 vom Verfasser in aller Breite und Gründlichkeit zusammengefasst (S. 755-806). Man kann nur staunen über die höchst gediegene Gelehrsamkeit, wovon dieser Genesiskommentar auf jeder Seite Zeugnis ablegt. Möge es dem eminenten Gelehrten gegeben sein dieses *magnum opus* zur Zeit vollendet zu sehen!

Leusden, juni 1978

H. A. BRONGERS

* * *

Werner H. SCHMIDT, *Exodus*, Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag, 1974 (8vo, 80 S.) = BKAT II, 1.

Die erste Lieferung dieses neuen Exoduskommentars bringt die Auslegung bis auf Ex 2¹¹. Auch diesmal fällt

der Kommentar, wie in dieser Reihe üblich, mit der Türe ins Haus und ist die Einleitung offenbar erst am Ende der Arbeit vorgesehen. Dennoch werden schon in dieser ersten Lieferung einige Fragen gestreift, die man in der Einleitung erwarten würde. So ist Verfasser der Meinung, dass dem ersten Kapitel des Exodusbuches insgesamt keine eigenständige Bedeutung, sondern nur eine Überleitungsfunktion zukomme: es ist Zwischenstück und Bindeglied zwischen den Überlieferungen von den Ervätern und von Mose. Insbesondere haben die Einleitungsverse die Aufgabe, die vorangegangene Väterzeit in die kommende Geschichte des sich in Ägypten bildenden und dort bedrängten Volkes zu überführen, indem sie den engen Kreis der Familie Jakobs zur Grösse Israel ausweiten (S. 7).

Eine weitere „Einleitungsfrage“ hebt die Komposition des Buches hervor und betont, dass es nicht leicht ist, die vorgegebenen literarischen Einheiten abzugrenzen, ihre ursprünglichen Zusammenhänge zu erfassen, und damit das Werk der Redaktion präzise anzugeben. Beim Exodusbuch herrscht in weitaus geringerem Masse als bei der Genesis Einmütigkeit über die literarkritische Sonderung der einzelnen Schichten. Die Lage hat sich nach Wellhausen nicht wesentlich geändert. Gelegentlich hat dieser Gelehrte schon betont, dass es „äusserst schwierig wird, aus dem einheitlichen Gewirke die differenten Fäden zu erkennen und jeden in seinem eigentümlichen Zusammenhänge zu verfolgen“ (Comp.³ 95). Auch nach Noth liegen im 2. Mosebuch etwas verwickeltere literarische Verhältnisse vor als im 1. Mosebuch (S. 8).

Kaum hat der vorläufig letzte Kommentar eines bestimmten Bibelbuches das Licht geschaut, ist der Rezensent schon dabei sich zu informieren, wie die jetzige Lage der Untersuchung der „cruces interpretum“ sei. Ein solcher „cruce“ ist bekanntlich 1¹⁶. Was ist mit dem Wort *'obnāyīm* gemeint? Nach Prüfung der breiten Literatur ist es Verfasser klar geworden, dass bis heute leider noch keine *communis opinio* erreicht worden ist. Die Auslegung schwankt zwischen zwei Möglichkeiten: *'obnāyīm* bedeutet entweder den Gebärstuhl: einen Sitz aus zwei erhöhten Ziegelsteinen, auf denen die Gebärende hockt, oder (nach Ehrlich) die Geschlechtsteile des Kindes. Wiewohl für beide Auffassungen ziemlich viele Belege vorgeführt worden sind, hat noch keine allgemeine Anerkennung gefunden. Unter diesen Umständen hat Verfasser es bei der absichtlich allgemeinen Übersetzung „Wenn ihr den Hebräerinnen Geburtshilfe leistet, so passt bei der Geburt auf“ bewenden lassen.

Über die „Gottesfurcht“ (*wattirē'nā ha-m'yaldōt 'et hā'elōhim*) der Hebammen, in denen die ursprüngliche Fassung der Geschichte Ägypterinnen gesehen zu haben scheint, ist viel diskutiert worden. Es freut dem Rezensenten, dass Verfasser sich hier der Ansicht G. von Rad's (*ATD* 2-4, 1972⁹, 191) anschliesst, der *y'rat 'elōhim* an unserer Stelle als ein Ethos-Ehrfurcht und Achtung vor den elementarsten sittlichen Normen interpretiert (S. 43), weil dies auch immer seine eigene Meinung gewesen ist (siehe mein *La Crainte du Seigneur, OTS V* (1948) S. 151-173).

Dagegen befremdet es, dass Verfasser in 1¹⁰ die Wendung *'ālā mīn hā-ārets* noch immer mit „und das Land verlasse“ wiedergibt, welche Übersetzung schon von vielen Exodusexegeten aufgegeben worden ist. Zum Vergleich: „and they will become masters of the land“ (*NEB*), „und sich des

Landes bemächte“ (Noth, *ATD*, 1959, S. 9). Vgl. auch *KBL* s.v.

Diese erste Lieferung verspricht alles Gute für die Fortsetzung der Arbeit, der wir erwartungsvoll entgegen sehen!

Leusden, Juni 1978

H. A. BRONGERS

* * *

Hans WILDBERGER, *Jesaja*, Neukirchener Verlag, Neukirchen-Vluyn, 1974 (8vo, 96, 80 S.) = BKAT X 6.7.

Der 1. Teilband dieses Jesajakommentars ist mit der Erscheinung der 6. Lieferung abgeschlossen. Er umfasst insgesamt 465 S. und führt zum Schluss des 12. Kapitels. Lieferung X 7 eröffnet den vorgesehenen 2. Teilband. Auch hier ist die Einleitung zum ganzen Kommentar erst am Ende der Arbeit vorgesehen.

Wie bekannt, ist der Jesajatekt im Laufe der Zeiten oftmals um Zusätze vermehrt worden und zwar meistens mit dem Zweck den vorliegenden Text zu aktualisieren, d.h. den jetzigen Umständen anzugleichen. Als solche bezeichnet Verfasser mit vielen anderen Exegeten die Perikopen 10A⁶⁻¹⁹, 10²⁰⁻²³, 10^{24-27a}, 10^{27b-34}, 11¹⁰ (11¹⁻⁹ wird als „echt“ anerkannt), 11¹¹⁻¹⁶. Vielmals sind diese Zusätze durch die einleitende Wendung *bayyōm hahū*, die die Verbindung mit der vorhergehenden Perikope zustande bringt, und weiter durch den Heilscharakter der Aussage, leicht zu erkennen. Die Perikope 11¹⁻⁹ ist als Ankündigung eines zukünftigen idealen Herrschers aus dem Davidshaus zu betrachten. Ihre „Sitz im Leben“ ist bei einem jerusalemischen Königsfest, möglicherweise bei einer jährlich wiederkehrenden Feier, eher aber bei der Inthronisation des Herrschers, zu Hause (S. 440). Wider die Auffassung vieler Fachgenossen wird die Jesajanität von 11¹⁻⁹ vom Verfasser aufrechterhalten. Mühe gibt dabei aber die Festlegung der Weissagung in der Zeit der Wirksamkeit des Propheten. Hier muss auch Verfasser auf eine Antwort verzichten! Wohl bemerkt er mit Recht, dass obwohl sich das „Messiasbild“ von Jes 11¹⁻⁹⁽¹⁰⁾ nicht einfach mit den gewöhnlichen Vorstellungen über das Königtum deckt, sondern diese eine deutliche Korrektur erfahren haben, es doch keines Beweises bedarf, dass auch diese modifizierte messianische Erwartung sich mit dem neutestamentlichen Christusglauben in keiner Weise deckt. Im Alten Testament selbst besitzt sie in Mi 5^{1ff} eine gewisse Parallele, im übrigen hat sie kaum Echo gefunden. Wohl ist ein deutlicher Nachklang von Jes 11 im Messiasbild der Qumranschriften festzustellen, vgl. insbesondere 1 QS^b V, 20ff. Daneben sei noch auf die Psalmen Salomos (17^{24.26ff.28.36.39}, 18^{8f}) hingewiesen (S. 460/1).

Auch die Perikope 11¹¹⁻¹⁶ ist wieder ein Beispiel dafür, wie man das Bedürfnis empfand die jesajanische Weissagung über Assur immer wieder zu aktualisieren. Auch hier verrät sich wieder ihre „Unechtheit“ durch das einleitende *bayyōm hahū*. Der Abschnitt bezeugt die *Hoffnung auf ein neues Israel*, die weite Kreise des Volkes in der nachexilischen Zeit beschäftigt haben muss. Das Hoffnungsbild, das Jesaja selbst in 1-9 entworfen und ein Ergänzer mit 10 erweitert hatte, genügte dem Verfasser

des Abschnittes nicht. Der Messias ist ihm nur Zeichen der anbrechenden Heilszeit, das Heil führt Jahwe selbst herauf, wobei das erlöste Volk das Seine zur Konsolidierung des Heilszustandes beiträgt (S. 475).

Die 7. Lieferung ist ganz den Fremdvölkerweissagungen (13-23) gewidmet. Hier wird man mit dem Begriff *maššā'* konfrontiert, das bekanntlich für die Überschriften der Einheiten der Kapitel 13-23 ein auffallendes äusseres Merkmal ist. Über die genaue Bedeutung von *maššā'* lässt sich nach Kenntnisnahme der einschlägigen, nicht dürftigen Literatur kaum etwas Definitives aussagen. Nach Verfasser ist *maššā'* nicht von der Grundbedeutung von *nāšā'*, sondern von der Formel *nāšā' qōl* herzuleiten. *maššā'* wäre also am besten mit etwa „Ausspruch“ wiederzugeben (vgl. 2 Kō 9²⁵, Jer 23^{33f}, Nah 1¹, Hab 1¹, Sach 9¹, 12¹, Mal 1¹).

Jes 13-23 besteht, aufs Ganze gesehen, aus *jesajanischen Worten*, die vorwiegend an fremde Völker gerichtet sind, und einer *Sammlung von Fremdvölkerweissagungen* aus exilisch-nachexilischer Zeit. Bei beiden Teilen ist je mit Nachträgen zu rechnen (S. 498). Immerhin hat mit 13 einmal eine selbständige Sammlung begonnen, welche die jetzigen Kapitel 13-23 umfasst haben muss (S. 505).

Wie üblich zeigt sich auch diese Arbeit durch Gediegenheit und Akribie aus und dürfen wir deshalb weiteren Lieferungen mit Vertrauen entgegen sehen.

Leusden, juni 1978

H. A. BRONGERS

* *

Karl ELLIGER, *Jesaja II*, Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag, 1974 (80 S., 8vo) = BKAT XI 5.

Die vorliegende Lieferung bringt die Auslegung von Jes II bis auf 44⁶⁻⁸, nachdem sie bei 43¹⁰ angefangen hat. Die lange Perikope bietet dem Exegeten keine überaus grossen Schwierigkeiten. Das erhellt schon aus dem bescheidenen Umfang der sekundären Literatur. Es sei nur auf einigen Kleinigkeiten hingewiesen. Man mag sich z.B. fragen, ob unter Umständen das *Wāw*, das in einer Parallelismus membrorum-Verbindung den zweiten Stichos einleitet, in der Übersetzung nicht besser unbeachtet bleibe, vor allem da, wo sich Aufrechterhaltung des *Wāws* der Logik widersetzt. Wir entnehmen einige Beispiele der Perikope 44¹⁻³:

Aber jetzt höre, Jakob mein Knecht
und Israel, den ich erwählt! (V 1).

Es ist klar, dass hier nicht zwei Personen zum Hören aufgerufen werden, weil Jakob und Israel identisch sind. Das Anfangswāw von *wēyisrā'ēl* kann also kein Kopula sein und soll in der Übersetzung besser unbeachtet bleiben, wie es in modernen Bibelübersetzungen auch oftmals geschieht.

Genau so möchten wir mit V 2 verfahren:

So hat Jahwe gesagt ...

„Fürchte dich nicht, mein Knecht Jakob,
und Jeschurun, den ich erwählt!“

und mit V 3^b:

Ich giesse meinen Geist auf deinen Samen
und meinen Segen auf deine Schösslinge.

Noch sei auf 44⁶ hingewiesen, das meiner These eine sehr willkommene Stütze bietet:

So hat Jahwe gesagt, der König Israels
und sein Erlöser, Jahwe Zebaoth.

Hier lässt LXX* das *Wāw* fort, wie es auch viele Modernen tun¹⁾.

Unsere zweite Bemerkung bezieht sich auf 43²⁷:

„aber deine *mēlišim* lehnten sich auf gegen mich“.

Wer sind mit diesem Terminus gemeint? Die alten Übersetzungen gehen weit auseinander, wie auch die modernen. Die ersteren schwanken zwischen politischen Führer und geistlichen „Lehrer“, die „Dolmetscher“ des göttlichen Wortes. Heutzutage denkt man ebenfalls an führende Männer, z.B. an „Mose und die Propheten“ (Rignell, Johanson, Muilenburg). Mitunter wird auch an Priester, Volksführer, Richter und Könige gedacht. v. Waldow übersetzt direkt „Fürsten“. Wir schliessen uns aber der Meinung des Verfassers an, dass für eine richtige Interpretation am besten von der Untersuchung H. N. Richards (VT 5, 1955, 167-179) auszugehen sei. Nach R. bedeutet die Wurzel *liš* einfach „frei oder gross reden“. Das pt. hi. *mēliš* meint in den übrigen alttestamentlichen Belegen immer jemanden, der sein Wort machen kann und das hier *ex officio* tut: Gn 42²³ vielleicht den Dolmetsch, eher den Unterhändler, Hi 33²³ den Anwalt, 2 Chr 32³¹ den Gesandten. Nach Verfasser wäre also das allgemeine „Wortführer“ oder „Sprecher“ in 27 eine angemessene Übersetzung. „Gedacht ist parallel zu dem seine Sippe anführenden Erzvater Jakob anscheinend in der Königszeit an die Spitzen des inzwischen zum Volk herangewachsenen Israel. Das heisst: Das Wort *mēlišim* ist vielleicht eine Sammelbezeichnung für die Regierung, als die „Sprecher“ nicht vor Gott, wohl aber vorm Volk und für ihr Volk zu anderen Regierungen. Dabei können die Könige und ihre Beamten gemeint sein, aber auch die Könige allein (S. 383). Obwohl hiermit das erlösende Wort noch nicht gesagt ist, lässt sich vielleicht doch diese Ansicht als eine gute Arbeitshypothese verwenden.

Leusden, juni 1978

H. A. BRONGERS

* *

Othmar KEEL, *The Symbolism of the Biblical World; ancient Near Eastern Iconography and the Book of Psalms*; translated by Timothy J. HALLETT. New York, The Seabury Press, 1978 (422 pp., XXVIII plates). \$ 24.50.

The translation into English of Othmar Keel's study of the relations between ancient iconography and the Psalms, published in 1972 as: „Die Welt der altorientalischen Bildsymbolik und das Alte Testament; am Beispiel der Psalmen“, is much to be welcomed.

Apart from the textual survey, the book contains 24 pages of photographs and over 500 line drawings, made partly by the author, partly by his wife. The object of this book is not just to illustrate certain *realia* in the Old Testament; rather, it is meant as a stimulus „to see through the eyes of the ancient Near East“ (p. 8). As it is pointed out in the Introduction, ancient Near Eastern pictures, often better than texts, are apt to reveal something of the

¹⁾ In einer „Mitteilung“ in der nächsten Lieferung der ZAW haben wir viele alternativen Übersetzungen des Anfangswāws zusammengetragen.

notions and feelings that originally were associated with phenomena — partly natural and common phenomena — as mentioned in the Bible. This particularly holds true of Egyptian pictures, which, as a kind of monumental hieroglyphics, were not intended merely to be seen but in a way to be read („thought-picture“). So it appeared useful to make a systematic comparison between ancient Near Eastern iconography and the conceptual world of a biblical book.

The materials of this work are grouped thematically: I. Conceptions of the cosmos; II. Destructive forces; III. The temple: place of Yahweh's presence and sphere of life; IV. Conceptions of God; V. The king; VI. Man before God. A detailed index of biblical references, on the other hand, leads from biblical passages to the pictures and their discussion.

The book, in fact, has a twofold function: it is a cultural-historical commentary pointing to systems of reference from which Old Testament images may be better understood, and, at the same time, it contains a theology of the Psalms, indicating how Israel, often using current conceptions, tells of its very own experience and way of life. Moreover, we sometimes find interesting comparisons of conceptions in different non-Israelite cultures, especially in Egypt and Mesopotamia (see e.g. pp. 46, 291 ff., 297 ff.).

Of the many passages offering valuable insight or suggestions I might mention the one on pp. 9f. (English edition), where the „multiplicity of approaches“ characteristic of Egyptian iconography is connected with a peculiar diversity of aspects in the Psalms (cf. p. 20 on Plato's reaction to perspective painting; also p. 37 and the note on Fig. 39). In Egyptian pictures the parts of an entity may be shown from diverse points of view; or, according to its function within the scene, the same phenomenon (e.g. the sky) may be represented by different images („symbols“). A similar diversity occurs in the Psalms, when, for example, the region beneath the inhabited earth is sometimes understood as the domain of the waters, sometimes as the realm of the dead — a comprehensive view not being aimed at. On pp. 62f., under the heading „Spheres of death“, it is remarked that expressions such as „the gates of death“ (Ps. 107,18) are not just images but rather indicate „exemplary reality“, which, insofar as it is 'exemplary', encompasses realms larger than the realm of concrete appearance; inasmuch as it is 'reality', however, it can also be concretely understood. Similarly, natural phenomena such as heaven, sea, night, point beyond their „superficial reality“. From observations like these the author criticizes modern representations of the „ancient Near Eastern picture of the world“, which in his view are profane, lifeless and lacking transparency (p. 56). An important argument is also found on pp. 308 ff., where, starting from the proskynesis as a fear-response to an overwhelming experience, the author denies that religion begins with „man's need and longing for something holy and absolute“.

In a few instances Keel's discussion of Psalm passages reflects something of the — mostly cultic — hypotheses that flourished in the nineteen-fifties and -sixties. On p. 225 it is maintained that „Ps. 105 forms a transition to the actualization of the Sinai theophany“ and that „Ps. 78 leads up to the actualization of Nathan's prophecy“ — all of which seems doubtful, to say the least of it.

On p. 193 the author, following Mowinckel a.o., explains certain oracles in the Psalter as utterances of „cult prophets“. As pointed out elsewhere, it is, I believe, more likely that these divine words are to be understood as very genuine, though specific, elements of temple-singing: in them prophecy — as manifested in the sanctuary — is transposed to the level of official liturgy.

It goes without saying that more details may be open to criticism. On p. 98 (note on Fig. 126) the contention that Ps. 121,6f. „indicates measures the gods could take in their function of guarantors of oaths“ seems far-fetched. The explanation of Ps. 35,2 as an entreaty that „Yahweh serve as the suppliant's shield-bearer“ (p. 222) almost certainly distorts the meaning of the text. In general, however, the author's approach appears to be very sound and illuminating.

A psalm text is often added to the pictures in this book. In many cases the picture may be supposed to really clarify the conceptions contained in the biblical passage (see e.g. Figs. 97, 311, 316, 408, 412). Still, the procedure sometimes appears problematic, because — as the author himself observes — „diametrically opposed apprehensions of the same phenomenon“ may be presented (pp. 12f.). Indeed, the combination of a picture and a psalm text often urgently asks for elucidation (see e.g. Figs. 28, 71, 72, 287, 323, 379). As it is remarked in the Introduction, „reading of the text should make clear the sense of the juxtaposition“ (p. 12). The author continues: „Even should this not be the case, it makes little difference, for the present work intends above all to suggest a particular approach“. The opinion that „it makes little difference“ is somewhat dubious, I think. Faced with, for example, Fig. 29 (a representation of the sky goddess Nut, the earth god Geb, and the air god Shu, superimposed by Ps. 33,6a: „By the word of the LORD the heavens were made“), a reader who might start by looking at the pictures and not by reading the text would probably realize indeed the particular approach; it is doubtful, however, if the combination of the psalm text and the thoroughly mythical picture would add anything to his understanding of either. In several cases such understanding is furthered, in fact, by a short explanation, which as a third element is added to the psalm text and the picture, and often clarifies the relation between them (see e.g. Figs. 40, 43, 254, 389). In my view it would be useful if this procedure could be extended to other instances.

The English edition of the book, as well as the second German edition, insert additions and corrections made by the author. Several line-drawings have been renewed too. Literature references have been removed to a section „Notes“, which relieves the text and is, I think, an improvement.

The format of the book has been considerably diminished, which in itself is not necessarily a loss. Neither is it a serious drawback that many drawings were somewhat reduced in size — although on an average the illustrations are less sharp now; also, reduction to hardly one fourth of the former size (see e.g. Figs. 62, 63, 92, 282, 283, 381) seems overdone. Anyhow, reductions are always regrettable where the pictures became more or less unclear in relevant details — which happened time and again (see e.g. Figs. 7, 86, 336, 405, 433a). The photographs, which originally harmonized well with their environment, have

been placed together after chapter IV in the English edition and, what is worse, have deteriorated in quality. On the whole, the English edition is certainly less beautiful than the original German book.

Being no native speaker neither of German nor of English, I have to be cautious in criticizing the translation. Sometimes an imperfect rendering is indicated by an unevenness in the text: thus on p. 56b, where "transparency" should be "lack of transparency", and on p. 136a, where the Sumerian king comes in a bit awkwardly. The "series of extensions" spoken of on p. 161a is not found in the figure in question (218), no more than in the German text. The word "epic" on p. 244b should be "narrative" ("erzählende Literatur"). On p. 230a "im vorderasiatischen Raum" is translated as "in Asia Minor" — which, however, must be a slip of the pen: on p. 322a this same area is called Anterior Asia.

Some irregularities may be due rather to the publisher than to the translator. The griffin and three men mentioned on p. 51 are obviously to be found at the *left* of Fig. 46, not at the "upper right" and "lower right". The point is that Mr. Keel, making a new drawing of the cylinder seal, started from another point of view. Likewise, the winged lion of Fig. 43 (a cylinder seal again) disappeared from the extreme right — in the picture, not in the text (p. 49). On page 52, with reference to Fig. 51, we are told of the tail, figure, and lowest head of a monster; as only the upper left of the former Fig. 51 was printed, the discussion of these elements is aimless in a way. Most remarks on Fig. 440 (p. 327) are utterly unintelligible, because only half of the picture was brought over to the English edition.

Imperfections such as these are highly to be regretted in the presentation of a work that documents so much insight, perseverance, and skill.

Amstelveen, March 1979

TH. BOON

* *

H. G. M. WILLIAMSON, *Israel in the Books of Chronicles*. Cambridge, Cambridge University Press, 1977 (22 cm., 170 pagina's). Prijs £ 7.50.

De schrijver H. G. M. Williamson heeft met deze gedegen studie nieuwe wegen gebaad voor de exegese van het tweedelige bijbelboek Kronieken. Hij heeft duidelijk aangetoond, dat dit bijbelboek niet exclusivistisch over Israël spreekt en ook niet zonder meer Juda als het ware Israël aanspreekt. Vrijwel algemeen werd door vakgeleerden aangenomen, dat er in Kronieken een sterke anti-samaritaanse tendens is te bespeuren. De auteur maakt echter o.a. bij zijn bespreking van II Kron. 13 (waar die anti-samaritaanse tendens vooral door de uitleggers werd gesignaleerd) duidelijk, dat hier geen sprake van blijkt te zijn. Wel moet hierbij worden gevraagd, of het juist te noemen is dat men zich in de na-exilische tijd niet meer zou hebben geïnteresseerd voor de legitimiteit van de davidische dynastie (p. 111v.).

Het eerste deel van de studie is noodzakelijkerwijze gewijd aan de vraag, of wij een gemeenschappelijke auteur moeten zoeken achter de boeken Kronieken en Ezra-

Nehemia. De meest gangbare opvatting luidt bevestigend. Maar Williamson bestrijdt dit op goede gronden; hij heeft de taak op zich genomen, om datgene wat reeds lang (op grond van vroegere onderzoekingen) als vaststaand werd beschouwd opnieuw en tot op de bodem uit te graven. Daarbij komt allereerst ter sprake de overeenkomst tussen het slot van II Kronieken en het begin van Ezra (in vrijwel alle inleidings-boeken geldt deze namelijk als argument vóór een gemeenschappelijk auteurschap). Williamson beschouwt II 36:22v. als niet-behoorend tot het oorspronkelijke werk (p. 10). Het onderzoek van woordgebruik, stijl en ideologie toont volgens hem duidelijk aan, dat er van twee verschillende auteurs sprake moet zijn. De stijl en het woordgebruik verschillen al te zeer. En waar er overeenkomst is kan dat teruggaan op het nog weinig bekende bijbelse hebreuws van die tijd (het LBH, Late Biblical Hebrew, p. 40vv.). Ook de ideologische verschillen zijn te groot, dan dat een gemeenschappelijke auteur kan worden aangenomen. Over gemengde huwelijken spreekt Kron. allermint zo afkeurend als Ezra-Nehemia (p. 60), de 'verging op korte termijn' (immediate retribution) is daarentegen niet in Ezra-Nehemia te vinden (p. 67). Dat eerste deel van zijn studie heeft Williamson nodig om duidelijk te maken, hoe Kronieken over 'Israël' spreekt. Het blijkt, dat de exclusivistische tendens (die men meende te vinden als men uitging van één werk Kronieken-Ezra-Nehemia) niet of nauwelijks aanwezig is. Met betrekking tot de oude geschiedenis van Israël blijkt, dat Ezra-Nehemia veel meer nadruk legt op de exodus en op de afstamming van Abraham, maar dat Kron. een sterk accent legt op de afstamming van Jakob-Israël en op het nieuwe begin met David (p. 62).

In het tweede deel van zijn studie onderzoekt Williamson nauwgezet de teksten, waarin de naam Israël voorkomt. Daarbij komen zinvol drie aparte perioden aan de orde: die van de oude geschiedenis en de ongedeelde monarchie, — die van het verdeelde rijk, — en die van Hizkia tot de babylonische ballingschap. Een cruciale tekst voor de visie op de oude geschiedenis is I 5:1-2. Williamson concludeert (o.i. terecht) dat wij ons moeten houden aan de MT: Jozef en zijn zonen verwierven het eerstgeboorterecht, al wordt in de genealogie anders gerekend. Deze visie is in de verdere hoofdstukken van Kron. volgehouden (p. 95). In de beschrijving van Davids geschiedenis ligt in Kron. alle nadruk op het bijeenhoren van de twaalf stammen. Over de tweede periode is (vooral door het werk van Von Rad) de meest-gangbare opvatting, dat de Kronist alleen die elementen, die trouw bleven aan de davidische lijn, als het ware Israël beschouwde. Maar Williamson maakt ons duidelijk, dat in Kronieken wel vaak de naam Israël voor Juda gebruikt wordt, doch niet om het noordelijke rijk uit te sluiten, maar om aan te geven dat er in Juda een ononderbroken lijn was met het Israël van vroeger dagen. Daarbij moet vooral aandacht worden geschonken aan het gewicht dat de Kronist geeft aan het gebruik van die naam óók voor het noordelijke rijk (p. 107). Zelfs terwijl hij terdege rekening houdt met de deling van het rijk ziet toch de Kronist Israël niet uitsluitend aanwezig in Juda en Benjamin, maar evengoed in het noordrijk (p. 110). Wat betreft de derde periode (II Kron. 29-36) meent Williamson, dat de Kronist de regering van Hizkia ziet als een herrezen salomonisch rijk. Deze visie op Kron. is belangrijk, omdat daaruit kan blijken, dat de Kronist

geen exclusivist was, die de 'Samaritanen' afschreef en dat er in zijn geschrift een duidelijk eschatologisch uitzicht is op de hereniging van geheel Israël (p. 126). De term 'Israël' is in de periode van na de val van Samaria een aanduiding van 'the full extent of the remaining population' (p. 128). De exegese, die Williamson geeft van II 31:5v. is overtuigend, namelijk: de dichterbij-wonenden deden méér, zij gaven zelfs de tienden van runderen en kleinvee (p. 129). De vertaling van II 31:6 moet dus niet zijn (zie NBG): 'ook zij brachten de tienden...', maar: 'zij brachten zelfs de tienden...'. Wij menen, dat Williamson erin geslaagd is aan te tonen, dat de Kronist niet alleen suggereert dat alle twaalf stammen een integraal deel van Israël zijn, maar dat hij ook aanwijst hoe de praktische uitwerking van die conclusie in de gemeenschap van zijn dagen tot stand kan komen (p. 139).

Het boek van Williamson is ongetwijfeld van grote betekenis voor de verdere bestudering van Kronieken. De schrijver heeft een groot vertrouwen in de ons overgeleverde masoretische tekst. Hij toont b.v. aan de hand van de safaitische inscripties aan, dat de vorm van de simeonitische genealogie geen argwaan behoeft te wekken (I 4:24-43). Dit betekent echter geen vorm van dogmatisme, want hij beschouwt I 5:23-26 (terecht?) als secundair (p. 77, 82).

Slechts bij enkele teksten lijkt de exegese mij bedenkelijk. Bij II 11:3 vermeldt de schrijver niet, dat door de Kronist het woord *yèter* uit de Koningen-tekst is weggelaten. Dit beïnvloedt de uitleg echter nauwelijks, want *yèter* zou *abundantia* kunnen betekenen; en zelfs de Kronist beschouwt de noord-israëlieten niet als de elite van Israël (p. 109). De exegese van II 15:17 is dubieus, want er staat niet, dat Asa de hoogten 'niet wegdeed', maar dat zij 'niet verdwenen' (p. 104). Bij de uitleg van II 20:29 (p. 105v.) heeft Williamson mij niet kunnen overtuigen, dat met 'Israël' niet 'Juda' zou bedoeld zijn; er wordt immers direct daarop over 'het rijk van Josafat' gesproken.

Wij signaleerden slechts enkele drukfouten, n.l. op p. 76 (in het notenapparaat is een cijfer weggevalen), op p. 80 (r. 16 v.b., waar 33 i.p.v. 3 gelezen moet worden) en op p. 107 (r. 7 v.o.: Israël te lezen).

Het boek is, vooral door zijn inhoud, maar ook om zijn uitvoering, in alle opzichten aanbevelingswaardig!

Arnhem, sept. 1978

K. ROUBOS

QUMRAN

Paul GARNET, *Salvation and Atonement in the Qumran Scrolls*. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1977 (VIII + 152 pages) = Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 2. Reihe, Band 3. Price: DM 24.—. ISBN 3 16 140191 3.

The author begins the preface to his study as follows: "The present work is a revision of my 1971 Ph.D. dissertation in the Faculty of Religious Studies, McGill University, Montreal: *Atonement Ideas in the Qumran Scrolls*. It also incorporates material from my article,

"Atonement Constructions in the Old Testament and the Qumran Scrolls" (to be found in *The Evangelical Quarterly* 46 (1974), pp. 131-163). Further on we read that "the soteriology of Qumran is worth exploring quite apart from any light it may shed upon the origin of early Christian doctrine", and: "The present study will examine the atonement ideas in the Scrolls in the context of Qumran soteriology, since atonement is a means of salvation. This material will be approached through the Old Testament and the intertestamental literature rather than through the New Testament, so as to avoid 'reading back' Christian ideas into the Scrolls".

In chapter I the author examines the soteriology of the emerging Qumran Community (the Words of the Heavenly Lights, Psalm 154, the Prayer of Nabonid, the Hymns by the Founder of the Community). Chapter II deals with the Leader Hymns and the Hymns by a Member of the Community. Chapter III discusses the Atonement passages in the Manual of Discipline, chapter IV the Addition to the Manual (IQS VIII, 15b-IX, 11), the Messianic Rule (IQSa), the Book of Blessings (IQSb), the Testimonia text and the Damascus Document, writings dating from the Hasmonaean and the Pompeian period. Chapter V deals with the atonement ideas in the remaining scrolls (the War Scroll, the Habakkuk Commentary, some smaller scrolls from the Herodian period and finally a number of miscellaneous scrolls). A summary and the author's conclusions are to be found on pp. 112-120. Two appendices discuss "putative allusions to the Isaianic servant" and the usage of *KPR* in the Old Testament and the Scrolls. The study ends with a bibliography, a list of passages quoted and an index of subjects discussed.

In my opinion the author's method: investigating the contents of the Qumran writings without reading New Testament doctrines into them, is very sound. Especially during the early years of Qumran study these writings have been read too much through New Testament spectacles, which led to the conclusion that New Testament ideas were already present in the Qumran Community. This is of course a circular reasoning. Garnet's conclusion that the Qumran writings, though speaking of sufferings for the Community's "Founder" and for its members, *do not witness a vicarious suffering*. (It is better not to call the Teacher of Righteousness the Founder of the Community; the Teacher "found" the Community, was rather its "Finder" and Organizer, comp. p. 7 note 2: "the title 'Finder of the Community' would be as appropriate for the composer of these hymns as 'Founder'"). Salvation, included forgiveness, is a gift of God's grace and is bestowed by way of knowledge and trust, knowledge of God's saving ways and knowledge of his will as revealed by the Teacher of Righteousness. Joining the Community and accepting its understanding of the Law is a means of salvation. On p. 119 the author concludes "that our first-hand source for the sectarian Judaism of the time of Christ does not seem to provide a background for the way the gospels have presented the significance of the sufferings of Jesus". He rejects the opinion that Isaiah 53, often referred to in the New Testament, played an important role in Qumran thought, though there may be some literary allusions. This statement seems to be correct. Summarizing we may say that Garnet has provided us with a careful investigation of a specific subject in the

Qumran literature and has given us an example of a sound method.

Groningen, July 1979

B. JONGELING

* * *

M. DELCOR et alii: *Qumrân. Sa piété, sa théologie et son milieu*. Paris-Gembloux, Editions Duculot et Leuven, University Press, 1978 (25 cm., 427 pp.) = Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium XLVI. ISBN 2 8011 0154 0. Prix: 1.550 FB.

Ce livre contient une trentaine de communications faites par les qumranologues lors de la XXVII^e semaine biblique de Louvain en 1976, introduites par l'organisateur et président du congrès: M. Delcor.

Dans sa communication «Die Qumranforschungsstelle Marburg und ihre Aufgabenstellung» (47-54) H. Stegemann annonce le projet d'un dictionnaire des textes de Qumrân, préparé par le centre de recherches qumraniennes de Marburg. Ce dictionnaire combinerait l'approche des dictionnaires hébreux classiques avec celle du dictionnaire de Bauer pour le Nouveau Testament. L'approche globale de ce dernier permettra une révision constante et une continuation de la concordance de Kuhn. Une attention particulière sera donnée au double traitement synchronique et diachronique des entrées, mais on n'a pas l'impression que des méthodes lexicographiques plus modernes seront employées. Toutefois, les premiers résultats de ce travail, promis pour cette année, sont impatientement attendus.

Dans une communication importante sur les écrits préesséniens de Qumrân (91-106) J. T. Milik prouve, sur la base des données toponymiques, l'origine samaritaine du Testament de Lévi. Le même lieu de composition est retenu pour le Testament de Juda, qui, d'après l'auteur, serait présent à Qumrân sous forme de deux fragments araméens de 4Q dont il donne la transcription. Néanmoins, le degré de vraisemblance de cette identification reste discutable, car tout ce qu'on peut dire avec l'auteur est que le fragment «se place toutefois d'une façon satisfaisante dans le contexte de TJu, 12, 11-12...» (98). Plus convaincante est l'hypothèse que les bribes de 3Q7, appartenant à la version hébraïque de l'Apocalypse des Jubilés, se placent dans le contexte de TJu 25.1-2. Pour Milik, ces testaments, ainsi que d'autres pseudépigraphes, étaient composés en langue araméenne et traduits en hébreu. D'origine samaritaine, on ne négligea pas d'en faire une version judéenne. Voici donc la thèse courante d'un original hébreu abandonnée. Il me paraît pourtant que les critères développés par M. de Jonge (*The Testaments of the Twelve Patriarchs*, Assen, 1975, 130-131) qui lui permettent de dire que le document araméen de base du Testament de Lévi reflète un original hébreu, n'ont pas été réfutés et ainsi la polémique à ce sujet n'est certainement pas close.

La communication de J. van der Ploeg sur une *halakha* inédite de Qumrân (107-113) a donné lieu à un vrai coup de théâtre lors du congrès: Y. Yadin reconnaissait dans les fragments discutés une copie du fameux *Rouleau du Temple*! Entre-temps, ce dernier a publié ce document,

l'édition hébraïque comportant trois tomes: une introduction (tome 1), une édition commentée, une édition non annotée du texte restitué et une concordance (tome 2) et, finalement, un album de photographies (tome 3) (*Megillat ha-Miqdash*, Jérusalem, 5737). En passant, je signale également la parution d'une excellente traduction française annotée préparée par André Caquot (*ETR* 53, 1978, 443-500).

P. W. Skehan nous a rendu un service appréciable en publiant dans l'appendice de sa contribution sur «Qumran and Old Testament Criticism» (163-182) une collation complète de psaumes de 4Q. Ainsi il apparaît, pour citer un exemple, que le manuscrit C du premier siècle A.D. a dans Ps 49.13 la leçon יבין, leçon déjà connue de la Septante, de la version syriaque et de la Vulgate et suivie par la Bible de Jérusalem («L'homme dans son luxe ne comprend pas»). Le problème textuel est complexe à cause de la présence d'un refrain qui a été répété dans le verset 21. On avait bien vu déjà que l'assimilation de יבין et de ילין n'aurait pu se faire que dans un texte hébreu. Bien qu'on puisse défendre le TM (appuyé d'ailleurs par le Targum Onkelos, la Quinta et Jérôme), surtout sur la base d'un arrangement de style subtil, בל ילין (13) — לא יבין (21), la leçon de 4QPs nous oblige à réexaminer l'évidence textuelle. Pour suivre les critères établis dans le «Compte rendu préliminaire et provisoire sur le travail d'analyse textuelle de l'Ancien Testament hébreu» (voir Vol. 3: *Livres poétiques*, Stuttgart, 1977), le TM devrait désormais être évalué «C», c'est-à-dire qu'il y a un coefficient de doute considérable quant au caractère le plus primitif du TM.

H. Stegemann nous a livré une étude intéressante sur «Die Gottesbezeichnungen in den Qumrantexten» (195-217). Pour l'auteur la situation était telle que le tétragramme du texte hébreu était lu אלהים dans le judaïsme «babylonien» (en araméen אלהא), אל (אלהא) dans le judaïsme palestinien, qui est également documenté par les textes de Qumrân, et אדוני dans le judaïsme hellénisant. Quoiqu'on ne puisse dire que les indices pour une telle hypothèse manquent, on ne peut pas, toutefois, se débarrasser de l'impression que l'auteur a trop schématisé. Ainsi, les fragments grecs publiés par B. Lifshitz sont cités (206, note 37), mais il n'est pas dit que θεός prend au moins une fois la place du tétragramme du TM (Za 4.9) si non deux fois (Jl 1.14) si les restaurations du texte par Lifshitz sont correctes. Quant à 1QApGen, il faut quand-même constater que le tétragramme est une fois représenté par מרה, trois fois par אלהא, une fois par אל עלין et une fois par un pronom non-ambigu. Finalement, une comparaison du texte du Siracide de Masada avec celui du manuscrit B de la synagogue du Caire sur ce point permet aussi d'autres conclusions (voir G. Howard, *The Tetragram and the New Testament*, *JBL* 96, 1977, 63-83, un article qui n'a pas été signalé par l'auteur).

Dans sa contribution «Les Antiquités Bibliques du Pseudo-Philon à la lumière des découvertes de Qumrân» (313-331), P.-M. Bogaert donne d'abord le texte critique et la traduction du chapitre 60 de ce livre. Ensuite, il caractérise le poème du chap. 60 comme un psaume d'exorcisme, un court midrash sur le début de la Genèse (suivant ainsi M. Philonenko, *Remarques sur un hymne essénien de caractère gnostique*, *Semitica* 11, 1961, 43-54) et comme un psaume autobiographique. Finalement, il

discute du caractère prétendu essénien de ce chapitre pour conclure qu'«aucune des interprétations, qumranienne, gnostique ou 'orphique', n'est praticable» (330). Sur la base du contexte immédiat, l'auteur rejette l'interprétation qui voit dans le (in) multis du 3c une équivalence de rabbîm. A la page 324, Bogaert remarque qu'on ne peut pas exclure l'équivalence compaginatio = συμπαγία, συμπηγία ou σύμπηξις en ajoutant qu'il n'a pas trouvé d'attestation d'une telle équivalence. Je constate seulement que le *Lexicon graece latinum manuale* (Lipsiae, 1830) donne comme équivalent latin de σύμπηξις «compages», un synonyme de compaginatio.

Une étude approfondie et extrêmement équilibrée sur «Qumran und der Hellenismus» (333-372) est due à M. Hengel. L'auteur montre d'une façon convaincante les influences hellénistiques sur Qumrân, notamment dans les domaines économiques et techniques et en ce qui concerne les techniques militaires décrites dans le *Rouleau de la guerre*. Mais ces influences sont aussi discernables dans la forme juridique de la communauté qumranienne, dans la doctrine des «deux esprits» et dans les horoscopes et elles ont conditionné l'interpretatio graeca.

Un travail de synthèse remarquable nous est présenté par J. Schmitt dans sa contribution «Qumrân et la première génération judéo-chrétienne» (385-402). Il faut en savoir gré à l'auteur d'avoir poussé la discussion que j'avais entamée moi-même dans le passé (*Biblica* 52, 1971, 537-540).

L'étendue d'une recension ne permet pas un examen détaillé de toutes les communications. Les lecteurs s'intéresseront certainement à la présentation du volume VII de *DJD* par M. Baillet (75-89) ou à l'article de W. H. Brownlee sur «The Background of Biblical Interpretation at Qumran» (183-193) avec ses définitions (encore discutables à mon avis) du terme peshér. Ils seront impressionnés par la reconstruction de l'histoire complexe du messianisme à Qumrân donnée par A. Caquot (231-247) ainsi que par la contribution de Sh. Talmon sur «The Emergence of Institutionalized Prayer in Israel in the Light of the Qumran Literature» (265-284) et ils seront inspirés par les hypothèses suggestives lancées par A. Jaubert dans quelques «Fiches de calendrier» (305-311).

Il y a très peu d'erreurs d'impression: les notes 26-28 manquent dans le corps du texte p. 156; p. 279, ligne 16, il faut lire «worship» au lieu de «worhisp». Je relève une coquille amusante dans l'article de J. Coppens sur «Le célibat essénien»: pour «relations textuelles» (302, ligne 5) il faut lire: «relations sexuelles»!

Strasbourg, le 11 Août 1979

JAN DE WAARD

SYRIACA

THE OLD TESTAMENT IN SYRIAC ACCORDING TO THE PESHIṬTA VERSION. Edited on behalf of the International Organization for the Study of the Old Testament by the Peshiṭta Institute, Leiden, General Preface, 1972. Part IV, 6: Canticles or Odes — Prayer of Manasseh — Apocryphal Psalms — Psalms

of Solomon — Tobit — 1(3) Esdras, 1972. Part IV, 3: Apocalypse of Baruch — 4 Esdras, 1973. Part II, 4: Kings, 1976. Published by E. J. Brill, Leiden.

A critical edition of the Syriac Bible is an old desideratum. Although during the last hundred years different projects were set up with this aim, they all remained without result. The failure of those enterprises was all the more significant since L. Haefeli in a thorough and comprehensive study of the different problems concerning the Old Testament Peshiṭta text (1927) reached a rather pessimistic judgement as to the possibility of its critical edition.

Apparently to avoid a similar failure the members of the Peshiṭta Institute at Leiden, where on behalf of the «International Organization for the Study of the Old Testament» and in collaboration with scholars from various countries the new edition is prepared, have clearly fixed the scope of their work. This is in fact a very limited scope, but perhaps the only one that can be reached within reasonable limits of time and effort. They have abandoned the attempt to reconstruct the «original» or the oldest accessible Peshiṭta text. Instead they have applied the following method: firstly, one basic manuscript is chosen, which is reproduced as faithfully as possible (only the necessary corrections are introduced); secondly, all the variant readings from other manuscripts are registered in the apparatus.

One could object that this is not a critical edition of the Peshiṭta, but only a critical evaluation of the text of one manuscript. However this method seems to me to be quite justifiable. Given the relative rarity of old manuscripts and the fact that the first period of the transmission of the text is almost completely enshrouded in darkness, it would be very often too hazardous an enterprise to appoint such or such a reading as the original or the oldest one. In the present state of our knowledge concerning the Syriac Bible, the result of such conflation work would be very unsatisfactory. Moreover, the method followed here is not different from what is adopted for other editions of Syriac texts, where the faithful reproduction of one manuscript and the consigning of all variant readings to the apparatus is considered a norm of objectivity (cf. R. Draguet, «Une méthode d'édition des textes syriaques», in *A Tribute to A. Vööbus*, ed. R. H. Fisher, Chicago, 1977, p. 13 ff.).

Another question that can be raised concerns the choice of the basic manuscript, the famous codex Ambrosianus B. 21 Inf. (6th-7th c., designated as 7a1) (except for a few lacunae and for some small biblical books, where other mss. were used, see *General Preface*, p. vi-vii), of which a photolithographic edition was brought out by A. M. Ceriani (Milan, 1876-1883). Some scholars have severely criticized the text of this codex, and even recently W. Strothmann, when discussing the text of the Song of Songs, published in the *Sample Edition* of the Peshiṭta Institute (1966), has drawn attention to a number of mistakes and defective readings in the Ambrosian ms. and to the unsystematic usage of dots and diacritical points, which sometimes bear on the interpretation of a passage («Zur neuen Edition der Peshiṭta», in *ZDMG*, Suppl. I, 2 1969, p. 526-530). On the other hand, in favour of this choice one can adduce the early date of the codex and the fact that it contains an almost complete Bible, which is rare

for old mss. and which is important for the homogeneity of the edition. Moreover, recent studies, especially by M. D. Koster (*The Peshitta of Exodus*, Leiden, 1977) have shown, convincingly in my opinion, that the Ambrosian ms., at least as far as Exodus is concerned, represents a type of text that is older than that which is preserved in the later "standard" mss. (later than the 8th c.) and on which most of the existing Peshitta editions were based, and that this older type has an intermediary position between the oldest stage of the Peshitta (partly accessible in the important ms. Brit. Mus. Add. 14.425) and the later "standard" tradition. If this view is right (it still has to be examined how far it is valid for other biblical books), then this would become a strong argument to justify the choice of the Ambrosian ms. as the base of the edition. The small deficiencies of its text are not of a kind to counterbalance its important position in the textual history.

The text of the Ambrosian codex (or of another ms. that, especially for the texts published in the first volume, was chosen to supplement the Milanese ms.) is faithfully reproduced. The verse numbering is in general taken over from R. Kittel's Hebrew edition or — for the books transmitted in Greek — from the edition by H. B. Swete. In the first two volumes all the punctuation marks and the diacritical points of the basic ms. are preserved (for the Odes even a system of dots to facilitate alternating recitation is also reproduced). In some rare cases — where this is absolutely necessary — dots (especially the *seyāmē* or some punctuation marks) are added between small square brackets. All other departures from the basic text (corrections, additions, omissions) are indicated by cross signs (which are too easily confused perhaps with the *crux interpretum* of other editions). For such cases the original, defective reading of the basic text is recorded in the first apparatus, which contains additional information on the basic ms. (remarks on the legibility, erasures, corrections in the ms., marginal readings etc.).

The complement of the critical presentation of the text of the basic ms. (in the printed text and the first apparatus) is a very developed second *apparatus criticus*, where, at least for the first two volumes, all the variant readings are registered (except obvious clerical errors occurring in one ms. only — these are mentioned in the description of the ms. in the introduction). Thanks to its clear disposition and the use of easily understandable *sigla* (by which the age and the content of the mss. are indicated), it gives a good survey of the development of the text throughout its transmission. The large manuscript basis on which this apparatus was worked out, is one of the greatest merits of the edition. Indeed, as a result of assiduous searches, both in western and eastern libraries, an impressive number of mss. were collected, of which a preliminary list was published in 1961, and which was later expanded in various *Peshitta Institute Communications*, included in *Vetus Testamentum* (from 1962 on). It is obvious that the importance of this collection of material goes far beyond the present edition: it will remain a highly valuable instrument not only for further investigations into the biblical text, but also for the study of Syriac palaeography and codicology in general.

At the end of each text two lists are added: the first recording the different spellings of proper names, the

second containing all kinds of orthographical variants (these are therefore not included in the critical apparatus).

Finally it should be stressed that the printing work has been carried out with the utmost care and an amazing perfection. Printing errors are extremely rare (I encountered only very few, which in most cases can easily be detected and are not of a kind to mislead the reader — therefore I omit them in the present review). The layout of the pages and the disposition of the different elements are very clear and aesthetic. The numerous technical problems have been solved in an exemplary way. The work of both printers and proof-readers deserves the user's admiration and gratitude.

Because of the special nature of some of the texts published in the first two volumes, and because of the fact that for the third volume (the Books of the Kings) the method of edition was slightly changed, I prefer to deal with the various fascicules separately.

1. Part IV,6: Canticles or Odes — Prayer of Manasseh — Apocryphal Psalms — Psalms of Solomon — Tobit — 1(3) Esdras, 1972.

Canticles or Odes (H. SCHNEIDER)

The text that is published here (comprising 11 Odes) is a very heterogeneous one, due to the complicated history of these lateral Peshitta traditions in Syriac. It is only in mss. from the 8th c. on that the Odes (or some of them) are preserved as an appendix to the liturgical Psalters and to the Psalms in some biblical manuscripts. They are taken from both the Old and New Testaments. The present edition is restricted to those from the Old Testament.

In the oldest Nestorian mss. (8th-12th c.) we find only three Odes (Odes 1-3 in the present edition: Ex. 15,1-21; Dt. 32,1-43; Is. 42,10-13 + 45,8). In the 13th c. mss. there appears a fourth Ode, namely Dn. 3,57-88 (Ode 9). Whereas Odes 1-3 present a textual form similar to that of the Peshitta, the form of Ode 9 is peculiar to the Nestorian mss. and differs largely from the Peshitta. The situation is similar in the Maronite mss. (from the 14th c. on): here we find the same three or four Odes, but the textual form of the last (Ode 9) is clearly different from the Nestorian one. In an earlier article the editor has argued that the Odes 1-3 form the original complement to the Peshitta Psalter, going back to the time before the 5th c. schism (*ZAW*, 62, 1950, p. 168-199). This suggestion however does not explain the absence of the Odes from all our mss. antedating the 8th century.

Some Jacobite mss. (10th-11th c.) also contain Odes 1-3 (together with three Odes from the N.T.), some others (9th-12th c.) have the longer series (often without Ode 3), which we also find in a number of Greek mss. (4 = 1Sm. 2,1-10; 5 = Hb. 3,2-19; 6 = Is. 26,9-19; 7 = Jon. 2,3-10; 8 = Dn. 3,26-56; 9 = as above, Dn. 3,57-88). Whereas the text of some mss. agrees in general with the Peshitta, other mss. give a text (especially for Odes 4-9 in mss. 9t2.3 and in mss. 16t4.5 and 17t5) that has undergone a drastic revision according to the Septuagint. The Melchite mss. (10th-12th c.) follow the Jacobite mss.: they present the longer series, but Ode 3 is left out. Their text of Odes 4-9 is even closer to the Septuagint. One 9th c. ms. (9a1: on p. iii and xv described as "Jacobite", on p. v as "Melchite?") adds between Odes 7 and 8 the Prayer

of Hezekiah (Is. 38,10-20) and the Prayer of Manasseh, and between Odes 8 and 9 occurs Psalm 63 (the so-called Ode of David).

On the basis of these data it is difficult to obtain a clear view of the historical development of the text in the various churches. In particular it remains unclear which was the original character of Odes 4-8 (found only in the Jacobite and Melchite tradition). From the 9th c., when, clearly under Greek influence, they first appear, we have two recensions: one close to the Peshitta (9a1 and 12t3), the other in large conformity with the Septuagint (9t2 and 9t3).

Ms. 9t3 (= Brit. Mus. Add. 17.109) is chosen as the basic text for the edition of Odes 1-9 (Is. 38,10-20 and Ps. 63 are added in an appendix on the basis of ms. 9a1). The editor's ideas concerning the primitive character of the text, especially of Odes 4-8 appear confused. In his survey on p. xv he mentions mss. 9t2 and 9t3 as representing an "original recension", while for mss. 9a1 and 12t3 he speaks about a "pre-recensional text". He refers to the same question when he exposes his second argument why ms. 9a1 was not chosen as the basic text, namely "that the textual form of Odes IV-IX (*in 9a1*), though generally much nearer to the Peshitta than that of the other Psalters, would give a one-sided picture of the textual tradition." (p. xiv). This is obviously true, but, when two different recensions exist, the printing of one of them, will always give a one-sided picture. It may be asked therefore why the two recensions were not published side by side, as was done for other texts.

Prayer of Manasseh (W. BAARS and H. SCHNEIDER)

Like the foregoing text, the Prayer of Manasseh does not appear in the Peshitta tradition before the 9th c., and even later it occurs only in a very limited group of Peshitta manuscripts. In addition, it is found in the Syriac translation of the *Didascalia apostolorum* (the Greek original is no longer extant). Since the form in which the Prayer occurs in the biblical mss. is very close to that in the *Didascalia*, the editors venture the supposition that the text of the biblical mss. derives from the translation incorporated in the Syriac *Didascalia*.

In the oldest ms., 9a1, the Prayer occurs as part of the series of Odes that follow the Psalms, preceded by the Prayer of Hezekiah (Is. 38, 10-20) and followed by the Prayer of Azariah (Dn. 3,26-45 as in the Greek tradition, whereas in the other Syriac mss. of the Odes it is continued until v. 56). In this respect therefore, 9a1 stands very close to the arrangement of these pieces in the Greek tradition, and one may suppose that a Greek model was used. The text however for the whole corpus of the Odes (except for Ode 9?) was not a fresh translation from the Greek; the Syriac redactor apparently used texts that already existed: for the Odes taken from the O.T. he followed the Peshitta text (cf. Schneider's edition of the Odes), for the Prayer of Manasseh, he may have borrowed the text from the Syriac *Didascalia*. Another problem, which we have to leave unsolved, is whether this situation represents the original stage in the transmission of the longer series of Odes in Syriac. In any case, it is clear that 9a1 will play an important role in the unravelling of the complicated history of the Odes in Syriac. Therefore, and also because for the edition of the Prayer of Manasseh 9a1 was taken

as the basic ms., it is to be regretted that the same ms. was not taken as well as the basis for the foregoing edition of the Odes.

Apart from the biblical mss., nine mss. containing the *Didascalia* were used (from the 10th to the 20th c.). Since both groups of mss. represent the same type of text, their evidence could be combined in one single apparatus under the right-hand column in the edition, where the basic text of ms. 9a1 is printed. In the left-hand column one finds a second translation of the Prayer, which is preserved in the Melchite *Horologia*, where it occupies the same place as in their Greek model. This translation may be the work of the same person who translated the Greek *Horologion* into Syriac. Nine mss. of the *Horologion* (10th-15th c.), one containing an abbreviated form appended to the Psalter, were used.

The clear disposition of both the texts and the apparatus, and the arrangement of the verses and even of the parts of the verses are of such a kind that correspondences and divergences between the two branches of the tradition can easily be detected.

Apocryphal Psalms (W. BAARS)

Scholarly interest in the Syriac collection of five "Apocryphal Psalms" has greatly increased since the discovery of the Hebrew text of three of them at Qumran. A new critical edition of these texts, which takes into account all the existing Syriac material, furnishes a very useful tool and a sure starting-point for any further research (as such it has already clearly demonstrated its utility).

The previous edition by M. Noth (*ZAW*, 48, 1930) was based only on the text of the Psalms as it is found — probably as filler-material — between the first and second parts of the theological "Book of Learning" by Elias of al-Anbar (10th c.). In the present edition this text (preserved in mss. from the 14th c. on) is removed to the critical apparatus, being replaced by a (probably 12th c.) Nestorian Psalter, containing — after Ps. 150 and before the three Odes of the oldest Nestorian tradition — the five Apocryphal Psalms (12t4).

For the first Apocryphal Psalm, which also occurs in the Septuagint Psalter (= Ps. 151) and in some other oriental versions (see recently J. Magne, in *Revue de Qumran*, nr. 32, VIII, 1975, p. 548-564, who maintains, against J. Strugnell's supposition of a Greek *Vorlage*, that the Syriac text was translated from a Hebrew original, independently from the Greek; and S. Strelcyn, in *Journal of Semitic Studies*, 23, 1978, p. 316-329 for the Ethiopic tradition), the textual tradition is much more complicated. Here the edition comprises two columns. The left-hand column contains the text of ms. 12t4 and in the apparatus the evidence from the mss. of Elias' work. The right-hand column has as basic text an isolated version of this Psalm, annexed to the Syriac translation of Athanasius' Commentary on the Psalms in a 6th c. ms. (6h22); in the apparatus one finds the variants from the text in some Peshitta Psalters (from the 10th c. on) and in the Syro-Hexaplaric translation (5 mss. from the 8th c. on are used).

Notwithstanding the extensive apparatus under the right-hand column, the evidence from the three sources points to the same type of text (which is not completely independent from the "East Syrian" type in the left-hand column). Thus the important question arises whether the Syro-

Hexaplaric translation of this Psalm by Paulus of Tella, instead of being a new translation, was mainly based on an already existing text, similar to that of ms. 6h22 (6th c.!), or whether this translation was not Syro-Hexaplaric at all, but was only later adopted in the Syro-Hexaplaric tradition (as it was taken over from the 10th c. on in a number of West Syrian Peshitta mss.).

In a discussion of this problem H. Schneider (in *Biblica*, 40, 1959, p. 202-205), who knew at that time only a small part of the material used in the present edition, was inclined to believe that this Psalm originally did not belong to the Syro-Hexapla. He was followed by J. Strugnell (in *Harvard Theological Review*, 59, 1966, p. 259-260 and 270) and apparently by the new editor (although the problem is not explicitly mentioned, but see his remarks on p. VIII-IX). Schneider's main argument was that Ps. 151 contains several cases where the directly suffixed pronoun is used to indicate the possessor instead of the particle *dil-*, which is so typical for the Syro-Hexapla (in this respect the text of ms. 13SH1 is indeed brought into accordance with what one expects of a Syro-Hexaplaric text, cf. p. IX). Although no further remarks can be made here, it should be noticed that the question is by no means settled and that further research is needed; this should perhaps take into account the whole problem of the particular position of the Psalter within the Syro-Hexaplaric tradition, in its dependency and independency from the Hexapla.

Psalms of Solomon (W. BAARS)

Here again the edition does not offer a Peshitta text. The Psalms of Solomon do not occur in any Peshitta ms. and their text in all probability was translated from the Greek. It is found in two West Syrian mss., where it is immediately preceded by the Odes of Solomon, with which the Psalms form a unity in the Syriac tradition (as appears from the continuous numbering of the Odes and the Psalms). Therefore the Psalms were added as a sequel to the Odes in the editions by J. Rendel Harris (1909 and 1911) and J. Rendel Harris — A. Mingana (1916).

The basic text for the new edition, as for the previous ones, is taken from ms. Manchester, Ryl. Syr. Ms. 9 (16th c., designated as 16h1). It is incomplete: a part of Ps. 17 and the whole of Ps. 18 are missing. A second witness, ms. Brit. Mus. Add. 14.538 (10th c., 10h1) has preserved some parts of the Psalms, however in a very damaged state (it contains Ps. 17 and a fragment from Ps. 18). A fresh and more systematic examination of this second ms. and moreover the discovery of a fragment of Ps. 16 (vss. 6-13) in a Prayer-Book, of which two mss. were used (from the 14th and 16th c.) form the new contribution of this edition to research on these Psalms.

Tobit (J. C. H. LEBRAM)

Whether a Peshitta text of Tobit has ever existed, is not sure. We possess only one single quotation that is expressly introduced as deriving from the Peshitta (in Barhebraeus' Large Grammar). No other evidence for the Peshitta text has come to light. Instead, a number of Peshitta mss. contain a text of Tobit that for the first half of the book (1-7,11a) seems to represent the Syro-Hexaplaric version, whereas the second half (from 7,11b on) is neither Syro-Hexapla nor Peshitta (In a learned article, in *ZAW*, 69, 1957, p. 185-211, the editor has shown that the second

part of Tobit is a translation from the so-called third Greek recension, revised with the help of a Hebrew text, whereas for chapter 13 — the Prayer of Tobit — the revision went so far as to replace the earlier Syriac text, translated from the Greek, by a direct translation from the Hebrew text.).

In addition to this composite version, represented by mss. from the 12th c. on, the editor was able to use a valuable new ms., containing a complete Syro-Hexaplaric version of Tobit (ms. 8f1, Wadi Natrun, Dair as-Suryan, Syr. ms. 27). With the *editio princeps* of this new witness, the present volume ranks among a series of important discoveries and new publications (by M. H. Goshen-Gottstein, W. Baars and A. Vööbus), which during recent years have so much enlarged our knowledge of the Syro-Hexapla.

For the first part of the book, the Syro-Hexaplaric text is published on the basis of ms. 8f1. For the second part, the text is arranged in two columns. On the right, the text of ms. 8f1 is continued, on the left, the "pseudo-Peshitta" text is printed, based on ms. 12a1 (the Buchanan Bible); the lacuna of Tb. 14,11-15 is filled up with ms. 18/16g6 (Woodbrooke, SOCL, Ming. Syr. ms. 279).

1(3) Esdras (W. BAARS-J. C. H. LEBRAM)

Once more the published text does not belong to the Peshitta. The only known Syriac version of 1(3) Esdras is the Syro-Hexaplaric, which is however included in a number of West-Syrian Peshitta manuscripts. An independent Syro-Hexaplaric tradition is not available.

For the new edition 14 mss. were used. Apart from a 9th c. *Catena* ms., which contains some fragments, and the Buchanan Bible (12th c.), all the other mss. are of more recent date (two mss. from the 15th c.; the ten remaining mss. are situated between the 17th and the 19th c.). The basic text is taken from the Buchanan Bible, which for this part is not only in a poor state of preservation, but also contains a large number of errors. This is all the more to be regretted since this ms., as the editors suppose, is the direct or indirect *Vorlage* of all the other manuscripts. Thus many emendations were necessary in the published text. Apart from those adopted by the editors, I would suggest the following corrections:

1(3) Esr. 1,1 (p. 1) ܠܚܝܬܐܝܢ, read: ܠܚܝܬܐܝܢ (ܬܗܝ ... ἡμέρα, cp. the same construction in 8,60).

1(3) Esr. 1,9 (p. 2) ܠܥܠܐ. The presence of this word is difficult to explain. I am not sure whether it should be simply dropped, or whether it should be corrected to ܠܥܠܐ (ܠܥܠܐ ܠܥܠܐ is the normal SH rendering of χιλίαρχοι).

1(3) Esr. 3,10 (p. 11) ܠܥܠܐ ܠܥܠܐ ܠܥܠܐ "Each (of them) therefore (they) wrote". This does not fit into the context (Gr. ὁ εἰς ἔγραψεν). The repetition of ܠܥܠܐ may stand for an original ܠܥܠܐ (cp. the SH rendering of ὁ εἰς in Gn. 38,28). Consequently the verb should be in the singular (cp. the correction, probably by Abraham Echellensis in the Paris ms. 17a6).

1(3) Esr. 4,18 (p. 13) ܠܥܠܐ ܠܥܠܐ ܠܥܠܐ (γυναῖκα μίαν καλὴν τῷ εἶδει). ܠܥܠܐ is grammatically incorrect. Different solutions are possible: 1° ܠܥܠܐ (st. emph., cp. SH in Gn. 41,2); 2° ܠܥܠܐ (st. abs., cp. SH in Dt. 21,11).

1(3) Esr. 4,23 (p. 13) ܠܥܠܐ + ܠܥܠܐ + ... ܠܥܠܐ

(καὶ λαμβάνει ... καὶ ἐκπορεύεται ἐξοδεύειν). The editors have adopted Lagarde's correction, whereas all the mss. (12a1 included) have ܠܥܠܐ. I would prefer to read ܠܥܠܐ. In that case the participle of the mss. is preserved and the parallelism of the Greek text (λαμβάνει-ἐκπορεύεται / ܠܥܠܐ - ܠܥܠܐ) is restored. In some Jacobite scripts the difference between initial *waw* and *dalat* is slight.

2. Part IV,3: Apocalypse of Baruch — 4 Esdras, 1973.

Apocalypse of Baruch (S. DEDERING)

Here for the first time the venerable codex Ambrosianus (7a1) could be used as the basic text. It is in fact the only ms. to contain the complete text of the Syriac Apocalypse of Baruch. Three other mss., Jacobite lectionaries (13th-15th c.), contain some portions of it.

However this limited amount of material has not lightened the task of the editor. Instead the sometimes difficult text presents many obscurities and a number of errors. Apart from the two existing editions of this text, one by A. M. Ceriani, 1871, and the other prepared by M. Kmoskó for the *Patrologia Syriaca*, 1907 (I do not agree with the editor's rather negative judgement on this publication), a number of scholars have occupied themselves with this Apocalypse (in translations or commentaries) and have proposed many corrections. Some of them are adopted in the new edition, while others (apparently those esteemed worthy by the new editor) are listed at the end in a "Conspicuum emendationum ... notabiliorum" (p. 45-50). Given the unique position of ms. 7a1, the editor has supplied a full record of the erasures and corrections found in this ms., in order to make the edition a reliable base for any further research.

The text of the Ambrosianus is reproduced as faithfully as possible and every departure from its text (in cases of obvious errors) is indicated by two cross signs. However, since the scribe has not been very careful in the use of diacritical points, *seyāmē* and punctuation marks, several minor corrections were necessary in this respect. In all these cases the whole word (on which a dot is suppressed or added, and after or before which a dot is suppressed) is put between crosses. The strict application of this principle leads to a text that is too often interrupted and gives a wrong impression of the state of the ms. The crosses would have been better reserved for real corruptions, whereas for these minor interventions another solution could have been found. Where a dot or the *seyāmē* had to be added small square brackets could have been used (see the *General Preface*, p. IX, and the system applied in the present edition for the addition of punctuation marks). For the omission of dots etc. the *General Preface* does not foresee a solution, but one might envisage small round or angular brackets.

4 Esdras (R. J. BIDAWID)

As was the case for the Apocalypse of Baruch, the codex Ambrosianus is the only ms. to contain the complete text of 4 Esdras. Some fragments are preserved in three Jacobite lectionaries (13th-15th c.).

Here again the text of the ms. is not wholly satisfactory and a large number of emendations have been necessary. Some were proposed by the previous editor (A. M. Ceriani, 1868) or by other scholars in translations or studies (see

also the list on p. 48-50), others are suggested for the first time by the new editor.

3. Part II,4: Kings, 1976

The Books of Kings (H. GOTTLIEB - E. HAMMER-SHAIMB)

The edition of the Books of Kings is the first to contain a real Peshitta text. Here for the first time the editors were faced with all the problems of a Syriac Bible edition, with a very great number of mss., spread out over almost 15 centuries and split up into various families. It was therefore here that the editorial principles, minutely elaborated and exposed in the *General Preface*, had to be applied with all their consequences for the first time. They could however only partly stand the test. Indeed, the editors were obliged to revise some of them and to renounce others.

The most important change is the drastic reduction of the second critical apparatus. It contains for this volume only the variant readings from mss. up to and including the 12th c. (sometimes supported by readings in later mss.). The other variants are registered in separate lists in the introduction. One can easily understand the necessity of this limitation, and even agree with its justification, namely that by the end of the 12th c. the pattern of worth-while readings was established for most biblical books, whereas the later variants can be explained as inner-Syriac deviations (cp. Part I,1, 1977, *Preface*, p. vi). Two remarks however deserve to be made. Firstly, it is a well known fact that quite a number of (even very) recent Syriac mss. are copies of (sometimes very) old mss. (which are very often lost); the 12th c. limit is of interest for the history of the text, not for its transmission in preserved manuscripts. Such a limit should not, in my opinion, be accepted a priori as a fixed rule, but, if it is necessary, it should emerge from a thorough examination of the manuscript tradition of each separate biblical book. Secondly, Syriac scholars will regret the omission in the critical apparatus of "inner-Syriac deviations". Moreover, it should be noticed that the 12th c. is not yet the end of intensive biblical studies in the Syrian world: Barhebraeus and the author of the *Gannat Bussāmē* belong to the 13th c.!

A second change in the critical apparatus is the reduction of the content of the term "variant reading". This no longer covers readings considered to be errors, omissions of a mechanical nature and omissions judged to be errors (already in the previous volumes variant forms of proper names and orthographical variants were also listed separately). Information concerning these matters is to be found in the "Introduction".

The "Introduction" therefore becomes an essential part of the edition and partly takes over the role of the critical apparatus, especially for mss. later than the 12th century.

It contains firstly a presentation and description of the mss., grouped into seven families (the lectionaries being one of them). Particular attention is devoted to the textual features of the various manuscripts. For mss. later than the 12th c. the "Introduction" also includes a list of all the peculiar readings of the given ms. (but not the omissions, registered in a separate list, nor the errors: when these are common to two or more mss., they are mentioned in a separate list; when they are peculiar to one single ms.,

they are not registered). Apart from the lectionaries (briefly described on p. LXI-LXXVI), 46 mss. are described, 33 of them being later than the 12th c. (p. III-LXI).

The description of the mss. is followed by a series of lists. The first ("Elenchus omissionum", p. LXXVII-XCII) contains in the first part the mechanical omissions in all the mss.; in the second part are listed the non-mechanical omissions that were considered as errors in mss. up to and including the 12th c.; and all other omissions in the later manuscripts. The second list ("Index nominum", p. XCII-XCVI) contains different forms of proper names in mss. up to the 12th century. The "Index orthographicus" (p. XCVI-CV) is also restricted to mss. up to the 12th c., and moreover it only mentions the different orthography of verb forms (further information is to be found under the description of the individual mss.). The next "List of readings which are in common to MSS later than 12a1" (p. CV-CXIV) is perhaps the most important. It is the direct continuation of the critical apparatus, but omits the readings that are peculiar to one single ms. (these are to be found under the description of the individual mss.). It is followed by a "List of errors which are in common to at least 2 MSS (p. CXIV-CXVI), which covers all the manuscripts. The errors peculiar to one single ms. up to the 12th c. are listed under the description of the mss., the peculiar errors of later mss. are not registered. Finally there is a list of "Headings and subscriptions" (p. CXVI-CXXI), also covering all the manuscripts.

Consequently, someone who regrets the drastic reduction of the critical apparatus will find a good deal of information (perhaps not all that he would have wished) in this extensive "Introduction" (121 pp.). On the negative side I would place the absence of a table of contents and of running titles at the head of the pages, indicating the various subdivisions. They would greatly facilitate the use that one often has to make of this important "Introduction".

When we turn to the printed text, here also an important change was introduced. Whereas for the first two volumes the text of the basic ms. was reproduced as faithfully as possible, the editors have here emended the text in the following cases (indicating the emendations by two crosses): 1° when a reading appears to be an obvious error; 2° when it is peculiar to this ms. only; 3° when it is supported by only one early ms. (i.e. up to the 10th c.), sometimes also supported by one or more later mss.; 4° when it is supported only in a few mss. of a later date than the 10th century. In cases 2, 3 and 4 I would be rather more hesitant and keep the reading, although unique, when it can be justified (grammatically and in the context). The very restricted number of early mss. (only 11 biblical mss. for the Books of the Kings) does not allow us in my opinion to exclude a reading just because it is present in only one manuscript. I think one has to accept as much as possible the consequences of the chosen method, which rightly renounced the reconstruction of an "original" or "standard" Peshitta.

As for the punctuation marks and diacritical points, here also the editors have been more free in their use of the basic manuscript. The dots of the ms. were almost completely abandoned "for in most cases it cannot be determined exactly, whether they were inserted by the original scribe or by another (c.q. later hand), and the system used in the MS seems to be inconsistent" (p. VII).

One can fully agree with the replacement of the punctuation marks of the ms. by a simple and clear system (by single or double dots on the line), but the radical omission of diacritical points (even for the suffixed pronoun 3rd pers. sg. m./f. and for verb forms) is to be regretted. However it is not necessary to insist on this point, since this radical policy is abandoned in the later volumes.

Although in general the omission of vocalisation dots can be justified, there are some words where the reader needs some indication as to the exact interpretation of a passage. For example, in 2Rg. 2,23 *sq qrh'*: it is not clear whether one should read *qrāhā* "bald" ("Go up, bald-head") or *qarhā* "tempest, whirlwind". The first reading corresponds with the Hebrew (*qērēah*) and Greek texts, but the East Syrian exegete Išo'dad of Merv (9th c.) clearly is acquainted with both readings and he explicitly rejects the first to adopt the other (ed. C. Van den Eynde, in CSCO, 229, p. 131,23-132,5; cp. the similar passage in the Anonymous Commentary, ms. (olim) Diyarbakır 22, f. 122v,22-29). The Mosul edition also gives the form *qarhā*. In such cases it would be very useful to know which reading is adopted in biblical mss. with vowel indication.

From the same Išo'dad I would like to adduce another passage, which is of a kind to show the limitations, not of the present edition, but of the available manuscript material (which one day needs to be supplemented with quotations from Syriac writers). In 1Rg. 6,20 (in the description of the Temple) the text reads *wqrm byt qwds'* "and he overlaid the sanctuary", where no variant reading is registered. Išo'dad quotes this verse with the preposition *qdm* "before" instead of the verb form *qrm* "he overlaid", but then he goes on: "(One has to read) not *qdm* but *qrm*, for he speaks about its ornamentation, and not about the open space before it (*dqdmwhy*)" (CSCO, 229, p. 105,6-7). This proves that Išo'dad knew the reading *qdm* (apparently it was in his current text), of which no trace seems to be preserved in the known biblical mss., but whose validity as a variant reading is confirmed by Mas. *w'lifnē* (*qdm* is in the Urmia and Mosul editions!).

These remarks and considerations are suggested by a reader whose approach is very different from that of the editors: they have had to deal with the complicated problems of a first critical edition of the Syriac Bible, and have been forced to take several difficult decisions. Considering the enormous amount of material, and its often unsatisfactory character, the almost complete lack of text-critical studies on the Syriac Old Testament (the present edition is a challenge to undertake them), and the numerous uncertainties that still remain in such fields as Syriac orthography and grammar, I regard these volumes as the first fruits of a very successful and promising undertaking. They provide us for the first time with a complete and reliable presentation of the available material, organised in a way that corresponds to our present state of knowledge. As such they can serve as a firm base and a safe guide for any further research. It is to be hoped that the following fascicules will be prepared with the same care and competence that have been shown in the present volumes.

Leiden, April 1979

LUCAS VAN ROMPAY

* * *

Hans Norbert SPRENGER, *Theodori Mopsuesteni Commentarius in XII Prophetas*. Einleitung und Ausgabe. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1977 (24 cm., vii + 475 pp.) = Göttinger Orientforschungen, V. Reihe: Biblica et Patristica, Band 1. Preis: DM 94.-. ISBN 3 447 01880 1.

For Theodore's commentary on the twelve minor Prophets, his sole work which has wholly survived in Greek, we have hitherto been referred to the editions of Mai (1832 and 1854) and von Wegnern (1834), of which Mai's edition of 1854 is reprinted by Migne (PG 66, 1-662) with corrections and alterations. Sprenger's edition now replaces these older ones, of which that of Wegnern in particular is to be judged negatively, while Mai's edition also contains many errors. The worth of Sprenger's edition is heightened further by an extremely detailed introduction (174 pp.), in which Sprenger first of all treats the Greek and fragmentary Syriac tradition of the text, then the bible text, and finally Theodore's exegesis and theology. Unfortunately the accentuation of the Greek words in the introduction leaves much to be desired (e.g. pp. 26, 73, 95, 97, 110, 131, 132, 133, 137, 138, 142, 143).

Theodore's commentary survives in 5 MSS, one from X/XI s. (Vatic. gr. 2204) and four later MSS from XV/XVI s. (Vat. gr. 618, Rom. Vallicell. 29, Vindob. theol. gr. 55 and Vindob. suppl. gr. 10). Sprenger corrects Mai's opinion that all later MSS go back directly to Vatic. gr. 2204, by making it plausible that the later MSS were copied from a lost copy of the Vaticanus, while one of them (Vat. gr. 618), in the commentary on the books Hosea, Joel, Haggai and Malachi, additionally made direct use of Vatic. gr. 2204. The Vaticanus, which originated in the east, came to Florence during the Council of Basel-Ferrara-Florence and remained there until 1517, in which year this MS with its owner Cardinal Giovanni de Salvatis went to Rome. All the later MSS derive from a lost copy which originated in Florence, while they themselves, with one exception (Vindob. suppl. gr. 10, written in Venice), were copied in Florence.

The Syriac fragments show that the Syriac text (VI s.) stands very close to the Greek text, and thereby emphasize the value of the Vatic. gr. 2204, which in spite of its eminent position Sprenger describes only summarily (pp. 5-7).

In the second part of the introduction Sprenger enters into the details of the bible text used by Theodore, and gives an exposition of his exegesis and theology. Theodore's bible text is one of the most important testimonies for the Lucan recension. In contrast with his commentary on the Psalms Theodore gives here no readings of Aquila, Symmachus, or Theodotion. For him the LXX has supreme authority, as a translation of the Hebrew text.

Sprenger throws light on the two main elements of Theodore's exegetical work, which is completely embedded in the tradition of the Antiochene school: historico-grammatical and logical exegesis. Examples from the minor Prophets show how much Theodore is a master of the historico-grammatical method. His rhetorical schooling with Libanius certainly played an important part in this.

On the basis of five passages Sprenger shows how Theodore adds the typological truth of the O.T. to historico-grammatical knowledge.

Since in his commentary on the twelve minor Prophets Theodore gives few systematic considerations, Sprenger

limits himself in the chapter on Theodore's theology to several notes on the Offenbarungsverständnis of Theodore and to giving a Darstellung der Heilsgeschichte. In the O.T. revelation concerns only God and creation; the next phase is the appearance of Christ; the apostles receive the full truth with the descent of the Holy Spirit. The O.T. contains no prophecies of the happenings that are narrated in the N.T., but bears on the God of Israel, but that is the same God as the one in the N.T.

As far as salvation history is concerned, Theodore shows in his commentary that the salvation-event in the N.T. is nothing new, but something that God had decided from the beginning. Out of his overwhelming philanthropy God involves himself with man and conducts him through his *ἐπιμέλεια* and *παιδεία* towards the final goal, the κοινή σωτηρία πάντων τῶν ἀνθρώπων, which is reached through the resurrection of Christ.

In the Greek text Sprenger follows the Vaticanus gr. 2204 very scrupulously, to my mind too scrupulously, and, as a result, proper corrections are not included in the text (cp. pp. 28 and 32). At the same time, this leads Sprenger to take as emendations corrections of the many orthographical mistakes, and consequently the critical apparatus, which is indeed scanty, is burdened with unnecessary information. It would have been more satisfactory to indicate in the apparatus the variants from the Syriac tradition.

In short, we may be grateful to Sprenger for this introduction and edition of Theodore's commentary on the twelve minor Prophets, and we may hope that the subsequent volumes in the series Biblica et Patristica of the Göttinger Orientforschungen will mean such a step forwards as this edition of Sprenger.

Amsterdam, March 1979

C. DATEMA

IRAN

ACTA IRANICA 12 (3^e série, vol. V), *VARIA* 1976, Téhéran-Liège, éd. Bibliothèque Pahlavi, Leiden, diff. E.J. Brill, 1977 (25 cm., 420 p. + XX planches). ISBN 90 04 04540 6.

This volume contains 9 articles of different authors and a few additions to the previously published article of F. Meier in AI 11. The most important contributions in it deal with the Khotanese language and the Sasanian numismatics and sigillography. The first subject is represented by two papers: a list of all the published Khotanese texts (M.J. Dresden, "Khotanese (Saka) Manuscripts. A Provisional Handlist". pp. 27-85) and a publication of a non-bilingual Buddhist text *Karmām Deśana* in Late Khotanese together with the English translation and a glossary (R.E. Emmerick, "The Confession of Acts." pp. 87-115). Three authors deal with the second subject. The longest paper — in fact a separate monography — describes exhaustively 441 Sasanian dirhems belonging to a large hoard preserved now in Vorderasiatisches Museum in Berlin (H. Simon, "Die sāsānidischen Münzen des Fundes von Babylon. Ein Teil des bei Koldeweys Ausgrabungen im Jahre 1900 gefundenen Münzschatzes." pp. 149-337).

P. Ginoux ("Cachets Sassanides du British Museum," pp. 125-148) gives the readings of seals published in 1968 by A.D.H. Bivar in *Corpus Inscriptionum Iranicarum*, Part III, vol. VI, plates I-XXX. R. Frye ("The Use of Clay Sealings in Sasanian Iran," pp. 117-124) discusses the possibility of regarding the clay seals mostly as signs which were attached to wares in order to mark the various amounts invested by traders.

The article of O. Szemerényi "Sprachtypologie, Funktionelle Belastung und die Entwicklung Indogermanischer Lautsysteme" (pp. 339-393) discusses the peculiarities of the phonetic development of Iranian in the light of the substratum (or: adstratum) theory. The author regards such changes as the spirantization of preconsonantic stops and the reduction of the vowel system to the i-a-u pattern as Semitic influences which exemplify the role of typological factors in the diachrony of Iranian and at the same time he stresses the role of the "functional load" in the receiving language: according to him the high percentage of stems with -a- in Aryan (the functional "overloading") had caused the development of the IE. *a* into -i- instead of -a-, as in the other languages of the IE family.

B. J. Carlsen's "Jonah in Judeo-Persian" (pp. 13-26) is an edition of a short manuscript in possession of the Bibliothèque Nationale (fac-simile, transliteration, short word-list). E. Baer ("Aspects of Sufi Influence on Iranian Art," pp. 1-12) describes Persian candlesticks with the motive of dancing figures, which she interprets as a representation of the Sufi ceremony of *samā*. The main thesis of J. Wolski's "Les Parthes et la Syrie" (pp. 395-417) is that the persistent Parthian efforts of conquering this region testify to a conscious long-term policy and thus to the higher level of their political thought than hitherto assumed.

Katholieke Universiteit Leuven,
January 1979

W. SKALMOWSKI

* *

ACTA IRANICA 16 (3^e série, vol. VII), *VARIA* 1977. Téhéran-Liège, éd. Bibliothèque Pahlavi, Leiden, diff. E. J. Brill, 1977 (25 cm., 526 p.). ISBN 90 05629 7.

This volume of *Acta Iranica* contains only two contributions, but both of them of book-proportions: O. Szemerényi's "Studies in the Kinship Terminology of the Indo-European Languages, with special references to Indian, Iranian, Greek and Latin" (pp. 1-240) and the late E. F. Tijdens' "Der mythologisch-gnostische Hintergrund der 'Umm al-Kitāb'" (pp. 241-526). This latter work has not been completed by the author because of his premature death and contains only three of the planned five chapters, but nevertheless it is an important contribution to the study of this Persian text dealing with the eschatology of the extreme shi'a orientation. The goal of Tijdens' analysis was "[das] Aufdecken der ältesten Schicht des Umm al-Kitāb, wobei vor allem das iranische mythologische Material beachtet wurde" (p. 243). The study is based on Iwanow's edition of the text ("Der Islam" XXIII /1936/, pp. 1-132) and the most important criterion in the reconstruction of the "Urversion" is the internal consistency of

the doctrine exposed. Tijdens devotes special attention to the pre-Islamic Iranian speculations on the micro- and macro-cosmos parallelisms.

In the preface to his study Szemerényi describes his goal as two-fold: to give new ("and hopefully definitive") etymologies to a number of IE kinship terms and to scrutinize the entire terminology of this area from an anthropological point of view; the latter investigation leads him to the conclusion that the IE family was essentially patriarchal. The discussion of the linguistic side of the kinship terminology takes into account most of the earlier proposals and herein lies the indisputable merit of this work because it summarizes the *status quo*, but some of the new explanations proposed by the author are extremely unconvincing, especially that of **bhrātēr*, "brother", as "a transform of an imperative phrase like **bher(e) āterm* 'tend the fire'" (p. 28). Personally I suppose that in this old terminology we have everywhere to do with the suffix -er- and not -ter-, as is obvious in case of **sweser* "sister" and OCS *mati*: *matere* "mother" (the latter is probably a derivation from **met-* cf. OCS *metati* "throw" with the meaning "to bear", cf. e.g. Dutch *werpen*). From this point of view **bhrāt-er* could be explained as "(co)inheritor" (from **bher-* "take") and **su-es-er* as the member of the family who is going to have "one's own subsistence".

Katholieke Universiteit Leuven,
January 1979

W. SKALMOWSKI

* *

Manfred MAYRHOFER, *Iranisches Personennamenbuch*, Band I: Die altiranischen Namen, Faszikel 1: Die avestischen Namen, von Manfred Mayrhofer. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1977 (24 cm., 114 p.). brosch., DM 40,—. ISBN 3 7001 02208.

The book under review is the first position in the ambitious undertaking started under the name "Iranisches Personennamenbuch", which is going to be actually a many-volume resumé of our present knowledge of Iranian onomastics. The tentative plan (as presented on the cover) previews the publication of ten volumes (some of them in several parts) and of an index; the material in them will be subdivided into three main parts: A. names in the original Iranian sources, B. names on coins, C. names in secondary sources (Greek, Babylonian, Aramaic, Chinese, etc.).

The editor of this series is at the same time the author of the first issue dealing with the Avestan names. The book is organized as a lexicon of numbered entries, alphabetically arranged. The transcription follows the system introduced by Karl Hoffmann and the awkward succession of entries of the *Altiranisches Wörterbuch* has been fortunately replaced by an arrangement following the Latin alphabet; a concordance of names in Bartholomae's transcription and arrangement allows a quick comparison of his entries with those of Mayrhofer. The latter's book contains 422 entries uniformly organized as follows: the Avestan name in its stem-form, gender, original form with

the grammatical description, identification of the source, prosopographic information about the position of the name-bearer in the Avestan mythology, the meaning of the name as far as clear according to the author. Eventual discussion of other views and proposals concerning the etymology and the most important bibliographical informations about them are presented as a sort of annex to the given entry in small print. The primary goal of the author was to elucidate the names and not to collect all the hitherto published etymological hypotheses, so that when this goal is reached in a given entry the alternative proposals are only mentioned without further discussion, but the approach of Mayrhofer is cautious and undogmatic and in case of serious doubts a wide range of possible solutions is presented. It is a responsible, reliable and beautifully organized work which will serve many generations of scholars.

Katholieke Universiteit Leuven,
January 1979

W. SKALMOWSKI

* *

Manfred MAYRHOFER, *Zum Namengut des Avesta*. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1977 (24 cm, 68 S.) = Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Sitzungsberichte, 308. Band, 5. Abhandlung (Veröffentlichungen der Iranischen Kommission, Band 3). Preis: öS 180,—. ISBN 3 7001 0196 1.

Es ist eine undankbare Aufgabe, ein Buch anzuzeigen, dessen Veröffentlichung bereits mehr als zwei Jahre zurückliegt und das die Vorarbeit zu einem auch längst erschienenen Buch darstellt, zu dem sogar schon die ersten Besprechungen vorliegen. Gleichwohl hat es die hier angezeigte kleine Monographie verdient, beachtet zu werden, da die Beschäftigung mit den im Avesta-Corpus der Zarathustra-Anhänger bezeugten Personennamen, um die es hier geht, in diesem Jahrhundert (genauer: seit dem Erscheinen von Christian Bartholomae's *Altiranischem Wörterbuch* im Jahr 1904) noch nicht sonderlich intensiv gewesen ist. Weil die Namenforschung auf dem Gebiet des Altiranischen insbesondere im letzten Jahrzehnt immer stärker in den Vordergrund getreten ist und eine recht zentrale Stellung in der altiranistischen Sprachwissenschaft eingenommen hat — vornehmlich infolge der Beschäftigung mit den neu zugänglich gewordenen Materialmassen elamischer 'Nebenüberlieferung' durch die Persepolis-Funde —, läßt sich heute jedoch auf diesem so lange brachgelegenen Feld der avestischen Namenforschung manche neue Deutung gewinnen. Diesen Fragen hat Manfred Mayrhofer seine Aufmerksamkeit zugewandt, da er für das unter seiner Obhut vorbereitete *Iranische Personennamenbuch* (dessen Faszikel I/1: *Die avestischen Namen* [Wien 1977] vorliegt) die mehr als 400 Namen dieses Textcorpus zu sammeln und zu interpretieren hatte. Der Hauptteil dieses Namenschatzes ist, wie bekannt, in den litaneiartigen Partien am Ende des *Fravardin Yašt* (Yt. 13, 96 ff.) zu finden, wo die Namen der ältesten Zarathustra-Anhänger (ohne weitere prosopographische Details und jeweils in genetivischer Form) genannt werden und allenfalls eine

Beifügung der Patronymika erfolgt. Zu der früheren Forschung über diesen Text ist bedauerlicherweise zu bemerken, daß die (nicht wenigen) Probleme dieser Namenliste von den meisten Interpreten des *Fravardin Yašt* einfach beiseite gelassen wurden, neuerdings erst wieder von William W. Malandra, *The Fravasi Yast: Introduction, Text, Translation and Commentary* (Dissertation, University of Pennsylvania 1971).

Die vorliegende Arbeit Mayrhofer's unterscheidet sich von dem oben genannten Namenbuch-Faszikel, der das Gesamtmaterial in systematischer Form und in abecedari-scher Reihung vorlegt, hauptsächlich dadurch, daß sie — nach einer knappen Einleitung über altiranische und speziell avestische Namenforschung — bestimmte Namensgruppen etwas genauer untersucht, vornehmlich solche, bei denen die intensive Erforschung des Namensmaterials der verwandten Sprachen neues Licht auf avestische Namen zu werfen vermag: Kurz- und Kosenamen verschiedener Art, aus (indogermanischem oder indoiranischem) dichter-sprachlichem Formelgut erwachsene zweigliedrige sog. 'Vollnamen', strittige Fälle onomastischer oder appellativischer Interpretation von Belegformen, textkritisch problematische Namen u.v.a.m.

In einem Anhang werden zwei bis heute heißen Diskussionen unterworfenen Namen etwas ausführlicher behandelt, der des *Zaradūštra* selbst (S. 43-53) und der seiner Familie, *Spitāma* (S. 42 f.). Die kritische Sichtung der zahllosen Deutungsversuche des *Zaradūštra*-Namens, die Mayrhofer letztlich den Formansatz **Zara(t)-uštra-* als Grundlage aller bezeugten Namenformen und die Interpretation „der Kamele treibt“ (bzw. „der Kamelen Förderung angedeihen läßt“) favorisieren läßt, hat eine erneute lebhaftige Debatte um diesen Namen in den letzten beiden Jahren ausgelöst. Eine Beendigung dieses Streits scheint ebensowenig in Sicht zu sein wie ein Schluß der Diskussionen und Kontroversen über Zarathustras Lebensdaten.

Mustergültig detaillierte Register (S. 54-68) erschließen den Inhalt des Buches, das nicht nur für den Avesta-Forscher bedeutsam ist, sondern auch den Mitforschern auf vielen anderen Gebieten Anregungen zu geben vermag.

Saarbrücken, März 1979

RÜDIGER SCHMITT

* *

George LENCZOWSKI, editor, *Iran under the Pahlavis*. Stanford, California, Hoover Institution Press, 1978 (24 cm., xxii + 550 pp.). No price indicated. ISBN 0 8179 6641 2.

This is one of the most important books on modern and contemporary Iran that has been published in recent years. Edited by Professor Lenczowski, of the University of California, Berkeley, it represents the combined efforts of twelve scholars from the United States, Canada, the Federal Republic of Germany, Great Britain and Italy, but unfortunately, none from Iran. The authors have contributed the following chapters: Introduction: From Assertion of Independence to the White Revolution (G. Lenczowski); Reza Shah: Founder of the Pahlavi Dynasty (L. P. Elwell-Sutton); The Tradition of Sacred

Kingship in Iran (P. Filipanni-Roncini); Social Development in Iran during the Pahlavi Era (R. M. Savory); The Iranian Economy, 1925-1975 (Ch. Issawi); Development and Planning after World War II (H. Mehner); The Evolution of Iranian Oil Policy, 1925-1975 (R. B. Stobaugh); Land Reforms of Shah and People (D. R. Denman); Education and Cultural Development during the Pahlavi Era (W. Eilers); Literary Genres in Modern Iran (P. Chelkowski); Foreign Policy in the Pahlavi Era (W. E. Griffith); Iran's Armed Forces under the Pahlavi Dynasty (A. J. Cottrell); and Political Process and Institutions: The Second Pahlavi Kingship (G. Lenczowski). The text is followed by an appendix on the principles of the White Revolution, footnotes, bibliographies, a selected glossary of Persian terms, and a general index.

In any such collection of essays, there are obvious advantages and disadvantages, insofar as its usefulness for the reader is concerned. Much depends on the selection of the contributors. In this case, the editor has enlisted the services of twelve distinguished experts on Iran (including himself). An ever-present danger is overlapping. In this case, the "economic" chapters (on economic development, development and planning, oil policy, and the land reforms) do sometimes tread the same ground. Also, the White Revolution is discussed, time and again, by several of the contributors. This is irksome for one intending to read the whole volume, but it is vital for the reader who is interested in only a chapter or two. Less understandable is the inclusion of a full essay on the tradition of sacred kingship in Iran (pp. 51-83). As less than two pages are devoted to the Pahlavi revival of sacred kingship, most of this essay hardly seems pertinent to the main subject of this book. This is, however, redeemed by the relevance of the other essays.

A few comments on some of the matters discussed are in order. The essay on social development is very instructive as to the causes and trends, but less so regarding the results — perhaps because these are still shaping up. Professor Savory's conclusion seems particularly apt (p. 127), "The single most important factor in social development in Iran during the Pahlavi era has been a psychological rather than a material one". The analysis of the literary genres in modern Iran is written with remarkable sensitiveness and is enlivened with samples, in both verse and prose, in English translation. The devotion of a modernizing, industrializing society to the finer values of poetry is particularly well presented by Professor Chelkowski. While Professor Griffith gives a generally balanced overview of the foreign policy of the Pahlavis, correctly assessing it as a success, his essay demonstrates the perils of predicting in this complex context. He argues (on p. 388) that one of the aims of Iran's foreign policy is to safeguard Afghanistan from falling under Soviet domination, a danger that he considers slight in 1976; shortly afterwards, of course, Afghanistan indeed fell under Soviet control. Professor Cottrell sets Iran's military modernization and emphasis on military potential in a proper perspective; as he sees it (p. 431), "underlying Iranian defense efforts is a strong sense of beleaguering and the determination to be prepared for a wide range of contingencies". In this way, he explains the Iranian-Iraqi pact of 1975, regarding the Kurds, as a move intended to secure Iran's flank in a delicate regional and international situation. Finally,

Professor Lenczowski's account of political institutions in Mohammed Reza Shah's Iran is the most lucid this reviewer has encountered to date, particularly as it serves as a background to an understanding of the ruling political ideologies and of the Shah's style of leadership.

Summing up, one must say that this is a scholarly written, cogently presented and superbly produced volume, which is bound to remain for a while the definitive work on the first half-century of Pahlavi rule. Its drawback, on the one hand, is its over-emphasis on the success of the regime (it stresses Iran's domestic stability, repeatedly — see, e.g., p. 386); and, on the other hand, its under-rating the perils of limiting political participation, of too-rapid modernization and of persistent opposition to reforms imposed from above. In other words, all the essays combined offer hardly a hint of the passionate anti-Shah demonstrations and rioting in the latter part of 1978, the very year of the book's publication. True enough, the authors erred in good company — the CIA and other Intelligence Services — in their interpretation of a dangerous situation. And then, again, hindsight always makes drawing conclusions comparatively easier.

The Hebrew University of Jerusalem, JACOB M. LANDAU
December 1978

ARCHEOLOGIE

M. SPALLANZANI, *Ceramiche orientali a Firenze nel rinascimento*. Florence, Cassa di risparmio di Firenze, 1978 (259 pp., plates).

The present study is mainly based on documents which have been preserved in the rich archives of Florence and of Prato. The freight inventories, which have come down to us in the archives of Francesco Datini, the famous merchant of Prato, and refer to ships sailing from the Levantine ports to the great emporia of Italy and Catalonia, comprise valuable data about the shipments of porcelain. To these data there should be added some to be found in the Merchant Guides of the first half of the fourteenth century and many items in the inventories of purchases, sales and bequests of the Florentine merchant aristocracy of the second half of the fifteenth century and the first half of the sixteenth century. As so few specimens of Islamic pottery and of Chinese porcelain of the later Middle Ages have been preserved in Western collections, the systematic study which Dr. Spallanzani has made of this kind of sources is certainly an important contribution to art history. It sheds also light on some aspects of social and economic life in late medieval Italy.

In various Florentine documents of the late fourteenth century and of the beginning of the fifteenth century plates, dishes, bottles and other objects called Damascene are mentioned. These texts point to the fact that in that period Oriental pottery was not rare in Florence and in other big towns of Southern Europe. The term "Damascene" raises, however, a question: were all these vessels indeed Damascene? Spallanzani rightly emphasizes that in view of the rather limited knowledge people of that age had of Asian geography, one should accept these data cum grano salis.

The author is, however, inclined to consider objects called "of Damascus" and having blue decoration as really Damascene (p. 79). In the inventories and the accounts of the second half of the fifteenth century and of the first half of the sixteenth century, on the other hand, there are copious data about the purchase and the possession of Chinese porcelain by the Florentine upper classes, whereas Near Eastern pottery is rarely mentioned. It seems that the Medici acquired porcelain systematically, both on Eastern and Western markets (p. 58, 61). The quantity of porcelain they bought was not insignificant. In a deed of 1531 87 pieces are mentioned, in another, of 1539, 70. A document of the year 1547 refers to the purchase of 120 objects of porcelain and an inventory of 1553 contains data about almost 400 (p. 60, 62, 63ff.).

It goes without saying that Chinese porcelain was mainly destined for the palaces of the rich, it served as decoration of the drawing rooms and was used also on the table of high ranking persons. But its price was relatively low. The average price of a piece of porcelain in the collection of Lorenzo the Magnificent was 1-3 fl. (p. 113). It was more or less equal to that of pottery of Valencia. How cheap porcelain was results from the comparison of its price with those of Florentine silver cups: 10-20 vessels of porcelain had the same value as one fine silver cup (p. 121). Having shown that Chinese porcelain was not very expensive (as so many scholars have supposed), is indeed one of the major results of the painstaking research of Spallanzani.

Further he shows that the import of Chinese porcelain did not influence the style of Florentine artists, whereas it had some influence upon the work of painters in Northern Italy. Some motifs were taken over and especially calligraphic ornaments.

The author publishes (or re-publishes) a great number of the documents which he has studied (although he does not interpret them in so far as they are not relevant for his subject).

Spallanzani has done a very good work. His approach to the sources is cautious and critical and he beware of that exaggeration to which many authors are inclined when studying the first time a certain phenomenon. He does not overvalue the importance of porcelain import into renaissance Italy and makes a great effort to consider it in its true proportions. His knowledge of the scientific literature is perfect.

The reviewer ventures to make two observations:

The import of Chinese porcelain into renaissance Italy should be considered as an aspect of the next expansion of Chinese civilisation and its products in the later Middle Ages. The glass vessels which the Syrian and Egyptian craftsmen produced in the fourteenth century show Chinese influence, such as calligraphic and naturalist ornaments¹). So the work of Spallanzani proves once more that the downfall of the Ilkhanid kingdom did not put an end to the contacts between the Chinese civilisation and Europe. That much porcelain was imported into the Near East in the fifteenth century was known before, Spallanzani's work sheds light on its spread in Europe.

¹) C. J. Lamm, *Mittelalterliche Glas- u. Steinschnitarbeiten aus dem Nahen Osten* (Berlin 1930), p. 246, 259.

But how to explain its low price in Europe? Spallanzani gives no answer to this question. He does not believe that there was a connection between this phenomenon and the great offer of this article on the Near Eastern markets (p. 127). I am inclined to suppose that this was indeed the reason of it. The low price of Chinese porcelain in renaissance Florence where it fetched on the average the same price as in Egypt (p. 116), corroborates once more the hypothesis which I have made about the equality of life cost in the major centers of international trade of the Mediterranean world at the end of the Middle Ages²).

Florence, July 1979

E. ASHTOR

* *

J. J. POLLITT, *The Ancient View of Greek Art*. Criticism, History and Terminology. New Haven and London, Yale University Press, 1974 (8vo, xiv + 282 pp.).

The lasting contribution of nineteenth century scholarship to the study of ancient art criticism is the analysis of the relevant chapters in Roman authors like Pliny and Vitruvius, in order to detect their Greek and Roman source material ("*Quellenforschung*"). The names of Brunn, Jahn, Robert and other, mainly German, scholars will remain connected for ever with this field of research, which, with its stress on philology, is so typical of the past age's approach to ancient art. It has been reserved to our century to seek for a balanced synthesis of both philological and archaeological data on the one hand, and for a synthetical treatment of the written sources on the other; research has been concentrated on the reconstruction of certain Greek theories on art or art history. Schweitzer's *Xenokrates von Athen* (Schriften der Königsberger Gelehrten Gesellschaft, Geisteswiss. Kl. 9 (1932) 1-52; Zur Kunst der Antike, Ausgewählte Schriften, Band I, 105-164) is a well-known fruit of this new approach.

For the present work the A. has chosen a point of departure, which differs somewhat from that of his predecessors: basis of his research is, in his own words, "the critical terminology of the Greeks, the terms they used to describe and evaluate sculpture, painting and architecture" (p. 1). This terminology is presented to the reader in the form of a glossary, in which the term or word at stake appears in its context. Much of this material had already been collected, although from a different point of view, in Overbeck's *Schriftquellen*, but unfortunately no cross-references to this work are given. Even when the book is superficially examined, in order to establish the relevance of a text to a certain problem, it is easily accessible by means of the translations of all the texts.

This glossary makes it possible to check the A.'s observations straight away. The book opens with two general sections (Part I, Art Criticism in Antiquity—Part II, Art History in Antiquity), which are based on the results

²) Histoire des prix et des salaires dans l'Orient médiéval (Paris 1969), last chapter.

of the observations in the glossary. As it is impossible to discuss each term in detail here, I will confine myself to some general remarks and a more detailed discussion of one of the best sections in the glossary, that on σκηνογραφία, which may also reveal some of the shortcomings of the book.

Part I, Art Criticism, has been divided into five parts: Professional Criticism, Art Criticism in Greek Philosophy, Rhetorical and Literary Criticism, Popular Criticism and Roman Variants. This division into four basic traditions of art criticism is a very arguable one, though what has been called "popular criticism" by the A. ("a kind of undercurrent running beneath the other traditions", p. 12), is the direct off-shoot on a lower level of certain philosophical theories and cannot be separated so strictly from them as the A. does.

On the whole Pollitt's observations bear the stamp of thorough and subtle investigation, but occasionally the reader is tempted to disagree with some of his views or interpretations.

I should like to make some observations, first of all on the subject of the translations of the texts, which are sometimes very free. Besides, there are in some cases obvious omissions or even misunderstandings. A few examples: in Text nr. 10 s.v. ἀκριβεία, Lucian *Amores* 14, the first part of the text "τῶν δὲ τοῖς ἰσχυρίοις ἐνεσφραγισμένων ἐξ ἑκατέρων τύπων, οὐκ ἂν εἴποι τις ὡς ἡδὺς ὁ γέλως" has been left out of the translation altogether, whereas the second part "μηροῦ τε καὶ κνήμης ἐπ' εὐθὺς τεταμένης ἄχρι ποδὸς ἡκριβωμένοι ῥυθμοί" has been translated in a very loose way as "How neatly wrought are the shapes of the thigh and the ankle as they extend downward to the foot!". It is extremely difficult to give a precise interpretation, but the A. could have consulted the more correct translation of M. D. Macleod (Ed. Loeb, 1967): "And as for those precious parts sealed in on either side by the hips, how inexpressibly sweetly they smile! How perfect the proportions of the thighs and the shins as they stretch down in a straight line to the feet!" (Cf. also C. Blinkenberg, *Knidia*, Copenhagen 1933, p. 17). In the following text, nr. 11, Lucian *D. Mort.* 24.1, we miss the topographic indication "ἐν Ἀλικαρνασσῶ" in the English text.

I cannot agree with the translation of Vitruvius 7.5.1 (s.v. *similitudo*, nr. 3): "*Namque pictura imago fit eius quod est seu potest esse...*" as "For a picture is an image of something which either really exists or at least can exist". *Pictura fit* can never mean "a picture is": *pictura* cannot be a nominativus here, but must be an ablativus connected with *fit* ("comes into being"). The phrase must therefore mean: "for by painting an image *is made* of what exists or can exist" or "by painting an image *comes into being*...". The Latin wording rings as a literal translation of a definition from a Greek theoretical treatise on painting. If one does what the A. promises to do on p. 9 but hardly ever carries out, namely "to translate the Latin back into Greek in order to understand more precisely the original thought", this becomes particularly clear: τῇ γὰρ γραφικῇ εἰκὼν γίνεταί τούτου ὃ τι ἔστι ἢ εἶναι δύναται. This could be a fragment of Douris of Samos, who wrote a treatise *On Painting* (Diog. Laert. 1.1.39). He was famous for his stress on life-like quality. Secondly, as texts are the essential part of this book, one

expects an excellent presentation of them; they should be provided with a critical apparatus with all textual variants and all the indispensable emendations and conjectures. This has been done only in very few cases.

In the general section many of the A.'s suggestions are disputable or argued insufficiently.

In my opinion this is the case, for instance, in his treatment of "The decline of professional criticism" (p. 26ff.). Pollitt concludes (p. 27) that Pliny's much quoted *Cessavit deinde ars* (N.H. 34.52) could mean that written theoretical treatises were no longer produced. Statements like this should be supported by thorough research in Pliny's terminology.

Equally, the assertion that the Sophists may have been primarily responsible for the lack of a distinction between art and craft (which are both τέχνη) is not supported by any textual evidence. Suggestions of this sort are numerous.

The basis of Pollitt's observations about σκηνογραφία (pp. 236-247/Stud. ed. 230-41) is formed by a compilation of twelve texts in which the term occurs, from Aristotle to "Damianus", a fourth century A.D. writer on optics. Through this the A. provides us with an exhaustive survey of all the relevant source material. He rightly observes, that the most literal translation of σκηνογραφία is "stage painting" or "scene painting", but that the term is also used in a technical way, signifying, in his opinion, "the art of depicting spatial perspective". It may be noted at once that this definition is a rather vague one viewed in the light of the very apt remark *infra* (p. 242/Stud. ed. 236) that Vitruvius, who is the major source for our knowledge of the precise meaning of σκηνογραφία as a *terminus technicus*, seems to have had in mind a specific system of perspective in which a vanishing point was employed.

Starting-point is Vitruvius 7 *praef.* 11. (In this passage *ad in ad scaenam fecit* should have been bracketed, as has been done by all editors; the text is meaningless as it stands. See Pollitt p. 240/Stud. ed. 234). Thanks to J. White's penetrating study of Vitruvius' use of the terms *responsus* and *respondere* (Perspective in Ancient Drawing and Painting, London 1956), we know that in this passage central perspective has been meant, i.e. the convergence of lines toward a single point. Pollitt follows White's interpretation, but he fails to draw the conclusion that σκηνογραφία, where it has been used in its technical sense, can only be translated by "central perspective". Another problem in this text of Vitruvius is the exact meaning of the phrase *de incerta re certae imagines*, with which White has not dealt. Pollitt, who is right in rejecting Krohn's and Granger's unnecessary reading *incertae imagines* which is given by one manuscript tradition, takes the meaning of the phrase to be "that an assemblage of drawn lines, which, when viewed without regard to its illusionistic quality, has no meaning or significance in itself (*incerta res*), becomes, when understood illusionistically, a definite thing, *certa res*, for example a building". This view, though not at all unacceptable, is unfortunately not supported by any evidence except by the authority of the Vitruvius editor S. Ferri, who paraphrases Vitruvius' sentence in a way which makes it clear that he interprets it the way the A. does. Here we touch on a major shortcoming of Pollitt's study as a whole: very little use has been made of the purely philological method of seeking

adequate parallels in order to establish the exact meaning of a word or phrase.

Furthermore, where three older editions of Vitruvius are quoted (Cf. p. 116), one wonders why the excellent and more recent edition by C. Fensterbusch (Darmstadt 1965) has not been used here or anywhere else. Fensterbusch dealt with our passage in a note (pp. 559-60, n400). According to him the term *imagines* would be the Latin translation of εἰδῶλα (Cf. Vit. 6.2.2: *remittunt enatantes ab suis corporibus fluentes imagines*). The εἰδῶλα are images which detach themselves from objects and which, by way of an imprint in the air, penetrate the eye. When the *imagines* are understood in this way, the *incerta res* must necessarily be the image on the panel of the coulisse, which is an *incerta res* on the ground mentioned by Pollitt: the scene painting is a two-dimensional representation of the three-dimensional reality. In this respect Fensterbusch and Pollitt agree.

As for the term *certae imagines*: two passages in Vitruvius allow us to establish its exact meaning.

In 7.5.3. Vitruvius condemns the new fashion in painting: "nam pinguntur tectorii monstra potius quam ex rebus finitis *imagines certae*". The issue at stake is the lack of a faithful reproduction of nature in contemporary painting; an *imago certa* is an image which is kept within the boundaries of nature, it is true to nature. Its example must be a *res finita*, that is to say an object as it exists in reality. Vitruvius might also have called it a *certa res*, as he does in 7.5.1 ("constitutae sunt ab antiquis ex *certis rebus certae rationes picturarum*").

In 7.3.9. the images in a mirror of inferior quality are called *incertae remissiones splendoris*, whereas a better specimen reflects *certas imagines*. Here too a greater or lesser truth to nature is meant.

So we can safely infer, that the same holds good for the *certae imagines* in 7 *praef.* 11: the result of scaenographia is a representation true to nature; the image of a building gives the impression of a real building, as was Pollitt's supposition. *Incerta res* is the opposite of *certa res* (7.5.1), which means a "definite thing" (in reality). An *incerta res* has no value of reality in itself, for the two-dimensional representation of reality is not a natural phenomenon. So Pollitt's statement does not miss the point, but it lacks argumentation, as is the case in many other instances.

The A. is very right in his conclusion that Vitruvius' date for the introduction of central perspective — *Aeschylus docente tragoediam*, i.e. before the tragedian's death in 456 B.C. — cannot be refuted on the basis of sound evidence. But in this case too he misses the most recent literature on the subject: J. Engemann, *Architekturdarstellungen des frühen zweiten Stils* (Heidelberg 1967, RM 12. Ergänzungsheft) 62ff., who considers the birth of central perspective a purely Roman achievement of the first century B.C. and who has treated Vitruvius' evidence in a very unconvincing way (p. 94f.). The A. is aware of the fact that "a fuller analysis of the monuments which are relevant to the development of perspective in ancient painting is beyond the scope of the present inquiry" (p. 243/Stud. ed. 237). One wonders, whether there is much use in touching upon all the relevant material in a superficial way, when the space is too limited to evaluate it exhaustively. Pollitt's observations are based on White's

monograph to a great extent. As neither his nor the A.'s own suggestions, however attractive at times, are dealt with exhaustively, the reader is left unsatisfied — although he has got a lot to think about.

New and very substantial material in the field of central perspective, published after this book appeared, is formed by the Second Style paintings in the Roman villa of Oplontis/Torre Annunziata (A. de Franciscis, *Neue Forschungen in Pompeji*, Recklinghausen 1975, 9-38; also published separately). The highly refined system of central perspective employed on several walls reinforce White's conclusion that we are confronted, in the Second Style paintings, with the breakup of a system that had been fully developed in an earlier period. Pollitt finds it hard to believe that the central perspective should go back to the fifth century B.C. He feels that the fully developed system may not have taken shape until the third or the second century B.C. and that Vitruvius' description of Agatharchus' innovation (7 *praef.* 11) is in part anachronistic. But there are no conclusive arguments to assume that Vitruvius did not know the manuals by Agatharchus, and by Democritus and Anaxagoras at first hand. Furthermore, one can hardly imagine that the mathematicians Democritus and Anaxagoras could have written about another form of perspective than central perspective, as all other perspectival phenomena are not the result of a scientific approach, but of the feeling of the artist for the representation of space.

To me it seems very probable that the basic principle of central perspective was discovered in the second half of the fifth century at Athens. (Democritus and Anaxagoras had been stimulated by Agatharchus' *commentarium*, which they apparently improved).

However this may be, the A. has given a stimulating contribution to the discussion about many intricate problems regarding Greek art criticism. Yet this highly valuable and interesting book should not be read without caution.

Leiden, December 1978

R. A. TYBOUT

* *

P. Z. SPANOS, *Untersuchung über den bei Homer «depas amphikypellon» genannten Gefäßtypus*. Tübingen, 1972 (119 S., 7. Taf. und 1 Faltafel) = *Istanbuler Mitteilungen*, Beiheft 6.

Der bei den Ausgrabungen in Troja so zahlreich zu Tage getretene Gefäßtypus des „depas amphikypellon“ ist Gegenstand einer Untersuchung gewesen, die nun gedruckt vorliegt. Schon 1942 erkannte K. Bittel in seinem heute klassischen Buch *Kleinasiatische Studien*, daß mehrere Typen auseinanderzuhalten sind, die sich wohl auch zeitlich differenzieren lassen; diese Arbeit ist erst nach der Publikation der amerikanischen Trojagrabungen möglich geworden. In seine Untersuchungen hat der Verf. eine Reihe von Trinkgefäßen miteinbezogen, die der Art nach als verwandt mit den Depas gelten können, sowie zwei syrische Gefäßformen, die wegen ihrer weiten Verbreitung in Anatolien gelegentlich zu chronologischen Betrachtungen herangezogen werden.

of the observations in the glossary. As it is impossible to discuss each term in detail here, I will confine myself to some general remarks and a more detailed discussion of one of the best sections in the glossary, that on σκηνογραφία, which may also reveal some of the shortcomings of the book.

Part I, Art Criticism, has been divided into five parts: Professional Criticism, Art Criticism in Greek Philosophy, Rhetorical and Literary Criticism, Popular Criticism and Roman Variants. This division into four basic traditions of art criticism is a very arguable one, though what has been called "popular criticism" by the A. ("a kind of undercurrent running beneath the other traditions", p. 12), is the direct off-shoot on a lower level of certain philosophical theories and cannot be separated so strictly from them as the A. does.

On the whole Pollitt's observations bear the stamp of thorough and subtle investigation, but occasionally the reader is tempted to disagree with some of his views or interpretations.

I should like to make some observations, first of all on the subject of the translations of the texts, which are sometimes very free. Besides, there are in some cases obvious omissions or even misunderstandings. A few examples: in Text nr. 10 s.v. ἀκρίβεια, Lucian *Amores* 14, the first part of the text "τῶν δὲ τοῖς ἰσχυρίοις ἐνεσφραγισμένων ἐξ ἑκατέρων τύπων, οὐκ ἂν εἴποι τις ὡς ἡδὺς ὁ γέλως" has been left out of the translation altogether, whereas the second part "μηροῦ τε καὶ κνήμης ἐπ' εὐθὺ τεταμένης ἄχρι ποδὸς ἡκριβωμένοι ῥυθμοί" has been translated in a very loose way as "How neatly wrought are the shapes of the thigh and the ankle as they extend downward to the foot!". It is extremely difficult to give a precise interpretation, but the A. could have consulted the more correct translation of M. D. Macleod (Ed. Loeb, 1967): "And as for those precious parts sealed in on either side by the hips, how inexpressibly sweetly they smile! How perfect the proportions of the thighs and the shins as they stretch down in a straight line to the feet!" (Cf. also C. Blinkenberg, *Knidia*, Copenhagen 1933, p. 17). In the following text, nr. 11, Lucian *D.Mort.* 24.1, we miss the topographic indication "ἐν Ἀλικαρνασσῶ" in the English text.

I cannot agree with the translation of Vitruvius 7.5.1 (s.v. *similitudo*, nr. 3): "*Namque pictura imago fit eius quod est seu potest esse...*" as "For a picture is an image of something which either really exists or at least can exist". *Pictura fit* can never mean "a picture is": *pictura* cannot be a nominativus here, but must be an ablativus connected with *fit* ("comes into being"). The phrase must therefore mean: "for by painting an image *is made* of what exists or can exist" or "by painting an image *comes into being*...". The Latin wording rings as a literal translation of a definition from a Greek theoretical treatise on painting. If one does what the A. promises to do on p. 9 but hardly ever carries out, namely "to translate the Latin back into Greek in order to understand more precisely the original thought", this becomes particularly clear: τῇ γὰρ γραφικῇ εἰκὼν γίγνεται τούτου ὃ τι ἔστι ἢ εἶναι δύνανται. This could be a fragment of Douris of Samos, who wrote a treatise *On Painting* (Diog. Laert. 1.1.39). He was famous for his stress on life-like quality. Secondly, as texts are the essential part of this book, one

expects an excellent presentation of them; they should be provided with a critical apparatus with all textual variants and all the indispensable emendations and conjectures. This has been done only in very few cases.

In the general section many of the A.'s suggestions are disputable or argued insufficiently.

In my opinion this is the case, for instance, in his treatment of "The decline of professional criticism" (p. 26ff.). Pollitt concludes (p. 27) that Pliny's much quoted *Cessavit deinde ars* (N.H. 34.52) could mean that written theoretical treatises were no longer produced. Statements like this should be supported by thorough research in Pliny's terminology.

Equally, the assertion that the Sophists may have been primarily responsible for the lack of a distinction between art and craft (which are both τέχνη) is not supported by any textual evidence. Suggestions of this sort are numerous.

The basis of Pollitt's observations about σκηνογραφία (pp. 236-247/Stud. ed. 230-41) is formed by a compilation of twelve texts in which the term occurs, from Aristotle to "Damianus", a fourth century A.D. writer on optics. Through this the A. provides us with an exhaustive survey of all the relevant source material. He rightly observes, that the most literal translation of σκηνογραφία is "stage painting" or "scene painting", but that the term is also used in a technical way, signifying, in his opinion, "the art of depicting spatial perspective". It may be noted at once that this definition is a rather vague one viewed in the light of the very apt remark *infra* (p. 242/Stud. ed. 236) that Vitruvius, who is the major source for our knowledge of the precise meaning of σκηνογραφία as a *terminus technicus*, seems to have had in mind a specific system of perspective in which a vanishing point was employed.

Starting-point is Vitruvius 7 *praef.* 11. (In this passage *ad in scaenam fecit* should have been bracketed, as has been done by all editors; the text is meaningless as it stands. See Pollitt p. 240/Stud. ed. 234). Thanks to J. White's penetrating study of Vitruvius' use of the terms *responsus* and *respondere* (Perspective in Ancient Drawing and Painting, London 1956), we know that in this passage central perspective has been meant, i.e. the convergence of lines toward a single point. Pollitt follows White's interpretation, but he fails to draw the conclusion that σκηνογραφία, where it has been used in its technical sense, can only be translated by "central perspective". Another problem in this text of Vitruvius is the exact meaning of the phrase *de incerta re certae imagines*, with which White has not dealt. Pollitt, who is right in rejecting Krohn's and Granger's unnecessary reading *incertae imagines* which is given by one manuscript tradition, takes the meaning of the phrase to be "that an assemblage of drawn lines, which, when viewed without regard to its illusionistic quality, has no meaning or significance in itself (*incerta res*), becomes, when understood illusionistically, a definite thing, *certa res*, for example a building". This view, though not at all unacceptable, is unfortunately not supported by any evidence except by the authority of the Vitruvius editor S. Ferri, who paraphrases Vitruvius' sentence in a way which makes it clear that he interprets it the way the A. does. Here we touch on a major shortcoming of Pollitt's study as a whole: very little use has been made of the purely philological method of seeking

adequate parallels in order to establish the exact meaning of a word or phrase.

Furthermore, where three older editions of Vitruvius are quoted (Cf. p. 116), one wonders why the excellent and more recent edition by C. Fensterbusch (Darmstadt 1965) has not been used here or anywhere else. Fensterbusch dealt with our passage in a note (pp. 559-60, n400). According to him the term *imagines* would be the Latin translation of εἰδῶλα (Cf. Vit. 6.2.2: *remittunt enatantes ab suis corporibus fluentes imagines*). The εἰδῶλα are images which detach themselves from objects and which, by way of an imprint in the air, penetrate the eye. When the *imagines* are understood in this way, the *incerta res* must necessarily be the image on the panel of the coulisse, which is an *incerta res* on the ground mentioned by Pollitt: the scene painting is a two-dimensional representation of the three-dimensional reality. In this respect Fensterbusch and Pollitt agree.

As for the term *certae imagines*: two passages in Vitruvius allow us to establish its exact meaning.

In 7.5.3. Vitruvius condemns the new fashion in painting: "nam pinguntur tectoriis monstra potius quam ex rebus finitis *imagines certae*". The issue at stake is the lack of a faithful reproduction of nature in contemporary painting; an *imago certa* is an image which is kept within the boundaries of nature, it is true to nature. Its example must be a *res finita*, that is to say an object as it exists in reality. Vitruvius might also have called it a *certa res*, as he does in 7.5.1 ("constitutae sunt ab antiquis ex *certis rebus certae rationes picturarum*").

In 7.3.9. the images in a mirror of inferior quality are called *incertae remissiones splendoris*, whereas a better specimen reflects *certas imagines*. Here too a greater or lesser truth to nature is meant.

So we can safely infer, that the same holds good for the *certae imagines* in 7 *praef.* 11: the result of scaenographia is a representation true to nature; the image of a building gives the impression of a real building, as was Pollitt's supposition. *Incerta res* is the opposite of *certa res* (7.5.1), which means a "definite thing" (in reality). An *incerta res* has no value of reality in itself, for the two-dimensional representation of reality is not a natural phenomenon. So Pollitt's statement does not miss the point, but it lacks argumentation, as is the case in many other instances.

The A. is very right in his conclusion that Vitruvius' date for the introduction of central perspective — *Aeschylus docente tragoediam*, i.e. before the tragedian's death in 456 B.C. — cannot be refuted on the basis of sound evidence. But in this case too he misses the most recent literature on the subject: J. Engemann, *Architekturdarstellungen des frühen zweiten Stils* (Heidelberg 1967, RM 12. Ergänzungsheft) 62ff., who considers the birth of central perspective a purely Roman achievement of the first century B.C. and who has treated Vitruvius' evidence in a very unconvincing way (p. 94f.). The A. is aware of the fact that "a fuller analysis of the monuments which are relevant to the development of perspective in ancient painting is beyond the scope of the present inquiry" (p. 243/Stud. ed. 237). One wonders, whether there is much use in touching upon all the relevant material in a superficial way, when the space is too limited to evaluate it exhaustively. Pollitt's observations are based on White's

monograph to a great extent. As neither his nor the A.'s own suggestions, however attractive at times, are dealt with exhaustively, the reader is left unsatisfied — although he has got a lot to think about.

New and very substantial material in the field of central perspective, published after this book appeared, is formed by the Second Style paintings in the Roman villa of Oplontis/Torre Annunziata (A. de Franciscis, *Neue Forschungen in Pompeji*, Recklinghausen 1975, 9-38; also published separately). The highly refined system of central perspective employed on several walls reinforce White's conclusion that we are confronted, in the Second Style paintings, with the breakup of a system that had been fully developed in an earlier period. Pollitt finds it hard to believe that the central perspective should go back to the fifth century B.C. He feels that the fully developed system may not have taken shape until the third or the second century B.C. and that Vitruvius' description of Agatharchus' innovation (7 *praef.* 11) is in part anachronistic. But there are no conclusive arguments to assume that Vitruvius did not know the manuals by Agatharchus, and by Democritus and Anaxagoras at first hand. Furthermore, one can hardly imagine that the mathematicians Democritus and Anaxagoras could have written about another form of perspective than central perspective, as all other perspectival phenomena are not the result of a scientific approach, but of the feeling of the artist for the representation of space.

To me it seems very probable that the basic principle of central perspective was discovered in the second half of the fifth century at Athens. (Democritus and Anaxagoras had been stimulated by Agatharchus' *commentarium*, which they apparently improved).

However this may be, the A. has given a stimulating contribution to the discussion about many intricate problems regarding Greek art criticism. Yet this highly valuable and interesting book should not be read without caution.

Leiden, December 1978

R. A. TYBOUT

* * *

P. Z. SPANOS, *Untersuchung über den bei Homer «depas amphikypellon» genannten Gefäßtypus*. Tübingen, 1972 (119 S., 7. Taf. und 1 Falttafel) = *Istanbuler Mitteilungen*, Beiheft 6.

Der bei den Ausgrabungen in Troja so zahlreich zu Tage getretene Gefäßtypus des „depas amphikypellon“ ist Gegenstand einer Untersuchung gewesen, die nun gedruckt vorliegt. Schon 1942 erkannte K. Bittel in seinem heute klassischen Buch *Kleinasiatische Studien*, daß mehrere Typen auseinanderzuhalten sind, die sich wohl auch zeitlich differenzieren lassen; diese Arbeit ist erst nach der Publikation der amerikanischen Trojagrabungen möglich geworden. In seine Untersuchungen hat der Verf. eine Reihe von Trinkgefäßen miteinbezogen, die der Art nach als verwandt mit den Depas gelten können, sowie zwei syrische Gefäßformen, die wegen ihrer weiten Verbreitung in Anatolien gelegentlich zu chronologischen Betrachtungen herangezogen werden.

Troja		Beycesultan	Tarsus		
n. Blegen		n. Podzuweit Frühtrojanisch	n. Mellaart	n. Goldman	
I	Früh	Ia	28	FBZ I	
	Mitte	Ib	21		
	Spät		20		
II	a	IIa - b	19	FBZ II	
	b		18		A
	c				
d	III	13	A		
e				IIc	B
f					
g	IIIa	C I			
III			III b	7	C IV
	6				
IV		MBZ	MBZ	MBZ	
	MBZ				
					MBZ

Die Arbeit gliedert sich in zwei Hauptteile. Der erste Teil behandelt die sogenannte Glockentasse, der zweite Teil die Entstehung und Verbreitung des Depas. Dieser Aufbau soll sich wohl nach der chronologischen Stellung der genannten Gefäßformen ausrichten.

Der erste Teil beginnt mit einer Definition der Glockentassen, dann folgt eine Besprechung der einzelnen Fundorte dieser Form, nämlich Tarsus, Samos-Heraion, Beycesultan und Poliochni, wobei auf die allgemeine Stratigraphie und die Keramikentwicklung dieser Siedlungen Bezug genommen wird. Danach schließt sich eine zusammenfassende Betrachtung an, die, gegliedert nach drei geografischen Zonen, nochmals summiert, was die einzelnen Charakteristiken sind, die sich diesen Becherhorizonten zuordnen lassen.

Diese Betrachtungen sind chronologisch wertfrei angelegt und es wird auf die Einteilung der jeweiligen Ausgräber Bezug genommen. Dabei erstaunen auf Grund dieses postulierten Becherhorizonts folgende Gleichsetzungen: Tarsus FBZ III A Beycesultan 13 Troja IIb Poliochni IVc (vgl. auch Tabelle). Alles was davor liegt wird in eine FBZ II-Stufe getan, also: Troja Ia-IIa, Tarsus FBZ II, Beycesultan 16-14, Poliochni II-IVb.

Diese Ergebnisse weichen von bisherigen Forschungen stark ab und man beginnt unwillkürlich nach den Grundlagen derselben zu fragen.

Der Becherhorizont ist belegt mit sieben Exemplaren, drei in Tarsus, zwei in Samos, je einer in Beycesultan und Poliochni, hinzu kommt eine Variante in 3 Exemplaren — zwei in Tarsus, eine in Kastri auf Syros.

Die drei erreichbaren Exemplare aus Tarsus gehören nach Verf. der FBZ III A Phase an (TI/01-03 vgl. S. 20). Über die Variante TvI/01 ist nichts ausgesagt. Tatsächlich kommen aber nur zwei Tassen aus einigermaßen gesicherter Lage und zwar Nr. 488 (Tarsus II, Taf. 357 unter Raum 75 bei 11-11,25 m) und Nr. 491 (Tarsus II, Taf. 356 aus Raum 66 bei 10, 55 m).

Dies bedeutet aber, daß sie kaum zeitgleich sein können. Beispielhaft zeigt sich hier die unkritische Übernahme der Stratigraphie von Tarsus und der weitgehenden Schlußfolgerungen, die daraus gezogen wurden. Nach H. Goldman teilt sich die FBZ von Tarsus in drei Perioden, die zwei letzteren sind nochmals in jeweils 3 Abschnitte (A-C) unterteilt. Mit einer kleinen Modifizierung ist ihr Verf. hierin gefolgt (S. 17-21). Leider entsprechen dieser Einteilung, die vom architektonischen Befund her kommt, nicht die der publizierten Artefakte und deren kulturelle Zuordnung. Versucht man aber nach den Angaben im Text die Keramik nach einzelnen Räumen und Tiefenangaben einzuordnen, so erhält man eine ganz andere Einteilung. Dann gliedert sich die FBZ-II-Periode in 10 Phasen und die FBZ-III-Periode in sechs (letzteres schon bei Goldman, Tarsus II, 32f.). Dazu erwartet man aber eine Liste der geschlossenen Funde aus Tarsus, wenn so weitreichende Schlußfolgerungen gezogen werden (vgl. Abb. 2). Da zeigt sich, daß das Exemplar TI/01 der Glockentasse in die erste Phase der FBZ III gehört und das Exemplar TvI/01 in die vierte; (vgl. Abb. 2, Spalte 4) sie sind also nicht zeitgleich. Nun mag man äußern, letzteres sei ja auch eine Variante und könne vielleicht langlebiger sein. Hierzu bezieht Verf. keine Stellung. Auf seiner Chronologietabelle ist die glockenförmige Tasse nur für FBZ III A ausgegeben.

Für Beycesultan ist ein Stück aus Schicht 13 angegeben (Beycesultan I Taf. 46,1), welches sicher dazugehört. Der daraus folgenden Gleichzeitigkeit von Tarsus FBZ III A mit Beycesultan 13 stimmt man gerne zu. Es steht aber im Gegensatz zu Mellaarts Aussage und hätte diskutiert werden müssen.

Aus Samos sind zwei sicher zu dieser Form gehörende Exemplare gefunden worden (Samos I Taf. 47,8.12) und ein weiteres Stück, das zu einer etwas bauchigen Variante gehört (ebd. Taf. 47,5), sowie das Fragment (ebd. Taf. 39,28), welches eine Variante sein könnte. Ohne nochmals auf die sehr schwierigen Verhältnisse im Heraion einzugehen, bleibt festzuhalten, daß alle genannten Exemplare aus stratigraphisch nicht gesicherten Komplexen kommen. Gerade die Tassen (ebd. Taf. 47,8.12) sind lediglich typologisch zugeordnet und können nur unter Vorbehalt der Phase Heraion II zugewiesen werden.










Einen chronologischen Fixpunkt, wie Verf. es glauben machen möchte, stellen sie nicht dar. Dennoch, wenn auch aus anderen Gründen, ist eine Gleichsetzung von Heraion II-Beycesultan 13 Tarsus III A u.E. möglich.

Nicht folgen kann man dem Verf. bei der Zuordnung des Exemplars aus Poliochni. Es ist eine halbkugelige Tasse mit rundem Boden und zwei in der Mitte des Körpers weitgeschwungenen Henkeln. Die Form hat außer den beiden Henkeln nichts mit der Glockentasse gemeinsam. In Poliochni IV konstatiert Bernabò-Brea zwar drei Umbauphasen, hat diesen aber kaum Funde zugeordnet. Wie kommt Verf. dazu, drei Phasen mit Keramikfunden in seiner Tabelle ohne weitere Begründung zu konstruieren und sie mit Troja I spät bis IIb zu parallelisieren?

Darüber hinaus sind dem Verf. aber nun einige Exemplare entgangen, die seiner Chronologie entgegenstehen. Wir lassen hier alle Streufunde beiseite und betrachten nur die chronologisch relevanten Stücke. Übersehen wurde vor allem ein Fragment aus Troja selbst, welches nur auf einem Foto publiziert ist. Es kann aber keinem Zweifel unterliegen, daß es zu der fraglichen Form gehört, da vergleichbare Tassen mit unterhalb des Randes ansetzendem Henkel sonst in Troja IV nicht erscheinen und das Stück daher singulär ist (Troy II Taf. 170,3). Es stammt aus dem 4. Stratum des Schnittes G 6, das nach den Begleitfunden (nicht nach der Stratigraphie) nur nach Troja IV datiert werden kann. Dieser Ansatz wird bestätigt durch neuere Funde, die dem Autor wohl noch unbekannt waren. Eine breite Variante dieser Form stammt aus der Phase Levkandi I (Popham and Sakett, *Excavations at Levkandi Prel. Rep.* 1964-66, Fig. 7,6), die nur in die Spätzeit von FH II und an den Beginn von FH III gehören kann. Weiter kommen jetzt Exemplare aus Keos hinzu (J. L. Caskey, *Hesperia* 41, 1972, 357ff. C 2, C 41), die vom Ausgräber nach dem Befund in Frückkykladisch III datiert sind. Auch das Steinexemplar aus Lerna III spät gehört in weitestem Sinne hierher (J. L. Caskey, *Hesperia* 25, 1956, 147ff. Abb. 4). Ob man Lerna III vollständig nach FH II setzt oder noch in FH III hineinragen läßt, ist für die Widerlegung des Verf. völlig unerheblich.

Eine weitere Bestätigung haben die neueren Grabungen von V. Milošević auf der Pevkakia bei Volos erbracht. In einem Komplex mit rein trojanischem Inventar fand sich ein Exemplar der glockenförmigen anatolischen Tasse. Der ganze Komplex läßt sich nur nach Troja III bis Troja IV

Trojanische Formen in Tarsus

Tarsus n. Goldman									
II G 2	●	●							
III A		●	●	●					
B								●	
C I					●				
C II				●					
C III					●			●	
C IV							●		
Troas	FT Ib - IIa	FT IIa - b	FT IIa - c	FT IIId - IIIa		FT IIId - IIIa	—	—	FT Ib - IIIb
Beyce - sultan				XIII			VIII		

Früh datieren (Publikationen vom Ausgräber und Rezensenten in Vorbereitung). Eine Gleichzeitigkeit von Troja IIb Poliochni IVc Beycesultan 13 und Tarsus III A erweist sich damit als unmöglich.

Wenn wir alle bis heute bekannten Tatsachen über die anatolischen Glockentassen zusammenfassen, kommen wir zu folgendem Ergebnis: In Troja gibt es ein sicheres Exemplar in Schicht IV, in Beycesultan datiert eines nach Schicht 13, in Tarsus zwei Exemplare von FBZ III A bis III C II (vgl. Abb. 2), in Pevkakia eines in Troja III-IV Zusammenhang, in Levkandi FH II Spät bis FH III Früh, in Keos Frühkykl. III und in Lerna III Spät. Damit erscheint nach derzeitigen Erkenntnissen diese Form nicht vor Troja III und nicht nach Troja IV, womit schon ein recht guter chronologischer Anhaltspunkt gegeben ist. Wichtigste Erkenntnis bleibt dabei, daß Beycesultan 13 nicht mehr mit Troja II gleichzeitig sein kann und daß Tarsus FBZ III mit Troja III beginnt. Außerdem müßte FH II länger als Troja II gedauert haben. Warum die FBZ I Periode nur in Tarsus I, Poliochni I und Kusura A vertreten ist, bleibt uns unerfindlich und ist auch vom Autor nirgends begründet.

Wenden wir uns dem zweiten Teil zu, in welchem das sog. „depas amphikypellon“ abgehandelt wird. Hier verfährt der Autor umgekehrt, beginnt mit den Zusammenfassungen größerer Gebiete und läßt dann die einzelnen Fundorte folgen. Wieder fängt er mit Tarsus an und nicht da, wo das eigentliche Zentrum der Depas ist und wo sie auch am besten stratifiziert sind, nämlich Westkleinasien. Neben der oben schon beschriebenen Problematik der Stratigraphie von Tarsus schränkt nun die vom Verf. angewandte Typologie der einzelnen Becherformen seine Ausführungen stark ein.

Leider vermögen wir weder in den Beschreibungen noch auf den beiden Tafeln bei allen vorgeführten Typen die ausschließlichen Charakteristiken zu erkennen; so etwa den Unterschied zwischen den Typen DV und DVI, beide haben gegenüber den geschwungenen Typen ziemlich konische Seiten, gerade Standflächen und ausschwingenden Rand. Die etwas geschwungenere Form des Typs VI scheint nach allen erreichbaren Vergleichsstücken weder räumlich noch zeitlich relevant zu sein. Das gleiche gilt für die Typen DII und DV, die beide einen facettierten Boden haben, was nach dem stratigrafischen Befund von Troja (und neuerdings auch von Pevkakia) eher als ein gemeinsames zeitgleiches Kriterium gelten kann — eine Beobachtung, die nebenbei bemerkt schon vor über 70 Jahren H. Schmidt angedeutet hat. Typ VI hat als einziges wesentliches Charakteristikum einen schrägen Boden, was aber wohl mehr ein Herstellungsfehler sein dürfte. Typ VII und VIII sind so fragmentiert, daß man Eigenständiges ebenfalls nicht mehr zu erkennen vermag. Hingegen vermißt man so klare Typen, wie den Depas mit einem dreiteiligen Körper aus Protétilas oder den mit waagrecht am Boden ansetzenden Henkeln aus Poliochni V und Troja IV.

Aus dieser Aufteilung ergab sich keine eindeutige räumliche oder zeitliche Ordnung, was sich deutlich auf den vier Verbreitungskarten widerspiegelt. Es sind nur 3 Typen kartiert, deren Interpretation man vergeblich sucht. Ähnlich sieht es auf der großen Tabelle am Schluß aus, auf der alle Depas zusammengefaßt als eine Form erscheinen und nur die Varianten IV und V ausgesondert sind. Was soll eine Aufgliederung in 8 Typen und 5 Varianten, die

am Ende eigentlich nichts besagt? Warum sollen dann die Depas aus Syros, Keos, Lerna, Orchomenos und Korakou später sein als aus Tarsus oder Troja? Dafür wird nirgends eine Begründung gegeben.

Wenn man eine zeitliche Differenzierung der Depastypen aufstellen wollte, so wäre Troja prädestiniert gewesen, da hier die meisten und am besten stratifizierten Exemplare auftreten. In Troja tauchen eigentlich nur 5 Depastypen auf, deren unterschiedliche Häufigkeit schon gewisse Schlüsse zulassen. Der erste Typ mit gerader Standfläche und seinen drei Varianten a) mit ausschwingenden Seiten, b) mit konischen Seiten, c) mit geschweiften Seiten, kommt in 13 Exemplaren in Troja II d-g vor. Nur ein Exemplar ist später, nämlich in Troja III Früh. Der Typ mit Rundboden und ausschwingenden Seiten tritt nur in IIg auf. Der Typ III mit konischer (oder facettierter) Standfläche ist nur in einem Exemplar in Troja IIId belegt, hingegen dreimal in Troja III. Typ IV mit abgesetzter Standfläche tritt nur in Troja IIg auf. Typ V mit waagrecht aus dem Boden hervortretenden Henkeln ist bisher in Troja nur für die vierte Siedlung nachweisbar. Aber dieses Exemplar, das nach Troja IVd-e datiert und damit das in Troja jüngste Stück ist, wird vom Verf. nicht erwähnt.

Wie verteilen sich nun die Depas in Tarsus auf die Schichten (vgl. Abb. 2, Spalte 2). Das älteste Stück ist — auch nach Verf. — das Fragment eines Bodens, schwarz poliert mit tief und spitz eingeschnittener Kannelur. Sie unterscheidet sich deutlich von einer flachen gerundeten Furchung. Ein direktes Gegenstück dazu ist Rezensentem nicht bekannt. Aus seinem fragmentarischen Zustand läßt sich ein genauer Typus überhaupt nicht mehr ermitteln. Beim Verf. wird nicht klargestellt, daß dieses Stück nach seiner Fundlage und -tiefe nicht zur FBZ III-Periode, sondern ganz eindeutig noch in die FBZ II-Periode gehört. Das Depas soll in einer Tiefe zwischen 12,35 m und 11,75 m gefunden worden sein. Die FBZ III beginnt in diesem Areal aber erst bei 11,50 m. Die beiden übrigen Exemplare gehören der Phase FBZ A an, da man die Becher Nr. 495 (Tarsus II Taf. 356) und Nr. 497 (ebd. Taf. 357) einer anderen Form zuordnen möchte.

Der zweihenklige Becher vom Typ BI nach Verf. (die beiden Stücke aus Karaoglan und Kültepe gehören wohl kaum zu diesem Typ, vgl. Taf. 7,9.10) gehört in die Phase Tarsus III A. Insgesamt rechnet er 12 Exemplare zu diesem Typ, wovon aber nur 3 abgebildet sind und lediglich einer (Tarsus II Taf. 356, Nr. 471) mit einer Tiefenangabe versehen ist. Da er zudem keinem Raum zugeordnet wurde, wird man ihn wohl nur mit Vorbehalt in die FBZ III setzen dürfen. Die übrigen entziehen sich leider unserer Beurteilung. Man möchte aber an ihrer Spätdatierung zweifeln, da ein solcher Befund singulär wäre und dies den viel eindeutigeren Befunden in Troja, Protétilas und Karataş widerspricht.

In Troja gibt es diesen Becher nur von IIId-g und in einer Variante in III, in Protétilas nur in einem Exemplar in Schicht IV, was Troja IIg entspricht. Aus Karataş kommt ebenfalls nur ein stratifizierter Becher. Er stammt aus dem Schnitt auf dem Zentralhügel und soll in die Schicht II oder III gehören (M. Mellink, *Am. Journ. Arch.* 69, 1965, 241ff. Taf. 65,36). Diese Schichten sind mit Troja IIId-III gleichzusetzen. Das andere Exemplar befand sich in Schnitt 35-37, der nichts Datierendes ent-

hielt. Da Schicht V, welche die meisten Funde erbrachte, mit Troja III zu Ende ging, kann dieser Becher ebenfalls nur in die Zeitspanne von Troja IId-III gesetzt werden. Der Ansatz durch Verf. nach Karataş IV-V (vgl. große Tabelle) wird nicht begründet.

Für das Heraion wird auf der großen Tabelle am Schluß ebenfalls dieser Typ aufgeführt und zwar für die Phasen III-IV. Im Text und im Katalog sind keine Nachweise zu finden; auch Rezensenten ist dieser Typ aus Samos nicht bekannt.

Weitere Stücke dieses Typs aus Protèsilas, Bozhüyük, Yortan und Knossos werden nicht erwähnt.

Gesichert ist dieser Typ also nur für Troja IId-III; aber man muß sich vor Augen halten, daß er im fragm. Zustand nicht immer von seinem einhenkligen Bruder unterschieden werden kann. Dieser kommt aber bis nach Troja IVc vor. Warum sollte also Tarsus III A mit Troja IIb gleichzeitig sein?

Bei den einhenkligen Bechern ist besondere Vorsicht geboten, da sie in viele Typen und Varianten zerfallen. Nach der Typentafel (Typ BII) ist aber der mit kugeligem Körper, langen, trichterförmigen, abgesetzten Hals und einem Henkel auf dem Körper gemeint. Diese Variante unterscheidet sich grundsätzlich von einer mit sehr kurzem Hals (Variante Beycesultan) und eine mit randansetzendem leicht hochgezogenen Henkel (Variante Syros).

Wenn wir von dem Typ ausgehen, der beim Verf. abgebildet ist (Taf. 7,11), so können wir aus Tarsus nur zwei Exemplare zuordnen (Tarsus II Taf. 266 Nr. 467, Tiefe 12,00 m; und Taf. 356, Nr. 470, für den es keine Tiefenangabe gibt). Es bleibt also das Stück Nr. 467 und dieses gehört nach der Tiefe gerechnet zu Tarsus FBZ II. Dies scheint nicht verwunderlich, da dieser Typ auch in Troja mit zu den ältesten gehört. Jedenfalls verteilen sich die trojanischen Formen in Tarsus über die letzte Phase von FBZ II bis in die letzte Phase von FBZ III und zwar in gleicher zeitlicher Abstufung wie in Troja und Beycesultan. Von einem einheitlichen Horizont trojanischer Formen in Tarsus kann also nicht die Rede sein (vgl. Abb. 2). Besagter Becher ist in Troja erst für die Schicht IIb abgebildet (Troy I, Taf. 378, Nr. 37. 1183). Die Typologie von Blegen u.a. ist zu grob, als daß man einwandfrei glauben dürfte, andere erwähnte Stücke würden zum Typ A 39 (nach Blegen) gehören. Dies hat auch Blegen gewußt und mehrfach in seinem Vorwort ausgesprochen. Bei dem Stück aus Troja Ij heißt es wörtlich S. 172: „A38 or A43. Moderately thin rim fragment, possibly from a tankard“. Die abgebildeten Stücke (Troy I, Taf. 413, 6-10 aus IIa) überzeugen ebenfalls nicht, da sie zu allen möglichen Formen gehören können. Jedenfalls beweist keines zwingend, daß die Becher schon in IIa beginnen. Weitere Fragmente (Troy I, 253 aus IIg) werden von den Bearbeitern auch eventuell zur steilwandigen Schale A5 gerechnet. Seite 36 Anm. 217 schreibt Verf., der erste Becher sei in Troja IIb gefunden worden (Inv. Nr. 36. 1146). Im Katalog wird diese henkellose Variante (Troy I, S. 285, Taf. 378) aber unter IId aufgeführt. Es sei nochmals festgehalten, daß der erste durch Abbildung beweiskräftig belegte Becher in Troja IIb auftritt. Häufiger werden sie aber erst mit Troja IId, welches sich von den vorherigen Schichten durch eine Vielzahl neuer Formen und Varianten abhebt. Wenn man die

einhenkligen Becher insgesamt nimmt, so sind in Troja drei stratifizierte Exemplare vor IId und zwei nach IVc gefunden worden. Die überwältigende Menge fällt also in die Schichten IId-IVc, die wir auch als Frühtrojanisch II bezeichnen möchten (vgl. Abb. 1).

Da der Autor so sehr auf den Frühbeginn dieser Form (schon in Troja I Spät) besteht und sich so stark auf die Publikation Blegens beruft, haben wir uns die Mühe gemacht, den Katalog des Verf. auf diese Form hin zu überprüfen. Er führt 39 Exemplare aus Troja an, von denen 12 nicht bei Blegen abgebildet sind. Lassen wir einmal beiseite, daß man darunter sehr unterschiedliche Typen erkennen kann (wir halten 13 Typen und Varianten für möglich), so fehlen doch 13 bei Blegen abgebildete und eindeutig zu identifizierende Exemplare, ganz abgesehen von den zahlreichen bei Schliemann, Schmidt und Dörpfeld abgebildeten Stücken. Nun könnte man glauben, der Autor habe nur Formen aufgeführt, die er selbst in der Hand hatte. Das dem nicht so ist, zeigen viele nur aus der Literatur bekannte Gefäße, die auch im Katalog mit aufgenommen wurden. Nach welchen Auswahlkriterien ist hier verfahren worden? Die fehlenden Abbildungshinweise machen einem unkundigen Leser die Nachprüfung des Kataloges nahezu unmöglich: Bei fünf Stücken fehlt der Schichtnachweis (BII/29 Schicht IIc, BII/49 Schicht IIIa; BII/51 Schicht IIb; BII/57 nicht Schicht IV sondern genau Schicht IVc; BII/60 Schicht IV). Bei dem Stück BII/34 ist die Schichtzugehörigkeit falsch mit IIb angegeben, sie ist aber richtig IId. Folgende Exemplare aus der Trojapublikation fehlen: Troy II Taf. 68, 33.199; ebd. Taf. 180, 32; ebd. Taf. 241, 32.52 die späteste Variante aus Troja V Mitte; ebd. Taf. 70, 34.388; ebd. Taf. 70, 33.198; ebd. Taf. 161, 33.230; ebd. Taf. 182, 18; Troy I, Taf. 383, 35.567; ebd. Taf. 385, 35.571; ebd. Taf. 385, 37.987.

Da u.a. zwischen frühen und späten Typen nicht auseinandergehalten wurde, wird auch nicht deutlich, daß die Becher mit abgesetztem Hals, zu denen auch die Stücke aus Tarsus gehören, mit einer Ausnahme, überhaupt erst ab Troja III auftreten, aber besonders typisch eigentlich in Troja IVa-b sind. In Poliochni gibt es nicht ein Exemplar, wie der Autor ausführt, sondern acht (Poliochni I, Taf. 143a-f, 143k, Boll. d'Arte 42, 1957, 193ff. Abb. 18, alle aus der vierten, letzteres aus der V. Siedlung). Diese sind der späten Siedlung von Troja II zeitgleich. Aus Thermi sind zwei Exemplare bekannt (Taf. 13, Nr. 599; Taf. 37, Nr. 477, Schicht IV). Sie gehören zum Typ mit randansetzendem Henkel. Thermi IV ist aber mit Poliochni III/IV und später Troja II weitgehend zeitgleich.

Aus Karataş kommen mehrere Becher, die aber allesamt aus Gräbern stammen, die keine weiteren datierenden Beigaben enthielten.

Drei Becher dieses Typs aus Aphrodisias waren dem Autor noch nicht bekannt (B. Kadish, *Am. Journ. Arch.* 75, 1971, 121ff. Taf. 25,4). Einer stammt von der Akropolisgrabung, Komplex VI, der nach der vorherigen Schicht ebenfalls nur nach Troja IId-g datiert werden kann. Einer vom Pekmez-Hügel Schicht IVe (Schnitt 2) bestätigt diesen Ansatz vollkommen.

Eine weitere genaue Entsprechung kam in Levkandi Phase 1 zutage (Popham und Sackett, *Excavations at Levkandi*, Prel. Rep. 1964/66, 12ff. Fig. 7,7). Aus der gleichen Schicht stammt auch die oben schon besprochene

Glockentasse. Diese Schicht kann aber nur FH II spät datieren, was bedeutet, daß sie nach Troja II anzusetzen ist.

Ein gleicher Befund, Glockentasse zusammen mit einhenkligem Becher mit abgesetztem Hals und Henkel auf dem Körper, liegt jetzt auch von der Pevkakia vor.

Dieselbe Datierung ergibt ein Becher aus Raphina (D. Theochares, *Praktika* 1952, 129ff. Fig. 12).

Damit ist die Zahl gut datierbarer Becher schon erschöpft und man kann sagen, daß sie von der zweiten Hälfte von Troja II bis Mitte Troja IV datieren; weiter einengen lassen sie sich nicht. Das einzige stratifizierte Exemplar aus Tarsus gehört, wie wir eben schon andeuteten, eher in die FBZ II-als III-Periode.

Außer den oben genannten vermißt man im Katalog noch folgende Stücke nur der Variante Tarsus: Ilca (W. Orthmann, *Istanbul Mitt.* 16, 1966, 27ff. Taf. 5,4 Schicht V); Mersin (J. Garstang, *Prehistoric Mersin* 1953, Fig. 124, 10); Iasos (D. Levi, *Ann. Scuola Arch. Atene* 39/40, 1961/62, 505ff. Taf. 97,8, Grab 12, zusammen mit einem Krug, ebd. Taf. 97,7, der nur in Troja IVa belegt ist); Heraion (V. Milojević, *Samos I*, Taf. 21,1, 47,4); Eutresis (J.L. Caskey, *Hesperia* 29, 1960, 126ff. Fig. 7). Neu hinzu kommen noch: Keos (J.L. Caskey, *Hesperia* 41, 1972, 357ff. C 46, wahrscheinlich Komplex C, also FK III); Syros (C. Renfrew, *The Emergence of Civilisation* (1972) Fig. 20,4-1); Kreta (ders., ebd. Fig. 20,4-2).

Damit wollen wir die Betrachtung einzelner Becherformen beenden; was oben exemplarisch an einigen Beispielen gezeigt wurde, ließe sich auch noch an den restlichen belegen.

Nach der Betrachtung von Tarsus schließt Verf. Troja an. Auch hier sind einige Richtigstellungen wichtig.

- 1) Henkellose Becher mit ausschwingendem Hals (Spanos BIII) sind erst in Schicht IId-g nachgewiesen.
- 2) Die einhenklige Variante (BII) kommt ab IIb bis IVd vor.
- 3) Die Depas existieren von IIc bis IVd-e. Das jüngste Stück (Troy II Taf. 186,11) wird nicht erwähnt.
- 4) Schalen mit S-Profil kommen von Troja IIc-V vor und eignen sich für chronologische Vergleiche kaum.
- 5) Das Stück einer Gesichtsvase aus Troja IIg kann auch zu einem Deckel gehören. Gesichtsvasen sind sicher erst in Troja III nachgewiesen.

Es folgt nun ein dritter Teil, eine Zusammenfassung, in der die eigentlichen Begründungen für die Parallelisierungen gegeben werden. Dabei zeigt sich ganz klar, daß der Autor von seinen durch die sogenannten Becherhorizonte erschlossenen Synchronismen ausgegangen ist. Alle anderen Argumente sind dem nur angepaßt. Verf. macht nicht von der Möglichkeit Gebrauch, einen geschlossenen Fund, und als solchen muß man auch die Funde einer Siedlungsschicht betrachten, nach Fundvergesellschaftung zu beurteilen. Auf S. 76 wird behauptet, die Schichten 16-12b von Beycesultan sind mit Troja I-IIa gleichzusetzen. Begründet wird dies damit, daß in Beycesultan 13a „flache Schalen mit S-Profil und henkellose Becher mit kugelförmigem Körper“ auftreten. Beide Formen sind aber, wie wir schon oben nachwiesen, auch viel später zu finden. Bereits in den Schichten 15-17 gibt es so viele Formen, die sich mit Troja I Spät und frühem Troja II verbinden lassen, daß die Annahme, sie seien älter als Troja I, absurd erscheint, nirgends begründet wird und nur auf den Hintergrund der „sogenannten“ Becher-

horizonte zu verstehen ist. (In Schicht 19 gibt es z.B. eine Tasse mit ausladender Mündung und vom Rande hochgezogenen Henkel (Beycesultan I Taf. 14,33); Vergleichbares findet sich in Poliochni IIb und Thermi III-IV).

Über den Katalog sprachen wir bereits mehrfach. Es sind jeweils nur die Inventarnummern der Museen aufgeführt, so daß man sich mühselig durch die Publikationen arbeiten muß, um die angesprochenen Stücke zu finden. Die Ungenauigkeiten in den Angaben erreichen ein seltenes Ausmaß. z.B. nur S. 92-93: DIII/27 stammt nicht aus Troja III Spät, sondern aus IIg; DIII/29 nicht aus Troja III Spät, sondern aus IIc; DIII/33 aus Protèsilas kommt aus Schicht IV; bei DIII/35 ist der Fundort nicht Mikhlich, sondern Svilengrad, es ist nicht Abb. 1, 6, sondern 1b; DIII/38 ist auf Abb. 10,24; DIII/44 aus Ilca ist die Inv. Nr. 255/964 nicht 124/964, Abb. 9, 8; DIII/41 Bozhüyük, gemeint sein kann nur das Exemplar Taf. III, 34, nicht Taf. I, 7, welches unter DI/08 aufgeführt ist.

Es folgen noch vier Verbreitungskarten. Auf Taf. 1 sieht man die generelle Verbreitung der Depas, aufgeteilt nach trojanischen, solchen aus Südwestkleinasien und lokalen Nachahmungen. Nun sind aber im Text nirgends die Unterschiede definiert und so rätselt man, was ein trojanischer Becher ist, was eine lokale Nachahmung. Auf Taf. 2 sind die glockenförmige Tasse und die Becher mit abgesetztem Hals in den drei Varianten ohne, mit einem, mit zwei Henkeln kartiert. Bei der Glockentasse sieht man zwei Fundorte, im Katalog sind es aber fünf. Beim zweihenkligen Becher (BI) sind es sieben, im Katalog 10, wobei Samos als Fundort im Katalog nicht auftaucht. Bei der einhenkligen Variante sind auf der Karte 9 Fundorte, im Katalog 9, wobei im Katalog von den 9 Fundorten sechs nicht erwähnt werden (Protèsilas, Bozhüyük, Ilca, Acemhöyük, Alişar, Afyonkarahisar). Von den 9 im Katalog genannten Fundstellen fehlen auf der Karte hingegen wieder fünf (Susuz, Yenice, Eğret, Kusura, Kınık). Auf Taf. 3: Von den Depas-Varianten IV, IVa gibt es im Katalog 7 Fundorte, auf der Karte nur 5 (Tiryns und Calcahöyük fehlen). Vom anatolischen Becher gibt es im Katalog 4 Fundorte, auf der Karte nur 3. (Es fehlen auf der Karte Alaca, Battal, im Katalog Acemhöyük). Auf Taf. 4 fehlt eine Legende der Fundorte. Für die syrische Flasche und den Becher wurde das gleiche Zeichen verwendet, so daß man sie nicht auseinanderhalten kann. Die Unterschiede zur Karte von Orthmann (W. Orthmann, „Die Keramik der FBZ aus Inneranatolien“, *Istanbul Forsch.* 24, 1963 Taf. 100) werden nicht diskutiert.

Warum nicht alle Bechertypen und Varianten kartiert worden sind bzw. warum gerade die Varianten IV und V, bleibt ungesagt. Auf eine Interpretation der Karten hat der Autor sich nicht eingelassen. Dem Chronologieschema des Autors liegt ähnlich wie bei Mellaart die These zugrunde, daß Tarsus nach der Zerstörung der FBZ II Siedlung von westkleinasiatischen Einwanderern (bei Mellaart ein luwisch sprechendes Volk) besiedelt worden ist. Als Beweis dienen die zahlreichen in Tarsus auftretenden, trojanischen Formen, die z.T. Zeithorizonte widerspiegeln sollen. Weitere Argumente sind die Zerstörungsschichten, die sich in einigen dieser Siedlungen nachweisen lassen, die Einführung der Drehscheibe, die angeblich überall zur selben Zeit erfolgt sein soll. Auch die Importe syrischer Gefäßformen dienen zur Stützung dieser Theorie, ebenso wie die Schalen mit aufgemaltem roten Kreuz.

Ausgangspunkt ist das Chronologieschema von Tarsus. Es wurde in 3 Hauptperioden geteilt (FBZ I, II, III A-C). Dieses wird auf ganz Kleinasien übertragen, wobei der FBZ I-Periode von Tarsus nur Poliochni I, Beycesultan 19-17 und Kusura A zur Seite steht. Eine Begründung sucht man vergeblich. Die FBZ II von Tarsus umfaßt die Schichten Troja Ia-IIa und Beycesultan 16-14. Auch hier fehlt eine Begründung. Die nun einsetzenden Becherhorizonte (FBZ III A) können nicht überzeugen. Einmal weil typologisch nicht zwischen frühen und späten Typen unterschieden worden ist, zum anderen weil die langen Laufzeiten einiger Formen unberücksichtigt bleiben. Die gedrehten Schalen mit S-Profil kommen von Troja II Früh bis Troja V vor und zwar in den Gattungen „red-coated“ und „plain“. Das gleiche gilt für die Depas, die in „red-coated-ware“ von Troja IIe bis IVd vertreten sind. Andererseits glauben wir hinreichend belegt zu haben, daß die Glockentasse nicht vor Troja III existiert haben kann und somit auch die FBZ III in Tarsus nicht eher beginnt. Diese Fehlschlüsse basieren also im wesentlichen darauf, daß nach den ältesten trojanischen Bechern datiert wurde. Wie unmöglich die Auseinanderdehnung von Tarsus FBZ III über fast die gesamte FBZ-Entwicklung Westkleasiens ist, zeigt auch ein Schichtenvergleich (Tarsus FBZ III = 2,50 m, Troja II d bis V = 8,50 m).

Bei konsequenter Auswertung der stratigrafisch-komparativen Methode hätte der Autor auf dieses Mißverhältnis kommen müssen. Dazu hätte man aber die ganzen Funde einer Schicht oder innerhalb dieser die geschlossenen Komplexe vergleichen und in Beziehung setzen müssen und nicht einzelne Formen, die dazu noch recht langlebig sind. Ferner wäre es von Nutzen gewesen, erst einmal räumlich eng benachbarte Siedlungen zu vergleichen, dann die so erarbeiteten Regionalsysteme. Auch der Vergleich zwischen Troja und Tarsus über fast 1200 km ist bedenklich; u.E. ist der Anschluß nur über Zwischenstationen möglich und sinnvoll. Und dabei bleiben immer noch viele Fragen offen.

Weiter ist darauf hinzuweisen, daß die Typologie des Autors schwer durchschaubar ist, daß auf Grund von Ungenauigkeiten Scheinargumente dargelegt wurden (z.B. die Tasse aus Poliochni IV, die keine Glockentasse ist) und andererseits Belege übersehen worden sind, die das ganze Chronologiesystem hinfällig machen (Glockentasse aus Troja IV). Die trojanischen Formen erstrecken sich in Tarsus von dem Ende FBZ II bis zur letzten Phase von FBZ III. Sie stellen bei strenger Fundkritik keinen einheitlichen Horizont dar und deuten eher auf langlebige Handelsverbindungen mit Westkleinasien hin (vgl. Abb. 2). Die sogenannte trojanische Siedlung in Tarsus FBZ III B hat u.E. mit den freistehenden Megaronbauten von Troja II, Beycesultan 10-8 oder Karataş kaum etwas zu tun.

Ob die Flaschen sich zur Datierung Inneranatoliens eignen, erscheint solange zweifelhaft, als ihre chronologische Stellung in ihrem Ursprungsgebiet nicht genau untersucht ist. Hier taucht das gleiche Problem wie bei den trojanischen Bechern auf. Gibt es zeitliche oder räumlich differenzierte Typen und wie langlebig sind sie?

Die Drehscheibentechnik wird ebenfalls immer gerne als Argument herangezogen. Daß ihr Aufkommen keinen Zeithorizont darstellen muß, sieht man an solchen Siedlungen wie Protèsilas. Es wird wohl niemand bestreiten,

daß Protèsilas IV mit dem entwickelten Troja II gleichzeitig ist und doch wurde in dieser Troja unmittelbar benachbarten Siedlung kein einziges auf der Drehscheibe hergestelltes Gefäß gefunden.

Genausowenig kann das Fehlen trojanischer Gefäße in Thermi chronologisch gedeutet werden, da es genügend andere Formen gibt, die zeigen, daß Thermi bis in die Zeit von Troja IIg besiedelt war. Manche Gemeinschaften können gegen Innovationen besonders abwehrend und konservativ sein, andere nicht. In Poliochni gibt es die neolithischen Fußschalen (Fruchtständer) bis in die 4. Siedlung, auf Keos bis FH II. Solche Phänomene isoliert zu sehen, kann nur zu chronologischen Fehlschlüssen führen. Bereits in Poliochni I gibt es Krüge mit schrägem Ausguß. Wo sind solche in neolithischen Siedlungen gefunden worden? In Poliochni II wurde das Bruchstück einer trojanischen Schale gefunden (Poliochni I, Taf. 27c), die Troja I Mitte bis Spät datiert. Sie ist in Poliochni als Troja I Form völlig singulär, weshalb es sehr unwahrscheinlich ist, daß sie aus jüngerem Zusammenhang in die Tiefe gelangt sein sollte.

Abschließend bleibt noch zu sagen, daß der Autor leider darauf verzichtet hat, die Verbreitung einzelner Depas-typen zu erörtern. Nach dem Titel des Buches und der weiten Verbreitung des Depas und seiner Derivate hätte man dies durchaus erwarten können, zumal dabei vielleicht recht interessante Schlüsse über Handelsbeziehung und Verkehr im 3. Jahrtausend vor Chr. möglich gewesen wären.

Kiel, April 1979

CHRISTIAN PODZUWEIT

* *

Erik J. HOLMBERG, *Athens*. Gothenburg, Paul Åström, 1978 (22 cm., 128 S., 24 S. Abb.) = *Studies in Mediterranean Archaeology*, Pocketbook 8. ISBN 91 85058 85 8.

Es ist erstaunlich, wieviel diese „brief description of topography and monuments primarily seen in a historical perspective“ umfasst. Die grosse Vollständigkeit bildet jedoch nicht nur die Kraft, sondern auch die Schwäche dieses Büchleins. Einerseits findet sich geradezu alles über Bauten aus den frühesten Zeiten bis in die römische Kaiserzeit. Andererseits aber wirkt die immer währende Bautätigkeit in Athen, das Umbauen und Niederreißen von Gebäuden manchmal verwirrend und vermisst der Leser einen grossen deutlichen Plan mit allen Angaben der Gebäude und Denkmäler, die zusammen oder nacheinander im Laufe der Jahre an einem und demselben Orte gestanden haben. Die Pläne in diesem Buch sind oft ausgesprochen schlecht. Die Andeutungen sind manchmal (fast) unleserlich (Fig. 2, 5, 15). Dazu kommt noch, dass die Pläne mit Zahlen bestreut sind, die sich nicht auf den Text dieses Buches beziehen. Hier hätte der alte Luckenbach (H. Luckenbach, *Kunst und Geschichte I* (grosse Ausg.) den Weg zeigen können. Vgl. z.B. Fig. 4 dieses Buches und Fig. 93 von L, Fig. 6 und Fig. 95 L. Von den moderneren Büchern weise ich auf das schöne Buch von R. V. Schoder, *Ancient Greece from the Air* (London, 1974) mit seinen vorzüglichen Plänen hin.

Die „Plates“ hingegen sind gut gewählt und schliessen sich durchweg dem Text an. Anlässlich der Varvakeion Athena (Pl. 17) hätte vielleicht noch daraufhingewiesen werden können, dass hier eine antike Münze Vorlage war.

Es ist natürlich nicht recht die Illustrationen eines Buches zu stark zu betonen, obwohl gerade in diesem Fall Pläne von grösster Bedeutung sind.

Der Text ist klar und zuverlässig — und ausserdem lebhaft geschrieben. Die altsprachlichen Studenten der schwedischen Universitäten, die dieses Buch allgemein benutzen, haben hier einen Führer für das Leben gefunden, was ihnen vielleicht am besten bewusst wird, wenn sie selbst Athen besuchen. Auch dem wirklich interessierten, nicht, fachmännischen Touristen kann das Buch vieles bieten.

Velp (G.), Februar 1979

E. J. JONKERS

* *

ARCHAEOLOGISCHE MITTEILUNGEN AUS IRAN, Neue Folge 8, Berlin, Dietrich Reimer Verlag, 1975 (20 × 27 cm., 307 pages, many figures, 64 plates, 5 folded plans and sections in pocket), Price: DM 110.00. 9, Berlin, Dietrich Reimer Verlag, 1976 (20 × 27 cm., 325 pages, many figures, 58 plates), Price: DM 120.00. 10, Berlin, Dietrich Reimer Verlag, 1977 (20 × 27 cm., 359 pages, many figures, 54 plates), Price: DM 120.00.

Here are three more volumes that give witness to the German Archeological Institute's growing survey and excavation activities under the direction of Wolfram Kleiss. They are also set up as anniversary volumes to honor Heinz Luschey, Walther Hinz, and Kurt Bittel respectively.

A glance at the contents will show that there is much material of importance to archeologists, art historians, and historians interested in Iran:

Volume 8 (1975)	
Bibliographie von Heinz Luschey	9
W. Kleiss, "Eywan-i Kerkha"	11
W. Kleiss und S. Kroll, "Bolurabad"	15
W. Kleiss, "Siedlungen und Burgen Azerbaidjan"	27
W. Eilers, "Zwei kurze elamische Inschriften"	43
W. Farber, "Zur Datierung der Felsinschrift von Šaiḥ-Hān"	47
W. Kleiss, "Planaufnahmen urartäischer Burgen und urartäische Neufunde in Iranisch-Azerbaidjan im Jahre 1974"	51
S. Kroll, "Eine Schüssel der <i>Triangle Ware</i> aus Azarbaidjan"	71
W. Kleiss, "Fundnotizen zu einigen Säulenbasen aus West-Iran"	75
W. Kleiss und P. Calmeyer, "Das unvollendete achämenidische Felsgrab bei Persepolis"	81
P. Calmeyer, "Zur Genese altiranischer Motive: III. Felsgräber"	99
W. Hinz, "Darius und der Suezkanal"	115
W. Kleiss, "Beobachtungen in der Umgebung von Sarpol-i Zohab"	123
W. Kleiss, "Vorislamische Ruinen im nördlichen Zagros"	133

M. R. Zamir-Dahncke, "Eine unbekannte elymäische Münze"	141
U. W. Hallier, "Ribat-i Sefid (Khorasan)"	143
D. Huff, "Nurabad, Dum-i Mil"	167
W. Kleiss, "Befestigungen und Strassenstationen aus vorislamischer und aus islamischer Zeit in West-Iran"	211
J. Zick-Nissen, "Figuren auf mittelalterlich-orientalischen Keramikschalen"	217
W. Kleiss, "Islamische Kultbauten in West-Iran"	241
H. Khoubnazar und W. Kleiss, "Die Madrasa-yi Hān in Schiras"	255
W. Kleiss, "Ein Kuppelbau in Malayer"	279
I. Luschey-Schmeisser, "Reiter aus Isfahan. Safavidische Kachelbilder"	283
P. Calmeyer, "Archäologische Bibliographie 1974"	293
Bildquellen-Verzeichnis	307

Volume 9 (1976)

G. Herrmann, "Schriftenverzeichnis Walther Hinz"	9
E. Haevernick/P. Calmeyer, "Ein gläserner Huwawa"	15
W. Kleiss, "Urartäische Plätze im Iran (Stand der Forschung Herbst 1975)"	19
P. Calmeyer, "Zur Genese altiranischer Motive: IV. — 'Persönliche Krone' — und Diadem, V. Synarchie"	45
J. Reade, "Elam and Elamites in Assyrian Sculpture"	97
W. Kleiss/St. Kroll, "Zwei Plätze des 6. Jahrhunderts v. Chr. in Iranisch Azerbaidjan: A. Die Bauten, B. Die Keramik"	107
U. Seidl, "Ein Relief Dareios' I. in Babylon"	125
W. Kleiss, "Beobachtungen in der Umgebung von Persepolis und Naqš-e Rostam"	131
A. S. Shahbazi, "The Persepolis 'Treasury Reliefs' once more"	151
D. Huff, "Ausgrabungen auf Qal'a-ye Dukhtar 1975"	157
W. Eilers, "Nochmals zur Schere des Kartir"	175
L. Richter-Bernburg, "Zur Titulatur der Ḥwārezmšāhe aus der Dynastie Anūštegīn"	179
B. Finster, "Sistān zur Zeit timuridischer Herrschaft"	207
B. Spuler, "Nomadismus und sesshafte Gesellschaft: Die Goldene Horde"	217
G. Herrmann, "Ein Erlass von Qara Yūsuf zugunsten des Ordens von Ardebil"	225
G. Doerfer, "Woher stammte ibn Muḥannā?"	243
W. Kleiss, "Der safavidische Pavillon in Qazvin"	253
H. R. Roemer, "Das turkmenische Intermezzo. Persische Geschichte zwischen Mongolen und Safawiden"	263
I. Luschey-Schmeisser, "Engel aus Qazvin. Früh-safavidische Kachelbilder"	299
P. Calmeyer, "Archäologische Bibliographie 1975"	313
Bildquellen-Verzeichnis	325
Volume 10 (1977)	
R. M. Boehmer/H. Hauptmann, "Bibliographie von Kurt Bittel"	9
W. Kleiss, "Burganlagen und Befestigungen in Iran"	23
W. Kleiss/St. Kroll, "Urartäische Plätze in Iran: A. Architektur (Stand der Forschung Herbst 1976); B. die Oberflächenfunde des Urartu-Surveys 1976"	53

O. A. Taşyürek, "Ein kaukasischer Gürtel in Adana",	119
M. Salvini, "Eine neue urartäische Inschrift aus Mahmud Abad (West-Azerbaidjan)",	125
W. Kleiss, "Alte Wege in West-Iran",	137
P. Calmeyer/W. Eilers, "Vom Reisehut zur Kaiserkrone: A. Das Wortfeld; B. Stand der archäologischen Forschung zu den iranischen Kronen",	153
P. Calmeyer, "Zur Genese altiranischer Motive: V. Synarchie: Korrekturen und Nachträge",	191
A. S. Shahbazi, "From Pārsa to Taxt-e Jamšīd",	197
M. Rochan Zamir-Dahncke, "Phraates: Ein bisher unbekannter Herrscher in der Charakene",	209
D. Huff, "Takht-i Suleiman, Vorläufer Bericht über die Ausgrabungen im Jahre 1976",	211
W. Kleiss, "Kleinere Kuppelbauten in Iran",	231
G. Gropp, "Neupersische Überlieferungen vom Heiligtum auf dem Taxt-e Soleimān",	243
W. Kleiss, "Hinweise zu einigen seldjuqischen und ilkhanidischen Bauten in Iran",	293
W. Kleiss, "Karawanenwege in Iran",	301
H. R. Roemer, "Historische Grundlagen der persischen Neuzeit",	305
W. Kleiss, "Ergänzung zum Stadttor von Khoy",	323
W. Kleiss/H. von Gall, "Der Qadjaren-Pavillon Suleimaniyeh in Karadj: A. Architektur, B. Die Gemälde",	325
W. Kleiss, "Das Muḥammadiyeh-Tor in Alt-Teheran",	341
P. Calmeyer, "Archäologische Bibliographie 1976",	345
Bildquellen-Verzeichnis	359

As a rule, the articles are placed so that their subjects are in chronological order. In the instance of Eywan-i Kerkha, e.g., Kleiss reports on finds of the 4th millennium B.C., as well as on the Sasanian city and on a 12th-13th century A.D. tomb tower. The Bolurabad article concerns and Early Transcaucasian II-III fortress. The Šaiḥ-Ḥān (Shai-khan) inscription is redated to the Old or Middle Babylonian periods.

The archeological bibliographies by P. Calmeyer, incorporating short notes on the contents of the entries, enhance the value of these expensive, but worthwhile volumes.

Amsterdam, January 1979

MAURITS VAN LOON

* *

Stephan KROLL, *Keramik urartäischer Festungen in Iran*, Berlin, Dietrich Reimer Verlag, 1976 (19 x 27 cm., 184 pages, about 146 figures, 1 color plate) = *Archaeologische Mitteilungen aus Iran, Ergänzungsband 2*. Price: DM 60.00.

Stephan Kroll's book makes instructive reading for those inclined to believe that political and socio-economic changes are not necessarily reflected in ceramics. From the German Archeological Institute's extensive surveys in Azerbaijan and intensive excavations at Bastam, he presents overwhelming evidence which shows that the Urartian conquest of Azerbaijan around 800 B.C. abruptly ended the Late Gray Ware horizon, along with its village settlement

pattern and inhumation graves. Characteristic shapes, such as long-spouted pitchers, are replaced by completely different shapes such as trefoil pitchers. Simpler shapes like bowls remain, but are translated into the new wares. Of these, brown medium smoothed or burnished ware, usually medium sand-tempered and thrown on the slow wheel, forms the vast majority; red slipped "palace" ware accounts for only 5%.

Two-thirds of the villages are supplanted by citadels on rock spurs, with new settlements nestling at their feet. The agricultural produce is stored in row upon row of pithoi within the citadel. Rock tombs contain either intact skeletons or cremation urns.

Another clear cultural break occurs at the downfall of the Urartian empire about 600 B.C. Only a few sites show continuity of habitation, characteristic shapes such as trefoil pitchers and pithoi disappear, brown or red smoothed or burnished ware makes way for yellowish pottery thrown on the fast wheel, and cremation no longer occurs. In the case of Urartu we are admittedly dealing with an eminently constructive power. The 28-year sojourn of the mainly destructive Scythian force left few archeological traces, although it is well documented by both Greek and Babylonian historical sources¹). It is curious that Kroll, on p. 175, holds the Medes responsible for the destruction of the Urartian fortresses.

The author's main theme is an attempt at chronological differentiation within the body of Urartian ceramics. Earlier attempts in this direction²) had led to contradictory results because attention had focused on the minor painted and red burnished components of the ceramic inventory. Kroll arrives at a threefold division of Urartian pottery based on the architectural sequence at Bastam: the early assemblage comes from phase 1 of the *Hallenbau*; the middle group from the fortress (*Festung* or *Burg*) erected by Rusa II (ca. 685-645 B.C.); and the late assemblage from phase 2 of the *Nordgebäude*.

The early Urartian assemblage contains simple bowls, omphalos bowls of the same shape as copper and silver bowls inscribed with the name of King Meinua (ca. 810-781 B.C.), and carinate, G-profile or S-profile bowls similar to those found in gray ware at Hasanlu IV (ca. 1000-800 B.C.).

The middle and late assemblages have a few vertical-rim bowls and many thickened-rim P-profile bowls in common. The hallmark of these periods is a P-profile bowl with four grooves. Restricted to the middle period are precursors with only slightly thickened rim, as found in Tomb III at Altintepe with an inscription of Argishti II (713-685 B.C.). "Cauldrons"³) and chalices are limited to the middle (fortress) group owing to social rather than chronological factors. P-profile bowls with two grooves, found in the pottery storeroom of the fortress, had not yet come into use and therefore belong exclusively to the late assemblage, toward 600 B.C. Funnel-neck bowls

¹) R. Rolle, "Urartu und die Reiternomaden", *Saeculum* 28 (1977), pp. 291-339. See also my *Urartian Art* (Istanbul, 1966), pp. 22-25.

²) H. H. von der Osten, "Die urartäische Töpferei aus Van und die Möglichkeiten ihrer Einordnung in die Anatolische Keramik", *Orientalia Nova Series* 21 (1952), pp. 307-328; 22 (1953), pp. 329-354. K. Emre, "The Urartian Pottery from Altintepe", *Belleken* 131 (1969), pp. 279-301.

³) Probably their function was to hold water for washing or to hold wine, rather than to boil or cook, see my *Urartian Art*, p. 103.

found in the fortress' surface layer are probably post-Urartian.

Surface finds from sites associated with Urartian inscriptions permit even closer dating of the three groups. At Qalatgah there are two sites, the earlier northwest site (Qalatgah II), that yielded Hasanlu IV late gray ware, and the somewhat later fortress (Qalatgah I). Two inscriptions, one a victory inscription incorporating religious stipulations of Ishpuini and Meinua, dating to their coregency (ca. 816-810 B.C.)⁴) and the other a building inscription of Meinua alone (ca. 810-781 B.C.)⁵), have also been found. One is tempted to connect the earlier site with the earlier inscription and the later fortress with the later text. This tentative equation would confirm the date of ca. 800 B.C., proposed for the end of Hasanlu IV by its excavator⁶). Qalatgah I, on the other hand, yielded sherds of the early Urartian assemblage, as did Verahram, Erebusi, and Argishtihinili, founded by Argishti I (ca. 780-756 B.C.). The early assemblage is thus to be dated about 800-750 B.C.

Seqindel and Çavuştepe, founded by Sarduri II (ca. 755-735 B.C.), yielded sherds of the middle assemblage, which must therefore have started with his reign and lasted through the reign of Rusa II (ca. 685-645 B.C.), who founded the fortress at Bastam.

The end result of Kroll's work is a map showing the Urartian expansion in Azerbaijan: the 9th century saw the foundation of 4 fortresses north and east of Maku, a little more than halfway along the roads to Djulfa and Marand. In the 8th century, with the erection of 22 new fortresses, west Azerbaijan became densely covered by fortified sites that, Kroll suggests, served as the safe storage of agricultural produce against Cimmerian or Scythian raids and as refuges for, rather than as citadels against, the population. Seqindel formed an outpost in east Azerbaijan while Ushnuiyeh, along with Qalatgah, Hasanlu, and Agrab Tepe spearheaded the expansion to the south. Twelve fortresses built in the 7th century closed the gaps, especially on the Araxes and along Lake Urmia. A connection is tentatively suggested between Sargon II's 714 B.C. campaign against Urartu and the destruction of the 8th-century fortress at Haftavan III, which was not rebuilt.

Kroll's chronological ordering of the Urartian pottery will cause some revision of dates hitherto accepted for various Urartian sites. Thus, Toprakkale is likely to have been occupied as early as Iron Age I (1250-1000 B.C.); Altintepe I (the temple with associated buildings) is not likely to have been founded before 700 B.C. (see Kroll's notes 269 and 270).

Thus far we have only considered the evidence of the unpainted pottery, which forms the bulk of Urartian ceramics. In addition, Kroll distinguishes three chronologically significant painted wares:

1. a pre-Urartian red-brown on yellow-brown painted and burnished ware found on 9th and 8th century sites and

⁴) *JNES* 34 (1975), pp. 201-207, cf. O. White Muscarella, "Qalatgah: An Urartian Site in Northwestern Iran", *Expedition* 13 (1971), nos. 3-4, pp. 44-49.

⁵) J. Friedrich, "Urartäische Inschriften aus Iran", *AMI Neue Folge* 2 (1969), pp. 121-122, cf. O. White Muscarella, *Expedition* 13 (1971), nos. 3-4, p. 48.

⁶) R. H. Dyson, Jr., "Problems of Protohistoric Iran as Seen from Hasanlu", *JNES* 24 (1965), p. 202.

clearly related to the painted pottery of the East Anatolian Early Iron Age (ca. 1200-800 B.C.)⁷).

2. an Urartian black-painted on red-slipped ware that Kroll attributes to the 8th and 7th centuries.

3. a post-Urartian brown and/or black on yellow painted ware, occurring mostly in the shape of funnel-neck bowls and known as "triangle ware" after its favorite motif.

This last-named pottery has hitherto been attributed to Iron Age III (ca. 750-500 B.C.)⁸). Although Kroll's arguments for considering this ware post-Urartian seem incontrovertible, few scholars will concur with him in equating it to the Achaemenid "festoon ware"⁹) and lowering its date to the Achaemenid period, from about 550 B.C. on (p. 165). This would place part or all of Hasanlu III B, Ziwiyeh, and Altintepe II (the palace and associated buildings), as well as many finds from Patnos, Van, and Kalecik in the Achaemenid period. In the reviewer's opinion, there are several obstacles to such drastic revision: 1. Painted vessels have been excavated in Urartian levels at Toprakkale and Karmir-blur, as noted by Kroll (p. 164). Admittedly, these were exceptional pieces, but several of their motifs — pendent triangles, checkerboards, dots, and concentric circles — recur in triangle ware¹⁰).

2. Outside of west Iran, several other painted wares of the 8th and 7th centuries made use of the same motifs:

a. east Phrygian ware was particularly fond of concentric circles and checkerboards, as well as sway-backed animals¹¹).

b. Proto-Corinthian pottery, often found on Syro-Anatolian sites, includes pendent triangles, dots, concentric circles, and sway-backed animals among its motifs¹²).

c. Siyalk B (VI) ware includes pendent triangles (around the bases of spouts, as in triangle ware), checkerboards and sway-backed animals¹³).

d. "Genre Luristan" pottery, as found at Baba Jan III, makes much use of pendent triangles, checkerboards, dots, and concentric circles¹⁴).

3. Undoubtedly Urartian finds from Hasanlu III B¹⁵) and Achaemenid finds from Hasanlu II¹⁶) lead to an unconvincing revision of the stratigraphy, with one very long-lived "Urartian-Median-early Achaemenid" level (III B) followed by two more Achaemenid levels, this time very short-lived (III A and II).

⁷) H. Hauptmann, "Norsun-Tepe: Historische Geographie und Ergebnisse der Grabungen 1968/69", *Istanbuler Mitteilungen* 19/20 (1969/70), pp. 63-64, fig. 16. See also M. N. van Loon, ed., *Korucutepe 3* (in press).

⁸) Dyson in *JNES* 24 (1965), p. 211. T. C. Young, Jr., "A Comparative Ceramic Chronology for Western Iran, 1500-500 B.C.", *Iran* 3 (1965), p. 79.

⁹) D. Stronach, "Achaemenid Village I at Susa and the Persian Migration to Fars", *Iraq* 36 (1974), pp. 239-248.

¹⁰) Dyson in *JNES* 24 (1965), pp. 204-206, figs. 7-13.

¹¹) E. Akurgal, *Die Kunst Anatoliens* (Berlin, 1961), pp. 73-84, cf. R. S. Young in *AJA* 72 (1968), p. 239.

¹²) H. G. Payne, *Necrocorinthia* (Oxford, 1931), pp. 7-15, pls. 1-5, cf. T. J. Dunbabin in *Arkhaiologike Ephemeris* 1953-54, part 2, pp. 247-262, and J. Boardman in *JHS* 85 (1965), pp. 5-15.

¹³) R. Ghirshman, *Fouilles de Sialk II* (Paris, 1939), pp. 29-38, pls. 9-11, 80-91.

¹⁴) C. Goff, "Excavations at Baba Jan: The Pottery and Metal from Levels III and II", *Iran* 16 (1978), pp. 29-65.

¹⁵) O. White Muscarella, "A Fibula from Hasanlu", *AJA* 69 (1965), pp. 233-240.

¹⁶) O. White Muscarella, "Hasanlu 1964", *Metropolitan Museum of Art Bulletin* 25 (1966-67), pp. 121-135.

4. Radiocarbon dates for Hasanlu III B range from 655 ± 55 to 597 ± 56 B.C. (P-398, 399, 865, 903)¹⁷⁾. For Ziwiye radiocarbon tests have given the dates 611 ± 56 and 610 ± 45 B.C. (P-873, 875)¹⁸⁾.

5. Objects said to have been found at Ziwiye (admittedly in uncontrolled excavations) can be dated on typological grounds to the late 8th and 7th centuries B.C.¹⁹⁾.

6. The palace at Altintepe has yielded wall paintings that differ only in minute details from the 8th-century wall paintings at Erebuni²⁰⁾.

One wonders why Kroll does not simply place the *floruit* of triangle ware in the Median period or first half of the 6th century, with isolated specimens occurring earlier and later; this would seem more satisfying and concord with the popularity of funnel-neck bowls at Godin II and Nush-i Jan. In fact, Kroll refers to the post-Urartian era in most places as Median-Achaemenid, so perhaps the earlier period is tacitly implied whenever he refers to the Achaemenid period alone.

Flashes of insight into the economic differentiation of Urartian society are afforded by the fact that at Bastam red-slipped "palace ware", as well as "cauldrons"²¹⁾ and chalices, occurred almost exclusively in the fortress. Its occupants obviously enjoyed a higher standard of living than the rest of the population, as we can also see from the distribution of oil lamps and of wild animal bones. These facts are only mentioned in passing, since the present study is mainly devoted to surface finds from unexcavated sites. For a fuller distributional analysis inside one thoroughly explored site we eagerly await the final report on the excavations at Bastam.

Amsterdam, January 1979

MAURITS VAN LOON

* *

W. KLEISS und H. HAUPTMANN in Verbindung mit R. M. BOEHMER, P. CALMEYER, A. ERZEN, A. v. GLADISS, S. KROLL, M. SALVINI, G. TI-RACJAN, *Topographische Karte von Urartu: Verzeichnis der Fundorte und Bibliographie*, Berlin, Dietrich Reimer Verlag, 1976 (19 × 26 cm, 46 pages, 2 loose maps in pocket) = *Archaeologische Mitteilungen aus Iran*, Ergänzungsband 3. Price: DM 20.00.

This is another outcome of the extensive survey work done in recent years by the German Archeological Institute at Tehran under the direction of Wolfram Kleiss. On the maps the Iranian part of Urartu, still largely a blank until the nineteen-sixties, is now dotted with over 70 sites where either Urartian inscriptions or pottery or architecture

characteristic of the Urartians have been found. Another cluster of newly found sites on the map gives evidence of Harald Hauptmann's explorations in the extreme west of ancient Urartu, carried on concurrently with his 1968-74 excavations at Norşuntepe. Rainer Boehmer's research has added 3 Urartian sites to the 2 previously known in Iraq. In between, many previously discovered sites in eastern Turkey and Soviet Armenia are included so as to give an up-to-date picture of the 290 sites at which Urartian remains have been found. Distinguishing symbols indicate the character of the remains (inscription, fortress, unfortified settlement, etc.). Not all the mounds marked as having Urartian levels actually have remains that can be clearly linked to Urartu. Thus Korucutepe (site no. 145 in Turkey), it is true, had Early Iron Age levels, but occupation is unlikely to have lasted beyond 800 B.C., when Urartian expansion started. The pottery from Korucutepe Phase K is of the type identified as pre-Urartian by Stephan Kroll¹⁾.

On a second map, which contains only the site numbers, a grid has been superimposed to facilitate location of a site listed in the text. There is no alphabetic index of the sites, but there is a useful concordance of older (mostly Armenian) and new Turkish names. The text lists the sites by country and, within each country, by geographical proximity. For each site, the type of remains is briefly characterized and complete bibliographical references are given. In addition, there is a ten-page bibliography on Urartian history, language, and archeology at the end of the booklet. Anyone who has tried to locate the relevant literature, often in rare 19th-century journals, or in Armenian-language publications unavailable at most libraries, will appreciate the effort that has gone into this bibliography alone.

Amsterdam, January 1979

MAURITS VAN LOON

* *

Jacqueline PIRENNE, *La Maîtrise de l'eau en Arabie du Sud antique. Six types de monuments techniques*. Paris, Imprimerie Nationale, 1977 (28 cm., 237 pp., XXVII pl., 40 fig.) = *Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, nouvelle série, T. II.

L'agriculture basée sur l'irrigation artificielle était le fondement de l'économie de l'Arabie du Sud antique, comme des autres civilisations de l'Orient Ancien. L'apparition de l'irrigation artificielle a provoqué l'accroissement rapide de la production, l'augmentation de la population et l'amélioration du niveau de vie, qui ont engendré à leur tour la différenciation de la propriété, l'apparition de la société de classes et de l'État, et la naissance de la civilisation.

Le livre de J. Pirenne présente pour la première fois dans toute son importance le problème de l'irrigation dans l'Arabie du Sud antique. L'auteur étudie l'utilisation de l'eau précisément comme la base de la civilisation sud-arabe, comme «la condition pour survivre dans cette zone subdésertique» (p. 12). Elle souligne très justement que

¹⁾ *Keramik urartäischer Festungen in Iran* (Berlin, 1976), pp. 164, with note 308; 170, with note 337.

«les royaumes sud-arabes... n'ont pu se former et prospérer que grâce à la maîtrise de l'eau».

En se basant sur cette idée, J.P. se propose comme tâche d'étudier à nouveau toutes les données sur «la maîtrise de l'eau» dans le Yémen ancien, en réunissant systématiquement les sources épigraphiques et les données archéologiques, et en utilisant très largement les matériaux des rares fouilles archéologiques, qu'elle réinterprète pour la plupart, les descriptions des monuments antiques et les photos qu'en ont pris des explorateurs, ainsi que ses propres investigations dans diverses régions du Yémen. Elle élargit encore les perspectives en apportant au débat la comparaison des sources littéraires et archéologiques du Proche Orient et de l'Afrique du Nord, et même de régions plus éloignées, de la Crimée à la Provence. J.P. utilise également dans son travail les résultats de recherches contemporaines sur l'utilisation de l'eau dans les zones arides, et surtout les efforts modernes en vue de capter l'humidité atmosphérique. Elle a réuni des données très riches sur ce sujet.

Le point de vue choisi par l'auteur explique pourquoi son attention se concentre sur l'étude de procédés inhabituels d'utilisation de l'eau, tandis que l'irrigation habituelle par digues et canaux reste en dehors de ses préoccupations.

J.P. étudie en détail trois types de monuments hydro-techniques en usage dans l'Arabie du Sud antique. Les deux premières parties du livre sont consacrées à l'étude des systèmes de bassins placés en terrasses le long d'une pente. Elle décrit dans la première partie un système de ce genre encore en fonction de nos jours dans l'île de Majorque (pp. 21-34); elle en établit l'origine sud-arabe et prouve aussi que cet aménagement est destiné à normaliser le débit d'une source au rendement très irrégulier. Dans la partie suivante J.P. étudie des aménagements analogues, combinant réservoirs et terrasses, au wadi Shirjan, et dénommés *m'gl* dans les inscriptions (pp. 37-53). Elle établit que le terme sud-arabe *m'gl* désigne le système de bassins en terrasses. Mais il fallait peut-être aussi étudier ici les bassins bien connus d'Aden, plus semblables au système de l'île de Majorque¹⁾.

Les parties III et IV sont consacrées aux études des réservoirs de temples. J.P. distingue «les temples à carrelage de bassins», dénommés à son avis *rsfm* (pp. 57-85), et les «collecteurs de ruissellement» *mrbd* et *tr't* (pp. 89-101). Sans aucun doute, les réservoirs étaient les attributs nécessaires des temples sud-arabes, et ils avaient une grande importance cultuelle. L'usage musulman de l'ablution nécessaire avant la prière trouve peut-être son origine dans la pratique cultuelle sud-arabe. J.P. est la première à souligner cette particularité des temples sud-arabes. Mais il faut noter que les termes qui désignent, selon l'auteur, les réservoirs des temples restent vagues. Ce ne sont pour la plupart que des noms propres de temples (*rsfm*, *tr't*).

J.P. accorde la plus grande attention au problème de la condensation et de la captation de la rosée (pp. 105-224). Elle utilise une masse considérable de matériaux anciens aussi bien que modernes, archéologiques, ethnologiques et même techniques. Elle souligne très justement la grande importance de la rosée pour faire paître les troupeaux dans les régions qui n'avaient que de rares sources d'eau,

¹⁾ H. T. Norris and F. W. Penhey, *An Archaeological and Historical Survey of the Aden Tanks*, London, 1955.

et elle montre de façon très convaincante la portée exceptionnelle de la rosée dans la Bible (pp. 105-108): la rosée y est la condition de la prospérité et passe en importance avant la pluie. Cette signification de la rosée doit peut-être s'expliquer en supposant que ces idées se sont formées dans le cadre d'une économie pastorale.

La partie finale est consacrée aux condensateurs de rosée dans l'Arabie du Sud antique (pp. 159-224). En développant son idée de l'utilisation des murs pour condenser l'humidité atmosphérique²⁾, J.P. donne une série de données nouvelles sur le sujet. Mais l'interprétation qu'elle donne des inscriptions Sh 18 et Fa 71, conçues comme «action de grâces pour la rosée salvatrice» (pp. 165-169), est très incertaine. Ainsi, les trois termes principaux sont interprétés comme suit par l'auteur: *dt'* comme «la rosée», *hrf* comme «la pluie», et *brq* comme «occurrence normale» (pp. 164, 166). Mais les trois termes sont communs dans les langues sémitiques et leur signification est bien connue: *dt'*, «printemps», *hrf*, «automne» *brq*, «orage»³⁾. Ils avaient aussi le même sens dans les inscriptions sud-arabes, sauf que le sens du mot *brq* y a subi certains changements. Le développement de sens peut s'établir comme suit: orage; saison d'orages, des pluies; saison de l'année; période de temps. On peut retrouver dans les inscriptions sud-arabes la plupart des maillons de cette chaîne de significations.

Ainsi, le sens de «période de temps» est évident dans le contexte des inscriptions Ja 585,7: *brqm/winy/hrfn*, «une saison et deux années», ou Er 18: *bkl/hrft/w'brq*, «durant toutes les années et les saisons». Tout aussi clair est le sens de «saison de l'année» dans les textes où le mot *brq*, «la saison de» est suivi de la date exprimée par une année (*hrf*) d'éponyme (Ja 610, 653, Sh 7, 8, 18 etc.). Le sens de «saison de pluies, d'orages» se manifeste dans l'inscription Er 24: *lh'nnhw... bn/hybt/brqn*, «qu'il le protège... de la pénurie (sécheresse) des saisons (de pluies)»⁴⁾. Enfin le sens primordial «orage» se dégage évidemment dans Er 19: *'brqn/w'dnm*, «les orages et les pluies».

Les systèmes d'utilisation de l'eau décrits par J.P. n'avaient qu'une importance secondaire. Pas un seul d'entre eux (en excluant peut-être les réservoirs du wadi Shirjan) n'était destiné à irriguer les champs. Pourtant, le but principal de la «maîtrise de l'eau» dans l'Arabie du Sud antique était d'assurer l'irrigation agricole.

L'irrigation des champs sud-arabes est aussi assez originale. La raison de cette spécificité est le climat de la mousson, dont le trait principal est l'existence de deux saisons de pluies par an, coïncidant avec le changement de la mousson. Les saisons des pluies dans les deux Yémen se situent en mars et en août, à peu près, mais l'époque des saisons peut varier selon les diverses régions du Yémen⁵⁾. Les régions centrales du Yémen, qui se situent

²⁾ J. Pirenne, «Le mur du temple sabéen de Mârib et ses inscriptions», dans *Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 1969, pp. 80-91.

³⁾ F. Fronzaroli, «Studi sul lessico comune semitico», III, dans *Rendiconti dell'Accademia Nazionale dei Lincei*, ser. VIII, vol. XX, 1965, pp. 146, 148.

⁴⁾ J. Ryckmans, «Himyaritica 4», dans *Le Muséon*, 87 (1974), p. 514 et n. 12.

⁵⁾ C'est pourquoi il est impossible d'appliquer les données météorologiques de Şan'a' aux autres régions du Yémen, comme le fait J.P. (p. 163).

¹⁷⁾ Dyson in *JNES* 24 (1965), p. 205, note 24.

¹⁸⁾ Ibid., p. 206.

¹⁹⁾ E. Porada, *Ancient Iran* (London, 1965), pp. 123-136. The dealers' attribution of these finds to Ziwiye remains highly speculative; see O. White Muscarella, "Ziwiye' and Ziwiye: The Forgery of a Provenance", *Journal of Field Archaeology* 4 (1977), pp. 197-219.

²⁰⁾ M. N. van Loon, "Die Kunst von Urartu", in Winfried Orthmann, ed., *Propyläen Kunstgeschichte 14: der Alte Orient* (Berlin, 1975), pp. 457-458, pls. XLV, XLVI.

²¹⁾ See note 3.

en bordure du désert de Sayhad où ont été créées les quatre capitales des anciens États de l'Arabie du Sud — Ma'in, Saba', Qatabān et Ḥaḍramout — sont séparées de la mer par de hautes montagnes. Comme les précipitations des moussons tombent pour la plupart dans les régions montagneuses, les saisons des pluies ne sont pas nettement distinguées dans les régions centrales, et parfois même elles peuvent en être absentes (en tout cas dans les conditions qu'on observe actuellement). Mais la caractéristique principale du climat des moussons est conservée: deux périodes d'irrigation par an. Ce sont les périodes où, après des chutes de pluie dans les montagnes, l'eau apparaît dans les vallées des wadis se dirigeant vers le désert. L'eau apparaît sous la forme de torrents soudains (crues), même si tous les nuages sont arrêtés par les montagnes et ne parviennent pas jusqu'aux régions centrales. L'eau parvient dans ces régions avec un peu de retard, et coule durant toute la période des pluies. Ces saisons d'irrigation sont peut-être plus durables que les saisons de pluies.

Il faut noter un autre trait caractéristique du système d'irrigation du Yémen: l'eau n'est pas conservée pour les saisons sèches, et il n'y a pas d'arrosages. Les champs ne reçoivent leur provision d'eau que pendant la saison d'irrigation; cette quantité d'eau, contenue dans le sol, doit garantir la récolte sans arrosages complémentaires.

L'eau est conservée seulement pour les hommes et le bétail, au moyen de bassins et de réservoirs. Il y avait des réservoirs pour chaque maison et pour chaque temple, parfois en plusieurs éléments formant un système complexe de bassins. On connaît aussi de grands bassins communaux, qui fournissaient en eau potable toute la population de la ville. Un bassin de ce genre est bien conservé à Nā'it⁶). Mais de tels bassins, qui subsistent parfois de nos jours, ne sont jamais utilisés pour irriguer les champs. Ils ne contiennent que de l'eau destinée aux hommes et au bétail.

Les bassins et réservoirs étaient évidemment alimentés par l'eau des pluies. Les nombreuses gouttières sur les toits des bâtiments du Yémen, soigneusement faites et fréquemment décorées de têtes de bœufs et de lions, sont destinées non seulement à protéger le bâtiment et à en préserver les murs, mais principalement à diriger l'eau des pluies dans les réservoirs. Les inscriptions sabéennes provenant du temple d'Almaqah à Mārib contiennent de nombreuses données sur l'irrigation de l'oasis de Mārib. Ces informations sont fournies non seulement par des textes d'irrigation (Ja 653, 735, 851; Sh 7, 8, 18; Fa 71 et peut-être RES 4966), dont J.P. n'utilise que les deux textes Sh 18 et Fa 71, mais aussi par les inscriptions demandant des récoltes (Ja 610, 611, 615, 617, 618; Er 20, 22, 24 etc.)⁷). Tous les textes décrivent le même processus d'irrigation des champs.

Le plus souvent, les inscriptions mentionnent simplement l'«irrigation» (*sqy*), en supposant évidemment l'irrigation par l'eau des torrents temporaires, mais elles mentionnent assez fréquemment les pluies (*dnm*, pl. *'dnm*: Ja 651, 653, 735; Er 19, 22; Sh 13) et parfois les crues (*d'b*, pl. *'d'b*: Ja 651,33; 671,17; 735,12; Er 22). Parfois les textes

précisent le mois des pluies: du-'Abhay (Ja 651, 735) ou du-Malyat (Ja 653). Fa 71 et Sh 18 mentionnent les pluies du mois du-'Al'alat. Malheureusement, les correspondances réelles des mois sabéens restent inconnues⁸). Cependant l'inscription Ja 653 montre que la pluie du mois de du-Malyat est quelque chose d'exceptionnel. Donc les inscriptions prouvent l'existence de deux périodes de pluies (d'irrigation): au mois de du-'Abhay et au mois de du-'Al'alat.

La période d'irrigation est déterminée par la saison agricole (*brq*) beaucoup plus souvent que par le mois. Ce mode de datation par saison est conservé au Yémen jusqu'à nos jours, mais les noms et les dates des saisons diffèrent selon les régions. Les inscriptions mentionnent six saisons, généralement en couples: *d't'*/*whrf*, *qyz*/*wsrb*, *s's'*/*wmly*⁹). Cet usage montre peut-être l'équivalence fonctionnelle des saisons: *d't'* et *hrf* sont les saisons d'irrigation, *qyz* et *srb* les saisons de récolte. La formule *hrf/wd't'* dans les inscriptions des éponymes sabéens de Ḥalil désigne les saisons des pluies de printemps et d'automne¹⁰). Les inscriptions provenant du temple de Mārib confirment cette interprétation. Déjà A. Jamme avait établi que le terme *brq*, «saison de pluie» ne peut être accompagné que de deux noms de saisons: *d't'*, «printemps», et *hrf*, «automne»¹¹). Le contexte le plus évident est celui de l'inscription Sh 13: *'dnm/d't'/whrf*, «les pluies de printemps et d'automne»¹²).

Le processus d'irrigation de l'oasis de Mārib est décrit en détail par l'inscription Ja 735, traitée récemment par J. Ryckmans¹³). Bien que l'intérêt principal de l'auteur soit concentré sur le rituel de rogation pour la pluie, il décrit très clairement l'irrigation des champs qui suit cette rogation réussie. Le jour même la pluie se mit à tomber, et pendant la nuit le flot des torrents atteignit l'oasis de Mārib en irriguant les champs. Comme l'indique J. Ryckmans, la pluie était tombée non pas à Mārib, mais sur les montagnes en amont de la ville¹⁴), et la pluie n'arriva à Mārib que le jour suivant.

La description réelle de l'irrigation de l'oasis de Mārib, donnée dans les inscriptions, correspond très bien aux

conditions climatiques actuelles, mais elle diffère sensiblement des conditions supposées par J.P. L'existence d'une «ère de la rosée» (p. 143) reste donc à prouver.

On peut conclure que le système d'irrigation dans les régions centrales de l'Arabie du Sud (anciens royaumes de Ma'in, Qatabān et la partie occidentale du Ḥaḍramout), coïncidait avec le système de Mārib. Dans les régions montagneuses (Himyar, Ṣan'a', Arḥab etc.) les conditions climatiques sont différentes, et le système d'irrigation de ces régions n'est pas connu.

Le mérite principal du travail recensé est de poser le problème de base de l'histoire économique de l'Arabie du Sud ancienne, celui de l'irrigation. J.P. a mis au centre des recherches le problème de la «maîtrise de l'eau» et de l'irrigation artificielle; elle a prouvé l'importance et la diversité de celle-ci, ainsi que sa signification pour les recherches concernant l'économie et les problèmes sociaux de l'Arabie du Sud ancienne, ainsi que pour l'étude de la religion, et même pour l'interprétation des inscriptions.

Leningrad, Avril 1979

A. G. LOUNDINE

ARABICA-ISLAM

E. J. BRILL, *Catalogue 500. A Collection of Arabic (and a few Turkish and Persian) Manuscripts. Localities and Dates in Arabic Manuscripts*. Descriptive Catalogue of a Collection of Arabic Manuscripts in the Possession of E. J. Brill. Compiled by Dr. P. S. VAN KONINGSVELD and Dr. Q. AL-SAMARRAI. Leiden 1978 (24 cm., viii, 186 pp., including a Chronological Index, an Index of Persons, an Index of Titles, and a General Index). f 45.—

Messrs E. J. Brill of Leiden have celebrated the occasion of the issue of their 500th catalogue by publishing a catalogue of a selection of their Arabic MSS. Splendidly printed with over one hundred illustrations, mainly of colophons, this catalogue is not, however, an exception to the line which the Maison Brill seems to pursue lately. In this respect mention should be made of its catalogues *Diversions* (1973), *Philologia Orientalis* (1976), *Turcica* (1976) etc., which equally deserve our admiration for their careful execution and the quality of their contents. A landmark as Nr. 500 should not pass by unnoticed. We are sure that this catalogue will find its due place among the reference works, like the catalogues 500 of K. W. Hiersemann (Leipzig 1922) and, to a lesser extent, of Otto Harrassowitz (Wiesbaden 1966), and also like previous catalogues of Brill have already done (Landberg, Leiden 1883; Houtsma¹, Leiden 1886; Houtsma², Leiden 1889). The latter catalogues being compiled according to the needs of their day, i.e. from a purely philological point of view, this catalogue shows the influence of an auxiliary science which only recently made its appearance in Arabic bibliography: codicology.

Among the 278 items offered for sale (at a total price of Dfl. 235.000) some MSS are conspicuous. We mention

here only the treatise of Ibn Hudhayl on Holy War and Cavalry (Nr. 4A, 14th cent.?), a very old copy of Ḡawharī's famous dictionary (Nr. 29(1), 11/12th cent.?), one of the few known copies of the manual on the composition of legal documents by the Moroccan jurist al-Wansharishī (Nr. 192A, 18th cent.?) and a treatise on astronomy by al-Bīrūnī with some 13th or 14th cent. notes in *Latin*.

The hope, expressed by the learned authors in their preface, 'that these MSS will come into some public institution which will make them available for scholars, without hesitation and without difficulties', does not seem to have come true. The entire collection was sold in July 1978 to an anonymous (Saudi Arabian?) collector, for which transaction Dr. R. M. Burrell of the Dept. of History of the School of Oriental and African Studies in London acted as an intermediary. Enquiries to him about the present whereabouts of the MSS, their present owner, the possibility of obtaining microfilms and questions of copyright in case of publishing, have yielded no result so far. Purchasing a collection like this one, including its printed catalogue, fits indeed with Saudi Arabian investment patterns, viz. to acquire sophisticated projects on turn-key base, be it fully equipped harbours, oil refineries, universities, complete towns, or ... collections of MSS.

Now that we can only fear that this collection will for some time not be available for interested scholars we cannot but be grateful to the authors of the catalogue for having included so many illustrations (122 to be exact). Most of these are concerned with a feature of Arabic MSS which is still very much neglected: the colophon. Stressing the importance of the colophon of a MS may sound a truism to the student of Western MSS, but it should be borne in mind that in the study of Oriental MSS (not only of Arabic MSS) modern codicological concepts are still almost universally ignored.

From the fact that this catalogue bears several titles at a time one can see that the authors faced a dilemma: compiling a mere sales catalogue, or a scholarly reference work. They tried to solve this problem by doing both at the same time. They certainly succeeded in attaining the former, but to a lesser extent the latter goal. The descriptions are on the whole accurate enough, but the material contained in this catalogue does not warrant the title *Localities and Dates in Arabic Manuscripts*. Localities and dates are important for the study of MSS, but the authors of this catalogue passed up the opportunity to tell us *why* they are so important in this case.

What seems to be a serious defect is that the authors of this book which is said to deal with localities have not succeeded in presenting a consistent system of transliteration of the names of these localities. In this respect there are, generally speaking, three possibilities: 1. the spelling used today in daily practice; 2. the spelling according to any chosen Arabic-English transliteration system; 3. hybrid spellings, which do not correspond with either of the aforementioned. All three possibilities are amply represented in this catalogue.

Some examples of 1:

p. 40: Tlemcen → Tilimsān
p. 136: Essaouira → al-Ṣawīra
e.g. p. 132: Fes → Fās
e.g. p. 159: Aleppo → Ḥalab
e.g. p. 88: Damascus → Dimašq

⁶) W. Radt, «Bericht über eine Forschungsreise in die arabische Republik Jemen», dans *Archäologischer Anzeiger*, 1971, pp. 274-275, fig. 40-41.

⁷) Traitement de ces textes, voir J. Ryckmans, «Himyaritica 4», pp. 510-511, 515-516; «Himyaritica 5», dans *Le Muséon*, 88 (1975), pp. 206-208.

⁸) J.P. montre que le mois du-Dita' est janvier (p. 163), en se référant à A. F. L. Beeston, «New Light on the Himyaritic Calendar», dans *Arabian Studies*, 1 (1974), pp. 1-6. Mais l'article de Beeston traite du calendrier himyarite utilisé dans les inscriptions datées de l'ère himyarite, tandis que les inscriptions de Mārib, datées par éponymes, utilisent un autre calendrier (sabéen). Ces deux calendriers n'avaient pas les mêmes mois, et le mois *ddt'* est absent du calendrier sabéen. Ce mois et celui de *qyzn* n'étaient utilisés, en dehors des textes datés par l'ère, que dans les inscriptions datées par les éponymes de Yuḥašhim (*d't'*: CIH 343, 357; *qyzn*: CIH 323). Ces inscriptions appliquent évidemment leur propre calendrier (voir aussi le mois de *srr* dans CIH 606 et le mois de *šwrm* dans GI 1369).

⁹) Les mentions de la saison 'ln, qui est peut-être l'équivalent de *srb*, sont rares: J. Ryckmans, «Himyaritica 5», p. 206 et n. 10.

¹⁰) A. G. Lundin, *Gosudarstvo mukarribov Saba' (sabejskij eponimat)*, Moskva, 1971, pp. 146-149.

¹¹) A. Jamme, *Sabaeen Inscriptions from Maḥram Bilqis (Mārib)*, Baltimore, 1962, pp. 92-93.

¹²) Malheureusement le texte des inscriptions publiées par A. Sharafadin n'est pas suffisamment sûr.

¹³) J. Ryckmans, «Un rite d'istisqā' au temple sabéen de Mārib», dans *Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales et Slaves*, XX (Bruxelles, 1973), p. 379-388; A. F. L. Beeston, dans *Bull. of the School of Or. and Afr. Studies*, 25 (1971), pp. 352-353; J. Ryckmans, «Himyaritica 2», dans *Le Muséon*, 79 (1966), pp. 499-500.

¹⁴) J. Ryckmans, «Un rite d'istisqā'», p. 380, n. 2.

Some examples of 2:

p. 25: Siwās → Sivas

passim: 'Ain Tāb → Gaziantep

e.g. p. 156: Diyār Bakr → Diyarbakır

e.g. p. 75: Mar'aš → Maraş

Some examples of 3

e.g. p. 34: Erzurūm → Arḍ-i Rūm/Erzurum

p. 138: Sawj Bulaq → Sāwuḡbulāḡ/present day Māhābād

p. 101: Yergökü → Yergöḡü/Yarkūki/Giurgiu. The illustration on p. 100 gives the Arabic translation (*al-Arḍ wa'l-Samā'*) of the popular etymology of Yergöḡü: earth and heaven (Turkish: *yer* and *gök*).

p. 104: Qonya → Qūnya/Konya

p. 21: Uskūb → Ūskūb/Skopje (and not Ūsküp, the hamlet in North Turkey, but the town in Yugoslavia).

Now each of these possibilities has its own specific advantage but it does not seem very practical to me to employ the three at the same time.

What is the nature of the correlation between the title of the catalogue and its contents? If one takes a look at the chronological index (useful and accurate) at the end of the catalogue, one finds that the 278 items are divided into 394 datable entities. Of these 394 only 220 bear exact dates, the others are estimates by the century. Of these 220 only 67 MSS are dated and localized with certainty, in 43 places. Of these 43 places not less than 24 are situated in Anatolia and what used to be European Turkey, and of the remaining 19 places not less than 12 are situated in other provinces of the former Ottoman empire (African territories not included). The greater part of these 36 places are represented in this catalogue by relatively recent MSS (11-13th cent. AH/17-19th cent. AD). This can hardly be styled a representative sample for any research and would not, therefore, appear to justify the general title given by the authors to the catalogue. But even with the limited amount of geographic material in this catalogue some survey might have been made, some conclusion might have been drawn, if only in the form of a preliminary map on which the Ottoman localities which are mentioned in these 17/19th century MSS could have been indicated. This seems to me one of the few ways, if not the only, in which the authors could have made a scientific use of the geographical data contained in the MSS described. This however they preferred not to.

But apart from the misleading title, Brill's catalogue 500 is a successful venture and a worthy commemoration of more than a century of highly specialized book trade.

Leiden, 25 April 1979

J. J. WITKAM

* *

Heikki PALVA, *Studies in the Arabic Dialect of the Semi-nomadic al-'Aḡārma Tribe (al-Balqā' District, Jordan)*. Göteborg, Acta universitatis Gothoburgensis, 1976 (24 cm., 109 pp.) = Orientalia Gothoburgensia 2. Price: Sw. Cr. 40:-. ISBN 91 7346 021 4.

Palva's study is dedicated to the speech of a tribe living to the south-west of Amman in *al-Balqā'* district. This area is populated by sedentary *bagūl*-speakers as well

as by nomadic *yigūl*-speakers. The tribe studied in this book, *al-'Aḡārma*, is nomadic, though its members are nowadays becoming settled farmers, a fact not without influence on their speech, as is demonstrated by the author.

One of the author's purposes, as stated on page 6, is: 'to single out the main characteristics of the dialect with a special reference to typologically distinctive features'. It is with this aim in view that in the chapters on phonetics and phonology special attention is paid to the typologically distinctive reflexes of Literary Arabic *q* and *k* in the North Arabian and Syro-Mesopotamian dialect area. In the chapters on grammar and lexical features, too, the accent is on dialect comparison. As a result, the characteristics of the dialect emerge very clearly indeed. Yet a few critical remarks:

I doubt the phonemic status of the glottal stop: it occurs only initially before a vowel and seems to appear there automatically. Cf. p. 8: " is left unmarked when not heard; it must, however, be admitted that this is often rather arbitrary'.

The counterpart of the Literary Arabic *q* in '*Aḡārma*', the author says on page 10, 'is a voiced velar stop *g* which in the contiguity of front vowels is realized as a palatal variant *ḡ*'. But he does not make clear what front vowels are. Evidently, in his opinion *a* in *ḡā'ed* 'sitting' is a front vowel, but is not in *ḡāḏeb* 'catching', nor is *a* in *ḡāl* 'he said'. The facts concerning the reflexes */k/* and */č/* of Literary Arabic *k* seem analogous to those of *q* and suggest that *g* and *ḡ* are better not taken as phonetically conditioned variants of a phoneme that partially overlaps */ḡ/*, though they have been historically. In this connection the question arises whether *čč* occurs, as does *ḡḡ* (e.g. *ṣāḡḡ* 'truth', *ṣāḡḡ* 'tent, men's compartment of a tent'). Palva's study does not answer this question.

The phonemic analysis of the '*Aḡārma* short vowels as well as their comparison with those of the neighbouring dialects was not without difficulties. I consider Palva's solution concerning *e* and *o* the right one, though he fluctuates somewhat in his thinking: Palva calls them 'possibly allophonic' but what he says in his next statement (p. 15) about the absence of *o* in several morphological patterns excludes clearly this possibility.

With a view on what is said about these short vowels on page 15, one wonders why the author wrote *ḡam* [ḡUm] 'get up' (p. 3), *bakra* [bUkṛa] (p. 39), *abrāmu* ["brŪmu] (p. 48), *l-abrāka* [l"brUka] (p. 48). These cases and words like *mayya* [mayya] (p. 43), *mmā'inha* [mma:'i:nha] (p. 66) would have justified a statement on emphatic allophones of */g/*, */m/* etc. in certain environments.

Is the comparison of the '*Aḡārma* vowel system with that of neighbouring dialects difficult because of incomparable transcriptions, grammar and lexicon present a firmer ground for discovering the characteristics of the '*Aḡārma* dialect and its position with regard to the Syro-Palestinian sedentary dialects and the nomadic dialects of Northern Arabia. An exception has to be made, however, for derived verbal forms: the information about nomadic dialects of adjacent areas with regard to this point is too scanty to make comparison feasible. Apart from this, the characteristics of the '*Aḡārma* grammar and lexicon stand out very clearly. I wonder, however, why Palva, who separates proclitic articles, prepositions and enclitic conjunctions from the rest of the phonetic word by hyphens

'in order to make the word more readable' (p. 8), does not separate morphemes in words such as: *manta* 'not you' (p. 42), *yruḡūlhom* 'they went' (p. 58).

Palva's second purpose, as stated on p. 6, is: 'to give a continuous text where these characteristics [i.e. the main characteristics of the dialect] occur in their natural environments'. He considers this 'of prime importance, because no dialect has a monolithic structure. Rather they have a range of stylistic variations with certain norms, even if these norms are often rather vague and difficult to establish'. In view of this purpose Palva presents a long text (with translation and notes) in which deviations from 'genuine' '*Aḡārma* are marked off. The complicated matter of the various stylistic variations occurring in this text (narrative style; poetic style; classicizing, koineizing and bedouinizing tendencies) is handled in an excellent way (chapters V and VI).

The author's third purpose is: 'to illustrate some linguistic phenomena typical of a relatively small semi-nomadic group having a nomadic identity but living in a period of rapid cultural transition. For this purpose a comparison with Northern Arabian and Syro-Mesopotamian dialects and with the sedentary dialects of the adjacent areas is necessary' (p. 6). This and the first purpose mentioned above explain the important place occupied by dialect comparison throughout the book. The characteristics of the '*Aḡārma* dialect are listed on pp. 50-52 and the conclusion is: '*Aḡārma* shares the main characteristics of the Northern Arabian dialect group as a whole, but it also has important features related to the sedentary dialects'. A table of selected distinctive features in Northern Arabian dialects (p. 54) enables the author to specify: '*Aḡārma* belongs to group C, i.e. the dialects of the Syro-Mesopotamian small-cattle nomads, but it differs from these distinctly as far as the reflex of the older *-ā* is concerned (...) On the other hand, '*Aḡārma* has been considerably influenced by the sedentary dialects of the adjacent areas (...) This development corresponds to a considerable degree to the transition from the nomadic life to a semi-nomadic and, more recently, to a semi-sedentary culture'.

Concluding I must say that Heikki Palva reached all of his purposes and wrote a study that is valuable both for arabic linguistics and the taxonomy of arabic dialects. It is this particular kind of study that we would like to have for all dialect areas not covered by large monographs.

Utrecht, January 1979

ROEL OTTEN

* *

Manfred ULLMANN, *Islamic Medicine*. Edinburgh, Edinburgh University Press, 1978 (21 cm., xiv + 138 pp.) = Islamic Survey II. £ 3.50. ISBN 0 85224 325 1.

The importance of this small volume is out of all proportion to its size. It provides at last an excellent and compendious survey, for both the orientalist and the layman, of the present state of our knowledge of the nature, scope and development of medicine in the mediaeval Muslim world. Ullmann admits that there are certain

aspects of the subject that he has omitted, and modestly disclaims any kind of comprehensiveness for those that he has included. He makes the point that one cannot speak of a general Islamic theory of medicine; one can only examine characteristic and influential examples. Accordingly, he concentrates his attention on *al-Kitāb al-malakī* of al-Majūsī for anatomy, physiology, pathology and the transmissibility of illnesses, while glancing from time to time at other authors, notably Ishāq b. 'Imrān, al-Rāzī and 'Abd al-Latif.

What emerges very clearly from Ullmann's account is the academic (in the worst sense) nature of Islamic medicine. "The task of science was seen as the explanation and interpretation of tradition, not in (sic) the elaboration of something new...". What was not known to the ancients, from whom Islamic medical theories derived, did not, to all intents and purposes, exist. "In general one can say that a man like al-Rāzī made excellent observations, but he did not arrive at any new theoretical foundations or a more exact grasp of the essence of an illness. Spectacular illnesses endemic in the East, like bilharziasis in Egypt, did not attract the attention of the Arab doctors. The syndromes which Galen and the post-classical authors handed down remained for the Arabs, too, paradigms of their medical activity".

The translation movement of the 8th and 9th centuries transformed Islamic medicine from folk-medicine and magic, but it remained static thereafter, except for observations such as those about the plague by al-Rāzī, 'Abd al-Latif and others, and flashes of insight such as Ibn al-Nafīs's deduction of the pulmonary circulation. These, however, were never used to formulate new theories, and, indeed, went almost unnoticed as far as the classical tradition of medicine was concerned. It must sometimes have happened that medical practice (although Ullmann also points out that very few people would have had access to any sort of medical attention at all) was completely divorced from theory, but it was the theory, which was even then a dead letter, that was conscientiously transmitted to subsequent generations.

The book is well produced and is a credit to what has become a most useful series. The translation is also good, except for frequent unidiomatic use of the perfect where one would expect the present or the past tenses, e.g., "... a whole number of hermetic writings *has been* translated..." (for "*was*"), and "By comparing the Arabic with the Greek tradition, it *has thus been* [correct] possible to reconstruct Rufus's book in all essential points. Rufus *has accordingly written*..." (for "*wrote*" or "*writes*"). I must also protest, although I am aware that in doing so I shall bring down upon my head the wrath of the whole of Scotland, against the use in standard English of the dialectal form "outwith".

University of Glasgow, July 1979

J. N. MATTOCK

* *

André MIQUEL, *La géographie humaine du monde musulman jusqu'au milieu du 11^e siècle*. Tome I. *Géographie et géographie humaine dans la littérature arabe des origines à 1050*. Paris-La Haye, Mouton, 1967, 21973 (8°, L, 426 S.) = École Pratique des Hautes Études, VI^e section, Civilisations et Sociétés 7. Preis: DM 72.—
— Tome II. *Géographie arabe et représentation du monde: la terre et l'étranger*. Paris-La Haye, Mouton, 1975 (8°, xxvii, 705 S., 8 pl., 34 fig.) = Civilisations et Sociétés 37. Preis: DM 148.—

Im Abstand von acht Jahren hat André Miquel zwei umfangreiche Bände zur arabischen Geographie vorgelegt, von denen der erste die Quellen behandelt, der zweite ein breit ausgeführtes Bild der Welt außerhalb der *dār al-islām* enthält. Die Fortsetzung des Werkes, die am Ende des zweiten Bandes skizziert wird (S. 525ff.), soll den islamischen Ländern gewidmet sein. Im Vorwort zum ersten Band (S. v-x) erklärt Miquel, daß es ihm weniger um die Darstellung einer Wissenschaft und ihrer Ergebnisse gehe, als um die Bestimmung des geographischen Weltbildes einer Epoche, wie es im Bewußtsein ihrer kultivierten Mittelschicht, „du public moyen de l'époque“, reflektiert wird. Der Begriff der „géographie humaine“, der mit dem modernen Wissenschaftsbegriff der Anthropogeographie wenig zu tun hat, wird von ihm auf verschiedenen Ebenen definiert. Auf der Ebene der Quellen bedeutet er Geographie als Literatur oder in literarischer Form, zur Unterhaltung der Gebildeten und zur praktischen Anwendung durch Beamte und Kaufleute. Gemeint ist das geographische Schrifttum geprägt durch *Adab*, das umfassende Bildungssystem des islamischen Humanismus, im Gegensatz zur „géographie des savants“. Seinem Inhalt nach soll der Begriff auf die zentrale Stellung des Menschen im Universum des mittelalterlichen Muslim hinweisen. Das Adjektiv hat also keine einschränkende Funktion; „géographie humaine“ steht für eine „géographie totale“.

Der Vf. hat seine Untersuchung auf ein reiches Quellenmaterial gestützt, indem er neben den geographischen Schriften im engeren Sinne und der Literatur der Memorabilien (*ḡā'ib*) auch enzyklopädische und historische Werke heranzieht, in denen geographische Themen behandelt werden. Ausgeklammert sind dagegen Traktate der mathematischen und astronomischen Geographie und die Kartographie. Ausgeschlossen ist auch al-Birūnī, der bedeutendste Geograph des islamischen Mittelalters, der zeitlich in die behandelte Epoche fällt. Wie Miquel ausführlich begründet (I S. 223ff.), stellt er als reiner Wissenschaftler eine Ausnahmerecheinung dar und würde die Einheitlichkeit des Textkorpus, auf dem die Arbeit beruht, gefährden. Unter demselben Aspekt, die Quellenbasis möglichst homogen zu halten, ist auch die zeitliche Grenze gezogen. Um 1050 geht die zentralistische Perspektive der arabischen Geographie mit Bagdad als Mittelpunkt der Welt verloren; die längst vollzogene politische Auflösung des Abbasidenreiches hat schließlich auch das Bewußtsein verändert.

So klar der Vf. sein Thema und seine Ziele auch zu Beginn der Arbeit konzipiert hat, bei den Sachproblemen im Verlauf der Darstellung werden Kompromisse notwendig, wie er selbst einräumt. Die Trennung zwischen Geographie als Teil des *Adab* und reiner Wissenschaft läßt sich nicht streng durchführen, und auch die Frage nach der historischen Objektivität der Quellen, auf die er ausdrücklich verzichten will, ist zur Klärung sachlicher

Details oft unerlässlich. In diesem letzten Punkt sehe ich eine Schwäche der Arbeit bereits von der Anlage her. Der Versuch, ein geographisches Weltbild zu beschreiben, ohne es konsequent auf die Realität zu beziehen und an ihr zu messen, kann nicht voll befriedigen. Er führt zu Halbheiten und bedeutet den Verzicht darauf, dieses Weltbild mit aller Schärfe der Konturen herauszuarbeiten.

Die beiden Bände stellen allein durch den Umfang des Textmaterials, das Miquel ausgewertet hat, eine imponierende Arbeitsleistung dar. Der zweite Band bringt eine Fülle detaillierter Angaben über die bewohnte Welt, nach den Interessen der Muslime in Zonen gegliedert und entsprechend unterschiedlich dokumentiert: der Ferne Osten mit den beiden großen Zivilisationen Indien und China, Schwarzafrika, Zentralasien, das östliche und das westliche Europa, und schließlich Byzanz, als Nachbar und Rivale ausführlicher und genauer beschrieben als irgendein anderes Gebiet. Die Grenzen der so umrissenen Welt verlieren sich im Legendären. Es steht im Einklang mit den Zielen der Untersuchung, daß auch die Länder der phantastischen Geographie (Wāq-Wāq, Gog und Magog) in einem eigenen Kapitel behandelt werden. Ein Zug zur Literarisierung des Stoffes, den der Vf. mit seinen Autoren teilt, macht die Lektüre angenehm; die sehr lockere, oft mehr assoziative als konstruktive Gedankenführung erschwert es jedoch, die einzelnen Fakten und Ergebnisse präzise zu fassen. In dieser Hinsicht bieten die Indices von Marthe Briata (II S. 541-689) eine große Hilfe, vor allem der analytische Sachindex, der den Stoff in vorbildlicher Weise aufschlüsselt. Als Einführung in das reiche Schrifttum der arabischen Geographie geht die Bedeutung des Werkes weit über die Fachwissenschaft hinaus; es ist daher zu hoffen, daß die angekündigte Fortsetzung nicht zu lange auf sich warten läßt.

Saarbrücken, März 1979

RENATE JACOBI

* *

Richard V. WEEKES (Editor-in-Chief), *Muslim Peoples. A World Ethnographic Survey*. London, Greenwood Press, 1978 (24 cm., xlii + 547 pp.). £ 22.50.

The aim of this book, as stated in the introduction, is "to provide some insight into who and where" the Muslim peoples are "and how they live. It seeks to discover what they have in common, what distinguishes them from each other, and what they feel is important". The method followed is based upon the division of the world's people into ethnic groups and the identification of those with populations which are wholly or partly Muslim. Some 300 have been so indentified. The groups presented in this study have Muslim populations exceeding 100.000 and include more than 92 percent of all Muslims.

The book opens with an introduction with a short bibliography and four maps showing location of Muslim groups. This introduction is followed by descriptions of 96 ethnic groups in alphabetical order. Each entry is accompanied by more or less extensive bibliographies.

Three appendixes and a comprehensive general subject index conclude the book. The first appendix brings a

listing of Muslim ethnic groups organized alphabetically by country. Each entry provides the national population, the total Muslim population and percentage of national population, a breakdown of Muslim ethnic groups within the country, and their population and percentage in relation to other Muslims and to the total national population. Appendix 2 concerns Muslim Ethnic Groups of the World (1977). It is an alphabetical listing of Muslim ethnic groups. Each entry gives the group population, the number who follow Islam, the percentage who follow Islam, and the group's location. Appendix 3 — Major Muslim Ethnic Groups (1977). A listing, in descending numerical order by Muslim population, of the Muslim ethnic groups with populations of 1 million of more people.

One is impressed by the area covered in this study. It is clear however that the great number of ethnic groups studied in this volume has had an impact on the length of the entries devoted to them. The largest ethnic group, the Arabs, are dealt with in ten pages. The second largest group, the Bengali, are described in less than seven pages. One would have wished that the resulting scarcity of information had been compensated by extensive bibliographies in which the relative value of each study had been clearly marked. Not everything listed in the present bibliographies seems to be of equal value. Nevertheless one is thankful for this study in which 72 scholars collaborated.

Leiden, June 1979

C. NIJLAND

* *

WIRTSCHAFTSGESCHICHTE DES VORDEREN ORIENTS IN ISLAMISCHER ZEIT, TEIL I. Leiden and Köln, E.J. Brill, 1977 (25 cm., viii, 377 pp. Indices to p. 405) = *Handbuch der Orientalistik*, Erste Abteilung, *Der Nahe und Mittlere Osten*, hsg. von Bertold Spuler, VI. Band, *Geschichte der Islamischen Länder*, 6. Abschnitt, Teil I. f 296.—. ISBN 90 04 04802 2.

The economic history of the Islamic Near East, despite quickened concern in it during the past several decades, remains a woefully underdeveloped subject. To be sure, some fine studies have been produced in recent years, but these are still separated by extensive lacunae in our understanding, and a clear vision of the general contours of much of Islamic economic history is still a long way off. The volume under review is doubly welcome, because it helps to fill some of the more glaring gaps in the available literature on the subject, and because of the general excellence of the individual articles it contains.

The volume contains thirteen essays by various authors; and the second volume, the contents of which are announced in the present volume, will contain an additional ten essays. Together they will make up what must be accounted the best general introduction to the economic history of the Islamic Near East yet published.

The first chapter, B. Lewis's "Sources for the Economic History of the Middle East" (which appeared in an earlier publication), summarizes briefly the main categories of sources, both documentary — more extensive and

varied than commonly supposed — and literary. In a second chapter on "Les conditions religieuses islamiques de la vie économique", M. Rodinson succinctly examines the natural and ideological constraints imposed on economic activity in the Islamic Near East, subtly undermining the simplistic argument that a society's economic development can be explained solely from the ideological bases of that society — e.g., the argument that Calvinism "caused" capitalism, or that Islam in some way prevents the rise of a capitalist society. Though brief, the essay is one of the most stimulating in the volume, and provides a good introduction to the author's thinking on this theme, which he has treated in much greater detail elsewhere.

G. Baer's essay on "The Organization of Labour" discusses the importance of guilds and labor unions, focusing as the subject demands mostly on the period since the sixteenth century. The essay brings out with admirable clarity the great diversity of functions (not a few of them administrative in nature) performed by the Ottoman guilds, and traces the collapse of the old guild system and the emergence of modern labor unions. It is followed by an outstanding essay by H. Müller on "Sklaven", which treats the institution of slavery both as conceived in Islamic law, and (to the extent that the sources permit us to examine it) as practiced over the centuries in the Islamic world. It also traces the dynamics of the slave trade and of its gradual extinction.

The fifth contribution, A.S. Ehrenkreutz's essay on "Money", provides an excellent overview of the development of the monetary system under the Umayyads and early Abbasids, including a discussion of the economic impact of the first Islamic conquest of the seventh century. It is followed by E. Ashtor's discussion of "The Development of Prices in the Medieval Near East", which traces the movements in the price of certain key commodities, mainly foodstuffs.

Whereas the first six chapters thus treat general themes in the economic history of the Near East, the remaining seven chapters deal with the economic life of specific regions. B. Spuler's contribution, "Die Wirtschaftliche Entwicklung des Iranischen Raumes und Mittelasiens im Mittelalter", is a mine of information on all aspects of economic life in Iran and the nearby steppes, from agriculture to commerce and industry, and includes discussions of such topics as land tenure, taxation, and irrigation. It is followed by A.K.S. Lambton's excellent "Aspects of Agricultural Organization and Agrarian History in Persia", which treats some of the same themes in fuller detail and in a somewhat more organic framework. The ninth essay, by R.S. Cooper on "Agriculture in Egypt, 640-1800", though brief, is an outstanding introduction to the main factors — natural, technological (irrigation), and political and economic (land tenure practices, size of labor force, political interference, etc.) — that have shaped the development of Egyptian agriculture and that contributed to its relative decline after the fifteenth century. The next chapter, "L'Histoire Économique du Maghreb" by B. Rosenberger is a similarly stimulating and valuable review covering the seventh through the nineteenth centuries that has, among others, the virtue that it does not attempt to hide how precarious is the basis of evidence on which many of the standard interpretations of Maghrebian history rest (e.g., the relationship of the economic decline of the eastern

Maghreb after the mid-eleventh century to the migration of the notorious Hilāl and Sulaym tribes).

R. Arié's fine survey of "La Vie Économique de l'Espagne Musulmane" and L. Bolens's "L'Agriculture Hispano-Arabe au Moyen-Âge" tell us much about the economy of Islamic Spain, especially the all-important agricultural sector, which is treated in both essays. The volume concludes with T. Fahd's long contribution on "Matériaux pour l'Histoire de l'Agriculture en Irak : *al-Filāḥa n-Nabaṭiyya*", which provides a detailed summary of that work's contents and gives an idea of the variety of crops raised in Iraq on the eve of the Islamic period. The volume is clearly and attractively printed on good paper, typographical errors are very few, and several essays are accompanied by useful select bibliographies.

Each of these chapters, written by scholars fully familiar with the topics treated, offers a valuable summary of up-to-date information and can stand in its own right as a useful contribution to our understanding of the economy of the Islamic Near East. Where the volume fails, it is for sins of omission rather than sins of commission. Some of these omissions are rather minor, such as failure to include an adequate map of the Maghreb countries, which would have made it easier to follow the discussion in several chapters (by contrast, the eastern provinces are admirably depicted in several specialized maps). Other omissions, however, are more serious, and suggest the need for better coordination and for a more organic conception of the subject as a whole — shortcomings which must be deemed the responsibility of the editor or editors of the volume. The chapter on money, for example, although outstanding for the Umayyad and Abbasid periods, skips over the monetary history of the Islamic world after about 850 A.D. in one short paragraph. There is certainly much more that could be said about monetary issues in the succeeding centuries, however, and more should have been said in a volume such as this one, which claims for itself a certain comprehensiveness of treatment. Perhaps the intent was to let the authors of the chapters on individual regions say something about coinage in their respective essays, but what one finds on coinage in these chapters is too little and too scattered to compensate for the lack of any coordinated treatment of post-Abbasid monetary issues in the chapter devoted to money. Similarly, the chapter on agriculture in Iraq, restricted as it is to an analysis of one source, leaves the reader in the dark regarding the general structure or evolution of agricultural life in Iraq during the long centuries of the Islamic period. Might not something have been said regarding the importance, and the practice, of irrigation in Iraqi agriculture, of how political, economic, or natural phenomena (e.g., the Mongol conquest, the shift in trade routes, or the impact of flooding or plague) may have affected agriculture, and economic life in general, in Iraq? What of the theory of an agricultural "green revolution" put forth by A. Wattson — and mentioned in passing by the author at the beginning of the chapter? In short, the chapter, though fine in itself, should have been published elsewhere, and replaced here by a briefer chapter that made some attempt to give a balanced overview of the evolution and structure of agriculture or economy in Iraq — such as the chapters on Egypt, the Maghreb, Iran, and Spain do so well. Occasional duplication of effort provides further evidence of a need for

greater editorial coordination — for example, in the two chapters on Iran, both of which treat agriculture, as do the two on Spain.

Other omissions or shortcomings must also be recognized. There is no coordinated treatment, for example, of how the economic development of the Near East was affected by demographic changes. Admittedly it is often difficult to obtain data on this topic, and it is true that several chapters touch on this question as it relates to specific regions; but an overall treatment of this essential theme, even in brief compass, would be helpful. Similarly, the various discussions of industry and artisanry in the medieval Islamic world somehow fail to communicate the overwhelming importance of textiles in the industrial sector, suggesting that a general essay — again, perhaps, of brief compass — on the structure of medieval industry might have been worthwhile. The great importance of irrigation in the Near East is touched upon in several chapters, but suffers from lack of a unified treatment. The economic role of nomads throughout the Near East is hardly mentioned, although they were certainly of considerable importance in this regard. Certain regions of the Near East, furthermore, receive hardly any notice at all throughout the work — notably the Arabian peninsula. It may well be true that the Yemen and other parts of Arabia were generally less significant to the economic history of the Near East than were Egypt, the Fertile Crescent, Iran, or Anatolia; but it is hardly too much to ask for at least a brief description of the kind of economic activity pursued there or for a suggestion of the economic role the Arabian peninsula played in relation to other areas of the Near East.

These omissions do not detract from the excellence of the individual chapters themselves. But as noted above, they suggest that what is lacking in the work is a sufficiently organic view of the economic history of the Near East to serve as a ground-plan. By simply dividing the area up into its main regions and treating these individually, certain overarching themes or lesser regions such as those just described were inevitably consigned to neglect, and the interrelationship between the separate regions is not clearly enough brought out. The position of the Near East as a whole in the broader economic currents of Africa and Eurasia, furthermore, tends also to be ignored by such an approach — although it can hardly be denied that changing economic realities in China, in sub-Saharan Africa, or in Europe had profound repercussions all across the Islamic world at times. Only an effort to write the economic history of the Near East accordance with a truly organic conception of the area's development can hope to avoid these shortcomings.

We must not be too harsh on the editors, however. The failings outlined here are very largely the result of the generally underdeveloped state of the field, and the objections raised should be taken less as criticisms of what the editors and authors have done, than as an exhortation to future editors and authors to try to move towards a more comprehensive conception of the subject. If the latest volume of the *Handbuch der Orientalistik* can be seen to lack much when viewed against the stern demands of an organic conception, it also unquestionably gives us much that is of real and enduring value. The high quality of the essays it contains, which in some cases are the best

available summaries of the subjects treated, helps to move us closer to the realization of a more comprehensive conception of the field. The authors, editors, and publisher are therefore to be commended for producing this excellent and very useful volume, which will assuredly remain for some time to come the best single source of guidance on many fundamental issues in the economic history of the Islamic Near East. We must all look forward eagerly to the completion of the second volume of the work.

Yale University, New Haven,
Connecticut, U.S.A., January 1979

FRED M. DONNER

* * *

A. COHEN and B. LEWIS, *Population and revenue in the towns of Palestine in the sixteenth century*, Princeton, University Press, 1978 (25 cm., xii, 199, 15 pp., facs., plates, maps). \$ 19.00. ISBN 0 691 09375 X.

All those interested in the history of the countries which once belonged to the Ottoman empire are aware of the great importance of the tapu registers as a primary source, especially since O. L. Barkan and Bernard Lewis have dealt with them extensively in several penetrating papers. As the archives of the States to which the Near Eastern countries belonged in the Middle Ages have been lost or purposely destroyed, the results of the censuses taken by the Ottomans in the sixteenth century in the countries conquered by them provide us with a solid basis for research in various fields. Not all modern scholars consider the tapu registers, where the findings are summed up, as always reliable sources, especially as far as the tax revenues are concerned. The present authors distinguish themselves by a very balanced approach: they do not accept the tapu registers as wholly authentic sources, without rejecting them even as records of the tax administration. They also do their best to check the data, comparing them with those found in other sources, such as travelogues etc. The present monograph which deals with a limited and well defined subject could indeed serve as a model for this kind of historical research.

The registers of six censuses have come down to us, those of the censuses taken in 1525/6, 1538/9, 1548/9, 1553/7, 1562/7 and 1596/7. The authors are, however, inclined to believe that the Ottomans made in the said period such censuses much more frequently than it had been supposed. They made them at the accession of a sultan to the throne and the conquest of a new province. The tapu registers comprise, as so many registers of the pre-modern period, only data about tax payers; i.e. households, and one can only surmise how many people belonged, on the average, to a household. Cohen-Lewis employ the coefficient six, which is very reasonable. Although the two authors believe that the findings of the first census did not correspond to real conditions, in so far as many town dwellers had left their domiciles, they conclude from the comparison with later censuses that the conquest of Palestine by the Turks was followed by a considerable growth of the population of the towns. But already from

the 1560's the population of the towns began to decline (p. 20f., 26). This is the major result of the research. It is a very well documented, almost irrefutable conclusion and the authors rightly oppose it to the sweeping statements of Braudel, who speaks of a general growth of Mediterranean populations till the end of the sixteenth century (p. 22). Further one learns from the tapu registers that Gaza had the most important Christian community, and Safed the greatest number of Jews, who during a certain time even were the majority in the town's population (p. 59, 61). The sociologist will be interested in another conclusion which the authors draw from the tapu registers: the disintegration under Ottoman rule of the old established quarters having a homogeneous population.

The registers make it also possible to make some other conclusions which are interesting sidelights. They point to the fact that the post of shāikh al-hāra, the chief of the quarter, fell into abeyance under the new rulers (p. 38ff.). This means that the Ottomans, just as their predecessors, the Mamluks, curbed the development of municipal institutions. The data referring to the relatively great revenue from the imposts levied from the (transit) spice trade in the middle and the second half of the sixteenth century (p. 56) are in keeping with the conclusions which have been drawn from other sources. Further on will infer from the data, which are summed up in the tapu registers, that Acre, in the late Mamluk period a flourishing port, lost its commercial importance in the sixteenth century. The authors, however, do not dwell on this point.

The documents, which the authors publish in an English translation, are well interpreted and the conclusions which they draw from them are cautious. It is almost superfluous to emphasize that the knowledge of their sources and of the modern historical literature is perfect.

But where the learned authors try to explain the very interesting phenomenon of a sudden upswing of population trends and the shortly subsequent decline, their suppositions and explanations are not convincing. The phenomenon with which the present monograph deals is indeed a chapter in demographic history which has its parallels.

The authors compare conditions in sixteenth century Palestine with those prevailing in the same period in other provinces of Ottoman Turkey, but they do not make a comparison with the country's situation in the preceding period, i.e. the Mamluk era. The end of Mamluk rule was indeed a nadir in the demographic history of Palestine. At the same time when the present book came out (or some months earlier) Professor R. Bachi published a thick volume about the Population of Israel¹) in whose historical introduction he concludes that the country had at the time of the Turkish conquest in 1516 no more than 140-150,000 inhabitants (p. 23). Having recourse to the most sophisticated methods of modern demography and elaborating the data in previous treatises and papers about the tapu registers by O. L. Barkan and Bernard Lewis, he concludes that the country had in 1533-39 perhaps 157,000 inhabitants and in 1553-54 — 205,000. What was the reason of this considerable and steep rise of population numbers at the beginning of Ottoman rule and of the subsequent decline ushered in after a short flourishing period? I have tried to show that depopulation was a long term trend in the

¹) The Hebrew University, Jerusalem (1978).

social history of the Near East through the Middle Ages and that it was brought about, to a great extent, by malnutrition and the devastating effects of epidemics²). But in the second half of the sixteenth century Palestine did not suffer from such epidemics. The authors of the present book believe that economic difficulties, aggravated by the bad administration, played a great role in this development (p. 27). Further they suppose that the ups and downs in the spice trade had a great impact upon the demographic trends. However their supposition that the spice trade of the Levant declined in the second half of the fifteenth century (p. 23) is untenable³) and the demographic upswing in the second quarter of the sixteenth century took place at the time when the Levantine spice trade was at an ebb. Its volume began to increase again in the 1540⁴) or in the 1550⁵) and it flourished through the second half of the sixteenth century, when the population of the Palestinian towns declined. But was the spice trade indeed a factor which influenced decisively the demographic trends? I have heavy doubts about it. Would it not be far more reasonable to suppose that the upswing at the beginning of Ottoman rule was the effect of a new efficient administration and the incorporation of the country into a great empire which inspired new hopes for a better future? On the other hand, the beginning of the downward trend was indeed concomitant with the first signs of the long decay of the empire. Modern demographers are often inclined to oversee the role of psychological factors in population trends. But it is an undeniable fact that depopulation in the Roman empire, according to Seeck and Boak, the decisive factor in its collapse, was closely connected with the loss of belief (or more exactly need) to achieve a better future. The law birth rate in certain authoritarian States, which support atheism, in our period is another case which points to this connection.

May I venture to draw attention to some details:

p. 9 The governorships of Gaza and Safed were under Mamluk rule not subordinated to the vice-roy of Central Syria.

p. 60 The woollen stuffs called by the Turks *čoḥa* were according to the authors broad cloth. The same opinion has already been expressed by B. Lewis in his monograph *Notes and documents from the Turkish archives* (Jerusalem 1952), p. 14. But the Arabic *djūkh* (and therefrom *čoḥa*) were the products of the European woollen industry, see my paper *Les lainages dans l'Orient médiéval*, (in) *Atti della IIa Settimana di studio, Istituto Fr. Datini* (Florence 1976), p. 671f. Even the *kersey* (p. 168) was a cheap woollen stuff, of which at the beginning of the sixteenth century great quantities were imported into the Levant from Western Europe, see my paper *L'exportation de textiles occidentaux dans le Proche Orient musulman au*

bas Moyen Age (1370-1517), *Studi in memoria di Federigo Melis* (Naples 1978) II, p. 344f. In this case woollen stuffs produced in Safed by Spanish Jews, employing Western methods of production, are spoken of. These Spanish Jews used the water-driven fulling mill, whose introduction in the countries of Western Europe had resulted in the great development of the textile industries, see E.M. Carus-Wilson, *The industrial revolution of the thirteenth century*, *EHR* 11 (1941), p. 29ff.

p. 73 Speaking of the revenues of the Royal Treasury the authors omitted to deal with the problem of the bequests of the non-Moslems. About this question see my *History of the Jews in Egypt and in Syria under the Mamluks* (in Hebrew) (Jerusalem 1944-1970) II, p. 221ff.

p. 88 The Georgian monastery "of the Cross" (Dair al-Muṣallaba) in Jerusalem was not founded in 1038. It dates of the fourth or fifth century, see *The Survey of Western Palestine, Jerusalem* (London 1884), p. 379; Z. Vilnay, *Guide of Palestine, Jerusalem Judaea, Dead Sea, Samaria*, 3rd ed. (in Hebrew) (Jerusalem 1952), p. 22.

The objections which have been made in this review should by no means diminish the appreciation of the monograph of Cohen-Lewis. May I conclude it by stressing once more the great value of this book to whose authors many scholars will be very grateful.

Jerusalem, June 1979

E. AŞTOR

* * *

Jean-Paul CHARNAY, *Sociologie religieuse de l'Islam, Préliminaires*. Paris, Sindbad, 1977 (23 cm., 478 p.) = Coll. La Bibliothèque de l'Islam, Essais. Paper, frs. 98. ISBN 2 7274 0008 X.

"If the laws were understood to be divinely inspired or, in the extreme case, divinely given, they would enjoy all the dignity that the opinions of men can grant and all the dignity they require to ensure their being obeyed by most of the men living under them. (...) Only a Macbeth would challenge them, and only a Meursault would ignore them. But the laws of the United States are not of this description; in fact, among the proposed amendments that became the Bill of Rights was one declaring, not that all power comes from God, but rather that 'all power is originally vested in, and consequently derives from the people'; and this proposal was dropped only because it was thought to be redundant (...)" No better way to introduce a review of M. Charnay's new book than this quote from an article by Walter Berns in *Harper's*, April 1979, vol. 258 no. 1574, p. 17 col. 3, — provided its reference be broadened beyond the USA.

By contrast to Western society thus described both for its pride and for its uncertain prospect, Islamic society features as exemplary of the kind of social order implicitly invoked, being based upon revealed divine ordinance. The comparison between the two can but play a role, whether implicitly or explicitly, as part of the backdrop against which a book of this kind is inevitably set.

The quandary of the secularized West is that, in having renounced the metaphysical significance of the sociocultural order, it is at a loss to substantiate and accept its validity

in this world. The symptoms are well-known, though not always recognized as such. Marx, curiously ignored in Berns's article, effectively refutes the social order by postulating a socio-economic power rift (at root the concept of original sin, collectivized rather than categorical, and secularized with a vengeance) as one of its intrinsic elements. In their turn, many social scientists and psychologists reduce the human person to an individual instance or reflection, again with a vengeance, of the nature and vicissitudes of its context: bound, alike it, to achieve identity and continuity in ways begging the question about sense and purpose. Nothing really similar has occurred in Islamic society.

Leaping ahead from a statement like this one could conceivably ask whether a society centred upon the alternative perception, of a general moral order accepted as valid on account of its metaphysical dimension, may in its turn end up in its own particular quandary. In order to raise that question validly, indeed to see whether it can be validly raised, one would have to travel all of the road presumably leading up to it. At the beginning of this road stands a very different question. Is the Western social scientist in a position to study this other kind of society in a manner that can be trusted to yield true understanding? Amongst Western scholars the answer is seldom in doubt, as the question is rarely asked. Amongst Muslims, doubts do exist; currently they are voiced somewhat more perceptibly than has been the case for some time: whether out of concern or out of vindictiveness.

Between these two questions lies the field of interest — in a way also field of tension — to which M. Charnay has chosen to address himself. That they constitute one set is evident only upon some reflection. The former question may conceivably be a case of culture-conditioned, Western-centric thinking. If so, the answer to it is predicated on the answer to the latter one. This in its turn could be seen to pose the issue of cultural conditioning directly, as a problem of intercultural interaction.

Thus considered, the problem of the sociological approach to Islam as, amongst other things, a societal and sociocultural phenomenon (or complex of phenomena) is, to a considerable extent, literally definitional. It affects the Western scholar choosing to develop this interest, regardless whether he does so of his own accord or at the behest of his Muslim students (p. 11) or perhaps both. The hurdles besetting his path are numerous and of major significance. Thus, the Christian — or, rather, post-Christian — and Islamic civilizations do not merely reflect competing variants of monotheism. Besides, each has its proper mode and effects of secularization. To the sociologist the latter may well be even more important than the former, as it conditions his presuppositions and approach.

For one thing, the traditional, historical-philological approach by Western scholarship to non-Western religious and cultural phenomena sets out, tacitly yet effectively, from unbelief (p. 88f.). In a Western context this will readily pass as unobjectionable: but will it make for relevancy to the subject matter of investigation, and will an eclectic assortment of ideas borrowed from Weber and Marx provide a workable substitute for affinity on grounds of faith, whether shared or different? In its turn, the contemporary social sciences approach, notably in its behaviourist variants (exemplified in some of C. Geertz's

work, which however is ignored by M. Charnay), avoids attributing much significance to scripture and creed, and in so doing it willy nilly echoes the stance of unbelief (p. 41f.). Consequently it is unable to account for its implied point of departure, namely the assumption that observed reality will necessarily feature either as a duality, consisting of a revealed or mythical norm and actual practice, or as a continuum comprising both (regardless now whether the latter could still be rated a monotheistic complex or should perhaps be labelled naturalistic).

What to make, under such circumstances, of the fact that there exists no Muslim sociology of Islam the way there is said to exist a Western, i.e., post-Christian sociology of religion — Christian or civil? —: a sociology, for sure, that is bound either to ignore the central realities of faith or to become itself an extension to institutionalized religion, if not the handmaiden to religious institutionalization?

The problem has several further dimensions, of which that of intercultural methodology, however thorny, is perhaps the least. The reason, fairly obvious in the light of what has been said thus far, is that it features in the field of tension, largely uncharted by sociology, between the social practice and institutionalization of the metaphysical significance of life in its myriad instances on the one hand and the formal yet rationally elusive data of theology — from ontology to ethics — on the other. If M. Charnay's attempt to chart this field is not yet fully convincing in all respects, the reason may be that he has not at all times been able to steer clear of the temptation to look at the latter in terms of the former.

A major handicap, no doubt, is the Western mode of discursive, syllogistic thinking. At a first blush, Islam appears nicely amenable to such an approach, being centred itself upon apparent dichotomies such as that between Creator and creature. Appearances here are deceptive, though. The basic mode is not syllogistic at all. Thus there is little hope for an unchecked dichotomous approach, Western style, to render justice to the Islamic perception (analogous if anything, even in the ambiguities in which M. Charnay is so well versed) of the virtual continuum somehow embracing absolute norm and contingent practice. Less so if the myth — *sit venia verbo* — of the formal, unitary, consistent, hard-and-fast norm is confronted not merely to spatiotemporal variability of understanding and implementation but indeed to varying degrees of commitment and punctuality. M. Charnay is deeply aware of these things. Indeed it appears to be this very awareness that, rather than making him either desist or at least look for a less daunting angle of approach, prompts the exercise contained in this book: a relentless effort to probe into every nook and cranny of the Islamic religio-social complex seen as a togetherness of norm and practice — an exercise holding the middle between a systematic treatise and an array of questions towards a research programme.

Yet another handicap follows, almost inevitably, from the extensive reliance on comparison as one of the few accepted ways to account for, though not to overcome, the constraints of ethnocentrism. M. Charnay uses a great deal of explicit and at least as much implicit comparison (e.g., p. 57, 77, 97, 108); on the other hand it is not always used when one might expect it. Now comparison can serve either or both of two purposes. It may serve to

²) See my paper *An essay on the diet of the various classes in the Medieval Levant*, (in the volume) *Biology of Man in history* (John Hopkins Univ. Press 1975), p. 125ff.; my book *Social and Economic History of the Near East in the Middle Ages* (London 1976), p. 302.

³) See my paper *The volume of Levantine trade in the later Middle Ages (1370-1498)*, *JEEH* IV (1975), p. 605ff.

⁴) F. Braudel, *La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II*, 2nd ed. (Paris 1966) I, p. 493f.

⁵) V. Magalhães-Godinho, *L'économie de l'empire portugais aux XV^e et XVI^e siècles* (Paris 1969), p. 778.

take the subject matter closer to the reader (not to mention the author himself), who is expected to identify with the phenomena adducted for comparison. Or alternatively it tries to elucidate by marking similarities to and differences from any other relevant phenomenon. In the former case one may expect comparison with contemporary post-Christian Western society; in the latter, more likely objects for comparison might be Christianity of other times and places, as well as Judaism. This book clearly illustrates the former case, more so since few comparisons are elaborated in equal detail for both sides: for the Western side, there is more evoking than elaborating. That this will be done at the cost of the exhaustiveness and conclusiveness of the comparison proper is, then, to be expected. This is precisely why comparison risks ending up not so much as an aid but as a distraction even if it succeeds in avoiding to implicitly present the West as normative.

Handicaps aside now, in a work like this much depends upon choice of terminology and selectivity in regard of subject matter: more so in the case of an author, like M. Charnay, who deliberately chooses to go his own way in both regards. Given a fairly large degree of *liberum arbitrium* in social sciences work and a considerably greater degree of the same in a work like the present one which is hard to classify, it is to be expected that an author and his reviewers may differ on the adequacy or felicity of any of the categories employed or of the topics selected. To burden the reader with such differences may be an amusing thing to do, but it is not a substantive matter. On the other hand it seems fair to ask whether it might not have been better to expressly lay open to inspection the conceptual arrangements and the procedures of argument used: in this case both in regard of theological as well as societal matters and again in regard of their interface. The question seems pertinent as, for example, the division of the book into four parts, *principiologie, phénoménologie, typologie et méthodologie*, with at least some of these terms used in a rarefied meaning, appears not immediately enlightening. Again, the criteria according to which topics, mostly interface topics in the sense just indicated, are brought together in each chapter, remain, to an extent, guesswork left to the reader to undertake. None of the systematics used seems either derived from standard Islamic systematics or from those of sociology. No doubt, this can lead to exhilarating surprises and to obscure connections suddenly catching the limelight. But other cases will be rather bemusing. For example, under *attitudes psychosociologiques* one finds, as one item amongst others, *stratification sociale et comportements socio-stratégiques*, a subsection presenting stratification phenomena in a manner that some sociologists may be tempted to consider flippant.

Whatever the organization of the book, it allows for a coverage of topical material so far ranging, and for ways of presenting it so varied and at times unexpected, that the reviewer soon gives up hope of providing a reasonable summary of contents. Working one's way through it, one is now fascinated, then perhaps somewhat frustrated, by a sudden glimpse of insight or on the contrary an argument not quite reaching its point. Such quizzical parts as there seem to be may look worse than they are, due to the writing style, not entirely without example, that the author appears to enjoy and that somehow seems to match his working style quite well.

There should be room, however, to signal at least one or two salient matters, selected according to this reviewer's subjective preference, though not without hope that they are important.

A central thesis, recurring throughout the book, is that Islam in its societal implementation is a *système totalisant* (p. 15, 97, 176, 217, 325). At face value this is a contradiction in terms, but it serves well as a valuable pointer away from the intrinsic segmentation of secular Western society. There are two elaborations, both of which could conceivably be pushed to even further advantage. (Curious fact in itself, as M. Charnay is seldom hesitant to carry an argument as far as it will possibly go). One is the highly significant question about the way the realities and entities of life hang together: whether indirectly through the metaphysical dimension of creation or — also — directly. On this matter, interesting remarks are offered (p. 116ff.) but the sociological implications may well reach beyond the repeated reference to the (mostly Christian) distinction between the vertical and horizontal dimensions of life (p. 82ff, 88, 99, 103, 116). The other is the sociologically crucial issue of social control through admonition in the prescribed way, as a substitute, to a large — to Westerners surprising — extent, for social organization. Of course social control is mentioned off and on, but not to the extent of being focussed in this way, which seems indispensable for the exercise undertaken.

Another salient point refers to the option to deal with the subject matter in terms of a norm-practice syndrome. It would appear that, given this choice, the question is in order how hard-an-fast the established norm actually is supposed to be, given its historical growth, its actual complexity and, what is more, given inherent elements of accommodation to, or at least anticipation of, varying practice. If comparison is called for, it should be, at this point, a depth probe into the Christian notion of original sin — ontological prior to ethical category — as compared to, first, *tauḥīd*, and, secondly, the grading of ethical significance attributed to human conduct as law-fulfilment. No doubt this will beg the question of Islamic theological anthropology, and that is only right. The community being the community of the faithful, the proper point of departure for a sociology of Islam can but be the anthropology of Islam. *Umma* is not church: this realization might well have received more attention in M. Charnay's comparative frame, where more attention is given to differences at the level of clergy and religious functionaries and to that favourite topic of French islamology, the matter of *umma* versus intervening or intermediary communities (i.e., between individual and *umma*) (p. 15, 59, 88, 97, 104, 131, 134f., 159f.). Indeed it is here that this latter discussion finds its proper foundation and that, perhaps, terms like *système totalisant* and *système logique compréhensif* could achieve at least some vindication.

The key to this problem is firmly in M. Charnay's hands. It is the virtual identity, in the divine cosmic order, of *ordonnement* and *commandement* (p. 72, 78). Virtually but not effectively identical (indeed analogous), they determine both the constant effort to islamize life and its institutions (p. 59) and the equally constant tendency towards inadequate law fulfilment (p. 19, 24, 41, 51, 61, 66, 80, 104, 119, etc.). It is in the field of tension (if tension it be) between these two that the major religio-

societal categories, functions and institutions will feature: whether as pedagogics or as witnessing (p. 97, 109). It is in this same field again that basic uncertainties are bound to prevail (p. 114). What would seem to matter, then, is the societal significance attributed to the incidence of certainty versus uncertainties. This is where one will begin to consider the range or attitudes running from crass fundamentalism to reassertion in response to the demands of the occasion. If Westerners can fairly readily muster a modicum of understanding for the former — and M. Charnay is probably correct in avoiding to make too much of it —, the latter will as often as not elude them: and so will the fact that they constitute the two extremities of a vital range of attitudes both personal and collective. Here no doubt lies one key element for the research programme M. Charnay is outlining bit by bit.

The interest of this unusual book is beyond doubt. Its value will show when the sequel will appear to which it seems intended to be the prolegomenon.

Cairo, May 4, 1979

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* *

Rudolph PETERS (traducteur), *Jihad in Mediaeval and Modern Islam*. The chapter on Jihad from Averroes' Legal Handbook '*Bidāyat al-mudjtahid*' and The Treatise '*Koran and fighting*' by the late Shaykh al-Azhar, Maḥmūd Shaltūt. Leyde, E. J. Brill, 1977 (90 pp.). = Religious Texts translation Series NISABA vol. V. ISBN 90 04 04854 5.

Ce travail s'adresse à un public ouvert aux problèmes religieux et théologiques (l'un des éditeurs de la série est le Professeur J. D. J. Waardenburg, Univ. d'Utrecht). Et l'on peut comprendre l'intérêt particulier que l'auteur a porté à un côté de l'Islam qui, vu la précipitation des événements au Moyen Orient, requiert une attention spéciale.

La traduction est précédée d'une introduction générale sur la Loi islamique, pour faciliter la compréhension du *Gihād*, ou Guerre Sainte, sur celle-ci et enfin sur les deux auteurs en question ici (1-8). Le choix que le traducteur fait de deux textes s'explique quand même par des causes profondes: le premier est d'Averroès (1126-1198), il représente une tendance classique qui considère le *Gihād* comme une partie intégrante de la loi et en codifie les modalités (v. pp. 9-25). On peut se demander en effet pourquoi ce texte et pas un autre? La réponse réside dans le fait que le livre en question, qui constitue la meilleure production du philosophe arabe sur le plan légal, apporte deux chapitres très systématiques et précis, reproduisant en même temps l'opinion des différentes écoles juridiques musulmanes à ce sujet: ils traitent d'une part des plus grandes règles de la guerre, d'autre part du bien de l'ennemi tombé dans les mains des musulmans. M. Peters s'est contenté du premier qui est sans doute le plus intéressant et dans lequel Averroès développe les idées suivantes:

1- La qualification légale de cette activité et les personnes obligées d'y prendre part. 2- L'ennemi. 3- Le dommage permis d'être infligé aux différentes catégories d'ennemis.

4- Les conditions requises de la guerre. 5- Le nombre maximum d'ennemis contre lequel on est obligé de garder sa position. 6- La trêve. 7- Les buts de la guerre.

Le second texte traduit est moderne, il est de Maḥmūd Šaltūt (1893-1963) et s'inscrit dans les lignes réformatrices de Muḥammad 'Abduh et de Muḥammad Rašīd Riḍā. Déjà en 1933 Šaltūt s'était occupé du *Gihād* dans un écrit intitulé: *al-Da'wa l-muḥammadiyya wa-l-qitāl fi l-Islām*, Le Caire 1352/1933, 41 pp., qui a été reproduit en partie dans une publication plus tardive: *al-Qur'ān wa-l-qitāl*, Le Caire 1948, et 1951 rééd. Et c'est ce dernier écrit qui a été traduit par M. Peters (v. pp. 26-79).

Cette deuxième partie du travail est la plus longue et met en relief une interprétation islamique du *Gihād* entièrement différente de celle de la période classique; car l'essentiel du traité met l'accent sur l'*iḡtihād*, ou l'effort personnel, dans une nouvelle explication des sources, de plus il attire l'attention sur le rôle essentiellement défensif du *Gihād* qui tend à protéger religion et fidèles, et à garantir la propagation de la mission islamique.

La traduction elle-même reste, à en juger par quelques pages que l'on a vérifiées, proche du texte dont elle interprète parfois le sens (v. spécialement les titres des chapitres ou des paragraphes), et donne aussi quelques détails sur certains termes arabes. Traduire en particulier des textes de ce genre est une tâche assez difficile, et l'on peut s'imaginer quel effort bien louable M. Peters a dû déployer ici.

Heidelberg, R.F.A., Février 1979

R. G. KHOURY

* *

Mohammed ARKOUN, Louis GARDET, *L'Islam. Hier-Demain*. Paris, Éditions Buchet/Chastel, 1978 (258 pp.). = Collection "Deux Milliards de Croyants" dirigée par Georges Richard-Molard.

Il est certain que la précipitation des événements dans différents pays du Moyen Orient a encouragé la multiplication de travaux de toutes sortes sur l'Islam et ses problèmes face au monde moderne. Ce livre occupera cependant une place spéciale dans la production des dernières années à ce sujet et mérite une attention particulière. D'abord il est écrit par deux spécialistes qui ont une renommée internationale; et de plus chacun d'eux y apporte une note particulière et contribue par là grandement à mieux faire saisir l'effort effectué par ses propres recherches scientifiques. Heureux hasard, dira-t-on, de voir les deux auteurs collaborer ensemble? Peut-être. Mais il y a sans doute plus que cela, surtout quand on pense à la direction et au sens des travaux poursuivis et par l'un et par l'autre. Le fait déjà d'avoir opté pour cette série, malheureusement peu connue dans le monde germanophone, est une explication éloquente des tendances profondes qui sont à la base de plus d'un ouvrage des deux collègues dont la liste des écrits figure en tête du livre (v. pp. 7-9: «les auteurs»).

Tous les deux, encouragés par l'idée vitale qui soutient toute la série, ne peuvent que se féliciter d'avoir eu à se rallier au plan général de la direction:

«Répondre à une impérieuse nécessité de ce temps de grande mutation : connaître de l'intérieur les spiritualités des autres, afin que chacun en fasse son profit pour le plus grand bien du genre humain. Peut-être qu'en ce siècle (lisons-nous plus loin) où l'œcuménisme entre chrétiens n'en est encore qu'à ses débuts, le lecteur découvrira-t-il que, finalement, selon les voies particulières à chacune, toutes ces croyances sont à la recherche d'une même et ultime vérité» (v. couverture du livre).

L'ouvrage se compose de deux parties. La première est de M. Gardet qu'il n'est pas besoin de présenter ici et dont la liste des travaux (v. p. 8-9) suffit à elle seule de lui réserver une place privilégiée dans le dialogue fructueux entre chrétiens et musulmans. Cette partie s'intitule : «L'histoire. Présence de l'Islam des origines à l'époque contemporaine» (pp. 15-113). Elle comprend les chapitres suivants : «l'Islam et la «Communauté du Prophète» (17-34). «Diversité dans l'unité : les «Familles d'esprit» (35-57). «L'Islam et ses valeurs religieuses» (57-74). «Jalons pour une histoire — à l'âge classique» (74-93). «Jalons pour une histoire — Les déclin, le renouveau» (94-113).

La seconde et la troisième parties sont de M. Arkoun, Professeur à l'Université de Paris III (la Sorbonne Nouvelle). La deuxième a pour titre : «La pensée. Comment parler de l'Islam aujourd'hui?». Ses thèmes sont comme suit : «La notion de modernité» (120-138). «La notion d'Islam» (138-154). «L'Islam d'hier et d'aujourd'hui» (154-175). «L'Islam dans la course au développement» (175-188). Alors que la troisième est intitulée : «La vie» et discute des points suivants : «Les Musulmans dans le monde» (194-198). «L'identité islamique» (199-218). «Religion, société et histoire» (219-240). «Universel abstrait et universalité concrète» (240-247). Une postface (251-255), de M. Gardet, clôt l'ouvrage.

Le livre conçu pour «décrasser les mentalités faussées» et révéler ce qu'est en réalité l'Islam, aura sans aucun doute atteint son but, en contribuant grandement à la fructification d'un dialogue sérieux entre les intéressés. La discussion des problèmes vitaux pour l'Islam que soulève M. Arkoun en particulier est non seulement importante, très importante pour toutes les communautés religieuses, elle est aussi très touchante et impressionnante, grâce à la sincérité et l'objectivité d'une argumentation qui se veut profondément constructive. Constructive elle l'est et le sera, surtout en raison de la franchise et de l'audace exceptionnelles dont fait part M. Arkoun qui s'adresse à la fois à un public européen, et donc chrétien, pour lui ouvrir les yeux sur certains préjugés religieux et culturels qui malgré tout ne cessent d'exister à des niveaux différents; mais aussi et surtout, me semble-t-il, à un public oriental, musulman, qu'il veut confronter avec les véritables problèmes de la Société Islamique vis-à-vis des impératifs de la vie moderne. Diagnostic d'une «douloureuse lucidité», pour reprendre les mots de la postface de M. Gardet (p. 251), mais dont la franchise et la lucidité ne devraient pas choquer le lecteur musulman. Car M. Arkoun veut précisément le bien de ses lecteurs, en attirant leur attention sur les valeurs acquises de la culture polyvalente, régénératrice de l'époque classique. A maintes reprises M. Arkoun a tenté de mettre un plan très audacieux en action, en invitant les lecteurs à réexaminer, à réétudier avec lui les questions essentielles de l'Islam (v. la liste de ses écrits à ce sujet, pp. 7-8). Qu'il soit permis de relever

une idée primordiale pour lui qui réapparaît ici et ne cessera sans doute de le préoccuper dans l'avenir : «une relecture du Coran est historiquement, anthropologiquement et épistémologiquement nécessaire : il ne s'agit pas de «récupérer» à l'aide de manipulations plus ou moins habiles, un texte vital par ou pour la Communauté; il importe plutôt de renouer avec le geste intellectuel et spirituel des grands penseurs musulmans qui ont soumis le Coran à l'épreuve de l'historicité» (143, 11 sqq.).

Bien sûr qu'il s'agit de comprendre la portée de ces mots comme il faut et de ne pas prêter à l'analyse très lucide et frappante de M. Arkoun ce qu'elle n'a pas voulu. Il a d'ailleurs lui-même pris les mesures nécessaires pour mettre en garde les lecteurs musulmans contre une fausse interprétation de sa pensée, car son «ton critique», son «parti pris pour la mobilité intellectuelle» ne sont dictés par aucun autre souci que celui de «donner un exemple de ce que doit être, aujourd'hui, un *Ijtihad* fidèle à la tension spirituelle et intellectuelle des grands penseurs classiques, mais en rupture raisonnée avec les procédures logiques, les postulats épistémologiques et l'appareil conceptuel de ces mêmes penseurs» (246, 7 sqq.).

Puisse ce livre très riche dans son apport positif et ses suggestions multiples trouver le maximum de succès aussi bien en Orient qu'en Occident, surtout en donnant naissance à un grand nombre de travaux sur des questions vitales de l'Islam auxquels il aura servi de guide et de promoteur.

Heidelberg, R.F.A.
Février 1979

R. G. KHOURY

* *

J. C. B. RICHMOND, *Egypt 1798-1952: Her Advance Towards a Modern Identity*. London, Methuen & Co., Ltd., 1977 (xii & 243 pp., 7 maps, 14 illustrations). Price £ 4.50.

The author has succeeded in presenting to the general reader and the student of Middle Eastern history a brief, clear and unbiased narrative of the main developments in the history of Egypt between the French expedition of 1798 and the Egyptian revolution of 1952, with a useful prologue on the period before 1798 and an epilogue on the Egyptian revolution until the end of the British occupation in 1956. About two thirds of the book deal with the 19th century and include chapters on the French in Egypt, Muhammad Ali's rule, the European takeover 1841-79, the law of liquidation and the Arabist movement 1879-82, and the reign of Lord Cromer 1883-1907. The other third of the book covers the 20th half century with chapters on Egypt after Cromer and the impact of World War I 1907-1918, Egypt and the British 1918-36, and the lingering death of constitutional monarchy 1936-52. The book ends with a glossary of Arabic terms and names, a bibliography and an index, and it includes seven useful maps and fourteen illustrations.

The author's primary emphasis in his book is on the valid topic of the determination of Europe, and particularly Britain, to impose its dominance over Egypt, and the determination of Egypt to gain control of its destinies.

He asserts that the foreigners were using Muhammad Ali for their own ends, while Muhammad Ali thought he was using them for his own ends. The author perhaps goes too far in claiming that the agreement of 1841 that made Muhammad Ali a hereditary autonomous ruler of Egypt was imposed by the European powers on the Sultan in order to gain control of Egypt, and that the extension of Egypt's independence was done by the rulers of Egypt in cooperation with European interests. This is why he entitles the period between 1841 and the end of Ismail's rule in 1879 as "the European takeover". The author made a fair assessment of Muhammad Ali, and he rightfully stated that Ismail's record was not completely negative. In addition to details on Ismail's financial problems, he gave the reader a good account of the social and educational changes, and of the development of constitutionalism and nationalism during his rule. His expressed opinion of Arabi Pasha as "not a big enough personality to sustain the role for which history had cast him" is shared by many scholars. His account of Cromer's long rule and of the Egyptian national revival, the liberation experiment after Cromer, and the impact of World War I in Egypt reflects the author's comfortable grasp of the basic facts as well as his sound and fair judgment.

In the description of developments after World War I and the analysis of Egypt's struggle for independence along with the changes in cabinets and the relationship between the king, the Wafd and the British, the author provides a smooth sequence of events with accurate data and some judicious comments. He is sometimes too brief as in his mention of the Egyptian revolution of 1919 where some more detail is expected, his brief statement on Allenby's ultimatum after the murder of Lee stack, and the absence of explanation on Sidqi Pasha's new constitution and dictatorship in the early 1930's. The impact of World War II and the factors that contributed to the weakening of constitutional rule under King Faruk, as well as the establishment of the League of Arab States in 1945 are all briefly explained. The book contains hardly any errors of fact. Among the very rare ones are the mention of the "kutla wataniya" (p. 209) which should be "kutla wafdiya", and the mention of the "Turkish empire" (p. ix) which should be "the Ottoman empire". The spelling "kiaya" (pp. 36, 67) should be "kekhiya", and that of "Hurshid" (p. 37) should be "Khurshid". In contrast to the procedure in most historical works, the present volume grows less detailed as it approaches the contemporary period, but it still contains a great and interesting amount of information in its 226 pages of text, and it is easy to read, in spite of the multitude of names, dates and events, mainly because of the excellent organization of the material and the inclusion of social, economic and cultural items along with the narrative of political developments.

University of California,
Santa Barbara, June 1979

GEORGE M. HADDAD

* *

John BOSWELL, *The Royal Treasure. Muslim Communities under the Crown of Aragon in the Fourteenth Century*. New Haven and London, Yale University Press, 1977 (24 cm., xiv + 526 pp.); Price \$ 18.-. ISBN 0 300 02090 2.

The study made by Dr. John Boswell (Dr. JB) in *The Royal Treasure* is based on a year of archival research in Spain, chiefly in the Archivo General de la Corona de Aragón in Barcelona. The aim of the study, as stated by the author in his introduction (p. 3) "is an effort to discover what in fact happened" to the Moriscos in the Kingdom of Aragon in a "situation of the Muslims living under Christian rule at some distance from the reconquest, when they had been as thoroughly absorbed in the Christian culture as they were ever to be, and when relations between them and the Christian society which ruled them were as 'normal' as human relations ever are" (p. 4). Dr. JB chose to deal with the situation which existed during the reign of King Pedro IV the Ceremonious' (1336-1387), and in particular between 1355 and 1366. Various considerations, one of which was the abundance of documents available for those years, led the author to deal only with this short period, i.e. the sequels of the Black Death and the war with Castile. For this somewhat brief period the author himself explained (p. 13), that "references to or comparisons with previous studies of Mudéjares have been kept minimal", yet he did not abstain from making comparisons with the Jewish community of Aragon, its way of life and its relations with Crown, Church, Christian society and Muslims. It is difficult to see how a scientific study can avoid references to previous studies; nevertheless, our aim will be to evaluate or JB's study in relation to the comparisons he has made with the Jewish community in 14th century Aragon.

The *Royal Treasure* comprises eight chapters and various addenda¹⁾, a collection of documents, a Bibliography and a glossary of terms used in the work. The first chapter is entitled "The Mudéjar Population, its Constituents and Rulers" (p. 30-60), and opens with a motto taken from the Fueros of Aragon (VII: 277)²⁾. From it we learn that "all Muslims, wherever they reside, belong to the King, except for slaves and those whom the lord may bring to dwell on his lands areas which are not under the jurisdiction of the Crown, in which case such Muslims and their descendants should by law belong to the lord and his family". Except in the case of slavery, the same goes for the Jews³⁾. The author's only comparison is with Calatayud⁴⁾.

Before making such an evaluation, the legal status of these two minorities should first have been clarified, since legally there was no difference between them: both belonged to the Royal fisc and were equal before the law. On p. 32 Dr. JB says that a "Muslim subject to the King received much lighter fines for violating dress codes" (cf. p. 330-331). Though only a detail, the matter seems worth

¹⁾ On the addenda see below.

²⁾ The type employed makes it difficult to distinguish the motto from the text. Cf. also p. 36-37 where the difficulty of correcting mistakenly copied citations in the proofs is clearly evident.

³⁾ See M. Gorosch, *El Fuero de Teruel*, Stockholm 1950, p. 320 (8568). Dr. JB had access to this publication. This Fuero also contains many paragraphs concerning the Muslims.

⁴⁾ See p. 34, n. 9.

clarifying. The rules governing dress were an innovation brought in by the fourth Lateran Council (1215)⁵⁾.

Another important point of comparison from the legal viewpoint would have been the ownership of land. The Jews could hold land as *emphyteuta*, or *allodia*, and had permission to sell, lease, alienate, exchange, donate, inherit, etc. to whomever they saw fit. Land ownership was connected with taxation, and fairly early the Church demanded a tithe on these lands as well. This explains why the Bishop of Tortosa, "who had Muslim dependents as far away as Eslida, tried to force Muslims to pay tithes in defiance of established practice to the contrary"⁶⁾. Had Dr. JB clarified this point he would not have found the Bishop's behaviour contrary to established practice.

The following statement, too, is surprising: "The Bishop of Valencia was best known to the Muslim population there by his jail, in which very large numbers of Muslims were kept awaiting trial or sale as slaves" (p. 39-40). This statement is based on three documents (of which Dr. JB has published only one). While it is not our intention to stand up for the Bishop of Valencia, it nevertheless seems farfetched to draw such a conclusion from only three documents. Another curious statement: "Jews were frequently allowed to take more than one wife, as was a Mudéjar relative of Farais himself" (p. 44, n. 43). The prohibition issued by Rabbi Gershom of Maguntia (Mainz) early in the 11th Century against marrying more than one wife was known in 14th century Spain. We know of very few cases of Jews who wanted to marry a second wife during the lifetime of their first spouse. Those Jews who did so wish would apply to the King⁷⁾.

As for the important role of Jewish physicians in Christian society (p. 58), the author would have found much more data in Torres Fontes' work *Los judíos murcianos en el reinado de Juan II, Murcia 1965*⁸⁾. The document on Jewish and Muslim physicians (p. 58-59) is in itself of great interest, but it should be recalled that it was fashionable to have a private Jewish physician in attendance. Indeed, orders were frequently issued prohibiting Jews to serve as physicians to Christians. Jewish physicians excelled themselves in the towns during epidemics. Dr. JB Could have found much valuable material in F. Baer's monumental work *Die Juden im christlichen Spanien I, Berlin 1929*⁹⁾.

(We shall discuss the appendix to this chapter, as well as the appendices to the following chapters, later on).

⁵⁾ Rules of this kind were adopted from the Muslim world, where Christians, Jews and Samaritans had to wear distinctive dress. On the enforcement of these rules see S. Grayzel, *The Church and the Jews in the XIIIth Century*, Philadelphia 1933, especially p. 204 ss.

⁶⁾ The document which Dr. JB brings on this is dated 6 July 1365 (C1210:46) but it is not published in the appendix. The problem is discussed again in chapter V, p. 200.

⁷⁾ Jewish tradition permits such marriages in cases where the first wife is insane, or after ten years of marriage without issue. These marriages had to be authorized by a hundred rabbis.

⁸⁾ The only work by Torres Fontes mentioned by Dr. JB is his article *Los mudéjares murcianos en el siglo XIII*, Murgetana XVII (1961), 57-90.

⁹⁾ Only once does Dr. JB cite (p. 173 n. 27) Y. Baer's work *A History of the Jews in Christian Spain*, doing so in the passing, as it were. This masterful work is not even mentioned in the bibliography (p. 514). We would also like to mention here: F. Baer, *Studien zur Geschichte der Juden im Königreich Aragonien, während des 13. und 14. Jahrhunderts*, Berlin 1913.

Chapter Two: "The Aljama and the Morería: Internal Organization of the Mudéjar Community" (p. 63-106), demands a comparative study of the other non-Christian minority of Spain, the Jews. The chapter shows the author's lack of knowledge about such things as the *macellum* and the butchershop. The Crown's recognition of the Muslim community as a judicial body with its own rights was not made sufficiently clear. For instance, did not the Muslim community possess communal property such as Mosques, cemeteries, baths, etc? Could the community as such bring litigation against a delinquent member?¹⁰⁾ But let us examine other problems in more detail.

Dr. JB opens with a discussion of the Morería, the Moorish quarter, basing himself on the order of the 3rd June 1361 for the foundation of the Jewish Quarter in Tarazona¹¹⁾. This is a very important document: from it we learn about the exchange of immovable property, and also that it was forbidden for Christians to have Jewish and Muslim neighbours. "Mixed neighbourhoods" were an old problem of Judeo-Muslim-Christian relations, and the issue remained paramount for as long as Jews and Muslims lived on Spanish soil¹²⁾. Dr. JB discusses further the comings and goings in these quarters. He states (p. 65) that "as private citizens Christians had free access to the morerías". Why the term "private citizens"? Any Christian had access to the Jewish or Muslim quarter. And what about business relations and dealings in shops and workshops? Nor can we accept a statement (p. 66 n. 6) like: "The Muslims were notably better off than the Jews in Tortosa, where homes could be entered by the *Veguer* and other Christians under the same circumstances". Why, and for what purpose? Even if this statement is regarded as an assumption it should be recalled that Jews did enjoy certain privileges. Thus, they were exempted from providing lodgings for the entourage which accompanied the King and Queen on their travels. What was at times considered an offence was for Jews to visit Christian houses when the women were at home alone. As for the use of public baths on separate days, more examples could have been given¹³⁾. Valencia (p. 70 n. 24) may not have had separate facilities.

On the communal organization of the Mudéjares, and especially on the holders of offices in the community (p. 72ss.) the author, as well as the reader, would have reaped great benefit from a comparison with the Jewish community. To a certain extent, the same requirements undoubtedly existed for organized communal life — and not only for religious practice — among Jews as among Muslims. Baer, in his book *A History of the Jews in Christian Spain* evaluated very thoroughly the life in the Jewish Community¹⁴⁾. A study of José M^a Font Rius' work, *Instituciones Medievales Españolas*, (Madrid 1949), would have prevented Dr. JB from making many erroneous

¹⁰⁾ Here too Dr. JB committed a grave omission by not consulting F. Baer's work.

¹¹⁾ See the document published on p. 469-470.

¹²⁾ See H. Beinart, *Torquemada's Memorandum to Queen Isabella*, Proceedings of the 6th World Congress of Jewish Studies, vol. II, Jerusalem 1976, (Hebrew), p. 3 ss.

¹³⁾ See for instance the Fuero of Teruel; p. 319. See above note 3.

¹⁴⁾ See as well H. Beinart, *Hispano-Jewish Society*, Journal of World History 11 (1968), p. 220-238.

statements about officeholders in Catalan and Aragonese City Councils¹⁵⁾.

Dr. JB's discussion of the meat supply needs further study and evaluation (p. 96ss.). On Tedroç Arentilca (or Todroz Arentilca) from Calatayud and his family see F. Baer, *Die Juden im Christlichen Spanien* vol. I, Berlin 1929, p. 59-61, 393. On the meat *sis* and its importance see M. Serrano y Sanz *Orígenes de la Dominación Española en América*, Madrid 1918, p. CCCCLXXII ss. Although in this work Serrano y Sanz publishes a 15th century document, the same problems existed during the 14th century. It should be borne in mind that, though meat was part of the staple diet, the tax on it was an indirect one (like on a commodity), and that it was customary for the Jewish community to add an additional amount for communal needs. We cannot therefore agree with Dr. JB that this was "a ready medium for head taxes" (p. 100). A simple reason why the Muslims did not have a *macellum* of their own till 1376 (p. 101) may well have been that the Muslim used to buy Kasher meat from the Jewish abattoir. The prohibition of Christians from eating and buying meat from Jews (p. 102 n. 138) was an old Church precedent which was applied not only in Spain. The author would have done well to try and clarify this point more fully. Finally, this chapter contains a somewhat broad generalisation about the position of the *Universitas Sarracenorum*. To say that "The aljama had no pretense to any control over the Christian section of the city, even in heavily Muslim areas like Játiva" is to ignore the basic idea of the Reconquista of Spain.

The third chapter of Dr. JB's book is called "Mudéjares before the Law: Competing Systems of Justice" (P. 107-164). It should have been strictly divided into sections dealing separately with litigations between Muslims, Jews versus Muslims and so on. The basic problem here is to determine under what law these trials were held. The legal system prevailing in the Kingdoms of Aragon and Valencia had of course to be taken into account. It was a separate system which was headed by the King as Chief Justice; the King appointed judges in towns and communities. All inhabitants, Christians, Muslims and Jews had access to this system, how then is one to understand this: "The King (underlined by Dr. JB) intervened in relatively few cases, although all authority over Muslims stemmed from him" (p. 111)? The *Veguer* and bailiff also acted as authorized representatives and they judged according to the law of the kingdom. In mixed trials, where a kadi or a Jewish judge presided, judgement was according to local custom, especially in civil trials. Criminal jurisdiction was a different matter. We cannot agree with Dr. JB's statement (p. 131), that: "References to Jews and Muslims in medieval documents always refer to peoples not of differing religions, but of different laws, and this concept of legal identity was shared by the minorities themselves". It seems that here the author did *not* grasp the basic right granted to Jews and Muslims to live according to their religious concepts i.e. their laws. There was full identifica-

tion between Nationality and Law (= Religion). The privileges and fueros granted to Jews and Muslims are proof of this concept. Modern pluralistic conceptions were non-existent in those days.

This chapter also deals with a great variety of legal problems on which we would like to comment. On the oath which Jews and Muslims were made to swear, Dr. JB generalises: "Jews and Muslims could not be constrained to swear upon the Gospels, and elaborate provisions were made in Aragonese codes of Law for the taking of oaths from them" (p. 122). To dismiss such a problem of trust and faith in one sentence is misleading. F. Baer, in his work *Die Juden im christlichen Spanien* vol. I, p. 1025-1033, devoted a fine chapter to the oath sworn by Jews¹⁶⁾. An evaluation of it would have added a dimension to the comprehension of Judeo-Muslim-Christian relations. As to witnesses' testimonies (p. 122-123), this is a broad and complicated issue, as are the types of punishment (p. 126-127). A more detailed evaluation and discussion would have clarified important points concerning relations between the various inhabitants of the Kingdom of Aragon at a critical time in the history of that Kingdom. This chapter cannot be regarded as a balanced evaluation of the legal status of a minority in 14th century Christian Spain.

Chapter Four deals with "Feudal and Military duties of the Mudéjares" (p. 165-193). There Dr. JB has collected some very interesting data, such as (p. 167) the duty of the Mudéjares of Tarazona to repair the city walls of the Morería, is comparable to the duty of the Jewish community of neighbouring Tudela to keep the fortress in good repair¹⁷⁾. Such obligations seem to be the result of an early agreement made between the King and the community concerned. As for the Jewish community's obligation to maintain the Kings wild animal menagerie (p. 170, n. 18), we may mention the Jewish liontamer in the Aljaferia of Saragossa¹⁸⁾.

The fifth chapter deals with "Mudéjar taxes and Aljama finances" (p. 195-258). Dr. JB rightly opened his discussion of taxes with the annual tax levied by the King. But he would have been better advised to divide the taxes into two — direct and indirect. The system of taxation, and the annual tax paid by Jews (and Muslims) was negotiable between the king and representatives of the communities at certain dates during the year. Aragon had a special regional administrative organization for tax evaluation and collection — the *collecta* — in which the Community as such was responsible for the taxes¹⁹⁾. Surely this was the case with the Muslims as well. On p. 208 Dr. JB states: "For the Muslims living in the valley of Almonacir outside Segorbe he (= the king) simply created a new tax district specially for them, while for those living in the hinterlands of Borja he ordered taxation with the Aljama". It is regrettable that Dr. JB did not perceive the close relationship between Muslim and Jew within the tax system.

¹⁶⁾ On various oath formulae see J. Amador de los Ríos *Historia Social, Política y Religiosa de los Judíos de España y Portugal* (reprint), Madrid 1960, pp. 805-909.

¹⁷⁾ See F. Baer, *Die Juden im christlichen Spanien I*, p. 933-935 (year 1170).

¹⁸⁾ See Y. Baer, *A History of the Jews in Christian Spain*, Vol. II, Philadelphia, 1966, p. 56.

¹⁹⁾ See Baer, *ibidem*, Vol. I, Philadelphia 1961, p. 217.

¹⁵⁾ See for instance the description of the Zalmedina on p. 87. On p. 140-141 Dr. JB asserts that we do not know what were the duties of the Zalmedina. But the text cited shows clearly that in Lérida it had judicial authority. If in Lérida, why not in Valencia? On the Merino see for instance, A. Sinues Ruiz, *El Merino*, Madrid, 1954.

As for the fair assessment of the communities' taxes, it is doubtful whether it was the sole responsibility of the tax collectors (p. 198). The same goes for the statement: "Individual taxes, such as property taxes, were assessed by individual" (p. 199). How? In what way? Each community must have had its tax assessment system. This along with tax farming and tax collecting, was a very serious business. It should not be forgotten that taxes were the only financial resource of the Kingdom: they serve as a very clear indication of the strain placed on the population, and of the dependence of the Court on the yearly flow of income from this source. How is one to understand this: "For the most part the registers of the Royal Patrimony did not distinguish the source (i.e. Muslim, Jewish, Christian?) of incomes recorded as received, and it seems likely that collectors were not usually appointed to specific groupings" (p. 203). There is enough material available on this both for Aragon and Castile.

Tax farming was a serious undertaking and many Christians and Jews were engaged in it. Taxes were farmed to great regional tax farmers and often subleased to smaller agents. Taxes, both direct and indirect, were farmed individually, and the tax farmer had to provide guarantees for their payment on the dates agreed upon. Tax collecting was no doubt cruel and harsh. Dr. JB gives an example of how "the officials of the Aljama of Borja cold-bloodedly sold off the patrimony of two orphans to meet the aljama's obligations" (p. 224)²⁰, but he does not take the matter to its conclusion. A tax farmer, a tax collector, or even the guarantor was often jailed for arrears in taxes²¹. Tax farming and collecting in medieval Spain gave rise to the creation of a specific image of the personality engaged in this task.

Dr. JB quotes an interesting example of tax farming, where the Muslims of Seta "rented" their own revenues from the queen, i.e. "They paid her a flat sum in return for keeping what was actually collected" (p. 225). This was not due to the aljama's poverty (as stated by Dr. JB in n. 16). It was a customary arrangement of advance payment. An urgent need for cash could force a queen, a prince or a king to forgo their rights and enter into such arrangements. We may safely assume that the profit which accrued from the surplus collection covered certain needs of the Aljama. This was the custom among Jews.

Was this not in line with the permission given to communities "to impose special internal taxes to meet extraordinary tax demands of the Crown" (p. 217)? True, both Jewish and Muslim communities used to borrow money in order to pay their tax debts (p. 219)²². Credit and loans were complicated problems, and Prof. Y. Baer discussed them in great detail in his abovementioned works. Had Dr. JB examined these problems in their communal context we might have learned much about Judeo-Muslim-Christian relations. Dr. JB is right in stating that the Muslims paid smaller sums in taxation than their demographic proportion warranted (p. 226), since the main tax burden fell on the shoulders of the Jewish community.

²⁰ It is worth recalling here the obligation assumed by the Jewish community to protect orphans from this kind of injustice.

²¹ See on the Y. Baer, *A History of the Jews in Christian Spain*, Philadelphia 1961-66, Reg. s.v. Taxation; tax farming.

²² Dr. JB mentions a document of 15 November 1357. It is regrettable that this interesting document was not published in the appendix.

While we agree on the general poverty of the Mudéjares in the second half of the 14th century (p. 225), the same goes for the Jewish community, especially after the Black death riots. Yet one may raise the question of the financial means of those Muslims who made a pilgrimage with their families and servants to Mecca (p. 233)²³.

As to the remission of taxes (p. 229), annual tax fluctuations should be seen first of all from the point of view of tax demands. The lowering of taxes could well indicate difficulties or a crisis in the community concerned, a situation which could bring the Crown to remit its demands. Drought, an epidemic, etc. (p. 239) could cause taxes to be lowered. We may safely assume that the Crown had no interest in overdemanding taxes, thus reducing the communities to dire poverty and causing them to abandon their land and dwellings. There is an allusion to certain decreases in population (in Teruel for instance, see p. 237). It was common practice for people to leave the towns and settle on lands owned by the nobility where no taxes were demanded. Clearly, as Dr. JB points out rightly, tax remission could only have applied to regular annual taxes, and not to indirect ones (like the *sisá* on meat and wine for instance). On the contrary, a rise in taxes could well indicate inflation and difficulties in the Royal fisc.

The sixth chapter "Rights of Mudéjares" (p. 259-321), is the only one that is appropriately subtitled. The subjects dealt with in this chapter are evaluated solely for the Mudéjares, but where the author draws comparisons with the Jewish community his lack of knowledge of the problems of Aragonese Jewry is manifest. Minority rights in medieval Spain were the outcome of negotiations with the Crown. Jews, Muslims and Christians were equal before the law (see notes above), and thus enjoyed equal rights in the sale and purchase of immovable property (see p. 273-278). True, the transfer of Muslim property to Christians was not viewed with favour by the Crown (p. 274). There were various reasons for this, one of which may have been a certain loss of income. On the violation of the rules regarding inheritance rights (p. 278-286) we assume that it deals with property for which there were no heirs, especially after the Black Death. It was customary for the Crown to confiscate such property. We may consider here the same principle applied here as among the Jews: they and their property being "property" of the Crown.

The section devoted to emigration is interesting and important in itself (p. 293-301). Two points of view were raised: the right of a Muslim to change his place of residence in Aragon; and the right to leave the kingdom and emigrate to Muslim lands. We would add that Muslims posed an additional problem: the constant fear that they might join the enemy, especially since an Arab invasion was an imminent danger. The Moroccan invasion of Castile in 1330's was still a living memory.

In Dr. JB's opinion the seventh chapter, "Oppression of Mudéjares", (p. 323-369) deals with most difficult phenomenon to describe (p. 324). Subtitled would have

²³ Dr. JB calls this a pilgrimage to the Holy Land. According to the documents such pilgrimages took place in the years 1357, 1361, 1363. We doubt very much whether the route followed passed through the Holy Land (= Palestine). It seems more likely that it went via Egypt (see p. 233), and from there by ship across the Red Sea.

clarified many points and made reading easier. In such a chapter a look at how the other minority — the Jewish community — fared would have helped a lot. But Dr. JB states: "Where it has seemed worthwhile comments have been made on problems Jews may have encountered which were similar to the problems of Muslims, but this has not been done consistently or thoroughly, and the aim has been merely to shed further light on Muslims rather than to make any general comparisons" (p. 324-325). However, on such problems as the practice of law, or the exercise of jurisdiction over Christians, ample material and documents on Jews in Aragon and in Castile is available.

As to the clothes and special signs above, we doubt whether in the 14th century: "laws were no longer enforced or that the wearing of the specified clothing had become so customary that infractions did not occur"²⁴. Dressing the the Middle Ages was not only a question of social distinction; it was also a political problem with religious overtones in which the Church had its say.

Redemption from slavery, as well as release from arrest and detention are social, and to a certain extent political issues. The author is right in stating that in certain ways (p. 335 n. 24) the redemption of Jews was easier. It should be stressed that among Jews redemption from captivity and enslavement was considered a great deed, and individuals and communities would contribute money for that purpose²⁵. Highway robberies and the sequestration of persons in order to extort redemption money was common practice. This must be seen in the context of the times: to travel the roads in those days was a danger in itself.

A considerable part of this chapter deals with problems of sexual relations between Muslims and Christian women (p. 344-379). Christian society and the Church had their say in these matters and such illicit relations were considered a capital crime; a death warrant awaited the culprit who was caught on the act. It was the same with the Jews. We cannot agree that "it was common for Jews accused of the same crime to get off with a fine, even when charged under the same inquisition as Muslims who did not get off" (p. 345). Jews were also liable for the death sentence for such charges. The only possible salvation was conversion to Christianity. The example quoted (p. 347 n. 47) of the Bishop of Valencia saving a Muslim from slavery by converting him is not an example of the influence of a "prominent Christian". It was common practice. What is more important to determine is whether the Muslims did in fact take steps to avoid such relations as the Jewish community tried to do, often with marked success.

It is farfetched and out of place to regard this attitude to that type of relation as oppression, as the author does in the following comparison: "Many of the complaints that Southern American blacks have made, or American Indians, or gay people, or women, could have been made as well by members of the very groups oppressing them. It is the cause of oppression which makes it intolerable" (p. 357). These attitudes can only be evaluated in their

²⁴ On dress see C. Bernis Madrazo, *Indumentaria Medieval Española*, Madrid 1956.

²⁵ A society to redeem captives was established rather late in the Jewish community. See H. Beinart, "A Hebrew Formulary from Spain in the 15th Century" (Hebrew), *Sefunot* 5 (1961), p. 75-134; cf. *Sefarad* 22 (1962) p. 186-187.

own context of time and place. Conversion in order to avoid enslavement or death for illicit relations reduced to naught the serene approach to conversion to Christianity out of conviction and belief.

In this view even the case of the Muslim prostitute who converted to Judaism (p. 351-2) is very uncommon. Dr. JB is not right (p. 352, n. 90) in stating that her conversion was probably of little concern. Christianity considered Jewish proselytization very gravely, no matter who the proselyte was. Dr. JB thinks that conversions of Muslims to Judaism were common (p. 379). In the light of the Christian reality such a statement is hardly acceptable. A person who converted to Judaism would have to leave his place of residence and flee the country²⁶. From the cases discussed in this chapter — which is devoted mainly to a description of relations between Muslim, Christian and Jew and their relations with Government and Church on this specific issue — it is difficult, if not impossible, to arrive at a general conclusion. We would consider this chapter an interesting description of the *mores* of those times.

The last chapter, the eighth, in Dr. JB's work deals with "Acculturation, Loyalty and War with Castile" (P. 371-400). Dr. JB rightly begins this chapter with the problem of *convivencia* between Muslims, Jews and Christians, and in his summing up (p. 400) states that "*convivencia* must be applied with extreme caution, for its implications, however vague, go far beyond the tense stalemate which prevailed in the sunny realm of Valencia". Indeed, a very complicated subject in which political, social, economic and day-to-day relations are involved. It is interesting to learn that, though the Muslims were considered a political enemy, and were always suspected of being in contact with Granada or North Africa, close day-to-day relations were nevertheless maintained with them.

War-time restrictions and persecutions, confiscations and arrests were common practice (p. 382 ss.). Jews too suffered heavily, not only because of the war-time conditions but also at the hands of armies on the march who forced them to provide supplies and robbed the peaceful population. Still, the acceptance of Christian family names, not to mention personal names, indicates a partial acculturation as a result of a certain "*convivencia*" (p. 381). This applied to the Jewish population in Spain as well. The relations which grow up between peoples who live together weave a complicated fabric; such a subject deserves a deeper, more specific evaluation.

Finally, some remarks about the appendices at the end of each chapter. The summary of Mudéjar occupations (p. 60-62) gives only a partial view. We can of course learn from it what occupations were exercised by Mudéjares. But if such a table had been drawn up according to dwelling places, towns and villages it would have been far more valuable. The table of pardons and amnesties (p. 129-130) which illustrates the chapter devoted to Mudéjares before the Law is interesting from a criminological point of view, since it indicates a certain type of involvement in crime. The table on p. 149-164 for the years 1355-1366 provides much material on a little known

²⁶ See for instance the grave attitude to the conversion of Christians to Judaism in Y. Baer, *A History of the Jews in Christian Spain* I, p. 159, 181-182; II, 10 ss., and *Ibidem* Reg.

field, indicating the extent of mutual relations between Muslims, Christians and Jews, and a certain *convivencia* which resulted from them. The tax tables (p. 243-258) contain information on taxes from various points of view. The importance of these tables lies in their compactness; they give a bird's-eye-view of taxes over a rather short period. In Spain, taxes are a good yardstick for measuring relations between various localities, the size of their populations and the extent of their dealings with the Crown. A comparison of Muslim and Jewish taxation data would have enabled us to correlate the standing of these communities with the Crown and the financial capacity of each community over a given period to raise the amounts demanded from them. The table on p. 250-251 clearly indicates which was the richest Mudéjar community. Játiva seems to have been the most prosperous one between 1355 and 1366. The lapse of time between Bofarull's two evaluations the one for the year 1294 and the other for 1315 (see p. 256) gives an idea of the tax burden of a minority. It would perhaps have been more instructive to compare it to the sums exacted from the Jewish community. Table F (p. 258) shows the *cena* tax for the years 1327 and 1357. Since it shows that taxes for Brea were reduced (from 100s to 60s) that those for Santa Creus remained constant and that those for other communities were raised, we can evaluate the economic capacity of each community. This is especially important since the table relates to the post-Black death period.

A remark about the publication of the documents (p. 415-508). Had the documents been arranged in numerical and chronological order, they would have been quoted simply by indicating the number of the document. A serial arrangement according to the register does not make any easier the task of the historian, whose interest may lie in the chronological order of the documents concerned. The number of the register could have been given at the end of the document published. Though the collection itself is an important contribution to the history of the period, we consider it a grave omission on the author's part not to have consulted F. Baer's monumental work *Die Juden im christlichen Spanien* I, Berlin, 1929, as cited above, and the documents published there — 152 for the period of Pedro IV alone (p. 266-531). Without going into details, the glossary drawn up by the author demands a more terminological evaluation. Font Rius' book would have been a great help²⁷⁾.

The quality of the book's production leaves much to be desired. The type of printing employed (IBM typewriter) demanded unconventional spacing. Further, a compact illustrative table to accompany the text would have made it easier to grasp visually the problems dealt with. In all, this kind of printing leaves a makeshift impression, even if the book is hardcoverd.

In sum, Dr. John Boswell undertook to describe a certain period in the life of the Muslim community in the Kingdom of Aragon. This period — the second half of the 14th century — was one of stagnation for this minority just as it was for the Jewish community. There is no justification for speaking of assimilation, as Dr. Boswell does (p. 406), even if it was "imperfect". Each community,

Muslim and Jewish, struggled to preserve its traditions and its national character, even though they were on the decline. A more thorough evaluation and comparison with the Jewish community in the Kingdom of Valencia, which was part of the Kingdom of Aragon, and for which an ample bibliography is available²⁸⁾, would have given the author a deeper insight into the "Sitz im Leben" of Muslim society in 14th century Spain.

The Hebrew University
Jerusalem, January 1979

HAIM BEINART

TURCICA

TURKOLOGISCHER ANZEIGER (TA 2). Sonderdruck aus: Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, 68. Band, Wien 1976 (S. 297-485).

Die zweite Ausgabe des Turkologischen Anzeigers erfasst die Neuerscheinungen des Jahres 1975 einschließlich einer größeren Zahl von Nachträgen zu den Berichtsjahren 1973-1974 (TA 1). Im Vorwort werden bereits Mitarbeiter in 20 verschiedenen Ländern aufgeführt, und gegenüber TA 1 ist ein Umfangszuwachs von rund 300 Einträgen zu verzeichnen, der sich fast ausschließlich in der Hauptgruppe D („Geschichte“) niedergeschlagen hat.

Das sachliche Gliederungsschema ist unverändert beibehalten worden. Neu ist ein sehr viel ausführlicheres Inhaltsverzeichnis, das den Weg zu den einzelnen Systematikgruppen weist. Damit hat sich der Turkologische Anzeiger denkbar rasch eines anfänglichen Mangels entledigt, den eine Bibliographie wie die Abstracta Islamica merkwürdigerweise während ihres sehr langjährigen Bestehens nie abzustreifen vermochte, obwohl er jede speziellere Literatursuche, besonders die retrospektive, zur Qual machte.

Nachteilig an dem Inhaltsverzeichnis des TA 2 ist, daß nur diejenigen Systematikgruppen aufgeführt sind, die jeweils mit Haupteintragungen versehen sind. Unberücksichtigt geblieben sind, und zwar ohne daß ein Hinweis darauf gegeben wird, all diejenigen Gruppen, die nur Verweisungen enthalten oder ganz unbesetzt sind. In TA 2 sind dies immerhin rund zwei Dutzend an der Zahl. Günstiger wäre eine vollständige Übersicht über die Systematik, damit der Benutzer die Einzel- und Eigenheiten der sachlichen Gliederung so weit erfassen kann, daß ihm unnötige Sucharbeit möglichst erspart bleibt. Es wird beispielsweise nicht jeder auf die Idee kommen, die Literatur über Astrologie und Wahrsagerei im Bereich der Historischen Hilfswissenschaften, und zwar der Chronologie, zu suchen.

Weitere Missverständnisse ließen sich vermeiden, wenn die Bezeichnungen der Gruppen unverkürzt im Inhaltsverzeichnis erschienen, und zwar einschließlich der Notationen, damit auch die hierarchischen Beziehungen eindeutig erkennbar bleiben. Was die Gliederung des Materials in fünf Hauptgruppen betrifft, so bleibt die Einbeziehung

²⁸⁾ See H. Beinart, apud F. Baer, *Die Juden im Christlichen Spanien* Vol. I, reprinted by Gregg, International publishers, England 1970, p. VII-XXXV.

von Ethnographie und Kunstwissenschaft unter der Bezeichnung „Kulturgeschichte“ in die Hauptgruppe Geschichte zweifelhaft. Was der Literaturwissenschaft mit Recht zugestanden wurde — eine eigene Hauptgruppe —, kann diesen beiden Disziplinen zweckmäßigerweise nicht vorenthalten werden. Nicht nur, weil es sich um eigenständige Fächer handelt, sondern vor allem auch, weil das Gros ihrer Forschungsliteratur von Fragestellung, Methode und Ertrag her für die Geschichte von zu begrenzter Bedeutung ist, als daß ihre pauschale Zuordnung zu diesem Bereich sinnvoll wäre. Im TA hat diese Aufblähung des Begriffs „Kulturgeschichte“ im übrigen zur Folge, daß andererseits zwei Kernbereiche der Geschichtswissenschaft im engeren Sinne — Historische Quellenkunde und Historische Hilfswissenschaften —, da sie hier entgegen dem Überlichen nicht an den Anfang, sondern an das Ende der historischen Systematik gestellt sind, einen Platz erhalten haben, wie er sich unglücklicher kaum denken läßt: gewissermaßen am Katzentisch.

Bei der Betitelung der Periode 1918-1923 mit „Zusammenbruch des Osmanischen Reiches“ wurde, um einen weiteren Einzelpunkt anzuführen, außer Acht gelassen, daß diese Jahre in der türkischen Geschichte eine Doppelbedeutung tragen: die Mehrzahl der an dieser Systematikstelle aufgeführten Beiträge befasst sich mit dem Nationalen Befreiungskampf, Symbol für den Aufbruch der Türken in eine neue Ära ihrer Geschichte.

Eine stichprobenhafte Überprüfung der Reichweite der Erfassung historischer Literatur in TA 2 anhand einiger anderer laufender Bibliographien (*Index Islamicus*, *Historical Abstracts*, *Bibliographie Annuelle de l'Histoire de France* und [— ungeeigneter —] *Social Sciences Citation Index*) ergab, wie kaum anders zu erwarten, die weite Überlegenheit des TA in der Verzeichnung der relevanten Fachliteratur. Alle genannten Bibliographien führten jedoch zu einer Reihe weiterer Titel, was hier vor allem insofern Erwähnung verdient, als sich gehäuft Anhaltspunkte für eine teilweise lückenhafte und auch nachlässige Erfassung der französischen Literatur der Berichtsjahre 1973-1975 im TA ergaben. So sind beispielsweise in Zeitschriften wie *Revue de l'Occident Musulman et de la Méditerranée*, *Annales E.S.C.*, *Cahiers du Monde Russe et Soviétique* und *Relations Internationales* Aufsätze oder Rezensionen übersehen worden. Irritierend ist auch der mehrjährige Berichtsverzug des TA im Falle der wichtigen Monographie von Ahmed Abdesslem: *Les historiens tunisiens des XVII, XVIII et XIX^e siècles* (Paris 1973). Bereits im Mai/Juni-Heft 1974 der *Annales* angezeigt (Rubrik „Le choix des Annales“), rund ein Jahr später in derselben Zeitschrift von Lucette Valensi rezensiert (Rezension vom TA nicht erfasst) und auch im Katalog der Buchhandlung Ad Orientem schon Ende 1974 angeboten, taucht der Titel im TA erst im Zuge der Berichterstattung für das Jahr 1976 (TA 3, Wien 1977) auf.

Der Rezensent einer Bibliographie beißt sich leicht an zu vielen Kleinigkeiten fest, wie auch den abschließend vorgebrachten Wünschen 1) im Abkürzungsverzeichnis der besseren Übersichtlichkeit halber Zeitschriftenkürzel und sonstige bei der bibliographischen Beschreibung gebrauchte Abkürzungen getrennt aufzuführen, 2) auch weiterhin in jeder Ausgabe des TA den Redaktionsschluß anzugeben.

Über all dieser kleinlichen Nörgelei soll aber das Wesentlichste nicht vergessen werden:

Was den Turkologischen Anzeiger auszeichnet — beispielhafte internationale Zusammenarbeit, große wissenschaftliche Sorgfalt und eine bibliographische Berichterstattung, die hinsichtlich Reichweite und Aktualität die der meisten vergleichbaren Fachbibliographien übertrifft (obwohl gerade für den Bereich der türkischen Studien die laufende Literaturerfassung mit ungeheuren Schwierigkeiten verbunden ist) —, macht ihn zu einem Zeugnis organisatorischer Leistungsfähigkeit, wie es für einen Wissenschaftszweig vorteilhafter kaum sein kann. Damit darf diese Bibliographie der Orientalistik über den Kreis ihrer potentiellen Benutzer hinaus Beachtung beanspruchen als ein wesentlicher Beitrag zur Lösung internationaler bibliographischer Probleme.

Zu wünschen bleibt, daß die durch TA gewährleistete beständige Konfrontation mit der irritierenden sprachlichen Vielfalt der Forschungsliteratur zur Geschichte des Osmanischen Reiches die mit ihr befassten Wissenschaftler dazu anregen wird, auch dem Problem eines besseren internationalen Austausches der Forschungsergebnisse selbst energisch zu Leibe zu rücken. Man begreift beim Durchblättern dieser Bibliographie nur zu gut, warum gerade in Hinblick auf die osmanische Geschichte Vorurteile und überholte Meinungen so zäh weiterzuleben vermögen. Das bibliographische Fundament für die Bewältigung dieses Problems ist jedenfalls — eingedenk auch des wichtigen Beitrages, den Hans Jürgen Kornrumpf bereits beigelegt hat — inzwischen geschaffen.

Hamburg, September 1978

HEIDRUN WURM

* *

A. J. E. BODROGLIGETI (Hrsg.): *Hâlis's Story of Ibrâhîm. A Central Asian Islamic Work in Late Chagatay Turkic*. Edited with an introduction, a translation, and a glossary. Leiden, E. J. Brill, 1975 (80 S., 19 Fotos). ISBN 90 04 0240 3 2.

Unter den kaum bekannten türkischen Derwisch-Dichtern, die dem Şüfi-Scheich Hekîm Ata Süleymân (gest. 1186) in Chorezm nachfolgten, erscheint ein gewisser Hâlis, der didaktisch-religiöse Vierzeiler, *hikmet*, in der Art Ahmed Yesevîs schrieb. Nachdem Ahmet Caferoğlu 1964 (in seinem *Türk Dili Tarihi* II, S. 86) und dessen Schüler Kemal Erarslan 1971 (in TDDE XIX, S. 193) Hâlis' Namen erwähnt hatten, veröffentlichte der letztere 1973 neunzehn *hikmet* des Derwisch-Dichters nach zwei İstanbuler Handschriften (Caferoğlu und Türkiye Enstitüsü No. 2497) (Kemal Erarslan: *Hâlis'in hikmetleri*. In: TDDE XX, 1973, S. 105-156). Darin sind auch religiöse Legenden verarbeitet: eine über Hasan und Hüseyin (s.u.), die *Qışsa-i Gâber* und eben (S. 115-125, in den Nrn. VII, VIII, IX) die rührende Geschichte (*qışsa*), wie der Prophet Muhammad seinen geliebten kleinen Sohn İbrâhîm dem von Allâh gesandten Todesengel auslieferte, um seine Aufgabe zu erfüllen, alles, auch sein Liebstes, für seine widerspenstige Gemeinde (*âsî ümmet*) zu opfern. Bodrogligeti, der keine der erwähnten Arbeiten Caferoğlus und Erarslans nennt, legt nach der Sammelhandschrift Ankara DTC-Fak. 1/3650 die hier vorliegende Edition in Transkription mit Überset-

²⁷⁾ See above and n. 15.

zung und fotomechanischem Abdruck der Qışsa, diesmal in Mesnewiform, vor, in die drei fünfzeilige Strophen-gedichte (*muhammes*) eingeflochten sind, von denen zwei (Bodr. S. 25f. und 29f.) weitgehend mit Erarslans *hikmet* VII und VIII übereinstimmen.

Beide Herausgeber sehen die Sprache dieser *qışsa* bzw. der sie konstituierenden *hikmet* in den vorhandenen Handschriften als spät an; Bodrogligeti spricht von einer Übergangsphase vom Tschagataischen zum modernen Özbekischen und glaubt, die Dichtung sei in einer „Uzbek-Tajik bilingual community“ entstanden.

In einer „Linguistic Analysis“ untersucht Bodrogligeti Phonemstruktur, Morphologie, Syntax und Wortschatz. Ein türkisch-englisches Glossar und ein englisch-türkischer Index sorgen für weitestgehende Aufklärung auch über übliche gemeintürkische Wörter. Daneben ist die „Literary Analysis“ sehr knapp ausgefallen.

Obwohl er überzeugt ist, daß Hâlis auf eine bereits kursierende Legende zurückgreift, versucht Bodrogligeti, ihm „schöpferische“ Abweichungen von der allgemeinen islamischen Tradition zuzubilligen: Hâlis habe das Alter des Kindes İbrâhîm von zwei auf sieben Jahre erhöht; er lasse es den damals doch noch nicht kodifizierten Koran im Munde führen und Anstandsregeln befolgen, die erst später eingeführt worden seien... Auch habe Hâlis den Propheten entgegen der Überlieferung für seine in der Hölle weilenden Eltern bitten lassen (aber nur schweigend: 75v 6) und habe die von der Tradition gebotene Möglichkeit nicht wahrgenommen, den Todesengel von seinem Auftrag abzubringen. Abgesehen davon, daß dies die ganze Fabel zum Einsturz gebracht hätte, ist es nur dann möglich, in dergleichen Einzelheiten „striking anachronisms“ zu erblicken, wenn man die Augen vor den alten türkischen Tabarî-Übersetzungen, *Sirat*-Werken, *Dalâ'il-i nubuwwa*-Versionen und im allgemeinen vor dem von Tor Andrae gezeichneten Legendenhintergrund verschließt. Bodrogligeti zufolge wollte Hâlis den Frommen Menschen zeigen, der die irdischen Freuden (= İbrâhîm) zugunsten der geistlichen Freuden aufgibt — also eine Allegorie schreiben. Statt christlichen Einfluß („most striking“) zu konstruieren (Parallele zwischen dem Prophetensohn İbrâhîm und Jesus), hätte die islamische Gestaltung vom fast erfolgten Opfer İshâqs (bzw. İsmâ'îls) durch seinen Vater İbrâhîm herangezogen werden können. Hier bleibt also noch die Aufgabe, dieses Mesnewi in seinen literarhistorischen Rahmen einzuordnen und zu klären, wie sich die *qışsa* in Mesnewi-Form zur *qışsa* in *hikmet*-Form verhält. In der von Erarslan edierten *hikmet*-Form scheint der Stoff in der Beschränkung auf sein wesentliches poetisches Element, die Klage, eindringlicher gestaltet zu sein; das Mesnewi ist umständlicher und weniger „dramatisch“: es dehnt auch Allâhs „Eifersucht“ auf alle drei miteinander spielenden Kinder, Hasan, Hüseyin und İbrâhîm, aus — eine Einschaltung der in den *hikmet* selbständigen Erzählung vom bevorstehenden Los der beiden Prophetenkel.

In dieser sorgfältigen Publikation das Werk eines vermutlich vortschagataischen Dichters erschlossen zu haben, ist das Verdienst Bodrogligeti.

Leiden, Januar 1979

BARBARA FLEMMING

* *

Alexander Hendrik de GROOT, *The Ottoman Empire and the Dutch Republic; a history of the earliest diplomatic relations, 1610-1630*. Leiden, Istanbul, Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut, 1978 (4to, xiv + 418 S., Port., 12 Pl.) = Uitgaven van het Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut No. XLIII. Price: f 65.—. ISBN 90 6258 043 2.

Throughout this century work in Ottoman Studies has been concentrated increasingly on the libraries and archives of Turkey and the riches lying in European libraries have been neglected. Today, when it is not so easy to gain access to the treasures in Istanbul and Ankara, it may be that students of things Ottoman will have to look for oil for their academic lamps in North Sea libraries! They will not be disappointed, for there are large deposits of literary, historical and diplomatic material of Turkish interest, covering many centuries and for the great part entirely unexploited, waiting to be brought to the surface in many cities of Europe. The importance of the pioneer task awaiting labourers cannot be exaggerated. Aware of this, the British Academy has set up recently an Oriental Manuscripts Committee to arrange for the publication of descriptions of all Oriental documents existing in British libraries. As part of this scheme work on the Turkish documents from 1578, the beginning of Anglo-Ottoman diplomatic relations, to 1702 is under way. Even so, the monumental *Calendars of State Papers, Foreign Series*, based on papers in European languages, have not yet reached the end of the reign of Elizabeth I, and the majority of ambassadorial reports from Turkey, usually sent home fortnightly and containing shrewd appraisal of Ottoman history in the making, awaits discovery with all the rest. It is as the author under review has stated elsewhere (*Der Islam*, 54/2, 308): 'With the support of authentic Turkish documents kept at İstanbul or in the archives of Venice, Paris, Vienna, London and The Hague, a critical study of Western European diplomatic correspondence and travel literature seems still to be essential for a proper understanding of 17th century Ottoman foreign policy towards the West'.

Evidently the value of this Ottoman heritage is being recognized today in the Netherlands, too, as witness the volume now under review, as well as the work of G. R. Bosscha Erdbrink, *At the Threshold of Felicity: Ottoman-Dutch relations during the embassy of Cornelis Calkoen at the Sublime Porte, 1726-1744* (1977). Without a doubt Dr de Groot's work will take its place as the introduction to and foundation of future research into the relations between the Ottoman Empire and the Dutch Republic. A glance at the table of contents will show, however, that the book's wide scope fulfills rather the main title than the subtitle, which promises a history of the earliest diplomatic relations, 1610-1630. In the first chapter we are given a sketch of the Ottoman Empire in 1612, its geographical position, international standing, and a discussion of its economic crisis, leading to change or decline. Then we are introduced to the Government of the Ottoman Empire as resting in the Sultan — here we jump back to 1256 —, the Sultan and the Divan, the Grand Admiral and the Sultan's navy, and the Central and Local Government. Mention of the navy prepares us for the next chapter on the career and policy of the Ottoman Admiral Khalil

Pasha, 1570-1629, which is followed by a rather shorter chapter on Cornelis Haga's mission, including a discussion of the Dutch in the Mediterranean and the early relations between the Dutch Republic and Turkey. The heroes of the two preceding chapters are united in the central Chapter V, entitled *Khalil Pasha and Haga, 1612-1629*, and here we learn about Haga's arrival, the circumstances of the Capitulations of 1612, Ottoman messengers to Holland, the status of the Dutch ambassador, Haga and the projected alliance between Turkey and the Dutch Republic, the failure of a Turco-Dutch alliance plan, a frustrated diplomatic offensive against Habsburg power, and anti-Ottoman policy in the Dutch Republic. The next chapter describes Haga's embassy, 1612-1639, and includes discussion of the organisation of the Dutch embassy, the private life of the ambassador, Haga's diplomatic activity, 1629-1639, and his achievement. The work ends with a sketchy history, in 15 pages, of the Dutch in the Levant, 1612-1795, giving information on the network of consulates, life in the Levant scales, and the stabilization of the Dutch position in the Ottoman Empire, rounding off the subject with mention of the treaty of friendship concluded between the Republic of Turkey and Holland in 1924. As appendices follow the first Dutch capitulations of 1612 and two letters of Khalil Pasha, in modern Turkish transcription and English translation.

It is of the greatest value to have the text of the capitulations, never before published, together with fine, legible plates of the Ottoman original preserved in the General State Archives, The Hague, and for this important new addition to the family of Ottoman privileges granted to European nations due gratitude must be accorded to Dr de Groot. Yet, in this study of the earliest diplomatic relations, the capitulations should figure more as the heart than as an appendix, with the roots of each privilege traced back to the preceding French and English capitulations, whence they derive. The antecedents of this document, which is the foundation of the alliance between the Ottoman Empire and the Dutch Republic, deserve more serious consideration than they have been accorded in pp. 83-90. This reviewer would suggest that the Flemish merchants in the Levant have a documented history for at least a generation before 1612, when they were protected by the English ambassador. The much-vaunted French rights over the *harbi* merchants — that is, subjects of non-Muslim nations not in treaty with the Porte —, trading in the Ottoman Empire, were not granted, although accepted previously by *harbis* as convenient, until the French capitulations of 1581. The need for this privilege, which includes the English but not the Flemish specifically, was made urgent by the grant of the first capitulations to the English in 1580 (not 1583, as pp. 88, 115). As early as 1581 we find a Flemish merchant called, in a notarial document, 'Magnificus Dominus Henricus del giardino quondam Magnifici Domini Hectoris andoverpie', on the island of Chios with William Harborne, then (1578-1581) an English agent engaged in forging the Anglo-Ottoman alliance, later (1583-1588) to be the first English ambassador. The two men seem to have been close friends, commercially linked and also both planning the pilgrimage to the Holy Land.

When Harborne returned as ambassador in 1583 (Haga's adventurous voyage out and Harborne's could well have

been compared) he was regarded by the Turkish authorities as ambassador and protector of the 'Lutheran sect', whereas the French ambassador protected the followers of the 'Pope's sect'. Hence the *Beyler-beyi* of Rumelia, writing to Elizabeth I in 1590, addressed her as 'Queen of the Lutheran sect', and Edward Barton, the second English ambassador, acted also as French ambassador after the death of Henri III of France in 1589 until the abjuration of Henri of Navarre in July 1593. Finally, in October 1596, when he was present at the Ottoman victory at Mezökeresztes, Barton obtained for England the grant of protection over all the *harbi* merchants including, for the first time, 'all the Flemings', in a *berât*, the original of which is now in Cambridge University Library. This prompted the procuring of the French capitulations in 1597, where the *harbi* privilege is renewed in their favour — but the Flemings are not specified. However, in the first renewal of the English capitulations, 1601, the matter of the Flemings was decided, as follows (Ottoman text, Feridun², II, 474-5): 'The ambassadors of the French emperor and the English queen, resident at my felicitous Threshold, had differences concerning the merchants of Flanders, and both of them also submitted supplications to my imperial Stirrup, each asking that the aforesaid Flemish merchants, when they come to my well-protected Provinces, should come under his own banner. Although in this matter my command with my imperial handwriting was issued to the two sides also, since Sinân Pasha, may Allah prolong his distinction!, who was formerly my Grand Vizier and is now my *Kapudân*, has declared, 'It is appropriate that the Flemish nation be allotted to the Queen of England and that an imperial letter be given', and since the aforesaid is the commander in the maritime domains and an authority in them, and since it was submitted to the step of my most exalted Throne that my other noble viziers also declared it appropriate to act according to the opinion of the aforesaid, my high-famed command with my imperial handwriting has been issued, saying: 'The merchants of the dominions of Flanders, the four dominions named Holland, Zeeland, Friesland and Gelderland, shall come and go under the banner of the Queen of England and, like the other English merchants, shall give the consular-tax and other fees from their own merchandise as well as from the merchandise of others which they bring in their ships, to the ambassador of the aforesaid queen, and in future no meddling or interfering shall occur on the part of the French ambassador'. Surely this privilege, which the treaty granted to the Dutch in 1612 was to negate, but which was renewed, nevertheless, in all the subsequent English capitulations to 1675 and thereafter tacitly continued until their abolition in 1923, deserves quotation, if nothing more, in a work claiming to discuss the earliest diplomatic relations between the Ottoman Empire and the Dutch Republic? Perhaps, now that he has produced the toilsome, wide-ranging introductory work, Dr de Groot will turn his attention to the intricacies of the achievements of Haga's predecessors and a detailed study of Haga's own contribution, so important in the early history of the European commercial penetration of the Ottoman Empire.

Cambridge, May 1979

S. A. SKILLITER

* *

Gümeç KARAMUK, *Ahmed Azmi Efendis Gesandtschaftsbericht als Zeugnis des osmanischen Machtverfalls und der beginnenden Reformära unter Selim III.* Bern, Herbert Lang; Frankfurt/M., Peter Lang, 1975 (XI, 324 S., 44 S. Faksimiles, 1 Karte) = Geist und Werk der Zeiten, Nr. 44. SFr. 44.-. ISBN 3 261 01609 4.

Gegenstand dieser Dissertation aus der Schweiz ist jenes Sefaretnäme, das Otto Müller(-Kolshorn), ein Schüler Georg Jacobs, bereits vor 60 Jahren in seiner Kieler orientalistischen Dissertation behandelte und erstmals in eine europäische Sprache übertrug. Durch die Aufnahme der Arbeit in die von Jacob gemeinsam mit Rudolf Tschudi herausgegebene Reihe „Türkische Bibliothek“ wurden ihre Ergebnisse einem größeren Leserkreis zugänglich (Otto Müller-Kolshorn, *Azmi Efendis Gesandtschaftsreise an den preußischen Hof. Ein Beitrag zur Geschichte der diplomatischen Beziehungen Preußens zur Hohen Pforte unter Friedrich Wilhelm II.* Berlin 1918 (Türkische Bibliothek, Band 19) — gegenüber dem Dissertationsdruck Flensburg 1918 ist die Ausgabe um einen kleinen Dokumentenanhang ergänzt).

Karamuk zollt der Leistung ihres Vorgängers kritische Anerkennung. Ihre zentrale Frage gilt dem Widerhall von Niedergang und beginnender Reform des osmanischen Staates in diesem Sefaretnäme mit seiner Beschreibung der Verhältnisse in Preußen, wie sie der Diplomat und Beamte der Zentralverwaltung 'Azmi Efendi aufgrund seines zweiten, rund ein Jahr währenden Aufenthaltes am preußischen Hof um 1792 zu Papier brachte, mit der ausdrücklichen Absicht, durch seine Schilderung Reformen im eigenen Lande anzuregen.

Eine sinnvolle Erörterung dieser Frage ist ohne eine gründliche Kenntnis der osmanistischen Fachliteratur sowie Berücksichtigung des oft nur handschriftlich überlieferten zeitgenössischen historisch-politischen Schrifttums der Osmanen undenkbar. Beides fehlt hier, wie auch eine für die Beschäftigung mit den Originaltexten ausreichende Kenntnis des Osmanischen. Über den neueren osmanistischen Forschungsstand ist Karamuk wenig informiert, desgleichen über die heutigen Möglichkeiten des Quellenstudiums in Bibliotheken und Archiven, einschließlich der türkischen. Obwohl die benutzte Literatur Anregungen barg, ist ein Ansatz zur Auswertung unpublizierter europäischer Archivalien nicht zu verzeichnen; deren Ergiebigkeit für die osmanische Geschichte des 18. Jahrhunderts zeigt beispielhaft die hier allerdings nicht herangezogene Biographie des Allgemeinhistorikers Heinrich Benedikt *Der Pascha-Graf Alexander von Bonneval, 1675-1747* (Graz, Köln 1959), deren Kenntnis man Karamuk auch aus anderen Gründen gewünscht hätte. Überhaupt macht sich für die Epoche, der das Hauptaugenmerk zu gelten hatte, die lückenhafte Kenntnis der relevanten Fachliteratur bitter bemerkbar. Der Verfasserin entging offenbar selbst das grundlegende Werk ihres Landesmannes Niyazi Berkes *The development of secularism in Turkey* (Montreal 1964). Daß auch die benutzte Literatur unbefriedigend ausgeschöpft wurde, hängt wohl nicht unwesentlich damit zusammen, daß die Darlegungen zum eigentlichen Thema in einen für eine Dissertation viel zu breiten historischen Rahmen eingebettet werden mussten, der schon allein bibliographisch nicht zu bewältigen war.

Bei der Befassung mit der Quelle selbst und ihrem historischen Hintergrund hielt sich Karamuk weitaus enger

an den von Müller vorgegebenen Rahmen als man erwarten durfte. Wo sie hier aus dem von ihrem Vorgänger abgesteckten Terrain heraustritt, geschieht dies — jedenfalls aus orientalistischer Sicht — auf dem unsicheren Boden begrenzter Literatur- und Sachkenntnis. Über solche Schwächen können auch sehr geschickte Formulierungen nicht hinwegtäuschen.

Um eine thematische Verknüpfung der europäischen mit der türkischen Geschichte ging es Gümeç Karamuk bei der Wahl ihres Dissertationsgegenstandes. Es ist ihr zu danken, daß sie die Aufmerksamkeit auf jenen Aspekt in dem Bericht des 'Azmi Efendi gerichtet hat, der im Titel ihrer Arbeit zum Ausdruck kommt. Allerdings ist zu bedauern, daß sie kein Thema wählte, das ihren Möglichkeiten besser entsprach.

Die Dissertation, die auch den Versuch einer verbesserten Neuübersetzung der Quelle enthält, entstand bei dem Zürcher Allgemeinhistoriker Rudolf von Albertini, einem Spezialisten für die Geschichte des europäischen Kolonialismus. Orientalistischen Rat gab der verdiente Osmanist Rudolf Forrer, Titularprofessor für Sprache und Kultur des islamischen Orients an der Universität Zürich, der 1973 — hochbetagt — von seiner Lehrtätigkeit zurücktrat. Die Herkunft der Arbeit aus dem Lager der Allgemeinen Geschichtswissenschaft ist unverkennbar und springt am sichtbarsten wohl dort ins Auge, wo es darum gehen musste, sich nicht auf Kosten der osmanistischen Seite in einer Fülle allgemeinhistorischer Fakten zu verlieren. Es irritiert daher ein wenig, daß das Ergebnis der Bemühungen als Beitrag zur Osmanistik präsentiert wird. Als solcher erscheint die Arbeit wie der Notschrei einer Disziplin, die in der Schweiz anscheinend seit Jahrzehnten wissenschaftspolitisch auf eine Weise vernachlässigt worden ist, die der Tradition der schweizerischen Orientalistik nicht entspricht.

Hamburg, Februar 1979

HEIDRUN WURM

* *

Walter F. WEIKER, *Political Tutelage and Democracy in Turkey. The Free Party and its Aftermath.* Leiden, E. J. Brill 1973 (XII, 317 S.) = Social, Economic and Political Studies of the Middle East, Vol. VIII.

Die vorliegende Untersuchung ist die gekürzte Fassung einer Dissertation, die den Departments of Politics and Oriental Studies der Princeton University vorgelegen hat. Sie zeichnet die Entwicklung der Parteienlandschaft in der Türkei bis zum endgültigen Übergang zum Mehrparteiensystem 1946 nach; in das Zentrum wurde dabei die kurzlebige Episode des Bestehens der Freien Partei (Serbest Fırka) 1930 gestellt. Herangezogen wurden neben allgemeinen soziologischen und politologischen Betrachtungen vor allem Archivbestände, die zeitgenössische türkische Tagespresse, der ein ganz entscheidender Quellenwert zukam, gedruckte Lebenserinnerungen und häufig auch Befragungen noch lebender Personen.

Eingeleitet wird das Buch durch zwei kürzere Kapitel als Hintergrundinformation („Background“). Im ersten über Wirtschaft und Gesellschaft in der Türkei seit dem

Ende des Sultanats wird erwähnt, dass die Kemalisten bei der Frage der „ethnischen Homogenität“ des neuen Staates (S. 19f.) nach dem griechisch-türkischen Bevölkerungsaustausch die Kurden mit den unbedeutenden nichtmuslimischen Minderheiten in den Städten und den wenigen Arabern im Süden gleichsetzten und sie nicht als ernste Bedrohung der türkischen nationalen Einheit ansahen. Wie sehr sie sich getäuscht hatten, erfährt das Land bis heute, und man hätte sich nur der Albaner zu erinnern brauchen, deren Eigenart in der alten Türkei von Abdülhamid II. ebenfalls nicht zur Kenntnis genommen worden war. Das zweite Kapitel gibt einen kurzen Überblick zur Entwicklung der politischen Parteien seit der Verkündung der ersten Verfassung 1876, die in vier Zeiträume geteilt wird: Einfluss- und Programmlosigkeit 1876-77, Unerfahrenheit 1908-12, Chaos 1918-19 und unerwünschte konservative Opposition 1924-25 (S. 35).

Der zweite Teil, der etwa ein Drittel des Buches ausmacht, behandelt eingehend die 99 Tage der Freien Partei im Herbst 1930, nach Meinung des Verfassers ein wirklicher Versuch des Überganges zu einem Mehrparteiensystem. Aus der Fülle der Einzelinformationen kann nur wenig herausgegriffen werden. Mustafa Kemal war aus verschiedenen Gründen — sei es zur allgemeinen Belebung des politischen und parlamentarischen Lebens, sei es zur Kontrolle der übermächtigen Republikanischen Volkspartei, die sich für unfehlbar hielt, sei es aber auch aufgrund seiner ehrlichen Überzeugung, dass ein Mehrparteiensystem zu einer westlichen Regierungsform gehört, und als Antwort auf Kritiken aus westlichen Ländern in einer Zeit, als dort der Parlamentarismus durch die Gründung diverser Diktaturen noch nicht unter Beschuss geraten war — von der Notwendigkeit mehrerer politischer Parteien in seinem Staat überzeugt; sie sollten freilich die ihnen von ihm und von der türkischen Revolution gesetzten engen Grenzen nicht überschreiten. Dass er dann die zweite Partei durch Absprache mit seinem Weggefährten Ali Fethi und unter dessen Vorsitz gründen zu können glaubte, ist ein Ausfluss seiner militärischen Erziehung wie seiner politischen Vorstellung, er müsse „das Volk an der Hand führen, bis seine Füße sicher sind und es den Weg kennt“. Ausführlich wird dargestellt (S. 141-51), wie und weshalb diese Partei scheiterte; hier wie an vielen anderen Stellen zeigt sich das tiefe Verständnis des Verfassers für die Problematik des untersuchten Gegenstandes.

Im dritten Teil über die direkten und indirekten Wirkungen der Freien Partei auf die türkische Innenpolitik unterscheidet der Verfasser zunächst drei Perioden der Entwicklung der Republikanischen Volkspartei bis 1930: 1. die politische Bewegung im Unabhängigkeitskrieg, 2. die Bildung der Partei und die Beseitigung der konservativen Opposition und 3. die Monopolpartei der Jahre 1926-1930. Nach diesem zeitlichen Rückgriff werden die Versuche der Reorganisation von 1931 bis 1946 dargestellt, die freilich in keinem Falle voll befriedigten (S. 193f.). Auch hierzu nur einige Schlaglichter. Mehrfach wurde seit 1931 mit einigen sogenannten „unabhängigen“ Abgeordneten operiert, denen ein beschränktes Mass an Kritik zugestanden wurde. Die von den Jungtürken übernommenen Einrichtungen des Türkocağı wurden in der Weise gleichgeschaltet, dass er seine Aufgabe für erfüllt erklärte und seinen Besitz der Volkspartei übertrug; seine Nachfolgeorganisation wurden die Halkevleri, die 1951 durch die

Demokratische Partei geschlossen wurden. 1936-1939 versuchte man sich an dem Experiment der Vereinigung von Partei und Verwaltung auf der höheren Ebene, indem die Posten des Innenministers und des Generalsekretärs sowie jene des Vali und des Parteivorsitzenden in der Provinz jeweils in eine Hand gelegt wurden — für Deutsche vielleicht eine fatale Erinnerung an die fast gleichzeitigen ostmärkischen Reichsgaue, doch hat man sich in der Türkei immerhin nach einiger Zeit selbst von diesem Irrweg wieder entfernt. Nicht ganz richtig ist (S. 216) die Feststellung, die Volkspartei habe nach dem Ende der Einparteienära sechs Wahlen mit steigenden Prozentzahlen verloren; sie erreichte im Gegenteil 1957 ihren einmaligen Höchststand von mehr als 40%, der die sonst richtige Reihe einschneidend unterbrach und deshalb nicht übergangen werden darf.

Auch die Ideologie des Kemalismus wurde erst 1931 ernstlich in Angriff genommen, und die berühmten sechs Pfeile der Republikanischen Volkspartei werden vom Verfasser zusammenfassend sehr geschickt mit ihrem jeweiligen Gegenteil beschrieben (S. 241): Der Republikanismus steht im Gegensatz zum Monarchismus, der Nationalismus zum Internationalismus, der Laizismus zur Theokratie bzw. zum Klerikalismus, der Populismus zu einem Regime privilegierter Klassen, der Etatismus zum wirtschaftlichen Liberalismus und die revolutionäre Orientierung zur Reaktion und zu einer statischen Lage. Begleitet wurde die Entwicklung dieser Prinzipien in den folgenden Jahren sowohl von ernsthaften Diskussionen, etwa zwischen Şevket Süreyya Aydemir, Zekeriya Sertel, Yakup Kadri und Ahmet Ağaoğlu (S. 222-27), als auch von chauvinistischen Entgegnungen wie der „Reform“ des Geschichtsbildes (S. 227-231) und der Sprachreform zusammen mit der „Sonnen-sprachentheorie“ (S. 231-33); Recep Peker, Generalsekretär der Volkspartei, versuchte sich an einer Ideologie der Revolutionen, die er in solche infolge von Klassengegensätzen und andere, „völkische“ oder „freiheitliche“, Revolutionen gliederte, die die Türkei in würdigster und ruhmvollster Weise verkörperte (S. 234). Der Gazi hatte sich seit 1931 zunehmend von der Alltagspolitik zurückgezogen und sich mit der Entwicklung von Programmen und Doktrinen beschäftigt; auch vieles auf dem Gebiet der Geschichts- und Sprachreformen dürfte ursprünglich auf ihn zurückgehen (S. 239f.).

Der letzte Teil, der die These des Verfassers untermauern soll, wonach der 1946 tatsächlich vollzogene Übergang zum Mehrparteiensystem eine gelungene Wiederholung von 1930 unter günstigeren Bedingungen sein soll, erscheint dem Rezensenten als der schwächste Teil des sonst so informativen Werkes. Die Darstellung der sozialen und wirtschaftlichen Wandlungen von 1930 bis 1946 ist kaum mehr als eine Ausschreibung von Statistiken; die Kriegsjahre 1939-1945 mit ihren vielfältigen unerfreulichen Begleiterscheinungen von der Versorgung bis zur Steuergesetzgebung werden kaum an ein oder zwei Stellen gestreift; der unbestreitbar vorhandene äussere Druck auf die Türkei zur Einführung des Mehrparteiensystems im Rahmen des westlichen Blocks wird übergangen und die politische Umstellung ausschliesslich auf die Entschlossenheit verschiedener Gruppen im Lande zurückgeführt, die im Gegensatz zu dem autoritären Flügel der Volkspartei standen.

Selbstverständlich enthält das Buch am Schluss eine

umfängliche Bibliographie und einen Index; für die leichtere Orientierung hätte das Inhaltsverzeichnis auch die Zwischenüberschriften aufführen sollen. Das Werk ist ein wertvoller Beitrag zur Geschichte der Türkischen Republik, die sich auch weiterhin kaum lösbaren inneren Problemen gegenüber sieht.

Mainz, Juli 1979

HANS-JÜRGEN KORNRUMPF

ETHIOPIA

Lionel M. BENDER and Hailu FULASS, *Amharic Verb Morphology. A Generative Approach*. East Lansing, Mich., The African Studies Center, 1978 (23 cm., xviii + 155 pp.) = Monograph no. 7. Language and Linguistics no. 1, Committee on Ethiopian Studies.

M. L. Bender et Hailu Fulass sont les premiers à avoir appliqué systématiquement dans un livre la méthode générative à une langue sémitique d'Éthiopie. L'ouvrage comporte deux parties principales, dues, chacune, à l'un des deux co-auteurs. La première, basée sur une thèse de doctorat de M. L. Bender, présente une analyse des formes de base du verbe; elle est précédée d'une description du système phonologique de la langue et de la racine verbale et complétée par une annexe présentant une analyse alternative des formes de base proposée par Hailu Fulass (pages 97-106) ainsi que par un lexique (A) de quelques 1200 verbes (pages 107-130). La deuxième partie traite des thèmes dérivés et elle continue l'étude de Hailu Fulass incluse dans sa grammaire restée manuscrite (écrite en amharique), mais qui pouvait être consultée notamment à la bibliothèque de l'Institut des Études Éthiopiennes à Addis Abäba. Un lexique (B) à la fin du livre (pages 131-134) complète cette partie en indiquant les possibilités de dérivation pour un échantillon de 130 verbes.

Le livre s'ouvre sur une introduction offrant quelques données statistiques sur la distribution des langues en Éthiopie et un aperçu historique sur l'évolution de l'amharique. D'après les auteurs l'Éthiopie compte, sur une population évaluée à 28.000.000 pour l'année 1976, 13.000.000 locuteurs d'amharique et de tigrigna (4.000.000 pour cette dernière langue) et 9.000.000 locuteurs d'oromo et de somali, les autres petites langues du groupe sémitique ou couchitique se partageant le reste de la population, sauf les 1.500.000 locuteurs de langues du groupe omotique et 400.000 locuteurs de langues d'une autre origine. Quant à l'évolution de l'amharique, la théorie qu'on nous propose ici remplace les femmes et les esclaves qu'on nous avait habitués à considérer comme le facteur de couchitisation de la langue sémitique d'origine (guèze ou une langue proche) par une armée composée de locuteurs de différentes langues couchitiques et omotiques, auxquels s'ajoutent des domestiques, des esclaves et des artisans parlant des langues nilo-sahariennes. A part quelques simples questions de bon sens qui s'imposent pour savoir, par exemple, comment et pourquoi les conquérants de la région historique d'Amhara, située juste au sud du Tigré, auraient-ils recruté des habitants de langue omotique, on peut dire, puisqu'il s'agit d'une hypothèse, que la version proposée par Bender

n'est ni moins plausible ni plus fondée que les autres. En tout cas on se rend bien compte que l'auteur avait besoin d'introduire comme facteur de changement un groupe hétérogène, composé de locuteurs de langues différentes pour justifier son affirmation, conforme sans doute au courant qui est actuellement en vogue outre Atlantique, que l'amharique est un post-créole ayant succédé à un créole issu d'une syntaxe «couchomotique» et d'un vocabulaire sémitique. On ne s'attardera pas sur l'argumentation puisque ce n'est qu'une tentative de reconstitution, mais si effectivement créolisation il y a on se demande où est cette fameuse simplification dans la structure des langues concernées lorsqu'il s'agit d'un créole aussi compliqué que l'amharique!

La description du verbe telle que nous la propose M. L. Bender dans la partie consacrée aux formes de base se compose d'une classification initiale de toutes les formes du verbe (à l'exclusion des quinquilères et des sextilères) en 11 groupes principaux, divisés ensuite en 42 sous-groupes, et d'une série de règles permettant d'obtenir à leur tour les formes de base à partir desquelles se fait la conjugaison du parfait, de l'imparfait, du jussif, du gérondif et de l'infinitif. La classification initiale est basée principalement sur le squelette consonantique du verbe, sur le modèle de gémination et sur la présence de voyelles autres que la voyelle *ä*¹). Elle se fait en deux temps: d'abord la base consonantique est «reconstituée», puis certaines consonnes sont remplacées par des voyelles en application de quelques règles de phonologie. La reconstitution de la base consonantique n'est pas toujours dictée par des données phonologiques de l'amharique tel qu'on le parle ni par des considérations historiques, mais plutôt par un souci d'efficacité dans le fonctionnement des règles que l'auteur aura établies. C'est ainsi que les verbes du groupe *qomä* «être debout» et *tesä* «fumer» seront classés, seuls parmi tous les verbes amhariques, comme des bilitères ayant leur première consonne labialisée ou palatalisée respectivement (donc les bases seront *q^m* et *t^s* et non pas *qwm* et *tys*) quitte à ranger parmi les consonnes labialisables le *z* de *zorä* «tourner» et palatalisables le *b* de *bezä* «rançonner» (écrits *z^r* et *b^z* dans le lexique, page 123) et ceci en contradiction avec une règle formulée par l'auteur lui-même selon laquelle seules les consonnes *g, k, q, f, b, p, m* peuvent être arrondies²). Cette classification, proposée au nom de l'efficacité «parce qu'elle permet d'éviter des exceptions causées par la présence de *w* et de *y* en tant que consonne radicale (comme dans *awwäq* ou *ayy*)-» (page 45) ne semble pas en fin de compte tellement efficace puisque parmi les 12 règles principales

¹) Je remplace la transcription employée dans le livre par celle suivie normalement dans les ouvrages sur l'amharique.

²) D'ailleurs il faudrait ajouter à cette liste la consonne *š* qui peut entraîner la labialisation de la voyelle qui l'accompagne, par exemple *šolläkä* «se faufiler», jussif *yäšuläk* comme *q^m äššärä* «compter», jussif *yäq^m äšär* (cf. W. Leslau, «Observations on a study on the Ethiopian Quadriradicals», *Rassegna di Studi Etiopici*, XX (1964), page 122) et peut-être aussi dans le verbe *šomä* «investir» qui à l'origine provient d'un verbe à *y* médian (guèze *semä*, jussif *yäsim*). D'autre part la consonne *š* représente parfois un *s* ayant absorbé la labialisation présente dans le même mot, par exemple *šok* «épine» (guèze *sok*) *šänk^m ärt* «oignon» (guèze *säg^m ärd*) (cf. G. Goldenberg, «The Semitic Languages of Ethiopia and their Classification», *BSOAS*, XL/3 (1977), page 469. Pour un phénomène semblable en tigrigna cf. E. Ullendorff, *The Semitic Languages of Ethiopia: a Comparative Phonology* London, 1955, page 137).

devant régler la conjugaison de tous les groupes il y a quatre dont ce groupe est exclu et une règle formulée pour être appliquée uniquement à lui (cf. table 5, page 69).

Le même souci d'efficacité semble dicter l'insertion de la consonne *h* dans la base consonantique partout où, à l'étape suivante vocalisée, il y aura un *a*. Ceci donne des bases comme *hwq*, *lhk*, *smh*, *ghlb*, et *glhth* pour les verbes *awwäqä* «savoir», *lakä* «envoyer», *sämma*, entendre, *galäbä* «galoper», *angälatta* «malmener». Cette procédure, qui ne tient pas compte des données historiques pourrait, à la rigueur, être utile si tous les *a*, aussi bien ceux issus d'une ancienne consonne laryngale que ceux servant de marque d'un thème, se comportaient de la même manière. Toutefois cela n'est pas le cas puisque seule la voyelle *a* qui marque le thème reste stable dans toutes les formes du verbe, par exemple: *yägaläbu* «ils galopent» ou l'avant dernier *a* dans *yängälatta* «il malmène». Par contre les autres *a*, issus d'une ancienne laryngale, changent au cours de la conjugaison, par exemple *äwäq* «sache», *läko* «ayant envoyé», *sämmu* «ils entendirent», *yängälattu* «ils malmènent», nécessitant plusieurs autres règles qui compliquent considérablement la présentation des faits. En plus l'auteur ne s'arrête pas là, puisqu'il se sert aussi du *h* pour reconstituer la dernière consonne des verbes comme *mäššä* «faire nuit», *ayyä* «voir», *qärrä* «rester», *täkärayyä* «louer» etc., ce qui nous donne droit aux bases consonantiques *mšh*, *hyh*, *qrh*, *krhyh* respectivement. Cette astuce, destinée sans doute à éviter l'emploi de *w* et de *y* comme une partie de la racine consonantique, qui ne se maintient pas à l'étape vocalisée, nécessite une règle spéciale en vertu de laquelle un *a* qui suit une consonne palatale en fin de mot devient *ä*, une «règle d'ajustement» pour dire que ce *ä* disparaît dans l'imparfait et le jussif, contrairement à *a*, et un paragraphe spécial comprenant des exceptions telles que *qärrä* et *säšä*. Après tout cela on se demande quel est finalement l'intérêt de ces reconstructions fantaisistes si elles n'ont même pas le mérite de la simplicité.

La deuxième partie, consacrée aux thèmes dérivés, comprend un exposé sur les procédés de dérivation et une série de règles permettant de conjuguer les verbes dérivés. Ces règles sont établies de façon à compléter celles régissant la conjugaison du verbe simple. Leur formulation très concise et les fréquents renvois à la première partie rendent la compréhension de la conjugaison du verbe dérivé encore plus ardue que dans le cas du verbe simple. A noter une innovation, à savoir la gémination optionnelle de la consonne médiane dans le nom d'agent du thème *tä*- de type A. Quant aux procédés de dérivation, l'auteur énumère les préfixes et les changements internes qui permettent de créer des verbes dérivés. Les explications fournies sur la fonction de la plupart des thèmes dérivés ne dépassent pas les banalités d'usage qui se répètent d'une grammaire à l'autre. Ainsi la signification du thème à voyelle *a* insérée (avec préfixe *tä*-) serait: «conative, extensive, or any of various other modifications» (page 72). Seuls le causatif et le réfléchi-passif, rebaptisés «ennoder» et «denoder», reçoivent un traitement plus approfondi et l'on se demande pourquoi l'auteur n'analyse pas aussi les autres thèmes et notamment les thèmes à préfixe *as*- et *a(t)*-, sur lesquels il y aurait pas mal de choses à dire, aussi bien du point de vue du nombre des participants que des rapports avec la forme de base. En ce qui concerne les possibilités de dérivation par rapport à la forme de base Hailu Fulass

affirme que le préfixe *as*- est le plus librement employé puisqu'il peut accompagner presque toutes les formes de base; par contre pour les préfixes *a*- et *tä*- il existe une corrélation entre la fréquence de leur emploi et le caractère transitif ou intransitif de la forme de base. Ainsi sur les 1072 verbes du lexique examinés 287 intransitifs et seulement 48 transitifs prennent le préfixe *a*- tandis que 573 transitifs et seulement 63 intransitifs prennent le préfixe *tä*-. On aimerait savoir aussi quels verbes peuvent subir les changements internes de la racine ou s'attacher le préfixe *a(t)*-, mais l'auteur ne poursuit pas son analyse jusqu'au bout. C'est dommage parce que les problèmes soulevés sont intéressants et ils méritent un traitement plus complet.

On peut dire, de manière générale, que la nouveauté du livre réside dans sa forme et non pas dans son contenu. Tous les problèmes de grammaire amharique traités par les auteurs sont bien connus et ont été décrits maintes fois. Par contre, d'autres questions encore mal éclaircies, comme par exemple la fonction exacte du thème fréquentatif où la formation des verbes par le redoublement des deux dernières consonnes, restent sans réponse. La bibliographie également présente quelque lacunes, dont une impardonnable: «Il verbo amarico» d'Afevork G. J.³).

Certes, l'entreprise de M. L. Bender et de Hailu Fulass représente une tentative intéressante en vue d'une interprétation nouvelle de la morphologie du verbe amharique, tentative exigeant un effort considérable d'intelligence et d'ingéniosité. La nouvelle interprétation leur permettra sans doute de se faire mieux comprendre par leurs collègues américains et peut-être aussi, malgré son caractère hermétique, par leurs étudiants. Mais pour nous, les éthiopiens, ce livre reste un exercice de linguistique générative où les données réelles de la langue sont parfois quelque peu malmenées pour justifier des formulations théoriques et où il arrive que les limites entre réalité et imagination s'effacent au profit de cette dernière. C'est ainsi que la forme reconstruite prend la place de la forme existante: «Quinquiliteral and sextiliteral verbs do not really exist... these are best viewed as derived from triliterals» (page 23), et non seulement à l'état actuel de la langue mais même dans la préhistoire: «This analysis (il s'agit des verbes du type *qomä* et *tesä* analysés ici comme bilitères *q^m* et *t^s*) implies that labialization and palatalization must be assumed to have existed in Proto-Semitic, and their existence in most Ethio-Semitic languages, far from being innovative, is evidence of the antiquity of these features in Proto-Semitic» (page XI). Est-il possible de concilier manipulation et rigueur scientifique?

Jerusalem, May 1979

OLGA KAPELIUK

³) Publié à Rome en 1911. Poussé par des motifs d'ordre pratique, afin de faciliter à ses étudiants italiens l'étude de l'amharique, Afevork a proposé une classification du verbe basée non pas sur la notion abstraite de la racine mais sur la forme concrète du verbe, tenant compte aussi bien des consonnes que des voyelles.

VARIA

Robert BÖHME, *Aeschylus correctus*. Grundriss eines Problems der archaischen Tragödie. Bern und München, Francke Verlag, 1977 (23 cm., xxv, 107 S.). Preis: brosch. Fr/DM 38.—.

Der Autor dieses Büchleins ist ein kampfbereiter Mann, der eine von ihm ausgedachte Theorie, die eine Umwälzung in der Beurteilung von Aischylos Orestie und vielleicht von noch anderen aischyleischen Dramen bedeuten könnte, verteidigt. Tief überzeugt von der Richtigkeit seiner Auffassung verfährt er diese immer wieder gegen die abschlägige Kritik seiner Fachgenossen, eine Kritik deren Ton einen vorurteilsfreien Leser bisweilen unangenehm berührt, wie: „I see no need to take seriously a man who can hold that the Oresteia is a clumsy reworking of a lost Aeschylean original by a bungler of 408-405, nor to waste time and devote space to refuting his pseudo-arguments“, und „Den Leser muss man vor dem Raffinement, mit dem er seine durchaus destruktive These vorträgt, warnen“, vgl. S. 103). Und Böhmes Reaktion ist oft sarkastisch.

Das Modernisieren von alten Bühnenspielen begegnet tatsächlich im griechischen Altertum, wie aus einem Text von Phrynichos, einem Lexikographen des zweiten nachchristlichen Jahrhunderts hervorgeht (vgl. S. 41 u. 91), während auch Photios auf diese Bearbeitungen von u.a. den Werken von Aischylos hinweist. Weiter tadelt auch die alte Komödie einen Dichter als „Flickschuster“ an alten Dramen (ibid., vgl. Quintilianus *Inst. Or.* X, 1, 66).

Der Autor meint dies sei der Fall mit der Orestie gewesen, die eine in späteuripideischer Zeit entstandene modernisierte Fassung eines älteren Stückes sei, um sie wieder dem grossen Publikum zugänglich zu machen. Er gründet seine Meinung auf eine zuverlässige auf amtliche Aufzeichnungen zurückgehende Inschrift (S. 5-6) und auf einen Papyrus, dessen Wert ich, ein nicht-Papyrologe, nicht beurteilen kann (S. 9-11).

Auf welches Stück beziehen sich diese Angaben? Ohne triftige Gründe m.E. nimmt der Autor den „originellen“ Agamemnon an, der dann später bearbeitet wurde. Jedoch könnte es sich bei diesen Angaben nicht eben so gut um ein verlorengegangenes Stück handeln? Von den mindestens neunzig Dramen sind nur sieben erhalten.

Um seine These zu befestigen trägt der Autor eine ganze Menge von Argumenten zusammen — reife und grüne! Ich glaube er hätte besser den umgekehrten Weg beschreiten können: erst eine systematische Prüfung des Materials und dann daraus eine Schlussfolgerung.

Hat der Autor recht? *Mihi non liquet*. Der Gegenstand ist zu kompliziert, zu umfangreich. Es braucht eine Überprüfung *sine ira et studio*. Mein Zweifel bedeutet keineswegs *in dubiis pro reo*.

Velp (G.), Februar 1979

E. J. JONKERS

* *

Karl JETTMAR, *Die Religionen des Hindukusch*. Stuttgart, Verlag W. Kohlhammer, 1975 (8vo, 528 pp., 1 map) = Religionen der Menschheit 4/1. ISBN 3 17 002092 7.

‘Die Religionen der Menschheit’ forms an impressive series, but there is a slight imbalance. The religions of the Hindukusch have a volume of their own of more than 500 pages, while the religion (or rather: religions) of Egypt is treated in less than 300 pages, and archaic and classical Greece has to be content with just a little less space than the Hindukusch. This is probably an unavoidable hazard of every long-term series, but it can perhaps be mended when some of the volumes are due for a second edition.

This volume treats Kafiristan, the Shina-speaking tribes and the Burusho, the Kalash, and the Kho (Chitral). The religions of the Hindukusch are, apart from their intrinsic interest, of importance for the understanding of the interaction of different religions, often designated by the term syncretism: Hinduism, Buddhism and Islam have influenced, more or less deeply, the original conceptions which belong in general to the religions of Central Asia, as does the original religion of Tibet. The author shows a commendable interest in the ecological, sociological and economic milieu of the religions treated and thus avoids the one-sidedness of religious imperialism which often mars history of religion still in the thrall of theological prejudice. The material on Kafiristan is completed by two small contributions by Schuyler Jones and Max Klimburg.

The value of this richly documented book makes it an outstanding contribution to a valuable series of handbooks.

Groningen, January 1979

TH. P. VAN BAAREN

* *

Walter O. MOELLER, *The Mithraic Origin and Meanings of the Rotas-Sator Square*. Leiden, E. J. Brill, 1973 (8vo, 54 pp. with a Frontispiece and 6 Plates) = *Études préliminaires aux religions orientales dans l'Empire Romain*, 38. Price: Dutch Fl. 24.—.

This book aims to show that the much-discussed Rotas square has several Mithraic meanings. The only solution which really makes sense is to take it as an anagram for A-Pater Noster-O, written twice in the form of a Greek cross. But since the square was already known before the destruction of Pompei in A.D. 79, serious objections have been raised against a Christian interpretation.

The author accepts the Pater Noster explanation but declares this Pater to be Saturnus. Above and under the Pompei graffito a certain Sautranus is greeted, a name which the author interprets as Saturnus and identifies with Sator. Then follows a fantastic exposition of the various “Mithraic” meanings which shows that the author has not wasted his time with methodological reflections or some self-criticism. The word “Arepo” derives from a Celtic word meaning “half-acre”, but it is also the Egyptian personal name *Hr-Hp* (“face of Apis”). The author and his pupils have tried to combine the letters of the square into words, e.g. *Pater Sotern*, *Pater Satern*, and *Perser*, “the real names of Saturnus and Mithra” (p. 15)! They

even found a sentence: “oro asa Petre”. *Asa* is the Umbrian form of *ara*, “altar”, and so the sentence means: “I pray at your altar, Petrus”. But in Middle Persian *asa* means “cosmic order”. Therefore, the sentence can also mean: “I pray for your cosmic order, Petrus (= Mithra)”! But the most astonishing aspect of this book is its seriously-meant playing with isopsephia. The words of the square contain important and revealing number values; in particular if you construct a totally arbitrary system of values for certain Latin letters taken from Greek and Caballistic Hebrew letter numbers! The author does not seem to have realized that in this manner you can prove anything you like, but that serious scholars will not be convinced.

Since the author has some reading knowledge of Dutch he should have read the inaugural address of Professor D. Kuijper Fzn., *Het magisch vierkant in Pompei* (Amsterdam 1959), which could have led him to a more critical view of his own findings. After the publication of the book there appeared an important article of Kurt Aland, “Der Rotas-Sator-Rebus”, in *Corona Gratiarum. Miscellanea... Eligio Dekkers... oblata*, II (Bruges 1975) 285-343, containing the correspondence between Franz Cumont and Hans Lietzmann on the Rotas square, followed by a discussion of the square’s many problems.

Beusichem, February 1979

R. VAN DEN BROEK

* *

F. W. WALBANK, *Polybius*. London, Los Angeles, University of California Press, 1973 (8vo, x + 201 pp.) = Sather Classical Lectures, Vol. 42.

In his Sather Lectures Prof. Walbank consolidates many years of previous study, including two volumes of his *Commentary* (1957-67), to produce the best general introductory study on Polybius perhaps in any language, catering not only for the specialist in his discussions and footnotes, but also for a wider circle of scholars and readers. Cognizance is also taken of recent trends in Polybian research since the publication of Pedech’s *Méthode* (1964) and Petzold’s *Studies* (1968). The book comprises six chapters: I The Man and his Work; II Historical Traditions; III *Pragmatikē Historia*; IV Some Structural Problems: Time and Place; V The Sixth Book; and VI Polybius and Rome.

It was Polybius’ original purpose to terminate his *Histories* at 168. Possibly the first fifteen books were completed by 150 and published in 147; but completion down to Pydna by then is not impossible (p. 19; cf. Ziegler). On this aspect Walbank is now more flexible than in his *Commentary*. Allowance is also made for Svoboda’s view that Polybius may at first have decided to continue his *Histories* to some earlier date than 146 (p. 18). With the extension of his work the author indicates a new purpose, the passing of a moral judgement on the nature of Roman rule, but the trend is utilitarian and ‘of a piece with Polybius’ views generally’ (p. 28). The overall purpose of his work, ‘how and with what kind of constitution the whole world was subjected to Rome’, persists and is reaffirmed in the epilogue (39.8.7). Although Walbank

regards the Achaean προκατασκευή as fitting ‘naturally enough’ into the greater work (p. 15), it still poses its problems, and the analysis of the text in the tradition of Gelzer and Petzold will continue to invite discussion. The question of a change in outlook, whether political or moral (Walbank, Petzold, von Fritz), constitutes one of the cardinal problems of the composition and genesis of Polybius’ work. The dating of such a change must take account of the possibility that the author was still occupied with his original project some time after 146, at all events until some time after the experiences which affected his latest ideas and attitudes.

In his discussion (Ch. II) of the so-called ‘tragic history’ suggested by Polybius’ terminology in his criticism of Phylarchus Walbank reaffirms the view of Laistner that this does not presuppose a treatise of the Peripatetic school; it is a trend more widespread in Greek historiography and already observed in Herodotus (37f.). Polybius stood for a return to the aims and methods of Thucydides with whose work he was familiar (p. 40; cf. Mioni and Ziegler). Walbank interprets πραγματική ιστορία as ‘political and military history of Polybius’ own time’ (cf. p. 66), without the association of method and utility (p. 56; cf. Pedech, *Méthode* p. 31: ‘nullement question de méthode ni d’enseignement’; and *Commentary* I p. 8: it never means ‘history which investigates causes’). This view finds support, one might say, in the ‘austerity’ of Polybius’ history relative to the wider appeal of other branches of historiography (9.1.2-3). The genre is not new and its self-imposed limitations are foreshadowed by Thucydides; this element of limitation seems to be the most relevant aspect where ‘pragmatic history’ was for the first time systematically defined, and it is to be presupposed in any elaboration elsewhere by Polybius of that genre’s uses and methodology generally. A major problem consists in the teleological function attributed to Tychē or Fortune in the central theme of Polybius’ history (1.1.5, 1.4.1-2), which conflicts with the rational approach (1.63.9, 1.3.9) on which pragmatic history as a schooling for statesmen depends. The contradiction is patent (p. 64). The truth seems to be that ‘a power working towards a conscious goal’ (p. 65), or what den Boer describes as the ‘factor from beyond history’ (*Tussen Kade en Schip* p. 118), cannot be rationalized in Polybian historiography (e.g. Petzold, as ‘Akteurin auf der vorgestellten Weltenbühne’, *Saec.* 1977, p. 267). Polybius also implies that its operations were empirically verifiable — though not explicable — on the principles prescribed by his genre (cf. 29.21.8. See also von Fritz, *Mixed Constitution*, p. 396; and appropriately Jaeger, *Demosthenes*, p. 241, on the problem of the Greeks’ conception of life for an understanding of their historiography).

Ch. III surveys and criticises sundry aspects of Polybius’ ‘pragmatic history’. A major claim of Polybius is that he produced a work which was an ‘organic whole’ (1.3.1), thanks to the way Fortune had directed events to one and the same end (1.4.1). But closer scrutiny reveals that he forced the evidence to comply with a Hellenistic literary canon (68f.). Greek parochial perspective as well as artistry of composition determined the choice of the conference of Naupactus, rather than e.g. the First Illyrian War, to mark the συμπλοκή or moment events throughout the Oecumene began to intertwine. This chapter also contains

copious discussion of Polybius' sources and techniques of research. For contemporary history the interrogation of eyewitnesses was the most important aspect of historical enquiry; but Polybius confused the issue by a forced comparison of history and medicine in his somewhat clumsy criticism of Timaeus (p. 73). He used written sources for his introductory books, but also relied on published material, mostly Greek, for the contemporary history as well as memoranda provided by collaborative acquaintances (cf. Gelzer, *Arbeitsweise*). In his portrayal of individuals Polybius was very much a Hellenistic historian; he adapted biography for the didactic purpose of pragmatic history and put forward a theory of character development (p. 93), which Walbank considers to be 'eminently reasonable', as compared to the different approach in Tacitus. Polybius' interest in military matters is in keeping with the rigid programme of his genre. He writes as an expert and covers a wide field, ranging from military techniques to the social impact of the employment of mercenaries (p. 89), reflecting the conditions and experiences of the Hellenistic Age.

Ch. IV is concerned with structural problems of chronology, and with the role of geography in Polybius' general conception of historiography. Lengthy discussion is devoted to the problem of geographical digression in Polybius.

The insertion of bk. xxxiv, 'at a point in his narrative at which the history itself was becoming more personal' (p. 123), was well conceived. The idea of a separate geographical book does not reflect a change of attitude in favour of geographical research for its own sake (p. 117; contra Pedech, *Méthode*, p. 516: 'la transformation d'un homme politique en savant').

Book vi is bristling with problems (Ch. V) — its structure, date of composition, sources, and particularly the validity of its conclusions about the Roman constitution. A major problem consists in the apparent contradiction between the stability of the 'mixed constitution' and passages which indicate that Rome too will 'ultimately slide back upon the inexorable wheel of constitutional change' (p. 134). Walbank rejects the view which postulates two drafts of book vi, allegedly reflecting a change in Polybius' views concerning the stability of Rome: contradictions arose out of attempts to coordinate different concepts in his sources to form a rational whole. Polybius' political philosophy in book vi comprises broadly two concepts, (1) the 'anacyclosis' and (2) a biological law of origin, growth, prime or acme, and decline (p. 146). Both concepts, it is suggested, could conceivably derive from popular philosophy of which there is an example in the system which has come down under the name of Ocellus Lucanus; in some such milieu as this the anacyclosis could have been put forward as the form of the biological law appropriate to constitutions (p. 144; cf. *Commentary I* p. 645, with reference to Ryffel). Stability is achieved in Polybian philosophy by the mixed constitution which causes a break in the anacyclosis pattern. A difficulty exists in the fact that the anacyclosis is continuous; acme and decline are alien to this concept. But the incongruity evidently did not deter Polybius (p. 143). A greater problem however, it would appear, is one of motivation and the relevance altogether of the biological scheme of birth, acme and decline for Polybius' purpose (cf. Petzold: 'Wenn Polybios die Stabilität der römischen Weltreichs-

bildung erklären und begründen wollte, weshalb hat er den "biological law", der im Grunde einen Gemeinplatz darstellte, in seine theoretische Erörterung einbezogen?' *Gnomon* 1978, p. 44). It is correctly argued that the question of decline is a 'very secondary issue'; it was external to Polybius' theme and not in any significant sense pertinent to the period with which book vi was essentially concerned (p. 145; cf. *CQ* 1954, p. 107). But the 'law' must have some positive significance, which could be sought, it seems, in the link of the biological pattern with the political maturity achieved during the Hannibalic war. This can be conceived as the acme of the mixed constitution itself (6.11.1) provided that its aristocratic preponderance does not obscure the fact that the deliberative function of the senate was essentially a function exercised within the *μικτή* (cf. *CQ* 1954, p. 118). The acme of the mixed constitution was to endure for the fifty-three years during which Rome attained to 'supremacy and uncontested sovereignty' (6.57.5 and 10); and it fits into the set of 'marvellous' coincidences (1.4.1-2) which typify the contrivances of Fortuna/Tychē in Polybius' thinking on this period.

The last chapter is in some ways a sequel to the first. It commences with Polybius' notion of causality, studies Polybius' change of attitude to Rome in his last ten books, and culminates in valuable observations on aspects of composition and genesis of the Histories. Polybius is more precise than Thucydides in his terminology *αἰτία*, *πρόφασις*, *ἀρχή* but his scheme is not adaptable to explaining anything else but wars (p. 159); it is irrelevant for the general problem of why the Romans were politically successful. Behind a schematic outline of expansion lies a 'conscious aim at world dominion' (p. 162, contested by Pedech), which is contradicted by the detailed narrative of wars for which the other side is invariably to blame. Walbank attributes the distortion to the concept of Tychē which superimposes a pattern of events in which Rome as the ultimate beneficiary is presented as the master planner (p. 165). In his initial attitude towards Rome Polybius was a supporter of Philopoemen, whose 'honourable' policy he preferred to the compromise of Aristaenus. Polybius' attitude after Pydna is conveyed in books xxx to xxxiii: though reserved in his comment, his exposure of the 'subsequent policy of the conquerors' (3.4.6) suggests disapproval of their Machiavellian motives (168f.; cf. 31.10.7: 'for many decisions of the Romans are now of this kind'). A significant change comes with the 'fresh start' (p. 174, correctly dated, I believe, 'around the year 152/1', contra Petzold), when Polybius adopted a pro-Roman attitude, a-moral and now reconciled to the 'new diplomacy' (p. 179). The temper of his mind is described as 'ruthless, hard and realistic' (p. 178). Much depends upon how we interpret the evidence: Polybius does not commit himself personally but merely reports the judgments of others. Walbank makes out a case for Polybian support of the destruction of Carthage (the 'fourth argument', p. 175). But a problem, it would appear, still consists in the date of any drastic change of outlook relative to the process of composition, i.e. how to cope with concurrent different attitudes and keep them apart (cf. Musti, *ANRW* 1972, p. 1121). Possibly Polybius was still working on sections of his original project after 146, not excluding perhaps the comparison of Philopoemen

and Aristaenus in book xxiv (as part of that project and not necessarily as a late insertion; cf. p. 167, contra Petzold). One could conceivably expect, in such circumstances, that the perspectives and values which inspired his Histories and its overall purpose would in some measure qualify his reactions to later contemporary events.

Pretoria, University of South Africa C. P.T. NAUDÉ
January 1979

* *

Erik WISTRAND, *Politik och Litteratur i antikens Rom* (Politics and Literature in Ancient Rome). Göteborg, Paul Åströms forlag, 1978 (22 cm., 265 S.) = Studies in Mediterranean Archaeology Pocket-book 7. ISBN 91 85058 82 3.

In elf Skizzen, behandelt der schwedische Professor emeritus verschiedene Aspekte der Politik und der Literatur im alten Rom. Zusammenfassungen im Englischen machen das Buch auch für Leser, die die schwedische Sprache nicht beherrschen, zugänglich, obwohl der Feinsinn der ursprünglichen Aufsätze darin natürlich grösstenteils verloren geht.

Der erste Aufsatz *Belief in Progress and cultural Pessimism in the Ancient World* unterscheidet in der griechischen Gedankenwelt zwei entgegengesetzte Strömungen. Die Vertreter ersterer schildern den Niedergang nach dem goldenen Zeitalter, während die Vertreter der zweiten Strömung daraufhinweisen, dass die Götter immer wieder den Menschen Wohltaten beweisen um so deren Los zu verbessern. Die Römer brachten der Zukunft der Menschheit weniger Interesse entgegen als dem Schicksal ihres Reiches, während Staatsmänner und Historiker die Jahrhunderte hindurch um den Sittenverfall besorgt waren. Der Autor übersieht jedoch, dass es in Rom auch noch eine reinwissenschaftliche von Vitruv vertretene Strömung über die Entwicklung der Menschheit gab (*De Arch.* II,1).

Der zweite Aufsatz *Caesar and the Roman Society of his Time* scheint mir nach dem Erscheinen von K. Raaflaub, *Dignitatis contentio* (1974) und von H. Bruhns, *Caesar und die römische Oberschicht in den Jahren 49-44* (1977) ein wenig überholt. Anlässlich der Bemerkungen über den Begriff *gloria* (S. 30 u. 242) möchte ich noch auf die Doktorarbeit von A.D. Leeman, *Gloria* (Leiden 1949) hinweisen.

Cicero's Eloquence, klar und übersichtlich dargestellt, bietet wenig Neues.

Catullus analysiert besonders die Liebe des Dichters im Rahmen seiner Zeit. Interessante Bemerkungen werden über seinen Wortgebrauch gemacht in seinem Streben zu zeigen, wiesehr sein Gefühl von den allgemeinen Anschauungen über die Liebe in den höheren Kreisen der damaligen Gesellschaft abweicht.

The Policy of Brutus the Tyrannicide ist eine würdige Ehrenrettung dieses oft geschmähten Politikers.

In *Roman Historical Writing* wird mit Zitaten aus Sallustius, Livius und Tacitus der Unterschied zwischen der römischen und der gegenwärtigen Geschichtsschreibung gezeigt, eine sehr nützliche Auseinandersetzung! Vielleicht

hätte etwas mehr über die Entwicklung von Livius politischen Gedanken vermittelt werden können (S. 127).

Über *Vergil* noch etwas Neues an den Tag zu fördern, scheint mir fast unmöglich, aber der bekannte Stoff wird hier in geschmackvoller Weise dargeboten.

Fesselnd ist die Auseinandersetzung über Horazens politische Entwicklung, wie diese in seinen Gedichten zum Ausdruck kommt (*Horace and Politics*).

The Stoic Opposition to the Principate in the First Century A.D. wird in vier Punkte zusammengefasst (S. 263). Anlässlich des vierten Punktes: Refusal to cooperate with the government, as shown by withdrawal from political life and administrative tasks bleibt für mich das Auftreten Senecas eine Schwierigkeit trotz *Ep.* 73,4 und Tacitus *Ann.* XIV, 54 (S. 198). Wenn die Mitteilungen des Tacitus hier über einen Brief von Seneca an Nero sich auf Wahrheit gründen, so hat dieser Stoiker sich nicht ein guter „Schlittschuhläufer“ gezeigt. Darum wäre hier eine Untersuchung über seinen Einfluss als Stoiker auf die Regierung und die Gesetzgebung angebracht gewesen. Interessant ist der Aufsatz *The Power of the State and Civic Liberty in Rome*, in dem das Verhältnis zwischen *imperium* und *libertas* mit dessen Schwierigkeiten, für deren Lösung der Begriff *auctoritas* in den Vordergrund geschoben wurde, geschildert wird. Diese *auctoritas*, auf der die Macht der Kaiser anfänglich beruhte, wurde später durch göttliches Recht verdrängt.

Die letzte Abhandlung *The Idea of the City of Rome in Antiquity* zeigt, wie Vergils Anschauung, dass Rom den göttlichen Auftrag hatte, einen Staat von Frieden und Gerechtigkeit auf die ganze Welt auszudehnen, sich verbreitet hat und später von der katholischen Kirche übernommen worden ist.

Man könnte bedauern, dass dieses unterhaltende Buch eines Gelehrten, der in einem langen Leben grosse Kenntnisse gesammelt hat, nicht in einer Weltsprache ins Licht gegeben ist.

Velp (G.), März 1979 E. J. JONKERS

KORTE AANKONDIGING

Helmut DÜRBECK, *Zur Charakteristik der griechischen Farbenbezeichnungen*. Bonn, Rudolf Habelt GMBH, 1977 (x + 321 pp.) = Habelt's Dissertationsdrucke, Reihe Klassische Philologie, Heft 27. ISBN 3 7749 1427 3.

Since the discussion reported by Aulus Gellius, *Noctes Atticae* II 26, scholars have been intrigued by the great diversity in the colour terminology in the languages of the world. R. Gradwohl and W. Fischer wrote monographs on colours in Hebrew and Arabic; B. Landsberger contributed a long article, "Über Farben im Sumerisch-akkadischen" to the *Journal of Cuneiform Studies* 21 (1967) — not known to Dürbeck. This new book investigates the words for colours in ancient Greek. The author is not aware of a similar book on colours in Latin, N. Vels Heijn, *Kleurnamen bij de Romeinen* (Utrecht 1951).

Orientalists will be interested in the introductory chapters on colours in general (p. 1-32) and in the words *phoin(ik)-* (cf. Phoenicia), *porphúreos* (the colour of purple), and *kuáneos* (cf. Semitic *'uqn-*), discussed on pp. 123ff., 139ff. Strangely enough, the book by Brent Berlin and Paul Kay, *Basic colour terms. Their universality and evolution* (Univ. of California Press 1969) is not used.

ONTVANGEN BOEKEN

ALGEMEEN

Haralds Biezais (ed.), *Religious Symbols and their Functions*. Based on Papers read at the Symposium on Religious Symbols and the Functions held at Abo on the 28th-30th of August 1978. Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1979 (25 cm., xxx + 177 pp.). ISBN 91 22 00199 9.

Robert Hotz, *Sakramente — im Wechselspiel zwischen Ost und West*. Zürich, Benziger Verlag, 1979 (23 cm., 342 S.) = *Ökumenische Theologie*, Band 2. DM 48.—. ISBN 3 545 24202 1.

Horst Klengel, *Handel und Händler im alten Orient*. Wien, Hermann Böhlhaus Nachf. 1979 (25 cm., 247 S., 1 Faltkarte). ISBN 3 205 00 533 3.

Oriental Art. A Handbook of Styles and Forms by Jeanine Auboyer e.a. London, Faber & Faber, 1979 (22 cm., 608 pp.) = *The Arts of the East*. £ 17.50. ISBN 0 571 11398 2.

Marvin A. Powell jr. und Ronald H. Sack (Hrsg.), *Studies in Honor of Tom B. Jones*. Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag, 1979 (22 cm., xii + 371 S.) = *Alter Orient und Altes Testament*, Band 103. ISBN 3 7887 0560 4.

Helmer Ringgren, *Die Religionen des Alten Orients*. Göttingen, Vandenhoeck & Rupprecht, 1979 (24 cm., 255 S.) = *Grundrisse zum Alten Testament*, Sonderband. Preis: kart. DM 24.00, Subskr. DM 21.60. ISBN 3 525 51662 2.

Stuart Simmonds and Simon Digby (eds.), *The Royal Asiatic Society. Its History and Treasures*. Publication in commemoration of the Sesquicentenary year of the Foundation of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. Leiden, E. J. Brill, 1979 (25 cm., x + 176 pp., 27 pls.). fl. 64.—. ISBN 90 04 05794 3.

EGYPTOLOGIE

Aegyptiaca Helvetica, No. 6. Hrsg. von/ publié par Ägyptologisches Seminar der Universität Basel et Faculté des Lettres de L'Université de Genève. Genève, Éditions de Belles Lettres, 1978 (30 cm., 176 pp., 40 pls.).

Dieter Arnold, *Der Tempel des Königs Mentuhotep von Deir el-Bahari*. Band I. Architektur und Bedeutung. Mainz am Rhein, Philipp von Zabern, 1974 (35 cm., 97 S., 43 pls.) = *Archäologische Veröffentlichungen*, 8. Preis: Leinen DM 140.—. ISBN 3 8053 0036 0.

A. Rosalie David (Ed.), *Manchester Museum Mummy Project. Multidisciplinary Research on Ancient Egyptian Mummified Remains*. Manchester, Manchester University Press, 1979 (31 cm., 160 pp.). £ 15.00. ISBN 0 7190 1293 7.

l'Empire des Conquérants. l'Égypte au Nouvel Empire (1560-1070). Paris, Gallimard, 1979 (28 cm., viii + 338 pp., 12 pls., 1 map) = *Le monde égyptien, les pharaons*, Vol. I.

Enchoria. Zeitschrift für Demotistik und Koptologie. Band 8. Wiesbaden. Otto Harrassowitz, 1978 (30 cm., vi + 176 S., 66 Tafeln). DM 60.—. ISBN 3 447 01960 3.

Études sur l'Égypte et le Soudan anciens. 5 vols. Villeneuve-d'Asq, Université de Lille III, 1972-1976 (24 cm., 286 + 12 pp., 278 pp., 281 pp., 365 pp., 365 pp.) = *Cahiers de Recherches de l'Institut de Papyrologie et d'Égyptologie*, nos. 1-5. ISBN 2 85939 060 X.

Fifty Oxyrhynchus Papyri (P. Oxy. Hels.) By Henrik Zilliacus e.a. Helsinki, Societas Scientiarum Fennica, 1979 (25 cm., xiv + 226 pp., 36 pls.) = *Commentationes Humanorum Litterarum*. 63. ISBN 951 653 083 4.

Włodzimierz Godłewski, *Les baptistères nubiens*. Centre d'Archéologie méditerranéenne de l'Académie polonaise des sciences et Centre polonais d'Archéologie méditerranéenne dans la République Arabe d'Égypte. Varsovie, PWN — Éditions Scientifiques de Pologne, 1979 (29 cm., 135 pp.) = *Faras VI*.

Georges Goyon, *Die Cheops Pyramide. Geheimnis und Geschichte*. Bergisch Gladbach, Gustav Lübbe, 1979 (25 cm., 272 S.). Leinen DM 48.—. ISBN 3 7857 0242 6.

Wolfgang Helck, *Die Beziehungen Ägyptens und Vorderasiens zur Ägäis bis ins 7. Jahrhundert v. Chr.* Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1979 (20 cm., xiv + 355 pp.) = *Erträge der Forschung*, Band 120. ISBN 3 534 07509 9.

Friedrich Hinkel, *Auszug aus Nubien*. Berlin, Akademie Verlag, 1978 (31 cm., ii + 104 S., 24 Tafeln). Preis: 34 M. Lizenznummer 202.100/301/78

Fritz Hintze, *Beiträge zur Meroitischen Grammatik*. Berlin, Akademie Verlag, 1979 (25 cm., x + 214 S.) = *Meroitica*, Nr. 3. Schriften zur altsudanesischen Geschichte und Archäologie. Preis: 38 M. Lizenznummer 202.100/114/79.

Fritz Hintze (ed.), *Africa in Antiquity. The Arts of Ancient Nubia and the Sudan*. Proceedings of the Symposium held in conjunction with the exhibition, Brooklyn, September 29-October 1, 1978. Berlin, Akademie Verlag, 1979 (24 cm., 199 pp., 28 pls.) = *Meroitica*, Nr. 5. Schriften zur altsudanesischen Geschichte und Archäologie. Preis: 40.— M. Lizenznummer 202.100/239/79.

Günther Höbl, *Beziehungen der Ägyptischen Kultur zu Altitalien*. Leiden, E. J. Brill, 1979 (25 cm., Band I. Textteil, Frontispiz, 16 Abb., Band II. Katalog, viii + 287 S., 190 Tafeln, 5 Karten) = *Études préliminaires aux religions orientales dans l'Empire romain*. 62. ISBN 90 04 5487 1 (set), 90 04 05490 1.

K. A. Kitchen, *Ramesside Inscriptions. Historical and Biographical*. Vol. II: 10, 11, 12; Vol. III: 5. Oxford, Blackwell, 1979 (29 cm., pp. 481-577, and pp. 129-161). ISBN 0 903563 19 3; 20 7; 26 6 and 24 X.

Karl Kromer, *Siedlungsfunde aus dem frühen alten Reich in Giseh*. Österreichische Ausgrabungen 1971-1975. Wien Österreichische Akademie der Wissenschaften, 1978 (30 cm., 132 S., 40 Tafeln, 4 Faltplänen) = Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Denkschriften, 136. Band. DM 58.—. ISBN 3 7001 0265 8.

Gabrielle Kueny et Jean Yojotte, *Grenoble, Musée des Beaux Arts, collection égyptienne*. Paris, Éditions de la Réunion des musées nationaux, 1979 (24 cm., 219 pp.) = *Inventaire des collections publiques françaises*, 23 ISBN 2 7118 0050 4.

Leonard H. Lesko, *Index of the Spells on Egyptian Middle Kingdom Coffins and related documents*. Berkeley, B.C. Scribe Publications, 1979 (22 cm., 110 pp.). \$ 6.00. ISBN 0 930548 02 7.

Christine Lilyquist, *Ancient Egyptian Mirrors from the Earliest Times through the Middle Kingdom*. München, Deutscher Kunstverlag, 1979 (30 cm., xiv + 171 pp., 76 pls.) = *Münchner Ägyptologische Studien*, Heft 27. DM 110.—. ISBN 3 422 00801 2.

Richard A. Parker, Jean Leclant, Jean-Claude Goyon, *The Edifice of Taharqa by the Sacred Lake of Karnak*. London, Lund Humphries, 1979 (38 cm., x + 95 pp., ii + 44 pls.) = *Brown Egyptological Studies*. ISBN 0 85331 423 3 and 0 87057 151 6 (Brown U.P.)

Edgar B. Pusch, *Das Senet-Brettspiel im Alten Ägypten*. Teil 1.1. und 1.2. Das inschriftliche und archäologische Material. München, Deutscher Kunstverlag, 1979 (30 cm., Textband: x + 421 S., Tafelband VI S. + 106 Tafeln) = *Münchner Ägyptologische Studien*, Band 38. DM 140.—. ISBN 3 422 00831 4.

John Ruffle, G. A. Gaballa and Kenneth A. Kitchen, *Glimpses of Ancient Egypt*. Studies in Honour of H. W. Fairman. Warminster, Aris and Phillips, 1979 (31 cm., x + 201 pp.) = *Orbis Aegyptiorum Speculum*. £ 12,50. ISBN 0 85668 147 4.

A. J. Spencer, *Brick Architecture in Ancient Egypt*. Warminster, Aris and Phillips, 1979 (31 cm., 159 pp., 26 pls.). £ 24.—. ISBN 0 85668 128 8.

André Vila, *La prospection archéologique de la vallée du Nil au sud de la cataracte de Dal (Nubie soudanaise)*. Fasc. 9: l'île d'Arnyatta. Le district d'Abri (Est et Ouest). Le district de Fabaj (Est et Ouest), Fasc. 10. Le district de Koyekka (rive droite). Les districts de Morka et de Hamid (rive gauche). L'île de Nilwatti. Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 1978 (27 cm., fasc. 9: 139 pp., fasc. 10: 112 pp.). ISBN 2 222 02267 3 et 2 222 02348 3.

ASSYRIOLOGIE

Acta Sumerologica, No. 1. Dedicated to Prof. Yomokuro Nakahara on his 79 birthday, April 16, 1979.

Hiroshima, Department of Linguistics of the University of Hiroshima, 1979 (26 cm., iv + vi + 119 pp.).

Stephanie Dalley, *A Catalogue of the Akkadian Cuneiform Tablets in the Collections of the Royal Scottish Museum, Edinburgh*, with copies of the Texts. Edinburgh, The Royal Scottish Museum, 1979 (30 cm., x + 85 pp.) = *The Royal Scottish Museum Information Series, Art and Archaeology*, No. 2. ISSN 0309 393 X.

HETHITOLOGIE

Hethitica III. Louvain, Éditions Peeters, 1979 (24 cm., 165 pp.). ISBN 2 8017 0129 7.

UGARIT PHOENICIA SYRIA

François Bron, *Recherches sur les inscriptions phéniciennes de Karatepe*. Genève, Librairie Droz, 1979 (vi + 236 pp.) = *Hautes Études Orientales*, 11.

Moshe H. Goshen-Gottstein, *Syriac Manuscripts in the Harvard College Library*. Missoula, Scholars Press, 1979 (24 cm., 149 pp.) = *Harvard Semitic Studies*, no. 23. members' price \$ 10.00. non-members \$ 15.00. ISBN 0 89130 189 5.

Ugaritica VII. Leiden, E. J. Brill, 1978 (28 cm., vi + 564 + x pp., ills., maps) = *Mission de Ras Shamra*, Tome 18/ *Bibliothèque archéologique et historique*, Institut français d'archéologie de Beyrouth.

OUDE TESTAMENT HEBREEUWS

Rudolf Meyer, *Gegensinn und Mehrdeutigkeit in der alt-hebräischen Wort- und Begriffsbildung*. Berlin, Akademie Verlag, 1979 (22 cm., 31 S.) = *Sitzungsberichte der sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse*, Band 120, Heft 5. Preis: 3.50 M. Lizenznummer 202.100/130/79.

M. J. Mulder, *De naam van de afwezige god op de Karmel. Onderzoek naar de naam van de Baäl van de Karmel in 1 Koningen 18*. Leiden, Universitaire Pers, 1979 (33 cm., 27 pp.). ISBN 90 602 361 0.

John W. Olley, "Righteousness" in the Septuagint of Isaiah: A Contextual Study. Missoula, Scholars Press, 1979 (22 cm., x + 191 pp.) = *Septuagint and Cognate Studies*, 8. Member's price: \$ 5.00 (paper), \$ 8.00. (hard-covers), non-members \$ 7.50 and \$ 12.00.

Bo Reicke und Leonard Rost (Hrsgs), *Biblisch-historisches Handwörterbuch*. Landeskunde, Geschichte, Religion, Kultur, Literatur. 4. Band. Register und Historisch-archäologische Karte Palästinas. Göttingen, Vandenhoeck & Rupprecht, 1979 (28 cm., 173 + 110 pp.). Lw. DM 95.00. ISBN 3 525 50156 0.

JUDAICA

Emil Schürer, *The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ (175 B.C.-A.D. 135)*. Edinburgh, T. and T. Clark Ltd., 1979 (23 cm., xvi + 606 pp.). £ 15.95. ISBN 0 567 02243 9.

Theokratia. Jahrbuch des Institutum Judaicum Delitzschianum. III. 1973-1975. Festgabe für Harald Koch zum 70. Geburtstag. Leiden, E.J. Brill, 1979 (25 cm., viii + 270 pp.). Preis: fl. 72.-. ISBN 90 04 06000 6.

Solomon A. Birnbaum, Yiddish. A Survey and a Grammar. Toronto, University of Toronto Press, 1979 (24 cm., xvi + 400 pp.). \$ 37.50. ISBN 0 8020 5382 3.

ARCHEOLOGIE

Acts of the International Archaeological Symposium. "The Relations Between Cyprus and Crete, ca. 2000-500 B.C.". Nicosia 16th April-22nd April 1978. Nicosia, Department of Antiquities, 1979 (28 cm., xxiv + 329 pp., 56 pls.).

Akten des 7. internationalen Kongresses für iranische Kunst und Archäologie, München 7.-10. September 1976. Berlin, Dietrich Reimer Verlag, 1979 (27 cm., xxviii + 651 pp.) = Archäologische Mitteilungen aus Iran, Ergänzungsband 6. DM 190.00. ISBN 3 496 00103 8.

Archaeologische Mitteilungen aus Iran. Berlin, Dietrich Reimer, 1978 (27 cm., 231 pp., 90 Tafeln). DM 120.-. ISSN 0066 6033.

L. van den Berghe, Bibliographie analytique de l'archéologie de l'Iran ancien. Leiden, E.J. Brill, 1979 (28 cm., xxviii + 329 pp.). Prix: fl. 92.-.

Philip P. Betancourt, Vasilike Ware. An Early Bronze Age Pottery Style in Crete. Results of the Philadelphia Vasilike Ware Project. Göteborg, Paul Åströms Förlag, 1979 (31 cm., ii + 60 pp., viii pls.) = Studies in Mediterranean Archaeology, Vol. 56. ISBN 91 85058 882.

Corpus of Cypriote Antiquities. 2: The Cypriote Collection of the Museum of Art and Archaeology, University of Missouri, Columbia. Gothenburg, Paul Åströms Förlag, 1979 (31 cm., 58 pp.) = Studies in Mediterranean Archaeology, Vol. 20:2. ISBN 91 85058 22 X.

Études et Travaux. Studia i Prace. T. XI. Warszawa, Éditions scientifiques de Pologne, 1979 (25 cm., 283 pp.) = Travaux du Centre d'archéologie méditerranéenne de l'Académie polonaise des Sciences, T. 22. ISBN 83 01 01654 X.

David Frankel, Archaeologists at Work. Studies on Halaf Pottery. London, British Museum Publications, 1979 (24 cm., 30 pp.). ISBN 0 7141 1101 5.

David Frankel, The Ancient Kingdom of Urartu. London, British Museum Publications, 1978 (24 cm., 32 pp.). ISBN 0 7141 1100 7.

A Gazetteer of Aegean Civilisation in the Bronze Age. Vol. I: The Mainland and the Islands. Göteborg, Paul Åströms Förlag, 1979 (31 cm., 430 xxii maps) = Studies in Mediterranean Archaeology, Vol. 52. ISBN 91 85058 81 5.

R. Ghirshman, Tombe princière de Ziwiyé et le début de l'Art animalier scythe. Leiden, E.J. Brill, 1979 (34 cm.,

52 pp. + 23 pls.) = Publications de la Société iranienne pour la conservation du Patrimoine national.

Hala Sultan Tekke 6. A Sherd Deposit in Area 22 by Ula Obrink. Göteborg, Paul Åströms Förlag, 1979 (30 cm., viii + 85 pp.) = Studies in Mediterranean Archaeology, Vol. 45:6. ISBN 91 85058 89 0.

Lennart Hellbin, Alasia Problems. Göteborg, Paul Åströms Förlag, 1979 (31 cm., xii + 112 pp., 2 maps) = Studies in Mediterranean Archaeology, Vol. 57. ISBN 91 85058 90 4.

M.A. Littauer and J.H. Crouwel, Wheeled Vehicles and Ridden Animals in the Ancient Near East. Leiden, E.J. Brill, 1979 (25 cm., x + 186 pp., 38 pls.) = Handbuch der Orientalistik. 7. Abteilung, 1. Band, 2. Abschnitt. Price: fl. 140.-. Subscribers fl. 128.-. ISBN 90 04 05953 9.

J. E. van Lohuizen-de Leeuw (Ed.), South Asian Archaeology 1975. Papers from the 3rd. International Conference of the Association of South Asian Archaeologists in Western Europe held in Paris. Leiden, E.J. Brill, 1979 (25 cm., viii + 190 pp., 64 pls.). Price: fl. 160. ISBN 90 04 05996 2.

Oskar G. Meder, Klimaökologie und Siedlungsgang auf dem Hochland von Iran in vor- und frühgeschichtlicher Zeit. Marburg/Lahn, Fachbereich Geographie der Philipps-Universität, 1979 (24 cm., 221 pp.) = Marburger geographische Schriften, Heft 80. DM 30.00. ISBN 3 88353 004 2.

Christian Podzuweit, Trojanische Gefäßformen der Frühbronzezeit in Anatolien, der Ägäis und angrenzenden Gebieten. Ein Beitrag zu vergleichender Stratigraphie. Mainz am Rhein, Philipp von Zabern, 1979 (30 cm., vi + 249 + 84 S.) = Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Internationale Interakademische Kommission für die Erforschung der Vorgeschichte des Balkans, Band 1. ISBN 3 8053 0087 5.

James B. Pritchard, Recovering Sarepta, a Phoenician City. Excavations at Sarafano, Lebanon 1969-1974 by the University Museum of the University of Pennsylvania. Princeton, Princeton University Press, 1978 (15 x 23 cm. obl. xiv + iv + 162 pp.). \$ 21.00. ISBN 0 691 09378 4.

ARABICA ISLAM

Farida Abu-Haidar, A Study of the Spoken Arabic of Baskinta. Leiden, E.J. Brill, 1979 (22 cm., xvi + 190 pp.) = James G. Forlong Fund, Vol. 28. Price: fl. 56.-. ISBN 90 04 05948 2.

Barakat Ahmad, Muhammad and the Jews. A Re-examination. New Delhi, Vikas Publishing House, 1979 (25 cm., x + 140 pp.) = Indian Institute of Islamic Studies. ISBN 0 7069 0804 X.

Riad A. Ajami, Arab Response to the Multinationals. New York, Praeger, Holt-Saunders Ltd., 1979 (24 cm., xii + 145 pp.) = Praeger Special Studies. \$ 12.25. ISBN 0 03 048436 7.

Hanna Batatu, The Old Social Classes and the Revolutionary Movements of Iraq. A Study of Iraq's Old Landed

and Commercial Classes and of its Communists, Ba'thists and Free Officers. Princeton, Princeton University Press, 1978 (25 cm., ii + xxiv + 184 pp.) = Princeton Studies on the Near East. \$ 94.00. ISBN 0 691 05241 7.

Stefano Bianca, Architektur und Lebensform im islamischen Stadtwesen. Baugestalt und Lebensordnung in der islamischen Kultur, dargestellt unter besonderer Verarbeitung marokkanischer Quellen und Beispiele. 2. erw. und überarb. Auflage. Zürich, Verlag für Architektur Artemis, 1979 (20 cm., 208 S.) = Studio paperback. Zwfrs. 28.50. ISBN 3 7608 8105 X.

Burchard Brentjes, Mittelasien - Kunst des Islam, unter Mitarbeit von Karin Rührdanz. Leipzig, VEB E.A. Seemann, 1979 (31 cm., 400 pp.). Preis: 90.-. M. Lizenz-Nummer 460.350/42/78.

Amnon Cohen and Bernard Lewis, Population and Revenue in the Towns of Palestine in the 16th Century. Princeton, Princeton University Press, 1978 (24 cm., xii + 200 + 16 pp.). \$ 22.50. ISBN 0 691 09375 X.

Du Golfe à l'Océan: From the Gulf to the Ocean: Desde el Golfo hasta el Océano. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1979 (23 cm., 144 pp.) = Livre de l'étudiant no. 1/ Student's Book no. 1. ISBN 2 278 03400 6.

Isaac Hasson, Faḍā'il al-Bayt al-Muqaddas d'Abū Bakr Muḥammad b. Aḥmad al-Wasīṭī. Jerusalem, The Magnus Press - The Hebrew University, 1979 (22 cm., 30 + 170 pp.) = The Max Schloessinger Memorial Series, Texts 3. \$ 10.-. ISBN 965 223 323 4.

Gilles Hennequin et Abū-l-Faraj Al-'Ush, Les monnaies de Balis. Damas, Institut Français de Damas, 1978 (31 cm., xvi + 115 pp., 11 pls.) = Publications de l'Institut Français de Damas, 107.

H.R. Idris und K. Röhrborn, Regierung und Verwaltung des Vorderen Orients in Islamischer Zeit. Teil I. Leiden, E.J. Brill, 1979 (25 cm., vi + 57 pp.) = Handbuch der Orientalistik, 1. Abt., 6 Band, 5. Abschnitt, Teil I. Preis: fl. 32.-, Subskribenten fl. 24.-. ISBN 90 04 05915 6.

Muhammad Ali al-Khuli, A Contrastive Transformational Grammar. Arabic and English. Leiden, E.J. Brill, 1979 (25 cm., xii + 116 pp.) = Studies in Semitic Languages and Linguistics, Vol. 10. Price: fl. 82.-. ISBN 90 04 05960 1.

Walter W. Müller, Weihrauch, ein arabisches Produkt und seine Bedeutung in der Antike. München. Alfred Druckenmüller Verlag, 1978 (24 cm., S. 701-777). DM 16.80.

Arlette Nègre, Kitāb Duwal al-Islām (Les dynasties de l'Islam) by al-Dahabī. Trad. annotée des années 447/1055-6 à 656/1258. Damas, Institut Français de Damas, 1979 (25 cm., xviii + 445 pp.) = Publications de l'Institut Français de Damas 106.

Veronica S. Pantelidis, The Arab World Libraries and Librarianship 1960-1976. A Bibliography. London, Mansell, 1979 (22 cm., xvi + 100 pp.). £ 6.95. ISBN 0 7201 0821 7.

David Pearl, A Textbook of Muslim Law. London, Croom Helm, 1979 (22 cm., xiv + 317 pp.). £ 14.95

hardbound, £ 6.95 paperback. ISBN 0 85664 959 7 hardbound, 0 7099 0215 8 paperback.

M. Piamenta, Islam in Everyday Arabic Speech. Leiden, E.J. Brill, 1979 (25., x + 279 pp.). Price: fl. 64.-. ISBN 90 04 05967 9.

Ziauddin Sardar, The Future of Muslim Civilisation. London, Croom Helm, 1979 (23 cm., 288 pp.). £ 10.95 hard bound, £ 4.95 paperback ISBN 0 85664 800 0 hard bound, 0 7099 0179 8 paperback.

Franz Taeschner, Zünfte und Bruderschaften im Islam. Texte zur Geschichte der Futuwwa. Zürich, Artemis Verlag, 1979 (18 cm., 672 pp.) = Die Bibliothek des Morgenlandes. Preis: Zfrs. 86.-. ISBN 3 7608 4517 7.

Anthony Welch, Calligraphy in the Arts of the Muslim World. Catalogue of an Exhibition Shown in the Asia House Gallery in the Winter of 1979 and the St. Louis Art Museum. Folkestone, Dawson, 1979 (29 cm., 216 pp.). £ 15.00. ISBN 0 7129 0907 9.

TURCICA

Jakob von Betzek, Gesandtschaftsreise nach Ungarn und in die Türkei im Jahre 1564/65. München, Finnisch-Ugrisches Seminar, 1979 (21 cm., viii + xii + 78 S.) = Veröffentlichungen des Finnisch-ugrischen Seminars an der Universität München, serie C, Band 10. DM 28.-.

C.H. Dodd, Democracy and Development in Turkey. Walkington, The Eothen Press, 1979 (21 cm., x + 231 pp.). £ 4.95 paperback, ISBN 0 906719 003 (paperback), 011 (hard cover).

Helmuth von Moltke, Unter dem Halbmond. Erlebnisse in der alten Türkei 1835-1839. Tübingen, Horst Erdmann Verlag, 1979 (21 cm., 408 S.) = Alte Abenteuerliche Reiseberichte. ISBN 3 7711 0320 7.

IRAN

Bert G. Fragner, Persische Memoirenliteratur als Quelle zur neueren Geschichte Irans. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1979 (30 cm., x + 202 S.) = Freiburger Islamstudien, 7. DM 86. ISBN 3 515 02731 9.

Lutz Richter-Bernburg, Persian Medical Manuscripts at the University of California, Los Angeles. Malibu, Undena Publications, 1978 (29 cm., xxiv + 300 pp.) = Humana Civitas, Vol. 4. ISBN 0 89003 026 X.

ETHIOPIA

Getatchew Haile, A Catalogue of Ethiopian Manuscripts Microfilmed for the Ethiopian Manuscript Microfilm Library, Addis Ababa and for the Hill Monastic Manuscript Library, Collegeville. Minnesota, Hill Monastic Manuscript Library, Ann Arbor, University Microfilms International, 1979 (28 cm., xvi + 760 pp.). \$ 38.50 (North America), \$ 44.25 (elsewhere). ISBN 0 8357 0457 2.

VARIA

E. Badian, Ronald Syme, Roman Papers. Oxford, Clarendon Press, 1979 (24 cm., 2 vols.). £ 35.00 per set. ISBN 0 19 814 367 2.

Hilary J. Beattie, *Land and Lineage in China. A Study of T'ung-Ch'eng County, Anhwei, in the Ming and Ch'ing Dynasties*. Cambridge, Cambridge University Press, 1979 (24 cm., x + 208 pp.) = *Cambridge Studies in Chinese History, Literature and Institutions*. £ 12.50. ISBN 0 521 21974 4.

William Cohn, *Chinese Painting*. New York, Hacker Art Books, 1978 (32 cm., iv + 113 pp., 178 pls.). \$ 50.00. ISBN 0 87817 203 3.

Boudewijn Dehandschutter, *Martyrium Polycarpi. Een literair-kritische Studie*. Leuven, Universitaire Pers, 1979 (25 cm., 296 pp.) = *Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium*, 52. Fb. 950. ISBN 90 6186 088 1.

Richard Elste, *Zur Vorgeschichte der Etrusker*. Hamburg, Senior Verlag Emmendingen, 1979 (23 cm., 70 pp.).

Henri-Charles Puech, *Sur le Manichéisme et autres essais*. Paris, Flammarion, 1979 (22 cm., vii + 510 pp.) = *Idées et Recherches*. ISBN 2 08 210711 6.

Alexander Coburn Soper III, *The Evolution of Buddhist Architecture in Japan*. New York, Hacker Art Books, 1979 (31 cm., xviii + 332 pp., 68 pls.). \$ 50.00. ISBN 0 87817 196 7.

Chester G. Starr, *Essays on Ancient History. A Selection of Articles and Reviews*. Leiden, E.J. Brill, 1979 (25 cm., xii + 320 pp.). Price: fl. 88.00. ISBN 90 04 05828 1.